

# Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii

Gwich'in New Testament



Illustrations on pages 3, 4, 5, 8, 11, 12, 24, 27, 30, 41, 51,  
60, 63, 74, 80, 95, 103, 107, 108, 109, 114, 117, 120, 124,  
131, 140, 148, 155, 162, 169, 170, 174, 179, 183, 185, 192,  
195, 208, 219, 237, 247, 262, 267, 270, 271, 273, 279, 281,  
288, 289, 314, 317, 348, 353, 356, 361, 365, 366, 372, 373,  
376, 379, 381, 383, 389, 390, 393, 399, 402, 408, 410,  
415, 421, 425, 432, 435, 438, 445, 453, 455  
used by permission of the  
©1978 David C. Cook Publishing Co.

Illustrations on pages 221, 263, 307, 334, 744  
by Horace Knowles revised by Louise Bass  
©The British & Foreign Bible Society, 1994

Illustrations on pages 189, 196, 200, 252, 255,  
286, 292, 326, 751 by Horace Knowles  
©The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972, 1995

Illustrations on pages 90, 216, 274, 276, 278, 284, 289,  
293, 296, 308, 310, 322, 335, 337, 340, 343, 747  
by Louise Bass ©The British & Foreign Bible Society, 1994

## Western Gwich'in Language

# Contents

Matthew .....	1
Mark .....	109
Luke .....	172
John .....	274
Acts .....	345
Romans .....	459
1 Corinthians .....	499
2 Corinthians .....	540
Galatians .....	565
Ephesians .....	578
Philippians .....	593
Colossians.....	605
1 Thessalonians.....	616
2 Thessalonians.....	625
1 Timothy.....	630
2 Timothy.....	640
Titus .....	648
Philemon.....	654
Hebrews .....	657
James .....	689
1 Peter.....	698
2 Peter.....	709
1 John .....	716
2 John .....	728
3 John .....	730
Jude.....	732
Revelation .....	736



## Matthew

# Saint Matthew Ch'adąqantł'oo

---

**Jesus Christ Goots'an Deedhaa Nąjii**

*Luke 3.23-38*

**1** Jii nąjii t'ee, Jesus Christ goots'an deedhaa, Jesus Christ,  
t'ee yeenii King David ts'an deedhaa, ts'q! King David chan  
Abraham ts'an deedhaa.

2-6a Jii nąjii t'ee Abraham ts'an digeedhaa, ts'q! izhit gwats'an King  
David gwats'q! datthak digeedhaa nąjii t'inchy'aa:  
Abraham, Isaac, Jacob, Judah qı̄ıts'q! vachaa nąjii haa, qı̄ıtl'ęę  
Perez ts'q! Zerah haa (goohan qı̄ıt'ee, Tamar), Hezron, Ram,  
Amminadab, Nahshon, Salmon, Boaz, (Boaz qı̄ıt'ee vahan  
Rahab), Obed (vahan Ruth), Jesse qı̄ıt'ee King David viti' nilii.

6b-11 Jii nąjii t'ee King David ts'an digeedhaa, Israel gwich'in nąjii  
Israel nahkat gwats'an tr'agooriinlii, ts'q! Babylon kwaiik'it  
gwachoo gwats'q! goorahaadlii dąq!, t'agwarahnyaq:  
King David, Solomon. (Solomon, vahan qı̄ıt'ee Uriah  
va'at inli' chy'aa t'agahnyaq), Rehoboam, Abijah, Asa,  
Jehosaphat, Jehoram, Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah,  
Manasseh, Amon, Josiah, qı̄ıts'q! Jehoiachin qı̄ıts'q! vachaa  
nąjii haa.

12-16 Israel gwich'in nąjii Babylon gwats'an daganahkat gwits'ee  
neegahoojil gwats'an Jesus vigweheelyaa gwats'q! datthak  
digeedhaa nąjii t'ee jii nąjii t'arahnyaq:

Jehoiachin, Shealtiel, Zerubbabel, Abiud, Eliakim, Azor, Zadok,  
Achim, Eliud, Eleazar, Matthan, Jacob, ts'q! Joseph, jii Joseph,

aqit'ee Mary oonjik, ts'a! t'ee Mary, Jesus vahan nilii. Jesus t'ee Christ aqij oozhii.

**17** Aqit'l'eq t'ee Abraham gwats'an King David gwats'a! diiti' 14 nihzhyaaaneedijii naqij goodlit, aqits'a! King David gwats'an, nijn Babylon kwaiik'it gwachoo gwats'a! Israel gwich'in naqij gahaadlii daj! gwats'an chan diiti' 14 nihzhyaaaneedijii naqij goodlit, izhit gwats'an chan Messiah vigweheelyaa gwats'a! chan diiti' 14 nihzhyaaaneedijii naqij goodlit.

### Jesus Vagoodlit Daj!

Luke 2.1-7

**18** Jii t'ee nats'ahts'a! Jesus Christ vagoodlit daj! deegwiizhik. Vahan Mary aqits'a! Joseph haa nihlarooheendal nihlagaiinyä!, Mary tth'aii hee gaa dinjii haa dhichij kwaaw gwiizhik Ch'ankya Shroodiinyä k'iighai! tr'iinin hee'yaa goodlit. **19** Joseph, dinjii khit gwinzii t'ee'ya! nilii, aqits'a! dinjii naqij tee Mary ts'an oozhii qhtsii gitr'ii'ee, ts'a! gweentak hee yuuheendal kwaaw gwahaltsyaa yiindhan.

**20** Tth'aii hee jyähts'a! ginjinjich'ahthat, gwiizhik naachij ts'a! Vit'eegwiyähchya vizheekat gwich'in gineiinlyaa zhit yats'a! igwiilkii, ts'a! jyaa yahnyäq, "Joseph, King David ts'an dindhaa ts'a! Mary oohiindal geenjit noonjat shrö! Mary Ch'ankya Shroodiinyä k'iighai! tr'iinin hee'yaa goodlit t'oonchy'aa. **21** Gwidinji! hee'yaa t'inchy'aa, aqits'a! Jesus voozhri! hahtsyaa ts'a! dinjii vats'an nilii naqij neehahshii eenjit, ts'a! gootr'agwaanduu gwats'an neegoohahshii."

**22** K'eegwaadhat, aqij yeenii Vit'eegwiyähchya Eejit Ginkhii nilii Isaiah k'iighai! jyaa nyaq, aqit'ee juk li'deegwidlii haa gwik'it goodlit. **23** "Nich'it, ch'ihlok gaa dinjii haa dhichij kwaaw gaa vizhit tr'iinin gweheelyaa ts'a! tsyaa tsal heelyaa ts'a! Immanuel varahaanjyaa t'inchy'aa gwinyäq." (Immanuel it'ee "Vit'eegwiyähchya diihaa nilii," gwinyäq, t'igwinyäq.) **24** Joseph khakee! aqij aqit'l'eq Mary ts'a! haazhii ts'a! nihlagoonjik. Vit'eegwiyähchya vizheekat gwich'in deeyahnyäq gwik'it t'iizhik.

**25** Gaa nihk'it Mary haa dhichij kwaaw, dahthee tr'iinin gwidinji! gweheelyaa gwats'a! datthak jyaa dinchy'a!, aqit'l'eq Joseph, tsyaa tsal vagoodlit daj! Jesus yuuzhri! iitsqij.

### East, Gwats'an Tr'igiinjil

**2** 1 Jesus, Bethlehem kwaiik'it, aiizhit gwizhit vagoodlit, aq̄it'ee Judea nahkat gwizhit goo'aii. King Herod, izhit dāj' zhat nahkat gwats'a! k'eедeegwaadhat nilii gwiizhit, dinjii goonzhijii nilii nājii East gwats'an Jerusalem kwaiik'it gwachoo k'eegidal. 2Sā' zhat dha'aii aq̄i geenjit ch'agoahkat, "Aq̄i tr'iinin tsal, Jews nājii eenjit King heelyaa goo'aii, vagoodlit adaajii? Nijin East gwats'an khaneech'l'iak dāj' va-sā' tr'aq̄h'in ts'a! vats'a! khadigireheejyaa geenjit dzaa gwats'a! tr'ahaajil t'igwii'in." ginyaq̄.



*(St. Matthew 2.1)*

3 Nijin King Herod gwiith'ak daj! lyaa vatthaj! iizuu goodlit, Jerusalem gwizhit dinjii naji datthak chan gootthaj! iizuu goodlit.  
 4 Herod, giinkhii kih dilk'iij naji, ts'a! Law eech'qaqhtan naji datthak khaihlan niinlii ts'a! goovahkat, "Nijin gwa'an Messiah vigweheelyaa goo'aii?" goovahnyaq. 5 "Judea nahkat gwizhit kwaiik'it Bethlehem," giyahnyaq. Jii t'ee deenaadaj! gwats'an Vit'eegwiyjhchyaan Eenjit Ginkhii dagwaant'oo t'igwinyaq,

6 'Kwaiik'it Bethlehem, aji Judah nahkat gwizhit goo'aii, Judah nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo gwintsii veegoo'aii inlii t'oonych'aa.

Nats'an dinjii khaihkawai nilii tr'iheehaa ts'a! shigii Israel gwich'in naji ts'a! k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa."

7 Ajitl'eq Herod, dinjii goonzhii East gwats'an adaa naji aanaii ahnyaq ts'a! gweentak hee goovahkat, nijin daj! zhit sa! gaah'ya! geenjit. 8 Ajitl'eq t'ee Bethlehem gwats'a!, gooveehi'e! ts'a! t'agoovahnyaq, "Bethlehem gwats'a! hohjyaa ts'a! zhat tr'iinin tsal gwinzii vankqohtii, ajiitl'eq vagoh'aji ji' shaaneegoondak, ajiits'a! shii chan vats'a! hihshyaa ts'a! vats'a! khadigihjyaa."

9-10 Ajits'a! t'ee gahaajil, geedaa gwiizhit sa! gwehkii East gaah'in chy'ah chan hee khaneegaal'in, nijin sa! gaah'in daj! lahchy'aa goovaa shroonchy'aa, ts'a! nijin tr'iinin tsal t'inchy'aa laq sa! dha'aaii naanaii. 11 Zheh nihdeegiinjil ts'a! nijin Mary ts'a! tr'iinin tsal haa gaah'in, daj! k'iizhak nikiigwigwiintthaii ts'a! khadigigiinjii. K'eiich'i! giiyeenjit khaiinlii, gold, (gwanzhijh tr'ahk'an daj! gwinzii vagwaatsan) frankincense, ajiits'a! gwanzhijh chu' gwinzii



(St. Matthew 2.11)

vagwaatsan myrrh haa datthak giyyant'l'eiinlii. 12 Ch'izhii tąjı goo'aaii gwats'an, daganahkat gwits'eegahoojil, Vit'eegwiyahchy'aa ginegiinlyaa k'iighai', Herod viits'eehohjyaa shrı' goovahnyaa.

### **Jesus ts'a! Viyehghan Nąjı Haa Gweentak Egypt gwats'a! Gahaajil**

13 Daganahkat gwits'ee gahoojil aijitl'ęę Vit'eegwiyahchy'aa vizheekat gwich'in, Joseph gineiinlyaa zhit vigwiilkij ts'a! jyaa yahnya, "Herod, it'ee zhit tr'iinin tsal keegwahaqh'yaa t'inchy'aa, yehdaa tr'igwihee'yaa geenjit, juk zhat khakeena'qij ts'a! nigii, na'at haa datthak Egypt gwats'a! hohjyaa, dahthee oonaa neekhwajyaa, nakhwahaihjyaa gwats'a! datthak zhat dook'ij," goovahnyaa.

14 Joseph khakee'qij ts'a! tr'iinin tsal, ts'a! vahan haa zhat khaa, tqo' goo'aaii gwiizhit, Egypt gwats'a! goovahaadlii. 15 Ajjits'a! Egypt gwigwich'ij, dahthee Herod niheedhaa gwats'a! datthak.



(St. Matthew 2.14)

Jii t'ee K'eegwaadhat deenyaq aqii yeenii Vit'eegwijiyaħchy'aa Eenjit Ginkhii geegwaandak gwik'it li'deegwidlii goodlit geenjit jyaa diinya!, "Shigii, Egypt gwats'an tr'ineeheedyaa geenjit aanaii vahnyaq." nyaq.

### **Bethlehem gwizhit, Tr'iinin Tsal Nājj̄ Datthak Giinghan**

<sup>16</sup> Nijin Herod zhit dinjii East gwats'an geedaa nājj̄ giininjigweelzhii lee gwiky'aanjik daj' lāhchy'aa vik'ij goodlit. Bethlehem gwizhit ts'q' zhit kwaiik'it geelin goodlii zhit datthak tr'iinin tsyaa tsal 2 years old gwats'q' zhat nilii datthak ɬħadaa tr'igwigwehee'aa geenjit jyaa nyaq. Djinji goonzhiġi nājj̄ 2 years gwahaadhat daj' jii sa' gaah'ya' giyaagwildak geh'an t'iizhik. <sup>17</sup> Jyähts'q' geh'an Vit'eegwijiyaħchy'aa Eenjit Ginkhii Jeremiah deenyaq chy'ah gwik'it li'deegwidlii goodlit.

<sup>18</sup> "Ramah kwaiik'it gwizhit k'eegwiichy'aa t'igwii'in gwigwiith'ak, gwind'ahii tr'igwigwidii ts'q' tr'itree gwigwiitth'ak, Rachel digii nājj̄ eenjit gwint'l'oo itree, ts'q' khanarahaayu' geenjit gaa gwiizqū, vigii nājj̄ ɬħadaa tr'igwigwiin'ajj̄ geh'an."

### **Egypt gwats'an K'ineegiidal**

<sup>19</sup> King Herod niindhat, aqitħl'eq K'eegwaadhat vizheekat gwich'in, Joseph giineiinlyaa zhit ts'q' niinzhi ts'q' <sup>20</sup>jyaa yahnyaq, "Khakeena'ajj̄ ts'q' nanahkat Israel, gwits'eeħindii, zhit juu tr'iinin ɬħadaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii chy'aa niindhat t'oonchy'aa." yahnyaq. <sup>21</sup> Ajjits'q' t'ee Joseph khakee'ajj̄, ts'q' zhit tr'iinin ts'q' vahan haa Israel nahkat gwits'ee goovahaadlii. <sup>22</sup> Djinji Archeleus, ditī Herod deek'it, Judea nahkat gwats'q' k'eedeegwaadhat dhidlit, Joseph giyk'aanjik daj' zhat gwits'ee heedyaa geenjit naajat, aqits'q' gineiinlyaa zhit deehhee'yaa varahnyaq, aqii gwik'it t'iizhik, aqits'q' Galilee nahkat aqii gwats'q' haazhii, <sup>23</sup> ts'q' kwaiik'it Nazareth gwizhit gweheechy'aa eenjit gwinzii gwiłtsaqi. Aqii geh'an zhit Vit'eegwijiyaħchy'aa Eenjit Ginkhii nājj̄ deeginyaq gwik'it li'deegwidlii goodlit. Nazareth gwats'an t'inchy'aa geh'an, "Nazarene oohaazhyaa."

### John Chuų Gwats'an Ahtsii Gwandak

*Mark 1.1-8; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

- 3** <sup>1</sup>Izhit gwiiizhit, John chuų gwats'an ahtsii zhat Judea nahkat nangwinjir gwa'an jyaa nyaq ts'a! geech'qaqhtan, <sup>2</sup>"Nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedoo'ee, Zheekat Gweegwinii'ee gwats'a! nahgwan t'oonyahch'aa." goovahnyaq. <sup>3</sup>Isaiah, Vit'eegwiyahch'aa Eenjit Ginkhii nilii aqii John eeginkhii daq! jyaa nyaq,  
 "Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a! jyaa digwinyaq;  
 'K'eegwaadhat vits'ii tajii gwinjik shrigwinlii ts'a!  
 k'iindaa tajii k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthai!"
- <sup>4</sup>John, nin Camel, aqii vaghai' haa gwach'aa iłtsaqi naazhii, ts'a! ch'adhah haa tthah iłtsaqi dazhrak t'l'an giłchaa, aqits'a! chan ch'ahahsak ts'a! ch'ineendzit soongaqi kwaii shih a'ii, aqii kwaii a'aa.
- <sup>5</sup>Jordan han gwinjik gwa'an, ts'a! Judea nahkat datthak ts'a! Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii leqii naii John giheeth'ak eenjit giits'a! haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaq ts'a! t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chuų goots'an iłtsaqi. <sup>6</sup>Chan tr'agwaanduu tr'ineegwaha!yaa kwaa ginyaq ts'a! Jordan han gwinjik gwizhit goots'an chuų ahtsii.
- <sup>7</sup>Nijin John, Pharisee ts'a! Sadducee leqii naii chuų goots'an tr'ahahtsyaa geenjit giits'a! adaa gwąq'h'in daq! t'agovahnyaq, "Gyuu ts'an deedhaa naii! It'ee niighit kwaa Vit'eegwiyahch'aa vats'an khaiinjich'akhwaghish gwideetaa hohdaa nohthan? <sup>8</sup>Nats'a! nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoo'ee geenjit gogoohch'in! <sup>9</sup>'Yeenii diilak Abraham ts'an direedhaa, geenjit duuyeh khaiinjich'iriighit! nihłohnya! shrö! Nakhwaagwahaldak, Vit'eegwiyahch'aa jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa t'oonyahch'aa gaakhwandaii. <sup>10</sup>Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa aqii vadachan daa'pii haa tr'iheekyaa goo'pii ts'a! heek'an. <sup>11</sup>Shii aqii nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedahoo'ee geenjit chuų nakhwats'an altsii t'ishi'in, gaa juu shataqii ahaa, aqii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ts'a! ko' haa chuų nakhwats'an hahtsyaa t'oonyahch'aa, lyaa shandaa veegoo'pii t'inchy'aa, vakwaiityaa k'eehalzhik geenjit gaa

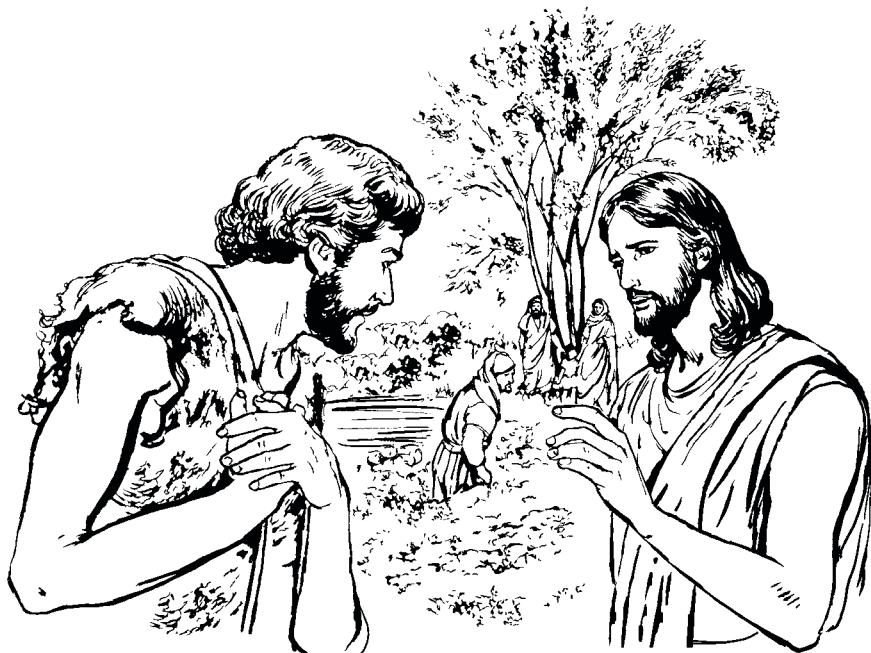
sheegoo'yii kwaa. <sup>12</sup>Juk t'ee t'l'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aqii haa wheat niziij kwaii gwitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeeheelyaa geenjit gaa, zhit t'l'ooli' wheat iizuu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

### **Jesus, Chuu Vats'an Dhidlit**

*Mark 1.9-11; Luke 3.21-22*

<sup>13</sup>Aiizhit daj! Jesus, Galilee nahkat gwats'an, Jordan han gwinjik k'idik, John chuu yats'an hahtsyaa geenjit. <sup>14</sup>Gaa John aqii ch'ijuk t'igweheenjyaa geenjit jyaa nyaq, "Nan, aqii chuu shats'an hahtsyaa goo'yii gaa, shii aqii chuu nats'an hahtsyaa geenjit shats'a' hoiinzhi!" yahnyaq.

<sup>15</sup>Gaa Jesus aqii jyaa yahnyaq, "Aaha!", gaa juk aqii deeni'in naihnyaq gwik'it t'iniilin, aqii gwik'iighai' jyaa dini'in t'ee jidii Vit'eegwiyiqhchy'aa doo'ya! diinoonyaq aqii gwik'it t'igwehee'yaa." yahnyaq. Ajii't'eq John, Jesus deeni'in yahnyaq gwik'it t'iizhik.



*Jesus, John chuu gwats'an ahtsii haa (St. Matthew 3.13)*

**16** Ts'q' nijin Jesus chüyü vats'an dhidlit t'l'ęę chüyü zhit khaneezhii, gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhik, ts'q' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq, chiitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanajj yaqh'in.  
**17** Ajjit'l'ęę gwideezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaq, "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, hı'haa veet'iiththan ts'q' lyaa shoo shahtsii t'inchy'aa!"

### Jesus Tr'agwaanduu T'ihee'ya Vikings'eegwarandaii

*Mark 1.12-13; Luke 4.1-13*

**4** **1** Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq aqii Jesus nangwinjir gwa'an gwats'q' hiłchiji, Ch'ank'y'aa Tr'aanduu, Jesus tr'agwaanduu t'ii'in hahtsyaa shrqo jil' geenjit. **2** Drin 40 days ts'q' tqo haa ch'a'aa kwaa ts'q' zhat indi', nijin ndaanaahjik daj' vizhit gwiłts'ik. **3** Gwiizhit Ch'ank'y'aa Tr'aanduu yats'q' tr'iinzhi ts'q' t'iiyahnyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' inlili ji' jii kii kwaii łuhchy'aa qhtsii." yahnyaq.

**4** Gaa Jesus aqii t'iiyahnyaq, "Dęhtły'aa Choo kat gwadanakhwat'oo, 'Duuyeh dinjii łuhchy'aa k'iighai' gwizhrıh gwandaii gwinyaq t'oonchy'aa."

**5** Ajjit'l'ęę Ch'ank'y'aa Tr'aanduu, Jerusalem kawaiik'it gwachoo shroodiinyaq gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus nąqchiji **6** ts'q' t'iiyahnyaq. "Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlili ji' dzaa k'iizhak neehantit. Dęhtły'aa Choo kat gwadanakhwat'oo, 'Vit'eegwiyahchy'aa aqii vats'an zheekat gwich'in naij nats'q' hah'aa ts'q' nik'eegahqahtyaa.

Daganli' haa ndak nagooleeta! ts'q' duuyeh gaa kii kat nakwai! ts'iighit gwinyaq."

**7** Jesus t'iiyahnyaq "Dęhtły'aa Choo zhit jyaa deegwinyaq, 'K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchy'aa zhyaa shroondaii tsinteerookaii shrqo!'" gwinyaq.

**8** Ajjit'l'ęę Ch'ank'y'aa Tr'aanduu ddhah kiiit'ik Jesus nąqchiji ts'q' nahkat datthak gwinzii giiyichy'a! yats'q' gwizhrıh nigwiinlii ts'q' **9** t'iiyahnyaq, "Jii kwaii datthak nant'eegwihihlyaa, shats'q' nikiigwiintthaii ts'q' shats'q' khadigiinjii ji!?" yahnyaq.

**10** Ajjit'l'ęę Jesus t'iiyahnyaq, "Satan, shihleehiindii! Dęhtły'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, 'K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchy'aa zhrıh ts'q' khadigireheejyaa ts'q' adan zhrıh vik'eegwarahahthat gwizhrıh goo'aii t'oonchy'aa!"

**11** Ajjit'l'eq Ch'ank'y'aa Tr'aanduu, Jesus ihleehoozhii, ts'a! zheekat gwich'in naij giits'a! haajil ts'a! giik'aahtii.

### Galilee Nahkat gwizhit Jesus Gwitr'it T'igwihił'ya'

*Mark 1.14-15; Luke 4.14-15*

**12** Jesus, nijin John zhee gwaazhrajj naraahchij gwinyaq gwiitth'ak daj' Galilee nahkat gwats'a! haazhii. **13** Jesus, Nazareth gihleehoozhii ts'a! Zebulun nahkat ts'a! Naphtali nahkat Capernaum kwaiik'it Galilee van vee goo'aii gwats'a! haazhii ts'a! ch'ihlee zhat indi!. **14** Jii t'ee jyaa t'igwiizhik aji Vit'eegwiyahchhy'aa Eenjit Ginkhii Isaiah deenyaq aji zhit li'deegwidlii gweheelyaa geenjit,

**15** "Galilee van gwats'a! taji gwini'ee gwinjik t'ee Zebulun nahkat ts'a! Naphtali nahkat haa goodlii, Jordan han nduhts'ajj ts'a! Galilee nahkat kwaii t'ee Gentiles naij goonahkat t'oonchy'aa ginyaq.

**16** Zhit juu dinjii naij tqo gwizhit gwigwic'hij naij, ch'eegwahndit gwachoh gwagwahqah'yaa t'oonchy'aa, zhit juu iłchij gwanahkat gwic'hij naij, ch'eegwahndit gook'aa haadrii gweheelyaa gwinyaq."

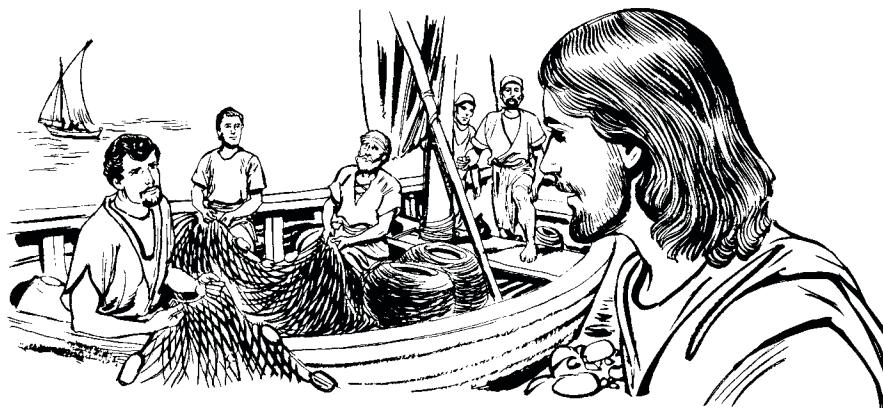
**17** Aiizhit gwats'an it'ee Jesus Gwandak Nizij eegwaandak, ts'a! jyaa nyaq, "Nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedqo'ee, Zheekat Gweegwinii'ee gwats'a! nahgwan t'oonchy'aa!" goovahnyaq.

### Jesus, Dinjii Dqo Łuk Kee'in Naij Aanaii Ahnyaq

*Mark 1.16-20; Luke 5.1-11*

**18** Ajits'a! Jesus, aji Galilee vanvee gwa'an neehidik akhai' ch'oondree ts'a! ch'achaa haa Łuk keegii'in hee neel'in. Łuk keegii'in giinlii, ch'ihłak aji Simon (gaa Peter giiyahnyaq) ajits'a! vachaa chan Andrew. **19** Jesus jyaa gavahnyaq, "Aanaii, shaa hoh'oo, nats'ahts'a! dinjii naij teegahohdal aji geenakhwahałchhyaa Łuk teegohjii gwik'it." **20** Jyaa nyaq googwahkhan digichihvyaa akhagoonyaq ts'a! giiyahaa'oo.

**21** Ajit'l'eq k'ii'an teeghaih tth'aaii hee ahha, akhai' James ts'a! John ts'a! gooti' haa neel'in. Digit'i Zebedee haa tr'ihchoo zhit giilk'ii ts'a! digichihvyaa kwaii shrineegilii gwiizhit Jesus aanaii, gavahnyaq. **22** Izhit gwagwahkhan digitr'ihchoo ts'a! digit'i haa lieegahaal'oo ts'a! giiyahaa'oo.



*Jesus, Peter ts'q! Andrew haa aanaii gavahnyaq (St. Matthew 4.21)*

**Jesus Geech'qaqhtan, Gwandak Nizij Eeginkhii, ts'q!  
Juu Ts'ik Nihlehjuk Daazhyaa Haa Iits'ik Naji Datthak  
Shrininlik**

*Luke 6.17-19*

23 Jesus, Galilee nahkat gwizhit gwa'an datthak k'eechwazhii ts'q! Jews tr'iginkhii zheh kwaii datthak gwizhit geech'qaqhtan, ts'q! Gwandak Nizij haa Zheekat Veegwini'eegwaandak ts'q! juu ts'ik nihlehjuk daazhyaa haa iits'ik naji datthak shrininlik. 24 Ajits'q! Syria nahkat datthak giiyegwiitth'ak ts'q! juu ts'ik nihlehjuk daazhyaa di'ji naji datthak giits'q! haadlii, juu vanah gwint'aii gwiilts'ik ts'q! juu vizhit ch'ankya'iia iizqu haa t'ihee'ya'a kwaaw gwik'it t'i'in naji ts'q! juu naandoo naji, ts'q! neehidik kwaaw naji datthak giits'q! haadlii ts'q! goots'q! tr'iinjik. 25 Ts'q! Jordan han nduhts'ajii geh'ok gwa'an gwats'an, ts'q! Judea nahkat, ts'q! Jerusalem kawaiik'it gwachoo, ts'q! Decapolis ts'q! Galilee nahkat kwaii datthak gwats'an dinjii lejj naji Jesus tajii neeghiidal.

**Taih Kat Gwandak Nizij Eeginkhii**

*Luke 6.20-23*

**5** 1 Ch'ihlan drin nijin Jesus, dinjii lejj naji yeelin leeljil gwah'in daj!, taih kat hahdhizhii ts'q! naadii. Gwiizhit vitsyaa naji yeelin niinjil, 2 ts'q! t'ee geegoovihee'lchya!.

3 "Zhit juu nakhwatee Vit'eegwiyahchy'aa t'aahchy'aa ts'q! neeshreegaahchy'aa gaagiindaii naji shoo giinlii,



*(St. Matthew 5.2)*

Zheekat Gweegwinii'ee t'ee goots'an gwanlii t'oonchy'aa!  
 4 Zhit juu nakhwatee tr'igwidii naji shoo gooli!,  
   Vit'eegwijyঘchy'aa goovaa gwinzii t'inchy'aa geh'an!  
 5 Zhit juu nakhwatee datthak khazhak t'iinchy'aa naji shoo  
   gooli!,  
   Vit'eegwijyঘchy'aa jidii nankat datthak  
     goovintl'eehee'aa gavahnyaq aqij goohoondal  
     t'igiinchy'aa geh'an!

- 6** Zhit juu nakhwatee ḥyaa Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunyaq  
aⱩi gwik'it t'iil'in naⱩi shoo gooli',  
Vit'eegwiyahchy'aa ts'an jidii giindhan datthak gihee'yaa  
t'oonchy'aa!
- 7** Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa gavahoonyaa geh'an,  
zhit nakhwatee juu neeshraahchy'aa niindhan naⱩi shoo  
gooli'!
- 8** Zhit juu nakhwatee vidrii zhit Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq aⱩi  
gwik'it gwizhrjh t'iil'in naⱩi shoo gooli',  
Vit'eegwiyahchy'aa gahaqh'yaa t'iginchy'aa.
- 9** Zhit juu nakhwatee tsinehdan geenjit tr'agwah'in naⱩi shoo gooli',  
Vit'eegwiyahchy'aa shigii gavaahaanjyaa t'iginchy'aa.
- 10** Zhit juu nakhwatee Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq gwik'it t'iil'in  
geenjit gwiizqü khaiinch'igihit naⱩi shoo gooli',  
Zheekat Gweegwinii'ee goots'an nilii t'iginchy'aa.
- 11** "ShataⱩi ohdaa geh'an, juu nakhwatee gwiizqü vats'a'  
girinkhii ts'a' khaiinjich'igihit ts'a' oots'it haa tr'agwaanduu  
t'iizhit varahnyaq naⱩi shoo gooli'. **12** Jyähts'a' t'ee yeenii  
Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naⱩi khaiinjich'ahoodhat. Shoo  
qhlii ts'a' nakhwaashroonchy'aa, zheekat nakhweenjit gwintsii  
gwinzii goo'aii t'oonchy'aa."

### Lisil ts'a' Aadrii Haa Eegareheekhyaa

Mark 9.50; Luke 14.34-35

**13** "Dzaa nankat dinjii naⱩi datthak eenjit lisil k'it t'ohchy'aa  
ts'a' nakhwat'inqigaahchy'aa t'oonchy'aa. AⱩi ts'a' lisil vagwaandaii  
kwaa dhidlit ji' duuyeh chan hee vagwaandaii neerahtsii t'inchy'aa  
ts'a' duuyeh chan hee vit'ineegwaachy'aa, ts'a' oo'an tr'ahahtl'aa  
gwizhrjh, ts'a' dinjii naⱩi gwintl'oo giikat k'eeheedal.

**14** "Nakhwant'ee jii nankat datthak geenjit Aadrii qhlii k'it  
t'ohchy'aa t'oonchy'aa, kwaiik'it gwachoo taih kat gwiriłtsqii  
ji' duuyeh geegoh'ik goo'aii. **15** Dinjii naⱩi duuyeh khwaiidaak'a'  
aadrii neegahdrii ts'a' tyah ghoo choh t'eh nigiiya'aⱩi, gaa zheh  
gwizhit datthak gach'ahaadrii geenjit Aadrii daak'a' vakat doo'aii  
kat nigiihee'aa. **16** AⱩi gwik'it adrii ch'aadrii k'it t'ohchy'aa, dinjii  
naⱩi nakhwagaqh'in dajl' ch'ohdit k'it t'akhohchy'aa, ts'a' nijin  
Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it gwinzii t'akhwa'in nakhwagaqh'in  
dajl' Zheekat Nakhwati' deegahah'aa t'iginchy'aa."

### Law Eenjit Geech'qaqhtan

17 "Moses va-law aijits'a! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naij jidii eech'agwahtan aiji oo'an gwihihlyaa eenjit dzaa gwats'a! hoiizhii nohkhyia' shrø!. Jii kwaii eech'agwahchya' aiji li'deegwidlii gwahałtsyaa geenjit dzaa gwats'a! hoiizhii t'ishi'in. 18 Jidii datthak li'haa nakhwaagwaldak, deegwahkhyuk jii nan ts'a! zheekat haa goodlii, gwiizhit duuyeh zhit Law vili' tsal gaa an ilii t'inchy'aa. Jidii t'igweheenjyaa goo'aii datthak gwik'it t'igwiizhit aijitl'ęę t'ohju' hee an heelyaa. 19 Aijits'a! t'ee juu Law vili' tsal zhrıh gaa k'eegwahthat kwaa ts'a! ch'izhii dinjii naij chan law k'eegwagwahthat kwaa qhtsii ji!, Zheekat Gweegwinii'ee zhit ch'andaa gwiintsal gwizhrıh veegwehee'aa t'inchy'aa. Gaa juu Law deenyaq gwik'it t'ii'in ts'a! ch'izhii naij chan law k'eegwahthat qhtsii ji! Zheekat Gweegwinii'ee gwizhit ch'andaa gwiintsi vidivee gwehee'aa t'inchy'aa. 20 It'ee łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, juu Law eech'qaqhtan naij, ts'a! juu Pharisee naij k'it Vit'eegwiyahchy'aa deeyahnyaq gwik'it t'ii'in naij andaa vik'eegothat ji!, gwizhrıh Zheekat Gweegwinii'ee nihdeehohdaa t'oonchy'aa."

### Diik'iij Gwanlii Geenjit Geech'qaqhtan

21 "Vit'eegwiyahchy'aa yeenii nakhwalak naij jyaa ahnyaq gohtth'ak, 'Dinjii ehdaa tr'agoh'aa shrø! jyaa dakhwazhik ji! t'ee ch'aroahkat zheh nihdeenakhwarahahchyaa t'oonchy'aa.'" 22 Gaa juk nakhwaagwahaldak, juu dachaa ts'a! gwik'injigwiighit zhit vik'iij gwanlii ji! ch'aroahkat zheh gwizhit nihdeerahahchyaa. Nachaa zhyaa 'Geenjit gwakwaa dinjii inlii!' vaiinyaq ji!, Jews gwakhaihkwalli naij ts'a! nihdeenarahahchyaa, aijits'a! chan, nachaa gwik'injigwiighit zhit dinjii 'Vit'eegwiyahchy'aa haandalii kwaa ts'a! k'ii'an tr'agwah'in!' vaiinyaq ji! khink'an ts'a! hell gwats'a! hinkhaa gwahtsii t'oonchy'aa. 23 Aijits'a! Vit'eegwiyahchy'aa ataiinjii tr'ahtsii deek'it gwakat shih vantłeehahtsit gwizhik nachaa gwik'injigwiighit gwiizqü vats'a! t'inizhik gananjik ji!, 24 aiji shih zhat ataiinjii tr'ahtsii deek'it geeghaih akhoohoinjyaa ts'a! nachaa zhat gwagwahkhan vats'a! hinkhaa ts'a! vaagwinzii neegwahahtsyaa, aijitl'ęę gohju' hee

zhat gwits'eehindyaa ts'a! Vit'eegwijiyaḥchy'aa vats'a! shih vant'l'eehahchaa.

25 "Juu dinjii ch'ihłak shats'a! gwiizqü t'inizhik nahnyaq (lawsuit) ji!, ch'aroahkat zheh gwats'a! nahahchyaa gwehkij vaa gwinzii neegwahtsii. Jyaa dinizhit kwaa ji!, zhit juu noohaahkat ts'a! nahahchyaa, aqit'l'ęę juu gwadajii gwak'qąhtii (Police) nąjj ant'l'eenagahahchyaa ts'a! zheh gwaazhrajjii nanagahahchyaa t'oonchy'aa. 26 Łyaa naagwaldak, aqits'a! aiizhit gwizhit heendyaa t'oonchy'aa, dahthee datthak laraa neegoohoiinkwat gwats'a! datthak zhat hiindya t'oonchy'aa."

### **Juu Geedhidii Ajj Juu Geedhidii Kwaa Haa Nigwii'ajj Geenjit Geech'qąqhtan**

27 "Vit'eegwijiyaḥchy'aa yeenii nakhwalak nąjj jyaa daiinyaq gohtth'ak? 'Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oonchij' shrq'!"

28 Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwatee dinjii, tr'injaa nah'in ts'a! vaa oihchij' yuunyaq jil' gaa didrii zhit adultery t'ii'in. 29 Aqits'a! t'ee nishriits'ajj, nindee tr'agwaanduu t'ini'yaa nihiłtsaqi jil' khaiin'ajj, ts'a! oo'an haakhii jyähts'a! gwik'iighai' nindee ch'ihłak kwaa jil' ts'ajj nidiveegweheezyaa t'oonchy'aa. Nananh gwa'an natthaj' lat kwaa, jil' gaa duuyeh natthaj' datthak hell gwizhit nihdeerachchij t'oonchy'aa. 30 Nishriits'ajj, nanli! tr'agwaanduu t'ini'yaa nihiłtsaqi jil' vik'eech'iint'ii, ts'a! oo'an haakhii jyähts'a! gwik'iighai' nanli! ch'ihłak kwaa jil' ts'ajj nidiveegweheezyaa t'oonchy'aa. Nananh gwa'an natthaj' lat kwaa, jil' gaa duuyeh natthaj' datthak hell gwizhit nihdeerachchij t'oonchy'aa."

### **Dinjii akwat Tr'injaa Haa Juu Eegaadii Ihłeegahaa'oo Ajjj Geenjit Geech'oorahtan**

*Matthew 19.9; Mark 10.11-12; Luke 16.18*

31 "Aqits'a! chan hee Vit'eegwijiyaḥchy'aa yeenii nakhwalak nąjj jyaa dahnyaq gohtth'ak? 'Dinjii da'at akhoonyaq jil' gwideheent'l'oo ts'a! da'at ant'l'eeyahahchal gwizhrjih goo'aii.' 32 Gaa juk nakhwaagwaldak, zhit juu dinjii da'at akhoonyaq jil' va'at adultery t'ii'in kwaa gaa nihk'it akhoonyaq, aqit'ee da'at adultery t'ii'in qähtsii, aqits'a! va'at chan hee neeroonjik jil' t'ee, aqij dinjii neeyuunjik t'ee adultery t'ii'in t'oonchy'aa.

<sup>33</sup>“Vit'eegwiyahchy'aa yeenii nakhwalak nąjı̄ dahnyaq  
dohtth'ak, ‘Łahchy'aa deegwinyaq ts'a' deegwehee'yaa gwinyaq  
gwik'it t'igwehee'yaa gwizhrı̄h. K'eegwaadhat vats'a' vow<sup>\*</sup>  
dhähtsąjı̄ łahchy'aa gwik'it t'ini'yaa gwizhrı̄h goo'aii. <sup>34</sup>Gaa  
juk zhat nakhwaagwaldak, nijin jyaa shi'yaa dohnyaq dąjı̄  
vows t'oohchy'a' shrö', zheekat geh'an jyaa t'ishi'yaa ajī łyaa  
gwik'it t'ishi'yaa dohnyaq shrö! Aiizhit Vit'eegwiyahchy'aa  
k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii deek'it goo'aii geh'an. <sup>35</sup>Jii  
nankat geenjit chan jyaa t'ishi'yaa dohnyaq shrö', ji' nankat  
gwakat t'ee Vit'eegwiyahchy'aa dakwai' diłdlı̄i t'oonchy'aa.  
Vit'eegwiyahchy'aa, k'eedeegwaadhat jiintsii vakwaiik'it  
t'oonchy'aa, Jerusalem kwaiik'it gwachoo geh'an jyaa t'ishi'yaa  
dohnyaq shrö!. <sup>36</sup>Nikiith'an haa geenjit gaa jyaa t'ishi'yaa dohnyaq  
shrö', duuyeh gaa nikiighai' azhrajı̄ akwat daagajı̄ qhtsii gwizhit  
jyaa dihiinjyaa. <sup>37</sup>Jii zhrı̄h gwik'it t'ohnyaq, ‘Aahą̄’ akwat ‘Nakwaa'  
geeghaih, k'eegwiichy'aa t'ahohjyaa ji' ajī'ee Tr'aanduu ts'an  
t'ahohjyaa t'oonchy'aa.”

### Gwiizq̄ Diits'a' T'igwii'in, Ajī Gwit'ii Neegwarahctsii, Ajī Geenjit Geech'qąqhtan

Luke 6.29-30

<sup>38</sup>“Vit'eegwiyahchy'aa yeenii nakhwalak nąjı̄ dahnyaq  
dohtth'ak? ‘Dinjii ch'ihłee ch'izhii dinjii andee akwat yagho'  
iinjik ji' ajī dinjii dandee akwat dagho' haa iinjii ji' heezyaa.’  
<sup>39</sup>Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwats'a' gwiizq̄ t'il'in  
ji' gwit'ii neegohtsyaa shrö! Dinjii ch'ihłak nishriits'ajī ninin  
nak'ah naat'an ji' nat'l'ohts'ajī chan ninin nak'ah neeniheent'an  
ahtsii. <sup>40</sup>Ajits'a' zhit dinjii ch'ihłak, zhak khii ni'ik nits'ī  
ooheendal geenjit Ch'aroahkat Zheh nihdeenąqahchījī ji' zhak  
khii ni'ik vant'l'qahtsuu ts'a' nach'ada'ik chan vant'l'qahtsuu. <sup>41</sup>Zhit  
juu Roman niveet'ah'in nilii nąjı̄, ajī ch'ihłak sha'ohtsuu, 1  
mile sheenjit inghwaa nahnyaq ji' 2 miles veenjit yihiinghwaa  
yuu. <sup>42</sup>Dinjii k'eiich'i' ch'ihłak eenjit naahkat ji' vant'l'eeyiin'ajī,  
ajīts'a' nijin dinjii jii k'eiich'i' sheedhah'aii nahnyaq ji' gwik'it  
t'ini'in.”

\*5.33 Vow—Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' deeni'yaa diinyaq łahchy'aa gwik'it  
t'ini'yaa gwizhrı̄h.

**Juu Nakhwatr'ii'ee Naij Eenjit Ch'eet'igwiniindhan  
Khwa'iij**

Luke 6.27-28, 32-36

43 “Vit'eegwiyahchy'aa yeenii nakhwalak naij dinjii naij jyaa dahnyaq gohtth'ak, ‘Nakhwaneh'ok gwich'ii naij eet'ohthan, ts'a' juu nakhwatr'ii'ee naij gootr'ooh'ee.’ 44 Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwatr'ii'ee naij eet'ohthan, ts'a' juu khaiinjich'anakhwagahkhit naij eenjit khadagohjii. 45 Jyähts'a' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' vigii khohlyaa geenjit. Dinjii iizqut akwat dinjii nizjii naij datthak kat oodee shree dha'yii haa gooch'ahdrii ähtsii t'inchy'aa. Juu gwinzii t'ii'in ts'a' juu tr'agwaanduu t'ii'in naij datthak kat ähtsin gwahtsii t'inchy'aa. 46 Juu neet'iindhan zhrjh eet'iindhan ji!, jaghai Vit'eegwiyahchy'aa geenjit nahah'aa? Juu tax eenjit laraa oonjii naij gaa jyaa digii'in. 47 Ajjits'a' nijyaa naij zhrjh ts'a' inzii ji!, jaghai Vit'eegwiyahchy'aa geenjit nahah'aa? Juu Vit'eegwiyahchy'aa haandaii kwaa naij gaa jyaa digii'in.” 48 Zheekat Nakhwati' vit'igwiin'ee kwaa ts'a' shroodiinyaq nilii aji vik'it t'ahohchy'aa gwizhrjh goo'yii.”

**Nats'aq Dinjii Gwat'aahchy'aa Naij  
Ts'igwinyaq Ajj Eech'qaqhtan**

**6** 1 “Nijin gwik'injuhkhit geenjit k'eegwiichy'aa t'akhwa'in daj! dinjii gwanlii tee nakhwagahaah'ya geenjit jyaa dakhwa'ya! shrq! Dinjii gwanlii tee jyaa dakhwa'in ji! Zheekat Nakhwati' duuyeh nakhwan neeqonkwat t'oonchy'aa.

2 “Nijin dinjii neeshraahchy'aa antl'aanjii daj! dinjii naij nagahah'ya gwa'an noo'ya! shrq! Dinjii nizjii adaa'ii naij goorahah'ya geenjit Jews tr'igiinkhii zheh akwat tajj gwinjik gwa'an neeshraahchy'aa naij antl'eegaanjii, deegii'in gwigweheechy'aa eenjit antl'eegaanjii diikhoh'e' giindhan geh'an t'igii'in. Lyaa nakhwaagwahaldak, deegii'in aji ch'adaj! hee geenjit googwaroonkwat t'oonchy'aa. 3 Gaa, nijin neeshraahchy'aa naij ts'ohnyaq daj!, zhit juu li'haa zhyaa nijyaa nilii aji gaa vaagwandak shrq! 4 Gweentak t'ini'in ji! jyähts'a' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' zhrjh gaaheendaii ts'a' nineegoheeekwat t'inchy'aa.”

## Khadigiriinjii Geenjit Geech'qaqhtan

Luke 11.2-4

5 “Nijin khadigiinjii däi' dinjii niziij adaa'ij näjj k'it t'anoo'ya' shrö', ndak nagadhat ts'a' tqiij gwinjik dinjii gwanlii gwa'an ts'a' Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit khadigigiinjii, juu näjj datthak gavaahaa'yaa geenjit jyaa digii'in, lyaa nakhwaagwahaldak ch'adäi' hee datthak geenjit googwaroonkwat t'igiinchy'aa. 6 Gaa nijin khadigiinjii däi' nizheh gwizhit naraah'in kwaa gwa'an gwats'a' hinkhaii, Zheekat Nakhwati' tr'qäh'in kwaa, aqij vats'a' gweentak khadigiinjii ji' t'ee nineegoohoekwat t'inchy'aa.

7 “Juu ch'ik'itiltsi' kwaii ts'a' khadigiinjii näjj k'it khadagohjyaa shrö', ginjik deegwinyaq gaagiindaii kwaa haa khagigidiinjii, gook'eegwaadhat gavaheetth'ak giindhan ts'a' niighyuk khadigigiinjii, 8 gook'it t'ohchy'a' shrö! Nakhwati' jidii t'oochy'aa oohohkat gwehkij ch'adäi' hee gaandaii t'inchy'aa. 9 Jyähts'a' khadagohjii,

‘Diiti' zheekat gwizhit Noozhri' shroodiinyaq nilii ts'a' narahoh'e!,  
10 Niveegwiginiin'ee gwik'it gooli' deeyiindhan dzaa nankat ts'a',  
11 zheekat haa gwik'it gooli'!

Drin gwiteegwaanchy'aa shih tr'ihee'aa diits'an ähtsii.

12 Diitr'agwaanduu diineejit oo'an gwihinlii,  
aïits'a' juu diits'a' tr'agwaanduu t'ee'ya' näjj chan gwik'it  
gooveenjit oo'an gwireheelyaa.

13 Aïits'a' tr'agwaanduu t'agqo'ya' gwiindhan gwits'j! an-diinoaan'ee,  
aïij tr'aanduu diits'a' gwiizqü t'ihee'yaa aïij gwits'j! diik'aahpii.’

14 “Dinjii nakhwats'a' tr'agwaanduu tr'agwaghaw'in näjj  
gooveenjit oo'an gwahohlii ji' Zheekat Nakhwati' chan  
nakhwatr'agwaanduu oo'an gweheelyaa t'inchy'aa. 15 Gaa ninee'ok  
dinjii näjj nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in gooveenjit oo'an  
gwahohlii kwaa ji', Zheekat Nakhwati' chan duuyeh tr'agwaanduu  
t'akhwa'in nakhweenjit oo'an gwihilii t'inchy'aa.”

## Adach'ara'aa Kwaaj Aij Geenjit Geech'qaqhtan

16 “Niziji adaa'ij näjj adach'agaal'aa kwaa ts'a' khadigigiinjii näjj k'it t'akhwa'ya' shrö!. Nijin dach'agaa'aa kwaa haa khadigigiinjii däi' goonin tr'igwidii k'it t'inchy'aa aij gook'it t'ohchy'a' shrö!. Aïits'a' dinjii goohaah'yaa gwa'an goovehdeiingaii k'it t'igii'in

ts'q' neegihiidal goorahah'ya greenjit aq̄ij gook'it t'akhwa'ya' shrō'. Li'didlī haa nakhwaagwalgadak, ch'adaj̄i' hee datthak googwaroonkwat t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Nijn khadigiinjii greenjit ch'ihlēe ch'in'aa kwaa daj̄i', ninin gwinzii k'eech'ahq̄htryaa ts'q' nikiighai' chan gwinzii ahshruk. <sup>18</sup>Jyāhts'a' gwik'iighai', khadigiinjya greenjit ch'ihlēe ch'in'aa kwaa, aq̄ij ch'izhii nāq̄ij gaageheendaii kwaa greenjit gaa diikhwan zhr̄ih tr'aadii daj̄i' jyaa digwii'in aq̄ij zheekat Nakhwati' tr'q̄aq̄h'in kwaa zhr̄ih nakhwah'in aq̄ij nakhwaneegwahookwat t'inchy'aa."

### Zheekat Gwizhit Gwinzii T'igwii'in Geenjit Jiintsii Dhidlii

*Luke 12.33-34*

<sup>19</sup>"Dzaa nankat, k'eich'ii lejj̄i khaihlān nohlyaa shrō', jyaa dakhwazhit ji' moths ts'q' tsuh haa an yahahtsyaa ts'q' dinjii ch'an'ij̄i nāq̄ij giits'a' leegwagwahahnaii ts'q' neech'igeheen'ij̄i t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gaa zheekat ideenjit khaihlān nigwiinlii, izhit kahththa tsal (moths) akwat tsuh haa an heelyaa kwaa ts'q' duuyeh ch'an'ij̄i nāq̄ij yats'a' leegwahnaii ts'q' giyuunjii t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Nijn khaihlān nagohlli izhit t'ee nakhwadrii dha'aaii t'oonchy'aa."

### Nakhweech'eegoonzhrii Haa Ch'ohdrii K'it T'ohchy'aa, Sheenjit Gwizhr̄ih Gwiindhan Haa Gwadhol'q̄ij Aij̄i Tq̄o K'it T'ohchy'aa T'oonchy'aa

*Luke 11.34-36*

<sup>22</sup>"Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in ji' nakhwazhin datthak adrii k'it t'inchy'aa ts'q' datthak gwinzii. <sup>23</sup>Gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak tq̄o gwizhit dha'aaii t'oonchy'aa. Aij̄i nakhwazhit tq̄o gwanlii ji' t'ee tq̄o ts'q' tr'agwaanduu haa heelyaa t'inchy'aa."

### Vit'eegwijiyahchy'aa q̄iits'a' K'eich'ii Gwadal Kwaii Eenjit Geech'q̄aq̄htan

*Luke 16.13; 12.22-31*

<sup>24</sup>"Khaihkwiiai neekwiiai nāq̄ij duuyeh eenjit gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. Ch'ihlak eet'ihiinghyaa ts'q' ch'ihlak itr'ihiin'ee. Ch'ihlak ts'q' li'didlī hinlyaa gaa ch'ihlak ts'q' li'didlī hinlyaa kwaa. Duuyeh Vit'eegwijiyahchy'aa ts'q' laraa haa nihlaa k'eegwaadhat an'ij̄i t'oonchy'aa.

<sup>25</sup>"Izhit geh'an jii eenakhwaagwalgadak t'ihnyaq̄, goohohndaj̄i' greenjit shih hoh'aa ts'q' chūq̄ hakhwanjyaa greenjit tr'agohdii shrō'. Aij̄its'a' chan

jidii gwach'aa nananzhyaa eenjit chan tr'agohdii shrq'. Jidii shih tr'a'aa ts'q' gwach'aa naraazhii haa jii gwarandaii zhit andaa gwihil'ee kwaas t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Zhit dziitsal kwaii noh'in, gwanzhijh gaqhshii kwaas, ts'q' gwanzhijh chan gaahtsii ts'q' zheh gii'ijj aiji zhit nihdeegiilyii kwaas, aiji googaa nihk'it Zheekat Gwiti' gook'qahtii ts'q' gooch'ah'aa t'iginchy'aa. Chiitsal najii andaa nakhweego'aaii t'oonchy'aa! <sup>27</sup>Nakhwatee gwa'an ch'ihlee niighyuk goiinhndaii niindhan ts'q' geenjit tr'igwidii ji', duuyeh gwintsal niighyuk gwandaii adaatsii t'inchy'aa.

<sup>28</sup>"Ajjits'q' jaghaii gwach'aa nahoozhyaa eenjit tr'agohdii? Zhit gwanzhijh gwinzii vigweech'in nahshii noh'in. Ideenjit tr'agwaghawh'in kwaas ts'q' ideenjit chan gwach'aa gahtsii kwaas gooh'in? <sup>29</sup>Gaa nakhwaagwaldak, King Solomon gaa deegwahtl'oo valaraa gwanlii haa hil'ee gaa gook'it gwach'aa jyaa dahtsu' naazhii kwaas t'inchy'aa. <sup>30</sup>Nakhwak'ljinjigwiighit lyaa natsal, t'agwarahnyaq. Jesus gavahnyaq. Vit'eegwiyahchy'aa jii nankat gwanzhijh gwinzii vigweech'in kwaii nahshii ts'q' k'qahtii, t'oonchy'aa. Jii gwanzhijh kwaii juk drin gwinzii nahshii gaa nihkaa drin vaa vikeech'arahchy'aa zhit tr'ahahk'an t'inchy'aa. Jii kwaii andaa khadhoo'ee t'oonchy'aa ts'q' gwach'aa nahoozhyaa nakhwantl'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>31</sup>Nijin gwats'an, shih hoh'aa ts'q', chqu khwanjyaa ts'q' nijin gwats'an gwach'aa nahoozhyaa, geenjit tr'agohdii shrq'. <sup>32</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit kwaas najii t'ee, jii kwaii eenjit tr'igwigwidii ts'q' eenjit hanagaandalii t'igiinchy'aa, gaa Zheekat Nakhwati' jii kwaii datthak t'ohchy'aa nakhwaandalii t'oonchy'aa. <sup>33</sup>Izhit geh'an, jii Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee ts'q' deenahnyaq datthak gwik'it t'akhwa'ya gwizhrjh gininjich'ohthat, ji' jidii t'oohchy'aa kwaii datthak nakhwats'an hahtsyaa t'inchy'aa. <sup>34</sup>Aiji geh'an nihkaa drin geenjit tr'agohdii gwat'oohchy'aa kwaas t'oonchy'aa. Juk drin gwinlejjii geenjit tr'agohdii gwanlii t'oonchy'aa, aiji geeghaih gwinlejjii kwaii vineedohkhan haa tr'igwidii dats'an ohtsii gwat'oohchy'aa kwaas."

### Dinjii Nats'qä Deerahoonjyaa Goo'aaii

Luke 6.37-38, 41-42

**7** <sup>1</sup>"Dinjii neenjit oozqü shrq', jyähts'q' gwik'lighai'  
Vit'eegwiyahchy'aa chan jyaa nooheenjyaa kwaas. <sup>2</sup>Dinjii  
neenjit iizqü geh'an Vit'eegwiyahchy'aa inzqü nahoonjyaa  
t'oonchy'aa aiji ts'q' nats'qä dinjii int'l'eehaandal googwahtsii chan  
Vit'eegwiyahchy'aa nint'l'eehaandal t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Aiji ts'q' chan  
jaghain, nachaa gwik'injiighit vindee zhit gal tsal dha'aaii nah'in

eenjit gwint'oo ninjich'iindhat gwiizhit nindee zhit dachan choh dhihtin aiji gwadräiji ninjich'iindhat kwa? <sup>4</sup>Nats'ahts'aq' nandee dachan choh dhitin gwiizhit nachaa gwik'injigwiighit zhit 'Aiji gał tsal vindee dha'pii neenjit hoihchyaa!' vahaiinjyaa? <sup>5</sup>Deegwiitl'oo dee zhyaa niziji adaan'iji (hypocrite) t'ini'in! Aiji nindee dachan choh dhitin aiji tr'ookit khaniinchiji, aijitl'eqe hee gwinzii naa gweheechy'aa ts'aq' gwinzii gwäq'hin k'lighai' nachaa gwik'injiighit vindee gał tsal dha'pii khainchiji.

<sup>6</sup>"Jidii shroodiinyaq nilii, Łajii antl'ohtsit shro!. Jyaa nizhik ji', nats'aq' lihts'eedagahaa'ee ts'aq' nak'aa gal gahahdaa t'igiinchy'aa. Na-pearsl aiji pigs ideekwaii gwats'aq' hohjyaa shro' dagakwai' haa zhat giiyeeheetal t'inchy'aa."

### Ch'oahkat, Vankantii, ts'aq' Ganlaanaii

Luke 11.9-13

<sup>7</sup>"Vit'eegwiyahchy'aa oohkat ji' nakhwantl'eyehee'aa, ts'aq' vinkeeqoh'in ji' vagwahoh'aa t'inchy'aa ts'aq' vats'aq' ganloonaii ji' nakhweenjit gideerihideenchyaa t'inchy'aa. <sup>8</sup>Juu k'eegwiichy'aa ch'oahkat t'ee vintl'eegwahaatth'aa, ts'aq' juu k'eegwiichy'aa gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa, ts'aq' juu yats'aq' ganlaanaii chan veenjit gindeinvyaayaa eetr'ooheendal t'inchy'aa. <sup>9</sup>Nakhwatee ch'iti' nilii aiji vidinji' łuhchy'aa yahnyaq jil' duuyeh kii (ghoo) yantl'ah'ajii t'inchy'aa! <sup>10</sup>Ajits'aq' chan łuk yahnyaq jil' gyuq choh yantl'eehahchyaa lee t'inchy'aa! <sup>11</sup>Deegwiitl'oo ohsuq googaa, nakhwagii naijii jidii k'aiich'ii niziji nakhwagahnyaq goovantl'ohłii, gwiizhit zheekat Nakhwati! jidii vohnyaq aiji gwandaa dagwahtl'oo niziji haa nakhwantl'eehaandal gaakhwandaii.

<sup>12</sup>"Jii t'ee Moses va-law ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naijii gecho'agoahtan zhit t'ee jyaa diginyaq, 'Zhit ch'izhii dinjii naijii nats'ahts'aq' nats'aq' dinjii gool' gavoonyaq gwik'it nan chan goots'aq' dinjii inlii.'"

### Gindeinvyaayaa Zhit Gwinkeeraheedaaj Aiji Łyaa Gwiints'ik

Luke 13.24

<sup>13</sup>"Gindeinvyaayaa k'it Łyaa gwiints'ik; hell gwats'aq' gindeinvyaayaa aiji Łyaa gwiinchyaa ts'aq' gwinjik hohdaa geenjit gwagwantrii kwa ts'aq' Łyaa dinjii lejii naijii gwinjik hijyaa t'oonchy'aa <sup>14</sup>Gaa gwaandalii tr'iheelyaa geenjit gwats'aq' gindeinvyaayaa Łahchy'aa gwiints'ik ts'aq' vats'aq' gwagwantrii ts'aq' dinjii nitsya' naijii zhrih giigwah'at t'oonchy'aa."

## Ts'iivii Vakat Jak Nahshii Eegiihkhii

Luke 6.43-44

15 “Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'lji naijii ts'li' adak'qontii. Divii k'it t'igiheechy'aa ts'a! nijin nats'a! geedaa ji' goodrii zhit zhoh iizqu k'it t'igiiinchy'aa t'igii'in. 16 Nats'ahts'a! deegii'in gwik'iighai' gavaakhwandaii t'inchy'aa. Khoh duuyeh jak choh (grapes) vakat nahshii, aqii gwik'it jak, Figs duuyeh khoh kat nahshii t'inchy'aa. 17 Dachan vat'an niziij vakat jak niziij nahshii, gaa dachan vat'an iizqu aqii vakat juk iizqu nahshii. 18 Dachan vat'an niziij duuyeh jak iizqu vakat nahshii aqii gwik'it dachan vat'an iizqu duuyeh jak niziij nahshii t'oonchy'aa. 19 Ajits'a! jidii ts'iivii vakat jak nahshii kwaa kwaii kharaheekyaat ts'a! ko' zhit oo'an tr'ahahdaa gwizhrjh goo'aii. 20 Aqii gwik'it jidii ts'iivii nats'ahts'a! vakat gwaphshii aqii gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'lji naijii deegii'in aqii k'iighai' goovaakhwandaii t'oonchy'aa.”

## Duuyeh Nakhwaashandaii

Luke 13.25-27

21 “Juu shoozhri' oozhrii ts'a! ‘K'eegwaadhat, K'eegwaadhat!’ Shahnyaq naij datthak Zheekat Gweegwiniil'ee nihdeeheedaa kwaa t'oonchy'aa. Gaa zhit juu zheekat Shiti' deenyaq gwik'eegwahthat naij zhrjh nihdeegiheedaa t'oonchy'aa. 22 Njin Ch'aroahkat Drin nagwiindhat ji' leqj naij, ‘K'eegwaadhat, K'eegwaadhat, noozhri' zhit Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizii eegwaraandak ts'a! noozhri' zhit ch'ank'yaa iizqu chan dinjii naij ts'an tr'iruinlii ts'a! gwinleqj chan noozhri' zhit nindal gwaahchy'aa gwigwii'in t'igwiizhit.’ giheenjyaa t'iginchy'aa. 23 Ajits'a! jii jyaa goovahaihjyaa, ‘An shihleekhwajyaa, dinjii iizqu qhlii ts'a! nakhwaashandaii kwaal’ t'oonchy'aa.”

## Dinjii Neekwaii Zheh Gwagwahtsii

Luke 6.47-49

24 “Ajits'a! t'ee juu shiginjik oołk'li ts'a! shik'eegwahthat naij t'ee zhit juu kii choh kat zheh gwiłtsaqi k'it googwizhi' gwanlii t'iginchy'aa. 25 Gwint'aii qahsins ts'a! han gwinjik chqu gwint'oo ndak t'iizhik ts'a! gehk'aa gaa teiinkhaii, gwiiizhit zheh gwats'a! gwint'aii ahtr'aii, googaa nihk'it zheh needagwaakhaii kwaa, kii kat dagoo'aii geh'an.

26 “Gaa juu nąjı̄ datthak shiginjik oołk'ı̄ ts'a' gwik'it t'iil'in kwaa nąjı̄ t'ee zhit juu googwizhi' kwaa haa needdhak kat zheh gwiłtsajı̄ k'it t'iiginchy'aa. 27 Gwint'aai q̄htsin ts'a' han gwinjik chan chı̄pu gwintl'oo ndak t'iizhit ts'a' teiinkhaii, gwiizhit chan zheh gwats'a' gwint'aai ahtr'aai, aq̄its'a' ɬahchy'aa gwint'aai needagwaanaii.”

### Jesus K'eegwaadhat Haa Vat'aaii Gwanlii Ky'aa Geech'qaqhtan

28 Nijin Jesus, geech'qaqhtan ndaanaahjik dąj! zhit juu yaa ɬeeljil nąjı̄ ɬahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwinyaq. 29 Law eech'qaqhtan nąjı̄ (Scribes) k'it ɬyaa t'inyaq kwaa, gaa dinjii viginjik nint'aai haa geech'oohtan k'it geech'qaqhtan.

### Jesus, Dinjii Shriniinlik *Mark 1.40-45; Luke 5.12-16*

**8** 1Nijin Jesus taih kat gwats'an oozhat neehoozhii dąj! dinjii thousand andaa t'qanchy'aa nąjı̄ yaa ɬeeljil ts'a' giitqı̄ haajil. 2Aq̄itl'ęq̄ dinjii ch'ihłak vatthąj! ahjat (leprosy) haa iłts'ik aq̄i yats'a' haazhii ts'a' yehzhee nikiigwiintthaii ts'a' t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji!, khan shrineeshihiinlyaa.” 3Jesus, danli! haa yakat naanjik ts'a' t'iiyahnyaq, “Gwik'it t'iihthan t'oonchy'aa, shranqanji!” Yahnyaq gwagwahkhan vakat gwiinzii neegahoodlit, ts'a' shranaazhik. 4Jesus t'iiyahnyaq, “Shoodoqohk'ı̄, dinjii ch'ihłak gaa haagwandak shrö! Giinkhiih ts'a' hinkhaii ts'a' nakat datthak googwah'in, aq̄itl'ęq̄ juu nąjı̄ datthak shrananzhik naagiheendaii geenjit, Moses va-law deenyaq gwik'it Vit'eegwiyqahchy'aa vantl'eegwin'aq̄i.” yahnyaq.

### Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Shriniinlik *Luke 7.1-10*

5Nijin Jesus, Capernaum kwaik'it nihdeiinzhi dąj! dinjii ch'ihłak Roman niveet'ah'in khaihwaii aq̄i yats'a' tr'iinzhi ts'a' shits'iinyaq yahnyaq ts'a' yich'oodiikwat. 6“K'eegwaadhat, shitsyaa iłts'ik ts'a' khaijinjich'iidhat ts'a' khyu! gaa needahaandik ts'a' shizheh deek'it gwakat dohdii t'inchy'aa.” yahnyaq

7Jesus, aq̄i t'iiyahnyaq, “Vats'a' hihshyaa ts'a' veenjit gwiinzii neegwahałtsyaa.”

8Aq̄i Roman niveet'ah'in khaihwaii aq̄i Jesus oozhrii ts'a' t'ahnyaq. “K'eegwaadhat, shizheh nihiinkhaa geenjit gaa tr'ihkhit



*Jesus, Roman niveet'ah'in khaihkwaai haa (St. Matthew 8.5)*

nahoł'ee ts'aai, geh'an zhyaa gwik'it t'agqonjyaa diinyqa, ji' gaa  
 t'ee shitsyaa veenjit gwinzii neegweheelyaa ts'a! shrineehaanjyaa  
 t'inchy'aa. <sup>9</sup>Shij chan, dinjii niveet'ah'in choh shats'a!  
 k'eedeegwaadhat shi'ij, aqits'a! shij chan niveet'ah'in lejj naij ts'a!  
 k'eedeegwaldhat aqij jyaa goovahnyaq ts'a! hinkhai vakhaihjyaa  
 ji' heekhaa t'inchy'aa, aqits'a! aanaii vahnyaq ji' shats'a! heekhaa

t'inchy'aa, aqits'a! sha-slave sheenjit tr'agwah'in chan jyaa ni'in vahnyaq aji gwik'it t'ihee'yaa t'inchy'aa."

<sup>10</sup>Nijin Jesus lyaa geegoolii kwaa gwiith'ak daj!. Juu yatajii neehiidal naij t'agoovahnyaq, "Li'haa ch'ihlok gaa Israel gwich'in naij jyaa deegwahtl'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa!" <sup>11</sup>Jii nakhwaaghahaldak, dinjii lejj naij dzaa nankat East, ts'a! West haa gwats'an adaa naij Abraham, Isaac, ts'a! Jacob naij haa ch'aga'aa gwagwahtsii gahahtsyaa ts'a! Zheekat Gweegwinii'ee zhit goovaa neechligehee'aa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Zhit juu Gwigwiniin'ee gwizhit gooveenjit shrigwiinlik, naij nihdeegiinjil kwaa gaa oozhak tqo gwaazhrajj gwanlii aji zhit gwizhit t'eegoorahahthal t'iginchy'aa izhit t'ee gwintl'oo giheetree ts'a! dagagho! nihts'a! lagahoona'l haa neegiiyik'ii k'it t'igihee'yaa t'iginchy'aa. <sup>13</sup>Ajiti'ee Jesus jyaa yahnyaq, "Jidii eenjit gwik'injiiinghit, gwik'it t'igweheenjyaa t'oonchy'aa oo'an nizheh gwits'ee neehindii." yahnyaq.

Jesus jyaa nyaq gwiizhit zhit niveet'ah'in vitsyaa shranaazhik.

### **Jesus Dinjii Lejj Naij Shrineiinlik**

*Mark 1.29-34; Luke 4.38-41*

<sup>14</sup>Nijin Jesus, Peter, vizheh nihdineezhii ts'a! Peter va'at vahan ilts'ik ts'a! deek'it gwakat ndaka'ee, gwiizhit vatthaj! nindhaa lee yaqh'in daj!. <sup>15</sup>Jesus yanli! kat naanjik ts'a! vatthaj! nindhaa kwaa neegwaanajj ts'a! khakee'aji, ts'a! Jesus ch'ihhee'aa eenjit shrigwiinlik.

<sup>16</sup>Nijin zhat khaa nagwaanajj daj!, dinjii vizhit ch'ankya iizqu gwanlii lejj naij Jesus ts'a! gahaadlii. Ts'a! diginjik haa goozhit gwats'an ch'ankya aa iizqu cheeneiinlii ts'a! juu ilts'ik lejj naij datthak chan shrininlik. <sup>17</sup>Jii datthak t'iizhik, Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii Isaiah yeenii deiinyaq aji li'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa geenjit, "Adan adakhai! ts'ik kwaii diits'an oonjik ts'a! jidii ts'ik vaa tr'ilts'ik datthak diileehaadlii." nyaq.

### **Duulee Jesus Vatajji Hihshyaa Ginyaq Naij**

*Luke 9.57-62*

<sup>18</sup>Nijin Jesus, dinjii lejj naij veelin neelzhii gwaph'in daj!, ditsyaa naij t'ahnyaq "Oonjik van nduhsts'ajj gwats'a! tr'ahoojyaa." gavahnyaq.

<sup>19</sup>Dinjii ch'ihlok, Law eech'qaqhtan aji Jesus ts'a! haazhii ts'a! jyaa yahnyaq. "Geech'qaqhtan, nijuk inkhaa datthak naa k'eehihdik."

<sup>20</sup>Jesus t'iiyahnyaq, “Neegqoq kwaii ch'a'an gwigwii'ji ts'q' chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'ji. Gaa shijj aqij Gwidinji' ihlii ts'q' hihchyaa gwishi'ji kwaa.”

<sup>21</sup>Ajijt'l'eq ch'izhii vitsyaa yiinlii aqij t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat, oo'an neehihdyaa gaa tr'ookit shiti' aqij vanahałdal aqijt'l'eq nits'eehihdya,” nyaq.

<sup>22</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Zhit juu iłchijj naij, ch'ichij' tee gwa'an nihleegitsii gaa nan aqij shaa hinkhaii.”

### **Jesus Gwint'aii Ahtr'aii Neet'aahnaij**

*Mark 4.35-41; Luke 8.22-25*

<sup>23</sup>Nijin Jesus tr'ihchoh zhiinzhhii daj! vitsyaa naij yaa gwizhiinjil, <sup>24</sup>ts'q' van kat geelaa gwiizhik khan hee van choh kat gwint'aii teiintr'aii, tr'ihchoo tit choh haa vizhit chqu deedakhii, gwiizhit Jesus dhichiji. <sup>25</sup>Vitsyaa naij giits'q' haajil ts'q' khakigiiyiin'qij ts'q' t'ligiyahnyaq. “K'eegwaadhat, diits'iinyaq, neeraheedhaa k'it t'igwii'in!” ginya.

<sup>26</sup>“Jaghaii zhyaa noojat? Deegwiłtl'oo zhyaa nakhwak'injigwiighit natsal!” gavahnyaq. Ndak needhikhin ts'q' ahtr'aii nint'aii ts'q' tit choo kwaii haa ts'q' gwint'aii khaginkhee ts'q' datthak tsinehdan nagwaanaij.

<sup>27</sup>Juu naij datthak gwintl'oo gwihil'ee t'iizhik ts'q' gihilghaa haa jyaa t'inihlagaanyaq, “Jii dinjii juu t'inchy'aa? Ahtr'aii choh, ts'q' tit choh kwaii gaa yik'eegwahthat!”

### **Jesus, Dinjii Neekwaii Naij Zhit Gwats'an Ch'ank'y'aa Iizqu Tr'einlii**

*Mark 5.1-20; Luke 8.26-39*

<sup>28</sup>Nijin, Jesus van nduhts'qij, Gadara nahkat teedhizhii daj!, dinjii neekwaii goozhit ch'ank'y'aa iizqu, aqij ch'a'an gwizhit tth'an k'it goodlii gwa'an gwats'an khagiin'oo ts'q' giits'q' haa'oo tr'ihkhit dinjii iizqu giinlii ts'qij zhat tajj gwinjik dinjii naij khyu' gaa geeghaih nigijyaa. <sup>29</sup>Zhat gwagwahkhan, gwint'aii gazhral ts'q' Jesus jyaa dagahnyaq, “Vit'eegwiyahch'y'aa Vidinji', dediinahah'yaa t'ini'in? Diidrin gweheelyaa gwehkijj khaiinjidiich'ahahthat eenjit dzaa gwats'q' hoiinzhhii lee t'ini'in?” giiyahnyaq.

<sup>30</sup>Zhat geeghaih nahgqoq gwa'an pig lejj ch'a'aa. <sup>31</sup>Ajijts'q' zhit ch'ank'y'aa iizqu naij Jesus ts'q' eech'oodigiikwat ts'q' jyaa



(St. Matthew 8.26)

diginyqɑ, "Jii dinjii nɑjj zhit tr'eediihinlyaa ji', zhit pig kwaii zhit tr'iheedaa diits'an gwahtsii." giyahnyqɑ.

32 "Gwats'a' hohjyaa!", Jesus gavahnyqɑ, ts'a' dinjii nɑjj ts'an tr'ineegijil ts'a' pig kwaii zhit digiindhat ts'a' pig naatɬ'ii kwaii datthak taihdik gwats'an oodaa van zhit gahaajil ts'a' teenagahoonii.

33 Zhit pigs k'qɑhtii nɑjj gihleegalgihiljil ts'a' zhat kwaiik'it goo'yii gwats'a' gahaajil ts'a' deegwiizhik datthak geegwagwaandak. Zhit dinjii nɑjj goozihit gwehkii dɑj! ch'ankya'aa iizqɑ̄ dilk'ii nɑjj chy'ah deegiizhik geegwagwaandak. 34 Ajjits'a', kwaiik'it gwich'in nɑjj datthak Jesus ts'a' gahaajil ts'a' nijin giiyah'ya' dɑj! gwint'aii giiyahkat, ts'a' diinahkat gihleehiindii giiyahnyqɑ.

## Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Neehidik Niłtsaqi

*Mark 2.1-12; Luke 5.17-26*

**9** <sup>1</sup>Jesus tr'ihchoh zhit neezhij ts'a! van nduhts'ajij dakwaiik'it gwits'eehoozhii, <sup>2</sup>Izhit zhat dinjii neehidik kwaa, chyah kat ndaka'ee giits'a! nąqchij, nijin Jesus, deegwiłtl'oo gwik'injigwiighit gii'lji gavaah'in daj! aiji dinjii neehidik kwaa aiji jyaa dahnyaq, "Shidinji! nat'aii neegwiilii ts'a! natr'agwaanduu datthak neenjit oo'an gwahoilii t'oonchy'aa," yahnyaq.

<sup>3</sup>Aiji gwiizhik, Law eech'qaqhtan lat zhat dilk'ii nąqij adats'a! giginkhii, "Jii dinjii Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i! ginkhii!" t'inyaq.

<sup>4</sup>Gaa Jesus, nats'ahts'a! ninjich'agadhat gavaandaii ts'a! t'agavahnyaq. "Jaghiai zhyaa tr'agwaanduu ninjich'ohthat? <sup>5</sup>Jii jidii shrit ts'ajij t'avarahaanjyaa aiji ts'ajij googwantrii kwaa, 'Natr'agwaanduu neenjit oo'an gwarahaadlii,' akwat 'Ndak nineenjii ts'a! inkhaa?' <sup>6</sup>Jii geenjit gwik'injinakhwahałdaa, Gwidinji! dzaa nankat tr'agwaanduu oo'an gweheelyaa eenjit t'aih di'lji gaahahkhwandalii geenjit." Ts'a! dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaq, "Ndak nineenjii, ts'a! nichyah noiinjii ts'a! oo'an nizheh gwits'eehindii!" <sup>7</sup>Ajits'a! t'ee zhit dinjii ndak needhikhin ts'a! oo'an dizheh gwits'eehoozhii.

<sup>8</sup>Nijin dinjii nąqij gwagwah'ya! daj!, ḥahchy'aa gwint'aii gihiłghaa ts'a! dzaa dinjii nąqij tee dinjii t'aih ts'an q̄htsii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa deegihił'e!.

## Jesus, Matthew Oozhrii

*Mark 2.13-17; Luke 5.27-32*

<sup>9</sup>Jesus zhat gwats'an gihleehoozhii ts'a! k'lil'an ahhaa, gwiizhit tax eenjit laraa oonjii nilii Matthew oaazhii, didehk'it gwizhit dhidii neel'in ts'a! t'ahnyaq, "Shataqij hinkhaii!" ts'a! Matthew ndak niinzhii ts'a! yaahaazhii.

<sup>10</sup>Jesus, ditsyaa nąqij haa Matthew vizheh neech'a!aa gwiizhit dinjii tax eenjit laraa oonjii lejj nąqij ts'a! zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii googahnyaq nąqij datthak giits'a! nihdiinjil ts'a! giiyaaneech'a!aa. <sup>11</sup>Ts'a! nijin Pharisee nąqij gwagwah'ya! daj! Jesus vitsyaa nąqij jyaa dagahnyaq, "Zhit nakhwageech'qaqhtan, jaghiai dinjii tax eenjit laraa oonjii nąqij ts'a! dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnyaq nąqij haa neech'a!aa t'il'in?"

**12** Gaa nijin Jesus gaviitth'ak dąj! t'agavahnyaq, “Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu iłts'ik nąjii zhrıh. **13** Shihłeekhwajyaa ts'q! Dęhtły'aa Choh zhit nijin gwadanakhwat'l'oo gwinkée gooh'in, ‘Ch'eet'igwiniindhan aji nihthan gaa nin ataiinjii tr'ahtsii aji nihthan kwaa t'oonchy'aa.’ Dinjii nizji nąjii eenjit dzaa gwats'q! hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii nąjii eenjit t'ishi'in.”

### Adach'ara'aa Kwaa Eenjit Ch'agoahkat

*Mark 2.18-22; Luke 5.33-39*

**14** Ajiitł'eq John, chųq gwats'an ahtsii aji vitsyaa nąjii Jesus ts'q! gahaajil ts'q! giiyuqahkat, “Diikhwan ts'q! Pharisee nąjii haa khadigireheejyaa geenjit ch'ihłee adach'ara'aa kwaa, gwiizhit jaghaii nitsyaa nąjii jyaa t'igii'in kwaa?” giyahnyaq.

**15** Jesus t'agoovahnyaq, “Dinjii, tr'injaa haa nihleegoorahchii dąj! juu goovaach'ihee'aa nąjii tr'igwidii t'igiheechy'aa goovohnyaq? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwizhit jyaa digihee'yaa kwaa goo'aii.”

**16** “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkaii t'oonchy'aa jyaa diizhik ji! zhit gwach'aa k'eełkaii aji natsal naaadhal ts'q! gwandaan ɿeeheech'aa t'inchy'aa. **17** Duuyeh gaa jak chų! k'eejit aji jak tyah ch'aa zhit tr'injyaa t'oonchy'aa jyaa t'igwiizhik ji!, jak tyah ch'aa ɿeeheech'aa ts'q! jak chų! neheenjaa ts'q! an heelyaa: gaa jak chų! k'eejit aji jak tyah k'eejit zhit reheenjaa gwizhrıh goo'aii. Nihłaa heezyaa ts'q! niighyuk heekaa.”

### Jairus Vigii Nich'it Tsal, ajiits'q! Tr'injaa Juu Jesus Vi'ik Kat Naanjik Nąjii Eegwagwaandak

*Mark 5.21-43; Luke 8.40-56*

**18** Jesus goots'q! ginkhii gwiizhit, Jews tr'igiinkhii zheh gwats'q! k'eedeegwaadhat yats'q! haazhii ts'q! yats'q! nikiigwiintthaii ts'q! t'iayahnyaq, “Shigii nich'it tsal t'ohju' zhat shaa niindhat, gaa shaa oo'an neehiindii ts'q! vak'aa naanjii aji ji! vineegwahąhdaii geenjit.” yahnyaq. **19** Ajiits'q! Jesus ndak needhikhin ts'q! ditsyaa nąjii haa giiyaahaajil.

**20** Tr'injaa ch'ihłak 12 years gahkhyuk dah vats'an an ilii haa khaiinjich'l'igit, Jesus ant'ii niinzhi ts'q! yach'adak ik tsii naanjik.

**21** “Vi’ik kat naaljik ji’ gwizhrjħ sheenjit gwinzii neegweheelyaa!” adaanyaq.

**22** Jesus yats’q’ nil’ee ts’q’ yah’ya!, “Naanjat kwaa shichi’, nigwik’iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiłtsaqi’ t’oonchy’aal!” yahnyaq. Gwagwahkhan aq’i tr’injaaj veenjit gwinzii neegahoodlit.

**23** Ts’q’ nijin Jesus, k’eedeegwaadhat vizheh k’idik daj’, dinjii gwanlii ts’q’ flute ach’ahħii naij nah’in zhat dinjii diłk’ii naij datthak tr’igwigwidii haa gwiizq’ gwigwił’aqi’ gwaqħ’in. **24** ts’q’ Jesus jyaa gavahnyaq, “Datthak ts’q’ cheekhwajyaa yaagħa’ nich’it tsal niindhat kwaa ts’q’ zhyya dhichiq t’inchy’aa!” Gavahnyaq akħai’ datthak giiyedlaa. **25** Gaa nijin dinjii naij cheehaadlii, gwagwahkhan Jesus nich’it tsal ts’q’ niinzhiit ts’q’ yanli’ oonjik ts’q’ khakee’aqi’ ts’q’ needhikhin.” **26** Aiizhit zhat gwa’an nahkat datthak dinjii naij geenjit gwigwiith’ak.



(St. Matthew 9.25)

### **Jesus, Dinjii Neekwaii, Vandee Kwaa Naij Shrineiinlik**

**27** Jesus, zhat gihħeeħoozħii ts’q’ k’ii’an tr’ineezħi gwiizħit dinjii vandee kwaa neekwaii naij giitqajj adaa ts’q’ gazħral haa jyaa ginyaq, “King David ts’an deedħħaa, neeshraahchy’aa diinoiinyaa!” giyahnyaq.

**28** Nijin Jesus zheh nihdeiinzħii daj’ dinjii vandee kwaa neekwaii naij giits’q’ niin’oo naij jyaa dahnyaq, “Shrineenakhwahihħlyaa noħthan lee t’akhwa’in?”

“Aaha!, K'eegwaadhat!” giiyahnyaq.

<sup>29</sup>Ajjit'lęę Jesus gavandee kat naanjik ts'a! t'agavahnyaq.  
“Gwik'injukhit geh'an gwik'it gooli!” nyaq ts'a! <sup>30</sup>t'ee  
gwagwahkhan shrineegaazhik. Ajits'a! Jesus gwint'aii goots'a!  
khagiinkhee, dinjii ch'ihłak gaa haa goondak shro!” gavahnyaq.  
<sup>31</sup>Googaa aiizhit nahkat gwa'an datthak giyeeginkhii ts'a! juu nąji  
datthak Jesus eenjit gwigwiith'ak.

### **Jesus, Dinjii Ginkhii Kwaa Shrininlik**

<sup>32</sup>Dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizų k'iighai' khyu' ginkhii, dinjii  
lat nąji Jesus ts'a! nigliyahchii, it'ee łyaa dinjii nąji cheehiiyaa  
gwiizhit t'igiizhit. <sup>33</sup>Gaa zhat gwagwahkhan ch'ank'y'aa iizų  
yats'an chahaadlii ts'a! aji dinjii ginkhii needhidlit, ts'a! juu nąji  
datthak łyaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik. “Israel nahkat gwizhit  
jyaa doonchy'aa gwa'an ch'ihłok gaa gwaraah'in kwaal!” ginyaq.

<sup>34</sup>Gaa Pharisee nąji jyaa giiyahnyaq, “Ch'ank'y'aa iizų nąji  
datthak ts'a! k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii aji vat'aii haa  
ch'ank'y'aa iizų cheehilii t'ii'in,” ginyaq.

### **Jesus, Dinjii Nąji Eenjit Tr'igwidii Di'ji**

<sup>35</sup>Jesus, kawaiik'it gwachoo ts'a! kawaiik'it gwatsal kawai datthak  
gwitee neehihdik ts'a! Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'qaqhtan  
ts'a! Gwandak Nizji, zhit Gwigwiniin'ee geegwaandak ts'a! dinjii juu  
ts'ik nihłehjuk haa iłts'ik nąji shrineeinlik. <sup>36</sup>Dinjii lejii keletal nąji  
nah'in dąj, vidrii zhit gooveenjit tr'igwidii dha'aii naanaii, tr'ihkhit  
gooveenjit neeshreeegaahchy'aa ts'a! idits'igiheenjyaa geenjit gaa  
goot'aii kwaa, divii nąji, divii k'ąąhtii gii'ji kwaa k'it t'igiinchy'aa.  
<sup>37</sup>Ajits'a! ditsyaa nąji t'ahnyaq, “Dinjii nąji gwanzhijh tr'ąąhshii  
ts'a! khaihłan nirlili k'it t'iginchy'aa, gaa dinjii yahahtsyaa lejii aji  
kwaa. <sup>38</sup>Datthak ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa gwanzhijh nahshii gwats'a!  
k'eedeegwaadhat vats'a! khagadqhii ts'a! dinjii lejii nąji gwanzhijh  
khaihłan nigiheelyaa geenjit gwats'a! heelyaa geenjit.”

### **Jesus, Vitsyaa 12 Nąji**

*Mark 3.13-19; Luke 6.12-16*

**10** <sup>1</sup>Jesus, ditsyaa 12 nąji khaihłan niinlii ts'a! t'aih goots'an  
iłtsajii, ch'ank'y'aa iizų dinjii nąji ts'a! an tr'igiheelyaa  
ts'a! jidii ts'ik nihłehjuk t'iichy'aa haa git's'ik nąji datthak ts'a!

tr'igiheendal geenjit. <sup>2</sup>Jii Tr'ihil'e' 12 nąjį t'ee jyähts'a' goovoozhri!: tr'ookit Simon oozhii gaa Peter neegiiyahnyäq aįj vachaa Andrew James ts'a' vachaa John aįj Zebedee vidinji' giinlii. <sup>3</sup>Philip ts'a' Bartholomew, Thomas ts'a' Matthew, Matthew t'ee tax eenjit laraa oonjii inli', James t'ee, Alphaeus vidinji' ts'a' Thaddaeus chan. <sup>4</sup>Simon t'ee Zealot nilii ("Dinjii łyaa danahkat geet'indhan nilii" aįj voozhri' t'ee jyaa gwinyäq t'igwinyäq) ts'a' Judas Iscariot, jii dinjii t'ee Jesus gwantl'ąhchijj t'inchy'aa.

### Vitsyaa 12 Nąjį Hi'l'e'

*Mark 6.7-13; Luke 9.1-6*

<sup>5</sup>Jesus, Ditsyaa 12 nąjį nihky'aa gooveehi'l'e' ts'a' giheedaa gwehkijj deegihee'ya gavaa gwaandak, "Jews nilii kwaa nąjį goonahkat ts'a' Samaria kwaiik'it kwaii gwats'a' hohjyaa shrö!. <sup>6</sup>Gaa, Israel gwizhit dinjii nąjį divii haa tr'igweendaii k'it t'ligiinchy'aa nąjį ts'a' hohdaa yuu! <sup>7</sup>Hohjyaa ts'a' jii jyaa dohnyäq ts'a' goondak, 'Zheekat Gweegwinii'ee aįj gwats'a' nahgqoq t'oonchy'aa!' <sup>8</sup>Iłts'ik nąjį chan shrineehohlik, dinjii niindhat nąjį ineegoohohdaii, juu gwatthąl' ahjat (leprosy) haa iłts'ik haa khaiinjich'iighit nąjį shrineegavohlik, dinjii vizhit ch'ankey'aa iizųq nąjį chan chineegavohlik. Nakhwagwarookwat kwaa haa jyaa dakhwa'in geenjit t'ahit nakhwats'an dhałtsaqi. <sup>9</sup>Gold, silver, akwat copper laraa nilii kwaii nakhwatseet'it neehoozhik shrö!. <sup>10</sup>Nihky'aa hohdaa geenjit ohtsuu, akwat ch'adak ik neekwaii, kwaiitryah, akwat toh haa neehoozhik shrö!! Gwitrit'it t'agwah'in nąjį jidii haa gwigweheendaii deegaahchy'aa gavantl'ee tr'iheelyaa goo'ajj t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>"Nijin kwaiik'it gwachoo akwat kwaiik'it gwatsal gwa'an neekhwadal dąj! juu shaa gょqñch'i' noonyäq nąjį haa gwiinch'ii, dahthee neehiindya gwats'a' datthak vaa gwiinch'ii. <sup>12</sup>Nijin zheh nihdqhdal dąj! 'Tsinehdan nakwaa ooli!' dohnyäq. <sup>13</sup>Nijin zheh nihdqhdal dąj! aįj juu zhat gwich'ii shagoinch'i' noonyäq ji!, 'Juu dzaa zheh gwizhit gwich'ii nąjį tsinehdan goovaa ooli!' diinyaq, gaa zhat goiinch'i' nagoonyäq kwaa ji!, 'Tsinehdan noohaa ooli' dihnyäq aįj noohihdal!' diinyaq. <sup>14</sup>Nijin kwaiik'it k'eekhwadal ts'a' dinjii nideenakhwachijj kwaa ts'a' nakhwaginjik chan goolk'ii kwaa ji!, aįj zheh akwat kwaiik'it gihłeekhwajyaa gwiizhit nakhwakwai' kat ḥuh nohghat. <sup>15</sup>Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyäq,

datthak ts'q' shiginjik akhoonyaq geh'an Ch'aroohahkat Drin ji' Vit'eegwijiyanhchy'aa nakhwakwaiik'it andaa Sodom, ts'q' Gomorrah nahkat naij neeshraahchy'aa gavahoonjyaa t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaq.

### **Khaiinjich'agoorahahkhit Geenjit Gwats'q' Gehdaa**

*Mark 13.9-13; Luke 21.12-17*

**16** "Ch'oodqohk'ij, zhoh naatlii naij tee divii gwats'q' nakhwaahihlyaa t'ishi'in. Ajits'q' gyuu choh k'it gwak'qohtii haa khai'gwidlii gooveelin nihdqoondik, ts'q' chiitsal doves k'it gooveezhuu t'ohchy'aa. **17** Jii dinjii naij eenjit gwak'qohtii, zheegwaazhraji gwats'q' nakhwagahahchyaa ts'q' ch'aroahkat zheh gwizhit chan nihdeenakhwagahahchyaa ts'q' viitrii haa chan Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit nakhwagahahtrii t'igiinchy'aa. **18** Nakhwarahahkat geenjit shii, shéh'an, Kings jii nahkat gwats'q' k'eedeegwaadhat naij andaa khadhoo'ee ts'q' Gwandak Niziij eegwahoondak ajits'q' juu Jews nilii kwaa naij chan Gwandak Niziij eegavaagahoondak gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. **19** Njin narahaakat, geenjit gwats'q' neerahiłchiji ji' deehinjyaa ts'q' jidii eeginkhii kwaii datthak eenjit tr'agoiindii shrq!. Njin zhat nigwiindhat ji' deehinjyaa datthak nantl'eegwihih'aa t'oonchy'aa. **20** Ginjik haa gihinkhyaa qij nats'an t'inchy'aa kwaa. Zheekat Niti' qij Vach'ank'yaa Shroodiinyaq nizhit t'inchy'aa qij vik'iighai' gihiinkhyaa t'oonchy'aa. **21** Dinjii naij dagachaa gaa gwantl'ee gahahchyaa goovéhdaa tr'igwirehee'aa geenjit. Ajits'q' ch'iti' naij chan digiqii naij gwik'it t'agahah'ya t'oonchy'aa. Ch'iyehghan naij gaa googii naij gwantl'ee googahahchyaa goovéhdaa tr'agwarahee'aa geenjit.

**22** "Shii, shéh'an juu naij datthak nakhwatr'ihee'ee. Gaa juu adootaq' ts'q' akhagohnyaq kwaa ji' t'ee neehohshii t'oonchy'aa. **23** Njin kwaiik'it gwizhit khaiinjich'anakhwagaahthat nakhwagahtsii daj' ch'izhii kwaiik'it gwats'q' gal hohjyaa. Jii t'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, Israel kwaiik'it gwizhit datthak duuyeh tr'agoh'in gehdaa tr'ohjii t'oonchy'aa, tth'yii hee gwitr'it t'agoh'in gwiizhit Gwidinji' neeheedyaa t'oonchy'aa,

**24** "Zhit juu geeraahtan qij juu geech'qaqhtan andaa veegoo'aii kwaa ts'q' zhit juu slave nilii chan zhit juu yats'q' k'eedeegwaadhat andaa veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa." **25** Juu geeraahtan, qij juu

geeyuqahitan k'it t'iheechy'aa geenjit gwitr'it t'agwah'in ji' geenjit shoo ool'i!. Ajjits'a! juu slave nilii aqii juu yats'a! k'eedeegwaadhat k'it t'inchy'aa dhidlit ji' geenjit shoo ool'i!. Juu yizhehk'aa gwats'a! k'eedeegwaadhat Beelzebul (Satan) oozhii ji!, aqii vizhehk'aa naijii datthak gwandaa gwiizqu goovaagweheelyaa t'oonchy'aa.”

### **Vit'eegwiyahchy'aa Zhrjh Varahaanjat Goo'aii**

*Luke 12.2-7*

26 “Ajjits'a! jii nankat dinjii naijii oonjat shrq!. Jidii nagogwqah'ii aqii kwaii gwizhrjh nigweheedaa ts'a! jidii geehoh'it gwigwi'l aqii kwaii datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. 27 Jidii tqo gwizhit nakhwaagwaldak aqii drin ch'aadrii gwizhit chan hee geegahohkhyaa gwizhrjh. Ajjits'a! jidii gweentak nakhwaa gwaraandak chan zeh gwakat gwats'an shraa haa geegahohkhyaa gwizhrjh goo'aii. 28 Zhit juu nakhwatthai' qhdhaa tr'agwa'ak aqii oonjat shrq!, duuyeh gwik'it nizhin qhdhaa tr'agwagwa'ak t'ligiinchy'aa gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqii nakhwazhin ts'a! nakhwanky'aa haa an oiłtsyaa niindhan ji' (hell) oozhak gwit'eh goo'aii kwaan gwizhit an yahahtsyaa aqii voonjat. 29 Neek'ik neekwaii laraa tsoo tsal ch'ihlak t'ij tr'iheelyaa lee t'oonchy'aa? Ts'a! Gwiti' gwik'it t'iindhan kwaan ji' ch'ihlak gaa duuyeh nankat neet'aaghyii, t'oonchy'aa. 30 Ajjits'a! Vit'eegwiyahchy'aa nakhwakiighai' daanchy'aa gaa gaandaii t'inchy'aa 31 Neek'ik lejjii andaa ts'a! khadhoo'ee t'oonchy'aa geh'an noojat shrq!.”

### **Juu Christ Haa Hihshyaa Nyaq Naijii, ts'a! Juu Vaa Hihshyaa Kwaan Yahnyaq Naijii Eegwaraandak**

*Luke 12.8-9*

32 “Juu dinjii gwanlii gwitee shats'an nilii nyaq ji' shiq chan Zheekat Shiti' vandaan nihthat ji' shats'an qhlji vakhaihjyaa t'oonchy'aa. 33 Gaa juu dinjii gwanlii gwitee shitr'lii'ee nyaq ji' shiq chan Zheekat Shiti' vandaan nihthat ji' vitr'iin'ee vakhaihjyaa t'inchy'aa.”

### **Tsinehdan Haa Nakwaa Gaa Shrii Choh Veek'i' Neekwaii Gwanlii Haa**

*Luke 12.51-53; 14.26-27*

34 “Tsinehdan haa dzaa nankat gwats'a! hihshii nohthan? Nakwaa, tsinehdan haa dzaa nankat gwats'a! hoiizhii t'ishi'in kwaan,

gaa dinjii naijii nihligiighan hałtsyaa geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in. <sup>35</sup>Ch'izhehk'aa naijii datthak nihts'a' nits'ich'agahahthat t'oonchy'aa. Jii naijii t'ee nihts'a' nits'ich'agahahthat t'igiinchy'aa: ch'iti' ts'a' didinji' haa, nich'it tsal ts'a' vahan haa, aqjits'a' daughter in law ts'a' mother in law naijii haa. <sup>36</sup>Nizhehk'aa gwizhit dinjii naijii nitr'ihee'ee t'oonchy'aa.

<sup>37</sup>"Juu shandaa ditii' akwat dagahan haa eet'iindhan naijii shitsyaa giheelyaa, geenjit gaa gaveegoo'aii kwaa ts'a' zhit juu shandaa digii naijii eet'iindhan naijii chan shitsyaa giheelyaa geenjit gaa gaveegoo'aii kwaa t'igiinchy'aa. <sup>38</sup>Juu da-cross ichyaa kwaa ts'a' shatajii haazhii t'ee shitsyaa heelyaa geenjit veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa. <sup>39</sup>Juu dagwandaii, diyinji' haa intsa'i ji! t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu shēh'an niindhat aqjii'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii."

**Vit'eegwiyiqhchy'aa, Zheekat Jidii Diinahtl'eehee'aa  
Hal'aqii  
Mark 9.41**

<sup>40</sup>"Juu dizheh gwizhit shoo haa nihdeenakhwachik t'ee shij chan shoo haa dizheh nihdeeshahchik ts'a' juu shoo haa dizheh nihdeeshahchik t'ee Vit'eegwiyiqhchy'aa shihił'e' chan shoo haa dizheh nihdāhchik t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Juu Vit'eegwiyiqhchy'aa Eenjit Ginkhii dizheh shoo haa nihdāhchik t'ee Vit'eegwiyiqhchy'aa jidii niziżii Vit'eegwiyiqhchy'aa Eenjit Ginkhii ant'l'eiin'aqii aqii nan chan nant'l'eehee'aa t'inchy'aa. Ts'a' juu dinjii Vit'eegwiyiqhchy'aa deenyaq gwik'it dinjii nilii aqii dizheh shoo haa nihdāhchik ji!, Vit'eegwiyiqhchy'aa jidii gwinzii aqii dinjii yik'eegwahthat ant'l'eehee'aa aqii nan chan nant'l'eehee'aa t'inchy'aa. <sup>42</sup>Ts'a' aqii dinjii shitsyaa nilii geh'an juu, dinjii hil'ee kwaa nilii, chūq k'oh yant'l'eiinkaii ji! Vit'eegwiyiqhchy'aa ḥyaa zheekat jidii diineenjit di'qii yant'l'eehee'aa t'oonchy'aa."

**John Chūq Gwats'an Aqtsii Vats'an Tr'ihił'e' Naijii  
Luke 7.18-35**

**11** <sup>1</sup>Nijin Jesus, ditsyaa 12 naijii qoqaqtan ndaanaahjik, daj! zhat gihłeehoozhii ts'a' zhat gwa'an kwaiik'it goodlii gwitee gwa'an geech'qoqaqtan ts'a' Gwandak Nizijii eegiinkhii.

<sup>2</sup>Nijin John chūq gwats'an aqtsii, zheegwaazhraqii dhidii gwiizhit Jesus dee'in datthak eegwiitth'ak daj!, ditsyaa naijii Jesus

ts'q' hił'e!. 3 “Diihaa gwandak, nanlee dinjii oo'ee heekhaa ginyaqɑ lee t'inchy'aa? Akwaa ji' ch'izhii dinjii qii keegwarahah'yaa?” giiyahnyaqɑ.

4 Jesus t'agavahnyaqɑ, “Nijin gwats'qñh ohdaa gwits'eekhwajyaa ts'q' jidii noq'ya' ts'q' jidii gootth'ak datthak John vaagoondak. 5 Dinjii vandee kwaa naij gaa goovaagweheechy'aa geenjit shrineegaazhik, juu neehidik kwaa naij chan neehidik neekhwadlit. Zhit juu gootthaq' kat gwiizqü (leprosy) haa khaiinjich'iidhat naij chan shrineegaazhik ts'q' gookat gwinzii neegahoodlit. Juu ch'iith'ak kwaa naij gaa ch'igiheeth'ak geenjit shrineegaazhik, juu niindhat gaa chan neegweheendaii, qiiits'q' Gwandak Niziż zhit juu neeshraahchy'aa naij haa gwaldak. 6 Zhit juu khit shik'injiighit naij Łahchy'aa sheenjit shoo giinlii.”

7 John vitsyaa naij neegeheenjyaa, gwiizhit Jesus, zhit juu yaa ḥeeljil naij John eegavaagwaandak, “Nijin John nangwinjir gwa'an vats'a' hadhoojil dąj' jidii hoq'h'ya nohthan? Dinjii vat'aai kwaa, t'oo ts'ik ch'ihłak ahtr'aiti tee yihichik k'it t'inchy'aa hoq'h'ya nohthan? 8 Zhat gwats'q' khadhoojil dąj' jidii hoq'h'ya nohthan? Dinjii gwach'aa nidiiltsi' niziż naazhii hoq'h'ya nohthan? Dinjii jyähts'q' nagwaazhii naij zhrjh King vizheh gwachoh gwizhit gwigwich'ii t'oonchy'aa. 9 Shaagoondak, jidii hoq'h'ya nohthan qii noq'ya'? Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii hoq'h'ya nohthan? Aahä!, ḥyaa Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii hoq'h'ya nohthan akhai! Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii andaa hil'ee nilii qii noq'ya!. 10 Ajj John t'ee Dęhtly'aa Choo zhit jyähts'q' veerigiinkhe!, ‘Vit'eegwijiqahchy'aa qii yeenjit jyaa diinyä! juu neeha'l'at nits'ii oo'an hał'aa t'oonchy'aa, neenjit tajii shrigweheelyaa geenjit.’ 11 Łahchy'aa nakhwaa gwaldak, John chqü gwats'an qhtsii t'ee dinjii gwehkii gwiindaii naij datthak andaa gwiintsii veegoo'aiti t'inchy'aa gaa Zheekat Gweegwiniil'ee gwizhit juu gwintsal gwizhrjh veegoo'aiti qii'ee John andaa veegoo'aiti t'oonchy'aa. 12 Nijin John, Gwandak Niziż eeginkhii dhidlit dąj' gwats'an, Zheekat Gweegwiniil'ee gwizhit, dzaa nankat gwidinjii naij gwint'aiti nihdeech'itsigaħħat ts'q' nihdeegiheedaa gwilk'eegwagwandaii ts'q' Zheekat Gwigwiniin'ee gwizhit khaiinjich'agoorahkhit gooriłtsaq' t'oonchy'aa. 13 John jyaa diheenjyaa gwats'q' dąj' Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii naij datthak, ts'q' yeenaa Moses va-law gwizhit juk drin gwats'q'

Zheekat Gwigwiniin'ee datthak geegiginkhe' ts'q' Dęhtły'aa Choo zhit gwadanakhwatł'oo. <sup>14</sup>Gwik'it t'iindhan ji', yeenii Moses Vit'eegwiyahch�'aa Eenjit Ginkhii nąjii deegiinya' gook'injiinghit ji', John t'ee Elijah t'inchy'aa, nijin John dzaa nankat gwats'q' heekhaa dąj' ch'adąj' hee, dzaa gwats'q' heekhaa giiyeeginkhe' t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji'!

<sup>16</sup>“Juk gweendaazzaa nankat gwich'in nąjii jidii k'it t'igiinchy'aa hihjyaa li'? Tr'iinin tsal k'it nijin gwa'an dinjii gwanlii ch'oorookwat deek'it, gwa'an nihlaa niglizhii ts'q' ch'izhii ɬeeljil nąjii ts'q' gazhral, <sup>17</sup>'Nihleegwarahch�' gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlii gaa ch'oodzaa kwa! Dinjii niindhat gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlii gaa ohtree kwa!' <sup>18</sup>Nijin John dzaa nankat gwats'q' haazhii dąj' adach'aa'aa kwaas ts'q' jak chų' (wine) gaa dinjii kwaas ts'q' juu nąjii datthak jyaa nyąq, 'Ch'ankya'aa iizų vizhit dhidiil' giiyahnyąq. <sup>19</sup>Nijin shii Gwidinji' dzaa gwats'q' hoiizhii dąj', ch'ih'aa ts'q' jak chų' shinji, ąjits'q' juu nąjii datthak jyaa nyąq, 'Jii dinjii noh'in! Gwintł'oo ch'a'aa ts'q' jak chų' (wine) chan gwintł'oo dinjii ts'q' chan tax eenjit laraa oonjii nąjii ts'q' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii googahnyąq nąjii jyaa a'ii.' giiyahnyąq! Gwidinji' deegii'in k'iighai! Vit'eegwiyahchয'aa vigwizhi' ɬi'deegwidlii gwanlii ąjii gwigweech'in.”

### Jii Kwaiik'it Kwaii Zhit Gwik'injigiighit Kwaa

Luke 10.13-15

<sup>20</sup>Nijin kwaiik'it gwizhit, Jesus gwigwee'in gwinlejj t'iizhik, ąjii dinjii nąjii datr'agwagwaanduu ts'an ɬihts'eedagaa'ee kwaas ts'q' ąjii kwaiik'it kwaii tth'aii hee tr'agwaanduu t'igii'in geh'an akoo dagoovahnyąq. <sup>21</sup>"Chorazin kwaiik'it ts'q' Bethsaida kwaiik'it haa ɬahchy'aa ɬyaa nakhwaa gweheezų t'oonchy'aa! Jii gwigwii'in, Tyre ts'q' Sidon kwaiik'it gwachoo gwizhit jyaa digwee'ya' ji' t'ee zhat gwich'in nąjii deenaadąj' hee ohtsuu gwach'aa (sack cloth) nagahaazhyaa ts'q' kikluu dagakat neegeheenjaa t'igiinchy'aa, datr'agwagwaanduu ts'an ɬihts'eedigiil'ee gwigweheechy'aa geenjit! <sup>22</sup>Jii ɬahchy'aa t'iynyąq, Ch'aroahkat Drin zhit nigwiindhat ji' Tyre ts'q' Sidon kwaiik'it gwachoo gwich'in nąjii, Vit'eegwiyahchয'aa nakhwandaan neeshraahchy'aa gavahoonjyaa t'oonchy'aa! <sup>23</sup>Ajits'q' kwaiik'it Capernaum goozhii chan zheekat gwats'q'

adahaahoochyaan nohthan? Hell oozhak gwit'eh gwakwaa gwats'q! t'anakhwarahaahthal t'oonchy'aa! Jii gwigwii'in Sodom, gwizhit t'igwiizhit ji!, juk tth'yii hee aqii kwaiik'it dzaa gwehee'aa t'oonchy'aa! <sup>24</sup>Nijin Ch'aroahkat drin gwizhit nigwiindhat ji!, Vit'leegwiyahchy'aa Sodom gwich'in naqii nakhwandaan neeshraahchy'aa ooheenjyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii."

### **Datthak shats'q! Hohjyaa ts'q! Dzaa Nankat Gwats'an Noozhii**

*Luke 10.21-22*

<sup>25</sup>Izhit daj! Jesus jyaa nyaq, "Shiti!, zheekat ts'q! nankat haa gwats'q! K'eegwaadhat, mahsi!, naihnyaq. Juu gwaroołtin kwaan naqii ts'q! nigwizhi! gwizhrjh nigwiin'qii geh'an qii jidii gwit'eh gooh'qii juu dzaa nankat gwats'qanh vigwizhi! gwanlii ts'q! geech'qaqhtan choo naqii ts'li! gwit'eh gooh'qii geh'an. <sup>26</sup>Aaha!, Shiti! jii t'ee jyaa dagoonjyaa niindhan, geh'an gwik'it t'igwiizhit ts'q! shoo inlii. <sup>27</sup>Shii Shiti!, jidii datthak shant'eiinlii t'oonchy'aa, ch'ihłak gaa Gwidinji! haandalii kwaan, gaa Gwiti! zhrjh yaandalii, ts'q! ch'ihłak gaa Gwiti! haandalii kwaan, gaa Gwidinji! zhrjh yaandalii t'oonchy'aa. Ajjits'q! Gwidinji! juu niindhan naqii chan Gwiti! goots'q! agwahch'in.

<sup>28</sup>"Aanaa, gwint'oo neech'ohohkhwat gwats'an neenakhwahałshii ts'q! neehoozhii geenjit datthak shats'q! hohjyaa. <sup>29</sup>Jii ghwah shak'oh kat doo'aaii, qii nakwakat deehih'aa ts'q! shats'an gwagoohoo'ee. Shidrii zhit khazhak t'ihchy'aa ts'q! khai'gwidlili ch'eezhuu t'ihchy'aa qii geh'an shats'an gwinzii neenoozhii gwagoohoh'aa. <sup>30</sup>Ajj jidii nakhwak'oh kat k'eekhokhwat, qii nakhwant'eehii'aa, duuyeh nidii t'inchy'aa."

### **Neeraazhii Drin Zhit Geenjiti Ch'agoahkat**

*Mark 2.23-28; Luke 6.1-5*

**12** <sup>1</sup>Ajjit'eq vijuu gwanaa daj! Neegwaazhii Drin zhit, Jesus ts'q! ditsyaa naqii haa gwanzhjh deek'it tl'oo li! (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa naqii gooziit gwiłts'ik ts'q! tl'oo li! vitsii gwanzhjh tsal dhidlii kwaii gihłeegihiłjil ts'q! giyyajyaa. <sup>2</sup>Nijin Pharisee naqii gwagwaah'in daj! Jesus jyaa dagahnyaq, "Dzaa gwąq'h'in, dii-law zhit nitsyaa naqii Neegwaazhii Drin zhit gwizhit jyaa digihee'yaan kwaan goo'aai!"

<sup>3</sup>Jesus, jyaa gavahnyaq, “Yeenii David ts'q' juu yaa nillii naqiq haa goozhit gwiłts'ik dąj' deegiizhik qiq nik'ee Dęhtły'aa Choo kat gooh'in? <sup>4</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vizheh gwadhad zhit nihdeiinzhi ts'q' adan ts'q' juu vaa neehidal naqiq datthak jidii Vit'eegwiyahchy'aa antł'eetr'ahtsit giin'al, giinkhih naqiq zhřih qiq luhchy'aa hee'aa goo'aii gwinyaq, dii-Law zhit jyaa digwehee'ya kwaa goo'aii googaa gwik'it t'iizhik. <sup>5</sup>Nik'ee Dęhtły'aa Choh kat Moses va-law gwadanakhwatł'oo qiq gooh'in? Neegwaazhii Drin gwitee gwagwaanchy'aa datthak giinkhih naqiq Kharigidiinjii zheh gwizhit gwitr'it t'agwah'in k'iighai' Moses va-law leegahnaii gaa nihk'it Vit'eegwiyahchy'aa gootr'agwaanduu gwakwaa goovahnyaq. <sup>6</sup>Łyaa nakhwaa gwaldak t'ihnyaq, nakhwatee ch'ihłee dzaa dhidii qiq Łyaa Kharigidiinjii zheh andaa gwiintsii veegoo'aii t'inchy'aa. <sup>7</sup>Jii t'ee Dęhtły'aa Choo zhit gwadanakhwatł'oo, ‘Ch'eet'igwiniindhan nihleenjit akhwa'iq qiq'ee iindhan t'inyaq, nin ataiinjii tr'ahtsii qiq nihthan kwaa.’ Jii deegwinyaq t'igwinyaq gaakhwandaii ji' duuyeh dinjii vatr'agwaanduu kwaa, qiq naqiq nakhwatr'agwaanduu gwanlii ohnyaq t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Aqiq'ee shiq Gwidinji' t'ihchy'aa ts'q' Neegwaazhii Drin gaa gwats'q' k'eedeegwaldhat t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaq.

### Dinjii Vanli' Ch'ihłak Iłchijı̄ Dhidlit

Mark 3.1-6; Luke 6.6-11

<sup>9</sup>Jesus, zhat gihleehoozhii ts'q' Jews' naqiq gootr'igiinkhii zheh nihdineezhii. <sup>10</sup>Izhit gwizhit dinjii vanli' Iłchijı̄ zhat dhidii. Izhit zhat dinjii lat dilk'ii naqiq, Jesus gwaahkat, “Dii-law zhit Neegwaazhii Drin zhit, gwizhit dinjii shrineereheelyaa geenjit gwiizų kwaa lee t'oonchy'aa?” giiyahnyaq. Jyaa diizhik ji' gwiizų t'ii'in giihaanjyaa geenjit t'igliiyahnyaq.

<sup>11</sup>Jesus t'agoovahnyaq, “Nakhwatee dinjii ch'ihłak divii dii'iq akhai' ch'a'an gwachoh gwizhit t'aanaii ji', Neegwaazhii Drin zhit gwanlii ji' gaa k'iizhak gwinzii oohiindal ts'q' khaneehahchyaa lee t'inchy'aa? <sup>12</sup>Dzaa nankat gwidinjii naqiq divii kwaii andaa gihil'ee t'igiinchy'aa. Izhit geh'an dii-law zhit khan Neegwaazhii Drin zhit ch'izhii dinjii naqiq ts'igweheenjyaa gwinyaq t'oonchy'aa.” <sup>13</sup>Jesus qiq dinjii vanli' Iłchijı̄ dhidlit t'ahnyaq, “Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii.”

Ajii dinjii jyaa diizhik ts'q' vanli' niziij neekhwadlit, ch'izhii vanli' niziij ajii k'it t'inchy'aa needhidlit. <sup>14</sup>Ajii ts'q' t'ee Pharisee naqii cheegahoojil ts'q' Jesus nats'ahts'aq' ehdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhii.

### Vit'eegwijiyahchy'aa, Jesus Yeenjit Gwitr'it T'agwahah'yaa Geenjit Gwitee Tr'aqahchijj

<sup>15</sup>Nijin Jesus ehdaa tr'igwihee'aa geenjit nihlaa nigiinjil dajii' Jesus gwiith'ak ajii ts'q' ajii zhit gwats'an t'ohlii neehoozhii. Djinji lejii naqii yaa leeljil ajii naqii chan giiyaahaajil, gwiizhit juu ilts'il naqii datthak shrinilii. <sup>16</sup>"Juu t'ihchy'aa geegqondak shrq!" Jesus, ajii dinjii naqii, ginjik nint'aii haa jyaa gavahnyaq. <sup>17</sup>Jii t'ee jyaa diizhik ts'q' jyaa dihee'yaa vareiinyaq, ajii Vit'eegwijiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Isaiah gwadqant'l'oo, yeenii Vit'eegwijiyahchy'aa deenyaq! ajii deeyahnyaq ajii li'deegwidlii gweheelyaa geenjit gwik'it t'igwiizhik:

<sup>18</sup>"Jii dinjii t'ee shitsyaa nilii lyaa veet'iuhthan ts'q' dee'in datthak shoo shahtsii,  
adan t'ee gwitee tr'ahchijj t'inchy'aa.

Jii nankat gwich'in naqii datthak nats'ahts'aq' neereheezhii goovaagwahandak geenjit  
Ch'ank'yaa Shroodiinyaq vats'an haletsyaa.

<sup>19</sup>Duuyeh gwik'it chan azhral ts'q' ch'izheedaan'ee t'inchy'aa.  
Akwat chan duuyeh dinjii lejii naqii andah gwint'aii azhral ts'q' ginkhii t'inchy'aa.

<sup>20</sup>Gwanzhijh tl'oo k'it t'inchy'aa qii ch'iltsajii, nilii ji' gaa, duuyeh leerahnaaii.  
(Lamp) kwaii daak'a! adrii niheekyaa k'it t'ii'in ji' gaa duuyeh neeyahkyaa t'inchy'aa.

Ajii ts'q' dahthee tr'aanduu gaiiyihahtsyaa gwats'aq' datthak giheendal kwaa t'inchy'aa.  
<sup>21</sup>Ajii ts'q' dzaa nankat dinjii naqii datthak neegeheezhii geenjit, giit'injyahchy'aa t'iginchy'aa."

### Tr'aanduu, Beelzebul Oozhii ajii ts'q' K'eegwaadhat Jesus Haa

*Mark 3.20-30; Luke 11.14-23*

<sup>22</sup>Ajii ts'q' dinjii lat naqii, dinjii vizhit ch'ank'yaa iizqii t'inchy'aa geh'an ginkhii kwaa ts'q' vandee kwaa giits'aq' naqahchijj ts'q' ajii dinjii shrinilink ts'q' gwqahlin ts'q' ginkhii neeyiltsajii. <sup>23</sup>Jesus, dinjii lejii



(St. Matthew 12.22)

vaa Ბelial nājj gooveenjit nindal gwaahchy'aa t'igwiizhik, ts'a' jyaa ginyaq, "Jii yeenii King David vidinji! t'inchy'aa shrōq?" Ginyaq ts'a' ch'agoahkat. <sup>24</sup>Nijin Pharisee nājj gwigwiitħ'ak dāj' jyaa ginyaq, "Ch'ank'y'aa iizqū nājj datthak ts'a' k'eедdeegwaadhat Beelzebul oaazhii qājj vat'aai haa ch'ank'y'aa iizqū cheehilii t'iil'in," giyahnyaq.

25 Jesus, nats'ahts'a' ninjich'agadhat goovaandaii ts'a' t'agavahnyaq, "Jidii nahkat nihts'iq nihts'a' nineegiidal ts'a' nihlīgiighan ji' khants'a' an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit akwat kwaiik'it gwizhit chan nihlīgiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>26</sup>Ajj gwik'it Satan vineegoo'ee khaihlak gwanlii kwaa ts'a' nihtee nihlīgiighan ji' duuyeh niighyuk khaihlak gwanlii ts'a' nihlaa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'a' an gweheelyaa t'oonych'aa. <sup>27</sup>Beelzebul k'iighai' ch'ank'y'aa iizqū kwaii dinjii ts'an tr'ihlii dohnyaq jii', nakhwatsyaa nājj

juu t'ah goots'an q̄htsii haa jyaa digii'in t'igii'in? Deeshi'in aq̄i gwik'it t'igii'in t'igii'in, aq̄its'a' datthak ts'a' gwiizq̄u t'akhwa'in nakhwagahq̄anjyaa t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Nakwaa, Vit'eegwiyjāhchy'aa, Vach'ank'y'aa Shroodiinyq̄a vat'ah haa ch'ank'y'aa iizq̄u cheehihl̄ii t'ishi'in, aq̄it'ee Vit'eegwiyjāhchy'aa nakhweenjit Diveegwinii'ee gagwaach'in t'igwii'in. <sup>29</sup>Aq̄i gwik'it duuyeh dinjii ch'ihłak gaa dinjii vat'ah niint'ah gwanlii aq̄i zheh nadakhaii ts'a' yik'eiich'i' kwaii teegwāhjii t'inchy'aa, tr'ookit diiyahahchaa ts'a' naghwaa yihee'aa, aq̄it'l̄eq̄e yizheh yik'eiich'i' datthak ooheendal t'inchy'aa.

<sup>30</sup>"Juu shaa nilii kwaa naq̄i t'ee shats'aq̄i nadhat kwaa, juu shits'inyq̄a kwaa ts'a' shaa dinjii khaihlan nilii kwaa t'ee dinjii shrihteehilii t'oonchy'aa. <sup>31</sup>Jyahs'a' geh'an jii nakhwaa gwaldak t'ihnyq̄a, dinjii ch'ihłee tr'agwaanduu nihłehjuk vigwit'r'it gwanlii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyq̄a ts'a' Vit'eegwiyjāhchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyq̄a ji' yeenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa, gaa juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyq̄a gwiizq̄u eeginkhii ji', aq̄i tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwāq̄a'q̄i' kwaa gwats'a' duuyeh yeenjit oo'an gwihilii t'inchy'aa. <sup>32</sup>Dunjii ch'ihłee Gwidinji' gwiizq̄u eeginkhii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyq̄a ts'a' Vit'eegwiyjāhchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyq̄a, ji' yeenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa, gaa juu, Ch'ank'y'aa Shroodiinyq̄a gwiizq̄u eeginkhii ji', aq̄i tr'agwaanduu t'ii'in geh'an juk akwat ndaagwāq̄a'q̄i' gwats'a' datthak duuyeh yeenjit oo'an gwihilii t'oonchy'aa."

### Gwanzhīh Vakat Jak Nahshii Gwagwandak

Luke 6.43-45

<sup>33</sup>"Jak dachan gwinzii nahshii ni'l̄i j̄i' gwizhrīh vakat jak gwinzii hahshii t'inchy'aa, gaa jak dachan gwinzii nahshii kwaa ni'l̄i j̄i' vakat jak iizq̄u hahshii. Dachan nats'aq̄ vakat jak nahshii k'l̄ighai' vaagwiindaii t'oonchy'aa. <sup>34</sup>Nakhwan aq̄i gyq̄u choh k'it t'ohnyq̄a, nats'ahts'a' tr'q̄onduu gwiizhit gwinzii gwanlii geegahohkhya? Nakhwaghit haa nats'ahts'a' gohkhhii aq̄it'ee nakhwadrii zhit jyaa doonchy'aa geh'an jyähts'a' goohkhii t'ohnyq̄a. <sup>35</sup>Dunjii nizl̄i aq̄i vats'an gwinzii tr'igwiyjyaa, ts'a' dinjii iizq̄u aq̄i vats'an gwiizq̄u tr'igwiyjyaa t'inchy'aa. <sup>36</sup>Ch'aroahkat Drin, gwizhit nigwiindhat ji' jidii ginjik ginilih kwaa haa gookhe' aq̄i datthak geenjit nakhwarahahkat t'oonchy'aa. <sup>37</sup>Nakhwaginjik

t'ee gwagwahahchy'aa haa t'ee nakhwarahahkat. Ajj haa t'ee nakhwatr'agwaanduu gwanlii akwat nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwarahaanjyaa t'oonchy'aa.”

### **Gwigwi'in Tr'agwahaah'yaa Gwizhrjih Ginyaq**

*Mark 8.11-12; Luke 11.29-32*

**38** Ajit'l'eq Law eech'qaqhtan lat naji ts'q' Pharisee lat naji, giits'q' khagiinkhee ts'q' t'iginyaq, “Geech'qaqhtan, gwigween'in t'ini'in aji tr'agooh'ya' gwiindhan,” giyahnyaq.

**39** Gaa Jesus t'agoovahnyaq, “Juk gweendaas gwidinjii naji lyaa tr'ihkhit gwik'injigiighit kwaas ts'q' tr'agwaanduu gwizhrjih googwitr'it gwanlii! Nakhwan gwigwi'in eenjit ch'oohkat? Nakwaa, duuyeh nakhweenjit gwigwi'in t'ishi'in ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jonah, deezhik gwik'it gwizhrjih gwigwi'in gahqoh'ya' t'oonchy'aa. **40** Jonah, drin tik qijts'q' tqoq tik datthak luk choh zhit indi', aji gwik'it chan Gwidinji', nanzhit drin tik t'iheechy'aa t'oonchy'aa. **41** Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in naji ndak nagahaazhyaa ts'q' tr'agwaanduu t'akhwazhit, nakhwagahqanjyaa t'oonchy'aa. Ajit'ee Jonah geech'qaqhtan gwigwiitth'ak daj! dagatr'agwaanduu akhagagoonyaq. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'q' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. **42** Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'q' juk gweendaas gwidinjii naji gootr'agwaanduu gwanlii heenjyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'qaqhtan oohqahky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'q' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

### **Ch'ankya Iizqu Oo'ee Neezhiji**

*Luke 11.24-26*

**43** “Nijin ch'ankya'aa iizqu dinjii ts'q' tr'ineediidhat daj!, nankat chqu kwaas gwa'an needahaachik ts'q' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khyu' gwagwa'qiji ji!. **44** ‘Shizheh gwits'eehihdyyaa,’ adaanyaq. Ajits'q' gwits'eehoozhhii akhai' aji zheh gwizhit datthak cheegwaraadlii, shrineegwaazhit, ts'q' gwinzii shrineegwirinlik lee gwqah'in. **45** Ajit'l'eq t'ohlli haazhii ts'q' vandaas ch'ankya'aa iizqu 7 naji oo'ee neiinlii, ts'q' zhat gwigwich'ji.

Nijin ndaanagąqahjik dąj', aq̄i dinjii tr'ookit iizq̄u chy'aa gwandaa t'agwahtl'oo iizq̄u dhidlit. Juk gweendaa dinjii iizq̄u nąj̄i goots'aq̄ jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa."

### **Jesus Vahan ts'aq̄! Vachaa Nąj̄i Haa**

*Mark 3.31-35; Luke 8.19-21*

<sup>46</sup> Jesus tth'aii hee dinjii nąj̄i ts'aq̄ ginkhii gwiizhit, vahan, ts'aq̄ vachaa nąj̄i haa k'eegiidal, chiitq̄i nigiilzhii gwiizhit zheh giyeenjit ch'oahkat. <sup>47</sup> Ajjits'aq̄ dinjii ch'ihłak aq̄i Jesus jyaa dahnyaq̄, "Nahan, nachaa nąj̄i haa chiitq̄i nigeelzhii, ts'aq̄ nats'aq̄ garookhyaa ginyaq̄." <sup>48</sup> Jesus gwidiiginkhii, "Juu dee shahan ts'aq̄ shachaa nąj̄i nilii?" <sup>49</sup> Ajitl'eq̄ ditsyaa nąj̄i ts'aq̄ ch'ahaatthaii ts'aq̄ t'inyaq̄, "Jii nąj̄i t'ee shahan ts'aq̄ shachaa nąj̄i haa t'iginchy'aa. <sup>50</sup> Juu zheekat gwizhit Shiti! doo'ya' yuunyaq̄ gwik'it t'ii'in t'ee shachaa, shijuu ts'aq̄ shahan nilii t'oonchy'aa."

### **Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahąqhshıj Eenjit**

**Gwanzhıj Gwit'ilii**

*Mk 4:1-9; Luke 8:4-8*

**13** <sup>1</sup>Zhat drin Jesus zheh gihleehaazhii ts'aq̄ van vee gwats'aq̄ haazhii, izhit geech'oohahchyaa geenjit naadii. <sup>2</sup>Dinjii gwanlii haa vaagwiltl'ak ts'aq̄i tr'ihchoo zheiinzhi ts'aq̄ naadii, gwiizhit vanvee dinjii lejj̄i neelzhii. <sup>3</sup>Gwinlejj̄i goovaagwahandak geenjit gwandak q̄htsii zhit geegoovąq̄htan ts'aq̄ jyaa nyaq̄, "Ch'ihłan dąj' dinjii ch'ihłak gwanzhıj deek'it gwa'an gwats'aq̄ haazhii, ts'aq̄ gweheełshii. <sup>4</sup>Ajjits'aq̄ gwanzhıj gwit'leinlii gwiizhit valat kwaii tąj̄i gwinjik gwa'an an-nihlik niinjil ts'aq̄ chiitsal kwaii datthak giyiin'al. <sup>5</sup>Valat kwaii Łuh vitee kii gwanlii aq̄i gwinzii vitee Łuh kwaa izhit niinjil. Łuh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, <sup>6</sup>gaa nijin shree ndak nee'aa dąj', aq̄i gwanzhıj gwintsal hiłshii iłk'in ts'aq̄ nanzhit nahgwan niłshıj geh'an gwanzhıj navagaii aanaii. <sup>7</sup>Gwanzhıj valak kwaii khoh teiinjil ts'aq̄ gwitee niłshıj gaa khoh yinghan. <sup>8-9</sup>Gaa valak kwaii chan nan niziż̄i kat niinjil ts'aq̄ gwinzii niłshıj, valat gaa vakat gwanzhıj 100 niłshıj, ch'izhii chan 60 ts'aq̄ ch'izhii chan 30. Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!" ts'aq̄ Jesus t'agoovahnyaq̄.

**Jaghaii Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'qaqhtan**  
*Mark 4.10-12; Luke 8.9-10*

**10** Ajjit'l'eqe Jesus vitsyaa naqii giits'aq' haajil ts'aq' giiyuqahkat, "Nijin dinjii naqii ts'aq' ginkhii daj! jaghaii gwandak ahtsii zhit geech'qaqhtan?" Giiyahnyaq.

**11** Jesus jyaa gavahnyaq, "Zheekat Gweegwiniil'ee nagwaan'iij nakhwantl'eegwiriin'qii t'oonchy'aa, gaa geedan aqii nakwaa. **12** Zhit juu jidii gwii'l'ji, aqii gwandaa vantl'ee neegwireheelyaa t'oonchy'aa, jyqahs'aq' gwik'iighai' gwandaa t'qanchy'aa hee'yaa ts'aq' vandaa t'agwahaanchy'aa, aqits'aq' juu vaa ch'akwaa, akwat, jidii tsal zhrjh gwii'l'ji gaa, vits'i' neerahoondal t'inchy'aa. **13** Jii geh'an gwandak vaageech'oorahntan t'aalchy'aa t'ishi'in, nijin goots'aq' giihkhii daj!. Gwinzii googwqah'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa eenjit aqits'aq' chan gwinzii ch'agoolk'ii ji' gaa deegwinyaq t'igwinyaq gaageheendaii kwaa eenjit." **14** Aqii geh'an yeenii Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii, Isaiah deiinyaq aqit'ee gooveenjit t'iinyaq,

Jii dinjii naqii gwinzii ch'igiheeth'ak gaa deegwinyaq  
 t'igwinyaq gaageheendaii kwaa  
 ts'aq' dagandee haa gwagwah'in gaa gwinzii  
 goovaagweech'in kwaa.

**15** Jii dinjii naqii li'deegwidlii gwinzii gaageheendaii geenjit gwik'eegwagwandaii kwaa  
 ts'aq' goodzee gwanlii gaa jidii gwigwiith'ak deegwinyaq  
 t'igwinyaq gaagiindaii kwaa,  
 jidii li'deegwidlii gaagoondaii giindhan kwaa geh'an  
 dagandee haa gwagaah'in kwaa k'it chan t'oonchy'aa,  
 jyaa digii'in kwaa ji' gwinzii deshi'in gaageheendaii  
 ts'aq' shatr'agwaanduu gwanlii ginyaq ji' neegoohałshii  
 t'oonchy'aa."

**16** "Gaa nakhwan aqii lyaa nakhwats'aq' gwinzii goodlit, nakhwandee haa gooh'in ts'aq' nakhwadzee haa goohtth'ak geh'an.  
**17** Datthak ts'aq' li'haa nakhwaa gwaldak, Vit'eegwijiqahchy'aa Eenjit Ginkhii lejjii naqii ts'aq' Vit'eegwijiqahchy'aa vigii naqii haa jidii goqh'ya' aqii datthak ts'aq' gwarooh'ya' giindhan gaa gwagwqah'ya' kwaa, ts'aq' jidii gohtth'ak chan gwarootth'ak giindhan gaa gwigwiith'ak kwaa."

**Dinjii Gwanzhijh Gwit'ilii Ajj Gwagwandak Deegwinyaq  
T'igwinyaq Jesus Geegwaandak**

*Mark 4.13-20; Luke 8.11-15*

**18** “Dinjii gwanzhijh gwiteeinlii vagwandak ałtsii oodqohk’ii.

19 Juu Gwandak Nizii zhit Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee eegwiitth'ak gaa deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaa, naij t'ee, tajj gwinjik gwa'an gwanzhijh li' naadhak k'it t'iginchy'aa ts'a! ch'ankyaan tr'aanduu gwanzhijh li' goodrii zhit gwats'an goots'l! yuundak t'inchy'aa. 20 Ch'izhii dinjii naij chan gwanzhijh kii tee gwa'an niinjil k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan geenjit lyaa shoo ginlii, 21 gaa gwint'aii gwagoontaq' kwaa, ts'a! nijin Gwandak Nizii goovaagogwantrii ts'a! khaiinjich'agoorahkhit daj! niighit kwaa gwats'a! gwizhrjh gwagoontaq' ts'a! akhagagoonjik. 22 Ch'izhii dinjii naij gwanzhijh khoh tee niinjil k'it t'igiinchy'aa. Jii naij t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik giitth'ak, gaa dzaa nankat nats'aq gwigweheendaii geenjit gwizhrjh ninjich'agadhat ts'a! laraa chan gihi'ee ts'a! geedan deegoo'ya! giindhan gwizhrjh gwik'it t'igii'in ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eenjit gwitr'it t'agwagwah'in kwaa, ts'a! gwanzhijh vakat gwąqshii kwaa k'it t'igiinchy'aa 23 Gaa ch'izhii dinjii naij, gwanzhijh luh nizi kat niinjil t'ee, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik, gwiinzii giitth'ak ts'a! digidrii zhit giiyquntaq' Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa gwint'oo nahshii yahtsik. Valat 30, valat 60 qjits'a! valat 100 jii jyaa daanchy'aa yahtsik.”

**Nankat Tł'oo Iizqü Nahshii Gwagwandak**

**24** Jesus gwandak ch'izhii vaageech'oorahtan gavaa gwaandak, “Zheekat Gweegwinii'ee t'ee jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii gwanzhijh nahshii, gwanzhijh deek'it gwanzhijh nizi gwit'einlii. 25 Ch'iħlan tqo juu naij tthak iłchqu gwiizhit, dinjii yitr'ii'ee gwanzhijh deek'it gwanzhijh li' iizqü gwit'einlii ts'a! gihleehoozhhii. 26 Nijin gwanzhijh nizi nahshii daj! vitsii gwąqshii gwiizhit chan gwanzhijh iizqü chan khaheeħshii. 27 Gwiizhit aji dinjii va-slaves nilii naij giits'a! haajil ts'a! t'igiiyahnyaq, ‘Shik'eedeegwaadhat, gwanzhijh nizi gwit'ehrinnlii, gaa jii gwanzhijh iizqü nats'ahts'a! gwitee t'iizhik t'inchy'aa? 28 Juu shitr'ii'ee t'iizhik t'oonchy'aa.’

goovahnyaq. Ajjits'aq' t'igiiyahnyaq, ‘Oo'an gwats'aq' tr'ahoojyaa ts'aq' gwanzhjh iizq́u kharoolyaa diinoiinya? giiyahnyaq. 29‘Nakwaa, zhit gwanzhjh iizq́u khohlii ji' duulee gwanzhjh niziq chan vaa khahoohlyaa t'oonchy'aa! gavahnyaq. 30‘Jyaa dohthan, gwanzhjh kharilii ji' nihlaa khareheelyaa geenjit, izhit ji' sha-slave naqqi t'lo o iizq́u tr'ookit khohlii gavahaihjyaa, ajjits'aq' datthak nihlaa dohchaa ts'aq' ohk'an ts'aq' zhit t'lo li' niziq aiji shadraa zhit gwizhit nihdq́hlii goovahihjyaa.’’

### **Ch'andih Tsal Mustard Oozhii Gwagwaandak**

*Mark 4.30-32; Luke 13.18-19*

31Jesus chan hee ch'izhii gwandak q́ahsii haa geeech'q́aq́htan goovaagwandak, “Zheekat Gweegwiniil'ee jii k'it doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii mustard seed oonjik ts'aq' gwanzhjh deek'it gwit'eeyin'ajj. 32Aiji seed ch'andaa t'ahtsal nilii, gaa nijin khaniłshii däj! gwanzhjh ch'andaa t'ahtsii nilii ts'aq' ts'iivii nitsii dhidlit. Dachan choo hee dhidlit ts'ajj, dziitsal kwaii gaa yatthoochan kat t'oh q́ahsii.”

### **Łuh Vaaniituu Gwagwandak**

*Luke 13.20-21*

33Jesus chan hee ch'izhii gwandak q́ahsii haa geeech'q́aq́htan goovaagwaandak: “Zheekat Gweegwiniil'ee jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Tr'injaa tyah choo zhit Łuh deedq́aq'aj! tee Łuh vaaniituu tsal gwiteiinja, aijił'eq aiji Łuh datthak niłshii.”

### **Jaghaii Jesus Vaageech'aroahtan Gwagwaandak**

**T'aahchy'aa**

*Mark 4.33-34*

34Jesus, khit ts'aq' jii k'it t'inchy'aa gwandak kwaii vaageech'aroahtan haa gweedhaa datthak juu yaa Łinaadal naqqi haa gwaandak, vaa geeech'arq́aq́htan gwandak zhrjh haa goots'aq' ginkhii. 35Vit'eegwiyq́ahchy'aa Eenjiti Ginkhii yeenii deeginyaq Łi'deegwidlii gweheelyaa geenjiti jyaa digeenyä,

“Nijin goots'aq' giikhkii däj! gwandak deegwinyaq t'igwinyaq nagwq́aq'hij zhit geegoovahałchyaa t'eehałchy'aa.

Jii nan goodlit däj! gwats'an nijin gaagiindaii kwaa geenjiti gavaa gwahaldak t'igiinchy'aa.” nyaq.

## Jesus, Geech'qaqhtan Zhit Weeds Gwandak Deegwinyaq T'igwinyaq Geegwaandak

<sup>36</sup>Nijin Jesus, zhit dinjii ḥeeljil nāqiq iléehoozhii ts'q' zheh nihdeiinzhi dāq' vitsyaa nāqiq t'iġiiyahnyaq, "Jii gwandak vaageech'oahtan aqiq gwanzhīh tr'qāhshii deek'it jaghaii tl'oo iizqū chan niłshiq, diihaa gwandak?" giiyahnyaq.

<sup>37</sup>Jesus t'agavahnyaq, "Zhit dinjii juu gwanzhīh niziq gwit'inlii t'ee Gwidinji' t'inchy'aa. <sup>38</sup>Jii gwanzhīh deek'it aqiq'ee jii nankat t'agwarahnyaq, aqiqts'q' zhit gwanzhīh niziq gwit'erinlii aqiq'ee Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee gwats'an dhidlit t'oonych'aa. Aqiqts'q' zhit gwanzhīh deek'it tl'oo iizqū gwit'eh giinlii aqiq nāqiq t'ee Ch'ankya'aa Tr'aanduu ts'an dhidlit t'oonych'aa. <sup>39</sup>Zhit juu nits'l' t'inchy'aa nitr'ii'ee ts'q' tl'oo iizqū gwiteiinlii aqiq'ee Ch'ankya'aa Tr'aanduu t'inchy'aa. Zhit gwanzhīh kharilii aqiq'ee nankat ndaagwāq'aq' drin zhit t'oonych'aa. Aqiqts'q' zhit juu gwanzhīh khalii ts'q' geetr'agwaah'in nāqiq t'ee zheekat gwich'in nāqiq t'iġiinchy'aa. <sup>40</sup>Juk gweendaan jii nankat gwanzhīh tl'oo iizqū khaihlan niglii ts'q' ko' zhit giiyahk'an k'it nankat ndaagwāq'aq' drin zhit ji' t'ee jyaa digwehee'yaa t'oonych'aa. <sup>41</sup>Aqiqtl'eq Gwidinji' Diveegwinii'ee gwats'an dizheekat gwich'in nāqiq yeenjit juu dinjii nāqiq ch'izhii dinjii nāqiq tr'agwaanduu t'iġii'in q̄htsii ts'q' dinjii dagakhai' tr'agwaanduu t'ii'in nāqiq datthak khaihlan nagoogiheelyaa ts'q' <sup>42</sup>datthak ts'q' ch'iitsii zhit gwak'an gwizhit googiheelyaa, gwinatl'oo khaiinjich'iġiheeghit haa izhit t'ee gwinatl'oo giheetree ts'q' dagagho' nihts'q' ḥagahoon'al haa neegiyyik'ii k'it t'iġihee'yaa t'iġinchy'aa. <sup>43</sup>Aqiqtl'eq t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'an dhidlit nāqiq Zheekat Gooti' Veegwinii'ee zhit shree adrii k'it t'iġiheechy'aa. Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!"

## Treasure, Geegoh'ik Dha'pii Gwagwaandak

<sup>44</sup>"Zheekat Gweegwinii'ee jyaa doonchy'aa t'oonych'aa. Dinjii ch'ihlak gwanzhīh deek'it treasure agwāh'aqiq ts'q' it'ee shrit shoodhidlit ts'qiq, jidii di'l'q' datthak tr'oonykwat gwiłtsaqiq aqiqtl'eq oo'an neehoozhii ts'q' aqiq gwanzhīh deek'it goiinkwat."

### Pearl, Ajj Geech'oorantaan Zhit Eegwagwaandak

45 “Ajjits'a' chan Zheekat Gweegwinii'ee jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihłak pearl nizii kwaii kantii, 46 ts'a' nijin pearl ḥahchy'aa ch'andaa nizii agwah'ajii dajii, jidii di'iji datthak tr'oونkwat gwiłtsaqii ts'a' zhit pearl oiinkwat.”

### Chihvyaa Gwagwaandak

47 “Ajjits'a' chan hee Zheekat Gweegwinii'ee jii k'it doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii ḥuk kee'in lat naijii digichihvyaa, van kat oondaa chagahtsuu ts'a' ḥuk nihlehts'i' t'iichy'aa datthak vizhiinjil. 48 Nijin chihvyaa zhit ḥuk deedaan'ajii goodlit dajii chihvyaa khaneegahtsuu ts'a' zhat giilk'ii ts'a' ḥuk nihtee tr'igilii, jidii ḥuk nizii kwaii tyah lejjii zhit ginlii ts'a' ḥuk ginilih kwaa, kwaii oo'an gihiłjil. 49 Nankat ndaagwąq'ajii drin zhit ji' t'ee jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa. Zheekat gwich'in naijii dinjii tr'agwaanduu tr'agwah'in naijii dinjii nizii naijii ts'an tee tr'agoogiheelyaa, ts'a' khaihlan nagoogiheelyaa. 50 ts'a' nijin gooveenjit ch'iitsii choh zhit gwak'an, ajii zhit gwizhit googiheelyaa ts'a' gwint'oo giheetree ts'a' dagagho' nihts'a' ḥagahoona'l haa neegiyyik'ii k'it t'igihee'yaayaa t'iginchy'aa.”

### Li'deegwidlii K'eejit ajjits'a' Yeenii Deegwinyaq Haa

51 “Jii deihnyaq datthak deihnyaq t'ihnyaq gaakhwandaii?” Jesus gavahnyaq. “Aaha!” giiyahnyaq.

52 Ajjits'a' t'ee chan hee t'agavahnyaq, “Zhit juu Jews goo-law eech'qaqhtan naijii datthak Zheekat Gweegwinii'ee zhit gwats'an gaadlit ts'a' t'ee zhat zheh gwigwii'iji k'it t'oonchy'aa, ts'a' dadraa zhit gwizhit k'eiich'i' k'eejit ts'a' yeenii gwats'an k'eiich'i' gwizhit iłdlili kwaii datthak vit'eegwahahchy'aa geenjit tth'aii hee nizii k'it t'oonchy'aa.”

### Jesus, Nazareth gwizhit Gwits'eehoozhii

*Mark 6.1-6; Luke 4.16-30*

53 Nijin Jesus, gwaandak kwaii haa geech'qaqhtan haa ndaanaahjik dajii, zhat gihleehoozhii, 54 ts'a' nijin dink'iindhat, gwits'ee hoozhii. Ts'a' Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geegoovqaqhtan, akhai' juu yiith'ak naijii gooveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaq, “Jii dinjii nijin gwats'an vigwizhi' gwanlii t'inyaq?” giiyahnyaq “Nats'ahts'a’

gwigweech'in t'ii'in t'ii'in?" ginyaq. <sup>55</sup>Dinjii dachan haa gwahtsii nilii aqii vidinji' lee t'inchy'aa? Vahan Mary oozhii lee t'inchy'aa? Ajjits'a! James, Joseph, Simon ts'a! Judas naqii haa vachaa naqii lee t'inchy'aa? <sup>56</sup>Vijuu naqii datthak dzaa gwigwich'ii lee t'iginchy'aa? Nijin gwats'an jii gwigwee'in ts'a! ginjik jiintsii kwaii datthak oonjik t'ii'in?" giiyahnyaq ts'a!, <sup>57</sup>giits'i! t'inchy'aa, ts'a! giit'injyah'ee.

Ajjit'eq Jesus t'agavahnyaq, "Juu Vit'leegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii nijuk datthak giyyihil'ee gaa vanahkat ts'a! vizheh k'qa naqii datthak giits'i! t'inchy'aa ts'a! giyyihil'ee kwaa t'oonchy'aa." <sup>58</sup>Gwik'injigiighit kwaa geh'an izhit Nazareth gwizhit gwintl'oo gwigwee'in jiintsii t'ee'ya' kwaa.

### **John Chuu Gwats'an Ahtsii, Geełkhwąjii Daj'**

*Mark 6.14-29; Luke 9.7-9*

**14** <sup>1</sup>Izhit daj' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas aqii Galilee gwats'a! k'eedeegwaadhat nilii, ts'a! Jesus eenjit gwiitth'ak. <sup>2</sup>Ajjits'a! dinjii yeenjit tr'agwah'in naqii t'ahnyaq, "John chuu gwats'an ahtsii, aqii niindhat gwats'an khakee'ajii! Aqii geh'an gwigwii'in t'ihee'yaay geenjit t'aih di'ii t'inchy'aa!" yahnyaq. <sup>3</sup>Izhit gwehkijj daj' Herod Antipas, John chuu gwats'an ahtsii oonjik ts'a! zheh gwaazhrąjii niyąqchijj ts'a! ch'iitsii tly'ah haa digiyyiłchaa yeenjit gwiłtsaqii. King Herod dachaa Philip, va'at noonjik geh'an jii jyaa digiizhik. <sup>4</sup>John chuu gwats'an ahtsii gweedhaa datthak jii jyaa yahnyaq geh'an, "Herodias noodhinjik aqii dii-Law ɬaahnaii t'ini'in t'oonchy'aa!" yahnyaq. <sup>5</sup>Herod ɬyaa yehdaa tr'agoo'aa yuunyaq, gaa Jews naqii aanjat. John chuu gwats'an ahtsii, aqit'ee Vit'leegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii giyuunyaq geh'an.

<sup>6</sup>Gaa nijin Herod, vagoodlit drin nagwiindhat daj', Herodias vigii nich'it juu zhat dilk'ii naqii eenjit ch'aadzyaa ts'a! ɬahchy'aa Herod shoo iłtsaqii, <sup>7</sup>aqit'eq nich'it t'ahnyaq, "Jidii niindhan datthak nik'ee gwahałthat t'oonchy'aa." yahnyaq

<sup>8</sup>Vahan Herodias, deiinyaq yahnyaq aqii gwik'it t'iayahnyaq, "Dzaa, juk zhat, John chuu gwats'an ahtsii viki' k'ik kat deedhin'ajii ts'a! shantl'eiin'ajii," yahnyaq.

<sup>9</sup>King Herod ɬyaa tr'ligwidii gaa ch'adajii hee dinjii lejj leeljil naqii tee jidii niindhan aqii nihk'it shi'yaa yahnyaq chy'ah aqii diniveet'ah'in naqii gwik'it t'akhwa'in ahnyaq. <sup>10</sup>Ajjits'a! zheegwaazhrąjii dhidii gwiizhit John viki' k'eech'igiint'uu. <sup>11</sup>Ajjits'a!

t'ee giiki' k'ik kat deedha'pii ts'a' zhit nich'it ant'l'eegiiyin'qii, qii nich'it chan ants'a' dahan ant'l'eeyin'qii. <sup>12</sup> John, chuu gwats'an ahtsii, vitsyaa naijii giich'ichij' gihleehiichii ts'a' giinajahjik, qiiit'l'ee Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giiyaagwaandak.

### **Jesus, 5,000 Naijii Ach'ah'al**

*Mark 6.30-44; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>13</sup> Nijin Jesus, John vagwandak goodlii gwiitth'ak daj', ditsyaa naijii haa tr'ihchoo haa gihleegahoojil ts'a' tthan gwa'an gwats'a' gahahjil. Dinjii naijii datthak giiyeegwiitth'ak daj' dagakwaiik'it gihleegahaajil ts'a' nankat deetaa giitqaijii haajil. <sup>14</sup> Nijin Jesus, zhat teedhizhii daj', dinjii lejj naijii leeljil nah'in qiiits'a' didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'a' gootee juu iits'ik naijii shrineiinlik.

<sup>15</sup> Nijin khaa nagwaanaijii daj' vitsyaa naijii yats'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaq, "Tr'ihkhit tqo' gwili ts'a' dzaa lyaa tthan goo'pii. Jii dinjii naijii oo'an neekhwajyaa gooraihnyaq ts'a' kwaiik'it gwa'an ideenjit shih ohkwat gooraihnyaq." giiyahnyaq.

<sup>16</sup> Jesus t'agoovahnyaq, "Oo'an neegeheenjyaa gwit'eegaahchy'aa kwaa, nakhwan qii giihee'aa goovant'l'ohtsit!"

<sup>17</sup> "Luhchy'aa ch'ihloanli! (5) ts'a' luk dhichy'aa neekwaii zhrjh tr'ii'lij!" giiyahnyaq.



*(St. Matthew 14.17)*

**18** “*Aiji shantł'ohłii!*” Jesus nyaq. **19** Dinjii nąji t'l'oo kat dook'ijj goovohnyaq. *Aijitł'ęq* Jesus, zhit ḥuhchy'aa ch'ihłoanli' (5) ts'a' ḥuk neekwaii haa tee gwiłjik ts'a' zheekat k'l'iidak gwąqah'in ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa “Mahsi' choh!” ahnyaq. *Aijitł'ęq* ḥuhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'a' ditsyaa nąji antł'eeyinlii, gwitee giyeeheelyaa eenjit. ḥuk kwaii chan gwikl'it t'inlik ts'a' gwitee giyyaadlii. **20** Juu nąji datthak ch'anahoo'al. *Aijitł'ęq* vitsyaa nąji t'l'ootyah ch'ihłoatin ants'a' neekwaii tr'ooniindhat tineegwigwiłjik. **21** Tr'injaa ts'a' tr'iinin nąji tr'eechyaa kwaas, haa dinjii 5,000 aanchy'aa nąji ch'iin'al.

### **Jesus, Chųu Kat Ahaa**

*Mark 6.45-52; John 6.15-21*

**22** *Aijitł'ęq* Jesus, ditsyaa nąji tr'ihchoo zhit inlii ts'a' giiyehkii van nduhts'a'ijj gwats'a' gahaajil gooviłtsa'ijj. Adan tth'yii zhat dhidii gwiizhit dinjii ḥeeljil nąji nakhwazheh gwits'ee khwajyaa goovahnyaq. **23** Dinjii nąji datthak oo'an nakhwazheh gwits'ee khwajyaa ahnyaq aijitł'ęq taih kat deedhizhii ts'a' adan zhrıh khagidiinjii. Nijin tqo nigwiindhat dąi' Jesus adan zhrıh zhat t'inchy'aa. **24** Ts'a' zhat dąi' it'ee aiji tr'ihchoh van t'l'an hee dhitin, ts'a' chųu tit choh haa zhat gwa'an neehiilak, veiintr'aii geh'an.

**25** Vanh dąi' 3 AM ts'a'! 6 AM gwideetak gweedhaa gwiizhit Jesus vitsyaa nąji chųu kat goots'a' ahaa nigiiyiil'in. **26** Nijin chųu kat ahaa nigiiyiil'in dąi' ḥahchy'aa qaqanjat, nagaanaii ts'a' t'iginyaq, “Ch'ankya'aa t'ii'in!” ginyaq gwiizhit gihilghaa ts'a' gwint'yii gazhral. **27** Jesus, zhat gwagwahkhan goots'a' khagiinkhee, “Shii t'ishi'in! Noojat kwaas ts'a' nooht'aii!” gavahnyaq.

**28** *Aijitł'ęq* Peter, khagiinkhee ts'a' t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat, nan t'inchy'aa ji' chųu kat nats'a' hihsyaa geenjit akwat jyaa shaiinyaq!” yahnyaq.

**29** Jesus yats'a' khagiinkhee ts'a'! “Aanaii!” yahnyaq, ts'a' t'ee Peter tr'ihchoh zhit gwats'an tr'iinzhi ts'a' chųu kat Jesus ts'a' ahaa. **30** Gaa nijin gwint'yii ahtr'aii gik'aanjik dąi' naajat naanaii ts'a' chųu zhit teet'aaghyii gwiizhit jyaa nyaq, “K'eegwaadhat shits'iinyaq!” nyaq ts'a' khatree'iinrat.

**31** Zhat gwagwahkhan Jesus danli' k'iindaa t'inlik ts'a' neeyahtsit ts'a' t'inyaq, “Lyaa nigwik'iinjigwiighit natsal, jaghái zhyaas tr'adashoiinlii?” yahnyaq.

**32** Nijin tr'ihchoh zhit neegeeji dąi' ahtr'aii neet'aanaij.

**33** *Aijitł'ęq* vitsyaa nąji tr'ihchoh zhit giits'a' nikiigwiintthaii

ts'q' ginjik nint'aii haa jyaa ginyaq, "Lahchy'aa ɬi'deegwidlii haa Vit'eegwiyqahchy'aa Vidinji' inlii ɬee." ginyaq.

### **Jesus, Gennesaret Nahkat Iłts'ik Nąįį Shrininlik**

*Mark 6.53-56*

<sup>34</sup>Van nduhts'aq' neegiinjil ts'q' Gennesaret kwaiik'it deeginjil, <sup>35</sup>dąi' zhat gwich'in nąįį Jesus juu t'inchy'aa gaagiindaii. Ajjits'aq' aq' dinjii nąįį, geelin nahkat gwats'an iłts'ik nąįį datthak Jesus ts'q' gahaadlii. <sup>36</sup>Ajjit'lęę iłts'ik nąįį Jesus ts'q' ch'oodigiikwat, "Ni'ik eelin gaa kat khan narahaandal shrö?" giyahnyaq. Juu yakat naanjik nąįį datthak shrineegaazhik.

### **Yeenii Diitsii Nąįį Jidii Geech'agahchya'**

*Mark 7.1-13*

**15**

<sup>1</sup>Ajjit'lęę Pharisee, ts'q' Law eech'qaqhtan nąįį lat haa, Jerusalem gwats'an gahaajil ts'q' Jesus goahkat, <sup>2</sup>"Jaghaii nitsyaa nąįį yeenii diitsii nąįį jidii eech'agwaahitan aq' gwik'it t'igii'in kwa? Ch'iigihee'aa gwehkii diinanli' geech'arahtryaa, jaghaii gwik'it t'igii'in kwa?"

<sup>3</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Jaghaii, Dęhtły'aa Choo zhit Vit'eegwiyqahchy'aa deenakhwahnyaq aq' gwik'it t'akhwa'in kwa? gwiizhit yeenii nakhwatsii nąįį jidii geenakhwagqołtin aq' gwik'it t'akhwa'in? <sup>4</sup>Akwat Vit'eegwiyqahchy'aa jyaa nyaq, 'Niti' ts'q' nakhan haa khadhoo'ee!' aqits'aq' chan, 'Niti' ts'q' nakhan nąįį ts'q' gwiizqü gohkhyaa shrö', jii gwik'it t'ini'in kwa? ji' t'ee nehdaa tr'igwirehee'aa goo'aii!' gwinyaq. <sup>5</sup>Gaa, nakhwani aq' jii jyaa dohnyaq ts'q' geech'oohtan, nakhwati' ts'q' nakhwakhan haa jidii t'eeqahchy'aa ni'ij ji' gaa datthak Vit'eegwiyqahchy'aa veenjit dohnyaq aqit'lęę, <sup>6</sup>Nakhwati' ts'q' nakhwahan haa goots'ohnyaq k'iighai' khadhoo'ee gwat'oohchy'aa kwa, dohnyaq. Jii jyaa dohnyaq haa nakhwani aq' law ideenjit ohtsii ts'q' geech'oohtan, jii jyaa dakhwa'in ts'q' Vit'eegwiyqahchy'aa va-law aq' zhya? k'it qhiji. <sup>7</sup>Juu dinjii niziq adaa'lęę nąįį! Yeenii Isaiah aq' lyaa k'igwąq'ee ts'q' ginkhii t'inyaq ɬee, nijin jyąhts'aq' nakhweeginkhii dąi'!"

<sup>8</sup>'Jii nankat gwich'in nąįį digiginjik haa shiglił'ee,  
Vit'eegwiyqahchy'aa nyaq  
gaa ɬahchy'aa tr'ihkhit goodrii zhit shats'aq' niighit dha'aii  
t'iginyaq, gavahnyaq!

**9** Dzaa nankat gwa-law eech'agqaqhtan, aiji Sha-law k'it  
giiyuunjii geh'an.

Shats'a! nikiigwaghaw'ee ts'a! khadigiinjii  
gwit'eegaahchy'aa kwaa t'igiinchy'aa.”

### Jii K'eiich'ii Kwaii T'ee Dinjii Nąą Shroodiinyąą Kwaa Ahtsii Kwaa T'oonyah'aa

Mark 7.14-23

**10** Ajjit'hę́ Jesus, zhit juu yaaleeljil nąą aanaii ahnyaq  
ts'a! adats'a! nagoovinlii ts'a! t'agavahnyąą, “Ch'oodoqohk'ii  
deegwinyaq t'igwinyaq, gahahkhwandaii geenjit! **11** Jidii  
nakhwaghit gwik'ijyaa, aiji'ee shroodiinyąą kwaa nakhwahtsii  
kwaa, gaa jidii nakhwaghit tr'ijyaa aiji'ee shroodiinyąą kwaa  
nakhwahtsii t'oonyah'aa.”

**12** Ajjit'hę́ t'ee vitsyaa nąą yats'a! niinjil ts'a! t'igiiyahnyąą, “Jii  
jyaa diinyąą geh'an Pharisee nąą gootthą́ iizüyǘ dhähtsą́ nyąą  
gaanandaii?” giiyahnyąą.

**13** Jesus t'agoovahnyąą, “Jidii gwanzhı́h datthak Zheekat Shiti'  
yeelshih kwaa kwaii datthak nan ts'an kharaheelyaa t'oonyah'aa!  
**14** Gooveenjit tr'agohdii kwaa, geedan gavandee kwaa ts'a! juu  
vandee kwaa nąą eenjit kih giilk'ii t'iginchy'aa, ts'a! nijin dinjii  
ch'ihłak gwąąh'in kwaa dą́!, nihłigeen'aa ts'a! nihłaa tą́jii gwinjik  
łuh khariindhat (ditch) gwizhit t'eegahaadhal t'iginchy'aa.”

**15** Peter, jyaa nyąą, “Jii deiinyaq t'iinyąą diihaa gwandak.” yahnyąą.

**16** Jesus, t'agavahnyąą, “Nakhwan gaa tth'aii hee gook'it  
nakhwagwizhi' gwanlii kwaa lee t'ohnyąą?”

**17** “Deihnyąą t'ihnyąą nik'ee gaakhwandaii? Jidii nakhwaghit  
gwik'ijyaa aiji'ee, nakhwatthą́! zhit t'injik aiji'ę́ nakhwatthą́!  
ts'an an ilik. **18** Gaa jidii nakhwaghit gwats'an tr'ijyaa aiji'ee  
nakhwadrii ts'an t'igwii'in, ts'a! jidii gwiizüyǘ t'ohnyąą kwaii  
t'ee shroodiinyąą kwaa nakhwahtsii t'igwii'in. **19** Dinjii ęhdaa  
tr'agoh'ak, veedhoodii kwaa haa dhoochii ajiits'a! ch'ijuk datthak  
nakhwatthą́! haa tr'agwaanduu nakhwagwit'r'it gwanlii, ts'a!  
ch'oh'ii, ts'a! ohts'it ajiits'a! dinjii oozhri' iizüyǘ hohtsyaa geenjit  
ohts'it, jii kwaii t'ee nakhwadrii zhit gwats'an tr'agwaanduu  
t'akhwa'ya' nohthan ts'a! aiji gwik'it t'akhwa'in, t'akhwa'in.

**20** Aiji kwaii t'ee shroodiinyąą kwaa nakhwahtsii gaa nats'ahts'a!  
nakhwani! k'eech'ohtryaa nakhwagahnyąą, aiji gwik'it t'akhwa'in

kwaan ts'a! shih oh'aa kwaii shroodiinyaq a kwaan nakhwahtsii kwaan t'oonchy'aa."

### Tr'injaa Vigwik'injigwiighit

*Mark 7:24-30*

21 Jesus zhat gwats'an gihleehoozhil' ts'a! Tyre aqits'a! Sidon kwaiik'it gwachoo nahkat gwa'an gwats'a! haazhii. 22 Jii tr'injaa, Canaan gwich'in nilii, aqii zhat nahkat gwa'an gwich'iij, aqii yats'a! haazhii, ts'a! yats'a! khashraal'intrat, "Yeenii King David vidinji! K'eegwaadhat, neeshraahchy'aa shoqijinyaq a, shigii nich'it tsal ch'ankey'aa iizuu vizhit t'inchy'aa ts'a! laahchy'aa vaa gwiizuu ts'a! yaa khaiinjich'iighit!" yahnyaq a.

23 Googaa nihk'it Jesus gijnik haa yats'a! khaginkhee kwaan. Vitsyaa naqii yats'a! haajil ts'a! giich'ooodiikwat, "Zhyaa diitaqii neehihdik ts'a! tr'ihkhit gwintl'oo deegwaahtsai", t'oohlii neehiindii vaiinyaq a!" giiyahnyaq a.

24 Aqitt'l'eq Jesus ditsyaa naqii t'ahnyaq a, "Israel gwich'in naqii tee juu divii k'it gavaatr'igweendaii naqii eenjit gwizhrjh dzaa nankat gwats'a! shirihi'l'e! t'oonchy'aa!"

25 Jyaa nyaq a gwiizhit aqii tr'injaa yakwai! ehzhee natroogwiintthaii ts'a! t'iiyahnyaq a, "K'eegwaadhat, shits'iinyaq a!", yahnyaq a.

26 Jesus yats'a! khaginkhee, "Tr'iinin naqii gooshii laqii ts'a! tr'ahaathak aqii gashragwaahchy'aa kwaan t'oonchy'aa." yahnyaq a.

27 "K'eegwaadhat, lyaa li'deegwidlii t'iinyaq a t'oonchy'aa gaa laqii naqii aqii juu goots'a! k'eedeegwaadhat aqii shiqi vakaii'aa ts'an nihjyaa kwaii ga'aa t'igii'in." yahnyaq a

28 Aqitt'l'ee Jesus t'iiyahnyaq a, "Lyaa tr'injaa vik'injigwiighit jiintsii iinlii, deeyiindhan gwik'it gweheelyaa t'oonchy'aa." yahnyaq a. Zhazhat gwagwahkhan vigii nich'it tsal veenjit gwinzii neegahoodlit ts'a! shranaazhik.

### Jesus, Dinjii Lejjii Naqii Shrininlik

29 Jesus zhat gwats'an gihleehoozhii ts'a! Galilee vanvee k'il'an haazhii ts'a! taih kat k'iidak hadhizhii ts'a! naadii.

30 Dinjii lejjii naqii higeeljil ts'a! Jesus ts'a! nigiinjil, juu neehihdik kwaan, juu vandee kwaan, juu vatthaqi! ilchijjii nilii naqii, juu ginkhii kwaan, aqits'a! ch'izhii lejjii naqii ts'ik nihlehts'i! t'iichy'aa

haa iłts'ik nąjii datthak giits'a' haadlii ts'a' Jesus, vakwai' ehzhee nagoogiinlii, ts'a' datthak shrineegooviinlik. <sup>31</sup>Zhat dinjii nąjii ḥahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwiizhik, nijin juu ginkhii kwaa, nąjii ginkhii needhidlit, ts'a' juu vatthąi' iłchii nilii nąjii chan shrininlik ąjits'a' juu neehihdik kwaa nąjii chan neehihdik niłtsąii, ąjits'a' juu vandee kwaa nąjii chan gwąq'h'in niłtsąii, zhat gwich'in nąjii jii gwagwaah'in dąi' Israel gwich'in Goovit'eegwiyahchy'aa nilii ąjits'a' datthak deegiiyihiił'ee.

### **Jesus, Dinjii 4,000 Nąjii Ach'ah'al**

*Mark 8.1-10*

<sup>32</sup>Jesus, ditsyaa nąjii aanaii ahnyaq ts'a' adats'a' nagaviinlii, ts'a' t'agavahnyaq, "Jii dinjii nąjii łyaa gooveenjit tr'igwihdii, juk łyaa drin tik datthak shaa giilk'ii gwiizhit tth'aii hee gaa ch'aga'aa kwaa ts'a' tr'ihee'aa chan gii'ii kwaa. T'oohlii neegahoojyaa gavoiinyaq kwaa, digizheh gwats'a' neegeedaa gwiizhit duulee oo'an t'eeegahaadhal geh'an t'ihnyaq."

<sup>33</sup>"Dzaa nangwinjir gwa'an nijin shih lejjii goorahah'aa tr'ooheendal t'iinyaq?" Vitsyaa nąjii yahnyaq.

<sup>34</sup>"Łuhchy'aa daanchy'aa khwa'ii?" Jesus gavahnyaq.

"Łuhchy'aa 7 ts'a' łuk nitsya' chan tr'ii'ii." giyyahnyaq.

<sup>35</sup>Ajits'a' Jesus zhit juu ḥeeljil nąjii nankat dhook'ii ahnyaq. <sup>36</sup>Ajilt'ęę Łuhchy'aa 7 ts'a' łuk haa oonjik ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa mahsj' ahnyaq ąjilt'ęę nihtri'yiihnaii ts'a' ditsyaa nąjii ant'eeyiinlii ts'a' vitsyaa nąjii ants'a' gwitee giiyilts'ik. <sup>37</sup>Ajits'a' datthak ch'igiin'al ts'a' goozhit gwiłts'ik kwaa. Gwiizhit vitsyaa nąjii ch'ityah 7 zhit shih deedąq'aj! tr'ooniindhat tineegwigwiliłjik. <sup>38</sup>Dinjii 4,000 nąjii ch'in'al, tr'injaa ts'a' tr'iinin nąjii haa geechyaa kwaa t'iginyaq.

<sup>39</sup>Ajilt'ęę Jesus, zhat dinjii dilk'ii nąjii datthak oo'an nakhwazheh gwits'eekhwajyaa gavahnyaq, ts'a' tr'ihchoh zhinzhii ts'a' Magadan nahkat gwats'a' haazhii.

### **Gwidiigwigwii'in Gwarooh'ya' Giindhan**

*Mark 8.11-13; Luke 12.54-56*

**16** <sup>1</sup>Pharisee ts'a' Sadducee nąjii lat Jesus ts'a' gahaajil, goodhaii nigiiyahaahthal geenjit gwantee gwagwaah'in, "Zheekat gwats'an gwigwee'in t'igwii'in diits'a' gwagwaahkii,"

giiyahnyaq. <sup>2</sup>Gaa Jesus, jyaa gavahnyaq, “Nijin zheekat k'iidak gwaatsik gwizhit shree gwiky'aa'at däi', ‘Haahtr'aii kwaa ts'a' gweheezyaa,’ dohnyaq. <sup>3</sup>Nijin zheekat k'iidak gwaatsik ts'a' tøq goo'aii gwiizhit vanh khach'a'qii däi' hee, ‘Chan hahtsin t'oonchy'aa,’ dohnyaq. Ehjyaa t'oonchy'aa ts'a' deegweheechy'aa gaakhwandaaii, k'iidak zheekat gwats'a' gooh'in däi' t'ee ehjyaa deegweheechy'aa gaakhwandaaii, gaa jii gwigwii'in t'igwii'in aqii juk gweendaa tth'aii hee khyu' gwiky'uunjii! <sup>4</sup>Juk gweendaa gwidinjii naii lyaa tr'ihkhit gwikl'injigiighit kwaa ts'a' tr'agwaanduu gwizhrjh googwitr'it gwanlii! Nakhwan gwigwii'in eenjit ch'oohkat? Nakwaa, duuyeh nakhweenjit gwigwii'in t'ishi'in ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jonah, deezhik gwikl'it gwizhrjh gwigwii'in gahqoh'yaa t'oonchy'aa.” gavahnyaq, ts'a' goołeehoozhii.

### **Pharisee ts'a' Sadducee Naii Haa K'ii'an Geech'agqaqhtan Googwandak**

*Mark 8.14-21*

<sup>5</sup>Nijin vitsyaa naii van nduhts'aqii nigiinjil däi' luhchy'aa gahoondal gineegildee lee ts'a', <sup>6</sup>Jesus, t'agavahnyaq, “Pharisee ts'a' Sadducee naii goołuh niituu ts'i' gwinzii adak'qontii.” gavahnyaq.

<sup>7</sup>Aiits'a' nihlihtee jyaa ginyaq, luh chy'aa tr'oonjik kwaa geh'an t'inyaq giiyahnyaq.

<sup>8</sup>Jesus, deeginyaq gavaandalii ts'a' t'agavahnyaq. “Jaghaii zhyaa luhchy'aa khwa'iqi kwaa geenjit nihlaa gookhii? Nakhwak'injigiighit lahchy'aa nitsii kwaa t'agwarahnyaq! <sup>9</sup>Nijin ji' gwik'eehoondal t'oonchy'aa? Nijin däi' nakhwandah luh chy'aa 5, dinjii 5,000 naii eenjit khadidhiizhuu nik'ee chan ganoondaii? Tyah daanchy'aa zhat däi' deedaq'aq' dhohtsäqii?” <sup>10</sup>Dinjii 4000 naii luhchy'aa 7 loaves aanchy'aa goovał'al aqii yu', zhat däi' ch'ityah daanchy'aa deedaq'aq' dhohtsäqii? <sup>11</sup>Nats'ahsts'a' chan luhchy'aa eegiihkhii kwaa t'ihnyaq gaahahkhwandalii? Pharisee ts'a' Sadducee naii goołuh niituu ts'i' adak'qontii.”

<sup>12</sup>Aiit'lęę gohju' hee vitsyaa naii deenyaq t'inyaq giiky'aanjik, luhchy'aa zhit luh niituu aqii t'ahnyaq giyuunyaq, akhai! Pharisee ts'a' Sadducee aqii naii jidii eech'agwaahtan, aqii gwits'i' adak'agahaantyaa t'inyaq lee giiky'aanjik.

**Peter, Ajj Jesus T'ee Vit'eegwiyahchy'aa Oodaa Yihil'e'  
T'inchy'aa Nyaq̄**

*Mark 8.27-30; Luke 9.18-21*

<sup>13</sup>Nijin Jesus, ditsyaa nājj haa ajj Caesarea Philippi geeghaih gwa'an kwaiik'it gwachoo goodlii gwats'a' gahaajil, dāj' ditsyaa nājj oahkat, "Dinjii nājj juu Gwidinji' t'inchy'aa ginyaq̄?"

<sup>14</sup>Vitsyaa nājj t'iayahnyaq̄, "Goolat nājj John chūq gwats'an ḥaqtii inlii nagahnyaq̄, ts'a' ch'izhii nājj chan Elijah akwat Jeremiah duulee inlii nagahnyaq̄, goolat nājj chan ch'izhii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihlak inlii nagahnyaq̄."

<sup>15</sup>"Nakhwan ajj yu? Juu t'ihchy'aa shooohnyaq̄?" gavahnyaq̄.

<sup>16</sup>Simon Peter t'iayahnyaq̄, "Christ t'ee Messiah nilii t'ee nan t'inchy'aa, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii nilii ajj Vidinji' inlii!" yahnyaq̄.

<sup>17</sup>"Simon, John vidinji' inlii haa ḥahchy'aa gwinzii t'iinyaq̄ t'oonchy'aa. Jii ḥi'deegwidlii t'ee dzaa nankat dinjii nājj ts'an oodhinkik kwaa, gaa Zheekat Shiti' nats'an yiłtsaq̄ t'inchy'aa! <sup>18</sup>Ajjits'a' jii naagwaldak Peter, nant'ee kii t'inchy'aa ajj gwik'it dinjii inlii, ajj kii kat t'lee shitr'igiinkhii zeh gwhałtsyaa, ajjits'a' ch'ich'i' gaa duuyeh an yahtsii ts'a' duuyeh gaiiyiigwagwahtsii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Zheekat Gweegwiniil'ee gwats'an lidlij nant'eeheelyaa t'oonchy'aa, dzaa nankat gwats'an nakwaa diinyaq̄ ji' zheekat chan nakwaa giheenjyaa t'oonchy'aa. Ajjits'a' jii nankat jidii geenjtit aahq̄ diinyaq̄ ji' zheekat chan aahq̄ giheenjyaa t'oonchy'aa."

<sup>20</sup>Jesus, ditsyaa nājj jii jyaa dahnyaq̄, Christ t'ihchy'aa ch'ihlak gaa haagoondak shrq!!" goovahnyaq̄.

**Jesus, Khaiinjich'iheedhat ts'a' Niheedhaa Geegwaandak**

*Mark 8.31, 9.1; Luke 9.22-27*

<sup>21</sup>Izhit zhat gwats'an it'ee Jesus, ditsyaa nājj deerahah'yaa gwinzii haa gwaandak, "Jerusalem gwats'a' hihshyaa gwizhrīh goo'aii, ajj zhit gwats'an Israel kih dilk'ii nājj ts'a' giinkhiih kih dilk'ii nājj ts'a' Law eech'qaq̄htan nājj khaiinjich'ashagahaahthat ts'a' shēhdāa tr'igwigwehee'aa gaa drin tik gwahaadhat ajjtl'eq̄ ch'ich'i' ts'an neegwihjhādaii t'oonchy'aa." goovahnyaq̄.

<sup>22</sup>Peter aiji Jesus adan zhrıh naq̫hchij ts'a! ginjik nint'aii haa yats'a! ginkhii, “Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it gooli! shro! K'eegwaadhat, jii duuyeh nats'a! jyaa digwinjii t'oonchy'aa!” yahnyaq.

<sup>23</sup>Jesus, yats'a! nil'ee ts'a! Peter t'ahnyaq, “Satan, shihleehiindii! Shats'ooghiai nindhat t'oonchy'aa, jii nats'ahts'a! ninjich'iindhat Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaa gaa dinjii ts'an jyaa diinyaq t'iinyaq.” Yahnyaq. <sup>24</sup>Aijit'l'eq Jesus, ditsyaa naji datthak aanaii ahnyaq ts'a! t'agoovahnyaq, “Nakhwatee juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'a! nihk'ataa'ee (cross) dakat ichyaa ts'a! shataji hahkhaii. <sup>25</sup>Juu dagwandaii, diyinji! haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aijit'l'ee dagwandaii, diyinji! haa neehahshii. <sup>26</sup>Dinjii jii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji! an dhidlit ji' aiji dinjii nihk'it gaayiich'ahaahtsyaa shrq? Lyaa duuyeh! Akwat dinjii gweheendaii geenjit jidii gwantl'eehee'aa? <sup>27</sup>Gwiti' vich'eegwahndit, ts'a! vizheekat gwich'in naji ts'a! Gwidinji! haa izhit ji' dzaa nankat gwits'eegiheedaa diitee gwagwaanchy'aa ts'a! diigwitr'it t'agwarah'ya! geenjit diineegoheekwat. <sup>28</sup>Li'haa t'anakhwaihnyaq, juk nakhwatee nakhwatal naji tth'yii gwandaii gwiizhit Gwidinji! Diveegwini'ee haa needyaa gwahah'ya! t'oonchy'aa.”

### Jesus Ch'ijuk Vigweheechy'aa ts'a! Vaa Ch'eegwahndit Mark 9.2-13; Luke 9.28-36

**17** <sup>1</sup>Drin nihk'iitik gwahaadhat aijit'l'eq Jesus, Peter, John ts'a! John vachaa James naji haa ddhah choh kat tthan goo'aii gwa'an gwats'a! goovahaadlii. <sup>2</sup>Aakin giyyaa'ii gwiizhit Jesus ch'ijuk t'inchy'aa naanaii, gwiizhit vinin shree k'it ch'ahndit dhidlit, aijits'a! vagwach'aa it'ee shrit daagajj ts'ajj vakat gaa ch'ahndok haadhak. <sup>3</sup>Aijit'l'eq vitsyaa tik naji deenaadaj! gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a! Moses haa Jesus ts'a! giginkhii googwah'in. <sup>4</sup>Aijits'a! Peter, Jesus t'ahnyaq, “K'eegwaadhat, dzaa tr'iilk'ii geenjit lyaa gwinzii gwik'it t'iindhan ji' dzaa nakhweenjit tr'ał zheh tik gwarahahtsyaa, ch'ihłak aiji neenjit, ts'a! ch'ihłak chan Moses veenjit, ts'a! ch'ihłak chan Elijah veenjit.”

<sup>5</sup>Peter, tth'yii hee ginkhii gwiizhit zheek'oh ch'ahndit gook'aa t'iizhit ts'a! zheek'oh zhit gwats'an gwideezhuh jyaa nyaq



*Elijah ts'q' Moses haa Jesus ts'q' giginkhii (St. Matthew 17.2)*

gwigwiitth'ak, “Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, veet'ihthan ts'q' ḥyaa shooshahtsii t'inchy'aa oodqohk'ii!”

6 Nijn vitsyaa naij zhit gwideezhuh giitth'ak daj!, ḥahchy'aa gwint'aii gihiłghaa ts'q' nankat diginin gwagwaa'ee ts'q' jyahsts'q' oo'an gahaatlit. 7 Jesus goots'q' haazhii ts'q' gookat naanjik ts'q' t'agavahnyaq, “Ndak nineekhwakhin ts'q' noojat kwa.”  
8 Ajjits'q' t'ee k'iidak gwagwaah'in akhai' Jesus zhrjh nadhat ɻee gwagwah'in.

9 Ddhah kat gwats'an k'iizhak neegeedaa gwiizhit Jesus t'agoovahnyaq. “Nakhwandee ts'q' gwigweelkiij goqoh'ya' ḥyaa ch'ihłak gaa haa goondak shro', dahthee Gwidinji' ch'ichij' ts'an neegweheendaii gwats'q'!” goovahnyaq.

10 Ajjits'q' vitsyaa naij giiyuqahkat, “Jaghaii Law eech'qaqhtan naij Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaq t'iginyaq?”

**11** Ts'q! t'agoovahnyaq, “Elijah adan tr'ookit k'ineeheedik ts'q!, adan jidii datthak shrigweheelyaa ts'q! tr'iilejj nigwehee'aa geenjit. **12** Gaa, nakhwaagwahaldak, Elijah ch'adaj! hee k'inidik t'inchy'aa, googaa dzaa nankat gwich'in naq̄i juu t'inchy'aa giiyaandaii kwaa ts'q! dool'ya! giyuunyaq gwik'it datthak t'igiiyah'ya!. Ajj gwik'it chan Gwidinji! khaiinjich'agahahthat t'igiinchy'aa.” Jesus goovahnyaq.

**13** Ajjt̄l'ęę vitsyaa naq̄i aq̄i John ch̄uq gwats'an q̄htsii eeginkhii t'inyaq̄ lee giiky'aanjik.

### **Jesus, Chyaatsal, Ch'ank'yaa Iizq̄ Vizhit Shrininlik**

*Mark 9.14-29; Luke 9.37-43a*

**14** Nijin zhit dinjii naq̄i ɬeeljil, k'ineegiidal daj! dinjii ch'ihłak Jesus ts'q! niinzhi ts'q! yats'q! nikiigwiintthaii, **15** ts'q! t'iayahnyaq, “K'eegwaadhat, shigii chyaatsal sheenjit neeshraahchy'aa oiinyaq! Epileptic naandoo ts'q! oo'an t'eehaadhat nilii ts'q! nijin veenjit gwiizq̄ nineegwaadhat daj!, ch̄uq akwat kq' haa zhit nineet'aadhat. **16** Ajj geenjit nitsyaa naq̄i ts'q! hoołchij gaa khyu! shrineegiiyili.” yahnyaq.

**17** Jesus ditsyaa naq̄i jyaa dahnyaq, “Lyaa gwik'iinjuhkhit kwaa ts'q! gwiizq̄ t'oochy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwąhkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaq? Ajj chyaatsal dzaa shats'q! hohchij!” Gavahnyaq. **18** Jesus zhit ch'ank'yaa iizq̄, gwint'aii ts'q! khagiinkhee, gwagwahkhan zhit chyaatsal ts'an khaiinzhi, ts'q! zhat gwagwahkhan chan chyaatsal shranaazhik.

**19** Ajjt̄l'ęę vitsyaa naq̄i dinjii naq̄i kwaa gwiizhit giiyq̄hkat, “Jaghaii khyu! aij ch'ank'yaa iizq̄ kharahchij t'oonchy'aa?” giiyahnyaq.

**20** Jesus t'agoovahnyaq, “Nakhwak'injigwiighit natsal geh'an khyu! t'akhwa'in. Jii t'ee ɬyaa nakhwaagwalandak t'ihnyaq, nakhwak'injigwiighit jii mustard seed natsal q̄htsii ji! jii ddah dzaa gwats'q! hinkhaii vaiinyaq ji! gaa gwik'it t'ihee'ya a t'inchy'aa, aq̄its'q! nakhwak'injigwiighit zhit Vit'eegwijyāhchy'aa vat'aii haa deesho'ya! nohthan datthak gwik'it t'akhwa'ya a t'oonchy'aa.” **21** Jii ch'ank'yaa iizq̄ k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii aq̄its'q! khadigireheejyaa geenjit adach'ara'aa kwaa haa gwizhr̄j khahohchya a t'oonchy'aa,” yaq̄.

## Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii

*Mark 9.30-32; Luke 9.43b-45*

**22** Nijin vitsyaa nājī Galilee nahkat khaihlan nigiinjil dāj! Jesus jyaa gavahnyaq. “Gwidinji’ tr’ahaahkhwaan geenjit dinjii nājī antl’eeyahahchyaas ts’q! **23** giiyəhdan tr’igwihee’aa t’inchy’aa, gaa drin tik qājjt’eq neegweheendaii.” Vitsyaa nājī ḥahchy’aa gwiintl’oo tr’igwigwidii nagaanaii.

## Kharigidiinjii Zheh, Laraa Gwintl’eereheelyaa Goo’aii

**24** Nijin Jesus qājjts’q! ditsyaa nājī haa Capernaum kwaiik’it k’eegiidal dāj!, dinjii Kharigidiinjii zheh geenjit tax laraa oonjii nājī qājj Peter ts’q! gahaajil ts’q! giiyuqahkat, “Nakhwageech’oqąhtan Kharigidiinjii zheh gwats’q! lee tax ookwat t’inchy’aa?” ginyaq.

**25** “Jyaa dihee’yaa gwizhrih t’inchy’aa!” Peter gavahnyaq.

Nijin Peter zheh nihdineezhii dāj! Jesus t’iiyahnyaq, “Simon jii geenjit deeyiindhan, juu dzaa nankat kings nājī ts’q! tax ookwat t’oonchy’aa? Juu zhat gwich’iij nājī akwat juu zhat gwich’iij kwaa nājī?” yahnyaq. **26** “Juu dzaa gwich’iij kwaa nājī reh”, Peter yahnyaq.

“Akwaaj ji! juu dzaa gwich’iij nājī gooheekwat kwaa goo’aii lee. **27** Gaa, dzaa gwich’in nājī goonehts’i! t’igwehee’yaa gwits’i!, oo’an van ts’q! hiinkhaii, ts’q! cheehjal dha’aa ts’q! qājj jidii Ქuk tr’ookit khahchij qājj vighit gwāqah’in, gwizhit Kharigidiinjii zheh geenjit tax laraa t’aaahchy’aa agwahaa’aa t’oonchy’aa, qājj goovantl’eiinlii, nan, qājjts’q! shiq haa diineenjii.” Jesus yahnyaq.

## Juu Ch’andaa Hil’ee

*Mark 9.33-37; Luke 9.46-48*

**18** **1** Izhit dāj! Jesus vitsyaa nājī giits’q! haajil ts’q! giiyuqahkat, “Juu shrit Zheekat Gweegwinii’ee ch’andaa hil’ee t’oonchy’aa?” Giiyahnyaq.

**2** Ajjts’q! Jesus tr’iinin tsal aanaii ahnyaq ts’q! gavandaa nadhat gwiizhit jyaa goovahnyaq, **3** Jii t’ee Ქyaa t’ihnyaq, tr’iinin tsal k’it t’inchy’aa needhoodlit ji! gwizhrih Zheekat Gweegwinii’ee nihdeehohdaa t’oonchy’aa gavahnyaq. **4** Jii Ქi’haa nakhwaagwaldak t’ihnyaq, Zheekat Gweegwinii’ee, datthak ts’q! ch’ijuk dinjii needhoodlit ts’q! tr’iinin k’it nakhweego’aii ji! zhat nihdeehohdaa



(St. Matthew 18.1)

t'oonchy'aa. 5 Juu tr'iinin tsal shoozhri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shij chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa."

**Ch'izhii Naij Tr'agwaanduu T'ii'in Tr'ahahtsyaa Kwaa**  
Mark 9.42-48; Luke 17.1-2

6 “Gaa jii tr'iin shik'injiihit aqii juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji', aqii juu jyaa dii'in yahtsii vak'ohchan kii choo diriłchaa ts'aq' chüyü choh zhit nijin chüyü lejj gwa'an tee t'eerahnaii ts'aq' teenakhwanii ji' ts'aqii vidivee gweheezyaa t'inchy'aa. 7 Juu ch'izhii naij tr'agwaanduu t'ii'in qhtsii naij lyaa goodiveegweheezuu gwiizhit dzaa nankat gwirich'ij ts'aq' tr'agwaanduu t'igii'in

gooraah'in dąj' diikhwan chan gwik'it t'agqoq'ya' gweheen'yaa, gaa zhit juu gwik'it t'agqoq'ya' gwiindhan diinahtsii ɬyaa, vidivee gweheezuq. <sup>8</sup>Nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eec'h'iint'ii ts'q' oo'an hohkhii! Nanli' ch'ihłak kwaa haa gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa gwats'q' hoiizhii ts'q'ij gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa kq' khit geenjit ak'an gwizhit t'anakhwaraheelnaii aiizhit ts'q'ij gwiizuq. <sup>9</sup>Nandee tr'agwaanduu t'ini'yaa nihiłtsaq'ij ji' khaiin'q'ij, ts'q' oo'an haakhii! Nandee ch'ihłak haa gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa gwats'q' hoiizhii ts'q'ij gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell izhit gwizhit kq' zhit t'ee naraakhhii aiizhit ts'q'ij gwiizuq."

### Divii Vaatr'igweendaii, Ajj Haa Geech'arqąqhtan Gwagwandak

Luke 15.3-7

<sup>10</sup>"Jii tr'iinin tsal nąj' goots'j' t'ohchy'a' shrō! Jii ɬyaa nakhwaa gwaldak t'ihnyąq, zheekat gwizhit goozheekat gwich'in nąj', zheekat Shiti' gweedhaa datthak haa giilk'ii t'iginchy'aa. <sup>11</sup>Gwidinji', q'ij dinjii teehaaqil nąj' neehahshii geenjit dzaa nankat gwats'q' haazhii.

<sup>12</sup>"Jii dinjii divii 100 aanchy'aa dii'j' ts'q' nijin ch'ihłak haa tr'agwahdaii dąj' deehee'yaa shrō ohnyąq? Zhit divii 99 kwaii akhahoonjyaa ts'q' zhat taih khyuq gwa'an ch'aga'aa gwiiizhit t'oołii heekhaa ts'q' zhat gwa'an q'ij divii ch'ihłak vaatr'igweendaii kaheentyaa t'inchy'aa. <sup>13</sup>Nakhwaagwahaldak, q'ij divii 100 dii'j' q'ij ch'ihłak ineegwah'q'ij dąj' ɬahchy'aa gwintl'oo shoh nilii. <sup>14</sup>Izhit gwik'it, zheekat Gwiti' chan jii tr'iinin ch'ihłak gaa haa tr'agołjii niindhan kwaa t'inchy'aa."

### Nijin Dinjii Ch'ihłak Tr'agwaanduu T'ii'in Dąj'

<sup>15</sup>"Nijin nachaa gwik'injiihit nats'q' tr'agwaanduu tr'agwah'in dąj' vats'a' hinkhaii ts'q' nats'q' deezhik vaagwaandak gaa gweentak ni'in, nan q'ijts'q' nachaa haa zhrjh t'akhwa'in, noołk'ij ji' nachaa gaiiyiineedhahtsaq'ij ts'q' gwinzii neegohtsaq'ij t'agoonchy'aa. <sup>16</sup>Gaa noołk'ij kwaa ji' dinjii ch'ihłak akwat neekwaii nąj' dahaa hiinlii, q'ij deegwinyąq q'ij ndak gwagoohoontq' geenjit, jii t'ee Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyąq t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Ajj juu adahaan hoiinlii nąj' oołk'ij kwaa ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit datthak geegwandak, aiizhit chan ch'oołk'ij kwaa ji' Vit'eegwiyahchy'aa

haagiindaii kwaa nājj akwat tax eenjit laraa oonjii k'it vineehohdak."

### **Gwik'it T'igwehee'yaa Kwaa akwat Gwik'it T'igwehee'yaa**

18 "Ajjits'a! gwik'injiighit nājj jii nakhwaagwaldak, dzaa nankat gwats'an nakwaa dohnyaq jii!, Vit'eegwijyāhchy'aa zheekat gwats'an chan nakwaa heenjyaa t'oonchy'aa ts'a! dzaa nankat gwizhit jidii geenjit aahq' dohnyaq jii! Vit'eegwijyāhchy'aa zheekat gwats'an chan aahq' heenjyaa t'oonchy'aa. 19 Ajjits'a! chan hee nakhwaaneegwaldak, nijin gwik'injiighit neekwaii nājj jidii giindhan eenjit khadigigiinjii dāj' zheekat Shiti' gwik'it t'ihee'yaa gwizhrīh t'oonchy'aa. 20 Ajjits'a! gwik'injiighit neekwaii akwat tik nājj shoozhrī zhít nihláa nineegiidal jii' gavaahihlyaa t'oonchy'aa, t'oonchy'aa."

### **Dinjii Slave Nilii Ajj Dinjii Eenjit Ganaandee Kwaa Gwagwandak**

21 Ajjīt'l'ę Peter, Jesus ts'a! niinzhi ts'a! yuahkat, "K'eegwaadhat, shachaa shats'a! tr'agwaanduu t'iil'in jii' deegwaanchy'aa veenjit gineehaaldee t'inchy'aa? Nihk'iitik ants'a! ch'ihłak gwagwaanchy'aa veenjit gineehaldee lee t'oonchy'aa?" yahnyaq.

22 "Nakwaa, nihk'iitik ants'a! ch'ihłak ajj nakwaa gaa 70 x 7," Jesus yahnyaq. 23 Zheekat Gweegwinii'ee jii jyaa doonchy'aa geh'an jii jyaa dihnyaq t'ihnyaq, ch'ihłan dinjii King nilii ajj juu yeenjit tr'agwah'in nājj deegwahtsii giits'a! gaandalii li' gaageheendaii geenjit. 24 Dęhtl'yaa kat gwehee'l'ya! gwizhit ląq dinjii slave ch'ihłak laraa million dollars yats'a! aandalii giits'a! nihdāchchii. 25 Ajj slave yineegahookwat geenjit laraa gaanchy'aa di'ij' kwaa, ajj geh'an ditsyaa nājj jidii k'aiich'i! di'ij' datthak vits'i' qhjii goovahnyaq. Adan ts'a! vizhehk'aa nājj haa slaves giheelyaa haa giineegwahohkwat geenjit. 26 Ajj slave, king ehzhee dahgwat kat nat'aanajj ts'a! t'iayahnyaq. 'Ch'ihłee nagoodhan'in ji' datthak nineegoohihkwat t'oonchy'aa!' nyaq ts'a! yats'a! ch'oodiikwat. 27 Ajj King neeshraahchy'aa yuunyaq ts'a! neegohookwat goo'pii datthak yeenjit ginildee ts'a! oo'an neeyihił'e!.

28 "Ajjīt'l'ę nijin cheehoozhii dāj' ch'izhii slave yats'a! gwintsal gaandalii chy'a k'at deedhizhii ts'a! ajj dinjii chan t'ee slave nilii t'ah'in, ajj dinjii ahntsik ts'a! yigheehaanjik gwizhit t'iayahnyaq, 'Jidii laraa shats'a! aandalii chy'a shineegoiinkwat,' yahnyaq.

<sup>29</sup>Ąii slave yaa tr'agwah'in, zhazhat oozhat t'ee heelnaii ts'a' yach'oodiikwat, "Ch'ihlee nagoodhan'in, izhit ji' t'ee datthak nineengooohikwat!" yahnyaq. <sup>30</sup>Ąii googaa nihk'it gitr'ii'ee ts'a' zheegwaazhrąii gwizhit nihdeet'eyyaahnaii, dahthee datthak neegoheekwat gwats'an datthak zhat heedyaa yeenjit gwiłtsąii. <sup>31</sup>Nijin ch'izhii slaves nąii gwagwaah'in dąi' dagatthąi' zhit gwintl'oo tr'igwigwidii ts'a' zhit juu king nilii ts'a' gahaajil ts'a' deegwiizhik datthak giyyaagwaandak. <sup>32</sup>Ąiits'a' ąii juu slave jyaa diizhik ąii aanaii ahnyaq ts'a' t'iayahnyaq, 'Lyaa zhyaa slave ginilih kwaa inlii! Jidii shineehahtsyaa goo'aii kwaii datthak nijin gineedhaldee jyaa shaiinyaq geh'an gwizhrıh jyaa shizhit.' yahnyaq. <sup>33</sup>Zhit slave juu naatr'agwaah'in chy'aa neeshraahchy'aa oiinyaq jaghaii, neeshraahchy'aa noihnyaq gwik'it nan chan neeshraahchy'aa oohnijyaa goo'aii t'oonchy'aa.' nyaq. <sup>34</sup>King łyaa zheeıts'iı ts'a' zheegwaazhrąii niiyahchii, dahthee laraa haa datthak yineegahookwat gwats'a' datthak khaiinjich'iheeghit yeenjit gwiłtsąii.

<sup>35</sup>"Nachaa gwik'injiighit nidrii zhit gwats'an veenjit gineedhandee kwaa ji', jii jyähts'a' t'ee zheekat Gwiti' k'ineenakhwahahndak t'oonchy'aa." Jesus jyaa diinya!

### Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonyaq Nąii Eenjit Jesus Geech'qąqhtan

Mark 10.1-12

**19** <sup>1</sup>Nijin Jesus jii kwaii datthak t'iinya', ąiit'lęe Galilee nahkat gwats'an, chan hee Jordan han ndühts'ąii Judea nahkat goo'aii ąii zhit gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Dinjii lejii yaa ɬeeljil nąii ts'a' juu yaa adaa nąii zhazhat gooveenjit gwinzii neegooviłtsąii.

<sup>3</sup>Goodhaii nigihadhal gwik'eegwagwandaii geenjit Pharisee lat nąii giits'a' haajil ts'a' jii giiyqąhkat, "Dii-law zhit khan dinjii jidii niindhan geenjit da'at akhooheenjyaa lee t'oonchy'aa?" giiyahnyaq.

<sup>4</sup>Jesus, ąii t'agavahnyaq, "Tr'ookit dąi' gwats'an zhit juu Diiniłtsąii ąiit'ee dzaa nankat dinjii ts'a' tr'injaa haa iłtsąii, ąii nik'ee Dęhtły'aa Choh kat jyaa digwinyaq gooh'in? <sup>5</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa jyaa nyaq, "Jii geh'an t'ee dinjii dahan ąiits'a' diti' haa iłeeheehaa ts'a' da'at haa nihłaa t'igiheechy'aa ts'a' neekwaii giinlii chy'ah

ch'ihłak zhrıh giheelyaa gooviłtsaqi t'igiinchy'aa.

<sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nihłaa neegoovahahchyaa geh'an neekwaii ginlii kwaa ts'a' juk ch'ihłak zhrıh ginlii t'igiinchy'aa, ch'ihłee gaa ch'akai' ts'a' ch'a'at haa Vit'eegwiyahchy'aa nihłeegoovahchii aqii nihts'an tr'agoogahahchyaa kwaa t'oonchy'aa."

<sup>7</sup>Pharisee nąii jyaa t'igiiyahnyaq, "Akwaaj ji' jaghaii Moses dinjii nąii law ant'l'ein'qii, aqii ch'akai' dehtly'aa da'at ant'l'eehahchal ts'a' t'ee va'at t'ohłii neeheedyaa gwahahtsyaa?"

<sup>8</sup>Jesus, t'agavahnyaq, "Datthak ts'a' geenakhwaraahtan geenjit nakhwakiith'an dach'at geh'an Moses nakhwa'at akhahoojyaa gwiłtsaqi t'inchy'aa. Gaa dzaa nankat datthak gwiłtsaqi dąi' jyaa doonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Aqits'a' t'ee jii nakhwaagwahaldak, juu dinjii va'at adultery t'ii'in kwaa gaa nihk'it akhoonyaq ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik ji', aqii dinjii adultery t'ii'in t'oonchy'aa."

<sup>10</sup>Vitsyaa nąii t'igiiyahnyaq, "Dinjii qits'a' da'at haa gooveenjit jyaa doonchy'aa ji' gooroonjii kwaa ts'a' qwit'eegwaahchy'aa lee hee."

<sup>11</sup>Jesus t'agavahnyaq, "Jii ginjik juu nąii datthak eenjit t'inchy'aa kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqii juu gwitee tr'iinlii nąii zhrıh eenjit t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Jii t'ee jaghaii dinjii lat nąii gogoonjii kwaa. Goolat nąii tr'iinin gahahtsyaa kwaa jyähts'a' googoodlit. Ch'izhii nąii dinjii nąii dzaa nankat dinjii nąii tr'iinin gahahtsyaa kwaa googahtsii ts'a' ch'izhii dinjii nąii Zheekat Gweegwinii'ee khit geetr'agwaghah'ya greenjit gwagoonjii kwaa. Juu jii geee'ooraahtan gwik'it t'ihee'ya greenjit gadhan ji' gwik'it t'ii'in."

### Jesus, Tr'iinin Tsal Nąii Kat Naanjik Goovaagweheezyaa Geenjit

*Mark 10.13-16; Luke 18.15-17*

<sup>13</sup>Dinjii nąii tr'iinin tsal Jesus ts'a' gahaadlii gook'aa naahaandal ts'a' gook'aa khadigiheejyaa geenjit, gaa vitsyaa nąii jii geenjit shruk haa dinjii nąii ch'ats'a' t'agahnyaq. <sup>14</sup>Gaa Jesus aqii t'agoovahnyaq, "Tr'iinin shats'a' hijyaa nąii, zhyaa goovoh'in, jii tr'iinin k'it t'inchy'aa dinjii nąii t'ee Zheekat Gweegwinii'ee goots'an nilii t'oonchy'aa." <sup>15</sup>Ts'a' tr'iinin tsal nąii k'qą naanjik aqitl'ęę gihłeehoozhii.

**Dinjii Valaraa Gwanlii**  
*Mark 10.17-31; Luke 18.18-30*

16 Ch'ihłan dąi' dinjii ch'ihłak, Jesus ts'q' haazhii ts'q' yuahkat, "Geech'oqąhtan, gwandaii ndaanąq'ał' kwaa shi'yaa geenjit jidii gwinzii t'ishi'yaa goo'aii?" yahnyaq. 17 "Jaghaii jidii gwinzii ji' geenjit shqąqhat? Vit'eegwiyahchy'aa zhrıh niziż t'oonchy'aa, gwandaii ndaanąq'ał' kwaa zhit goihndaii nindhan ji' Moses va-law kat deegwinyaq gwik'eegwahthat." Jesus yahnyaq. 18 "Moses va-law kat jidii shrik eeginkhii t'iinyaq?" dinjii yahnyaq.

Jesus, t'iayahnyaq, "Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shro! Nakąj' akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shro! Ch'ooan'ij shro! Ninee'ok dinjii nąjii eenjit oiints'it shro! 19 Nahan qıits'q' niti' haa yinjiikhadhoh'ee! Deegwahtl'oo ideet'ohthan googwahtl'oo nakhwanee'ok dinjii nąjii eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij!"

20 Ajj dinjii t'iayahnyaq, "Jii datthak gwik'it t'ishi'ya!, ts'q' geeghah chan deehishi'yaa goo'aii?"

21 Jesus t'iayahnyaq, "Lyaa dinjii niziż oihłi' niindhan ji', oo'an heehindii ts'q' nik'eich'ii datthak laraa t'ij hinlii ts'q' aqii laraa neeshraahchy'aa nąjii teiinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayiigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Ajitl'eq shataqii hinkhaii ts'q' shitsyaa inlii."

22 Njin zhit dinjii jii gwiith'ak dąi' valaraa gwanlii geh'an tr'igwidii haa gihłeehoozhii. 23 Jesus ditsyaa nąjii t'ahnyaq, "Jii t'ee lyaa gwik'it gwanlii t'ihnyaq, dinjii valaraa gwanlii Zheekat Gweegwinii'ee gwizhit nihdeeheehaa geenjit ḥahchy'aa gwagwantrii t'oonchy'aa. 24 Chan hee nakhwaa neegwaaldak, Camel aqii tthah tsal tl'iitsii gwinkee heekhaa, aqii zhit ts'q' aqii gwagwantrii kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeeheehaa, aqii ts'q' aqii lyaa gwagwantrii t'oonchy'aa." 25 Njin vitsyaa nąjii gwigwiith'ak dąi' lyaa gwintl'oo gooveenjit nindal deegwidlii, ts'q' t'iginyaq. "Akwaajii ji' juu dee neeheezhii diinyaq t'iinyaq?" giiyahnyaq. 26 Jesus goovah'in ts'q' t'agoovahnyaq, "Jii t'ee dzaa nankat dinjii nąjii eenjit gach'agwadhan kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqii jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." 27 Ajitl'eq Peter khagiinkhee, "Dzaa gwąq'h'in, jidii datthak akharoonyaq ts'q' natąjii tr'ahaajil ts'q' nitsyaa tr'aadlit. Diikhwan aqii jidii tr'ihee'yaa?" yahnyaq.

<sup>28</sup>Jesus t'agoovahnyaq, “Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, nijin nan k'eejit neegahoodlit ji' shiq Gwidinji' ihlii ch'eegwahndit jiintsii k'eedeegwaadhat ts'q' yakat daraadii kat dihihdya t'oonchy'aa, aqjil'eqe nakhwan shitsyaa 12 nqij t'ee k'eedeegwaadhat yakat doodii aqj ch'ihloaatin ts'q' neekwaii (12) aanchy'aa kat shadahohdya ts'q' shaa Israel neezheediji ch'ihloaatin ts'q' neekwaii (12) nqij ts'q' k'eedeegwahoodhat t'oonchy'aa. <sup>29</sup>Ajits'a! juu nakhwatee, dizheh, akwat dachaa, doondee akwat, dijuu, deeji, akwat dit!, akwat dahan, akwat tr'iinin nqij, akwat nan vakat gwarahshii deek'it kwaii, datthak sheenjit akhoonyaq ji!, 100 agwaanchy'aa gwandaa nakhwats'an neegweheelyaa ajits'a! chan gwandaii ndaanaq'aj! kwaa nakhwantl'eegwirehee'aa t'oonchy'aa. <sup>30</sup>Lejj nqij juk tr'ookit nilii aqj nqij t'ee ji' khaiinkoq nineegooraheelyaa gaa yeendaaj i! juu lejj nqij juk ji' khaiinkoq dilk'ii nqij tr'ookit nineegooraheelyaa t'oonchy'aa.”

### Jak Choh (grapes), Tr'qahshii Gwa'an Tr'agwah'in Nqij

**20** <sup>1</sup>“Zheekat Gweegwinii'ee ajit'ee jii k'it t'oonchy'aa. Ch'ihlan dinjii ch'ihlak jak choh nahshii gwideek'it gwii'ij qjits'a! vanh daj! hee khakee'ajj ts'q' dinjii nqij lat keegwaah'in, giiyeenjit jak choh tr'qahshii gwideek'it gwa'an tr'agwaghahaah'yaa geenjit. <sup>2</sup>Dnjii lat yeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa nqij agwah'ajj. Drin ch'ihlak gwizhit silver laraa ch'ihlak haa googwarahookwat nyaq, izhit gwanaa daj! drin ch'ihlak dinjii tr'agwah'in daj! (silver) laraa ch'ihlak haa googwagookwat gwagwah'ij ts'q' t'ee jak choh nahshii gwa'an gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit gwats'a! gavaahaadlii. <sup>3</sup>Ajil'eqe 9 o'clock gwandaa chan hee nijin ch'arookwat zeh goodlii gwa'an gwits'eehoozhii akhai' ch'izhii dinjii lat nqij zhyaa zhik gwa'an nigeelzhii gavaah'in. <sup>4</sup>Nakhwan chan jak choh tr'qahshii deek'it gwa'an sheenjit tr'agoh'in ji' t'ee gwinzii nakhwagohoihkwat t'oonchy'aa, gavahnyaq. <sup>5</sup>Ajits'a! t'ee tr'agwaghahaah'yaa geenjit oo'an gahaajil. Ajits'a! (12:00 o'clock) drin tl'an nigwiindhat daj! chan hee dinjii neekwaii, tr'agwaghahaah'yaa geenjit oonjik, aqjil'eqe 3 o'clock nagwaanajj daj! chan hee gwik'it t'ineezhik. <sup>6</sup>Ajil'eqe chan hee khaiinjii 5:00 o'clock nagwahaaghyii gwizhit oondaa neehoozhii akhai' ch'izhii dinjii nqij zhyaa zhat gwa'an

nigeelzhii goovah'in ts'q' t'agavahnyaq, 'Jaghaii zhyaa drin datthak zhat gwa'an nadhoozhii?' <sup>7</sup>'Ch'ihlee gaa tr'agwah'in diinahnyaq kwaa.' giyahnyaq.

'Akwaaj'i oo'an hohjyaa ts'q' jak choh nahshii gwideek'it gwa'an sheenjit tr'agoh'in.' gavahnyaq. <sup>8</sup>Nijin khaa nagwaanajii daj' zhit juu gwanzhjh deek'it ts'an gwaah'ii. Ajj dinjii yeenjit gwitr'it t'agwah'in nqii ts'q' k'eedeegwaadhat t'ahnyaq. Zhit juu tr'agwah'in nqii aanaii gooveiinyaq ts'q' googoiinkwat, zhit juu t'ohju' zhat tr'igwihi'ya' nqii tr'ookit googoinkwat. Ajits'q' juu vanh daj' hee tr'igwihi'ya' nqii, ji' gwaa'ai' gwitsii gahaaky'aa goovahtsii. <sup>9</sup>Ajjt'eq' dinjii nqii 5:00 o'clock gwats'an tr'agwah'in nqii silver laraa ch'ihlak haa googwaroonkwat. <sup>10</sup>Ajits'q' zhit dinjii nqii vanh daj' gwats'an tr'agwah'ya' nqii chan gwandaa googoorahookwat giindhan, akhai' geedan chan silver laraa ch'ihlak goovantl'eerinlii. <sup>11</sup>Dagalaraa goonjik, ts'q' zhit juu eenjit tr'agwagwah'ya' qjits'q' zhigaants'ii. <sup>12</sup>Ts'q' jyaa digiyahnyaq, 'Jii dinjii nqii one hour gwizhrjh tr'agwagwah'ya' gwiizhit diikhwan qjj drin datthak shree nindhaa zhit tr'agwarah'ya' gwiizhit gook'it diigoinkwat' ginyaq. <sup>13</sup>Ajj juu eenjit tr'agwagwah'ya' qjj t'agavahnyaq, 'Shoodqohk'ii shijyaa nqii, nakhwaninjigoolzhii kwaa t'oonchy'aa geh'an, silver laraa ch'ihlak drin datthak geenjit gwarookwat t'oonchy'aa ts'q' qjj eenjit tr'agwahoh'ya' dohnyaq ijii.' goovahnyaq. <sup>14</sup>Ako' t'ee nakhwalaraa qhjii ts'q' nakhwazheh gwits'eekhwajyaa, jii dinjii gohju' zhat tr'igwihi'ya' qjj chan deegwahtsii nakhwagoiinkwat gwagwahtsii vagoohinkwat t'inchy'aa. <sup>15</sup>Lyaa shalaraa haa ch'ihshrii qjj geenjit gatr'oo'ee? Akwat shalaraa doo'yaa nihthan gwik'it t'aha'ya' t'oonchy'aa?" nyaq.

<sup>16</sup>Ajits'q' t'ee Jesus ginkhii ndaanaahjik ts'q' t'inyaq, "Jyahcts'q' geh'an juu ji' khaii nilii qjj tr'ookit heelyaa, qjits'q' juu tr'ookit nilii chan ji'-khaiin nineerahahchyyaa t'oonchy'aa."

### **Jesus Juk T'ee Tik Agwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii**

*Mark 10.32-34; Luke 18.31-34*

<sup>17</sup>Jesus Jerusalem, gwats'q' geedaa gwiizhit ditsyaa 12 nqii geh'at gwa'an geedan zhrjh nagaviinlii, ts'q' t'agavahnyaq.

<sup>18</sup>"Ch'oodqohk'ii! Jerusalem gwats'q' tr'iheedaa ts'q' izhit ji' t'ee, giinkhiih kih dilk'ii nqii qjits'q' Law eech'qaqhtan nqii haa

Gwidinji' goovant'l'eehahchya. Tr'agwaanduu t'ii'in giihaanjyaa ts'a! giiyehdaa tr'igwihee'aa geenjit. <sup>19</sup>Ajjit'l'eq chan Jews nilii kwaa naij ant'l'eegiiyahahchya ts'a! giyeheedlaa, ts'a! giyyahahtrii, ajit'l'eq cross kat gigiiyahahaatsak, gaa drin tik nagwiindhat ajit'l'eq neegweheendaii t'inchy'aa."

### Ch'ahan K'eegwiichy'aa Geenjit Ch'oahkat

*Mark 10.35-45*

<sup>20</sup>Ajjit'l'eq Zebedee va'at Jesus ts'a! haazhii, vidinji' neekwaii naij yaaneehii'oo gwiizhit Jesus ts'a! nikiigwiintthaii ts'a! t'iayahnyaq. "Lyaa k'eegwiichy'aa geenjit noolkat nihthan." yahnyaq.  
<sup>21</sup>"Deeyiindhan," Jesus yahnyaq.

Ch'ahan aji jyaa yahnyaq, "Nijin Neegwinii'ee nihdeiinzhii ji!, shidinji' neekwaii naij neeghaii naa goodi' nihthan, ch'ihlak chan nishriits'aji heedyaa ts'a! ch'izhii chan nat'l'ohts'aji heedyaa, jii lyaa gwik'it t'inihi'yaa gwizhrjh t'ihnyaq." yahnyaq.

<sup>22</sup>Jesus aji ch'ahan vidinji' neekwaii naij t'ahnyaq, "Jidii eenjit ch'oohkat, gaakhwandaii kwaa t'ohnyaq, jii chiq tyah zhit vaa khaiinjich'ashiheeghit dhakaii, aji shihihjyaa goo'aii, khan khwanjyaa lee t'oonchy'aa?" Gavahnyaq.

"Aaha!, khan gwik'it t'igwehee'yaa!" ginyaq.

<sup>23</sup>"Lahchy'aa gwik'it gweheelyaa t'ihnyaq, shichqu tyah ts'an chan chiq khwanjyaa gwizhrjh goo'aii gaa shishriits'aji ts'a! shatl'ohts'aji haa juu heedyaa aji geenjit jyaa dihihjyaa sheegoo'aii kwaa t'ohnyaq, jii nijin oihdi' dohnyaq, aji Shiti' ch'adaj' hee juu zhat hahky'aa shrigwiinlik t'inchy'aa."

<sup>24</sup>Jii ch'achaa ts'a! ch'oondree haa deeginyaq aji vitsyaa 10 naij gwigwiith'ak daj' goots'a! shoo gaadlit kwaa. <sup>25</sup>Ajits'a! Jesus aanaii gavahnyaq ts'a! khaihlan nagoovinlii ts'a! t'agavahnyaq, "Dzaa nahkat juu Vit'eegwijiqahchy'aa k'injigiighit kwaa naij jidii datthak eenjit kih giilk'ii ts'a! k'eedeegwagwaadhat, deegooy'a! giindhan datthak gwik'it t'agoogah'in gaakhwandaii. <sup>26</sup>Gaa, nakhwan aji jyaa dahohchy'aa goo'aii kwaa geh'an, nakhwatee juu gwiintsii sheegoo'ai! nindhan ji' ch'izhii dinjii naij eenjit slave heenlyaa gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ajits'a! nakhwatee ch'ihlee juu tr'ookit oihli! nindhan ji' ch'izhii dinjii naij datthak eenjit nakhwa-slave heelyaa gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa.  
<sup>28</sup>Aji gwik'it Gwidinji' veenjit slave tr'iheelyaa geenjit dzaa

nankat neiinzhiit kwaa t'oonchy'aa gaa dinjii naqii eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa ts'q' dinjii leqii naqii veh'an neeheezhii geenjit giiyehdaa tr'igwihee'aa t'inchy'aa."

### **Jesus, Dinjii Neekwaii Vandee Kwaa Naqii Shrininlik**

*Mark 10.46-52; Luke 18.35-43*

**29** Ajjits'q' Jesus ts'q' ditsyaa naqii haa Jericho kwaiik'it gwachoo gihleegihiijyaa, gwiizhit dinjii leqii leeljil naqii gootajii geedaa.

**30** Djinjii vandee kwaa, neekwaii naqii tajii gwinjik geeghaih gaadii, gwiizhit Jesus, goovehgoo hahkhaii gwigwiith'ak ts'q' gazhral, "David vidinji' neeshraahchy'aa diinoiinya!" ginyaq.

**31** Zhit juu Jesus haa adaa naqii ch'ats'q' t'agoogahnyaq ts'q' deegohtsai' kwaa googahnyaq.

**32** Jesus, ndaaniniinhii ts'q' t'agavahnyaq, "Aanaii, nakhweenjit deesho'yaa nohthan?"

**33** "K'eegwaadhat, gwaraha'a'ya geenjit diinant'l'eegwiin'ajii," giyahnyaq.

**34** Jesus neeshragaahchy'aa goovoonyaq ts'q' gavandee aahtrat, gwagwahkhan gwagwah'in neegaadlit ts'q' giitajii haa'oo.

### **Jesus Jerusalem K'inidik**

*Mark 11.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

**21** **1** Jesus ajjits'q' ditsyaa naqii haa Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwats'q' niighit kwaa geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it, geeghaih Taih Vakat Olives Nahshii goo'aii aiizhit k'eegiidal, aiizhit gwats'an Jesus ditsyaa neekwaii naqii dits'ii oo'an goovihil'e! **2** Jii jyaa khwa'yaa yuu goovahnyaq, "Yeendaa kwaiik'it goo'aii gwats'q' hoh'oo. Izhit gwizhit donkey gakhwachaa ts'q' veeghaii chan vigii dhidii, qii kwaii danoh'at ts'q' shats'q' goovahohchiji. **3** Ajjits'q' k'eegwiichy'aa t'anakhwagahnyaq ji', 'Shik'eegwaadhat yit'eehaahchy'aa ts'q' yit'aahchy'aa, dohnyaq ji' gwagwahkhan gooneegeheendal t'iginchy'aa," gavahnyaq.

**4** Jii jyaa digwiizhit, qii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii deiinya! qii gwik'it t'igweheenjyaa geenjit, jii jyaa nyaq.

**5** "Zhit kwaiik'it gwachoo,

Zion gwich'in naqii jyaa gavahnyaq.

Gooth'in! Nakhwa-King khazhak t'iichy'aa donkey gii kat dohdii nakhwats'a' ahaa t'oonchy'aa."

<sup>6</sup>Ajjits'a' t'ee vitsyaa naij Jesus deenyaq gwik'it t'igiizhik, <sup>7</sup>Donkey ajjits'a' vigii tsal giits'a' hiłchii, digi'ik giikat deedhidlii ts'a' Jesus gwakat daandii. <sup>8</sup>Dinjii lejj ɿeeljil naij digi'ik tajj gwinjik nigili ts'a' ts'iivii ah khagit'ii ts'a' gideekwaii nilii. <sup>9</sup>Zhit dinjii yehdaa ɿeeljil ts'a' yeent'ii ɿeeljil naij geedaa gwiizhit gazhral ts'a' t'igiiyahnyaq."

"Yeenii King David ts'an deedhaa tr'ahoh'e!"

Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa ajj geenjit

Vit'eegwiyahchy'aa gwintl'oo deerahoh'e!"

Hosanna zhit jiintsii!"

<sup>10</sup>Nijin Jesus, Jerusalem nihdeiinzhi dajj' ajj kwaiik'it gwachoo gwizhit gwich'in naij datthak ɿagalgaadaa gwiizhit deegwii'in gaagiindaii kwaas ts'a', "Juu t'inchy'aa?" ginyaq.

<sup>11</sup>"Jii t'ij Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jesus, t'inchy'aa Nazareth kwaiik'it, Galilee nahkat gwizhit goo'aii ajj zhit gwats'an ahaa t'inchy'aa!" zhit dinjii ɿeeljil naij jyaa diginyaq.

### **Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'a' Haazhii**

*Mark 11.15-19; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>12</sup>Jesus Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhi ts'a' juu ch'ookwat naij ts'a' zhit vach'arookwat naij datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanah nahkat gwalaraa ookwat naij vakaii'aa, ajjits'a' chan vakat daraadii ts'a' chiitsal pigeons ajj vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khataqanahjil. <sup>13</sup>Ts'a' t'agoovahnyaq, "Jii t'ee Dęhtly'aa Choh kat dagwaantl'oo ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq, 'Shitr'iginkhii zheh ajj'ee khadigiriinjii zheh goohaazhyaa t'oonchy'aa.' Gaa nakhwan ajj, ch'an'ij naij, gwizhit geegoh'ik ch'agaa'ij gwagwaa'ij goo'ij!" goovahnyaq.

<sup>14</sup>Kharigidiinjii Zheh gwizhit, zhit juu vandee kwaas naij ajjits'a' zhit juu neehidik kwaas nilii naij datthak giits'a' haajil ts'a' shrineegooviinlik. <sup>15</sup>Tr'iinin naij Kharigidiinjii Zheh gwizhit, "Yeenii King David vidinji!, tr'ahoo'e!'" ginyaq ts'a' gazhral ts'a' Jesus Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwigwee'in t'ii'in geh'an chan



*(St. Matthew 21.14)*

giinkhih kih dilk'ii naij, aijits'a! Law eech'qaqhtan naij haa gook'ii goodlit.

<sup>16</sup>Jesus, aiji jyaa dagahnyaq, “Deeginyaq t'iginyaq nik'ee gaviintth'ak?” giiyahnyaq.

Jesus t'agoovahnyaq, “Lahchy'aa gwinzii gaviitth'ak t'ligiinchy'aa! Dehthly'aa Choo zhit nik'ee gooh'in? ‘Nakhwan, aiji tr'iinin naij ts'a! tr'iinin tsal naij haa, gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa deenagahah'aa geenjit geegoovqoqhtan.” goovahnyaq.

<sup>17</sup>Jesus zhat gihleehoozhii ts'a! Bethany kwaiik'it gwizhit naakhaa.

### **Jesus, Fig Dachan Vakat Gwąqħshii Kwaa Iłtsajj**

*Mark 11.12-14, 20-24*

<sup>18</sup>Vanh daj! hee Jesus, Jerusalem gwats'a! needyaa, akhai! vizhit gwiłts'ik nagwaanajj. <sup>19</sup>Taij gwinjik geeghiah gwa'an dachan vakat Figs nahshii kat gwąqħ'in akhai! vakat ch'at'an zhrjh nahshii lee, aijits'a! aiji dachan t'ahnyaq. “Duuyeh gwik'it chan nahkat neegwąqħshii t'oonchy'aa,” yahnyaq. Gwagħwakh han aiji dachan navagħiż aanaii.

**20** Nijin vitsyaa nājj̣i gwagwāq̣h'ya' dāj̣l̄ deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa ts'a' t'ligiyahnyaq̣, "Zhit Fig vadachan deegwiłkhan chan traa daagaj̣i naanaii?" ginyaq̣.

**21** Jesus t'agoovahnyaq̣, "Jii t'ee ḥyaa t'iħnyaq̣, gwik'injuhkhit ts'a' Vit'eegwijiħħch�'aa duuyeh jyaa dii'in gwich'in nohthan kwaa ji', jii dachan Fig deiinlik, nakhwan ji' gaa gwik'it t'ahohjyaa. Gaa jii zhrīħ t'akhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa. Jii taih oondaa chūq̣ choh zhit gwats'a' teet'akhangħii vohnyaq̣ ji' gwik'it t'iheenjyaa t'inchy'aa. **22** Gwik'injuhkhit ji' khadagħohjii datthak jidii dohnyaq̣ datthak nakhwak'it t'igweheenjyaa." t'oonchy'aa."

### **Jesus Jidii T'aih Haa T'ii'in Geenjit Giyuq̣ħkat**

*Mark 11.27-33; Luke 20.1-8*

**23** Ajjitħ-l-eq̣ Jesus Kharigidiinjii Zheh gwits'ee hoozhii ts'a' geech'qaqhtan, akhai' giinkħihi kħiġi dilk'ii nājj̣i ts'a' Israel kħiġi dilk'ii nājj̣i haa giits'a' haajil ts'a' giyyuq̣ħkat, "Jii jyaa dini'yaa eenjit juu t'aih nant'l-eiin'q̣i t'ini'in?" giyyahnyaq̣. **24** Jesus t'agoovahnyaq̣, "Jii eenjit ch'ihlak nakhwahaħkat, ajiġ deihnyaq̣ t'iħnyaq̣ shaagoondak ji' juu vats'an t'aih haa t'ishi'in nakhwaagħwahaldak. **25** John chūq̣ gwats'an hahtsyaa dāj̣i nijin gwats'an t'aih oonjik t'iin? Vit'eegwijiħħch�'aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii nājj̣i ts'an?"

Deegiheenjyaa geenjit nihzeedaqaqn'ee, "Vit'eegwijiħħch�'aa vats'an t'aih dii'li gwinyaq̣ ji' chan jagħħi John vik'injuhkhit kwaa diinahqanjyaa t'inchy'aa." ginyaq̣.

**26** "Gaa dzaa nankat dinjii nājj̣i ts'an gwinyaq̣ ji' dinjii lejji nājj̣i John, Vit'eegwijiħħch�'aa Eenjit Ginkħii t'inchy'aa ginyaq̣ ts'a' gwik'injigħiġit geh'an datthak qaqnajat." **27** Ajjits'a' Jesus, "Gaagwiindaii kwaa!" agħażnyaq̣.

"Shant'ee jii t'aih haa gwitr'it t'agħwał-in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagħwahaldak kwaa t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaq̣.

### **Dinjii Neekwaii Eenjit Geech'oorahtan Gwagwandak**

**28** Jesus t'agoovahnyaq̣, "Juk zhat jii geenjit deenohthan? Ch'ihlān dinjii ch'ihlak vidinji' neekwaii gwanlii. Ch'oodee ajiġi ts'a' haazħħi ts'a' t'ahnyaq̣, 'Shidinji' juk drin nijin jak choh tr'qaqħshii gwideek'it gwizħit tr'agwah' in.' yahnyaq̣. **29** 'Għit'r iih'ee!' yahnyaq̣, googħa juk drin tr'agwahaħħal' yaa niindhan ts'a' tr'agwahaħħal' yaa gwats'a' haazħħi. **30** Ajjitħ-l-eq̣ ch'itħi!, didinji'

khaiints'q' ts'q' haazhii ts'q' adan chan gwik'it t'iayahnyaq, akhai', 'Aahq' shiti!' nyaq gaa gwik'it t'iizhit kwa. <sup>31</sup>"Juu shrit viti' deeyahnyaq gwik'it t'iizhit?" gavahnyaq. "Ch'oodee aqjil'ee gwik'it t'iizhik," giyahnyaq. Aqjits'q' t'ee Jesus t'agavahnyaq, "Lyaa nakhwaagwalandak t'ihnyaq, Prostitutes aqjits'q' tax eenjit laraa oonjii nilii naqii Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee gwizhit nakhwehkii nihdegiheedaa t'igiinchy'aa. "David vidinji' neeshraahchy'aa diinoiinya!" ginyaq. <sup>32</sup>John chiq gwats'an qhtsii dzaa gwats'q' haazhii, Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegahohthat geenakhwahahchyaa geenjit, googaa vik'injuhkhit kwa, gaa tax eenjit laraa oonjii nilii ts'q' prostitutes naqii giik'injiighit gooh'in googaa nihk'it tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii akhagohnyaq kwaas ts'q' vik'injuhkhit kwa."

### **Dinjii Naqii Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'qahktii Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak**

*Mark 12.1-12; Luke 20.9-19*

<sup>33</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Chan hee jii gwaandak haa geenookhwahałchya, ch'ooodqohk'li, ch'ihłan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'eiinlii, tthał chan yeelin needhatthaii. Jak choh teech'ahahdoo ts'q' jak choo chiq (wine) tr'ahahtsyaa eenjit khagiindhat ts'q' zhee ndak goo'aii gwiltṣaqi kat gwats'an khach'oorahaayaa geenjit. Dinjii zhat gwik'eehaahtyaa naqii teegwiliqik, ts'q' ch'adanh niighit nahkat gwats'q' haazhii. <sup>34</sup>Nijin jak choh khaihłan nigiheelyaa nagwiindhat däi!, va-slaves naqii oo'an gwanzhjh k'qahktii naqii ts'q' hił'e!, aqii jak choh lat gooheendal geenjit.

<sup>35</sup>"Aqii gwanzhjh k'qahktii naqii googahtsik, ch'ihłak gaahkhwai' ts'q' ch'ihłak geełkhwajii ts'q' ch'ihłak kii haa khaiinji geełkhwajii. <sup>36</sup>Chan ch'izhii da-slaves naqii oo'an neehił'e!, tr'ookit hił'e! naqii andaa t'qanchy'aa naqii, ts'q' gwanzhjh k'qahktii naqii chan gwik'it t'agoogiinlik. <sup>37</sup>Ndaagwqan'qii didinji' goots'a! hił'e!. 'Lyaa shidinji' gahah'aa gwizhrjh goovaashandaii.' nyaq. <sup>38</sup>Gaa nijin gwanzhjh k'qahktii naqii giidinji' nah'in däi!, jyaa diginyaq. 'Jii t'ee dinjii gwanzhjh ts'q' k'eedeegwaadhat vidinji'. Aanaii vats'a! tr'ahoojyaa vəħħdaa tr'agwaroo'aa aqjil'eq jii gwanzhjh deek'it diits'an gweheelyaal' ginyaq. <sup>39</sup>Aqjits'q' giyyahtsik, ts'q' jak choh deek'it gwats'an cheet'eegiheełnaii ts'q' giyyehdaa tr'igwiin'qii.

**40**“Nijin jak choh deek'it gwats'a! k'eедeegwaadhat oo'ee neezhiј ji!, deehee'yaa shrоq nohthan?” nyaq ts'a! Jesus goovoahkat.

**41**Jesus t'agahnyaq, “Aiji dinjii iizуq naij өhd़aa tr'igwihee'aa ts'a! ch'ihzhii gwanzhijh k'qahtii naij jak choh khaihlan nigilii ji' valak giits'an hahtsyaa haandaii naij giigookwat haa jak choh deek'it gwagwahahshii.” giiyahnyaq.

**42**Jesus t'agoovahnyaq, “Nik'ee Dęhtly'aa Choo kat deegwinyaq gooh'in?

‘Kii chyah kat zheh ndak gwehee'aa,

    aiji kii dinjii naij iizуq giiyahnyaq.

Gaa ndaaggwaq'a! daj' kii hilee nilii.

Jii t'ee K'eegwaadhat t'iizhit.

Łyaa gwinzii giiyiichy'a!””

**43**Jesus chan t'inyaq, “Aiji's'a! t'ee nakhwaagwaldak, Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniil'ee nakhwałeegwirehee'aa ts'a! juu dinjii deevarahnyaq aiji gwik'it t'ii'in antl'eegwirehee'aa t'oonchy'aa. **44**Juu aiji kii kat nat'aanaij t'ee khadigweheent'ii, ts'a! aiji juu vakat kii naanaii t'ee yitreegwahaht'an ts'a! ḥuh naaadhal.”

**45**Giinkhiih kih dilk'ii naij ts'a! Pharisee naij haa Jesus gwandak haa geech'qaqhtan gwigwiith'ak aiji'tee gooveeginkhii t'inyaq giiyaandaii. **46**Aiji's'a! giihoondal gwik'eegogwandaii. Gaa juu Jesus, t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii yuunyaq naij ḥeeljil aiji naij k'eegwiichy'aa deegoogiheelyaa geenjit googqanjet.

### Geegwarahchij Daj' Ch'ara'aa Gwarahtsii Gwagwandak Haa Geech'qaqhtan

Luke 14:15-24

**22** **1**Jesus, chan hee gwandak qhtsii zhit geech'qaqhtan haa dinjii naij ts'a! ginkhii. **2**“Zheekat Gweegwiniil'ee t'ee jyaa doonchy'aa. Ch'ihlan k'eедeegwaadhat choo (King) didinji' goohaanjik geenjit ch'arehee'aa gwahtsii. **3**Ditsyaa naij aiji juu ineech'ehi'l al naij aanaii goovohnyaq nyaq, gaa oo'ee gwaroh'ya! giindhan kwaa. **4**Aiji's'a! t'ee ch'izhii ditsyaa haa neech'idiin'ajii juu ineech'ahah'aa naij jyaa dagahaanjyaa geenjit, ‘It'ee ch'arehee'aa: sha-aak'ii ts'a! aak'ii gii ttħaj' niziż kwaii khadirint'uu ts'a! datthak shrugwaazhit. Nihleegwarahchij ch'arehee'aa, aanaii.’ goovaihnyaq nyaq. **5**Gaa juu ineech'ehi'l al naij gwats'a! tr'ahoojyaa giindhan kwaa ts'a! digwigwitr'it gineegiitii. Ch'ihlak gwanzhijh deek'it

gwats'q' haazhii, ts'q' ch'izhii chan dach'a rookwat zheh gwats'q' haazhii. <sup>6</sup>Gwiizhit ch'izhii naij k'eедeegwaadhat choo vitsyaa naij ahhtsik ts'q' googahkhwaj' ts'q' goovéhdaa tr'igwiin'ajij. <sup>7</sup>(King) k'eедeegwaadhat choo lyaa zhyants'ij, aijits'q' diniveet'ah'in naij oo'an hil'e!. Juu dinjii aghan naij ehdaa tr'igwigwehee'aa ts'q' goo-kwaiik'it gwachoo neegwagwahatk'an geenjit. <sup>8</sup>Aijitl'eq ditsyaa naij aanaii ahnyaq ts'q' jyaa dagoovahnyaq, 'It'ee nihleegwarahchij ch'arehee'aa, gaa aij juu ineech'ahah'aa naij duuyeh gooneech'al'aa. <sup>9</sup>It'ee oo'at tajj gwinjik gwinchyaa gwa'an dinjii lejj naij dzaa gwats'q' hohjyaa ts'q' ch'oh'aa goovohnyaq.' nyaq. <sup>10</sup>Aijits'q' t'ee vitsyaa naij oo'at tajj gwinjik gwa'an dinjii lejj khaihlan nigiinlii, dinjii nizij ts'q' dinjii iizqu haa nihk'it ts'q' nihleegwarahchij ch'arehee'aa zheh gwizhit dinjii deedaq'aj' goodlit.

<sup>11</sup>"(King) k'eедeegwaadhat choo oozhat gwizhit juu ineech'ahah'aa naij nah'in akhai' dinjii ch'ihłak nihleegwarahahchyaan geenjit needeegwaazhii kwaa lee nah'in. <sup>12</sup>'Shijyaa, nihleegwarahchij geenjit needeegwanzhii kwaa gwiizhit nats'ahts'q' dzaa nihdeiinzhii?'yahnyaq ts'q' (King) k'eедeegwaadhat choo yuahkat. Gaa aij dinjii yidii ginkhii kwaa. <sup>13</sup>Tl'eq t'ee k'eедeegwaadhat choh (King) ditsyaa naij jyaa dahnyaq. 'Jii dinjii vanli' ts'q' vakwai' haa dohchyaa ts'q' chiitqij tqo' gwats'q' cheet'eehohkhii. Izhit t'ee gwint'oo heetree ts'q' dagho' nihs'q' lqon'al haa neeyik'ii k'it t'ihee'yaa.'"yahnyaq.

<sup>14</sup>Ts'q' Jesus ndaanich'igijinkhee, "Lejj naij aanaii arahnyaq, gaa nitsya' zhrih gwitee tr'iriinlii t'oonchy'aa." nyaq.

### Taxes Tr'ooheekwat Gach'oogwaahkat

*Mark 12.13-17; Luke 20.20-26*

<sup>15</sup>Pharisee naij gihleegahoojil ts'q' nats'q' Jesus goohahkat haa goodhaii nigiihahthal geenjit geegiginkhii. <sup>16</sup>Tl'eq t'ee digitsyaa lat naij ts'q' Herod vitsyaa lat naij haa giits'q' hil'e!. Jyaa digiyahnyaq, "Geech'qaqhtan, li'didl haa geech'qaqhtan naagwiindaii. Dinjii naij li'didl haa Vit'eegwijyakhchij'aa deegooy'a' gavoonyaq aij gwik'it t'ihee'yaa geenjit geegoovaqhtan. Jidii k'it t'inchy'aa dinjii giinlii aij gwiinchyaa kwaa geh'an dinjii naij nats'ahts'q' ninjich'agadhat aij geenjit tr'igwiindii kwaa. <sup>17</sup>Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'q' k'eедeegwaadhat, vats'a! taxes tr'oookwat ji' dii-law

inehts'ij! t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaan akwat googwarahookwat, jidii shrit?"

18 Jesus aiji giits'a! gwiizqaa t'igihee'yaay gwik'eegogwandaii goovaandaii ts'a! t'inyaqaa, "Gwik'injiighit adaa'iji naajii!

Jaghiaa gwiizqaa t'ihihjyaa ji' geenjit, goodhaii nashahohthal gwik'eegohdaii? 19 Aiji laraa ghoo tsal (silver) noil'ya!"

20 Aiji ts'a! laraa ghoo tsal giyyantl'ein'ajii, 20 ts'a! goovahkat, "Juu vinin ts'a! voozhr'i haa vakat dha'pii?"

21 "Caesar's reh," ginyaqaa.

Aiji ts'a! Jesus t'agoovahnyaqaa, "Akwaa ji' Caesar jidii vats'an nilii haa vagohkwat ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa jidii vats'an nilii haa vagohkwat."

22 Nijin jii gwigwiith'hak dajii, deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaan, ts'a! akhagiiyuunyaqaa ts'a! giihleehoojil.

### Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Gach'agwaahkat

*Mark 12.18-27; Luke 20.27-40*

23 Zhat drin Sadducee lat naajii nineegwaalii kwaan ginyaqaa ts'a! Jesus ts'a! gahaajil ts'a! giiyqahkat. 24 "Geech'qaqhtan, Moses jii Law diineenjat diyaantl'oo, dinjii niindhat gwiizhit vigii kwaan gaa va'at gwanlii ji' aiji vachaa, doondee'at nooheendal ts'a! tr'iinin gihee'yaay aiji ch'oondree vigii k'it dink'igiihahthaa. 25 Ch'ihlan nihchaa 7 naajii gwanlii; ch'oondree aiji tr'injaa oonjik ts'a! vigii kwaan gwiizhit niindhat, dachaa naajii ts'a! da'at akhoonyaqaa. 26 Aiji'l'eqe vachaa yats'ajii ya'at noonjik, ts'a! gwats'ajii ch'achaa chan gwik'it t'iizhik, ndaagwaaq'ajii dajii nihchaa 7 naajii datthak neegiiyuunjik gaa googii kwaan ts'a! nigiunjik. 27 Aiji'l'eqe aiji tr'injaa chan niindhat. 28 Nijin drin niindhat naajii neegogwandaii neegahoodlit nigwiindhat ji' nihchaa 7 datthak neegiiyuunjik ts'a! juu zhrjh va'at heelyaa t'inchy'aa," giiyahnyaqaa.

29 Gaa Jesus goodii ginkhii, "Dehltly'aa Choo zhit deegwinyaqaa akwat Vit'eegwiyahchy'aa vat'pii jiintsi kwaan gaakhwandalii kwaan geh'an gwinzii dohnyaqaa kwaan t'oonchy'aa. 30 Nigiindhat gwats'an neegwigwiindaii naajii izhit ji' zheekat Gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a! nihlagoohoendal kwaan t'oonchy'aa. 31 ts'a! Dehltly'aa Choo kat nik'ee nigiindhat gwats'an neegwigwiindaii gwinyaqaa gooh'in ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa jii jyaa nyaqaa, 32 'Shii' t'ee Abraham, Isaac ts'a'

Jacob haa Goovit'eegwiyahchy'aa ihłii.' nyaq, niindhat nąjii eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nilii kwaa gaa gwandaii nąjii eenjit gwizhrıh Vit'eegwiyahchy'aa nilii."

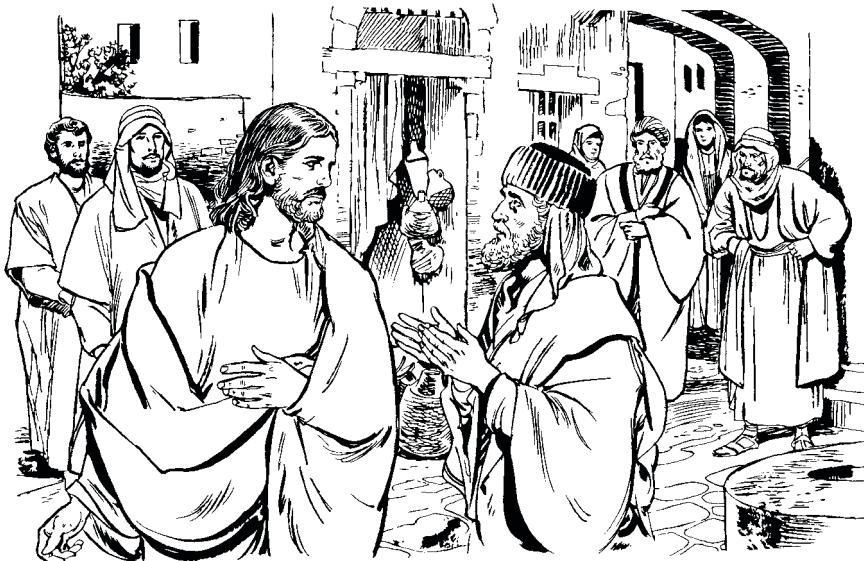
**33** Jesus łyaa gooveenjit geegwaroolii kwaa, geeeħ'qaqhtan.

### Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii

*Mark 12.28-34; Luke 10.25-28*

**34** Nijin Jesus, Sadducee nąjii deegiheenjyaa gaagiindaii kwaa gooviłtsajii dąq!, Pharisee nąjii gwigwiitth'ak ts'a! datthak nihłaa khaihlak gaadlit, **35** ts'a! gootee ch'ihłak, Law geeeħ'qaqhtan nilii aji goodhaii niyahahthal geenjit yuahkat, **36** "Geeeħ'qaqhtan, jidii Moses va-law zhrıh ch'andaa jiintsii t'oonyahy'aa?" yahnyaq.

**37** Jesus t'iayahnyaq, "K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchy'aa nidrii datthak, ts'a! nizhin datthak, ts'a! niyinji! datthak haa veet'ihiinghyaa goo'aii!" **38** Jii t'ee tr'ookit jyaa digwehee'yaa gwinyaq aji jiintsii nilii t'inchy'aa. **39** Gwats'aji chan vik'it t'iyyiinchy'aa, 'Deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii nąjii datthak eet'ihiinghyaa goo'aii.' **40** Aji gwik'it Moses va-law datthak, ts'a! Dęhtły'aa Choh zhit Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit



*Jesus, Pharisee haa (St. Matthew 22.35)*

Ginkhii nąjii jidii eech'agoqąhtan datthak jii law neekwaii ts'an t'ee gwizhrı̄h gvit'eegaahchy'aa t'oonchy'aa."

### **Messiah (Christ), Eenjit Ch'agoahkat**

*Mark 12.35-37; Luke 20.41-44*

41 Nijin Pharisee nąjii nihlaa nineegeejil daj! Jesus gavaahkat,  
42 "Christ eenjit deeyułuhthan? Juu ts'an neezheeneedijii t'inchy'aa." yahnyaq.

"Yeenii King David vizhehk'aa gwats'an ahaa t'inchy'aa," giiyahnyaq.

43 Jesus gavahkat, "Akwaa ji' jaghaii, Ch'ankya'aa Shroodiinyaq zhit King David Shik'eegwaadhat yahnyaq?" Dęhtły'aa Choo zhit David jii jyaa nyaq,

44 'K'eegwaadhat aqii Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaq,  
dzaa shriits'aqii sheeghaii dhindii,  
dahthee juu nits'i! t'inchy'aa nąjii nakwai! t'eh niihlyaa  
gwats'a! datthak.' yahnyaq.

45 King David, adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaq gwiizhit nats'ahts'a! Christ aqii yeenii David ts'an diheedhaa?" Jesus gavahnyaq. 46 Ch'ihłak gaa Jesus deegahaanjyaa gaagiindaii kwaa, aqii zhit drin gwats'an giyuuhahkat gwits'i! adak'agaantii.

### **Jesus, Pharisee Nąjii ts'a! Law Eech'qąhtan Nąjii Ts'i! Adak'qontii Nyaq**

*Mark 12.38-39; Luke 11.43, 46; 20.45-46*

**23** 1 Ajjit'hę́ Jesus zhit juu keeljil nąjii ts'a! ditsyaa nąjii haa ts'a! ginkhii. 2 "Law eech'qąhtan nąjii ts'a! Pharisee nąjii haa Moses va-law deenyaq aqii ɬihteech'ligiheelyaa geenjit t'ahii gii'lji t'iiginchy'aa. 3 Aqii geh'an deenakhwagahnyaq datthak gwik'it t'akhwa'yaah gwizhrı̄h goo'aии. Gaa zhit gwa'an deegii'in aqii gwik'it t'akhwa'yaah shrö'. Jidii geenjit geeech'agoahtan aqii geedan gwik'it t'igii'in kwaa t'iiginchy'aa. 4 Dinjii nąjii ant'ii ghwah nidii giheeghwaa dagahchaa k'it t'igii'in gaa goots'ahohjyaa eenjit daganleetth'ak gaa gihichijj kwaa t'iiginchy'aa. 5 Dinjii nąjii goohaah'yaa geenjit chan jidii datthak t'igii'in. Gwach'aai ts'ik (Straps) kat chan gwiintsii ts'a! dęhtły'aa choh ts'an ch'adagantl'oo ts'a! digigin kat ts'a! dagants'ak kat nigliyaazhii, aqits'a! chan digi'ik kat gwi'il (tassel) aqii niyyaa gahtsii dagakat nagaazhii googahah'yaa geenjit jyaa digii'in. 6 Aqits'a! chan nijin ch'aga'aa daj!

zhit gwihi'l'ee gwa'an gaadii gwizhrjih geet'igiindhan, ts'a! Jews' tr'igiinkhii zheh, gwizhit nijin gwihil'ee aqii zhit giheedyaa gwizhrjih gooveenjit gwinzii. <sup>7</sup>Nijin ch'arookwat zheh goodlii chan dinjii gwanlii tee gwihil'ee haa gooneerahaqhdak gwizhrjih lyaa geet'igiindhan, ts'a! dinjii naqii 'Diigech'oahtan!' googahnyaq daj! lyaa geet'igiindhan. <sup>8</sup>Gaa nakhwan aqii geech'qaqhtan choh inlii nakhwaroonyaq shrq!. Datthak ts'a! nihchaa qhlij ts'a! nakhweegeech'oahtan ch'ihlak zhrjih gwanlii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Dzaa nankat dinjii ch'ihlak gaa Gwiti' vohnyaq shrq!, zheekat Gwiti' ch'ihlak zhrjih gwanlii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>K'eedeegwaadhat kijh dhidii naroonyaq shrq!, nakhwan tee ch'ihlak zhrjih K'eegwaadhat ts'a! kijh dhidii t'oonchy'aa aqit'ee Messiah oozhii t'inchy'aa ts'a! aqii Messiah t'ee Christ t'arahnyaq. <sup>11</sup>Juu nakhwatee ch'ihlak ch'andaa sheegoo'aii niindhan t'ee nakhwa-slave heelyaa gwizhrjih goo'aii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Juu ch'andaa gwiintsii sheegoo'aii niindhan Vit'eegwijyahchy'aa khazhak t'inchy'aa yahahtsyaa, aqits'a! juu khazhak t'inchy'aa aqit'ee Vit'eegwijyahchy'aa ch'andaa gwiintsii veegoo'aii yahahtsyaa t'inchy'aa." nyaq.

### **Jesus Giinzii Adagaa'ij Geenjit Akwat Dagoovahnyaq**

*Mark 12.40; Luke 11.39-42, 44, 52; 20.47*

<sup>13</sup>"Pharisee naqii ts'a! Law eech'qaqhtan naqii haa lachchy'aa, nakhwadiveegwiizqu nakhweenjit goo'aii! Niziq adoo'ij geh'an! Zheekat Gweegwinii'ee gwats'a! dinjii naqii nihdeegiheedaa geenjit lidlii goonin ts'a! hi'didlii haa gindeiinvyaah gehdeech'adqhtin ts'a! nakhwan gaa nihdqhyaa kwaa gwizhit zhit juu nihdeegoohoojyaa giindhan naqii gaa nihdqhlii kwaa. <sup>14</sup>Pharisee naqii ts'a! Law eech'qaqhtan naqii haa lachchy'aa, nakhwadiveegwiizqu nakhweenjit goo'aii! Niziq adoo'ij geh'an! Tr'injaa vakai' niindhat naqii ts'an jidii nohthan zhyaa qhjii ts'a! goozheh gwats'an ch'oh'ii, aqitl'eq nakhwarahaah'yaa geenjit niighyuk khagadqhjii. Jyaa dakhwa'in geh'an ch'andaa nakhwagwarahahshii t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>"Pharisee naqii ts'a! Law eech'qaqhtan naqii haa lachchy'aa, nakhwadiveegwiizqu nakhweenjit goo'aii! Niziq adoo'ij geh'an! Chqu choh deetaa gaa neekhwadal ts'a! chan nankat deetaa niighit gaa neekhwadal, dinjii ch'ihlak zhrjih gwik'injahohdaa geenjit jyaa dakhwa'in, ts'a! nijin dinjii ch'ihlak gwik'injiighit ilik daj! gwehkij chan gwandaahell gwats'a! heekhaa ohtsii. Nakhwant'ee hell gwats'a! hohdaa adootsii gwik'it.

16 “Lyaa nakhweenjit googwantrii nakhwaa gweech'in kwaa gwiizhit dinjii nājj̄ oh'aa ts'a' jii jyaa dohnyaq, ts'a' geech'qaqhtan, ‘Dinjii Kharigidiinjii zheh eh'an jyaa dishi'yaa nyaq (vow) aiji jyaa dii'in gwat'aahchy'aa kwaa, gaa zhit juu Kharigidiinjii zheh gwizhit gold k'iighai' jyaa t'ishi'yaa nyaq (vow), aiji'ee lyaa gwik'it t'eehee'yaa gwizhrjh goo'aii t'oonych'aa.’ 17 Nakhwaa gweech'in kwaa ts'a' tr'agohjik ky'aa tr'agwah'in, jidii shrit ch'andaa gwihil'ee, gold akwat Kharigidiinjii zheh? Kharigidiinjii zheh t'ee gold izhit shroodiinyaq ahtsii doonchy'aa?

18 “Jii chan jyāhts'a' geech'qaqhtan, ‘Zhit juu Kharigidiinjii zheh ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) eh'an t'ishi'in nyaq ji', jii deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ii'in gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa, gaa ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat jidii dohdlii eh'an t'ishi'in nyaq ji' t'ee gwik'it t'ihee'yaa gwizhrjh goo'aii t'inchy'aa.’ 19 Deegwahtl'oo zhyaa nakhwaa gweech'in kwaa! Jidii shrit ch'andaa veegoo'aii t'inchy'aa? Zhit jidii ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat doodlii Vit'eegwiyahchy'aa gwantl'eerinlii akwat zhit altar aiji jidii gwakat doodlii aiji shroodiinyaq ahtsii? 20 Izhit geh'an nijin dinjii ch'ihlee ataiinjii tr'ahtsii deek'it aiji ch'andaa veegoo'aii eh'an t'ishi'in nyaq ji' t'ee aiji altar aiji ch'andaa veegoo'aii kat jidii doodlii datthak eh'an t'ihee'yaa t'inchy'aa. 21 Aiji's'a' Kharigidiinjii zheh eh'an t'ishi'in nyaq ji' t'ee aiji Vit'eegwiyahchy'aa zhat gwich'ij chan eh'an t'ii'in t'inchy'aa. 22 Aiji's'a' zheekat geh'an t'ishi'in nyaq ji' t'ee nijin Vit'eegwiyahchy'aa k'eedeegwaadhat yakat doodlii aiji zhit gwats'a' jyaa shi'yaa nyaq t'inyaq.

23 “Pharisee ts'a' Law eech'qaqhtan nājj̄ haa ḥahchy'aa nakhwadiveegweheezqū t'oonych'aa. Nizij̄ adoo'ij̄ k'it t'akhwa'in! Datthak ts'a' jidii nohshij̄ aiji ts'an 1/10th datthak Vit'eegwiyahchy'aa vantl'oolii, jii kwaii t'ee herbs, mint, dill, ts'a' cumin kwaii vantl'oolii gaa neeshraahchy'aa nohthan geh'an jii ch'andaa gwihil'ee aiji gwik'it t'akhwa'in kwaa, ts'a' chan ḥi'deegweheedlii goo'aii ts'a' dinjii nājj̄ datthak ts'a' gwinzii t'igwehee'yaa goo'aii. Jii kwaii datthak khit gwik'it t'akhwa'yaa gwizhrjh. 24 Nakhwaa gweech'in kwaa gwiizhit dinjii nājj̄ ineehohdak! Chūu khwanij̄ zhit ts'an dājj̄ tsal khohchik, googaa Camel choh aiji khadhohdak t'oonych'aa.

25 “Pharisee nājj̄ ts'a' Law eech'qaqhtan nājj̄ haa ḥahchy'aa nakhwadiveegweheezqū t'oonych'aa. Nizij̄ adoo'ij̄ k'it

t'akhwa'in! Nakhwachų tyah ts'q' nakhwak'ik haa ohts'äjj gwizhrj̄h shragoohnyäg gaa nakhwadrii zhit jidii qhjii kwaii haa nakhwatr'eegwahgaii ts'q' gweedhaa datthak nakhwan zhrj̄h idininjich'ohthat, jii iizq̄u kwaii datthak haa nakhwadrii zhit deedagwaan'äjj. <sup>26</sup>Pharisee näjj, nakhwaa gweech'in kwaas! Nakhwachų tyah ts'q' nakhwak'ik haa zhit tr'ookit shragoonyäg äjjil'ęq t'ee ohts'äjj shragoonyäg gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>27</sup>"Pharisee näjj ts'q' Law eech'qaqhtan näjj haa ḥahchy'aa, nakhwadiveegwiizq̄u nakhweenjit goo'aii! Nizjj adoo'ij geh'an! Ch'a'an tth'ank'it äjj gwinzii daagäjj tr'ahtsii k'it t'ohchy'aa, ohts'äjj gwats'an gwinzii t'akhwa'in k'it nakhwayiichy'a' gaa nakhwazhit tth'an lejj dhidlii ts'q' ch'ichj' ahjat kwaii nakhwazhit dhidlii haa deedagwaa'äjj t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Jii jyähts'q' gwik'it, juu näjj datthak ts'q' ohsij k'it t'akhwa'in gaa nakhwadrii zhit tr'agwaanduu goo'aii ts'q' dohnyäg chan gwik'it t'akhwa'in kwaas."

### **Jesus Äjj Nats'ahts'q' Khaiinjich'igiheeghit Äjj Gavaa Gwaandak**

*Luke 11.47-51*

<sup>29</sup>"Pharisee näjj ts'q' Law eech'qaqhtan näjj haa ḥahchy'aa, nakhwadiveegwiizq̄u nakhweenjit goo'aii! Nizjj adoo'ij geh'an! Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit Ginkhii näjj ts'q' juu Vit'eegwiyähchy'aa vik'eegwahthat näjj chan gootth'ank'it gwakat kii choh nizjj haa gwinzii nidiiltsj' ts'q' nohlli. <sup>30</sup>Yeenii nakhwalak näjj Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit Ginkhii näjj giinghan äjj yeenaa däj' gwarandalii ji' diikhwan duuyeh gwik'it t'igwii'in dohnyäg. <sup>31</sup>Yeenaa nakhwalak näjj Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit Ginkhii näjj giinghan näjj goots'an ohdaa äjits'q' lyaa gwik'it t'igizhit dohnyäg! <sup>32</sup>Juk gweendaa Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit Ginkhii näjj goovéhdaa tr'agoh'aa jaghaii?

<sup>33</sup>"Gyüü choh qhlij ts'q' gyüü choh gii chan qhlij ts'q' nats'ahts'q' hell nihdeenakhwaraheelyaa, äjj gehgoo hohdaa nohthan? Duuyeh gwik'it gwanlii! <sup>34</sup>Jii lyaa nakhwaa gwaldak t'iñnyäg, Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit Ginkhii näjj, ts'q' dinjii vigwizhi' gwanlii näjj, ts'q' dinjii geee'qaqhtan näjj datthak nakhwats'q' nihihlyaa, goolat näjj chan goovéhdaa tr'agahoh'aa, ts'q' goolat näjj chan nihk'ataa'ee (cross) kat gagoovahohtsak,

ts'q' goolat nājj̣i chan Jews' tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit viitrii haa goovahohtrii ts'q' kwaiik'it kwaii gwiteegwaanchy'aa datthak gwitee gwa'an gootq̣ii k'eekhwadal ts'q' dinjii nājj̣i neeshraahchy'aa hohtsyaa. <sup>35</sup>Jyāhts'q' gwik'iighai' juu dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa giiłkhwājj̣i nājj̣i, q̣iij̣ datthak nakhwak'aa deegwahaadhal. Abel gwiizq̣ū t'iizhit kwaa gaa tr'eełkhwājj̣i, aiizhit dājj̣ gwats'an ts'q' Berechiah vidinji' Zechariah tr'eełkhwājj̣i, q̣iij̣'ee Kharigidiinjii zheh ts'q' zhit ataiinjii tr'ahtsii deek'it haa gwideetak giiyeełkhwājj̣i geenjit khaiinjich'anakhwarahahkhit t'oonchy'aa. <sup>36</sup>Jii ḥyaa gwik'it t'igwehee'ya aq̣i nakhwaagwaldak t'ihnyaq̣. Jesus nyaq̣. "Jii juu yeenii tr'iinghan nājj̣i, juk gweendaa dinjii gwandaii nājj̣i geenjit googwarahaahshii t'oonchy'aa."

### **Jesus, Jerusalem Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Ch'eet'igwiniindhan Di'ii**

*Luke 13.34-35*

37 "Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwiyāḥchy'aa Eenjit Ginkhii nājj̣i ohghan ts'q' juu Vit'eegwiyāḥchy'aa nakhwats'q' hił'e' nājj̣i chan kii haa dohkhok. Gwinlējj̣ neegwiidhat gwizhit zhat gwich'in nājj̣i datthak ts'q' khaihlan nineegavoihlyaa goovoihnyaq̣, zhit gwa'an dats'an digii tsal nājj̣i datthak dit'ee t'eh iłdlii gwik'it gaa khyq̣' t'akhwa'in. <sup>38</sup>Ajits'q' Nakhwakharigidiinjii Zheh nakhwats'q' hee gwarooheental. <sup>39</sup>Nakhwaagwaldak, nijin drin jyaa dahohjyaa gwats'q' shahooth'ya kwaa, 'K'ii'ee juu Vit'eegwiyāḥchy'aa voozhri' zhit ahaa Vit'eegwiyāḥchy'aa yaa shoo oolj!'"

### **Jesus, Jerusalem Kharigidiinjii Zheh Gwachoh An Gweheelyaa Geeginkhii**

*Mark 13:1-2; Luke 21:5-6*

**24** <sup>1</sup>Nijin Jesus, Kharigidiinjii Zheh gihłeehoozhii ts'q'  
gwa'an tr'ineezhii dājj̣ vitsyaa nājj̣i giits'q' haajil ts'q' jii  
Kharigidiinjii zheh gwachoh ts'q' geeghaih gwa'an zheh goodlii  
haa gwāq̣h'in giiyahnyaq̣. <sup>2</sup>Gaa Jesus goodii ginkhe', "Aahq̣, jii  
kwaii datthak gwinzii nōh'in. Jii ḥi'haa nakhwaagwaldak, Yeenda  
ji' kii tsal ch'ihłak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'q' gwideek'it  
hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

## Gwigweheetrii ts'q' Khaiinjich'ireheeghit

*Mark 13.3-13; Luke 21.7-19*

<sup>3</sup>Jesus, Taih Vakat Olives Nahshii kat dhidii gwiizhit vitsyaa naij gweentak giits'q' haajil ts'q' giiyqahkat, “Zhat nigwiindhat ji!, deegwehee'yaa ts'q' deegweheenjyaa diinaa gwandak. Nijin neiindyaa ts'q' ndaagwahqan'q' gwats'q' nahgwan ji! deegwehee'yaa gwarahqah'yaa?”

<sup>4</sup>Jesus t'agoovahnyaq, “Gwits'q! adak'qontii! ts'q' neenakhwaroon'ee shrq! <sup>5</sup>Dinjii lejj naij nakhwats'q' giheedaa ts'q' ‘Shii t'lee Christ (Messiah) t'ihchy'aa!’ giheenjyaa ts'q' veenjit gikhkii t'inyaq giheenjyaa ts'q' dinjii lejj naij neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Nihliriighan gwahohth'ak ts'q' yeenjik niighit gwa'an nihliriighan gwinyaq gwahohth'ak, gaa geenjit nakhwadrii zhit neets'qiqneegooyaa shrq! Jyaa dagweheenjyaa goo'aii, gaa qii nan ndaanqaq'q' gweheelyaa t'igwii'in kwaa. <sup>7</sup>Nahkat gwanlii ts'q' geegwinii'ee gwinlejj chan nihligiheeghaa. Nijk datthak chan nan haatrat, ts'q' dinjii chan ihdeeheengaii. <sup>8</sup>Ajj kwaii datthak t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa tr'iłts'ik k'it t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>“Ajjt'q' nakhwagoohoendal ts'q' khaiinjich'anakhwagahahkhit geenjit gwantl'ee nakhwagahahchya ts'q' nakhwəhdāa tr'igwigwehee'aa. Ts'q' sheh'an nahkat datthak nakhwatr'igehee'ee. <sup>10</sup>Lejj naij zhat nigwiindhat ji! digwik'injigiwiighit akhagagooheenjyaa, gwantl'ee nihlagahaachyaa ts'q' chan ɬyaa nihlitr'igihee'ee. <sup>11</sup>Ajjt'q' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'jj lejj naij gweheelyaa ts'q' dinjii lejj naij neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Izhit ji!, dinjii lejj naij tr'agwaanduu googwitr'it gweheelyaa, ts'q' lejj naij nihleenjit ch'eet'igwiniindhan hee'yaa kwaa. <sup>13</sup>Gaa juu ndaagwqan'q' gwats'q' datthak gwik'injigiwiighit dil'jj t'ee neeheezhii t'oonchy'aa. <sup>14</sup>ts'q' jii Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee, Gwandak Nizi jii haa nankat datthak geech'agoohahtan, dinjii naij datthak shik'injigiheeghit, qijt'q' naij nan ndaagwahqan'q' nagwahaadhal.”

## Gehdaa Kwaa Tr'agwaanduu T'igwehee'yaa

*Mark 13.14-23; Luke 21.20-24*

<sup>15</sup>“Ajj Kharigidiijinji Zheh gwizhit shroodiinyaq goo'aii qii, ‘Jidii tr'agwaanduu gwiizqū,’ Vit'eegwiyahchy'aa

vakharigidiinjii zheh shroodiinyaq kwaa gwahtsii zhat gwizhit nin'qij. Ajit'ee Daniel Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii geenjit gwadqantl'oo t'inchy'aa." (Ajjits'a' juu jii dehtly'aa nah'in nqij t'ee deegwinyaq t'igwinyaq gwinzii gaakhwandaii gwat'oohchy'aa, t'oonchy'aa.) <sup>16</sup>"Jyaa digwiizhik gwagwahkhan zhit juu Judea nahkat gwizhit gwich'ij nqij taih kat gwats'a' gal gahahdaa gwizhrh goo'yii. <sup>17</sup>Zhit juu dizheh gwakat doodii gwiizhik jyaa digwiizhik ji' dik'eiich'ii neehoondal geenjit dizheh nihdanqozhi' shrq!. <sup>18</sup>Zhit juu gwanzhijh deek'it gwitr'it t'agwah'in gwiizhik jyaa digwiizhik ji' ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shrq!. <sup>19</sup>Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chan ts'a' juu tr'iinin ach'ahma' nqij haa eenjit gwigweheetrii t'oonchy'aa! <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khagadqhjii Neegwaazhii Drin akwat khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>21</sup>Zhat nigwiindhat ji' googwantrii nagwahaadhal, Vit'eegwiyahchy'aa jii nan iłtsqij daj' gwats'an ch'ihlok gaa jyaa dagwahtl'oo googwantrii gwaraah'in kwaa, akwat chan ch'ihlok gaa jyqhts'a' neegwarahaan'ya kwaa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Gaa K'eegwaadhat, drin gwitee gwagwaanchy'aa nahgoq neegwiłtsqij kwaa ji' jii nankat dinjii nqij datthak an heelyaa t'oonchy'aa. Ajij dinjii gwitee tr'iinlii nqij jyaa dagwahkhyuk khaiinjich'igiheeghit kwaa eh'an drin gwiteegwagwaanchy'aa nahgoq niłtsqij t'inchy'aa.

<sup>23</sup>"Ajjits'a' chan, 'Dzaa Christ dhidii noh'in!' akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa!' qij dinjii ch'ihlee jii jyaa nahnyaq ji' gaa gwik'injuhkhit shrq! <sup>24</sup>Christ adagaa'ij ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii ihlii nyaq nqij gwigwee'in ts'a' geegwaroolii kwaa t'igihee'ya haa Vit'eegwiyahchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii nqij neegeheen'ee gaa gach'agwadhan ji' gwizhrh t'igihee'ya t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Gwik'it t'igweheenjyaa gwehkij nakhwaagwaldak t'ihnyaq, geenjit shoodqohk'ij!

<sup>26</sup>"Akwat dinjii nqij, 'Zhit gooh'in nangwinjir gwa'an dhidii t'inchy'aa,' ginyaq jii gwats'a' hohjyaa shrq!. Akwat chan 'Dzaa gooh'in, geegoh'ik ch'an'ij llee!' ginyaq jii gaa gook'injuhkhit shrq!. <sup>27</sup>Nijin Gwidinji' dzaa gwits'eehidii ji' East gwats'an West gwats'a' nahtan kq' haadhak k'it zheetii datthak ch'eegwahndit nagwahaadhal t'oonchy'aa.

28 “Jii k'it t'igweheenjyaa t'oonyaa, nijin ch'atthaj' iłchij' t'ee zhat gwa'an vultures (deetrya' k'it t'inchy'aa) nąjjı̄ ḥaahaadaa t'oonyaa.”

### Gwidinji' Nineeheedyaa

*Mark 13.24-27; Luke 21.25-28*

29 “Googwantrii gwiizqǖ gehgoo goodhat gwagwahkhan shree ch'ahahdrii kwaa naahadhal ts'a! tqo oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa, ts'a! sa! chan zheekat gwats'an niheeda. Ts'a! zheetii gwa'an jidii dhidlii kwaii datthak haatrat. 30 Gwidinji' nats'ahts'a! vagwahaakyaa Jesus jyaa nyäq aiji gwik'it zheetii vagwahaakyaa, aiji'l'eq nankat gwich'in nąjjı̄ datthak Gwidinji' zheekat, gwats'an zheek'oh zhit vat'ah ts'a! vich'eegwahndit jiintsii haa k'iidäq needyaa ji', tr'igwidii haa treeyah hee'aa gwiizhit giyyahaah'yaa. 31 Trumpet, vach'arahlii nilii gwint'aii haahchik nagwahaadhal, gwiizhit dizheekat gwich'in nąjjı̄ dzaa nankat gwizhit datthak gwats'a! nagavaheelyaa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa juu gwitee tr'iinlii nąjjı̄ datthak khaihlan nigihelyaa t'oonyaa.”

### Ts'iivii Fig Nahshii Aiji Haa Geech'qaqhtan

*Mark 13.28-31; Luke 21.29-33*

32 “Zhit ts'iivii Fig vakat nahshii, aiji vats'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aaii hee datłok ts'a! vakat ch'at'an tsal khan nahshii däj!, it'ee shin gwats'a! nahgwan gaakhwandaaii. 33 Izhit gwik'it deegwehee'ya diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee yee'at tthał nii'ee nihdeegweedii gwats'a! ahaa vaakhwandaaii. 34 Li'haa nakhwaagwaldak t'ihnyä! Juk gweendaa gwandaii nąjjı̄ datthak niheedhaa kwaa ts'a! jii kwaii zhit gweeedhaa. 35 Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik aiji khit li'didlii heelyaa.”

### Nijin Drin aijits'a! Nijin Ji' T'igweheenjyaa Aiji Ch'ihłak Gaa Gaandalii Kwaan

*Mark 13.32-37; Luke 17.26-30, 34-36*

36 “Ch'ihłak gaa nijin drin akwat nijin ji' t'igweheenjyaa gaandalii kwaa, zheekat gwich'in nąjjı̄ ts'a! Gwidinji' haa gaagiindaii kwaa gaa Gwiti' zhrı̄h gaandalii t'oonyaa. 37 Gwidinji' k'inidik ji' deenaadäj! Noah vaadeegwiizhit chy'ah aiji gwik'it t'ineegweheenjyaa. 38 Zhat drin gwanaa däj!, nankat

datthak chūq teehaankhaii nagwahaadhal gwats'q' dāj' dinjii nājj ch'aga'aa ts'q' ch'igiinjj, dinjii ts'q' nich'it haa nihłagoonjii googwahtsii, dahthee Noah tr'ihchoo zhit heekhaa gwats'q' datthak jyaa digee'ya'. <sup>39</sup> Googaa aiizhit dāj' deegwii'in gaagiindaii kwaas, gaa deegwii'in gwik'igaanjik dāj' gookat chūq t'iizhit ts'q' chūq datthak goovoonyik. Nijin Gwidinji' k'inidik ji', jyaa digweheenjyaa. <sup>40</sup> Jyaa digwii'in gwiizhit dinjii neekwaii nājj gwanzhj̄h deek'it tr'agwaghawh'in, Gwidinji' ch'ihłak aq̄i neehoondal ts'q' ch'ihłak aq̄i zhat akhahoonjyaa. <sup>41</sup> Tr'injaa neekwaii nājj, ḥq̄hchy'aa vaatr'ahtsii haa tr'agogwah'in, gwiizhit Gwidinji' ch'ihłak neeyahoondal ts'q' ch'ihłak aq̄i zhat akhahoonjyaa. <sup>42</sup> Nijin drin K'eegwaadhat neeheedyaa gwak'qohtii kwaas ji' gaakhwandalii kwaas t'oonchy'aa! <sup>43</sup> Gaa jii gaakhwandalii! Aq̄i dinjii nijin tōq gwa'an juu ch'an'jj yizheh ḥeegwahahnaii gaandaii ji' yeenjit nagoohaah'yaa ts'q' duuyeh yizheh ḥeegwahhnaii t'inchy'aa. <sup>44</sup> Jyāhts'q' geh'an nakhwan chan oohadhanzhii gwizhrj̄h goo'aii, Gwidinji' geehoohłii kwaas gwiizhit k'ineeheedik t'inchy'aa."

### Juu Dinjii Eenjit Gwitr'it T'agwah'in Iizq̄u ts'q' Nizjj

Luke 12.41-48

<sup>45</sup> "Juu yats'q' k'eedeegwaadhat eenjit yitsyaa nilii t'ee vigwitr'it gwinzii ts'q' chan goonzhj̄i! Aq̄i t'ee juu yats'q' k'eedeegwaadhat ch'izhii ditsyaa nājj k'eehahtyaa yahahtsyaa ts'q' drin gwiteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak dāj' gooch'ahah'aa geenjit. <sup>46</sup> Nijin juu yats'q' k'eedeegwaadhat oo'ee neezhj̄i ts'q' jyaa dii'in yah'in ji' ḥyaa gwintl'oo yashooohahłyaa t'inchy'aa. <sup>47</sup> ḥyaa, nakhwaagwaaldak! Aq̄i juu yats'q' k'eedeegwaadhat jidii veegoo'aii datthak k'eehahtyaa yahahtsyaa. <sup>48</sup> Gaa ch'itsyaa iizq̄u nilii ji' adats'q' giheehkhyaa ts'q' jyaa diheenjyaa, 'Shats'q' k'eedeegwaadhat niighyuk oo'ee neeheedyaa kwaas t'oonchy'aa.' heenjyaa. <sup>49</sup> ts'q' juu yaatr'agwah'in nājj dahkhwaii ts'q' ch'anakhwanj̄i nājj haa ch'a'aa ts'q' ch'iinjj. <sup>50</sup> Nijin ji' juu yats'q' k'eedeegwaadhat k'ineeheedik gaandaii kwaas geh'an geeneeyuulii kwaas gwiizhit yarahtee k'ineeheedik. <sup>51</sup> Jidii tsal nilii ts'q' khandiyeheent'ii ts'q' juu gwik'injiighit adaa'jj nājj haa niyahahchya, izhit t'ee gwintl'oo heetree ts'q' dagho' nihts'q' ḥq̄on'al haa neeyik'ii k'it t'ihee'yaa."

### Nich'it Ch'ihłoaatin (10) Nąįį Eenjit Geech'qaqhtan

**25** <sup>1</sup>“Izhit ji!, Zheekat Gweegwinii'ee, jii jyaa t'igweheechy'aa t'oonchy'aa. Ch'ihłan nich'it (10) nąįį khwaiidaak'a! kwaii tee gwigwiłjik ts'q' zhit juu gooheendal goo'aii, ts'q' gahaajil. <sup>25</sup> nąįį gwagoonzhii, ts'q' ch'izhii 5 nąįį chan googwizhi' kwaa. <sup>3</sup>Nich'it googwizhi' kwaa nąįį khwaiidaak'a! eenjit gah khwaii neegahaazhik kwaa. <sup>4</sup>Gaa nich'it googwizhi' nąįį khwaii gwizhit neegeheenjaa geenjit ch'ityah choh goonjik dahan neegahaazhik. <sup>5</sup>Zhit juu veegwarahahchyaay goo'aii, qii eenjit nagogwal'in, akhai' niighyuk nigliyuul'in, ts'q' geełchqü.

<sup>6</sup>“Khan hee tqhtl'an gwats'a! gwaadhal gwiizhit khashraatr'iinrat gwigwiith'ak, ‘Aanaii, dzaa juu veegwarahahchyaay nąįį vats'a! hohjyaa,’ gwinyaq gwigwiith'ak. <sup>7</sup>Gwiizhit nich'it (10) nąįį khakigaazhii ts'q' dagakhwaii daak'a! shrineegiinlik. <sup>8</sup>Ajiił'ęq zhit nich'it vigwizhi' kwaa nąįį zhit nich'it vigwizhi' gwanlii nąįį jyaa dagaanyaq, ‘Diikhwaii daak'a! kwaii nikyaa, nakhwakhwaii lat diinantl'ohjyaa.’ <sup>9</sup>Zhit vigwizhi' gwanlii nąįį jyaa googahnyaq, ‘Lyaa nakwaa, datthak diineenjít khwaiidaak'a! gadhan kwaa t'oonchy'aa, ch'arookwat zheh gwats'a! hohjyaa ts'q' kwaii daak'a! ohkwat.’ <sup>10</sup>Ajits'a! t'ee nich'it vigwizhi’!



(St. Matthew 25.1)

kwaa nājj̣i khwaiidaak'a' goohookwat geenjit ch'ookwat zheh gwats'a' gahaajil, gihiljii gwiizhit zhit juu veegwarahahchyaazhat k'idik dāj̣i', zhit nich'it 5 zhat dilk'ii nājj̣i giyyaach'ihee'aa geenjit giyyaanikhdeiinjil, ajiitl'ęę gindeiinvyaan ineegahjik.

11 "Ajiitl'ęę nich'it vigwizhi' kwaa 5 nājj̣i zhat k'ineegiidal ts'a' gazhral, 'K'eegwaadhat, K'eegwaadhat! Nihdeediiniinlii,' giyyahnyaq. 12 Gaa goodii ginkhe!, 'Li'haa nakhwaashandaii kwaa t'oonchy'aa!' goovahnyaq. 13 Ajiits'a' t'ee Jesus ndaanaahjik ts'a' t'inyaq, "Nijin ji' t'igwehee'yaa gaakhwandaii kwaa jyähts'a' geh'an adak'qontii ts'a' gwak'qohntii."

### Dinjii Eenjit Gwitr'it T'agwah'in Tik Nājj̣i Agwandak Åhtsii Haa Geech'qaqhtan

*Luke 19.11-27*

14 "Izhit zhat ji' Zheekat Gweegwinii'ee jii k'it jyaa digweheechy'aa. Ch'ihłan dinjii ch'ihłak khaihtak gwa'an k'eeheedik geenjit dizheh gihleehaazhii, ditsyaa nājj̣i aanaii ahnyaq ts'a' jii jidii shats'an kwaii datthak k'qohntii goovahnyaq. 15 Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' deegihee'yaa gagadhan ajiit goots'an gwiłtsaqi: ch'ihłak gold laraa ghoo 5,000 yats'an iłtsaqi, ch'izhii chan 2,000 yats'an iłtsaqi, ts'a' ch'izhii chan 1,000 yats'an iłtsaqi. Ajiitl'ęę khaihtak gwa'an k'eeheedik geenjit gihleehaazhii. 16 Vitsyaa, 5,000 laraa ghoo ant'l'eiinlii ajiit gwagwahkhan gwandaayaa laraa neehahtsyaa geenjit niyinlii ts'a' chan 5,000 laraa yaa niłtsaqi. 17 Ajiit gwik'it vitsyaa juu 2,000 laraa ghoo ant'l'eiinlii chan 2,000 laraa yaa niłtsaqi. 18 Gaa vitsyaa juu 1,000 laraa ghoo ts'an iłtsaqi ajiit oo'at gwa'an nanzhit k'eedeegwaadhat valaraa gwit'eh inlii.

19 "Ajiit k'eedeegwaadhat niighyuk hiljii t'l'ęę ditsyaa eek'inidik ts'a' laraa goovant'l'eiinlii dahtsii giłtsaqi li' geenjit goovahkat. 20 Vitsyaa juu 5,000 laraa ghoo ant'l'eiinlii chy'aa nideiinzhiit ts'a' gah 5,000 chan yant'l'eeneiinlii. 'K'eedeegwaadhat, Laraa ghoo 5,000 shant'l'eiinlii chy'aa gwah'in! Dzaa chan gah 5,000 doltsaqi.' yahnyaq. 21 'Lyaa gwinzii t'inizhit, shitsyaa oots'it kwaa haa gwinzii sheenjit gwitr'it t'agwah'in inlii laraa tsal gwinzii k'eenohti' geh'an laraa gwandaayaa t'qanchy'aa k'eehahtyaan nats'an haltsyaa, nihdeiinkhaii ts'a' shaa shroonchy'aa gwahtsii.' k'eedeegwaadhat yahnyaq. 22 T'l'ęę vitsyaa juu 2,000 laraa ghoo

ant'l'eiinlii chan nihdeiinzhi ts'q' t'iayahnyaq, 'Shik'eedeegwaadhat, dzaa gwah'in! Laraa ghoo 2,000 shant'l'eiinlii chy'aa ch'izhii 2,000 chan gah vaa dooltsaqi.' <sup>23</sup>'Lyaa gwinzii t'inizhit, shitsyaa oots'it kwaa haa gwinzii sheenjit gwitr'it t'agwah'in inlii, laraa tsal gwinzii k'eenohti' geh'an laraa gwandaan t'qanchy'aa k'eehahtyaa nats'an haltsyaa. Nihdeiinkhii ts'q' shaa shroonchy'aa gwahtsii,' k'eedeegwaadhat yahnyaq.

<sup>24</sup>"T'l'eq vitsyaa 1,000 laraa ghoo ant'l'eiinlii nihdeiinzhi ts'q' t'inyaq. 'Shik'eedeegwaadhat dinjii vagwantrii inlii naashandaii, nijin gwanzhjh gwit'eh inlii kwaa gwa'an gaa gwanzhjh khaihlan niinlii. <sup>25</sup>Naljat, geh'an oo'an hoiizhii ts'q' nalaraa nan t'eh iilii. Gwah'in! Dzaa na-laraa.' <sup>26</sup>Yats'q' k'eedeegwaadhat yahnyaq, 'Shitsyaa iizq' ts'q' tr'agoodiinjik inlii! Nijin gwanzhjh li' gwit'eh iilii kwaa gaa gwanzhjh nałshii ts'q' gwanzhjh li' khałt'hak kwaa gwa'an gwanzhjh khaihlan nihlii. Ajj gaanaandaii hee? <sup>27</sup>Ajj ji' t'ee, shalaraa oo'at laraa zheh niinlii ji' gwandaan nilii ts'q' neekhohdal. <sup>28</sup>Zhit laraa vits'i' nohjii ts'q' zhit juu 10,000 laraa ghoo di'iq' vant'l'eeyuhlii. <sup>29</sup>Dinjii juu jidii datthak k'eegwiichy'aa gwii'iq', aji gwandaan vats'an neeheelyaa, ts'q' yit'eahaahchy'aa geenjit gwandaan hee'yaa, gaa juu k'eegwiichy'aa nitsya' zhrih gwii'iq', datthak vits'i' neerooheendal. <sup>30</sup>Ajits'q' jii shitsyaa giili', oo'at tqo' k'ii'an hee t'ee hohkhii, izhit t'ee gwint'l'oo heetree ts'q' dagho' nihts'q' lqon'al haa neeyik'ii k'it t'ihee'yaa."

### **Jesus, Ch'a roahkat Drin Deegwehee'ya Geeginkhii**

<sup>31</sup>"Nijin Gwidinji', K'eegwaadhat Choo nilii Dich'eegwahndit zhit gwats'an needyaa ji' dizheekat gwich'in naji datthak oodaa dahaa heelyaa, ts'q' k'eedeegwaadhat ts'q' vakat daraadii chil'ee aji kat diheedyaa t'inchy'aa. <sup>32</sup>Gwiizhit nihky'aa nankat gwich'in naji datthak khaihlan nigiheedaa ts'q' giiyehdaa niheedaa. Nihtee tr'agavaheelyaa ts'q' divii k'aqhtii k'it, divii ts'q' goats haa nihtee tr'ilii aji gwik'it t'iheenjyaa. <sup>33</sup>Dinjii Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat naji dishriits'aji niheelyaa ts'q' ch'izhii naji dat'l'ohts'aji niheelyaa.

<sup>34</sup>"Ajjit'l'eq zhit juu K'eedeegwaadhat choh chil'ee nilii aji zhit juu vishriits'aji dilk'ii naji jyaa dahaanjyaa, 'Aanaii, nakhwani juu Shiti' nakhwahi'ee naji, dzaa Gwigwiniin'ee gwizhit

nihdqhjyaa, jii nan goodlit däi' gwats'an nakhweenjit tr'iilejj  
goo'aii t'oonyahch'aa. <sup>35</sup>Shizhit gwiłts'ik däi' shach'oh'al, chüu  
dooihlii däi' chüu shintl'ookäji, aakin ihlii däi' chan nakhwazheh  
nihdeeshohchik. <sup>36</sup>Shagwach'aa kwaa däi' chan gwach'aa shinoolii,  
dhałts'ik däi' chan shak'oohti!, ts'q' zhee gwaazhrajj dhiidii däi'  
chan, shineenakhwadal.'

<sup>37</sup>"Ts'a' tee dinjii näjj juu Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat  
näjj jii jyaa digiheenjyaa, 'K'eegwaadhat nijin däi' nizhit  
gwiłts'ik naaraah'ya! ts'a' nach'arah'al? Akwat nijin däi' chüu  
doiinlii gwizhit chüu nantl'eerinkaii? <sup>38</sup>Nijin däi' aakin  
inlii naraah'ya! ts'a' diizheh nihdeenaraahchjj, akwat nijin  
däi' nagwach'aa kwaa ts'a' gwach'aa nineeriinlii? <sup>39</sup>Nijin  
däi' dhähts'ik naraah'ya! ts'a' nik'eerahti! Ts'a' chan nijin  
däi' zheegwaazhrajj dhindii gwizhit nineenidik?' <sup>40</sup>Ts'a' zhit  
K'eedeegwaadhat choo jyaa diheenjyaa t'inchy'aa, 'Lyaa  
nakhwaagwahaldak, zhit juu shatäjj adaa näjj tee ch'ihlee  
gwiintsii veegoo'aii kwaa jyaa dinlik äjj'ee shjj t'ishinlik  
t'oonchy'aa.'

<sup>41</sup>"Äjj'l'eq zhit juu vat'l'ohts'äjj dilk'ii näjj jyaa daaanjyaa,  
'Shihleekhwajyaa, Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'i! t'inchy'aa  
t'oonchy'aa! Nijin Ch'ank'y'aa Tr'aanduu ts'a' vizheekat gwich'in  
näjj ko' nikyaa kwaa gooveenjit goo'aii äjj' zhit gwats'a'  
hohjyaa. <sup>42</sup>Shizhit gwiłts'ik däi' gaa shach'oh'al kwaa, chüu  
dooihlii däi' gaa chüu shantl'ookaii kwaa. <sup>43</sup>Aakin ihlii däi'  
gaa nakhwazheh gwizhit nihdeeshohchjj kwaa, shagwach'aa  
kwaa däi' gaa gwach'aa shantl'oolii kwaa, dhałts'ik ts'a'  
zheegwaazhrajj dhidii däi' shak'oohti' gaa kwaa.' <sup>44</sup>Äjj'l'eq  
jii jyaa digiyyahaanjyaa, 'K'eegwaadhat nijin däi' nizhit  
gwiłts'ik, ts'a' chüu doiinlii, ts'a' aakin inlii, ts'a' nagwach'aa  
kwaa ts'a' dhähts'ik ts'a' zheegwaazhrajj dhindii däi' naraah'ya!  
kwaa ts'a' nits'igwiinya' kwaa?' giyyahaanjyaa. <sup>45</sup>Ts'a' t'ee  
K'eedeegwaadhat Choo äjj jyaa dagavahaanjyaa, 'Jii lyaa  
nakhwaagwahaldak t'ihnyäq, nijin jii ch'ihlee lyaa gwintsal  
gwizhrjh veegoo'aii äjj' vits'iinya' kwaa, däi' shjj shits'iinya'  
kwaa t'oonchy'aa.' <sup>46</sup>Ts'a' t'ee jii näjj t'ee khainjich'iriighit  
ndaanäq'äj' kwaa nihdinakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. Gaa  
juu Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat nilii näjj gwandaii  
ndaanäq'äj' kwaa, nihdeegiheedaa t'oonchy'aa."

**Jesus Giiyéhdäa Tr'igwihee'aa  
Gwik'eegwagwandäii**

*Mark 14.1-2; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

**26** <sup>1</sup>Nijin Jesus jii kwaii eenjit geegaväqhtan ndaanaahjik däi!, ditsyaa näjj t'ahnyäq, <sup>2</sup>"Juk, drin neekwaii taa gwahaadhat ajjit'l'eq t'ee Passover ch'aga'aa gwagwahahtsyaa gaakhwandäii aji zhit ji! Gwidinji' gwant'l'ee giishaahchyaa ts'a' Cross kat gigiiyahahtsak."

<sup>3</sup>Ajjit'l'eq giinkhih kih dilk'ii näjj ts'a' Israel kih dilk'ii näjj haa ndak khii giinkhih choh Caiaphas oozhii aji vizheh gwachoh nidigweeltsi' gwizhit khaihlan nigiinjil. <sup>4</sup>Ts'a' gweentak hee Jesus nats'ahts'a' zheegwaazhraji' nigiiyahahchyaa ts'a' giiyéhdäa tr'igwihee'aa, aji geegiginkhe!. <sup>5</sup>"Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiiizhit tr'ooheendal kwaa nihłagaanyaq jyaa digwiizhit ji! duulee dinjii näjj datthak diits'a' nich'itsahahthat." ginyäq.

**Jesus, Bethany Kwaiik'it gwizhit Gwanzhjih Chu' Gwinzii  
Vagwaatsan Giikat Naanjaa**

*Mark 14.3-9; John 12.1-8*

<sup>6</sup>Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Jesus, Simon gwehkji däi! gwatthäi' ahjat (leprosy) haa iłts'ik vizheh neech'a'aa däi!, <sup>7</sup>Tr'injaa alabaster kii tyah zhit gwanzhjih chu' daat'l'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak haa yits'a' niinzhii, Jesus vakaii'aa ts'oodii gwiizhik yiki' kat neeyaanjaa. <sup>8</sup>Gaa nijin vitsyaa näjj gwagwaah'in däi! gook'ii goodlit, ts'a' ch'agoahkat, "Jaghäii zhyaa an yahtsii? ginyäq. <sup>9</sup>Jii gwanzhjih chu' giit'ii laraa lejj oonjii ts'a' neeshraahchy'aa näjj ant'l'eegiuyulyaa jaghäii?" ginyäq.

<sup>10</sup>Jesus deeginyäq gavaandäii ts'a' t'agavahnyäq, "Jii tr'injaa jaghäii vaanagoh'äji? Lyaa gwiinzii shats'a' tr'agwah'in t'ii'in. <sup>11</sup>Dinjii neeshraahchy'aa näjj gweedhaa datthak nakhwaa gweheendäii, gaa shii aji duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa gwiihdaii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Jii gwanzhjih chu' gwinzii vagwaatsan shak'aa naanjaa ajiit'ee tth'ank'it gwizhit sharaheetsii geenjit shatthäi' tr'iléjj qätsii t'ii'in. <sup>13</sup>Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyäq, jii nankat datthak nijin gwa'an Gwandak Nizjj eeragwaandak gwa'an giiyeegiheekhyaa adan t'ee deezhik khik vineegwahaandäii geenjit."



(St. Matthew 26.6)

**Judas, Jesus Gwant'l'eehałchya Nyaq***Mark 14.10-11; Luke 22.3-6*

**14** Ajjit'l'eq Jesus, vitsyaa 12 nąjii ch'iħłak Judas Iscariot oozhii, giinkhih kih dilk'ii nąjii ts'q' haazhii. **15** Ts'q' gavahkat, “Jesus nakhwant'l'ačhii ji!, jidii shant'l'eehoh'aa?” goovahnyaq. Laraa 30 dollars silver choh k'it t'inchy'aa giiyint'l'inlii.

**16** Izhit gwats'an it'ee Judas, Jesus gavant'l'eehahchya geetr'agwah'in.

**Jesus, Ditsyaa Nąjii Haa Passover Gwagwahtsii Ajii Neega'aa***Mark 14.12-21; Luke 22.7-13, 21-23; John 13.21-30*

**17** Tr'ookit drin ḥuhchya'aa vitee ḥuh niituu tr'ihee'aa kwaa nigwiindhat dąj!, Jesus vitsyaa nąjii giits'q' haajil ts'q' giiyuqħkat, “Passover ch'irehee'aa geenjit nijin tr'iliejjī gwarahahtsyaa?” giiyahnyaq.

<sup>18</sup>Jesus goodii ginkhe', "Kwaiik'it gwachoo gwizhit dinjii ch'ihłee vats'a' hohjyaa ts'a' jyaa vohnyäq, 'Geech'qaqhtan jyaa nyäq, shii qiiits'a' shitsyaa naij haa nizheh Passover neerahee'aa juk it'ee zhat nigwiindhat.' vohnyäq."

<sup>19</sup>Vitsyaa naij Jesus deenyäq gwik'it t'igiizhit ts'a' neech'igehee'aa geenjit shrigwigwiinlik.

<sup>20</sup>Nijin khaa nagwaanajii daj! Jesus ts'a' ditsyaa naij haa neech'ihgihee'aa geenjit datthak zhak dagaandii. <sup>21</sup>Ch'aga'aa gwiizhit Jesus, t'agavahnyäq, "Jii nakhwaagwahaldak, nakhwatee ch'ihłak gwantl'ee shahahchyaa t'oonchy'aa."

<sup>22</sup>Vitsyaa naij tr'igwigwidii haa datthak giiyahkat, "K'eegwaadhat Łahchy'aa shii t'ashaiinyäq kwaa gwizhrjh t'oonchy'aa," gooteegwagwaanchy'aa ts'a' jyaa giiyahnyäq.

<sup>23</sup>Jesus t'inyäq, "Ch'ihłee juu shaa k'ik ghoo zhit shaa Łuhchy'aa tahtsik qiijt'ee gwantl'eeshahahchyaa t'ihnyäq. <sup>24</sup>Gwidinji' niheedhaa gwinyäq, qiij Dęhtły'aa Choh kat gwadanakhwatl'oo, gaa zhit juu dinjii, Gwidinji' niheedhaa eenjit gwantl'eehahchyaa Łyaa veenjit googwantrii gwiizqü ts'a' vagoodlit kwaa ji' ts'a' qiij vidivee gweheezyaa."

<sup>25</sup>Judas, qiijt'ee Jesus, gwantl'eehahchyaa t'inchy'aa, qiij yats'a' khaginkhee. "Geech'qaqhtan, Łahchy'aa shii t'ashaiinyäq kwaa hee?"

Jesus, t'iiyahnyäq, "Nan jyaa diinyäq t'oonchy'aa."

### K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii

*Mark 14.22-26; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>26</sup>Ch'aga'aa gwiizhit, Jesus Łuhchy'aa oonjik ts'a' mahsi'! nyäq haa khadigeedi' ts'a' khadiyinzhuu qiijt'l'eq ditsyaa naij tee yiłtsit ts'a' t'inyäq, "Jii Łuhchy'aa qhjii ts'a' ch'oh'aa, jii t'ee shatthaq! t'inchy'aa." gavahnyäq.

<sup>27</sup>Łiijt'l'eq chüq tyah oonjik, ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa ts'a' mahsi'! nyäq qiijt'l'eq gavantl'eeyiinkaii ts'a' "Datthak vats'an ch'akhwaniij." gavahnyäq, <sup>28</sup>"Jii t'ee shadaa, lejj naij atr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwantl'eerinkaii t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa deehee'yaa nyäq gwik'it t'iizhik gwigweheechy'aa geenjit. <sup>29</sup>Łyaa nakhwaagwaldak, dahthee Shiti' Veegwiniij'ee gwizhit jak chü' k'eejit nakhwaa shihinjyaa gwats'a' datthak duuyeh jak chü' neeshinij t'oonchy'aa."

**30** Vit'eegwiyahchy'aa deegihił'e' haa ch'igiinli' ajiit'l'ęe Taih Vakat Olives Nahshii gwats'a' gahaajil.

### Peter, Jesus Haandaii Kwaa Heenjyaa, Ajj Jesus Geegwaandak

*Mark 14.27-31; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

**31** Jesus ditsyaa nąjj t'ahnyaq, "Juk khaa datthak ts'a' akhashahohjyaa ts'a' shihleehohgal, Dęhtl'yaa Choo zhit jyaa digwinyaq gwik'it, 'Vit'eegwiyahchy'aa, divii k'qahktii hahkhwaa ts'a' divii nąjj datthak nihky'aa shritee gahaajil.' **32** Gaa nijin gwihihdaii geenjit nineedhihkhin ajiit'l'ęe nakhwats'ii Galilee gwats'a' hihshyaa t'oonchy'aa."

**33** Peter, Jesus jyaa dahnyaq, "Jii nąjj datthak akhanagoonyaq gaa shiị duuyeh nihleehihshii t'oonchy'aa."

**34** Jesus, Peter t'ahnyaq, "Naagwahaaldak, juk khaa rooster hahchik gwehkii tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa!" yahnyaq.

**35** Peter yidii ginkhii, "Naa nihihthaaj i' gaa nihk'it duuyeh jyaa dihnyaq t'oonchy'aa!" yahnyaq. Ts'a' ch'izhii vitsyaa nąjj datthak chan jyaa diginyaq.

### Jesus, Gwanzhıh Deek'it Gethsemane gwizhit Khagidiinjii

*Mark 14.32-42; Luke 22.39-46*

**36** Ajiit'l'ęe Jesus, ditsyaa nąjj haa gwanzhıh deek'it Gethsemane goozhii gwats'a' goovaahaazhii. "Dzaa dook'ii, gwiizhit yee'at nihihshyaa ts'a' khadigikhijyaa." gavahnyaq. **37** Ditsyaa Peter, ajiits'a' Zebedee vidinji' neekwaii nąjj giyaaneehiidal. Gwiizhit Jesus gwint'l'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. **38** Ajiits'a' t'agavahnyaq, "Shidrii zhit tr'igwidii nitsii dha'aii ts'a' vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa dook'ii ts'a' sheenjit gwak'qohtii."

**39** Geh'at niighit kwaa gwats'a' haazhii ts'a' nikiigwiintthaii ts'a' dinin nankat gwah'ee ts'a' khadigiinjii ts'a' t'inyaq, "Shiti', gwik'it goo'aii ji' jii khaiinjich'iriighit gwichqü tyah shits'i' noiinjii, shiị aji deeyiihthan gwik'it aji nakwaa, gaa nan aji deeyiindhan gwik'it."

**40** Ajiit'l'ęe ditsyaa tik nąjj ts'eahoozhii akhai' giłchqü lee ts'a' Peter aji t'ahnyaq, "Hour ch'ihłak gwizhrjih gwik'eehoohtyaa goo'aii gaa geenjit gohthan kwaa?" **41** Datthak ts'a' t'agavahnyaq, "Gwak'qohtii ts'a' khadagohjii, jyähts'a' gwik'iighai' tr'agwaanduu

t'akhwa'yaahohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji' aqii gwik'it shoo'ya' niindhan gaa nakhwatthaqi' aqii vat'aaii kwaa."

<sup>42</sup>Chan hee gihleehoozhii ts'a' khadigiinjii ts'a' t'inyaq, "Shiti' jii khaiinjich'iriighit gwichu tyah, shihleehiin'aa kwaa ji', shihinjyaa, ts'a' deeyiindhan aqii gwik'it gweheelyaa." <sup>43</sup>Chan hee ditsyaa naqii ts'eehoozhii, akhai' khyu' digindee nihky'aa goontaq' ts'a' neegiilchuu.

<sup>44</sup>Chan hee Jesus, goołeehoozhii ts'a' juk t'ee tik agwaanchy'aa gwehkii deenyaq chy'aa chan hee gwik'it t'inyaq ts'a' khadigiinjii.

<sup>45</sup>Juk it'ee tik agwaanchy'aa ditsyaa naqii ts'eehoozhii ts'a' t'agavahnyaq, "Tth'yii hee noozhii ts'a' dhochuu? Gooh'in! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in naqii antl'eetr'ahahchya. <sup>46</sup>Ndak nohjyaa ts'a' tr'ahoojyaa, gooh'in jii dinjii gwantl'ee shahahchya dzaa dhidii t'oonchy'aa."

### Jesus Giyuunjik

*Mark 14.43-50; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

<sup>47</sup>Jesus tth'yii hee ginkhii gwiizhit vitsyaa ch'ihłak Judas ooazhii zhat k'idik. Dinjii leiqi naqii shrii choo ts'a' gał choo haa neegahaazhik ts'a' giinkhih kjh dilk'ii naqii ts'a' ch'anjaa naqii ts'a' Law eech'qaqhtan naqii goohi'l'e' giiyaaneehiidal. <sup>48</sup>Aqii juu gwantl'ee yahahchya aqii dinjii leiqi leeljil naqii t'ahnyaq, "Dinjii haaltsu' t'ee adan vohtthan t'inchy'aa, aqii qhiji."

<sup>49</sup>Judas, zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'a' haazhii, "Geech'qaqhtan, tsinehdan naa gooli!" yahnyaq ts'a' yiilts'u'.

<sup>50</sup>Jesus t'iayahnyaq, "Shijyaa, jaghaii dzaa dhindii?"

<sup>51</sup>Aqill'eę Jesus goonjik ts'a' gwiint'yii giyuutaq'. <sup>52</sup>Dinjii ch'ihłee Jesus haa t'iinchy'aa aqii shrii choo khaiintin ts'a' ndak khii giinkhih choh vi-slave anlee yihilnaii akhai' yidzee gadahtrat. <sup>53</sup>Aqill'eę Jesus jyaa yahnyaq, "Nishrii choo gwizhit ninchii, juu naqii datthak shriichoo khaiintin t'aahchy'aa t'ee yaahahchya t'oonchy'aa! <sup>54</sup>Zheekat Shiti' shits'iinyaq vahnyaq ji' gwagwahkhan zheekat gwich'in niveet'ah'in 12,000 andaa t'qanchy'aa shats'a' niheelyaa gaakhwandaii? <sup>55</sup>Gaa gwik'iighai!, nats'ahts'a' Dęhtly'aa Choo zhit deegweheenjyaa gwinyaq aqii gwik'it gweheelyaa."

<sup>55</sup>Zhat dąj! Jesus dinjii gwanlii naqii ts'a' ginkhii, "Law ḥaahnaii iizuu ihłii k'it zhit, shriichoo aqits'a' gał choo haa shohohdal

geenjit gaa neehoozhik? Drin gwit'eegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit geech'qaqhtan gaa shohjii kwaa. <sup>56</sup>Gaa jii kwaii datthak nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Dęhtly'aa Choo zhit gwadagwaant'oo aqii gwik'it gweheelyaa geenjit t'igwiizhit." T'lęę vitsyaa naij datthak akhagiyyuunyäq ts'aq gihleegalgihiljil.

**Jesus, Israel K'ih Dilk'ii Naij Ts'aq Nigiiyaahchii**  
*Mark 14.53-65; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>57</sup>Zhit juu Jesus oonjik naij ndak khii giinkhih choo Caiaphas oozhii vizheh gwats'aq' giihiłchii, izhit t'ee Law eech'qaqhtan naij ts'aq Israel kih dilk'ii naij haa ɿeljil. <sup>58</sup>Gaa Peter aqii gootajii niighit ahaa, ndak khii giinkhih choo vizheh gokwantee gwizhit gweedii geelin tthał needhe'ee nihdeiinzhii ts'aq' zhat gwadajii gwak'qaqhtii naij haa naadii deegweheenjyaa li' geenjit. <sup>59</sup>Giinkhih kih dilk'ii naij ts'aq Israel kih dilk'ii naij haa datthak Jesus ɭhdan tr'igwigwehee'aa geenjit goots'it haa gwiizqü t'iizhik giiyahaanjyaa eenjit gwankeegwagwah'in. <sup>60</sup>Dinjii lejj naij goots'it haa jyaa diizhik giyahnyäq, gaa gwiizqü t'iizhik giiyeenjit gwagwagwah'ajii kwaa. Gohch'it dee dinjii neekwaii naij khagiinkhee, <sup>61</sup>ts'aq' t'iginyäq, "Jii dinjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vakharigidiinjii zheh shrahtee gwahaaltsyaa qijit'ęę drin tik gwiizhit ndak nineegwihih'aa nyäq t'inchy'aa."

<sup>62</sup>Ndak khii giinkhih choh ndak nigiilzhii ts'aq' Jesus goots'aq nadhat gwiizhit giiyuqahkat, "Jaghaii jii dinjii naij gwiizqü neegigiinkhii gwiizhit jaghaii goodii ginkhii kwaa?" <sup>63</sup>Gaa Jesus hahchii kwaa. Ndak khii giinkhih choo jyaa yahnyäq, "Christ, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlii lee t'oonyahchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii voozhri' zhit oiints'it kwaa haa diinaa gwaandak giyahnyäq."

<sup>64</sup>"Shii t'ee adan ihlii, Gwidinji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak geenjit t'aih di'ii vishriits'aqii dhidii khoh'yaa, k'iidaq zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedyaa khooh'yaa t'inchy'aa." Jesus gavahnyäq.

<sup>65</sup>Jyaa nyäq geh'an ndak khii giinkhih choo dagwach'aa dats'an tr'ahch'aa ts'aq' jyaa nyäq, "Vit'eegwiyahchy'aa vinehsts'i! ginkhii! Dinjii naij tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii giheenjyaa t'eegwaahchy'aa kwaa! Datthak ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa vinehsts'i!"

ginkhii dohtth'ak! “Deereheelyaa?” goovahnyaq. Ts'a! giidii ginkhii, “Véhdcaa tr'agoh'ají!” ginyaq.

67 T'l'eq giinin k'l'aq gihibhree ts'a! giiyahgwat ts'a! goolat nájjí giiyant'an, 68 ts'a! jyaa ginyaq, “Christ, Vit'eegwijyáhchý'aa Benjít Ginkhii inlii ji!, juu neełgwat diinaa gwaandak!” giiyahnyaq.

### Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaq

*Mark 14.66-72; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

69 Peter kwantee tthał needhe'ee gwiizhit tth'aai hee dhidii dají! ndak khii giinkhii choo vitsyaa tr'injaa yats'a! niinzhi ts'a! t'iayahnyaq, “Nan chan Jesus Galilee gwats'anh nilii vaaneehindik hee?” yahnyaq.

70 Gaa datthak goovandah gaandaii kwaa adaa'ijí. “Jidii egiinkhii t'l'inyaq naashandaii kwaa!” nyaq ts'a! yidii ginkhii, 71 ts'a! kwantee tthał needhe'ee chigweedii niinzhi. Ndak khii giinkhii choo ch'izhii vitsyaa tr'injaa yah'in ts'a! zhat dinjii nájjí jyaa dahnyaq, “Jii t'ee Jesus, Nazareth gwats'an nilii haa neehidik chy'aa.” yahnyaq.

72 Chan hee Peter gaandaii kwaa adaa'ijí ts'a! gwidi ginkhii, “Ajjí dinjii vaashandaii kwaa dihnyaq lyaa t'ihnyaq!” nyaq.

73 Gwintsal gwahaadhat ajítl'eq zhat dinjii neelzhii nájjí Peter ts'a! nigiinjil. “Lyaa nant'ee vitsyaa ch'ihlák inlii!” “Nats'ahts'a! ginkhii k'iighai! naagwiindaii t'oonchy'aa.” giiyahnyaq.

74 T'l'eq Peter t'inyaq, “Lyaa zhyaa li'didlí haa gikhii t'ihnyaq! Oiht'sit ji! Vit'eegwijyáhchý'aa shagoohshii! Ají dinjii vaashandaii kwaa t'inchy'aa.” nyaq gwiizhit rooster hahchik. 75 ts'a! Jesus deeyaiinya! chy'aa Peter ganaanjik, “Rooster hahchik gwats'a! tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa yaiinya!” Peter cheehoozhii ts'a! gwint'aii iintríi.

### Jesus, Pilate Ts'a! Giiyihílchíjí

*Mark 15.1; Luke 23.1-2; John 18.28-32*

**27** 1 Vanh dají! gwanlii gwiizhit giinkhii kjh dilk'ii nájjí ts'a! Israel kjh dilk'ii nájjí haa nats'ahts'a! Jesus éhdcaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe'. 2 Ch'iitsii tly'ah haa digiyyiłchaa ts'a! gihłeegihiłchíjí ts'a! Pilate, Roman nilii Judea nahkat gwa'an gwats'a! k'eedeegwaadhat nilii ajíj antłeegiyyahchíjí.

## Judas, Niindhat

*Acts 1.18-19*

**3** Nijin Judas, Jesus gwantl'ahchii qijit'l'eq giiyehdaa tr'igwihee'aa ɬee gwiky'aanjik daj' gwiizqü t'iizhik t'iil'in ɬee giky'aanjik ts'q' 30 silver laraa giiyint'l'eelii chy'aa giinkhii kih dilk'ii ts'q' Israel kih dilk'ii naqii haa antl'ineeyinlii.

**4** Ts'q' t'inyaq, "Tr'agwaanduu shizhit ɬee, dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa aqii vəhdan tr'igwirehee'aa eenjit gwantl'ahchii ɬee," nyaq.

"Jaghaii, neenjit ninjich'ireheedhat aqii nats'an t'oonchy'aa!" giiyahnyaq.

**5** Judas, Khadigiriinjii Zheh gwizhit laraa datthak goots'eehiłjil ts'q' cheehoozhii qijit'l'eq t'oohlii neehoozhii ts'q' diyeech'ilchaa.

**6** Giinkhii kih dilk'ii naqii zhit laraa tineegwigwiłjik ts'q' t'iginyaq, "Jii t'ee dinjii vadaa laraa t'inchy'aa, ts'q' Khadigiriinjii Zheh laraa dhidlii zhit duuyeh gwizhit neerili goo'aii dii-Law zhit jyaa digwinyaq ginyaq." **7** Aqii laraa deegiheelyaa geeginkh'e qijit'l'eq giiyaa nan deek'it Potter gwideek'it goozhii aqii giiyaa oiinkwat, aqii Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit juu aakin nadhat naqii giheetsii geenjit t'igizhik. **8** Aqii geh'an juk tth'aii hee "Dinjii Vadaa Dehk'it" goaazhii ts'q' Jii dehtly'aa digiheentl'oo gwats'q' jyähts'q' gwizhrjh googoozhrii.

**9** Jeremiah, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii inli' ts'q' deenyaq' gwik'it t'igwizhik. "Aqii 30 silver laraa t'ee laraa jyaa daanchy'aa haa Israel gwich'in naqii giiyeenjit goiinkwat, **10** aqii laraa haa potter gwideek'it googoiinkwat, shii, Jeremiah ihlii, K'eegwaadhat deiinyaq shahnyaq gwik'it t'iinya' t'ihnyaq."

## Pilate Aqii Jesus Oahkat

*Mark 15.2-5; Luke 23.3-5; John 18.33-38*

**11** Jesus, Roman k'eedeegwaadhat aqii Israel nahkat eenjit kih dhidi Pilate aqii andaa nadhat giiyiltsaqii ts'q' yuahkat, "Jews naqii eenjit King inlii?" yahnyaq.

"Nan aqii jyaa dinyaq t'oonchy'aa." Jesus yahnyaq. **12** Gaa nijin giinkhii kih dilk'ii naqii ts'q' Israel kih dilk'ii aqii naqii haa gwiizqü giiyeeginkhii daj' gooveenjit k'eegwiichy'aa gaa t'inyaq kwaas,

**13** Ts'q' Pilate t'iiyahnyaq, "Gwiizqü datthak neegigiinkhii, aqii nik'ee gaviintth'ak?"

**14** Gaa Jesus ginjik ch'ihłak gaa yats'an qähtsii kwaas, aqii geh'an Pilate ɬyaa geegoolii kwaas.

**Jesus Véhdaa Tr'igwirehee'aa Ginyaq**  
*Mark 15.6-15; Luke 23.13-25; John 18.39, 19.16*

**15** Nijin Passover ch'ara'aa nineegwiidhat däj! Judea gwats'an Roman k'eedeegwaadhat zhat ligijil näjj eenjit juu zheegwaazhrajj gwats'an chinoozhi' giindhan, aqjj ch'ihläk gooveenjit chineegahchik gwagwaa'ii. **16** Izhit zhat däj! dinjii zheegwaazhrajj dhidii aqjj juu näjj datthak giiyaandaii aqjj'ee Barabbas oozhii. **17** Ajjits'a! nijin dinjii näjj khaiħlan niinjil däj! Pilate gavahkat, "Juu shrit chanoołchyaa shohnyäq, Barabbas akwat Jesus Christ oozhii?" **18** Jesus itr'igii'ee, geh'an Jews kih dilk'ii näjj gwant'l'eegiiyahchij aqjj Pilate gaandalii geh'an jyaa dinyaq.

**19** Ajjits'a! t'ee Pilate, ch'aroahkat zheh gwizhit dhidii gwizhit va'at yats'a! neech'idiin'ajj ts'a! t'iayahnyäq. "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa t'inchy'aa, ts'a! veenjit k'eegwiichy'aa gwiizqü t'anoo'yä! shrö', k'ehdäj! khaa, gineiħħyaa zhit veh'an gwint'l'oo khaiħnejħħiħ 'ashahohthat t'inchy'aa."

**20** Giinkhih kih dilk'ii näjj ts'a! Israel kih dilk'ii näjj haa zhit dinjii ħeeljil näjj jyaa dagahnyäq, "Pilate, oohkat ts'a! Barabbas! chanaahchij ts'a! Jesus aqjj vēhdāa tr'agwaroo'aa dohnyäq," googahnyäq. **21** Ajjits'a! t'ee Pilate aqjj zhat dinjii näjj oahkat. "Juu shrit nakhweenjit chanoołchyaa shohnyäq?" Gavahnyäq.

Datthak ts'a! "Barabbas," ginyaq.

**22** "Akwaaj ji! Jesus, Messiah oozhii aqjj deehihħyaa?" Pilate, gavahnyäq?

"Nihk'ataa'ee cross kat gohtsak!" datthak ginyaq. **23** Gaa Pilate gavahkat, "Jidii tr'agwaanduu t'iizħik?" nyäq, googaa nihk'it datthak gwint'aii gazħral ts'a! "Nihk'ataa'ee cross kat gohtsak!" ginyaq.

**24** Nijin Pilate, nihħi'ch'iheegħaa k'it t'igwili' in gwaqħ'in däj! khyu' gaa k'eegwiichy'aa t'inyäq ts'a! chħu lat oonjik ts'a! zhit juu ħeeljil näjj andah danli' k'eech'qħtryaa, ts'a! t'inyäq, "Jii dinjii vēhdāa tr'agoo'ajj ji! shijj aqjj shadraa t'oonchy'aa kwaa ts'a!, nakhwan aqjj gwik'it t'akhwa'ya t'oonchy'aa!"

**25** Juu dinjii ħeeljil näjj datthak jyaa diginyaq, "Tr'iilkhwajj ji! aqjj diik'aa gahoogħyii ts'a! diitr'iinin näjj chan k'qä gahoogħyii!" ginyaq.

**26** Ajjit'l'eq Pilate, aqjj Barabbas gooveenjit chanaahchij ts'a! Jesus viitrii haa tr'ahahtrii gwiħtsaqi, aqjilt'l'eq gigħihahtsak geenjit gwint'l'eeyahchij.

### Niveet'ah'in Nąjį Jesus Eegeedlaa

*Mark 15.16-20; John 19.2-3*

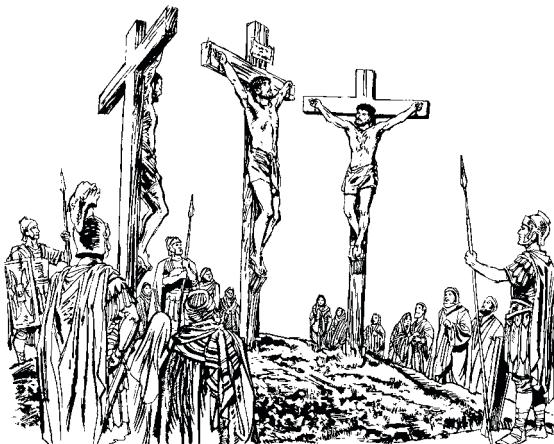
**27** Ajjit'l'ęę Pilate viniveet'ah'in nąjį Jesus goonjik ts'a' k'eедеегwaadhat choo vizheh gwachoo gwats'a' giihiłchij, ts'a' niveet'ah'in nąjį datthak yeelin niinjil. **28** Giigwach'aa gihłeehaadlii ts'a' ik daatsik giinaahtsų. **29** Ajit'l'ęę khoh haa ts'eh giłtsąjı aji giiniin'ajı, ts'a' shriits'ajı vanli' zhit gał ootą' giiyiltsąjı, t'l'ęę giits'a' nikeegwiitthat ts'a' giiyeedlaa, "Jews nąjį king niighyuk goondaii!" ginyaq. **30** Gał giiyant'l'ee oonjik ts'a' giiki' oahkhaa t'l'ęę giik'aa hizhree. **31** Nijn giiyeedlaa ndaanagąqahjik dąjı, ik daatsik giiniitr'ahtsuu ts'a' giigwach'aa giiyeeenieinlii. T'l'ęę oo'an gigiihahtsak gwats'a' giihiłchij.

### Jesus Gigiłtsak

*Mark 15.21-32; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

**32** It'ee ch'ineegiiyaa gwiizhit dinjii Simon oozhii aji Cyrene kwaiik'lit gwats'an ahaa k'at deegaajil ts'a' niveet'ah'in nąjį Jesus va-cross ichyaa giits'an gwiłtsąjı. **33** Taih kat Golgotha goaazhii k'eegiidal, ajiit'lee "Dnjii kiiith'an deek'it." gwinyaq t'igwinyaq. **34** Aiizhit zhat Jesus jak chü' (vinegar) traakaii k'it vagwandaii aji chan giiteet'inlik, yaalaii ts'a' yeeni' kwaa.

**35** Ts'a' t'ee cross kat gigiiyiłtsak ajiit'l'ee giigwach'aa datthak nihteegeelzhii ts'a' (dice) tth'an ghoo tsal gahaanjal haa juu shrit jidii gwach'aa hoondal ji' geenjit giiyaa tsee'in. **36** Ajit'l'ęę zhat nankat giilk'ii ts'a' giik'aahtii. **37** Giiki' ehdee dachan kat jidii



*(St. Matthew 27.36)*

eenjit gigiyyiltsak aiji dagwagwaantl'oo, “Jii t'ee Jesus t'inchy'aa, Jews naij eenjit King nilii.” ginyaq ts'a! ch'adagqantl'oo. <sup>38</sup>Aijitl'eq t'ee dinjii ch'an'ii neekwaii giyyaagiiltsak. Ch'iħlak vishriits'aiji ts'a! ch'iħlak chan vatlohts'aiji jyāhts'a! gagoogiltsak.

<sup>39</sup>Dinjii naij giiyehgoo khadal daj!, gwiizqu Jesus ts'a! gigiinkhii ts'a! gook'ii gwanlii haa digiki' tth'an gaahthak.

<sup>40</sup>“Khadigiriinjii Zheh nineegwihiinlyaa ts'a! drin tik gwagwaanchy'aa gwizhit neegwahałtsyaa diinyaq chy'aa? Vit'eegwijyāhchy'aa Vidinji' inlii ji' cross ts'an ninkhaii ts'a! gwats'an tr'iineedaanchijil!” giiyahnyaq.

<sup>41</sup>Aiji gwik'it giinkhii kih dilk'ii naij aijits'a! Law eech'qaqhtan naij, aijits'a! Jews kih dilk'ii naij datthak giiyedlaa ts'a! t'iginyaq, <sup>42</sup>“Ch'izhii dinjii naij neeheezhii ahtsii, gwiizhit gaa adan aiji needahaazhii veegogwantrii. Israel naij eenjit King nilii tr'oonyaa ɬee? Juk zhat cross ts'an nineezhii ji' t'ee vik'injireheedhaa t'inchy'aa!” ginyaq. <sup>43</sup>Vit'eegwijyāhchy'aa t'injyāhchy'aa ts'a! “Vit'eegwijyāhchy'aa Vidinji' ihlii” nyaq geenjit Vit'eegwijyāhchy'aa gwats'an juk tr'ineeyahahchya ji' geenjit nagwaroo'ya! ts'a! gwaroh'ya!” ginyaq.

<sup>44</sup>Zhit dinjii ch'an'ii neekwaii naij nihts'ii giiyeenjit giiltsak naij gaa gwiizqu gook'it giits'a! ginkhii.

### Jesus Niindhat

*Mark 15.33-41; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

<sup>45</sup>Drintl'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak tqo nagwaanaij, ts'a! 3 hrs. datthak tqo gwin'e!. <sup>46</sup>3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit Jesus, azhral haa gwint'aa khashraa'iinrat, “Eli Eli lema sabachthani?” Aijit'ee, “Shivit'eegwijyāhchy'aa, Shivit'eegwijyāhchy'aa jaghaii akhashoiinyaq!”, gwinyaq t'ligwinyaq.

<sup>47</sup>Zhat gwa'an dinjii lat neelzhii naij “Elijah oozhrii!” giiyiitth'ak ginyaq. <sup>48</sup>Dinjii ch'iħlak yats'a! hilgik ts'a! sponge ahsts ts'a! jak chū! (wine) daat'l'oo kwaa aiji zhit tee yahtsuu ts'a! gał tsii niyahtsuu aijitl'eq yiheenjyaa geenjit yats'a! yuuntq!

<sup>49</sup>Gaa ch'izhii naij t'igiyahnyaq, “Nagoodhan'in, duulee Elijah gwats'an tr'ineeyahahchya, aiji zhit gwarahqah'yaa geenjit!” ginyaq.

<sup>50</sup>Jesus chan hee gwint'aii khashraa'iinrat, ts'a' neehoozhee aijit'l'eq niindhat.

<sup>51</sup>Aijit'l'eq Khadigiriinjii Zheh gwizhit gindeiinvya choh gwach'aa dach'at haa iltsaqi teet'l'an dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. Gwiizhit nan datthak daatrat ts'a' kii choh kwaii gaa nitr'aanaii. <sup>52</sup>Tth'ank'it kwaii gaa nihtr'igweelnaii ts'a' nihky'aa t'igwiizhit ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vigii lejj naijii niinjik naijii gaa neegwiindaii neegaadlit, <sup>53</sup>ts'a' tth'ank'it gwats'an gihleegahoojil. Jesus niindhat gwats'an needhikhin aijit'l'eq, Jerusalem kwaiik'it gwachoo shroodiinyaq gwats'a' gahaajil, izhit dinjii lejj naijii googah'ya!

<sup>54</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii aijits'a' niveet'ah'in lejj naijii datthak Jesus aakin qaq'ij gwiizhit nan daatrat ts'a' gwili t'igwii'in datthak gwagwaah'in dajii, lahchy'aa gihilghaa haa t'iginyaq, "Jii dinjii lyaa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' nilii lee!" ginyaq.

<sup>55</sup>Tr'injaa lejj naijii niight gwats'an aakin gwagwaa'ij, aij naijii t'ee Galilee gwats'an Jesus tajii gahahjil ts'a' giits'iinya!. <sup>56</sup>Aiji naijii gootee Mary Magdalene ts'a' James ts'a' Joseph haa goohan Mary ts'a' Zebedee va'at naijii nadhat.

### Jesus An Nagaahjik

*Mark 15.42-47; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>57</sup>Nijin khaa nagwaanajii dajii, dinjii valaraa gwanlii, Joseph oozhii Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a' Jesus vitsyaa chan nilii zhat k'idik. <sup>58</sup>Pilate ts'a' haazhii ts'a' Jesus vichij' shant'l'eerochhyaa nyaq ts'a' ch'oahkat. Aijits'a' Pilate vant'l'eyuhchijii nyaq. <sup>59</sup>Ts'a' t'ee Joseph, Jesus vichij' oonjik ts'a' gwach'aa dril daagajii k'eejiit yaanoołjik, <sup>60</sup>ts'a' adan aiji datth'ank'it zhit niyqahchijii. Kii zhit gweedii goo'aii gwizhit tth'ank'it gwagwaa'ij aiji zhit gwizhit niyqahchijii ts'a' gwadajii kiichyaa choh, gihdein'ajii ts'a' gihleehoozhhii. <sup>61</sup>Mary Magdalene ts'a' ch'izhii Mary haa tth'ank'it gwats'a' gaahdii.

### Tth'ank'it Niveet'ah'in Naijii Gwik'eehaahtyaa Gwigwiitsajii

<sup>62</sup>Gehdaa drin, Neegwaazhii Drin zhit nagwaanajii gwiizhit giinkhih kih dilk'ii naijii ts'a' Pharisee naijii haa Pilate gahaa'yaa gwigwiitsajii, <sup>63</sup>ts'a' t'igiiyahnyaq,

“K'eedeegwaadhat, zhit dinjii ch'a'oots'it, gwandaii dą'l jii jyaa dinyaq̄ vineegwaandaii. ‘Drin tik, gehgoo gwahaadhat ajił'ęę, neegwiłhdaii.’ nyaq̄ t'inchy'aa. <sup>64</sup>Niveet'ah'in nąjii vatth'ank'it drin tik datthak gwinzii gwik'eegahaantyaa geenjit jyaa goovahnyaq̄. Jyähts'a' gwik'iighai' duuyeh vitsyaa nąjii gwats'a' gihihjyaa ts'a' giich'ichı' nan'ijj ts'a' dinjii nąjii haa gwagwahaandak ts'a' needhikhin giiyahaanjyaa gwits'i' t'igwinyaq̄ ginyaq̄. Needhikhin giihaanjyaa ajił'ee tr'ookit dą'l oots'it haa Christ ihłii nyaq̄ andaa gwiizq̄ t'oonchy'aa.”

<sup>65</sup>Pilate t'agavahnyaq̄, “Niveet'ah'in nąjii teegohjii ts'a' zhit tth'ank'it gaa nigwigwehee'aa kwaa geenjit gwiinzii shragohlii.”

<sup>66</sup>Ts'a' t'ee gihleegahoojil ts'a' tth'ank'it kii choo gideegii'ajj ajił gihleegihee'aa gwits'i' agwagweelkii ts'a' niveet'ah'in nąjii zhat gwik'eegahaq̄tyaa geenjit zhat nagoogiinlii.

### Jesus Neegwiindaii

*Mark 16.1-10; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

**28** <sup>1</sup>Neegwaazhii Drin ajił'ęę Drinzhit vanh shree khahee'aa gwehkii, Mary Magdalene ts'a' ch'izhii Mary, haa tth'ank'it gwagwahaq̄yaa geenjit gwats'a' gahaa'oo. <sup>2</sup>Khan hee nankat gwint'ayi gwaatrat nagwaanajii, gwiizhit zheekat gwats'an K'eegwaadhat vizheekat gwich'in zhat nadaanaii ts'a' kii choh gwadajii dha'ayi gihleehiłdzik ts'a' yakat doondii. <sup>3</sup>Nahtan needoohaadhak k'it viyiichy'a' ts'a' vagwach'aa chan zhah k'it daagajii. <sup>4</sup>Niveet'ah'in zhat gwak'q̄ahntii nąjii it'ee shrit gihilghaa ts'a'ii gwint'ayi gaatrat ts'a' oozhak t'eegiheełnaii ts'a' giłchij k'it t'ligiinchy'aa nagaanaii.

<sup>5</sup>Gaa zheekat gwich'in ajił zhit tr'injaa nąjii t'ahnyaq̄, “Noojat kwaa, Jesus giriłtsak chy'ah vankeeqoh'in nakhwaashandaii. <sup>6</sup>Dzaa dhidii kwaa, gwandaii neeheelyaa nyaq̄ chy'aa gwik'it t'iizhit t'inchy'aa, aanaii dzaa vich'ichı' nijin t'inchy'aa, chy'aa gooh'in. <sup>7</sup>Khants'a' oo'an neekhwajyaa ts'a' vitsyaa nąjii haa goondak. ‘Ch'ichı' ts'an needhikhin ajiłs'a' juk zhat Galilee nahkat nakhwehkii gwats'a' haazhii ts'a', ajił zhit ji' hqoh'yaa t'inchy'aa.’ Deenakhwaihnyaq̄ gineehoondaii yuu.”



*Jesus Vatth'ank'it (St. Matthew 28.1)*

**8** Aiiits'q' tth'ank'it gwats'an gaaqanjat gaa goozihit shoo dha'aaii haa oo'an vitsyaa nqii haa gwagwaandak geenjit gihléegalgihiljil.

9 Khan hee Jesus goots'q' tr'iinzhi ts'q' t'agavahnyaq, "Tsinehdan nakhwaa ool!" Giits'q' haajil ts'q' zhat giikwai' oonjik ts'q' giits'q' nikiigwiintthaii. 10 "Noojat shrq', shitsyaa nqii, shachaa k'it t'igiinchy'aa Galilee nahkat gwats'q' hohjyaa goovohnyaq ts'q' aij zhit ji! goohaal'yaa." gavahnyaq.

### Niveet'ah'in Nqii Tth'ank'it Gwik'eegahti! Geenjit Deeginya'

11 Tr'injaa nqii k'ii'an gihleegahoojil gwiizhit niveet'ah'in tth'ank'it gwik'eegaqhtii lat nqii, giinkhih kjh dilk'ii nqii ts'eegahoojil ts'q' deegwiizhik datthak gavaa gwagwaandak. 12 Giinkhih kjh dilk'ii nqii ts'q' Jews kjh dilk'ii nqii haa nihlaa khaihlan nigiinjil ts'q' deegihee' yaa geegiginkhe' ts'q' laraa lejj gavantl'eegiinlii, 13 ts'q' t'agoogahnyaq, "Zhat tqo tr'iichqun gwiizhik vitsyaa nqii zhat gwats'q' gahaajil ts'q' giichi'l naa'q' lee

hohjyaa yuu." googahnyaq. <sup>14</sup>Ajjits'a' Governor Pilate gwiith'ak ji', nakhwan'qii gwiizqü t'akhwazhit kwaa varahaanjyaa ts'a' diik'injiheeghit tr'ahahtsyaa t'inchy'aa, ajjits'a' geenjit tr'agohdii gwat'oohchy'aa kwaa googahnyaq."

<sup>15</sup>Niveet'ah'in naij laraa lejj tee gwigwijlik ts'a' deegooreiinya chy'aa gwik'it t'igiinyaq!. Ts'a' juk gweendaan googaa nihk'it jyaa diginyaq haa Jews naij datthak nihlehjuk geegigiinkhii goodlit.

### **Jesus, Ditsyaa Naij Ts'a' Vigweelkii**

*Mark 16.14-18; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>16</sup>Jesus, vitsyaa, 11 naij, Galilee nahkat gwizhit taih dha'aaii ajii zhit gwats'a' hohjyaa gavahnyaq aii gwik'it t'igiizhik. <sup>17</sup>Goolat naij giik'injiighit kwaa gaa nijin giiyqah'yaa daj' giits'a' khadigeedi!. <sup>18</sup>Jesus goots'a' nahgqo niinzhii ts'a' t'agavahnyaq. "Zheekat ts'a' nankat haa datthak geenjit t'aih shint'eetr'iin'qii t'oonchy'aa! <sup>19</sup>Ajjits'a' nankat gwich'in naij datthak goots'a' hohjyaa ts'a' shitsyaa gavohtsii. Gwiti!, Gwidinji' ts'a' Ch'ankya Shroodiinya oozhri' zhit chqü goots'an ohtsii, <sup>20</sup>ts'a' shik'eegwagwahahthat geenjit geegavqhtan ts'a' deenakhwaihnyaq datthak geenjit chan gavaa goondak. Ts'a' nan ndaaggwaqan'qii gwats'a' datthak, nakhwaan hihlyaa t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaq.



*(St. Matthew 28.20)*

# Mark

## Saint Mark Ch'adąqantł'oo

---

**John Chųų Gwats'an Ahtsii Gwaandak**

*Matthew 3.1-12; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

- 1** 1Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! Jesus Christ nilii aiji  
Vagwandak Niziqi t'inchy'aa. 2Jii t'ee yeenaa daj! Isaiah  
Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii tr'ookit John deezhit  
gwadaqantł'oo:  
“Jii dinjii t'ee gwaandak shi'iji eegwahaandak t'inchy'aa. K'iindaa  
nits'ii hał'aa, k'eegwiichy'aa datthak nikih shrigweheelyaa  
geenjit.” 3Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitħ'ak ts'q'  
jyaa digwinyaq, “K'eegwaadhat vits'ii tajii gwinjik shrigwinlii  
ts'q' k'iindaa tajii k'igwąq'ee heekhaa veenjit nagwiintthaii!”  
4Ajjits'aq' t'ee John chųų gwats'an ahtsii nilii nangwinjir  
gwa'an vigwiilkij ts'q' chųų gwats'an ahtsii ts'q' jyaa nyaq ts'q'  
geech'qaqhtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an īiht'seedqo'ee  
ts'q' chųų nakhwats'an ilii, ajiitłęq t'ee Vit'eegwiyahchy'aa  
nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa.” dinjii naij  
jyaa dakhwa'yaayaa goo'ayi ahnyaq ts'q' gwaandak. 5 Judea nahkat ts'q'  
Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii lejij naij John  
giheeth'ak eenjit giits'a' haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaq  
ts'q' t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chųų goots'an iłtsaqi.  
6 John, nin Camel, aiji vaghai' haa gwach'aa iłtsaqi naazhii, ts'q'  
ch'adzhah haa tthah iłtsaqi dazhrak tl'an giłchaa, ajiits'a' chan  
ch'ahahsak ts'q' ch'ineendzit soongaqi kwaii shih a'ii, aiji kwaii  
a'aa. 7Dinjii naij ts'q' khaginkhee, ts'q' jyaa nyaq, “Dinjii ch'ihlee

shatajii heekhaa ḥahchy'aa shandaa veegoo'aa ts'a! jiintsii t'inchy'aa it'ee shrit jiintsii ts'a!i. Zhat nikiigwihihthal ts'a! vakwaiitryaa, dineehih'at geenjit sheegoo'aa kwaa t'ihnyaq. <sup>8</sup>Shijj aijj chūq haa chūq nakhwats'an ałtsii, gaa adan aijj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa nakhwats'an chūq hahtsyaa t'inchy'aa," gavahnyaq.

### **Jesus, Chūq Vats'an Dhidlit ts'a! Vik'eegwarandaii**

*Matthew 3.13; 4.11; Luke 3.21-22; 4.1-13*

<sup>9</sup>Ajjitl'ęq niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a! Jesus, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'l Nazareth gwats'a! haazhii ts'a! Jordan han gwinjik gwats'a! haazhii ts'a! John yats'an chūq iłtsajj. <sup>10</sup>Ts'a! nijin Jesus chūq ts'an khaneezhii gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhit ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq, dziitsal dove k'it t'inchy'aa yeedaa gwats'an yak'aa needaanajj gwąqah'in. <sup>11</sup>Ajjitl'ęq gwideezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaq, "Nan Shidinji!, li'haa neet'iiththan inlii ts'a! lyaa nashoo ahlijj!" gwinyaq.

<sup>12</sup>Gwagwahkhan ḥaq nangwinjir gwa'an gwats'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haazhii yiłtsajj. <sup>13</sup>Ts'a! drin 40 gwiteegogwąqanchy'aa datthak zhat nangwinjir t'inchy'aa. Izhit zhat daj! Satan yik'eegwandalii tr'agwaanduu t'ihee'yaa ji' geenjit. Izhit gwa'an nin iizqū gwanlii tee gwa'an t'inchy'aa gaa zheekat gwich'in naijji giits'a! haajil ts'a! giits'iinya!.

### **Jesus, Dinjii Łuk Kee'in Döq Naij Aanaii Shatajii Hohjyaa Goovahnyaq**

*Matthew 4.12-22; Luke 4.14-15; 5.1-11*

<sup>14</sup>Nijin John, zhee gwaazhrąjj nagąqahchij daj!, ajjitl'ęq t'ee Jesus, Galilee nahkat gwats'a! haazhii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa



*John chūq gwats'an ahtsii geegch'łqqaqtan (St. Mark 1.13)*

Vagwandak Niziji eech'qaqhtan. 15“Juk drin t'ee zhat nigwiindhat! Vit'eegwiyjakhchya'aa Veggwinii'ee qiji gwats'a! juk nahgwan t'oonchy'aa ts'a! nakhwatr'agwaanduu ts'i! hihts'eedoq'ee ts'a! Gwandak Niziji k'injuhkhit.” goovahnyaq. 16Jesus, Galilee van vee gwa'an neehidik gwiizhit Simon ts'a! dachaa Andrew haa chihvyaa zhit luk goonjii goovqaqh'in. Luk goonjii haa dagwagwaandaii.

17Ajjits'a! Jesus t'agoovahnyaq, “Shaa hoh'oo, nats'ahts'a! dinjii naji tee goohohdal, geenakhwahałchyyaa.” 18Jyaa nyaq googwahkhan digichihvyaa akhagoonyaq ts'a! giyyaaha'oo.

19Ajjit'l'eq Jesus k'iindaa tth'aai hee teeghaii ahaa akhai! Zebedee vidinji! neekwaii, James ts'a! vachaa John haa tr'ihchoo zhit digichihvyaa shrigilii goovah'in. 20Jesus goovah'in gwagwahkhan goovooyzhrii; zhat tr'ihchoo zhit dinjii gooveenjit tr'agwah'in naji haa digitl! Zebedee akhagoonyaq ts'a! Jesus haa gahaa'oo.

### Dinjii Ch'ankya'aa Iizqü Vizhit Dhidii

Luke 4.31-37

21Jesus, ditsyaa naji haa Capernaum kwaiik'it k'eegiidal ts'a! Neegwaazhii Drin (Saturday) zhit nagwaanajii daj! Israel naji tr'iginkhii zheh nihdeiinzhi ts'a! gechoch'qaqhtan. 22Dinjii naji giyyiith'ak daj! gooveenjit geegwaroolii kwaa gwiky'aa gechoch'qaqhtan. Law eech'qaqhtan naji (Scribes) k'it lyaa t'inyaq kwaa, dinjii virginjik nint'aii haa gechoch'oohtan k'it gechoch'qaqhtan.

23Izhit gwizhit dinjii ch'ankya'aa iizqü vizhit t'inchy'aa dhidii, 24ts'a! azhral ts'a! jyaa nyaq, “Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'eegwiyjakhchya'aa vats'an Shroodiinyaq t'iinchy'aa!”

25Jesus gwint'aii ch'ankya'aa iizqü idiihagiinkhee, “Deegwahtsai! kwaa ts'a! qiji dinjii vizhit tr'iinkhaii!” yahnyaq.

26Ch'ankya'aa iizqü k'iighai!, vatthaq! gwint'aii daatrat naanaii ts'a! gwint'aii azhral, gwiizhit qiji ch'ankya'aa iizqü yats'an khaiinzhi. 27Dinjii naji datthak gooveenjit geegwaroolii kwaa t'igwiizhit ts'a! nihlagwaakat ts'a! t'iginyaq, “Nats'ahts'a! yeenjit ginjik di'iq t'inyaq? Geech'arqaqhtan k'eejit haa gechoch'qaqhtan lee t'ii'in? Jii dinjii lyaa vat'aii gwanlii haa ch'ankya'aa iizqü naji ts'a! k'eedeegwaadhat ts'a! giik'eegwahthat!” jyaa ginyaq.

**28** Aiiits'a' Jesus deezhit aqii vagwandak, khants'a' Galilee nahkat gwa'an datthak gwintl'oo giiyeeginkhii.

### **Jesus, Dinjii Léjjì Nájjì Shrineinlik**

*Matthew 8.14-17; Luke 4.38-41*

**29** Jesus vitsyaa nájjì ts'a' James ts'a' John nájjì haa Israel tr'igiinkhii zheh gwats'an chineegijil, gwagwahkhan datthak Simon, ts'a' Andrew haa goozheh nihdeegiinjil. **30** Simon va'at aqii vahan ts'ik nindhaa haa iłts'ik ts'a' ndaka'ee gwiizhit nihdeegiinjil gwagwahkhan Jesus haa gwagwaandak. **31** Aiiits'a' yats'a' haazhii ts'a' yanli' oonjik ts'a' ndak nineeyiljin, ts'a' ts'ik nindhaa dii'ii kwaa naanaii, gwagwahkhan gooveegwitr'it t'igwihi'l'ya' ts'a' shih goovéhdaa niinlii.

**32** Zhat khaa gwik'ich'a' aqii gwiizhit, dinjii iłts'ik nájjì ts'a' juu ch'ank'y'aa iizqü vizhit nájjì datthak Jesus ts'a' nihdeegiinlii.

**33** Zhat kwaiik'it gwats'an dinjii nájjì datthak, zhit zheh nihdeegweedii gwa'an ḥigeeljil. **34** Dinjii léjjì nájjì ts'ik nihlehts'i' t'iichy'aa haa iłts'ik nájjì shrineinlik, aqiiits'a' ch'ank'y'aa iizqü vizhit nájjì chan goots'an tr'ininlii ts'a' ch'ank'y'aa iizqü nájjì gigiheehkhyyaa geenjit goots'an gwahtsii kwaa, juu t'inchy'aa giiyaandaii geh'an.

### **Jesus, Galilee Nahkat Gwa'an Gwaandak**

*Luke 4.42-44*

**35** Jesus, vanh däjì' tth'ayi hee tqo goo'ayi gwiizhit khakee' aqii ts'a' zheh chyahaazhii ts'a' oo'ok tthan goo'ayi gwa'an gwats'a' haazhii, zhat khadigiheejyaa geenjit.

**36** Gaa Simon ts'a' juu vaa t'inchy'aa nájjì giiyankeegwah'in.

**37** Nijin giigwäh' aqii däjì', "Juu nájjì datthak nankeegwaah'in!" giiyahnyaq.

**38** Jesus t'agoovahnyaq, "Dzaa gwa'an kwaik'it goodlii kwaii datthak gwats'a' tr'ahoojyaa, izhit gwa'an chan Gwandak Niziij eegwahaaldak goo'ayi, jyähts'a' geh'an dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in."

**39** Zhat gwats'an Galilee nahkat datthak k'eekhwazhii ts'a' Israel nájjì tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Gwandak Niziij eegwaandak ts'a' ch'ank'y'aa iizqü nájjì chan dinjii zhit ts'an khaneegoovinzhit.

### Jesus, Dinjii Shrininlik

*Matthew 8.1-4; Luke 5.12-16*

**40** Ts'q' dinjii ch'ihłak vatthaq' ahjat (leprosy) haa iłts'ik haa khaiinjich'iihit yats'q' nikiigwiintthaii ts'q' t'iayahnyaq,  
“Gwik'it t'iindhan ji', shatthaq' shrineiinlii!”

**41** Jesus, dinjii, veenjit neeshraahchy'aa ts'q' danli' haa yakat naanjik ts'q' t'iayahnyaq, “Gwik'it t'iiththan t'oonchy'aa, shranąqanjiil!”

**42** Jyaa nyaq gwagwahkhan vakat ts'ik datthak hiljii naanaii ts'q' shranaazhik. **43** Ajjit'l'eqe Jesus, ginjik nint'aai haa yits'q' khaginkhee, ts'q' khan t'ohłii neeyahah'ak. **44** “Giinkhih nahah'yaa geenjit vats'a' hinkhaii. Ajit'l'eqe jidii Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' gwantl'ee hin'aa qii ginkhii vantl'ein'qii, qii't'ee Moses va-law zhit juu ts'ik leprosy ts'an shranaazhik naji jyaa dihee'yaa gwinyaq gwik'it.” Jesus yahnyaq.

**45** Gaa qii dinjii yiłeehoozhii daj', zhat gwagwahkhan deegwiizhit nijuk datthak geegwaandak it'ee hı' gwintl'oo geegwaandak ts'qii Jesus zhat kwaik'it gwa'an k'eeheendik geenjit gaa veegoo'aii kwaa. Geh'an geeghaih tthan gwa'an gwats'q' haazhii googaa nihk'it, dinjii lejj naji nijuk datthak gwa'an gwats'an giits'eehiidal.

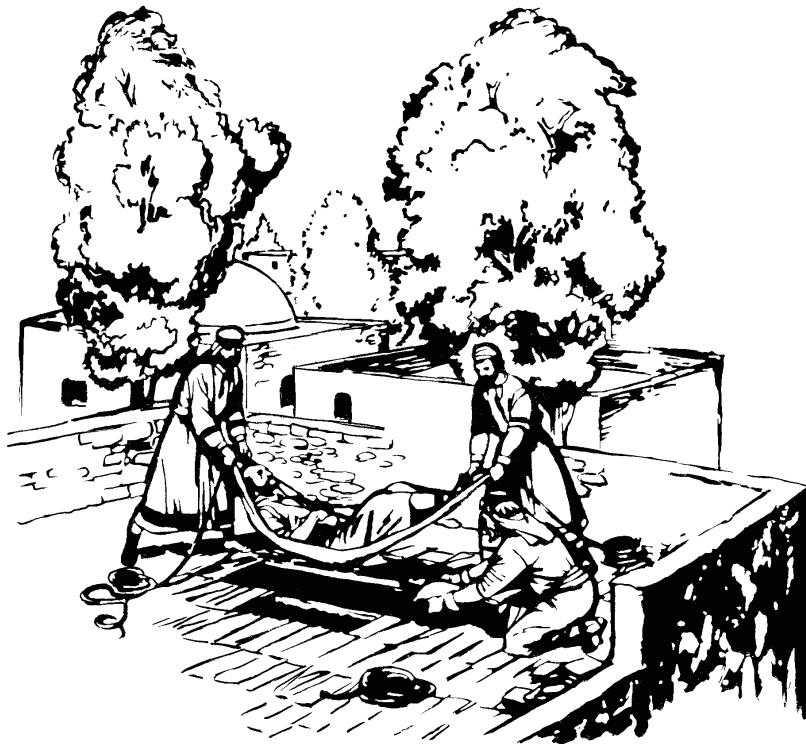
### Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Shrineiinlik

*Matthew 9.1-8; Luke 5.17-26*

**2** **1** Drin gwintsy'a' gehgloo goodhat qiiit'l'eqe Jesus, Capernaum kwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'q' dizheh dhidii giyahnyaq ts'q' nijuk datthak giyyeeginkhii. **2** Ajjits'q' dinjii lejj naji giizheh gwizhit leeljil ts'qii khyu' gaa nihdeegijyaa. Jesus Gwandak Niziq eegoovaagwaandak, **3** nijin dinjii døq naji zhak k'eegiidal daj', dinjii neehidik kwaa Jesus ts'q' nagahchii. **4** It'ee shrit dinjii gwanlii ts'qii khyu' gindeiinvyaayaa k'ii'an nihdeegiyyaqahchii qiiits'q' zheh gwakat deegaajil ts'q' nijin Jesus dhidii qii zhit zhat, gwakat yiichy'a' gwigwiłtsqii k'iizhak chyah kat dinjii nihdeegahchii.

**5** Jesus ḥyaa gwik'injigwiighit nitsii gii'ji goovah'in ts'q' qii dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaq, “Shidinji!, natr'agwaanduu datthak oo'an gwarahaadlii t'oonchy'aa,” yahnyaq.

**6** Law eech'qaqhtan lat zhat giilk'iij naji adagats'q' ninjich'agadhat ts'q' jyaa digiindhan, **7** “Deenyaq zhyaa Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i' jyähts'q' ginkhii t'inyaq? Dinjii ch'ihłee gaa tr'agwaanduu oo'an gwihiliik kwaa t'oonchy'aa! Vit'eegwiyahchy'aa zhrıh jyaa dii'in



(St. Mark 2.4)

t'oonchy'aa.” 8 Zhat gwagwahkhan Jesus deegiindhan gavaandaii ts'a! t'agoovahnyaq, “Jaghaii jyähts'a! geenjit ninjich'ohthat?

9 “Jii dinjii neehidik kwa, aqj tavarahaanjya, jidii shrit gwagwantrii kwa, ‘Natr'agwaanduu neenjit oo'an gwarahaadlii,’ akwat ‘Ndak nininjii, ts'a! nichyah noiinjii, ts'a! inkhaa?’ 10 Juk nakhwats'a! googwahaalkyaa, nats'aq Gwidinji’ ihlii ts'a! gootr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit.” Ts'a! dinjii neehidik kwa jyaa dahnyaq, 11 “Ndak nininjii, ts'a! nichyah noiinjii ts'a! oo'an nizheh gwits'eehindii!”

12 Zhat lqa aqj dinjii goovandah needhikhin ts'a! dichyah noonjik, ts'a! zhat googwahkhan gihleehoozhii. Lyaa zhyaa datthak ts'a! goovaa geegwaroolii kwa t'igwiizhik ts'a! Vit'eegwiyähchy'aa deegihil'e! ts'a! jyaa ginyaq, “Lahchy'aa tt'h'pii ch'ihiłok gaa jyähts'a! t'igwii'in gwaraahlin kwa.” ginyaq.

## Jesus, Dinjii Levi Oozhii Shaahinkhaii Ahnyaq

*Matthew 9.9-13; Luke 5.27-32*

**13** Jesus, Galilee van vee gwa'an chan hee gwits'eehoozhii, dinjii lejj naij giits'q' haajil ts'q' zhat geegoovqähtan. **14** Zhat gwa'an neehidik, gwiizhit tax eenjit laraa oonjii nilii, Alphaeus vidinji' Levi didehk'it dhidii aqj Jesus niyeeh'in ts'q' t'iayahnyaq, "Shatajj hinkhaii!" aqjts'q' t'ee ndak niinzhii ts'q' yaahaazhii.

**15** Zhat khaa Levi, Jesus ts'q' ditsyaa naij haa shaa neech'oh'aa goovahnyaq, zhit juu yah tax eenjit laraa oonjii naij ts'q' dinjii lejj naij tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq naij chan goovaa neech'aga'aa. **16** "Law eech'qähtan naij, ts'q' Pharisee chan ginlii naij, nijin Jesus, tax eenjit laraa oonjii naij ts'q' dinjii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq naij haa neech'a'aa googwah'in daj!, giitsyaa naij oahkat, "Jaghaii tax eenjit laraa oonjii naij ts'q' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnyaq naij haa neech'a'aa t'ii'in?" googahnyaq.

**17** Ts'q' nijin Jesus gooviith'ak daj! jyaa dagoovahnyaq, "Dinjii juu iłts'ik kwa, naij dinjii iłts'ik shrinilik, t'eegaahchy'aa kwa, gaa dinjii iłts'ik naij zhrij iłts'ik dinjii shrinilik t'eegaahchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii nizj naij gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'i' geenjit dzaa gwats'q' hoiizhii t'ishi'in kwa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii haakhwandaii naij eenjit t'ishi'in."

## Khadigireheejyaa Geenjit Adach'agaa'aa Kwa

**Gwagwahtsii Geenjit Ch'agoahkat**

*Matthew 9.14-17; Luke 5.33-39*

**18** Ch'ihlan gehdaa gwandaan John chq' gwats'an qhtsii vitsyaa naij ts'q' Pharisee gootsyaa naij haa khadigiheejyaa geenjit ch'ihlee adach'agaa'aa kwa. Dinjii lat naij Jesus gwaahkat, "Jaghaii John vitsyaa naij ts'q' Pharisee gootsyaa naij adach'agaa'aa kwa gwagwahtsii gwiizhit nitsyaa naij jyaa digii'in kwa?"

**19** Jesus t'agoovahnyaq, "Dinjii, tr'injaa haa nihleegoorahchij daj! juu goovaach'ihee'aa naij shih ehdan t'igiheechy'aa goovohnyaq? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwiizhit jyaa t'igihee'yaa kwa goo'aii. **20** Gaa, nijin drin dinjii goonjik goołerehiłchij ji! t'ee adach'agaa'aa kwa gwizhrj goo'aii.

21 “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkaii t'oonchy'aa jyaa diizhik ji' zhit gwach'aa k'eełkaii aqii natsal naaadhal ts'a' gwandaan ɬeeheech'aa t'inchy'aa. 22 Duuyeh gwik'it ch'ihłee gaa, jak chü' k'eejit nilii aqii ch'adhhah tyah k'eejit nilii kwaa zhinyaa t'oonchy'aa, jyaa diizhit ji' t'ee jak chü' ch'adhhah tyah gwint'oo ɬeehahch'aa ts'a' zhit jak chü' an heelyaa aqii geh'an jak chü' k'eejit nilii ch'adhhah tyah k'eejit nilii zhit khohjaan gwizhrıh goo'aii.”

### **Neegwaazhii Drin Zhit Geenjit Gach'agwaahkat**

*Matthew 12.1-8; Luke 6.1-5*

23 Ch'ihłan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ditsyaa najii haa gwanzhıh dehk'it t'oo li' (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa najii t'oo li' aqii vitsii gwanzhıh tsal dhidlii kwaii gihleegihili ts'a' giyyajyaa. 24 Ajjit'lęę Pharisee najii Jesus jyaa dagahnyaq, “Dzaa gwąq'hin! Dii-law kat jyaa digwehee'ya kwalla goo'aii gwinyaq aqii gwiizhit nitsyaa najii Neegwaazhii Drin zhit jyaa digii'in ginyaq!”

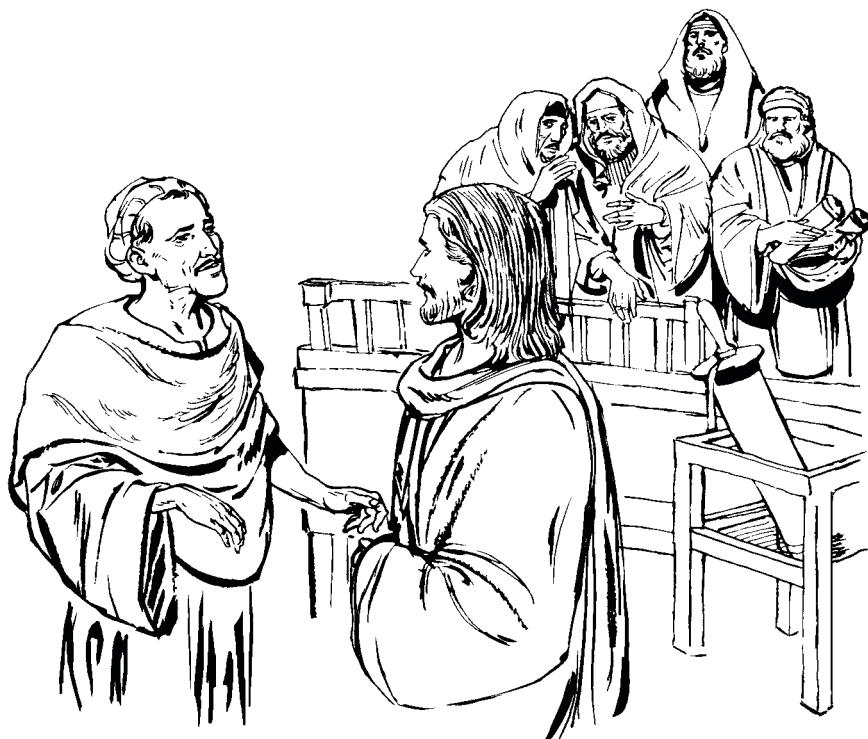
25 Jesus, t'agoovahnyaq, “Yeenii King David deezhik varahnyaq gwadanakhwat'l'oo aqii nik'ee gooh'in t'ohnyaq? Adan ts'a' diniveet'ah'in najii haa goozhit gwiłts'ik ts'a' ch'aroo'aa giindhan dąj? 26 Vit'leegwijyঘhchy'aa vizheh gwadhah gwizhit nihdeiinzhi ts'a' ɬuhchy'aa Vit'leegwijyঘhchy'aa vats'a' ataiinjii git'saqi iin'al, aqit'lęę viniveet'ah'in najii gaa giyyin'al. Abiathar, ndak khii giinkhii choh nilii dąj' t'igiizhik. Dii-law kat jyaa gwinyaq, giinkhii zhrıh aqii ɬuhchy'aa hee'aa gwinyaq gaanoondaii.”

27 Ts'a' tth'aaii jyaa nyaq, “Neegwaazhii Drin zhit t'ee nankat dinjii yaa gwinzii t'ihee'ya eenjit iltsaqi, aqii nankat dinjii najii Neegwaazhii Drin eenjit git'saqi kwalla t'oonchy'aa. 28 Ajit'ee shii Gwidinji' t'ihchy'aa ts'a' Neegwaazhii Drin gaa gwats'a' k'eegwaldhat t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaq.

### **Jesus, Dinjii Vanli' Iłchii Dhidlit Ts'a' Tr'iinjik**

*Matthew 12.9-14; Luke 6.6-11*

**3** <sup>1</sup>Nijin Jesus chan hee Israel najii tr'igiiinkhii zheh nihdineezhii dąj', izhit gwizhit dinjii vanli' iłchii goodlit zhat dhidii. <sup>2</sup>Izhit gwizhit dinjii lat najii dilk'ii Jesus k'eegahtii, aqii dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit. Jyaa diizhik ji' Neegwaazhii Drin zhit gwiizqu t'il'in giihaanjyaa geenjit. <sup>3</sup>Ts'a' aqii dinjii vanli' iłchii



(St. Mark 3.1)

dhidlit t'ahnyaq "Aanaii dzaa dinjii nąjii andah shats'q' hinkhaii." 4 Ajjitl'ęę Jesus dinjii nąjii oahkat, "Dii-law Neegwaazhii Drin zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaq? Dinjii ts'igweheenjyaa akwat dinjii ts'arahahthaa, dinjii viheekwaa gwits'lı' vits'igweheenjyaa akwat dinjii ęhdcaa tr'igwirehee'aa?"

Gaa k'leegwiichy'aa t'iginyaq kwa. 5 Jesus, vik'lı' gwanlii ts'q' gootee datthak gwąq'h'in gaa nihk'it gooveenjit tr'igwidii, gwiizuu tr'ihkhit ninjich'agadhat ts'q' gooki' tth'an dach'at geh'an. Ajitl'ęę zhit dinjii jyaa dahnyaq, "Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Ajj dinjii jyaa diizhik ts'q' vanli' niziq neekhwadlit. 6 Ajits'q' Pharisee nąjii Jews tr'igiiinkhii zheh cheegahoojil, gwagwahkhan King Herod vijyaa nąjii haa ḥigiiljil ts'q' Jesus nats'ahts'q' ęhdcaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe!"

## Dinjii Léjj Nájj Van Vee Łagaajil

<sup>7</sup>Jesus ts'q' ditsyaa nájj haa Galilee van vee gwats'q' gahaajil. Galilee nahkat, ts'q' Judea nahkat gwats'an dinjii léjj nájj yatajjí neehiidal, <sup>8</sup>qájjts'q' Jerusalem kwaiik'it gwachoo, Idumea nahkat gwa'an, Jordan han nduhts'qájj gwats'an gwa'an qájjts'q' Tyre ts'q' Sidon kwaiik'it gwachoo geelin gwa'an datthak gwats'an léjj nájj dee'in datthak giiyeenjit gwiith'ak geh'an Jesus tájj gahaajil.

<sup>9</sup>Tr'ihkhit dinjii gwanlii ts'qájj ditsyaa nájj t'ahnyaq, tr'ihchoh dzaa sheenjit nohilit, jii dinjii léjj nájj giyyeelin datthak giyaa gwiit'l'at geh'an t'inyyaq. <sup>10</sup>Dinjii léjj nájj shrininlik googaa nihk'it dinjii ilts'ik léjj nájj giits'q' handak, giikat nahaandal eenjit gwizhrjh t'ligiyah'in. <sup>11</sup>Ajjts'q' nijin dinjii ch'ank'y'aa iizqü gooohit t'inchy'aa nájj giyyaqh'in däj' giiyéhdaa nit'eegaadhak ts'q' giiyahshral, "Nan, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlii!" giiyahnyaq.

<sup>12</sup>"Juu t'ihchy'aa geegoondak shro!!" Jesus, ch'ank'y'aa iizqü nájj, ginjik nint'yii haa jyaa gavahnyaq.

## Jesus, Tr'ihil'e' Twelve Heelyaa Nájj Gwiteetr'iinlii

Matthew 10.1-4; Luke 6.12-16

<sup>13</sup>Jesus, qájjt'l'eq taih kat gwa'an hadhizhii ts'q' juu dinjii niindhan nájj aanaii ahnyaq, qájjts'q' giits'q' haajil.  
<sup>14-15</sup>Ajjts'q' dinjii twelve nájj gwiteetr'iinlii ts'q' juk gwats'an nakhoozhri, "Tr'ihil'e," oohaazhyaa qájjts'q' "Shaahohlyaa geenjit gwiteetr'inakhwinlii t'oonych'aa. Ajjts'q' chan nihky'aa k'ekhwadal ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa eegwahoondak, qájjts'q' ch'ank'y'aa iizqü dinjii nájj ts'an tr'ahohlyaa geenjit t'aih akhwa'ya t'oonych'aa," goovahnyaq.

<sup>16</sup>Jii dinjii nájj gwitee tr'agoovinlii Tr'ihil'e' giheelyaa geenjit: Simon (qájj Jesus, Peter yoozhri' niłtsqájj), <sup>17</sup>Zebedee vigii James ts'q' vachaa John haa (Jesus, gavoozhri' ch'ijuk niłtsqájj, ts'q' Boanerges neegoovaanyaq, qájjt'ee "Dinjii nájj nahtan haadhak k'it giint'yii." gwinyaq t'igwinyaq.) <sup>18</sup>Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, Alphaeus vidinji' James, Thaddaeus, qájjts'q' Simon t'ee Zealot nilii (Zealot t'ee, "Dinjii lyaa danahkat geet'indhan nilii," gwinyaq t'igwinyaq). <sup>19</sup>Ts'q' Judas Iscariot, qájjt'ee Jesus tr'ahaahkhwaa geenjit gwant'l'qahchij t'inchy'aa.

### Jesus ts'q' Beelzebul

*Matthew 12.22-32; Luke 11.14-23; 12.10*

**20** Ajjit'l'eq Jesus dizheh gwits'ee hoozhii, ts'q' ditsyaa naijii haa chan hee ch'igihee'aa gaa it'ee shri' goovaa dinjii gwanlii ts'q' gooveenjit nigwiighit kwaa. **21** Nijin Jesus vizheh k'qaq naijii gwigwiith'ak daj' giik'eehahtyaa geenjit giiyinkeegwaah'in, ts'q' gihleegiihiichiji dinjii naijii, "Vagwandalii iizqu dhidlit." gaa giiyahnyaq geh'an.

**22** Jerusalem gwats'an Law eech'qaqhtan nilii naijii jyaa ginyaq, "Ch'ankya'i iizqu naijii datthak ts'q' k'eедеегwaadhat Beelzebul oaazhii vizhit dhidii qii vat'aaii haa ch'ankya'i iizqu cheehilii t'ii'in." ginyaq.

**23** Ajits'q' t'ee Jesus dinjii zhat leeljil naijii, aanaii gavahnyaq ts'q' gwandak haa geegoovqahtan, "Nats'ahts'q' Satan dinjii naijii goozhit gwats'an Satan ch'ankya'i iizqu naijii cheehahchya?

**24** Jidii nahkat nihts'ji nihts'q' nineegiidal ts'q' nihligiighan ji' khants'q' an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. **25** Zhehk'aa gwizhit chan nihligiighan ji' t'ee ththak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. **26** Ajii gwik'it Satan vineegoo'ee khaihlak gwanlii kwaa ts'q' nihtee nihligiighan ji' duuyeh niighyuk khaihlak gwanlii ts'q' nihlaa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'q' an gweheelyaa t'oonchy'aa.

**27** "Dinjii ch'ihlee gaa duuyeh zhyaa dinjii vagwahtl'oo vizheh zhyaa nihdakhkhaii ts'q' yagwadal oonjii t'inchy'aa. Diyilchaa ts'q' naghwaayiin'qii ji' gwizhrhj yagwadal ooheendal t'oonchy'aa.

**28** "Li'haa nakhwaagwaldak t'inyaq, dinjii ch'ihlee tr'agwaanduu nihlehjuk vigwitr'it gwanlii ji' gaa, shatri'agwaanduu gwanlii nyaq ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaq ji' khan gooveenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. **29** Gaa juu Ch'ankya'i Shroodiinyaq gwiizqu eeginkhii ji', qii tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwqaj'q' gwats'q' datthak duuyeh veenjit vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii t'oonchy'aa. **30** "Ch'ankya'i iizqu vizhit t'inchy'aa!", giiyahnyaq geh'an Jesus jyaa gavahnyaq t'inyaq.

### Jesus Vahan, ajits'q' Vachaa Naijii Haa

*Matthew 12.46-50; Luke 8.19-21*

**31** Izhit zhat chiitqii vahan, ts'q' vachaa naijii haa k'eedal, chiitqii nigiilzhii gwiizhit zheh giyeenjit ch'oahkat. **32** Dinjii lejii naijii Jesus

eelin giilk'ii gwiizhit jyaa digiiyahnyaq, "Nahan, ts'a! nachaa naqii haa, chiitqii nigiilzhii, ts'a! nooł'ya! nagahnyaq." giiyahnyaq.

<sup>33</sup>Ts'a! t'agoovahnyaq, "Juu dee shahan ts'a! shachaa naqii haa nilii?" <sup>34</sup>Ajiiits'a!, t'ee Jesus aqii juu yeelin dilk'ii naqii tee gwąqah'in ts'a! jyaa goovahnyaq, "Jii naqii t'ee shahan ts'a! shachaa naqii haa t'iiginchy'aa. <sup>35</sup>Juu Vit'eegwijyächchy'aa doo'ya! gavoonyaq naqii gwik'it t'igii'in naqii t'ee shahan, shachaa, ts'a! shijuu naqii haa nilii t'oonychy'aa." gavahnyaq.

### Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahąqhshii Eenjit

#### Gwanzhjh Gwit'einlii

Matthew 13.1-9; Luke 8.4-8

**4** <sup>1</sup>Galilee van vee gwa'an, chan hee Jesus geech'ooheełchya!, gaa tr'ihkhit veelin dinjii gwanlii ts'aqii tr'ihchoh zhinzhii ts'a! naadii. Van vee gwats'a! niighit kwaa tr'ihchoh dhitin, gwiizhit dinjii naqii teeghaii nigeelzhii. <sup>2</sup>Gwinleji goovaagwahandak geenjit gwandak ahtsii zhit geegoovqahtan ts'a! jyaa nyaq,



(St Mark 4.1)

<sup>3</sup>“Ch'oodqohk'ii! Ch'ihłan dąi' dinjii ch'ihłak gwanzhjh dehk'it gwa'an gwats'a' haazhii, ts'a' gweheełshii. <sup>4</sup>Ajjits'a' gwanzhjh gwiit'einlii gwizhit valat kwaii tąiị gwinjik gwa'an an-nihlik niinjil ts'a' chiitsal kwaii datthak giyyiin'al.” <sup>5</sup>Valat kwaii Łuh vitez kii gwanlii ajiị gwinzii vitez Łuh kwaaz izhit niinjil. Łuh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, <sup>6</sup>gaa nijin shree ndak nee'aa dąi', ajiị gwanzhjh gwintsal hiłshii itk'in ts'a' nanzhit nahgwan niłshii geh'an gwanzhjh navagaii aanaii. <sup>7</sup>Gwanzhjh lat kwaii chan khoh nahshii tee niinjil, ts'a' khoh gwandaa niłshii ts'a' khoh yiłkhwaii, ajiits'a' vats'an tr'ihee'aa niłshii kwaaz. <sup>8</sup>Gaa gwanzhjh valat kwaii nankat Łuh nizii kat niinjil ts'a' gwanzhjh gwinzii niłshii ts'a' vats'an tr'ihee'aa lejii kwaii niłshii. Valak kwaii ants'a' tik daatin (30) niłshii, ants'a' chan nihk'iitik daatin (60) ajiits'a' valat ch'ihłoaatin daatin (100), jyaa dagwahtł'oo gwiłshii.”

<sup>9</sup>Ajjit'lęę Jesus, t'agoovahnyaq, “Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!”

### Jii Gwandak Eegwaandak T'ee Jyaa Nyaq T'inyaq

*Matthew 13.10-17; Luke 8.9-10*

<sup>10</sup>Nijin Jesus adan zhrıh dhidii dąi', gwehkii juu gwaandak giyyiith'ak lat nąiị, ts'a' vitsyaa 12 Tr'ihıł'e' nąiị haa giits'a' haajil ts'a' jidii eech'qaqhtan eenjit giyyułhkat. <sup>11</sup>“Vit'eegwiyahchhy'aa Veegwinii'ee ajiị nagwaan'ii nakhwantł'eegwirin'aji. Gaa ch'izhii dinjii nąiị datthak gwandak ałtsii haa gechoch'qaqhtan k'iighai' deihnyaq gwigweheetth'ak, t'oonchy'aa.” goovahnyaq. <sup>12</sup>Jii Dehtł'aa Choh zhit deegwinyaq ajiị gwik'it t'igweheenjyaa geenjit jii jyaa nyaq,

“Gwinzii googwąhı'in gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaaz ts'a' chan gwinzii ch'agoołk'ii gaa deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaaz, jii kwaii datthak gaagiindaii ji!, Vit'eegwiyahchhy'aa ts'a' Łihts'eedagahaa'ee ajiits'a' t'ee gootr'agwaanduu datthak gooveenjtit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa,” gavahnyaq.

### Gwanzhjh Nahshii Gwandak Eegwaandak, Ajiị Deegwinyaq T'igwinyaq Geegwaandak

*Matthew 13.18-23; Luke 8.11-15*

<sup>13</sup>Ajjit'lęę Jesus, goovaahkat, “Jii gwandak ałtsii haa gechoch'qaqhtan deegwinyaq t'igwinyaq gaakhwandaii? Nakwaa, ji'

nats'ahts'a' gwandak ałtsii eegwaldak kwaii deihnyaq t'ihnyaq gaahahkhwandum? <sup>14</sup>Zhit juu, dinjii gwanzhij nahshii, aqit'ee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik, Gwandak Nizii nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Dinjii lat naij gwanzhij tajj gwinjik gwa'an niłshij k'it t'iinchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik giith'ak gwagwahkhan Satan zhat goots'a' khakhat ts'a' goots'i' yuundak. <sup>16</sup>Ch'izhii dinjii naij, gwanzhij kii tee gwa'an niinjil k'it t'iinchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik giith'ak gwagwahkhan geenjit lyaa shoo ginlii, <sup>17</sup>gaa gwint'ee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik goonta' kwaa, aqits'a' googwik'injigwiighit geh'an goovaagogwantrii ts'a' khaiinjich'igiighit daj' niighit kwaa gwats'a' gwizhrjh gwagoonta' ts'a' akhagagoonjik. <sup>18</sup>Ch'izhii dinjii naij gwanzhij khoh tee niinjil k'it t'iinchy'aa. Jii naij t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik giith'ak, <sup>19</sup>gaa dzaa nankat nats'aq gwigweheendaii geenjit gwizhrjh ninjich'agadhat ts'a' laraa chan gihi'l'ee ts'a' geedan deegoo'ya' giindhan gwizhrjh gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in kwaa, ts'a' gwanzhij vakat gwąłshii kwaa k'it t'iinchy'aa. <sup>20</sup>Gaa ch'izhii dinjii naij, gwanzhij luh nizii kat niinjil t'ee, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik, gwiinzii giith'ak ts'a' digidrii zhit giiyqunt'a! Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa nahshii gwint'oo yahtsik. Valat 30, valat 60 aqits'a' valat 100 jii jyaa daanchy'aa yahtsik."

### **Khwaiidaak'a' Aadrii Ch'ityah T'eh Nigiin'ajj**

*Luke 8.16-18*

<sup>21</sup>Jesus, tth'aa hee goots'a' ginkhii ts'a' jyaa nyaq, "Dinjii ch'ihlee khan aadrii daak'a' aqj tyah t'oo haa iltsaqi t'eh akwat dehk'it gwit'eh nihee'aa lee t'oonchy'aa? Vats'anh ch'ahaadrii kwaa geenjit. Nakwaa! Vats'anh ch'ahaadrii geenjit aadrii daak'a' vakat doo'aa kat deeyahee'aa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Jidii nagwarah'ij ts'a' geegoh'it goodlii kwaii datthak aadrii zhit gwizhrjh nigweheedaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Ch'oodqohk'ij, nakhwadzee gwanlii ji!"

<sup>24</sup>Aqit'ee chan hee jyaa goovahnyaq; "Jidii dohtth'ak geenjit tseenjyaa ch'oodqohk'ij! Nats'ahts'a' ch'izhii dinjii nakhweenjit dinjii nilii aqj gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa, jyähts'a' dinjii qhlij nakhwahaanjyaa ts'a' gwandaan gwiizqu gwak'oonaakhwahahchy'aa t'inchy'aa. <sup>25</sup>Zhit juu jidii gwii'ij, aqj gwandaan vant'ee neegwireheelyaa aqits'a' juu vaach'lakwaa,

akwat, jidii tsal zhr̄j̄h gwii'j̄i ji' gaa, vits'j̄i neerahoondal t'inchy'aa."

### Gwanzhj̄h Tr'aqahshii Gwagwandak

**26** Jesus, tth'aaii hee ginkhii ts'a! jyaa goovahnyaq, "Vit'eegwijyāhchy'aa Veegwinii'ee, jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihłak dagwanzhiih, gwanzhj̄h deek'it gwit'eiinlii. **27** Aj̄its'a! tqo gwitee gwagwaanchy'aa dhichj̄i, aj̄its'a! vanh daj̄i hee khakii'ak, ts'a! drin datthak deehee'yaa goo'aii datthak gwik'it t'iil'in, gwiizhit vagwanzhiih datthak haahshii ts'a! nahshii, gaa nats'ahts'a! nahshii t'iil'in yaandaii kwaa. **28** Nankat ɬuh t'ee gwanzhj̄h nahshii q̄htsii aj̄ii t'ee gwanzhj̄h gwinzii vakat datthak nahshii. Gwanzhj̄h nahshii daj̄i!, vatthoochan tr'ookit agwaakit, aj̄ii gwats'an t'ee vikiith'an k'it t'inchy'aa vakat nadal aj̄itl'ęq t'ee vakat datthak lejj̄i ilik. **29** Nijin gwanzhj̄h kharaheelyaa eenjit gwinzii nagwaadhat daj̄i!, zhit dinjii, jidii vaa gwanzhj̄h kharaht'ii haa khayaht'ii, it'ee gwanzhj̄h kharaheelyaa nigwiindhat geh'an."

### Ch'andih Tsal Mustard Oozhii, Gwagwandak

*Matthew 13.31-32, 34; Luke 13.18-19*

**30** Jesus ch'oahkat, "Vit'eegwijyāhchy'aa Veegwinii'ee jidii k'it t'oonchy'aa t'agwarahnyaq gweheenjyaa? Jidii gwandak tr'ahtsii haa geegwarahaandak li'? **31** Jii k'it t'oonchy'aa, "Dinjii aj̄ii mustard seed tsal oonjik ts'a! nijin nankat gwit'eh yiin'aj̄ii (mustard seed aj̄ii ch'andaa t'ahtsal nilii), **32** Aj̄itl'ęq nahshii daj̄i!, gwanzhj̄h vach'ahtsii kwaa dhidlit. It'ee shrit vatthoochan nitsii dhidlit ts'a! aj̄ii dziitsal naq̄ii giikat t'oh q̄htsii."

**33** Jesus, jii k'it t'inchy'aa haa gwandak q̄htsii haa dinjii naq̄ii Vagwandak Nizj̄i ts'a! geech'q̄aqhtan, deegwahtl'oo gaagweheendaii gwagwahtl'oo gwizhr̄j̄h goots'a! ginkhii. **34** Dinjii gwanlii tee gwa'an gwandak q̄htsii haa zhr̄j̄h geech'q̄aqhtan, gaa nijin ditsyaa naq̄ii haa tthan dhidii daj̄i! gwandak q̄htsii zhit deenyaq t'inyaq gavaa gwaandak.

### Jesus Ahtr'aaii Choh Neet'aanaj̄ii

*Matthew 8.23-27; Luke 8.22-25*

**35** Zhat drin khaa nigwiindhat daj̄i!, Jesus ditsyaa naq̄ii t'ahnyaq, "Oonjik van nduhts'a! gj̄i gwats'a! tr'ahoojyaa." **36** Ts'a! dinjii lejj̄i tr'ihchoo eeghaii

łagaajil nąjii ihleegahoojil, Jesus daaa gihiłchii. Ts'q' ch'izhii dinjii nąjii tr'ihchoh kwaii goinjik ts'q' goovaa gahaajil. <sup>37</sup>Ts'q' khan hee gwint'aaii teiintr'aii nagwaanąjii, gwiizhit chüyü lejii tr'ihchoh zhit t'iinjii, tr'ihchoh zhit tit choh kwaii haa chüyü deedaq'ąjii gwili. <sup>38</sup>Gaa jyaa digwii'in gwiizhit, Jesus, tr'ihchoh t'l'i zhit, tsuh kat diki' dił'aaii ts'q' gwinzii dhichii. Ts'q' vitsyaa nąjii khakigiiyiin'ąjii ts'q' t'iigiiyahnyąq. "Geech'qaqhtan, it'ee tr'ahahchyaag nagwaanąjii nik'ee diineenjut tr'igwiindii?"

<sup>39</sup>Ts'q' Jesus khakee'ąjii ts'q' ahtr'aii choo niint'aaii ts'q' van kat tit ginjik niint'aaii haa goots'a! khaginkhee, "Ahtr'aii, khaihlan jyaa dohchy'aa! Tit choh kwaii, tsinehdan gooli!" nyąq gwiizhit ahtr'aii nint'aaii neet'aanańąjii ts'q' datthak tsinehdan nagwaanąjii. <sup>40</sup>Ajìit'ęę Jesus ditsyaa nąjii t'ahnyąq, "Nakhwagwlik'injigwiighit kwaa geh'an noojat t'akhwa'in?"

<sup>41</sup>Ts'q' gwint'oo gwihil'ee t'iizhik ts'q' gihilghaa haa jyaa dinihłagaanyąq, "Jii juu dinjii t'inchy'aa? Ahtr'aii choh, ts'q' tit choh kwaii gaa giik'eegwahthat!"

### Jesus, Dinjii Vizhit Ch'ank'y'aa Iizüę Lęjii Tr'iinlii

*Matthew 8.28-34; Luke 8.26-39*

**5** <sup>1</sup>Ajìit'ęę van nduhts'ąjii Gerasa nahkat ąjii zhit k'eegiidal. <sup>2</sup>Nijin Jesus, tr'ihchoh zhit gwats'an deiinzhi dąj! dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizüę ąjii, kii ch'a'an zhit tth'an k'it goodlii gwats'an



*(St. Mark 5.2)*

khaiinzhi ts'q' yats'q' tr'iinzhi, <sup>3</sup>Ajj tth'an k'it gwa'an gwitee gwich'ij ts'q' juu nqjj datthak ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchaa googaa khyu' giiyquntau!. <sup>4</sup>Deegwaht'oo giiyanli', ts'q' giikwai' haa ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchal, googaa nihk'it ch'iitsii tly'ah tahnaii gwats'an tr'inidik. It'ee shrit nint'yii ts'q' k'lizhak giiyahoontaq' geenjit gaa gwagwantrii. <sup>5</sup>Tqo' ts'q' drin haa tth'ank'it gwitee, ts'q' tahi tee haa gwa'an neehihdik ts'q' azhral ts'q' kii haa datthaq' khadant'ii.

<sup>6</sup>Nijin shriit'ahthee ahaa gwiizhit, Jesus neel'in daj' yats'q' hilgik ts'q' yats'q' nikiigwiintthaii, <sup>7</sup>ts'q' gwint'yii azhral ts'q' jyaa nyqa, "Jesus, Vit'eegwiyahchy'aa Jiintsii, Vidinjil inlii, deeshahah'ya eenjit t'ini'in? Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' nadach'ooshakwat t'inyqa khaiinjich'ashqohthat shrq!!" <sup>8</sup>Ajj jyaa nyqa geh'an Jesus jii jyaa nyqa, "Ch'ank'y'aa iizq, jii dinjii vizhit gwats'an khaiinkhaii." yahnyaq.

<sup>9</sup>Jesus yuahkat, "Noozhi' doozhii?" Ajj dinjii yidii ginkhe!, "Shoozhi' Legion (niveet'ah'in lejj) oaazhii, it'ee shrit tr'iinlejj ts'q' jyqhts'q' diinoozhi' t'oonchy'aa!" <sup>10</sup>Ajj dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq kwaii, Jesus ts'q' gwint'oo ch'ooodigiikwat, "Dzaa nahkat gwats'an gihleediihoiinlyaa shrq!!" yahnyaq. <sup>11</sup>Izhik geeghaiah gwa'an tahi khyu' pig lejj kwaii ch'a'aa. <sup>12</sup>Ajits'q' zhit ch'ank'y'aa iizq nqjj Jesus eech'ooodigiikwat ts'q' t'iginyqa, "Pig kwaii ts'q' tr'iheedaa ts'q' goozhit direheedhaa." ginyqa. <sup>13</sup>Ajj gwik'it t'igiizhik goots'an gwiłtsqjj, qjj dinjii ts'an tr'ineegijil ts'q' pig kwaii zhit digiindhat. Ajj pigs naat'ii 2,000 aanchy'aa kwaii datthak taihdik gwats'an van zhit oondaa gahaajil ts'q' teenagahoonii.

<sup>14</sup>Ajj pigs k'qahtii nqjj datthak gihleegalgihiljil ts'q' zhat kwaiik'it gwatsal gwitee gwich'ij nqjj ts'q' zhat gwa'an juu gwanzhij nahshii gwich'ij nqjj datthak haa gwagwaandak, ts'q' dinjii nqjj deegwiizhik t'igwinyqa li' geenjit gwagwahqah'ya gwats'an gahaajil. <sup>15</sup>Zhat gwa'an dinjii nqjj datthak Jesus ts'q' gahaajil, qjj dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq lejj yizhit t'inchy'aa chy'ah, giiyqah'in, akhai' veenjit gwinzii ts'q' gwinzii chan niinjich'adhat ts'q' zhat dhidi, ts'q' gwach'aa naazhii. Dinjii nqjj datthak gwagwah'in daj' qaqnjat nagaanaii. <sup>16</sup>Dinjii datthak gwehkij deegwiizhik gwagwahqah'ya' nqjj, dinjii zhat nijyaa nqjj datthak zhit dinjii ts'q' pigs haa deegiizhik goovaagwagwaandak.

**17** Ajjits'q' zhat dinjii nājj datthak Jesus diinahkat gihłeehindii agahnyaq. **18** It'ee Jesus tr'ihchoh zhit neehidii gwiizhit, ajj dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq' tr'iniinlii chy'ah yach'adookwat ts'q' jyaa nyaq, "Naa neeshozhi" yahnyaq. **19** Gaa Jesus jyaa yahnyaq, "Nakwaa! Nizheh gwits'ee hindii ts'q' nizheh k'q'a nājj K'eegwaadhat deegwahtl'oo neeshraahchy'aa noonyaq ts'q' neenjit deezhik datthak goovaagwandak." **20** Ajjits'q', ajj dinjii Decapolis nahkat gwitee haazhii ts'q' Jesus yeenjit deezhik datthak geegwaandak. Juu yiitth'lak nājj datthak ḥahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwiizhik.

### **Dinjii Jairus Vigii Nich'it Tsal ajjits'q' Tr'injaa Juu Jesus Vagwach'aa Kat Naanjik**

*Matthew 9.18-26; Luke 8.40-56*

**21** Nijin Jesus, van nduhts'q' gwits'ee hoozhii dāj' aiizhit van vee gwa'an, dinjii lejj nājj yeelin ḥeeljil. **22** Ajjit'l'eq nijin Jews' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'q' k'eedeegwaadhat ch'ihłee Jairus oozhii zhat k'idik dāj', Jesus neel'in gwagwahkhan, yakwai' eeghaii nikiigwiintthaii ts'q', **23** Jesus ts'q' ch'oodiikwat haa yuahkat, "Shigii nich'it tsal gwint'aii iłts'ik, Ajj vakat nahaandal ts'q' veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit shaa hinkhaii!" yahnyaq.

**24** Ajjits'q' Jesus yaa haazhii, dinjii lejj vaa adaa ts'q' nihłehjuk datthak an giiyahtrak. **25** Gootee tr'injaa ch'ihłak niighyuk (12 years) datthak gwintl'oo, dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. **26** Dinjii iłts'ik shrinilik nilii nājj ts'q' ḥyaa dalaraa datthak an iłtsq', gaa giiyenjit gwinzii neegwahtsii kwaa, ajjits'q' gwandaa veenjit gwiizq' gwlili. **27** Jesus, eenjit gwiitth'ak ts'q' dinjii lejj ḥeeljil tee gwats'an yant'ii niinzhi, **28** "Vagwach'aa kat naajlik ji' gaa sheenjit gwinzii neegweheelyaa gwizhrjh." adaa nyaq. **29** Ajjits'q' yi'ik kat naanjik, gwagwahkhan vadaa an ilii kwaa nagwaanq', veenjit gwinzii neegahoodlit ḥee dizhit gwats'an idiky'aanjik. **30** Gwagwahkhan dinjii gwanlii tee Jesus vat'aii kwaa nagwaanq'. Giky'aanjik gwagwahkhan ḥiht'seediil'ee ts'q' ch'oahkat, "Juu shagwach'aa kat naanjik?" **31** "Dinjii neelin gwanlii gwiizhit jaghaii juu nakat naanjik, diinyaq ts'q' ch'oahkat?" vitsyaa nājj giiyahnyaq. **32** Googaa nihk'it Jesus juu t'iizhik li' geenjit gootee gwaqh'in. **33** Nijin tr'injaa vats'a' deegwiizhit gwiky'aanjik dāj',

najat haa daatrat gwiizhit gaa Jesus eeninzhi ts'q', yikwaiichan nikiigwiintthaii ts'q' li'deegwidlii haa deegwiizhii datthak yaagwaandak. <sup>34</sup>"Shichi', nigwik'iinjigwiighit k'lighai' neenjit gwinzii neegahoodlit aqits'q' nidivee gwiizq' datthak gwinzii neegahoodlit, shigii tsinehdan haa oo'an neehiindii," Jesus, yahnyaq.

<sup>35</sup> Th'aaii hee ginkhii gwiizhit, Jairus vizheh gwats'anh dinjii lat naq' k'leegiidal ts'q' Jairus jyaa agahnyaq, "Nigii nich'it tsal ch'adai' hee niindhat t'oonchy'aa. Jaghaii aq' gechoq'qaqhtan vaandeegwiin'aq?" <sup>36</sup>Gaa Jesus, deeginyaq zhyaa gwiith'ak ts'q' Jairus aq' t'ahnyaq, "Nanjat kwaa ts'q' gwik'injiinghit gwizhr'ih t'inchy'aa!" yahnyaq. <sup>37</sup>Aq'it'l'eq, Peter, James ts'q' vachaa John naq' zhr'ih giiyaahedaa gwiitsaq. <sup>38</sup>Nijin Jairus vizheh k'eegiidal dqi' zhat dinjii naq' gitree, ts'q' tree'yaa dha'aa gwizhit gwinzii goovaa goo'aii kwaa, Jesus goovah'in, <sup>39</sup>aqits'q' nijin nihdeiinzhi dqi' t'agavahnyaq, "Jaghaii nakhwaa gwinzii goo'aii kwaa, ts'q' ohtree? Jii nich'it tsal niindhat kwaa qa q zhyaa dhichiq' t'inchy'aa." gavahnyaq.

<sup>40</sup>Aqits'q', aq' zhit zhat, Jesus deenyaq eenjit giiyedlaa. Aqits'q' datthak cheegoovahaadlii, ts'q' zhit nich'it tsal, viti' ts'q' vahan, ts'q' ditsyaa tik naq' zhr'ih dahaa nihdeiinlii. Aqits'q' nijin nich'it tsal gilt'aa gwats'q' haazhii ts'q', <sup>41</sup>yanli' oonjik ts'q' t'iiyahnyaq, "Talitha Koum!" (Jii t'ee "Nich'it tsal khakeena'q' naihnyaq!" gwinyaq t'igwinyaq.) <sup>42</sup>Zhat gwagwahkhan ndak needhijin ts'q' zhat gwa'an neehidik. (12 years old nilii jyaa digwiizhit dqi!) Zhat lyaa datthak goovaa nindal gwaazhit. <sup>43</sup>Gaa Jesus t'agavahnyaq, "Lyaa zhyaa ch'ihlak gaa haa goondak shrq! Shih yihee'aa, ji' vant'l'ohtsit," gavahnyaq.

### Jesus, Nazareth Kwaiik'it gwizhit Giitr'ii'ee

Matthew 13.53-58; Luke 4.16-30

**6** <sup>1</sup>Jesus, aq' zhit gihleehoozhii ts'q' dakwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'q' vitsyaa naq' yaahaajil. <sup>2</sup>Nijin Neeraazhii Drin zhit nigwiindhat dqi', Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit gechoq'qaqhtan. Dinjii leq' naq' giyyiitth'ak dqi', gooveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaq ts'q' t'igwinyaq, "Nijin gwats'an jii kwaii datthak goonjik t'inyaq? Jidii gwizhjh dee vant'l'eetr'in'aq' t'inyaq? Nats'ahcts'q' gwigweech'in t'ii'in t'ii'in? <sup>3</sup>Dinjii dachan haa gwahtsii nilii ts'q' Mary vidinji' nilii lee t'inchy'aa? Aqits'q' James, Joseph, Judas,

ts'q' Simon, nājii haa datthak oondee nilii lee t'inchy'aa? Vijuu nājii chan dzaa gwa'an gwigwich'ij?" giyahnyaq. Jyaa ginyaq ts'q' giit'injyah'ee ts'q' giits'l' t'inchy'aa. <sup>4</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii nilii nājii t'ee nijuk datthak giiyihil'ee gaa danahkat gwizhit valak nilii nājii, ts'q' goozhehk'aa nilii nājii gihi'e' kwaa, gaa ch'adanh gwa'an datthak gihi'e' t'ligiinchy'aa." <sup>5</sup>Ajj kwaiik'it gwizhit dinjii nitsya' nājii zhrjh kat naanjik ts'q' gooveenjit gwinzii neegahoodlit, gaa giik'injiighit kwaa geh'an gwigwee'in gwinlejj gootee t'ee'ya' kwaa. <sup>6</sup>Jesus lyaa geegoolii kwaa veenjit t'oonchy'aa, gwik'injigwiighit gii'ij kwaa geh'an.

### **Jesus, Ditsyaa 12 Nājii Nihky'aa Hił'e'**

*Matthew 10.5-15; Luke 9.1-6*

Ajjt'hęq Jesus, zhat gwa'an kwaiik'it gwatsal gwitee haazhii ts'q' Gwandak Niziij geech'qaqhtan. <sup>7</sup>Jesus ditsyaa 12 nājii khaihlan niinlii ts'q' neekwaii ginlii ts'q' nihky'aa goovihi'e' ts'q' juu vizhit ch'ankya'aa iizqü nājii ts'q' tr'igiheendal geenjit t'aih goots'an iltsajj. <sup>8</sup>Jii lyaa gwik'it t'akhwa'ya a t'anakhwaihnyaq goovahnyaq, "Nihky'aa hohdaa geenjit, t'oh, ohtsuu, shih, ts'q' laraa dhah zhit laraa ch'ihłak neehoozhik shrq', <sup>9</sup>gaa kwaiitryah ts'q' gweezhak ik noozhii aqii zhrjh haa hohdaa yuu." <sup>10</sup>Ajjts'a' chan t'agoovahnyaq, "Nijin zheh gohch'ij gwizhit gwizhrjh gohch'ij, dahthee gihleekhwadaa gwats'a' datthak. <sup>11</sup>Nijin kwaiik'it k'eekhwadal ji' aqii dinjii nājii nakhweenjit shoo ginlii kwaa ts'q' nakhwagoołk'ij kwaa ji' gihleekhwajyaa ts'q' nakhwakwai' kat ḥuh noqghat, jyqhts'a' gwik'iighai' zhit dinjii nājii gwiizqü t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit." <sup>12</sup>Ajjts'a' t'ee vitsyaa nājii gahaajil ts'q' Gwandak Niziij eech'agoaqhtan ts'q' nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedqo'ee googahnyaq. <sup>13</sup>Ch'ankya'aa iizqü nilii lejj nājii dinjii zhit gwats'an chagahaadlii, ts'q' ilts'ik lejj nājii gaa kat olive ghwai' haa googahtlee, aqii gwik'iighai' gooveenjit gwinzii neegahoodlit.

### **John, Chüyü Gwats'an Ahtsii Geełkhwajj Dąj'**

*Matthew 14.1-12; Luke 9.7-9*

<sup>14</sup>Izhit zhat dąj' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas, jii kwaii eenjit datthak gwiith'ak, Jesus vagwandak, aqits'a' nats'ahts'a' dee'ya' datthak, nijuk datthak giyeeginkhii

geh'an. Dinjii lat nąjjı, "John, chųų gwats'an q̄htsii, niindhat gwats'an khakee'q̄ıı geh'an gwigwee'in geenjit vat'aii gwanlii t'iil'in." giiyahnyaq̄. <sup>15</sup>Goolat nąjjı chan googaa nihk'it Elijah Vit'eegwiyahchya'a Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa, aq̄ııts'a' ch'izhii nąjjı chan yeenaa dąjı gwats'an Vit'eegwiyahchya'a Eenjit Ginkhii nilii ch'ihłak, t'inchy'aa." ginyaq̄.

<sup>16</sup>Nijin Herod gwiith'ak dąjı jyaa nyaq̄, "John chųų gwats'an q̄htsii, viki' k'eec'h'iit'uу gaa neegwiindaii lee t'inchy'aa!" goovahnyaq̄. <sup>17</sup>Herod, dachaa Philip, aq̄ıı va'at Herodias noonjik aq̄ıı jyaa yahnyaq̄, aq̄ıı geh'an John digiłchaa ts'a' zheegwaazhraq̄ıı nigliyahchııı gwiłtsaq̄ıı. <sup>18</sup>John, chųų gwats'an q̄htsii, aq̄ıı Herod łyaa gwintl'oo khandeegwii'q̄ıı, "Nachaa, va'at noodhunjik, aq̄ıı dii-Law łaahnaii t'ini'l'in!" yahnyaq̄. <sup>19</sup>Aq̄ıı geh'an, Herodias yits'ıı t'inchy'aa ts'a' yehdaa tr'agoo'aa gwizhrııh yiindhan gaa, khyu' gwik'it t'iil'in. <sup>20</sup>Herod, łyaa John gwiizq̄ıı vats'a' t'igweheenjyaa gwits'ıı vak'q̄ahktii, dinjii niziıı ts'a' shroodiinyaq̄ nilii yaandaii ts'a' łaahchy'aa yaanjat. Ts'a' nijin yiith'ak dąjı łyaa deehee'yaa gaandaii kwaa gaa yuułk'ıı geet'indhan.

<sup>21</sup>Herodias, John ehdcaa tr'igwihee'aa eenjit vaa gwik'it nagwaanq̄ıı. Herod vagoodlit drin nigwiindhat, ts'a' vitsyaa kih dilk'ii nąjjı, ts'a' niveet'ah'in kih dilk'ii nąjjı ts'a' Galilee nahkat gwats'an kih giilk'ii nąjjı datthak haa ch'ara'aa gwahtsii. <sup>22</sup>Herodias vigii nich'it nihdeiinzhi ts'a' gooveenjit ch'ildzyaa. Herod aq̄ııts'a' zhit juu gooveenjit ch'a'aa gwahtsii, datthak łyaa gwintl'oo shoo iłtsaq̄ıı, ts'aq̄ıı King aq̄ıı nich'it t'ahnyaq̄, "Jidii shi'ıı datthak tee jidii niindhan? Jidii nindhan datthak nats'an hałtsyaa! <sup>23</sup>Łahchy'aa ły'deegwidlii zhit jidii indhan, nats'an hałtsyaa t'ihnyaq̄, jidii datthak ts'a' k'eedeegwaldhat, aq̄ıı teetl'an ji' gaa nats'an hałtsyaa t'ihnyaq̄!" yahnyaq̄. <sup>24</sup>Aq̄ııts'a' t'lee nich'it cheehoozhii ts'a' dahan oahkat, "Jidii geenjit ch'oohałkat?" dahan ahnyaq̄. "Juk zhat John chųų gwats'an q̄htsii aq̄ıı viki', nihthan diinyaq̄!" vahan yahnyaq̄. <sup>25</sup>Aq̄ıı nich'it, zhat gwagwahkhan oo'an neehoozhii ts'a' King, t'ahnyaq̄. "Dzaa, juk zhat, John chųų gwats'an q̄htsii, viki' k'ik kat deedhin'aq̄ıı ts'a' shantl'eiin'aq̄ıı!" yahnyaq̄.

<sup>26</sup>Jii deeyahnyaq̄, King łyaa, geenjit gwintl'oo tr'igwidii, gaa juu nąjjı yaa (potlatch) ch'a'aa q̄htsii, nąjjı andah diginjik gwintl'eiin'aq̄ıı ts'a' duuyeh deenyaq̄ diginjik akhoonyaq̄ gaandaii, <sup>27</sup>ts'a'

niveet'ah'in jyaa dahnyaq, juk zhat oo'an hiinkhaii ts'a! John, viki' oo'ee niin'qii. Ajjits'a! t'ee niveet'ah'in, zheh gwaazhrajj gwats'a! haazhii ts'a! John viki' k'leech'iint'uu. <sup>28</sup>Ajjit'l'eq k'ik kat deeyaa'aii ts'a! nich'it ant'eeyin'qii, ts'a! adan chan dahan ant'eeyiin'qii. <sup>29</sup>Nijin John vitsyaa gwigwiith'ak daj!, gwats'a! gahaajil ts'a! giich'ich'i! goonjik ts'a! gihleegahoojil ts'a! giinqahjik.

### **Jesus, 5,000 Naij Ach'ah'al**

*Matthew 14.13-21; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>30</sup>Ajj Tr'ihil'e! naij oo'ee neegeejil daj! nats'ahts'a! geech'qaqhtan, ts'a! deegee'ya! datthak Jesus haa googwaandak. <sup>31</sup>Zhat lyaa tr'ihkhit dinjii naij gwanlii ts'a! dinjii naij lejj zhat nineedal ts'a! Jesus, ditsyaa haa ch'igihee'aa geenjit gaa gooveenjit nagwaaghyii kwaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaq "Neehoozhii geenjit, t'ohlii gwa'an tthan goo'aii diikhwan zhrjh gwats'a! tr'ahoojyaa," gavahnyaq. <sup>32</sup>Ajjits'a! tr'ihchoh zhit geedan zhrjh gwizhit giinjil ts'a! t'ohlii tthan goo'aii gwats'a! gahaajil.

<sup>33</sup>Gaa dinjii, lejj naij, t'ohlii neegehiinjyaa googah'ya!, ts'a! zhat gwagwahkhan juu t'igiinchy'aa gavaagiindaii, qii zhit kwaiik'it gwa'an gwats'an, dinjii naij datthak, zhit nankat goodivee galgihiijil ts'a! nijin Jesus ts'a! ditsyaa naij haa gwats'a! geedaa izhit goovehkii k'eegidal. <sup>34</sup>Nijin Jesus, zhat teedhizhii daj!, dinjii naij lejj leeljil nah'in qii's'a! didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'a! divii naij divii k'qahktii gii'lij kwaa k'it gaveegoo'aii k'it t'igiinchy'aa geh'an, qii's'a! gwandak nihlehjuk t'iichy'aa haa geegoovqaqhtan. <sup>35</sup>Nijin drin zhat neech'ee'aa daj! vitsyaa naij giits'a! haajil ts'a! jyaa giiyahnyaq, "Dzaa gwa'an lyaa tr'ihkhit tthan goo'aii, ts'a! it'ee khaa tqo gweheelyaa. <sup>36</sup>Jii dinjii naij dzaa geeghaih gwa'an juu gwanzhij nahshii gwich'ij naij ts'a! zhit juu kwaiik'it gwatsal gwich'ij naij ts'a! hohjyaa ts'a! goots'an shih ideenjit ohkwat goovaihnyaq."

<sup>37</sup>"Nakhwan nakhwakhai! jidii gihee'aa gavant'ohtsit," Jesus, gavaiinyaq. "Laraa 200 denarius agwahtsii luhchy'aa tr'ooheekwat ts'a! gooch'arahah'aa?" vitsyaa naij yahnyaq. <sup>38</sup>"Luhchy'aa daanchy'aa khwa'lij? Zhik gwa'an gooh'in." Jesus gavahnyaq. "Luhchy'aa ch'ihloanli! ts'a! luk dhichy'aa neekwaii haa tr'ii'lij." giiyahnyaq.

<sup>39</sup>Ajjit'l'eq Jesus, ditsyaa naij t'ahnyaq, "Jii dinjii naij datthak an-nihlik gwa'an t'oo chyah nahshii kat nihlaa gahaaky'aa goovohtsii." <sup>40</sup>Ajjits'a!, dinjii naij 100 akwat 50 agaanchy'aa ts'a!

an-nihlik gwa'an nihlaa giilk'ii. <sup>41</sup>Ajjit'l'ęę Jesus, zhit Łuhchy'aa ch'ihloanli' (5) ts'q' Łuk neekwaii haa tee gwiłjik aqits'a' zheekat k'iidak gwąqah'in ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa "Mahsıl' choh!" ahnyaq. Ajit'l'ęę Łuhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'q' ditsyaa nąjı ant'l'eeyinlili, gwitee giiyeeheelyaa eenjit. Łuk kwaii chan gwik'it t'inlik ts'q' gwitee giiyltsit. <sup>42</sup>Juu nąjı datthak ch'anahoo'al. <sup>43</sup>Ajjit'l'ęę, vitsyaa nąjı t'oo tyah choh zhit 12 aanchy'aa tr'ooniindhat tineegwigwıłjik. <sup>44</sup>Izhit dąj', dinjii 5000 aanchy'aa nąjı ach'ah'al.

### **Jesus Chų Kat Ahaa**

*Matthew 14.22-33; John 6.15-21*

<sup>45</sup>Ajjit'l'ęę gwagwahkhan Jesus, ditsyaa nąjı tr'ihchoo zhit inlii ts'q' giiyehkii van nduhts'aqı Bethsaida kwaiik'it gwats'a' gahahjil gooviłtsaqı. Adan zhat dhidii gwiizhit dinjii Łeeljil nąjı nakhwazheh gwits'ee khwajyaa goovahnyaq. <sup>46</sup>Ajjit'l'ęę dinjii nąjı datthak neenahal'yaah ahnyaq ts'q' goołeehoozhi aqit'l'ęę taih kat gwats'a' haazhii, ideenit khagideedi'. <sup>47</sup>Nijin zhat khaa nagwaanąjı dąj' tr'ihchoh tth'yii hee vant'l'an dhitin, gwiizhit Jesus tth'yii hee adan zhrıh nankat dhidii. <sup>48</sup>Ahtr'yii niint'yii haa goodahr'yii geh'an, ditsyaa nąjı tr'ihchoh zhit gwint'yii tąq'aqı haa chų kat geekwaa goovąqah'in. Zhyaa gootak tr'iheehaa indhan. Vanh dąj' hee 3 AM ts'q' 6 AM gwideetak gweedhaa gwiizhit Jesus ditsyaa nąjı chų kat goots'a' ahaa nigiiyił'in. <sup>49</sup>Gaa nijin chų kat ahaa nigiiyił'in dąj', ch'ank'yaa t'ii'in giindhan ts'q' khashraagiinrat, <sup>50</sup>Gąqanjat nagaanaii geh'an.



*(St. Mark 6.49)*

Jesus zhat gwagwahkhan goots'a! khagiinkhee, “Shii t'ihchy'aa! Nakhwat'aa gwanlii haa noojat shrq!!” gavahnyaq. <sup>51</sup> Ts'a! tr'ihchoh zhiinzhhii ts'a! ahtr'aa kwaa nagwaanajii. Vitsyaa naij geegagooolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik, <sup>52</sup> Jesus, dinjii 5,000 naij achah'al daj! deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwaa geh'an. Gooyinji! zhit deegwii'in t'igwii'in khyu! gogoonjii.

### **Jesus Gennesaret Nahkat gwizhit Iłts'ik Naij Shrineiinlik**

*Matthew 14.34-36*

<sup>53</sup> Van deetaa neegiinjil ts'a! Gennesaret kwaiik'it k'eegiidal ts'a! tr'ihchoh digiichaa. <sup>54</sup> Ajjits'a! it'ee tr'ihchoh ihleegiijyaa gwiizhit dinjii naij Jesus juu t'inchy'aa giiky'anjik. <sup>55</sup> Ts'a! zhat gwa'an kwaiik'it goodlii datthak gwitee gahaajil ts'a! dinjii iłts'ik naij dehk'it chyah nilii kat deegooguinlii ts'a! nijin dhidii gwinyaq gwigwiith'ak aji gwats'a! googahaadlii. <sup>56</sup> Ts'a! Jesus zhat gwa'an, kwaiik'it gwatsal, akwat kwaiik'it gwachoo, ajiits'a! nijin dinjii naij gwanzhjh qaqashii, kwaii datthak gwitee neehidik. Dinjii naij kwaiik'it gwatl'an dinjii iłts'ik naij nigiinlii, ajiits'a! giich'oodiikwat, “Ni'ik eelin kat ji' gaa narahaandal shrq!” giiyahnyaq. Dinjii juu yakat naanjik naij datthak shrineegaazhik.

### **Yeenii Nats'ahts'a! Diitsii Naij Geech'agqahtan**

*Matthew 15.1-9*

**7** <sup>1</sup>Ajj Pharisee lat naij ts'a! Law eech'qaqahntan lat naij haa Jerusalem gwats'an k'eegiidal ts'a! Jesus, eelin ligeeljil. <sup>2</sup>Izhit daj!, Jesus vitsyaa lat naij daganli! k'eech'agahtryaa kwaa ts'a! ch'aga'aa gwagwah'in, aji Pharisee naij nats'ahts'a! diinanli! k'eech'arahahtryaa gwik'it daganli! k'eech'agahtryaa kwaa geh'an t'agoogahnyaq. <sup>3</sup>Pharisee naij ts'a!, ch'izhii Jews naij haa yeenii gootsii naij deegee'ya! aji gwik'it t'igii'in t'agoogahnyaq. Daganli! gwinzii k'eech'agahtryaa ajiitl'eq gwizhrjh ch'aga'aa t'igii'in. <sup>4</sup>Ajiits'a! chan ch'aroowat zheh gwats'an shih gookwat daj! aji giik'eech'ahtryaa ajiitl'eq t'ohju! hee giiya'aa. Chqu tyah, tyah vizhit gwik'eech'arahchy'aa, (copper) k'ik ghoo vizhit ch'ara'aa, ajiits'a! dehk'it vakat tr'iłchqu, jii kwaii datthak, nats'ahts'a! giik'eech'ahahtryaa goo'aii gwik'it t'igii'in ajiitl'eq gwizhrjh giit'aahchy'aa, jyqhts'a! geh'an deegihee'ya! goo'aii gwinlejj gwigwii'ji.

5 “Jaghaii nitsyaa nąjii, diitsii nąjii gechoch'agoahchya', aji gwik'it t'igii'in kwaa daganli' shroodiinyaq gahahtsyaa geenjit k'eech'agahtryaa kwaa?” Pharisee, aqits'a' Law eech'qaqhtan nąjii haa Jesus goahkat. 6 Jesus goodii khaginkhee, “Isaiah Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii, deekhwa'yaa nakhwahnyaq ɬi'deegwidlii haa ch'adqantl'oo ɬee. Gwik'injiighit adaa'ijii nąjii! Isaiah jii jyaa nyaq.

‘Jii dinjii nąjii digiginjik, haa deeshigihil'ee,  
gaa goodrii ɬahchy'aa shats'a' niighit dha'pii t'iginchy'aa.’  
Vit'eegwiyahchya'aa nyaq.

7 Aqits'a' shats'a' khagidiinjii kwaa ji' ts'ąjii gweheezyaa,  
dzaa nankat dinjii deenyaq ky'aa gwizhrjh gechoch'agoahtan geh'an.

Aji shii sha-law t'inchy'aa k'it gagoonjii.”

8 Ts'a' Jesus, t'agavahnyaq, “Datthak ts'a' Vit'eegwiyahchya'aa va-law k'eegothat kwaa gaa dzaa nankat dinjii gechoch'qaqhtan aji zhit ts'ąjii gwik'eegothat.” 9 Jesus tth'pii hee goots'a' ginkhii, “Ninjigwaazhii haa Vit'eegwiyahchya'aa va-law deenyaq aji gwik'eegothat kwaa gaa law veech'oohtan, aji nakhwakhai' ohtsii t'ohnyaq goovahnyaq. 10 Moses, va-law kat jyaa digwinyaq, ‘Nakhwati', ts'a' nakhwahan haa, yinjiihkhadhoh'ee!' gwinyaq, gaa nahan ts'a' niti' haa ts'a' gwiizqü ginkhii ji' nakhwəhdāa tr'igwigwehee'aa goo'pii.' 11 Gaa nakhwan gechoch'oohtan dąjii, dinjii, dahan aqits'a' ditii ts'iheenjyaa eenjit k'eegwiichy'aa gwii'ijii ji' gaa jii ‘Corban t'inchy'aa.’ nyaq ji', (Corban, t'ee jii Vit'eegwiyahchya'aa vats'an t'inchy'aa gwinyaq t'igwinyaq.) 12 Gaa nakhwan aji nakhwahan aqits'a' nakhwati' haa ts'ohnyaa gwat'oohchy'aa kwaa dohnyaq. 13 Jii jyaa dohnyaq haa gechoch'oohtan ts'a' ch'izhii dinjii nąjii datthak jyahcts'a' geegavqhtan, aqits'a' ch'izhii dinjii nąjii Vit'eegwiyahchya'aa viginjik zhyaan k'it t'agoonyaq haa goonjii goovohtsii. Jii k'it t'inchy'aa lejjii haa zhyaan nihtegoozhii.”

### Jidii Dinjii Nąjii Shroodiinyaq Nilii Kwaa ɬhtsii Matthew 15.10-20

14 Aqitt'eqe Jesus, chan hee aji juu ɬeeljil nąjii aanaii ahnyaq ts'a' datthak ts'a', “Shoodqohk'ii, deegwinyaq t'igwinyaq gahahkhwandaai geenjit. 15 Dinjii jidii vizhit t'injik aji shroodiinyaq yahtsii kwaa t'inchy'aa, gaa jidii vizhit gwats'an haadhak,

aqit'ee shroodiinyaq kwaa yahtsii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Ch'oodoqhk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!" gavahnyaq. <sup>17</sup>Nijin dinjii leeljil, naqii iheehoozhii ts'a! zheh nihdineezhii daj! vitsyaa naqii jidii eegwandak eenjit giiyuqhat. <sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Nakhwan gaa zhit ch'izhii dinjii naqii k'it nakhwagwizhi' kwaa lee? Jii eegiihkhii t'iynyaq gaakhwandaai? Jidii nakhwazhit t'injik aqii duuyeh shroodiinyaq kwaa nakhwahtsii t'oonych'aa. <sup>19</sup>Aqii jidii nakhwazhit t'injik, aqii nakhwadrii ts'a! t'injik kwaa gaa nakhwazhrak ts'a! t'injik aqit'l'eq nakhwatthaq! ts'an an ilik." (Jesus shih tr'a'aa, kwaii datthak tr'ihee'aa eenjit nizi, nyaq t'inyaq.)

<sup>20</sup>"Jidii nakhwaghit gwats'an haadhak t'ee shroodiinyaq kwaa nakhwahtsii," tth'aii hee goots'a! ginkhii ts'a! Jesus jyaa gavahnyaq. <sup>21</sup>"Aqii jidii nakhwats'an tr'aadhak, aqit'ee nakhwadrii zhit gwats'an t'igwii'in, aqii zhit gwats'an tr'agwaanduu zhrjh t'asho'ya! nohthan haa gwiizungu nihlaanagoh! aqii ts'a! ch'oo'ii, chan dinjii ehdaa tr'agoh'aa nohthan, <sup>22</sup>gooveedhidii kwaa haa gaachii, yee'an dinjii jidii di'ii aqii chan giindhan ts'a! jidii tr'agwaanduu datthak googwitr'it gwanlii, dinjii naqii ts'a! goots'it, gwiizungu t'igii'in gaa gwadraji ninjich'agadhat kwaa, dinjii gwintsii t'ii'in daj! gitrligii'ee, dinjii naqii chan oozhri' iizqungu gahtsii, chan khaiinjigihil'ee ts'a! chan gwahkhii gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>23</sup>Jii tr'agwaanduu t'akhwa'in datthak nakhwazhit gwats'an tr'ijyaa, aqit'ee shroodiinyaq kwaa nakhwahtsii t'oonych'aa."

### Tr'injaa Vigwik'injigwiighit

Matthew 15.21-28

<sup>24</sup>Aqit'l'eq Jesus, gihleehoozhii ts'a! Tyre kwaiik'it gwachoo geeghaih gwa'an nahkat gwats'a! haazhii, aqits'a! zheh gwizhit nihdeiinzhii. Zhat dhidii aqii dinjii naqii gaandalii gitr'iilee. Googaa geegoh'ik heedyaa aqii veenjit gwakwaa. <sup>25</sup>Tr'injaa ch'ihlak vigii nich'it aqii vizhit ch'ankya'aa iizqungu t'inchy'aa lee ts'a! aqii tr'injaa, Jesus, zhat dhidii gwiitth'ak gwagwahkhan yats'a! haazhii ts'a! yats'a! nikiigwiinthaii. <sup>26</sup>Jii tr'injaa, Jews nilii kwaa, nahkat gwachoo Syria gwizhit nahkat gwatsal goo'aii Phoenicia goozhii gwizhit vagoodlit. Aqii Jesus ts'a! ch'oodiikwat, "Shigii nich'it vizhit ch'ankya'aa iizqungu dhidii cheehahchii," yahnyaq. <sup>27</sup>Gaa Jesus, jyaa yahnyaq, "Tr'ookit tr'iinin naqii ach'aroh'aa. Tr'iinin naqii gooshii lajii ts'a! tr'ahaathak aqii jyaa digwii'in kwaa t'oonych'aa." yahnyaq.

28 “K'eegwaadhat! Łajii nąjjị vakat ch'ara'aa t'eh gwats'an tr'iinin nąjjị shih neegahjyaa ga'aa t'oonchy'aa.” yahnyaq. 29 Ts'a' Jesus jyaa yahnyaq, “Shik'injiighit ts'a' jyaa diinyaq geh'an nizheh gwits'ee hindii, nigii nich'it vizhit ch'anky'aa iizüyü vats'an tr'iinzhiig agwahah'aa t'oonchy'aa.” 30 Ajjits'a' oo'an neehoozhii, ts'a' vigii nich'it dehk'it gwakat ndaka'ee, ts'a' vizhit ch'anky'aa iizüyü tr'idiindhat ḥee ineegwah'ajii.

### **Jesus, Dinjii Ch'iitth'ak Kwaa ts'a' Ginkhii Kwaa Shrininlik**

31 Ajitt'l'eq Jesus, Tyre kwaiik'it gwachoo gwa'an gwats'an giħleehoozhii t'l'eq Sidon kwaiik'it gwachoo gwatl'an k'injinj' neezhii Galilee van dha'ii gwats'a' haazhii, gaa Decapolis nahkat zhit gwa'an īiħts'eedhizhii. 32 Dijinji lat nąjjị, dinjii ch'iitth'ak kwaa ts'a' virginjik kwaa, giits'a' nąqahchijj ts'a' giich'oodiikwat, Jesus vakat naanjii, agahnyaq. 33 Ajits'a' dinjii gwanlii nąjjị tee tr'igiiyäqahchijj ts'a' geh'at tthan, gwa'an niyäqahchijj ts'a' dinleeth'ak nihts'ii yidzee zhit gwik'iintthaii, ajits'a' chan haazhree ts'a' yikyaa kat naanjik. 34 Ajitt'l'eq zheekat k'iidak gwäqah'in ts'a' gwint'aa hahchik ts'a' dinjii t'ahnyaq “Ephphatha,” (T'ee nihky'aa t'agqonjii! Gwinyaq t'igwinyaq.)

35 Jyaa nyäq gwagwahkhan vidzee nihky'aa t'igwiizhik ts'a' ch'iitth'ak ts'a' gwinzii chan ginkhii neehoodlit. 36 Ajitt'l'eq, Jesus ch'ihħee gaa geegoohkhya shrö' dinjii nąjjị ahnyaq, gaa deegwahtl'oo jyaa dohnyaq shrö' goovahnyaq, gwagwahtl'oo ḥaq geegiginkhii. 37 Juu gwiith'ak nąjjị gooveenjit gwintl'oo geegwagoolii kwaa t'igwiizhik, “K'eegwiichy'aa datthak gwinzii t'il'in giyahnyaq,” gwint'aa giginkhii haa! “Dijnji ch'iitth'ak kwaa gaa ch'iitth'ak nahtsii ts'a' dinjii virginjik kwaa, gaa ginjik di'ijj nahtsii,” ginyaq.

### **Jesus, Dinjii 4,000 Nąjjị Ach'ah'al**

*Matthew 15.32-39*

**8** 1 Izhit gwats'an niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' chan hee dinjii nąjjị īneeljil. Izħik daj' dinjii nąjjị, shih għihee'aa għi'l'ii kwaa nagwaanajj, ts'a' Jesus ditsyaa, nąjjị aanaii ahnyaq ts'a' jyaa gavahnyaq, 2 “Jii dinjii nąjjị, ḥyaa giveenjit tr'igwihdii, juk t'ee drin tik shaa t'igiinchy'aa, ts'a' gihee'aa għi'l'ii kwaa. 3 Goolat nąjjị ḥyaa niightit gwats'an geedaa ts'a' nakhwazheh gwits'ee khwajyaa

gavaihnyaq jí' ch'aga'aa kwaa geh'an k'ii'an neegeedaa gwizhit duulee oo'an t'ee gahaadhal." nyaq.

<sup>4</sup>Vitsyaa nájjí giiyqáhkat, "Dzaa nangwinjir gwa'an níjin gwats'an shih tr'ooheendal ts'a! jíi dinjii léjjí nájjí gooch'arahah'aa?"

<sup>5</sup>"Lúhchy'aa daanchy'aa akhwa'ií?" nyaq ts'a! Jesus gavahkat.

"Lúhchy'aa 7 tr'ií'ií." giiyahnyaq.

<sup>6</sup>Nankat gwa'an dook'ií dinjii ɬeeljil, nájjí ahnyaq. Ájjit'léé q húhchy'aa 7 oonjik ts'a! Vit'eegwiyáhchy'aa mahsi! yeenjit nyaq, tl'éé q nihtr'ayaazhuu ts'a! ditsyaa nájjí ant'leeyiinlii, ants'a! dinjii nájjí tee giyaadlii. <sup>7</sup>Ajjits'a! chan ɬuk chy'ah tsal lat chan gii'ií. Jesus Vit'eegwiyáhchy'aa mahsi! yeenjit nyaq ts'a! ditsyaa nájjí jíi chan goovant'l'ohtsit gavahnyaq. <sup>8-9</sup>Dinjii 4,000 nájjí deegwaht'l'oo ch'aroo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. Ájjit'léé vitsyaa nájjí, <sup>7</sup>tl'oootyah, zhit deedaan'ájjí tr'ooniindhat tineegwigwiłjik. Ájjit'léé q Jesus, dinjii nájjí oo'an nakhwazheh gwits'leekhwajyaa goovahnyaq. <sup>10</sup>Ajjit'léé gwagwahkhan, ditsyaa nájjí haa tr'ihchoh zhit neezhíí ts'a! Dalmanutha, nahkat gwats'a! gahaajil.

### Pharisee Nájjí Geegaroolii Kwaa Ni'in Giiyahnyaq

Matthew 16.1-4

<sup>11</sup>Pharisee nájjí giits'a! haajil ts'a! giizheeda'e, "Zheekat gwats'an gwigwii'in diits'a! gwagwaakii," goodhaiinarookhii giyyuunyaq eenjit jyaa giiyahnyaq. <sup>12</sup>Gaa Jesus, veenjit gitr'igwii'e, haa gwint'áii khaazhee ts'a! jyaa nyaq, "Jaghaii zhyaa juk gweendaan dinjii qhlii ts'a! gwigwee'in gach'oohkat? Nakhwaagwaldak, duuyeh jíi dinjii qhlii ts'a! jyaa doonchy'aa nakhwats'a! gwagwaałkii t'oonchy'aa." <sup>13</sup>Goołeehoozhii ts'a! tr'ihchoh zhit neezhíí aijit'léé van nduhsts'a! ditsyaa nájjí haa gwits'eehidii.

### Pharisee ts'a! Sadducee Nájjí Haa Goołuh Niituu Gwagwandak

Matthew 16.5-12

<sup>14</sup>Vitsyaa nájjí ɬúhchy'aa giit'ahaachy'aa aanchy'aa goohoondal gineegildee, aijits'a! ɬúhchy'aa ch'ihłak zhríh gii'ií. <sup>15</sup>Jesus goots'a! nich'idiin'ájjí, "Dak'oontii, Pharisee nájjí, aijits'a! Herod Antipas nájjí haa goots'i! adak'qontii, ɬúhchy'aa zhit ɬuh niituu k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa." <sup>16</sup>Nihlihtee giginkhii, ts'a! vitsyaa nájjí jyaa nihłagaanyaq. "Lúhchy'aa tr'ií'ií kwaa geh'an jyaa nyaq

t'inyaqä," giiyahnyaqä. <sup>17</sup> Jesus, deeginyaqä gavaandaii ts'a! gavaahkat, "Jaghaii zhyaa Ქhchy'aa tr'iil'ij kwaa eenjit nihlihtee gookhii? Nik'ee juk deegwinyaqä gaakhwandaii? Zhyaa deegwahtl'oo nakhwayinji! neeshraahchy'aa? <sup>18</sup> Nik'ee chan ganoondaii? Nakhwandee gwanlii ji! nik'ee gooh'in? Nakhwadzee gwanlii ji! nik'ee chan ch'oottth'ok?" <sup>19</sup> "Nijin Ქhchy'aa 5 kandidhiizhuu daj! dinjii 5,000 naij eenjit t'ishizhik Ქhchy'aa tl'oootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" "Tl'oootyah 12." giiyahnyaqä. <sup>20</sup> "Ajjits'a! chan Ქhchy'aa 7, dinjii 4,000 eenjit kandidhiizhuu daj!, tl'oootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" Jesus gavahnyaqä. "Tl'oootyah 7." giiyahnyaqä. <sup>21</sup> "Gwiizhit tth'aii hee deegwinyaqä t'igwinyaqä gaakhwandaii kwaa?" gavahnyaqä.

### **Jesus, Bethsaida Kwaiik'it gwizhit Dinjii Vandee Kwaa, Shrineiinlik**

<sup>22</sup> Bethsaida kwaiik'it, k'eegiidal daj!, dinjii vandee kwaa Jesus ts'a! giihiichiji ts'a! vakat naanjii giiyahnyaqä, haa giits'a! ch'oodiikwat. <sup>23</sup> Jesus, aji dinjii vandee kwaa anli! oonjik ts'a! kwaiik'it geh'at gwa'an gwats'a! yihilchiji. Yindee kat haa zhrik aqjilt'eqe Jesus danli! haa yindee kat naanjik. "Nik'ee k'eegwiichy'aa gwäqäh'in?" yahnyaqä. <sup>24</sup> Ajj dinjii oodak yaqäh'in ts'a! t'iiyahnyaqä, "Aahä!, dinjii naij nał'in, gaa ts'ivii zhit gwa'an neehiidal k'it t'igii'in." nyaqä. <sup>25</sup> Jesus, chan hee dinjii andee kat nanaanjik, akhai! gwint'aii aakin gwaa'lii naanaii ts'a! gwandaan gwinzii gwäqäh'in needhidlit ts'a! nijuk datthak gwinzii vaagweech'in. <sup>26</sup> Ajjilt'eqe Jesus, yizheh gwits'ee yihil'e! ts'a!, "Zhit kwaiik'it gwits'ee noozhi! shrö!" yahnyaqä.

### **Jesus t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Dzaa gwats'a! Yihil'e' T'inchy'aa, Peter Nyaqä**

*Matthew 16.13-20; Luke 9.18-21*

<sup>27</sup> Ajjilt'eqe Jesus, ts'a! ditsyaa naij haa Caesarea Philippi kwaiik'it gwachoo gwa'an kwaiik'it gwatsal goodlii gwats'a! gahaajil. Gwats'a! geedaa gwiizhit gavahkat, "Dinjii naij juu ihlii shagahnyaqä?" <sup>28</sup> Vitsyaa naij t'iiyahnyaqä, "Goolat naij, John chüü gwats'an ahtsii, nagahnyaqä. Ch'izhii naij chan Elijah inlii, nagahnyaqä. Ajjits'a! ch'izhii naij chan Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihłak inlii, nagahnyaqä." <sup>29</sup> "Nakhwan aji yu? Juu ihlii shoonyaqä?" nyaqä, ts'a! gavahkat. "Christ inlii!" Peter yahnyaqä. <sup>30</sup> "Ch'ihłak gaa juu t'ihchy'aa haa goondak shrö!" Jesus gavahnyaqä.

**Jesus Khaiinjich'iheeghit ts'q' Niheedhaa Geegwandak**  
*Matthew 16.21-28; Luke 9.22-27*

**31** Ajjit'lę́ zhazhat Jesus, ditsyaa ną́jj geehiikhyá!, “Zhit Israel kih dilk'ii ną́jj, giinkhii kih dilk'ii ną́jj, ajiits'q' chan juu Law eech'qaqhtan ną́jj jii ną́jj shii Gwidinji' ihłii gwik'injigeheeghit kwaaw ts'q' khaiinjich'ishagahahthat ts'q' shagahaahkhwaa, ajiit'lę́ googaa, drin tik gwahaadhat ajiit'lę́ neegwihiindaii t'oonchy'aa.” **32** Gwinzii deegwinyaq gwigweheetth'ak gwiky'aa goovaagwandak. Googaa, Peter tthan niyqahchij ts'q' gwagwahkhan ginjik nint'aii haa yits'q' ginkhii, “Jyahs'q' ginkhii kwaaw!” yahnyaq. **33** Gaa Jesus ɬihts'eediil'ee ts'q' ditsyaa ną́jj nah'in, gwizhit Peter ts'q' gwint'aii khaginkhee, “Satan, shihł'eehindi! Nats'ahts'q' ninjich'indhat Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaaw gaa dinjii ts'an t'oonchy'aa.” yahnyaq.

**34** Ajiits'q' Jesus, dinjii zhat ɬeeljil ną́jj ts'q' ditsyaa ną́jj haa aanaii ahnyaq ts'q' t'agoovahnyaq, “Nakhwatee gwa'an juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'q' nihk'ataa'ee (cross) nakat inchyaa ts'q' shatą́jj hinkhaii. **35** Juu gwandaii gwizhit gwizhrı̄h geenjit ideenjit tr'agwah'in ji' an dahaatsyaa t'inchy'aa. Gaa juu sheenjit ts'q' Gwandak Niziž haa gwandaii gwizhit geetr'agwaah'in ji' neeheezhii t'inchy'aa. **36** Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' aji dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahaahtsyaa shrqo? Łyaa duuyeh! **37** Łyaa zhyaa, neegwihiindaii geenjit jidii datthak gwats'an aqhtsii ji' gaa duuyeh gwik'it neegwiindaii t'oonchy'aa. **38** Juk gweendaan dinjii ną́jj qhłii ts'q' veedhoodii kwaaw haa dhoohchqü ts'q' gootr'agwaanduu gwanlii, shii ts'q' shiginjik haa sha'oohzii qhłii t'ee nijin Shiti' vich'eegwahndit ts'q' zheekat gwic'hin shroodiinyaq ną́jj gooveech'eegwahndit zhit shii Gwidinji' ihłii ts'q' oo'ee neeshizhii ji' nakhwa'oozhii hahlyaa t'oonchy'aa.”

**9** **1** Ts'q' chan t'agoovahnyaq, “Li'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, juk nakhwatee nakhwalat ną́jj nigiheedhaa gwats'q' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii jiintsii haa Veegwinii'ee zhit needyaas gwagwahah'ya t'oonchy'aa.”

**Jesus, Ch'juk Vigweheechy'aa ts'q' Vaa Ch'eegwahndit**  
*Matthew 17.1-13; Luke 9.28-36*

**2** Drin nihk'iitik (6) gwahaadhat tħ'ę́, Jesus, Peter, James, ts'q' John ną́jj haa ddhah choo kat tthan goo'aii gwa'an gwats'q'

gavahaadlii. Aakin giiyah'ii gwizhit Jesus gavandah ch'ijuk vigweech'in naanaii, <sup>3</sup>ts'a! vagwach'aa ɬyaa ch'ahndit ts'a! daagajii dhidlit. Jii nakat dinjii ch'ihłak gaa deegwaht'oo yik'eech'ahtryaa ji! gaa duuyeh gwandaa daagajii yahtsii. <sup>4</sup>Ajjit'l'eqe vitsyaa tik nąii deenaadaj! gwats'an Vit'eegwijyāhchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a! Moses haa Jesus ts'a! giginkhii googwah'in. <sup>5</sup>Peter, Jesus jyaa dahnyaq, "Shigeech'qaqhtan, dzaa tr'iilk'ii ɬyaa gwinzii t'igwinchy'aa ɬee. Trał haa zheh tik gwarahahtsyaa ch'ihłak aiji neenjit, ch'ihłak chan Moses aiji ts'a! ch'ihłak chan Elijah." <sup>6</sup>Peter ts'a! ch'izhii nąii qaqnjat nagaanaii ts'aiji deeheenjyaa gaa gaandalii kwaa. <sup>7</sup>Ts'a! zheek'oh goodlii ts'a! vagwank'oh gookat t'iizhit, gwiizhit gwideezhuh zheek'oh gwats'an jyaa nyaq. "Jii t'ee Shidinji! t'inchy'aa, ɬyaa veet'iihthan t'inchy'aa, oodqohk'ii!" <sup>8</sup>Gwagwahkhan geelin gwa'an datthak gaa ch'ihłak gaa gaah'in kwaa, gaa Jesus, zhrı̄h gaah'in.

<sup>9</sup>Ajjit'l'eqe ddhah kat gwats'an k'iidąq neegeedaa gwiizhit Jesus jyaa dakhwa'in goovahnyaq, "Dzaa deegwiizhit qoq'ya! ch'ihłak gaa haagoondak shrö!, Gwidinji! ch'ichj! ts'an neegweheendaii gwats'a! geegqondak shrö!" <sup>10</sup>Gaa nihlihts'a! geegiginkhii, ts'a! nihligwaakat, "Ch'ichj! gaa neegwiindaii nyaq deenyaq t'inyaq?" Aiji ts'a! deegavahnyaq gwik'it t'igiinchy'aa ts'a! giik'leegwahthat. <sup>11</sup>Ajjit'l'eqe vitsyaa nąii giiyuqahkat, "Jaghail Law eech'qaqhtan nąii Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaq t'iginyaq?" <sup>12</sup>Jyaa gavahnyaq, "Elijah adan tr'ookit neeheedyaa t'oonchy'aa, datthak shrigweheelyaa ts'a! tr'iilejii nigwehee'aa t'inchy'aa. Jaghail Dęhtly'aa Choh zhit Gwidinji! gwint'oo khaiinjich'iheedhat ts'a! giits'! t'iheechy'aa ts'a! gwadanakhwat'oo gwinyaq?" <sup>13</sup>Nakhwaagwahaldak, ɬi'haa Elijah ch'adaj! hee k'inidik, ts'a! dinjii nąii dooł'ya! giiyuunyaq datthak gwik'it t'igiiyah'ya!. Dęhtly'aa Choh zhit nats'ahts'a! gwadanakhwat'oo datthak gwik'it t'igiiyah'ya! t'oonchy'aa."

### **Jesus, Tsyaa Tsal, Ch'ank'yaa Iizqü Vizhit Shrininlik**

*Matthew 17.14-21; Luke 9.37-43a*

<sup>14</sup>Nijin ch'izhii vitsyaa nąii dilk'ii gwits'ee gahoojil daj!, dinjii lejii nąii, aiji ts'a! Law eech'qaqhtan lat nąii haa vitsyaa eelin ɬigeeljil googwąq'hin, ts'a! nihzheedagąq'ee ɬee. <sup>15</sup>Nijin dinjii nąii Jesus gaah'in daj!, tr'ahaah'yaa ɬyaa giiyuunyaq kwaa ts'a! shoo

ginlii haa giits'q' galhiłjil. <sup>16</sup>“Jidii eenjit nihzheedqo'ee?” Jesus gavahkat. <sup>17</sup>Dinjii ɬeelial gwitee gwats'an dinjii ch'ihłak jyaa nyaq, “Geech'qaqhtan, shidinji' vizhit ch'ank'y'aa iizq' t'inchy'aa, ts'q' ginkhii kwaa qiij veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit nats'q' hoołchij. <sup>18</sup>Nijin ch'ank'y'aa iizq' neeyuundak däi' nankat gwats'q' t'eehaadhak, aqiqts'q' viyik gwats'an goghoh tr'aatuu, ts'q' dagho' chan nihts'q' oon'al ts'q' naghwa'aadhak. Nitsyaa naqii ch'ank'y'aa iizq' vizhit gwats'q' gihłeehohchij gavaihnyaq gaa khyu' t'igii'in.”

<sup>19</sup>Jesus ditsyaa naqii jyaa dahnyaq, “Lyaa nakhwagwik'injigwiighit kwaa ɬee shakhwandaii nahoihnyaq! Deegwähkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaq? Aqii chyaatsal dzaa shats'q' hohchij!” <sup>20</sup>Jesus ts'q' nigliiyaqhchij, ch'ank'y'aa iizq' Jesus niił'in gwagwahkhan tsyaa tsal gwint'aii daatrat iłtsaqii ts'q' nankat nat'aanqii ts'q' neekhiital gwiizhit goghoh viyik gwats'an tr'aatuu. <sup>21</sup>“Deegwähkhyuk jyaa dinchy'aa?” Jesus yiti' oahkat. “Tr'iinin tsal,



*Jesus, tsyaa tsal eenjit gwinzii neegwiłtsaii (St. Mark 9.20)*

nili däi' gwats'an jyaa dinchy'aa t'inchy'aa. <sup>22</sup>Yehdaa tr'igwihee'aa eenjit ch'ank'y'aa iizq̄u gwinlejj̄ kq̄! ts'q̄! chq̄ zhit t'eeyahahthal gwik'eegwandalii. Khan gwik'it ni'yaa ji' neeshraahchy'aa diinoiinyaa ts'q̄! diits'inyaal!" yahnyaq̄. <sup>23</sup>"Aahq̄!", nakhwan gaa nakhweenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa! Dinjii gwik'injiighit däi', jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." Jesus nyaq̄. <sup>24</sup>Viti' zhat gwagwahkhan khashraa'iintrad, "Gwik'injihkhit, gaa jyaa dagwaht'oo gwik'injihkhit kwaa t'oonchy'aa, gwandaa gwik'injihkhit eenjit shits'iinyaq̄!" yahnyaq̄.

<sup>25</sup>Ts'q̄! nijin Jesus dinjii lejj̄ leeljil naq̄i zhat gooveelin nijyaa nigwee'l'in däi' ch'ank'y'aa iizq̄u ts'q̄! gwint'aii khaginkhee, "Ch'ank'y'aa ch'iitth'ak kwaa ts'q̄! viginjik kwaa inlii, jii tsyaa tsal vizhit tr'iinkhaii ts'q̄! chan ch'ihlok gaa vizhit neenoozhit shrq̄!" yahnyaq̄. <sup>26</sup>Ch'ank'y'aa iizq̄u, gwat'aii azhral ts'q̄! tsyaa tsal gwilejj̄ neet'eehaadhak ts'q̄! daatrat yītsaq̄i aq̄it'l'eq̄ yats'an khaiinzhi. Aq̄i tsyaa tsal niindhat k'it viyiichy'aa, ts'q̄! "Niindhat t'inchy'aa!" datthak giyahnyaq̄. <sup>27</sup>Googaa, Jesus, tsyaa tsal anli' oonjik ts'q̄! ndak ninqeysīkhin aq̄its'aq̄! ndak nadhat yītsaq̄i. <sup>28</sup>Aq̄it'l'eq̄ nijin Jesus zheh nihdeiinzhi däi', aq̄i zhit gwizhit tthan goo'aii vitsyaa naq̄i giiyuq̄hkat, "Jaghaii diikhwan khyu! ch'ank'y'aa iizq̄u, kharahchij?" giyahnyaq̄. <sup>29</sup>Ts'q̄! t'agoovahnyaq̄, "Geeghaih nakwaa, ts'q̄! jii ch'ank'y'aa iizq̄u k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii haa gwizhr̄h kharahchik t'inchy'aa." Jesus nyaq̄.

### Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii

*Matthew 17.22-23; Luke 9.43b-45*

<sup>30</sup>Jesus ts'q̄! ditsyaa naq̄i haa zhat gwats'an gihleegahoojil ts'q̄! Galilee gwideetaa nigiinjil. Jesus nijin dhidii dinjii naq̄i yaandaii geet'iindhan kwaa, <sup>31</sup>ditsyaa naq̄i goq̄aq̄htan geh'an jyaa goovahnyaq̄, "Gwidinji! tr'ahaahkhwaa geenjit dinjii naq̄i ant'l'eegiihahchyaa ts'q̄! drin tik gwahaadhat aq̄it'l'eq̄ neegweheendaii t'oonchy'aa." <sup>32</sup>Gaa jii geech'q̄aq̄htan deegwinyaq̄ t'igwinyaq̄ gaagiindaii kwaa, aq̄its'aq̄! chan giyyuuhahkat eenjit gatr'agogwaanyaq̄.

### Juu Ch'andaa Hil'ee

*Matthew 18.1-5; Luke 9.46-48*

<sup>33</sup>Capernaum kwaiik'it k'eegiidal, ts'q̄! zheh nihdeegiinjil t'l'eq̄ Jesus, ditsyaa naq̄i oahkat, "Nijin k'il'ee tajj̄ gwinjik tr'eedaa däi', jidii

eegoohkhii t'oohnyaq?" gavahnyaq. <sup>34</sup>Gaa giidii ginkhe' kwaa geh'an nijin k'ii'ee tajii gwiniqik geedaa daj! nihzheedagaqan'ee ts'a! "Juu ch'andaa hil'ee?" ginyaq. <sup>35</sup>Jesus naadii ts'a! ditsyaa 12 naqii aanaii t'ahnyaq, "Juu adan tr'ookit oihli' yiindhan ji' dinjii tee datthak khazhak nadahaachyaa tl'eqe ji' gwizhrh tr'ookit heelyaa, aqits'a! juu naqii datthak eenjit gwitr'it tagwahah'yaa gwizhrh aqijtl'eqe tr'ookit veegwehee'aa t'oonchy'aa." nyaq. <sup>36</sup>Tr'iinin tsal oonjik ts'a! goots'a! naqchiji, ts'a! goots'a! nadhat gwiiizhit danli' haa yeelin needhanjik ts'a! t'agavahnyaq, <sup>37</sup>"Juu tr'iinin tsal shoozhri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shij chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa. Juu sheenjit shoo nilii t'ee shij zhrh sheenjit shoo nilii kwaa gaa zhit juu dzaa gwats'a! shihi'e! chan eenjit shoo nilii t'inchy'aa."

### **Juu Diits'i! T'inchy'aa Kwaa, T'ee Diineenjit T'inchy'aa**

*Luke 9.49-50*

<sup>38</sup>John, jyaa yahnyaq, "Geech'qaqhtan, dinjii ch'ihlak noozhri' zhit ch'ankyaan iizqun dinjii ts'an gihleehiichiij tr'qaqh'yaa! ts'a! jyaa ni'in kwaa varahnyaq, diitee gwats'an nilii kwaa geh'an." <sup>39</sup>Gaa Jesus t'iyahnyaq, "Jyaa dakhwa'in kwaa, vohnya! shrq!, juu shoozhri' zhit gwigwee'in t'agwah'in zhat gwagwahkhan duuyeh k'leegwiichy'aa tr'agwaanduu shats'a! t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Juu diits'a! nich'itsahthat kwaa, aqijt'ee diineenjit nadhat t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Jii t'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, juu Christ vats'an qhlij Geh'an chqun nakhwantl'eiinkaii, jidii tsal gaiiyyigwigwiitsqii lyaa goots'an heelyaa." Jesus goovahnyaq.

### **Dinjii Tr'agwaanduu Tr'agwah'in Tr'ahahtsyaa Kwaa**

*Matthew 18.6-9; Luke 17.1-2*

<sup>42</sup>"Jii tr'iinin k'it t'inchy'aa shik'injiighit aqii juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji!, aqii juu jyaa dii'in yahtsii vak'oh chan kii choo diriichihaa ts'a! chqun choh kat oondaa t'eerihiinaii ji' ts'aqii gwandaa vidivee gweheezyaa. <sup>43</sup>Aqits'a! nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'li! Nanli' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanaq'aq! kwaa gwats'a! hoiizhii ts'aqii gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit ko' nikyaa kwaa zhit hinkhaii aqii zhit ts'aqii gwiizqun. <sup>44</sup>(Izhit gwizhit gyqun khit ninghit kwaa ts'a! gwatthqai' a'aa, ts'a! ko' ak'an ts'a! nikyaa kwaa!) <sup>45</sup>Aqits'a! nakwai' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'li! Nakwai' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanaq'aq! kwaa gwats'a! hoiizhii ts'aqii gwinzii. Izhit kwaa ji' nakwai' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit

t'ee naraahkhii aiizhit ts'äjj gwiziizqü. <sup>46</sup>(Izhit gwizhit gyüq khit ninghit kwaa ts'äq' gwatthäj! a'aa, ts'äq' kq' ak'an ts'äq' nikyaa kwaa!) <sup>47</sup>Ajiiits'äq' t'ee nandee tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' khaiin'äjj ts'äq' oo'an haahkhii! Nandee ch'ihłak haa Vit'eegwiyäqchhy'aa Veegwiniil'ee nihdeiinkhaii ts'äjj gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraahkhii aiizhit ts'äjj gwiziizqü. <sup>48</sup>(Izhit gwizhit gyüq khit ninghit kwaa ts'äq' gwatthäj! a'aa, ts'äq' kq' ak'an ts'äq' nikyaa kwaa!)

<sup>49</sup>"Juu naji datthak kq' haa shroodiinyaq heelyaa, nilii iizqü heelyaa gwits'i' vakat lisil deeranjal äjj gwik'it Vit'eegwiyäqchhy'aa vats'a' ataiinjiirahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>50</sup>Lisil, shih kat deeranjal däj gwinzii vagwandaii gwik'it nakhwant'ee nakhwanee'ok dinjii naji ts'äq' ohtsii ts'äq' tsinehdan zhit nihłaa qohdaii."

### Jesus Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonyaq Naji Eenjit Geech'qaqhtan

*Matthew 19.1-12; Luke 16.18*

**10** <sup>1</sup>Ajiiit'l'eq zhat gwats'an gihłeehoozhii ts'äq' Judea nahkat gwats'a' haazhii, ts'äq' Jordan han nduhts'äjj niinzhi. Chan hee dinjii lejj vaa ḥineeljil ts'äq' gweedhaa datthak geegoovqähtan gwik'it chan hee geegoovqähtan. <sup>2</sup>Pharisee lat naji giits'äq' haajil ts'äq' goodhaii nigiihaahthal geenjit giiyäqkat, "Diihaa gwandak, jii dii-law zhit dinjii khan da'at akhooheenjyaa lee t'oonchy'aa?" giiyahnyaq. <sup>3</sup>"Moses va-law nakhwant'l'eiin'äjj zhit deekhwa'yaa nakhwarahnyaq?" nyaq ts'äq' Jesus gavaahkat. <sup>4</sup>"Dinjii, da'at akhahoonyaa geenjit dehtly'aa diheent'l'oo ajiiit'l'eq da'at ant'l'eyyahahchal, Moses va-law kat jyaa digwinyaq t'oonchy'aa." giiyahnyaq.

<sup>5</sup>"Geanakhwaraahtan geenjit nakhwaa googwantrii ts'äq' nakhwakiith'an dach'at geh'an Moses jii law nakhweenjit daant'l'oo." Jesus gavahnyaq. <sup>6</sup>Gaa tr'ookit däj! Vit'eegwiyäqchhy'aa jii nan datthak iltsäjj däj! Dëhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, 'Vit'eegwiyäqchhy'aa dinjii ts'äq' tr'injaa haa iltsäjj t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Jyähts'a' geh'an zhit dinjii, dahan ts'äq' diti' haa ihłeeheehaa ts'äq' da'at haa t'iheechedy'aa. <sup>8</sup>Ajiiits'äq' jii neekwaii naji ch'ihłak giheelyaa. Juk gwats'an neekwaii giheelyaa kwaa gaa ch'ihłak zhrjh giheelyaa. <sup>9</sup>Vit'eegwiyäqchhy'aa nihłaa nagoovahchij geh'an dinjii ch'ihłak gaa nihts'an tr'agoogahahchya kwaa t'oonchy'aa."

**10** Nijin zheh nihdineegeejil dä'l jii Jesus deihnyä' eenjit vitsyaa näjjí giiyuqahkat. **11** Ajjits'ä' jyaa gavahnyäq, "Juu dinjii, da'at akhoonyäq ts'ä' ch'izhii tr'injaa noonjik ji' aqjj dinjii, da'at ts'ä' adultery t'ii'in t'ii'in. **12** Aqjj gwik'it, juu tr'injaa, dakai' akhoonyäq ts'ä' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' aqjj tr'injaa, dakai' ts'ä' adultery t'ii'in t'ii'in." gavahnyäq.

### **Jesus, Tr'iinin Tsal Näjjí Ts'iheenjyaa Eenjit Gookat Naanjik**

*Matthew 19.13-15; Luke 18.15-17*

**13** Djinjii lat tr'iinin tsal näjjí Jesus ts'ä' gahaadlii, gook'aa nahaandal geenjit, gaa vitsyaa näjjí jyaa dakhwa'in kwaa googahnyäq. **14** Gaa nijin jyaa gii'in, Jesus gwäqah'in dä'l vik'ii goodlit ts'ä' ditsyaa näjjí t'ahnyäq, "Tr'iinin shats'ä' hijyaa näjjí, zhyaa goovoh'in, juu tr'iinin k'it t'inchy'aa näjjí t'ee Vit'eegwiyjähchya'aa Veegwinii'ee goots'an nilii t'inchy'aa. **15** Lyaa nakhwaagwahaldak t'inyäq, juu Vit'eegwiyjähchya'aa Veegwinii'ee, tr'iinin tsal k'it goonjii kwaa ji' duuyeh nihdäkhkhaii." **16** Ajjits'ä' qeq digin haa tr'iinin tsal näjjí eelin nooljik ts'ä' goots'iheenjyaa geenjit gook'aa naanjik.

### **Dinjii Valaraa Gwanlii**

*Matthew 19.16-30; Luke 18.18-30*

**17** Jesus gihleehidii gwiizhik dinjii ch'ihläk yats'ä' naangik ts'ä' yats'ä' nikiigwiintthaii, aqjjts'ä' yuahkat, "Geech'qäqhtan nizjj inlii, gwandaii ndaanäq'ä' kwaa shi'yaa geenjit deeshi'yaa goo'aii?" yahnyäq. **18** "Jaghaii nizjj shaiinyäq?" Jesus yuahkat. "Ch'ihläk gaa nizjj kwaa gaa Vit'eegwiyjähchya'aa zhräh nizjj t'oonchy'aa. **19** Moses va-law kat jyaa digwinyäq gaakhwandalii, 'Dinjii ęhdäa tr'agooin'aa shrö!' Nakaj! akwat na'at nilii kwaa haa oiinchj! shrö!' Ch'qjj'ii shrö!' Ch'izhii dinjii eenjit oonts'it shrö!' Ninjigoonzhii shrö!' Niti! ts'ä' nahan haa yinjiiooh'ee.'" **20** "Geech'qäqhtan, tsyaa tsal ihläi dä'l gwats'an jii datthak gwik'it t'ishi'ya!" jii dinjii yahnyäq.

**21** Jesus ch'leet'igwiniindhan haa yindee ts'ä' gwinzii yah'in ts'ä' t'iiyahnyäq, "Jii k'eegwiichy'aa ch'ihläk t'ini'in gwat'aahchy'aa, oo'an nizheh gwits'eehhindii ts'ä' nik'eich'ii datthak laraa t'ijj gwant'seiinlii aqjjts'ä' qeq, aqjj laraa juu neeshraahchy'aa näjjí ant'seiinlii,

jyaa dinizhit ji' zheekat gaiiyiigwahahtsyaa neenjit gwehee'aa. **Ajjit'l**'eę shatajii hinkhaii ts'q' shitsyaa inlii." **22**Nijin aqii dinjii jii gwiith'ak dąi', vinin ch'ijuk t'iizhik ts'q' łyaa valaraa gwanlii geh'an tr'igwidii haa gihłeehoozhii. **23**Ajjit'l'eę Jesus ditsyaa nąii tee gwąq'h'in ts'q' jyaa gavahnyaq, "Deegwahtl'oo gwagwantrii li', dinjii valaraa gwanlii Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee nihdeeheehaa geenjit." **24**Vitsyaa nąii łyaa geegwagoolii kwaa gooveenjit t'inyaq, gaa Jesus chan hee t'agoovahnyaq, "Shigii nąii, Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee nihdeereheeda geenjit łyaa gwagwantrii t'oonchy'aa! **25**Camel aqii tthah tsal t'l'i'tsii gwinkee heekhaa, aqii zhit ts'qii gwagwantrii kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeeheehaa, aqii ts'qii łyaa gwagwantrii t'oonchy'aa."

**26**Jyaa nyaq dąi' vitsyaa nąii gwandaan gooveenjit geegwagoolii kwaa t'iinyaq, aqits'q' t'inihłagaanyaq, "Akwaaj ji' juu dee neeheezhii?" ginyaq. **27**Jesus goovah'in ts'q' t'agoovahnyaq, "Jii nankat dinjii nąii eenjit gach'agwadhan kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqii jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." **28**Ajjit'l'eę, Peter khagiinkhee, "Dzaa gwąq'h'in, diikhwan jidii datthak akharoonyaq ts'q' naa tr'ahaajil ts'q' nitsyaa tr'aadlit." **29**Jesus t'agavahnyaq, "Aahą', jii datthak geenjit nakhwaagwahaldak, juu dizheh, akwat dachaa akwat dijuu akwat dit'i akwat dahan, akwat digii, akwat dagwanzhih dehk'it, kwaii datthak sheenjit, aqits'q' Gwandak Niziij eenjit datthak akhagoonyaq ji', **30**juk drin gweedhaa gwizhit gwandaan neegoheendal t'oonchy'aa. 100 gwandaan t'qançhy'aa: zheh, dachaa, dijuu, dahan, digii, dagwanzhih dehk'it jii kwaii datthak gwandaan t'agwaanchy'aa neegoheendal ts'q' chan gwintl'oo sheenjit khaiinjich'igiheeghit gaa aqit'l'eę yeendaa ji' gwandaii ndaanąq'aq' kwaa hee'yaa. **31**Lęjii nąii juk tr'ookit nilii aqii nąii t'ee ji' khaiinkqo nineegoorahahchyaan gaa yeendaa ji' juu lęjii nąii juk ji' khaiinkqo dilk'ii nąii tr'ookit nineegooraheelyaa t'oonchy'aa."

### Jesus Juk T'ee Tik Gwagwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii

*Matthew 20.17-19; Luke 18.31-34*

**32**Jesus, ts'q' ditsyaa nąii haa taih kat k'iidak Jerusalem gwats'q' geedaa gwiizhit, Jesus ditsyaa nąii ts'ii ahaa, aqits'q' vitsyaa nąii

nijuk gwats'a' geedaa gaagiindaii geh'an gqanjat, ts'a' zhit juu gootaq'iadaa nqii chan gqanjat. Jesus tajii gwinjik geeghaih gwa'an ditsyaa 12 nqii khaihlan niinlii ts'a' chan hee deegiiheelyaa datthak gavaa gwaandak. <sup>33</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Ch'oodqohk'ij, yeedee Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee giinkhiih kih dilk'ii nqii, ts'a' Law eech'qaqhtan nqii haa Gwidinji' gavant'eehahchya. Tr'agwaanduu t'ii'in giihaanjyaa ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa ts'aq'i gwinzii ts'a' Jews nilii kwaa nqii giiyehdaa tr'igwiheedaa geenjit ant'eegiihahchya. <sup>34</sup>Izhit zhat giiyeeheedlaa, ts'a' gik'aa gaa heezhree ts'a' viitrii k'it t'inchy'aa haa giiyahahtrii aqit'l'eq giiyehdaa tr'igwihee'aa. Gaa drin tik gwahaadhat t'h'eq neegweheendaii t'inchy'aa." gavahnyaq.

### **James ts'a' John Haa K'eegwiichy'aa Geenjit Giiyuqahkat** *Matthew 20.20-28*

<sup>35</sup>Ajijt'l'eq, Zebedee vidinji' James ts'a' John haa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' t'igiiyahnyaq, "Geech'qaqhtan, k'eegwiichy'aa geenjit naroohkat gwiindhan." ginyaq. <sup>36</sup>"Nakhweenjit deesho'ya' shohnyaq?" Jesus gavahkat. <sup>37</sup>ts'a' t'iginyaq, "Nijin Neegwiniilee Ch'eegwahndit nihdeiinzhi jil' k'eedeegwaadhat yakat doodii kat doiindii gwiizhit nishriits'qii ts'a' natl'ohts'qii haa tr'oodi!" giiyahnyaq. <sup>38</sup>Jesus, t'agavahnyaq, "Jidii geenjit ch'oohkat t'ohnyaq gaakhwandaii kwaa. Khaiinjich'ireheeghit gwichu tyah ts'an chu shihinjyaa khan akhwanjyaa lee t'oonchy'aa? Nats'ahts'a' chu shats'an tr'ahahtsyaa gwik'it khan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa lee t'oonchy'aa?" <sup>39</sup>"Khan gwik'it t'igwehee'ya' t'oonchy'aa." giiyahnyaq.

Jesus, jyaa gavahnyaq, "Lahchy'a' gwik'it gweheelyaa, jidii chu tyah zhit chu shihinjyaa nakhwan chan khahoonjyaa gwizhrjh goo'aii. Ajits'a' chan nats'ahts'a' khaiinjich'ireheeghit chu shats'an tr'iltsqii gwik'it nakhwan chan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Gaa shishriits'qii ts'a' shatl'ohts'qii haa hohdyaa qii nakhwant'eeegwihih'aa eenjit gwik'it sheegoo'aii kwaa. Jii t'ee Vit'eegwijyaghchya'aa thok dinjii vats'an heelyaa neekwaii eenjit ch'adaj' hee gwiiltsqii, qii Vit'eegwijyaghchya'aa adan zhrjh gavant'eeegwehee'aa goo'aii t'oonchy'aa." <sup>41</sup>Nijin vitsyaa 10 nqii gwigwiitth'ak daj', James ts'a' John haa ts'a' zhigaants'ij. <sup>42</sup>Ajits'a' Jesus dats'a' nagoovinlii ts'a' jyaa gavahnyaq, "Zhit juu gwik'injiighit kwaa nqii t'ee goots'a' k'eedeegwagwaadhat

ts'q' juu goots'a' k'eedeegwaadhat nilii t'ee shruk haa goots'a' k'eedeegwaadhat gaakhwandaaii. <sup>43</sup>Jii jyähts'a' t'igii'in, aiji nakhwan t'ee jyaa dakhwa'ya kwa t'oonyah'aa, nakhwatee ch'ihlee khaihwaii oihli' yindhan ji', nijin geenjit khaihwaii nilii geenjit slave heelyaa gwizhrjh goo'aii. <sup>44</sup>Ajits'a' nakhwatee ch'ihlee, adan tr'ookit oihli' yindhan ji' gooveenjit datthak slave khohlyaa gwizhrjh goo'aii. <sup>45</sup>Gwidinji' gaa dinjii naji' yeenjit slave heelyaa geenjit dzaa nankat gwats'a' haazhii kwa. Gooveenjit gwitr'it t'agwahaah'ya ts'a' dinjii leiji naji' neeheezhii geenjit giihaahkhwaa." goovahnyaq.

### **Jesus, Dinjii Bartimaeus Vandee Kwaa Aiji Gwąąh'in Niłtsäjj**

*Matthew 20.29-34; Luke 18.35-43*

<sup>46</sup>Jericho kwaiik'it gwachoo k'eegiidal ts'a' Jesus, ditsyaa ts'a' dinjii leiji naji' leeljil haa gihleehidii, gwiizhit dinjii vandee kwa Timaeus vidinji', Bartimaeus oozhii laraa eenjit ch'oodiikwat nilii, tajii gwinjik geeghaih dhidii. <sup>47</sup>Nijin Jesus, Nazareth gwats'an t'ii'in gwiith'ak daj', azhral, "Jesus, yeenii David vidinji', neeshraahchy'aa shqijnyaq!" nyaq. <sup>48</sup>Dinjii leiji naji' shruk haa "Deegwahtsa! kwa!" giiyahnyaq. Gaa nihk'it gwint'aii azhral ts'a' jyaa nyaq, "David vidinji' neeshraahchy'aa shqijnyaq!" <sup>49</sup>Jesus, ndaaniinzhi ts'a' jyaa nyaq, "Aanaii vohnyaq." goovahnyaq. Ajits'a' dinjii vandee kwaanaii agahnyaq ts'a!, "Ndak ninkhaii ts'a' shoo iinlii, aanaii nahnyaq t'inchy'aa." giiyahnyaq. <sup>50</sup>Dach'adak ik neetr'aanajj t'l'eq ndak niltsee ts'a' Jesus ts'a' haazhii. <sup>51</sup>"Neenjit deesho'ya' shqijnyaq?" Jesus, yahnyaq "Geech'qąąhtan, chan hee gwa'l'in neeshooli' nihthan." yahnyaq. <sup>52</sup>"Oo'an neehindii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiłtsäjj t'oonyah'aa." Jesus yahnyaq. Gwagwahkhan gwąąh'in neekhwadlit ts'a' tajii gwinjik Jesus tajii haazhii.

### **Jerusalem Gwich'in Naji Shoo Haa Jesus Kat Gahaajil**

*Matthew 21.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

**11** <sup>1</sup>Nijin Jerusalem gwats'a' niighit kwaanaii geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it ts'a' Bethany kwaiik'it geeghaih Taih Vakat Olives Nahshii aiji zhit k'eegiidal aiji zhit gwats'an Jesus, ditsyaa neekhwaii naji' oo'an dits'i goovihi'e!, <sup>2</sup>ts'a' t'agoovahnyaq, "Zhit kwaiik'it goo'aii gwats'a' ho'oo. Izhit nihdoq'oo gwagwahkhan donkey gii tsal zhat



*(St. Mark 11.7)*

dakhwachaa hoqh'yaa. Ajjit'ee gwehkij neegiihahchik kwaa. Gwats'an tr'oochij ts'a! dzaa gwats'a! hohchij. <sup>3</sup>'Jaghaii jii jyaa dakhwa'in?' Nakhwarahnyaq jii, 'K'eegwaadhat yat'qahchy'aa ts'a! yat'qahchy'a! gwagwahkhan gwant'ee neeyahahchyaa t'oonchy'aa.' vohnyqa."

<sup>4</sup>Ajits'a! gwats'a! gahaajil ts'a! donkey gii tsal gindeiinvyaan k'it tajii gwinjik geeghaih dakhwachaa agwagwah'ajii ts'a! gwats'an deeneegiiyin'at gwiizhit, <sup>5</sup>zhat gwa'an dinjii neiilzhii naqii t'agoogahnyaq. "Ajj donkey gii tsal jaghaii danoh'at t'akhwa'in?" googahnyaq. <sup>6</sup>Jesus, dohnyaq gavahnyaq, gwik'it t'agoogahnyaq, ts'a! zhyaa gihleegahoo'oo ts'a! zhyaa googah'in. <sup>7</sup>Ajj donkey gii tsal Jesus ts'a! giihiichij ts'a! digi'ik giikat deedhidlii ts'a! Jesus yakat daandii. <sup>8</sup>Dinjii lejj naqii digi'ik tajii gwinjik gideekwaii nilii ts'a! ch'izhii naqii chan tajii geeghaih ah ch'at'an choo nilii qii khagit'ii tajii gwinjik gideekwaii nilii. <sup>9</sup>Juu yits'ii haajil ts'a! juu yataqii adaa haa gazhral ts'a! jyaa ginyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii deerahoh'ee! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit haa qii Vit'eegwiyahchy'aa vaa ool! <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee! Diitsii Yeenii King David veegwiniil'ee ts'an haa Vit'eegwiyahchy'aa vaa ool!"

<sup>11</sup>Nijn Jesus Jerusalem kwaiik'it gwachoo nihdeiinzhi daj! Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhi, ts'a! gwizhit datthak gwaph'in, Gaa ch'adaj! hee drin t'l'an geht'ee goodhat geh'an, Bethany kwaiik'it gwats'a! ditsyaa 12 naqii haa gwits'eehoozhii.

### Jesus, Jak Fig Dachan Nats'an Neech'irehee'aa Kwaa Ahnyaq

*Matthew 21.18-19*

<sup>12</sup>Gehdaa drin gwandaa, Bethany gwats'an neegeedaa gwiizhit Jesus vizhit gwiits'ik, <sup>13</sup>ts'a! niighit gwats'an Fig dachan vakat ch'at'an gwanlii neel'in qiiits'a! yats'a! haazhii vakat Figs shrqo yuunyaq eenjit, gaa yakat ch'at'an zhrjh agwah'ajii, tth'yii hee Figs hahshii nagwaaghyii kwaa geh'an. <sup>14</sup>Jesus, Fig dachan ts'a! khaginkhee, "Chan ch'ihlok gaa nats'an Figs neerahee'aa kwaa t'oonchy'aa!" qii jyaa nyaq vitsyaa naqii giyiith'ak.

### Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'a! Haazhii

*Matthew 21.12-17; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>15</sup>Nijn Jerusalem k'eegiidal daj! Jesus, juu vaa adaa naqii haa Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhi ts'a! juu ch'ookwat naqii ts'a!

zhit vach'arookwat nājj̣i datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanh nahkat gwalaraa ookwat nājj̣i vakaii'aa khatqanahjil, ts'q' chan vakat daraadii ts'q' chiitsal pigeons aij̣i vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khatqanahjil. <sup>16</sup>Ts'q' ch'iħlee gaa Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eich'ii nihdeegiheelyaa goots'q' t'agwahthan kwaa. <sup>17</sup>Ajj̣it'lęq̣e dinjii nājj̣i gwāq̣htan, ts'q' jyaa nyq̣a, "Jii t'ee Dēhtly'a Choh kat dagwanakhwatl'oo ts'q' Vit'eegwiyiqhchy'aa jyaa nyq̣a, 'Shizheh t'ee jii nankat dinjii nihleħjuk t'līchy'aa nājj̣i datthak eenjit khadigireheejya zheh gwarahaanjya t'oonchy'aa.' Gaa nakhwan aij̣i juu ch'an'ij̣i nājj̣i gwizhit geegoh'ik ch'agahaan'yaa aij̣i geenjit zheh nagoo'aii."

<sup>18</sup>Jii giinkhiah kij̣h dilk'ii ts'q' Law eech'qāq̣htan nājj̣i haa nijin deezhik giyyeegwiith'ak dāj̣i!, gwagwahkhan giyyehdaa tr'igwihee'yaa giyyeenjit gwankagantii. Gaa dinjii lejj̣i īeeljil nājj̣i datthak geegwaroolii kwaa gooveenjit geech'oorahtan geh'an Jesus agaqanjat. <sup>19</sup>Zhat khaa nagwaanajj̣i dāj̣i!, Jesus ts'q' ditsyaa nājj̣i haa kwaiik'it gwachoo giħleegahoojil.

### Fig Dachan, Gwandak Haa Geech'qāq̣htan

Matthew 21.20-22

<sup>20</sup>Għeddaa vanh dāj̣i! hee tāj̣i gwinjik geedaa gwiizhit ts'ivii vakat Figs nahshii gah'in aij̣i dachan vagħat gwats'q' datthak dahkyaa īlee gwagwah'in. <sup>21</sup>Peter aij̣i gwehkij̣i dāj̣i! deegwiizhik ganaandaii ts'q' Jesus, t'ahnyq̣a, "Geech'qāq̣htan, dzaa gwāq̣ħ'in, yagħa! Fig dachan chan ch'ihlok gaa vakat neegwahaanzhii kwaa vaiinyq̣a chy'aa chan an dhidlit īlee!"

<sup>22</sup>Jesus aij̣i jyaa goovahnyq̣a, "Vit'eegwiyiqhchy'aa deehee'yaa datthak gwik'it t'ihee'yaa vik'injuhkhit. <sup>23</sup>Lyaa nakhwaagwahaldak, juu nijin ch'ihħee didrii zhit gwik'injihkhit ts'q' jii ddhah ndak ninkħaħi ts'q' chħu choh zhit oodaa hinkħaħi vaiħnyq̣a ji' gwik'injiighit geh'an gwik'it t'igweheenjya ts'q' gwik'it gwehee'yaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Jii geen jit nakhwaagwaldak t'ihnyq̣a, nijin khagadqħjii dāj̣i! gwik'injigwiighit haa k'eegwiichy'aa eenjit ch'oohkat ji' nakhwantl'eegwirehee'aa gwik'injohkhit ji' jidii ach'oohkat datthak nakhwantl'eegwireheelyaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Ajj̣its'q' nijin, ndak noħthat haa khagadqħjii dāj̣i! nakhwanee'ok dinjii ch'ihħee haa nakhwaa gwit'igwiin'ee ji' datthak geen jit oo'an gwahohħi, jyqħts'q' gwik'īlħi! Zheekat Nakhwati! nakhwatr'agwaanduu datthak nakhweenjtit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>26</sup>Gaa nakhwanee'ok dinjii nājj̄i nakhwats'a! tr'agwaanduu t'ii'in gooveenjit oo'an gwahoolii kwaa ji!, Zheekat Nakhwati' chan duuyeh nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwihihlii t'inchy'aa."

### **Jesus, Jidii T'ah Haa T'ii'in Giiyuqahkat**

*Matthew 21.23-27; Luke 20.1-8*

<sup>27</sup>Chan hee Jerusalem k'ineegiidal. Ajj̄it'lę́ Jesus Kharigidiinjii Zheh nihdeiinhii ts'a! zhit gwa'an neehidik gwiizhit, giinkhii kih dilk'ii nājj̄i, ts'a! Law eech'qaqhtan nājj̄i, ts'a! Israel kih dilk'ii nājj̄i haa Jesus ts'a! nigijnil. <sup>28</sup>Ajj̄its'a! giiyuqahkat, "Jii jyaa deeni'ya greenjit juu t'ah nant'l'eiin'nājj̄i t'ini'in?" giyahnyaq. <sup>29</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Jii ch'ihłak eenjit nakhwahal̄kat, ajj̄i deihnyaq t'ihnyaq shaagoondak ji' juu vats'an t'ah haa t'ishi'in nakhwaagwahaldak. <sup>30</sup>Jii shaagoondak, nijin gwats'an John t'ah oonjik t'ii'in chū́ gwats'an hahtsyaa greenjit. Vit'eegwiyahchya!aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii nājj̄i ts'an?" <sup>31</sup>Deegiheenjyaa li' greenjit nihzheedagaqan'ee, "Vit'eegwiyahchya!aa vats'an gwinyaq ji' chan jaghaii John vik'injuhkhit kwaa? Diinahaqanjyaa t'inchy'aa." ginyaq. <sup>32</sup>Gaa jii nankat dinjii nājj̄i ts'an gwinyaq ji!..." (Zhat dinjii nājj̄i datthak John, Vit'eegwiyahchya!aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ginyaq ts'a! gwik'injigilighit geh'an. Zhat dinjii nājj̄i agaqanjat.). <sup>33</sup>Ajj̄its'a! Jesus "Gaagwiindaii kwaa." agahnyaq. Ajj̄it'lę́ Jesus t'agoovahnyaq, "Shant'ee jii t'ah haa gwitr'it t'agwa!in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagwahaaldak kwaa t'oonchy'aa."

### **Dinjii Nājj̄i Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'qahtii Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak**

*Matthew 21.33-46; Luke 20.9-19*

**12** <sup>1</sup>Ajj̄it'lę́ Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaqhtan, haa goots'a! ginkhii, "Ch'ihłan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'einlii, tthał chan yeelin needhatthaii. Jak choh teech'ahahdǫq ts'a! jak chooh chū́ (wine) hahtsyaa greenjit khagiindhat ts'a! khach'oohaan'ya! greenjit zheetii gwakat gwiltsa!i. Dinjii zhat gwik'eehaahtyaa nājj̄i teegwili!jik, ts'a! ch'adanh niighit nahkat gwats'a! haazhii. <sup>2</sup>Nijin jak choo (grapes) dinjizhrı́h khaihłan nireheelyaa nigwiindhat dą!i, jak chooh lat ooheendal greenjit (vi-slave) yeenjit tr'agwah'in nilii ch'ihłak goots'a! hi!e!. <sup>3</sup>Nijin zhat k'idik dą!i giiyahtsit ts'a! gwint'aa! giiyuqahkhwą!i, gwihihlii ts'a! k'iinjik neegiihi!e!. <sup>4</sup>Ajj̄it'lę́ chan hee ch'izhii da-slave goots'a! hi!e!, gaa dachan haa giiki! iłkhaa ts'a! oozhii gwaa!in giits'a! t'ee!ya!. <sup>5</sup>Googaa chan hee ch'izhii vi-

slave goots'a' hił'e' aiji chan giiyiiłkhwajii, ts'a' da-slave lejj naij oo'an neeha'ak gaa juu goots'a' hah'ak naij datthak ęhdaa tr'igwigwii'ak, ts'a' goolat naij chan gwint'yii gahkhwaii. <sup>6</sup>Vidinji' zhrıh vaat'inchy'aa, aiji chan łyaa eet'iindhan, googaa goots'a' yihıł'e', 'Lyaa shidinji' gahah'aa gwizhrıh gavaashandaii.' nyaq. <sup>7</sup>Gaa aiji juu gwanzhıh deek'it gwak'qąhtii naij jyaa nihłagaanyaq, 'Jii nan ts'a' k'eedeegwaadhat vidinji' t'inchy'aa, aanaii vats'a' tr'ahoojyaa ts'a' vęhdaa tr'agwaroo'aa, aiji ji' jii vanan diits'an heelyaa.' ginyaq. <sup>8</sup>Aiji's'a' giiyahtsit ts'a' giiyehdaa tr'igwiin'ajii. Aiji'l'ęq jak choo dehk'it gwats'an giichi' cheet'eegiheełnaii.

<sup>9</sup>"Aiji'l'ęq gwanzhıh deek'it vats'an nilii aiji deehee'ya shrıq nohthan?" Jesus gavahkat. "K'iinaa heekhaa ts'a' datthak goovęhdaa tr'igwihee'aa ts'a' ch'izhii dinjii naij zhat nineeheelyaa t'oonchy'aa." giiyahnyaq. <sup>10</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Nik'ee Dęhtły'aa Choh kat deegwinyaq gooh'in?

'Jii kii chyah kat zheh ndak gwehee'aa, aiji dinjii zheh gwahtsii naij kii niziż nilii kwaa k'it t'inchy'aa ginyaq.  
Gaa ndaagwąq'ajii' dąjii' kii hilee nilii łee giiky'aanjik.

<sup>11</sup> Jii t'ee K'eegwaadhat jyaa diizhik.

Łyaa gwinzii giyyichy'a!"'

<sup>12</sup>Jews kih dilk'ii naij, Jesus zhee gwaazhrąjii nagahahchyaa gwik'eegogwandaii. Zhit gwandak eegwandak aiji gooveenjit t'igwinyaq. Aiji gaagiindaii geh'an giiyuuheendal gaa zhit dinjii lejj leeljil naij agąqanjat geh'an giihłeehoojil ts'a' neegahoojil.

### Tax Tr'oookwat aiji Gach'agwaahkat

Matthew 22.15-22; Luke 20.20-26

<sup>13</sup>Pharisee naij aiji's'a' Herod vitsyaa naij lat Jesus ts'a' gihił'e' giyyuuhaahkat geenjit, deenyaq k'liighai' goodhaii nideegiihahtthal gwik'eegwagwandaii geenjit. <sup>14</sup>Giits'a' niinjil ts'a' jyaa giiyahnyaq, "Geech'qąqhtan, nan łyaa ńi'deegwidlii haa ginkhii gaagwiindaii. Nats'ahts'a' dinjii naij nininjich'adhat geenjit tr'igwiindii kwaa. Dinjii nats'ahts'a' dinjii nilii aiji chan gwiinchyaa kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa zhit dinjii naij doo'ya' yiindhan gwizhrıh geech'qąqhtan. Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat, vats'a' taxes tr'oookwat ji' dii-law inehts'i' t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaa akwat googwarahookwat, jidii shrit?" <sup>15</sup>Gaa Jesus goodhaii

nideegiihaahkhii eenjit t'iginyaq goovaandaii ts'a! t'agoovahnyaq, "Jaghaii goodhaii nashooohohthal gwik'eegohdaii? Laraa ghoo tsal shant'l'oh'qii ts'a! hoo'l'yaa." 16 Ajjits'a! laraa ghoo giiyint'l'eiin'qii, ts'a! gavahkat, "Juu vinin ts'a! voozhri! haa vakat dha'aaii?"

"Caesar vats'an t'inchy'aa," giyahnyaq. 17 Ajjits'a! Jesus t'agoovahnyaq, "Akwaajil jidii Caesar vats'an nilii qii vant'l'eenohlii ts'a! jidii Vit'eegwiyahchy'aa vats'an nilii qii vant'l'eenohlii."

Jesus lyaa gooveenjit geegwaroolii kwaa, t'iinya'

### Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Ch'agoahkat

*Matthew 22.23-33; Luke 20.27-40*

18 Ajitl'eq Saducee lat naqii nineegwaalii gwanlii kwaa ginyaq naqii Jesus ts'a! gahaajil ts'a! giyuqahkat, 19 "Geech'qaqhtan, Moses jii law diineenjit daant'l'oo, 'Dinjii voondee veeraadii, qii ch'oondree vigii kwaa ts'a! niindhat, qii vachaa doondee'at neehoondal gwizhrjh, tr'iinin gihee'yaa geenjit. Ajii tr'iinin gii'ji ji' zhit ch'oondree niindhat qii vigii k'it giiyehoondal.' 20 Ch'ihlan daj!, nihchaa 7 naqii gwanlii, ch'oondree tr'injaa oonjik, gaa vigii kwaa ts'a! niindhat. 21 Ajits'a! chan vats'qii vachaa ya'at noonjik, adan chan vigii kwaa ts'a! niindhat. Ajitl'eq chan qii ch'achaa third dhidii qii chan gook'it t'iizhik. 22 Ajitl'eq ants'a! goochohaa naqii datthak gookcg'it t'iizhik. Nihchaa giilji ts'a! datthak neegiliyuunjik, gaa datthak tr'iinin gee'l'i kwaa ts'a! datthak nigiunjik, qijitl'eq zhit tr'injaa chan niindhat. 23 Nihchaa 7 naqii datthak eendi' ts'a! nijin drin zhit niindhat daj! neegogwandaii neegahoodlit ji!, juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" ginyaq ts'a! giyuqahkat.

24 Jesus jyaa goovahnyaq, "Lyaa gwinzii t'ohnyaq kwaa t'oonchy'aa. Ajits'a! jaghaii gaakhwandalii? Dehthly'aa Choh zhit deegwinyaq aijits'a! Vit'eegwiyahchy'aa vat'iii jiintsii qii gaakhwandalii kwaa geh'an. 25 Nijin nigiindhat gwats'an neegwigweheendaii drin nigwiindhat ji! zheekat gwich'in k'it t'igihieechy'aa ts'a! nihlagooheendal kwaa t'oonchy'aa. 26 Ts'a! Dehthly'aa Choh nik'ee niindhat naqii neegwiindaii gwinyaq gooh'in tr'ał ak'an ts'an Vit'eegwiyahchy'aa, Moses ts'a! ginkhii jyaa dinyaq, 'Shii t'ee Abraham, Isaac, ts'a! Jacob haa Goovit'eegwiyahchy'aa ihlii.' nyaq. 27 Niindhat naqii eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nilii kwaa gaa gwandalii naqii zhrjh, lyaa gwinzii t'ohnyaq kwaa t'oonchy'aa." goovahnyaq.

## Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii

*Matthew 22.34-40; Luke 10.25-28*

**28** Jews Law eech'qaqhtan ch'ihłak zhat dhidii deegwinyaq gwiitth'ak. Jesus, Sadducee naⱤii gwinzii goodii ginkhe', gwah'in ts'a! Jesus ts'a! haazhii ts'a! yuahkat, "Dii-law tee jidii ch'andaa jiintsii t'oonchy'aa?" yahnyaq. **29** Jesus, t'iayahnyaq, "Jii t'ee ch'andaa jiintsii t'inchy'aa. 'Israel naⱤii, datthak ch'ooodoqohk'ii, K'eegwaadhat Diivit'eegwiyahchya'aa t'ee adan zhrjh K'eegwaadhat nilii t'oonchy'aa. **30** K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchya'aa, nidrii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ii, nizhin zhit, niyinji' zhit, aijits'a! nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ii." **31** Gwats'ajii chan jii, 'Deegwaahl'oo ideet'iindhan googwaahl'oo ninee'ok dinjii naⱤii datthak eet'ihiinghyaa goo'aii.' Jii neekwaii andaa deegwehee'yaa gwinyaq gwanlii kwaa t'oonchy'aa."

**32** Law eech'qaqhtan aijii Jesus t'ahnyaq, "Geech'qaqhtan, ḥyaa gwinzii t'iinyaq, Vit'eegwiyahchya'aa adan zhrjh K'eegwaadhat nilii, ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa veeghaii K'eegwaadhat gwanlii kwaa, ḥi'deegwidlii haa ginkhii t'iinyaq. **33** Ts'a! nidrii datthak, niyinji' datthak, nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ii, ts'a! deegwaahl'oo ideet'iindhan googwaahl'oo ninee'ok dinjii naⱤii datthak eet'iindhan. Jii deegwehee'yaa gwinyaq neekwaii k'eegwarahthat aijii Vit'eegwiyahchya'aa vats'a! nin ataiinji tr'ahtsii andaa ts'a! gwihil'ee." yahnyaq. **34** Jesus ḥyaa gwizhjh haa gwidiiginkhe' yaandalii ts'a! t'iayahnyaq, "Lyaa Vit'eegwiyahchya'aa Veegwinii'ee gwats'a! nahgwan t'inchy'aa t'oonchy'aa."

Jii aijit'l'eq ch'ihłee gaa yuuuhahkat gatr'agwaanyaq.

## Jii Christ Eenjit Gach'agwaahkat

*Matthew 22.41-46; Luke 20.41-44*

**35** Jesus Kharigidiinjii Zheh gwizhit geech'qaqhtan gwiizhit ch'oahkat, "Law eech'qaqhtan naⱤii, yeenii King David vizheh k'aq gwats'an Christ tr'iheehaa ginyaq deeginyaq t'iginyaq? **36** Ch'ankya'aa Shroodiinyaq zhit aijii King David jii jyaa diheenjyaa yiłtsaqi.

'K'eegwaadhat aijii Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaq, dzaa shriits'ajii sheeghaii dhindii, dahthee juu nits'i! t'inchy'aa naⱤii nakwai' t'eh niihlyaa gwats'a! datthak?' **37** King David adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaq, gwiizhit nats'ahts'a! Christ aijii yeenii David ts'an diheedhaa?" giiyahnyaq.

### Jesus, Law Eech'qaqhtan Naij Ts'i! Adak'qontii Nyaq

<sup>38</sup>Geegavaqhtan gwiizhit jyaa nyaq, "Law eech'qaqhtan naij ts'i! dak'oontii ts'a! gooveenjit gwak'qohtii. Ik ninjyaa nagaazhii haa oo'ok neegihiidal geet'igiindhan. Nijin dinjii naij kwaiik'it gwachoo gwitee dinjii naij ch'oohookwat geenjit khit leenagaadal gwa'an Law eech'qaqhtan naij jyaa giil'in, gwihil'ee gooneerahahdak ts'a! gooveech'igi'in geet'igiindhan geh'an, <sup>39</sup>aij naij Jews gootr'igiinkhii zeh gwizhit, nijin juu kih dilk'ii naij gwidehk'it giilk'ii, gwa'an giilk'ii chan geet'igiindhan. Nijin ch'ara'aa gwagwahtsii daj! dinjii tr'ihil'ee naij tee giilk'ii geet'igiindhan. <sup>40</sup>Tr'injaa vakai' niindhat naij goozheh goots'i! gohdak ts'a! shroondaii chan niighyuk khadigigiinjii. Lyaa gwandaa gwiizuu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!"

### Jii Tr'injaa Vakai! Niindhat Vit'eegwiyahchy'aa Laraa Antl'euinlii

*Luke 21.1-4*



*(St. Mark 12.42)*

<sup>41</sup>Jesus nijin Kharigidiinjii Zheh gwizhit dinjii naij laraa gwizhit gilii gwideek'it geeghai naadii, ts'a! dinjii naij laraa gwizhit gilii gwah'in, dinjii valaraa gwanlii naij, laraa lejj gwizhit gilii goovah'in. <sup>42</sup>Tr'injaa neeshraahchy'aa vakai! niindhat gwizhit zhat niizhii ts'a! laraa ghoo tsal neekwaii \$.01 aanchy'aa gwizhinlii. <sup>43</sup>Aiits'a! ditsyaa naij aanaii ahnyaq ts'a! t'agoovahnyaq, "Lyaa nakhwaagwaldak, jii tr'injaa vakai! niindhat neeshraahchy'aa gaa ch'andaa laraa gwizhiinlii t'oonchy'aa. <sup>44</sup>Juu datthak laraa tr'ooniindhat giit'aahchy'aa kwaa geh'an gwizhit gilii, gaa zhit tr'injaa neeshraahchy'aa laraa di'ii yaa gweheendaii datthak gwizhiinlii t'oonchy'aa."

**Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoo An Gweheelyaa  
Geeginkhii**

*Matthew 24.1-2; Luke 21.5-6*

**13** <sup>1</sup>Jesus Kharigidiinjii Zheh chineezhii gwiizhit vitsyaa ch'ihlee jyaa yahnyaq, “Geech'qaqhtan zhik gwah'in! Zhik Kharigidiinjii Zheh ts'a! veelin zheh goodlii haa kii nidiiltsj! nindal aahchy'aa haa iłtsaqj nah'in!” yahnyaq. <sup>2</sup>Jesus aqj t'iayahnyaq, “Aahq!, jii zheh gwachoo kwaii, gwinzii nq'hin. Yeendaajil kii tsal ch'ihlak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'a! gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa.”

**Nijin Googwantrii ts'a! Gwiizqü Khaijnich'iriighit Haa  
Gwarahaqh'yaa**

*Matthew 24.3-14; Luke 21.7-19*

<sup>3</sup>Jesus, Kharigidiinjii zheh gwachoo gwits'i Taih Vakat Olives Nahshii dha'aii kat doodii gwiizhit Peter, James, John ts'a! Andrew najj haa tthan dhidii giits'a! haajil. <sup>4</sup>“Zhat nigwiindhat jil, deegwehee'ya ts'a! deegweheenjyaa diinaa gwandak. Nijin jil jii kwaii datthak gwik'it gweheelyaa gwarahaqh'yaa?”

<sup>5</sup>Jesus t'agavahnyaq, “Gwak'qohtii, ch'ihlee gaa neenakhwahoon'ee shrq!. <sup>6</sup>Dinjii lejj najj nakhwats'a! giheedaa ts'a! sheenjit giginkhii giheenjyaa ts'a! ‘Gwidinji’ adan t'ihchy'aa! giheenjyaa ts'a! dinjii lejj najj neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Ts'a! nijin nihlariighan gwinyaq gooth'ak jil noojat shrq!, aqj'ee deegweheenjyaa aqj gwik'it t'igweheenjyaa, gaa nan ndaanqaj'ee eenjit t'igwii'in kwaa. <sup>8</sup>Nahkat datthak geegwinii'ee chan nihligiheeghaa. Nijuk datthak chan nan haatrat, ts'a! shih agwantrii nagwahaadhal dinjii najj ihdeeheengaii. Jii t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa hiłts'ik k'it t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>“Ideenjit gwak'qohtii datthak ts'a! Gwint'ee nakhwareheelyaa ts'a! nakhwarahahkat. Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit nakhwagwarahahshii. Shéh'an Gwandak Nizjii eegahoondak geenjit khaihkwalli kjh dilk'ii najj ts'a! k'eедеegwaadhat choh najj ts'a! nanakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa jii nan datthak ndaahaan'aa gwehkijj tr'ookit Gwandak Nizjii jii nankat dinjii najj datthak eegwarahaandak gwizhrjih goo'ajj aqj'it'eq deegweheenjyaa gwinyaq gwik'it t'igweheenjyaa. <sup>11</sup>Nijin

nakhwagoohoendal ts'q' ch'aroahkat zheh nakhwagoohahkat geenjit gwats'q' nakhwageelyaa däj' deehohjyaa geenjit gwehkjj tr'agohdii shrö!. Zhat nagwiindhat ji!, deehohjyaa aqjj gwik'it t'ahohjyaa nakhwaginjik t'inchy'aa kwa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' gahohkhyaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Dinjii naji dagachaa, aqits'a' dagagoondee naji gwint'ee gahahchya, goovéhdala tr'igwirehee'aa geenjit. Ch'iti' naji gaa digiit naji gwant'ee heelyaa. Tr'iinin naji digiyehghan ts'i! t'igiheechy'aa ts'q' goovéhdala tr'igwirehee'aa geenjit gwint'ee googahahchya. <sup>13</sup>Shats'an qhlij geh'an dinjii naji datthak nakhwatr'igehee'ee, gaa juu ndaagwqä'q' gwats'q' datthak shik'injiighit t'ee neeheezhii t'oonchy'aa."

### Géhdaa Kwaa Googwantrii Gwiizüü

*Matthew 24.15-28; Luke 21.20-24*

<sup>14</sup>"Zhit nijin jidii tr'aanduu gwiizüü hee'aa kwaa goo'aaq' zhit niriin'q'ee noh'in ji! Judea nahkat gwich'in naji oodak taih kat gwats'q' gal hohdaa yuu. (Juu jii dëhtly'aa nah'in naji deegwinyaq t'igwinyaq gaakhwandaii gwat'ooohchy'aa t'oonchy'aa.) <sup>15</sup>Zhit juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'q' dik'eiich'hii neehoondal eenjit dizheh nihdanqozhi' shrö!. <sup>16</sup>Zhit juu gwanzhjh deek'it gwitr'it t'agwah'in ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shrö!. <sup>17</sup>Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'q' juu tr'iinin ach'ahma' naji haa eenjit gwigweheetri! <sup>18</sup>Vit'eegwijiqhchy'aa vats'a' khagadqohjii jii khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>19</sup>Izhit drin nigwiindhat ji! tr'igwidii googwantrii gweheelyaa, jii nankat gwehkjj jyaa dagwaht'oo gwiizüü gwaraah'in kwaa, Vit'eegwijiqhchy'aa jii nan iłtsaqi däj' gwats'an juk gwats'q' datthak chan ch'ihlok gaa jyaa dineegweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gaa K'eegwaaadhat, drin gwitee gwagwaanchy'aa nahgqo neegwiłtsaqi kwaa ji! jii nankat dinjii naji datthak an heelyaa t'oonchy'aa. Ajj dinjii gwitee tr'iinlii naji niighyuk khaiinjich'igiheeghit geenjit drin khaiinjich'ireheeghit kwaii nahgqo niłtsaqi t'inchy'aa.

<sup>21</sup>"Aqits'a' chan dinjii ch'ihlee jyaa nahnyaq jii, 'Dzaa Christ dhidii noh'in!', akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa! nahnyaq jii gaa gwik'injuhkhit shrö! <sup>22</sup>Christ adagaaj'ii ts'q'! Vit'eegwijiqhchy'aa Eenjit Ginkhii ihlii nyaq naji gwigwee'in ts'q' geegwaroolii kwaa t'igihee'ya ha Vit'eegwijiqhchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii naji gach'agwadhan ji! gwizhrjh neegeheen'ee. <sup>23</sup>Lyaa gwinzii dak'oontii,

jii datthak gaakhwandumii geenjit gwehkij nakhwaagwalandak t'ihtnyaq."

### **Gwidinji' Nineeheedyaa Gwandak**

*Matthew 24.29-31; Luke 21.25-28*

<sup>24</sup>"Googwantrii gwiizqü gehgoo goodhat t'l'eq shree ch'ahahdrii kwaa, ts'q! tqo oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa. <sup>25</sup>Zheekat gwats'an chan sa! kwaii niheedaa. Zhee zhit, jidii gwat'aaii haa goodlii, aqii nijin goodlii kwaii ch'ijuk t'iheenjyaa ts'q! zheekat ch'ijuk goodlii nagwahaadhal. <sup>26</sup>Ajiił'eq Gwidinji' vat'aii jiintsii, ts'q! ch'eegwahndit jiintsii haa k'lidaq zheek'oh zhit needyaa tr'ahah'yaa. <sup>27</sup>Vit'eegwiyahchy'aa dizheekat gwich'in naqii oodaa hah'aa. Zheekat gwich'in naqii chan juu Vit'eegwiyahchy'aa dinjii gwitee tr'ilii naqii datthak nan ndaanqal'qii zheekat gwats'an ndaanqal'qii gwats'q! lachan gooveheelyaa."

### **Fig Dachan Ts'an Gwagoo'ee**

*Matthew 24.32-35; Luke 21.29-33*

<sup>28</sup>"Zhit ts'iivii vakat Figs nahshii ts'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aii hee dadlok ts'q! vakat ch'at'an tsal khan nahshii daj!, it'ee shin gwats'q! nahgwan gaakhwandumii. <sup>29</sup>Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinyaq! gwik'it t'igwii'in gooh'in ji! t'ee yee'at tthał nii'ee nihdeegweedii zhat dhidii vaahahkhwandumii. <sup>30</sup>Li'haa nakhwats'q! ginkhii t'ihtnyaq! Juk gweendaa gwandaii naqii tthak niinjik kwaa t'l'eq jii kwaii zhit gweeedhaa. <sup>31</sup>Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik aqii khit li'didlii heelyaa."

### **Nijin Drin Akwat Nijin Ji' T'igweheenjyaa Ch'ihłak Gaa Gaandalii Kwaa**

*Matthew 24.36-44*

<sup>32</sup>"Nijin drin akwat nijin ji! t'igweheenjyaa ch'ihłak gaa gaandalii kwaa, zheekat gwizhit zheekat gwich'in naqii ts'q! Vidinji' haa gaagiindaii kwaa. Gaa Gwiti' zhrih gaandalii t'oonchy'aa. <sup>33</sup>Nijin ji! t'igweheenjyaa gaakhwandumii kwaa geh'an gwak'qohtii, ts'q! geenjit khach'oo'ya!. <sup>34</sup>Gwidinji' needyaa ji! jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa, ch'ihłan dinjii dizheh gwats'an khaihtak haazhii ts'q! ditsyaa naqii dizheh gwak'qohtii iłtsaqii ts'q! datthak gwitr'it ch'ihłak t'igihee'yaa gwigwil'ii goovantl'eegwin'qii. Ajiił'eq

dinjii gindeiinvyaan k'qahtii khit ts'aq' khach'oan'ya' yahnyaq.

<sup>35</sup>Gwak'qohtii, nijin ji' zheh gwats'aq' k'eedeegwaadhat k'ineeheedik vaakhwandalii kwaa, duulee khaa gwiizhit, akwat, tqoh'l'an, akwat neeyahkaa gwats'aq' akwat vanh k'ineech'aha'aqii gwiizhit. <sup>36</sup>Nakhwaraahnee hee khan k'inihdik ji' dhoohchuuq gwiizhit k'inoodik shrq!. <sup>37</sup>Jii t'ee datthak ts'aq' t'anakhwaihnyaq, aqii dinjii naqii datthak chan t'aihnyaq, gwik'eehoohtyaa geenjit."

### **Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Gwik'eegwagwandaii**

*Matthew 26.1-5; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

**14**

<sup>1</sup>Passover ch'aga'aa gwagwahtsii ts'aq' hujhchy'aa vitez hujh vaaniituu kwaa gihee'aa nigweheedhaa gwats'aq' drin neekwaii, gweedhaa gwiizhit giinkhiih kih dilk'ii naqii ts'aq' Law eech'qahtan nilii naqii haa nagwaaq'ii zhit Jesus gooheendal ts'aq' giiyehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegogwandaii.

<sup>2</sup>"Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiizhit tr'ooheendal kwaa nihlagaanyaq jyaa digwiizhit ji' duulee dinjii naqii datthak diits'aq' nich'itsahahthat." ginyaq.

### **Bethany Kwaiik'it gwizhit Jesus Viki' Kat Gwanzhjh Chu' Neegaanja**

*Matthew 26.6-13; John 12.1-8*

<sup>3</sup>Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Simon, gwehkii vatthaj' ahjat (leprosy) haa iits'ik daj' aqii Jesus yizheh gwizhit neech'a'aa gwiizhit tr'injaa alabaster tyah zhit gwanzhjh chu' daat'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak. Aqii alabaster tyah leelnaaii ts'aq' Jesus kij' kat neeyaanja. <sup>4</sup>Dinjii zhat dilk'ii naqii lat shoh iitsaqii kwaa ts'aq' t'inihlagaanyaq, "Jaghaii jii gwanzhjh chu' gwinzii vagwaatsan zhyaa an qhtsii? <sup>5</sup>Khan \$300 denarii\* gwandaa ji' gaa giiyeehqokwat t'inchy'aa, aqii t'eq neeshraahchy'aa naqii ts'an tr'ahahtsyaa." ginyaq ts'aq' geenjit ch'ats'aq' t'igiiyahnyaq.

<sup>6</sup>Gaa Jesus jyaa nyaq, "Vandeegoh'aqii kwaa! Lyaa gwinzii shats'aq' t'iizhik geenjit jaghaii vandeegoh'aqii? <sup>7</sup>Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa naqii nakhwaat'eheechy'aa nijin goots'ohnyaq goovohnyaq ji' goots'ahohjyaa t'oonchy'aa, gaa shiiq aqii duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Jidii t'ihee'yaa gadhan gwik'it t'iizhik t'ii'in, jii gwanzhjh chu' gwinzii vagwaatsan shakat naanja aqii'ee gehdaa gwandaa shanarahahdal geenjit shrigwilik t'ini'in. <sup>9</sup>Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, jii nankat datthak

\* 14.5 Izhit zhat daj' denarii ch'ihlak t'ee dinjii drin datthak gwitr'it t'agwah'yaa haa agwarookwat.

nijin gwa'an Gwandak Nizijị eeragwaandak gwa'an giyeegiheekhyaa, adan deezhik khik vineegwahaandaii geenjit."

### **Judas, Jesus Gwintł'eehahchyaa Geenjit Gwinzii Gwiłtsaqi**

*Matthew 26.14-16; Luke 22.3-6*

**10** Ajjitł'eqe Judas Iscariot, Jesus vitsyaa 12 ch'ihłak nilii, Jesus gwintł'eehahchyaa geenjit giinkhih kih dilk'ii naijị ts'q' haazhii.  
**11** Nijin deenyaq giyyiitħ'ak dajł' Ქya shoh giinlii, ts'q' laraa giyyantł'eeheelyaa geenjit giyyaa gwinzii gwiltsaqi. Ajitł'eqe Judas nats'ahts'a' gwintł'ee yahahchyaa gininjich'ahthat.

### **Jesus, Ditsyaa Naijị Haa Passover Ch'aga'aa Gwagwahtsii Neech'aga'aa**

*Matthew 26.17-25; Luke 22.7-14, 21-23; John 13.21-30*

**12** Tr'ookit drin Ქuhchy'aa vitee Ქuh niituu kwaa nigwiindhat dajł', Jesus vitsyaa naijị giits'a' haajil ts'a' giiyuqahkat, "Passover ch'arehee'aa geenjit nijin tr'iilejii gwarahahtsyaa?" giyahnyaq. **13** Jesus ditsyaa neekwaii naijị jyaa dahnyaq: "Kwaiik'it gwachoo gwats'a' hoh'oo, izhit dinjii tyah zhit chüyü neehakat nakhwats'a' tr'iheehaa t'oonchy'aa, aqits'a' vatqij hoh'oo. **14** Jidii zheh gwizhit nihdeiinzhi, aqij zhit gwizhit juu zheh gwats'a' k'eедеегwaadhat aqij jyaa vohnyaq. 'Geech'qaqhtan, jii jyaa dohnyaq diinahnyaq gwik'it t'anarahnyaq t'igwinyaq, aqij nijin shitsyaa aqits'a' shij haa Passover ch'ara'aa gwarahahtsyaa deegwaajii?' **15** Ajitł'eqe, yeedak zheh dagoo'aa gwik'eenakhwahaahyaa, izhit vakai'aa vakat ch'arehee'aa dha'aa, aqij zhit jidii t'ahohchy'aa datthak geenjit shragahohlyaa."

**16** Vitsyaa neekwaii naijị kwaiik'it gwachoo gwats'a' gaha'a'oo, Jesus deegoovahnyaq datthak gwik'it t'oonchy'aa ts'a' Passover ch'agehee'aa gwagwahahtsyaa eenjit shrii nigwigwiin'qij. **17** Nijin khaa nagwaanqij dajł', Jesus ts'a' ditsyaa naijị haa zhat gwats'a' gahaajil. **18** Nijin ch'aga'aa giilk'ii gwiizhit Jesus jyaa gavahnyaq, "Lyaa nakhwaaghahaldak, dzaa nakhwatee ch'ihłee juu shaaneech'a'aa gwintł'ee shahahchyaa t'oonchy'aa." **19** Vitsyaa naijị datthak ideenjit tr'igwigwidii ts'a' gootee gwagwaanchy'aa ts'a' giyahkat, "Shij adan ihłii kwaa, hee?" giyahnyaq. **20** Jesus, jyaa goovahnyaq, "Nakhwatee 12 qħliż ts'a' ch'ihłee, juu k'ilq ghoo zhit shaa Ქuhchy'aa tahtsik aqitł'ee adan nilii. **21** Dęhtły'aa Choh kat Gwidinji' niheedhaa gwinyaq gwadanakhwatł'oo, gaa zhit juu dinjii, Gwidinji' niheedhaa eenjit

gwantl'eehahchyaa ḥyaa veenjit googwantrii gwiizų ts'a! vagoodlit kwaa ji! ts'aqii vidivee gweheezyaa.”

### K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii

*Matthew 26.26-30; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

22 Ch'aga'aa gwiizhik Jesus ḥuhchy'aa oonjik ts'a! mahsi' nyaq haa khagideedi' aijitl'eq datthak khadeeyeenzhuu ts'a! ditsyaa naij teeyītsik “Jii ḥuhchy'aa qhiji ts'a! ch'oh'aa, jii t'ee shatthaj! t'inchy'aa.” gavahnyaq. 23 Aijitl'eq chiq tyah oonjik, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! khagideedi' ts'a! mahsi' nyaq, aijitl'eq goovantl'eeeyinkaii ts'a! datthak giits'an ch'eenj!. 24 Jesus jyaa nyaq, “Jii t'ee shadaa, lejj naij attr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwantl'erinkaii t'inchy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyaq gwik'it t'iizhik gwigweheechy'aa geenjit. 25 Lyaa nakhwaagwahaldak, dahthee Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniil'ee gwats'a! hihshyaa ts'a! jak chiq k'eejit shininjyaa gwats'a! jii jak chiq! duuyeh neeshinji t'oonchy'aa.” 26 Aijitl'eq Vit'eegwiyahchy'aa deegihi'l'e! haa ch'igiinli! ts'a! Taih Vakat Olives Nahshii ts'a! gahaajil.

### Jesus, Peter Vaashandaii Kwaa Yahaanjyaa Yahnyaq

*Matthew 26.31-35; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

27 Jesus, ditsyaa naij t'ahnyaq, “Datthak ts'a! shihleegalhohdaa ts'a! akhashooohohjyaa t'oonchy'aa, Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq gwik'it, ‘Vit'eegwiyahchy'aa divii k'qahktii hahkhwaa ts'a! zhit divii naij datthak shrihatee gahaajil.’ nyaq. 28 Gaa gwihijhdaii geenjit nineedhiikhin aijitl'eq nakhwats'ii Galilee gwats'a! hihshyaa t'oonchy'aa.” 29 Peter aijj jyaa yahnyaq, “Datthak nihleegalgihi'l'il ji! gaa shii, duuyeh akhanoihnyaq t'oonchy'aa!” 30 Jesus Peter jyaa dahnyaq, “Naagwaldak, juk khaa rooster neekwat hahchik gwehkji tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hiinjyaa t'oonchy'aa.” 31 Peter gwint'aii yizheediin'ee ts'a! t'iayahnyaq, “Naa nihihthaaj! gaa nihk'it duuyeh jyaa dihnyaq t'oonchy'aa!” yahnyaq. Aijits'a! ants'a! vitsyaa naij datthak chan jyaa ginyaq.

### Jesus, Gwanzhjh Deek'it Gethsemane gwizhit Khagidiinjii

*Matthew 26.36-46; Luke 22.39-46*

32 Gethsemane geek'iidal, ts'a! Jesus ditsyaa naij t'ahnyaq, “Dzaa dook'ii khadigiihihjyaa gwiizhit.” nyaq. 33 Ts'a! Peter,

James, ts'q! John haa dahaa haadlii, gwint'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. <sup>34</sup>Ajii'sq! t'agavahnyaq, "Shidrii zhit tr'igwidii nitsii dhal'pii ts'q! vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa t'ohchy'aa ts'q! sheenjiit gwak'qohtii."

<sup>35</sup>Geh'at niighit kwaa gwats'q! haazhii ts'q! nikiigwiintthaii ts'q! dinin nankat gwah'ee ts'q! khagidiinjii, ts'q! jyaa nyaq, "Shiti! gwik'it goo'aii ji' geenjit jii khaiinjich'isheheeghit kwaa geenjit gwideetaa shahahchii." nyaq. <sup>36</sup>"Shiti!!" nyaq ts'q! khagidiinjii, "Jidii datthak neenjit gach'agwadhan gaashandaii, jii khaiinjich'igwiidhat chuu tyah shats'an neegoijinjii, gaa jidii nihthan eenjit kwaa, gaa nan'qii jidii niindhan eenjit."



*Jesus ts'q! Peter, James, John haa (St. Mark 14.33)*

<sup>37</sup>Oo'an ditsyaa tik akhoonyaq naij giłchūq lee googwah'ajii. Peter ajii jyaa dahnyaq, "Simon, dhinchij? Hour ch'ihłak gwats'a! gwizhrıh khach'oohaan'ya! gaa gwats'a! giindhan kwaa?" <sup>38</sup>Datthak ts'a! t'agavahnyaq, "Gwak'qoqtii ts'a! khagadohjii, jyähts'a! gwik'iighai! tr'agwaanduu t'akhwa'yaa hohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji! ajii gwik'it t'asho'ya! niindhan gaa zhit nakhwatthaj! ajii vat'ajii kwaa."

<sup>39</sup>Chan gihłeehoozhii ts'a! khagidiinjii, gwehkij deenyaj chy'aa gwik'it t'inyaq. <sup>40</sup>Ajits'a! chan hee ditsyaa tik naij ts'eehoozhii, akhai! giłchūq lee gooneegwah'ajii. Khyu! digindee nihky'aa goota! ajits'a! deegiiyahaanjya, gaa giuyaandaii kwaa.

<sup>41</sup>Juk it'ee tik, aanchy'aa goots'a! nineezhii ts'a! t'agoovahnyaq, "Tth'ajii hee noozhii ts'a! dhochchūq? It'ee jyaa dagwahtsii gwizhrıh t'ahoo'ya! Gooh'in! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji! tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in naij ant'eetr'ahahchyaa t'oonchy'aa. <sup>42</sup>Ndak nohjyaa ts'a! tr'ahoojyaa, jii dinjii gwantl'ee shahahchyaa dzaa zhat t'inchy'aa noh'in."

### Jesus Giyuunjik

*Matthew 26.47-56; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

<sup>43</sup>Ts'a! gwagwahkhan Jesus tth'ajii hee ginkhii gwiizhit Judas, vitsyaa 12 naij ch'ihłak nilii k'idik, dinjii lejj naij shrii choo ts'a! gał haa teegwagwahtq! yaa neehiidal, giinkhiih kih dilk'ii naij, ts'a! Law eech'qaqhtan naij, ts'a! Israel kih dilk'ii naij haa googihil'e! t'igii'in. <sup>44</sup>Ajii juu gwantl'ee yahahchyaa ajii dinjii lejj leeljil naij t'ahnyaq, "Dinjii haaltsu! t'ee adan vohtthan t'inchy'aa. Ohjii ts'a! gihłeehohchij, gwiizhit gwint'ajii ohtq!" nyaq.

<sup>45</sup>Judas zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'a! haazhii, "Shigeech'qaqhtan!" yahnyaq ts'a! yiilts'u!. <sup>46</sup>Ajilt'ee Jesus goonjik ts'a! gwinzii giik'aahtii ts'a! gwint'ajii giiyuqnta!. <sup>47</sup>Gaa juu zhat neelzhii ch'ihłak shriichoo khaiintin ts'a! ndak khii giinkhiih choh vi-slave dzee gadahrat. <sup>48</sup>Ajilt'ee Jesus jyaa goovahnyaq, "Law łahnaii iizq q ihlii k'it, shriichoo ajits'a! gał choo haa shahohndal geenjit neehoozhik? <sup>49</sup>Drin gwiteegwagwaanchy'aa Kharigidiinjii Zeh gwizhit nakhwa t'ihchy'aa ts'a! geenakhwaaltan googaa shohjii kwaa, gaa Dęhtly'aa Choh zhit nakhweenjit gwadanakhwatloo gwik'it t'igweheenjyaa goo'ajii."

<sup>50</sup>Ajilt'ee vitsyaa naij datthak gihłeegalgiłjil ts'a! akhagiyyuunyaq. <sup>51</sup>Tsyaa ch'ihłak, Jesus tajii neehiħdik, zhat khaii ik daagajii zhrıh

naatsuu, giiyahoondal gwik'eegwagwandalii, ts'q' giiyahtsit, <sup>52</sup>gaa vagwach'aa kwaa ts'q' t'ohlii neehilgit ts'q' zhat di'ik akhoonyaq.

### **Jesus, Israel Kih Dilk'ii Naij ts'q' Nigiiyiqahchii**

*Matthew 26.57-68; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>53</sup>Ajjit'l'eq Jesus, ndak khii giinkhih choh vizheh gwats'q' giiyihichchii, izhit it'ee ginkhii kih dilk'ii naij, Israel kih dilk'ii naij, ts'q' Law eech'qaqhtan naij lagaaajil. <sup>54</sup>Gwiizhit Peter niighit gwats'an gootajii ahaa ts'q' ndak khii giinkhih choh vizheh ttha'l gwineedhi'l'eq gwizhit nihdeiinzhhii, qiij zhit niveet'ah'in naij haa dhidii ts'q' gwaak'a' gwats'q' needaaghwaii. <sup>55</sup>Giinkhih kih dilk'ii naij, ts'q' Israel kih dilk'ii naij haa datthak zhat giilk'ii ts'q' juu oots'it haa Jesus gwiizqu t'iizhit heenjyaa keegwagwah'in, qiij gwik'iighai' giiyehdaa tr'igwigwehee'aa geenjit gaa dinjii agwagwah'qii kwaa. <sup>56</sup>Dinjii, lejj naij oots'it haa giyeeginkhii gaa googwandak kwaii nihk'it t'iichy'aa kwaa.

<sup>57</sup>T'h'eq dinjii lat naij ndak nagakhin ts'q' goots'it haa Jesus eegiginkhii, <sup>58</sup>"Jii jyaa nyaq tr'iitth'ak giiyahnyaq, 'Jii Kharigidiinjii Zheh dinjii gwiitsqii shrahtee gwahaałtsyaan gaa drin tik gwizhit jidii dinjii gwiitsqii kwaa nineegwihthal nyaq.'" <sup>59</sup>Jyaa ginyaan, googaa nihk'it geedan gaa googwandak nihk'it t'iichy'aa kwaa googwagwah'qii. <sup>60</sup>Ndak khii giinkhih choh ndak nigiilzhii ts'q' Jesus goots'q' nadhat gwiizhit giiyiqahkat, "Jaghaii jii dinjii naij gwiizqu neegigiinkhii gwiizhit goodii ginkhii kwaa?" yahnyaq. <sup>61</sup>Gaa nihk'it Jesus hahchij kwaa ts'q' goodii ginkhii kwaa. Ajit'l'eq googaa zhit ndak khii giinkhih choh jyaa neeyaanyaan, "Nan lee Christ inlii, Vit'eegwiyiqahchy'aa gwinth'oo deerihi'l'el! Vidinji' inlii lee t'inchy'aa." yahnyaq. <sup>62</sup>"Shij t'ee adan ihlii, Gwidinji' t'ee Vit'eegwiyiqahchy'aa datthak geenjit t'ah di'ij vishriits'qii dhidii khoh'yaa, k'iidaq zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedyaa khooh'yaa t'inchy'aa." Jesus gavahnyaq. <sup>63</sup>Ndak khii giinkhih choo vik'ij gwanlii haa dagwach'aa adak'ach'iłch'aa, ts'q' jyaa nyaq. "Dinjii naij nats'qaa tr'agwaanduu t'ii'in yaandaii giiyeeginkhii gwit'eegwaahchy'aa kwaa! <sup>64</sup>Vit'eegwiyiqahchy'aa vinehts'ij ginkhii dohth'ak? Datthak ts'q' geenjit deehohjyaa?" nyaq. Zhat dilk'ii naij datthak vəhdadaa tr'agwaroo'aa giiyahnyaq. <sup>65</sup>Goolat naij Jesus k'qaa gihizhree ts'q' giiyinddee t'l'an dich'iłchaa ajit'l'eq giyahgwat ts'q' t'igiiyahnyaq, "Juu neelgwat diihaa

gwandak!" giiyahnyaq, gwiizhit niveet'ah'in naijii giiyuahjik ts'a! giiyaant'an.

### Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaq

*Matthew 26.69-75; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

**66** Peter, chiiṭaijii tthał niin'ee zhit tth'ahii hee dhidii, nijin tr'injaa ndak khii giinkhiih choo eenjit gwitr'it t'agwah'in zhat yehgoo hahkhaii daj!, **67** aqii tr'injaa, Peter ko' ts'a! needaaghwaii nah'in daj! gwinzii yaqh'in ts'a! t'iayahnyaq, "Nan chan Jesus, Nazareth gwats'an ahhaa vaa inlii." yahnyaq. **68** Gaa Peter nakwaa yahnyaq, "Deiinyaq t'iinyaq gaashandaii kwaa, jidii eeginkhii t'iinyaq naashandaii kwaa," yahnyaq. Ts'a! chigweedii k'ii'an cheehoozhii, gwiizhit ḥaq rooster hahchik. **69** Ajjii tr'injaa Giinkhii Choo eenjit gwitr'it t'agwah'in nilii izhit yaqh'in ts'a! dinjii zhat gwa'an neelzhii naijii t'ahnyaq, "Jii dinjii adan t'ee ch'ihłee nilii t'inchy'aa."

**70** Gaa Peter chan hee gaashandaii kwaa nyaq, aqitł'ęę niighit kwaa chan hee ch'izhii dinjii naijii jyaa giiyahnyaq, "Nan t'ee Galilee gwats'an inkhaa geh'an goovaa ihłii kwaa diinyaq t'oonchy'aa!" yahnyaq. **71** "Li'deegwidlii haagwaldak kwaa ji!, Vit'eegwiyahchy'aa shagohshii! Li'deegwidlii haa nakhwaa gwaldak t'inyaq! Ajjii dinjii veegohkhii vaashandaii kwaa t'ohnyaq." Peter t'agoovahnyaq. **72** Jyaa nyaq gwiizhit Rooster neekwat gwitee gwąqanchy'aa hahchik. Nijin rooster diitth'ak daj! Jesus deeyaiinyaq chy'aa ganaanjik, rooster neekwat hahchik gwehkii tik gwagwaanchy'aa naashandaii kwaa, shakhaiinjyaa t'oonchy'aa, Jesus yaiinyaq ganaanjik, ts'a! neetreeyahchii.

### Jesus, Pilate Ehdaa Nigiiyaqhchii

*Matthew 27.1-2, 11-14; Luke 23.1-5; John 18.28-38*

**15** **1** Vanh daj! gwagwahkhan hee, giinkhii kih dilk'ii naijii, ts'a! Israel kih dilk'ii naijii, ts'a! Law eech'qaqhtan naijii, ts'a! izhit kih dilk'ii naijii haa datthak deegihee'yaah nihlaa geegigiinkhii. Ajjitł'ęę Jesus ch'iitsii tly'ah haa digiiyiłchaas ts'a! gihłeegihiłchii ts'a! Pilate ts'a! nigiiyaqhchii. **2** Pilate yuahkat, "Jews naijii goo-king inlii?" Jesus jyaa yahnyaq, "Nan jyaa diinyaq t'iinyaq." **3** Giinkhii kih dilk'ii naijii, "Lyaa gwinlejii gwiizqü gwitr'it t'agwah'ya! t'inchy'aa." giiyahnyaq. **4** Ajjii geh'an Pilate, chan hee neeyuhkat, "Nik'ee gwidiidii giihinkhyaa? Lyaa gwinlejii ninehts'l' giginkhii

gwiintth'ak!" yahnyaq. 5 Chan hee Jesus, k'eegwiichy'aa t'inyaq  
kwaa, ts'q' Pilate ɬyaa geegoolii kwaa.

### **Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Geenjit Shragwaazhit**

*Matthew 27.15-26; Luke 23.13-25; John 18.39; 19.16*

6 Gweedhaa datthak nijin Passover ch'aga'aa gwagwahtsii  
daj', Pilate, aji juu giindhan ch'ihłak gooveenjit zheh gwaazhrajj  
chanahchik. 7 Zhat daj' dinjii Barabbas zheh gwaazhrajj dhidii  
zhit juu k'eedeegwaadhat naji ts'q' nich'itsagaahthat naji tee dhidii  
ts'q', nich'itsagaahthat gwiizhit gwitee dinjii ɬhdaa tr'igwigwiin'aji.  
8 Dinjii lejj naji ɬagaajil ts'q' aji zheh gwaazhrajj gwats'an dinjii  
ch'ihłak chineehahchyaaj ji' eenjit, Pilate goahkat. 9 "Jews naji  
eenjit King nilii, aji nakhweenjit chinoołchyaay shohnyaq?"  
gavahnyaq. 10 Ginkhih k'ih dilk'ii naji Jesus itr'igii'ee geh'an Pilate  
ant'l eegiyahchij goovaandaii.

11 Giinkhih kih dilk'ii naji, zhit dinjii naji datthak Barabbas,  
Pilate chineeyahahchyaay eenjit jyaa dohnyaq googahnyaq.  
12 Ts'q' Pilate dinjii naji chan hee ts'q' jyaa nyaq, "Aji ji' yagh'a!  
Jews eenjit King nilii vohnyaq aji deehihlyaa?" 13 Aji dinjii naji  
gazhral ts'q' t'igiyahnyaq, "Cross kat gohtsak!" giiyahnyaq.  
14 "Jidii tr'agwaanduu tr'agwah'ya??" nyaq ts'q' Pilate gavahkat.  
Googaa nihk'it gwandaan gazhral ts'q', "Cross kat garahahtsak  
aqhtsii!" giiyahnyaq. 15 Pilate zhat dinjii lejj naji ts'q' gwiinzii  
t'asho'ya' yiindhan geh'an Barabbas zhee gwaazhrajj gwats'an  
chanaahchij aqitl'eq Jesus viitrii haa gahtrii gwiłtsajj, ts'q' cross  
kat garahahtsak eenjit gwantl'eeyahchij.

### **Niveet'ah'in Najii Jesus Eegeedlaa**

*Matthew 27.27-31; John 19.2-3*

16 Pilate viniveet'ah'in naji vizheh gweelin tthał needhe'ee  
aji zhit gwizhit nihdeegiyyaqchij ts'q' niveet'ah'in naji datthak  
zhat khaihlan nigiinlii. 17 Ch'adak ik daatsik k'it t'inchy'aa  
giinaahctsų, ajiits'q' chan khoh giiłtl'y'aa aji ɬihts'eenaat'aj  
tseh giiyiłtsajj ts'q' giiki' kat nigliyin'aji. 18 "Jews naji goo-King  
niighyuk goondaii." Ginyaq ts'q' giyeedlaa gwiizhit deegiihił'e'  
adagaa'ji. 19 Giiki' gał haa oahkhaa gwiizhit giikaahizhree  
ts'q' giits'q' nikiigwiithak ts'q' deegiiyihił'e' k'it gwagwahtsii.  
20 Nijin giyeedlaa tl'eq aji ik giinaahctsų chy'aa, giineetr'aatsuu

ts'q' giigwach'aa qii giinineenlii ts'q' cross kat gigiihahtsak gwats'q' giiyeehiłchij.

### **Jesus Giriłtsak**

*Matthew 27.32-44; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

21 K'iidak geedaa gwiizhit, Simon goodaazhii akhai' niveet'ah'in naijii, Jesus va-cross ichyaa giits'an gwiłtsaqii. (Simon, kwaiik'it Cyrene gwats'an ahaa qiiłts'q' Alexander ts'q' Rufus naijii gooti' nilii.) 22 Golgotha goozhii qiiłt'ee "Dinjii kiiith'an deek'it." gwinyaq t'igwinyaq, qii zhit gwats'q' Jesus gihilchij. 23 Jak chü' vitez gwanzhijh chü' Myrrh giiyantl'eehahkaii gaa Jesus yeenii kwaa. 24 Ajjitl'eq cross kat gigiiyiltsak ts'q' giigwach'aa datthak, nihteegeelzhii, ts'q' tth'an ghoo gahaanjal haa juu shrit jidii gwach'aa hoondal li' geenjit tseegii'in. 25 Vanh 9:00 nigwiindhat gwiizhit gigiiyiltsak. 26 Vehdee dachan kat jidii eenjit gigiiyiltsak qii dagwagwaantl'oo, "Jews naijii goo-King nilii." 27 Dinjii ch'an'ijj neekwaii naijii giiyaagiłtsak, dinjii ch'ihłak vishriits'qii, ts'q' ch'izhii chan vat'l'ohts'qii, jyähts'q' gaagoogiiłtsak. 28 Yeenaa däj! Dëhtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaq ts'q' gwadanakhwatl'oo, qii hì'didlii haa gwik'it t'igwiizhik. "Dinjii Law Łahnaii naijii haa narächchij" gwinyaq.

29 Dinjii gehgoohijyaa naijii digiki' gaathat gwiizhit Jesus ts'q' gwiizqü giginkhii. "Aahä! Kharigidiinji Zheh shrahee gwahaałtsyaa ts'q' drin tik gwiizhit ndak nineegwihihthal diinyaq iiji? 30 It'ee nihindhaa gwits'l' cross ts'an neenindii," giiyahnyaq. 31 Jyaa ts'q' gwik'it chan giinkhii kih dilk'ii naijii ts'q' Law eech'qäqhtan naijii haa jyaa nihłagaanyaq, giiyedlaa ts'q' t'iginyaq, "Ch'izhii dinjii naijii neeheezhii ähtsii, gwiizhit adan aijj vëhdäa tr'igwirehee'aa gwits'l' gwats'an tr'eedahaachyaa." 32 Christ ts'q' Israel gwich'in naijii goo-king inlii ji!, cross ts'an nineedaanchij qiiłt'eq nik'injireheedhaa!" giiyahnyaq. Ajjii juu neekwaii giiyaagiłtsak naijii gaa gwiizqü giits'q' ginkhii.

### **Jesus Niindhat**

*Matthew 27.45-56; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

33 Drintl'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak tqo nagwaanajii, ts'q' 3 hrs. datthak tqo gwin'e!. 34 3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit, Jesus gwint'äii khashraa'iinrat, "Eloi,

Eloi, lama shabachthani!" aqit'ee, "Shivit'eegwijiyahchy'aa, Shivit'eegwijiyahchy'aa, jaghaii akhashoiinyaq?" gwinyaq t'igwinyaq. <sup>35</sup>Dinjii naij lat giyyiitth'ak ts'a! jyaa ginyaq, "Ch'ooodloohk'ij Elijah keeginkhii t'inyaq?" giyahnyaq. <sup>36</sup>Dinjii ch'ihlak yats'a! hilgik ts'a! sponge ahtsit ts'a! jak ch'u! (wine) daat'oo kwaa aqii zhit tee yahtsuu aqii gał tsii niyahtsuu ts'a! yiheenjyaa geenjit yats'a! yuunt'a!. Gwiizhit dinjii naij ts'a! jyaa nyaq, "Jyaa dohthan, nagwaroo'ya!, Elijah neeheedyaa ts'a! cross ts'an tr'ineeyahachhyaa ji! geenjit tr'agwahaah'ya." nyaq.

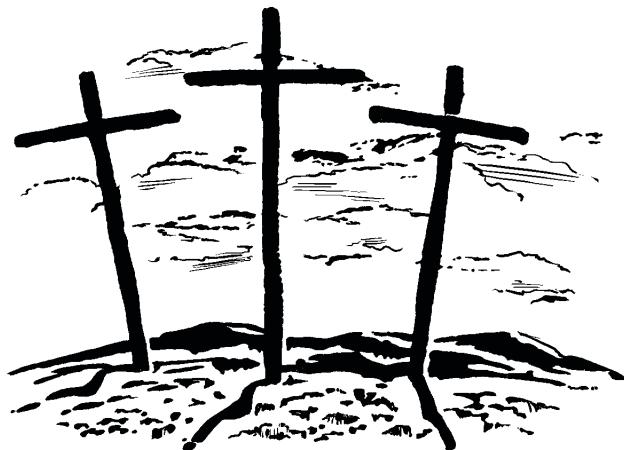
<sup>37</sup>Jesus, gwint'oo khashraa'iintrat, tl'eq niindhat.

<sup>38</sup>Aqit'eq Khadigiriinjii Zeh gwiizhit gindeiinvyaah choh gwach'aa dach'at haa iltsajj teet'oo dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. <sup>39</sup>Nijin aqii niveet'ah'in kijh dhidii, Cross ehzhee Jesus ts'a! nadhat daj! vandah Jesus niindhat nah'ya! jyaa nyaq, "Jii dinjii lyaa Vit'eegwijiyahchy'aa Vidinji' nilii lee!" nyaq. <sup>40</sup>Tr'injaa lat naij niighit nigiilzhii gwats'an aakin gwagwaalii, Mary Magdalene, ts'a! tsyaa James ts'a! Joseph haa goohan Mary, ts'a! tr'injaa Salome chan gootee nigiilzhii. <sup>41</sup>Jesus, Galilee t'inchy'aa daj! haa neegihiidal, ts'a! giits'inya! tr'injaa lejj naij Jerusalem gwats'a! giyyahaajil naij chan zhat goovaa t'igiinchy'aa.

### Jesus Vanaraqhjik

*Matthew 27.57-61; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>42-43</sup>Khaa nigwiindhat ts'a!, Neegwaazhii Drin gwats'a! drin gwanlii geh'an, Joseph, Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a! dinjii hil'ee nilii ts'a! Jews k'eedeegwaadhat naij tee dhidii, ts'a! adan t'ee Vit'eegwijiyahchy'aa Veegwinii'ee geenjit nagool'in nilii ts'a! naajat kwaa haa Pilate ts'a! haazhii ts'a! Jesus vichi! shant'eerochhyaa nyaq ts'a! ch'oahkat. <sup>44</sup>Nijin Jesus ch'adaj! hee niindhat giyahnyaq daj! Pilate lyaa geegwaroolii kwaa veenjat t'igwiizhit. Niveet'ah'in k'ih dhidii ch'ihlak aanaii ahnyaq ts'a!, Jesus juk niighyuk iłchijj ji! eenjit oahkat. <sup>45</sup>Nijin niveet'ah'in k'ih dhidii yaagwildak tl'eq Pilate, Joseph t'ahnyaq, "Jesus vichi! oiinjii!" yahnyaq. <sup>46</sup>Aqit'eq Joseph, gwach'aa dril daagajjii oiinkwat ts'a! Jesus vichi! cross ts'an nähchijj ts'a! gwach'aa dril zhit yahchijj. Kii zhit gweedii goo'aa gwizhit tth'ank'it gwagwaalii aqii zhit gwizhit niyäqchijj ts'a! gwadajjii kiichyaa choh, gihdeiin'ajj. <sup>47</sup>Mary Magdalene, aqits'a! Joseph vahan Mary haa nijin giinäqhjik gwagwaah'in.



(St. Mark 15.42-43)

### Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-8; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

**16** <sup>1</sup>Ts'q! nijin Neegwaazhii Drin gehdaa tr'igwiindhat dąj! Mary Magdalene (Magdalene t'ee kwaiik'it Magdela gwats'an ahaa gwinyaq t'iginyaq), ts'q! James vahan Mary ts'q! tr'injaa Salome naji haa jidii gwanzhij chų! gwinzii vagwaatsan goiinkwat, Jesus vichi! kat t'igiiyeheelyaa geenjit. <sup>2</sup>Drin zhit vanh dąj! gach'ahaal'qij gwiizhit tth'ank'it gwats'q! gahaajil. <sup>3-4</sup>Geedaa gwiizhit jyaa nihłagaanyaq, “Juu tth'ank'it gwadajj kii choh gindeiin'qij, diineenjat gihłeehee'aa t'oonchy'aa?” (Łyaa kii nitsii t'agahnyaq) Gwiizhit zhazhat k'iidak gwagwaah'in akhai! kii choh ch'adaj! hee gihłeerahaal'qij lee gwagwaah'in. <sup>5</sup>Ajits'q! gwizhit nihdeegiinjil, akhai! tsyaa, gwach'aa daagajj naazhii, shriits'qij dhidii gaah'in ts'q! gihilghaa.

<sup>6</sup>Ts'q! t'agoovahnyaq, “Noojat kwaa Nazareth gwats'an Jesus gigiiyiłtsak vinkeegoh'in gaashandaii. Dzaa dhidii kwaa ts'q! needhikhin t'inchy'aa. Dzaa nigiiyäqchijj gwideek'it gooh'in. <sup>7</sup>Gaa oo'an neekhwajyaa ts'q! vitsyaa naji ts'q! Peter haa goondak, deenakhwahnyaq gwik'it, ‘Galilee gwats'q!, nakhwehkii hihshyaa. Nyaq chy'aa gwik'it t'iizhik qij zhit gwizhit hoq'h'yaay t'inchy'aa gavahnyaq.’’ <sup>8</sup>Goozhit naajat dha'pii, ts'q! gihłghaa haa gwats'an tr'ineegaangit ts'q! dinjii ch'ihłak gaa haa gwagwaandak kwaa it'ee shrit gaqanjat ts'qijj.

**Jesus, Mary Magdalene ts'q' Vigwiilkij**

*Matthew 28.9-10; John 20.11-18*

**9** Ajiił'ęę Jesus, ch'ichiq' ts'an ninikhin, Drinzhit vanh dąj' hee t'iizhik, ts'q' Mary Magdalene ts'q' vigwiilkij, gwehkij dąj' jii tr'injaa ts'an ch'ankya'aa iizqü 7 yits'an tr'iinlii chy'aa t'linchy'aa. **10-11** Ajiił'ęę vitsyaa naij ts'q' haazhii ts'q' tr'igwigwidii gwiizhit gitree. Ajiiṣ'a' nijin Jesus neegwiindaii nał'ya' nyäq ts'q' goovaagwandak dąj' giik'injiighit kwaa.

**Jesus Ditsyaa Neekwaii Naij ts'q' Vigwiilkij**

*Luke 24.13-35*

**12** Ajiił'ęę Jesus ditsyaa neekwaii naij kwaii k'it geh'at tr'ał tee gwa'an gee'al gwiizhit goots'a' ch'ijuk vigweech'in ts'q'



*(St. Mark 16.12)*

idigweelkij. <sup>13</sup>Oo'ee neegii'oo dąj', vitsyaa ch'izhii nąjii datthak haa gwagwaandak, gaa gook'injigiighit kwaa.

### **Jesus Ditsyaa 11 Nąjii ts'a! Vigwiilkij**

*Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>14</sup>Ndaagwąqan'qı' ajiit'lęę Jesus ditsyaa 11 nąjii ts'a! vigwiilkij ch'aga'a gwiizhit ch'ats'a! t'agoovahnyaq. Gwik'injigwiighit gii'lji kwaa ts'a! gooki' dach'at geh'an juu yah'ya' nąjii k'injigiighit kwaa. <sup>15</sup>Jii jyaa goovahnyaq, "Jii nankat datthak neekhwadal ts'a! jii Gwandak Niziij dinjii nąjii datthak haa goondak. <sup>16</sup>Juu gwik'injiihit ts'a! chüyü vats'an tr'iłtsaqi t'ee neeheezhii, gaa juu gwik'injiihit kwaa t'ee vatr'agwaanduu datthak vaa t'iheechy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa an yahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Juu gwik'injiihit nąjii t'aih goovant'eeraheelyaa ts'a! gwinlejii gwide! t'iheechy'aa t'oonchy'aa. Shoozhr'i zhit ch'ank'y'aa iizüyü lejii dinjii nąjii ts'an tr'igiheelyaa. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit ch'izhii ginjik ky'aa gigiheehkhya. <sup>18</sup>Ajiits'a! gyüyü choh neegahahchik akwat ch'oondaih iizüyü (poison) geenij! ji' gaa nihk'it duuyeh k'eegwiichy'aa t'iginjii t'oonchy'aa. Juu iłts'ik nąjii gaa kat nagahaandal ts'a! gavaanjik gwinzii neegweheelyaa."

### **Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus Zheekat Gwits'ee Hiłchij**

*Luke 24.50-53; Acts 1.9-11*

<sup>19</sup>K'eegwaadhat Jesus goots'a! ginkhe! ajiit'lęę Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwits'ee gihiłchij ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aqii zhat naadii. <sup>20</sup>Jesus vitsyaa nąjii nijuk datthak neegihiidal ts'a! Gwandak Niziij eegwagwaandak ts'a! K'eegwaadhat goovaatr'agwah'in ts'a! geegwaroolii kwaa t'iheechy'aa geenjit t'aih goots'an iłtsaqi, ajiit gwik'iighai' jidii eegwagwaandak, dinjii nąjii gwahah'yaa ts'a! ɬi'deegwidlii gaageheendaii geenjit.

### **Chan hee Saint Mark Gwandak Ch'izhii Ndaanąq'a!**

Mark 16:9-10 Tłęę deekwa'yaa goorahnyaq ajiit datthak Peter ts'a! dijyaa nąjii haa gwagwaandak. Ajiit'lęę Jesus, aadah East gwats'a! West gwats'a! goohił'e!. Jii gwaandak neereezhii k'iighai' gwaandaii ndaanąq'a! kwaa tr'ihee'yaa ajiit shroodiinyaq ts'a! khit ɬi'deegwidlii haa nats'aq neereheezhii geegwagwahaandak geenjit.

## Luke

# Saint Luke Ch'adąqantł'oo

**1** <sup>1</sup>Shijyaa Theophilus,  
Diitee gwik'iinjiighit lejjı nąjıı gwinzii yeenii deegwiizhik  
datthak gwik'it tee ch'adąqantł'oo t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Juu tr'ookit dąj'  
googwąqh'ya' nąjıı t'ee K'eegwaadhat Viginjik eech'qąqhtan nąjıı  
gaadlit, ajjı nąjıı t'ee diits'a' nideech'iriin'ajıı geediinaagogwaandak.  
Jii kwaii dagogwąqantł'oo. <sup>3</sup>Ajjıts'a' t'ee shijyaa, yeenii niighit  
tr'ookit dąj' gwats'an jii kwaii datthak geenjit gwinzii adagool'ee  
tl'ęę neenjit datthak gwinzii gwik'it tee ch'adanoihitł'oo. <sup>4</sup>Jii kwaii  
tthak geenjit ginigwiril'e' ajjı łyaa ḥi'didlii t'inchy'aa gaanahandaii  
eenjit t'iilik.

### John Vigweheelyaa gwats'a' Dąj' Chųq Gwats'an Ahtsii Nilii Heelyaa ajjıı Veeriginkhii

<sup>5</sup>Judea nahkat gwa'an Herod ajjı King nilii dąj', Giinkhii ch'ihłak  
Zechariah oaazhii, ajjı yeenii Giinkhii Abijah ts'an deedhaa.  
Zechariah va'at chan Elizabeth oaazhii, ajjı chan yeenii Giinkhii  
Aaron ts'an deedhaa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyąchchy'aa vandee ts'a' gwinzii  
googwandaii ts'a' K'eegwaadhat Videhtł'y'aa Choh deegwehee'yaa  
goo'aii datthak gwik'leegogwahthat. <sup>7</sup>Googii kwaa Elizabeth  
tr'iinin vee'agwantrii geh'an ajıts'a' adan chan ts'a' Zechariah  
haa łyaa googhaii lejjı. <sup>8</sup>Ch'ihłan drin Zechariah Giinkhii gwitr'it  
geegwitr'it t'agwah'in. Zhat drin adan t'ihee'yaa goo'aii. <sup>9</sup>Izhit  
dąj' gwanaa Giinkhii nąjıı geegwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit  
nihłitineegogwaha'ak ts'a' nihłoozhri' khagilii ajıts'a' t'ee zhat  
drin adan vakaa'aa kat incense haahky'aa goo'aii. Ajıts'a' t'ee

Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhi. <sup>10</sup>Izhit gwiizhit dinjii lęjj nąjj incense daak'a' dąj! chiiqjj khadigiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in yats'a' igwiilkjj, ajj incense vakaii'aa chil'ee kat daak'a' qjj shriiits'qjj nadhat. <sup>12</sup>Nijin Zechariah niyil'in dąj! hilghaa ts'a' naajat. <sup>13</sup>Gaa qjj zheekat gwich'in jyaa yahnyaq "Nanjat kwaa, Zechariah! Vit'eegwiyahchy'aa khadigiinji' dąj! niitth'ak, ajjts'a' na'at Elizabeth nigii chyaatsal hee'yaa t'oonchy'aa. Voozhi' John hąhtsyaq. <sup>14</sup>Lyaa tsee'in hinlyaa ts'a' chan lyaa shoohiinlyaa, ajjts'a' nijin vagoodlit ji! lęjj nąjj geenjit shoo heelyaa! <sup>15</sup>K'eegwaadhat vandee ts'a' dinjii gwintsii veegoo'aii heelyaa. Kwanchu' nint'aii akwat jak chų' haa heenjyaa kwaa goo'aii. Vagoodlit gwats'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq hee'ya!. <sup>16</sup>Israel gwich'in lęjj nąjj Vit'eegwiyahchy'aa Gook'eegwaadhat ts'a' gwik'iinjiihit neegoovahahtsyaa. <sup>17</sup>K'eegwaadhat ts'ii heekhaa ts'a' yeenii Elijah Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii qjj k'it vank'y'aa heent'aii. Ch'iti!, digiit nąjj haa nihłaa gwinzii nineegwehee'aa. Ajjts'a' chan juu K'eegwaadhat gwik'eegogwahthat kwaa nąjj gwik'eegwahthat neehahtsyaa ts'a' dinjii nąjj K'eegwaadhat eenjit goodivee shrigweheelyaa."

<sup>18</sup>Zechariah qjj zheekat gwich'in jyaa ahnyaq, "Lyaa t'igwinyaq ji! nats'aq gaashahandaii? Shaghaii lęjj ts'a' chan sha'at chan vaghaii lęjj."

<sup>19</sup>Zheekat gwich'in jyaa yahnyaq. "Shij Gabriel t'ihchy'aa, ajjts'a' K'eegwaadhat vandah nihthat ts'a' nats'a' gihihkhyyaa eenjit nats'a' shihi'l'e, jii gwandak niziı eenagwahaldak eenjit. <sup>20</sup>Gaa jii deenaihnyaq shik'iinjinghit kwaa t'ee nijin gwik'it nagwaanajjj ji! gwik'it t'igweheenjyaa. Deenainyq' gwik'it t'igwiizhik gwats'a' niighit hee kwaa."

<sup>21</sup>Izhit gwiizhit dinjii nąjj Zechariah nagwal'in. Jaghaii Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit niighyuk gwats'a' hiljii li' giiyuunyaq. <sup>22</sup>Nijin chineezhii dąj! vighit kwaa ts'a' k'eegwiichy'aa gwąq'hya' ts'a' giiyaandalii vighit kwaa ts'a' goots'a' danli' haa ginkhii.

<sup>23</sup>Nijin ajj Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit deehee'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'iizhik dąj!, Zechariah oo'an dizheh gwits'eehoozhii. <sup>24</sup>Ajjt'l'ęq niighit kwaa gwahaadhat t'l'ęq t'ee va'at Elizabeth vizhit tr'iinin dhidlit, ts'a' shreenanh ch'ihloanli' gwizhit datthak dizheh gwizhit khaihlān indi!. <sup>25</sup>"Gohch'it dee

K'eegwaadhat jyähts'q' shits'iinyä!", Elizabeth nyäq. "Ideenjit oozhii ihłii chy'aa shihłeegwaha'aqii!"

### **Jesus Vagooldlit Geegoogwaandak**

<sup>26</sup>Elizabeth it'ee shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii haa niinzhi gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in Gabriel oaazhii, Nazareth kwaiik'it Galilee nahkat gwats'q' hił'e!. <sup>27</sup>Izhit gwiizhit nich'it Mary oaazhii aqii dinjii Joseph ooheendal goo'aii, aqii Joseph t'ee yeenii King David ts'an tr'idiindhat. <sup>28</sup>Aqii zheekat gwich'in Mary ts'q' idigweekij ts'q' jyaa dahnyäq, "Tsinehdan naa nilii! K'eegwaadhat naa nilii t'oonchy'aa ts'q' k'eegwiichy'aa gwinzii neenjit t'iheenjyaa!"

<sup>29</sup>Mary łyaa zheekat gwich'in deenyäq t'inyäq gwinzii gaandaii kwaa ts'q' gwindl'oo gininjich'ahthat. <sup>30</sup>Aqii Zheekat gwich'in jyaa yahnyäq, "Nanjat kwaa Mary, Vit'eegwiyahchy'aa neenjit łyaa ch'eegoonzhrıj gwiil'ij! <sup>31</sup>Tr'iinin nats'an heelyaa ts'q' tsyaa tsal



*Zheekat gwich'in Mary ts'q' idigweekij (St. Luke 1.26)*

ni'yaan qii Jesus voozhri' hahntsyaq. <sup>32</sup>Lyaa gwintsii veegwehee'aa ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa Ndak Khii Vidinji' giihaanjyaa.

K'eegwaadhat dalak David k'it gwi-King heelyaa yahahtsyaa.

<sup>33</sup>Khit yeendaa ndaagwaaq'a! kwaa gwats'a! datthak geenjit Jacob ts'an deedhaa naij eenjit King heelyaa."

<sup>34</sup>Mary, zheekat gwich'in jyaa ahnyaq, "Dinjii gaa haa dhiichij kwaa gwiizhit nats'ahts'a! t'agwaiinyaq?"

<sup>35</sup>Gabriel t'iayahnyaq, "Ch'ank'yaa Shroodiinyaq nak'aa t'iheenjyaa ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa vat'aai naa heelyaa. Jii kwaii geh'an qii tr'iinin Shroodiinyaq nilii ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa Vidinji' oohaazhyaa. <sup>36</sup>Nalak Elizabeth vanandaii. Tr'iinin vee'agwantrii varahnyaq, googaa juk shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii, vaghaii leji gaa nihk'it. <sup>37</sup>Vit'eegwiyahchya'aa lyaa t'ihee'yaan kwaa veegwakwaa."

<sup>38</sup>Mary jyaa yahnyaq, "K'eegwaadhat vitsyaa ihlii, deeshaiinyaq gwik'it gooli!" Ajiits'a! it'ee zheekat gwich'in yihleedahoodhat.

### Mary Ajii Dalak Elizabeth Eenoozhii

<sup>39</sup>Izhit qijiitl'eqe gwats'an niighit kwaa t'ee Mary heekhaa eenjit shrigwiinlik ts'a! Judea taih tee nahkat gwa'an kwaiik'it khalchi' haa gwats'a! haazhii. <sup>40</sup>Zechariah vizheh nihdeiinzhi ts'a! Elizabeth ts'a! niinzhi. <sup>41-42</sup>Nijin Elizabeth qii Mary yats'a! shoo haa niinzhi gwiith'ak daj' vizhit tr'iinin iishaanii. Elizabeth khan hee Ch'ank'yaa Shroodiinyaq vaa nilii naanaii. Ts'a! gwint'aaii Mary ts'a! khaginkhee, "Nan zhrjh tr'injaa tee gwinzii neegirinkhii qijiits'a! chan nigii gweheelyaa gwinzii geegirinkhii. <sup>43</sup>Jaghaii jii shats'a! gwinzii t'igwiizhik, Shik'eegwaadhat vahan sheenihee t'igwii'in? <sup>44</sup>Shoo haa shats'a! niinzhi niitth'ak Googwahkhan shizhit tr'iinin shoo haa iishaanii. <sup>45</sup>K'eegwaadhat naadeegweheenjyaa nahnyaq chy'aa gwik'it t'igweheenjyaa qii gwik'iinjinghit geh'an lyaa naashroonchy'aa."

### Mary Vich'ilik

<sup>46</sup>Mary qii jyaanyaq, ts'a! ch'ilii,

"Shidrii K'eegwaadhat deehii'l'e! <sup>47</sup>ts'a! shizhin shoo nilii,

Vit'eegwiyahchya'aa neeshahshii geh'an,

- 48** Ajjits'q' chan vitsyaa ihłii ts'q' neeshraałchy'aa geh'an shanaandaii!  
 Juk gwats'an juu nąjį datthak vaashroonchy'aa shagahaanjyaas.
- 49** Vit'eegwiyjähchy'aa vat'aii haa sheenjit gwintł'oo ḥyaa Shroodiinyaq.
- 50** Juu yaanjat nąjį neeshraahchy'aa oonyaq, ajjit'ee yeenii nihzhyaaeedijii nąjį reh.
- 51** Digin haa gwiintsii t'il'in ts'q' juu khaiinjihil'ee nąjį jyaa deegwehee'yaan giindhan nąjį shriitedhidlii.
- 52** Gwats'q' k'eedeegwaadhat nąjį zhat gihiłchij,
- ts'q' chan neeshraahchy'aa nąjį ndak gihiłchij.
- 53** Juu vizhit gwiłts'ik nąjį gwinzii ach'ąh'al ts'q' chan valaraa gwanlii nąjį int'l'eech'ahtsit kwaa,  
 t'ołlii neegoohił'e!
- 54-55** Yeenii diilak Abraham neeshraahchy'aa ooheenjyaa ganaandaii,  
 jyähts'q' t'ee khit diikhwan Israel vitsyaa ts'iinya' tr'iinlii."
- 56** Mary shreenanh tik gwizhit datthak Elizabeth haa gwinch'jì tl'ęę dizheh gwits'eehoozhii.

### John Chüyü Gwats'an Ahtsii Vagoodlit

- 57** It'ee Elizabeth tr'iinin haa iłts'ik naanaii, ts'q' tsyaa tsal dil'ji. **58** Ajjit juu yeeghajii gwich'jii chan ts'q' valak nąjį haa ḥyaa K'eegwaadhat yeenjit shroonchy'aa t'iizhik lee googwaak'jii, ts'q' giiyaa shoo nilii.
- 59** Tr'iinin tsal vagoodlit tl'ęę nihk'iidqo gwahaadhat ts'q' giidhah gihłeehaht'al eenjit ts'q', diti' k'it voozhri' Zechariah oohaazhyaa giyahnyaq. **60** Akhai' vahan ajjit, "Nakwaa!" nyaq. "John ajjit oohaazhyaa" goovahnyaq.
- 61** Jyaa giyahnyaq, "Gaa nalak nąjį tee ch'ihłak gaa jyähts'q' voozhri' kwaa t'oonchy'aa." **62** Ajjit tl'ęę viti' ajjit daganli' haa giiyuqahkat, "Nats'qą ajjit tsyaa tsal voohoozhri' eenjit."
- 63** Zechariah dehtlıy'aa shantł'ohtsuu goovahnyaq ajjit kat jii daantł'oo "Voozhri' John oaazhii t'inchy'aa." Geegagoolii kwaa t'iizhik. **64** Izhit zhat Zechariah vighit neegahoodlit ts'q' t'ee Vit'eegwiyjähchy'aa deehiił'e. **65** Judea taih tee gwich'jii nąjį gwiitħłak daj' datthak gihilghaa. **66** Juu gwiitħłak nąjį datthak

gininjich'agaahthat ąjjit'l'ęę ch'agoahkat, "Jii tr'iinin jidii heelyaa t'inchy'aa?"

### **K'eegwaadhat Vat'yii Vaanili Gwizhrı̄h Hee Gwigweech'in**

67 John viti' Zechariah it'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vaanili ts'a' jii Vit'eegwiyqahchy'aa viginjik kwaii teech'iginkhii,

68 "Israel gwizhit Vit'eegwiyqahchy'aa, Diik'eegwaadhat deerahoh'ee. Israel nąjj ts'iinya! ts'a' gooneinjik.

69 Neediinahshii ts'a' t'aih nitsii di'ii ąjj chan diinantl'ahchii, ąjjit'ee yeenii ditsyaa David ts'an deedhaa.

70 Niighit dąj' gwanaa gwats'an Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii, Shroodiinyaq nąjj k'iighai! jii jyaanyaa.

71 diitr'ii'ee nąjj ts'an neediihahshii nyaq chan gwik'it t'iizhik, ąjjits'a' juu diitr'ii'ee nąjj goot'yii ts'an chan neediihahshii.

72 Yeenii diilak nąjj neeshraahchy'aa ooheenjyaa nyaq ts'a' nakhweenjit deeshi'yaa nyaq chy'aa gwik'it t'ii'in ąjj gineehaandaii.

73-75 Yeenii diilak Abraham li'haa neenjit deehishi'yaa ąjinya' gwik'it t'iizhik ąjjits'a' chan juu diitr'ii'ee nąjj ts'an neediihahshii nyaq chan gwik'it t'iizhik.

Gwarandaii gwizhit datthak shroodiinyaq zhit gwinzii diigwitr'it gweheelyaa ts'a' vaanarahaazhyaa geenjit tr'ahqanjet kwa.

76 "Shigii łyaa ndak khii Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii hinlyaa, ąjj eenjit jyähts'a' nooheezhri' t'oonchy'aa.

K'eegwaadhat ts'ii hinkhaa vidivee shrigwihiinlyaa.

77 Goot'agwaanduu gooveenjit oo'an gwihiinlyaa, jyähts'a' t'ee vidinjii nąjj neehahshii eenjit goovaagwahandak.

78 Vit'eegwiyqahchy'aa didrii haa datthak diineenjit neeshraahchy'aa dinoheenjyaa geh'an.

79 Juu ch'ichj' agwank'oh akwat tqo zhit dilk'ii gwik'it ąjjits'a' zheekat gwach'aadrii int'eegwehee'aa ts'a' tsinehdan tr'ihee'yaa eenjit diihaa gwats'a' diihahchyaa."

80 Ajj tr'iinin dink'indhat ts'a' vizhin, vank'y'aa haa diink'iindhat. Nangwinjir gwa'an gwinch'i! ąjjit'l'ęę Israel gwich'in nąjj gwizhrı̄h niinzhi.

## Jesus Vagoodlit Daj'

*Matthew 1:18-25*

**2** <sup>1</sup>Izhit zhat daj' k'eедеегwaadhat ch'andaa veegoo'aaii Caesar Augustus oaazhii, Rome nahkat datthak gwats'a'! k'eедеегwaadhat. Izhit gwizhit dinjii datthak ts'a' ginkhe'. Datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'a' goovoozhri' tr'ihideent'l'oo, dinjii tr'iheechyaa eenjit. <sup>2</sup>Ch'adanh nahkat Rome gwats'a' k'eegwaadhat Syria goaazhii dinjii Quirinius oaazhii kjh k'eegwaadhat nilii daj', tr'ookit dinjii tr'eechyaa gwalajii gwiindhat. <sup>3</sup>Goovoozhri' tr'ihideent'l'oo eenjit dinjii naij tthak daganahkat gwits'eegahoojil.

<sup>4</sup>Joseph, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'an Judea nahkat gwizhit Bethlehem kwaiik'it gwats'a' haazhii. Bethlehem aiji yeenii King David vakwaiik'it googwahnyaq. Joseph, King David ts'an deedhaa, geh'an Bethlehem gwits'ee hoozhi. <sup>5</sup>Joseph, Mary haa goovoozhri' tr'ihideent'l'oo eenjit zhat gwats'a' gahaa'oo. "Nihlarooheendal," nihlagaiinyaq. Mary nahgwan tr'iinin hee'yaa goo'aaii. <sup>6</sup>Bethlehem gaadii gwizhit vitr'iinin gweheelyaa nigwiindhat. <sup>7</sup>Chyaatsal nilii vagoodlit, gwehkijj tth'yii tr'iinin diijj kwaa. Gwach'aa ninjyaa yinqołjik. Aijits'a' aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit heechyaa eenjit niyqahchijj. Zeh gimirch'ij datthak gwizhit dinjii gwanlii ts'a' giveenjit dehk'it gwakwaa, aiji geh'an aak'ii zeh gwizhit gwigwich'ijj.

### Divii K'qahtii Naij Zheekat Gwich'in Naij haa

<sup>8</sup>Zhat khaa divii k'qahtii naij geeghaih gwa'an digidivii k'eegqahtii. <sup>9</sup>Khan hee Vit'eegwiyajhchy'aa zheekat gwich'in goots'a' nadhat. Aijits'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit haa giveelin datthak ch'aadrii. Lyaa datthak gihilghaa, <sup>10</sup>Gaa zheekat gwich'in goots'a' khaginkhee. "Noojat kwaa. Gwandak nizjj nakhwaa gwahaaldak eenjit shi'in. Shroonchy'aa dinjii datthak eenjit gweheelyaa. <sup>11</sup>Juk khaa David vakwaiik'it dinjii nakhwatr'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii vagoodlit, K'eegwaadhat Christ nilii. <sup>12</sup>Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichijj, gwach'aa ninjyaa vanoanjik ts'a' jii kwaii k'lighai' vaakhwandaii." goovahnyaq.

<sup>13</sup>Jyaa dinyaq gwizhit khan hee zheekat gwich'in lejj veeghaii niilzhii nagwaanaij. Ch'ilik haa Vit'eegwiyajhchy'aa deegihii'l'ee,

**14** “Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwizhit tr'ihil'ee ts'q' mahsi'!  
 Nankat gwizhit dinjii shoo yahtsii naqii tee tsinehdan  
 gweheelyaa!” ginyaq ch'igidlii haa.

**15** Ajjitl'eq zheekat gwich'in naqii datthak zheekat gwits'eegahoojil.  
 Divii k'qahtii naqii zheekat gwich'in goołeehoojil tl'eq nihlaa  
 giginkhii. “Jii t'igwiizhik K'eegwaadhat deegwiizhik diihaa  
 gwaandak t'igwiizhik, Bethlehem gwats'aq' tr'ahoojyaa ts'q'  
 deegwiizhik t'igwinyaq gwaroh'ya,” nihlagaanyaq.

**16** Khan zhat gwats'aq' gahaajil, tr'iinin kagantii ajits'aq'  
 giigwah'ajii. Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichij. Mary Joseph



*Divii k'qahtii zheekat gwich'in naqii haa (St. Luke 2.14)*

haa yeeghaii dhidii. <sup>17</sup>Nijin divii k'qaqhtii naij tr'iinin tsal gqah'in daj! Mary, Joseph haa zheekat gwich'in tr'iinin tsal eenjit goohaagwaandak geegwaandak. <sup>18</sup>Juu giviith'ak naij datthak lyaa jyaa t'igweheenjyaa giindhan kwaa. <sup>19</sup>Jii datthak Mary ganaandaii aqits'a! khit gwint'l'oo ginjinjich'ahthat. Ajjit'l'eq chan dinjii lejj naij haa googwaandak. <sup>20</sup>Ajjit'l'eq divii k'qaqhtii naij nijin gwats'an gahaajil gwits'eegahoojil. Jidii goots'a! t'igwiizhik aji greenjit K'eegwaadhat deegihii'l'ee, ch'ilik haa neegeedaa. Nats'ahts'a! zheekat gwich'in deegweheenjyaa goovahnyaq datthak gwik'it t'igwiizhik.

### **Jesus Giyoozhri' Iłtsajii**

<sup>21</sup>Drin nikh'iidqo zhit gwiindhat daj! it'ee tr'iinin (tsyaa tsal) vadhad gihleegahaht'al nigwiindhat. Jesus giyuuzhri' iłtsajii, aqit'ee danan zhit heedyaa gwats'a! daj! hee zheekat gwich'in yuuzhri' iłtsajii.

### **Tr'iinin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nigiiylchii**

<sup>22</sup>Niighyuk Shroodiinyaq drin gwiinli! aqij ehdaa tr'igwiindhat daj! Dehtly'aa Choh kat Moses va-law zhit deegwehee'ya goo'aii gwinyaq, izhit greenjit Mary, Joseph haa oodak Jerusalem gwats'a! Jesus gihiylchii, K'eegwaadhat int'l'eeegiiyahchya eenjit. <sup>23</sup>Izhit t'ee K'eegwaadhat va-law zhit greenjit gwadanakhwat'l'oo, "Tsyaa tsal tr'ookit vigwilik t'ee K'eegwaadhat ts'a! narahahchya goo'aii." <sup>24</sup>Aqits'a! chan dove akwat pigeon dziitsal neekwaii haa gwint'l'eegaanjik, aqit'ee K'eegwaadhat va-law zhit jyaa deegwehee'ya goo'aii geh'an.

<sup>25</sup>Zhat daj! Jerusalem gwizhit dinjii ch'ihłak voozhri' Simeon ooazhii, zhat gwich'ij. Lyaa dinjii niziij nilii ts'a! chan gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchya'aa yihil'ee. Israel gwich'in naij ts'a! neeheezhii eenjit nagwal'in. Aqits'a! Ch'ankya'aa Shroodiinyaq yaa nilii. <sup>26</sup>Aqits'a! chan Ch'ankya'aa Shroodiinyaq, Diik'eegwaadhat Christ hqaq'ya gwats'a! niheedhaa kwaa yeenjit gwiłtsajii.

<sup>27</sup>Simeon Ch'ankya'aa Shroodiinyaq yaa nilii haa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nihdeeyaqhchii. Viyehghan naij digigii tr'iinin Jesus k'liindak gwint'l'eegahahchya goo'aii, t'ee jyähts'a! K'eegwaadhat va-law zhit greenjit goo'aii, aqij jyaa dagahaalik eenjit nihdeegiyyaqhchii daj!, <sup>28</sup>Simeon dant'ee deeyiylchii ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa deehii'l'ee ts'a! jii jyaanyaq,

29 "Shik'eegwaadhat, it'ee khit deeshi'yaa diinya' chy'aa khit  
gwik'it t'iinchy'aa,  
aⱻits'a' juk jii nitsyaa tsinehdan gwizhit niheedhaa eenjit  
gwantl'ahchii.

30 Li'haa shandee haa dinjii neeheezhii gwâhtsii naał'in.

31 Aⱻit'ee dinjii naij datthak gwahqâh'yaa eenjit.

32 Neeheezhii khwa'ii t'ee ch'ahdrii aⱻi Israel gwich'in nilii kwaa  
naij k'qâ ch'ahahdrii  
ts'a! Israel gwich'in naij veh'an gwihil'ee gweheelyaa."

33 Nijin Simeon aⱻi tr'iinin eenjit jyaa diinya' daj! aⱻi viyehghan  
naij geenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. 34 Simeon aⱻi  
Vit'eegwiyâhchy'aa gook'aa naahaandal ts'a!, goovaa heelyaa  
eenjit oahkat aⱻitl'eq yahan Mary aⱻi t'ahnyaq. "Jii tr'iinin  
K'eegwaadhat gwitee tr'iiyâhchii, aⱻit'ee Israel gwich'in  
lejj naij ndak gahahchyaas ts'a! chan lejj naij chan zhak  
gahahchyaas. 35 K'eegwaadhat goots'a! yihil'e!, aⱻi eenjit lejj naij  
giinehts'i! giheehkhyaa jyâhts'a! t'ee nats'aq niinjich'agadhat  
gwigweheechy'aa. Aⱻits'a! tr'igwindii akwat khaiinjich'inadhat t'ee  
shrii haa nidrii tr'it'ii haa nihk'it t'igweheechy'aa."

36 Izhit zhat daj! Asher Gwich'in, Phanuel oaazhii, aⱻi vichi'  
tr'inja Vit'eegwiyâhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aⱻi Anna oaazhii.  
Shyaaghan nilii, ts'a! 7 years gwizhrjh veerindi!. 37 Aⱻits'a! aⱻi  
gwats'an chan 84 years neeroonjii kwaa. Khit Kharigidiinjii Zhee  
Gwachoo gihleehahkhaii kwaa, drin, tqo haa zhat ninidik ts'a!  
K'eegwaadhat ts'a! nikiigwah'ee. Jyâhts'a! t'ee geetee hee ch'ihlee  
adach'aa'aa kwaa ts'a!, chan khadigiinjii ts'a! gwizhrjh. 38 Izhit zhat  
Anna nihdeiinhii ts'a! Vit'eegwiyâhchy'aa ts'a! mahsî! nyâq ts'a!  
khadigiinjii. Aⱻits'a! K'eegwaadhat Jerusalem gwats'a! tr'iheendal  
eenjit nagwal'in naij eenjit ts'a! aⱻi tr'iinin eeginkhii.

39 Nijin K'eegwaadhat va-law deenyâq gwik'it t'iizhik daj! tl'eq  
Galilee nahkat dagakwaiik'it Nazareth gwits'eegahoo'oo. 40 Jii  
tr'iinin dink'indhat ts'a! chan nint'aii, gwiizhit vigwizhi! chan  
gwanlii, Vit'eegwiyâhchy'aa vich'eegoonzhrii vaa nilii.

### Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Jesus Tr'iinin Nilii Daj!

41 Shreenyaa zhat neegwiidhak hee Jesus viyehghan naij  
Jerusalem, Passover googwahahtsyaa eenjit, gwits'eegihiidal.

**42** Ch'ihłan Jesus tr'iinin vaghiai ch'ihłoaatin ts'a! neekwaii nilii dą! chan izhit nagaajil. **43** Ajj Passover shriit'agwahkhyuk gwahaadhat ajiit'lęq t'ee Mary, Joseph haa Nazareth gwits'eegahoo'oo gaa Jesus ajj Jerusalem dhidii. Viyehghan nąjii izhit dhidii giyaandaii kwa. **44** Juu nąjii haa geedaa, haa dhidii giyuunyąq ts'a! drin datthak giinjil ajiit'lęq dagalak ts'a! vijyaa nąjii tee neegogwąq' in **45** akhai' hiljii. Ts'a! t'ee giiyinkeegwahaah'yaa eenjit Jerusalem gwits'eegahoo'oo. **46** Drin tik gwiindhat ajiit'lęq Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Dęhtły'aa Choh Gqaqtan nąjii haa dhidii ts'a! gwinzii goovołk'ij gwizhit goovahkat, giineegwah'ajj. **47** Ajj yuułk'ij nąjii gwintł'oo ch'iith'ak ts'a! gwinzii gwidii ginkhii eenjit łyaa goovandaat'igwinyąq. **48** Viyehghan nąjii nijin Dęhtły'aa Choh Gqaqtan nąjii haa giyah'in dą! łyaa geegagoolii kwa goots'an goodlit. Vahan t'iayahnyąq, "Shizhoo, deeni'in t'ini'in? Niti' haa khyu! nankarantii dą! łyaa tsineeroolii."

**49** Akhai' t'agoovahnyąq, "Jaghiai shinkeegoh'in? Shiti' vizheh hihdyaan gaakhwandalii shrqo nihthan?" **50** Gaa deenyąq t'inyąq giyaandaii kwa.

**51** Jesus ts'a! goovaa Nazareth gwits'eehoozhii ts'a! izhit gook'eegwiłthat. Vahan, Jesus dee'ya! ts'a! deiinya! datthak didrii zhit gwil'ajj. **52** Jesus dink'indhat ts'a! gwandaat'goonzhi jidlit. ajiits'a! t'ee Jesus Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! dinjii nąjii haa łyaa shoo qhtsii.

### John Chų Gwats'an Ahtsii Nilii Gwaandak

Matthew 3.1-12; Mark 1.1-8; John 1.19-28

**3** **1** Tiberias Caesar, Roman gwakhaihwaii choh, ajiizhit zhat gwa'an nihky'aa nankat gwintsii goodlii datthak łaq 15 years gwizhit k'eegwaadhat nilii. Pontius Pilate chan izhit dą! Judea nahkat gwats'a! k'eedeegwaadhat. Herod Antipas chan izhit dą! Galilee nahkat gwats'a! k'eegwaadhat. Ajj vachaa Philip chan Iturea nahkat, Trachonitus nahkat haa geenjit k'eegwaadhat nilii. Lysanias chan Abilene nahkat gwats'a! k'eegwaadhat. **2** Dinjii Annas chan ts'a! Caiaphas haa chan ndak khii giinkhii choh ginlii. Zechariah vigii John zhat dą! Vit'eegwiyahchy'aa viginjik haa yits'a! nideech'iin'ajj, oo'ok nangwinjir gwa'an hee. **3** Ajiits'a! t'ee John zhit Jordan han gwinjik geeghaih gwa'an nahkat datthak łaq k'eekhwazhii. "Nakhwatr'agwaanduu gwats'an iendaedqo'ee ts'a! geenjit nakhwats'an chų ilii, ajiit'lęq t'ee Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa," jyaa nyąq



*John Chūq Gwats'an Ahtsii Nilii (St. Luke 3.3)*

ts'q' geech'qaqhtan. <sup>4</sup>Ajjit'ee Isaiah Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii jii kwaii dehtly'aa zhit geenjit gwadanakhwatl'oo,

"Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiith'ak ts'q' jyaa digwinyaq;  
'K'eegwaadhat vits'ii tajii gwinjik shrigwinlii ts'q' k'iindaa tajii  
k'igwq'a'ee heekhaa veenjit nagwiintthaii!"

Nangwinjir gwa'an shraa haa tr'azhral goohtth'ak:

K'eegwaadhat vidivee tajii eenjit shragohlii!

Geh'ok chan kwaa ts'q' k'iindaa k'igwq'a'ee veenjit nagoh'ajii.

<sup>5</sup>Nakhwadeekwaii zhak neegohdii gwachoh goo'aii ji'  
k'igwq'a'ee neegohtsii!

Taih akwat ddhah choh kwaii datthak k'igwq'a'ee nohtsii!

Tajii k'igwq'a'ee gwanlii kwaa kwaii k'igwq'a'ee neegohtsii!

Nideekwaii gwiizqü kwaii gwinzii neegohtsii!

<sup>6</sup> Jii nankat gwidinjii datthak K'eegwaadhat vineegweezhii  
gwahaqh'yaa."

<sup>7</sup> Léjj nájj chüü goots'an gweheelyaa eenjit John ts'a' gahaajil  
jyaa goovahnyaq, "Gyü choh ts'an deedhaa nájj! It'ee niighit  
kwaa Vit'eegwiyächhy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit  
gwideetaa hohdaa nohthan? <sup>8</sup> Nats'qä nakhwatr'agwaanduu  
ts'an lihts'eedqo'ee geenjit gogoohch'in! 'Yeenii diilak Abraham  
ts'an deedhaa,' jyaa nihlohnja' shro! Nakhwaagwahaldak!  
K'eegwaadhat jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa  
t'oonchy'aa gaakhwandaaii. <sup>9</sup> Jidii ts'livii vakat jak gwinzii nahshii  
kwaa aqj vadachan daa'pii haa tr'iheekyaa goo'pii ts'a' heek'an."

<sup>10</sup> Dinjii nájj giiyqähkat, "Akwaa ji', deegwehee'yaa?"

<sup>11</sup> "Juu ik neekwaii di'jj, aqj di'ik ch'ihläk zhit dinjii ch'ihlee vi'ik  
kwaa aqj ant'eeyahahchal, aqits'qä juu vishii gwanlii chan oo'ok  
gwant'eeyahahchaa," goovahnyaq.

<sup>12</sup> Tax eenjit laraa oonjii nájj chan chüü goots'an heelyaa eenjit giits'qä'  
haajil, ts'a' giiyqähkat, "Geech'qäqhtan, deegwehee'yaa?" giiyahnyaq.

<sup>13</sup> "Laraa daanchy'aa hohtsyaa goo'pii gwandaa t'qanchy'aa qhjii  
shro!" goovahnyaq.

<sup>14</sup> Niveet'ah'in lat nájj chan giiyqähkat, "Diikhwan aqj yu',  
deegwehee'yaa t'oonchy'aa?" giiyahnyaq.

"Zhyaa dinjii ts'an laraa tr'ohlyaa shro!, aqits'qä' geenjit kwaa zhyaa  
dunjii iizqü dohnya' shro! Jidii laraa ohtsii haa shoo qhlijj," goovahnyaq.

<sup>15</sup> Izhit däj' dinjii lejj nájj Christ goots'qä' tr'ahah'aa  
googwahaqh'ya eenjit nagogwal'in ts'a' John aqj adan t'inchy'aa  
shroq giindhan. <sup>16</sup> John t'agoovahnyaq, "Chüü nakhwats'an altsii,  
gaa shandaa t'ahtsii aqj ahaa t'oonchy'aa, vakwaiitryaa dineehih'at  
gaa geenjit ihsijj kwaa. Adan aqj Ch'ankya' Shroodiinyaq ts'a' kq'  
haa nakhwats'an chüü hahtsyaa. <sup>17</sup> T'l'ooli' vaa ineech'ariitthak  
khaltin aqj haa wheat nizijj kwaii gwitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah  
zhit nihdeeheelyaa geenjit gaa, zhit t'l'ooli' wheat iizqü kwaii kq'  
nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

<sup>18</sup> John nihlehjuk gwinlejj dinjii nájj K'eegwaadhat Vagwandak  
Nizijj haa gwaandak haa geegoovołtin. <sup>19</sup> Gaa John aqj Herod  
Governor khit ch'ats'qä' t'ahnyaq, doondee'at Herodias noonjik ts'a'  
chan gwinlejj gwiizqü tr'agwah'ya' geh'an. <sup>20</sup> Ajjit'l'eq Herod, John  
zhee gwaazhrajj naachijj däj' gwandaa gwiizqü t'iizhik.



(St. Luke 3.16)

**Jesus Chųų Vats'an Dhidlit***Matthew 3.13-17; Mark 1.9-11*

**21** Dinjii nąjii datthak chųų goots'an dhidlit ts'a', Jesus chan chųų vats'an dhidlit. Khagidiinjii gwiizhit zheezhit nihky'aa t'igwiizhik gwäqäh'in. **22** Ajjits'a' Ch'ank'y'aa Shroodiinyäq, dziitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanajii. Ajitl'eq gwideezhuh zheekat gwats'an jyaa nyäq, "Shidinji!, ḥi'haa neet'iihthan ts'a'! ḥyaa nashoo ahłij!"

**Jesus Nijin Gwats'an Deedhaa***Matthew 1.1-17*

**23** Nijin Jesus 30 years nilii gwanaa däj! t'ee tr'ookit geech'qaqtan, dinjii nąjii datthak Joseph vigii t'inchy'aa gwich'in

giyuunyaq. Jii nąjji t'ee ts'an deedhaa: Joseph t'ee Heli vidinji' nilii,

- <sup>24</sup> Heli chan Matthat vidinji' nilii,  
Matthat chan Levi vidinji' nilii,  
Levi chan Melchi vidinji' nilii,  
Melchi chan Jannai vidinji' nilii,  
Jannai chan Joseph vidinji' nilii,
- <sup>25</sup> Joseph chan Mattathias vidinji' nilii,  
Mattathias chan Amos vidinji' nilii,  
Amos chan Nahum vidinji' nilii,  
Nahum chan Esli vidinji' nilii,  
Esli chan Naggai vidinji' nilii,
- <sup>26</sup> Naggai chan Maath vidinji' nilii,  
Maath chan Mattathias vidinji' nilii,  
Mattathias chan Semein vidinji' nilii,  
Semein chan Josech vidinji' nilii,  
Josech chan Joda vidinji' nilii,
- <sup>27</sup> Joda chan Joanan vidinji' nilii,  
Joanan chan Rhesa vidinji' nilii,  
Rhesa chan Zerubbabel vidinji' nilii,  
Zerubbabel chan Shealtiel vidinji' nilii,  
Shealtiel chan Neri vidinji' nilii,
- <sup>28</sup> Neri chan Melchi vidinji' nilii,  
Melchi chan Addi vidinji' nilii,  
Addi chan Cosam vidinji' nilii,  
Cosam chan Elmadam vidinji' nilii,  
Elmadam chan Er vidinji' nilii,
- <sup>29</sup> Er chan Joshua vidinji' nilii,  
Joshua chan Eliezer vidinji' nilii,  
Eliezer chan Jorim vidinji' nilii,  
Jorim chan Matthat vidinji' nilii,  
Matthat chan Levi vidinji' nilii,
- <sup>30</sup> Levi chan Simeon vidinji' nilii,  
Simeon chan Judah vidinji' nilii,  
Judah chan Joseph vidinji' nilii,  
Joseph chan Jonam vidinji' nilii,  
Jonam chan Eliakim vidinji' nilii,
- <sup>31</sup> Eliakim chan Melea vidinji' nilii,  
Melea chan Menna vidinji' nilii,

- Menna chan Mattatha vidinji' nilii,  
 Mattatha chan Nathan vidinji' nilii,  
 Nathan chan David vidinji' nilii,
- <sup>32</sup> David chan Jesse vidinji' nilii,  
 Jesse chan Obed vidinji' nilii,  
 Obed chan Boaz vidinji' nilii,  
 Boaz chan Salmon vidinji' nilii,  
 Salmon chan Nahshon vidinji' nilii,
- <sup>33</sup> Nahshon chan Amminadab vidinji' nilii,  
 Amminadab chan Admin vidinji' nilii,  
 Admin chan Arni vidinji' nilii,  
 Arni chan Hezron vidinji' nilii,  
 Hezron chan Perez vidinji' nilii,  
 Perez chan Judah vidinji' nilii,
- <sup>34</sup> Judah chan Jacob vidinji' nilii,  
 Jacob chan Isaac vidinji' nilii,  
 Isaac chan Abraham vidinji' nilii,  
 Abraham chan Terah vidinji' nilii,  
 Terah chan Nahor vidinji' nilii,
- <sup>35</sup> Nahor chan Serug, vidinji' nilii,  
 Serug chan Reu vidinji' nilii,  
 Reu chan Peleg vidinji' nilii,  
 Peleg chan Eber vidinji' nilii,  
 Eber chan Shelah vidinji' nilii,
- <sup>36</sup> Shelah chan Cainan vidinji' nilii,  
 Cainan chan Arphaxad vidinji' nilii,  
 Arphaxad chan Shem vidinji' nilii,  
 Shem chan Noah vidinji' nilii,  
 Noah chan Lamech vidinji' nilii,
- <sup>37</sup> Lamech chan Methuselah vidinji' nilii,  
 Methuselah chan Enoch vidinji' nilii,  
 Enoch chan Jared vidinji' nilii,  
 Jared chan Mahalaleel vidinji' nilii,  
 Mahalaleel chan Cainan vidinji' nilii,
- <sup>38</sup> Cainan chan Enos vidinji' nilii,  
 Enos chan Seth vidinji' nilii,  
 Seth chan Adam vidinji' nilii,  
 Adam chan Vit'eegwijyāḥchy'aa vidinji' nilii.

## Ch'ank'y'aa Tr'aanduu, Jesus K'eegwandaaii

*Matthew 4.1-11; Mark 1.12-13*

**4** <sup>1</sup>Jesus Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vizhit deedaq'aq! ts'q! Jordan gwats'an k'inidik ts'q! Ch'ank'y'aa k'iighai' nangwinjir gwa'an gwats'q! haazhii. <sup>2</sup>Izhit zhat Ch'ank'y'aa Tr'aanduu drin 40 gwizhit datthak yik'leegwandaaii. Gaakhyuk datthak ch'in'al kwaa ts'q! ndaagwaq'aq! däq! vizhit gwiłts'ik.

<sup>3</sup>Ch'ank'y'aa Tr'aanduu t'iayahnyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! inlii ji!, jii kii, ḥuhchy'aa q̄htsii."

<sup>4</sup>"Dëhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'l'oo, 'Duuyeh dinjii ḥuhchy'aa k'iighai' gwizhrjh gwandaii gwinyaq t'oonchy'aa,'" Jesus yahnyaq.

<sup>5</sup>Ajjitl'ęę Ch'ank'y'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik niiyaqchij ts'q! nahkat datthak yits'q! gwizhrjh nigwiinlii. <sup>6</sup>"Jii nahkat datthak gwats'q! k'eegwahandhat ts'q! gwintsii nigwihin'aa. Jii datthak shant'leegwiriin'qii ts'q! juu nihthan ant'leegwihih'aa ji! gaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Shats'q! khagidiinjii ji!, jii datthak ts'an gwahan'ya," Ch'ank'y'aa Tr'aanduu yahnyaq.

<sup>8</sup>Jesus t'iayahnyaq, "Dëhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'l'oo, 'Vit'eegwiyahchy'aa Nik'eegwaadhat q̄ii zhrih veenjit gwitr'it tr'agwah'in ts'q! vats'q! khagidiinjii!"

<sup>9</sup>Ajjitl'ęę Ch'ank'y'aa Tr'aanduu, Jerusalem gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naq'chij ts'q! t'iayahnyaq.

"Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! inlii ji! dzaa k'iizhak neehantlit."

<sup>10</sup>"Dëhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'l'oo, 'Vit'eegwiyahchy'aa q̄ii vats'an zheekat gwich'in naij nats'q! hah'aa ts'q! nik'leegahq̄ahtyaa.

<sup>11</sup>Daganli! haa ndak nagoheetq! ts'q! duuyeh gaa kii kat nakwai! ts'iighit gwinyaq," Ch'ank'y'aa Tr'aanduu yahnyaq.

<sup>12</sup>Jesus t'iayahnyaq "Dëhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaq, 'Vit'eegwiyahchy'aa Nik'eegwaadhat zhyaa shroondaii tsinteerookaii shrq!!"

<sup>13</sup>Njin Ch'ank'y'aa Tr'aanduu nats'ahts'q! datthak Jesus shroondaii tsinteehq̄ahkaa gwik'eegoonjik q̄ijitl'ęę ch'ihlee yiłeehoozhii.

## Jesus Galilee Nahkat Gwitr'it T'igwihił'ya'

*Matthew 4.12-17; Mark 1.14-15*

<sup>14</sup>Ajjitl'ęę Jesus q̄ii Galilee gwats'q! gwa'an neehoozhii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vat'aaii vaa nilii ts'q! izhit nahkat gwa'an datthak vagwandak goodlit. <sup>15</sup>Israel naij tr'igiinkhii zheh

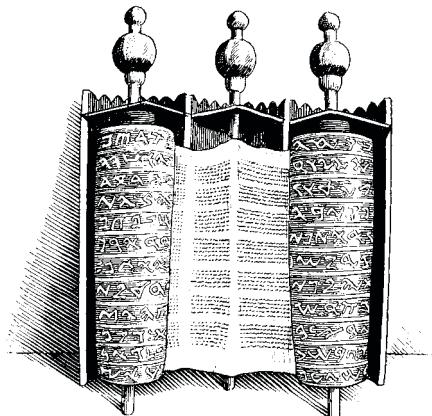
kwaii gwizhit gechoch'qaqhtan eenjit juu naij datthak dinjii nizij  
giiyahnyaq.

### Nazareth Kwaiik'it gwizhit Dinjii Naij Jesus K'injigiighit Kwaa

*Matthew 13.53-58; Mark 6.1-6*

16 Ajjitl'eq Jesus Nazareth gwats'a! haazhii, izhit t'ee  
dink'iindhat. Neegwaazhii Drin gwiizhit Israel naij tr'iginkhii  
zheh gwits'eehooniindik, chy'aa gwats'a! chan hee neehoozhii.  
17 Dęhtly'aa Choh kat giheehkhyaa eenjit ndak niinzhi qijts'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit  
Ginkhii nilii Isaiah oaazhii  
Vidęhtly'aa giiyintl'einiq'ajj.  
Ajj dęhtly'aa zhit nijin jii  
gwadanakhwat'oo googwah'ajj,  
18-19 "Vit'eegwiyahchy'aa ts'an  
vankya! shaanili,  
neeshraahchy'aa naij ts'a!  
Gwandak Nizij hih'aa  
eenjit gwitee tr'ashqahchii  
geh'an  
juu viteegwirijlik naij geenjit  
kwaachineereheelyaa  
eenjit nakhwats'a!  
shirihi!e.  
Ajjts'a! chan vandee  
kwaanaij gwah' in  
neehaltsyaa.  
Juu tr'eeroaadhan naij ineehihdal ts'a! chan zhat nigwiindhat  
ji'  
zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa neeyahshii naij jyaa  
dawahaihjyaa."

20 Jesus dęhtly'aa nihts'a! noonjik ts'a! zhit juu gwats'a!  
k'eegwaadhat nilii naij intl'ineeyin'ajj qijt'l'eq naadii. Israel  
naij tr'iginkhii zheh gwizhit dinjii naij datthak aakin giiyaalij  
gwizhrjh t'igiiyahthan. 21 Ajjts'a! jyaa goovahnyaq. "Jii  
Dęhtly'aa Choh kat nakhwats'a! geegwaldak goohth'ak qijt'ee  
deegweheenjyaa gwinyaq t'ee juk gwik'it t'igwii' in."



*Deenaa dai' jii Dęhtly'aa Choo  
gwandanahoot'oo (St. Luke 4.17)*

**22**Lyaa geegagoolii kwaan, dinjii niziq qiiyahnyaq ts'q' gwinzii ginkhe' eenjit giiyeenjit jyaa ginyaq. "Jii lee Joseph vigii!"

**23**Ajits'q' jyaa goovahnyaq, "Jii t'ee jyaa shahqohjyaa gaashandaii. 'Iits'ik shrinili inlii, aq qeenjit adats'q' tr'iinjii lee.' Capernaum gwizhit deegwiizhik t'igwinyaq chan dzaa shakwaiik'it gwizhit jyaa diinjii shahqohjyaa gaashandaii. **24**Jii jyaa nakhwahaihjyaa." Jesus nyaq, "Zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nqiq khit dagakwaiik'it gwizhit gihil'ee kwaan.

**25**Shoodqohk'ii! Elijah gwandaii gwanaa daj Israel nahkat gwizhit tr'injaa vakai' niindhat nqiq gwanlii lyaa t'igwinyaq, izhit daj 3½ years datthak ahtsin kwaan ts'q' chan leiq nqiq nankat ihdeengaii.

**26**Googaa Israel gwats'q' ch'ihlak eenjit gaa hil'e' kwaan gaa tr'injaa vakai' niindhat aq Zarephath gwich'ii, izhit geeghaih kwaiik'it Sidon nahkat izhit gwizhrjh gwats'q' Elijah hil'e'. **27**Elisha t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii gwandaii gwanaa daj zhit juu Israel gwich'ii leiq nqiq gwatthaj ahjat (leprosy) haa iits'ik haa khaiinjichi'igiighit, gootee ch'ihlak gaa shranqanjii kwaan, gaa dinjii Naaman oaazhii, Syria nahkat gwats'an ahaa zhrijh shranaazhik."

**28**Nijin Israel nqiq tr'ligiinkhii zheh gwizhit dinjii nqiq jii gwigwiith'ak daj gook'ii goodlit ts'q', **29**ndak nagaakhin ts'q' Jesus kwaiik'it cheegihiichii ts'q' tahi kat gwats'q' giyyihiichii, izhit t'ee kwaiik'it nigwigwiin'qiq. Tl'eedik gwats'an drihdit'eeroookhii giyyuunyaq, **30**gaa dinjii gwanlii gwats'an gootee tr'ineezhii.

### Ch'ihlan Dinjii Ch'anky'aa Iizqu Vizhit T'iizhik

Mark 1.21-28

**31**Ajilt'eq Jesus ts'q' Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Capernaum k'idik. Zhat Neegwaazhii Drin daj Israel nqiq tr'ligiinkhii zheh gwizhit dinjii nqiq goqahntan. **32**Geegagoolii kwaan gwik'it geech'qahntan, viginjik nint'aii geh'an. **33**Izhit gwizhit dinjii ch'ihlee ch'anky'aa iizqu vizhit, aq Jesus ts'q' khashraa'iintrat, **34**"Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Shroodiinyaq t'iinchy'aa!"

**35**Jesus t'iayahnyaq, "Didhiinyaq ts'q' aq dinjii vats'an tr'inidii!" aq dinjii ch'anky'aa iizqu neet'eyahnqiq ts'q' yats'an tr'ineezhii gaa ts'idiiyahthat kwaan.

**36** Datthak gihilghaa ts'a' t'inihlagaanyaq, "Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ji t'inyaq? Ch'ank'y'aa iizqu naij, gaa yik'eegwahthat!"  
**37** Izhit geendih datthak Jesus deezhik gwigwiitth'ak.

### **Jesus Dinjii Léjj Naij Shrinilii**

*Matthew 8.14-17; Mark 1.29-34*

**38** Jesus Israel naij tr'igiinkhii zheh gwats'an Simon vizheh gwats'a' haazhii. Simon vach'oort'i! iłts'ik ts'a' łyaa vatthqai' nindhaa, aijits'a' Jesus giyyeenjit akqo t'ahnyaq. **39** Yits'a' haazhii ts'a' yidehk'it gwik'eevee yits'a' niinzhii, ts'a' ts'ik akqo t'ahnyaq, aijit'l'eq ts'ik akhayuunyaq. Aijit'l'eq zhat ninehjin ts'a' zhat gooveegwitr'it t'igwihili'ya!

**40** Gwik'ich'inajj aiji t'l'eq, juu dinjii ts'ik nihlehts'i! daazhyaa di'ji, Jesus ts'a' nagooguinlii. Datthak ts'a' danli' haa gookat naanjik, ts'a' gooveenjit gwinzii neegwaanajj. **41** Ch'ank'y'aa iizqu naij gaa gwich'in lejj naij ts'an tr'iinjil, ts'a' ch'ank'y'aa iizqu naij zhral haa, "K'eegwaadhat Vidinji' t'inchy'aa!"

Geegiheehkhyaa kwaa geenjit Jesus akqo t'agoovahnyaq, ts'a' Jesus gahahchii kwaa goovahli, Christ nilii giyyaandaii geh'an."

### **Jesus, Judea Nahkat gwizhit Tr'igiinkhii Gwiłtsajj**

*Mark 1.35-39*

**42** Neeyahkaa gwizhit Jesus kwaiik'it gihleehaazhii, ts'a' t'oołii tthan gwats'a' haazhii. Gwich'in naij giiyuqkeegwah'in, aijit'l'eq nijin giigwah'ajj dajj, neeheedyaa gwits'i! zhak giiyuqnta' gwik'eegwigoonjik. **43** Gaa t'agoovahnyaq, "Ch'adanh kwaik'it gwa'an K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit gwandak nizij eegwahaaldak gwat'aalchy'aa geenjit, K'eegwaadhat gwats'a' shihi'l'e!"

**44** Aijit'l'eq Judea nahkat gwizhit Israel naij tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit gwaandak.

### **Dinjii Dqo Naij Jesus Taji Gahaajil**

*Matthew 4.18-22; Mark 1.16-20*

**5** **1-2** Ch'ihlan Jesus Gennesaret Van khyqu nadhat ts'a' dinjii lejj naij Vit'eegwiyiqhchy'aa virginjik eegoovaagwaandak, gaa łyaa vaa gwiłt'at gwizhit tr'ihchoo neekwaii teedhidlit. Łuk kee'in naij teegaajil ts'a' digichihvyaa k'eech'agahtryaa. **3** Izhit

gwiizhit Jesus, Simon haa vitr'ihchoo eeniinzhi ts'q' Jesus t'iiyahnyaq, "Nitr'ihchoo gwiintsal ndaavqahtrit. "Ts'q' tr'ihchoo zhiinzhi ts'q' geedan Simon vijyaa chan giihaa gwizhiinjil ts'q' ndaagiich'iinthaii. Oondaa shrii t'agwahthee tr'ihchoo nagaahlit, gwats'an aiji dinjii naji ts'q' ginkhii. It'ee iltl'at kwaa ts'q' ginkhii."

<sup>4</sup>Giinkhe' aijit'lęq Simon ts'q', nil'ee ts'q', t'iiyahnyaq "Chan oondaa hohkwaii ts'q' chihvyaa chuhlii."

<sup>5</sup>Akhai! Simon t'iiyahnyaq, "Shigech'qaqhtan, tqo datthak gwiint'oo Łuk keeree'ya' googaa Łuk tr'oonyik kwaa. Jyaa diinyaq geh'an, chan chihvyaa chineereheelyaa." <sup>6</sup>Oondaa chan tr'ihchoo neegehiit digichihvyaa chineegiinlii. Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'q', ch'ihłak zhit Łuk goodlit, ts'q' chihvyaa khaiinjii Łahchy'aa.



(St. Luke 5.6)

<sup>7</sup>Ajits'q' gee'at digitsyaa naij aanaii agahnyaq ts'q' tr'ihchoo neekwaii zhit luk deedigiinlii. Tr'ihchoo nihlaa ts'q' it'ee shri' nidii ts'q' khaiinjii gaa chiinlit.

<sup>8-10</sup>Simon deegwii'in t'igwii'in gwiky'aanjik daj! Jesus ts'q' nikiigwiintthaii t'ee t'iayahnyaq, "Lyaa K'eegwaadhat inlii, dinjii nizijj ihlii kwaa gwiizhit jaghaii naa hihlyaa t'iinyaq gaashandaii kwaa! "Luk lejj goonjik geenjit James, John, gooti' Zebedee chan ts'q' digijyaa naij haa lyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwiizhik." Akhai! Jesus, Simon Peter t'ahnyaq, "Nanjat kwaa, juk gwats'an dinjii naij teegwahahdal t'oonchy'aa, luk teegohjii gwik'it."

<sup>11</sup>Teegaajil daj! jidii datthak akhagoonyaq ts'q' Jesus tajj gahaajil.

### Jesus Dinjii Iłts'ik Shrininlik

*Matthew 8.1-4; Mark 1.40-45*

<sup>12</sup>Ch'ihlok Jesus aqjj kwaiik'it dhidii izhit dinjii ch'ihlok aqjj vatthaj! ahjat (leprosy) haa iłts'ik. Nijin Jesus niił'in daj!, dinin haa yats'q' nikiigwiintthaii ts'q' jyaa diyahnyaq. "Shik'eegwaadhat, geet'iindhan ji! shats'q' tr'iinjii!"

<sup>13</sup>Jesus yakak naanjik ts'q' t'iinyaq. "Jyaa dihthan t'oonchy'aa ajits'q' juk it'ee nakat gweheezyaa! "Zhat ląq vakat gwinzii neegahoodlit." <sup>14</sup>Jesus jyaa diyahnyaq, "Ch'ihlok gaa haagwandak shrq' gaa giinkhii ts'q' hinkhaii ts'q' nakat gwinzii neegahoodlit vats'q' googwąqch'in. Ajits'q' Dęhtły'aa Choh zhit Moses deegweheenjyaa goo'aii nyaq gwik'it t'ini'l'in."

<sup>15</sup>Gaa Jesus deezhik vagwandak goodlit ts'q' dinjii lejj giiyuuhakaay'aa ts'q' goots'q' tr'iheendal eenjit giits'q' hijyaa. <sup>16</sup>Gaa adan aqjj t'oohlii dinjii kwaa gwa'an gwits'eehidik ts'q' khagidiinjii.

### Jesus Dinjii K'ehdik Dhidlit Shrininlik

*Matthew 9.1-8; Mark 2.1-12*

<sup>17</sup>Ch'ihlan drin Jesus geee'qaqhtan gwiizhit, Galilee chan ts'q' Judea nahkat chan ts'q' Jerusalem gwats'an kwaiik'it gwatsal datthak gwats'an Pharisee chan ts'q' Law eech'qaqhtan naij datthak zhat giilk'ii. Jesus aqjj Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii vaa-nilii, iłts'ik naij yaa shrineeheelyaa eenjit. <sup>18-19</sup>Izhit gwiizhit dinjii lat naij dinjii ch'ihlok k'ehdik dhidlit aqjj dehk'it doodii gwiizhit neegahahchik, ajits'q' Jesus eeghaii nigiihiłchjii gaa tr'ihkhit zheh gwizhit dinjii gwanlii ts'q' khyu' gindeiinvyaas k'it k'ii'an

nihdeegiiyäqhchij. Ajits'a' zheh gwakat deegiiylchij gwats'an k'iidäq geeyeechy'a' k'iizhak dinjii tee Jesus eeghaii neegiiyäqhchij. <sup>20</sup>Nijin Jesus deegwaht'l'oo giik'injiighit gwiky'aanjik däi' aij dinjii jyaa ahnyaq, "Shiyaa, natr'agwaanduu oo'an gwahaadlii."

<sup>21</sup>Jii kwaii datthak geh'an aij Pharisee chan ts'a' Law eech'qäqhtan naij haa jyaa dinihlägaanyäq, "Jii juu dinjii nilii Vit'eegwiyäqhchy'aa jyähts'a' hi'l'ee kwaa t'inyäq? Dinjii ch'ihläk gaa duuyeh gwik'it t'ii'in gaa Vit'eegwiyäqhchy'aa ji' gwizhrjh diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa!"

<sup>22</sup>Jesus jyaa deegiindhan goovandaii ts'a' jyaa goovahnyäq, "Jaghaii jyähts'a' geenjit ninjich'qäthä? <sup>23</sup>Jidii shrit t'igwehee'ya aij gogwantrii kwaa? Dinjii atr'agwaanduu oo'an gwireheelyaa akwat dinjii k'ehdik dhidlit shrineereheelyaa? <sup>24</sup>Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aq Gwidinji' ihlii ts'a' gwatr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit." Ajits'a' aij dinjii k'ehdik nilii aij t'ahnyaq, "Ndak nineenjii ts'a' nidéhk'it oo'an nizheh gwits'eegwihiiñ aij!"

<sup>25</sup>Zhat ląq aij dinjii goovandah ndak ninehjin ts'a' didehk'it oo'an dizheh gwits'eehaa'qij. Vit'eegwiyäqhchy'aa deehii'l'e! ts'a!. <sup>26</sup>Lyaa geegagoolii kwaa gooveenjít t'igwiizhik! Datthak naajat haa Vit'eegwiyäqhchy'aa deegihii'l'ee ts'a' jyaa diginyäq, "Lyaa geegwaroolii kwaa. Juk drin diinandah t'igwiizhik!"

### Levi, Jesus Vitsyaa Dhidlit

Matthew 9.9-13; Mark 2.13-17

<sup>27</sup>Jii aijit'l'eq, Jesus kwaiik'it gihleehoozhii akhai' tax eenjit laraa oonjii nilii Levi oaazhii zhat gwa'an dhidii nah'in ts'a' jyaa diyahnyäq, "Shatäjj hinkhaii." <sup>28</sup>Levi ndak niinzhii ts'a' zhat jidii datthak akhoonyäq ts'a' yaahaazhii.

<sup>29</sup>Aijit'l'eq Levi aij Jesus eenjit gwint'l'oo ch'arehee'aa gwiłtsa, zhat chan tax eenjit laraa oonjii lejj naij aijts'a' ch'izhii dinjii lejj naij chan zhat goovaa neech'aga'a. <sup>30</sup>Aij Pharisee chan ts'a' Law eech'qäqhtan naij Jesus vitsyaa naij ts'a' gitr'igii'l'ee haa googaahkat, "Jaghaii nakhwani chan ts'a' Jesus haa tax eenjit laraa oonjii naij ts'a' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naij haa neech'oh'aa t'akhwa'in?"

<sup>31</sup>Akhai' Jesus jyaa goovahnyäq, "Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'a' kwalla t'oonych'aa. Juu iłts'ik naij zhrij. <sup>32</sup>Dinjii nizjii naij gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'l' eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii kwalla t'oonych'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii naij eenjit t'ishi'in."



*Jii t'ee Matthew, Levi chan oaazhii (St. Luke 5.27)*

### **Adach'agaa'aa Kwaa Geenjit Ch'agoahkat**

*Matthew 9.14-17; Mark 2.18-22*

33 Jesus t'agahnyaq “Zhit John gweedhaa datthak vitsyaa chan ts'a! Pharisee gootsyaa nąjii haa adach'agaa'aa kwaa ts'a! khadigigiinjii gaa nan nitsyaa nąjii adach'agaa'aa gwiizhit jak chü' chan giinjii.”

<sup>34</sup>Jesus t'agoovahnyaq, “Zhit juu goohaanjik zhat dhidii gwiizhit zhat vijyaa nąjı̄ gooch'arahah'aa kwaa shröq niindhan? Łyaa duuyeh! <sup>35</sup>Gaa nijin drin dinjii goohaanjik gihłeerihiłchij ji' t'ee duuyeh ch'aga'aa gooveenjit goo'aii.”

<sup>36</sup>Jesus jii gwandak zhit haa geegoovaqhtan, “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ik k'eejit łahchy'aa ts'a' ik ch'aa kat k'anaahkaii t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' zhit ik k'eejit ajī iizqü hahtsyaa ts'a' zhit ik ch'aa kat gwinzii vigweheechy'aa kwaa. <sup>37</sup>Ajī gwik'it chan dinjii ch'ihłak gaa duuyeh jak chü' nizī ajī jak tyah ch'aa zhit yinjaa t'oonchy'aa, jyaa diizhik ji', zhit jak chü' nizī ajī jak tyah ch'aa łeehahch'aa ts'a' jak chü' an heelyaa gwiizhit jak tyah iizqü hahtsyaa. <sup>38</sup>Ajī geh'an jak chü' nizī ajī jak tyah k'eejit zhit gwizhrı̄h tr'iheenjaa goo'aii. <sup>39</sup>Ajīts'a' chan ch'ihłak gaa duuyeh jak chü' jat eeni! t'lę̄ jak chü' k'eejit dinjii t'oonchy'aa. ‘Jak chü' jat ajī gwandaa nizī! jyaa yahnyaq.’”

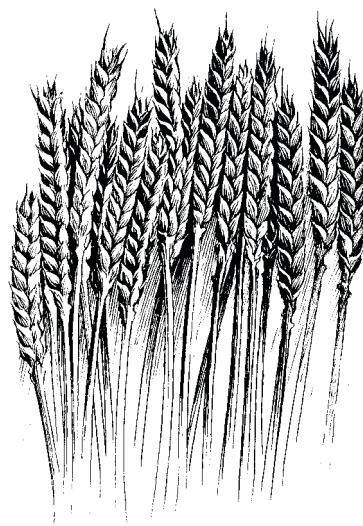
### Jesus Vitsyaa Nąjı̄ Neegwaazhii Drin gwizhit Tr'agogwah'in

Matthew 12.1-8; Mark 2.23-28

**6** <sup>1</sup>Ch'ihłan Neegwaazhii Drin Jesus, vitsyaa nąjı̄ haa gwanzhı̄h t'l'oo li' nahshii gwa'an geedaa. Gwiizhit vitsyaa nąjı̄ dagantł'ee t'l'oo li' nahshii tee giitee gihłeegwigwihilii ajītl'ę̄ giiyaajyaa. <sup>2</sup>Jesus vitsyaa nąjı̄ gwanzhı̄h t'l'oo li' gaajyaa. Pharisee nąjı̄ googwąq'hin ts'a' t'agoogahnyaq, “Jaghiaa juk drin tr'agoh'in? Jyähts'a' gwik'injiriighit kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>3</sup>Jesus t'agoovahnyaq, “Yeenii David chan ts'a' juu yaa nilii nąjı̄ haa goozhit gwiłts'ik dą̄l' deegiizhik ajī Dęhtły'aa Choh zhit geenjit deegwinyaq ganoondaii?

<sup>4</sup>David ajī zheh gwadħħah vizħit kħarigidiinjii dehk'it goo'aii izħit nihdeiinzħii ts'a' lħuħchy'aa Shroodiinyaq iin'al ajītl'ę̄ yalat



Jii t'ee gwanzhı̄h t'l'oo li' wheat t'inchy'aa (St. Luke 6.1)

chan yaa nilii nājj̣i goovant'l'ahtsit. Jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii ts'a'q̣ giinkhih nājj̣i zhrih ya'aa gaandaii googaa gwik'it t'iizhik."

5 "Shij̣ Gwidinji! t'ihchy'aa q̣iij̣ geh'an dinjii nājj̣i Neegwaazhii Drin deegoo'ya' goovoihnyaq̣ gwik'it t'igihee'yaa goo'aii."

### **Jesus, Dinjii Vanli' Iłchij̣ Dhidlit ts'a'q̣ Tr'iinjik**

*Matthew 12.9-14; Mark 3.1-6*

6 Ch'adanh Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus Israel nājj̣i tr'iginkhii zheh nihdineezhii, ts'a'q̣ geech'q̣aq̣htan akhai' izhit gwizhit dinjii shriits'q̣iij̣ vanli' iłchij̣ dhidii. 7 Pharisee chan ts'a'q̣ Law eech'q̣aq̣htan nājj̣i (Scribes) haa chan zhat giilk'ii ts'a'q̣ giik'aahpii, Neegwaazhii Drin zhit dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit, jyaa diizhik ji' gwiizq̣u t'ii'in giihaanjyaa geenjit.

8 Gaa q̣iij̣ Jesus deegiindhan goovandaii ts'a'q̣ q̣iij̣ dinjii vanli' iłchij̣ dhidlit t'ahnyaq̣ "Aanaii dzaa gwatl'an shats'a'q̣ hinkhaii." Aij̣ dinjii yeeghaii niinzhii tl'eq̣ dinjii nājj̣i oahkat, 9 "Dęhtly'aa Choh zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit gwits'eediireen'yaa nik'ee geenjit gwadanakhwat'l'oo? Jidii shrit t'igwehee'yaa, dinjii ts'ireheenjyaa akwat ts'arahaatthaa? Dinjii viheekwaa gwits'l' gadarahahchyaak wat dinjii q̣ehdaa tr'igwirehee'aa?" 10 Jesus dinjii nājj̣i datthak tee gwąq̣h'in ts'a'q̣ q̣iij̣ dinjii vanli' iłchij̣ dhidlit t'ahnyaq̣, "Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Aij̣ dinjii jyaa diizhik ts'a'q̣ vanli' nizj̣i neekhwadlit.

11 Pharisee nājj̣i łyaa gook'ii gwanlii ts'a'q̣ Jesus deegahah'yaa geeginkhii.

### **Jesus Ditsyaa Nājj̣i Teegwiłjik**

*Matthew 10.1-4; Mark 3.13-19*

12 Izhit zhat dąj̣i! Jesus q̣iij̣ khadigiheejyaa eenjit taih kat gwats'a'q̣ haazhii, q̣iijts'a'q̣ tōq̣ datthak K'eegwaadhat ts'a'q̣ khagideedi!

13-16 Gineech'ahoo'q̣iij̣ tl'eq̣ ditsyaa nājj̣i aanaii ahnyaq̣, ts'a'q̣ 12 nājj̣i gootee gwats'an tr'iinlii. Jii nājj̣i t'ee Jesus Tr'ihił'e' nājj̣i goovahnyaq̣: Simon vachaa Andrew; James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas; Alphaeus vigii James chan; ch'izhii Simon q̣iij̣ Zealot nilii chan; Judas vigii James chan; Judas Iscariot t'ee Jesus gwint'l'eehahchyaak q̣iij̣ chan.

**Jesus Geech'qaqhtan ts'a' Vit'igwiin'ee Naij Shrinilii**  
*Matthew 4.23-25*

**17** Jesus taih kat k'iidqaa goovaaneehoozhii ts'a' ditsyaa lejj naij haa gwalajii kat nadhat. Jerusalem, Judea nahkat gwats'an dinjii lejj naij chan zhat dilk'ii, Chuu choh vee gwats'an kwaiik'it Tyre aqits'a' Sidon gwats'an chan. **18** Giyuuhakaaky'aa ts'a' chan goots'a' tr'iheendal eenjit chan. Zhit juu vizhit ch'ankya'a iizqu t'inchy'aa naij chan ts'a' tr'iinjik. **19** Juu naij datthak giikat naahaandal geetr'agogwah'in, vat'yii lyaan nint'yii ts'aqii shrineegaanjii.

**Jesus Shroonchy'aa akwat Tr'igwidii haa Eech'qaqhtan**  
*Matthew 5.1-12*

**20** Jesus ditsyaa naij nah'in ts'a' t'inyaa,  
 "Nakhwatee juu neeshraahchy'aa naij shoo qhlji,  
 aqii K'eegwaadhat Veegwinii'ee vats'an qhlji!  
**21** "Juk juu nakhwatee vizhit gwiilts'ik naij shoo qhlji,  
 nakhwantl'eech'ahaachaa t'oonchy'aa!  
 "Juk juu nakhwatee itree naij shoo giheelyaa,  
 hohdlaa t'oonchy'aa!  
**22** "Dinjii nakhwatr'ii'ee,  
 nakhwadrail ch'aha'qii kwaas ts'a' gwiizqu nakhwats'a'  
 ginkhii ts'a' ohsuq nakhwahnyaa gaa shoo qhlji;  
 Gwidinji' ihhii, shik'injuhkhit geh'an.  
**23** Jyahts'a' nats'a' t'igwii'in daj!, shoh haa ch'oodzaa, zheekat  
 gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsii goo'yii! Yeenii goolak naij  
 Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij ts'a' jyaa digee'ya' geh'an!  
**24** "Nakhwatee juu valaraa gwanlii naij nakhweenjit  
 gwigweheetrii,  
 shroonchy'aa gwizhit gwizhrjh gohdaii chy'aa  
 ndaaggwaaq'aj!"  
**25** "Nakhwatee juu gwintl'oo ch'a'aa naij nakhweenjit  
 gwigweheetrii,  
 Nakhwazhit gwahaahsts'ik.  
 "Juk juu dlok haa azhral naij nakhweenjit gwigweheetrii,  
 tr'agohohdii ts'a' chan hohtree t'oonchy'aa!  
**26** "Nakhweenjit gwigweheetrii, nijin dinjii naij datthak gwinzii  
 nakhweeginkhii ji!",

yeenii goolak nąjii jyähts'a' t'ee Vit'eegwiyähchy'aa Eenjit  
Ginkhii adaa'lji nąjii jyaa dagäjinya!"

### Nakhwatr'ii'ee Eet'ohthan

*Matthew 5.38-48; 7.12a*

27 Gaa juu nakhwatee shijit'h'ak nąjii, nakhwats'a' giikhkii shoodoqhk'ii. Juu nakhwats'a' gwił'ąjii nąjii eet'ohthan, ts'a' juu nakhwatr'ii'ee nąjii ts'a' ohsii. 28 Juu nakhwadiveegwiizü ji' niindhan nąjii nihk'it gooveenjit gwinzii ninjich'ohthat ajiits'a' juu ts'anakhwaahthat nąjii eenjit khagadöhjii. 29 Ch'ihłee ninin nak'ah naat'an ji', ch'angwahcts'a' chan neenat'an. Ch'ihłee nach'ada'ilk oonjik ji', zhak khii ni'ik chan vant'lqätsuu. 30 Ch'ihłee nats'an k'aiich'ii yiindhan ji', vint'l'eeeyiin'ąjii; ch'ihłee nats'an k'aiich'ii oonjik ji', shint'l'ineeroo'aa doiinyäg' shrö! 31 Ch'ihłee nats'ahts'a' nats'a' dinjii oolj' oiinyäg' gwik'it vats'a' dinjii inlii.

32 "Zhit juu dinjii neet'iindhan nąjii zhrıh eet'iindhan ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in nąjii gaa jyaa diginchy'aa. 33 Ajiits'a' juu nats'a' nizjii nąjii zhrıh ts'a' inzii ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in nąjii gaa ch'izhii tr'agwaanduu tr'agwah'in nąjii eech'adagant'l'oo dąj', daanchy'aa gooveedagaant'l'oo aanchy'aa shint'l'ineeroo'aa giindhan.

35 Nakwaa! Juu nats'a' gwił'ąjii nąjii eet'ohthan ts'a' goots'a' ohsii. Gooveech'idiint'l'oo ts'a' noihjii yuunyäg' shrö! Zheekat gwizhit gaayiigootsąjii neenjit gwehee'aa, ts'a' dakhi Vit'eegwiyähchy'aa choh Vidinji' hohlyaa. Ajiit'ee zhit juu iizüq' ajiits'a' juu mahsi' niindhan kwaa nąjii ts'a' nizjii t'arahnyäg'. 36 Dinjii neeshraahchy'aa ohnyäg', zheekat Nakhwati' neeshraahchy'aa niindhan di'jii gwik'it."

### Dinjii Nats'aq Deerooheenjyaa Goo'aaii

*Matthew 7.1-5*

37 "Dinjii nakhweenjit oozüq' shrö!, ajiit'ee Vit'eegwiyähchy'aa chan jyaa nakhooheenjyaa kwaa; dinjii gwiizüq' gwats'a' gwant'l'eedöhchyaa shrö!, ajiit'ee Vit'eegwiyähchy'aa chan gwik'it jyaa danakhwahah'ya kwaa; dinjii nakhwats'a' iizüq' gaa nihk'it veenjit oo'an gahohlii, ajiit'ee gwik'it Vit'eegwiyähchy'aa chan nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit

oo'an gweheelyaa. <sup>38</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nakhwant'l'eegwilii gwik'it nakhwant'ee gwant'l'eegoohlii. Lyaa gwintsii nant'l'eech'ahahchaa ts'q' gaa nandaa t'agwahaanchy'aa dinjii int'eehaandal googwahtsii chan Vit'eegwiyahchy'aa nint'l'eehaandal."

<sup>39</sup>Ajits'q' Jesus jii gwandak zhit geegoovaqhtan, "Dinjii vandee kwaa duuyeh ch'izhii dinjii vandee kwaa nee'aa t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' nihlaa ts'q' nanzhit gweedii t'eegeahaadhal t'oonchy'aa.

<sup>40</sup>Juu geeroqaqhtan aqii duuyeh aqii juu geeyuqaqhtan andaa gaandai t'oonchy'aa, gaa juu geeroqaqhtan, aqii qoqaqhtan ndaanaahjik ji' aqii gechoqqaqhtan k'it t'iheechy'aa.

<sup>41</sup>"Jaghaii nachaa vandee zhit gał nah'in, gwiizhit nandee aqii zhit traa eenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa? <sup>42</sup>Nats'qaa nachaa jyaa vahaiinjyaa, 'Shachaa, nandee zhit gałgihleehoihchyaa,' diinyaq gwiizhit nandee zhit traa aqii nah'in kwaa. Dinjii niziij adaa'ij naqii! Nan tr'ookit nandee zhit traa gihleehinchiji aqitt'l'eq gwinzii naa gweech'in t'l'eq nachaa vandee zhit gałkhaneiinchiji."

### Gwanzhijh Vakat Jak nahshii

Matthew 7.16-20; 12.33-35

<sup>43</sup>"Jak t'an niziij duuyeh jak iizq'u vakat nahshii t'oonchy'aa, aqii gwik'it jak t'an iizq'u duuyeh vakat jak niziij nahshii. <sup>44</sup>Jidii gwanzhijh vakat gwąqshii tthak nats'ahts'q' jidii jak vakat nahshii vaagwiindaii. Duuyeh khoh dachan kat Figs tr'qahctsii, aqii gwik'it duuyeh khoh dachan kat jak choh (grapes) tr'qahctsii t'oonchy'aa. <sup>45</sup>Dinjii niziij aqii vidrii zhit gwats'an gwinzii tr'igwiyaa.



Jii kwaii fig (St. Luke 6.44)



Jak choo (St. Luke 6.44)

Dinjii iizq̣u aq̣i chan vidrii zhit gwats'an gwiizq̣u tr'igwijyaa. Dinjii vidrii zhit doonchy'aa k'iighai' ginkhii t'igwinyaq̣."

### **Dinjii Neekwaii Zheh Gwahtsii Giinlii**

*Matthew 7.24-27*

46“Jaghaii zhyaa, ‘Shik'eegwaadhat, Shik'eegwaadhat,’ shohnyaq̣ gwiizhit deenakhwaihnyaq̣ gwik'it t'akhwa'in kwaan? 47 Juu shats'a' haazhii, ts'a' shiginjik oołk'iq̣ ts'a' shik'eegwaahthat, aq̣iit'ee jidii dinjii nillii nakhwaagwahaldak. 48Dinjii zheh gwiłtsaq̣ k'it t'inchy'aa. Nanzhit niighit khagwiindhat izhit kii kat zheh nigwiin'aq̣. Chųq̣ ndak t'iizhik ts'a' chųq̣ viniitthak gaa needagwaanaii kwaa. Gwinzii gwakat deegwaa'yii geh'an. 49Gaa juu shiginjik oołk'iq̣ ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa, aq̣iit'ee dinjii zhyaa nankat k'ii'an zheh gwiłtsaq̣ k'it veegoo'yii. Nijin chųq̣ gwakat t'iizhik dąi' khan needagwaanaii. Łyaa gwint'yii needagwaanaii!”

### **Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa**

**Ineegwahdaii**

*Matthew 8.5-13*

**7** 1Nijin Jesus deeheenjyaa goo'yii datthak gwik'it t'iinyaq̣ aq̣iit'lęq̣ kwaiik'it Capernaum kwaiik'it gwats'a' haazhii.  
2-3Izhit kwaiik'it gwizhit Roman niveet'ah'in kheihkwaii, nijin Jesus eegwiitth'ak dąi', Israel kijh dilk'ii nąiij yits'a' hil'e', ts'a' Roman niveet'ah'in kheihkwaii vitsyaa łyaa gwint'yii ilts'ik ts'a' vats'a' hinkhaii ts'a' veenjit gwinzii neegwahtsii giilhaanjyaa eenjit.  
4-5Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giits'a' tr'igwidii haa giiyuq̣ahkat, “Aq̣i łyaa Israel Gwich'in nąiij datthak eet'iindhan ts'a' tr'igiinkhii zheh gaa diineenjit gwiłtsaq̣ t'iinchy'aa. Izhit kwaii geh'an vats'a' tr'ihiindal geenjit nat'aahchy'aa t'iinchy'aa.”

6Aq̣iits'a' Jesus goovaahaazhii. Roman niveet'ah'in vizheh gwats'a' nahgwan geedaa gwizhik Roman niveet'ah'in vijyaa nąiij yits'a' chiinjil ts'a' t'iiyahnyaq̣. “Shalak, gwahkwaa zhyaa nihdeiinkhái. 7-8Tr'ihkhít nahoł'ee ts'aq̣ shizheh nihdeehinhaa gaa gitr'ih'ee aq̣iits'a' shiij chan nats'a' hihshyaa eenjit dinjii nizq̣i ihłii kwaa. Dinjii shats'a' k'eegwaadhat gwanlii ts'a' shiij chan dinjii vats'a' k'eegwaldhat nąiij gwanlii t'oonchy'aa. Jii niveet'ah'in dinjii ch'ihłak jyaa vakhaihjyaa, ‘T'ohłii neehindii!’ ts'a' t'ohłii neeheedyaa. Ch'izhii niveet'ah'in dinjii chan jyaa vakhaihjyaa,

'Aanaii!', aqits'q' shats'q' heekhaa. Zhit juu khit shitsyaa sheetr'agwəħ'in chan jyaa vakhaihjyaa, jyaa deeni'in aqits'q' jyaa deeni'in vahnyaq gwik'it t'ihee'yaa."

<sup>9</sup>Jesus ḥyaa geegoolii kwaa nijin gwiith'ak dąi!. Juu vatqii adaa naij ts'q' neediil'ee ts'q' t'agoovahnyaq, "Li' haa ch'ihłok gaa jyaa deegwahtl'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa, Israel gwich'in naij gaa reh."

<sup>10</sup>Roman niveet'ah'in vijyaa naij oo'an neegahoojil dąi! aqii Roman niveet'ah'in vitsyaa veenjit gwinzii neegahoodlit.

### **Jesus, Tr'injaa Vigii Tsyaa Ineegwahdaii**

<sup>11</sup>Ajjitħ'eq niighit kwaa Jesus oodak kwaiik'it Nain gwats'q' haazhii, dinjii lęjji naij chan ts'q' Vitsyaa naij haa chan giiyaahaajil.

<sup>12</sup>It'ee ɬaq kwaiik'it nihdeegihjyaa gwiizhit tsyaa niindhat aqii giheetsii eenjit chagahahchjii. Aqii tr'injaa vakai' chan gwehkii niindhat ts'q' chan jii tsyaa niindhat chan it'ee zhrħi vigii nilii. <sup>13</sup>Nijin K'eegwaadhat Jesus yaqħin dąi! ḥyaa gwant'oo neeshraahchy'aa yuunyaq ts'q' t'iayahnyaq, "Intree kwa!" <sup>14</sup>Aqits'q' yits'q' haazhii ts'q' yidachantyaq kat naanjik, aqii juu yidachantyaq gee'aa naij khaiħlan nigiilzhii nagaanaii. Jesus t'iayahnyaq, "Shalak, ndak dhindii!" <sup>15</sup>Aqii tsyaa niindhat khakee'aqii ts'q' khaginkhee. Jesus yahan int'l'ineeyahchjii.

<sup>16</sup>Juu naij datthak gihilghaa aqits'q' K'eegwaadhat hil'ee agahnyaq. "Jii dinjii ħi'haa hil'ee ts'q' Vit'eegwijiħħchy'aa Eenjít Ginkħii nilii t'inħċy'aa! Diik'eegwaadhat dinjii naij neehahshii eenjít diits'q' haazħii."

<sup>17</sup>Jii Jesus deezhik Judea nahkat nihky'aa nankat datthak vagwandak goodlit.

### **John Chūġ gwats'an Aħtsii Nilii aqii Vats'an Tr'ihiħ'e' Naij Matthew 11.2-19**

<sup>18</sup>John vitsyaa naij Jesus dee'in datthak eenjít giiyaagwaandak aqitħ'eq gootee neekwaii naij aanaii ahnyaq. <sup>19</sup>Aqii naij Diik'eegwaadhat Jesus ts'q' gooviħiħ'e' jii giiyuhaahkat eenjít, "Nan lee John k'eeħindik nahnyaq chy'aa lee t'inħċy'aa? Akwat ch'izħii dinjii lee t'arahnnyaq?"

<sup>20</sup>Nijin Jesus ts'q' tr'ligin'oo dąi! jii giiyqäħkat, "John chūġ gwats'an aħtsii nilii nats'q' diiħiħ'e', naroohaahkat eenjít 'Nan lee

k'eehindik nahnyaq chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii geerooheelyaa lee t'agwarahnyaq?"

<sup>21</sup> Izhit zhat gwiizhit Jesus, dinjii ts'ik daazhyaa haa iłts'ik nąjj, ajiits'q! juu vizhit ch'ank'yaa iizüyü nąjj datthak shrinilii. Zhit juu vandee kwaa nąjj chan haa gweech'in neegwahctsii. <sup>22</sup>Jesus, John vitsyaa nąjj t'ahnyaq "Oo'an neegahoo'oo ts'q! jii jidii qoq'hya! ts'q! jidii dohtth'ak geegoqondak. Juu vandee kwaa nąjj chan gwah'in niłtsajj. Juu neehidik kwaa nąjj chan juk neehiidal. Juu vatthai! ahjat (leprosy) haa iłts'ik nąjj chan gookat ch'akwaa. Juu vidzii gwakwaa nąjj chan juk ch'iitth'ak. Juu niindhat nąjj chan neegogwandaii. Ajiits'q! Gwandak Nizjj chan neeshraahchy'aa nąjj ts'q! geerqaqhtan <sup>23</sup>Juu łyaa shik'injiighit duuyeh shihłeehidii nąjj haa shrigweheechy'aa!"

<sup>24</sup>John vitsyaa nąjj neegahoo'oo ajiitl'eqe Jesus dinjii lejj nąjj ts'q! nadhat ts'q! John eegoovaagwaandak, "Nijin oo'ok nangwinjir John vats'q! noojil dąj!, jidii hoq'h'yaaw gwich'in nohthan? Tł'oo ts'ik tsal ahtr'aii yichik hoq'h'yaaw nohthan? <sup>25</sup>Jidii hoq'h'yaaw eenjit t'akhwa'in? Dinjii gwach'aa zü' naazhii haq'h'yaaw eenjit lee? łyaa juu jyähts'q! nagwaazhii nąjj t'ee zhee gwachoo gwihil'ee gwizhit gwizhrı̄h gooraah'in t'oonych'aa. <sup>26</sup>Shaagwandak, jidii haq'h'yaaw eenjit t'ini'in? Dinjii Vit'eegwiyäqchhy'aa Eenjit Ginkhii haq'h'yaaw eenjit lee? Aaha!, nakhwaagwahaldak, aji k'it t'inchy'aa dinjii andaa veegoo'aii noh'y'a! t'oonych'aa. <sup>27</sup>Ajj John t'ee Dęhtly'aa Choh zhit jyähts'q! veeriinkhe', 'Sheenjit tr'ihił'e' nilii, Vit'eegwiyäqchhy'aa nyäq, nakhwadeets'ii naħħchayaa, nakhweenjít shrigweheelyaa eenjit.' <sup>28</sup>Nakhwaagwahaldak," Jesus nyäq, "Dinjii gwandaii ch'ihłak gaa yandaa ts'q! veegoo'aii kwaa, gaa juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit jyaa dagwahtl'oo veegoo'aii kwaa nąjj giiyandaa ts'q! gooveegoo'aii."

<sup>29</sup>Zhit dinjii datthak ajiits'q! dinjii tax eenjit laraa oonjii nilii nąjj giyiitth'ak, geedan it'ee Vit'eegwiyäqchhy'aa k'leegwigwiłthat geh'an John goots'an chüq iłtsajj. <sup>30</sup>Gaa zhit Pharisee nąjj chan ts'q! Law eech'qaqhtan nąjj Vit'eegwiyäqchhy'aa doo'y'a! goovoonyaq aji gwits'l! t'iginchy'aa ts'q! John goots'an chüq qahsii gitr'igii'ee.

<sup>31</sup>"Juk gweendaan gwidiñjii nąjj nats'q! gook'it teech'igihikhyyaa? Jidii k'it t'inchy'aa dinjii ginlii? <sup>32</sup>Zhit gwa'an gwadal tr'oookwat dehk'it goo'aii gwa'an tr'iinin dilk'ii k'it t'iginchy'aa. Oo'an nihts'q! gazhral ts'q! jyaa nihłagaanyaq,

'Nihłeegwarahchijı́ gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlıı̄ gaa ch'oodzaa kwaa. Dinjii anarahjii gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlıı̄ gaa ohtree kwaa.' <sup>33</sup>Nijn John chų́ gwats'an q̄htsii nilii aq̄ı̄ k'idik dą̄ı̄ adach'agaa'aa kwaa ts'q̄' jak chų́ chan dinjı̄ kwaa gwizhit jyaa davohnyaq̄, 'Zhit vizhit ch'ankey'aa iizq̄u dhidii!' <sup>34</sup>Gwidinji' k'idik ts'q̄' ch'in'al ts'q̄' ch'eenı̄ aq̄ı̄tł'ę̄ jyaa vaiinyä', 'Jii dinjii noh'in! Gwintł'oo chan ch'a'aa ts'q̄' chan gwintł'oo chan ch'iinjı̄. Dinjii tax eenjit laraa oonjii ną̄ı̄ chan ts'q̄' tr'aanduu ną̄ı̄ jyaa nilii.' <sup>35</sup>Gaa juu gwizhit gwandaii ts'q̄' gwik'it t'igii'in ną̄ı̄ t'ee Vit'eegwiyı̄ahchy'aa vigwizhi' hı̄'didlii gahtsik.'

### **Jesus, aq̄ı̄ Pharisee Dinjii Simon Oaazhii Vizheh Noozhii**

<sup>36</sup>Pharisee dinjii ch'ihłak aq̄ı̄ Jesus yaaneech'ihee'aa eenjit aanaii ahnyaq̄. Jesus aq̄ı̄ yizheh gwats'a' haazhii ts'q̄' ch'ihee'aa eenjit gat'q̄anchijı̄. <sup>37</sup>Tr'injaa ch'ihłak vatr'agwaanduu gwanlii aq̄ı̄ Jesus t'ee Pharisee vizheh neech'a'aa gwinyaq̄ gwiitth'ak aq̄ı̄ts'a' zhat gwats'a' haazhii, Alabaster tyah zhit gwanzhı̄h chų́ gwinzii vagwaatsan chan neeha'ak. <sup>38</sup>Jesus gat'q̄anchijı̄ gwizhit yakwai' ant'ii niinzhii ts'q̄' itree. Vitree chų́ Jesus vakwai' kat daa'lil aq̄ı̄ts'a' dikiighai' haa yach'ahjii ts'q̄' yakwai' naats'u' aq̄ı̄tł'ę̄ aq̄ı̄ gwanzhı̄h chų́ yakat t'inlik. <sup>39</sup>Nijn aq̄ı̄ Pharisee gwą̄q̄h'in dą̄ı̄, adats'a' niinjich'adhat, "Vit'eegwiyı̄ahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, gaa jii tr'injaa iizq̄u nilii yaandaii kwaa."

<sup>40</sup>Jesus khaginkhee ts'q̄' t'iayahnyaq̄, "Simon, jii naagwahaaldak." "Aahą̄!, shigeech'qqaqtan shaagwandak."

<sup>41</sup>"Jii gwandak eenaagwahaldak, Dinjii neekwaii ną̄ı̄ laraa geedantł'oo nilii aq̄ı̄ laraa gooveedaantł'oo. Ch'ihłak \$500 denarius eedq̄antł'oo. Aq̄ı̄ts'a' ch'ihłak chan \$50 denarius. <sup>42</sup>Nihłaa ts'q̄' laraa giilı̄ kwaah geh'an khyu' giineegookwat, aq̄ı̄ts'a' aq̄ı̄ laraa gooveedaantł'oo shineegohkwat gwat'oohchy'aa kwaah goovahnyaq̄. Juu shrit ch'andaan aq̄ı̄ dinjii laraa gooveedaantł'oo eet'igehęenghyaa li?"

<sup>43</sup>Akhai' Simon t'inyaq̄, "Duulee aq̄ı̄ juu ch'andaan gwats'a' gaandaii reh."

"Lyaa t'inyaq̄!" Jesus yahnyaq̄. <sup>44</sup>Aq̄ı̄tł'ę̄ aq̄ı̄ tr'injaa ts'q̄' neediil'ee ts'q̄' Simon t'ahnyaq̄. "Jii tr'injaa nah'in? Nizheh nihdeiinzhii dą̄ı̄ shakwai' eenjit chų́ shintł'eiinkaii kwaah gaa jii tr'injaa aq̄ı̄ ditree chų́ haa shakwai' k'leech'ahtryaa ts'q̄' dikiighai'

haa yach'ahjik. <sup>45</sup>Lyaa ch'eeshroonchy'aa haa nihdeeshaqhchij  
kwaan gaa jii tr'injaa aqii nihdeiinzhi daj' gwats'an shakwai'  
naats'u'. <sup>46</sup>Shiki' eenjit olive ghwai' shint'l'in'aqii kwaan gaa jii  
tr'injaa aqii gwanzhjh chuj' gwinzii vagwaatsan shakwai' kat t'inlik.  
<sup>47</sup>Naagwahaaldak, vatr'agwaanduu oo'an gweheedaa, aqii geh'an  
lyaa gwant'l'oo sheet'iindhan. Juu vatr'agwaanduu gwanlii veenjit  
oo'an gwirihilii daj' gwandaan ch'leet'igwiniindhan di'ijj."

<sup>48</sup>Aqijt'l'eqe Jesus tr'injaa t'ahnyaq, "Natr'agwaanduu neenjit oo'an  
gahoili."

<sup>49</sup>Aqii juu dinjii zhat ch'a'aa naqii adats'a! niinjich'agadhat, "Dinjii  
atr'agwaanduu gaa oo'an gwihilii! Jii juu dinjii t'inchy'aa?"

<sup>50</sup>Gaa Jesus aqii tr'injaa t'ahnyaq, "Nigwik'iinjigwiighit eh'an  
neehiinzhi, tsinehdan naa ool!"

### Tr'injaa Lat Naqii Jesus ts'a! Vitsyaa ts'a! haa Ts'igiinya'

**8** <sup>1</sup>Aqijt'l'eqe gehjuu gwanaa Jesus kwaiik'it gwinlejj gwitee  
neehidik ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniil'ee eenjit  
Gwandak Niziij eegoovaagwaandak. Vitsyaa 12 naqii chan  
giiyaahaajil, <sup>2</sup>aqiits'a! chan zhit juu tr'injaa shranaazhik ts'a!  
zhit juu ch'ank'y'aa iizqu goots'an tr'idiindhat naqii chan Jesus  
haa gahaajil: Mary Magdalene (gwehkij daj' Jesus ch'ank'y'aa  
iizqu 7 yats'an tr'iinlii) <sup>3</sup>Joanna (Chuza va'at juu Herod vizheh  
gook'qahiji) Susanna, chan ts'a! tr'injaa lejj naqii dagalaraa haa,  
jidii datthak eenjit Jesus chan ts'a! Vitsyaa naqii haa ts'igiinya' naqii  
chan goovaa gahaajil.

### Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaqhshij Eenjit Gwanzhjh Gwit'ilii

*Matthew 13.1-9; Mark 4.1-9*

<sup>4</sup>Dinjii lejj naqii nihky'aa kwaiik'it gwinlejj gwats'an Jesus  
eenineegiidal aqjits'a! nijin lejj naqii khaihlan niinjil daj' Jesus  
gwandak qahsii zhit geegoovqahitan.

<sup>5</sup>"Ch'ihlan dinjii gwa'an cheiinzhi ts'a! gwihiishii. Aqjits'a!  
gwanzhjh gwit'ilii gwiizhit valat kwaii an-nihlik nan kat tajj  
nijyaa, aqii kwaii kat neegihiidal ts'a! chan chiitsal naqii giyyin'al.

<sup>6</sup>Valat kwaii chan luh vitee kii gwanlii teiinjil ts'a! nijin khan  
naahshii daj' chuj' kwaan geh'an agaqqi. <sup>7</sup>Valat kwaii chan khoh  
teiinjil ts'a! gwitee niishiij gaa khoh aqii yiikhwajj. <sup>8</sup>Valat chan nan

nizij kat niinjil ts'q' gwinzii vakat gwiiłshij, ch'ihłak gaa vakat gwanzhjih 100 vakat niłshij.”

Jesus t'agoovahnyaq, “Jii deihnyaq gwinzii ch'oodoqhk'ij!”

### **Jaghaii Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'qaqhtan**

*Matthew 13.10-17; Mark 4.10-12*

<sup>9</sup>Vitsyaa nąjj jii gwandak iłtsajj zhit geech'qaqhtan ajj  
deegwinyaq t'igwinyaq gaagoondaii giindhan. <sup>10</sup>Ajjits'aq' Jesus  
jyaa goovahnyaq, “Gwik'irahaandal eenjit gogwantrii gaa nihk'it  
K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit gaagweheendaii nakhwiłtsajj  
gaa ch'izhii nąjj gwandak zhit gwizhrıh gwats'an gogogwahaa'ee.  
Gwinzii googwąqh'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa  
kwaa eenjit ajjits'aq' chan gwinzii ch'agoołk'ijji ji' gaa deegwinyaq  
t'igwinyaq gaageheendaii kwaa eenjit.”

### **Dinjii Gwihiłshii Eenjit Gwanzhjih Gwit'ilii ajj Deegwinyaq T'igwinyaq Eenjit Jesus Geeginkhii**

*Matthew 13.18-23; Mark 4.13-20*

<sup>11</sup>Jii gwandak t'ee jyaanyaq t'inyaq, “Ajj gwanzhjih tsal  
gwit'ilii kwaii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa viginjik t'inchy'aa.  
<sup>12</sup>Zhit gwanzhjih an-nihlik tąjj gwiinjik naadhak t'ee zhit juu  
ch'oołk'ijji gaa Ch'ank'y'aa Tr'aanduu jidii Vit'eegwiyqahchy'aa  
Viginjik gaak'ijj ajj goodrii ts'an noonjik. Gwik'iinjigeheeghit  
kwaa ts'q' neegeheezhii kwaa geenjit, ajj nąjj t'arahnyaq. <sup>13</sup>Zhit  
gwanzhjih luh vitez kii teiinjil ajj chan juu ch'oołk'ijji ts'q' shoh  
haa Vit'eegwiyqahchy'aa Viginjik goontaq!. Gaa Viginjik goozhit  
nahshii kwaa, ts'q' ch'ihłee gwizhrıh gwik'iinjigilighit ajjit'hęę  
nijin goovaagogwantrii naqwaanajj daj' gook'injigwiighit  
akhooheenjyaa nąjj t'arahnyaq. <sup>14</sup>Zhit gwanzhjih khoh teiinjil  
chan juu gwinzii ch'oołk'ijji gaa geetee hee goovaagogwantrii  
ts'q' chan Ქyaa gwinzii googwandaii, ajjits'aq' chan Ქyaa  
gwiizq qwizhit shroonchy'aa googwahtsii. Jii datthak goovaa  
nihteegwadal ts'q' K'eegwaadhat eenjit gwitr'it googwah'in  
kwaa t'agwarahnyaq. <sup>15</sup>“Zhit gwanzhjih nan nizij kat naadhak  
kwaii chan zhit juu gwinzii ch'oołk'ijji ts'q', lı'didlii haa  
digidrii zhit deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii ts'q' chan  
gwik'eegogwahatthat ts'q' chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it  
gwinzii t'igihee'yaa ajj kwaii t'agwarahnyaq.

**Khwaiidaak'a', Videekat Diin'äjj haa**  
**Mark 4.21-25**

16 “Ch'ihłee gaa duuyeh khwaiidaak'a' dakh'ii äjjit'l'ęę k'ik yideekat dichijj akwat chan duuyeh dehk'it gwit'eh yakaii gaa vakaii'aa kat deeyeheekaa. Jyähts'a' gwik'iighai' juu nihdähkhat näjj ch'aadrii googwahqäh'ya.

17 “Gwit'eegwirił'äjj eenjit gogwantrii akwat gwit'eegwirił'äjj ts'a' ch'ihłak gaa gaaheendaii kwaa ts'a' gwizhrı̄h nagwahaadhal chan gogwantrii.

18 “Gwinzii ch'oodqohk'ii ts'a' nakhwadrii zhit gooh'äjj, juu gwinzii ch'oołk'ii ts'a' didrii zhit gwin'äjj t'ee gwats'an gwandaat'l'eegwahaadhaa, juu gwinzii ch'oołk'ii kwaa ts'a' gwintsal gwizhrı̄h gaandaii t'ee datthak vits'i' neerooheendal.”

**Ch'ihłan Jesus Valak Näjj Yats'a' Haajil**  
**Matthew 12.46-50; Mark 3.31-35**

19 Jesus zeh gwiizhit dinjii lejj näjj haa dhidii gwiizhit vahan chan ts'a' vachaa näjj haa giiyahaah'ya eenjit giits'a' haa'oo. Nihdeegaha'oo gaa tr'ihkhit goots'ooghiai dinjii gwanlii, 20 Äjjits'a' dinjii ch'ihłak äjj Jesus jyaa dahnyaq, “Nahan, nachaa haa chiitäjj nagadhat, lyaa narooh'ya' nagoonyaq.”

21 Datthak ts'a' Jesus jyaa goovahnyaq, “Juu Vit'eegwijyähchy'aa viginjik oołk'ii ts'a' gwik'it dinjii nilii äjjit'ee shahan, shachaa näjj haa k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.”

**Jesus Ahtr'yii Neet'aanäjj**  
**Matthew 8.23-27; Mark 4.35-41**

22 Ch'ihłan gwanaa Jesus, ditsyaa näjj haa tr'ihchoh zhiinzhiit ts'a' t'agoovahnyaq, “Oonjik van ndühts'a'äjj gwats'a' tr'ahoojyaa.”

23 Äjjits'a' k'iiniyi' geekwaa gwiizhit Jesus naachijj. Khan hee gwiint'ayi van kat teiintr'äjj ts'a' tr'ihchoh zhit chüyü deedakhkii. Tr'ihchoo goovaachilit. 24 Jesus vitsyaa näjj Jesus khakigiiyiin'äjj ts'a' t'igliiyahnyaq “Jesus, Jesus! Tr'ahahchhyaa ji' gaa neenjit k'leegwiichy'aa t'igweheechy'aa kwaa?”

Jesus khakee'äjj ts'a' ahtr'ayi nint'ayi ts'a' tit choh kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' datthak tsinehdan nagwaanäjj. 25 Äjjit'l'ęę ditsyaa näjj t'ahnyaq, “Shit'injuhchy'a' jaghaii?”



*Gwint'aii van kat teiintr'qii (St. Luke 8.23)*

Jesus goovandaa gwihil'ee t'iizhik ts'q' ḥyaa gihilghaa. "Jii juu t'iinchy'aa," nihłagaanyaq. "Ahtr'aii ts'q' tit kwaii haa ts'q' khaginkhee ts'q' giik'eegwahthat!"

### **Jesus, Dinjii Vizhit Ch'ank'y'aa Iizq'ut ts'q' Tr'iinjik**

*Matthew 8.28-34; Mark 5.1-20*

<sup>26</sup>Galilee van nduhts'qii gwats'an Jesus ditsyaa nqii haa yaagha' Gerasa nahkat gwats'q' neeginkwaii. <sup>27</sup>Jesus teedhizhii gwiizhit kwaiik'it gwats'an dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq'ut yeeniinzhi. ḥyaa niighyuk gwach'aa ehdan dhidii ts'q' dizheh chan duuyeh dhidii, gaa kii zhit tth'ank'it goodlii izhit gwizhrjh idilli. <sup>28</sup>Nijin Jesus niił'in dą'l' gwint'aii khaiintri ts'q' yakwai' ehzhee oo'an teehiilnaii ts'q' azhral ts'q' jyaa nyaq, "Jesus, Vit'eegwiyjāhchy'aa Choh Vidinji! Jaghaii shaanagwiin'qii t'ini'in? Khaiinjich'ashq̄hthat shrq'!" <sup>29</sup>Yizhit ch'ank'y'aa iizq'ut giheehahchqii geh'an jyaa nyaq. Gwehkii gwinleqii yaa oo'an neet'eehaadhak ts'q' yaa

khaiinjich'ohoodhat, ch'iitsii tħy'ah haa vanli', vakwai' haa dach'akhwachaa gaa leeyaaahnaii ts'q' aq̄i vizhit ch'ank'y'aa iizq̄u oo'at nangwinjir k'ii'an yahah'ak.

<sup>30</sup>Jesus yuahkat, “Nats'q̄ noozhri?!”

“Diinoozhri! Legion oaazhii,” nyaq̄-gwehkij ch'ank'y'aa iizq̄u lejj̄ nāq̄i chan vizhit diindhat geh'an. <sup>31</sup>Aq̄i ch'ank'y'aa iizq̄u nāq̄i oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'q̄ Jesus goovahahchya kwaa eenjit giits'q̄ gwinzii ginkhii.

<sup>32</sup>Geeghaih gwa'an taihkhyuu pig lejj̄ ch'a'aa. Ajjits'q̄ pig kwaii zhit digiheedhaa gwats'q̄ t'agoohahkhyaa eenjit Jesus goahkat, aq̄iits'q̄ gwats'q̄ t'agoovahthan. <sup>33</sup>Aq̄i dinjii ts'an tr'ineegijil ts'q̄ pig kwaii zhit deegiindhat. Aq̄i pig t'qānchy'aa datthak taihdik vanzhit oondaa gahaajil ts'q̄ teenagahoonii.

<sup>34</sup>Aq̄i juu pig k'qāhtii nāq̄i tthak googwāq̄h'ya', ts'q̄ gihleegalgihiljil ts'q̄ zhat gwa'an gogwāq̄hshii dehk'it goodlii gwich'ij̄ nāq̄i chan ts'q̄ kwaiik'it haa gwa'an geegoogwaandak. <sup>35</sup>Dinjii nāq̄i zhat googwāq̄h'ya' eenjit zhat gwats'q̄ gahaajil, aq̄iits'q̄ nijin Jesus ts'q̄ tr'igiinjil dāj̄i, aq̄i dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq̄u tr'iinjil aq̄i Jesus vakwai' ehzhee dhidii agogwāq̄h'q̄i, gwach'aa chan naazhii ts'q̄ gwinzii chan niinjich'adhat lēe, aq̄iits'q̄ datthak giiyaanjat. <sup>36</sup>Ajjits'q̄ dinjii gwah'ya' nāq̄i nats'ahts'q̄ yats'q̄ tr'iinjik geegoovaagogwaandak. <sup>37</sup>Ajjits'q̄ izhit nahkat gwich'in nāq̄i datthak Jesus gihleehindii agahnyaq̄, gooziit ch'andaii in'q̄i geh'an. Aq̄iits'q̄ t'ee Jesus tr'ihchoo zhineezhii ts'q̄ neehoozhii. <sup>38</sup>Aq̄i dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizq̄u tr'ineeiinlii chy'aa Jesus oahkat, “Naaneehooshizhi.”

Gaa Jesus nakwaa nyaq̄, ts'q̄ jyaa yahnyaq̄, <sup>39</sup>“Nizheh gwits'eehindii ts'q̄ Vit'eegwiyahchya'aa neenjit deezhik geegwandak.”

Aq̄i dinjii aq̄i kwaiik'it datthak gwits'eehoozhii ts'q̄ Jesus yeenjit deezhik geegwaandak.

### Jairus Vigii Nich'it Tsal aq̄iits'q̄ Tr'injaa haa Jesus Shrineegooviinlik Googwandak

Matthew 9.18-26; Mark 5.21-43

<sup>40</sup>Nijin Jesus van nduhts'q̄i gwats'an k'linaa neehoozhii dāj̄i dinjii lejj̄ niiyul'in nāq̄i giiyeenjit shoo dhidlit. <sup>41</sup>Dinjii lat nāq̄i Jesus ts'q̄ giginkhii gwizhik dinjii Jairus oozhii k'idik. Israel nāq̄i tee gwa'an tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'q̄ k'eegwaadhat nilii. Jesus

vakwai' eeghaii zhak gwiint'aii nikiigwiintthaii ts'a!, "Shizheh gwats'a! shaahinkhaii!" yahnyaq. <sup>42</sup>"Shigii nich'it tsal veenjit gwinzii neegwahtsii, aiji zhrjh shigii t'iinchy'aa," yahnyaq. Aiji's'a! Jesus yaahaazhii.

Jesus gwa'an ahaa veelin datthak dinjii gwanlii. <sup>43</sup>Gootee tr'injaa ch'ihłak łyaa niighyuk aiji dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. Dah gwiint'oo vats'an an ilii haa, łyaa dalaraa di'lji datthak chan iłts'ik shrinilii ts'a! an yiłtsaqi gaa giiyeenjit gwinzii neegwahtsii kwaa. <sup>44</sup>Jesus ant'ii niinzhi ts'a! yi'ik kat yeentak naanjik ts'a! veenjit gwinzii nagwaanajii. <sup>45</sup>Jesus ch'oahkat, "Juu shakat naanjik?"

Datthak ts'a! shij shizhit kwaa ginyaq. Peter aiji t'iayahnyaq, "Dinjii neelin gwanlii, ts'a! juu t'iizhik gaagwiindaii kwaa t'iinyaq?"

<sup>46</sup>Gaa Jesus aiji t'iayahnyaq, "Sharąqħjik daj! shat'aii lat shats'an t'iizhik gwiky'aljik t'ihnyaq!" <sup>47</sup>Njin zhit tr'injaa vik'igwaanjik gwiky'aanjik daj! naajat googaa Jesus ts'a! haazhii, ts'a! yehzhee nikiigwiintthaii. Juu naij thak andah t'iayahnyaq, "Shij nakat naaljik ts'a! sheenjit gwinzii neegwaanajii." <sup>48</sup>Jesus aiji t'iayahnyaq, "Shik'injinghit geh'an neenjit gwinzii neegahoodlit, tsinehdan haa oo'an neehiindii."

<sup>49</sup>Jesus jyaanyaq gwiizhit, dinjii ch'ihłak Jairus vizheh gwats'an oo'ee haazhii, ts'a! Jairus t'ahnyaq, "Nigii nich'it tsal ch'adaj! niindhat. Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaq ch'adaj! hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>50</sup>Jesus deegwinyaq gwaak'ji ts'a! t'agoovahnyaq, "Nanjat kwaa, shik'injinghit ji' neegweheendaii t'inchy'aa."

<sup>51</sup>Njin Jesus Jairus vizheh nihdeegiinjil daj! Peter, John, James, nich'it tsal vahan ts'a! viti' naij haa giiyaa nihdeegiinjil aiji's'a! ch'izhii dinjii naij vaanihdijyaa gitr'ii'ee. <sup>52</sup>Juu chiitajii itree naij datthak tr'iinin niindhat eenjit gitree. "Ohtree kwaa ahnyaq tr'iinin niindhat kwaa zhyaa dhichij t'inchy'aa," goovahnyaq.

<sup>53</sup>Aiji juu chiitajii dilk'ii naij nich'it tsal niindhat gaagiindaii ts'a! Jesus deenyaq eegeedlaa. <sup>54</sup>Jesus nich'it tsal anli' oonjii ts'a! "Nich'it tsal, ndak nineenjii!" yahnyaq. <sup>55</sup>Khan hee nich'it tsal vizhin yizhit needeedhat gwandaii neekhwadlit ts'a! ndak niinzhi. Yihee'aa ji' vantħ'ohtsit, goovahnyaq. <sup>56</sup>Viiyehghan naij łyaa goovandaat t'igwiizhik gaa Jesus "Jii deegwiizhik geegqondak shro!," goovahnyaq.

## Jesus, Vitsyaa Nąjii Googwitr'it

*Matthew 10.5-15; Mark 6.7-13*

**9** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa ch'ihloaatin ts'a! neekwaii nąjii khaihlan nilii ts'a! t'ah goots'an iltsaqi. Juu ch'ankya'aa iizqü vizhit ts'a! ilts'ik nąjii ts'a! tr'igiheendal geenjit. <sup>2</sup>Ajits'a! K'eegwaadhat Veegwiniil'ee geegoogwahahchyaas ts'a! ilts'ik nąjii shrineegiheelyaa eenjit nihky'aa goovihi'e!. <sup>3</sup>Ajits'a! t'agoovahnyaq "K'eiich'hii ch'ihlak gaa neehoh'at shrø!, t'oh, ohtsii zhit shih, laraa ajits'a! gwach'aa ch'ihlak gaa kwaa." <sup>4</sup>Nijin zeh gwinch'ii, izhit gwizhit, dahthee gihleehiindyaas gwats'a! gwiinch'ii. <sup>5</sup>Nijin dinjii nihdeenąqchij kwaa ji!, izhit kwaiik'it gihleehiindii, nakwai! kat ḥuh ninghat ts'a!, jyähts'a! gwik'iighai' zhit dinjii nąjii gwiizqü t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.

<sup>6</sup>Jesus vitsyaa nąjii gahaajil ts'a! kwaiik'it gwit'eh datthak neegihiidal ts'a! nijuk datthak Gwandak Nizii geegoqähtan, ts'a! ilts'ik nąjii shrineegili.

<sup>7</sup>Nijin Herod, Galilee gwanahkat gwats'a! k'eegwaadhat. Jii deegwii'in datthak gwiith'ak daj! deegwii'in t'igwinyaq gaandaii kwaa. Dinjii lat nąjii "John chüq gwats'an qähtsii niindhat gwats'an khakee'qii. <sup>8</sup>Niight daj! gwanaa gwats'an Elijah, Vit'eegwiyäqchyaas Eenjit Ginkhii nąjii niindhat gwats'an khakee'qii," gaa ginyaq. <sup>9</sup>Herod t'inyaq, "John vikiith'an k'eech'iikil, akqo! jii dinjii qii juu t'agahnyaq?" Ajits'a! Jesus hah'yaas gwik'eegwandaai.

## Jesus 5000 Nąjii Ach'ah'al

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; John 6.1-14*

<sup>10</sup>Tr'ihi'l'e' nąjii oo'ee neegijil ts'a! deegiizhik datthak Jesus haa gwagwaandak. Ajitl'eqe Bethsaida kwaiik'it gwats'a! goovaahaadlii. <sup>11</sup>Nijin juu nąjii datthak giyyeegwiith'ak daj! giitqii haajil. Goovqäh'in geenjit shoo nilii, ts'a! Vit'eegwiyäqchyaas vanahkat eegoovaagwaandak ts'a! chan gootee juu ilts'ik nąjii chan shrineilik.

<sup>12</sup>Drintl'an gwandaas Tr'ihi'l'e' nąjii giits'a! haajil ts'a! t'igiiyahnyaq. "Dzaa ḥyaas tthan goo'aa, ts'a! jii dinjii nąjii kwaiik'it akwat gwanzhij nahshii gwa'an shih gooheendal ts'a! nijin gahahchüq eenjit gwats'a! goovah'ee."

**13**Gaa Jesus t'agoovahnyaq “Nakhwan aq̄i giihee'aa goovant'l'ohtsit.”

Akhai' jyaa ginyaq “Łuhchy'aa ch'iħloanli' ts'a' Łuk neekwaii zhr̄ih tr'ii'ji. Juu nāq̄i datthak eenjit shih tr'oankwat ji' gwizhr̄ih.”

**14**(Zhat dāj̄i' dinjii 5000 aanchy'aa zhat dilk'ii.) Jesus t'agoovahnyaq, “Dinjii 50 aanchy'aa ts'a' nihleh'an dook'ji' goovohnyaq.”

**15-16**Vitsyaa nāq̄i jyaa deegiizhik ts'a' juu nāq̄i datthak zhak giilk'ii aq̄it'l'eq̄ Jesus aq̄i Łuhchy'aa ch'iħloanli' ts'a' Łuk neekwaii teegwiłjik ts'a' zheekat k'iidak gwąq̄h'in ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa mahs̄i' ahnyaq t'l'eq̄ ditsyaa nāq̄i datthak iteeyiłtsik, dinjii aq̄i datthak iteegiiyahchaa eenjit. **17**Juu nāq̄i datthak ch'anahoo'al gaa nihk'it tyah ch'iħloatin ants'a' neekwaii aanchy'aa Łaq̄ tr'ooniindhat.

### Peter aq̄i Jesus Vit'eegwiyahchy'aa Yihil'e' Nyaq̄

*Matthew 16.13-19; Mark 8.27-29*

**18**Ch'iħlan Jesus tthan gwa'an adaqhzhriħ kħadgiinjii gwiizhit vitsyaa nāq̄i yeenineejil, ts'a' t'agoovahnyaq, “Dinjii nāq̄i juu ihħii shagahnyaq?”

**19**“Goolat nāq̄i John chħuġ gwats'an qħontsii t'inchy'aa nagahnyaq, ginyaq ch'izħii nāq̄i chan Elijah nagahnyaq, goolat nāq̄i chan yeenaa dāj̄i' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkħii aq̄i neegwiindaii t'ii'in nagahnyaq.”

**20**“Nakhwan aq̄i yu!, juu t'iħchy'aa shohnyaq?” goovahnnyaq.

Peter jyaa yahnyaq, “Dinjii neehahshii eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nihiħ'e' inlīi!”

**21**“Vit'eegwiyahchy'aa shiħiħ'e' ihħii lyaa dinjii ch'iħlak gaa haagoondak shr̄o!,” Jesus goovahnnyaq. **22**Ajits'a' chan jyaa nyaq̄, “Gwidinji' ihħii ts'a' gwilęjj khaiinjich'ashahadhat sheenjit goo'aħi aq̄its'a' Israel kħiħ dilk'ii nāq̄i, giinkħiħ kħiħ dilk'ii nāq̄i, ts'a' Law eech'qaqħtan nāq̄i shitr'igħihee'ee. Sheħħadaa tr'igwigwehee'aa aq̄it'l'eq̄ drin tik gweheedħħaa ts'a' neegwiħiħdaii.”

**23**Ajits'a' datthak jyaa goovahnnyaq, “Juu shataq̄i hoozhi' niindhan ji!, adanaandee, ts'a' drin gwiteegogwąqħchy'aa na-cross inchyaa, ts'a' shataq̄i hinkħaħi. **24**Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shriħteegwehee'aa. Gaa juu shħeħ'an niindhat aq̄it'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii. **25**Dinjii nankat datthak ideenjít goonjik gaa viyinji' an

dhidlit ji' aqii dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahahtsyaa shrqo? Lyaa duuyeh! <sup>26</sup>Dinjii sha'oozhii ahlij, ts'a! geech'lqaqal tan eenjit sha'oozhii ahlij t'ee shij Gwidinji' ihlii ts'a! va'oozhii hahlyaa nijin shach'agwahdrii akwat Shiti' vich'eegwahdrii akwat zheekat Gwich'in Shroodiinyaq naqii vich'eegwahdrii zhit oo'ee neeshizhii ji!. <sup>27</sup>Li'haa juk nakhwatee nakhwalat naqii niheedhaa gwats'a! K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwahqah'yaan t'oonchy'aa."

Peter, John chan ts'a' James Nāj̄i haa Jesus  
Vich'eegwahdrii Googwahq̄ah'yaa Eenjit Goots'an Goodlit  
*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*

*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*

<sup>28</sup>Jii kwaii geenjit jyaa diinya' gwats'an drin nihk'iidqo gwahaadhat gwiizhit Jesus aji Peter, John haa taih kat khadigeeheejyaa eenjit gwats'a' gahaajil. <sup>29</sup>Khagidiinjii gwiizhit vinin ch'ijuk vigweech'in naanaii ts'a' vagwach'aa chan daagaji haa vakat adrii haadhak. <sup>30</sup>Khan hee dinjii neekwaii naii yaa ginkhii. Moses chan ts'a' Elijah haa.

<sup>31</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhit k'il'ee googweelkjii ts'a' Jesus haa giginkhii, Vit'eegwiyahchy'aa jaghaii geenjit t'iyyahah'yaa eenjit Jerusalem gwizhit vidrin gweheelyaa geegiliyaagwaandak. <sup>32</sup>Peter chan ts'a' juu yaa dilk'ii najii haa giłchquu gaa khakigilzhii ts'a' Jesus vich'eegwahdrii chan ts'a' aii dinjii neekwaii giivaanadhat nigiil'in.

<sup>33</sup>Moses, Elijah haa Jesus iłeegihii'oo gwiizhit Peter Jesus jyaa dahnyäq, "Shigeech'qaqhtan, dzaa tr'iilk'ijj hyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Trał haa zheh tik gwarahahtsyaa ch'ihłak aiji neenjit, ch'ihłak chan Moses aijits'a! ch'ihłak chan Elijah."

<sup>34</sup>Tth'aaii ginkhii gwiizhit zheek'oh goodlit aii gwank'oo t'eh giilk'ii aqits'a! lyaa qaŋŋat nijin zheek'oh gookat t'iizhik däi!

<sup>35</sup> Zheek'oh zhit gwats'an goots'a' khagiriinkhee "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, gwitee tr'ałchii' t'inchy'aa, oodqohk'iil"

<sup>36</sup>Nijin ginkhii k'ideegwaanaii dą'i!, Jesus zhr̄j̄h zhat nadhat. Vitsyaa nąj̄i geegiginkhii kwaa ts'a! izhit dą'i! jidii googwąq̄h'ya! eenjit ch'ihłak gaa haa gwaandak kwaa.

# Chyaatsal Vizhit Ch'ankya'aa Iizu Diindhat Jesus Yats'a Tr'iinjik

*Matthew 17.14-18; Mark 9.14-27*

<sup>37</sup>Gehdaa drin Jesus ditsyaa tik naji haa taih kat k'iizhak gahaajil, izhit dinjii leji naji yats'a! tr'iinjil. <sup>38</sup>Dijnjii tee gwa'an

gwats'an dinjii ch'ihłak yineeshraadiitrak, "Geech'qaqhtan! Jii it'ee zhrıh shidinji! nah'in! Neeshraahchy'aa shoqınyaq ts'a' veenjit shits'iinyaq. <sup>39</sup>Ch'ank'y'aa iizq' yizhit diindhat ts'a' qii ts'an azhral ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa ts'a' vigwiinjii qii ts'an chan vighit gaa goghoh. Nijin neechiindee daj' gwizhrıh yats'an tr'ineediidhak. <sup>40</sup>Nitsyaa naij' giizhit gihleegiiahchya eenjit jyaa goovaihnyaq gaa khyu' t'igiiyah'in."

<sup>41</sup> Jesus ditsyaa naij' jyaa dahnyaq, "Lyaa gwik'iinjuhkhit kwaa ts'a' gwiizq' t'oonych'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwahkhyuk zhya nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaq?" Ajit'l'eq qii dinjii jyaa ahnyaq, "Nidinji' dzaa gwats'a' hahchii."

<sup>42</sup> Ajii chyaatsal yits'a' ahaa gwiizhit qii vizhit ch'ank'y'aa iizq' ts'an oo'an neet'eehaadhak ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa. Ajits'a' Jesus qii ch'ank'y'aa iizq' ineegiinkhee ts'a' qii chyaatsal ts'a' tr'iinjik qiiit'l'eq yiti' int'l'ineeyahchii. <sup>43</sup>Zhat dinjii gwanlii naij' datthak lyaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwiyahchya'aa vat'ahih nitsii lee gwik'igaanjik.

Juu naij' datthak Jesus goovandah deezhik googwah'ya' eenjit lyaa ginjich'agahthat ts'a' dee'in t'ii'in giyyaandalii kwaa gwiizhit ditsyaa naij' jyaa ahnyaq, <sup>44</sup>"Juk deenakhwahaihjyaa eenjit gwinzii ch'oodqohk'ii! Gwidinji' tr'ahaahkhwaa eenjit dinjii naij' antl'eeyahahchya." <sup>45</sup>Gaa deenyaq t'inyaq giyyaandalii kwaa. Deegwinyaq t'igwinyaq gaageheendaii kwaa eenjit goots'a' gwit'eh goo'aii, qiiits'a' giyyuuhahkat eenjit gatr'agogwaanyaq.

### Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee

*Matthew 18.1-5; Mark 9.33-37*

<sup>46</sup> Juu gwitee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa naij' nihzeedaqan'ee. <sup>47</sup> Jesus nats'aq niinjich'agadhat goovandaii ts'a' tr'iinin ideeghah naachii <sup>48</sup>ts'a' jyaa goovahnyaq, "Juu jii tr'iinin shoozhri' zhit shoo haa anli' ooheendal ts'a' nihdeehahchya aqit'ee shii chan gwik'it t'ishiheelyaa qiiits'a' juu dzaa gwats'a' shihi'e' chan gwik'it t'iheelyaa. Ajii eenjit t'ee nakhwatee juu ch'andaa gwintsal veegoo'aii, qiiit'ee ch'andaa hil'ee."

<sup>49</sup> John qii Jesus t'ahnyaq, "Shigeech'qaqhtan, dinjii ch'ihłak qii ch'izhii dinjii zhit ch'ank'y'aa iizq' noozhri' zhit gihleehiichii tr'qah'ya', diitee gwats'an nilii kwaa ts'a' qii geh'an jyaa dii'in akhagoiinyaq varaiinyaq!"

**50** Jesus t'iayahnyaq, “Chan jyaa dii'in akhagoiinyaq vohnya' shrq', juu nitr'ii'ee kwaan qajit'ee nats'ajii nadhat t'oonchy'aa.”

### **Samaria Gwich'in Naij Jesus Nihdeegahchij Gitr'igii'ee**

*Mark 9.38-40*

**51** Jesus zheekat neerooheendal eenjit zhat nigwiighit ts'a' t'ee gininjich'iłthat ts'a'! Jerusalem gwats'a' hihsyaa nindhan ts'a' gwats'a' haazhii. **52** Neeyahah'ak naij idits'ij Samaria gookwaiik'it gwats'a' niinlii, giyeeenjit shrigweheelyaa geenjit. **53** Gaa Jerusalem gwats'a' hahkhaii giyaandaii ts'a' izhit geh'an nihdeegiyaqahchij gitr'igii'ee. **54** Nijin vitsyaa James chan ts'a' John haa jii nigwigwiił'in daj' jyaa ginyaq "Shik'eegwaadhat, zheekat gwats'an ko' haa an goorohtsyaa diinoiinya?" **55** Jesus neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaq, "Jyaa dohnyaq kwaan!"

**56** Ajjits'a' ch'adanh kwaiik'it gwats'a' giyaahaajil.

### **Juu Jesus Vaa Hoihjyaa Niindhan Naij**

*Matthew 8.19-22*

**57** Jesus ditsyaa naij haa tajii geedaa gwiizhit dinjii ch'ihłak Jesus t'ahnyaq, "Nijuk inkhaa datthak naa k'eehihdik."

**58** Jesus t'iayahnyaq, "Neeqoq kwaii chan ch'a'an gwigwiił'ij chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwiił'ij. Gaa shii qajii Gwidinji' ihłii ts'a' gwihihchy'aa gwishił'ij kwaan."

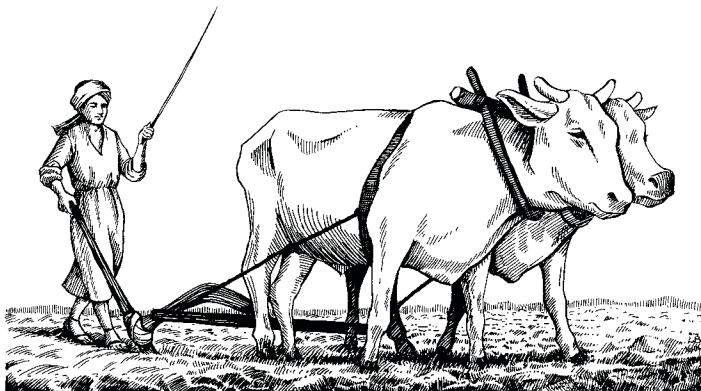
**59** Ch'izhii dinjii chan t'ahnyaq "Shaa hinkhaii!"

Gaa qajii dinjii t'iayahnyaq, "Shik'eegwaadhat, gwik'it t'ishi'yaa gaa oo'an shizheh nineehihdyaa ts'a' shiti' vanahałdal."

**60** Gaa Jesus t'iayahnyaq, "Juu dinjii iłchij ky'aa veegoo'aii gwik'iiniighit kwaan naij nihłanaqąñjii. Hinkhaii ts'a' K'eegwaadhat Veegwinii'ee eech'qaqhtan."

**61** Ch'izhii dinjii chan jyaanyaq, "Shik'eegwaadhat, natqajii hihsyaa gaa shalak naij naahihshyaa goovaahihjyaa gwats'a' t'ashahthan."

**62** Jesus t'iayahnyaq, "Juu gwanzhij deek'it shrigwilii gaa gwintłoo k'iinji' neegwaa'ik, ji', dagwanzhij iizüü hahtsyaa qajii gwik'it juu gwintłoo k'iinji' neegwaa'ik t'ee K'eegwaadhat Veegwinii'ee geenjit iizüü."



*Gwanzhih geetr'agwah'in (St. Luke 9.62)*

### **Jesus, Dinjii 72 Naijj Hił'e'**

**10** <sup>1</sup>Ajjit'lęę Diik'eegwaadhat ch'izhii dinjii 72 naijj gwitee tr'iinlii. Ajj gooteegwagwaanchy'aa ts'a' neekwaii ginlii, nijin kwaiik'it gwa'an k'eeheedik datthak idits'ii goohił'e!. <sup>2</sup>Ajjts'a' t'agoovahnyaq, "Dinjii naijj gwanzhih tr'aqahshii k'it t'iginchy'aa, gaa lejj ch'ahqahtsyaa naijj kwaa. Ajj gwanzhih deek'it gwats'a' K'eegwaadhat vats'a' khadagohjii, lejj naijj yeenjit ch'ahqahtsyaa. <sup>3</sup>Juk zhat hohjyaal! Divii gii zhoh tee gwats'a' hał'aa k'it t'anakhwahihlyaa. <sup>4</sup>Laraa dhah, khwah, akwat kwaiitryah gaa adahaa hohlyaa shrö! Täjj gwinjik dinjii noh'in ji!, vats'a' gohkhyaa shrö! <sup>5</sup>Zheh nihdqh'oo daj!, tr'ookit jyaa dohnyaq, 'Jii zheh gwizhit gwich'ii naijj tsinehdan nakhwaa ool!.' <sup>6</sup>Dinjii tsinehdan eenjit ch'eet'igwiniindhan, tsinehdan haa di'jj zhat gwich'ii ji!, tsinehdan khwa'jj aqjj zhat akhooohnyaq, aqjj akwaa ji!, tsinehdan vits'i! nohjii. <sup>7</sup>Ajj zheh gwizhrıh gohch'ii ts'a' jidii hoh'aa, akhwahanjyaa haa nakhwantl'eerahchak zhrıh qhjii, juu gwitr'it t'agwah'yaa' agwarooheekwat gwizhrıh geenjit goo'aii geh'an. Zheh gwiteegogwąqancy'aa datthak gohch'i! shrö! <sup>8</sup>Nijin kwaiik'it nihdqhdaal ts'a' nakhweenjit shoo gilik ts'a' jidii nakhwęhdaa narahchak, aqjj oh'aa. <sup>9</sup>Ajj kwaiik'it gwizhit iłts'ik naijj shranohlik. Zhat dinjii naijj jyaa ohnyaq, 'K'eegwaadhat Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aii.' <sup>10</sup>Gaa nijin kwaiik'it nihdeenakhwarahchij

kwaan ts'aq' nakhwatr'igii'ee ji', tajii gwinjik gwats'aq' hohdal ts'aq' jyaa dohnyaq, <sup>11</sup>'Jii nakhwakwaiik'it gwiuu' gaa diikwai' kat gwats'an nakhwats'i' ach'arahjii. Gaa jii ganoondaii, Vit'eegwijiyanhchy'aa Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aii! <sup>12</sup>Ch'aroahkat Drin ji' Vit'eegwijiyanhchy'aa jii nakhwakwaiik'it andaa ts'aq' Sodom aqii neeshraahchy'aa heenghyaa googwahaahchy'aa.

<sup>13</sup>"Bethsaida kwaiik'it chan ts'aq' Chorazin kwaiik'it gwachoo haa, nakhwadiveegweheezuq' t'oonchy'aa! Vit'eegwijiyanhchy'aa vat'aii zhit tr'agwa'l ya' datthak gwaqah'ya' ts'aq' Tyre chan ts'aq', Sidon, kwaiik'it haa chan googwaqah'ya' ji' niighit daq' hee datr'agogwaanduu akhagagoheenjyaa goovaagweheendaii eenjit ohtsuu dhah (sackcloth) gwach'aa nagahaazhyaa ts'aq' dagakat kikluu t'igiheelyaa! <sup>14</sup>Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji', Vit'eegwijiyanhchy'aa nandaa ts'aq' Tyre, Sodom haa neeshraahchy'aa ooheenjyaa googwahaahchy'aa. <sup>15</sup>Capernaum kwaiik'it, zheekat gwats'aq' hoihshi' nohthan? Hell oozhak gwit'eh gwakwaa gwats'aq' t'anakhwarahahthal t'oonchy'aa! Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaq ch'adq' hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>16</sup>Jesus ditsyaa naqii jyaa ahnyaq, "Juu nakhoołk'ii, aqiq'ee shoołk'ii. Juu akhanoonyaq, t'ee shiq' chan akhashoonyaq. Juu akhashoonyaq, t'ee juu dzaa gwats'aq' shihił'e' chan akhoonyaq t'oonchy'aa."

### **Jesus, Vitsyaa 72 Naqii Veek'ineedal**

<sup>17</sup>Vitsyaa 72 naqii shoo haa k'ineegiidal. "Shik'eegwaadhat, Noozhri' zhit ch'ankya'aa iizuq' naqii gaa diik'eegogwahthat!" ginyaq.

<sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Satan nahtan kq' haadhak (lightning) k'it shandah zheekat gwats'an neet'aanqii nał'ya'. <sup>19</sup>Ch'oodqohk'ii! T'aih nitsii nakhwantl'eiin'qii, aqii haa gyuq' choh akwat Scorpion gwideedrii ha'al kwaii kat k'eekhwadal eenjit. Aqiq'saq' ch'ankya'aa iizuq' vat'aii andaa t'aih khwa'ya ts'aq' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ohjii. <sup>20</sup>Gaa ch'ankya'aa iizuq' naqii nakhwak'eegwahthat eenjit shoo qhl'i! shrö! Yeedak zheekat nakhoozhri' danahootl'oo geenjit shoo qhl'ii."

### **Jesus, Vit'eegwijiyanhchy'aa Deehiił'ee**

*Matthew 11.25-27; 13.16-17*

<sup>21</sup>Izhit zhat daq' Jesus Ch'ankya'aa Shroodiinyaq haa vizhit shoh dha'aii ts'aq' jyaa nyaq, "Shiti', nankat, zheekat haa datthak

gwats'q' K'eegwaadhat. Ajjidii goonzhiji naji ts'i' nagwqa'ii aji kwaii gaandaii kwaaj naji ts'q' gwizhrjh nigwiin'ajj greenjit mahsi' noihnyaq. Aahq', Shiti', jyqhts'q' gwik'it gooli' niindhan chy'aa gwik'it t'inizhik.

22 "Shiti', jii kwaii tthak shint'h'eegwinlii. Ch'ihlak gaa juu Gwidinji' t'arahnyaq gaandaii kwaaj, Gwiti' zhrjh gaandaii. Ajits'q' chan ch'ihlak gaa juu Gwiti' t'arahnyaq gaandaii kwaaj, Gwidinji' zhrjh gaandaii. Ajits'q' chan juu Gwidinji' Gwiti' eenjit goqahitan naji zhrjh Gwiti' haaheendaii."

23 Ajit'l'eq Jesus neediil'ee ts'q' ditsyaa naji zhrjh t'ahnyaq "Jii datthak goqoh'ya' greenjit shoo qhlii. 24 Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii chan ts'q' King lejj naji haa datthak jii jidii goqoh'ya' datthak gwaroh'ya' ts'q' garoothh'ak giindhan gaa khyu' t'igee'ya!"

### Samaria Gwich'in Ch'ihlak Veeshroonchy'aa, Ajij Vagwandak

25 Law eech'oqahitan naji ch'ihlak ndak needhiikhin ts'q' Jesus tsinteehqaqhkaaii gwick'eegwandalii. "Geech'oqahitan, gwandalii ndaanq'aq' kwaaj shi'yaaj eenjit deeshi'yaaj goo'aii?" jyaa yahnyaq.

26 Jesus t'iayahnyaq, "Dehtly'aa Choh zhit Law kat deegwinyaq go'? Nik'ee deenyaq t'inyaq vaanandaii?"

27 Ajij dinjii t'iayahnyaq, "K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchy'aa nidrii datthak haa veet'ihiinghyaa goo'aii, akwat nakhweego'aii ajits'q' nakhwayinji' datthak ts'q' nakhwat'aii datthak haa chan. Ajits'q' chan deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo chan dinjii nineh'ok gwich'iq naji datthak eet'ihiinghyaa goo'aii."

28 Jesus t'iayahnyaq, "Jii deiinya' datthak li'didlii haa ginkhe', akwat gwick'it t'ini'in. Ajij ji' t'ee gwandalii ndaanq'aq' kwaaj hini'yaaj."

29 Gaa aji Law eech'oqahitan aji lyaa li'didlii adoodiinyaq ts'q' Jesus oahkat, "Ajij Gwidinji', aji juu t'inchy'aa?"

30 Jesus t'iayahnyaq, "Ch'ihlan dinjii Jerusalem gwats'an ootthan Jericho kwaiik'it gwachoo gwits'eehaa. Gwiizhit ch'an'iq naji giiyqahkhwaj' ts'q' giigwach'aa chan ts'q' jidii di'iq datthak giits'an oonjik. Khaiinjii giiyuukhwaj' ts'q' akhagiyyunyaq. 31 Gwiizhit ginkhii zhat gwa'an k'ii'an ahhaa. Yaqh'in, gaa zhyaa yeh'ok hee yehgoo dhizhii. 32 Izhit gwick'it Levite gwiginkhii chan yeeniinzhi ts'q' yaqh'in, tl'eqe yehgoo dhizhii. 33 Gaa Samaria gwich'in ch'ihlak

yak'adeedhizhii ts'a! niyiił'in dąj!, didrii zhit yeenjit tr'igwidii.  
 34 Yats'a! haazhii ts'a! yakat datthak Olive-ghwai', jak chų' haa  
 dadhanjaa, t'lęę yakat dich'iłchaa. Dilik choh kat deeyiłchij ts'a!  
 gwirich'ij zheh nihdeeyaqahchij. Izhit hee yik'eełtii. 35 Ajjit'lęę  
 gehdaa drin aji juu zhat vizheh gwanlii aji laraa ghoo neekwaii  
 yeenjit int'eiiñ aji ts'a! t'iiyahnyaq, 'Vak'qaqtii. Dzaa gweekyaa  
 neihdyaa ji!, jidii laraa vats'a! an dhąhtsaj datthak geenjit  
 nineegoohikwat,' aji vizheh gwanlii ahnyaq.

36 "Jii dinjii khaiinjii tr'oołkhwajj aji jii dinjii tik naji tee  
 gwats'an juu shrit vinee'ok gwich'ij k'it t'ii'in?"

37 Law eech'qaqtan t'inyaq, "Aji juu yats'a! niziñ ts'a! yats'a!  
 tr'iinjik reh." Jesus t'iiyahnyaq, "Nan chan oo'an neehindii ts'a!  
 gwik'it t'ini'in."



*Samaria gwich'in dinjii ts'inyaa (St. Luke 10.34)*

### **Jesus, Martha chan ts'aq' Mary haa Gwinch'i'**

**38** Jesus ditsyaa nąjį haa izhit gwats'an tr'ineegijil ts'aq' ch'adanh kwaiik'it k'eegiidal. Izhit tr'injaa, Martha oaazhii, "Ajj shizheh gwinch'i'i," yahnyaq. **39** Vijuu, Mary oaazhii, aqj yakwai' eeghaii dhidii ts'aq' geech'qaqhtan yuułk'i'i. **40** Martha aqj tr'ihkhit vigwitr'it gwanlii, eenjit vik'ii goodlit ts'aq' Jesus ts'aq' niinzhi ts'aq' jyaa nyaq, "Shik'eegwaadhat, shigwitr'it gwanlii, gwiizhit shijuu zhyaa shits'inyaq kwa, gwaq'h'in? 'Shits'iinyaq,' vaiinyaq!"

**41** Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyaq, "Martha, Martha! Gwinlejj t'lini'yaay goo'aii, eenjit nik'i'i goodlit. **42** Gaa ch'ihłak zhrıh t'eeegwaahchy'aa. Mary shoołk'i'i, aqj gwinzii t'ii'in ts'aq' adan vats'an t'oonchy'aa, aqj duuyeh vihłeegwaraha'qj."

### **Jesus, Nats'aq Kharigidiinjii Geech'qaqhtan**

*Matthew 6.9-13; 7.7-11*

**11** **1** Ch'ihłok Jesus zhit gwa'an khadigiinjii. Ndaanaahjik dąj!, vitsyaa ch'ihłak t'iiyahnyaq, "Shik'eegwaadhat, khadigiriinjii gidiigwah'ee, John nats'aq ditsyaa nąjį googwah'ee gwik'it."

**2** Jesus jyaa goovahnyaq, "Jyähts'aq' khagadqohjii,  
'Diiti!', Noozhri' Shroodiinyaq tr'ahoh'e'!

Nijin drin jii nankat gwidinji' datthak nik'injahahdaa geenjit khadigiriinjii.

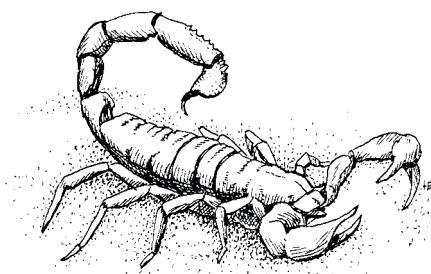
**3** Drin gwiteegwaanchy'aa shih tr'ihee'aa diits'an aq'hii.

**4** Diiitr'agwaanduu diineenjoo oo'an gwihinlii,  
Diikhwan chan juu diits'aq' gwiizqü tr'agwah'in gooveenjoo oo'an gwirihilii.

Ajj gwizhit tr'agwaanduu gwiindhan gwits'i' an-diinoaan'ee."

**5** Ajits'aq' Jesus ditsyaa nąjį jyaa ahnyaq, "Nakhwatee ch'ihłak jyaa diizhik ji' yu'? Toht'an nijyaa veeninkhee ts'aq' jyaa vahaiinjyaa, 'Shijyaa, ḥuhchy'aa tik sheedijint'oo. **6** Shijyaa zhit gwa'an neehidik, akhai' shizheh sheek'idik, gaa veenjoo shih shi'lji kwa.' **7** Akhai' nijyaa zheh gwizhit gwats'an jyaa nahnyaq ji' yu', 'Shaa nigwiin'ajj kwa! Duuyeh neenjoo geech'idihchii. Shij, shigii nąjį haa tr'ihijłchqü. Duuyeh khakisha'qj ts'aq' nant'eech'ałtsit t'oonchy'aa!' **8** Ajit'l'eq yu', deehee'yaa shrqo yuuuhthan? Nakhwaa gwahaldak. Nijyaa nilii, gaa aqj geenjoo

khakihee'aa ts'a! nantl'eech'hahchaa kwaa. Gaa nihk'it k'ii'ee ch'oahkat ji!, niyyaa nilii eenjit gwizhrjh kwaa, gaa jidii t'aahchy'aa datthak nintl'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Ajits'a! jyaa nakhwahaihjyaa, Vit'eegwiyajhchy'aa oohkat ji!, nakhwantl'eegwehee'aa t'inchy'aa. Gwank'oohtii ji!, vagahoh'aa t'inchy'aa. Ganloonaii ji!, nakhwdeenjit gidirideenchyaa t'inchy'aa. <sup>10</sup>Juu ch'oahkat t'ee vintl'eegwahaatth'aa, ts'a! juu gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa, ts'a! juu ganlaanaii chan veenjit gindeiinvyaayaa eetr'ooheendal t'inchy'aa. <sup>11</sup>"Nakhwatee nik'ee ch'iti' vigii 'luk,' yahnyaq, gwiizhit gyuq choh yintl'eehahchyaa? <sup>12</sup>Akwat ch'aghoo ach'oohkat, gwiizhit gwideedrii Scorpion ha'al iizuq yintl'eehahchyaa?



<sup>13</sup>Deegwahtl'oo ohsuq. Googaa nakhwagii k'aiich'ii niziij antl'ohlii gaakhwandaii. Izhit gwandaas ts'a! zheekat Diiti! juu yuahkat, aqij Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq antl'eehee'aa."

### Jesus, Ch'ank'y'aa Iizuq Viginjik Kwaa haa

Matthew 12.22-30; Mark 3.20-27

Scorpion (St. Luke 11.12)

nilii aqij chyahahchij, yizhit tr'idiindhat daj!, aqij dinjii vighit neegahoodlit. Zhat dinjii dilk'ii naqij datthak goovandaa t'igwiizhik. <sup>15</sup>Gaa goolat naqij jyaa diginyaq "Ch'ank'y'aa iizuq naqij datthak ts'a! k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii aqij vat'pii haa ch'ank'y'aa iizuq cheehilii t'ii'in."

<sup>16</sup>Goolat naqij chan goodhaiinarookhii giiyuunyaq eenjit, "Vit'eegwiyajhchy'aa vat'pii ni'lij ji! aqij haa diits'a! nagwahsti!" giiyahnyaq. <sup>17</sup>Gaa Jesus deegiindhan goovaandaii ts'a! jyaa goovahnyaq, "Jidii nahkat nihts'ij nihts'a! nineegiidal ts'a! nihligiighan ji! khants'a! an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit chan nihligiighan ji! t'ee tthak an gweheelyaa. <sup>18</sup>Ajits'a! Satan vitsyaa naqij geedan chan nihligiighan ji!, nats'ahnts'a! ndaagiheedaa? Beelzebul vat'pii eh'an ch'ank'y'aa iizuq cheehihlii shohnyaq. <sup>19</sup>Jyajts'a! ch'ank'y'aa iizuq cheehihlii ji!, nitsyaa naqij juu t'ah goots'an qhtsii haa ch'ank'y'aa iizuq cheegihilii go? <sup>20</sup>Nakwaa,

Vit'eegwiyahch'ya'aa vat'ayi haa ch'ank'y'aa iizq'oo cheehihlii t'ishi'in, aq'ee Vit'eegwiyahch'ya'aa nakhweenjii K'eegwaadhat Veegwinii'ee nilii izhit gagwaach'in t'igwii'in.

21 "Nijin dinjii nint'ayi jidii vaa dinjii tr'aghan datthak haa dik'eich'l'i dizheh gwak'aa nich'itsaht that ji' duuyeh vak'aiich'l'i tr'an'ij. 22 Gaa dinjii gwandaat t'aq'at'ayi yats'a' niinzhi ts'a' gaayiyltsaq' t'eq' vaa dinjii tr'aghan yit'injyahch'ya'aa di'ij datthak yits'i' oonjik ts'a' gihleehoozhii t'eq' dijyaa naq' teeyaadlii."

23 "Juu shaa nilii kwaa naq' t'ee shats'ajj nadhat kwaa, juu shits'inyaq' kwaa ts'a' shaa khaihlan nigwilii kwaa t'ee shriheet gwilii t'inchy'aa."

### **Ch'ank'y'aa Iizq'oo Oo'ee Neezhijj**

*Matthew 12.43-45*

24 "Nijin aq'ij ch'ank'y'aa iizq'oo dinjii ts'an tr'idiindhat daj' tthan gwa'an gwizhrjh needahaachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khy'g'ogwah'ajj ts'a' adats'a' jyaa nyaq, 'Ajj juu vizhit diidhat chy'aa vits'eehihyaa.' 25 Yits'eehoozhii akhai' aq'ij dinjii vizhit shragnaazhik lee. 26 Aq'ijt'eq' t'oojii haazhii ts'a' vandaa ch'ank'y'aa iizq'oo 7 naq' oo'ee neiinlii aq'ij naq' haa giizhit diindhat. Nijin ndaanagqahjik daj' aq'ij dinjii tr'ookit iizq'oo chy'aa gwandaat tagwaht'oo iizq'oo dhidlit."

### **Nats'ahts'a' Diinaa Shrigweheechy'aa**

27 Nijin Jesus jyaa nyaq daj', dinjii tee gwa'an gwats'an tr'injaa khaginkhee ts'a' jyaa yahnyaq, "Aq'ij tr'injaa vats'an nagoodlit ts'a' dink'inaahthat lyaa gashoo'ahl'i!"

28 Gaa Jesus jyaa yahnyaq, "Juu Vit'eegwiyahch'ya'aa Viginjik oołk'ij ts'a' gwik'it t'ii'in aq'ij naq' t'ee ch'andaa ts'a' lyaa gashoo'ahl'i!"

### **Geegwaroolii Kwaa Diinandah T'agqonjii Giindhan Eenjii Ch'agoahkat**

*Matthew 12.38-42*

29 Dinjii leq' aq'ij Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa goovahnyaq, "Juk gweendaa gwidinjii aq'ij lyaa iizq'oo! Geegwaroolii kwaa goots'a' goovandaa t'agqo'ya' giindhan gaa ch'ihlak gaa googwahqah'ya'aa kwaa, Jonah deezhik izhit gwizhrjh. 30 Jonah

t'ee kwaiik'it gwachoo Nineveh gwich'in nājj̄ eenjit gwigweelkj̄i nilii, aq̄ijt'ee Gwidinji' juk gweendaan dinjii nājj̄ ts'a' gwigweelkj̄i heelyaa eenjit. <sup>31</sup>Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'a' juk gweendaan gwidinjii nājj̄ k'q̄a ndaagwahaq̄ddhal ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii heenjyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'qaq̄htan oohaq̄hky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'a' veegoo'aa diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in nājj̄ ndak niheehaa ts'a' nakhwak'aa ndaagwahaq̄ddhal. Aq̄ijt'ee Jonah geech'qaq̄htan gwigwiitth'ak dāj̄i' dagatr'agwaanduu akhagagoonyaq̄. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'a' veegoo'aa diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa."

### Nakhwazhin Vit'eegwiyahchhy'aa Va'aadrii

*Matthew 5.15; 6.22-23*

<sup>33</sup>"Dinjii ch'ihłak duuyeh neech'aahdrii ts'a' k'ik t'ee gwit'eh yakaii, gaa dinjii nājj̄ nihdeegijyaa gwiizhit ch'aadrii googwahaq̄h'ya eenjit vakaii'aa kat deeyehee'aa. <sup>34</sup>Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in dāj̄i' nakhwazhin datthak adrii gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak tōq gwizhit hee'aa. <sup>35</sup>Tōq aq̄ij nakwaa gaa khit Vit'eegwiyahchhy'aa va'aadrii zhit gwizhr̄ih adahhoodii. <sup>36</sup>Nakhwazhin datthak va'aadrii ts'a' tōq gwahaq̄h'ya kwaa ts'a' datthak haadrii, adrii nakhwak'aa ch'ahahdrii gwik'it."

### Pharisee chan ts'a' Law Eech'qaq̄htan Gwik'iinjiiighit Adaa'ij̄ Nājj̄

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>37</sup>Nijin Jesus ginkhii ndaanaahjik dāj̄i' Pharisee ch'ihłak yaa ch'ihee'aa eenjit aanaii yahnyaq̄, aq̄ijts'a' yats'a' nihdeiinzhiit ts'a' naadii ts'a' ch'ahaa'al. <sup>38</sup>Aq̄ij Pharisee lyaa gwik'iinjiiighit kwaa nijin Jesus danli' k'eech'ahtryaa kwaa ts'a' ch'ahaa'al dāj̄i'. <sup>39</sup>Akhai! Diik'eegwadhat jyaa diyahnyaq̄, "Juk nakhwachū tyah, nakhwak'ik haa qhtsājj̄ gwizhr̄ih gwik'eech'ohtryaa gaa nakhwazhit aq̄ij gwiizq̄u gwizhr̄ih haa deegwadq̄a'ai". <sup>40</sup>Lyaa nakhwakiitth'an zhit gwihiljii! Vit'eegwiyahchhy'aa qhtsājj̄

gwiłtsaq'ji' gwizhit chan gwahahtsyaa gwizhrı̄h goo'aii hee?

<sup>41</sup>Gaa nakhwak'ik, nakhwachı̄q tyah zhit k'ii'an neeshraahchy'aa naq'ı̄ int'l'eech'ohchak, aq'ı̄ ji' t'ee jidii datthak nakhweenjit shriiitr'eegwahaatth'aa.

<sup>42</sup>"Pharisee naq'ı̄, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Gwanzhı̄h Mint, Rue vaa vikeech'arahchy'aa ch'ihloaatin ts'an ch'ihłak Vit'eeegwiyahchy'aa int'l'ohtsit gaa ch'izhii naq'ı̄ ts'a' gwinzii t'akhwa'in kwaa ts'a' Vit'eeegwiyahchy'aa veenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ı̄j kwaa. Jii kwaii jyaa diinchy'aa kwaii akhagoiinyaq' ts'a' nihk'it Vit'eeegwiyahchy'aa vint'l'eegoħħii.

<sup>43</sup>"Pharisee naq'ı̄, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Israel naq'ı̄ tr'iġiinkhii zheh kwaii gwizhit hohdyaa nakhweenjit khit tr'iilejj goo'aii ts'a' ch'a-rookwat deek'it gwa'an chan khit ts'a' gwiħil'ee haa nakhwaneerahahdak. <sup>44</sup>Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Tħ'hank'it gwigweech'in kwaa ts'a' gwakat neegħiħidal k'it nakhweegoħħoo'aii."

<sup>45</sup>Law eech'qaqhtan ch'ihłak jyaa yahnyaq' "Geech'qaqhtan, jii jyaa diinaiinyaq' t'ee nan chan gwiizq'ui diits'a' ginkhii t'iinyaq' t'oonchy'aa!" <sup>46</sup>Jesus t'iiyahnyaq' "Law eech'qaqhtan naq'ı̄, nakhwan chan tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Dinji naq'ı̄ ant'ii nidii giheegħwaa eenjit ninoh'ak gaa goots'ahohjyaa eenjit nakhwanleeth'ak gaa hohchij kwaa. <sup>47</sup>Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Vit'eeegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naq'ı̄ eenjit tħ'hank'it gwiħil'ee nagoo'aii, daj' t'ee yeenii nakhwalak naq'ı̄ Vit'eeegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naq'ı̄ giingħan izhit nakhweenjit gwinzii t'igwiizhik geh'an. <sup>48</sup>Nakhwandah t'igwiizhik ts'a' chan yeenii nakhwalak deezhik aq'ı̄ nakhweechij t'igħiżhik; aq'it'ee Vit'eeegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naq'ı̄ ehħħaa tr'igwigwiin'aq' aq'it'l'eq nakhwan aq'ı̄ gooth'ank'it goħtssii. <sup>49</sup>Aq'ı̄ eenjit t'ee Vit'eeegwiyahchy'aa vigwizhi' jyaa nyaq' 'Vit'eeegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naq'ı̄ chan ts'a' Tr'iħiħel' naq'ı̄ haa goots'a' nihħlyaa goolat naq'ı̄ chan ehħħaa tr'igwigwehee'aa ts'a' giyyuħħeendal gwik'eeegogwandalii.' <sup>50</sup>Aq'it'ee jii nan goodlit daj' gwanaa gwats'an Vit'eeegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naq'ı̄ giingħan eenjit juk gweendaa gwidinjii naq'ı̄ agwarahahshii. <sup>51</sup>Abel tr'ooħkhwajj gwats'an oondaa nijin Zechariah ataiinjii tr'ahtsii deek'it chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo haa gwiteet'l'an tr'iħiħaq' gwats'a'. Aħħaq!, naagħwaldak, juk gweendaa gwidinjii naq'ı̄ aq'ı̄ kwaii geenjít googwarahaahshii.

52 "Law eech'qaqhtan nąjii, tr'igwidii nakhweenjit goo'aaii, gwik'eegwahaandal eenjit zheh goo'aaii aqii gwadąjii lidlıjii gwits'i'lı ohtq'. Nakhwan googaa nihdeedoochii kwaa ts'a! juu nihdeeheehaa geetr'agwah'in nąjii datthak chan zhak ohdak!"

53 Nijin Jesus zhat chineezhii dąj! Law eech'qaqhtan chan ts'a! Pharisee nąjii haa łyaa gook'i'lı gwanlii ts'a! gwinlejii gigiiyuahkat, 54 goodhahii nihdeegihaathal ts'a! ch'ijuk khagiheekhyaa ji' eenjit.

### Gwik'iinjiighit Adaa'i'lı Nąjii Ts'i'lı Adak'qontii

*Matthew 10.26-27*

**12** <sup>1</sup>Izhit zhat dinjii thousands nąjii khaihlan niinjil ts'aiji gaa nihkat deegaa'aa, Jesus ditsyaa nąjii tr'ookit jyaa ahnyaq, "Pharisee nąjii łuh vaaniituu gwik'it t'ii'in aqii goots'i'lı adak'qontii, zhit gwik'iinjiighit adaa'i'lı nąjii t'agwaihnyaq. <sup>2</sup>Jidii nagogwąq'hii aqii kwaii gwizhrıh nigweeedaa ts'a! datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. <sup>3</sup>Ajits'a! t'ee tøq gwizhit deiinya! aqii drin gwizhit nireheetth'ak, zheh gwizhit dinjii haa dandzit aqii chan zheh gwikiit'ik k'iidak shraa haa t'ihiinjyaa gwireheetth'ak.

4 "Shiyaa nąjii, nakhwaagwaldak, dinjii oonjat shrö!, dinjii ch'izhii dinjii vizhin haahkhwaa gaa jyähts'a! t'ee łyaa yats'a! gwiizüq tr'agwahaah'ya! <sup>5</sup>Juu vahaanjat naagwahaaldak: Vit'eegwiyajhchy'aa veech'andaii qhłii, dinjii ɬhd़aa tr'igwiin'aqii aqijt'ęq t'ee adan zhrıh hell nanakhwahahchhyaa. Aahą!, naagwaldak, veech'andaii qhłii!

6 "Neek'ik ch'iħloanli! laraa tssoo tsal neekwaii t'ii' tr'iheelyaa lee t'oonchy'aa? Aqii googaa ch'iħlak gaa Vit'eegwiyajhchy'aa yinildee kwaa. <sup>7</sup>Nakhwakiighai! daanchy'aa gaa, Vit'eegwaahchhy'aa gaandaii t'inchy'aa. Aqii geh'an noojat shrö!, neek'ik daanchy'aa ji' gaa aqii andaa ts'a! khadhoo'ee t'oonchy'aa.

8 "Nakhwaagwaldak, juu gwandah shaa nilii nyaq, Gwidinji! chan yeenjit Vit'eegwiyajhchy'aa vats'an zheekat gwich'in nąjii andah shaa nilii vaahaihyaa. <sup>9</sup>Gaa juu gwandah shaa nilii kwaa nyaq, Gwidinji! chan yeenjit Vit'eegwiyajhchy'aa vats'an zheekat gwich'in nąjii andah shaa nilii kwaa vaahaihyaa.

10 "Juu Gwidinji! ts'a! gwinehts'i'lı khaginkhee aqii veenjit oo'an gweheedaa; gaa juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq inehnts'i'lı khaginkhee aqii duuyeh veenjit oo'an gwihijyaa.

11 "Israel nąjii tr'igliinkhii zheh akwat gwats'a! k'eegwaadhat choh nąjii, Governor nąjii ts'a! nanakhwaraq'hchii ji' gaa nats'aq

cheedahanchyaa akwat deehiinjyaa eenjit tr'agoiindii shrq'! 12 Izhit nigwiindhat ji' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq deehiinjyaa naahahtsyaa geenoohqahchya."

### Nankat Gwik'eiich'i Tr'ihił'ee Eenjit Jesus Akqoq T'agoovahnyaq

13 Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii jyaa yahnyaq, "Geech'qaqtan, zhit shiti' veegoo'aii datthak shoondree haa diineenjit akhoonyaq. Ajj shoondree teet'l'an nih'an tr'ooheendal goo'aii vaiinyaq."

14 Jesus jyaa yahnyaq, "Dzaa gwäq'h'in! Juu ch'aroahkat zheh gwizhit noohaalkat akwat niti' veegoo'aii, noondee haa teet'l'an qhjii nakhwahaihyaa eenjit sheenjit gwiłtsaq?" 15 Ajits'aq' datthak chan jyaa goovahnyaq, "Gwak'qohtii, k'aiich'i' eenjit dinjikhwaghit shrq'! Dinjii hil'ee k'iighai' gwandaii di'ji kwaaw t'oonyhy'aa," jyaa nyaq.

16 Ajitl'eqe Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii. Nan nitsii di'ji. Kat gwanzhjh niziij niłshiji. 17 Idizhit niinjich'adhat ts'aq' jyaa diindhan, 'Gwanzhjh noołshiji kwaii nijin nihihlyaa? Videek'it gwishi'ji kwaaw. Deehishi'ya li?' 18 Adahaa niinjich'adhat, 'Shadraa kwaii khadigwihjhlyaa ts'aq' gwintsii neegwahałtsyaa, ts'aq' shagwanzhjh, shishii kwaii nihdeehihlyaa. 19 It'ee lyaa shidivee gwinzii. Shih niighyuk vit'eehaalkhy'aa shi'ji. Zhyaa hihdyaa. Ajits'aq' ch'ihih'aa. Hihchyaa. Deeshi'yaaw gwik'it t'ihishi'yaaw.' 20 Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yahnyaq, 'Tr'igwiinjik kwaaw! Juk khaa gwats'aq' gwizhrjh gwihiindaii. Ajitl'eqe juu nats'an kwaii ts'aq' k'eegwahaadhat?'''

21 Nijin Jesus gwandak eegwaandak ndaanaahjik daj', jyaa nyaq, "Jyahs'aq' t'ee juu adan zhrijh ideenjit k'aiich'i' tthak di'ji, haa gwintsii veegoo'aii, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqij gwintsii veegoo'aii k'it yaqah'in kwaaw."

### Vit'eegwiyahchy'aa Vilk'injirighit Matthew 6.25-34

22 Ajitl'eqe Jesus ditsyaa naij jyaa dahnyaq, "Izhit geenjit goohqhdaii eenjit shih eenjit ninjich'qhthat kwaaw akwat chan gwach'aa nohoozhya chan gwik'it. 23 Gwarandalii aqij shih andaa ts'aq' gwihił'ee, aqits'aq' diizhin chan gwach'aa andaa hil'ee. 24 Zhit deetrya' kwaii noh'in, gogwähshii khagiyyili kwaaw t'inchy'aa,

dagogwanzhii gahahdlyaa gwakwaa, Vit'eegwiyahchy'aa yach'ah'aa t'inchy'aa! Chiitsal nąjii andaa ts'q' nakhweegoo'aii!  
 25 Duuyeh ch'ihłak gaa geenjit tr'igwidii ts'q' nahgwan neegwiindaii t'oonchy'aa. 26 Jii gwarandaii zhit jidii gwatsal khyu' t'agwah'in gwiizhit jaghaii ch'andaa gwa'an geenjit tr'igwindii.  
 27 "Zhit gwa'an nankat gwanzhijh gwinzii vigweech'in nahshii nōh'in. Ajj tr'agogwah'in kwaa ts'q' gwach'aa ideenjit gahtsii kwaa t'inchy'aa. Gaa naagwaldak, King Solomon łyaa valaraa gwanlii gaa jyaa dagwaht'oo qjj gwanzhijh gwinzii vigweech'in andaa ts'q' vagwach'aa nizjii kwaa t'inchy'aa. 28 Vit'eegwiyahchy'aa ajit'ee zhit gwa'an gwanzhijh anagwąqshii t'inchy'aa juk drin gwanzhijh nilii t'lęq nihkaa an heelyaa, ch'iitsii zhit heek'an. Ajits'q' łyaa gwach'aa nanahąqshyaa t'inchy'aa. Gwik'iinjiighit natsal ni'jj!

29 "Jii ch'ihin'aa, chųq nihinjyaa kwaii eenjit tr'igwindii kwaa.  
 30 Ajii juu jii nankat Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwik'iinjiighit di'jj kwaa nąjii t'ee jii kwaii datthak geenjit tr'igwigwidii. Zheekat Nakhwati' jii kwaii t'ohchy'aa nakhwaandaii t'inchy'aa.  
 31 K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwats'q' hoh'al eenjit tr'agoh'in ajits'q' jii kwaii nakhwats'an hahtsyaa."

### Zheekat Ideenjit Khaihlan Nigwirilii

*Matthew 6.19-21*

32 "Divii tsya' tsal nąjii, noojat shro'! Ajit'ee Zheekat Nakhwati' nijin drin jii nankat dinjii datthak idik'iinjyahjik ts'q' vaahohłyaa nakhweenjit gwiłtsajii qjj nakhwant'eehee'aa geenjit shoo nilii geh'an. 33 Nakhwagwadal kwaii laraa t'jj hohłii ts'q' qjj laraa chan neeshraahchy'aa nąjii tohłii. Khahtaa tsal iizqü heelyaa kwaa ideenjit shrohłii ajits'q' zheekat ideenjit khaihlan nagohłii, izhit t'ee duuyeh nitsya' ilii, ch'an'jj nąjii chan duuyeh yeenakhaii ts'q' duuyeh chan moths ya'aa. 34 Nijin khaihlan nagoolii izhit t'ee nakhwadrii dha'pii t'oonchy'aa."

### Ch'itsyaa Nilii Nąjii Khit Gwik'eegahąqhyaa Goo'aii

35 "Naatreegwideheetal eenjit łyaa oohadhanzhii, ni'ik nats'ooghahih hąqtsqü kwaa geenjit gwint'aii nazhrak t'l'an dąhchaa ts'q' zhit adrii chan dąqok'a'. 36 Zhit juu goots'q' k'eedeegwaadhat ts'q' giyeetr'agwah'in nilii nąjii dąhthee nihłeegwarahchijj gwats'an oo'ee neeheedyaa nigiiyuul'in gwik'it t'ohchy'aa. Nijin

oo'ee neezhiji ts'a' ganlaanaii ji', zhazhat giiyeenjit gidiheechyaa.  
**37** Nijin aqii goots'a' k'eegwaadhat nilii oo'ee neezhiji ts'a'  
 vitsyaa naij tth'aa gagaandaii lee ts'a' nigwigwil'in lee ji' lyaa  
 geenjit adashoogahahlyaa gwachoh! Naagwaldak, adan aqii di'ik  
 dazhrak tl'an dahahchaa ts'a' goohaqhyaa ts'a' shih goovehzhee  
 nitl'eeheelyaa. **38** Tohtl'an gehdaa giiyeenjit nagogwal'in tl'eq  
 goots'a' nihdineezhii ji' li'haa adashoogahahlyaa gwachoh!  
**39** Ajjits'a' jii ganoondaii! Dinjii ch'ihlk nijin ji' ch'an'ij naij yizheh  
 leegwahahnaii gaandaii ji' duuyeh gwik'it t'igwinjii gwah'ij.  
**40** Ajjits'a' nakhwan chan, oohadhanzhii, nijin geegooinlii kwaa  
 gwiizhit t'ee Gwidinji' k'ineeheedik."

### **Juu Dinjii Eenjit Gwiizq ts'a' Gwinzii Gwitrit T'agwah'in**

*Matthew 24.45-51*

**41** Peter jyaa nyaq, "Shik'eegwaadhat, jii gwandak zhit  
 geediinopaqtaan, diikhwan zhrjh lee t'idiinaiinyaq? Akwat juu naij  
 datthak chan lee?"

**42** K'eegwaadhat yidii khaginkhee, "Juu k'eegwaadhat vitsyaa  
 nilii naij tee gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' chan goozihi, aqii dinjii  
 jidii k'it t'inchy'aa dinjii t'arahnyaq? Adan aqit'ee zhit juu yats'a'  
 k'eegwaadhat gwats'a' k'eegwaadhat yahahtsyaa. Zheh gwizhit  
 chan gwats'a' k'eegwahaadhat ts'a' zhit juu yaatr'agwah'in naij  
 chan drin gwiteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak hee ach'ahah'aa.  
**43** Nijin zhit juu yats'a' k'eegwaadhat oo'ee neezhiji ts'a' jyaa  
 dii'in ji' lyaa adashoohahlyaa gwachoh! **44** Naagwaldak! Ajj juu  
 yats'a' k'eegwaadhat zhit veegoo'aii datthak geenjit k'eegwaadhat  
 yahahtsyaa. **45** Gaa aqii dinjii jyaa adaanyaq, 'Shats'a' k'eegwaadhat  
 oo'ee neeheedyaa eenjit niighyuk gwahthaa,' nyaq ts'a' zhit dinjii  
 akwat tr'injaa juu yaatr'agwah'in naij dahkhwaii ts'a' ch'a'aa  
 tl'eq neech'iniinjik. **46** Nijin drin geeneeyuulii kwaa gwiizhit  
 zhit juu yats'a' k'eegwaadhat yazhrahtee k'ineeheedik, gwint'aa  
 yagwahaqshii aqits'a' gwik'iiniijigit kwaa naij tee yahahchya.

**47** "Ajj juu ch'itsyaa nilii zhit yats'a' k'eegwaadhat ts'a' adan  
 chan deehee'yaa gaandaii googaa oohilzhin kwaa ts'a' chan yats'a'  
 k'eegwaadhat doo'ya' yuunyaq gwik'it t'ii'in kwaa aqit'ee gwint'oo  
 yahahtrii. **48** Gaa juu ch'itsyaa nilii ts'a' yats'a' k'eegwaadhat jidii  
 doo'ya' yuunyaq aqii gaandaii kwaa ts'a' dee'ya' k'iighai' geenjit  
 gwintsal tr'ahahtrii. Vit'eegwiyahchy'aa aqii juu dinjii gwint'oo

vidivee gwinzii ts'q' int'l'eegwa'ak aq̄it'ee yats'an gwandaa ts'q' geeneegoolii. Juu dinjii yit'injyaahchy'aa nilii aq̄it'ee gwandaa ts'q' dinjii lejj̄ nājj̄ yats'an geeneegoheelyaa."

### Dinjii Nihts'ijj Nihts'a! Nineeheedal ts'q' Tsinehdan Heekwaa

*Matthew 10.34-36*

49“Jii nan kq' vihihttthal eenjit dzaa gwats'a! hoiizhii. Ch'adq̄i! daak'a! ji!, oihnyaq̄ gwiizhit! 50Khaiinjich'asharahthat sheenjit goo'aai izhit gehdaa tr'ihihshyaa gwats'a! gwint'l'oo shiyinji' haa nigwii'q̄ii. 51Nankat tsinehdan gwint'l'eehah'aa eenjit dzaa gwats'a! hoiizhii shrq̄o niindhan? Nakhwaagwahaldak! Tsinehdan, aq̄ii nakwaa, gaa nihts'ijj nanakhwahihlyaa. 52Juk gwats'an zhehk'aa gwizhit juu ch'ihloanli' gwich'ijj nājj̄ nihts'an tr'igiheedaa tik nājj̄, neekwaii ts'q' nich'itsigahahthat, neekwaii nājj̄ chan tik nājj̄ ts'q' nich'itsigahahthat. 53Ch'iti' nājj̄ chan digigii tsyaa nājj̄ ts'q' nich'itsigahahthat. Googii tsyaa nājj̄ chan digit'i' ts'q' nich'itsigahahthat. Ch'ahan nājj̄ chan digigii nich'it ts'q' nich'itsigahahthat, ts'q' googii nich'it chan dagahan ts'q' nich'itsigahahthat. Gavootr'i' nājj̄ chan gootseii nājj̄ ts'q' nich'itsigahahthat, ts'q' gootseii nājj̄ chan dagootr'i' nājj̄ ts'q' nich'itsigahahthat.”

### Gweedhaa Gwizhit

*Matthew 16.2-3*

54Jesus dinjii nājj̄ chan jyaa ahnyaq̄, “Nijin yeenaa zheek'oh alaa noh'in daj̄i', zhazhat 'Hahtsin t'oonchy'aa,' dohnyaq̄ ts'q' it'ee ahtsin. 55Aq̄its'a! nijin yeenii nakhwaneiintr'aa daj̄i' ‘Gweheendhaa t'oonchy'aa,’ dohnyaq̄ ts'q' it'ee gwiindhaa. 56Gwik'ljinjiighit adaa'ijj nājj̄! Zhit zhee, nan haa noh'in gwik'iighai' deehee'yaa gaakhwandaii, gaa jaghaii jii gweedhaa, aq̄ii gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

57“Jaghaii jidii gweheezyaa ts'q̄ii ideenjit gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa? 58Dinjii gwiiizq̄u t'inizhik nahnyaq̄ ts'q' ch'aroahkat zheh nihdeenq̄ahchijj ji!. Ch'aroahkat zheh gwats'a! vaa inkhaa gwiizhit vaa gwinzii nineegwin'q̄ii gwik'eegwiindaii, aq̄ii ji' aq̄ii juu vandaa diiroahkat ts'q' nanahahchyaa kwaa eenjit, aq̄ii chan gwak'qahtii nājj̄ ts'q' nanahahchyaa ts'q' aq̄ii chan zhee gwaazhrājj̄

nanahahchyaa t'oonchy'aa, <sup>59</sup>naagwahaaldak izhit duuyeh chineiindii, dahthee nalaraa tsal datthak haa goiinkwat gwats'a' datthak."

### Nakhwatr'agwaanduu Akhagoonyaq Akwaa Ji', Nahohthaa

**13** <sup>1</sup>Izhit zhat daj' dinjii lat naq'i Jesus Galilee gwich'in naq'i eegiiyaagwaandak, aq'iit'ee zhit juu gootee Vit'eegwiyijahchy'aa ts'a'g' gwind'eegahjii gwiizhit Pilate gooviinghan naq'i reh. <sup>2</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, "Ajj juu gooriinghan naq'i ch'izhii Galilee gwich'in naq'i andaa ts'a'g' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an t'agooriinlik shrøq goovohnyaq? <sup>3</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaq kwaaj'i!, nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Zhit Siloam gwich'in 18 juu zhit zheh gwachoo gook'aa neegwadäqanq'i ts'a'g' giłchij naq'i yu'? Ch'izhii Jerusalem gwich'in naq'i andaa datthak ts'a'g' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an lee t'ligiizhik? <sup>5</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaq kwaaj'i!, nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa."

### Fig Dachan Iizqü Gwandak

<sup>6</sup>Aq'iit'l'eq Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii dagwanzhih tee Fig dachan nahshii. Ajii dinjii zhit Figs dachan kat gwäq'h'in, akhai' yakat Figs agwäh'ajii kwaa. <sup>7</sup>Aq'iits'a' gwanzhijh k'qähtii aq'i t'ahnyaq, 'Gwäh' in, neegwadadhat tik gwahaadhat tthak dzaa nineihdik ts'a'g' jii Fig dachan kat Figs keegwaal'in gaa Figs agwaal'ajii kwaa. Gihłeekhwanchyaa jaghaii? Jaghaii zhyaa gwanzhijh dehk'it gwiniil'ee?' <sup>8</sup>Gwanzhijh k'qähtii t'iiyahnyaq, 'Jii neegwadadhat ch'ihłak zhit jyaa dähthan, aq'iits'a' veelin khaneegwihihtha ts'a'g' shrineehihlyaa. <sup>9</sup>Aq'iit'l'eq Figs vakat neelshijj ji!, gweheezyaa, aq'i akwaa ji' gihłeereheechyaa.'"

### Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aq'i Tr'injaa Vanan Iizqü Shrininlik

<sup>10</sup>Ch'ihłan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aq'i Israel naq'i tr'ligiinkhii zheh gwizhit geech'qäqhtan. <sup>11</sup>Izhit gwizhit tr'injaa dhidii aq'i 18 years łaq vizhit ch'ankey'aa iizqü dhidii, aq'i ts'an gwind'oo iłts'ik, vanan ch'ılıtsaq'i ts'a'g' khyü' k'igwäl'ee nadhat.

<sup>12</sup>Nijin Jesus niyiił'in dąj! aanaii yahnyaq ts'a' t'iayahnyaq,  
“Tr'injaa, juk gwats'an t'ee ch'ank'yaa iizqun ts'an neehants'ik kwaal!”  
<sup>13</sup>Yakat naanjik ts'a' zhat łyaa k'igwąq'ee nadhat naanaii ts'a' izhit  
zhat Vit'eegwiyiqhchy'aa geenjit deehiił'ee.

<sup>14</sup>Israel naij tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eegwaadhat  
nilii łyaa Neegwaazhii Drin dinjii shrininklik eenjit vik'ij gwanlii,  
aįjits'a' dinjii naij ts'a' khaginkhee. “Nihk'iitik drin gwizhrıh  
tr'agwarahah'yaayaa geenjit goo'aii, izhit drin gwizhrıh nakhwats'a'  
tr'ireheendal eenjit oo'ee neekhwadal. Neegwaazhii Drin  
t'agwaihnyaq kwaal!”

<sup>15</sup>Diik'eegwaadhat t'iayahnyaq, “Gwik'iinjiighit adaa'ij qhlij!  
Neegwaazhii Drin nakhwaniñ kwaaii dineegoovahoh'at ts'a' chüq  
goovahohjyaa goo'aii. <sup>16</sup>Gwiizhit jii tr'injaa yeenii Abraham  
ts'an deedhaa 18 years łyaa Ch'ank'yaa Tr'aanduu (Satan) yits'a'  
k'eegwieldhat, aij lee Neegwaazhii Drin Ch'ank'yaa Tr'aanduu  
ts'an gadarahahchyaayaa kwaayoo goo'aii?” <sup>17</sup>Jii deenyaq eenjit zhit juu  
yitr'ii'ee naij ideenjit oozhii gaadlit, gwiizhit ch'izhii dinjii naij  
andah geegaroolii kwaayoo t'iizhik datthak geenjit łyaa shoo ginlii.

### K'eegwaadhat Veegwinii'ee Eenjit Vagwandak Neekwaii

*Matthew 13.31-32; Mark 4.30-32*

<sup>18</sup>Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee doonchy'aa  
t'agwarahnyaq? Jidii geeghahay gwik'it t'oonchy'aa haa nihlaa  
geegihihkhyaay? <sup>19</sup>Jii k'it t'oonchy'aa, dinjii aij mustard seed tsal  
oonjik ts'a' gwanzhıh dehk'it gwit'eiin'ajj aij niłshij ts'a' ts'ivii  
nitsii dhidlit, aijits'a' chiitsal kwaayoo yakat t'oh qahsii.”

<sup>20</sup>Chan hee Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee jidii  
geeghahay gwik'it t'oonchy'aa haa nihlaa geegihihkhyaay? <sup>21</sup>Jii  
k'it t'oonchy'aa, tr'injaa tyah choh zhit luh deedąq'aj' tee luh  
vaanahshii gwiteiinjaa, aij luh datthak vaa haqshii gwats'a'  
datthak.”

### Gindeiinvyaay K'it Gwints'ik

*Matthew 7.13-14, 21-23*

<sup>22</sup>Jesus aij Jerusalem gwats'a' ahaay gwiizhit zhit gwa'an  
kwaiik'it gwatsal, kwaiik'it gwachoo gwitee ahaay ts'a'  
geech'qaqhtan. <sup>23</sup>Dinjii ch'ihłak yuahkat, “K'eegwaadhat,  
dinjii nitsya' naij zhrih neeheezhii lee t'oonchy'aa?” Jesus

jyaa diyahnyaq, <sup>24</sup>“Gindeiinvyaan k'it lyaa gwiint'sik gaa nihdeehinhaa geetr'agwah'in; dinjii lejjii najii nihdeegiheedaa geetr'agogwahah'yaa gaa khyu' t'igihee'yaa geh'an. <sup>25</sup>Ajjii zheh gwats'a' k'eegwaadhat khakihee'aa ts'a' angineehahdal. Ajjil'eq chuitajii niindhat ts'a' ganlaanaii ts'a' jyaa deehiinjyaa, 'K'eegwaadhat! Sheenjit gihiinchiji!' Oozhaa jyaa naahaanjyaa, 'Juu inlii? Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaal!' <sup>26</sup>Ajjil'eq jyaa vahaiinjyaa, 'Naa neech'irin'al ts'a' chan naa ch'ireenj' ts'a' diikwaiik'l it gwizhit chan gechoch'qaqachya!' <sup>27</sup>Chan hee jyaa naahaanjyaa, 'Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaal. Dinjii tr'aanduu gwahtsii najii, shihleekhwajyaa!' <sup>28</sup>Abraham, Isaac, Jacob chan ts'a' ch'izhii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najii datthak nah'in ji' gwint'oo hintree ts'a' nagho' nihts'a' lqon'al haa neiink'ii k'it t'ini'yaa, nijin chit'eenirahaahkhii gwizhit ji'! <sup>29</sup>Jii nihky'aa nankat gwats'an dinjii najii K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit vakat ch'ara'aa ts'a' gahaaky'aa. <sup>30</sup>Zhat ji' juk juu yeenii nilii najii goolat tr'ookit giheelyaa, aqits'a' juk juu tr'ookit nilii najii yeenii heelyaa.”

### **Jesus Jerusalem Eenjit Ch'eet'igwiniindhan Di'jjii**

*Matthew 23.37-39*

<sup>31</sup>Izhit gwizhit chan Pharisee lat najii Jesus ts'a' gahaajil ts'a' jyaa giiyahnyaq, "Herod nehdan tr'agoih'aa noonyaq t'inchy'aa. Cheehindii ts'a' t'ooли gwa'an gwats'a' hinkhaii."

<sup>32</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Ajjii neeqoq jyaa vohnyaq, 'Juk drin, nihkaa haa dinjii ts'an ch'ank'yaa iizqu tr'ihhii ts'a' ilts'ik najii chan shrineihhii, drin tik ehdaa tr'igwiighit gwizhit ndaanahaaldal.' <sup>33</sup>Juk drin, nihkaa, nihkaa gehdaa kwaii haa datthak jyaa dishihi'yaa eenjit gwats'a' ihshyaa t'ishi'in Jerusalem geh'ok Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ehdaa tr'igwirehee'aa kwaal goo'aii.

<sup>34</sup>"Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najii aghan ts'a' juu Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'a' hil'e' najii chan kii haa dohkhok. Gwilin neegweedhat gwizhit zhat gwich'in najii datthak ts'a' khaihlan nineegavoihlyaa goovoihnyaq, zhit gwa'an dats'an digii tsal najii datthak dit'ee t'eh iildlii gwik'it gaa khyu' t'anaihnyaq. <sup>35</sup>Nizheh nits'i' gwarooheendal. Naagwaldak, shahaqh'yaa kwaal nijin drin jyaa deehiinjyaa

gwats'a!, ‘K'ii'ee juu ahaa Vit'eegwiyahchy'aa voozhri' zhit  
Vit'eegwiyahchy'aa yaa shoo oolj!.”

### **Jesus Dinjii Iłts'ik Shrinilik**

**14**

<sup>1</sup>Ch'ihłan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aiji Pharisee kheikhkwaii nąji ch'ihłak zheh yaaneech'ahaal. Zhat dinjii nąji łyaa Jesus deehee'yaa ji' eenjit gwinzii k'leek'aahtii. <sup>2</sup>Zhat vəhdāa ɬaq dinjii vatth'an, vigin haa ilzhal dhidii. <sup>3</sup>Ajıts'a! Jesus, Pharisee chan ts'a! Law eech'qaqhtan nąji ts'a! khaginkhee ts'a! goovahkat, “Dii-Law zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit dinjii shrineereheelyaa akwat nakwaa haa ch'ihłak nik'ee gwinyaq?”

<sup>4</sup>Gaa reh giidii ginkhe' kwaa. Ajıts'a! Jesus aiji dinjii oonjik ts'a! yats'a! tr'iinjik aijitl'eq t'oolii neeyihi'l'e!. <sup>5</sup>Aijitl'eq t'agoovahnyaq “Nakhwagii akwat nakhwa-Ox aiji Neegwaazhii Drin gwizhit chüyükl'it gwizhit t'aanaii ji!, Neegwaazhii Drin gwizhit geh'an khaneehohchya kwaa?”

<sup>6</sup>Gaa deegihaanjyaa gaagiindaii kwaa.

### **Juu Gwintsii Veegoo'pii Adoodiinyaq Kwaa Izhit Gwizhit Geech'arqaqhtan**

<sup>7</sup>Nijin aiji juu ch'igihee'aa eenjit zhat dilk'ii nąji gwinzii gahaaky'aa gwideek'it gwankagantii Jesus gooky'anjik dąi!, jii gwandak zhit geegavoqahtan. <sup>8</sup>“Nijin nihleegwarahchij ch'ara'aa gwarahstsii eenjit aanaii nakhwarahnyaq dąi!, gwinzii hooky'aa gwinkeehoh'ik kwaa. Duulee nakhwandaa t'agwahtsii veegoo'pii chan zhat aanaii varahnyaq ji!, gaanandaii kwaa t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Aiji juu nihłaa aanaii nakhwahnyaq aiji nakhwats'a! niheehaa ts'a! jyaa naahaanjyaa, ‘Dzaa heedyaa eenjit vintl'eegwiin'ajii! Ajıts'a! gwintl'oo geegoo'pii kwaa. Aiji hindya ts'a! ada'oozhii hahlyaa. <sup>10</sup>Izhit gwits'ji! aanaii narahnyaq dąi!, gwintl'oo geegoo'pii kwaa gwideek'it ts'a! dhindii. Aiji ji!, aiji juu aanaii nahnyaq nats'a! heekhaa ts'a! jyaa naahaanjyaa, ‘Aanaii shijyaa, dzaa gehdee gwinzii hee dhindii.’ Jyaa naraiinyaq ji!, t'ee zhat dilk'ii nąji tthak łyaa hoon'ee lee googwahąqhyaa. <sup>11</sup>Juu gwintsii veegoo'pii adoonyaq, t'ee zhak gineerahahchya. Gaa juu gwintsii veegoo'pii kwaa adoonyaq, aijit'ee łyaa gwintsii veegoo'pii.”

<sup>12</sup>Aijitl'eq Jesus aiji juu haa neech'ahaal jyaa ahnyaq, “Zhit gwa'an nijyaa, nachaa, nalak akwat valaraa gwanlii neh'at gwich'iji

näjj gooch'ahah'aa aanaii goovoiinya' shrq' jyaa nizhik ji', geedan chan ch'ihin'aa eenjit aanaii nagahaanjyaa, ts'q' deeni'ya' eenjit nineegwarookwat k'it nihk'it t'igwiichy'aa. <sup>13</sup>Gach'ahq'aa ji', juu neeshraahchy'aa, veegogwantrii, neehidik kwaa ts'q' vandee kwaa näjj, ach'ah'aa. <sup>14</sup>Nineegogooheekwat gagadhan kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa nashoohahlyaa ts'q' nineegwahahtsyaa, nijin drin dinjii ti'didlji näjj neegwiindaii ji!.”

**Ch'arehee'aa Gwintsii Goodlit Googwandak Gwizhit**  
**Geech'qaq̄htan**  
*Matthew 22.1-10*

**15** Nijin aiji dinjii ch'ihłak vakaa'aa ts'q' dhidii gwaak'ij däj! Jesus jyaa dahnyaq, “Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit k'iindaa vakaa'aa ts'q' giilk'ii shoo giheelyaa.”

**16** Jesus t'iiyahnyaq, “Dinjii ch'ihłak gwint'oo vikeech'iłchy'aa ts'q' lejj näjj ch'ihee'aa eenjit aanaii ahnyaq. **17** Nijin it'ee datthak shrigwiinlik däj! ditsyaa aiji juu ineech'ehił'al näjj jyaa varoonyaq nyaq, ‘Aanaii, nanakhwadhal'in!’

**18** “Gaa gootee googwąñchy'aa ts'q' gwats'q' gihijyaa gitr'igii'ee ts'q' ch'ihłak jyaa nyaq,

‘Gwanzhijh deek'it goiihkwat ts'q' zhat niihshyaa goo'aii; ḥyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,’ nyaq.

**19** “Ch'izhii chan jyaa nyaq, ‘Aak'ii ch'ihłoaatin oiikwat ts'q' gwinzii gwitr'it googwahah'yaa ji' eenjit goovahał'yaa ḥyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,’ nyaq.

**20** “Ch'izhii chan jyaa nyaq, niighit kwaa däj! goodhijik ts'q' aiji geh'an duuyeh ch'arehee'aa nihshii.

**21** “Aiji goots'q' k'eedeegwaadhat vitsyaa oo'an neehoozhii ts'q' deeginyaq datthak yaagwaandak. Aiji zheh gwizhit gwats'q' k'eedeegwaadhat nilii zhiilts'ij ts'q' aiji ditsyaa jyaa dahnyaq, ‘Khan oo'ok tajii gwinjik gwa'an gwats'an neeshraahchy'aa chan ts'q' veegogwantrii chan ts'q' vandee kwaa chan ts'q' neehidik kwaa näjj haa oo'ee neegooinlili,’ yahnyaq.

**22** “Aijits'q' t'ee vitsyaa jyaa nyaq, ‘K'eedeegwaadhat, deegoo'ya' diinyaq chy'aa gwik'it t'igwiizhik gaa tth'aii hee lejj näjj ch'ihee'aa eenjit vakaa'aa dhidlii.’

**23** “Ts'q' t'ee gwats'q' k'eedeegwaadhat aiji ditsyaa jyaa ahnyaq, ‘Oo'ok nanhtee gwa'an tajii gwinjik, ts'q' tr'ał tee niighit

gwats'an dinjii oo'ee neiinlii, aq̄i ji' shizheh dinjii deedahaq̄'aq̄'.  
 24 Nakhwaagwahaldak, zhit dinjii datthak juu ch'ihee'aa geenjit  
 aanaii goovaihnyaq̄ ch'ihłak gaa duuyeh ach'ał'aa t'oonchy'aa,  
 nyaq̄."

### Nats'aq̄ Jesus Vitsyaa Tr'iheelyaa

*Matthew 10.37-38*

25 Dinjii lejj̄ nājj̄ Jesus haa adaa. Goots'ii ahaa ts'q̄' goots'q̄'  
 neediil'ee ts'q̄' t'agoovahnyaq̄, 26 "Juu shats'q̄' hoozhi' niindhan,  
 duuyeh shitsyaa nilii, akwat dahan, dit'i, da'at, digii, dachaa,  
 dijuu, adan nājj̄ haa shandaa eet'iindhan ji!. 27 Juu da-cross ichyaa  
 kwaa ts'q̄' shatajj̄ haazhii, aq̄i duuyeh shitsyaa nilii t'oonchy'aa.  
 28 Nakhwatee ch'ihłak zheh gwintsii gwahahtsyaa ji!, tr'ookit  
 heedyaa ts'q̄' deegwahtsii gweheelyaa, akwat zheh gwintsii  
 geenjit laraa di'ii ji!, eenjit shrigweheelyaa. 29 Jyaa diizhik kwaa  
 ji!, zheh gwitl'ee gwizhr̄ih nigwehee'aa ts'q̄' ndak ts'q̄' duuyeh  
 shrigwilii. Aq̄its'q̄' juu andah t'iizhik nājj̄ datthak giiyeheedlaa.  
 30 'Jii dinjii gwihiłtsaq̄i, gaa khyu' shrigwilii,' jyaa digiheenjyaa.  
 31 King ch'ihłak viniveet'ah'in 10,000 di'ii ts'q̄' ch'izhii King aq̄i  
 chan 20,000 nājj̄ di'ii, aq̄i nājj̄ haaghan ji!, heedyaa ts'q̄' gwinzii  
 gininjich'ahaħthat, ch'izhii King andaa t'q̄aħt'āii ji' eenjit.  
 32 Gwandaan t'q̄aħt'āii kwaa ji!, ch'izhii King niighit gwa'an dhidii  
 gwiizhit yats'q̄' nideech'ihee'aa, nihłigiheeghaa kwaa eenjit.  
 33 Jesus ndaanich'igijñkhee, "Izhit gwik'it, nakhwatee ch'ihłee gaa  
 duuyeh shitsyaa nilii, jidii di'ii, datthak akhagoonyaq̄ ji! gwizhr̄ih."

### Lisil Vagwaandalii Kwaan

*Matthew 5.13; Mark 9.50*

34 "Lisil nizjj̄, gaa vagwaandalii kwaa dhidlit ji' chan duuyeh  
 lisil k'it vagwaandalii neerahtsii aq̄i lisil iizq̄u. 35 Nankat akwat nin  
 trin kwaii eenjit gaa iizq̄u; ts'q̄' oo'an tr'ahaħħt'aa. Ch'oħodqohk'ii,  
 nakhwadzee gwanlii ji!"

### Dinjii Vaa Tr'igweendaii

*Matthew 18.12-14*

**15** 1 Ch'ihłan drin zhit gwa'an tax eenjit laraa oonjii nājj̄,  
 dinjii vatr'agwaanduu nājj̄ haa Jesus goohaahky'aa eenjit  
 ts'q̄' gahaajil. 2 Pharisee chan ts'q̄' Law eech'q̄aħtan nājj̄ haa ḥyaa

gitr'igii'ee ts'q! jyaa ginyaq, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii nqij hi'l'ee ts'q! goovaa gaa ch'a'aa!" <sup>3</sup>Ajj eenjit jii gwandak kwaii gwizhit geegavoqahtan,

<sup>4</sup>"Nakhwatee ch'ihłak divii 100 dí'ijj, akhai' ch'ihłak haa tr'igweendaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Divii 99 kwaii tthan gwa'an akhooheenjyaa ts'q! divii ch'ihłak ineegwahah'aa gwats'q! datthak niheentyaa. <sup>5</sup>Nijin yineegwah'ajj dajj!, it'ee li' shoo nilii ts'q! daghwahk'at diyahahdyaa, <sup>6</sup>ts'q! dizheh gwits'eeyehéghwaa. Ajit'l'eq yeeghaii gwich'ij nqij khaihlan niheelyaa ts'q! vijyaa nqij jyaa goohaanjyaa, 'Divii vaa tr'igweendaii ineegwa'l'ajj lyaa shoo ihłii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!' <sup>7</sup>Izhit gwik'it, naagwaldak, dinjii vatr'agwaanduu gwanlii, qjj datr'agwaanduu akhagoonyaq eenjit zheekat veetsee'in tr'iheelyaa, ch'izhii dinjii nizij 99 nqij andaa ts'q!'" Jesus nyaq.

### Laraa Ghoo Tsal Ch'ihłak haa Tr'igweendaii Googwandak

<sup>8</sup>"Tr'injaa qjj laraa ghoo tsal ch'ihłoatin ts'an ch'ihłak haa tr'agwahdaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Adrii neehaahky'aa ts'q! gihłeech'iheelii ts'q! nijuk datthak yinkeegwahąq'h'yaay yineegwahah'aa gwats'q!. <sup>9</sup>Nijin yineegwah'ajj ji', dijyaa chan ts'q! yeeghaii gwich'ij nqij khaihlan niheelyaa ts'q! jyaa goohaanjyaa, 'Shalaraa haa tr'agwahdaii ineegwa'l'ajj lyaa shoo ihłii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!' <sup>10</sup>Izhit gwik'it, naagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in nqij dinjii ch'ihłak datr'agwaanduu akhagoonyaq eenjit shoo ginlii."

### Dinjii Vigii Oo'ee Neezhijj

<sup>11</sup>Jii t'ee Jesus chan hee gwandak ch'ihłak eeginkhii, "Ch'ihłan reh dinjii ch'ihłee vigii neekwaii gwanlii. <sup>12</sup>Vigii khaii ts'q! qjj yits'q! haazhii. 'Shiti!', jii nan ni'l'ij qjj nih'an teet'l'an diits'an ahtsii'. Ts'q! t'ee qjj dinjii digii tsyaa neekwaii nqij ts'q! danan nih'an int'l'eiin'qjj. <sup>13</sup>Ajjit'l'eq niighyuk gwahaadhat kwaa ts'q! tsyaa khaii ts'q! qjj jidii di'l'ij kwaii haa ch'adanh nahkat gwats'q! haazhii. Dalaraa zhyaa an iłtsqjj. <sup>14</sup>Gwiizhit qjj ch'adanh nahkat shih kwaa nagwaanqjj ts'q! adan t'ee vaach'akwaa. <sup>15</sup>Izhit gwats'an dinjii danan ts'eeyihiłchijj ts'q! pig yeenjit k'qąhtii. <sup>16</sup>Ch'ihłee gaa yint'l'eech'ahtsit kwaa, ts'q! pig shijj gaa oih'aa yiindhan.



(St. Luke 15.16)

17 “Nijin vaaneegwaakij k’it t’iizhik daj’, idizhit niinjich’adhat, ‘Shiti’ vitsyaa najij datthak juk shandaa gwinzii ch’aga’aa, gwizhit shihdeehaagai! 18-19 Oo’an neehihdyaa ts’aq!, “Shiti”, K’eegwaadhat nan haa nakhwats’aq’ gwiizqü tr’agwał’ya!. Shiti’, neenjit tr’agwał’ya! nihthan vaahihjyaa. Nigii aiji hihlyaa kwaa, gaa neenjit gwitr’it t’agwahał’yaa.” 20 Ts’aq’ t’ee ditii’ ts’eehoozhii. Tth’aii hee dizheh gwats’aq’ niighit needyaa gwizhit viti’ niyiil’in ts’aq’ neeshraahchy’aa yuunyäq ts’aq’ yits’aq’ hilgit ts’aq’ yahtsii ts’aq’ yik’ohkhinil’ajii ts’aq’ yiilts’u!. 21 ‘Shiti’, K’eegwaadhat nan haa nakhwats’aq’ gwiizqü tr’agwał’ya!. Nigii ihlii geenjit giihthan kwaa,’ yahnyäq. 22 Ch’iti’ ditsyaa najij t’ahnyäq, ‘Khan t’akhwa’in ts’aq’, shizheh gwats’an gwach’aa nizij, kwaiitryah ts’aq’ nileeth’ak haa, shigii veenjit qhiji. 23 Ajit’eq aak’ii zhuu ch’ihłak dohkhwajii. Ajit’eq gwint’oo ch’arehee’aa gohtsii. 24 Shigii teehaaazhii ts’aq’ juk sheek’inidik. Shigii niindhat ts’aq’ neegwiindaii k’it shaa t’oonchy’aa.’

25 “Jyaa digwii'in gwiizhit ch'oonddee aiji oo'at gwanzhjh deek'it tr'agwah'in. Drin gwigwitr'it haa ndaanaahjik, dizheh gwats'aq' niighit kwaa needyaa akhai' ch'ilik aijits'aq' ch'araadzaa gwiith'hak. 26 ‘Deegwii'in?’ nyaq ditsyaa oahkat. 27 ‘Nachaa veenjit gwinzii ts'aq' k'inidik, geh'an niti' aak'ii zhuu ak'ii diłkhwajii,’ vitsyaa yahnyaq. 28 Akhai' voonddee vik'ii gwiilnaii ts'aq' dizheh nihdinidii gitr'ii'ee. Izhit geh'an, viti' yits'aq' cheiinzhi, ts'aq' t'iayahnyaq, ‘Oozhee ch'ara'aa, nihdeiinkhái.’ 29-30 Diti' aiji t'ahnyaq, ‘Nitsyaa chan ihlii ts'aq' deeshaiinyaq tthak chan nik'eegwałthat, gwiizhit duuyeh gaa divii tsal shiyaa näji haa vaa ch'ara'aa hałtsyaa eenjit shant'l'ahchjii, gwizhit jaghaii nigii aiji nalaraa aiji yit'ii tr'injaa haa dhichiji gwiizhit veenjit ch'ara'aa gwąhtsii?’ 31 “‘Shidinji’, khit shaa t'inchy'aa. Jidii shi'ii datthak nats'an nilii. 32 Gaa gwintł'oo ch'aroo'aa ts'aq' shoo tr'ooli!, nachaa niindhat ts'aq' neegwiindaii k'it t'oonchy'aa geh'an. Vaatr'igweendaii gaa vineegwarah'ajii,’ viti' yahnyaq.”

### Laraa K'qąhtii Niinjigwaazhii

**16** <sup>1</sup> Jesus ditsyaa näji jyaa ahnyaq, “Ch'ihlan dinjii valaraa gwanlii. Aiji dinjii yalaraa k'qąhtii nilii di'ii. Aiji laraa k'qąhtii nilii aiji yalaraa zhyaa an q̄htsii eenjit giiyaagwaandak. <sup>2</sup> Adats'aq' nihdeeyaqhchii ts'aq' jyaa yahnyaq, ‘Deeni'in t'anarahnyaq neegwiitth'hak? It'ee duuyeh sheenjit laraa k'qąhtii neenilii.’ Dęhtł'yaa kat laraa dąh'in aiji gwidęhtł'yaa shintł'ineiinlii.’ <sup>3</sup> Aiji dinjii jyaa adaanyaq, ‘It'ee deeshi'yaa? Shats'aq' k'eegwaadhat shigwitr'it shits'i! neeqoñjik. Łuh khaihihthaan eenjit shat'aaii kwaa. Aijits'aq' chan ch'adooshakwat eenjit hihlyaa. <sup>4</sup> It'ee deeshi'yaa gaashandaii! Gwitr'it gwishi'ii kwaa ts'aq' gwihihchy'aa gwakwaa ji!, shiyaa näji gweheelyaa ts'aq' digizheh nihdeeshagahahchik.’ <sup>5</sup> Aijits'aq' aiji juu yats'aq' k'eedeegwaadhat ts'aq' agaandaii näji gooteegwagwaanchy'aa ts'aq' nihdeegoovahchik. Dinjii ch'ihłak jyaa ahnyaq, ‘Shats'aq' k'eegwaadhat deegwahtsii vats'aq' andaii?’ <sup>6</sup> ‘Olive ghwai' ch'ityah 100,’ yahnyaq. ‘Dzaa nidęhtł'yaa iłtsuu,’ aiji laraa k'qąhtii nyaq, ‘Khan dhindii ts'aq' 50 aiji vakat neediintł'oo.’ <sup>7</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaa ahnyaq, ‘Nan aiji yu? Deegwąhtsii gwats'aq' andaii?’ ‘Tłoo li' ch'ityah 1000,’ jyaa nyaq. ‘Dzaa nidęhtł'yaa iłtsuu,’ aiji laraa k'qąhtii nyaq. ‘Khan vakat 800 diintł'oo.’ <sup>8</sup> Jyaa dii'in eenjit aiji yats'aq' k'eegwaadhat aiji jii laraa k'qąhtii nilii ḥyaa vigwizhi’!

gwanlii eenjit yeeyinjihil'ee. Juk gweendaan nankat gwidinjii naqii ideenjit deegii'in, izhit lyaa juu dinjii ch'eegwahndit gwats'an nilii naqii andaa ts'q' googwizhi' gwanlii."

<sup>9</sup>Ajjits'a' Jesus tth'aii ginkhii, "Ajjits'a' nakhwaagwaldak. Dzaa nankat gwizhrjh niinjigwaazhii laraa haa jyaa dahtsii. Nijin nalaraa kwa goodlit ji', zheekat gwandaii ndaanaq'aj' kwa nihdeenarahahchya. <sup>10</sup>Juu gwintsii kwa gwizhit gwik'eegwahthat, qjjt'ee gwandaa gwintsii gwizhit gwik'eegwahahthat. Ajits'a' juu gwintsii kwa gwizhit niinjigwaazhii, qjjt'ee gwandaa gwintsii gwizhit niinjigwahaazhii. <sup>11</sup>Gwik'eegwahthat kwaas ts'q' jyaa t'inchy'aa ji', duuyeh nankat gwik'eich'i' ts'q' t'anarahtthan. Nats'ahts'a' zheekat li'didlii qjj gwats'a' t'anarahahkhya? <sup>12</sup>Ch'izhii dinjii ts'an k'qahktii kwaas ji', duuyeh ch'ihlak gaa nats'an nilii nantl'ana'aaii.

<sup>13</sup>"Ch'itsyaa nilii qjj duuyeh ch'ats'a' k'eegwaadhat nilii neekwaii naqii eetr'agwah'in. Ch'ihlak itr'ihee'ee ts'q' ch'ihlak chan eet'ihqenqhyaa. Ch'ihlak ts'q' heezyaa ts'q' ch'ihlak chan ts'q' iiheezezuq. Duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'q' laraa haa nihlaa k'eegwaadhat an'ji."

### Jesus Jii Kwaii T'inyaq

Matthew 11.12-13; 5.31-32; Mark 10.11-12

<sup>14</sup>Pharisee naqii qjj kwaii tthak gwigiith'ak ts'q' Jesus eegeedlaa, laraa gihil'ee geh'an. <sup>15</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Nakhwan qjjt'ee dinjii naqii andah niziq adoo'ji, gaa Vit'eegwiyahchy'aa nakhwadrii zhit nats'aq ninjich'qohthat nakhwaandaii. Dzaa nankat jidii ch'andaa t'aroonyaq qjj Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'q' giili' k'it t'inchy'aa.

<sup>16</sup>"John chq' gwats'an qhtsii geech'oohqahchyaa gwats'a' t'ee Moses va-law chan ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naqii haa geech'agwahqantan. Izhit daj' gwats'an juk tth'aii hee K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit geech'oorahutan zhit gwiindhat. Juu naqii tthak nihdeech'itsigaahthat k'it t'igii'in, ts'q' nihdeega'oo. <sup>17</sup>Jii nan chan ts'q' zheekat haa haajyaa nahaadhal qjj gogwantrii kwaas gaa zhit Moses va-law zhit ch'andaa t'agwahtsal qjj oo'an tr'ahaahthal qjj gogwantrii.

<sup>18</sup>"Juu dinjii da'at akhoonyaq ts'q' ch'izhii tr'injaa noonjik qjjt'ee adultery t'iizhik qjjits'a' juu tr'injaa dakai' akhoonyaq qjj ch'izhii dinjii neeyunjik qjjt'ee adultery t'iizhik."

### Dinjii Gwintsii Veegoo'yii, Lazarus haa

19 “Ch’ihłan dinjii gwintsii veegoo’yii zheh gwachoo gwizhit gwich’ij. Khit chan gwach’aa daat’oo naazhii ts’q!, jidii iindhan datthak chan di’ij. 20 Dinjii neeshraahchy’aa valaraa kwaa, Lazarus oaazhii, chan aqii dinjii gwintsii veegoo’yii vizhеh geeghaih tthałkhyuq k’at’aanhchij. 21 Aqii dinjii chan vakat datthak hit gwanlii. Aqii dinjii gwintsii veegoo’yii shih tsal chiyahahthal ji!, gaa hih’aa niindhan. Łajii naijii gaa giikat hit aht’ok, tr’iits’ahts’aq t’agoovilii vat’aa kwaa geh’an. 22 Niighyuk gwahaadhat kwaa ts’q! aqii dinjii neeshraahchy’aa niindhat. Ajjit’eq zheekat gwich’in naijii giizhin oonjik. Zheekat Abraham drihtsij dhidii ts’q! vaashroonchy’aa. Ajjit’eq aqii dinjii gwintsii veegoo’yii chan niindhat. 23 Giinąqähjik ts’q! vizhin khit geenjit heek’an gwats’q! haazhii. Izhit lyaa khaiinjich’iidhat. Izhit gwats’an niighit gwąqħin, akhai’ Abraham, Lazarus yit’ahchij gwąqħin. 24 Ajjits’q! yats’q! khashraa’iinrat, ‘Shiti’ Abraham, neeshraahchy’aa shqijnyaq. Jii ko’ zhit lyaa khaiinjich’ashadhat. Lazarus chųz zhit danleeth’ak tee heetthal ts’q! shikyaa kat giiyeheetthal ts’q! neehinishik’l! geenjit.’ 25 Abraham aqjits’q! jyaa yahnyaq, ‘Shidinji’, gwiindaii dąj! jidii datthak chan ini’ij ts’q! chan gwinzii gwiindaii gwizhik Lazarus aqii gii’ij kwaa. Izhit geh’an, juk shaa dhidii ts’q! vaashroonchy’aa t’iinchy’aa, gwizhik nan aqii khaiinjich’inadhat. 26 Gwizhit chan diitł’an oozhak niighit diiteetak goo’yii t’oonchy’aa. Izhit geh’an, juu gwats’an izhit gwats’q! hoihshi’ yiindhan ji!, gaa duuyeh. Ajjits’q! chan izhit gwats’an dzaa gwats’q! hoihshi’ yiindhan ji!, gaa duuyeh t’oonchy’aa. 27-28 Dinjii gwintsii veegoo’yii yats’q! khaneegeedi’, ‘Aqii ji! shiti’, shachaa ch’ihłoanli’ gwanlii shiti vizhеh gwigwich’ij. Izhit gwats’q! Lazarus goots’q! nanąqħchij goots’q! giheehkhyaa ts’q! shik’it dzaa gwats’q! giheedaa ts’q! khaiinjich’igiheedhat kwaa eenjit.’ 29 Abraham t’iiyahnyaq, ‘Nachaa naijii Dęhtł’aa Choh zhit Moses ts’q! Vit’eeqwiyyahchy’aa Eenjit Ginkhii naijii k’injigooghit jaghai? Akwaa ji!, it’ee K’eeqwaadhat nats’ahts’q! dinjii gooli’ goovahnyaq gaageheeendaii.’ 30 Zhat dinjii gwintsii veegoo’yii t’iiyahnyaq, ‘Shiti’, Abraham, aqii gaa tth’aa hee gwintsal, ts’q! dinjii ch’ihłee niindhat khakee’aqii ji!, ts’q! shachaa naijii ts’q! haazhii ji!, it’ee datr’agwaanduu akhagoohoehenjyaa.’ 31 Akhai’ Abraham t’iiyahnyaq, ‘Dęhtł’aa Choh

zhit gwadanakhwatł'oo k'injigiighit kwaa ji', jaghaii dinjii niindhat gwats'an khakihee'aa k'injigiheedhaa?"'

### Gwatr'agwaanduu

*Matthew 18.6-7, 21-22; Mark 9.42*

**17** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa nąjii jyaa ahnyaq, "Dinjii jidii gwizhit dee'in haa vatr'agwaanduu gwilik, gaa aqii juu vats'an t'igwii'in łyaa veenjit tr'igwidii dha'a!! <sup>2</sup>Kii nitsii vak'oh chan diriłchaa ts'q' chüyü choh kat oondaa t'eeriheełnaii ji' gwandaa vidivee gweheezyaa, juu gwintł'oo gwik'iinjigiighit kwaa nąjii yeh'an datr'agwaanduu gwahahtsyaa gwits'l'.

<sup>3</sup>"Adak'qontii! Nakhwalak datr'agwaanduu gwahtsii ji', jyaa deehee'yaa kwaan eenjit veiinyaq, aqits'q' datr'agwaanduu akhagoonyaq ji', veenjit oo'an gwihiinlii. <sup>4</sup>Nihk'it drin ch'ihłak gwizhit nats'q' gwinlejj vatr'agwaanduu gwanlii ji' gaa nihk'it nits'eehidik ts'q' jyaa naahaanjyaa 'Shatr'agwaanduu akhagoihnyaq,' aqii ji' veenjit oo'an gwihiinlyaa gwizhrjh."

### Gwik'iinjigwiighit

<sup>5</sup>Tr'ihił'e' nąjii K'eegwaadhat jyaa agahnyaq, "Gwandaan gwik'iinjigwiighit nitsii Vit'eegwijyähchy'aa veenjit tr'ihee'yaa eenjit diits'iinyaq."

<sup>6</sup>Diik'eegwaadhat jyaa goovahnyaq, "Mustard seed tsal agwahtł'oo gwik'iinjigwiighit khwa'ii ji', 'Jii Mulberry ts'iivii nitsii ji', gaa, Nanzhit khadaanchii ts'q' chüyü choh zhit nindhat!" vaiinyaq ts'q' aqii ts'iivii nik'eegwahahthat."

### Ch'itsyaa Gwik'eegwahthat

<sup>7</sup>"Nakhwatee ch'ihłak ch'itsyaa di'ii. Aqii gwanzhjh deek'it geetr'agwah'in, akwat divii k'qahtii nilii ji'. Nijin gwanzhjh deek'it gwats'an oo'ee neezhji daj', nik'lee jyaa vaiinyaq, 'Dzaa dhindii, ts'q' neech'in'aa?' <sup>8</sup>Lyaa duuyeh gwich'in! Gaa jii aqii jyaa vaiinyaq, 'Hih'aa sheenjit shrinlii. Gwach'aa tl'andirilchaa nakat nạqhtsuu ts'q' hih'aa ts'q' hishinjyaa haa sheenjit shriinlii. Aqittł'eq neech'in'aa.' <sup>9</sup>Aqii ch'itsyaa deehee'yaa goo'aii aqii gwik'eegwahthat eenjit mahsıl' varahnyaq gwat'aahchy'aa kwaa shroq oiinyaq? <sup>10</sup>Izhit gwik'it jyähts'q' naagoo'aii, nijin deeni'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ini'in tl'eq, jyaa nyaq, 'Ch'itsyaa zhrjh tr'iinlii. Deegwehee'yaa goo'aii, izhit gwizhrjh diigwitr'it.'"

## Jesus, Dinjii Ch'ihłoaatin Ną́jj Ashranqąḥjik

<sup>11</sup>Jesus aq̤i Jerusalem gwats'q̤ ahaa, Samaria chan ts'aq̤ Galilee haa gwiteetł'an gwa'an. <sup>12</sup>Jesus kwiik'it gwats'q̤ ahaa. Aq̤i gwizhit dinjii ch'ihłoaatin ną́jj yidaajil. Aq̤i dinjii gwatthą́j ahjat (leprosy) haa iłts'ik ną́jj. Niighit geh'at gwa'an nigiilzhii gwats'an <sup>13</sup>giineeshraadiitrak. “Jesus! Diik'eegwaadhat! Neeshraahchy'aa diinoiinyaa!”

<sup>14</sup>Jesus nagaviił'in ts'aq̤ t'agoovahnyaq̤, “Oo'at giinkhih ną́jj goots'q̤ hohjyaa ts'aq̤ nakhwakat gahaanjii.” Giinkhih ną́jj ts'aq̤ geedaa, aq̤i gwizhit shrineegaanjik.

<sup>15</sup>Nijin gootee ch'ihłee shranaazhik nagwiił'in dą́j!, Jesus ts'aq̤ khan neehoozhii. Aq̤its'q̤, “Vit'eegwiyą́hchy'aa ḥyaa tr'ahah'a,” yahnyaq̤. <sup>16</sup>Jesus kwaiichan khatroogwiintthaii ts'aq̤ “Mahsi!”, ahnyaq̤. Jii dinjii aakin nilii. <sup>17</sup>Jesus juu dinjii ną́jj yaa nilii ną́jj t'ahnyaq̤, “Dinjii ch'ihłoaatin ną́jj ashranqąḥjik. Zhit juu dinjii vaa shranoaazhik ną́jj dagaajii? <sup>18</sup>Jaghaii jii aakin zhrı́h nihkhaneezhii ts'aq̤ Vit'eegwiyą́hchy'aa mahsi!, ahnyaq̤?” <sup>19</sup>Jesus jii dinjii t'ahnyaq̤, “Ndak nininjii ts'aq̤ oo'an neehindii. Gwik'iinjinghit geh'an t'ee natthą́j shranoaanjik.”

### Nats'aq̤ Vit'eegwiyą́hchy'aa Dinjii Idik'iinjyahahdaa Gweheelyaa

*Matthew 24.23-28, 37-41*

<sup>20</sup>Pharisee lat ną́jj Jesus goahkat, nijin ji' nankat datthak Vit'eegwiyą́hchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa? Akhai' jyaa dagoovahnyaq̤, “Nankat datthak Vit'eegwiyą́hchy'aa, dinjii idik'iinjyahahdaa ji' diinandee ts'aq̤ t'igwehee'yaa t'igwinyaq̤ kwaa. <sup>21</sup>Duuyeh ch'ihłak gaa jyaa nyaq̤, ‘Gooh'in, jii t'arahnyaq̤, Gooh'in, zhit t'agwarahnyaq̤!’ Zhit Vit'eegwiyą́hchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa gwinyaq̤ aq̤it'ee nakhwadrii zhit t'igweheenjyaa dagwarahnyaq̤.”

<sup>22</sup>Aq̤itł'ę́ ditsyaa ną́jj jyaa ahnyaq̤ “Gwidinji!, dinjii idik'iinjyahjik nigwiindhat gwandaan qoh'ya' yuuuhthan nagwahaadhal, gaa duuyeh qoh'in. <sup>23</sup>Goolat ną́jj chan jyaa diinahqanjyaa, ‘Gooh'in, zhit goo'ai! Akwat, Gooh'in, dzaa hee!’ Gaa juu jyaanyaq̤ tą́jı́h qoñzhi! shrö! <sup>24</sup>Nahtan kq̤ haadhak (lightning) ts'aq̤ datthak gach'ahdrii gwaraah'in gwik'it

Gwidinji' needyaa ji' gwizhrjih t'igwehee'yaa. <sup>25</sup>Gaa tr'ookit khaiinjich'iheedhat ts'q' chan juk gweendaa gwidinjii nqjj giik'ljinjiheedhaa kwaa.

<sup>26</sup>"Noah gwandaii gwanaa gwik'it qjjts'q' chan Gwidinji' k'ineeheedik gwats'q!. <sup>27</sup>Juu nqjj datthak nihk'it ch'aga'aa ts'q' ch'igiinjj, dinjii, ts'q' tr'injaa nqjj chan nihlitezogwahjii, nijin drin Noah tr'ihchoo zhiinzhhii gwats'q!, qjjt'hqe t'ee chqj ndak t'iizhik ts'q' datthak an gaadlit.

<sup>28</sup>"Lot gwandaii daj! chan jyaa deegwiizhik. Juu nqjj datthak ch'aga'aa, ch'igiinjj; ch'agookwat, k'aiich'ii laraa t'ij gihilii, gogwqahshii akwat zheh gogwaghan gwizhrjih gagahjii. <sup>29</sup>Nijin drin Lot aqj Sodom gihleehaazhii daj! ko' chan ts'q' sulfur haa zheekat gwats'an haa qhtsin ts'q' datthak gooviinghan. <sup>30</sup>Izhit gwik'it chan nijin drin Gwidinji' Vineegwiilkjii ji' t'ee jyaa dineegweheenjyaa.

<sup>31</sup>"Izhit drin ji' juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'q' dizheh gwizhit dik'eiich'l' noonjii shrq! Izhit gwik'it juu dinjii gwanzhjih deek'it gwitr'it t'agwah'in chan dizheh gwits'eehoozhi' shrq! <sup>32</sup>Lot va'at deezhik ganoondai! <sup>33</sup>Juu gweheendaii geetr'agwah'in t'ee vaa an heelyaa. Juu an dhidlit chan neegweheendaii.

<sup>34</sup>"Izhit zhat khaa ji', naagwaldak, dinjii neekwaii nqjj dehk'it ch'ihlak kat digiheechyaa, ch'ihlak gihleerahahchya, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa. <sup>35</sup>Tr'injaa neekwaii nqjj neech'agandlat: ch'ihlak gihleerahahchya, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa. <sup>36</sup>Dinjii neekwaii nqjj gwanzhjih deek'it gwitr'it t'agoogwah'in ch'ihlak gihleerahahchya, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa."

<sup>37</sup>Vitsyaa nqjj yuahkat, "Ajj nijin t'agwaiinyaq, K'eegwaadhat?"

Jesus t'agoovahnyaq, "Nijin ch'atthqj! ilchjj t'ee zhat gwa'an vultures, (deetrya' k'it t'inchy'aa) nqjj laahaadaa t'oonchy'aa."

### Tr'injaa Vakai' Niindhat ts'q' Dinjii Ch'aroahkat Zheh gwizhit Ch'oahkat haa Googwandak

**18** <sup>1</sup>Ajjt'hqe Jesus jii gwandak zhit geegoovqahstan, jidii geenjit khadigigiinjii akhagagoheenjyaa kwaa eenjit. <sup>2</sup>"Zhit gwa'an kwaiik'it goo'pii gwizhit dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat nilii. <sup>3</sup>Ajj Vit'eegwiyahchy'aa aanjat kwaa ts'q' dinjii chan hi'l'ee kwaa nilii. Ajjt's'q' chan tr'injaa vakai' niindhat chan zhat kwaiik'it gwich'jj.

Ajj gwint'l'oo yeeninidik ts'a! deeyiindhan gwik'it t'igwehee'yaa  
 geenjit yaandeegwii'ajj. Juu shats'a! iizuu naij eenjit shits'iinyaq.‘  
 4 Lyaa niighyuk yik'eegwahthat kwaa, gaa gohch'it jyaa adaanyaq,  
 ‘Vit'eegwiyahchy'aa chan aaljat kwaa ts'a! dinjii chan hoo'e! kwaa gaa,  
 5 Jii tr'injaa vakai' niindhat tr'ihkhit shik'eegoodhat niindhan geenjit  
 shaandeegwii'ajj akwat vik'eegwaha!that. Ajj akwaa ji', gwint'l'oo geenjit  
 shaandeegwehee'aa ts'a! chishahahndaa!”

6 Ajjts'a! t'ee Diik'eegwaadhat t'agoovahnyaq, “Jii dinjii ch'aroahkat  
 zheh gwizhit ch'oahkat tsintechl'ahkkai dohtth'ak. 7 Ajj eenjit,  
 Vit'eegwiyahchy'aa qjj dinjii tqo drin haa, ‘Shits'iinyaq,’ yahnyaq naij  
 nihtete'r'anaazhik lee t'inchy'aa? Jidii eenjit, ‘Shits'iinyaq,’ giiyahnyaq,  
 qjj eenjit khan goots'iheenjyaa lee t'inchy'aa? 8 Nakhwaagwahaldak,  
 zhit deegiindhan gook'eegwahahthat t'inchy'aa gaa nijin Gwidinji'  
 nankat k'idik ji' gwik'iinjigwiighit agwahah'aa shrqo?”

### **Pharisee ts'a! Dinjii Tax Eenjit Laraa Oonjii haa Gwaandak**

9 Jesus jii gwandak ajj juu dinjii ihsiq indhan ts'a! juu datthak gooveenjit  
 iizuu naij haa gwaandak. 10 “Dnjii neekwaii naij Kharigidiinjii Zhee  
 Gwachoo gwats'a! gahaa'oo, khagigeheejyaa geenjit. Ch'ihlee Pharisee  
 nilii ts'a! ch'ihlee chan tax eenjit laraa oonjii nilii. 11 Jii Pharisee adahzhrjh  
 nadhat ts'a! jyqhts'a! khagidiinjii, ‘Vit'eegwiyahchy'aa mahsi', juu naij  
 datthak k'it shahzhrjh idininjich'aldhat kwaa, niinjigwalzhii kwaa, ts'a!  
 tr'injaa veediidii kwaa ajj haa dhiichii kwaa, mahsi! Jii tax eenjit laraa  
 oonjii vik'it t'ihchy'aa kwaa. 12 Drin ch'ats'ateets'iij neekwaii gwizhit drin  
 neekwaii ch'ih'aa kwaa, ts'a! jidii oihjii datthak ts'an ch'ihloatin kwaii  
 (1/10<sup>th</sup>) Vit'eegwiyahchy'aa vats'an altsii.’ 13 Gaa zhit tax eenjit laraa oonjii  
 qjj geh'at gwa'an adahzhrjh nadhat, gaa zheezhit k'iidak gaa gwqah'in  
 kwaa, gwiizhit didrihtsii gwahgwat ts'a! t'inyaq, ‘Vit'eegwiyahchy'aa,  
 neeshraahchy'aa shoqinyaq, tr'agwaanduu tr'agwał'ya!’ 14 Jii tax eenjit  
 laraa oonjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa vaa gwinzii goodlit ts'a! dizheh  
 gwits'eehoozhii daj!. Gaa Pharisee qjj Vit'eegwiyahchy'aa haa vaa gwinzii  
 kwaa. Ajj geh'an juu ch'andaa adoodiinyaq, t'ee heetsal, ts'a! juu ch'andaa  
 adoodiinyaq kwaa t'ee heetsii,” Jesus nyaq.

### **Jesus Chan ts'a! Tr'iinin Tsal Naij haa**

*Matthew 19.13-15; Mark 10.13-16*

15 Dinjii lat naij digitr'iinin tsal Jesus gook'aa nahaandal eenjit  
 giits'a! haadlii. Vitsyaa naij googwqah'in daj! geenjit ch'ats'a!

t'agoogahnyaq. <sup>16</sup>Gaa Jesus aqii tr'iinin naqii aanaii ahnyaq ts'a! jyaa nyaq, “Tr'iinin shats'a! hijyaa naqii, zhyaa goovoh'in, K'eegwaadhat Veegwiniil'ee t'ee dinjii tr'iinin k'it veegoo'aii naqii gaa ts'an t'agwarahnyaq. <sup>17</sup>Jii ganoondai! Juu K'eegwaadhat Veegwiniil'ee oonjii kwaa t'ee tr'iinin tsal k'it veegoo'aii ts'a! duuyeh zhat gwats'an ilii.”

### Dinjii Valaraa Gwanlii

*Matthew 19.16-30; Mark 10.17-31*

<sup>18</sup>Israel kih nilii aqii Jesus oahkat, “Geech'qaqhtan niziq, khit gwarandai shi'yaajil' geenjit deeshi'yaajoo goo'aii?”

<sup>19</sup>“Jaghaii dinjii niziq shaiinyaq?” Jesus yuahkat. Vit'eegwiyahchy'aa zhrigh niziq t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Moses va-law kat jyaa deegwinyaq gaakhwandaii. ‘Nakaj! akwat na'at nilii kwaa haa oonchi! shrq! Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shrq! Ch'oool'ij shrq! Oonts'it ts'a! dinjii ts'a! gadqohtrit shrq! Nahan, niti' haa gook'eegwahthat!”

<sup>21</sup>Aqii dinjii jyaa nyaq, “Tr'iinin ihlii daj! gwats'an Moses va-Law kwaii k'eegwahthat.”

<sup>22</sup>Nijin jyaa nyaq Jesus yiitth'ak daj! t'iiyahnyaq, “Jii kwaii tth'ayi t'ini'yaajoo goo'aii, nizheh gwits'eehindii ts'a! nik'eiich'ii datthak laraa t'ij hinlii ts'a! aqii laraa neeshraahchy'aa naqii teiinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayiigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Ajjit'l'eq shits'eehindii ts'a! shitsyaa inlii.” <sup>23</sup>Gaa nijin aqii dinjii jii gwiitth'ak daj!, lyaa tr'igwidii yiiltsaqi, valaraa gwanlii geh'an.

<sup>24</sup>Jesus tr'igwidii dhidlit yaqh'in ts'a! jyaa yahnyaq, “Dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwiniil'ee ts'an heelyaa eenjit gogwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup>Nin nitsii Camel aqii tahtsal keeheehaa aqii gogwantrii kwaa gaa dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwiniil'ee nihdeeheehaa eenjit veegogwantrii.”

<sup>26</sup>Juu zhat dilk'ii yiitth'ak naqii giiyuqahkat, “Juu neeheezhii go?!”

<sup>27</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, “Dinjii khyu! t'il'in aqii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gogwantrii kwaa.”

<sup>28</sup>Peter jyaa nyaq, “Gwaph'in! Natqii tr'iheeda eenjit diizheh gihleerahaajil.”

<sup>29-30</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, “Aah! Li'haa nakhwaagwahaldak! Juu K'eegwaadhat Veegwiniil'ee eenjit dizheh, akwat da'at, dachaa, doondee, diyehghan ts'a! digii haa ileehaazhii aqit'ee juk gweendaan

ts'a' khit gwarandaii haa andaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'an heelyaa."

### **Gwehkijj Neekwat Chan aijits'a' Juk Chan Hee Jesus Niheedhaa Yeeginkhii**

*Matthew 20.17-19; Mark 10.32-34*

**31** Jesus ditsyaa 12 naijj khaihlān niinlii ts'a' jyaa goovahnyaq, "Ch'ooodqohk'ij! Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naijj Gwidinji! eenjit deegiinya' ts'a' gwadagaantl'oo chy'aa gwik'it gweheelyaa. **32** Israel gwich'in nilii kwaa naijj int'eehaachyaa, aijj naijj t'ee giiyeeheedlaa ts'a' giich'itsyaahaa'ee ts'a' giik'aa heezhree. **33** Giihaahtrii ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa, gaa drin tik nigiindhat giizhit neegweheendaii."

**34** Gaa vitsyaa naijj deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaa. Deenyaq t'inyaq aijj khyu' gwiky'aanjii, ts'a' jidii eeginkhii t'inyaq giiyaandaii kwaa.

### **Dinjii Ch'oodiikwat Vandee Kwaa Shranaazhik**

*Matthew 20.29-34; Mark 10.46-52*

**35** It'ee ląq Jesus khaiinjii Jericho k'lidik gwiizhit tajj gwikhyuq dinjii vandee kwaa dhidii ts'a' ch'oodiikwat. **36** Lęjj naijj yehgoo hijyaa diitth'ak dajj ch'oahkat, "Deegwil'in t'igwinyaq?"

**37** "Nazareth gwats'an Jesus oaazhii gehgoo hahkhaii t'igwinyaq," giiyahnyaq.

**38** Aijj dinjii zhral haa jyaanyaq, "Jesus, David vidinji!" Neeshraahchy'aa shoqjinyaq!"

**39** Aijj dinjii yits'ii dilk'ii naijj jyahcts'a' t'igiiyahnyaq ts'a' didhiinyaq giiyahnyaq. Gaa gwandaa azhral haa jyaanyaq, "David vigii Jesus, neeshraahchy'aa shoqjinyaq!"

**40** Aijits'a' Jesus ndaaniinzhiit ts'a' aijj dinjii vandee kwaa, "Shats'a' narohchyaa," nyaq. **41** Jesus jyaa yahnyaq, "Neenjit dooshi'yaa shoqjinyaq?"

"Shik'eegwaadhat, shaagoochy'a' nihthan," nyaq.

**42** Jesus jyaa yahnyaq, "Nandee noiinjii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiłtsaqj t'oonchy'aa."

**43** Zhazhat ląq vaagweech'in neegwaanajj ts'a' Jesus tajj haazhii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa mahsj' ahnyaq. Nijin dinjii naijj datthak googwąqh'ya' dajj Vit'eegwiyahchy'aa deegihii'ee.

### Jesus, Zacchaeus haa

**19**

<sup>1</sup>Jesus, Jericho kwaiik'it hee k'idik ts'a' gehgoo hahaii.

<sup>2</sup>Izhit hee Zacchaeus ndak khii tax eenjit laraa oonjii nilii dhidii, Ქyaa valaraa gwanlii. <sup>3</sup>Jesus haq'yaayaa gwik'eegwandalii gaa dinjii natsal nilii ts'a' khyu' dinjii tee yaqah'in. <sup>4</sup>Nijuk Jesus ahaa izhit gwits'ii hee aagal ts'a' yahqah'yaayaa eenjit ts'iivii



*Zacchaeus (St. Luke 19.4)*

Sycamore kat deedhizhii. 5 Nijin Jesus ts'iivii ehzhee niinzhi dąi! k'iidak Zacchaeus nah'in ts'a! jyaa yahnyaq, "Zacchaeus, juk zhat neenindii, juk drin nizheh hihdyaa goo'aii."

6 Zacchaeus khan neeneezhii ts'a! shoh haa dizheh gwits'eeyihiłchii. 7 Juu nąiị datthak Jesus yizheh nihdąkhkhaii yaq'h'in dąi! datthak giiyeeginkhii ts'a! jyaa ginyaq, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii vizheh heedyaa eenjit nihdeiinzhi!"

8 Zacchaeus ndak niinzhi ts'a! Diik'eegwaadhat jyaa ahnyaq, "Juk zhat, shik'eich'ii teet'h'an kwaii neeshraahchy'aa nąiị int'l'eehihlyaa. Ajiits'a! juu vininjigoolzhii nąiị chan dəq gwiteegogwąanchy'aa gooneegoohihkwat."

9 Jesus t'iayahnyaq, "Juk drin jii zhehk'aa gwizhit gwich'ii nąiị neeheezhii. Yeenii diilak Abraham vats'an inkhaa geh'an. 10 Gwidinji' ihkii ts'a! aji dinjii teehaajil nąiị neehalshii eenjit keegwaal'in, jyähts'a! khit geegoo'aii."

### Laraa Gwandak Zhit Geech'qąqhtan

Matthew 25.14-30

11 Dinjii nąiị ch'agoołk'ii gwizhit Jesus nihk'it gwaandak ts'a! gwandak zhit geegoovqąqhtan. It'ee khaiinjii Jerusalem k'idik, ajiits'a! K'eegwaadhat Veegwinii'ee vineegwahaakyaa goo'aii gwich'in giindhan. 12 Ajiits'a! jyaa nyaq, "Ch'ihlan dinjii King nilii nąiị ts'an deedhaa nahkat niighit gwa'an King heelyaa eenjit gwats'a! heekhaa ajiit'l'ęq k'ineeheedik. 13 Heekhaa gwehkii, ditsyaa ch'ihloaatin nąiị teegogwaanchy'aa gold laraa ch'ihłak gooteedhidlii ts'a! jyaa goovahnyaq, 'Hadhaljii gwizhit jii haa laraa dootsii.'

14 "Gaa vanahkat gwich'in nąiị yitr'ii'ee ts'a! jyaa giihaanjyaa eenjit giitaij dinjii nąiị hił'e!, 'Jii dinjii dii-King nilii gitr'igwi'ee.'

15 "Nijin aji dinjii gwintsii veegoo'aii King dhidlit ajiit'l'ęq k'inidik googwahkhan ditsyaa juu laraa int'l'inlii nąiị aanaii ahnyaq, Laraa dahtsii giłtsąii gaashoondaii niindhan eenjit.

16 "Zhit tr'ookit ahaa aji jyaa yahnyaq, 'Shik'eegwaadhat, aji gold laraa ch'ihłak shint'l'in'aji haa ch'ihloaatin gaayiidoołtsąii.'

17 "Ajiit'ee łyaa gwinzii!', yahnyaq, 'łyaa shitsyaa niziq inlii! Juk it'ee łyaa gwitr'it gwatsal eenjit inzii ɿee niky'aaljik. Kwaiik'it gwachoo ch'ihloaatin gwats'a! k'eegwahandhat nahałtsyaa.'

18 "Zhit gwats'aji ahaa chan jyaa yahnyaq 'Shik'eegwaadhat, aji gold laraa ch'ihłak shint'l'in'aji haa ch'ihloanolii' gaayiidoołtsąii.'

19 “Jii aiji jyaa dahnyaq, ‘Nan aiji kwaii k’it gwachoo ch’ihloanli’ gwats’q! k’eegwahandhat.’

20 “Ch’izhii vitsyaa chan oo’ee haazhii ts’q! jyaa nyaq, ‘Shik’eegwaadhat, dzaa nalaraa, k’oqneent’ajii zhit gwit’ii’al’ai’,

21 dinjii neeshraahchy’aa oiinyaq kwaa ts’q! naaljat. Nats’an t’inchy’aa kwaa chan oihdak ts’q! nagwanzhih t’inchy’aa kwaa chan zhyaa oihdak.’

22 Akhai! jyaa diyahnyaq, ‘Shitsyaa iizuu inlii! Deeshaiinya’ gwik’it eenjit nagwahaashii! Djinjii neeshraahchy’aa oihnyaq kwaa ts’q! shaanandaii shats’an t’inchy’aa kwaa chan oihdak ts’q! shagwanzhih t’inchy’aa kwaa chan oihdak gaanandaii ji!. 23 Jaghaii shalaraa nitsii dhahtsajii kwaa go? Nijin k’inidik ji! nitsii dhidlit ji! noohihdal reh.’

24 “Ajjitl’eq t’ee zhat niilzhii naqii jyaa ahnyaq, ‘Zhit laraa vits’q! nohjii ts’q! zhit juu laraa ch’ihloatin gaayiidiltsajii aiji vintl’eeyuhlii.’

25 “Jyaa giiyahnyaq, ‘K’eegwaadhat, ch’adaj! hee gold laraa ch’ihloatin di’iji t’inchy’aa!’

26 “Naagwaldak, nyaq, ‘Juu laraa di’iji ts’an gwintsii gwiiltsajii aijit’ee gwandaa laraa neehoondal gaa juu gwintsii gwiiltsajii kwaa gaa aiji laraa tth’aii zhat dha’aii ji! vits’q! neerooheendal. 27 Aiji juu shitr’ii’ee naqii goo-King ihlii gitr’ii’ee naqii, dzaa gwats’q! goovahohlii ts’q! shandah goovohkhan.’”

### **Jesus, Jerusalem K’idik**

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; John 12.12-19*

28 Jesus jyaa diinyaq!, aijitl’eq oodak Jerusalem gwats’q! goots’iin haazhii. 29 Bethphage, Bethany kwaiik’it haa gwats’q! niighit kwaa nijin Taih Vakat Olives Nahshii goo’aii gwats’q! niighit kwaa ahaa, ditsyaa neekwaii naqii jyaa ahnyaq, 30 “Zhit nakhwats’iji kwaiik’it goo’aii gwats’q! hoh’oo. Izhit nihdqh’oo gwiizhit donkey tsal zhat dakhwachaa hqoh’yaa, aijit’ee gwehkij! neegiihahchik kwaa. Gwats’an tr’oohchijii ts’q! dzaa gwats’q! hohchijii. 31 ‘Jaghaii gwats’an tr’oohchijii t’oh’in?’ nakhwarahnyaq ji!, jyaa vohnyaq, ‘K’eegwaadhat yat’qahchijii’aa.”

32 Izhit gwats’q! gahaajil ts’q! Jesus jidii agahoh’aa goovahnyaq chy’aa agogwah’ajii. 33 Donkey tsal gwats’an tr’agahchijii gwiizhit aiji vats’an yinlii t’agoovahnyaq, “Jaghaii gwats’an tr’ohchijii t’oh’in?”

34 “K'eegwaadhat yat'qahchy'aa,” ginyaq. 35 Ajjit'l'eq aji donkey tsal Jesus ts'a'q' giilchii. Ajit'l'eq ik giikat diłtsuu tl'eq Jesus giikat diłchii. 36 Donkey tsal yahchyaa gwiižhit dinjii naijii giideekwaii digi'ik nigili.

37 Jerusalem gwats'a' niighit kwaa ahaa izhit gwats'an t'ee k'iizhak tajii goo'aии, Taih Vakat Olives Nahshii gwats'an. Vitsyaa lejj naijii gwint'aиi giginkhii ts'a'q' gwintsii t'ee'ya' giiyaqh'ya' eenjit Vit'eegwiyahchy'aa, “Mahsi!”, agahnyaq ts'a'q' deegiiyihiil'e!. 38 “Ajj King k'il'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa Vit'eegwiyahchy'aa yaa nilii! Zheekat gwizhit tsinehdan goo'aии. Ajits'a' Vit'eegwiyahchy'aa deerihii'l'e!”

39 Akhai' dinjii tee gwats'an Pharisee naijii Jesus jyaa dagahnyaq. “Geech'qaqhtan, nitsyaa naijii dadhohnyaq,” goovaiinyaq.

40 “Gahaahchii kwaa ji!, nakhwaagwahaldak zhit gwa'an kii naijii gaa giheezhral,” Jesus goovahnyaq.

### **Jesus, Jerusalem Gwak'aa Tr'igwidii**

41 Jerusalem gwats'a' niighit kwaa niinzhi ts'a'q' nigwiil'in dajii jyaa nyaq ts'a'q' gwak'aa itree. 42 “Nats'qaq tsinehdan gwini'ya aji geenjit juk drin gaanandaii ji' noihnyaq! Gaa juk neenjit gwigweech'in kwaa. 43 Yeendaaj i' zhit juu nats'a' nich'itsahthat naijii neelin nigiheedaa, duuyeh chan dinjii chyahahkhaii, duuyeh chan dinjii nihdahkhaii, nihts'ahts'a' datthak nak'aa giheedaa. 44 An nagahahtsyaa ts'a'q' dinjii datthak chan giheeghaa. Kii tsal ch'ihlak gaa nihdak hee'aa kwaa nagahahtsyaa, qijit'ee Vit'eegwiyahchy'aa neenahahshii eenjit neenoozhii gaa gwiky'aanjik kwaa geh'an.”

### **Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nihdeiinzhi**

*Matthew 21.12-17; Mark 11.15-19; John 2.13-22*

45 Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhi ts'a'q' zhit juu laraa t'iji gwihilii naijii datthak cheehaanzhit, 46 jyaa goovahnyaq, “Dehktly'aa Choh zhit Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq, ‘Shizheh t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo t'inchy'aa!’ Gaa nakhwan aji ch'an'iji naijii gwizhit geegoh'it dhohdlii.”

47 Drin gwiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Jesus geech'qaqhtan. Zhit giinkhii k'ih dilk'ii naijii, Law eech'qaqhtan naijii chan ts'a'q' Israel k'ih dilk'ii naijii haa datthak

giihaahkhwaa gwik'eegogwandaii. <sup>48</sup>Zhat khit dinjii nājjī gwanlii ts'a' deenyāqā datthak giiyuułk'ij ts'a' khyū' giihaahkhwaa giyyeenjit gogwah'ājjī.

### **Jesus, T'aih Di'ājjī qājjī Ach'agoahkat**

*Matthew 21.23-27; Mark 11.27-33*

**20** <sup>1</sup>Ch'ihłok drin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dinjii nājjī ts'a' Gwandak Niziż eegoovaahitan, gwiizhit gjinkhih k'ih dilk'ii nājjī, Law eech'qaqhtan nājjī chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii nājjī haa giits'a' haajil ts'a' <sup>2</sup>jyaa giiyahnyāqā, "Jidii t'aih nī'ijj t'in'iin? Juu jyaa deeni'in nahnyāqā, diinaa gwandak lee?"

<sup>3,4</sup>Jesus jyaa goovahnyāqā, "Shiiq aqii nakhoohałkat, John chüyü gwats'an ahtsii dąjī!, juu vat'pii haa t'iil'in? Vit'eegwijiychchy'aa akwat dinjii nājjī ts'an? Izhit shaagoondak lee?"

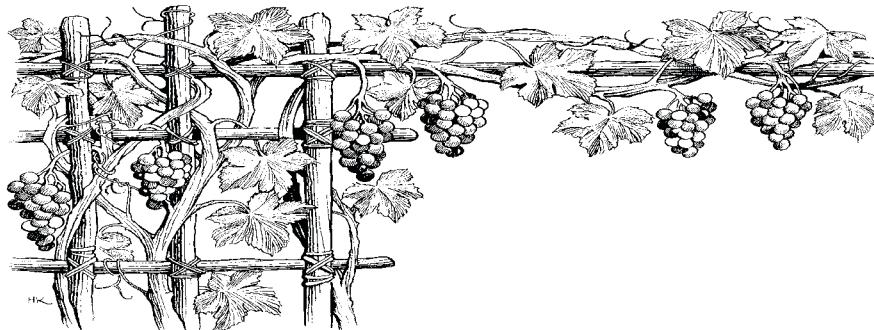
<sup>5</sup>Izhit geenjit nihłitee ts'a' nihzheedagąqan'ee ts'a' jyaa ginyāqā, "Deegweheenjyaa? Vit'eegwijiychchy'aa vats'an gwinyāqā ji!, jyaa diinahqanjyaa, jaghaii John vik'injuhkhit kwaa go? <sup>6</sup>'Dinjii ts'an' gwinyāqā ji' chan dzaa juu dilk'ii nājjī datthak kii haa diiheeghaa. John Vit'eegwijiychchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aqii ḥyaa gaagiindaii geh'an." <sup>7</sup>Aqits'a' jyaa giiyahnyāqā, "Dee!, ḥyaa nijuk gwats'an t'iil'in vaagwiindaii kwaa."

<sup>8</sup>Aqits'a' Jesus jyaa goovahnyāqā, "Jidii t'aih haa t'ishi'in izhit duuyeh geenakhwaagwaldak t'oonych'aa."

### **Jesus K'eegwiichy'aa Gach'ah'ājjī Zhit Dinjii ts'a' Ginkhii**

*Matthew 21.33-46; Mark 12.1-12*

<sup>9</sup>Aqit'lę́ Jesus dinjii nājjī gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii danan kat jak choh hiiłshii gaa ch'adanh nahkat gwats'a' hoihshi' yiindhan, ch'ihłee, 'Sheenjit vak'qohtii,' gwanzhıh k'qaqhtii nājjī ahnyāqā, 'Aqit'lę́ valat nakhwats'an hałtsyaa,' goovahnyāqā. Niighyuk hiljii ts'a!, <sup>10</sup>Nijin jak choh gahaqhtsyaa nigwiindhat dąjī!, aqii dinjii ditsyaa ch'ihłak oo'an gwanzhıh k'qaqhtii nājjī ts'a' yihil'e! ts'a' jyaa diinyāqā yahnyāqā, 'Aqii jak choh valak hoihdal eenjit t'ishi'in.' Gaa aqii gwanzhıh k'qaqhtii nājjī giiyaqahkhwąj! ts'a' giiyintl'eech'ahtsit kwaa ts'a' oo'an neegiihił'e!. <sup>11</sup>Ts'a' chan hee ditsyaa ch'izhii chan oo'an neehił'e!, gaa aqii gwanzhıh k'qaqhtii nājjī tr'ookit dinjii oo'ee noozhii, aqii k'it giiyaqahkhwąj!. Giyeedlaa ts'a' chan giiyintl'ineech'ahtsit kwaa ts'a' chan oo'ee neegiihił'e!. <sup>12</sup>Aqit'lę́ chan hee ditsyaa ch'ihłak oo'an



(St. Luke 20.8)

neehi'l'e', gaa gwanzhijh k'qahtii naijii giiyiinjik, aiji juu k'iidqaq hi'l'e' naijii andaa ts'a' gwanzhijh deek'it gihleet'ee giihihnaii. <sup>13</sup>“Ajjitl'eq qaij dinjii gwanzhijh ts'a' k'eegwaadhat adats'a' niinjich'adhat, ‘Deeshi'ya? Shidinji! gehdaa kwaa veet'iikhthan, aiji oo'an nahał'aa. Giiyeenjit hi'l'e' ji!, Iyaa gweheezyaa.’ <sup>14</sup>“Nijin gwanzhijh k'qahtii naijii giiyqah'ya! daj!, t'iginyaq. Jii dinjii t'ee jii nan ts'a' k'eegwaadhat vidinji! t'inchy'aa. Tr'ookhwaa. Ajjitl'eq jii gwanzhijh dehk'it diits'an gweheelyaa!” <sup>15</sup>Ts'a' t'ee gwanzhijh dehk'it gihleegiihaaluu. Ajjitl'eq giiyiilkhwajii. Ajits'a! Jesus dinjii naijii t'ahnyaq. “Jii dinjii gwanzhijh ts'a' k'eegwaadhat deehee'ya li? <sup>16</sup>Goots'a! heekhaa ts'a' goovéhdaa tr'igwihee'aa, t'l'eq ch'izhii naijii int'l'eeqwehee'aa.”

Dinjii naijii jii gwigwiith'ak daj!, jyaa diginyaq, “Akwaaw!”

<sup>17</sup>Jesus goovaqah'in ts'a' gavoahkat, “Akwaaw ji!, jii Dëhtly'aa Choh zhit deegwinyaq t'igwinyaq shrøq yuuuhthan,

‘Kii vaa zheh ndak gwehee'aa,

aijii kii niziij nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagwqaj'aj! daj!, kii hil'ee dhidlit.’

<sup>18</sup>Aiji juu aiji kii kat nat'aanajii t'ee yakat khadigweheent'ii. Ajits'a! kii vakat naanaii ji!, chan Ქuh naahaadhal.”

### Tax Tr'ookwat aiji Aach'agwaahkat

Matthew 22.15-22; Mark 12.13-17

<sup>19</sup>Izhit zhat Law eech'qaqhtan naijii, chan ts'a' giinkhiih kjh dilk'ii naijii haa zhazhat Jesus tr'oontii giindhan, geedan gwandak zhit gooveeginkhii t'inyaq ts'a' gaagiindaii, gaa zhat juu dilk'ii naijii agaqanjat geh'an. <sup>20</sup>Goodhaii nihdeegiihaathal eenjit nagogwal'in.

Dinjii agogookwat ts'q' dinjii niziq' h'i'didlili adagaal'ii ts'q' Jesus goohaahkat ts'q' goodhaiinideegiihaahthal eenjit giits'q' hil'e', aqii ji' t'ee Roman nahkat gwats'q' k'eegwaadhat int'l'eegiihachhyaa eenjit. <sup>21</sup>Jii juu giits'q' hil'e' naqiq' Jesus jyaa agahnyaq, "Geech'qaqhtan, jidii goqaqhtan chan ts'q' deiinyaq datthak h'i'didlili haa t'iinyaq naagwiindaii. Dinjii chan nihteetr'ananzhik kwaa ts'q' h'i'didlili haa Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eech'qaqhtan naagwiindaii. <sup>22</sup>Zhit Caesar, Rome nahkat gwats'q' k'eegwaadhat laraa vint'l'ineeraazhik aqii jyaa deegwehee'ya goo'aaii lee t'igwii'in? Akwat jyaa deegwehee'yaaa kwaa goo'aaii? Jidii shrit? Aqii diinaa gwandak."

<sup>23</sup>Gaa Jesus aqii goodhaii nideegiihaahkhii t'iginyaq goovaandaii, <sup>24</sup>"Laraa ghoo tsal nool'ya!. Juu vinin chan ts'q' voozhri' haa vakat dha'aaii?"

"Caesar reh," ginyaq.

<sup>25</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Akwaa ji!, Caesar, aqii jidii vats'an heelyaa goo'aaii aqii eenjit vagohkwat ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa jidii haa vagoohohkwat goo'aaii gaakhwandaii aqii haa vagohkwat."

<sup>26</sup>Dinjii naqiq' andah, khyu' goodhaii nideegiiyaahkhii ts'q' zhyaa deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa, ts'q' gahahchijj kwaa.

### Dinjii Nadhak aqijt'l'eq Neegwiindaii Gach'ooraahkat

Matthew 22.23-33; Mark 12.18-27

<sup>27</sup>Sadducee gwiginkhii naqiq', aqii dinjii nadhak aqijt'l'eq neegwiindaii gwinyaq gwik'iinjigiighit kwaa. Aqii naqiq' Jesus ts'q' gahaajil ts'q' giiyuqahkat. <sup>28</sup>"Geech'qaqhtan, jii Law t'ee Moses diineenjiti diiyaant'l'oo, 'Dinjii niindhat gwiizhit va'at gwanlii gaa vigii kwaa ji!, aqii dinjii niindhat, aqii vachaa ya'at nooheendal goo'aaii, tr'iinin gihee'ya eenjit, gaa aqii dinjii niindhat aqii vigii k'it gooroohoendal eenjit.' <sup>29</sup>Ch'ihlan dinjii 7 naqiq' nihchaa giiliji. Ch'oondree aqii goonjik ts'q' tth'aaii vigii kwaa gwiizhit niindhat. <sup>30</sup>Vats'qiq' vachaa yiinlii aqii tr'injaa noonjik. <sup>31</sup>Aqijt'l'eq gwats'qiq' vachaa chan neeyuunjik. Gooteegwagwaanchy'aa ts'q' datthak aqii tr'injaa eegaak'ji, datthak ts'q' googii kwaa ts'q' nigiinjik. <sup>32</sup>Aqijt'l'eq ndaagwaaq'q' dajii, aqii tr'injaa chan niindhat. <sup>33</sup>Nihchaa 7 naqiq' datthak neegiiyuunjik ts'q' nijin drin zhit niindhat naqiq' neegogwandaii neegahoodlit ji!, juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" giiyahnyaq.

**34** Jesus jyaa goovahnyaq, “Juk gweendaa dinjii akwat tr'injaa haa nihteeegogwaanjii. **35** Izhit zhat ji' aqii juu Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaqah'in naji zhrijh neegweheendaii gaayiihahtsyaa ts'a! duuyeh dinjii tr'injaa naji haa neegogoonjii. **36** Zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a! duuyeh niglihit. Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' giheelyaa, nigiindhat aqijl'eq neegwigwiindaii geh'an. **37** Moses chan dinjii nadhak tl'eq neegwiindaii lyaa t'igwinyaq ts'a! geenjit gwadqantl'oo, aqii nijin tr'ał kq' yahtsit gaa dhik'in kwaa gwinyaq daj!, zhat daj! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa aqijl'ee Abraham, Isaac, Jacob naji haa Goovit'eegwiyahchy'aa nilii nyaq. **38** Gwandaii naji tthak eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nilii, gaa niindhat naji nakwaa, niindhat akwat gwandaii naji haa tthak gwandaii oonyaq.”

**39** Law eech'qaqhtan lat naji khagiginkhee “Geech'qaqhtan, lyaa gwinzii goodii ginkhei!” **40** Aqijl'eq t'ee ch'ihłak gaa Jesus noohaahkat gatr'agwaanyaq.

### Christ Vach'aroahkat

*Matthew 22.41-46; Mark 12.35-37*

**41** Jesus jyaa goovahnyaq, “Nats'aq Christ aqii yeenii David ts'an deedhaa ginyaq t'iginyaq? **42-43** David, Psalms dehtly'aa zhit jyaa nyaq,

K'eegwaadhat aqii Shik'eegwaadhat jyaa ahnyaq,  
dzaa shriits'aqii sheeghaii dhindii,  
nitr'ii'ee naji nandah oozhii hałtsyaa.’

**44** David aqii ‘Shik'eegwaadhat.’ yahnyaq gwiizhit nats'aq Christ aqii yeenii David ts'an diheedhaa?”

### Jesus aqii Law Eech'qaqhtan Naji Ts'i! Adak'qontii Nyaq

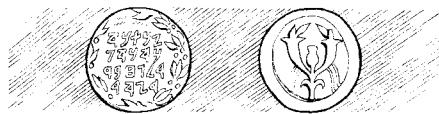
*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

**45** Djinjii naji datthak giyyuułk'ii gwiizhit Jesus aqii ditsyaa naji jyaa ahnyaq, **46** “Law eech'qaqhtan naji ts'i! adak'qontii, digi'ilik zu' haa zhit gwa'an ch'eet'igwiniindhan haa sharahoh'e zhrijh giindhan. Israel naji tr'igiinkhii zeh gwiizhit gwinzii gwizhrjh tr'ooodi' giindhan ts'a! chan ch'ara'aā daj! chan gwinzii gwizhrjh tr'ooodi' giindhan. **47** Tr'injaa vakai' niindhat naji goozheh goots'i! gohdak ts'a! shroondaii chan niighyuk khadigijiinjii. Lyaa gwandaa gwiizqu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!”

**Tr'injaa Jidii Di'ijj Datthak K'eegwaadhat Antł'inlii**  
*Mark 12.41-44*

**21**

1 Jesus Kharigidiinjii  
 Zhee Gwachoo gwizhit  
 dhidii gwiizhit dinjii gwintsi  
 veegoodlii nąjii dagalaraa k'ik  
 zhit gilii gwah'in. 2 Ajjits'aq'  
 chan tr'injaa neeshraahchy'aa  
 vakai' niindhat dalaraa tsal datthak gwizhilii chan nah'in. 3 Ajjits'aq'  
 jyaanyaq, "Jii tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' kwaa ch'andaa  
 gwizhinlii. 4 Gaa ch'izhii nąjii dagalaraa lat zhrij gwizhit ginlii. Jii  
 tr'injaa neeshraahchy'aa qii jidii yaadagwahaandaii goo'aii datthak  
 gwizhinlii."



*(St. Luke 21.1)*

**Kharigidiinjii Zhee Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii**  
*Matthew 24.1-2; Mark 13.1-2*

5 Vitsyaa lat nąjii Kharigidiinjii Zhee Gwachoo geegiginkhii. Lyaa  
 gwinzii giyyiichy'a!. Kii daatł'oo niziq chan ts'aq' k'aiich'lii niziq  
 kwaii Vit'eegwijyächhy'aa eenjit gwizhit gwanlii ginyaq. Jesus jyaa  
 goovahnyaq, 6 "Jii kwaii juk noh'in. Yeendaajil' kii tsal ch'ihłak gaa  
 gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

**Khaiinkqo Drinzhit Ji' Diits'aq' Deegwehee'yaa**  
*Matthew 24.3-14; Mark 13.3-13*

7 "Geech'qaqhtan," ginyaq, "Ajj nijin ji? Nijin jyaa  
 deegweheenjyaa ji!, nats'aq googwahaakyaa?"

8 Jesus jyaa nyaq, "Gwak'qohtii! Neenakhwaroon'ee shro!!  
 Jyähts'aq' t'ee leqii nąjii shoozhri' t'eehaahchy'aa ts'aq' nakhwats'aq'  
 niheeaha ts'aq' jyaa giheenjyaa, 'Shiq t'ee, eedan t'iħchy'aa! ts'aq',  
 'It'ee zhat nigwiindhat!' Gaa gootqii hohjyaa shro!! 9 Nihliriighan  
 chan ts'aq' gogwantrii kwaii haa gwanlii gwinyaq dąq!, noojat shro!!  
 Ajii kwaii t'ee tr'ookit jyaa deegwehee'yaa, gaa nan ndaanqaq'qii  
 eenjit t'igwii'in kwaa."

10 Ajjits'aq' chan jyaa nyaq, "Nahkat datthak chan nihligiheeghaa,  
 11 Nan chan gwint'aa haatrat. Dinjii chan ihdeeheengaii.  
 Nijk datthak chan ts'ik iizqü gweheelyaa. Gwiizqü datthak  
 teegweheedhat ts'aq' zheetii gwa'an chan gwili t'igwehee'yaa. 12 Jii

kwaii datthak t'igweheenjyaa gwats'a! chan nakhwagoohoedal ts'a! Israel naijì tr'igiinkhii zeh nihdeenakhwarahahchya. Ch'aroahkat zeh gwizhit nakhwarooahaahkat eenjit gwint'l'ee narahahchya. Ajjit'l'eq zhee gwaazhräjì chan nihdeenakhwarahahchya. Shéh'an nahkat gwats'a! k'eedeegwaadhat choh (King) naijì ts'a! nakhwarahahchya.

<sup>13</sup>Zhat ji!, t'ee Dëhtly'aa Choh kat Gwandak Nizjì eegahohkhyaa nakhweenjiit gwinzii nagwahaadhal. <sup>14</sup>Nakhwarooahaahkat gwats'a!, nats'aq deehohjyaa geenjit tr'agohdii shro', <sup>15</sup>Nats'aq deehoqhjyaa ts'a! nakhwagwizhi! t'eehoohchy'aa datthak nakhwaa hihlyaa, jyähts'a! t'ee juu nakhwatr'ii'ee naijì goodhaii nideegoohoothal.

<sup>16</sup>Nakhwayehghan, nakhwachaa, nakhwalak, nakhwajyaa naijì haa gwint'l'ee nakhwahahchya. Nakhwalat naijì gaa tr'iheeghaa.

<sup>17</sup>Lejì naijì shéh'an nakhwatr'ihee'ee. <sup>18</sup>Nakhwakiighai! ch'ihlak gaa duuyeh haa tr'igwiinjii. <sup>19</sup>Akhagohnya! shro'! Gwandaii nizjì gaayiihootsyaa."

### Jerusalem An Gweheelyaa Jesus Geeginkhii

*Matthew 24.15-21; Mark 13.14-19*

<sup>20</sup>"Nijin niveet'ah'in naijì Jerusalem geelin nigiinjil gooh'in ji! t'ee aqjì kawaiik'it an gweheelyaa ts'a! gaakhwahandaii. <sup>21</sup>Juu Judea nahkat dilk'ii naijì oodak taih tee gwats'a! galgahohjyaa gwizhrìh, juu Jerusalem kawaiik'it gwachoo gwizhit dilk'ii naijì chan gihleegiheedaa gwizhrìh, juu oo'ok tr'ałtee tthan dilk'ii naijì chan kawaiik'it gwats'a! gohoojyaa shro'! <sup>22</sup>Ajjì kwaii t'ee zhit ji! jyähts'a! t'ee dinjii agwahaanzhii, Dëhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaq. <sup>23</sup>Izhit ji! lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'a! juu tr'iinin ach'ahma' naijì haa eenjit gwigweheetrii! Jii nahkat gwich'in naijì ts'a! gwiizqu teegwahaadhal, aqjits'a! Vit'eegwijiyahchy'aa googwahähshii. <sup>24</sup>Goolat naijì shrii choh haa googiheeghaa ts'a! nahkat datthak gwitee googwächchy'aa ts'a! zhee gwaazhräjì nagoogiheelyaa ts'a! dahkyuk gooveegoo'aii gwats'a! ch'adanh gwich'in naijì Jerusalem gwats'a! k'eegogwahaadhat."

### Gwidinjii! Veeneegwahaakyaa

*Matthew 24.29-31; Mark 13.24-27*

<sup>25</sup>"Shree, tqo oozhrii, sà! kwaii ts'an gwili t'igwehee'yaa. Nankat datthak dinjii lejì naijì zhit tr'igwidii hee'aa, nijin

chųų choh kat chųų dohtth'ak ji', deegweheentsai' ts'q' chųų zheet'at'l'ak haa gwintsii an gweheelyaa. <sup>26</sup>Jii nankat datthak dinjii nąjii tth'aii goots'a' deegwehee'yaa gaagiindaii kwaa aiji eenjit nagogwal'in gwiizhit naajat haa oo'an t'eegahaadhal. Zheetii jidii dhidlii datthak haatrat. <sup>27</sup>Ajjit'l'ęę t'ee Gwidinji' ineegwahaakyaa, zheek'qoh zhit vich'eegwähndit ts'q' t'aih nitsii haa t'ihee'yaa. <sup>28</sup>Nijin jii kwaii jyaa dagwahah'ya' ji', k'igwąq'ee nohthat ts'q' nakhwakiith'an ndak dhoħ'qii, it'ee niighit kwaa neenakhwarahahshii geh'an."

### Ts'iivii Kat Figs Nahshii Aiji Googwandak haa Geech'qaq̣htan

*Matthew 24.32-35; Mark 13.28-31*

<sup>29</sup>Ajjit'l'ęę t'ee Jesus jii gwandak zhit geegavoqaqtan, "Zhit vakat Figs nahshii qiiits'a' ts'iivii kwaii datthak nōh'in. <sup>30</sup>Nijin vakat ch'at'an nahshii nōh'in daj' t'ee niighit kwaa shin gweheelyaa gaakhwandaii. <sup>31</sup>Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenineegwiighit t'igwii'in gaakhwandaii.

<sup>32</sup>"Li'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnyaq! Juk gweendaa gwandaii nąjii datthak niinjik kwaa tł'ęę jii kwaii zhit gweheedhaa. <sup>33</sup>Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik aiji khit h'i'didlii heelyaa."

### Gwik'eerahaq̣htyaa Goo'aii

<sup>34</sup>"Adak'qontii! Ch'akhwanijj ts'q' shraa haa khaiħlan nineekhwadal kwaa ts'q' chan jidii datthak goohqhdaii eenjit gwizhrħiġ geetr'agoh'in kwaa, aiji drin t'ee nakhwarahtee nagwahaadhal. <sup>35</sup>Jii nankat gwidinji' nąjii datthak ts'q' khanhee vineegwahaakyaa t'inchy'aa, nin khyaqħ zhiinzħii ts'q' dhadroo gwik'it. <sup>36</sup>Gweedhaa datthak gwak'qoħtii ts'q' jii gwinzii gwideetaa hinkħaa ts'q' geenjit t'aih hini'yaa eenjit khit khadagħojji, aqits'a' chan Gwidinji' vats'a' nihinkħaa giindhan ji' eenjit chan."

<sup>37</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit drin gwitee gwäqanchy'aa datthak, geech'qaq̣htan, kħaa neegwiilik hee heechyaa eenjit Taih Vakat Olives Nahshii ts'eeħidik. <sup>38</sup>Vanh daj' hee juu nąjii datthak Kharigidiinjii. Zhee Gwachoo gwits'eegħiidal ts'q' giyyuulk'ji.

### **Jesus Tr'ahaahkhwaa Giiyeenjit Gwiłtsaqi**

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; John 11.45-53*

**22**

1Drin gwiteegogwąqnychy'aa ḥuhchy'aa vitee ḥuh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa khaiinjii nigwiindhat, aqiq'ee Passover gagahnyaq. 2Giinkhih kih dilk'ii naij chan ts'q! Law eech'qąqhtan naij haa dinjii naij agaqnjat ts'q!, nats'ahts'q! gwik'iighai' Jesus gahaahkhwaa gwankagantii geetr'agogwah'in.

### **Judas aqij Jesus Gwintl'eehahchya Eenjit Veenjit Gwinzii**

*Matthew 26.14-16; Mark 14.10-11*

3Jesus vitsyaa 12 naij ch'ihłak Judas Iscariot oaazhii aqij Ch'ank'yaa Tr'aanduu yizhit diindhat. 4Aqiq'sq! t'ee Judas aqij giinkhih kih dilk'ii naij chan ts'q! Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'q! k'eegwaadhat naij haa ginkhii, nats'ahts'q! Jesus goontl'eehahchya geegiginkhe!. 5Deegiinyaq aqij geenjit shoo ginlii ts'q! laraa haa giigoinkwat. 6Judas aahq' nyaq ts'q! t'ee dinjii naij gwikyl'aahaandal kwaa eenjit nats'ahts'q! gwintl'eeyahahchya gwankantii.

### **Jesus Passover Eenjit Neech'ihee'aa Eenjit Shrigwilii Drin**

*Matthew 26.17-25; Mark 14.12-21; John 13.21-30*

7It'ee Passover nigwiindhat ts'q! ḥuhchy'aa vitee ḥuh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa nigwiindhat ts'q! divii tsal kwaii aqij geenjit gahaahkhwaa goo'aai. 8Jesus aqij Peter chan ts'q! James haa jyaa ahnyaq, "It'ee hoh'oo ts'q! Passover geenjit ch'arehee'aa diineenjit gohtsii."

9"Aqij nijin ch'arehee'aa gwarohtsyaa diinoiinyaa?"  
giiyahnyaq.

10Jyaa goovahnyaq, "Ch'oodqohk'ij! Nijin kwaiik'it gwachoo nihdq'oo gwiizhit dinjii chüyü tyah zhit chüyü haa nakhwats'q! tr'iheehaa t'oonchy'aa. Nijin zeh nihdeiinzhi aqij vaa nihdq'oo, 11ts'q! aqij juu zhat zeh gwats'q! k'eegwaadhat jyaa vohnyaq: 'Geech'qąqhtan jyaa nahnyaq, nizheh gwizhit nijin shitsyaa naij haa Passover drin neech'irehee'aa?' 12Zeh gwil'aqij gwakat chan zeh dagoo'aa nats'q! googwahaahchy'aa, izhit gwizhit datthak shragahohlyaa."

**13** Jerusalem kwaiik'it gwats'a! gahaa'oo ts'a! t'ee Jesus deegoovahnyaq chy'aa datthak gogogwah'qii ts'a! t'ee Passover drin eenjit ch'arehee'aa shrigwigwiinlik.

### **Jesus Tr'ookit Ninjigwadhat IłtsaⱤi**

*Matthew 26.26-30; Mark 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25*

**14** Nijin zhat nigwiindhat daj!, Jesus vakaii'aa ts'a! Tr'ihił'e! nąji haa naadii. **15** Aiji t'agoovahnyaq, "Khaiinjich'isheheeghit gwehkij jii Passover nakhwaa noih'aa nihthan. **16** Nakhwaa gwaldak. Jii Passover, chan duuyeh nakhwaa neih'aa, dahthee K'eegwaadhat Veegwiniil'ee zhit gwik'it gweheelyaa gwats'a!"

**17** Nijin Jesus chų tyah oonjik daj!, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! "Mahsi!", nyaq. Aijit'lęq givint'l'eeyiinkaii. "Jii jak chų nakhwatee googwąqchya'aa ts'a! akhwanij. **18** Nakhwaa gwaldak duuyeh vats'an ishinij dahthee K'eegwaadhat Veegwiniil'ee nineegweeedhaa gwats'a!"

**19** Aijit'lęq ḥuhchy'aa oonjik ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa ts'a!, "Mahsi!", nyaq. Aijit'lęq ɬeeyiılñaii ts'a! givint'l'eeyahtsit ts'a! t'inyaq, "Jii t'ee shatthaj!, nakhweenjit Vit'eegwiyahchy'aa antł'eehałchaa. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in." **20** Aiji chų tyah chan gwik'it t'inlik. Ch'igiin'al t'lęq chų tyah oonjik ts'a! t'inyaq, "Jii jak chų t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'iizhik shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa.

**21** "Gooh'in! Jii juu gwint'l'eeshahahchyaa, juk dzaa vakaii'aa ts'a! shaa dhidii! **22** Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq geh'an Gwidinji! niheedhaa, gaa zhit juu gwint'l'eeyahchij ɬyaa veenjit gitr'iil'ee!" **23** Aijit'lęq nihłagoahkat, diitee juu t'ahnyaq?

### **Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee Eenjit Nihzheedagąñ'ee**

**24** Juu gootee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa nąji nihzheedagąñ'ee. **25** Jesus jyaa goovahnyaq, "Jii nankat gwi-King nąji datthak nankat gwidinjii datthak eenjit t'aih gii'lji, aijits'a! zhit gwats'a! k'eegwaadhat nąji, Dinjii nąji 'Jyaa!', jyahcts'a! goovoohzri!. **26** Gaa nakhwaa jyaa deegweheechy'aa kwaa goo'aii. Nakhwatee juu ch'andaa hil'ee aiji zhit khaiints'a! k'it t'iheechy'aa goo'aii. Aijits'a! juu kih dhidii chan ch'itsyaa heelyaa k'it t'iheechy'aa goo'aii. **27** Juu shrit ch'andaa hil'ee, zhit juu ch'ihee'aa eenjit dhidii akwat zhit juu ch'itsyaa nilii? Zhit

juu dhidii reh. Gaa shiiq aijit'ee nakhwatee ch'itsyaa ihlii gwik'it t'ishi'yaa.

28 "Shaa gogwantrii daj!, datthak shaa t'oochy'a!. 29 Aijits'q! Zheekat Shiti' t'aih shats'an qhtsii gwiłtsaqii, izhit gwik'it shant'ee jyaa danakhwahihlyaa. 30 Gwats'q! k'eegwaldhat gwizhit vakat ch'ara'aa kat ch'ahoh'aa ts'q! ch'akhwanjyaa. Aijits'q! Israel nahkat neezheedijii ch'ihloaatin ts'q! neekwaii (12) naqiq gwich'iq eenjit k'eegwahaadhat."

### Peter aijit Jesus Haandaii Kwaa Heenjyaa aijit Jesus Geegwaandak

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; John 13.36-38*

31 "Simon, Simon! Ch'oodqohk'iq! Satan nakhwatee gwąqanchy'aa nakhwaa tr'agwahaah'ya!, niziq naqiq iizqü naqiq ts'an tr'iheelyaa, dinjii gwąqahshii dagwanzhii tee tr'igwilii gwik'it. 32 Gaa neenjit khadigiidi' t'oonchy'aa Simon, nigwik'iinjigwiighit akhagoohiinjyaa kwaa geenjit. Nijin shits'eenoozhii tl'eq, nachaa naqiq gook'injigwiighit t'aih neehahtsyaa gwizhrjh."

33 Peter jyaa yahnyaq, "Shik'eegwaadhat, it'ee zhee gwaazhrqiq naa gwats'q! hihshyaa ts'q! naaniihthaa eenjit nanoodhal'in!"

34 "Naagwahaaldak Peter, tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa gwats'q! datthak juk khaa rooster hahchya kwaa t'oonchy'aa," jyaa yahnyaq.

### Laraa Dhah, Khwah Chan Ts'q! Shrii Choh

35 Aijitl'eq Jesus jyaa goovahnyaq, "Nijin laraa dhah, khwah chan ts'q! dachan kwaiityrah haa ehdan nakhwahool'e! daj! nik'ee k'aiich'i! t'oohchy'a!?"

"K'eiich'i! t'eegwaahchy'aa kwaa," ginyaq.

36 "Gaa juk, juu laraa dhah akwat khwah haa di'iq ji' adahaayehee'aa gwizhrjh. Aijits'q! juu vishrii choo kwaa chan di'ik laraa t'iq hahchal ts'q! shrii choh ooheekwat gwizhrjh. 37 Jii geenjit nakhwaagwahaldak, Dęhtly'aa Choh kat gwa'an jyaa deegwinyaq, 'Law ɻaahnaii k'it giits'q! tr'agwah'in.' Aijit'ee ɻyaa sheenjit gwik'it gweheelyaa gwizhrjh goo'yii. Aijit sheenjit gwadanakhwat'l'oo gwik'it gweheelyaa geh'an."

38 “Shik'eegwaadhat,” giiyahnyaq, “Juk dzaa shrii choh neekwaii dhitin.”

Akhai' jyaa goovahnyaq, “Jyaa dohnyaq kwaal!”

### Taih Vakat Olives Nahshii

*Matthew 26.36-46; Mark 14.32-42*

39 Ajjit'l'eq Taih Vakat Olives Nahshii chan hee Jesus ditsyaa naji haa gwits'eehoozhii. 40 Njin zhat k'eegiidal daj!, jyaa goovahnyaq, “Neenakhwareheen'ee gwizhit gwiizqu tr'agahoh'yaa kwaal geenjit khadagohjii.”

41 Ajjit'l'eq t'ee goołeehaazhii, kii nireheettha gahthee gwa'an nikiigwiintthaii ts'a! khadigiinjii. 42 “Shiti!, Gwik'it t'ini'yaa ji!, jii chqu tyah shats'an tr'iin'ajii. Shij deeyiihthan aqii gwik'it noh'ya' shrq!, gaa nan deenoo'ya' niindhan aqii gwik'it t'ini'in.” nyaq.

43 Ajjit'l'eq zheekat gwats'an Zheekat Gwich'in t'ah yint'l'eehee'aa eenjit vats'a! igwiilkii. 44 Ajjit'l'eq gwint'yii khadigiinjii ts'aqii gaa viniteiinjat ts'a! gwint'l'oo tr'igwidii ts'a! dah k'it t'inchy'aa vats'an nankat daa'il.

45 Njin khadigiinjii gwats'an ndak ninehjin daj!, Vitsyaa Naji tr'igwidii haa giłchqu chy'aa ts'eehoozhii. 46 “Jaghaii dhohchqu?” goovahnyaq. “Khakyuuuzhii ts'a! neenakhwariheen'ee gwizhit gwiizqu tr'agahoh'yaa kwaal geenjit khadagohjii!”

### Jesus Tr'oonyik

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; John 18.3-11*

47 Jesus tth'yii hee ginkhii gwizhit lejj naji zhat k'eedal vitsyaa ch'ihłak, Judas oaazhii, aqii goots'ii ahaa aqii Jesus ts'a! niinzhi ts'a! yiilts'u!. 48 Gaa Jesus aqii jyaa Yahnyaq, “Judas, shij t'ee Gwidinji!, gwint'l'eeshaqchii, aqii ts'u! haa lee t'ini'in?”

49 Jesus vitsyaa naji deegweheenjyaa t'igwinyaq gwik'igaanjik daj!, jyaa ginyaq, “Diizhrii haa gooroogha! jaghaii, K'eegwaadhat?”

50 Gootee ch'ihłee zhit ndak khii giinkhii choh vi-slave ch'ihłak iłkhaa ts'a! shriits'ajii yidzee gadaqhtrit.

51 Gaa Jesus aqii jyaa nyaq, “Jyaa dineekhwa'yaa kwaal t'oonchy'aa!” Ajjit'l'eq aqii dinjii vidzee kat naanjik ts'a! shranaazhik.

52 Zhat giinkhii k'ih dilk'ii naji chan ts'a! Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwak'qahtii chan ts'a! Israel k'ih dilk'ii naji yuuhaanjik



*Judas, Jesus gwint'l'ahchii (St. Luke 22.47)*

näjjí jyaa ahnyäq, "Law ɬaanaii iizqü ihłii k'it zhit shrii choh, gałkhwají haa sheenjit t'oohchy'aa gwat'oohchy'aa lee t'akhwa'in?  
 53Drin gwiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nakhwaadihidii gaa shohjii gwik'eeqohdaii kwa. Juk zhat t'ee deekhwa'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'akhwa'in. Khaa hee tr'aanduu digwitr'it t'agwah'in gwiizhit."

### Peter, Jesus Haandaii Kwaa, Nyaq

*Matthew 26.57-58, 69-75; Mark 14.53-54, 66-72; John 18.12-18, 25-27*

**54**Jesus goonjik ts'a' ndak khii giinkhii choh vizheh gwats'a' giihiłchii. Peter aij gootajii niight ahha. **55**Ndak khii giinkhii choh zheh gokwantee gwigwiłk'a' ts'a' Peter zhat juu kq' eelin dilk'ii naij teiinzhhii. **56**Njin gootee nich'it tsal giveetr'agwah'in nilii, aij Peter kq' ts'a' dhidii niił'in daj!, yaqah'in ts'a' jyaa nyaq, "Jii dinjii Jesus haa neehidik t'inchy'aa!"

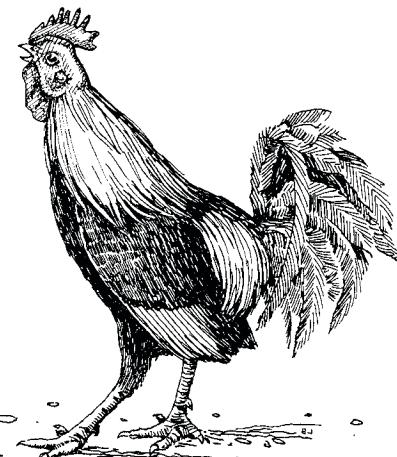
**57**Gaa Peter, "Aij nakwaa!" nyaq. "Tr'injaa, aij vaashandaii kwaa t'inchy'aa!"

**58**Ajjit'l'eq ch'izhii dinjii chan niyil'in ts'a' jyaa nyaq, "Nan chan gootee gwats'an inlii lee!"

Gaa Peter aij jyaa nyaq, "Shij t'ihchy'aa kwaa, naihnya!!"

**59**Ajjit'l'eq niight gwahaadhat kwaa tl'eq dinjii ch'ihłak jyaa nyaq, "Jii dinjii t'ee lyaa vaa yaał'ya' t'inchy'aa, Galilee gwats'an ahha geh'an reh!"

**60**Gaa Peter t'iayahnyaq, "Dinjii, jidii eeginkhii t'iinyaq gaashandaii kwaa!" Zhazhat tth'aii ginkhii gwiizhit rooster haahchik. **61**Diik'eegwaadhat Jesus neediil'ee ts'a' Peter nah'in. Ajjits'a' Peter Diik'eegwaadhat deiinya' chy'aa yiginjik anaanjik, jii jyaa diyaiinya', "Juk drin rooster haahchyaaw gwats'a' tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa." **62**Peter chyahaazhii ts'a' gwint'aii iintri.



### Jesus Giiyeedlaa ts'a'

### Giiyaqahkhwaij

*Matthew 26.67-68; Mark 14.65*

*Rooster (St. Luke 22.60)*

**63**Aij juu dinjii Jesus k'qahktii naij giiyeedlaa ts'a' giiyaqahkhwaij. **64**Giiyandee tl'an dineech'ahchal ts'a' giiyqahkat, "Juu nilgwat? Diinaa gwandak lee?" **65**Ants'a' gwinlejj geenjit zhideegiyyaqhts'ij.

**Jesus, Israel Gwich'in Kih Dilk'ii Naij ts'a! Nigiiyqahchij***Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; John 18.19-24*

**66**Drin neegahoodlit däi!, Israel kih dilk'ii naij, giinkhii kih dilk'ii naij chan ts'a! Law eech'qaqhtan naij khaihlan nigiinjil ts'a! nigliiyqahchij. **67**“Diinaa gwandak,” giiyahnyaq, “Nan lee Christ Diik'eegwaadhat t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaq, “Nakhwaagwaldak ji!, duuyeh shik'iinjuhkhit, **68**äiits'a! shii chan nakhwaalkat ji!, duuyeh shidiineegoohjii. **69**Gaa juk gwats'an Zheekat Gwidinji! aij Vit'eegwiyahchy'aa datthak geenjit t'ahd di'ij veeghaii shriits'a! heedyaa.”

**70**Datthak jyaa ginyaq, “Akwaaj ji!, nan lee Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaq, “Nakhwan, aijt'ee jyaa dashohnyaq.” **71**Aiits'a! jyaa nihlagaaanyaq, “Juk t'ee dinjii yeediinaagwahaandak veenjit t'eegwaahchy'aa kwaa! Diinandah deiinyaq' gwizhrilh, gaa gwinzii!”

**Jesus, Pilate ts'a! Nigiiyqahchij***Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; John 18.28-38*

**23** **1**Izhit Israel gwakhaihkawai naij datthak ndak nigiinjil ts'a! Pilate ts'a! Jesus nagaqahchij. **2**Izhit t'ee jyahcts'a! giiyeeginkhii, “Jii dinjii t'ee dinjii naij teehili, ‘Caesar ts'a! tax ohkwat shrö!', goovahnyaq ts'a! chan King akwat Christ chan adaanyaq.”

**3**Pilate yuahkat, “Nan lee Jews naij goo-King inlii?”

Jesus jyaa diyahnyaq, “Nan reh jyaa diinyaq t'oonchy'aa reh.”

**4**Aijt'ee Pilate aijt'ee giinkhii kih dilk'ii naij chan ts'a! zhat dinjii dilk'ii naij jyaa ahnyaq, “Jii dinjii jaghai tr'ahaahkhwaa veegwaał'in kwaa.”

**5**Gaa lyaa gwint'aa giginkhii ts'a! jyaa ginyaq, “Judea nahkat gwizhit geech'qaqhtan ts'a! veh'an dinjii naij nihliighan. Galilee hee hiljik ts'a! juk chan dzaa k'idik.”

**Jesus, Herod ts'a! Nigiiyqahchij**

**6**Nijn Pilate jii gwiith'ak däi!, jyaa goovahnyaq, “Jii dinjii Galilee gwats'an ahaa?” **7**Nijn nahkat Herod gwats'a! k'eegwaadhat gwats'an Jesus ahaa gwiky'aanjik däi!. (Izhit däi! Herod Jerusalem dhidii.) Izhit gwats'a! Jesus yats'a! naqahchij.

<sup>8</sup>Herod, Jesus niił'in dąl', ɬyaa shoo nilii. Dee'in yeegwiitth'ak ts'a' khit nooł'ya' yuunyäq. Jesus shandah nagohts'i' niindhan. <sup>9</sup>Herod, Jesus gwintł'oo oahkat, gaa yidii ginkhii kwaa. <sup>10</sup>Giinkhiih kih dilk'ii nąjii Law eech'qaqhtan nąjii haa k'iindaa nigiinjil ts'a' gwiizüq datthak Jesus eegiginkhii. <sup>11</sup>Herod viniveet'ah'l'in nąjii haa giyeedlaa ts'a' giyyuzhri' iizüq qhtsii. Ik ɬyaa nizii Jesus anagąhtsuu. Ajjit'lęq Pilate ts'a' nineegiyyaqhchii. <sup>12</sup>Izhit drin gwats'an t'ee Herod chan ts'a' Pilate haa nihjyaa gaadlit. Gwehkiij dąl' nihlitr'igii'ee.

### Jesus Tr'ahaahkhwaa

*Matthew 27.15-26; Mark 15.6-15; John 18.39; 19.1*

<sup>13</sup>Pilate aji jinkhiih kih dilk'ii nąjii, Israel kih dilk'ii nąjii, dinjii nąjii haa khaihlan niinlii, <sup>14</sup>ts'a' jyaa goovahnyäq, "Jii dinjii shats'a' noohchii. 'Dinjii nąjii teeihilii,' vohnyäq. Juk nakhwandah gwizhrıh naalchii, gaa dee'ya' vohnyäq, aji ch'ihłak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaal'in kwaa. <sup>15</sup>Herod chan diits'eeyihi'l'e' akwat adan chan gwik'it t'iiyahthan. K'eegwiichy'aa t'ee'ya' nakwaa akwat duuyeh tr'qaqhkhwajii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Tr'ahaahtrii veenjit gwahałtsyaa. Ajit'lęq vineereheendal." <sup>17</sup>(Passover gwigwiłtsajii nineegwiidhak hee Pilate zhee gwaazhrąjii gwats'an dinjii ch'ihłak chineehahchik goo'aii.)

<sup>18</sup>Juu zhat dilk'ii nąjii datthak jyaa ginyaq ts'a' gazhral, "Vehdaa tr'agoh'ajii! Barabbas diineenjit chinoohchii!" <sup>19</sup>(Barabbas t'ee dinjii ehdaa tr'igwiin'ajii ts'a' chan veh'an dinjii nąjii nihleegha' geh'an zhee gwaazhrąjii dhidii).

<sup>20</sup>Pilate aji Jesus vineeroonjii niindhan ts'a' chan hee dinjii nąjii oahkat. <sup>21</sup>Gaa gazhral ts'a' jyaa ginyaq, "Cross kat gohtsak! Cross kat gohtsak!"

<sup>22</sup>Neekwat gwehkiij gavoahkat ts'a' chan hee t'agoovahnyäq. "Jidii gwiizüq tr'agwah'ya' eenjit t'avohnyäq? Dee'ya' vohnyäq aji ch'ihłak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaal'in kwaa. Jaghaii tr'ahaahkhwaa vaashandaii kwaa. Tr'ahaahtrii veenjit gwahałtsyaa. Ajit'lęq vineereheendal."

<sup>23</sup>Googaa nihk'it dinjii nąjii ajits'a' giinkhiih kih dilk'ii nąjii gwint'ajii gazhral ts'a!, "Jesus garohtsak!" ginyaq, ts'a' t'ee gaayiideech'igiiłtsajii. <sup>24</sup>Ajits'a' t'ee Pilate deeginyäq, "Gwik'it Jesus t'ireheelyaa," nyäq. <sup>25</sup>Aji juu dinjii zhee gwaazhrąjii

chineeroohchyaa giindhan, aq̄i chinaq̄hchij̄i, aq̄it'ee yaagha' juu veh'an nihlich'eegha' ts'a' dinjii diłkhwaj̄i reh. Aq̄its'a' t'ee Jesus goovantł'ahchij̄i, deegiiyuh'ya' giindhan gwik'it t'igihah'yaa eenjit.

### **Jesus Giriłtsak**

*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; John 19.17-27*

**26** Jesus gihleegihiłchij̄i. Gihleegihiijyaa gwiizhit Cyrene gwats'an dinjii, Simon oaazhii, kwaiik'it gwachoo aq̄i oo'ok gwats'an k'lidik lee aq̄i adagaajil. Giiyahctsit ts'a' Jesus tąiị cross ichyaa giyiłtsaq̄i.

**27** Dinjii lej̄i naj̄i yataj̄i adaa. Gootee gwa'an tr'injaa lat naj̄i gwint'aii giyeenjit itree.

**28** Jesus goots'a' neediil'ee ts'a' jyaa goovahnyaq̄, "Jerusalem gwitr'injaa naj̄i! Sheenjit ohtree kwaa. Nakhwagii chan ts'a' ideenjit haa ts'aq̄i ohtree. **29** Niighit kwaa dinjii naj̄i jyaa deeheenjyaa geenjit goo'aii, juu tr'injaa vigii kwaa ts'a' digii ich'iłma' kwaa geenjit shoo oolj̄i! **30** Izhit nigwiindhat ji' t'ee dinjii naj̄i, 'Ddhah diik'aa nooghyii ts'a' tahi chan geegoh'it diinohdli,' giheenghyaa. **31** Ts'iivii tth'aii diłtraa gwiizhit t'ee jyaa deegwehee'yaa, nijin aq̄i ts'iivii traa dhidlit ji', gwandaan gwiizq̄u nagwahaatth'aa."

**32** Dinjii neekwaii gwiizq̄u tr'agogwah'yaa!. Aq̄i naj̄i chan Jesus haa gigihiłtsak. **33** Nijin tahi, "Dinjii kiitħ'an (Skull)" oaazhii, k'eegiidal dąī, Jesus chan ts'a' aq̄i dinjii iizq̄u neekwaii haa gagoogiłtsak. Ch'ihłak chan Jesus veeghaih shriits'aq̄i dhidii ts'a' ch'izhii chan tł'ohts'aq̄i dhidii. **34** Jesus jyaa nyaq̄, "Shiti", giveenjit oo'an gwihiinlii! Deegii'in t'igii'in gaagiindaii kwaa t'igii'in." Kii tsal gahahtł'ak haa juu yagwach'aa ts'an haq̄h'yaa eenjit tseegii'in. **35** Dinjii naj̄i tthak aakin gogwaa'ij̄i gwiizhit Israel k̄iħ dilk'ii naj̄i giyeedlala. "Christ nilii ts'a' Vit'eegwijyähchy'aa gwitee tr'iiyäq̄hchij̄i t'inchy'aa ji', ch'izhii naj̄i nahshii, akwat adan chan needoozhii jaghaili!"

**36** Niveet'ah'in naj̄i chan giyeedlala. Giits'a' nineedal ts'a' jak chü' daatł'oo kwaa giits'a' ootq̄, **37** Ts'a' jyaa ginyaq̄, "Jews naj̄i goo-King inlii ji', needaanzhii!"

**38** Vehdee jii danahootł'oo, "Jii t'ee Jews naj̄i eenjit King t'inchy'aa!"



(St. Luke 23.34)

39 Ajj juu veeghaii dinjii ch'ihłak giltsak ajj shraa haa t'iiyahnyaq,  
“Christ inlii t'oonych'aa, akwat gwats'an tr'eedaanchijj ts'q!  
diikhwan chan gwats'an tr'eediinqahchijj!”

40 Ch'izhii dinjii chan ch'ats'q! t'iiyahnyaq ts'q! jyaa yahnyaq,  
“Vit'eegwiyahchya viyinjiihooh'ee? Datthak ts'q! diirahaaghan.  
41 Diikhwan, ajj li'didl haa t'idiirah'in, gwiizq q tr'agwarah'ya'  
ajj geenjit diineegwarookwat izhit geh'an, gaa adan ajj gwiizq

tr'agwah'ya' kwaa." 42 Ajjits'a! Jesus jyaa ahnyaq, "Shanandaii, Jesus, King dhindlit t'l'eq!"

43 Jesus t'iayahnyaq, "Li'didlil haa zhit juk drin zheekat shroonchy'aa goo'aii gwizhit shaa t'ahohchy'aa t'oonych'aa."

### **Jesus Tr'oołkhwajj**

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; John 19.28-30*

44 Drin t'an gwats'an gishreen'ajj kwaa goodlit ts'a! 3 o'clock gwats'a! zhat nahkat datthak tqo gwiinli!. 45 Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit gihdeiinvyaa gaa teetl'an nihtr'iinch'aa. 46 Jesus shraa haa khashraa'iintrat, "Shiti! Shanks'aa nanli' zhit gwihih'aa!" Jyaa nyaq ts'a! niindhat.

47 Niveet'ah'in naqii ts'a! Diik'eegwaadhat deegwiizhik gwaqah'in dajj!, Vit'eegwijyakhch'aa deehiil'ee ts'a! jyaa nyaq. "Jii lyaa dinjii nizii t'inchy'aa lee!"

48 Nijin zhat dinjii dilk'ii naqii deegwiizhik googwqah'ya! dajj!, oo'an digizheh tr'igwidii haa gwits'eegahoojil. 49 Gootee juu gwinzii Jesus haandaii naqii, zhit juu tr'injaa Galilee gwats'an yatqii adaa naqii shriit'ahthee gwa'an gwats'an tr'igwidii haa gwik'eegwahktii.

### **Jesus Ohotsii**

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; John 19.38-42*

50-51 Judea nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo Arimathea goozhii gwats'an dinjii Joseph oaazhii. Dinjii nizii akwat viyinjirihi'l'ee nilii. K'eegwaadhat Veegwinii'ee giheelyaa geenjit nagwal'in. Ajii kih dilk'ii naqii tee dhidii, gaa Jesus deeroolyaa giinya! dajj!, adan aqii goovaa gitr'ii'ee. 52 Pilate ts'a! niinzhii ts'a!, "Jesus vichi! shint'l'eeroohch'aa," nyaq. 53 Yichi! neenahchii ts'a! ts'at dril zhit yahchii. Ajit'l'eq kii zhit gweedii goo'aii gwizhit yahchii. Ajii tth'anck'it gwehkii dinjii gitsii kwaa. 54 Drints'a! drin gweedhaa, ajits'a! t'ee Neegwaazhii Drin nigwiightit.

55 Ajii tr'injaa juu Galilee gwats'an Jesus tajii haajil naqii Joseph haa gahaajil ts'a! nijin Jesus vichi! vanaanjik googwqah'in.

56 Ajit'l'eq digizheh gwits'eegahoojil ts'a! gwinzii vagwaatsan giiyeenjit shrinlik.

Law zhit deegwinyaq gwik'it Neegwaazhii Drin tr'agogwah'ya! kwaa.

## Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-10; Mark 16.1-8; John 20.1-10*

**24** <sup>1</sup>Drin zhit vanh dą'l hee tr'injaa nąjjı qıjj jidii gwinzii vagwaatsan shirginlik haa Jesus vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>2</sup>Vatth'ank'it gwadajıjj kii gihleehiltth'at lee googwąq'h'in. <sup>3</sup>Ajjits'a' nihdeeginjil, gaa Diik'eegwaadhat Jesus vichı'lı gąq'h'in kwaa. <sup>4</sup>Zhat nigiilzhii ts'a' deegwiizhik t'igwii'in gaagiindaii kwaa, gwiizhit khan hee dinjii neekwaii vagwach'aa ch'ahdrii giveeghaii nadhat nagwaanajıjj. <sup>5</sup>Gwint'a'ii gąq'anjat ts'a' nankat nikiigogwąq'h'ee gwiizhit qıjj zheekat gwich'in neekwaii jyaa goovahnyaq, "Dinjii gwandaii gwiizhit jagháii tth'ank'it gwizhit vinkeeqqoh'in? <sup>6</sup>Dzaa dhidii kwaa t'inchy'aa, gwandaii needhidlit. Galilee dhidii dą'l, deenakhwahnyaq ganoondaii. <sup>7</sup>'Gwidinji' dinjii iizuq nąjjı antl'eehahchyaas ts'a' gigiihahtsak. Ajit'l'eq drin tik gwiindhat t'l'eq neegweheendaii."

<sup>8</sup>Ajjit'l'eq tr'injaa nąjjı giiginjik anaanjik, <sup>9</sup>Tth'ank'it gwats'an oo'ee neegijil ts'a' jii datthak giitsyaa 11 chan ts'a' ch'izhii nąjjı haa googwaandak. <sup>10</sup>Ajjı tr'injaa t'ee Mary Magdalene, Joanna, James vahan Mary, nąjjı haa, Jesus vitsyaa nąjjı ts'a' goovandah deegwiizhik goovaagogwaandak. <sup>11</sup>Gaa vitsyaa nąjjı qıjj tr'injaa deeginyaq zhyaas t'igwinyaq giindhan ts'a' gwik'iinjigiihit kwaa. <sup>12</sup>Gaa Peter qıjj ndak ninehjin ts'a' tth'ank'it gwats'a' hilgik, gwizhit gwąq'h'in, gaa yagwach'aa zhrıjh nah'in, gaa ch'akwaa. Ajit'l'eq dizheh gwits'eehoozhii, deegwiizhik t'igwinyaq li' niindhan.

## Emmaus gwats'a' Geedaa

*Mark 16.12-13*

<sup>13</sup>Izhit drin gootee dinjii neekwaii nąjjı Jerusalem gwats'an 7 mile Emmaus kwaiik'it gwats'a' gee'al. <sup>14</sup>Deegwiizhik datthak geenjit nihláa geegiginkhii. <sup>15</sup>Geegoogwaandak ts'a' geegiginkhii gwiizhit Jesus gooveeghaih niinzhi ts'a' goovaa ahaa, <sup>16</sup>giiyqah'in gaa adan t'inchy'aa giyaandalii kwaa. <sup>17</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Oh'al gwiizhit jidii eegoohkhii?"

Khaihlán nagadhat ts'a' goonin kat tr'igwidii dha'aii. <sup>18</sup>Ch'ihłak dinjii Cleopas oaazhii qıjj yuahkat, "Nan zhrıjh Jerusalem gwizhit aakin inlii juk k'ehdajı' gwanaa gwats'an deegwiizhik gaanandaii kwaa?"



(St. Luke 24.12)

19 “Jaghaii, deegwiizhik?” goovahnyaq.

“Jesus, Nazareth gwats'an deeginlik reh,” ginyaq. “Ajj dinjii t'ee ɬyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, dee'ya' chan ts'q' deiinya' datthak geenjit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'q' dinjii datthak haa giishoo'qhlii. 20 Giinkhih kih dilk'ii nąjii chan ts'q' Israel kih dilk'ii nąjii tr'ahaahkhwaan eenjit gwintł'eegiiyahchiji t'lęę t'ee gigiiyiłtsak. 21 Ajıits'q' Israel gwich'in nąjii neehahshii ji', tr'oonyaa eenjit veenjit niinjich'aradhat! Izhit gwizhrıh nakwaa, juk t'ee k'ehdąq' gehnaa hee t'igwiizhik. 22 Diitee gwats'an tr'injaa lat ɬyaa geegwaroolii kwaa diineenjit t'igiizhik. Vanh gineech'ihii' aii gwiiizhit, tth'anck'it gwats'q' gahaajil. 23 Gaa khyu' giichi' kantii. Oo'ee neegijil ts'q' zheekat gwich'in diits'q' igwiilkij ts'q' tth'aii hee Jesus gwandaii diigahnyaq. 24 Diilik nąjii zhat nagaajil akhai' ajiij

tr'injaa deegiinya' chy'aa tth'aai nihk'it t'oonchy'aa googwąh'ya',  
gaa adan aii giiyąh'ya' kwaa."

<sup>25</sup>Tl'ęę Jesus jyaa goovahnyaq, "Lyaa tr'agohjik, deegwahtl'oo  
zhyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii deegiinya' gaa  
gwik'iinjuhkhit kwaa! <sup>26</sup>Christ Diik'eegwaadhat jyaa ts'q'  
t'ee khaijnich'ohoodhat, aijitl'ęę geh'an t'ee zheekat gwizhit  
vich'eegwähndit." <sup>27</sup>Aiits'q' Jesus Dëhtly'aa Choh zhit deevalaiinya'  
datthak eegoovaagwaandak, oondaa nijin Moses vidéhtly'aa chan  
ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji dagogwąntl'oo izhit  
gwats'an hee.

<sup>28</sup>Nijin kwaiik'it gwats'q' geedaa geenigiinjil daj! Jesus aii gehgoo  
heekhaa k'it t'iil'in. <sup>29</sup>Gaa zhak giyuunjik ts'q' jyaa giyahnyaq,  
"Diinaa niinkhaa. It'ee niighit kwaa tqo gweheelyaa." Aiits'q' t'ee  
goovaanihdineezhii ts'q' naahaa. <sup>30</sup>Vakat ch'ara'aa ts'q' goovaanaadii,  
łuhchy'aa oonjik ts'q' "Vit'eegwiyahchy'aa mahsj!" nyaq. Aijitl'ęę



(St. Luke 24.30)

łeeyiiłnaii ts'q' goovantł'eeyahctsit. <sup>31</sup>Jesus t'inchy'aa ɿee giiky'aanjik, gaa goovandah hiljii naanaii. <sup>32</sup>Jyaa nihłagaanyaq, “Nijin dzaa gwats'q' tr'eeda daj!, Dęhtły'aa Choh kat geediinaagwaandak gwiizhit ɬyaa shoo diizhit dha'aaii k'it t'oonchy'aa.”

<sup>33</sup>It'ee zhat nineegehjin ts'q' Jerusalem gwits'eegahoo'oo, izhit t'ee gah vitsyaa 11 nąjii chan ts'q' ch'izhii nąjii ɬigiiljil ts'q' <sup>34</sup>jyaa ginyaq, “Diik'eegwaadhat neegwiindaii t'oonchy'aa. Simon Peter ts'q' vigwiilkij!”

<sup>35</sup>Ajits'q' t'ee aqii dinjii neekwaii nąjii gee'al gwiizhit goots'q' deegwiizhik chan ts'q' Diik'eegwaadhat ɬuhchy'aa nihtr'aahnaii jyähts'q' juu nilii giiky'aanjik geegoovaagogwaandak.

### **Jesus Ditsyaa Nąjii ts'q' Vigwiilkij**

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>36</sup>Ajii dinjii neekwaii nąjii jii kwaii geegoovaagwaandak gwiizhit khanhee Diik'eegwaadhat gootee nadhat naanaii ts'q' jyaa goovahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa oolj!”

<sup>37</sup>Łyaa gihilghaa ts'q' qaqnjat, ch'ank'y'aa t'inchy'aa giyyunyaq. <sup>38</sup>Gaa jyaa goovahnyaq, “Jaghaii noojat ts'q' jidii datthak geenjit gwik'iinjuhkhit kwa? <sup>39</sup>Shakwai', shanli' haa noh'in qijitł'eq shij t'ihchy'aa shaakhwahandaii. Tth'an, shatthqai' haa shakat noonjii ji! t'ee gwahqoh'yaa, duuyeh ch'ank'y'aa jyaa t'inchy'aa.”

<sup>40</sup>Jyaa nyäq ts'q' danli', dakwai' haa goots'q' agwaahch'in. <sup>41</sup>Googaa tth'aii gwik'iinjigiihit kwa, gaa ɬi'didlii giyaandaii haa goozhit shoh dha'pii, qijits'q' Jesus goovahkat, “Dzaa nik'ee tr'ihee'aa khwa'ij?” <sup>42</sup>Łuk dhichy'aa giiyantł'ahtsit, <sup>43</sup>ts'q' goovandah iin'al.

<sup>44</sup>Ajijtł'eq jyaa goovahnyaq, “Tth'aii nakhwaa dhiidii daj! jii kwaii t'ee geenakhwaagwahaldak, Moses vidęhtły'aa, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii goodęhtły'aa chan ts'q' Psalms gwakat deesharaiinyä! datthak gwik'it gweheelyaa.”

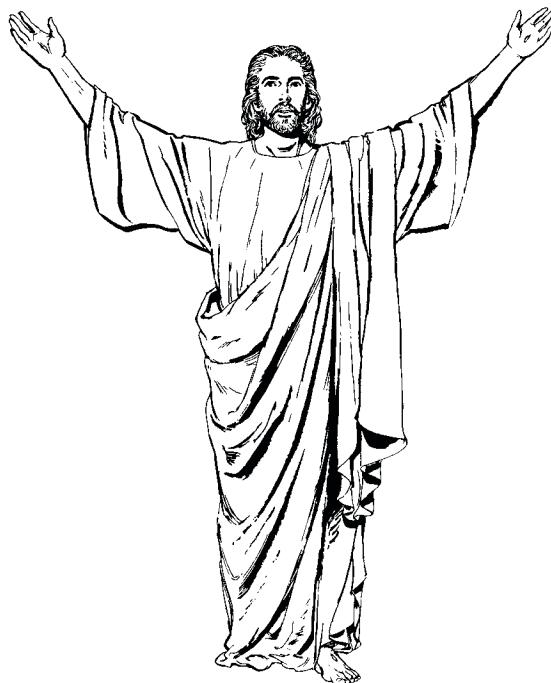
<sup>45</sup>Dęhtły'aa Choh kat gwigweheeth'ak eenjit t'aih goots'an iłtsaqi, <sup>46</sup>tł'eq jyaa goovahnyaq, “Jii t'ee gwadanakhwatł'oo: Christ khaiinjich'iheedhat, qijitł'eq drin tik gweheedhaa ts'q' neegweheendaii. <sup>47</sup>Dęhtły'aa Choh kat vitsyaa nąjii giiginjik eech'oohqahchyaa gwinyaq. Nakhwatr'agwaanduu akhagoiinyaq tl'eq Vit'eegwiyahchy'aa neenjit oo'an gweheelyaa. Jerusalem gwizhit tr'ookit jii gwandak gwintł'eegihee'aa qijitł'eq dohju!

hee jii nankat dinjii datthak chan. <sup>48</sup>Jidii goqh'ya' lyaa geegohoondak yuu. <sup>49</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an hahtsyaa Shiti' diginjik shats'an iłtsaq haa. Gaa qii t'aih yeendaa gwats'an nakhwats'an heelyaa gwats'a' Jerusalem nagahoo'yaa gwizhrjh."

### **Jesus Zheekat Hee Gwits'ee Hil'e'**

*Mark 16.19-20; Acts 1.9-11*

<sup>50</sup>Kwaiik'it gwachoo goovaacheehoozhii ts'a' Bethany kwaiik'it hee goovaanoozhii. Izhit hee ndak naqhqik ts'a' gook'aa ginkhe' goovaagweheezzaa geenjit. <sup>51</sup>Gook'aa ginkhii gwiizhit, zheekat gwats'a' goołeedahoodhat. <sup>52</sup>Giits'a' khadigiinjii. Ajitl'ee Jerusalem gwats'a' shoh goozhit dha'pii ts'a' geedaa. <sup>53</sup>Izhit hee niighyuk Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa deegihiiłee, agahnyaq.



*(St. Luke 24.50)*

## John

# Saint John Ch'adą̄ntł'oo

---

### Jii Gwandak Ginjik T'ee Jesus Oaazhii

**1** <sup>1</sup>Tr'ookit dą̄j' gwats'an, Ginjik ch'adą̄j' hee gwandaii,  
Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa nilii.  
<sup>2</sup>Tr'ookit dą̄j' gwats'an Ginjik, Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii.  
<sup>3</sup>Ginjik k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak iłtsaq, ch'ihłak  
gaa veentak tr'iłtsaq kwa. <sup>4</sup>Jidii gwandaii dhidlit kwaii datthak  
vagwandaii ts'an t'igwiizhik, aqj vagwandaii t'ee juu ną̄j datthak  
eenjit ch'ahdrii nilii. <sup>5</sup>Aqj vagwandaii t'ee dinjii ną̄j eenjit  
ch'ahdrii nilii, tqo chan duuyeh yaqhyaa.

<sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa aqj dinjii John oaazhii jii nankat gwats'a!  
hił'e!, <sup>7</sup>aqj dinjii ną̄j ts'a! aqj Aadrii eegwahaandak eenjit. Juu ną̄j  
datthak jii gaageheendaii ts'a! gwik'iinjigeheeghit eenjit Ch'aadrii  
eegavaagwaandak. <sup>8</sup>Adan aqj Aadrii t'arahnyaq kwa; Aadrii  
eegwahaandak eenjit gwizhrı̄h ginkhe! t'arahnyaq. <sup>9</sup>Aqj Aadrii t'ee  
łyaa lı'didlii t'arahnyaq, dzaq nankat gwats'a! haazhii ts'a! juu ną̄j  
datthak ach'ahdrii.

<sup>10</sup>Aqj Ginjik vik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa nan iłtsaq, gaa dzaq  
nankat dhidii dą̄j' dinjii ną̄j giiyaandaii kwa. <sup>11</sup>Danahkat gwats'a! haazhii gaa zhat dinjii ną̄j giitr'il'ee. <sup>12</sup>Goolat  
ną̄j zhrı̄h eechı̄j t'iil'in ts'a! giik'iinjiighit; Vit'eegwiyahchy'aa  
vigii giheelyaa eenjit t'aih goots'an iłtsaq. <sup>13</sup>Jii dinjii ną̄j łyaa  
giik'iinjiighit, ts'a! izhit geh'an chan gooneegahoodlit, dagahan akwat  
digiti! ts'an nakwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa ts'an gooneegahoodlit  
ts'a! Gooti! nilii.

**14**Ginjik aiji dinjii dhidlit ts'a! diitee gwinch'i!, vich'eegwahdrii gwaraqh'ya!, aijit'ee ch'eet'igwiniindhan aijits'a! li'didlii haa vizhit deedaq'aq' nilii. Adan zhrjh Gwiti!, Vidinji' nilii geh'an ts'a! jii ch'eegwahdrii shroodiinyaq vats'an dhidlit.

**15**John chuu gwats'an ahtsii yeeginke. Jyaa yahnyaq, "Jii dinjii eegiikhkii t'ihnyaq, nijin jii jyaa nakhwaiinyq daj!, 'Shatajj k'eeheedik gaa shandaa hil'ee shigweheelyaa gwats'a! daj! gwats'an gwandaii geh'an."

**16**Vich'eet'igwiniidhan haa gweedhaa datthak diitee googwqanchy'aa diits'a! niziji. **17**Vit'eegwiyahchy'aa yeenii Moses k'lighai' diineenjit Law int'leiin'ajii gaa Jesus Christ ch'eet'igwiniindhan chan ts'a! li'didlii haa diitl'eiin'ajii. **18**Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwiyahchy'aa dandee haa nah'in kwaa gaa Vidinji' Jesus Christ zhrjh yaa nilii ts'a! yeediinaagwildak.

### John Chuu Gwats'an Ahtsii Vagwandak

**19**Jews khaihkwaai najii, digiinkhii chan ts'a! Levite najii haa John ts'a! googihil'e!, jii giiyuqahkat eenjit "Juu inlii?"

**20**Zhazhat John nagwqah'ii kwaa ts'a! gwinzii gavaagwildak, "Christ t'ihchy'aa kwaa."

**21**"Juu inlii go!, Elijah\* inlii?" giyahnyaq.

"Nakwaa, aji t'ihchy'aa kwaa." John nyaq.

"Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii?" giyahnyaq

"Nakwaa," gavahnyaq.

**22**"Juu inlii diinaa gwandak, juu naroohaahkat eenjit diihil'e' najii gavaa gwarahaandak eenjit. Juu inlii?" giyahnyaq.

**23**John jyaa gavahnyaq, "Jidii ihlii nakhwaa gwahaldak:

'Shii t'ee oo'at nangwinjir gwa'an ihshral ts'a! jyaa diinya'

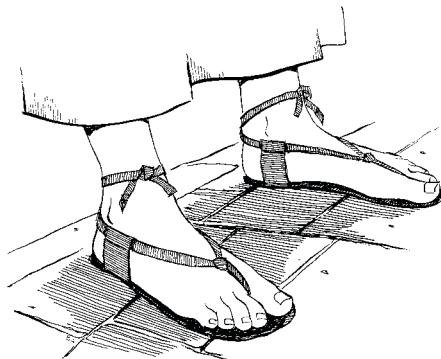
Diik'eegwaadhat tajii gwinjik veenjit k'igwqal'ee nagoh'ajii!"

(Jii t'ee Isaiah, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii yadaant'oo)

**24-25**Pharisee najii juu gihil'e' najii John goahkat, "Christ inlii kwaa akwat Elijah chan inlii kwaa, akwat Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii kwaa. Gwiizhit jaghaii chuu gwats'an ahtsii?"

**26**John jyaa gavahnyaq "Chuu gwats'an altsii; gaa nakhwatee dinjii vaakhwandalii kwaa nadhat t'oonchy'aa. **27**Shatajj k'eeheedik, gaa vakwaiityaa dineehałchaa eenjit gaa hool'ee kwaa."

\* **1.21** Deenaadaj! Elijah t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, ts'a! Christ ehkii k'eeheedik goo'aii.



*Kwaiitryaa (St. John 1.27)*

**28** Jii t'igwiizhik t'ee Bethany kwaiik'it gwizhit t'igwiizhik Jordan han gwinjik nduhts'ajii, nijin John chǖ gwats'an ähtsii izhit.

**Vit'eegwiyahchy'aa  
Vidivii Gii tsal**

**29** Géhdäa drin John ajii Jesus yats'q! ahaa niił'in ts'q! jyaa nyäq, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Gii tsal t'inchy'aa. Jii nankat gwatr'agwaanduu oo'an gwihilii t'inchy'aa! **30** Jii dinjii eegiihkhiit t'iñnyäq, nijin jii nakhwaagwaldak däi!, 'Dinjii shataqii k'eeheedit gaa shandaan hil'ee, shigweheelyaa gwats'q! däi! gwats'an gwandaii geh'an.' **31** Shii gaa juu t'inchy'aa vaashandaii kwa, gaa Israel gwich'in näiñ yaaheendaii eenjit vats'an chǖ dhałtsäiñ."

**32** Jii t'ee John jyaa diinyaq!: "Dove chiitsal daagäiñ zheekat gwats'an yakat needaanäiñ gwik'it Ch'ankya Shroodiinyäq yakat needaanäiñ ts'q! yaa nilii. **33** Tth'aii nihk'it vaashandaii kwa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa chǖ gwats'an hałtsyaa eenjit shihil'e! ajii jyaa shaiinyaq!, 'Ch'ankya Shroodiinyäq dinjii kat needahqadhal; äiits'q! ajii dinjii t'ee Ch'ankya Shroodiinyäq haa chǖ gwats'an hałtsyaa.' **34** Jii gwał'ya! t'iñnyäq," John gavahnyäq, "Jii dinjii hiihaa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! t'inchy'aa."

**Jesus Tr'ookit Vitsyaa Näiñ**

**35** Géhdäa drin chan hee zhat John, ditsyaa neekwaii haa zhat nigiilzhii, **36** Nijin Jesus gehgoo ahaa nah'in däi!, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Giitsal t'inchy'aa!" John goovahnyäq.

**37** Ajii vitsyaa neekwaii jyaa nyäq giyyiitth'ak ts'q! Jesus haa gahaa'oo. **38** Jesus neediil'ee ts'q! giitqaiñ adaa gwäqäh'in ts'q! gavaahkat, "Jidii keegoh'in t'akhwa'in?"

"Geech'qäqhtan, nijin gwinch'ij?" giiyahnyäq.

**39** "Aanaii, gahqoh'yaa," gavahnyäq. Ajits'q! t'ee giyyaaha'oo ts'q! nijin gwich'ij googwäq'h'ya! ts'q! giyyaanihaa (khaa gwili geh'an).

<sup>40</sup>Andrew, John deiinyaq' gwiith'ak aqitl'eq Jesus haa haazhii. (Simon Peter voondee nilii.) <sup>41</sup>Andrew ɬyaa khan doondee Simon kantii ts'a'q' yagwah'lqii Googwahkhan jyaa yahnyaq, "Messiah vagwarah'lqii!" (Greek ginjik t'ee Christ t'agahnyaq.) <sup>42</sup>Ajits'a'q' t'ee Simon aqii Jesus ts'a'q' hiłchij.

Jesus yaqh'in ts'a'q' jyaa yahnyaq, "Simon, nan John vidinji!, noozhri! Cephas oohaazhyaa." (Peter gwinyaq t'igwinyaq, "kii" chan ginyaq t'igwinyaq).

<sup>43</sup>Gehdaa drin Jesus Galilee nahkat gwats'a'q' heekhaa nigwiin'aqii. Philip agwah'lqii ts'a'q' jyaa yahnyaq, "Shaa hinkhai!" <sup>44</sup>Philip t'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'an ahaa, nijin Andrew chan ts'a'q' Peter haa gwigwich'lqii. <sup>45</sup>Philip aqii Nathaniel agwah'lqii ts'a'q' jyaa yahnyaq, "Moses va-law dəhtly'aa kat yeeginkhe' akwat Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii naqii dəhtly'aa kat jyähts'a'q' gwadagaantl'oo. Jesus t'inchy'aa, Nazareth gwats'an Joseph aqii vigii nilii."

<sup>46</sup>"Nazareth nijin ji' gweheezyaa li!?" Nathaniel nyaq "Aanaii ts'a'q' gwaqh'in," Philip yahnyaq.

<sup>47</sup>Nijin Jesus aqii Nathaniel yats'a'q' ahaa gwaqh'in däi!, jyaa yahnyaq, "Jii t'ee ɬyaa Israel gwich'in nilii, dinjii hì'didlii nilii!"

<sup>48</sup>Nathaniel yuahkat, "Nats'aq shaanandai?"

Jesus jyaa yahnyaq, "Philip nagwahah'aa gwats'a'q' däi! ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naał'ya!"

<sup>49</sup>"Geech'qaqhtan, Vit'eegwiyahchya'aa Vidinji! t'iinchy'aa ɬee Israel gwi-King t'iinchy'aa ɬee!" Nathaniel yahnyaq.

<sup>50</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naał'ya! naiinyaq' geh'an gwizhrjh gwik'linjinghit? Jii kwaii andaa ts'a'q' gwihil'ee t'igwii'in gwahqah'yaa t'oonyah'aa!" <sup>51</sup>Ajits'a'q' jyaa gavahnyaq, "Jii t'ee hì'didlii haa nakhwaa gwahaldak: zheekat nihky'aa t'igweheenjyaa gahqoh'yaa ts'a'q' Vit'eegwiyahchya'aa zheekat gwich'in naqii k'iidak, k'iidqaa haa Gwidinji! ts'a'q' nigiheeda!"

### Cana gwizhit Nihłeegwarahchij

**2** <sup>1</sup>Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it goo'aii, zhat Jesus vahan dhidii, izhit drin tik gwiindhat aqitl'eq zhat nihłeegwirihiłchij. <sup>2</sup>Ajits'a'q' Jesus chan ts'a'q' ditsyaa naqii haa geedan chan zhat nihłeegwirihiłchij aanaii googahnyaq ts'a'q'

gwats'q' gahaajil. <sup>3</sup>Nijin jak chü' datthak geenj' däj', Jesus vahan t'iiyahnyaq, "Jak chü' gavaanaanji."

<sup>4</sup>"Ni'qe, jyaa dini'in shahaiinjyaa kwaa goo'aii t'oonchy'aa. Zhat th'h'yii shaa nigwiighit kwaa." Jesus yahnyaq.

<sup>5</sup>Jesus vahan aiji juu zhat yeenjit tr'agwah'in naij jyaa ahnyaq, "Deenakhwahnyaq gwik'it t'akhwa'in."

<sup>6</sup>Izhit geeghaih chüq eenjit kii tyah choh nihk'iitik dhidlii, (ch'ihłak gaa 20 akwat 30 gallon ootq'). Jews naij shragoodiinyaq neegeheelyaa eenjit dik'eech'agaahtryaa geenjit.

<sup>7</sup>Jesus aiji juu zhat gwitr'it t'agwah'in naij t'ahnyaq, "Jii tyah kwaii chüq vizhit deedooohjyaa." Chüq vizhit deedaq'aj' giiyiłtsajii.

<sup>8</sup>Ajjit'l'eq jyaa gavahnyaq, "Et'ee valat khanohjyaa ts'q' zhit juu gach'ah'aa aiji vats'q' hohkaii."

Giits'q' yahaakaii, <sup>9</sup>ts'q' yaalaii, aiji chüq t'ee jak chü' dhidlit. Aiji jak chü' nijin gwats'an t'inchy'aa yaandaii kwaa gaa zhit juu yeetr'agwah'in naij gaagiindaii. <sup>10</sup>Aiji juu veegwarahchij jyaa ahnyaq, "Lejj naij jak chü' ch'andaa



*Kii tyah choh (St. John 2.6)*

nizjj tr'ookit gagahnjj ajj datthak giinjik ajjitl'eq jak chū' daatl'oo kwaagahnjj. Gaa nan ajj ndaagwāq'ajl' dohju' hee jak chū' nizjj juk gāhnjj."

<sup>11</sup> Jesus jii tr'ookit gwitr'it gwihil'ee t'iizhik Cana kwaiik'it, Galilee nahkat gwizhit. Izhit t'ee dich'eegwahdrii gwizhrjh nigwiin'ajj, ts'a! vitsyaa nājj giik'iiniighit.

### **Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwats'a' Haazhii**

*Matthew 21.12-13; Mark 11.15-17; Luke 19.45-46*

<sup>12</sup> Jii jyaa digwiizhik ajiitl'eq Jesus, dahan ditsyaa dachaa nājj haa Capernaum kwaiik'it gwats'a' gahaajil ts'a' zhat drin nitsya' gaak'ij!. <sup>13</sup> It'ee khaiinjii Jews nājj eenjit Passover nigwiindhat ajiits'a' Jesus Jerusalem gwats'a' haazhii. <sup>14</sup> Kharigidiinjii zheh gwachoh gookwantee nihdeegweedii gwizhit dinjii nājj aak'ii, divii chan ts'a' chiitsal kwaii t'ijj laraa gihilii gwāq'h'in, ajiits'a' zhīt juu ch'adanh gwalaraa ookwat nājj chan vakaii'aa, ts'a' dilk'ii nah'in. <sup>15</sup> Ajiits'a' zhat gwa'an tly'ah haa viitrii iłtsaqjj haa Kharigidiinjii



*Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit cheegozaanzhit (St. John 2.10)*

Zheh Gwachoh gwizhit gwats'an divii, aak'ii haa cheehaanzhit; aq̄i ch'adanh gwalaraa ookwat nāj̄i vakaii'aa ts'a! giilk'ii izhit vakaii'aa khatqanahjil ts'a! goolaraa datthak neiinjil. <sup>16</sup>Aq̄i juudziitsal dove laraa t'ij̄i hilii nāj̄i jyaa ahnyaq̄, "Juk zhat cheegavahohlii! Jii Shiti' vizhē ch'ookwat zheh goo'ij̄i kwaas!" <sup>17</sup>Vitsyaa nāj̄i Dēhtl̄y'aa Choh kat jii, jyaa digwinyaq̄ gineegaandaii, "Nizheh gwachoh ḥyaa tr'ihkhit geenjit yinjihoo! ee ts'a! aq̄i geenjit shrii tr'igwirehee'aa!" gwinyaq̄.

<sup>18</sup>Izhit zhat Jews k̄ih dilk'ii nāj̄i jii giiyuq̄hkat, "Vit'eegwiyq̄hchy'aa vats'an ni'in ji!, diinandah geegwaroolii kwaas t'ini'in lee."

<sup>19</sup>Jesus jyaa gavahnyaq̄, "Jii kharigidiinjii zheh an goodlit ji' drin tik ts'a! ndak nineegwahahtsyaa."

<sup>20</sup>"Drin tik aq̄itl̄e q̄ ndak nineegwahahtsyaa? Jii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh ḥyaa 46 years gwahaadhat aq̄itl̄e dohju' hee gehdaa tr'igjiinkik t'oonych'aa?" giiyahnyaq̄.

<sup>21</sup>Gaa Jesus aq̄i zhit kharigidiinjii zheh geeginkhii daj̄i adan ideeginkhii t'inyaq̄. <sup>22</sup>Nijin niindhat aq̄itl̄e vineegwiindaii daj̄i vitsyaa nāj̄i jii deenyaq̄ chy'aa giinaandaii. Jesus deiinya! akwat Dēhtl̄y'aa Choh kat deegwinyaq̄ datthak gwik'iinjigiighit gaadlit.

<sup>23</sup>Passover ch'ara'aa gwizhit (Jesus Jerusalem dhidii) gweedhaa daj̄i!, geegwaroolii kwaas gwinlejj̄i t'iizhik giiyuq̄h'ya! ts'a! giik'iinjigiighit. <sup>24</sup>Gaa Jesus gootr'oahnyaq̄, dinjii datthak goovaandaii geh'an. <sup>25</sup>Dinjii eevaaragwaandak gwat'aahchy'aa kwaas ch'adaj̄i! hee goodrii zhit t'oonych'aa gavaandaii.

### Jesus, Nicodemus Haa

**3** <sup>1</sup>Izhit daj̄i! Jews khaihkawaii tee gwa'an dinjii Nicodemus oaazhii dhidii, Pharisees chan nilii. <sup>2</sup>Ch'ihlan khaa Jesus eenikhhee ts'a! yuahkat, "Geech'qaq̄htan, Vit'eegwiyq̄hchy'aa eenjit geech'qaq̄htan eenjit nihil'e! naagwiindaii. Ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwiyq̄hchy'aa vehdan geegwaroolii kwaas t'ii'in vaagwiindaii."

<sup>3</sup>Jesus jyaa yahnyaq̄, "Li'didlī haa naagwahaaldak, dinjii chan vineegahoodlit ji! gwizhr̄j̄ K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwahq̄h'ya! t'oonych'aa."

<sup>4</sup>Nicodemus jyaa yahnyaq̄, "Dinjii vaghaii lejj̄i gwiizhit nats'a! vineegweheelyaa t'iinyaq̄? Duuyeh dahan zhit nidii ts'a! chan vineegwiili t'oonych'aa!"



*Jesus, Nicodemus haa (St. John 3.1)*

5 Jesus jyaa yahnyaq, “Li'didlī haa naagwahaaldak, dinjii chūq akwat Ch'ank'yaa Shroodiinyaq haa vagooldlit ji' gwizhrj̄h K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeeheehaa. 6 Dinjii qij dinjii ts'an vigwilik, gaa dinjii Ch'ank'yaa Shroodiinyaq chan vigwilik, Vit'eegwijyāhchy'aa ts'an nilii. 7 ‘Chan nineegweheelyaa,’ nakhwaihnyaq qij lyaa t'igwinyaq eenjit gwik'iinjuhkhit. 8 Ahtr'aii daj' nijuk ohtr'aii niindhan datthak gwik'it ahtr'aii dohtth'lak gaa nijin gwats'an akwat nijin gwats'a! t'inyaq

vaanandaii kwaa. Ajj juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa vigwilik gwik'it t'inchy'aa."

9 "Jii nats'aq t'agwaiinyaq," Nicodemus yahnyaq.

10 Jesus jyaa yahnyaq, "Israel gwizhit lyaa geech'qaqhtan hil'ee inlii gwiizhit jii geenjit gaanandaii kwaa? 11 Li'didlii haa naagwahaaldak, jidii gaagwiindaii gwizhrjh geegirinkhii, jidii gwaraqh'ya gwizhrjh chan geegirinkhii googaa nakhwatee ch'ihlak gaa shik'iinjiighit kwaa. 12 Dzaq nijin nankat t'igwii'in geenaagwalandak daj! shik'iinjiinghit kwaa; akwat zheekat geenaagwalandak ji' izhit chan shik'iinjihiqngnit kwaa. 13 Ajits'aq ch'ihlak gaa zheekat gwats'q haazhii ts'q oodaa nidii kwaa, Gwidinji' zhrjh jyaa diizhik."

14 "Deenaadaj! Moses nangwinjir gwa'an gwandah gyuu choh \* dachan kat dilchaa, izhit gwik'it Gwidinji' cross kat ndak tr'ihiilchii. 15 Juu gik'iinjiighit naji khit gwigweheendaii eenjit. 16 Vit'eegwiyahchy'aa lyaa dinjii datthak eet'iindhan geenjit it'ee zhrjh Didinji' gwantl'ahchii, ajits'q juu yik'injiighit naji nigiheedhaa kwaa ts'q khit gwigweheendaii eenjit. 17 Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' nankat dinjii an hahtsyaa eenjit gwats'q hil'e kwaa gaa dinjii neehahshii eenjit.

18 "Juu Gwidinji' k'injiighit duuyeh an ilii; gaa juu gwik'iinjiighit kwaa aqiq'ee ch'adaj! an dhidlit, Vit'eegwiyahchy'aa et'ee zhrjh Vidinji' k'injiighit kwaa geh'an. 19 Jii t'ee jyahs'q dinjii an heelyaa t'agwarahnyaq: Jii nankat datthak k'qaq adrii gwili, gaa dinjii naji tqo aqiq geet'igiindhan, aqiq googwitr'it gwiizuu geh'an. 20 Ajii juu vigwitr'it gwiizuu naji ch'aadrii itr'igii'ee ts'q duuyeh ch'aadrii zhit ga'oo, vigwitr'it gwiizuu aqiq gwizhrjh nagwa'aii gitr'ii'ee geh'an. 21 Gaa zhit juu vigwitr'it gwinzii naji shoo haa ch'aadrii zhit ga'oo, dee'in aqiq Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' t'ii'in gwigweheechy'aa eenjit."

### **Jesus, John Chuu Gwats'an Ahtsii Haa**

22 Jii aqiq'ee, Jesus ditsyaa naji haa Judea nahkat gwats'q gahaajil. Zhat ch'ihlee gwizhrjh gavaa iindi' ts'q'

\*3.14 Deenaadaj! Israel gwich'in naji oo'ok nan gwinjir gwa'an neegihidal daj! juu K'eegwahthat kwaa naji gyuu choh gii'al. Vit'eegwiyahchy'aa aqiq Moses ch'iitsii datlok (bronze) haa gyuu choh ahtsii ts'q dachan kat deedhin'ajiq ahnyaq. Juu aqiq gyuu nah'in ji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa yits'q tr'iheedal.

ləjj̄ nājj̄ chūq̄ ts'an dhidlit. <sup>23</sup>Aenon gwizhit John chūq̄ gwats'an q̄htsii, Aenon t'ee Salim geeghaih goo'aaii ts'a' zhat gwizhr̄ih chūq̄ gwanlii. Ləjj̄ nājj̄ chūq̄ goots'an tr'ahahtsyaa eenjit yeenineedal. <sup>24</sup>Zhat dāj̄! John tth'aaii zheegwaazhraji nigiyyaq̄hchij̄ kwaas.

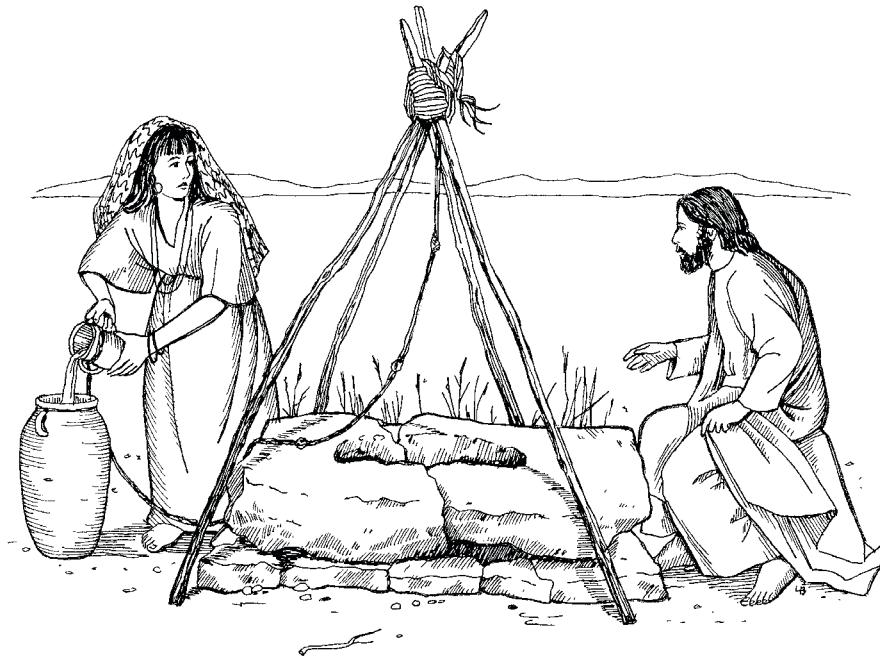
<sup>25</sup>Jews nājj̄ tee gwats'an dinjii ch'ihłak ajj̄ John vitsyaa nājj̄ haa gwantł'oo shroogogoonyaq̄ eenjit giyaa nihzheedagaqan'ee. <sup>26</sup>John ts'a' nigiinjil ts'a' jyaa giyahnyaq̄, "Geech'qaq̄htan, dinjii Jordan han gwinjik nduq̄hts'aj̄, naa indi! ts'a' veeginkhe!, vanandaii? Juk chūq̄ gwats'an q̄htsii ts'a' juu nājj̄ datthak yats'a' hijyaa t'arahnyaq̄!"

<sup>27</sup>John jyaa gavahnyaq̄, "Zheekat gwats'an jidii gwitr'it diinantł'eegwariin'aj̄ zhr̄ih eenjit gwitr'it gwarahq̄h'yaa goo'aaii. <sup>28</sup>Nakhwandah jii jyaa diinyaq̄ ganoondaii, 'Christ t'ihchy'aa kwaas gaa shiij̄ tr'ookit vits'ii shirihił'e.' <sup>29</sup>Zhit juu veegwarahchij̄ t'ee da'at ts'anyahaa'yaa. Aj̄juu veegwarahchij̄ viyyaa veeghaii nadhat ts'a' yinkeech'oołk'ij̄, yideezhuh diitth'ak dāj̄ shoh ilik. Jyähts'a' t'ee shiij̄ chan shoo'ihłik, gwitr'it shintł'eegwiriin'aj̄ gehdaa tr'iinjik geh'an. <sup>30</sup>Adan nitsii heelyaa, shiij̄ ajj̄ jyaa deegwahtł'oo sheegwehee'aa kwaas."

<sup>31</sup>"Zheekat gwats'an ahaa ts'a' juu nājj̄ datthak andaa hil'ee. Juu nankat gwats'an ahaa chan nankat gwats'an nilii ts'a' nankat gwiky'aa gwizhr̄ih ginkhii. Juu zheekat gwats'an ahaa t'ee juu nājj̄ datthak q̄hdak dhidii. <sup>32</sup>Jidii gwaak'ij̄ akwat gwäq̄h'yaa haa eegwaandak. Ch'ihłak gaa yiginjik k'injiiighit kwaas. <sup>33</sup>Dinjii yiginjik k'eegwahthat t'ee li'didlii nilii giiky'aandak. <sup>34</sup>Juu hił'e' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegwaandak t'oonyahchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa ajj̄ deegwahtł'oo Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ hahtsyaa gwik'it yats'an iłtsaqq̄ geh'an. <sup>35</sup>Gwiti! łyaa Didinji! eet'iindhan ts'a' jidii datthak yantł'eegwiin'aj̄. <sup>36</sup>Juu Gwidinji! k'injiiighit t'ee khit gweheendaii. Juu Gwidinji! viginjik k'it t'il'in kwaas t'ee duuyeh khit gwandaii, gaa khit geenjit Vit'eegwiyahchy'aa yagwahq̄hshii."

### Jesus, Ts'a' Samaria Gwats'an Tr'injaa Haa

**4** <sup>1</sup>Zhat dāj̄! Jesus ajj̄ John andaa ts'a' vitsyaa nājj̄ gwiliit ts'a' datthak chūq̄ goots'an q̄htsii gwinyaq̄ ajj̄ Pharisee nājj̄ gwigwiitth'ak. <sup>2</sup>Jesus ajj̄ chūq̄ gwats'an q̄htsii kwaas gaa vitsyaa nājj̄ t'il'in ajj̄ t'agoogwahnyaq̄. <sup>3</sup>Jesus nijin jyaa digwinyaq̄ gwiiitth'ak dāj̄!, Judea nahkat gihłeehoozhii ts'a' Galilee nahkat



*Jesus, ts'q' Samaria gwats'an tr'injaa haa (St. John 3.36)*

gwits'eehoozhii, <sup>4</sup>Samaria nahkat t'ee, Galilee gwats'q' hee goo'aii ts'q' zhat gehgoo haazhii.

<sup>5</sup> Jesus Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it Sychar goozhii k'idik. Deenaadaj' izhit geeghaih t'ee Jacob didinji! Joseph nan int'l'eiin'qii goo'aii. <sup>6</sup>Izhit t'ee Jacob vichq' deek'it goo'aii aqjits'q' Jesus niighyuk niinzhii ts'q' cheendak ts'q' zhat chq' tr'oongjii deek'it eeghaii naadii. Drin tl'an gweedhaa gwiizhit.

<sup>7</sup> Samaria gwats'an tr'injaa zhat chq' hoondal eenjit k'idik ts'q' Jesus jyaa yahnyaq, "Chq' shint'l'eiinkaii." <sup>8</sup>(Vitsyaa nqii kwaik'it shih gooheekwat eenjit nigijyaa gwiizhit.)

<sup>9</sup>Aq' tr'injaa jyaa yahnyaq, "Jews nqii tee gwats'an iinlii, shii qii Samaria gwats'an ihlii, jaghaii chq' shaiinyaq t'iinyaq?" (Jews nqii duuyeh gaa Samaria gwich'in nqii k'it zhit ch'aga'aa).

<sup>10</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa jidii neenjit di'iq' gaanandaii akwat juu ihlii shaanandaii ji!, oohaahkat ts'q' chq' gwandaii nint'l'eeheekaa."

**11** Ajj tr'injaa jyaa yahnyaq, "Tyah ni'jj kwaan, nanzhit k'iizhak chuuq ts'a! niighit. Nijin chuuq gwandaii oohiindal t'iinyaq? **12** Yeenii diilak Jacob jii chuuq deek'it diinant'eegwiin'ajj; adan, didinji!, dinin naajj haa datthak gwats'an chuuq geenj!. Jacob vandaa neegoo'aii yiindhan lee t'iinyaq?"

**13** Jesus jyaa yahnyaq, "Juu dzaaq chuuq eenj! t'ee chan hee chuuq haal'yaa. **14** Gaa juu chuuq vint'l'eiinkaii duuyeh chan chuuq dahlijj neelii. Ajj chuuq vint'l'eehihkaa aqj vizhit han gwinjik chuuq ninlaii k'it t'inchy'aa ts'a! khit yaa gweheendaii."

**15** Ajj tr'injaa jyaa nyaq, "Jii chuuq t'avaiinyaq shint'l'eiinkaii! Ajj ji! chan chuuq haal'yaa kwaan, akwat chan dzaaq chuuq kaneehihdyaa kwaan."

**16** Jesus jyaa yahnyaq, "Oo'an neehindii ts'a! nakajj!, oo'ee naqachchijj."

**17** Ajj tr'injaa jyaa yahnyaq, "Shakajj! kwaan t'oonchy'aa."

Jesus jyaa nyaq, "Nakajj! kwaan diinyaq dajj! lyaa t'iinyaq lee. **18** Nakajj! ch'ihloanli! gwiinli!, juk aqj dinjii vaagwinch'ijj nakajj! t'inchy'aa kwaan. Li'didlii haa shaagwadhandak."

**19** Ajj tr'injaa jyaa yahnyaq, "Vit'eegwiyahchya! Eenjit Ginkhii inlii lee. **20** Yeenii diilak naajj jii ddhah kat Vit'eegwiyahchya!aa deegihii!e' gaa nakhwan Jews aqj Jerusalem gwizhit Vit'eegwiyahchya!aa deerahoh'e! diinoohnyaq."

**21** Jesus jyaa yahnyaq, "Jii ddhah kat akwat Jerusalem gwizhit dinjii naajj Vit'eegwiyahchya!aa deegahah!aa kwaan nigweheedhaa aqj lyaa t'igwinyaq. **22** Samaria gwich'in qhljj ts'a! juu vats'a! khadagohjii gaakhwandaii kwaan. Diikhwan Jews gwich'in tr'iinlii ts'a! juu vats'a! khadigariinjii gaagwiindaii, Israel gwich'in naajj k'iighai! neehohshii geh'an. **23** Gaa it'ee zhat nigwiighit, juk t'ee lyaa gwik'iinjiighit naajj digiyinji! zhit li'didlii haa Gwiti! ts'a! khadigigiinjii. Ajj gik'iinjiighit k'it t'inchy'aa t'ee Gwiti! keehi!ik t'inchy'aa. **24** Vit'eegwiyahchya!aa t'ee Ch'ankya!aa nilii, ts'a! juu yats'a! khadigiinjii t'ee digiyinji! zhit li'didlii haa giits'a! khadigiheejyaa goo'aii."

**25** Ajj tr'injaa jyaa yahnyaq, "Messiah aqj Christ oozhii ahaa ts'a! gaashandaii nijin k'idik ji! jidii datthak eediinaagwahaandak vaashandaii."

**26** Jesus jyaa yahnyaq, "Shijj nats'a! ginkhii t'ee adan t'ihchy'aa."

<sup>27</sup>Izhit gwiizhit Jesus vitsyaa nājj̄ oo'ee neegijjil; tr'injaa ts'a' ginkhii giiky'aanjik dāj̄! deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. Gootee ch'iħlak gaa ajj̄ tr'injaa jyaa ahnyaq̄ kwaa, "Jidii yiindhan?" akwat Jesus chan jii agaahkat kwaa, "Jaghajii jii tr'injaa vats'a' ginkhii?"

<sup>28</sup>Ajj̄it'l'ęq̄ ajj̄ tr'injaa zhat dityaa akhoonyaq̄ ts'a' kwaiik'it gwits'eahoozhii ts'a' zhat nājj̄ jyaa ahnyaq̄, <sup>29</sup>Aanaii ts'a' jii dinjii yeenii deeshi'yaa datthak geeneeshaagwaandak noh'in. Jii dinjii lee Christ t'inchy'aa? <sup>30</sup>Ajj̄its'a' t'ee zhat datthak ajj̄ kwaiik'it chagahaajil ts'a' Jesus ts'a' gahaajil.

<sup>31</sup>Izhit gwiizhit vitsyaa nājj̄ yaandeegwii'aj̄i ts'a' jyaa giiyahnyaq̄, "Geech'qaq̄htan, gwintsal ch'in'aal!"

<sup>32</sup>Gaa jyaa gavahnyaq̄, "Shih shi'ii ajj̄ vaakhwandalii kwaa."

<sup>33</sup>Ajj̄its'a' vitsyaa nājj̄ jyaa nihlagaanyaq̄, "Juu shih yats'a' hiłtsit t'inyaq̄ li'?"

<sup>34</sup>Jesus gavahnyaq̄, "Ajj̄ juu shihil'e' vik'it t'ooshi'ya' shoonyaq̄ ajj̄ vigwit'r'it t'agwahał'ya' gwizhrı̄h goo'aii ajj̄it'ee shishii k'it t'inchy'aa. <sup>35</sup>Jii jyaa dohnyaq̄ chy'aa ganoondaii, 'Shree drin dōq̄ ts'a' gwanzhı̄h khareheelyaa.' Nakhsaagwahaldak, gwanzhı̄h deek'it gwinzii gooh'in; gwanzhı̄h khareheelyaa eenjit et'ee niziq̄! <sup>36</sup>Ajj̄ juu gwanzhı̄h dehk'it gwitr'it t'agwah'in t'ee vagwarookwat, aj̄its'a' zhit gwanzhı̄h khaihlan nilii t'ee khit gwarandaii eenjit khaihlan niyili t'ii'in. Aj̄its'a' zhit juu gwiłshı̄i ts'a' juu khaihlan niyili haa nihlaa shoo geelyaa eenjit. <sup>37</sup>Jii t'ee ḥyaa t'igwinyaq̄, 'Dinjii ch'iħlak gwąq̄hshii, dinjii ch'iħlak gwanzhı̄h khaihlan nilii.' <sup>38</sup>Gwanzhı̄h deek'it gwehkı̄i tr'agoh'in kwaa izhit gwanzhı̄h khaihlan nohohlyaa eenjit gwats'a' nakhwahool'e'. Ch'izhii nājj̄ zhat tr'agwah'ya' gaa nakhwan ajj̄ gwanzhı̄h nakhwats'an dhidlit."

### Samaria Lējj̄ Nājj̄ Jesus K'iinjigiighit

<sup>39</sup>Izhit kwaiik'it gwizhit, Samaria gwich'in lejj̄ nājj̄ Jesus k'iinjigiighit, ajj̄ tr'injaa jii jyaa nyaq̄ geh'an, "Yeenii deeshi'ya'



*Gwanzhı̄h khaihlan ninlii  
(St. John 4.35)*

datthak geeneeshaagwaandak.” <sup>40</sup>Àjjits'q' nijin Samaria gwich'in naqiq giits'q' haajil däj! diinaa dhiindii giiyahnyaq, àjjits'q' t'ee Jesus zhat drin neekwaii gavaa iindi!

<sup>41</sup>Deegavaiinya! eenjit lejj naqiq giik'iinjiighit dhidlit <sup>42</sup>ts'q' aqiq tr'injaa jyaa agahnyaq, “Juk et'ee vik'injiriindhat, deediinaiinya! eenjit kwaa gaa diikhwan chan diits'q' ginkhe!, ts'q' jii nankat datthak dinjii neehahshii nilii et'ee vaagwiindaii.”

### Cana Kwaiik'it Gwats'q' K'eegwaadhat Vidinji', Jesus Shrinilik

<sup>43</sup>Drin neekwaii zhat naakhaa aqiq'héq Jesus neehoozhii ts'q' Galilee gwats'q' haazhii. <sup>44</sup>Jii t'ee Jesus gwehkii jyaa diinya! “Vit'eegwiyjähchya! Eenjit Ginkhii naqiq daganahkat gwa'an gooveenjit yinjigihil'ee kwaa.” <sup>45</sup>Nijin Galilee k'idik däj!, giyeenjit shoo dhidlit, Jerusalem gwizhit Passover gwiinli! däj! ch'aga!aa gwiizhit deezhik datthak giiyaqh'ya! geh'an.

<sup>46</sup>Àjjits'q' Jesus Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it gwits'eehoozhii, izhit t'ee chüq aqiq jak chüq' iłtsaq. Izhit gwats'q' k'eegwaadhat vidinji' Capernaum kwaiik'it gwizhit iłts'ik. <sup>47</sup>Nijin aqiq dinjii Jesus Judea nahkat gwats'an Galilee gwats'q' haazhii gwinyaq gwiith'ak däj!, yats'q' haazhii ts'q' Capernaum gwats'q' shaa hinkhaii, shidinji' veenjit gwinzii neegwahntsii yahnyaq, aqiq vidinji' t'ee niheedhaa nigwiindhat.

<sup>48</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Gwitr'it geegwaroolii kwaa nakhwandah t'igwiizhik kwaa ji!, nakhwatee ch'ihłak gaa duuyeh gwik'iinjiighit ilii!”

<sup>49</sup>Àqqi nahkat gwats'q' k'eegwaadhat jyaa yahnyaq, “Shigii niheedhaa gwehkii shaa hinkhaii.”

<sup>50</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Oo'an neehindii, nidinji' gweheendaii t'inchy'aal!” Aqiq dinjii Jesus viginjik k'iinjindhat ts'q' oo'an neehoozhii. <sup>51</sup>Dizheh gwats'q' needyaa gwiizhit zhit juu yeetr'agwahl'in naqiq gwandak haa giidqajil, “Nichyaatsal gweheendaii t'oonchy'aal!”

<sup>52</sup>Nijin nigwiindhat däj! vidinji' veenjit gwinzii neegahoodlit eenjit gavoahkat, ts'q' jyaa giiyahnyaq, “K'ehdäj! drint' an ehdaa tr'igwiindhat däj! ts'ik niindhaa diiq' kwaa dhidlit.” <sup>53</sup>Izhit nigwiindhat däj! Jesus jii jyaa yahnyaq chy'aa ganaanjik, “Nidinji' gweheendaii t'inchy'aal.” Aqiq dinjii dizhehk'qaa haa datthak gwik'iinjiighit gaadlit.

<sup>54</sup>Jesus Judea gwats'an Galilee gwats'q' haazhii däj! jii gwitr'it gwihil'ee t'iizhik t'ee neekwat gwizhrjh t'iizhik t'avarahnyaq.



*Dinjii iłts'ik (St. John 5.7)*

### Dinjii Chųu Teełtin Eeghaii Shranaazhik

**5** <sup>1</sup>Jii aqit'lęę Jerusalem gwizhit Israel nąjii ch'ara'aa googwahtsii izhit Jesus gwats'a! haazhii. <sup>2</sup>Izhit divii deek'it goo'aii geeghaih chųu dhakaii goo'aii, aqii eelin zheh gwatsal ch'iħloanli' goodlii; Hebrew ginjik zhit Bethzatha goozihi. <sup>3</sup>Aqii zheh gwadąjii gwizhit iłts'ik lejjii nąjii k'igilt'aii, vandee kwaa, neehidik kwaa akwat vatthaqi' iłchiij nąjii. (Chųu hee tħ'ak eenjit nagogwal'in; <sup>4</sup>neegwiidhak hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in chųu zhit neediidhak ts'a! chųu atħak gwahtsii. Juu tr'ookit iłts'ik chųu atħak zhit gwizhyahkhat t'ee veenjit gwinzii neegwiilik.). <sup>5</sup>Izhit dinjii ch'iħlak dhidii, 38 years ląq iłts'ik. <sup>6</sup>Jesus zhat k'ilt'aii

niyiil'in ts'q' niighyuk iłts'ik yaandaii; ts'q' jyaa yahnyaq, "Sheenjit gwinzii neegooli' niindhan?"

<sup>7</sup>Ajj dinjii jyaa nyaq, "Juu chiq zhit shahachyaa gaashandaii kwaa; chiq atł'ak dąl' gwizhit hihshyaa gwik'eegwihdaii gwiizhit sharahtee dinjii gwizhyahkhat geh'an."

<sup>8</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Ndak niindhat, nichyah oiinjii ts'q' inkhaa." <sup>9</sup>Izhit zhat aji dinjii veenjit gwinzii neekhwadlit gwagwahkhan dichyah oonjik ts'q' ahaa (tr'iinzhi).

Izhit Neegwaazhii Drin goo'aii, <sup>10</sup>ts'q' Israel kih dilk'ii naji aji dinjii shranaazhik jyaa agahnyaq, "Juk Neegwaazhii Drin t'oonchy'aa, dii-law zhit nichyah k'eehin'ak kwaa goo'aii gwinyaq."

<sup>11</sup>Jyaa gavahnyaq, "Ajj dinjii sheenjit gwinzii neegwiłtsajj jyaa shaiinya!, 'Nichyah oiinjii ts'q' inkhaa.'"

<sup>12</sup>Jii giiyqahkat, "Jii dinjii nichyah oiinjii ts'q' inkhaa nahnyaq aji juu t'inchy'aa?"

<sup>13</sup>Gaa aji dinjii shranaazhik aji juu t'inchy'aa yaandaii kwaa, tr'ihkhit dinjii gwanlii tee gwa'an gwiteiinzhi geh'an.

<sup>14</sup>Ajilt'eq gwandaan Jesus aji Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gookwantee gwizhit yats'q' tr'ineezhii ts'q' jyaa yahnyaq, "Et'ee neenjit gwinzii akwat natr'agwaanduu akhagoiinyaq, aji akwaa ji' gwandaan nidivee gwiizqu gweheelyaa."

<sup>15</sup>Aji dinjii aji Jews kih dilk'ii naji ts'q' haazhii ts'q' Jesus oozhii aji yats'q' tr'iinjik gavaa gwaandak.



Dak ninzhii ts'a' dichyah  
oonjik (St. John 5.9)

### Gwidinji! Vik'iighai! Gwarandaii Tr'ihee'yaa

<sup>16</sup>Izhit gwats'an t'ee Jews kih dilk'ii naji Jesus tr'oookhwaa giindhan, Neegwaazhii Drin dinjii shrineinlik geh'an. <sup>17</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, "Shiti' khit gwitr'it t'agwah'in, aji ts'q' shiq chan gwitr'it t'agwah'in gwat'aałchy'aa."

<sup>18</sup>Jii jyaa diinyaq' gwats'an t'ee lyaa geenjit tr'oookhwaa giyuunyaq. Neegwaazhii Drin gwa-law leełnaii gwizhrı̄h geenjit nakwaa gaa

Vit'eegwiyahchy'aa Shiti' nyaq ts'a' jyahcts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vagwahtsii veegoo'aii k'it t'inchy'aa geh'an.

<sup>19</sup>Aiits'a' Jesus jyaa gavahnyaq: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, Gwidinji' duuyeh adakhai' k'eegwiichy'aa t'ii'in, Viti' dee'in gwaqh'in izhit gwizhrjh gwik'it t'ii'in. Gwiti' dee'in, Gwidinji' chan gwik'it t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gwiti', Didinji' eet'iindhan ts'a' dee'in datthak yats'a' googwaahch'in. Jii dinjii shrineeinlik aqii gwandaa yats'a' googwahahchy'aa tavarahnyaq ts'a' geegwaroolii kwaa leqii nakhwandaan t'ihee'ya. <sup>21</sup>Gwiti', dinjii niindhat naqii ineegwahdaii. Izhit gwik'it Gwidinji' chan juu niindhan naqii gwandaii int'l'ineehee'aa tavarahnyaq. <sup>22</sup>Gwiti' adan zhrjh dinjii eenjit k'eegwaadhat kwaa t'inchy'aa. Gaa Didinji' chan dinjii datthak eenjit k'eegwaadhat eenjit gwiitsaqqi, <sup>23</sup>Gwiti' deegwiiltl'oo tr'ihil'ee gwik'it Gwidinji' chan tr'ahah'aa eenjit. Juu Gwidinji' hil'ee kwaa t'ee Gwiti' yihiil'e' aqii chan hil'ee kwaa t'agwarahnyaq."

<sup>24</sup>Jii t'ee li'didlii nakhwaa gwahaldak: Juu shiginjik diitth'ak ts'a' juu shihi'l'e' k'injiighit aqijt'ee gwandaii ndaanq'aq' qaj' kwaa hee'ya. Ch'adaj' hee niindhat gwats'an neegwiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' duuyeh an ilii. <sup>25</sup>Jii t'ee li'didlii nakhwaa gwahaldak: khaiinjii zhat nigwiindhat, ch'adaj' hee zhat nigwiindhat, zhit juu niindhat naqii Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' giheetth'ak ts'a' juu yiitth'ak gweheendaii. <sup>26</sup>Gwiti' dinjii ineegwahdaii eenjit t'ahih dili'qii, izhit gwik'it Vidinji' chan dinjii ineegwahahdaii eenjit t'ahih int'l'eiin'qajj. <sup>27</sup>Aiits'a' Vidinji' aqii dinjii ts'a' k'eegwahaadhat eenjit t'ahih yint'l'eiin'qajj, Gwidinji' nilii geh'an. <sup>28</sup>Jii nakhwaraahTEE t'agoqnjyaa shrq'; zhat nigwiighit juu tth'ank'it gwizhit niindhat naqii datthak nijin giiyheetth'ak. <sup>29</sup>Nijin giiyiith'ak ji' t'ee tth'ank'it khagiheedaa zhit juu gwinzii t'ee'ya' khaneegiheedaa ts'a' neegwigweheendaii, zhit juu vigwitr'it gwiizq' naqii chan, khaneegiheedaa ts'a' goorahahkat."

### Juu Jesus Nilii ts'a' Dee'in Yeeginkhii Naqii

<sup>30</sup>"Duuyeh shakhai' k'eegwiichy'aa t'ishi'in; Vit'eegwiyahchy'aa jyaa shahnyaq jii gwizhrjh dinjii ts'a' k'eegwahaldhat, shiq' deegoochy'a' nihthan gwizhrjh gwik'it goo'aii kwaa gaa Shiti' shihi'l'e' aqii deegoochy'a' niindhan izhit gwik'it goo'aii."

**31** “Nijin ideenjit giikhkii dąj! zhit deihnyaq aq shats'an gwizhrı̄h t'igwinyaq kwa. **32** Gaa zhit juu sheenjit ginkhii ts'a! deeshahnyaq aq hı̄idili nilii gaashandaii. **33** Aq yihił'e' naij John ts'a! nanoozhik aqits'a! hı̄idili haa gavaa ginkhe!. **34** Dinjii andah t'iinyaq hı̄hjyaa gwat'aałchy'aa kwa; neekhwazhii ji' eenjit gwizhrı̄h jyaa dihnyaq tihnyaq. **35** John adrii ts'a! gach'ahdrii k'it t'inchy'aa, ch'hı̄hee gwizhrı̄h va'aadrii eet'oonghya!. **36** Gaa jii diihnyaq datthak John deiinya! andaa gwihil'ee t'ihnyaq. Jidii gwitr'it t'agwał'in t'ee Shiti' geegwitr'it t'agoh'ya' shoonyaq shi'in, izhit deeshi'in goqh'ya!! Gwik'iighai' t'ee Gwiti' shihił'e' gwigweheechy'aa. **37** Aqits'a! Gwiti' shihił'e!, aq nakhwandaa sheeginkhe!. Gwehkii dohtth'ak kwa, vinin gaa noh'in kwa, **38** nakhwadrii zhit viginjik dhoh'aq chan kwa, juu hił'e! aq k'injuhkhit kwa geh'an. **39** Dęhtły'aa Choh kat aakin goq'ii, gwandaii ndaanaq'aq! kwa gaayiitr'ahaatsyaa nohthan geenjit. Aqit'ee vizhit shiı̄ sheegirinkhii t'igwinyaq! **40** Aq googaa gwandaii khwa'ya eenjit shiı̄ shats'a! hohjyaa kwa.”

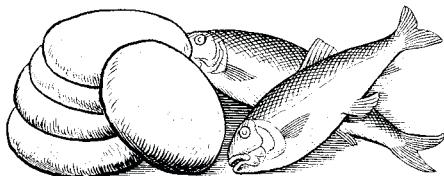
**41** “Dinjii shihił'ee akwat shihił'ee kwa naij adan goots'an t'oonchy'aa. **42** Gaa shiı̄ łyaa nakhwaashandaii; nakhwadrii zhit Vit'egwiyahchy'aa veenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'lı̄ kwa. **43** Shiti' voozhri' zhit dzaq gwats'a! hoiizhii gaa shik'iinjuhkhit kwa; gaa ch'izhii dinjii doozhri' zhit nakhwats'a! neiinzhi aq vik'injahohkhit. **44** Nihleenjit khadhoo'ee łyaa geet'ohthan, gaa Vit'egwiyahchy'aa ch'ihłak zhrı̄h nilii aq hil'ee di'lı̄ aq greenjit ninjich'ohthat kwa. Jii kwaii jyaa dohchy'aa gwiizhit nats'aq gwik'iinjuhohkhit? **45** Gwiti' vandah gwiizqu t'ahqo'ya' nakhwahaihjyaa nohthan kwa. Moses, vit'injyahchya! aq jyaa t'ihee'ya. **46** Moses łyaa vik'injuhkhit ji', shiı̄ chan shik'iinjuhkhit haa nihk'it t'oonchy'aa, deenyaq t'ee shiı̄ sheeginkhii t'iinyaq. **47** Gaa deenaadąj! Moses deenyaq ts'a! gwadąqant'oo aq gwik'iinjuhkhit kwaak wat gwiizhit nats'aq shiginjik k'injihohkhit?”

### Jesus 5,000 Naij Ach'ah'al

Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; Luke 9.10-17

**6** **1** Jii aqit'eq, Jesus Galilee van ndı̄hts'aq! neiinzhi (Tiberias van chan oozhii) **2** Gwitr'it geegwaroolii kwaahaa haa iłts'ik lejii naij shrineinlik giiyaqh'ya! geh'an lejii naij giitajii adaa. **3** Jesus taih kat ditsyaa naij haa naadii. **4** It'ee niighit kwaahaa Jews Passover

ch'arehee'aa geenigwiighit. <sup>5</sup>Jesus zhit gwa'an gwäqah'in akhai' lejjí nájjí yats'a' adaa nigwiil'in ts'a' Philip jyaa ahnyäq, "Jii dinjii lejjí nájjí nijin shih gavaanchy'a tr'ooheekwat?" <sup>6</sup>(Philip deeheenjyaa ji' niindhan eenjit t'inyäq; adan ch'adaj' hee deehee'yaa gaandaii.)



*Łuhchy'aa ts'a' tuk (St. John 6.7)*

<sup>7</sup>Philip jyaa yahnyäq, "Jii dinjii nájjí nitsya' giin'al ji' gaa Łuhchy'aa \$200 gwandaad heelyaa."

<sup>8</sup>Vitsyaa ch'ihłak ajj Simon Peter vachaa Andrew oozhii ajj t'iayahnyäq, <sup>9</sup>"Yaagha' gwitee gwa'an tsyaa tsal dhidii ajj Łuhchy'aa barley ch'ihłoanli' ts'a'

tuk neekwaii haa di'jj. Gaa jii kwaii duuyeh jii dinjii nájjí datthak eenjit tr'oonaadhat!"

<sup>10</sup>Jesus t'iayahnyäq, "Dinjii nájjí dook'jj gavahtsii," (Zhat tl'oo kat goo'aii.) Ajjts'a' t'ee dinjii nájjí gaandii; dinjii 5000 andaa t'qançhy'aa zhat dilk'ii. <sup>11</sup>Jesus Łuhchy'aa oonjik, Vit'eegwiyqahchy'aa mahsi' ahnyäq ts'a' zhat dinjii dilk'ii nájjí teeyiłtsit. Łuk chan gwik'it t'inlik. Daanchy'aa tr'oo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. <sup>12</sup>Datthak gwint'l'oo ch'igiin'al, ajjtł'ęq ditsyaa nájjí jyaa ahnyäq, "Zhit jidii giiyeech'a'al kwaii vit'ineegohjii, ch'ihłok gaa zhyaan ool' shrö!" <sup>13</sup>Ajjts'a' t'ee giitineegwiłjik ts'a', tyah ch'ihłoatatin ants'a' neekwaii zhit deedigiiyiinlii, ajjt'ee zhit Łuhchy'aa ch'ihłoanli' ts'an reh.

<sup>14</sup>Ajj juu zhat dinjii dilk'ii ajj Jesus gwitr'it gwinttsii gwäqah'ya' nájjí jyaa ginyaq, "Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ts'a' jii nankat gwats'a' haazhii ajj t'inchy'aa lee!" <sup>15</sup>Jesus et'ee gitr'iil'ee ji' gaa King giihahtsyaa eenjit giyuuheendal ts'a' gaandaii. Izhit geenjit neehoozhii ts'a' adan zhrjih taih tee gwats'a' haazhii.

### Jesus Chüu Kat Ahaa

*Matthew 14.22-33; Mark 6.45-52*

<sup>16</sup>Khaa nigwiighit gwiizhit vitsyaa nájjí ootthan van ts'a' gahaajil <sup>17</sup>ts'a' tr'ihchoo zhit giinjil ts'a' van nduhts'a' Capernaum kwaiik'it goo'aii gwats'a' neegahoojil. Tqo goodlit gaa tt'h'aaii Jesus oo'lee nidii kwaa, <sup>18</sup>gwiizhit t'ee gwint'aaii hiłtr'aaii ts'a' tit nitsii. <sup>19</sup>Vitsyaa nájjí tik akwat doq mile aanchy'aan niighit oondaa geekwaa gwiizhit Jesus chüu kat ahaa nigwigwiil'in, tr'ihchoo ts'a' niighit kwaa niinzhi, ḥyaa datthak gihilghaa. <sup>20</sup>"Noojat kwaa, shjj



*(St. John 6.17)*

t'ihchy'aa!" Jesus gavahnyaq<sup>21</sup> Jyaa diinya<sup>q</sup> geh'an it'ee tr'ihchoo zhit giihaahchij<sup>i</sup> gwiizhit nijin gwats'a<sup>q</sup> geedaa chy'aa zhat teeghahai nagwaanajj<sup>i</sup>.

### Dinjii Naij Jesus Keegogwah'in

22 Géhdaa drin aq<sup>i</sup>j juu oonin Jesus vitsyaa naij haa haajil kwaa naij tr'ihchoo ch'ihlak tth'aii zhat dhitin lee gwik'igaanjik. Jesus ditsyaa naij haa haazhii kwaa gaagiindaii gaa aq<sup>i</sup>j tr'ihchoo zhat dhitin geh'an giiyehdan haajil lee gwik'igaanjik. 23 Gwiizhit Tiberias kwaiik'it gwachoo gwats'an tr'ihchoo lat zhat teedhidlit, geeghahai gwa'an Jesus luhchy'aa eenjit K'eegwaadhat mahsj<sup>i</sup> aqinyaq<sup>i</sup> aqijt<sup>h</sup>eq<sup>i</sup> gach'ah'l izhit. 24 Nijin Jesus akwat vitsyaa naij haa zhat gwaph'ya<sup>i</sup> kwaa daj<sup>i</sup>, tr'ihchoo zhit giinjil ts'a<sup>q</sup> oonin Capernaum gwats'a<sup>q</sup> giiyinkeegwahaah'yaa eenjit gwats'a<sup>q</sup> gahaajil.

### Jesus T'ee Luhchy'aa Zhit Gwandaii Nilii

25 Nijin aq<sup>i</sup>j dinjii naij van nduhts'aq<sup>i</sup> Jesus agogwah'aq<sup>i</sup> daj<sup>i</sup> jyaa giiyahnyaq<sup>i</sup>, "Geech'qaqhtan, nijin daj<sup>i</sup> dzaq<sup>i</sup> k'eiindik?"

26 Jesus t'agavahnyaq, “Li'didlII haa nakhwaa gwahaldak: Deenothan gwik'it luhchy'aa oo'al aqii geh'an shinkeegoh'in gaa t'ah haa gwitr'it t'agwał'ya' qoqh'ya' geh'an nakwaa.

27 Shih khan iizuu ilii aqii eenjit gwitr'it t'agoh'ya' shrö', shih khit vaa gwireheendaii aqii gwandaa nizii. Jii shih t'ee Gwidinji' nint'l'eyyahahchaa. Gwit' aqii Gwidinji' deegwahtl'oo t'ah yint'l'eiin'aqii gwagwaakii.”

28 Aqiił'eq jii giiyuqahkat, “Jidii k'it t'inchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it t'igwehee'ya aqii t'agwaiinyaq?”

29 “Jii gwitr'it t'ee Vit'eegwiyahchy'aa t'akhwa'ya' nakhoonyaa, Juu hil'e' aqii vik'l'juhkhit.” Jesus jyaa gavahnyaq.

30 Jyaa giyahnyaq, “Gwarahqah'ya ts'a' gik'iinjireheeghit eenjit jidii t'ah diinandah t'ini'ya? Deehini'ya? 31 Yeenii diilak naqii nangwinjir gwa'an luhchy'aa giin'al, jii Dęhtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaq: ‘Zheekat gwats'an ch'ligihee'aa eenjit luhchy'aa goots'a' nahtsit.’”

32 “Li'didlII haa nakhwaa gwahaldak!” Jesus gavahnyaq. “Jidii Moses nakhwantl'in'aqii t'ee zheekat gwats'an luhchy'aa t'inchy'aa kwaa. Shiti' aqii'ee luhchy'aa zheekat gwats'an nakhwantl'in'aqii t'igwii'in. 33 Vit'eegwiyahchy'aa jidii luhchy'aa gwantl'ahchak aqii t'ee zheekat gwats'an nilii ts'a' jii nankat gwandaii gwats'an aqtsii.”

34 “K'eegwaadhat, jii luhchy'aa khit geenjit diinantl'ahtsit.” giyahnyaq.

35 “Aqii luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aqiił'ee shiq t'ihchy'aa,” Jesus gavahnyaq. “Juu shaa nilii naqii duuyeh goozhit gwiłts'ik. Juu shik'iinjighit naqii duuyeh chqu dahljii. 36 Shqoqh'ya', nakhwaiinyaq gaa reh nihk'it gwik'iinjuhkhit kwaa. 37 Shiti' juu shantl'ahchijii aqii naqii shats'a' heedaa. Juu shaa nilii naqii duuyeh an gavaal'ee. 38 Zheekat gwats'an tr'iizhii ts'a' jidii shi'ya goo'aii sharahnyaq aqii gwik'it t'ishi'ya, shiq shakhai' t'ishi'in kwaa. 39 Juu shihił'e' t'ee jii kwaii t'ooshi'ya' shoonyaq: juu shantl'eegoovinlii naqii gaatr'agwałjii shrö' shoonyaq, gaa Khaiinkoq Drinzhit ndaanaq'aq'ji', datthak gwandaii neegoohałtsyaa eenjit. 40 Shiti' jii kwaii gwinkeet'iindhan: Juu Gwidinji' k'injighit ts'a' giik'iinjighit naqii khit gwarandaii goots'an hałtsyaa. Khaiinkoq Drin ndaanaq'aq'ji' gwandaii neegoohałtsyaa.”

41 Israel gwich'in naqii giyeenjit vik'ii gwanlii, jii jyaa nyaq geh'an, “Aqii luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aqiił'ee shiq t'ihchy'aa.”

**42** Izhit geh'an jyaa ginyaq, "Joseph vidinji' Jesus lee t'inchy'aa? Vahan, viti' haa gwiindaii t'inchy'aa adan t'inchy'aa ji', nats'aq zheekat gwats'an ihshyaa nyaq t'inyaq?"

**43** Jesus jyaa gavahnyaq, "Zhya gookhii kwaa! **44** Juu Shiti' shats'a! yihi'l'ee naq'i ji' gwizhrjh shats'a! heedaa; ts'a! Khaiinkqo Drin zhit ndaanq'a! ji' gwandaii vats'an neehaltsyaa. **45** Yeenii Vit'eegwiyahchya Eenjit Ginkhii naq'i jii dagogwqant'oo, 'Dinjii datthak Vit'eegwiyahchya googwahah'e.' Juu Shiti' diith'ak ts'a! yats'an googwaa'ee t'ee shaa nilii. **46** Gwiti' nah'ya! gwinyaq t'igwinyaq kwaa; juu Vit'eegwiyahchya'aa ts'an ahhaa zhrih Gwiti' nah'ya! t'oonyahchya. **47** Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, juu gwik'iiniighit dil'iij t'ee khit gwarandaii hee'yaa. **48** Luhchya'aa vik'iighai' gwarandaii t'ihchya'aa. **49** Yeenii nakhwalak naq'i nangwinjir gwa'an manna\* giin'al, gaa nigiindhat. **50** Gaa juu zheekat gwats'an luhchya'aa a'aa t'ee khit gweheendaii. **51** Zheekat gwats'an luhchya'aa gwandaii aq'i t'ihchya'aa. Juu yiin'al t'ee khit geenjit gweheendaii. Aq'i luhchya'aa antl'eehalchaa t'ee shatthaq'i t'inchy'aa. Jii nankat datthak gwantl'eehalchaa."

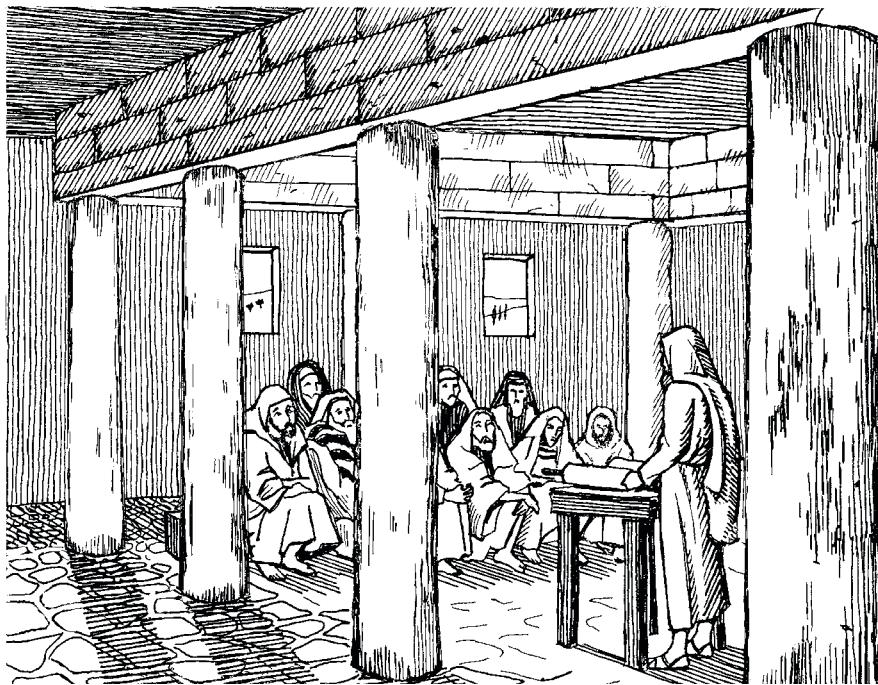
**52** "Jii gwigwiith'ak daj'i geenjit Jews naq'i nihzheedagaa'n'ee. Jii dinjii nats'aq datthaq'i diihah'aa t'inyaq?" ginyaq.

**53** Jesus jyaa gwahnyaq: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Gwidinji' vatthaq'i in'aa kwaa ts'a! vadaa ninq'i kwaa ji' duuyeh gwarandaii ni'l'i. **54** Juu shatthaq'i a'aa ts'a! shadaa dinq'i t'ee khit gwarandaii hee'yaa, aqits'a! Khaiinkqo Drin zhit ndaanq'a! ji' vineegwahałdaii. **55** Shatthaq'i t'ee lyaa shih t'inchy'aa, shadaa t'ee li'haa tr'iheenjya eenjit t'inchy'aa. **56** Juu shatthaq'i a'aa ts'a! shadaa dinq'i t'ee shizhit gwandaii ts'a! shiq chan vizhit gwijhdaii. **57** Gwiti' gwandaii aqit'ee shihi'l'e! aqits'a! veh'an gwijhdaii. Izhit gwik'it, juu sha'aa t'ee sheh'an gweheendaii. **58** Izhit geh'an t'ee jii luhchya'aa zheekat gwats'an t'inchy'aa; yeenii nakhwalak luhchya'aa giin'al ts'a! nigiindhat aq'i luhchya'aa k'it t'inchy'aa t'arahnyaq kwaa. Jii luhchya'aa aq'i juu yiin'al ji' khit gweheendaii."

**59** Capernaum kwaiik'it gwizhit Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit Jesus jii eenjit geech'qahtan.

---

\* **6.49** Manna t'ee luhchya'aa k'it t'inchy'aa, niighit daj'i gwanaa Israel naq'i antl'eeeyahtsit.



*Jesus, Israel tr'iginkhii zheh gwizhit gechoch'oahitan (St. John 6.59)*

### Khit Gwireheendaii Eenjit Ginjih

60 Vitsyaa lejj naijj jii datthak eenjit gwigwiitth'ak daj' jyaa ginyaq, "Jii jidii eech'qaqhtan lyaa vagwantrii. Juu yuuhaahky'aa ts'a! gwik'it t'ihee'yaa?"

61 Jesus deeginyaq giyaagwaandak kwaa gaa jidii eenjit nihzheedagaqan'ee gavaandaii ts'a! qii eenjit jyaa gavahnyaq, "Jii jyaa diinyq' eenjit akhagohnya! nohthan? 62 Ajj ji!, Gwidinji! gwehkij nijin gwats'an tr'iinhii gwits'ehoozhii noh'ya! ji! yu'? 63 Vit'eegwiyahchy'aa vank'y'aa t'ee gwandaii gwats'an aqtsii; gwatthai! qii jyaa dagwahsii veegoo'aii kwaa. Jii ginjih eenakhwaagwaldak qijit'ee lyaa shroodiinyaq ts'a! gwandaii nilii. 64 Googaa nakhwalat naq' jii deiinyq' gwik'iiniighit kwaa." (Tr'ookit daj' gwats'an Jesus juu gootee gwik'iiniighit kwaa ts'a! juu gwint'l'eyyahahchyaa.) 65 Jii chan jyaanyaq, "Jii geh'an gwizhrh jyaa nakhwaiinyq' duuyeh

ch'ihłak gaa shats'a' hahaii, Gwiti' jyahts'a' yeenjit gwiłtsaq' ji' gwizhrjħ!"

**66** Jii kwaii geh'an, vitsyaa lej̄i nāq' akhagiyyunyaq.

**67** Aq̄iits'a' Jesus ditsyaa 12 nāq' t'ahnyaq, "Nakhwan chan gavaahohjyaa nohthan?"

**68** Simon Peter jyaa yahnyaq, "Shik'eegwaadhat, juu vats'a' tr'iheeda qo'? Gwandaii ndaanaq'aq' kwaaw gweheelyaa eenjit nan zhrjħ ginjik ni'lji. **69** Aq̄iits'a' juk Vit'eegwijyāħħchy'aa vats'an Shroodiinyaq inlīi naagwiindaii ts'a' gwik'injiriighit."

**70** Jesus jyaa gavahnyaq, "12 qħlji ts'a' gwitee tr'anakhwiili, gaa nakhwatee ch'ihłak Ch'ankya'aa Tr'aanduu niliū!" **71** (Simon Iscariot vigii eeginkhii t'inyaq. Judas t'ee Vitsyaa 12 nāq' tee dhidii gaa gwintleeyahahchya.)

### Jesus, Dachaa Nāq' Haa

**7** **1**Jii aq̄iitħ'eq, Jesus Galilee nahkat datthak neehidik; Judea nahkat aq̄i gwats'a' neehidik gitr'lii'ee, Jews kih dilk'ii nāq' giyuukhwaa giindhan geh'an. **2**Dinjii chan hee khaiħlan niheeda ts'a' aq̄i eenjit niighit kwaaw Israel nāq' tr'ał zheh googwahahtsyaa ninegweedhat (Tabernacles googahnyaq). **3**Aq̄iits'a' t'ee Jesus vachaa nāq' jyaa yahnyaq, "Dzaa gihleehinkhaii ts'a' Judea nahkat gwats'a' hinkhaii, zhit deeni'in kwaii nitsyaa nāq' googwahqah'yaa eenjit. **4**Ch'ihłak gwinzii shaagoondaii niindhan gwiizhit duuyeh dee'in nagwqah'ji. Jyaa dini'in akwat jii nankat datthak naagweheendaii gwahtsii." **5**(vachaa nāq' gaa giik'injiiighit kwaaw).

**6**Jesus jyaa goovahnyaq, "Tth'aii gwats'a' hihshyaa eenjit gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaaw. Nakhwan aq̄i nijin ji' hohjyaa gaa gwinzii. **7**Jii nankat nāq' juu datthak sheet'iindhan kwaaw gaa gootr'agwaanduu gwanlii goovaihnyaq geh'an, nakhwan aq̄i jyaa nakhwagħthan kwaaw. **8**Nijin dinjii khaiħlan niinjil gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa. Shij aq̄i zhat nihihshyaa kwaaw. Gwats'a' hihshyaa eenjit tth'aii gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaaw." **9**Jyaa diinyaq' aq̄iitħ'eq t'ee adan aq̄i Galilee dhidii.

### Jesus, Tabernacles Ch'aga'aa Gwats'a' Haazhii

**10**Vachaa nāq' dinjii khaiħlan niinjil gwats'a' gahaajil aq̄iitħ'eq Jesus gweentak gootajj haazhii. **11**Jews kih dilk'ii nāq' dinjii

khaihłan niinjil tee giiyinkeegwaah'in, "Adaajii t'inchy'aa?" giiyahnyaq.

<sup>12</sup>Datthak dinjii khaihłan niinjil tee dagaadzit ts'q' giiyeeginkhii. Goolat nąjj, "Dinjii nizjj t'inchy'aa giiyahnyaq!" Goolat nąjj, "Akwa, dinjii nan'ee t'inchy'aa!" giiyahnyaq. <sup>13</sup>Gaa ch'ihłak gaa gwandah giiyeeginkhii kwaa, Jews kih dilk'ii nąjj agaŋnat geh'an.

<sup>14</sup>Drin dōq gwizhit datthak ch'aga'aa ndaanagąqahjik gwiizhit Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit nihdeiinzhi ts'q' geech'qaqhtan. (Drin nihk'iidōq gwizhit datthak dinjii ch'aga'aa) <sup>15</sup>Jews kih dilk'ii nąjj eenjit geegagoolii kwaa t'inyaq ts'q' jyaa ginyaq, "Jii dinjii gooltin kwaa gwiizhit deegwiłtsii gwandaii t'inyaq?"

<sup>16</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, "Jidii eech'ooałtan shats'an t'igwinyaq kwaa gaa Vit'eegwiyqahchy'aa shihil'e' vats'an t'ihnyaq. <sup>17</sup>Juu Vit'eegwiyqahchy'aa doo'ya' yuunyaq gwik'it t'inchy'aa aqjj t'ee jidii eech'ooałtan aqjj Vit'eegwiyqahchy'aa vats'an t'igwii'in akwat shats'an t'igwii'in ji' eenjit gaaheendaii. <sup>18</sup>Juu deeyiindhan zhrıh gwik'it geech'qaqhtan t'ee zhyaa sharahoh'e' niindhan, juu yihil'e' aqjj eenjit hil'ee niindhan aqjj t'ee li'didlili nilii ts'q' oots'it t'inyaq kwaa. <sup>19</sup>Deenaadaj! Moses va-law nakhwantl'in'qjj, 'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihłak gaa Law k'eegwahthat kwaa. Jaghaii geenjit shehdaa tr'agoh'aa geetr'agoh'in?"

<sup>20</sup>Izhit zhat dinjii lejj nąjj jyaa ginyaq, "Nizhit ch'ank'y'aa iizuu dhidii! Juu nəhdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii t'igwii'in?"

<sup>21</sup>Jesus jyaa goovahnyaq. "Gwitr'it gwinzii ch'ihłak t'agwał'ya' ts'q' datthak nakhwandaan t'igwiizhik. <sup>22</sup>Moses nakhwagii chyaatsal vadhad gihłeehoht'ii nakhwaihnyaq geh'an Neegwaazhii Drin chyaatsal vadhad gihłeehoht'ii, (Moses aqjj nakwaa gaa yeenii nakhwalak nąjj tr'ookit khagwigwiin'qjj.) <sup>23</sup>Moses va-law ɻeehaanaii kwaa eenjit chyaatsal Neegwaazhii Drin vadhad gihłeerahaht'ii goo'aaii ji' jaghaii Neegwaazhii Drin dinjii ts'q' tr'iinjik eenjit shats'q' nakhwak'ij gwanlii? <sup>24</sup>Dinjii gwiizuu t'ii'in dohnyaq! shrø', nijin gwinzii t'ii'in daj!, K'eegwaadhat jyaa dagoo'ya' shrø' diinoohnyaq!"

### Jesus Lee Christ T'inchy'aa?

<sup>25</sup>Jerusalem gwich'in lat nąjj jyaa diginyaq, "Jii dinjii lee giihaahkhwaah geegwitr'it t'agoogwah'in chy'aa? <sup>26</sup>Dzaa gooh'in! Juu nąjj datthak andah ginkhii googaa ch'ihłak gaa k'eegwiichy'aa

t'inyaq̄ kwaa. Kj̄h dilk'ii nq̄jj Christ t'inchy'aa giyyaandaii t'igii'in gwich'in. <sup>27</sup>Gaa Christ nijin vigwiilkj̄i ji' izhit ch'ihłak gaa nijin gwats'an t'inchy'aa giyyaheendaii kwaa. Ajjits'a' diikhwan q̄jj nijin gwats'an t'inchy'aa vaagwiindaii."

<sup>28</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit gwint'aii ginkhii ts'a' jyaanyaq̄, "Shaakhwandalii ts'a' nijin gwats'an ihshyaa gaakhwandalii? Gaa shakhai' dzaq̄ gwats'a' hoiizhii kwaa, juu dzaq̄ gwats'a' shihi'l'e' t'ee h̄ididlii nilii. Nan q̄jj vaanandaii kwaa. <sup>29</sup>Gaa shiij q̄jj vaashandaii, vats'an tr'iizhii ts'a' shihi'l'e!"

<sup>30</sup>Ajjits'a' zheegwaazhrajj nihdeegiiahchjj gwik'eegogwandaii, gaa ch'ihłak yakat naanjik kwaa, tth'aii vidrin nigwiighit kwaa geh'an. <sup>31</sup>Gaa zhat lejj nq̄jj giik'ljenjiighit ts'a' jyaa ginyaq̄. "Nijin Christ vineegwiilkj̄i ji', jii dinjii dee'ya' q̄jj andaa ts'a' gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihee'yaa?"

### **Gwiky'aahpii Nq̄jj Jesus Zheegwaazhrajj Nigihiłchjj**

<sup>32</sup>Pharisee khaihkawaii nq̄jj dinjii tee gwa'an dagaadzit Jesus ts'a' eegiginkhii googiith'ak, ajjits'a' geedan chan ts'a' giinkhii kj̄h dilk'ii nq̄jj haa zheegwaazhrajj nigiihahchya eenjit, gwak'qahytti nq̄jj giiyinkeeħi'l'e'. <sup>33</sup>Jesus jyaa nyaq̄, "Tth'aii gwintsal gwizhr̄ih nakwaa t'ihihchy'aa, aq̄iħt'lęq̄ juu nakhwats'a' shihi'l'e' q̄jj vats'a' neehihdyaa, <sup>34</sup>Shiij shinkeegoh'in gaa duuyeh shagoh'q̄jj, nijuk neehidya duuyeh gwats'a' hohjyaa geh'an."

<sup>35</sup>Jews kj̄h dilk'ii nq̄jj jyaa nihłagaanyaq̄, "Nijuk gwats'a' heekhaa ts'a' khyū! vagwarahah'aa t'inyaq̄? Greek kwaiik'it Jews nq̄jj tee gwats'a' hahaii ts'a' geech'oohqahchya lee t'inyaq̄? <sup>36</sup>Jyaa goovahnyaq̄, 'Shikeegohqoh'yaa gaa duuyeh shagoh'q̄jj, ts'a' nijuk hihdyaa duuyeh gooh'in.' Deiinyaq̄ t'inyaq̄?"

### **Chüyü Vats'an Gwandaii Ninlaii**

<sup>37</sup>Ajj ch'ara'aa drin ndaanq̄aq̄! ḥyaa ch'andaa gwihil'ee. Izhit drin Jesus ndak nidhikhin ts'a' gwint'aii jyaanyaq̄. "Juu chüyü dahlij̄ shats'a' hahaii ts'a' chüyü dinj̄i. <sup>38</sup>Dęhtły'aa Choh kat jyaa digwinyaq̄, 'Juu shik'iinjiighit, vidrii zhit gwats'an chüyü gwandaii t'iheenjyaa.'" <sup>39</sup>Juu yik'injiighit nq̄jj eenjit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ ts'an gahaal'yaa eenjit Jesus geeginkhii t'inyaq̄. Izhit zhat dąj̄! q̄jj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ tth'aii goontħ'eerah'q̄jj kwaa, Jesus tth'aii hee niighit kwaa ts'a' ch'eegwahndit ilii kwaa geh'an.

### Dinjii Nąįį Nihłehjuk Gininjich'ahthat

<sup>40</sup>Dinjii tee leįi nąįį jii jyaa nyąą giyyiitth'ak dąi' jyaa ginyąą, "Jii dinjii Vit'eegwiyjähchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ɿee!"

<sup>41</sup>Ch'izhii nąįį jyaa ginyąą, "Christ t'inchy'aa oo'ee?"

Gaa ch'izhii nąįį chan jyaa nyąą, "Christ duuyeh Galilee gwats'an ahaa t'inchy'aa! <sup>42</sup>Dęhtły'aa Choh kat, dinjii yeenii King David ts'an deedhaa ts'q' Bethlehem gwizhit vigweheelyaa ąąit'ee Christ, dinjii neehahshii heelyaa gwinyąą, ąąi kwaik'it t'ee David gwiinch'ı!.

<sup>43</sup>Nihłitee giyeeenjit nihzheedagąąn'ee. <sup>44</sup>Goolat nąįį zheegwaazhraji narohchyaa giyuunyąą, ch'ihłak gaa giikat naanjik kwaa."

### Jews Kịh Dilk'ii Nąįį Giik'injiiighit Kwaa

<sup>45</sup>Ajii gwiky'aahtii nąįį, giinkhii kịh dilk'ii nąįį chan ts'q' Pharisee khaihkswaai nąįį haa ts'eegahoojil, ąąi nąįį googaahkat, "Jaghaii adahaa oo'ee noochchii kwaa?"

<sup>46</sup>Ajii gwiky'aahtii nąįį jyaa ginyąą, "Jii dinjii ɬyaa vik'it t'igwinyąą kwaa t'arahnyąą!"

<sup>47</sup>"Nakhwan chan neenakhwaiin'ak lee t'ohnyąą," Pharisee khaihkswaai nąįį jii googaahkat. <sup>48</sup>"Diitee gwa'an nik'ee diikhaihkswaai akwat Pharisee khaihkswaai ch'ihłak yik'injiiighit haakhwandaii? <sup>49</sup>Juk dząą dinjii nąįį Moses va-law haagiindaii kwaa, ąąi geh'an t'ee Vit'eegwiyjähchy'aa doo'ya' gavoonyąą gwik'it t'iginchy'aa kwaa!"

<sup>50</sup>Nicodemus t'ee Pharisee ch'ihłak nilii, ąąit'ee gwehkii dąi' Jesus eenoozhii ts'q' nah'ya'. Nicodemus jyaa gavahnyąą, <sup>51</sup>"Dii-law zhit duuyeh dinjii tr'ahaahkhwaa gwats'q' dee'ya' eenjit vəħħdaa tr'agwara'aa goo'aa gwinyąą."

<sup>52</sup>Ajii jyaa ginyąą, "Nan chan Galilee gwats'an inkhaa? Dęhtły'aa Choh kat vagwan'ee ąąi ji' t'ee Galilee gwats'an Vit'eegwiyjähchy'aa Eenjit Ginkhii ahaa kwaa gwiky'aħħandal." <sup>53</sup>Ajii t'eq t'ee juu nąįį datthak digizheh gwits'eegahoojil.

### Tr'injaa Vakai' T'inchy'aa Kwaa Giiky'aħħandik

**8** <sup>1</sup>Gaa Jesus ąąi Taih Vakat Olives Nahshii ts'q' haazhii.

<sup>2</sup>Għedda vanh dąi' hee Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwits'eħħoozħii. Lejj nąįį yeelin niinjil ts'q' dhidii ts'q' geegoovqähtan. <sup>3</sup>Law eech'qaqħtan nąįį chan ts'q' Pharisee

näjii haa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichiji ik'igaanjik aqii nihdeegaqhchijii ts'a! juu näjii datthak ts'a! nigiiyqahchijii.

<sup>4</sup>“Geech'qaqhtan,” Jesus agahnyaq, “Jii tr'injaa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichiji vik'igwaanjik. <sup>5</sup>Moses dii-law zhit tr'injaa jyaa diil'in t'ee kii haa tr'ahaahkhwaa goo'aii nyaq. Akwat, geenjit deehiinjyaa?” <sup>6</sup>Goodhaii nideegihaatthal eenjit jyaa giyahnyaq t'iginyaq, gwik'it t'iizhik giyyahaanjyaa eenjit.

Gaa Jesus aqii khatroogwiintthaii ts'a! nankat danleeth'ak haa ch'adqantl'oo. <sup>7</sup>Zhat nigilzhii ts'a! gwintl'oo giiyqahkat, ndak ninehjin ts'a! jyaa goovahnyaq, “Nakhwatee juu vatr'agwaanduu gwakwaa, aqii jii tr'injaa adan tr'ookit kii haa yatthat.” <sup>8</sup>Chan hee khatroogwiintthaii ts'a! nankat ch'adqantl'oo.

<sup>9</sup>Nijin jii gwigwiith'ak däi!, gootee googwqanchy'aa ts'a! gihleegihii'l'oo, juu vaghaii lejjii näjii tr'ookit. Jesus zhrjh zhat dhidii, aqii tr'injaa chan zhat nadhat. <sup>10</sup>Ndak ninehjin ts'a! jyaa nyaq, “Tr'injaa nijin neegahoojil? Nik'ee gwintl'ee nahahchya ch'ihlak dzaq dhidii?”

<sup>11</sup>“Shik'eegwaadhat datthak gihleegahoojil,” aqii tr'injaa nyaq.

“Akwat, shii chan duuyeh narahaahkhwaa geenjit gwintl'ee nahałchijii t'oonchy'aa, oo'an neehiindii ts'a! chan natr'agwaanduu neegooli' shrö!” Jesus yahnyaq.

### Jesus Nankat Gwach'ahdrii Nilii

<sup>12</sup>Nijin chan hee Jesus goots'a! neegeedi!, “Jii nankat gwach'aadrii ihlli. Juu shaa ahaa t'ee gwandaii aadrii hee'yaa ts'a! chan duuyeh tqoq gwizhit ahaa.”

<sup>13</sup>Aqii Pharisee khaihkwwaii näjii jyaa giyahnyaq, “Et'ee nahzhrjjii ideenjit ginkhii akwat deiinyaq datthak zhyaa t'iinyaq.”

<sup>14</sup>“Nakwaa!” Jesus gavahnyaq, “Shahzhrjh ideenjit giihkhii ji! gaa deihnyaq datthak hii'didlili nilii t'inchy'aa, nijin gwats'an ihshyaa akwat nijin gwits'eehihdyaa gaashandaii geh'an. Nakhwan aqii nijin gwats'an tr'iizhii akwat nijin neehihyaa gaakhwandaii kwaa. <sup>15</sup>Dinjii vidrii zhit t'oonchy'aa gaakhwandaii kwaa gwiizhit jyaanchy'aa dohnyaq, shii aqii duuyeh dinjii agwarahahshijii eenjit gwantl'alchijii. <sup>16</sup>Gaa jyaa dihiinjyaa ji!, hii'didlili haa t'ihihjyaa, shii zhrjh jyähts'a! sheegoo'aii kwaa, Gwiti' shihi'e' chan shaa t'inchy'aa.

<sup>17</sup>Nakhwa-law zhit gwadanakhwatl'oo, nijin vandah t'igwiizhik

neekwaii nąjii ɬi'didlii t'igwinyaq ginyaq dąj' gwizhrı̄j ɬi'didlii nilii. <sup>18</sup>Ideenjit giikhkii aqı̄ts'a! Shiti' shihił'e' chan sheenjit ginkhii."

<sup>19</sup>"Niti' adaajii?" giiyahnyaq.

"Shaakhwandalii kwaa ts'a! Shiti' chan vaakhwandalii kwaa, shaakhwandalii ji' Shiti' chan vaakhwahandaii goo'aii t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaq.

<sup>20</sup>Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit jii kwaii jyaa nyaq, aqı̄ nijin gwizhit gwint'l eegaandak goo'aii gwizhit. Aqı̄ts'a! t'ee ch'iħlak gaa zheegwaazhrąjii niyäqħchijj kwaa, tth'aii zhat veegoo'aii kwaa geh'an.

### Nijin Gwats'an Hihshyaa Duuyeh Gwats'a! Hohjyaa

<sup>21</sup>Jesus chan hee jyaa dagoovahnyaq, "Hihshyaa t'oonchy'aa; shikeegohqoh'yaa gaa nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nijk hihshyaa izhit duuyeh gwats'a! hohjyaa."

<sup>22</sup>Aqı̄ts'a! t'ee Israel gwakhaihkwalli nąjii jyaa ginyaq, "Nijin gwats'a! hihshyaa aqı̄ duuyeh gwats'a! hohjyaa nyaq akwat adahaaghwaal lee t'inyaq."

<sup>23</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, "Yeezhak gwats'an ohdaa gaa shiżi aqı̄ yeedak gwats'an ihshyaa. Dzaa nankat gwats'an tr'oojil gaa shiżi aqı̄ nankat gwats'an ihshyaa kwaa. <sup>24</sup>Aqı̄ geh'an t'ee nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nakhwaihnyaq. 'Juu Ihłii Aqı̄ Ihłii.' Gwik'injuhkhit kwaa ji' t'ee aqı̄ geh'an nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa."

<sup>25</sup>"Juu inlii?" giiyahnyaq?

Jesus jyaa gavahnyaq, "Juu ihłii tr'ookit dąj' gwats'an nakhwaihnyaq aqı̄ ihłii t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Deekhwa'ya' eenjit gwint'l ee nakhwahaħchya, gaa juu shihił'e! aqı̄ ɬi'didlii nilii, aqı̄ts'a! jidii vats'an gwiihtħ'ak aqı̄ zhrı̄j jii nankat eegwahaaldak t'ihnyaq."

<sup>27</sup>Gwiti' eeginkhii t'inyaq giiyaandalii kwaa. <sup>28</sup>Ts'a! t'ee Jesus jyaa gavahnyaq, "Nijin Gwidinji' ndak gahooħchijj t'ee 'Juu Ihłii Aqı̄ Ihłii!' gaakhwahandaii, izhit t'ee shakhai' t'ihnyaq kwaa ts'a! Gwiti' jidii geeshooħtin aqı̄ gwaal tan t'ihnyaq gaakhwahandaii. <sup>29</sup>Juu shihił'e! aqı̄ shaa nilii, akhashoonyaq kwaa, doo'ya' shoonyaq gwick'it t'ishi'in geh'an."

<sup>30</sup>Lejj nąjii Jesus deiinya! giik'injiighit.

### Deenaadąj' Gwats'an Dinjii Abraham Ts'an Deedhaa

**31** Ajjits'a! t'ee juu gootee giik'iinjiighit naij jyaa ahnyaq, "Jii geenakhwaaltan kwaii gwik'eegohthat ji!, lyaa shitsyaa qhljii,

**32** h'i'didlili haakhwahandaii, ts'a! gadanakhwahahchya."

33 "Abraham vats'an direedhaa, ajjits'a! ch'ihłak gaa ts'an tr'iinli' kwaa. Deiinyaq t'iinyaq, 'Gadanakhwahałchyaa.' diinyaq daj?" giiyahnyaq.

34 Jesus jyaa gavahnyaq, "Li'didlili eenakhwaagwahaldak: juu datr'agwaanduu gwahtsii t'ee tr'aanduu goots'a! k'eegwaadhat k'it t'oonchy'aa. 35 Ajj juu slave nilii naij digizheh k'qą gwizhit dagalak naij tee gwats'an giheelyaa kwaa gaa Gwidinji' aiji khit zhat gwats'an heelyaa. 36 Gwidinji' gadanakhwahchjii ji!, t'ee lyaa khit geenjit gadahohdaa. 37 Abraham ts'an dohthaan gaashandaii, aiji googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in, jidii geenakhwaaltan gwik'iinjuhkhit kwaa geh'an. 38 Jidii Shiti' shats'a! gwigweelch'in aiji geenakhwaagwaldak, gaa nakhwan aiji nakhwati' deenakhwahnyaq aiji gwizhrjih gwik'eegohthat."

39 "Diilak t'ee Abraham t'inchy'aa," giiyahnyaq.

"Abraham vats'an dohthaan ji!, nakhwan chan vigwitr'it t'agahoh'ya. 40 Vit'eegwiyahchy'aa vats'an h'i'didlili diitth'ak aiji geenakhwaagwaldak gwizhrjih t'ishi'ya!. Aiji googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in. Abraham jyaa dee'ya! kwaa t'oonchy'aa! 41 Nakhwati' dee'ya! aiji vik'it t'akhwa'in," Jesus gavahnyaq.

"Kwaiitak-gii tr'inlii kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa zhrjih diiti!, diikhwan zhrjih vidinji! h'i'didlili tr'iinlii," ginyaq.

42 Jesus jyaa gavahnyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa nakhwati' nilii ji!, sheet'ahoohkhyaa, Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ihshyaa ts'a! juk dzaq dhidii geh'an. Shakhai' dzaq gwats'a! hoiizhii kwaa gaa dzaq gwats'a! shihi'l'e!. 43 Jaghaii deiinyaq t'iinhnyaq datthak gaakhwandaii kwaa? Deiinyaq t'iinhnyaq aiji goohth'ak nohthan kwaa geh'an t'oonchy'aa.

44 Nakhwati' Ch'ank'yaa Tr'aanduu vigii qhljii ts'a! nakhwati' nilii ts'a! doo'ya! nakhooonyaa gwik'it t'akhwa'in. Tr'ookit daj! gwats'an dinjii aghan nilii. Ch'ihłok gaa h'i'didlili nilii kwaa, h'i'didlili vizhit kwaa geh'an. Oots'it zhrjih gwizhit nilii geh'an tr'oots'it gwiti' nilii.

45 Li'didlili eegiihkhii geh'an shik'injuhkhit kwaa. 46 Nakhwatee ch'ihłak nik'ee vandah shatr'agwaanduu gwałtsii shąq'h'ya?

Li'didlili eegiihkhii t'iinhnyaq ji! jaghaii shik'injuhkhit kwaa? 47 Juu

Vit'eegwiyahchy'aa ts'an ahaa t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik oołk'iij. Nakhwan aqii Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ohdaa kwaa, aqii geh'an ch'oodqohk'iij kwaa t'oonchy'aa."

### Nats'aq Jesus Ideeginkhii

<sup>48</sup>Israel naijii Jesus jyaa gahnyaq, "Samaria gwich'in inlii ts'a' nizhit ch'ankya'i iizqu dhidii aqii lyaa lee t'igwinyaq?"

<sup>49</sup>"Shizhit ch'ankya'i iizqu kwaa t'oonchy'aa," Jesus gavahnyaq, "Shiti' hooł'e!, gaa nakhwan aqii shahooh'ee kwaa. <sup>50</sup>Sharahoh'e' yihthan kwaa, gaa ch'ihłak zhrıh sharahoh'e' yiindhan, ts'a' adan aqii jidii gwiizqu akwat gwinzii haa heenjyaa. <sup>51</sup>Jii t'ee lyaa li'didlii. Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niighit."

<sup>52</sup>Israel naijii jyaa giiyahnyaq, "Et'ee nizhit ch'ankya'i iizqu dhidii naagwiindai! Abraham chan niindhat, yeenii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naijii chan niinjik, googaa gwiizhit jyaa diinyaq, 'Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niighit.' <sup>53</sup>Dilak Abraham chan ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naijii niinjik. Abraham vandaat t'agwahtsii sheegoo'aii diinyaq lee tliinyaq? Jidii ihlii niindhan?"

<sup>54</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, "Ideenjit zhrıh yinjihooh'ee ji!, aqii yeenjihooh'ee giilij' nilii. Shiti' sheeyinjihil'ee. Ajjit'ee nakhwan chan Vit'eegwiyahchy'aa vohnyaq reh. <sup>55</sup>Ch'ihłok gaa vaakhwandaii kwaa gaa shii aqii gwinzii vaashandaii. Vaashandaii kwaa dihnyaq ji' t'ee nakhwak'it oohihts'it. Gaa vaashandaii ts'a' viginjik k'eegwałthat. <sup>56</sup>Nakhwalak Abraham nijin drin shahaqh'yaa ji' geenjit shoo nilii, ch'adaj! gwąq'hya' ts'a' shoo dhidlit."

<sup>57</sup>Jews naijii jyaa giiyahnyaq, "Tth'aii googaa 50 years old inlii kwaa gwiiizhit Abraham nah'ya!?"

<sup>58</sup>"Li'didlii haa giihkhii! Abraham vehkii daj! gwats'an Shii Ihlii!" Jesus gavahnyaq

<sup>59</sup>Kii giyeenjit teegwiłjik gaa Jesus gweentak Kharigidiinjii Zhee Gwachoh cheehoozhii.

### Jesus, Dinjii Vandee Kwaa Haagweech'in Neegwiłtsaqii

**9** <sup>1</sup>Jesus ahaa gwiiizhit dinjii vandee kwaa ts'a' vagoodlit niil'in.

<sup>2</sup>Vitsyaa naijii yuahkat, "Geech'oqaqtan, vandee kwaa ts'a' vagoodlit aqii juu vatr'agwaanduu t'oonchy'aa? Adan vats'an akwat viyehghan naijii?"

<sup>3</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, “Vandee kwaan qii adan vatr’agwaanduu akwat viiyehghan goot’agwaanduu gwadrqii t’oonchy’aa kwaan. Gaa jii dinjii vandee kwaan qii, Vit’eeqwiijahchy’aa vat’aii gwizhrjh eegweheechy’aa eenjit vaagweech’in neegahoodlit. <sup>4</sup>Tth’aii drin gwanlii gwiizhit juu shihil’e’ qii nihk’it vigwitr’it t’agwarahah’yaa gwizhrjh goo’aii. Et’ee tqo gweheelyaa ts’q’ duuyeh tqo gwitr’it t’agwarah’in. <sup>5</sup>Dzaa nankat dhiidii gwiizhit, jii nankat eenjit aadrii ihlii.”

<sup>6</sup>Jii jyaa diinya! qiiit’eq, Jesus nankat haazhree ts’q’ luh niłtraa qii dinjii vaagweech’in kwaan andee kat giinjik ts’q’ <sup>7</sup>jyaa yahnyaq, “Oo’an Siloam\* teełtin gwats’q’ hinkhaii zhat chiq haa neech’aanjii.” Ajits’q’ qii dinjii zhat gwats’q’ haazhii ts’q’ neech’aanjik ts’q’ vaagweech’in ts’q’ k’linidik.

<sup>8</sup>Ajj yeeghaii gwich’ij naqii chan ts’q’ juu khit ch’oodiikwat yaq’hin naqii ch’agoahkat, “Jii dinjii lee dhidii ts’q’ ch’oodiikwat chy’aa?” giiyahnyaq.

<sup>9</sup>Goolat naqii jyaa ginyaq, “Adan t’inchy’aa,” goolat naqii chan jyaa ginyaq “Adan t’inchy’aa kwaan, gaa yigwich’in.”

Ajj dinjii jyaa gavahnyaq “Ajj dinjii t’ee shiq t’ihchy’aa.”

<sup>10</sup>“Nats’q’ naagweech’in needhindlit?” giiyahnyaq.

<sup>11</sup>“Dinjii Jesus oaazhii qii nankat haazhree ts’q’ luh niłtraa qii shandee kat giinjik ts’q’ jyaa shahnyaq, ‘Oo’an Siloam teełtin gwats’q’ hinkhaii zhat chiq haa neech’aanjii.’ Zhat gwats’q’ hoiizhii neech’aaljik ts’q’ shaa gweech’in needhiidlit,” goovahnyaq.

<sup>12</sup>“Adaajii?” giiyahnyaq.

“Adaajii vaashandaii kwaan,” goovahnyaq.

### Pharisee Naqii Nats’q’ Vaagweech’in Neegwahoodlit Li’ Eenjit Gwankeegoogwah’in

<sup>13</sup>Ajjit’eq t’ee qii dinjii vandee kwaan iinli’ chy’aa Pharisee naqii ts’q’ giihiłchij. <sup>14</sup>Nijn qii Jesus dinjii andee luh t’iinlik daj’ vaagweech’in neeyiłtsaqi drin Neegwaazhii Drin gwanlii. <sup>15</sup>Pharisee naqii qii dinjii nats’q’ vaagweech’in neekhwadlit eenjit giiyuqhat. Goovaagwaandak, “Shandee luh t’iinlik qiiit’eq neech’aaljik ts’q’ juk shaagweech’in,” nyaq.

<sup>16</sup>Pharisee lat naqii jyaa ginyaq, “Jii dinjii juu t’iizhik Vit’eeqwiijahchy’aa ts’an t’inchy’aa kwaan, Neegwaazhii Drin jyaa dihee’yaa kwaan goo’aii qii gwik’eeegwahthat kwaan geh’an.”

\*9.7 Siloam, Israel naqii googinjik zhit “yihil’e” googwahnyaq.

Goolat nājj̣i jyaa ginyaq̣, “Nats'q̣a dinjii vatr'agwaanduu gwanlii qājj̣ gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihee'yaa?” qājj̣its'q̣ t'ee datthak geenjit nihzheedagqān'ee.

<sup>17</sup>Ajj̣its'q̣ t'ee Pharisee nājj̣i chan hee giiyuq̣ahkat, “Naagweech'in neegwiłtsājj̣ akwat veenjit deehiinjyaa?”

“Vit'eegwijiyq̣ahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa,” jyaa nyaq̣.

<sup>18-19</sup>Israel kīh dilk'ii nājj̣i qājj̣ dinjii vandee kwaa iinli' qājj̣it'lęę vaagweech'in neekhwadlit qājj̣ gwik'ljinjiighit gitr'ligli'ee, qājj̣its'q̣ t'ee giiyehghan nājj̣i jii oahkat, “Jii lee nigii tsyaa? Vandee kwaa ts'q̣ vagoodlit vohnyaq̣ gwiizhit jaghaii juk vaagweech'in gq'!”

<sup>20</sup>Ajj̣i viyehghan jyaa ginyaq̣, “Diigii t'inchy'aa ts'q̣ vandee kwaa ts'q̣ vagoodlit vaagwiindaii. <sup>21</sup>Gaa jaghaii juk vaagweech'in neekhwadlit akwat juu vaagweech'in neeyiłtsājj̣ vaagwiindaii kwaa. Oohkat, vaghaii lejj̣i t'inchy'aa ts'q̣ adakhai' nakhwaagwaandak!” <sup>22</sup>Ajj̣i viyehghan nājj̣i Israel kīh dilk'ii nājj̣i agaŋnjat geh'an jyaa diginyaq̣ t'iginyaq̣, qājj̣ juu Jesus qājj̣ Christ t'inchy'aa nyaq̣ t'ee Israel tr'igiinkhii zheh cheerahahchyaa ch'adaj̣i ginyaq̣ geh'an. <sup>23</sup>Izhit geh'an t'ee “Vaghaii lejj̣i t'inchy'aa ts'q̣ oohkat!” googahnyaq̣.

<sup>24</sup>Chan hee qājj̣ dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa aanaii giiyahnyaq̣ ts'q̣ jyaa giiyahnyaq̣ “Vit'eegwijiyq̣ahchy'aa vandah li'didlii haa geegwandak! Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ts'q̣ vaagwiindaii.”

<sup>25</sup>“Vatr'agwaanduu gwanlii akwat vatr'agwaanduu gwakwaa ji' gaa vaashandaii kwaa t'inchy'aa,” qājj̣ dinjii nyaq̣. “Ch'ihłak gwizhrih gaashandaii, shandee kwaa gwiili' gaa juk shaagweech'in neegakhwadlit.”

<sup>26</sup>“Deeniinlik? Nats'q̣a naagweech'in neegwiłtsājj̣?” giiyuq̣ahkat.

<sup>27</sup>“Ch'adaj̣i' nakhwaagwaldak t'oonych'aa, gaa khū' ch'oodqohk'lij̣. Jaghaii chan hee geenakhwaagwaldak yuuuhan? Nakhwan chan vitsyaa qhłi' nohthan?” gavahnyaq̣

<sup>28</sup>Ajj̣its'q̣ shruk haa giits'q̣ khaginkhee, “Ajj̣i dinjii vitsyaa iinlii; diikhwan qājj̣ vitsyaa tr'iinlii. <sup>29</sup>Vit'eegwijiyq̣ahchy'aa, Moses ts'q̣ giinkhe' gaagwiindaii; qājj̣ dinjii t'avaiinyaq̣, nijin gwats'an tr'iinzhi gaa vaagwiindaii kwaa t'inchy'aa!”

<sup>30</sup>Ajj̣i dinjii jyaa gavahnyaq̣, “Lyaa shandaa t'ohnyaq̣, nijin gwats'an tr'iinzhi vaakhwandaaii kwaa gaa shaa gweech'in neegwiłtsājj̣!

<sup>31</sup>Vit'eegwijiyq̣ahchy'aa vatr'agwaanduu gwanlii nājj̣i oołk'lij̣ kwaa vaagwiindaii. Dinjii nikiigwah'ee ts'q̣ doo'ya' gavoonyaq̣ gwik'it t'inchy'aa

näjii oołk'ii vaagwiindaii. <sup>32</sup>Jii nan goodlit däj' gwats'an dinjii ch'izhii dinjii haagweech'in neegwiłtsäjii gwinyaq gwiriitth'ak kwaas. <sup>33</sup>Jii dinjii Vit'eegwijyāhchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaas ji' duuyeh k'eegwiichy'aa t'iil'in."

<sup>34</sup>Jyaa giiyahnyaq, "Tr'agwaanduu gwitr'it gwizhit nagoodlit ts'a! gwizhit diink'iindhat. Geediinqaqhtan gwik'eegwiindaii lee t'iinyaq?" Ajjits'a! Israel tr'iginkhii zheh gwizhit cheet'eegiheełnaii.

### Gwik'injigwiighit Gwicky'aanjii Kwaa Näjii

<sup>35</sup>Ajj dinjii cheet'eeheełnaii gwinyaq aji Jesus gwiitth'ak. Yagwäh'ajii ts'a! jyaa yahnyaq, "Gwidinji! k'injiinghit?"

<sup>36</sup>Ajj dinjii jyaa nyaq, "Juu t'inchy'aa veeshaagwandak vik'injihthaa eenjit!"

<sup>37</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Ch'adäj' nah'yä! t'inchy'aa, aji juu t'avaiinyaq et'ee juk zhat nats'a! giihkhii."

<sup>38</sup>"K'eegwaadhat iinlii it'ee nik'iinjikhkit!" Ajii dinjii yahnyaq ts'a! yats'a! nikiigwiintthaii.

<sup>39</sup>Jesus jyaa nyaq, "Dinjii oohaałkat eenjit dzaq nankat gwats'a! hoiizhii t'ishi'in. Vaagweech'in kwaa näjii haagweech'in neegwahałtsyaa ts'a! juu vaagweech'in adoodiinyaq näjii chan haagweech'in kwaa neehałtsyaa eenjit."

<sup>40</sup>Pharisee lat juu zhat yaadilk'ii näjii jyaa nyaq giyyith'ak däj' jii giiyułqhat, "Diikhwan chan diinaagweech'in kwaa diinyaq lee t'iinyaq?"

<sup>41</sup>Jesus jyaa gavahnyaq,  
"Nakhwaa gweech'in  
kwaa ji!, duuyeh  
nakhwatr'agwaanduu  
gwili gaa  
'Diinaagweech'in,'  
dohnyaq gwiizqu  
t'ohnyaq  
gaakhwandalii  
gaa jyaa dohnyaq  
t'ohnyaq aji  
ji' tth'aaii  
nakhwatr'agwaanduu  
gwanlii."



*Divii k'qaqhtii (St. John 9.41)*

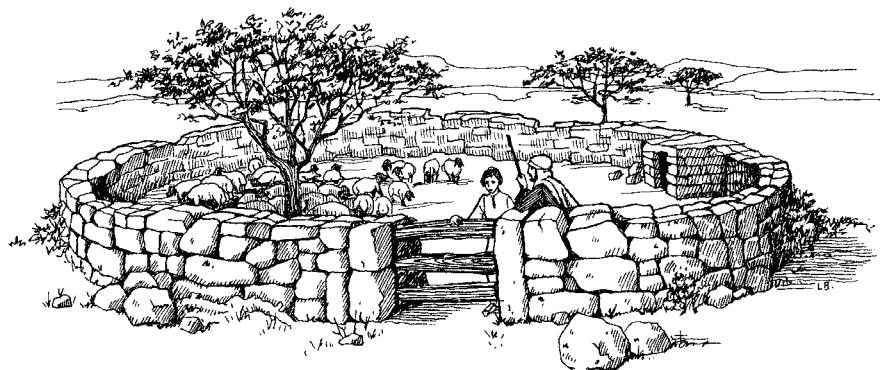
### Divii K'qahktii ts'a' Didivii Nąjii Haa

**10** <sup>1</sup>“Li'didlii eenagwaghaldak! Juu divii dehk'it goo'aii  
ąjjı gindeiinvyaan k'it k'ii'ee nihdeiinzhiit kwaan ts'a' ch'adanh  
k'ii'ee gwats'a' haazhii t'ee ch'an'ii ts'a' dinjii li'didlii nilii kwaan  
t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Gaa divii k'qahktii nąjii gindeiinvyaan k'it gwizhrıh  
nihdeegadal. <sup>3</sup>Gindeiinvyaan k'qahktii nąjii nihdeegiiyahchik; didivii  
tee ch'oaazhrii gwizhrıh giyyiith'ak ts'a' giits'a' chagahdal ts'a'  
jyahts'a' cheegavahaazhik. <sup>4</sup>Datthak cheegoovaahchik daj' goots'ii  
ahaa ts'a' giitqajj adaa, giideezhuh diitth'ak ts'a' giyyaandaii geh'an.  
<sup>5</sup>Ch'izhii dinjii ąjjı duuyeh tajj geedaa; t'oohlili galgahahdaa,  
giideezhuh haa heendaii kwaan geh'an.”

<sup>6</sup>Jesus jii gwandak gwah'ii gwizhit geegavaagwaandak gaa  
deegavahnyaq ąjjı deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaan.

### Jesus Divii K'qahktii Nizjii Nilii

<sup>7</sup>Ajits'a' Jesus chan hee jyaa nyaq, “Li'didlii  
eenakhwaaghahaldak: Shij t'ee divii nąjii eenjit gindeiinvyaan ihłii.  
<sup>8</sup>Juu shehkii nihdeiinjal nąjii t'ee ch'an'ii giinlii ts'a' li'didlii giinlii  
kwaan; gaa divii nąjii googoołk'ii kwaan. <sup>9</sup>Shij t'ee gindeiinvyaan  
t'ihchy'aa juu shik'lighai' gindeiinvyaan k'it nihdeiinzhiit t'ee  
neegoorahahshii, nihdineeheedik ts'a' chineeheedik ts'a' tl'oo  
chyah nizjii hee'aa. <sup>10</sup>Ch'an'ii nąjii ch'igiheen'ii, dinjii ęhdhaa  
tr'agwa'ak akwat an googwahahtsyaa eenjit gwizhrıh nihdeegadal.



*Divii dehk'it (St. John 10.6)*

Shii aqii gwinzii gogweheendaii ji' eenjit dzaq nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in.

11 "Divii k'qahtii niziqii ihlii. Divii k'qahtii niziqii didivii eenjit naheedhaa ji' gaa t'inchy'aa. 12 Divii k'qahtii nilii kwaa aqii laraa t'iij divii k'qahtii ts'a' divii di'iqi kwaa aqii zhoh niih'in daq' divii akhoonyaq ts'a' zhoh goolat teegwiliqik ts'a' shriheetegaajil. 13 Aqii divii laraa t'iij k'qahtii aqii t'oohlak divii ts'i' neehilgit, zhyaa laraa t'iij tr'agwahl'in geh'an divii eenjit niinjich'adhat kwaa.

14-15 "Divii k'qahtii niziqii ihlii. Gwiti' shaandalii ts'a' shii chan vaashandaii, izhit gwik'it shidivii naijii haashandaii ts'a' geedan chan shaagiindaii. Gooveenjit ji' gaa nihihtha. 16 Goolat naijii ch'adanh giilk'ii. Oo'ee neegoohihlyaa, goots'a' giikhkii daq' shigiith'hak ts'a' nihteneegeiheedaa ts'a' ch'ihlak giheelyaa ts'a' divii k'qahtii ch'ihlak zhrjh gook'eehqahtyaa.

17 "Gwiti' sheet'iindhan geh'an nihihtha galjat kwaa, aqitt'l'eq neegwihihdaii chan sheenjit gwiitsaqii. 18 Ch'ihlak gaa gwihdaii shihleegwehee'aa kwaa, shakhai' gwintl'eehah'aa. Shakhai' gwintl'eehah'aa ts'a' shakhai' chan noohihdal. Jii t'ee Shiti' jyqhts'a' sheenjit gwiitsaqii."

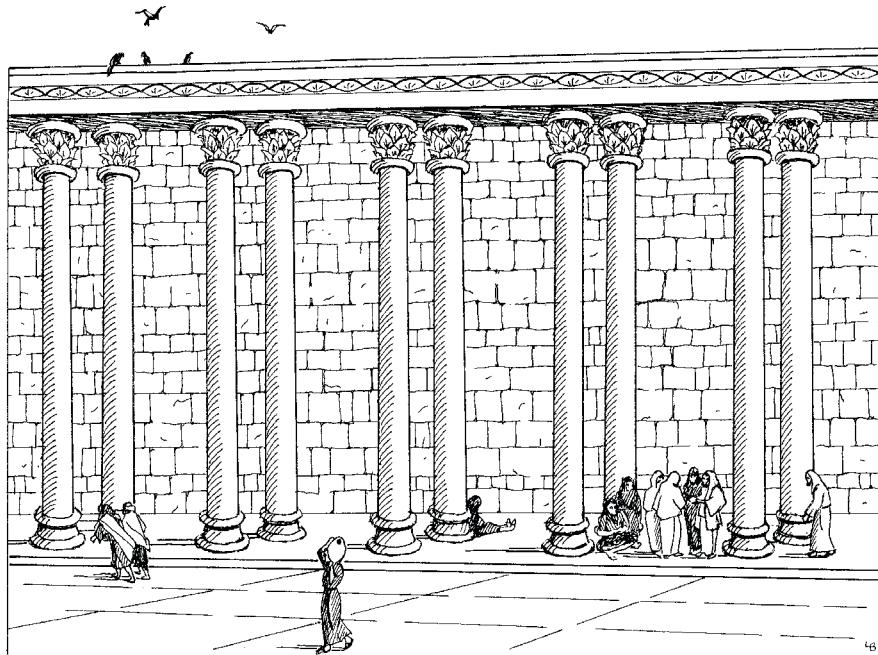
19 Jii ginjik kwaii eh'an chan hee nihzheedagaa'ee 20 Gootee leq' naijii jyaa ginyaq, "Vizhit ch'ank'y'aa iizqu dhidii! Vagwandalii iizqu! Jaghai oodloqhk'ij t'ohch'y'aa?"

21 Gaa ch'izhii naijii jyaa ginyaq, "Dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizqu gwiizhit jyqhts'a' ginkhii kwaa t'oonch'y'aa! Nats'aq ch'ank'y'aa iizqu dinjii vandee kwaa haagweech'in neegwahahtsyaa?"

### Jews Naijii Jesus Ik'injigiighit Kwaa

22 Et'ee khaii gwanlii Jerusalem gwizhit Hanukkah khaihlan nineegiidal nineegwiidhat; 23 Jesus aqii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit Solomon's Porch t'agahnyaq gwizhit gwa'an neehidik. 24 Nijin aqii Jews naijii Jesus eelin nigiilzhii ts'a' jyaa ginyaq daq', "Deegwiikhuyk diits'a' gwit'eegwaha'aa t'inchy'aa? Li'didlii haa diinaa gwandak nan lee Christ inlii?"

25 Jesus jyaa gavahnyaq, "Ch'adaj' hee nakhwaagwadhalak gaa shik'iinjuhkhit kwaa; nakhwandah Shiti' voozhri' zhit t'ishi'in gooh'in t'ee juu ihlii gwigweech'in. 26 Gaa shik'iinjuhkhit kwaa geh'an shidivii hohlyaa kwaa. 27 Shidivii naijii shiginjik



*Solomon's Porch (St. John 10.22)*

haandalii, shij chan goovaashandaii ts'q' shatajj geedaa.  
 28 Khit geenjit gwigweheendaii nigwii'qii, ts'q' duuyeh  
 gahchii; ch'ihłak gaa duuyeh shats'an yan'ji. 29 Shiti'  
 shintl'eegoovinlii ts'q' ch'andaa t'aht'aaii, ts'q' duuyeh  
 gaa Shiti' vats'an gooroonjii. 30 Gwiti', shij haa ch'ihłak  
 tr'iinlii."

31 Ajits'q' Jews naqii chan hee Jesus eenjit kii tee gwigwiłjik.  
 32 Jesus jyaa gavahnyaq, "Nakhwandum gwitr'it gwinzii gwinlejj  
 t'ishizhik, qjjt'ee Gwiti' shintl'eegwiin'qii; qjj gwitee jidii shrit  
 t'ishizhik eenjit kii haa shohokhwaa?"

33 Israel naqii jyaa ginyaq, "Ajii gwitr'it gwinzii kwaii eenjit kii haa  
 narahaahkhwaa t'igwii'in kwaan gaa Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i!  
 ginkhii qjj eenjit. Dinjii zhrih iinlii, gaa Vit'eegwiyahchy'aa  
 hinlyaa gwik'eegwiindai!"

34 Jesus jyaa gavahnyaq, "Nakhwa-law Dęhtly'aa Choh  
 kat jii deegwinyaq khit ts'q' lyaa li'didlii qjj gaagwiindai;

'Vit'eegwijiyanhchy'aa qhljj,' nyaq, <sup>35</sup>zhit juu Vit'eegwijiyanhchy'aa Viginjik antl'inlii naji. <sup>36</sup>Shij aiji, Gwiti' gwiteetr'ashanhchij ts'a' nankat gwats'a' shihit'e! Nats'qa Vit'eegwijiyanhchy'aa Vidinji' ihllii dihnyaq eenjit vinehts'i' giihkhii shohnyaq t'ohnyaq? <sup>37</sup>Shiti' vigwitr'it t'agwał'in shi'in kwaa ji' shik'iinjuhkhit kwaa. <sup>38</sup>Gaa nihk'it t'ishi'in ts'a', shik'iinjuhkhit kwaa ji' gaa Shiti' vigwitr'it t'ishi'in aiji geenjit shik'iinjuhkhit. Aiji ji' t'ee Gwiti' shizhit t'inchy'aa akwat chan Gwiti' shizhit t'inchy'aa shaakhwandaii eenjit."

<sup>39</sup>Chan hee zheegwaazhrajj nigiihahchyaay gwik'igogwandaii, gaa goovantl'ee tr'ineezhii.

<sup>40</sup>Jesus chan hee Jordan han gwinjik nineezhii ts'a' nijin John tr'ookit vats'an chiq dhidlit izhit dhidii. <sup>41</sup>Lejj naji yats'a' haajil ts'a' jyaa ginyaq, "John jyaa deegwahtl'oo gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik, gaa jii dinjii daiinyaq datthak li'didlii." <sup>42</sup>Ajits'a' zhat dinjii gwanlii lejj naji giik'iinjinghit.

### Lazarus Niindhat

**11** <sup>1</sup>Dinjii Lazarus oaazhii Bethany kwaiik'it gwizhit gwich'iji aiji iłts'ik naanaii. Bethany gwizhit t'ee Mary chan ts'a' veejii Elizabeth haa gwigwich'iji. <sup>2</sup>(Jii Mary t'ee gwehkij K'eegwaadhat vakwai' kat gwanzhij chq' gwinzii vagwaatsan t'inlik ts'a' dikiighai' haa yach'ahjik aiji voondree Lazarus aiji iłts'ik.) <sup>3</sup>Aiji tr'injaa neekwaii t'ee Jesus ts'a' nideech'igiin'ajj, "K'eegwaadhat, niyaa gwilejj iłts'ik," giiyahnyaq.

<sup>4</sup>Nijin Jesus jyaa ginyaq gaviith'ak dajj' jyaa nyaq, "Jii ts'sik haa niheedhaa kwaa t'inchy'aa, gaa Vit'eegwijiyanhchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrh nagwahaatth'aa aiji ts'a' gwik'iighai' shij Vit'eegwijiyanhchy'aa Vidinji' shich'eegwahahdrii."

<sup>5</sup>Jesus aiji Martha chan ts'a' vijuu Mary, Lazarus naji haa eet'iindhan. <sup>6</sup>Nijin Jesus Lazarus iłts'ik gwinyaq gwiith'ak dajj', drin neekwaii gwahaadhat gaa nihk'it zhat dhidii. <sup>7</sup>Ajitt'eqe ditsyaa naji jyaa ahnyaq, "Judea gwits'eerahoojyaa."

<sup>8</sup>"Geech'qaqhtan," vitsyaa naji yahnyaq, "Niight kwaa gwanaa dajj' Judea naji kii haa narookhwaa nagoonyaq; chan hee zhat gwits'eehindya lee t'iinyaq?"

<sup>9</sup>Jesus jyaa nyaq, “12 hr. gwizhrjih drin goo'aii, izhit gwizhrjih dinjii vaagweech'in ts'q' duuyeh gat'aadhak. <sup>10</sup>Gaa tqo gwiizhit zhit gwa'an neehidik ji' git'eehaadhak, aqii dinjii vizhit tqo gwanlii geh'an.”

<sup>11</sup>Jesus jyaa nyaq, “Diijyaa Lazarus naachii, gaa vats'q' hihshyaa ts'q' khakihih'aa.”

<sup>12</sup>Vitsyaa naij t'igiiyahnyaq, “K'eegwaadhat, dhichii t'inchy'aa ji!, veenjit gwinzii neegweheelyaa t'inchy'aa.” ginyaq.

<sup>13</sup>Gaa Jesus aqii Lazarus niindhat nyaq t'inyaq, zhyaa dhichii yahnyaq t'inyaq giyuunyaq. <sup>14</sup>Ajits'q' lyaa gwinzii gavaa gwaandak, “Lazarus niindhat t'inchy'aa, <sup>15</sup>gaa nakhweh'an vaa iidi' kwaa eenjit shoo ihlii shik'injahohkhit eenjit. It'ee vats'q' tr'ahoojyaa.”

<sup>16</sup>Thomas (Twin chan oozhii) aqii ch'izhii Jesus vitsyaa naij jyaa ahnyaq, “Geech'qaqtan datthak vaa tr'ahoojyaa, nireheedhaa eenjit.”

### **Jesus, Niindhat Naij Khakinlii Tl'eq Gwandaii Neegooviłtsaiji**

<sup>17</sup>Nijin Jesus k'idik daj', drin døq gwanaa daj' hee giiyaahstsii lee. <sup>18</sup>Bethany kwaiik'it t'ee Jerusalem gwats'q' mile neekwaii goo'aii, <sup>19</sup>ts'q' Israel lejj naij Mary, Martha, haa goochaa niindhat geenjit gavaatr'igwigwidii

<sup>20</sup>Nijin Martha aqii Jesus ahaa gwiintth'ak daj' dizheh gwats'an yats'q' chiinzhii, gaa Mary aqii zhat gwizhit dhidii.

<sup>21</sup>Martha aqii Jesus jyaa dahnyaq, “Shik'eegwaadhat, dzaq iindi' ji' duuyeh diichaa niighit! <sup>22</sup>Juk zhat Vit'eegwijyähchy'aa oahkat ji' nik'eegwahahthat gaashandaii.”

<sup>23</sup>“Nachaa neegweheendaii t'inchy'aa,” Jesus yahnyaa.

<sup>24</sup>“Drin ndaagwaaq'aj' ji' neegweheendaii aqii gaashandaii,” Martha yahnyaq.

<sup>25</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Shiq t'ee niindhat naij khakihiili tl'eq neegogwandaii neegoovałtsii. <sup>26</sup>Juu shik'iinjiighit naij t'ee nigiindhat ji' gaa neegwigweheendaii giheelyaa. Shik'iinjiighit eenjit khit gweheendaii ts'q' duuyeh niighit jii nik'ee gwik'iinjinghit?”

<sup>27</sup>“Aaha! K'eegwaadhat, Christ, Vit'eegwijyähchy'aa Vidinji' inlii ts'q' dzaq nankat gwats'q' hinkhaa naashandaii,” Martha yahnyaq.

### Jesus Itree

**28** Ajjit'lęę t'ee Martha dizheh nihdineezhii ts'a! gweentak dijuu Mary oozhrii, "Geech'qaqhtan dząąq dhidii, ts'a! noh'ya! noonyąą," jyaa yahnyąą. **29** Nijin Mary gwaak'ii dąąl khan yats'a! haazhii. **30** (Jesus aji kawaiik'it gwats'a! niighit kwaa nijin Martha yaqah'ya! chy'aa tth'aa hee dhidii.) **31** Nijin aji Israel gwich'in yaatr'igwidii nąąj khan chiinzhi giiyaqah'in dąąl giitajii haajil, tth'ank'it gwats'a! heekhaa ts'a! tr'igwiheedii t'il'in giiyuunyąą.

**32** Nijin Mary aji Jesus ts'a! tr'iinzhi ts'a! niyiił'in dąąl yakwai! eeghaii nikiigwiintthaii. "K'eegwaadhat, dząąq iindi' ji' duuyeh shachaa niighit!" yahnyąą.

**33** Nijin Jesus, Mary chan ts'a! tr'igwidii nąąj gwąąh'in ts'a! adan chan haa tr'igwigwidii. **34** "Nijin vanqohjik?" goovahnyąą.

"Aanaii ts'a! gwąąh'in!" giyahnyąą.

**35** Jesus iintrii.

**36** Ts'a! Israel gwich'in nąąj jyaa ginyąą, "Deegwaht'l'oo yeet'iindhan noh'in!"

**37** Gaa goolat nąąj jyaa ginyąą, "Dinjii vandee kwaa gaa haagweech'in neegwiłtsajii! Lazarus niheedhaa gwits'i! yits'iheenjyaa shrqo?"

### Lazarus Neegwiindaii

**38** Chan hee gwint'l'oo gitr'ii'ee ts'a! Jesus yatth'ank'it gwats'a! haazhii, aji tth'ank'it kii zhit gweedii aji gwadajii kii dha'aii.

**39** "Gwadajii kii gihleehoh'aji!" Jesus gavahnyąą.

Lazarus niindhat aji veejii Martha jyaa nyąą, "Juk t'ee drin doq okhwatsii t'inchy'aa, K'eegwaadhat, vatthąąl tr'ahaatsan."

**40** Jesus jyaa yahnyąą, "Gwik'iinjuhkhit ji' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hoq'h'ya! nakhwaihnyąą gaanoondaii?"

**41** Gwadajii kii gihleegahaa'aii. Jesus yeedak gwąąh'in ts'a! jyaa nyąą, "Shoodoqhk'ii geenjit mahsi!, Shiti!. **42** Khit ts'a! shoodoqhk'ii gaashandaii, gaa jii dinjii nąąj dząąq giilk'ii geh'an t'ihnyąą, shohqoh'e! aji shaagiheendaii eenjit."

**43** Aji jyaa diinya! tl'ęę gwint'aii khashraa'iinrat ts'a! jyaa nyąą, "Lazarus, cheehinkhaii!" **44** Aji dinjii niindhat chy'aa chiinzhi, vanli!, vakwai! haa gwach'aa vanooljik, vinin kat chan gwach'aa



*(St. John 11.43)*

t'inchy'aa. "Gwach'aa vakat gihleehohlii ts'q' vanoojhii," Jesus jyaa gavahnyaq.

### **Jesus Tr'ahaahkhwaa Geenjit Geetr'agogwah'in**

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

**45** Israel gwich'in lejj naij Mary haa neegihiidal naij Jesus deezhik googwqah'ya', ts'q' giik'iinjikhkhit. **46** Gaa goolat naij Pharisee naij ts'q' neegahoojil ts'q' Jesus deezhik geegoovaagwaandak. **47** Ajjits'a! t'ee jii Pharisee chan ts'q' giinkhii kih dilk'ii naij haa Israel gwakhaihkwal' naij ts'q' giginkhe' aqitl'eq jyaa ginyaq. "Deereheelyaa? Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejj t'ii'in! **48** Jyahts'a! datthak zhyaa tr'qah'in jil' juu naij datthak giik'iinjiheeghit, ts'q' Roman gwakhaihkwal' naij dzaq gwats'q' giheedaa ts'q' Kharigidiinjii Zheh Gwachoh chan ts'q' jii nahkat datthak an googwahahtsyaa!"

**49** Gootee dinjii ch'ihlak, Caiaphas, oaazhii aqij zhat daj' ndak khii giinkhii choh nilii aqij jyaa nyaq, "Gaa deegwii'in gaakhwandaii kwaa t'ohnyaq! **50** Jii nahkat datthak an gweheeleyaa gwits'i! dinjii naij eenjit gwizhrjh dinjii ch'ihlak aqij tr'iilkhwaij jil' ts'qij gweheezyaa nik'ee gaakhwandaii?" **51** Zhyaa t'inyaq kwaa gaandalii gaa zhat daj' ndak khii giinkhii choh ts'q' Israel gwich'in naij eenjit niheedhaa yaandalii t'iiyahnyaq, aqij **52** naij zhrij eenjit kwaa gaa Vit'eegwiyahchya'aa vigii naij, an-nihlik gwa'an gwigwich'ii naij ch'ihlak neehahtsyaa eenjit.

**53** Izhit drin gwats'an t'ee Israel gwakhaihkwal' naij Jesus nats'q gahaahkhwaa geegiginkhii. **54** Ajits'a! t'ee Jesus gaandalii ts'q' Judea nahkat gwandah neehidik kwaa, gaa neehoozhii ts'q' nangwinjir gwa'an kwaiik'it Ephraim gwats'q' haazhii ts'q' ditsyaa naij haa dhidii.

**55** Israel gwich'in naij Passover it'ee khaiinjii geenigiwindhat, ts'q' dinjii lejj nihky'aa nanhtee gwats'an Jerusalem gwats'q' gahaajil, Passover gwats'q' Vit'eegwiyahchya'aa eenjit shriitr'eedagahaachyaa. **56** Datthak Jesus keegihi'ik, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit khaihlan nigiinjil ts'q' nihlaagwaakat, "Veenjit deeyuqulthan? Lyaa duuyeh dzaq gwats'q' hahaii gwich'in, shrqo ohnyaq?" nihlagaaanyaq. **57** Pharisee chan ts'q' giinkhii kih dilk'ii naij haa juu Jesus nah'ya' jil' geegqondak ginyaq, zheegwaazhrat' niglihahchya'aa geenjit.

**Mary, Jesus, Gwanzhij Gwinzii Vagwaatsan Chu' Yakat  
T'inlik**

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

**12** <sup>1</sup>Passover gwats'a! drin nihk'iitik gwiizhit Jesus, Bethany kwaiik'it gwats'a! haazhii, izhit Jesus Lazarus niindhat daj! ineegwahdaii aiji zhat gwich'ii. <sup>2</sup>Izhit giiyeenjit vikeech'iłchy'aa, ts'a! Martha yeenach'aahtsit, izhit zhat Lazarus vakat ch'ara'aa ts'a! yaa dhidii. <sup>3</sup>Ajits'a! Mary aiji gwanzhij gwinzii vagwaatsan chu' oonjik ts'a! Jesus vakwai' kat t'inlik aijit'lęę dikiighai' haa yach'ahjii aiji yihił'ee geh'an t'iayah'in. Aiji vichu' zheh gwizhit datthak neech'iinthaii.

<sup>4</sup>Jesus vitsyaa ch'ihłak, Judas Iscariot oaazhii aijit'ee gwintl'eeyahahchya aiji jyaa nyaq, <sup>5</sup>"Jaghaii jii gwanzhij chu' \$300. Denarius\* vit'ii hohłii kwaa ts'a! neeshraahchy'aa naij antł'ohłii kwaa?" <sup>6</sup>Neeshraahchy'aa naij eenjit niinjich'adhat kwaa gaa ch'an'ii nilii t'inyaq. Laraa dhah neeha'ak ts'a! yats'an ch'an'ii t'inyaq.

<sup>7</sup>Gaa Jesus jyaa nyaq, "Mary vihłeehiindii! Shireheetsii drin ji' eenjit yit'eehaahchy'aa t'iayah'in vaanigwiin'aij kwaal! <sup>8</sup>Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa naij gweheelyaa, gaa shiij aiji khit geenjit nakhwaa hihdyaa kwaa."

**Lazarus Tr'ookhwaa Giindhan**

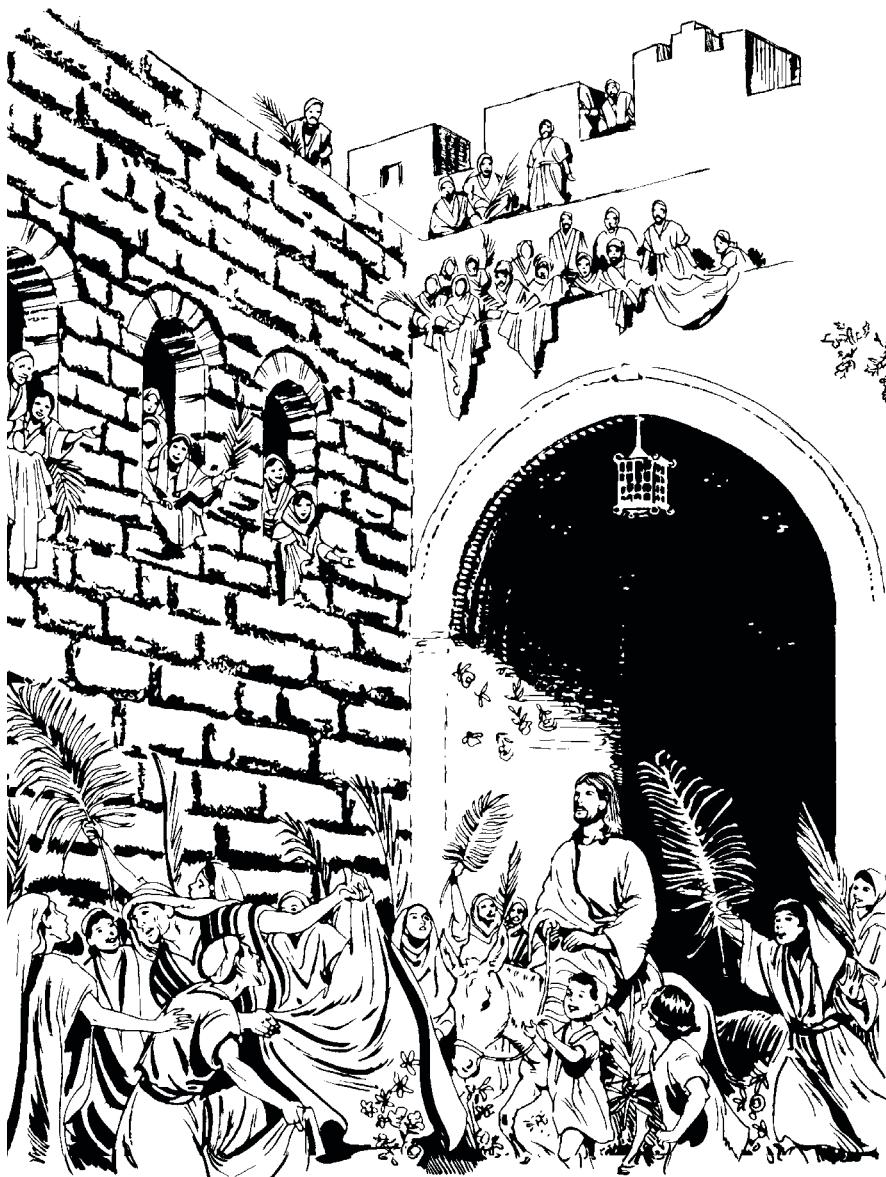
<sup>9</sup>Jews lejj naij Jesus Bethany dhidii gwinyaq gwigwiitth'ak ts'a! zhat gwats'a! gahaajil. Jesus eenjit gwizhrıh kwaa gaa Lazarus chan, aijit'ee Jesus yineegwahdaii reh. <sup>10</sup>Ajits'a! giinkhih kih dilk'ii naij Lazarus chan gahaahkhwaa eenjit gwigwiłtsaaii. <sup>11</sup>Deezhik veh'an Jews kih dilk'ii naij akhagoonyaq ts'a! dinjii lejj naij teehaajil geh'an Jesus k'injigiighit.

**Jesus, Jerusalem Nihdeehahkhaii**

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; Luke 19.28-40*

<sup>12</sup>Aijit'lęę gehdaa drin dinjii lejj naij Jesus Jerusalem gwats'a! ahaa gwinyaq gwigwiitth'ak eenjit zhat Passover giilk'ii. <sup>13</sup>Ajits'a! t'ee ts'iivii Palm aiji vachan kwaii goonjik ts'a! giidivee haajil,

\*<sup>12.5</sup> Denarius ch'ihłak t'ee drin ch'ihłak googwitr'it.



*(St. John 12.13)*

gazhral ts'a' jyaa ginyaq "Hosanna! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aqii Vit'eegwiyahchy'aa vaa oolii! Israel gwi-King Vit'eegwiyahchy'aa vaa oolii!"

<sup>14</sup> Jesus ląjjı choh tsal (donkey) agwah'aq kat daandii, Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwiinyä gwik'it:

<sup>15</sup> "Zion kwaiik'it gwachoo gwich'in nąjjı, noojat shrö!"

Et'ee nakhwa-King nakhwats'a' ahaa, ląjjı choh tsal (donkey) kat doodii."

<sup>16</sup> Vitsyaa nąjjı deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwa. Gaa nijin Jesus neegwiindaii dąj! Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit yint'l'eiin'aqii Dęhtly'aa Choh kat jyaa deegwinyaq, aqits'a' giyeenjit jyaa diizhik gineegaanjik.

<sup>17</sup> Lazarus tth'ank'it gwizhit gwats'an Jesus yineegwahdaii dąj! juu andah t'iizhik nąjjı deezhik geegoogwaandak. <sup>18</sup> Aqii geenjit t'ee giits'a' haajil gwitr'it geegwaroolii kwa. t'iizhik giyyeegwiitth'ak.

<sup>19</sup> Aqits'a' t'ee Pharisee nąjjı jyaa nihłagaanyäq, "Gooh'in, łyaa gaayiich'arahtsii kwa! Gooh'in, jii nahkat datthak giitqii hijyaa!"

### Greek Gwich'in Nąjjı Jesus Tr'qoh'ya' Giyuunyäq

<sup>20</sup> Juu Jerusalem gwizhit Passover gwats'a' haajil ts'a' khadigheejyaa eenjit nąjjı tee gwa'an Greek nąjjı dilk'ii.

<sup>21</sup> Philip ts'a' (Bethsaida kwaiik'it Galilee nahkat gwats'an ahaa) nigiinjil ts'a' jyaa giyahnyaq, "Jesus tr'qoh'ya' tr'oonyaa."

<sup>22</sup> Philip aqii Andrew ts'a' haazhii, ts'a' nihłaa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' Jesus haa googwaandak. <sup>23</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, "Et'ee juk Gwidinji' vich'eegwahndit vint'l'eerehee'aa. <sup>24</sup> Li'didlii haa nakhwaagwahaldak! T'l'ooli' tsal naadhak ts'a' nan zhyaadhak aqit'l'ee an ilik gwik'it neet'eehaldhak ts'a' nihihthaa, an dhidlit ji', t'l'ooli' lejjı vats'an haahshii. <sup>25</sup> Juu dagwandaii zhrıh hił'ee ji', an heelyaa. Juu dagwandaii hił'ee kwa. ji' khit geenjit gwandaii hee'yaa. <sup>26</sup> Juu sheenjit gwitr'it t'aghoh'ya' niindhan ji' shatqii heekhaa gwizhrıh, shitsyaa heelyaa ts'a' nijin dhidii shaa heedyaa eenjit. Shiti', juu shaa t'inchy'aa hił'ee t'inchy'aa."

### Jesus Tr'ahaahkhwaa Geeginkhii

<sup>27</sup> "Et'ee łyaa shidrii zhit tr'igwidii dha'pii gaa reh deehihjyaa go'? 'Shiti', jii kwaii shats'a' t'agqo'ya' shrö! Gaa aqii geenjit dzaq gwats'a' hoiizhii,

khaiinjich'ashahadhat gwahaal'yaa eenjit. <sup>28</sup>Shiti', Noozhri' hil'ee qhtsii!"

Ajjit'l'eq zheekat gwats'an khagiriinkhee, "Hil'ee dhałtsaaj ts'a chan jyaa dineehihlyaa."

<sup>29</sup>Ajj zhat dilk'ii nqii zheekat gwats'an girinkhii gwigwiitth'ak ts'a' jyaa ginyaq, "Nagoahtan lee t'igwinyaq? Ch'izhii nqii chan zheekat gwich'in yats'a' ginkhii t'inyaq!"

<sup>30</sup>Gaa Jesus jyaa gavahnyaq, "Jii girinkhii goohth'ak sheenjit t'igwinyaq kwaan gaa nakhwan aji nakhweenjit t'igwinyaq."

<sup>31</sup>Et'ee juk jii nankat Ch'aroohahkat Drin nigwiindhat Ch'ank'yaa Tr'aanduu kih dhidii aji charahahchyaay gwik'it t'ishi'in shi'in. It'ee neerahoojyaa. <sup>32</sup>Nijin nankat gwats'an deeshiriłchii ts'a' sharoołkhwaij ji' juu nqii tthak shats'a' giheedaa." <sup>33</sup>(Nats'aq khaiinjich'iheedhaa ts'a' niheedhaa aji geegwaandak t'inyaq.)

<sup>34</sup>Zhat dilk'ii nqii jyaa ginyaq: "Dęhtly'aa Choh zhit Christ khit geenjit gweheendaii gwinyaq. Nats'aq Gwidinji' ndak deerahahchyaay deenyaq t'iinyaq? Gwidinji' aji juu t'arahnyaq?"

<sup>35</sup>Jesus jyaa gavahnyaq "Tth'aii gwintsal gwizhrjh nakhwaa ch'ahałdrii t'oonchy'aa. Tqo gweheelyaa gwehkij deekhwa'yaa goo'aii gwik'it t'akhwa'in. Nakhwaa tqo nagwahaadhal gwits'!.

<sup>36</sup>Tth'aii drin gwanlii daj' vat'oohchy'aa. Khit naa ch'ahaadrii eenjit." Jesus jyaa diinyaq ajiłt'l'eq t'oołii neehoozhii ts'a' goh'it idiildii.

### Jews Nqii Gwik'injigiighit Kwaan

<sup>37</sup>Gwitr'it geegwaroolii kwaan lejj gavandahat t'iizhik googaa giik'iinjigiihit kwaan. <sup>38</sup>Isaiah, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji jii kwaii hı'didlii heelyaa nyaq:

"K'eegwaadhat, juu yik'injihieeghit?

Juu yat'aii nah'ya!?"

<sup>39</sup>Khyu' giik'iinjigiihit geh'an Isaiah jii jyaa diinyaq!:

<sup>40</sup>"Vit'eegwiyahchy'aa goovaagweech'in kwaan gwiłtsaaj, niinjich'agadhat kwaan gooviłtsaaj, goovaagweheechy'aa kwaan eenjit, googwandaii ninjich'iheedhat kwaan, Duuyeh goots'a' tr'ihihdal eenjit shats'a' gihiyaa."

**41** Isaiah, Jesus vich'eegwāhndit gwāqah'ya! geh'an jyāhts'a!  
yeeginkhii t'inyaq.

**42** Zhit däj! Israel kih dilk'iil lejj naij giik'iinjiindhat gaadlit gaa Pharisee naij anagogwaah'ji, Israel naij tr'ligiinkhii zheh chagoorahahchya, kwaa gwits'!. **43** Dinjii deenyaq aij gwik'it geedaa ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa deenyaq aij gwik'it geedaa kwaa.

**44** Jesus gwint' aii khaginkhee ts'a! jyaa nyaq, "Juu shik'injiighit t'ee shij zhrjh shik'injiighit kwaa gaa juu shihi'l'e' chan k'injiighit t'oonych'aa. **45** Juu shaqh'in t'ee juu shihi'l'e' chan nah'in t'oonych'aa. **46** Jii nankat gava aadrii ihlii ts'a! gwats'a! hoiizhii, aijts'a! juu shik'injiighit ji! duuyeh tqo dhidii. **47** Juu shiginjik diitth'ak gaa gwik'eegwahthat kwaa ji!, duuyeh an altsii eenjit gwant'l'alchij. Dinjii an hałtsyaa eenjit nankat gwats'a! hoiizhii kwaa, gaa dinjii neehalshii eenjit gwizhrjh. **48** Juu shaa t'iinchy'aa kwaa ts'a! shiginjik diitth'ak kwaa aijt'ee an yahahtsyaa veenjit dhidii. Khaiinkqo Drin ndaanqaj! ji! deihnya! t'ee an yahahtsyaa! **49** Aah!, jii deihnya! aij shij zhrjh shats'an t'igwinyaq kwaa gaa Gwiti' shihi'l'e' aijt'ee deiinyaq shahnyaq gwik'it giihkhii t'ihnyaq. **50** Viginjik k'iighai! t'ee khit gwireheendaii. Deihnya! datthak t'ee Gwiti' deiinyaq shahnyaq gwik'it giihkhii t'ihnyaq."

### Jesus, Ditsyaa Naij Kwai' K'eec'h'ahtryaa

**13** **1** It'ee Passover ch'arehee'aa gwats'a! drin nigwiindhat. It'ee Jesus vidrin eenigiindhat ts'a! jii nankat gihleeheekhaa ts'a! Gwiti' ts'a! heekhaa gaandaii. Dzaa nankat juu yaa t'iinchy'aa naij eet'iinghya' ts'a! ndaaggwāqaj! gwats'a! gooveet'iindhan.

**2** Jesus ditsyaa naij haa khaa neech'aga'aa. Ch'ank'yaa Tr'aanduu aij Simon Iscariot vidinji! Judas aij ch'adaj! hee Jesus gwint'eehahchya gwiłtsaịj. **3** Jesus aij Gwiti' t'ah datthak yint'l'ein' aijt'ee gaandaii; Vit'eegwiyahchya'aa ts'an tr'iinzhi ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa ts'a! heekhaa gaandaii. **4** Aijts'a! Jesus vakai'aa ts'an ndak nidhikhin, ts'a! ankhii dagwach'aa gihleeaalii, ts'a! dohshroo dazhrak t'an diłchaa. **5** Aijt'l'eq vizhit neech'araanjii zhit chūq gwizhinjaa ts'a! ditsyaa naij kwai' k'eec'h'ahtryaa aijt'l'eq aijt'ee dazhrak t'an dohshroo haa gooch'ahjii.

**6** Simon Peter ts'a! niinzhi, aij t'iayahnyaq, "Shik'eegwaadhat, shakwai' k'eec'h'ahtryaa?"

**7** Jesus t'iayahnyaq, "Juk deeshi'in gaakhwandalii kwaa, gaa nahgwan gaakhwahandaii."

<sup>8</sup>Peter t'iiyahnyaq, “Duuyeh, ch'ihłok, gaa shakwai'  
k'eech'qahtryaa t'oonchy'aa!”

Jesus t'iiyahnyaq, “Nakwai' k'eech'ałtryaa kwaa ji', shitsyaa  
neenilyaa kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>9</sup>Simon Peter t'iiyahnyaq, “Shik'eegwaadhat, shakwai' zhrı̄h  
k'eech'ohtryaa shrı̄! Akwat, shanli' chan ts'q' shiki' haa chan  
k'eech'qahtryaa!”

<sup>10</sup>Jesus t'inyaq, “Juu gwinzii dik'eech'aahtryaa t'ee vakat  
shrajīh kwaa ts'q' dik'ineech'aatryaa t'ee vakat shrajīh kwaa ts'q'  
dik'ineehaatryaa gwat'aahchy'aa kwaa, vakwai' zhrı̄h. Datthak  
nakhwakat shrajīh kwaa nakhwatee ch'ihłak zhrı̄h.” <sup>11</sup>Jesus ch'adaj'  
hee gootee juu gwintl'eeyahahchyaa gaandaii, aqii geh'an jyaa nyaa,  
“Datthak nakhwakat shrajīh kwaa gaa ch'ihłak zhrı̄h.”

<sup>12</sup>Datthak gookwai' k'eech'qahtryaa tl'ęę Jesus ankhii  
dagwach'aa neenaazhii ts'q' vakkai'aa ts'q' neenakhwadii. “At'ohju'  
deenakhwiilik deeshi'in nik'ee gaakhwandaii?” gavahnyaq.

<sup>13</sup>“Shigeech'qaqhtan chan ts'q' Shik'eegwaadhat shohnyaq, aqit'ee  
gwinzii t'oohnyaq, aqii adan t'ihchy'aa. <sup>14</sup>Nakhwak'eegwaadhat,  
nakhwageech'qaqhtan ihłii, ts'q' at'ohju' nakhwakwai'  
k'eech'ałtryaa. Nakhwan chan, nihłakwai' k'eech'ohtryaa. <sup>15</sup>Shik'it  
t'akhwa'yaa eenjit t'ishi'in, nakhweenjit deeshizhik gwik'it  
t'akhwa'yaa eenjit. <sup>16</sup>Li'didlili haanakhwaaagwahaldak, slaves aqii  
dinjii yits'q' k'eegwaadhat aqii andaa hil'ee kwaa; dinjii hil'e' aqii juu  
yihił'e' andaa veegoo'aii kwaa. <sup>17</sup>It'ee li'didlili haanakhwandaii: izhit  
gwik'it t'akhwa'in ji' gwintl'oo shoohohłyaa!”

<sup>18</sup>“Datthak nakhweegikhii t'ihnyaq kwaa; aqii juu naqii teegqoljik  
naqii haashandaii. Gaa jii Dęhtły'aa Choh zhit deegwiinyą' gwik'it  
t'iheeenjyaa eenjit, ‘Dinjii juu shishii in'al t'ee shits'j' t'iheechy'aa.’  
<sup>19</sup>Jii gwik'it t'igweheenjyaa gwehkii juk nakhwaagwaldak t'ihnyaq,  
aqits'q' nijin gwik'it t'igwiizhik ‘Juu Ihłii Aqii Ihłii’ gwik'iinjuhohkhit  
geenjit. <sup>20</sup>Jii t'ee li'didlili: juu vats'q' ch'ahooł'e' aqii k'injiighit aqit'ee  
shik'iinjiighit, aqii juu shik'iinjiighit, t'ee juu shihił'e' aqii k'injiighit.”

### Jesus Gwintl'eesharahahchyaa Nyaq

*Matthew 26.20-25; Mark 14.17-21; Luke 22.21-23*

<sup>21</sup>Jesus jyaa diinyaq!, aqitl'ęę łyaa tr'igwidii, ts'q' gwinzii akqo  
t'agoovahnyaq: “Li'didlili haanakhwaaagwaldak: nakhwatee  
ch'ihłak gwintl'eeshahahchyaa.”



(St. John 13.20)

22 Datthak nihlītee googwāq̣h'in ts'q' juu t'ahnyāq̣ aij̣ gaagiindaii kwaa. 23 Vitsyaa nāj̣i tee juu Jesus yeet'iindhan aij̣ yeeghaii dhidii. 24 Aij̣ dinjii aij̣ Simon Peter t'iayahnyāq̣, "Juu t'ahnyāq̣ aij̣ geenjit oahkat lee?"

25 Aij̣ dinjii Jesus eeghaii naadii ts'q' yuahkat, "Shik'eegwaadhat, juu t'aiinyāq̣?"

26 Jesus t'iayahnyāq̣, "Łuhchy'aa teehałchaa ts'q' vintł'eehałchaa, aij̣ dinjii t'aihnyāq̣." Aij̣ts'q' t'ee Łuhchy'aa oonjik ts'q' teeyahtsit ts'q' Simon Iscariot viinji! Judas intł'eeyahtsit 27 Judas Łuhchy'aa oonjik googwahkhan Satan vizhit diindhat. Jesus jyaa yahnyāq̣, "Khan deehini'yaa goo'aa gwik'it t'ini'in!" 28 Aij̣ vakaii'aa ts'q' yaadilk'ii nāj̣i ch'ihłak gaa Judas jaghaii t'inyāq̣ giiyaandaii kwaa. 29 Judas aij̣ laraa k'qąhtii nilii ts'q' Jesus vitsyaa lat nāj̣i ch'ara'aa drin eenjit ch'oiinkwat yahnyāq̣ giiyuunyāq̣, aij̣ akwaa ji' neeshraahchy'aa nāj̣i ts'iinyāq̣ yahnyāq̣ giiyuunyāq̣.

30 Khaa gwanlii ts'q' Judas Łuhchy'aa oonjik t'lęę zhat cheehoozhii.

### Ch'eet'igwiniindhan Nihłeenjit Khwa'ii

<sup>31</sup> Judas cheehoozhii ąjıtl'ęę, Jesus jyaa nyaq, “It'ee Gwidinji’ vich'eegwahdrii gwizhrıh nagwaatth'at. It'ee Gwidinji' vik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrıh nagwaatth'at.

<sup>32</sup> Ajjits'a' vik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrıh nagwaatth'at ji', zhazhat Vit'eegwiyahchy'aa adakhai' Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhrıh nigwehee'aa. <sup>33</sup> Shigii nąjj, it'ee niighit kwaa gwizhrıh nakhwa t'ihihchy'aa. Shinkeegahoo'yaa gaa Jews nąjj deegavaiinya! juk nakhwaagwaldak, ‘Nijuk hihshyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa.’ <sup>34</sup> Jii t'ee juk gwizhrıh nakhwa gwahaldak jyaa khwa'in nakhwaihnyaq, nakhwatee googwąanchy'aa ts'a' nihłeenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii. Nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ii, ts'a' nakhwan chan nihłeenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii. <sup>35</sup> Ch'eet'igwiniindhan nihłeenjit khwa'ii ji', juu nąjj datthak shitsyaa qhlıj nakhwaahendaii.”

### Niighit Kwaa Peter, Shaanandaii Kwaa Hinjyaa

Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; Luke 22.31-34

<sup>36</sup> “K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hiinkhaii?”, Simon Peter yahnyaq. “Nijin gwats'a' hihshyaa duuyeh gwats'a' hinkhaii t'oonchy'aa,” Jesus yahnyaq, “Gaa nahgwan ji' hee shatajj hinkhaa t'oonchy'aa.” nyaq.

<sup>37</sup> “K'eegwaadhat, jaghaii juk naahihshyaa kwaa go?” Peter nyaq. “Neenjit nihihthaa ji' gaa,” Peter yahnyaq.

<sup>38</sup> Jesus t'iiyahnyaq, “Lyaa sheenjit nihihthaa ji' gaa lee t'iinyaq? Li'didlii haa nakhwaagwahaldak: vanh rooster khakeehee'aa gwehkij tik ɬaq shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa.”

### Jesus Vik'iighai' Gwiti' Vats'a' Tr'iheedaa

**14** <sup>1</sup> “Nakhwadrii zhit tr'agohdii ts'a' nakhweenjit gooզü shro!” Jesus gavahnyaq. “Vit'eegwiyahchy'aa vik'injuhkhit, ts'a' shi'ii chan shik'iinjuhkhit. <sup>2</sup> Shiti' vizheh gwizhit gwintsii, ts'a' izhit nakhweenjit shrigwihihlyaa. Jyähts'a' nakhwadivee goo'aii kwaa ji' duuyeh jyaa nakhwaihnyaq. <sup>3</sup> Ajjits'a' hoiizhii ąjıtl'ęę izhit nakhweenjit shrigwiilik ąjıtl'ęę, oo'ee neehihdyaa ts'a' adahaan nakhwahaalchyaa, nijin t'ihchy'aa izhit shaa t'ahohchy'aa eenjit. <sup>4</sup> Nijin gwats'a' hihshyaa ąjj nats'aq gwats'a' hohdaa gaakhwandaii.”

<sup>5</sup>Thomas jyaa yahnyaq, “K'eegwaadhat, nijin gwats'q' hinkhaa t'iinyaq, gaagwiindaii kwa. Nats'q' gaagweheendaii?”

<sup>6</sup>Jesus t'iayahnyaq, “Shik'iighai' shatajj gwats'q' hohdaa t'igwinyaq, li'didlii ihlii, gwandaii ihlii; shik'iighai' gwizhrjh dinjii Gwiti' ts'q' niheehaa goo'aii. <sup>7</sup>It'ee shaakhwandalii akwat Shiti' chan vaakhwahandalii ts'q' juk gwats'an vaakhwandalii hohlyaa, noh'ya' t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaq

<sup>8</sup>Philip jyaa yahnyaq, “K'eegwaadhat, Gwiti' diits'q' agwqahkjj; aqjj gwizhrjh gwit'eegwaahchy'aa.”

<sup>9</sup>Jesus jyaa nyaq, “Lyaa niighyuk nakhwaa t'ihchy'aa gwiizhit tth'aaii shaakhwandalii kwa Philip? Juu shaal'ya' t'ee gwiti' chan nah'ya' t'oonchy'aa. Jaghaii gwiizhit ‘Gwiti' diits'q' agwahch'in!’ diinyaq? <sup>10</sup>Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'q' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aqjj nik'ee gwik'iinjinghit Philip? Jidii ginjik nakhwats'an dhałtsqjj t'ee shats'an t'igwinyaq kwa. Gwiti' shizhit t'inchy'aa aqjj digwitr'it t'agwah'in t'igwinyaq. <sup>11</sup>Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'q' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aqjj gwik'iinjuhkhit. Akwaa ji', gwitr'it geegwaroolii kwa t'agwał'in qoq'hya' gwik'iighai' gwik'iinjuhkhit. <sup>12</sup>Li'didlii haa nakhwaaghahaldak, juu shik'iinjiighit aqjj chan jidii gwitr'it t'agwał'ya' gwik'it t'ihee'yaa. Aahq!, shandaan gaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Shiq aqjj Gwiti' vats'q' hihshyaa geh'an. <sup>13</sup>Aqjjts'q' jidii shoozhri' zhit ach'oohkat datthak gwik'it gweheelyaa gwahałtsyaa. Gwidinji' vik'iighai' Gwiti' vich'leegwahdrii gwigweheechy'aa eenjit. <sup>14</sup>Shoozhri' zhit jidii ach'oohkat, nakhwak'it shi'yaa.”

### Jesus, Ch'ank'yaa Shroodiinyaq Goots'q' Hah'aa Goovahnyaq

<sup>15</sup>“Sheenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'li ji', Vit'eegwijyahchy'aa shiginjik k'eegoohohthat t'akhwa'in. <sup>16-17</sup>Gwiti' nakhweenjit oohałałkat ts'q' nakhwats'eheenjyaa nakhwats'q' niheehaa, aqjjt'ee Ch'ank'yaa Shroodiinyaq li'didlii t'arahnyaq. Aqjj khit ts'q' nakhwaheelyaa. Jii nankat dinjii naqjj an-giihaa'aa, giiyqah'in kwa ts'q' giiyaandalii kwa geh'an. Gaa nakhwan'aqjj vaakhwandalii. Juk nakhwaa t'inchy'aa ts'q' nakhwazhit t'iheechy'aa.

<sup>18</sup>“Duuyeh akhanahoihnyaq; nakhwats'q' neehihdyaa. <sup>19</sup>It'ee niighit kwa jii nankat gihleehihshyaa gaa khit nakhwaahihlyaa,

ts'q' chan neegwihihdaii ts'q' nakhwan chan neegohqhdaii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Izhit drin ji' Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'q' nakhwan chan shizhit t'ohchy'aa, ts'q' nakhwazhit t'ihchy'aa gwik'eehoondal t'oonchy'aa.

<sup>21</sup>"Juu ch'iith'ak ts'q' shik'eegwahthat, aqij'ee sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'jj. Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'jj t'ee Shiti' chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan di'jj. Shij chan veenjit ch'eet'igwiniindhan shi'yaa ts'q' vats'q' adagwahaalkyaa."

<sup>22</sup>Judas Iscariot aqij kwaan gaa ch'izhii Judas aqij jyaa yahnyaq, "K'eegwaadhat, jaghaii diits'q' adagwahaankyaan gwiizhit jii nankat aqij kwaan?"

<sup>23</sup>Jesus t'iayahnyaq, "Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'jj t'ee shiginjik k'eegwahahthat. Shiti' chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan hee'yaa, ts'q' Shiti', shij haa vats'q' nirehee'al ts'q' vizhit t'igweheechy'aa. <sup>24</sup>Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'jj kwaan t'ee duuyeh shiginjik k'eegwahahthat. Jii jyaa danakhwaihnyaq t'ee shats'an t'inchy'aa kwaan gaa Gwiti' shihi'e' vats'an t'igwinyaq.

<sup>25</sup>"Tth'aii nakhwaan dhiidii daj! jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyaq. <sup>26</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwits'inyaa nilii ts'q' shoozhri' zhit Gwiti' yahah'aa aqij jidii datthak geegavqahtan ts'q' deenakhwaiinya' datthak gineehoondaii nakhwahahtsyaa.

<sup>27</sup>"Tsinehdan nakhwaan akhoojhijyaa; shats'an tsinehdan nakhwantl'eehihlyaa. Aqij tsinehdan jii nankat duuyeh gwintl'eeyah'qij t'arahnyaq gaa shij aqij ts'anhan'yaa eenjit nintl'eehih'aa. Tr'agohdii ts'q' nakhwayinji' zhit goozu shrø', noojat shrø'. <sup>28</sup>Jii jyaa nakhwaiinya' shoodoqhk'ij, 'Neehihdyaa gaa nakhwats'eehihdyaa.' Sheet'qhthan ji', Gwiti' vits'eehihdyaa geenjit shoohohlyaa, shandaa veegoo'aii geh'an. <sup>29</sup>Jii deegweheenjyaa diinya' aqij gwik'it gweheelyaa gwats'q' nakhwaagwaldak t'ihnyaq, gwik'it goodlit ji' gwik'iijuhohkhit geenjit. <sup>30</sup>It'ee nahgwan gwizhrjñ nakhwaan neegihihlyaa. Jii nankat gwizhrjñ gwakhaihkwi choh ahhaa. Shandaa t'aih di'jj kwaan. <sup>31</sup>Gaa jii nankat dinjii naqij datthak Gwiti' veet'iihthan gaageheendaii gwizhrjñ; aqij geh'an jidii doo'ya' shoonyaq datthak gwik'it t'ishi'in shi'in."

"It'ee neerahoojyaa.

**Jesus, Gwanzhijh Vakat  
Gwąqahshii K'it T'inchy'aa**

**15** <sup>1</sup>“Shij t'ee ɬyaa  
gwanzhijh vakat  
gwąqahshii t'iħchy'aa, aqits'a'  
Shiti' chan gwanzhijh nahshii  
nilii. <sup>2</sup>Jidii shakat gwanzhijh  
dachan gwinzii nahshii kwa  
t'ee gihleehaht'aa, jidii shakat  
gwinzii vakat gwąqahshii  
t'ee gwinzii k'laqtii ts'a'  
shriiyuunyaq aqit'ee vakat  
gwanzhijh lejii neehaanzhii  
eenjit. <sup>3</sup>Gwandak nizij  
eenakhwaagwadhalak aqij  
haa ch'adai' hee shroodiinyaq  
dhoodlit t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Khit  
shaa qħlijj ts'a' shij chan khit  
nakhwaa hihlyaa, gwanzhijh dachan ch'ihlak duuyeh adakhai'  
gwąqahshii. Vakat gwanzhijh nahshii, vadachan lejii khaihlok  
nahshii ji' gwizhrjh. Izhit gwik'it shaa qħlijj ji' gwizhrjh  
nakhwats'an gwahąqahshijj k'it t'igwehee'yaa.

<sup>5</sup>“Jak vakat nahshii ihlii, nakhwan chan jak t'an qħlijj. Juu shaa  
nilii t'ee vaa ihlii ts'a' vats'an gwąqahshii; shehdan ji' duuyeh. <sup>6</sup>Juu  
shaa nilii kwaa t'ee charahahchya, jak dachan akharoonyaq ts'a'  
dhagaii gwik'it; aqij k'it t'inchy'aa jak dachan t'ee khaihlan nirluii  
ts'a' ko' zhit tr'ahk'an t'inchy'aa. <sup>7</sup>Shiginjik ohtaq! ts'a' shaa qħlijj  
ji', jidii ach'oohkat datthak nakhwats'an hałtsyaa. <sup>8</sup>Jyähts'a' t'ee  
Shiti' vich'eegwahdrii gwigweech'in t'agwarahnyaq, gwintlo  
nakhwats'an gwąqahshii, jyähts'a' t'ee shitsyaa hohlyaa. <sup>9</sup>Shiti'  
sheet'iindhan gwik'it shij chan nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan  
shi'jj. Shich'eet'igwiniindhan zhit goħdaii. <sup>10</sup>Shiginjik k'eegoħthat  
ji', shich'eet'igwiniindhan zhit t'ahohchy'aa. Shiti' viginjik  
k'eegwaħħthat ts'a' vee ch'eet'igwiniindhan zhit t'iħchy'aa gwik'it.

<sup>11</sup>“Sheeshroonchy'aa nakhwazhit t'iħeechy'aa ts'a' nakhwazhit  
ch'eeshroonchy'aa deedahaan'ai' eenjit. <sup>12</sup>Shiginjik zhit jyaa  
digwinyaq gwik'it t'ohchy'aa, nihleet'oohthan, nakhweet'iindhan



(St. John 15.1)

gwik'it. <sup>13</sup>Dinjii dijyaa, nājj̣ haa eenjit oo'an dahaachyaa t'ee ḥyaa vee ch'eet'igwiniindhan nitsii t'arahnyaq̣. <sup>14</sup>Shiginjik k'it ohdaa ji' shijyaa hohḥyaa. <sup>15</sup>Et'ee chan duuyeh dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in neehanzhok k'it t'anakhwahał'yaa kwaa, ajj̣ ch'itsyaa dee'in t'ii'in yaaheendaii kwaa eh'an. Shijyaa ajj̣ nakhwahaihjyaa, jidii Shiti' vats'an gwiitth'ak datthak geenakhwaagwaldak geh'an. <sup>16</sup>Shij̣ ajj̣ gwitee tr'ashqohchij̣ kwaa gaa shij̣ ajj̣ gwitee tr'anakhwaalchij̣ ts'q' nakhwats'an gwanzhj̣ haahshii. Ajj̣ gwanzhj̣ khit ts'q' gweheendaii. Ajits'a' shoozhḷ zhit jidii ach'oohkat Gwiti' nats'an yahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Izhit geenjit jii jyaa danakhwahihjyaa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii."

### Jii Nankat Jesus Vitsyaa Giitr'ii'ee

<sup>18</sup>"Juu nan dha'yii ajj̣ nitr'ii'ee ji', shij̣ tr'ookit sheet'igiinghya' kwaa jyaa gineehandaii yuu. <sup>19</sup>Jii nankat ts'an inlii ji', vats'an iinlii ts'q' geh'an neet'iheenghyaa. Gaa shij̣ ajj̣ jii nankat gwats'an gwitee tr'anąąłchij̣ ts'q' jii nankat gwats'an iinlii kwaa. Ajj̣ geh'an jii nankat nitr'ii'ee t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Jii deenakhwaiinya' gineehoondaii yuu, 'Dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in ts'q' neeyahanzhok ajj̣ yandaa ts'q' veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa.' Khaiinjich'ishiriḷthat ji', nakhwan chan gwik'it t'ahoh'yaa. Shiginjik k'eegwigwił̣that ji', nakhwaginjik chan k'eegogwahahthat t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Gaa shats'an qhlij̣ geh'an jyaa nakhwagahah'yaa; juu shihił̣e' ajj̣ gaagiindaii kwaa geh'an. <sup>22</sup>Dzaq̣ gwats'a' hoiizhii ts'q' goots'a' giihkhe'. Akwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu gwizhrj̣ nagogwa'aii, ajj̣ geh'an datr'agogwaanduu eenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. <sup>23</sup>Juu sheet'iindhan kwaa chan Shiti' eet'iindhan kwaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Gooteegwitr'it t'agwał'ya' kwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu oo'an gwigwihilii, izhit duuyeh gaa t'igwee'ya' kwaa t'oonchy'aa izhit geh'an deeshił̣ya' googwąąh'ya' ts'q' Shiti' shij̣ haa diitr'igii'ee. <sup>25</sup>Gaa jii ḥyaa gwik'it t'igweheenjyaa goo'aii, goo-law zhit deegwinyaq̣ gwik'it gweheelyaa eenjit, 'geenjit gwakwaa shitr'ii'ee,'

<sup>26</sup>"Gwits'inya' k'eeheedik, ajj̣'ee Gwiti' vats'an Ch'ank'yaa ḥi'didlii nilii. Gwiti' vats'an nakhwats'a' nihih'aa ts'q' sheegwahaandak. <sup>27</sup>Ajits'a' nakhwan chan, sheegohoondak tr'ookit daj̣ḷ gwats'an shaa qhlij̣ geh'an."

**16**

<sup>1</sup>“Teehohdaa gwits'ɬ' jii kwaii naagwaldak t'ihnyaq.

<sup>2</sup>Israel gwich'in ną́jj ditr'igiinkhii zheh gwats'an kwaii cheenagahahchya. Ajjits'q' juu nęhdcaa tr'igwiin'q'ii chan Vit'eegwiyahchy'aa vaa ihłii shi'in heenghyaa q'ii chan gwats'q' gweedhaa. <sup>3</sup>Shiq akwat Gwiti' haagiindaii kwaan geh'an jii kwaii jyaa danagahah'yaa. <sup>4</sup>Gaa nijin jii kwaii jyaa danahah'yaa nigwiindhat ji' gaanahandaii ts'q' naagwaldak chy'aa gineehandaii eenjit. Tr'ookit naa iidi' däq' jii kwaii geenaagwaldak kwaan.”

### Nats'qaq Ch'ankya Shroodiinyaq Tr'agwah'in

<sup>5</sup>“Juk juu shihi'e! q'ii vits'eehihdyaa; gaa nakhwatee ch'ihłak gaa jii shoqahkat kwaan, ‘Nijin gwats'q' hinkhaa?’ <sup>6</sup>It'ee nakhwaagwaldak, ts'q' nakhwadrii zhit tr'igwidii dha'aaii. <sup>7</sup>Gaa jii t'ee li'didlii haa nakhwaagwaldak: hoiizhii ji' gwizhrjih nakhwadiveegweheezyaa. hoiizhii kwaan ji', Ch'ankya Shroodiinyaq gwits'inyaa duuyeh nakhwats'q' hahaii. Gaa shiq hoiizhii ji' t'ee nakhwats'q' nahałchyaa. <sup>8</sup>Ajjits'q' nijin k'idik ji', jii nankat gwidinjii ną́jj gootr'agwaanduu gwiizq' t'igii'in gaagavahahdaii, q'ijits'q' nats'qaq gootr'agwaanduu gweheezyaa chan gaagavahahdaii, nats'qaq neegeheezhii akwat goorahahkat drin nigweheedhaa chan eenjit gaagavahahdaii. <sup>9</sup>Shik'iinjigiighit kwaan geh'an gootr'agwaanduu gwanlii q'ii giizq', ts'q' <sup>10</sup>Jidii gwinzii ginyaq chan zhyaa t'iginyaq, Gwiti' vats'q' hihsyaa ts'q' neeshahq' yaa kwaan geh'an. <sup>11</sup>Ts'q' Ch'aroohahkat Drin geenjit chan, jii nankat Ch'ankya aa Tr'aanduu gwats'q' k'eegwaadhat, ch'adq' hee gwizhrjih narəchchii.

<sup>12</sup>“Lyaa tth'aaii gwinlejj eenjit nakhwaagwahaldak gaa tr'ihkhit lejj ts'q' gineehoondaii kwaan. <sup>13</sup>Gaa nijin Ch'ankya Shroodiinyaq li'didlii nilii k'idik ji' li'didlii zhit gwizhrjih t'ahohchy'aa. Adan zhrjih vats'an t'igwinyaq kwaan gaa jidii gwehkq' gwiith'ak akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaan geegwahaandak. <sup>14</sup>Deenakhwaiinyaq datthak geenakhwaaneegwahaandak jyqhts'q' t'ee ch'agwahdit shint'eegwahchya. <sup>15</sup>Jidii Shiti' vats'an nilii jii datthak chan shats'an; q'ii geh'an t'ee Ch'ankya Shroodiinyaq jidii vint'eegwiriin'q'ii datthak geenakhwaaneegwahaandak t'oonchy'aa.”

### Tr'igwidii ts'q' Shoo Ginlii

16 “It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa; aqjil'eq gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa.”

17 Vitsyaa lat naij jyaa nihlagaanyaq, “Deiinyaq t'inyaq li? Jyaa diinahnyaq, ‘It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa ts'q' aqjil'eq gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa.’ Jii chan jyaa nyaq, ‘Gwiti' vats'q' hihshyaa geh'an.”

18 “Jii nahgwan it'ee, nyaq aqj deenyaq t'inyaq?” Nihlagaanyaq, “Jidii eeginkhii t'inyaq vaagwiindaii kwaal!” ginyaq.

19 Jesus aqj giiyuuuhkat giindhan gavaandaii ts'q' jyaa gavahnyaq, “Jyaa nakhwaiinyaq, ‘It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa aqjil'eq gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa.’ Jii geenjit nihlookat lee t'ohnyaq? 20 Jii t'ee li'didlili haa nakhwaagwahaldak, hohtree ts'q' tr'agohohdii, gaa jii nankat gwich'in naij shik'injiighit kwaa naij geenjit shoo heelyaa, tr'agohohdii gaa shoo aqj neeheelyaa. 21 Nijin tr'injaa tr'iinin haa ilts'ik daj' khaiinjich'iighit ts'q' vaa shroonchy'aa kwaa. Gaa nijin tr'iinin igwilik aqjil'eq khaiinjich'iighit chy'aa ganaandee, vigii nankat niinzhi eenjit shoo nilii geh'an.

22 Aqj geh'an juk tr'agohdii ts'q' nakhwaa shroonchy'aa kwaa t'oonchy'aa, gaa chan neenakhwahaal'yaa ts'q' nakhwadrii zhit shoo neehee'aa, aqj shoo t'ee duuyeh nakhwaaleeraha'aa t'inchy'aa.

23 Izhit zhat drin nigwiindhat ji' shahohkat kwaa. Li'didlili haa nakhwaagwahaldak, shoozhri' zhit Gwiti' jidii eenjit oohkat nakhwats'an hahtsyaa t'inchy'aa. 24 Gwehkij shoozhri' zhit tth'aa ch'oohkat kwaa akwat: jidii ach'oohkat aqj nik'eegwahaadhat t'oonchy'aa, shoh nakhwazhit deedaha'aaii t'oonchy'aa.”

### Jii Nankat Gwatr'agwaanduu Gaayiigwiłtsaqi

25 “Jii kwaii t'ee gwandak zhit geenakhwaagwaldak t'ihnyaq. Gaa zhat nigwiindhat ji' duuyeh gwandak zhit nakhwaagwaldak, gaa juk Gwiti' gwinzii nakhwaniin ts'q' veegihihkhyaa. 26 Izhit drin nigwiindhat ji' shoozhri' zhit ooohokat; nakhweenjit ooohałkat t'ihnyaq kwaa, 27 Gwiti' nakhweet'iindhan geh'an. Sheet'qohthan akwat Vit'eegwijyakhchya'aa vats'an ihshyaa aqj gwik'iinjuhkhit geh'an nakhweet'iindhan. 28 Gwiti' vats'an ihshyaa ts'q' nankat

gwats'q' hoiizhii; aijits'q' it'ee nankat gihleehihdyaa ts'q' Gwiti' vits'eehihdyaa."

<sup>29</sup>Aijits'q' vitsyaa nąjii jyaa giyahnyaq, "Gwąq'h'in, gwandak zhit nakwaa gaa gwinzii diinin ts'q' diinaa goondak. <sup>30</sup>Juk it'ee jidii datthak gaanandaii gwik'igwaanjik; ts'q' naroahkat gaa gwit'eegwaahchy'aa kwaa ɿee. Jii geh'an Vit'eegwiyajhchy'aa ts'an tr'iinzhii gwik'injiriighit."

<sup>31</sup>Jesus jyaa gavahnyaq: "It'ee shik'iinjuhkhit? <sup>32</sup>Ch'adąq'! hee zhat nigwiindhat, shrihtee hohdaa ts'q' nakhwazheh gwits'eehohdaa ts'q' shiⱤ zhrıⱤ hihdyaa. Gaa shahzhrıⱤ hihdyaa kwaa ts'q' Gwiti' shaa t'inchy'aa geh'an. <sup>33</sup>Shaa tsinehdan hohlyaa geh'an nakhwaagwaldak t'ihnyaq. Jii nankat gogwantrii datthak gahqoh'yaa. Gaa nihk'it nakhwaa shroonchy'aa! Jii nankat gaayiidhałtsajii!"

### Jesus, Ditsyaa Nąjii Eenjit Khadigiinjii

**17** <sup>1</sup>Jesus jyaa diinyq' aijit'l'eq zheekat k'iidak gwąq'h'in ts'q' jyaa nyaq, "Shiti', it'ee zhat nigwiindhat. Nidinji' nich'eegwahdrii vint'l'ein'ąjii, aijits'q' Gwidinji' nich'eegwahdrii nint'l'ineehee'aa eenjit. <sup>2</sup>Dinjii datthak teegwahahdal eenjit t'ah vint'l'ein'ąjii, ts'q' juu yaanilii nąjii gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa teeheelyaa eenjit. <sup>3</sup>Jii jyähts'q' t'ee gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa khwa'lı: Vit'eegwiyajhchy'aa ɬi'didlii ch'ihłak zhrıⱤ inlii, ts'q' Jesus Christ, khadhoo'ee ąjii juu nąjii datthak goovaheendaii eenjit. <sup>4</sup>Gwitr'it shint'l'eegwin'ąjii datthak gehdaa tr'aaljik ts'q' jyähts'q' t'ee nich'eegwahdrii nankat neenjit googwahałkyaa. <sup>5</sup>Gwiti' neeghaih ch'eegwahdrii shint'l'eegwiin'ąjii, jii nan goodlit gwats'q' ch'eegwahdrii nan, shiⱤ haa tr'iil'ii ąjii reh.

<sup>6</sup>"Dinjii nankat gwats'an oodhiinjik ts'q' shint'l'eegoovinlii, ąjii nąjii ts'q' neegiihkhe'. Nats'an giinlii, ts'q' shint'l'eegaviinlii. Niginjik k'eegwigwiłthat, <sup>7</sup>aijits'q' juk jidii shint'l'eegwiinlii datthak nats'an t'inchy'aa gaagiindaii. <sup>8</sup>Jidii niginjik shint'l'ein'ąjii datthak goovint'l'eili, ts'q' giik'iinijiihit nats'an tr'iizhii ąjii ɬi'deegwidlii gaagiindaii, ts'q' shahooh'e' gwik'iinijiihit.

<sup>9</sup>"Gooveenjit khagidihjii, juu nits'l' t'inchy'aa nąjii eenjit khagidihjii kwaa, gaa juu shint'l'einlii nąjii eenjit khagidihjii, nats'an giinlii geh'an. <sup>10</sup>Juu shats'an nilii nąjii nats'an giinlii, ts'q' juu nats'an nilii nąjii shats'an giinlii. Aijits'q' gooveh'an

ch'eegwahdrii shats'an goodlit. <sup>11</sup>Ajjits'a' t'ee nats'a' hihshyaa, it'ee nankat gihleehihdyaa, gaa geedan aqii nankat gahaaky'aa. Gwiti' Shroodiinyaq Noozhri' zhit t'ahih ni'ljj haa gavointa', aqii Noozhri' shintl'eiin'ajii reh, nan shij haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it ch'ihlak giheelyaa eenjit. <sup>12</sup>Gavaa iindi' daj', Noozhri' zhit t'ahih haa gook'aahti', aqii noozhri' shintl'eiin'ajii reh. Gook'aahti', ts'a' teegahaajil kwaa, dinjii ch'ihlak zhrjh teehaazhii. Ajit'ee Dęhtly'aa zhit deegweheenjyaa goo'aii aqii gwik'it t'igweheenjyaa eenjit. <sup>13</sup>Ajits'a' t'ee nats'a' hihshyaa, gaa jii nankat tth'aii dhiindii gwiizhit jyaa dihnyaq t'ihnyaq, goodrii zhit shoh deedahaan'ai' eenjit. <sup>14</sup>Niginjik nankat gavintl'eiinlii ts'a' lejj naji gaveet'iindhan kwaa ji', nahkat gwats'an giinlii kwaa geh'an, shij chan nankat gwats'an ihlii kwaa gwik'it. <sup>15</sup>Nankat gihleegavahiinlyaa eenjit t'ihnyaq kwaa, gaa Ch'ankya'aa Tr'aanduu ts'!l' gook'qaqtii. <sup>16</sup>Nankat gwats'an ihlii kwaa ts'a' geedan chan nankat gwats'an giinlii kwaa. <sup>17</sup>Niginjik li'didlili zhit shroodiinyaq gavahtsii. <sup>18</sup>Nankat gwats'a' shahooh'ya' gwik'it nankat gwats'a' goohoo'e!. <sup>19</sup>Gooveenjit nantl'eedahaalchyaa, geedan chan li'haa nantl'eedagahaachyaa ji' eenjit."

### **Jesus Gwik'injiighit Naji Tthak Eenjit Khadigiinjii**

<sup>20</sup>"Geedan zhrjh gooveenjit khadigihjii kwaa, gaa juu shik'injiheeghit naji chan shitsyaa naji shiginjik eegoogwaandak geh'an. <sup>21</sup>Datthak ch'ihlak giheelyaa eenjit gooveenjit khadigihjii. Shiti', shaa inlii gwik'it geedan chan diinaa gooli' ts'a' shij chan naa ihlii gwik'it. Ch'ihlak giheelyaa, juu naji datthak shahooh'e' gaageheendaii eenjit. <sup>22</sup>Nich'eegwahdrii shintl'eiin'ajii aqii goovantl'eiin'ajii, ch'ihlak giheelyaa eenjit, nan shij haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it. <sup>23</sup>Gavaa ihlii ts'a' nan shaa inlii ts'a' lyaa ch'ihlak giheelyaa eenjit, shahooh'e' ts'a' sheet'iindhan gwik'it gaveet'iindhan gaageheendaii eenjit.

<sup>24</sup>"Gwiti', shintl'eegaviinlii ts'a' nijin t'ihchy'aa shaa t'agoochy'a' goovoohnyaq ts'a' nich'eegwahdrii shintl'eiin'ajii gahaqh'ya' geenjit. Nan gweheelyaa gwehkjj sheet'iinghya' geenjit. <sup>25</sup>Gwiti' Li'didlili Choh! Nankat naagwiindaii kwaa, gaa shij aqii naashandaii, ts'a' shahooh'e' chan gaagiindaii. <sup>26</sup>Juu inlii neegiikh'e' ts'a' naagiindaii ts'a' khit jyaa shi'yaa, ts'a' ch'leet'igwiniindhan sheenjit

ni'ii goozhit t'oonych'a'aa ts'a' shii chan ch'eet'igwiniindhan shi'ii goozhit t'oochy'a!"

### Niveet'ah'in Naijì Jesus Giiyunjik

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; Luke 22.47-53*

**18** <sup>1</sup>Jyähts'a' khadigeedi' aijit'lęę Jesus k'qo Kidron deetaa ditsyaa naijì haa neiinzhi. Izhit gwanzhjìh deek'it goo'aii, izhit Jesus ditsyaa naijì haa gwiteiinzhi. <sup>2</sup>Judas, Jesus gwant'lähchijì aijì gwanzhjìh deek'it nijin goo'aii gaandaii aijì gwehkijì zhat khit ditsyaa naijì ninidik yaandaii. <sup>3</sup>Judas aijì gwanzhjìh deek'it gwats'a' aijì Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwak'qahtii naijì akwat Roman niveet'ah'in lejjì naijì haadlii, aijit'ee giinkhii kih dilk'ii naijì chan ts'a' Pharisee naijì goohil'e': datthak kheeghan akwat chüü daak'a' tyah akwat gal vakat gwaak'a' neegahaazhik. <sup>4</sup>Jesus deereheelyaa datthak ch'adajì' hee gaandaii; aijits'a' goots'a' niinzhi ts'a' jyaa gavahnyaq: "Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?"

<sup>5</sup>"Jesus Nazareth gwats'an," giiyahnyaq.

"Shii t'ee t'ihchy'aa," gavahnyaq.

Judas, Jesus gwant'lähchijì chan zhat nadhat. <sup>6</sup>Nijin Jesus jyaa gavahnyaq dajì, "Shii t'ee t'ihchy'aa," an gagahaajil ts'a' nan kat oo'an gahaajil. <sup>7</sup>Jesus chan hee gavaahkat, "Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?"

"Jesus Nazareth gwats'an," ginyaq.

<sup>8</sup>"Shii t'ee t'ihchy'aa, ch'adajì' nakhwaiinya! Shii shinkeegoh'in t'akhwa'in ji', jii ch'izhii naijì gavaanagoh'aa shrö!" Jesus gavahnyaq. <sup>9</sup>(Deiinyaq chy'aa li'didlìi gweheelyaa ji' eenjit jyaa nyaq t'inyaq: "Ch'ihlak gaa haa tr'igweendaii kwaa, Shiti', juu shint'l'eiinlii naijì tee gwats'an").

<sup>10</sup>Peter aijì kheeghan shrii choh di'ii, khahnaii ts'a' ndak khii giinkhii choh vi-slave Malchus oaazhii aijì shriits'a'ijì dzee' gadaqhrit. <sup>11</sup>Jesus Peter jyaa ahnyaq, "Nizhrii choh gwizhit naħchijì! Shiti' chüü tyah vizhit khaiinjich'iidhat shint'l'eiin'ajì zhit ch'ishinjyaa kwaa shoqinyaq?"

### Jesus, Annas ts'a' Nigiiyäħchijì

<sup>12</sup>Niveet'ah'in ts'a' dagakhaihkwi' chan ts'a' gwak'qahtii naijì haa Jesus goonjik ts'a' giikat dich'l'icha, <sup>13</sup>ajits'a' Annas tr'ookit

ts'q' giihiłchij. Caiaphas t'ee vichj' eedhidii ts'q' zhat daj! Caiaphas ndak khii giinkhii choh nilii. <sup>14</sup>Caiaphas t'ee dinjii ch'ihłak zhrjħ dinjii tee gwats'an juu nājj datthak niindhat eenjit ji' gweheezyaa Jews nājj aqijnyaq!

### Peter, Jesus Haandai Kwaa Nyaq

*Matthew 26.69-70; Mark 14.66-68; Luke 22.55-57*

<sup>15</sup>Peter, ch'izhii ch'itsyaa haa Jesus tājj gahaa'oo. Ajj ch'izhii ch'itsyaa t'ee ndak khii giinkhii choh gwinzii yaandaii aqits'q' Jesus zhit giinkhii choh vizheh gokwantee yaa gwats'q' haazhii.

<sup>16</sup>Peter aq' oo'at chiitājj ohts'q' dhidii. Ajj ch'izhii ch'itsyaa gwinzii giinkhii choh yaandaii chineezhii ts'q' oo'at chiitājj nich'it tsal haa giinkhe' aqitl'ę Peter nihdaahchij. <sup>17</sup>Ajj oo'at chiitājj ohts'q' nich'it tsal aq' Peter jyaa ahnyaq, "Zhit dinjii vitsyaa ch'ihłak inlii?"

"Nakwaa, vitsyaa ihłii kwaal!" Peter yahnyaq.

<sup>18</sup>Chiitājj gwiink'oo, ts'q' aq' ndak khii giinkhii choh vitsyaa chan ts'q' gecho'agwaa'ya' nājj haa gwigwiilk'in aq' eelin giheendhaa eenjit nigiilzhii. Peter chan heendhaa eenjit gootee nadhat.

### Ndak Khii Giinkhii Choh Jesus Oahkat

*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; Luke 22.66-71*

<sup>19</sup>Ajj ndak khii giinkhii choh aq' Jesus, vitsyaa nājj akwat gecho'qaqhtan kwaii eenjit yuahkat.

<sup>20</sup>Jesus jyaa yahnyaq: "Lejj nājj ts'q' gwandah gecho'qaqłchya', Israel nājj tr'igiiñkhii zheh kwaii akwat Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhrjħ gwizhit gecho'qaqłchya', izhit t'ee Jews nājj khaihłan nineedal reh. Ch'ihłok gaa nagwąq'lı gwizhit giihkhe' kwaal." <sup>21</sup>Jaghaii geenjit shoohtat t'ohnyaq go'? Ajj juu gwaałchy'a' oohkat. Deegavaiinya' aq' geenjit gavoohkat, deihnyaq shaagiindaii."

<sup>22</sup>Nijin Jesus jyaa nyaq daj!, zhat gwak'qahtii ch'ihłak dhidii aq' yaant'an ts'q' jyaa yahnyaq. "Nats'q' ndak khii giinkhii choh ts'q' ginkhii t'iinyaq!"

<sup>23</sup>Jesus t'iyyahnyaq, "Yee'at k'li'an t'iinyaq' ji', juk dzaq gavaagwandak. Gaa deiinya' eenjit oiints'it kwaal ji', jaghaii shiit'an ni'in?"

**24**Ts'q' t'ee Annas, aq̄i Jesus tth'aii vakat ch'adookhwachaa gwizhit ndak khii giinkhii choh Caiaphas ts'q' niyqahchij̄.

### Peter, Chan Hee Jesus Haandaii Kwaa Nyäq̄

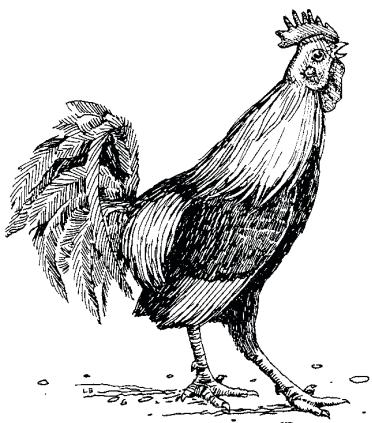
*Matthew 26.71-75; Mark 14.69-72; Luke 22.58-62*

**25**Gwiizhit Peter aq̄i tth'aii hee gwaak'a' gwats'a' heendhaa eenjit nadhat. Aq̄its'q' zhat dilk'ii naij jyaa giiyahnyäq̄. “Nan lee zhit dinjii vitsyaa ch'ihłak lee t'iinchy'aa?”

Gaa Peter aq̄i zhyaa t'igwinyäq̄ gavahnyäq̄ ts'q' jyaa nyäq̄, “Nakwaa, vitsyaa ihłii kwaa.”

**26**Aq̄i ndak khii giinkhii choh vi-slave ch'ihłak aq̄i zhit juu Peter yidzee gihłeehiłtr'it valak yaq̄ah'ya' aq̄i Peter jyaa ahnyäq̄, “Nanlee gwanzhij̄ deek'it vaa naał'ya' lee t'iinchy'aa?”

**27**Chan hee Peter “Nakwaa” nyäq̄ gwiizhit rooster khashraa'lintrat.



### Jesus, Pilate ts'q' Nigiiyqahchij̄

*Matthew 27.1-2, 11-14;*

*Mark 15.1-5; Luke 23.1-5*

*Jii t'ee rooster (St. John 18.27)*

**28**Jesus aq̄i Caiaphas vizheh cheegiihiłchij̄ ts'q' oo'at Roman khaihwaii choh vizheh nihdeegiyyaqahchij̄. Vanh dąj̄ gineech'ahoo'aii hee. Jews naij Passover ch'igihee'aa eenjit shroodigidiinyäq̄ geh'an khaihwaii choh vizheh nihdeegijyaa gitr'igii'ee, nihdeegiñjil ji' duuyeh Passover ch'a'aa. **29**Aq̄its'q' aq̄i Roman khaihwaii choh (Pilate) yats'q' ch'izhii ts'q' yuahkat, “Jii dinjii jidii eenjit gwiizq̄u tr'agwah'ya'?”

**30**Jyaa diginyäq̄, “Gwiizq̄u tr'agwah'ya' kwaa ji' duuyeh nats'q' narahchij̄ t'inchy'aa.”

**31**Pilate jyaa gavahnyäq̄, “Ts'an oo'ij̄ ts'q' nakhwa-law zhit deehohłyaa gwik'it t'ohłii.”

Jews naij jyaa ginyäq̄ “Dinjii drin gwarahahtsyaa geenjit goo'aii kwaa.” **32**(Jesus nats'q' vidrin tr'ahahtsyaa diinyäq̄ chy'aa aq̄i gwik'it gweheelyaa eenjit t'igwiizhik)

**33** Pilate dizheh nihdineezhii ts'q' Jesus oahkat, “Nanlee Jews naⱻi eenjit King inlii?”

**34** Jesus jyaa yahnyaq, “Nan shoqahkat akwat ch'izhii naⱻi ts'an sheegwiintth'ak lee t'iinyaq?”

**35** Pilate jyaa yahnyaq, “Jew ihlii shaiinyaq? Naa gwich'in naⱻi akwat aij googiinkhii choh naⱻi haa shint'eenagahchii t'oonchy'aa. Nigwitr'it deezhik t'igwinyaq?”

**36** Jesus jyaa yahnyaq, “Shanahkat dzaq nankat gwats'an nilii kwaa: shanahkat dzaq nankat gwats'an nilii ji!, shitsyaa naⱻi Jews naⱻi int'l'eesharahahchya gwits'i! nich'itsigahahthat. Nakwaa, shanahkat dzaq nahkat gwats'q' nilii kwaa t'oonchy'aa!”

**37** Ajjits'a! Pilate yuahkat, “King inlii diinyaq lee t'iinyaq?”

Jesus jyaa yahnyaq, “Nan reh King inlii. Shaiinyaq. Ch'iħlak eenjit gwizhrjħ shagoodlit ts'q' nankat gwats'q' hoiizhii t'ishi'in, ħi'didlii eegihihkhyaa eenjit. Juu ħi'didlii ts'an nilii aijt'ee shooħk'ijj.”

**38** “Ajj ħi'didlii aijj jidii t'aiinyaq?” Pilate yuahkat.

### Jesus Tr'ahaahkhwaa Goodlit

*Matthew 27.15-31; Mark 15.6-20; Luke 23.13-25*

Ajjitħ'eq Pilate cheehoozhii ts'q' Jews naⱻi jyaa ahnyaq: “Jagh�ai tr'ahaahkhwaa veegwaal'in kwaa. **39** Passover nineegwiidhak daj! dinjii ch'iħlak zheegwaazhrāji nakhweenjit chinałchik, aijt'ee khit jyāhts'q' nakhweenjit gwik'it goo'aii geh'an. Jews naⱻi nakhwa-King nakhweenjit chinoałchya shooħnyaq?”

**40** Datthak gazhral ts'q' jyaa ginyaq, “Nakwaa, adan nakwaa! Barabbas aij gwiindhan.” (Barabbas t'ee Roman nahkat gookat deeheehaa gwik'eegoonjik inli! t'arahnyaq.)

**19** <sup>1</sup>Ajjitħ'eq Pilate aij Jesus oohjik ts'q' tr'ahtrrii yeenjit gwiłtsaqi. <sup>2</sup>Niveet'ah'in naⱻi khoh haa giiyeenjit ts'eh iłtsaqi aij giiniin'qajj, ik Purple aij chan giinahtsqi, <sup>3</sup>giits'q' niinjil ts'q' shroondaii jyaa giyahnyaq, “Jews naⱻi King niighyuk goondaii!” Ajits'a! giits'q' nineedal ts'q' giiyant'an.



*Gwanzhii khoh  
(St. John 19.1)*

<sup>4</sup>Pilate chan hee chineezhii ts'q' dinjii nājj̣i jyaa ahnyaq̣, “Gooh'in, jaghaii tr'ahaahkhwaa veegwaal'in kwaa qājj̣i gahqoh'yaa eenjit nakhwats'q' chahałchya." <sup>5</sup>Ajj̣its'q' t'ee Jesus chiinzhii, khoh ts'eh naa'iii ts'q' ik Purple chan naazhii. Pilate dinjii nājj̣i jyaa ahnyaq̣, “Gooh'in, jii dinjii noh'in!"

<sup>6</sup>Nijin zhit gwak'q̣aqhtii chan ts'q' giinkhih kih dilk'ii nājj̣i nigiyyiil'in dājj̣i gazhral ts'q' jyaa ginyaq̣, “Gohtsak! Gohtsak!"

Gaa Pilate qājj̣i jyaa gavahnyaq̣, “Nakhwan qājj̣i qhjii ts'q' gohtsak, shii qājj̣i jaghaii geenjit tr'ahaahkhwaa veegwaal'in kwaal!"

<sup>7</sup>Jews nājj̣i jyaa ginyaq̣, “Vit'eegwiyjyāchhy'aa Vidinji! ihlii nyaq̣ geh'an dii-law zhit tr'ahaahkhwaa goo'iii gwinyaq̣."

<sup>8</sup>Nijin Pilate jii gwiith'ak dājj̣i, gwandaa naajat dhidlit. <sup>9</sup>Dizheh gwachoh nihdineezhii ts'q' Jesus jyaa ahnyaq̣, “Nijin gwats'an inkhaa?"

Gaa Jesus yidii ginkhii kwaal. <sup>10</sup>Pilate jyaa yahnyaq̣, “Shats'q' gihinkhyaa kwaal? Jii ganandaii, nineehjhdal ji' gaa geenjit t'aih shi'ii, ganarahahtsak ji' gaa geenjit t'aih shi'ii."

<sup>11</sup>Jesus jyaa yahnyaq̣, “Vit'eegwiyjyāchhy'aa t'aih nint'eiin'qājj̣i haa sheenjit t'aih nilii t'oonychy'aa. Ajj̣its'q' zhit juu nint'eeshāchchij̣i qājj̣i gwandaa vatr'agwaanduu gweheelyaa."

<sup>12</sup>Nijin Pilate jii gwiith'ak dājj̣i vineeroonjii yuunyaq̣. Gaa Jews nājj̣i gazhral ts'q' jyaa ginyaq̣, “Jii dinjii vineiinjik ji' t'ee, Rome nahkat gwats'q' k'eegwaadhat Caesar duuyeh nijyaa nilii! Juu King ihlii nyaq̣ t'ee Caesar vijyaa t'inchy'aa kwaal!"

<sup>13</sup>Nijin Pilate jii gwiith'ak dājj̣i, Jesus chyāchchij̣i ts'q' oo'at ch'aroahkat deek'it naadii. (Jii t'ee Hebrew ginjik zhit “Gabbatha" t'arahnyaq̣.) <sup>14</sup>Izhit t'ee Passover gwats'q' drinth'an khaiinjii nigwiindhat. Pilate qājj̣i Jews nājj̣i shroondaii jyaa ahnyaq̣, “Dzaq̣ nakhwa-King!"

<sup>15</sup>Gazhral ts'q' jyaa giyahnyaq̣, “Vehdaa tr'agoh'qājj̣i! Vehdaa tr'agoh'qājj̣i! Cross kat gohtsak!"

Pilate gavoahkat, “Nakhwa-King gwałtsak shoohnyaq̣?"

Giinkhih kih dilk'ii nājj̣i jyaa ginyaq̣, “Caesar zhrjh dii-King nilii t'oonychy'aa!"

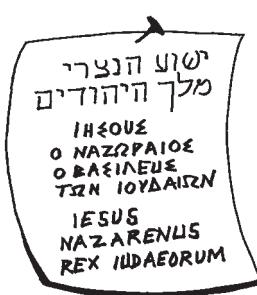
<sup>16</sup>Ajj̣its'q' t'ee Pilate qājj̣i Jesus gagahahtsak eenjit gavant'ahchij̣i.

### Jesus Gigiłtsak

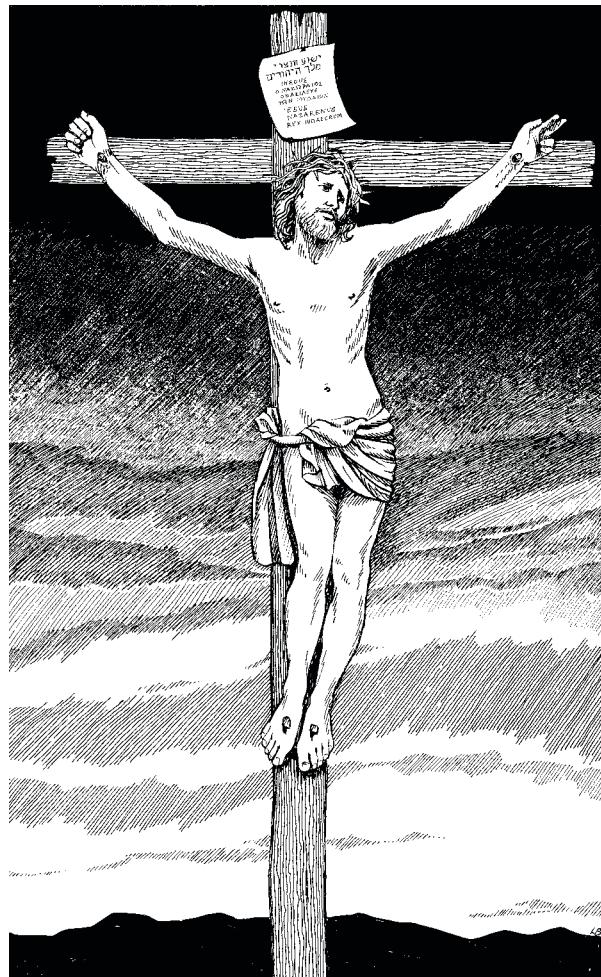
*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; Luke 23.26-43*

Ajj̣its'q' t'ee niveet'ah'in nājj̣i Jesus goonjik. <sup>17</sup>Da-cross ichyaa giiyiłtsaj̣i ts'q' oodee taih “Dinjii kiitth'an k'itiltsi," googwahnyaq̣

gwats'q' ahaa.  
 (Hebrew ginjik zhit  
 Golgotha goozhii)  
<sup>18</sup>Izhit t'ee cross kat  
 gigiiyītsak veeghaih  
 nihts'ij chan dinjii  
 neekwaii gigītsak.  
<sup>19</sup>Pilate dəhtl'yaa  
 kat gwadəqant'l'oo  
 ts'q' ya-cross kat  
 gītsak "Jesus  
 Nazareth gwats'an  
 ahaa, Jews nājī  
 datthak eenjit  
 King Nilii," vakat  
 gwinyaq. <sup>20</sup>Jews  
 lejj nājī giikat aakin  
 gwaal'ij, aqj nijin  
 Jesus giltsak aqj  
 kwaiik'it gwachoo  
 gwats'q' nahgqō  
 geh'an. Lejj nājī  
 vakat deegwinyaq  
 gaageheendaii eenjit  
 Hebrew, Latin, chan  
 ts'q' Greek ginjik  
 zhit danohootl'oo.



(St. John 19.19)



Jesus gigiiyītsak (St. John 19.18)

<sup>21</sup>Giinkhiih kjh dilk'ii nājī Pilate jyaa  
 agahnyaq, "Jews nājī datthak eenjit King  
 nilii." aqj doiintl'oo shrō' gaa jii aqj diintl'oo,  
 "Jii dinjii jyaa nyaq, Jews nājī datthak eenjit  
 King ihlii."

<sup>22</sup>Pilate jyaa gavahnyaq, "Jidii danoihtl'oo  
 aqj jyaa deheechy'aa t'oonych'aa."

23 Niveet'ah'in nājjí Jesus cross kat gigiłtsak aijił'ęq giigwach'aa niveet'ah'in dōq nājjí nihteegiyilzhii. Zhak khii ik chan oonjik, gwach'aa k'eelkai' nilii kwaa ts'a! ch'iħlak zhrı' nilii. 24 Niveet'ah'in nājjí jyaa nihłagaanyaq, "Gwahkwaa ļeerahch'aa; juu yuuheendal ji' eenjit, veenjit tseeroo'ya!" Dęhtły'aa Choh kat deegwinyaq aijił'ħidlii heelyaa eenjit jyähts'a! teegoodhat t'igwinyaq:

"Shagwach'aa nihteegilzhii, shi'lik eenjit tseegee'ya!"

Niveet'ah'in nājjí izhit gwik'it t'igizhik t'agwarahnyaq.

25 Va-cross gwats'a! niighit kwaa vahan nadhat, vahan vijuu, Clopas va'at Mary chan, Mary Magdalene chan. 26 Jesus dahan chan ts'a! ditsyaa eet'iindhan aiji zhat nigiilzhii nagooviił'in; aijiłts'a! dahan ɬyaa jyaa ahnyaq, "Ni'ęq, dzäq t'ee nigii."

27 Aijił'ęq ditsyaa jyaa ahnyaq, "Dzäq nahan." Izhit gwats'an aijiłvitsyaa dizheh yaagweheechy'aa eenjit gwits'eeyihiłchij.

### Jesus Niindhat

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; Luke 23.44-49*

28 Jesus et'ee jidii datthak gwik'it t'igwiizhik gaandaii aijiłts'a! Dęhtły'aa Choh kat deegwinyaq aijił'ħidlii eenjit jyaa nyaq, "Chüyü doiihlii."

29 Hyssop gał ts'iivii k'it t'inchy'aa tsii gwach'aa nagahtsuu aijił'iki tyah ghoo zhit jak chü' daatl'oo kwaa dhakaii; aijił'giizhit teegahtsuu ts'a! oodak giits'a! ootä!. 30 Jesus juk chü' eeni! aijił'ęq jyaa nyaq, "It'ee ndaaggwąq aiji!"

Aijił'ęq zhak diki' niin' aijił' ts'a! niindhat.

31 Aijił'ęq Jews kih dilk'ii nājjí aijił' dinjii juu gagooriłtsak nājjí gootth'an ɬeegahahnaii aijił'ęq cross ts'an ninegeheelyaa eenjit Pilate goahkat. Neegwaazhii Drin ɬyaa shroodiinyaq ts'a! gwigwihił'ee drin nigwiighit geh'an zhat drin cross kat goochi' dhidlii gitr'igii'ee. Drin ts'a! gwats'a! drin gweedhaa geh'an jyaa digiizhik. 32 Niveet'ah'in nājjí aijił' dinjii neekwaii Jesus haa gagoogiłtsak nājjí tth'an ɬeegiħnaii. 33 Gaa nijin Jesus inigwigwiin' aijił' däj!, ch'adäj! hee niindhat ɬee ts'a! giitth'an ɬeelnaii kwaa. 34 Niveet'ah'in ch'iħlak googaa kheeghan ch'ok haa Jesus tseech'iingit, Googwahkhan chüyü, dah haa khaatil. 35 (Shii t'ee jyaa digwiizhik gwäqal'ya! ts'a! geegikhhe! iħiħidlii t'ihnyaq gaashandaii aijiłts'a! nan chan gwik'iinjihinghit ji' geenjit.) 36 Dęhtły'aa Choh kat jyaa digwinyaq. Aijił'ħidlii heelyaa eenjit, "Vatth'an ch'iħlak

gaa ḥeehaahnaii kwaa.” <sup>37</sup>Dəhtły'aa Choh kat ch'adanh chan jyaa digwinyaq, “Dinjii giyyaahgwat aakin giyyaa'ii!”

### **Jesus Vanarąhjii**

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; Luke 23.50-56*

<sup>38</sup>Jii ajiitl'ęe Arimathea kwaiik'it gwachoo gwats'an dinjii Joseph oaazhii aji Jesus vichj' ooheendal ji' eenjit Pilate oahkat. (Joseph aji Jesus vitsyaa nilii gaa nagwąq'hii, Jews khaihkwalli nąji aanjat geh'an.) Pilate aji gwik'it t'ini'in yahnyaq ts'a! t'ee yichi' oonjik ts'a! oo'an neeyihilchii. <sup>39</sup>Nicodemus tr'ookit dąj! khaa Jesus nah'ya' chy'aa aji Joseph haa haazhii, myrrh, ts'a! aloes chan gwanzhjih chų' gwinzii vagwaatsan 100 lb. adahaa haadlii. <sup>40</sup>Aji dinjii neekwaii nąji Jesus vichj' neegąhchii ts'a! gwach'aa ts'ik jyah giinooandoo, aji gwanzhjih gwinzii vagwaatsan haa. Jyähts'a! t'ee Jews nąji dinjii anagahąhdal dąj! t'igii'in. <sup>41</sup>Aji nijin Jesus goołkhwajj geeghaih nahgwan gwanzhjih deek'it goo'aii izhit gwizhit gwa'an kii zhit gweedii goo'aii gwehkii dinjii gitsii kwaa. <sup>42</sup>Et'ee Jews nąji Neegwaazhii Drin gwats'a! drin nigwiindhat ajiits'a! aji kii zhit gweedii goo'aii aji geeghaih niighit kwaa goo'aii. Geh'an zhat Jesus vichj' nagąhchii.

### **Jesus Vatth'ank'it Zhit Gwihiljii**

*Matthew 28.1-8; Mark 16.1-8; Luke 24.1-12*

**20** <sup>1</sup>Drin Zhit vanh dąj! tth'aii tqo gwanlii gwiizhit Mary Magdalene aji kii zhit gweedii gwats'a! haazhii akhai' gwadajj kii gihleeraha'a! lee gwah'in. <sup>2</sup>Gihleehilgik ts'a! Simon Peter chan ts'a! ch'izhii vitsyaa Jesus gooveet'iinghya' nąji ts'a! niinzhi ts'a! jyaa gavahnyaq, “Kiizhit gwats'an K'eegwaadhat goonjik ts'a! nijin nigliyąq'hchii kwaa gaagiindaii kwaa!”

<sup>3</sup>Ajiitl'ęe Peter chan ts'a! ch'izhii Jesus vitsyaa haa aji kiizhit vatth'ank'it gwats'a! gahaajil. <sup>4</sup>Nihlaagaagal, gaa ch'ihłak aji Peter iłeehilgik ts'a! adan tr'ookit tth'ank'it k'aagak. <sup>5</sup>Nihdeekiintthaii ts'a! gwach'aa ts'ik njyah kwaii nah'in, gaa nihdeiinzhi kwaa. <sup>6</sup>Vataji Simon Peter k'idik ts'a! zhazhat kiizhit tth'ank'it nihdeiinzhi. Aji gwach'aa ts'ik jyah, <sup>7</sup>ajiits'a! Jesus viki' kat gwach'aa kwaii niił'in. Ch'izhii gwach'aa ts'ik jyah eeghaii dhidlii kwaa gaa thok tr'aandoo lee. <sup>8</sup>Aji ch'izhii ch'itsyaa aji kiizhit tth'ank'it tr'ookit k'idik chy'aa, adan chan nihdeiinzhi; gwąq'h'ya! ajiitl'ęe gwik'it t'igwiizhik ts'a!



*Jesus vatth'ank'it (St. John 20.6)*

gaandaii. <sup>9</sup>(Dëhtły'a Choh kat niindhat aijit'l'ęq nineeheenjyaä goo'aii varahnyäq aiji deegwinyäq t'igwinyäq gaagiindaii kwa.)

### **Jesus, Mary Yats'a' Igwiilkii**

*Matthew 28.9-10; Mark 16.9-11*

<sup>10</sup>Aijit'l'ęq vitsyaa näji digizheh gwits'eegahoojil. <sup>11</sup>Aiji kii tth'ank'it gokwantee Mary itree ts'a' nadhat. Tth'aaii itree gwiizhit nihdeekiintthaii ts'a' oozhak gwäqäh'in, <sup>12</sup>ts'a' zheekat gwich'in neekwaii nah'in, daagäji nagaatsuu ts'a' Jesus nijuk iindi' izhit dagaadii, viki' eeghaii ch'ihłak dhidii, vakwai' ts'äji chan ch'ihłak dhidii.

<sup>13</sup>"Tr'injaa, jaghaii iintree?" giiyahnyäq.

Jyaa gavahnyäq, "Shik'eegwaadhat gihleegihiłchii ts'a' nijuk nigliiyäqchii gaashandaii kwa!"

<sup>14</sup>Nijin jyaa nyäq däj', neediil'ee akhai' Jesus zhat nadhat nigwiił'in; gaa Jesus t'inchy'aa ts'a' yaandaii kwa. <sup>15</sup>"Tr'injaa, jaghaii intree? Juu vinkeegwäh'in t'ini'l'in?" Jesus yuahkat.

Gwanzhijh eetr'agwah'in t'inchy'aa yuunyäq, ts'a' Mary jyaa yahnyäq, "Oodhiinjik t'inchy'aa ji' nijuk näqchii shaagwandak, vats'a' hihshyaa ts'a' noohihdal eenjit."

**16**Jesus jyaa yahnyaq, “Mary!”

Yats'q' needil'ee ts'q' Hebrew ginjik zhit jyaa nyaq, “Rabboni!”  
(Jii t'ee “Geech'qaqhtan” ginyaq t'igwinyaq.)

**17**“Shakat noonjii shro!,” Jesus yahnyaq, “Tth'aii Shiti'  
vits'eehihdii kwaa geh'an. Gaa shachaa nqii goots'eehindii' ts'q' jii  
sheenjit gavaa gwandak, ‘Oodak Shiti' vats'q' hihsyaa, nakhwan  
chan Nakhwati' Shavit'eegwiyqahchy'aa nilii, nakhwan chan  
nakhwa-Vit'eegwiyqahchy'aa nilii.”

**18**Ajits'a! t'ee Mary Magdalene yitsyaa nqii ts'q' K'eegwaadhat  
nah'ya! ts'q' jii jyaa diiyaiinya! eenjit geevaagwaandak.

### **Jesus, Vitsyaa Nqii Giits'a! Gwigwiilkii**

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; Luke 24.36-49*

**19**Drinzhit khaiinjii tqht'an gwa'an zheh gwizhit vitsyaa nqii  
gindeiinvyaah gehdeech'giintin, Jews kih dilk'ii nqii agaqanjat geh'an.  
Ajjit'l'eq Jesus goot'an nadhat nagwaanajii. “Tsinehdan nakhwaa ool'i,  
Shiti' shihi'l'ee gwik'it shiq chan nakhwaha'l'ee,” Jesus gavahnyaq.

**20**Jii jyaa diinya! ajit'l'eq, danli', ditseh k'qa haa goots'q' agwahch'in.  
K'eegwaadhat qaqh'in eenjit gwint'oo shoo giinlii. **21**Ajjit'l'eq  
chan hee Jesus jyaa gavahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa ool'i, Shiti'  
shihi'l'ee gwik'it shiq chan nakhwayinjhoo'l'ee!” **22**Jii jyaa diinya!,  
ajit'l'eq datthak gookat haazhee ts'q' jyaa gavahnyaq, “Ch'ankya'a  
Shroodiinyaq ts'an oo'ii. **23**Dinjii nqii atr'agwaanduu gooveenjit  
oo'an gahohlii ji!, gooveenjit oo'an gweheeda; gooveenjit oo'an  
gahohlii kwaa ji!, duuyeh gooveenjit oo'an gwihiijaa.”

### **Jesus, Thomas Haa**

**24**Jesus goots'q' nadhat naanaii daj! vitsyaa ch'ihlaak Thomas  
(Didymus chan oozhii) aqii zhat dhidii kwaa. **25**Ajits'a! vitsyaa nqii  
Thomas jyaa agahnyaq, “K'eegwaadhat tr'qaqh'ya!”

Thomas jyaa nyaq, “Vanli! kat gwatsak deek'it shat dha'aii akwat  
gwatsak deek'it naaljik akwat vitseh k'qa naaljik kwaa ji! duuyeh  
adan t'inchy'aagwak'iiinhkhit.”

**26**Ajjit'l'eq gehdaa drin deetik vitsyaa nqii zheh gwizhit  
khaihlan nineegijil ts'q' Thomas zhat goovaadhidiin gindeiinvyaah  
ihdeech'agqahtin gaa Jesus zhat gaveeghaii nadhat naanaii ts'q'  
jyaa gavahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa ool'i!” **27**Ajjit'l'eq Thomas  
jyaa ahnyaq, “Dzaq nanleethl'ak niinchii, ts'q' shanli' nah'in;

aqitł'ęq nanli' nihky'aa noiinjii ts'q' dzaq shitséhk'aa naanjii.  
Gwik'iinjiighit ni'lji kwaa aqij akhagoiinyaq ts'q' gwik'iinjinghit!"

28 Thomas jyaa yahnyaq, "Shik'eegwaadhat,  
Shivit'eegwiyahchya'a!"

29 Jesus jyaa yahnyaq, "Shaq'ya' geh'an gwizhrıh  
shik'iinjinghit? Juu shaq'h'in kwaa gaa shik'iinjiighit naijii shoo  
nakhwaa oolj!"

### Jii Dęhtły'aa Jaghaii Danahootł'oo

30 Jesus ditsyaa naijii andah gwinlejj gwitr'it geegwaroolii kwaa  
t'iizhik gaa jii dęhtły'aa zhit valak zhrıh danahootł'oo. 31 Jii t'ee  
gwadanakhwatł'oo Jesus t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' nilii ts'q'  
Christ chan nilii, gwik'iinjihinghit ji' aqij nigwik'iinjigwiighit haa  
voozhri' zhit gwihiindaii geenjit.

### Jesus, Vitsyaa 7 Naijii Ts'q' Gwigwiilkii

**21** 1 Jii aqitł'ęq, Jesus ch'ihłok gwizhrıh van Tiberias khyuq  
ditsyaa naijii ts'q' idineegwiilkii. Jyähts'q' t'igwiizhik  
t'agwarahnyaq. 2 Simon Peter, Thomas, Nathaniel (Galilee nahkat  
gwizhit Cana goozhii goo'aii gwats'an ahaa), Zebedee vidinjii  
neekwaii ts'q'! Jesus ch'izhii vitsyaa neekwaii naijii haa nihlaagiilk'ii.  
3 Simon Peter jyaa gavahnyaq, "Luk keeshi'ya'a."

"Naa k'eereheedal," giyahnyaq. Aqits'q' t'ee giyyahaajil ts'q'  
tr'ihchoo zhit giinjil; gaa zhat tqo datthak Łuk ch'ihłak gaa goonjik  
kwaa. 4 Vanh geeneech'ihii'aii gwiizhit Jesus van khyuq nadhat,  
gaa vitsyaa naijii Jesus t'inchy'aa giyyaandaii kwaa. 5 Aqitł'ęq jyaa  
gavahshral ts'q' jyaa nyaq, "Tsyaa naijii, nik'ee Łuk oodhoonjik?"

"Ch'ihłak gaa kwaa," giyahnyaq.

6 Jesus jyaa gavahshral ts'q' jyaa nyaq, "Nakhwachihvyaa  
tr'ihchoo eeghaii shriits'qij chühtsuu, izhit Łuk ooohodal  
t'oonyh'aa." Aqits'q' t'ee izhit chigiiyäqhtsuu akhai' khyuq'  
khaneegiiyahtsuu, Łyaa vizhit Łuk leq' geh'an.

7 Zhit vitsyaa Jesus yeet'iindhan aqij Peter t'ahnyaq,  
"Diik'eegwaadhat t'inchy'aa Łee!" Nijin Simon Peter  
Diik'eegwaadhat t'inchy'aa gwinyaq gwiitth'ak daj', ankhii  
dagwach'aa nanaatsuu gwats'q' daj' (gihleeyihiltsuu dhidii)  
ts'q' chüq zhit oondaa hiltlee. 8 Teeghaii gwats'q' niighit kwaa  
negeekwaii. Ch'izhii vitsyaa naijii tr'ihchoo haa teeneegohojil

(Chihvyaa vizhit Łuk deedaq'aq' ha). <sup>9</sup>Teeneegohojil dąj' zhat gwaak'a! kq' zhit Łuk chan ts'aq' Łuhchy'aa haa ichy'aa googwąq'h'in. <sup>10</sup>Jesus t'agavahnyaq, "Ajj Łuk dohju' gwidiinlii lat dzaq nohtsit."

<sup>11</sup>Simon Peter aqiq tr'iħchoo zhineezhii ts'aq' chihvyaa vizhit Łuk choh deedaq'aq' aqiq teedhiluu, (153 aanchy'aa) Łyaa vizhit Łuk lejj gaa chihvyaa ɬeedhach'aa kwaa. <sup>12</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, "Aanaii ts'aq' dzaq ch'oh'aa."

"Juu inlii?" giiyahaanjyaa eenjit giideetr'oaanyaq. Gook'eegwaadhat t'inchy'aa giiyaandaii geh'an. <sup>13</sup>Ajits'aq' Jesus gaveeniinzhii ts'aq' Łuhchy'aa oonjik ts'aq' gavantl'eech'ahqtsit, Łuk chan gwik'it t'inlik.

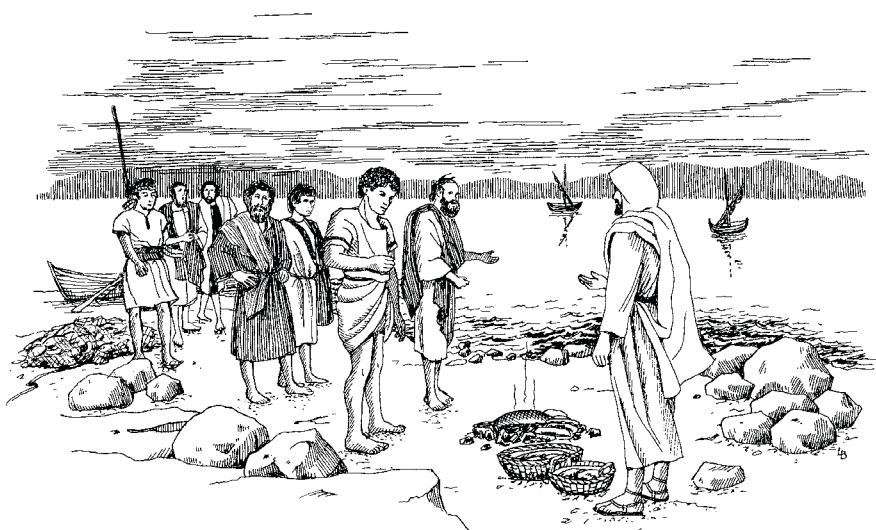
<sup>14</sup>Jesus niindhat ts'aq' ninehjin ajitl'eq jii zhat dąj' t'ee ditsyaa naij ts'aq' tik agwaanchy'aa idigweelkii t'agwarahnyaq.

### **Jesus, Peter Shitsyaa Naij Gwahtan Ahnyaq**

<sup>15</sup>Ch'iġiin'al aqitl'eq, Jesus aqiq Simon Peter jyaa yahnyaq "John vidinji!, Simon, jii naij andaa ts'aq' Łyaa sheet'iindhan?"

"Shik'eegwaadhat, aahq' neet'iithan ts'aq' gaanandaii." Peter yahnyaq.

Jesus t'iiyahnyaq, "Shidivii tsal naij gooch'ah'aa."



*(St. John 21.10)*

**16** Chan hee Jesus aqii Peter jyaa yahnyaq, “John vidinji’, Simon, lyaa sheet’iindhan?”

“Shik’eegwaadhat, aahaq’ neet’iihthan ts’aq’ gaanandaii.” Peter yahnyaq.

Jesus t’iiyahnyaq, “Shidivii naqii k’qahtii.”

**17** Tik agwaanchy’aa chan Jesus aqii jyaa yahnyaq, “John vidinji’, Simon, sheet’iindhan?” Peter tr’igwidii dhidlit Jesus tik agwaanchy’aa “Sheet’iindhan?” yahnyaq eenjit.

“Shik’eegwaadhat, lyaa jidii datthak eenjit gaanandaii; neet’iihthan gaanandaii t’oonchy’aa.” Peter yahnyaq.

Jesus jyaa yahnyaq “Shidivii naqii gooch’ah’aa. **18** Li’didlili haa nakhwaaghawaldak, k’eejit inlili dajii neenit’uu ts’aq’ deenoo’ya’ yiindhan datthak gwik’it t’ini’in, nijin gwats’aq’ hoihshi’ niindhan chan gwik’it t’ini’in; gaa naghaii leqii ji’ neenigiheet’uu ts’aq’ nijin gwats’aq’ hoihshi’ niindhan kwaa gaa nihk’it gwats’aq’ nigehqe’aa t’oonchy’aa.” **19** (Jii Jesus jyaa nyaq t’ee nats’aq Peter niheedhaa ts’aq’ Vit’eegwijyahchy’aa vich’eegwahdrii gwahqah’yaa t’agwarahnyaq.)

Ajits’aq’ chan yahnyaq, “Shataqii inkhaii!”

### **Jesus, Ch’izhii Vitsyaa Haa**

**20** Peter neediil’ee akhai’ aqii juu Jesus ditsyaa naqii tee ch’andaayeeet’iindhan niił’in, nijin neech’aga’aa dajii’ Jesus eeghaii niighit kwaa dhidii chy’aa aqii niił’in ts’aq’ Jesus oahkat. “Diik’eegwaadhat, juu diitee gwint’ee nahahchyaayaa t’oonchy’aa?” **21** Nijin Peter aqii dinjii niił’in dajii’, Jesus oahkat, “Shik’eegwaadhat, jii dinjii aiiyu?”

**22** “K’ineehihdik gwats’aq’ goondaii oihnyaq jii’, jaghaii geenjit tr’igwiindii? Aanaii, shataqii hinkhaii!” Jesus yahnyaq.

**23** Vitsyaa naqii aqii gootee dinjii ch’ihłak niheedhaa kwaa ɻee ginyaq ts’aq’ geenihłagogwaandak. Gaa Jesus aqii dinjii niheedhaa kwaa nyaq t’inyaq kwaa jii aqii jyaa nyaq t’inyaq; “K’ineehihdik gwats’aq’ gwandaii oihnyaq jii’, jaghaii geenjit tr’igwiindii?”

**24** Jii deegwee’ya’ gwinyaq t’ee John gwąqah’ya’ ts’aq’ gwadqantł’oo; ajits’aq’ deiinya’ datthak li’didlili nilii ts’aq’ geenjit gaagwiindaii.

### **John Videhtly’aa Ndaanaqa’aq’!**

**25** Jesus lyaa ants’aq’ gwinleqii vagwandak gwanlii ts’aq’ gaa datthak vik’iteech’adarantł’oo ji’, tr’ihkhit dehtly’aa leqii heelyaa ts’aq’ jii nankat duuyeh yuutaq’!

## Acts

# Tr'ihił'e' Nąįj Googwitr'it Googwandak

---

**1** <sup>1</sup>Shalak Theophilus, shidęhtły'aa zhit nats'q' ch'adanqijitł'oo dąj!', nijin Jesus, tr'ookit digwitr'it t'agwah'ya' dąj' dee'ya' ts'q' jidii eech'ooałtan kwaii vakat danoitł'oo, <sup>2</sup>dahthee zheekat gwits'ee heedyaa gwats'q!. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'lighai' yeedak neerahoondal gwehkij dąj!, tr'ihił'ee nąįj deegihee'yaa geenjit gwitee tr'agoovinlii goovaagwaandak. <sup>3</sup>Nijin tr'iiłkhwąjị tħ'ęę drin 40 gąhkhyuk shriit'agwąqanchy'aa, yihił'e' nąįj ts'q' idigweelkij. Łyaa neegwiindaii geenjit gwinlejị gwizhit goots'q' idigweelkij ts'q' giiyqąh'ya' ts'q' Vit'eegwiyąhchy'aa Veegwinii'ee eenjit gavaa ginkhe!. <sup>4</sup>Nijin khaihłan nigiinjil dąj! Jesus jyaa gavahnyaq, "Dzaa Jerusalem kwaiik'it gwachoh gihłeehohjyaa shrö', gaa jidii nakhwantł'eerehee'aa nakhwaagwaldak aqij Shiti' nakhwantł'eeyehhee'aa nyąq chy'aa gwats'q' nagoodhoo'in. <sup>5</sup>John chųq haa chųq nakhwats'an iłtsąjị, gąq ninghit kwaa t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa," nyąq.

### Jesus Zheekat Gwits'eerihiłchij

6Nijin zhat, Yihıł'e' nąįj ḥineegiljil dąj! Jesus goahkat, "K'eegwaadhat, Israel gwich'in tr'iiinlii ts'q' adats'q' k'eeneegwarahaadhat ji' geenjit juk nik'ee duulee diits'iinyaq?" giyyahnyaq.

<sup>7</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Nijin Shiti' deegwii'in gwik'it t'igwehee'yaa, niindhan aqii adah zhrjh gaandaii aqits'a' gwats'a' k'eegwaadhat t'inchy'aa. Nijin ji' zhat nigweheedhaa, aqii gaakhwandaaii gwat'oohchy'aa kwaa. <sup>8</sup>Gaa nijin Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwak'aa t'iizhik ji' t'aih oohohdal, aqii haa sheegohoondak ts'a', Jerusalem kawaiik'it gwizhit, Judea nankak datthak, Samaria nahkat gwizhit aqits'a' nihky'aa nankak datthak sheegohoondak t'oonchy'aa." <sup>9</sup>Jii kwaii datthak gwik'it t'iinya!. Ajjit'l'eq giiyaqh'in gwiizhik zheekat k'iidak tr'ineediindhat. Zheek'qh zhit gwats'a' hiljii dhidlit. Izhik gwats'an neegiiyqan'ya' kwaa.

<sup>10</sup>Izhik k'iidak tth'pii gwagwah'in gwiizhik khan hee dinjii neekwajii gwach'aa daagajii nagaazhii giveeghaii nagadhat nagaanaii. <sup>11</sup>"Galilee gwich'in naiji, jaghaii k'iidak zhee zhit gwizhrjh aakin qoq'ii? Jesus nakhwałeehoozhii ts'a' zheekat gwats'a' neeroonjik t'inchy'aa. Nats'ahts'a' k'iidak tr'ineediindhat gwik'it t'inchy'aa ts'a' k'ineeheedik t'inchy'aa." aqii dinjii neekwajii naiji jyaa googahnyaq.

### Dinjii Judas Dehk'it Neegqonjik

<sup>12</sup>Ajjit'l'eq Taih Vakat Olives Nahshii, gwats'an yihil'e' naiji Jerusalem gwits'ee gahoojil. Kawaiik'it gwachoh geeghaih (½) mile \* gahthee goo'pii. <sup>13</sup>Ajjit'l'eq Jerusalem gwizhit nijin zheh gwigwich'ii chy'aq k'ineegiidal dajii, ch'iyeedak zheh deegaajil. Jii naiji t'ee goolat zhat dilk'ii, Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, Alphaeus vidinji! James, Simon Zealot nilji, James vidinji! Judas, jii naiji giinlii. <sup>14</sup>Aqii naiji datthak, Jesus vahan Mary ts'a', Jesus vachaa naiji ts'a' tr'injaa lat naiji haa nigiilzhii ts'a' datthak khaihłak geenjit gwintl'oo khadigigiinjii.

<sup>15</sup>Dinjii gwik'injiihit 120 aanchy'aa naiji khaihłan ḥineegiljil. Aqii gootee Peter needhikhin ts'a' goots'a' ginkhii. <sup>16</sup>"Shijyaa naiji, jii yeenaa dajii yeenii King David nats'aq deegweheenjyaa datthak geeginkhe', Ch'anky'aa Shroodiinyaq yaagwaandak gwik'iighai', Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo gwik'it t'igwiizhik. 'Judas, Jesus gooheendal eenjit gwats'a' goovahaadlii,' gwinyaq. <sup>17</sup>Judas

---

\***1.12** Jews naiji mile teetl'an Neegwaazhii Drin zhit dajii jyaa gwahthee gwizhrjh gihee'al goo'pii

diitee ch'ihłak inli! Adan chan jii gwitr'it t'agwarah'in vats'an dhidlit." Peter gavahnyaq.

<sup>18</sup>Tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'ya' gwit'ij laraq oonjik. Ajj haa nan oiinkwat. Ajit'l'eq kheech'ilchaa ts'a' niindhat. Izhik zhak diki' kat neet'aanajj, vazhrak leedhach'aa qits'a' vits'ik datthak khaiinjil. <sup>19</sup>Jerusalem gwich'in naij datthak giyeenjit gwiitth'ak. Ajits'a' aji nan Akeldama giiyahnyaq. Digiginjik ky'aa, "Dah deek'it." ginyaq t'iginyaq.

<sup>20</sup>"Psalms dehtly'aa kat gwadanakhwat'oo,

'Dinjii ch'ihłak gaa nijin gwich'ij aji tr'igwiheechy'aa kwaa gwizhrh.' Jii chan gwadanakhwat'oo.

'Dinjii ch'ihłak yideek'it gwitr'it neegoheendal gwizhrh.'"

<sup>21-22</sup>"Jii geenjit diitee ch'ihłak yideek'it neegoheendal goo'aii. Dinjii khit diihaa t'inchy'aa naij tee gwats'an ch'ihłak Jesus zhik gwa'an diinaa k'eekhwazhii gaandaii naij t'ireheelyaa, John chuu yats'an iłtsaqi tr'qah'ya' gwats'an yeedak zheekat gwats'a' neeroonjik gwats'a' datthak. Diikhwan diitee gwagwaanchy'aa gwats'an ch'ihłak Jesus neegwiindaii geegwahaandak gadhan ji!, aji t'ireheelyaa." Peter gavahnyaq. <sup>23</sup>Dinjii neekwaij naij igwigweelkiji. Gavoozhri' Joseph ts'a' Matthias haa goozhii. Joseph voozhri' chan Barsabbas ts'a' Justus haa oozhii. <sup>24-25</sup>Ajil'eq khagideedi, "K'eegwaadhat, dinjii teegwagwaanchy'aa ts'a' jidiyiindhan qits'a' ninjich'aradhat datthak gaanandaii. Jii geh'an dzaq neekwaij naij nadhat, aji ch'ihłak diineenjit agwąqhkiji. Judas nijin gwats'a' heekhaa goo'aii izhik gwats'a' haazhii. Gaq jii ch'ihłak yideek'it gooheendal. Ajits'a' Tr'ihil'e' naij tee ch'ihłak heelyaa ts'a' diihaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Aji geenjit diiteetr'qahchiji." giiyahnyaq. <sup>26</sup>Ajil'eq gavoozhri' gwizhit giinlii. Aji ts'an ch'ihłak khagahtsuu. Akhai' Matthias voozhri' khagahtsuu. Ajit'ee Tr'ihil'e' 11 naij haa niinzhi ts'a' 12 neegaadlit.

### Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq Gook'aa Nidiindhat Daj'

**2** <sup>1</sup>Nijin Jews naij ch'ara'aa gwagwahtsii daj', Pentecost Drin goozhii, gavaa aji gwizhit nigwiindhat daj', juu gwik'injiihit naij datthak ligeeljil. <sup>2</sup>Khants'a' zheekat gwats'an gwihiilk'ij, ahtr'pii choh nint'pii haa ahtr'pii nagwaanajj. Zheh gwizhit juu dilk'ii naij datthak gwigwiitth'ak. <sup>3</sup>Ajil'eq kwankyaan k'it t'inchy'aa nigii'lin. Ajits'a' lejj dhidlit. Aji ts'an kwankyaan tsal k'it



*(Acts 2.3)*

t'inchy'aa gooteegwagwaanchy'aa ts'a' gooki' k'qą t'iizhik.  
 4 Ajjit'lęe Ch'ank'yaa Shroodiinyaq gook'aa t'iizhik gwik'iighai,  
 nihla'adan nankak gwich'in naqii ginjik ky'aa giginkhii nagaanaii.  
 5 Izhik dąi! Jews lejj naqii Jerusalem gwizhit gwigwich'ij,  
 Vit'eegwijyahchy'aa eerooltin giinlii ts'a' nihla'adan nahkat  
 datthak gwats'an geedaa. 6 Nijin deegwiintsai' gwigwiitth'ak dąi!,  
 Jews ch'adanh nahkat lejj naqii nijin t'igwiizhik, izhik ligeeljil. Izhik  
 dąi! dinjii lejj naqii juu gwik'injiighit naqii googinjik ky'aa giginkhii  
 googiith'ak. 7 Lyaa geegaroolii kwaa t'igwiizhik ts'a' jyaa diginyaq,  
 "Jii dinjii diiginjik ky'aa ginkhii naqii datthak Galilee gwich'in  
 naqii ginlii t'iginyaq! 8 Nats'ahts'a' nijin diigoodlit gwa'an diiginjik  
 ky'aa diits'a' giginkhii lee t'iginyaq ginyaq? 9-10 Parthia, Media,  
 Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia, Phrygia,  
 Pamphylia, Egypt, Libya nahkat Cyrene geeghaih gwats'an, aqits'a'  
 Rome diilat lejj naqii nihla'adan nahkat gwats'an tr'inlii t'oonych'aa.  
 11 Diilat lejj naqii Jews niljj. Ajits'a' diilat naqii chan Jews gwich'in  
 niljj kwaa gaa Jews naqii k'it gwik'injiighit aqii geenjit dzaa gwats'a'  
 nirijinjil. Diilat naqii Crete njuu goo'aii gwats'an aqits'a' diilat naqii

Arabia nahkat tr'iinlii. Googaa datthak diiginjik ky'aa gwigwee'in Vit'eegwijiyanhchy'aa dee'ya' gwinlejj geegiginkhii. Akhai' diiginjik ky'aa giginkhii gwinzii gooriitth'ak." datthak jyaa nihłagaanyaq. 12 Jii deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwa. Ajjits'a' geegaroolii kwa. t'igwiizhik, "Jidii eenjit t'igwii'in li?" gwinlejj jyaa diginyaq ts'a' nihłagwaakat.

13 Gaq goolat naij gooveegeedlaa, "Gwint'oo jak chü' giinjj ts'a' ch'aganakhwanj!" t'iginyaq googahnyaq.

### Peter Goots'a' Ginkhii

14 Ajit'l'eq Peter Tr'ihil'e' 11 naij haa nidhikhin daj' gwint'aii ginkhii haa dinjii lejj naij ts'a' ginkhii, "Shalak Jews naij, ajits'a' Jerusalem gwich'in naij haa, jii t'igwiizhik geenjit nakhwats'a' gihihkhyaa gwinzii shoodqohk'ij. 15 Ch'iriinjj diinohnyaq gaq ch'iriinjj t'igwii'in kwa. Dinjii naij vanh 9 o'clock gwehkjj ch'igiheenjyaa geenjit tr'ihkhit vanh daj' gwanlii. 16 Gaa jii t'igwiizhik gohtth'ak ajits'a' gooh'in geenjit, Vit'eegwijiyanhchy'aa Eenjit Ginkhii nilij Joel oozhii, qij deenaadaj' ch'adqantl'oo.

17 Khaiinkoq Drin zhit gweedhaa ji',  
jii kwaii t'ihishi'ya Vit'eegwijiyanhchy'aa nyaq.

Shanky'aa Shroodiinyaq dinjii naij datthak k'qaj t'ihihlyaa.  
Nidinji', ts'a' nichij' naij haa  
sheenjit gigiheehkhyaa giheelyaa. Tsyaa k'eejit  
naij shats'an k'eegwiichy'aa  
gagwahq'h'ya, gineegiinlyaa k'it  
t'inchy'aa haa. ch'anja naij  
gineegiinlyaa zhit goots'a' gwagwahaalkyaa.

18 Aah!, shitsyaa sheenjit gwitr'it  
t'agwah'in naij dinjii, akwat  
tr'injaa naij haa jii zhit drin ji'  
Shanky'aa shroodiinyaq gook'aa  
t'ihihlyaa. Geedan t'ee sheenjit  
gigiheehkhyaa geenjit.

19 Zheetii gwa'an gwidiil'in t'ishi'ya ts'a'  
dzaa nankak chan nindal gwaahchy'aa haa  
gwigwee'in t'ishi'ya.  
Izhit zhat nagwaanqij ji' dah, kq',  
ts'a' gwint'oo lat haa gweheelyaa.

**20** Shree haa ch'ahaadrii kwaa.

Tqo'oozhrii chan dah k'it daatsik heelyaa.  
 Ajitl'eq t'ee, K'eegwaadhat vijiintsi choh  
 ts'a! vich'eegwahndit haa nineeheedyaa gwehkij  
 t'igweheenjyaa.

**21** Zhat nagwaanaqii ji' juu K'eegwaadhat nyaq ts'a! oozhrii naij  
 neegeheezhii t'oonchy'aa.”

Joel ch'adqantl'oo zhit jyaa nyaq.

**22** Peter tth'aii hee goots'a! ginkhii, “Israel gwich'in naij,  
 shoodqohk'ij. Jesus, Nazareth gwats'an ahaa eenjit nakhwats'a!  
 giikhkii t'ihnyaq. Vit'eegwiyahchy'aa yits'iinya! ts'a! lyaa niindal  
 gwaal'in gwitr'it t'agwah'in aij gwigwee'in k'iighai' t'ii'in, aij lyaa  
 nakwan gaakhwandalii geenjit t'ihnyaq. **23** Deenaa daj! gwanaa  
 Vit'eegwiyahchy'aa deehishi'yaa, yiindhan. Aij gwizhit ‘Jesus  
 nakhwantl'eerahahchya.’ yiinghya'. Aij dinjii tr'agwaanduu  
 tr'agwah'in naij nakhwak'iighai' cross kat gigiiyiiltsak. Ajits'a!  
 doqohkhwaij. **24** Gaq Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' neegwiindaii.  
 Niindhat gaa ch'ichi! heelyaa gwits'i! gwats'an tr'ineeyahchij.  
 Ajits'a! khit ch'ichi! heelyaa veenjit goo'aii kwaa. Lyaa ch'ichi!  
 ndaat'qah'taii t'inchy'aa. **25** Deenaa daj! jii King David, Jesus eenjit  
 gwadqantl'oo,

Khit Shik'eegwaadhat shaa  
 nilji, gaashandaii. Shits'iheenjyaa  
 eenjit shaa nilji. Jii geh'an  
 k'eegwiichy'aa datthak gaaljat kwaa.

**26** Ajits'a! shoh gwanlii haa gikhkii,  
 dinjii niinjik naij k'it nihihtha.  
 Gaa nijin niidhat ji', Vit'eegwiyahchy'aa  
 chan neegwihihdaii neeshahahtsyaa.

**27** Shik'eegwaadhat, shanky'aa  
 tth'ank'it zhit akhoohiinjyaa  
 kwaa, gaashandaii. Shij,  
 Nitsyaa Shroodiinyaq ihlii ajits'a!  
 tth'ank'it gwizhit shatthaj! an heelyaa  
 gwats'a! t'ahahkhyaa kwaa gaashandaii.

**28** K'eegwiichy'aa t'eehishi'yaa  
 sheenjit goo'aii gwandalii ndaanqaj! qij  
 kwaa hishi'yaa geenjit, jii

gaahashandaii sheenjit goqhtsajii.

Nijin naa t'ihchy'aa ji' lyaa shoo

hihlyaa naa t'ihchy'aa geenjit'.

**29** "Shalak naijii, lyaa gwigweech'in ts'a' nakhwats'a'  
gihihkhyaa, diitsii King David eenjit. Deenaa dajii niindhat  
ts'a' vanaraqhjik. Googaa juk drin tth'aaii hee vatth'ank'it  
diihaa goo'aii. **30** David lyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit  
Ginkhii inli!. Vit'eegwiyahchy'aa deehishi'yaa nyaq gwik'it  
t'ihee'yaa nyaq t'inyaq yits'a' neech'idiin'ajii, vizhyaaneediji  
naijii ch'ihlee nats'aq king inli! gwik'it king heelyaa eenjit David  
haagwandak. **31** Yeendaan ji' Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa  
David ts'a' gwigweelkii, aqits'a' Christ neegwiindaii aqii chan  
geeginkhe'.

'Vizhin ts'a' Vatthajii haa tth'ank'it gwizhit  
an giheelyaa geenjit gwats'a'  
t'ahahkhyaa kwaa.'

David jii t'iinyaq!. **32** Jii t'ee Jesus nilji. Niindhat t'l'eq  
Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii neeyiltsajii. Datthak tr'agwah'ya'  
ajii eenjit li'didlii haa nakhwaa gwaraandak t'igwinyaq.

**33** Vit'eegwiyahchy'aa nijin t'inchy'aa gwats'a' neeyuunjik.  
Juk izhit k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ajii zheekat nijin  
gihil'ee izhit Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'ajii dhidii aqits'a' Gwiti'  
deehee'yaa nyaq ajii gwik'it t'liizhit ts'a' Ch'ank'yaa Shroodiinyaq  
diik'aa t'iheelyaa geenjit yats'an iltsajii, aqitt'ee juk drin goq'h'in ts'a'  
goohth'ak t'oonchy'aa.

**34-35** David yeedak zheekat ndak hahkhaii kwaa gaa jii jyaa  
nyaq,

"Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' ajii Shik'eegwaadhat  
jyaa dahnyaq.

'Dzaq dakhii shishriits'ajii  
dhindii, juu nats'a' gwi'l'ajii ts'a' nitr'ii'ee naijii nakwai! t'eh  
nagooveheelyaa  
gwats'a' datthak zhat dhindii k'eedeegwaadhat nahałtsyaa  
geenjit.'

**36** "Israel gwich'in naijii datthak, Jesus, jii adan nilji. Cross kat  
gadhohtsak t'inchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa, K'eegwaadhat heelyaa  
yiłtsajii ts'a' dinjii naijii neehahshii geenjit yigweelkii t'inchy'aa. Ajj  
gaahahkhwandaii gwizhrjh." Peter goovahnyaq.

<sup>37</sup>Jii datthak gwigwiitth'ak dąj', gwintł'oo tr'igwigwidii, "Shalak nąjj, juk nats'ahts'aq' deehishi'yaa?" jyaa Peter ajiits'aq' gah Tr'ihił'e' nąjj jyaa dagahnyaq.

<sup>38</sup>"Nakhwateegwagwąñchy'aa ts'aq' nakhwatr'agwaanduu gwats'an K'eegwaadhat ts'aq' ɬihts'eedq'ee. Ajiits'aq' tr'agwaanduu t'akhwa'in gwinzii t'igwii'in yūhkhy'a! shrq'! Ajj tr'agwaanduu t'inchy'aa. Ajiitł'eqe nakhwateegwagwaanchy'aa ts'aq' Jesus Christ voozhri' zhit chüyü nakhwats'an tr'ahtsii. Ajiitł'eqe Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa. Ajiits'aq' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nakhwats'an hahtsyaa nakhwaa t'iheechy'aa eenjit. <sup>39</sup>Nakhwan, ts'aq' nakhwagii nąjj haa nihky'aa ninghit gwich'in nąjj datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'aq' K'eegwaadhat Nakhwavit'eegwiyahchy'aa yigwiiłkij nąjj, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goots'an hahtsyaa, gavaa t'iheechy'aa eenjit. Jii gwehkij 'deehishi'yaa,' jiinyaq' gwik'it t'ihee'yaa eenjit." jii chan Peter jyaa dagavahnyaq.

<sup>40</sup>Ajiits'aq' lyaa ninghyuk Peter gwintł'oo goots'aq' ginkhii, "Juk gweendaa dinjii tr'agwaanduu tr'agwah'in nąjj khaiinjich'iheedhat gwats'aq' gweedhaa t'oonchy'aa ajiit gwats'an tr'ineekhwadaa geetr'agoh'in neehohshii geenjit." gavahnyaq. <sup>41</sup>Lęjj nąjj jidii geenjit goots'aq' ginkhe' gwik'injigiinjik. Ajiits'aq' datthak chüyü goots'an tr'iltsajj. Ajj drin zhit dinjii 3,000 aanchy'aa nąjj K'eegwaadhat Jesus k'injigiighit gaadlit ts'aq' juu gwik'injigiighit nąjj teegiinjil. <sup>42</sup>Ajiitł'eqe Tr'ihił'e' nąjj khit geegoogaqtaan, ajiits'aq' datthak gavaa ɬineegaadal ts'aq' goovaashroonchy'aa gwizhit neech'aga'aa haa ninjigwadhat gahtsii zhit K'eegwaadhat ineegaandaii. Ajiits'aq' datthak gavaa khagigidiinjii.

### Gwik'injigiighit Nąjj Nats'aq Googwandaii

<sup>43</sup>Tr'ihił'e' nąjj zhit gwinlejj gwigwee'in ts'aq' nindal gwaahchy'aa t'igii'in. Dinjii nąjj gwagwaah'in haa jii datthak giveenjit geegaroolii kwaa t'igwii'in, ajiits'aq' gihilghaa ts'aq' gwigwihił'ee. <sup>44</sup>Gaq juu gwik'injigiighit nąjj datthak lak nizjj nihłagaa'ij ts'aq' nihłaa t'iginchy'aa. Nihłak'aiich'ii datthak nihłaa t'agahchy'aa googwahtsii. <sup>45</sup>Daganan' ajiits'aq' digik'eiich'i' kwaii datthak gwintł'eegilii. Ajj t'ij larąq goonjii khaihłan nigiinlii, ajiit ts'an juu giilij kwaaw ts'iginyaq. <sup>46</sup>Drin gwiteegwagwaanchy'aa

Kharigidiinjii Zheh gwizhit ḥineegaadal. Ajits'q' an-nihlik zheh gwizhit nihlaa ch'aga'aa. Ajits'q' goodrii zhit gavaa li'haa shroonchy'aa ts'q' nihlaa datthak ts'q' khazhak t'igiinchy'aa.<sup>47</sup> Khit ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' khagigidiinjii. Ajits'q' deegiihiił'ee. Jerusalem gwizhit dinjii naij datthak gwinzii giveegigiinkhii. Drin gwiteegwagwaanchy'aa dinjii naij Vit'eegwiyahchy'aa gootr'agwaanduu ts'an neegoorahshii naij chan gootijyaa. Ajits'q' drin gwiteegwagwaanchy'aa lejii gili.

### Dinjii Neehidik Kwa Shranaazhik

**3** <sup>1</sup>Ch'ihlan drin drint'an 3 o'clock gwandaa gweedhaa daj!, Peter, John haa Kharigidiinjii Zheh gwats'q' gahaa'oo. Jews naij drin gwiteegwagwaanchy'aa zhat nagwadhat daj! gwizhit khagigidiinjii gwideek'it gogwaalii geenjit. <sup>2</sup>Kharigidiinjii Zheh izhik gindeiinvyaayaa choh gwinzii viyiichy'a!, qii



(Acts 3.2)

giyoozhri' qh'ii. Drin gwiteegwagwaanchy'aa jii gindeiinvyaan choh geeghaih dinjii vagoodlit däi' gwats'an neehidik kwaa zhat nineegahchik, ts'q' dinjii naij ts'an laraa oodiheekwat geenjit zhat dhidi. <sup>3</sup>Peter, ts'q' John haa nihdeegaa'oo, goovah'in däi', k'aiich'ii giyyint'l'eehee'aa ji' eenjit goots'q' ch'oodiikwat. <sup>4</sup>Gwinzii giyyaqh'in t'l'eq "Diinaqh'in!" Peter yahnyaq. <sup>5</sup>Ajits'q' gwinzii gavaqh'in, laraa giits'an hahtsyaa ji' geenjit niindhan haa. <sup>6</sup>"Larä shi'ii kwa. Gaq k'eegwiichy'aa neenjit t'ihiishi'yaa, Jesus Christ Nazareth kwaiik'it gwats'an ahaa voozhri' k'lighai!. K'iidak ninkhee ts'q' neehidik." Peter jyaa yahnyaq. <sup>7</sup>Shriits'q' yanli' oonjik ts'q' ndak niheedhat geenjit yits'inyaq. Googwahkhan vakweechan ts'q', vakwai' ts'an t'ah neegahoodlit. <sup>8</sup>K'iidak nidhikhin ts'q' zhat nadhat. Ajit'l'eq neehidik shoh ts'q' naatłak. Kharigidiinjii Zheh gwizhit gavaa nihdeiinzhi. Neehidik ts'q' naatłak gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa deehii'l'ee. <sup>9</sup>Zhat dinjii naij datthak neehidik ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa deehii'l'ee giyyaqh'in. <sup>10</sup>Jii dinjii Kharigidiinjii Zheh gindeiinvyaan choh, ndaat'inchy'aa, geeghaih khit dhidi ts'q' ch'oodiikwat chy'q' t'inchy'aa lee, lyaa geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik.

### Peter Kharigidiinjii Zheh gwizhit Gwaandak

<sup>11</sup>Zhat Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwadajii Solomon charantajii goozhii, izhik Peter, ts'q' John haa nagadhat. Gavoontq', gooviłeehidii gitr'ii'ee. Zhat gwizhit dinjii naij datthak geegaroolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik. Ajits'q' dinjii naij datthak goots'q' gal gihiłjil. <sup>12</sup>Nijin Peter dinjii naij datthak zhat niinjil, gwaqh'in däi', goots'q' khaginkhee, "Israel gwich'in shalak naij qhlii, jaghái jii t'igwiizhik lyaa geegohlii kwaa t'igwiizhik, geenjit aakin diinoo'ii? Jii t'igwiizhik, diit'aa akwat Vit'eegwiyahchy'aa vik'lighai' tr'iinzii geh'an qij dinjii neehidik neeriłtsaqi' t'igwiil'in kwaa. <sup>13</sup>Yeenii diitsii Abraham, Isaac, Jacob, haa Goovit'eegwiyahchy'aa, ditsyaa Jesus ch'eegwähndit gwint'l'oo gwihil'ee yantl'eegwiin'qij, gaa qij gwidinjii k'eедeegwaadhat naij ts'q' gwantl'ohchij. Pilate vineeroonjii yuunyaq gaa nakhwan qij vanoohjii gatr'qoh'ee. <sup>14</sup>Lyaa shroodiinyaq nilij ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegwahthat, gaa nakhwan vatr'qoh'ee. Ajits'q' ch'izhii dinjii diłkhwajii qij yideek'it chanoozhi' vohnyaq. <sup>15</sup>Jii geh'an Jesus t'ee dinjii naij gwandaii ts'an ahtsii heelyaa, qij dhookhwajii. Gaa

Vit'eegwiyqahchy'aa niinjik naij tee gwats'an gwandaii neeyiltsaajii. Jii datthak gwaraqh'ya', aij geenjit nakhwaagwaraandak. <sup>16</sup>Jii dinjii shranaanzhik neeriiltsaajii jidii gooh'in ts'a' gaakhwandaii t'ee Vigwik'injigwiighit ts'a' Jesus vat'yii haa gwinzii neehidik neekhwadlit t'inchy'aa. Nakhwan datthak juk noh'in.

<sup>17</sup>"Shalak naij, nijin tr'iilkhwajj dhohtsaajii dajj!, deekhwa'in t'akhwa'in, gaakhwandaii kwaa. Izhit gaashandaii.

Nakhwak'eedeegwaadhat naij chan gwik'it t'inchy'aa.

<sup>18</sup>Deenaadaj! Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij naij k'iighai!, "Va-Christ khaiinjich'iheedhat!" ginyaq. Jii k'iighai! Vit'eegwiyqahchy'aa nats'aq ginkhe' datthak li'deegwidlii goodlit. <sup>19</sup>Nakhwateegwagwajanchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwats'an K'eegwaadhat ts'a' lihts'eedqo'ee. Ajj ji!, tr'agwaanduu t'akhwa'ya' datthak nakhweenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa.

<sup>20</sup>K'eegwaadhat vats'an t'ah shroodiinyaq tr'ihee'yaa, ts'a' Jesus, t'ee Messiah nilij gwiteetr'ahchijj aij nakhwats'a' nahahchyaan t'inchy'aa. <sup>21</sup>Deenaa dajj! Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii shroodiinyaq nilij naij k'iighai! jyaa diginyaq, "K'eegwiichy'aa datthak k'eejit neegwahahtsyaa gwats'a' datthak Jesus zheekat t'iheechy'aa." nyaq. <sup>22</sup>Yeenaa dajj! Moses jyaa nyaq, 'Nakhwak'eedeegwaadhat Vit'eegwiyqahchy'aa ch'ihlak yeenjit ginkhii nakhwats'a' nahahchyaan t'inchy'aa, shij chan shihi'e' gwik'it t'iheenjyaa t'inchy'aa. Nakhwatee gwats'an dinjii ch'ihlee heelyaa. Nats'aq deenakhwahnyaq datthak oohoohky'aa gwizhrjh goo'yii, aijts'a' deenyaq datthak gwik'it t'akhwa'yaan gwizhrjh goo'yii. <sup>23</sup>Juu ch'oojk'ijj kwaa aijts'a' yik'eegwahthat kwaa naij gwanlii ji!, aijt'ee Vit'eegwiyqahchy'aa vigii nilij naij ts'an thok nagooveheelyaa. Aijts'a' an giheelyaa.' Jyaa Moses nyaq.

<sup>24</sup>Samuel vats'an gweedhaa ts'a' juk drin zhit gwats'a' datthak Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii naij datthak jyaa digiinya! ts'a' geegwagwaandak. <sup>25</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa, Yeenjit Ginkhii Naij k'iighai! deehee'yaa nyaq aij gwik'it t'ihee'yaa t'ee nakhweenjit t'oonchy'aa, ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa, nakhwatsii naij eenjit deehee'yaa nyaq aij gwik'it t'ihee'yaa, aij gwitee t'ohchy'aa. Vit'eegwiyqahchy'aa Abraham jyaa dahnyaq, 'Nihzheeneedijii naij k'iighai! nankak gwich'in naij datthak Vit'eegwiyqahchy'aa goots'a' gwinzii t'ihee'yaa.' <sup>26</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa Didinji! igweelkijj aij nakhwan tr'ookit nakhwats'a' niyaqahchijj, jyajts'a' gwik'iighai!

nakhwats'iheenjyaa ts'a! nakhwatr'agwaanduu akhagahohjyaa  
geenjit."

### Peter, John Haa Council Nājjı Ehdaa Nagadhat

**4** <sup>1</sup>Peter, ts'a! John haa tth'yii hee dinjii nājjı ts'a! giginkhii gwiizhik, giinkhih kih dilk'ii nājjı lat, aijits'a! dinjii Kharigidiinjii Zheh gwats'a! k'eедеегwaadhat nilij nājjı, aijits'a! Sadducee lat nājjı, goots'a! nigiinjil. <sup>2</sup>Dinjii geegoqąhtan daj!, niindhat nājjı nineegweheendaii ginyaq, Jesus niindhat ts'an neegwiindaii ginyaq geenjit gitr'igii'ee ts'a! ɬyaa shoo ginlii kwaa. <sup>3</sup>Jii geh'an gooteegwigwiłjik ts'a! zhee gwaazhrajj nagoogiinlii. Tr'ihkhit tqo gwanlii, geh'an gehdaa drin gwats'a! zhee gwaazhrajj giheedyaа gooveenj� gwigwiłtsajj. <sup>4</sup>Jesus, eegwagwaandak ts'a! dinjii lejj gavoołk'ii nājjı gwik'injigiighit gaadlit ts'a! 5000 aanchy'aa nājjı gwik'injijiñjik.

<sup>5</sup>Gehdaa drin Jerusalem gwizhit Jews kih dilk'ii nājjı, ch'anjaa kih dilk'ii nājjı ts'a!, Law eech'qąhtan nilij nājjı haa datthak ɬigiiljil. <sup>6</sup>Dinjii Annas gwehkjj daj! ndak khii ginkhih choh iinli!, ajj videhk'it Caiaphas ndak khii ginkhih choh nilij, John, ts'a!



(Acts 4.3)

Alexander, aiji Annas valak naij datthak haa ligiiljil. <sup>7</sup>Ajjitl'ęę Peter ts'a! John haa dagats'a! nagąqchij, ts'a! googahkat, “Juu voozhi’ zhit gwats'an t'aih khwa'iij geenjit t'akhwa'in?” googahnyaq.

<sup>8</sup>Ajjitl'ęę Peter, Ch'ankya Shroodiinyaq vizhit t'inchy'aa k'iighai', goots'a! khaginkhee, ts'a! jyaa gavahnyaq, “Jews kih dilk'ii, aijits'a! ch'anjaa nilij naij, <sup>9</sup>juk drin dinjii neehidik kwaa vits'iriinyaq' eenjit diinoohkat, neehidik kwaa gwats'an neehidik neehoodlit eenjit. <sup>10</sup>Jii geh'an datthak ts'a! diinoodoohk'ij jil', nakhwan aijits'a! Israel gwich'in naij datthak qhlij ts'a! gaakhwandalii, gwat'oohchy'aa. Jesus Christ Nazareth kawaiik'it gwats'an ahaa aiji vat'yii k'iighai' jii dinjii shranaazhik juk dzaq nakhwandaan nadhat, ts'a! noh'in. Jesus Cross kat gadhohtsak ts'a! dqohkhwaij. Gaq Vit'eegwiyahchy'aa niinjik naij tee gwats'an gwandaii neeyiltsaj. <sup>11</sup>Jii t'ee Jesus veenjit jyahcts'a! gwadanakhwat'oo,

‘Zheh gwahtsii naij datthak, kii vaa zheh ndak gwehee'aa, aiji kii nizij niliq' kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaaggwaq'aj! daj!, kii hil'ee dhidlit.’ gwinyaq. <sup>12</sup>Dzaa nankak Jesus voozhi' zhit gwizhrh neediirahahshii goo'aii. Vit'eegwiyahchy'aa, nihky'aa nankak datthak gwizhit dinjii ch'ihłak gaa neediirahshii gwiłtsajj kwaa.” Peter jyaa goovahnyaq.

<sup>13</sup>Peter, John haa lyaa geegavoltin kwaa gaq nihk'it qaqanjat kwaa haa ginkhii. Kawaiik'it k'eedeegwaadhat ts'an niliq' naij eenjit lyaa geegagoolii kwaa gwik'it gininjich'agahthat. Akhai' lyaa Jesus haa t'iginchy'a! gavaagiindaii. <sup>14</sup>Dinjii shrineegiinlik goovaanadhat qaqh'in, geenjit deegiheenjyaa gaagiindaii kwaa. <sup>15</sup>Jii geh'an, “Jii zheh gwats'an cheekhwajyaa!” dzaa kawaiik'it gwats'a! k'eedeegwaadhat niliq' naij googahnyaq. Ajitl'ęę nihlihthee ts'a! gwintl'oo geenjit nihlaa giginkhii. <sup>16</sup>“Jii dinjii naij deegooreheelyaa? Lyaa gwigwee'in gwintsii t'igii'in, akwat nats'ahts'a! goodirihęę'aa. Jerusalem gwizhit gwich'ij naij datthak jii ch'adaj! hee gaagiindaii, ts'a! duuyeh jyaa digiizhik kwaa gwinyaq. <sup>17</sup>Zhyaq goorohjat ts'a! chan ch'ihłok Jesus eenjit dinjii haa googwahaandak kwaa goorohtsyaa. Aijits'a! ch'adanh gwich'in naij giyyeenjit neegweheetth'ak kwaa eenjit.” jyaa dinihłagaanyaq. <sup>18</sup>Ajjitl'ęę Peter, John haa nihdineegogahchij, “Dinjii ch'ihłak gaq

ju k gwats'an Jesus eeneech'ahohchya ts'q' veegwahoondak kwa!"  
googahnyaq.

<sup>19</sup>Peter, John haa jyaa googahnyaq, "Ju k dzaq  
Vit'eegwiyahchy'aa vandah, Vit'eegwiyahchy'aa dediinahnyaq  
gwik'eeegwarahaahthat akwat nakhwan dediinohnyaq, aii  
gwik'eeegwarahaahthat? Aii nakhwakhai' giky'uunjii. <sup>20</sup>Gaq  
diikhwan, jidii tr'agwah'ya' akwat tr'igwiitth'ak, aii  
geegwaraandak duuyeh akharagoonyaq t'oonchy'aa." <sup>21</sup>Ajjit'l'ee  
chan gwint'oo goozhit najat neegiin'ajj ts'q' gooneegiinjik.  
Dinjii neehidik kwa aii neehidik neegiltsajj geenjit  
googwarahaqhshii giveenjit gogogwah'ajj kwa. Dinjii naajj  
datthak Vit'eegwiyahchy'aa deegihiit'ee geh'an. <sup>22</sup>Jii dinjii  
Vit'eegwiyahchy'aa t'ahih k'iighai' nihidik neehoodlit t'ee 40 years  
gwandaan nilij t'agahnyaq.

### Gwik'injiighit Naij T'ahih Eenjit Khagidiinjii

<sup>23</sup>Nijin gooneegiinjik daj!, khants'q' gwik'injiighit naij ts'eegoohoojil.  
Ch'anja kih dilk'ii aijits'a' giinkhih kih dilk'ii naij nats'q' deegavahnyaq  
datthak gavaa gwagwaandak <sup>24</sup>Nijin gwik'injiighit naij datthak geenjit  
gwigwiitth'ak daj!, datthak khaihlok geenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'q'  
khagigideedi', ts'q' jyaa diginyaq, "K'eegwiichy'aa datthak geenjit  
Vit'eegwiyahchy'aa inlii. Zhee kat, nankak, chuu choh haa datthak  
gwizhit goodlii iltsajj inlii. <sup>25</sup>Diitsii David nakhwatsyaa nilij aijj  
Ch'ank'yaa Shroodiinyaq k'iighai' nakhweenjit ginkhe' daj! jii jyaa dinyaq,  
'Jaghaii dee aakin naij geenjit gwint'ajj

zhagqants'ij? Jaghaii dee gwik'it  
gweheelyaa kwa gaagiindaii gwizhit geenjit  
ninjich'agadhat?

<sup>26</sup>Jii nankak k'eedeegwaadhat choh  
naij nich'itsagahaahthat geenjit shrigwigwinlik  
aijits'a' k'eedeegwaadhat naij  
K'eegwaadhat, ts'q' Va-Christ haa  
nehts'i' nihlaa ligeeljil.'

<sup>27</sup>"Jii lyaas gwik'it t'igwiizhik, gaagwiindaii. Ajjits'a' Nidinji'  
shroodiinyaq Jesus, dinjii neehahshii heelyaa geenjit thok  
videegwadloqhki. Jii kwaiik'it gwachoh gwizhit Herod Antipas,  
ts'q' Pontius Pilate, Jews gwich'in naij, Jews nilij kwa naij  
haa ligeeljil, "Tr'ahahkhwaal!" giyahnyaq eenjit. <sup>28</sup>Deenaa daj!

nats'ahs'a! deegwehee'yaa gavaiinyaq chy'qa. Ajj ḥaq gwik'it t'igee'ya! 29 K'eegwaadhat, juk diigaḥaqħat eenjit jyaa diigahnyaq, ajj gavoodloqħk'ii. Nitsyaa nājj tr'inlii geh'an diits'iinyaq gwiizhik tr'ahaqnajat kwaa ts'a! niginjik eegwarahaandak. 30 Nidinji! shroodiinyaq Jesus vat'āii k'lighai' iħts'ik nājj nizjj neeheelyaa ajiits'a! gwigwii'in ts'a! geegagoolii kwaa gwitr'it t'agwaha'a!yaa." Peter khadigeedi! ts'a! jyaa nyaq.

31 Khagigidiinjii gigiijnjik tl'eqe zhat giilk'ii gwiizhit khan hee zheh datthak gwaatrat nagwaanajj. Ajiits'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq datthak goozhit t'iizhik k'lighai', gaqnjat kwaa haa Vit'eegwiyqħch�'aa viginjik eegwagwaandak.

### Gwik'injiighit Nājj K'aiich'ii Datthak Nihħaa Gwinzii T'eegaahchy'aa

32 Dinjii juu gwik'injiighit nājj datthak nihk'it ninjich'agadhat ts'a! digidrii zhit deegwehee'yaa giindhan, ajj ḥyaa gwik'it t'igii'in. Ch'ihħak għaq gootee adan zhrīħ dak'aiich'ii t'aahchy'aa kwaa. Jidii għi'ji datthak khaiħlòk t'eegaahchy'aa. 33 Nijin Tr'ihil'e' nājj, "Diik'eegwaadhat Jesus neegwiindaii!" ginyaq ts'a! t'ain nint'aai haa gwagwqħay'a! ts'a! geegwagwaandak. Vit'eegwiyqħch�'aa vich'eegoonzħrii haa gwintsii goots'inyaq. 34-35 Gootee gwats'an dinjii ch'ihħak għaq k'aiich'ii t'aahchy'aa gwanlii kwaa. Juu zheh, akwat nan haa dii'ji nājj datthak tr'oohookwat googwahtsii ajiġi giit'ji laraq goonjii, Tr'ihil'e' nājj ant'ee eegilii. Nijin gootee ch'ihħak għwat'aahchy'aa gwanlii daj! jii ts'an laraq goots'an gahtsii. Ajj haa deegwahtsii gwit'eegaahchy'aa gwik'it goots'liginyaq.

36 Ajiits'a! Cyprus nahkat gwats'an dinjii ch'ihħak, Joseph oozhii, giinkhih Levite nājj ts'an deedhaa nilji. Tr'ihil'e' nājj, giyyozħri' niħtsajj Barnabas giyyahnyaq. (Dinjii tr'igwidii k'it t'inchy'aa nājj shoo nilji qħtsii gwinyaq t'igwinyaq). 37 Adan t'ee gook'it gwanzhiż- deehk'it gwii'jiġi gwintħ'inlii ajiġi t'ji laraq oonjik ts'a! Tr'ihil'e' nājj ant'eeeyinlii.

### Ananias, ts'a! Va'at Sapphira Haa Googwandak

**5** 1 Dinjii ch'ihħak Ananias oozhii. Ajiits'a! va'at Sapphira oozhii. Daganan! tr'oiinkwat għiġtsajj. 2 Ajj għwalaraa lat Tr'ihil'e' nājj ant'eegiinlii, għad datthak gwintħ-eegiyyinlii adagħa'ji. Laraq lat idigeenj k'eeqaqħtii. Va'at dee'in datthak yaandalii ts'a! adan t'ee veechji t'igwii'in. 3 Peter gwint'aai jyaa diiyahnyaq, "Ananias,

jidii t'ihini'yaah kwaan qii t'inizhik, Satan jyaa nahnyaq k'iighai'. Ch'ankya'aa Shroodiinyaq ts'q' oonts'it. 'Nanan tr'oiinkwat, qii gwalaraa datthak gwant'l'eiinlii, diinyaq gaa gwik'it t'inizhik kwaan. Valat tth'aa hee khadhanzhii. Ajj haa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq tsinteehqaahkaii gwik'eegwiindaii. <sup>4</sup>Nan gwitl'eehinlyaa gwehkqii daj' gwats'an, nanan nilij t'inchy'aa. Ajjtl'eqe gwit'ii larqa oodhiinjik, ajj'tee nalaraa t'inchy'aa. Nats'ahts'q' vat'ooch'y'a' oiinyaq gwik'it vit'eehqahchy'aa goo'aaii. Jaghaii jyaa dooshi'ya', yiindhan? Dinjii zhrjh ts'q' oonts'it kwaan, gaa Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'q' oonts'it gwizhit vininjigwanzhii t'ini'in." yahnyaq. <sup>5</sup>Nijin Ananias gwiintth'ak daj', khants'q' niindhat. Dinjii naji niindhat gwigwiitth'ak daj', lyaa datthak qaŋnat nagaanaii. <sup>6</sup>Ajjtl'eqe tsyaa zhat dilk'ii naji gwach'aa giinqoljik. Ajjts'q' cheegiihiłchii tl'eqe giinqaḥjik.

<sup>7</sup>Shriit'ahkhyuk gwahaadhat tl'eqe va'at chan zhat nihdeiinzhii. Vakai' niindhat geenjit tth'aa hee gwiitth'ak kwaan. <sup>8</sup>Peter jyaa yahnyaq, "Nijin nakhwanan gwant'l'oolii daj', jii larqa zhrjh lee gwit'ii oodhoojik?"

"Aahq!, jii zhrjh tr'oonyik." Sapphira yahnyaq.

<sup>9</sup>"Jaghaii nan ts'q' nakai! haa K'eegwaadhat Vach'ankya'aa Shroodiinyaq tsinteehookaii gwik'eegohdaii? Yee'at chuitqii tsyaa naji nakai! anagqaḥjik juk dilk'ii ts'q' nan chan dzqa gwats'an chineenagahahchya t'oonchy'aa." Peter yahnyaq. <sup>10</sup>Sapphira yats'q' nadhat gwiizhik zhat googwahkhan adan t'ee niindhat. Ajjtl'eqe tsyaa naji nihdeeginjil, niindhat giiyqaḥ'in. Adan t'ee cheegiiyihiłchii, ts'q' giikai eeghaii giinqaḥjik. <sup>11</sup>Jii t'igwiizhik geh'an juu Jesus k'injiighit naji datthak, gwiitth'ak daj' gwint'l'oo gihilghaa ts'q' qaŋnat nagaanaii.

### Gwighee'in ts'q' Nindal Gwaahchy'aa Gwinlejj T'igwiizhik

<sup>12</sup>Tr'ihil'e' naji dinjii tee gwinlejj gwighee'in ts'q' nindal gwaahchy'aa gwitr'it t'agwagwah'in. Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwadajii charantqii Solomon goozhii, izhik Jesus k'injiighit naji nihlao lineegaadal. <sup>13</sup>Dinjii naji datthak goodigihi'l'e' gaa gooteegiheedaa geenjit lyaa gagaŋnat. <sup>14</sup>Googaa dinjii, ts'q' tr'injaa haa lejj naji K'eegwaadhat k'injigiindhat ts'q' qii naji K'eegwaadhat k'injiighit tee giinjil. <sup>15</sup>Tr'ihil'e' naji gwighee'in gwinlejj t'igii'in gwigwiitth'ak k'iighai' ilts'ik naji tajj gwinjik gwats'q' gahaadlii eechehk'it, ts'at haa kat deegoogiinlii. Jii t'igii'in, Peter zhat tajj

gwinjik heekhaa goo'aaii, vagwank'oh gookat t'iheenjyaa ji' geenjit, aqii haa gooveenjit gwinzii neegweheelyaa geenjit. <sup>16</sup>Geeghaih gwa'an kwaiik'it gwatsal goodlii gwats'an dinjii lejj naii Jerusalem k'eedal. Dagalak iłts'ik naii aqits'a' dinjii ch'anky'aa iizuu di'ii naii haa adahaa k'eegilik. Datthak Tr'ihił'e' Naii goots'a' tr'iinjik.

### Tr'ihił'e' Naii Zhee Gwaazhrajj Nariinlii

<sup>17</sup>Ndak khii ginkhih choh, vaa kih dilk'ii naii ts'a' Saddlee ts'an nilii naii haa Tr'ihił'e' naii ts'a' gwint'oo shooginlii kwaa. Gooveenjit k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa gwizhrjj giindhan. <sup>18</sup>Tr'ihił'e' Naii teegwigwiłjik ts'a' zhee gwaazhrajj nagoogiinlii. <sup>19</sup>Izhik tqo K'eegwaadhat vizheekat gwich'in ch'ihłak zhee gwaazhrajj gindeiinvya giveenjit gihdijintin ts'a'



(Acts 5.19)

cheegaviinlii. Ts'q' jyaa gavahnyaq, <sup>20</sup>“Kharigidiinjii Zheh gwizhit nihdohjyaa. Izhik gwizhit nohthat ts'q' gwandaii k'eejit eenjit dinjii naqii haa goondak.” goovahnyaq.

<sup>21</sup> Vanh däi!, Tr'ihił'e' naqii Kharigidiinjii Zheh gwats'q' gahaajil ts'q' eech'agqaqhtan.

Izhik gwiizhik chan ch'adanh gwa'an ndak khii giinkhiih choh, dalak naqii haa Jews ch'anjaa nilii naqii, Israel nahkat gwats'q' k'eedeegwaadhat naqii haa ḥigiiljil. Izhik gwiizhik niveet'ah'in naqii zhee gwaazhräi gwats'q' gihił'e', Tr'ihił'e' naqii oo'ee neegeheelyaa ts'q' googahaahkat eenjit. <sup>22</sup>Gaq niveet'ah'in naqii zhee gwaazhräi k'eegiidal däi!, googwagwah'qii kwaa ts'q' zhyaq oo'ee neegeejiil ts'q' jyaa diginyaq, <sup>23</sup>“Zhee gwaazhräi k'eeriidal däi!, gindeiinvyaayaa ḥyaa gwinzii gihdijintin. Ajjits'q' gwak'qaqhtii naqii chan zhat gwadäi nigiilzhii, tr'agwah'in. Gaq nijin nihdeeriinjil däi!, dinjii ch'ihłak gaa gwizhit dhidii kwaa!” ginyaq. <sup>24</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwak'qaqhtii naqii ajjits'q' giinkhiih kih dilk'ii naqii haa gwigwiith'ak däi!, Tr'ihił'e' naqii deegiizhik li' gaagoondaii giindhan. <sup>25</sup>Gwiizhit dinjii ch'ihłak nihdeiinzhiit ts'q' gootee khaginkhee, “Shoodqohk'ii! Dinjii zhee gwaazhräi noolii chy'qä, juk Kharigidiinjii Zheh gwizhit nigeelzhii ts'q' Jesus eech'agqaqhtan!” gavahnyaq. <sup>26</sup>Ajjit'l'eqe niveet'ah'in kih dhidii ditsyaa naqii haa Kharigidiinjii Zheh gwats'q' gahaajil, datthak gootee neegwigwiłjik ts'q' oo'ee neegoogahaadlii. Gwint'aaii gook'eeqahqandak qii zhit gagaqanjat, jyaa digii'in ji!, dinjii naqii kii haa diigoohoekit giindhan.

<sup>27</sup>Tr'ihił'e' naqii nihdeegoogiinlii däi!, k'eedeegwaadhat naqii (council) ts'q' nigiilzhii googiłtsäi. Ajit'l'eqe ndak khii giinkhiih choh googahkat, <sup>28</sup>“Dinjii, Jesus oozhii, eech'oohohchyaayaa kwaa gwint'l'oo nakhwaraiinyä!. Deenakhwaraiinyä! gaakhwandaii, googaa nihk'it t'akhwa'in. Jerusalem gwizhit gwich'in naqii datthak jii geech'qaqhtan gwigwiith'ak. Jesus döqkhkwäi, diinochnyäq ts'q' diineeqqökhkhii diits'q' gideehohtrat gwik'eeqohdaii!” goovahnyaq.

<sup>29</sup>Peter ajjits'q' ch'izhii Tr'ihił'e' naqii haa jyaa googahnyaq, “Vit'eegwijyähchy'aa, deeni'in diinahnyäq gwizhräi gwik'it t'igwehee'yaa goo'aii! ts'q' dinjii naqii, ch'ijuk t'akhwa'in diinahnyäq, duuyeh gwik'it t'igwii'in t'oonychy'aa! <sup>30</sup>Jesus cross kat gadhohtsak ts'q' döqkhkwäi. Ajit'l'eqe diitsii

näjj, Goovit'eegwiyahchy'aa, digii Jesus neegwiindaii niłtsäjj. <sup>31</sup>Ajjit'lęę ndak deeyihilchij ts'a' dishriits'äjj niyqahchij. Vit'eegwiyahchy'aa, Diik'eegwaadhat yiłtsäjj, diitr'agwaanduu gwats'an neediihahshii heelyaa geenjit. Israel gwich'in näjj, tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an ɬihts'eedigiheedaa ts'a' gootr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit. <sup>32</sup>Vit'eegwiyahchy'aa dinjii yik'eegwahthat näjj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ts'an iłtsäjj, diikhwan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' l'il'deegwidlii haa deegwiizhik gwaraqah'ya' geegwaraandak." t'igwinyaq.

<sup>33</sup>Jii k'eedeegwaadhat näjj deegwinyaq gwigwiintth'ak däj!, gwint'aii gook'ii goodlit ts'a' Tr'ihil'e' näjj ɬhdaa tr'agaroo'aan ginyaq. <sup>34</sup>Gaq goots'an dinjii ch'ihłak Pharisee näjj ts'an niljj, Gamaliel oozhii. Jews näjj eenjit Law eech'qaqhtan niljj. Dinjii datthak giihi'l'ee. K'eedeegwaadhat näjj tee nidhikhin ts'a' goots'a' khaginkhee, "Ch'ihłee chineegavohłii!" goovahnyaq. <sup>35</sup>Ajjits'a' chineegoogiinlii t'lęę k'eedeegwaadhat näjj ts'a' ginkhii, "Shalak Israel näjj, jii dinjii näjj goots'a' deekhwa'yaa izhik gwak'qohpii. <sup>36</sup>Ninghit kwaa gwanaa däj! dinjii, Theudas oozhii, gwiindaii däj!, 'lyaa dinjii nitsii ihłii.' adaanyaq. Ajjits'a' dinjii 400 näjj giyyaa niinjil. Ajjit'lęę tr'eełkhwajj. Vitsyaa näjj datthak shrihteegaajil. Jidii t'ee'ya' datthak ndaagwąn'läj!, äjj zhit ganoondaii. <sup>37</sup>Ajjit'lęę Rome nahkat dinjii tr'eechyaa gwanaa däj!, Galilee nahkat gwats'an dinjii k'iil'an tr'agwah'in Judas oozhii, äjj chan dinjii lejj yaa haajil. Jii dinjii chan tr'iiłkhwajj. Ajjits'a' vitsyaa näjj datthak chan shrihteegaajil. <sup>38</sup>Jii geh'an jii dinjii näjj gwik'it t'igihee'yaa kwaa gavohtsii ji' gwiizq. Dagakhai' dagat'aii haa t'igii'in ji', geedan t'ee shrihteegiheedaa t'igiinchy'aa. <sup>39</sup>Gaq Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii k'iighai' t'igii'in ɬee ji', duuyeh gwik'it t'igii'in kwaa goorahtsii t'igiinchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nich'itsarahthat t'igwii'in ɬee gwik'eegahaandal t'oonchy'aa." jyaa gavahnyaq.

Ajjit'lęę deenyaq giihaa gwik'it t'iindhan. <sup>40</sup>Ajjit'lęę Tr'ihil'e' näjj nihdineegiinlii. Viitrii haa goorahahtrii goots'an gwigwiłtsäjj. "Chan Jesus voozhri' eeneegohkhyaa shrq!" lyaa gwint'aii googahnyaq, ts'a' gooneegiinjik. <sup>41</sup>Nijin k'eedeegwaadhat näjj ɬeeljil gwats'an tr'ineegijil däj!, Jesus voozhri' zhit khaiinjich'agooriłthat geenjit shoo giinlii. <sup>42</sup>Ajjit'lęę drin

gwiteegogwąnchy'aa aiji Kharigidiinjii Zheh aiji'saq nihli'adan zheh gwizhit Jesus adan t'ee dinjii neehahshii t'inchy'aa ginyaq ts'aq' eech'agqaqtaan.

### Dinjii 7 Nąji Gwits'iheenjyaa Gwigwiłtsaqi

**6** <sup>1</sup>Aiji'l'eq juu Jesus k'injigiighit nąji lyaa giinlejjil gili. Gąq gootee gwats'an Jews Greek-ky'aa ginkhii nilji nąji lyaa ch'ats'aq' t'iginyaq, "Jews-ky'aa ginkhii nąji lyaa gwinzii t'igii'in kwaa ts'aq' drin gwiteegwagwaanchy'aa tr'linjaa vakai' niinjik nąji larąq ts'an gahtsii dąj!, jii tr'injaan vakai' niinjik nąji, gwintsal ts'an gwagwahtsii gogoonzii." Jews Greek-ky'aa ginkhii nąji jyaa ginyaq. <sup>2</sup>Jii geh'an Tr'ihil'e! 12 nąji, juu Jesus ik'injigiighit nąji datthak haa nihlaa ḥigiljil, "Dząq diitee larąq khit ik'eeneerahahdak ji!. Jyaa gwizhrıh t'igwii'in ji!, Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit gwik'it gweheelyaa, aiji lyaa gwiizqu. <sup>3</sup>Shalak gwik'injiihít nąji, nakhwatee gwats'an dinjii 7 goonzhii juu khit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq doo'ya! yuunyaq gwik'it t'ii'in, aiji nąji qhjii. Shih ts'aq' laraa haa ik'eegahaandak geenjit. <sup>4</sup>Gwiizhik diikhwan aiji khit khagareheejyaa ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eech'aroohaqhchyaa." googahnyaq.

<sup>5</sup>Dinjii datthak Tr'ihil'e! deeginyaq gwigwiitth'ak dąj! lyaa geenjit shoo ginlij. Aiji'l'eq Stephen eegwigweelkij. Vit'eegwiyahchy'aa khit k'injigiighit. Aiji'saq' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq deeyahnyaq khit gwik'it t'ii'in. Aiji vaa' dinjii 6 nąji chan eegwigweelkij. Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, Nicolaus oozhii aiji, (Nicolaus Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'an nilji. Jews gwich'in nilji kwaa. Gąq Jews nąji ky'aa gwik'injiihít dhidlit, aiji'l'eq Jesus k'injigiighit needhidlit.) <sup>6</sup>Tr'ihil'e! nąji ts'aq' googahaadlii. Izhik dąj! daganli! haa gook'aa nagaanjik. Aiji'saq' gooveenjít khadigigeedi!.

<sup>7</sup>Aiji'saq' chan dinjii gwandaan t'ąnchy'aa nąji Vit'eegwiyahchy'aa viginjik k'injiihít gwili. Jerusalem gwizhit juu gwik'injiihít nąji gwandaan lejjil gili. Giinkhih lejjil nąji gąq chan Jesus k'injigiighit gili.

### Stephen Goonjik

<sup>8</sup>Stephen lyaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'ajii zhit gwinlejjil t'ee'ya!. Dinjii tee nindal gwaahchy'aa ts'aq' gwigweel'in gwintsii gwitr'it t'agwah'ya!. Vit'eegwiyahchy'aa yits'inyaq geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vat'ajii ts'aq' vich'eegoonzhrii di'ji. <sup>9</sup>Gaa zhat

däj! slaves nilij kwaa näjj! eenjit Jews tr'igiinkhii zheh goo'aii, goolat näjj! kwaiik'it Cyrene ts'a! Alexandria gwats'an giinlii, geedan ts'a! Cilicia nahkat ts'a! Asia nahkat haa gwats'an Jews näjj! Stephen haa tr'inehleegoiidlii ts'a! ch'ats'a! t'igiiyahnyaq. 10 Stephen Ch'ankya Shroodiinyaq k'iighai!, gwizhijh nitsii di'lji. Ajj! geh'an khü! gaiiyiideegiyyahstsii. 11 Jii geh'an dinjii yeenjit ooheets'it agogoijinkwat, "Vit'eegwiyahchya, ts'a! Moses haa gwiizqü eeginkhii, tr'iith'ak!" goots'it haa jyaa giiyahnyaq. 12 Jyaa dinjii lejj! näjj!, ch'anjaaj kih dilk'ii, ts'a! Jews goo-law eech'qahtan nilij näjj! agahnyaq, jii gwigwiitth'ak däj! gwint'aii gook'ii goodlit haa Stephen gahtsits ts'a! k'eedeegwaadhat näjj! ligiiljil ehdaa nigiyyahchij. 13 Ajit'lęq dinjii lat näjj! yeenjit ooheets'it näjj! nihdeegiinlii. "Jii dinjii khit ts'a! Moses va-law zhit deekhwa'in diinahnyaq ajiits'a! Diikharigidiinjii Zheh shroodiinyaq goo'aii geenjit gwiizqü ginkhii. 14 Jii Jesus Nazareth nahkat gwats'an ahaa Diikharigidiinjii Zheh neegwadahqäthal ts'a! an gwahałtsyaa nyaq, ts'a! Moses deddiinahnyaq gwinehsts'ij! neegweheelyaa chan, nyaq tr'iith'ak!" 15 Zhat k'eedeegwaadhat näjj! datthak Stephen vinin aakin gaq'ii, akhai! zheekat gwich'in vinin k'it t'inchy'aa lee, datthak giiyaq'hin.



(Acts 6.12)

### Stephen Goots'q' Giinkhii

**7** 1 “Et’ee ḥyaa ḥi’didlii haa neegwagwaandak lee t’iginyaq?” jyaa ndak khii giinkhii choh Stephen ahnyaq.

2 Stephen datthak jyaa goovahnyaq, “Gwiti’ nąjii ts’q’ shalak nąjii haa, shoodqohk’ii! Yeenaat dąj’ diiti!, Abraham tth’aii hee Mesopotamia nahkat gwich’ii gwiizhit, Vit’eegwijyāhchy’aa dich’eegwāhndit yits’q’ igweelkii. Haran kwaiik’it tth’aii gweheechy’aa geenjit gwats’q’ hahkhaii kwaaw dąj’. 3 Ajits’q’ Vit’eegwijyāhchy’aa yits’q’ ginkhii, ‘Nanahkat ts’q’ nalak nąjii datthak haa ihłeehinkhaii. Ajitł’ęq nijin gwats’q’ hinkhaa gwik’eenahaaltyaa,’ yahnyaq. 4 Ajits’q’ danahkat Chaldea gihłeehaazhii ts’q’! Haran kwaiik’it gweheechy’aa geenjit gwats’q’ haazhii. Abraham viti’ niindhat qijitł’ęq dzaa juk gweheechy’aa geenjit Vit’eegwijyāhchy’aa gwats’q’ haazhii yiłtsaq. 5 Izhik zhat dąj’, nan hee’yaa eenjit tth’aii hee yintł’eeya’qii kwaaw. Nantsal yakat niheedhat googaa di’ii kwaaw. Gąq ‘nan nintł’eehih’aa, nanan heelyaa eenjit,’ yahnyaq. Niindhat tł’ęq, vigii nąjii nihzhyaaeedijii nan yahq’yaa eenjit. Izhik zhat dąj’, ‘nan nintł’eehih’aa.’ yaiinyä’ dąj’, tr’iinin tth’aii di’ii kwaaw. 6 Vit’eegwijyāhchy’aa jii jyaa yaiinyä’, ‘Nihzhyaaeedijii nąjii aakin nahkat gwa’an gwigweheechy’aa



(Acts 7:4)

ts'q' 400 (years) gāhkhyuk datthak slaves giheelyaa gwiizhit gwiizqu khaiinjich'agoogahahthat. <sup>7</sup>Gaa aiji dinjii naij nigli nihzhyaaaneedijii naij slaves nilji giitsqaij aiji naij googwahqalshii. Ajjitl'eq aiji nahkat gwats'an cheegiheedaa. Dzaq gwits'eegiheedaa. Ajits'a! shats'a! khadigigeheejyaa.' jyaa Vit'eegwiyahchy'aa Abraham ahnyaq. <sup>8</sup>Jyarts'a! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! Abraham haa nihlaa gwinzii deegwigwiitsqaij. Nigii tsyaa tsal naij datthak gootthai' kat khangwahaht'ii ts'a! googwahahkyaa. Nats'ahts'a! nan, shii haa gwinzii nihlaa deegwariitsqaij gineechoondaii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa yahnyaq. Drin 8 gwahaadhat ajitl'eq Abraham didinji' Isaac kat khagwahat'uu. Aiji gwik'it Isaac chan didinji' Jacob jyaa dinlik. Aiji gwik'it Jacob chan didinji' 12 naij kat khagwaqt'uu. Jii nihchaa 12 naij deenaadaij diitsii gwinzii vaagwiindaii naij t'arahnyaq.

<sup>9</sup>"Aiji naij goochaa, Joseph oozhii, k'eegwiichy'aa datthak eenjit giitr'ii'ee. Yee'an dinjii ts'a! gwintl'eegiiyahchij. Aiji naij giiyoinkwat, ts'a! Egypt nahkat gwats'a! giihiichij. Izhik t'inchy'aa datthak Vit'eegwiyahchy'aa yaa nilji. <sup>10</sup>Nijin khaiinjich'iidhat daj!, K'eegwaadhat yits'iinyaq!. Egypt nahkat gwizhit k'eedeegwaadhat choh kih dhidii, Pharaoh oozhii, aiji ehdaa nadhat daj!, Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' dinjii nizji nilji ts'a! gwizhjh chan di'ji ts'a! lyaa yeenjit shoo nilji. Ajitl'eq Pharaoh danahkat gwizhit ts'a! dizheh gwizhit dinjii gwich'ii naij eenjit k'eedeegwaadhat yiiltsqaij. <sup>11</sup>Ajjitl'eq Egypt ajits'a! Canaan nahkat gwizhit shih kwaa goodlit. Aiji geh'an dinjii leji naij khaiinjich'igiidhat. Izhik zhat daj! diitsii naij khyu! shih gooheental agwagwahqajj. <sup>12</sup>Gooti' Jacob, "Egypt nahkat shih leji k'eerahtii," gwinyaq gwiith'ak daj!, izhik zhat shih gooheekwat geenjit didinji' naij gwats'a! goohil'e!. Jii t'ee tr'ookit zhat gwats'a! gahaajil daj!. <sup>13</sup>Jii t'l'eq chan zhat nineegiijyaa daj!, 'Shii t'ee, nakhwachaa ihlii chy'aa t'ihchy'aa.' Joseph gavahnyaq. Ajitl'eq Pharaoh, Joseph valak naij gwanlii eenjit gwiith'ak. <sup>14</sup>Ajits'a! Joseph ditii Jacob ts'a! nideech'iin'ajj. 'Nalak naij datthak haa dzaq Egypt gwats'a! hinkhaii.' yahnyaq. Datthak khaihlok dinjii 75 naij ginlii. <sup>15</sup>Nijin Jacob gwiith'ak daj!, Egypt gwats'a! haazhii. Izhik zhat ninghyuk gwahaadhat ajitl'eq, adan ajits'a! vidinji' naij ts'a! diitsii ginlii naij haa, datthak nigiinjik. Izhik daj! Joseph adan t'ee niindhat. <sup>16</sup>Nigiinjik t'l'eq, dzaq Shechem kwaiik'it gwits'eegoogahaadlii. Izhik kii ch'a'an

Abraham, Hamor vidinji' ts'an goiinkwat chy'qą. Izhik gwizhit goonagąqahjik.

17 "Gwehkij ninghit dąi' gwanaa Vit'eegwiyahchy'aa Abraham ts'a' ginkhe', Egypt gwats'an cheenakhwahihlyaa nyąq chy'ah, ajiit'ee juk nagwiindhat. Zhat Egypt gwizhit diitsii nąjj t'inchy'aa nihzhyaaeedijii gwandaa lejjil gili. 18 Ajiit'lęę Egypt gwizhit k'eedeegwaadhat choh k'eejit Pharaoh deek'it nineezhii, Joseph haandalii kwaa. 19 Diitsii nąjj ininjigwaazhii ajiits'a' gwiizüü goots'a' tl'iin. Nijin googii tr'iinin tsal gwilik dąi', digizheh gwats'an cheegoogahahchik oo'ok zhyąq nigiheedhaa geenjit, googahtsii. 20 Ajj jyaa gwii'in gwizhit, Moses adan t'ee vagoodlit. Łyaa tr'iinin tsal gwinzii viyiichy'a' nilij ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa yeenjit shoo nilij. Shree nan tik gwizhit gwizhrıh viyehghan nąjj nehshrit giik'aahti. 21 Ajiit'lęę adan t'ee oo'ok zhyąq niheedhaa eenjit cheegiiyahchij. Izhik dąi' Pharaoh vichi' yagwąh'ajj. Yuunjik ts'a' dizheh gwits'ee yihiłchij. Akhai' digii tsyaa dinky'ahkhit k'it dink'iyahthat. 22 Egypt gwizhit dinjii goonzhij nąjj googwizhi' datthak eeroołtin. Gwizhjih haa ginkhii ts'a' k'eegwiichy'aa gwinlejj gwinzii gwitr'it t'agwah'in.

23 "Nijin 40 years dhidlit dąi', valak Jews nilij nąjj nats'aq gook'aantii li' geenjit gooveenihihshyaa, yiindhan. 24 Izhik zhat valak ch'ihłak Egypt dinjii khaiinjich'iiyahthat, nah'in. Nijin yaqah'in dąi', yits'inyąq ts'a' aji Egypt dinjii diłkhwąjj. 25 Shalak nąjj gaageheendaii Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' shihił'e' goots'ihijyaa ts'a' Egypt gwats'an tr'ineegoohihlyaa eenjit, yiindhan. Gaq geedan jyähts'a' ninjich'agadhat kwaa. 26 Gęhdaa drin chan valak neekwąjj nihlaaghwąjj, gwąqah'in. 'Nihłagahaaghwaaw kwaa gavoołtsyaa, nihlak nąjj ohlij, jaghaii nihłooghwaii?' gavahnyąq. 27 Dinjii ch'ihłee gaiich'ahtsii, aji Moses an yaqahtrat. 'Juu diineenjit k'eedeegwaadhat ts'a' ch'oohahkat choh hinlyaa geenjit niłtsąjj?' yahnyąq. 28 'K'ehdąj' Egypt dinjii döqökhwąjj gwik'it shiị chan shookhwaa niindhan lee t'iinyąq?' Moses ahnyąq. 29 Nijin Moses jyaa dinyąq yiith'ak dąi', jii geenjit Egypt gihłeehilghaa. Midian nahkat gwats'a' haazhii, ts'a' zhat gwich'ij. Izhik zhat gwats'an tr'injaaj oonjik ts'a' vidinji' neekwąjj nąjj goodlit.

30 "Zhat dąi' 40 years git'lęęegoodhat, tl'ęę gwats'an tr'ineezhii. Ajiit'lęę Ddhah Sinai geeghaih gwa'an nangwinjir gwa'an tr'ał daak'a', nah'in. Izhit zheekat gwich'in vats'a'

agweelkii. 31 Lyaa geegoolii kwaa veenjit t'igwiizhik, jyāhts'a' q gwahaqh'yaayaa łyaa, yiindhan kwaa. Gwats'a' ninghyuk kwaa niinzhii, gwinzii gwahaqh'yaayaa eenjit. Izhik zhat gwats'an K'eegwaadhat yits'a' q ginkhii gwiitth'ak. 32 "Shij t'ee deenaa daj' niti' naqii Goovit'eegwiyahchya'aa ihłii. Abraham, Isaac, Jacob naqii haa Goovit'eegwiyahchya'aa ihłii," K'eegwaadhat yahnyaq. Moses naajat ts'a' daatrat naanaii, aqii tr'ał daak'a' nool'ya', niindhan kwaa. 33 'Nakwaiitryaa zhit tr'iin'yaayaa, shahloq'hęę gwik'eech'ahähtyaa eenjit. Aqii nan juk vakat nindhat, shroodiinyaq nilii t'inchy'aa. Shij dzaq gwakat t'ihchy'aa, Vit'eegwiyahchya'aa ihłii geh'an. 34 Nats'ahts'a' shigii naqii datthak Egypt gwizhit khaiinjich'igiijii, aqii gwąął'in. Khagiitree chan givihtth'ak ts'a' khaiinjich'igiihit gwats'an tr'ineegoohihlyaa geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii. Juk aanaii, Egypt gwats'a' nahal'aa eenjit.' K'eegwaadhat yahnyaq.

35 "Moses t'ee Israel dinjii naqii gwehkij daj', an-giiyiqhtrat. Juu k'eegwaadhat hinlyaa eenjit diineenjit niłtsaqi,' giiyaiinyaq chy'ah. Ajjit'lęę tr'ał daak'a' zhit zheekat gwich'in nah'ya', gwats'an k'eedeegwaadhat heelyaa geenjit Vit'eegwiyahchya'aa goots'a' neeyihil'e'. Gwehkij daj' giiyeet'iindhan kwaa googaa chan goots'eeyihił'e'. 36 Egypt gwizhit Chų Choh Daatsik oozhii deetaa neegiinjil aqits'a' nijin nangwinjir gwa'an neegihiidal daj', jii kwaii gwizhit łyaa gwigwee'in gwintsii gwitr'it t'agwah'ya!. 40 (years) neegwiidhat qahkhyuk gwili giinjil. 37 'Dnjii ch'ihłak nakhwatee gwats'an shik'it t'inchy'aa Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii heelyaa yeendaa ji', nakhwats'a' nahahchyaayaa.' Moses, Israel gwich'in naqii jyaa ahnyaq. 38 Nijin nangwinjir gwa'an datthak nihłaałigijil daj', izhik zhat Moses zhrih gavaa t'inchy'aa. Nijin zheekat gwich'in Sinai-Ddhah kat ginkhii daj', Moses zhrih ts'a' ginkhe'. Izhik daj' Moses diitsii naqii haa t'inchy'aa. Izhik Vit'eegwiyahchya'aa viginjik nats'ahts'a' gwigweheendaii geenjit jyaa danakhwahnyaq. Aqii Moses nakhweenjit vint'l'erinlii chy'ah. Aqii juk tr'ii'jii.

39 "Gaq diitsii naqii dahnyaq gwik'it t'igii'in kwaa. Moses goots'a' k'eedeegwaadhat giiyeet'iindhan kwaa. Egypt gwits'ee tr'ahoojyaa, aqii gwizhrjh datthak giindhan. 40 Nijin Moses Sinai-Ddhah kiit'ik dhidi gwiizhik Aaron ts'a' giginkhii, 'Adan ataiinjii qhtsii nilii eenjit. Moses, Egypt gwats'an dzaq gwats'a' nakhwats'ii niinzhii,

aq̤i juk deezhik vaagwiindaii kwaa ginyaq̤. Ch'ik'itiltsi' kwaii diivit'eegwiyahchy'aa heelyaa ts'a' taq̤i gwinjik diits'ii giheehaa geenjit q̤ahsii! jyaa Aaron agahnyaq̤. <sup>41</sup>Izhik zhat däi' laräq̤ daatsik (gold) haa aak'ii viji' gwanlii giik'itiltsi' vit'eegwiyahchy'aa gahaa'ya gooveenjit iłtsaq̤. Aak'ii ts'a' divii k'it t'inchy'aa aq̤i kwaii giilkhwäq̤. Aq̤i giiyandah niinlii, ataiinjii heelyaa eenjit. Aq̤iitl'eq̤ jii ch'ik'itiltsi' geedäkhkhai' giiyiłtsaq̤ eenjit lyaa shoo ginlii. <sup>42</sup>Jii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa goots'i! an-nil'ee ts'a' zheekat sa' dhidlii kwaii ts'a' khadigiheejyaa geenjit gwintl'ee goovinlii. Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij nq̤i gwehkij ninghit däi' hee geenjit ch'adagq̤antl'oo:

'Israel gwich'in nq̤i, njin 40 years gahkhyuk datthak nangwinjir gwa'an neehakhwadal däi' nin dohkhwäq̤ aq̤i ataiinjii ohtsii aq̤i shi'j sheenjit t'akhwa'in kwaa.  
<sup>43</sup>Nakhwazheh gwadhad zhit nakhwavit'eegwiyahchy'aa voozhi' Moloch oozhii vik'iteeyiltsi' neehoozhik, ts'a' ch'ik'itiltsi' Rephan (sa' k'it t'inchy'aa) dhohtsaq̤ ts'a' khagadq̤jii,  
 aq̤its'a' t'ee Babylon kawaiik'it gwachoh gehji' gwa'an gwats'a' nanahkhwahihlyaa.'

<sup>44</sup>"Diitsii nq̤i nangwinjir neegihiidal däi' zhee gwadhadah adahaa neegahaazhik, aq̤i zhit Moses va-law khagilzhii. Vit'eegwiyahchy'aa deegihee'yaa ts'a' deegihee'yaa kwaa gavahnyaq̤ aq̤i zhee gwadhadah zhit chan ts'a' khadigigiinjii. Jii zhee gwadhadah Moses, Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahts'a' yats'a' gwigweelkjii gwik'it hohtsyaa gavahnyaq̤, k'it giiyiłtsaq̤.  
<sup>45</sup>Niighyuk gwahaadhat aq̤iitl'eq̤ njin Jews nilij kwaa nahkat gwats'a' nich'itsigahthat aq̤i gwits'ii Joshua ahaa däi', Vit'eegwiyahchy'aa jii nan ts'a' gihleegoohaanzhit, zheh gwadhadah zhit khagigidiinjii eenjit t'eeegaahchy'aa aq̤i dahaa ch'adanh nahkat gwats'a' giihiłtsuu. Ts'a' dahthee King David niheehaa gwats'a' datthak giit'aahchy'a'. <sup>46</sup>Vit'eegwiyahchy'aa lyaa David eet'iinghya!, 'Shik'eegwaadhat, deenaa däi' Jacob Vivit'eegwiyahchy'aa aq̤i inlii. Lyaa zheh gwintsii neenjit gwołtsyaa yiihthan, Kharigidiinjii Zheh gweheelyaa eenjit.' David Vit'eegwiyahchy'aa ahnyaq̤. <sup>47</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gwahahtsyaa gwats'a' geenjit t'iyyahthan kwaa. Gaq̤ vidinji' Solomon oozhii, aq̤i zheh gwintsii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwiłtsaq̤.

**48**“Gaa Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii aq̄i zheh dinjii gwiłtsaq̄i gwizhit gwich'iq̄i kwa; Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii niliq̄i aq̄i ch'ihłak gwadąq̄atl'oo,

**49**‘Zheekat, izhik gwats'an t'ee k'eegwaaldhat.

Jii nan datthak eenjit K'eegwaadhat ihłiq̄i.

Ts'q̄' nankat t'ee vakat shakwai' doołdlii.

Jidii k'it t'inchy'aa zheh sheenjit gwahohtsyaa?

Neehalzhii gwideek'it deegwaajii? **50**Shiq̄ k'eegwiichy'aa datthak

goołtsaq̄i t'oonych'aa.’ Vit'eegwiyahchy'aa nyaq̄a.

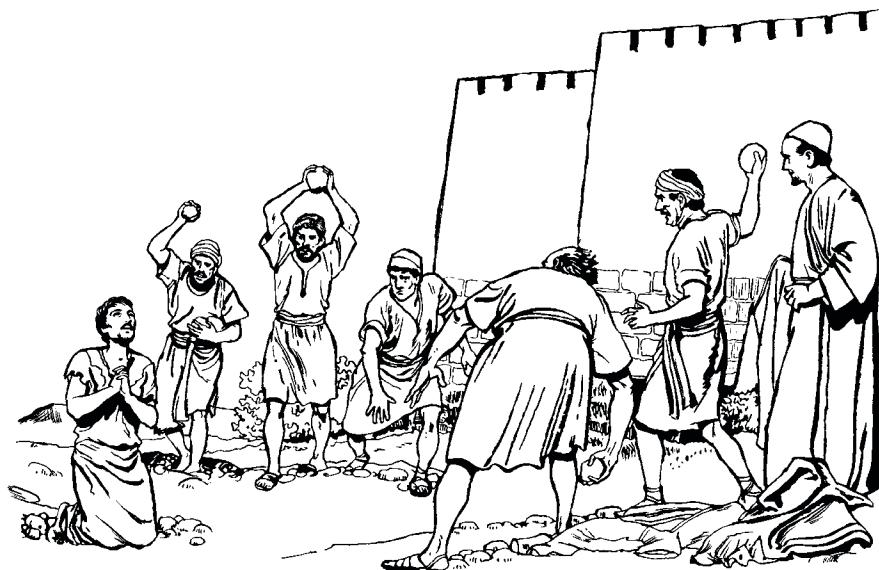
**51**“Datthak ts'q̄' lyaa nakhwaki' tth'an dach'at.

Vit'eegwiyahchy'aa deenakhwa'in, nakhwahnyaq̄ gwik'it t'akhwa'in geet'ohthan kwa. Aq̄its'a' chan lyaa gwik'injohjii kwa. Yeenii Nakhwati' naq̄i ɬaq̄ k'it t'ohchy'aa. Ch'ank'yaa Shroodiinyaq̄ deekhwa'in, nakhwahnyaq̄ khit gwik'it t'akhwa'in geet'ohthan kwa. **52**Yeenii nakhwatsiq̄i naq̄i Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii niliq̄i naq̄i khaiinjich'igilthat, ts'q̄' Christ neeheedyaa ginyaq̄ geenjit googiiłkhwajiq̄i. Christ t'ee khit Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat, ts'q̄' niighit kwa dąi' juu yitr'ii'ee naq̄i antl'ohchij̄i ts'q̄' giyyiłkhwajiq̄i t'oonych'aa. **53**Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in k'iighai' Moses va-law yeenii nakhwatsiq̄i naq̄i ts'an iłtsaq̄i. Aq̄i juk t'ee datthak vakhwa'iq̄i. Gąq̄ vik'injuhkhit kwa ts'q̄' datthak vik'eegohtthat kwa.” jii datthak Stephen k'eedeegwaadhat kih dilk'ii naq̄i aq̄inyaq̄' ts'q̄' ndaanich'iğijnkhee.

### Stephen Kii Haa Giyyełkhwajiq̄i

**54**Nijin k'eedeegwaadhat naq̄i deenyaq̄ giyyiitth'ak dąi', gwintł'oo geenjit gook'iq̄i gwanlii. It'ee shrit gook'iq̄i gwanlii ts'aq̄i googho' gąq̄ igweech'in. **55**Gąq̄ Stephen, Ch'ank'yaa Shroodiinyaq̄ gwintł'oo vizhit deehee'ya haa, zheekat k'iidak gwizhrj̄h gwąq̄h'in. Izhik Vit'eegwiyahchy'aa ch'eegwahndit nah'in ts'q̄' Jesus, Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aq̄i nadhat ts'q̄' yaa K'eegwaadhat niliq̄i aq̄i gwąq̄h'in. **56**“K'iidak gooh'in! Zheekat nihky'aa t'igwiizhik, ts'q̄' Gwidinji' aq̄i Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aq̄i nadhat, yaa K'eegwaadhat niliq̄i gwąq̄l'in.” Stephen gavahnyaq̄a.

**57**Shraa haa daganli' digidzii gihdangahtarat. Datthak khaihłok gwintł'oo gazhral ts'q̄' gaagal haa giik'aahaajil. Giyyiitth'ak geet'igiindhan kwa eenjit. **58**Aq̄itł'ee



(Acts 7.58)

gwagwahkhan giyuunjik ts'q' kawaiik'it gwachoh gwats'an geh'at gwa'an nigiiyqahchii. Ajjit'l'eq ndakhajii digi'ik nineegilzhii. Ajii tsyaa, Saul oozhii, yik'eehqahtyaq eenjit ant'l'eegiiyinlii, aqii gwiizhik Stephen gwint'aii kii haa gookit, jyqahs'q' giihaahkhwaa eenjit. <sup>59</sup>Kii haa giyuukit gwiizhik K'eegwaadhat ts'q' khagidiinjii, "K'eegwaadhat Jesus shanky'aa oiinjii!" nyaq. <sup>60</sup>Ajjit'l'eq nikiigwiintthaii ts'q', "K'eegwaadhat, tii tr'agwaanduu t'ligii'in geenjit googqohshii shrq!!" gwint'l'oo azhral ts'q' jyaa nyaq, t'h'eq niindhat. Saul ȳyaa Stephen tr'iilkhwajii geenjit shoo nilji.

### Saul, Jesus K'injigiighit Nājjī Khaiinjich'ahkhit

**8** <sup>1</sup>Saul ȳyaa Stephen tr'iilkhwajii geenjit shoo nilji. Izhik zhat drin daj! Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit nājjī khaiinjich'agoogahkhit ts'q' zhat Judea nihkhy'aa nahkat ts'q' Samaria gwats'q' gihfeegihihjyaa. Tr'ihił'e' nājjī zhrih gihfeegahaajil kwaas ts'q' nihlaa t'igiiinchy'aa. <sup>2</sup>Dinjii lat nājjī ȳyaa Vit'eegwiyahchy'aa k'injigiighit gwint'l'oo gazhral ts'q' gitree, gwizhit Stephen anagqahjik.

<sup>3</sup>Gaa Saul nihk'it tth'yii hee Jesus ts'a' tr'igiinkhii zheh nineegiidal naij kaniitji. Zheh gwitee neehidik ts'a' goovinkeegwah'in. Nijin goolat agwah'ak daj', gavoondak ts'a' chiitaji gwats'a' cheegoovihiluu. Ajitl'eq zhee gwaazhraji nagoovilik. Dinjii ts'a' tr'injaa haa nihk'it jyaa daj'in.

### Samaria gwizhit Gwa'an Gwandak Niziij Eegwaraandak

<sup>4</sup>Jesus k'injigiighit naij nihle'edan nankak datthak gwats'a' gahaajil ts'a' Gwandak Niziij eegwagwaandak. <sup>5</sup>Philip chan Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoh ch'andaa t'agwahtsii gwats'a' haazhii. Izhik dinjii naij Jesus t'ee Christ t'inchy'aa nyaq ts'a' geech'qaqhtan. <sup>6</sup>Izhik zhat dinjii lejj naij Philip jyaa dagavahnyaq gwinzii googoolk'ii. Juu yuulk'ii naij tthak lyaa gwigwee'in t'iin guiyqah'in. <sup>7</sup>Dnjii lejj naij, goozihit ch'ankya'aa iizuu t'inchy'aa naij, gwintl'oo gazhral gwiizhik goots'an cheehahchik. Ajj qaq ts'ik ahchij haa neehidik kwaa naij lejj shranaazhik. <sup>8</sup>Zhat kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii lejj naij geenit lyaa shoo ginlii.

<sup>9</sup>Izhik kwaiik'it dinjii, Simon oozhii, gwich'ii. Juu gwehkii daj' gwats'an dinjii dazhan nilij. Dinjii Samaria nahkat gwizhit



(Acts 8.1)

gwich'ii nąjj datthak nagwahde' haa neegoovan'ee. "Lyaa dinjii gwintsii veegoo'yii ihłii!" adaanyaq. <sup>10</sup>Ajj kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii gwintsii deegihu'ee nilij ts'a' dinjii deegihu'ee nilij kwaa nąjj gwinzii giiyol'ii. "Jii dinjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa ts'an t'aih nitsii di'lji!" giiyahnyaq. <sup>11</sup>Lyaa ninghyuk nagwahde' haa neegoovan'ee. Ajii geh'an lyaa deenyaq giik'injiji. <sup>12</sup>Gaq nijin Philip Gwandak Nizij Jesus voozhri' zhit Vit'eegwiyahchy'aa Veegwini'ee eeginkhii giiyitth'ak daj' gwik'injigiighit ts'a' dinjii ts'a' tr'injaa haa lejj nąjj chuu goots'an dhidlit. <sup>13</sup>Ajj dinjii dazhan Simon oozhii googaa gwik'injindhat ts'a' chuu vats'an tr'iłtsaq. Ajit'eq gweedhaa datthak Philip haa t'inchy'aa. Philip geegagoolii kwaa ts'a' gwigwee'in gwintsii gwitr'it t'agwah'in, Simon gwąq'h'in daj' hilghaa. Ajii laq gwik'it t'igweheenjyaa yiindhan kwaa gwik'it t'igwiizhik geh'an.

<sup>14</sup>Samaria gwizhit dinjii lejj nąjj Vit'eegwiyahchy'aa viginjik k'injiginjik. Nijin Jerusalem gwizhit Tr'ihił'e' nąjj gwigwiith'ak daj', Peter, ts'a' John haa goots'a' gihu'le'. <sup>15</sup>Nijin zhat k'eegii'oo daj', lejj nąjj juu Jesus k'injigiighit nąjj datthak eenjit khagigideedi', Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goohideendal ji' geenjit. <sup>16</sup>Gwehkjj daj' gwats'an, ch'ihłak qaq Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gook'aa t'iinjii kwaa. K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit gwizhrjh chuu goots'an tr'iłtsaq. <sup>17</sup>Ajiti'eq Peter, John haa gooki' k'qa nagaanjik. Ajiti'eq Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq geenjit gook'aa t'iizhik.

<sup>18</sup>Dzaq t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goots'an tr'iłtsaq Tr'ihił'e' nąjj gooki' k'qa nagaanjik daj', Simon adan t'ee gwąq'h'in. Jii geenjit Peter, John haa laraq haa googoihkwat yiindhan, adan t'ee gook'it t'ihee'yaa geenjit. <sup>19</sup>"Shjj chan, jii t'aih shats'an ohtsii, juu viki' k'qa naaljik nąjj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ooheendal eenjit." gavahnyaq.

<sup>20</sup>Gaq Peter lyaa gwint'yii yits'a' ginkhii, "Jidii Vit'eegwiyahchy'aa gwit'ii gwakwaa dinjii antl'eeyinlii, aqj oonihkwat, niindhan geenjit nan ts'a' nalaraa haa nijin hohk'an (hell) aqj gwats'a' hohjyaa! <sup>21</sup>Nidrii zhit Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' noonyaq, aqj gwik'it t'ini'in geet'iindhan kwaa geh'an, diigwitr'it zhit k'eegwiichy'aa duuyeh diinaa gwini'ii t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Natr'agwaanduu gwats'an ɬihts'eeda'ee. Vit'eegwiyahchy'aa natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit, vats'a' khadigiinjii nats'ahts'a' ninjichi'indhat, aqj gwik'it t'ini'yaa kwaa geenjit.

<sup>23</sup>Nidrii zhit gwats'an ch'izhii dinjii jidii di'ii ɬyaa viyiindhan ts'a'! natr'agwaanduu chan noontaq' k'it t'oonchy'aa."

<sup>24</sup>"Nakhwan aq' K'eegwaadhat sheenjit vats'a' khagadohjii, nats'aq shats'a' deegweheenjyaa shohnyaa, gwik'it t'igweheenjyaa kwaa eenjit." Simon, Peter, ts'a'! John haa ahnyaa.

<sup>25</sup>Nijin Peter, ts'a'! John haa K'eegwaadhat ginjik eenjit dinjii haa gwagwaandak, tl'eqe k'iinjik Jerusalem gwits'ee gahoo'oo. K'iinjik neegee'al gwiizhit Samaria nahkat gwa'an an-nihlik kwaiik'it goodlii gehgoo gogoh'oo daj!, izhik Gwandak Nizii eenjit dinjii naq' haa gwagwaandak.

### Philip, Dinjii Ethiopia Gwats'an Ahaa, Adaqazhii

<sup>26</sup>Ajjit'l'eq K'eegwaadhat zheekat gwich'in ch'ihłak Philip ts'a'! ginkhii, "Shreedaanjii tl'eqe, Jerusalem gwats'an Gaza kwaiik'it gwats'a' tajii gwin'ee gwats'a' hinkhaii." yahnyaa. (Ajj tajii nangwinjir gwatl'an k'il'an gwi'eqe.) <sup>27-28</sup>Ajjit'l'eq Philip shriidąqzhik ts'a'! aq' tajii gwinjik haazhii. Ethiopia gwats'an dinjii eunuch nilij aq' Ethiopia nahkat gwats'a' tr'injaa k'eedeegwaadhat choh va'at nilij Queen Candace oozhii eenjit laraa k'laqtii nilij aq' Eunuch, khał vit'ee neekwajii lits'eedaadhal dhidlii zhit laji choh (horses) yeelil gwiizhik Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii nilij Isaiah videhtly'aa kat ginkhii. <sup>29</sup>Ch'ank'yaa Shroodiinyaq' Philip dahnyaa, "Oo'ak khał ts'a' niinkhaii ts'a' veeghaii nahgoq inkhaa." <sup>30</sup>Ajjit'l'eq gwagwahkhan Philip gwats'a' hilgit ts'a' gwizhit dinjii dhidii aq' Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii Isaiah oozhii gwadąqnt'oo kat ginkhii gwiitth'ak. Philip yuahkat, "Jidii kat ginkhii deegwinyaa lee goonandaii?" yahnyaa.

<sup>31</sup>"Ch'ihłee deegwinyaa t'igwinyaa shaa gwaandak kwaa gwiizhik, nats'ahts'a' deegwinyaa t'igwinyaa gaahashandaii? Dzaq, deedhinkhaii ts'a' sheeghaii dhindii." Philip ahnyaa. <sup>32</sup>Dehłtly'aa Choh kat ginkhii ts'a'! jyaa nyaa,

"Divii tr'oonyik, tr'ahaahkhwaa geenjit, aq' k'it gihleetr'ihiłchij daj! hahchij kwaa.

Divii vaghai! kharit'ii daj! aq' k'it hahchij kwaa.

Jii dinjii jyaa dinchy'aa, deegwahtsii gwiizq' giits'a' t'ii'in, googaa k'eegwiichy'aa t'iinyaa kwaa.

<sup>33</sup>Dinjii iizq' nilij k'it giits'a' t'ee'ya', qaq ɬyaa dinjii nizii inli!. Tr'agwaanduu t'ee'ya' kwaa.



(Acts 8.31)

Juu vineezhyaadijii nąjjı eegwahaandak? Ninghyuk kwaaw  
gwizhrıh jii nankak gweheendaii, aqı geħ'an." jyaa gwiinyä!.

**34**"Jii vakat giihkhhii, nik'ee duulee geeshaagwaandak?

Jii juu dinjii dee Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii nilij  
Vit'eegwiyahchya'aa deenyaq geeginkhii? Ideeginkhii? Gaq  
yee'an dinjii eenjit ginkhii lee t'inyaq?" jyaa Philip ahnyaq.

**35**Ajjit'l'eq Philip jidii Vit'eegwiyahchya'aa viginjik kat ginkhii  
eenjit geeyaaggwihelndak, Ajjit'l'eq Gwandak Niziij Jesus eenjit  
yaagwaandak. **36**Taqi gwinjik taqiq choh gavahchyaan gwa'an, chüyü  
gąqah'in. "Zhik chüyü nah'in, nik'ee duulee chüyü shats'an q̄htsii?"  
Philip ahnyaq.

**37**"Aahä!, gwintl'oo gwik'injinghit ji!, chüyü nats'an hałtsyaa."  
Philip yahnyaq.

"Łyaa gwik'injikhkhit! Jesus Christ Vit'eegwiyahchya'aa Vidinji!  
nilij gwik'injikhkhit!" aqıj dinjii Philip ahnyaq.

**38**Ajjit'l'eq aqıj dinjii, taqiq choh khał neehahkhali aqıj 'Akq' t'ee!'  
ahnyaq. Ajjit'l'eq aqıj dinjii ts'a! Philip haa chüyü zhit teegin'oo ts'a!  
Philip chüyü yats'an iłtsaqi. **39**Nijin chüyü ts'an teeneeghee'oo daj!

Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' khants'a! Philip k'igwaanaii. Izhik gwats'an Philip naan'yq' kwaa, ts'a! gwint'oo vizhit shoo dha'aai haa danahkat gwats'a! needyaa. <sup>40</sup> Googwahkhan Philip Azotus kwaiik'it vigwiilkij. Izhik gwats'an Caesarea kwaiik'it k'eeheedik gwats'a!, zhit kwaiik'it goodlil datthak gwitee haazhii, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij eegwaandak.

### Saul Ch'ijuk Dinjii Needhidlit

**9** <sup>1</sup>Izhik zhat daj! Saul dinjii lejj juu K'eegwaadhat Jesus k'injiighit ts'a! tajj adaa naij ts'a! gwiizqü t'il'in nyaq ts'a! lyaa, datthak gavoikhka' yiindhan. Jii geh'an ndak khii giinkhii choh ts'a! haazhii, <sup>2</sup>ajj dehtly'aa yeenjit hideent'oo eenjit oahkat ts'a! t'ah haa yats'an hahtsyaa. Ajj haa Damascus kwaiik'it gwachoh gwizhit Jews naij tr'ligiinkhii zheh gwahqah'ya geenjit, izhik gwa'an Jesus k'it gwandaii naij agwahah'aa ji' eenjit. Ajj naij agwahqajj ji', dinjii, ts'a! tr'injaa haa giinlii ji', googaa nihk'it goovoohoendal. Ajj'l'eq Jerusalem gwits'ee gooheelyaa, ts'a! zhee gwaazhrajj nagooreheelyaa geenjit.

<sup>3</sup>Njin Damascus gwats'a! ninghit kwaa ahaa daj!, khan hee zheekat gwats'an vak'aa ts'a! vindiih datthak ch'eegwahndit nagwaanajj. <sup>4</sup>Gwagwahkhan nankak neet'aanajj. "Saul, Saul, jaghaii dee shagwahqahshii eenjit shatajj neehindik?" gwideezhuh yahnyaq.

<sup>5</sup>"Juu inlii, K'eegwaadhat?" Saul yahnyaq. "Jesus, vagwahqahshii eenjit vatqajj neehindik, qajj ihlijj." gwideezhuh yahnyaq. <sup>6</sup>"Gaa nininjii tl'eq, Damascus gwizhit nihdeiinkhaii. Zhat dinjii ch'ihlee deehini'yaa datthak geenjit naa gwahaandak." jyaa gwideezhuh yahnyaq.

<sup>7</sup>Dinjii yaa adaa naij datthak chan khu' gaa giginkhii ts'a! k'eegwiichy'aa t'iginyaq kwaa. Gwideezhuh giitth'ak gaa k'eegwiichy'aa gwagwaah'in kwaa. <sup>8</sup>Saul nankak gwats'an ninehjin. Ajj'l'eq dandee nihky'aa t'igwinlik, gajj k'eegwiichy'aa gwahqah'in kwaa, vindee kwaa nagwaanajj geh'an. Giyanli' ootq' ts'a! Damascus gwizhit nihdegiiniin'ak. <sup>9</sup>Ajj'l'eq drin tik qahkhyuk datthak gwahqah'in kwaa. Ajj qahkhyuk datthak ch'a'aa kwaa ts'a! chiq chan dinij kwaa.

<sup>10</sup>Damascus gwizhit dinjii gwik'injiighit ch'ihlek Ananias oozhii, ajj K'eegwaadhat k'iighai' gineiinlyaa k'it t'inchy'aa

zhit, gineiinlyaa gwizhit K'eegwaadhat yits'a! niinzhii, nah'in ts'a! yuuzhrii, "Ananias!" yahnyaq. "Dzaa dhiidii, K'eegwaadhat!" Ananias yahnyaq.

11 "Cheehinkhaii ts'a!, Tąjii K'igwąq'ee goozhii, gwats'a! hinkhaii. Izhik zhat Judas vizheh gwizhit Tarsus kwaiik'it gwachoh gwats'an ahaa Saul, juk khagidiinjii, aqii vach'oahkat, 12 ts'a! gineiinlyaa k'it t'inchy'aa zhit nan Ananias nihdeiinkhaii ts'a! viki' kat naanjik, nah'in ɻee gwąq̫h'in vaa gweech'in neegweheelyaa geenjit." K'eegwaadhat Ananias ahnyaq.

13 "Gąq K'eegwaadhat, jii dinjii ɬyaa Jerusalem gwizhit gwik'injiighit nąjii lejj ts'a! gwiizqü gwitr'it t'agwah'in, gwiicht'h'ak. 14 Juk dzaq Damascus kwaiik'it gwats'a! haazhii giinkhii kij dilk'ii t'aih giits'an iłtsaq. Juu noozhri! oozhii nąjii tee gwahąhdal eenjit." Ananias yahnyaq.

15 K'eegwaadhat Ananias jyaa dahnyaq, "Vats'a! hinkhaii. Sheenjit gwitr'it t'agwahah'yaa eenjit vagwadoołkjii t'inchy'aa. Israel gwich'in niljj kwaa nąjii, k'eedeegwaadhat choh nąjii, Israel gwich'in nąjii sheenjit goohąq̫hchya t'inchy'aa. 16 ts'a! shęh'an gwintł'oo khaiinjich'iheedhat vats'a! gwagwahałkyaa t'inchy'aa."

17 K'eegwaadhat jyaa diiyahnyaq, geh'an aqii zheh gwats'a! haazhii. Gwizhit nihdeiinzhiit t'l'ęq danli' haa Saul ki' k'ąq̫ naanjik, "Shachaa Saul, K'eegwaadhat nats'a! shihił'e!. Jesus adan niljj, nah'ya! dzaq gwats'a! tąjii gwin'ee gwinjik inkhaa daj!. Ajj nats'a! shihił'e! gwahąq̫h'yaa ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq 'nats'a! doo'ya!' noonyaq gwik'it t'inihi'yaa geenjit." Ananias, Saul ahnyaq. 18 Googwahkhan ɭuk gyuu' k'it t'inchy'aa vindee zhit gwats'an khaiinjil ts'a! gwąq̫h'in needhidlit, t'l'ęq ninehjin. Ajitł'ęq chüyü yats'an iłtsaq. 19 Ajits'a! ch'in'al t'l'ęq vat'aii neegahoodlit.

### Saul, Damascus Kwaiik'it gwizhit Jesus Eegwaandak

Ajjitł'ęq drin gwinlejj kwaa gwizhit Damascus zhit Jesus k'injiighit nąjii haa indi!. 20 Ajitł'ęq khants'a! Jews nąjii tr'igiinkhii zheh kwaii gwats'a! haazhii. Izhik Jesus eegwaandak, "Jesus t'ee Vit'leegwiyąqhchy'aa Vidinji! niljj!" nyaq.

21 Juu yiitth'ak nąjii datthak eenjit ɬyaa geegagoolii kwaa t'inyaq, "Jii dinjii Jerusalem gwizhit Jesus k'injijiighit nąjii datthak agwąq̫hshii, aqii lee t'inchy'aa? Dzaq gwats'a! haazhii Jesus

k'injigiighit naij ooheendal, aij eenjit gwizhrjh. Ajjit'eq giinkhih kih dilk'ii naij ts'eegoheeelyaa, googwarahqahshii eenjit, aij lee t'ohnyaq?" juu yuuuklij naij jyaa ginyaq.

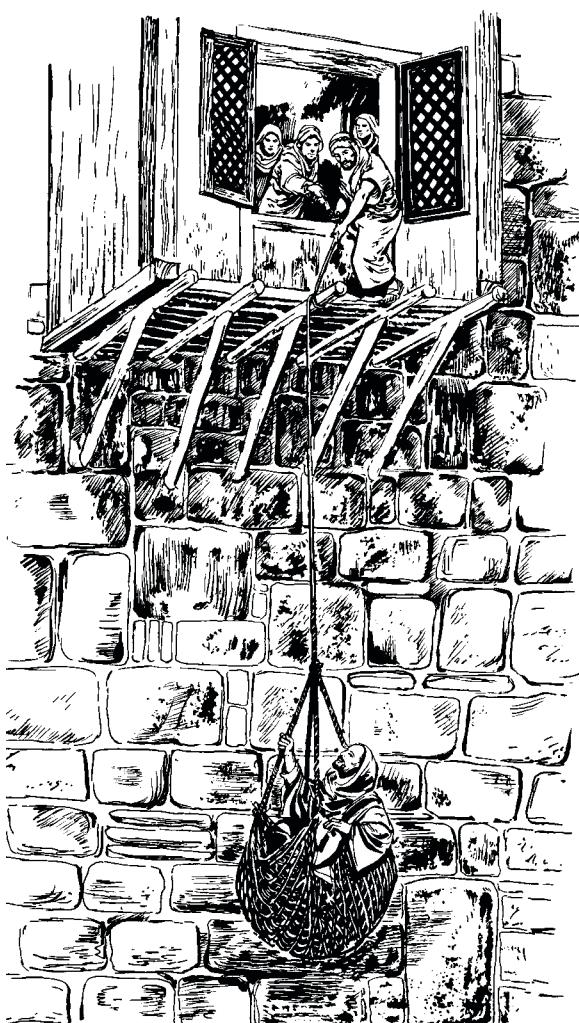
**22** Saul, Jesus vagwandak Niziij qoqahstan gwandaa gwinzii t'inyaq ilii, "Jesus adan Christ nilij, aijt'ee narool'in chy'qa t'inchy'aa." nyaq. Jii jyaa nyaq daj!, lyaa gwinzii gwik'it teechn'iginkhee.

Jews naij

Damascus

kwaiik'it gwizhit  
t'inchy'aa, aij  
naij nats'ahts'a'  
giidii giheehkhya  
gaagiindaii kwaa.

**23** Ajit'eq niighyuk gwahaadhat tl'eq  
Jews naij nihlaa  
lgiiljil, nats'ahts'a'  
Saul gahaahkhwa  
googwahahtsyaa  
geenjit. **24** Gaq  
deeginyaq datthak  
giveenjit gwiith'ak.  
Gweedhaa datthak  
drin, tqo haa  
kwaiik'it gwachoh  
kii gwineedhi'eq nju'  
charantaij giiyeenjit  
gwak'qahpii,  
giiyuuheendal ts'a'  
giihaahkhwa eenjit.  
Gaq jii datthak chan  
gwiith'ak. **25** Saul,  
vijyaa gwik'injii  
naij tqo gwizhit  
tl'oo tyah choh  
kit' t'inchy'aa zhit



(Acts 9.25)

giiyaqchijj ts'a' kwaiik'it kii gwineedhi'eq ohts'ajj tly'ah haa  
k'iizhak neegivyaagiyyiin'ajj.

### Saul, Jerusalem gwizhit Jesus Eegwaandak

<sup>26</sup>Ajjit'l'eq Saul Jerusalem gwats'a' haazhii. Izhik zhat Jesus k'injigiighit nqijj tee khwaihshi' yiindhan, "Shijj, Jesus vitsyaa juk ihlijj," nyaq, gaj chan giik'injiighit kwa. Ajits'a' chan giiyqanjat. <sup>27</sup>Ajjit'l'eq Barnabas yuunjik ts'a' Tr'ihiit'e' nqijj ts'a' yihechijj. "Saul Damascus gwits'eehaa gwiizhik K'eegwaadhat yits'a' ginkhii, nah'ya! Ajit'l'eq Damascus gwizhit lyaa naajat kwa. haa Jesus eegwaandak." Barnabas gavahnyaq. <sup>28</sup>Ajjit'l'eq gavaa t'inchy'aa. Gwiizhit Jerusalem gwizhit datthak naajat kwa ts'a' K'eegwaadhat Jesus eegoovaagwaandak. <sup>29</sup>Zhat Jews Greek-ky'aa ginkhii nilijj nqijj haa ginkhii gaa tr'agavooidlii. Gaj giiyehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegoogoonyaq. <sup>30</sup>Nijin gwik'injiighit nqijj geenjit gwigwiith'ak dajj!, Saul goonjik ts'a' Caesarea kwaiik'it gwats'a' giihiichijj. Ajit'l'eq izhik gwats'an lyaa ninghit Tarsus kwaiik'it gwachoh goo'aii gwats'a' nineegiyyaqchijj.

<sup>31</sup>Ajjit'l'eq Judea, Galilee, ts'a' Samaria nahkat gwa'an datthak Jesus k'injigiighit nqijj haa gwintsal goovaa tsinehdan gwanlii. Ch'ankya'aa Shroodiinyaq k'lighai' goot'ayi gwanlii ts'a' ginlejj gaadlit. K'eegwaadhat Jesus deegihil'ee ts'a' doo'yaa gavoonyaq gwik'it t'igii'in.

### Peter, Lydda ajits'a' Joppa Kwaiik'it Haa gwats'a' Haazhii

<sup>32</sup>Peter nijuk datthak neehidik. Ch'ihlan Lydda kwaiik'it gwats'a' haazhii, Jesus k'injigiighit nqijj zhat t'inchy'aa, hqan'ya eenjit. <sup>33</sup>Izhik zhat dinjii, Aeneas oozhii, nah'in. 8 (years) neegwiidhat qahkhyuk datthak ichehk'it nakhaii kwa, ts'ik ahchijj haa iits'ik geh'an. <sup>34</sup>"Aeneas, juk dzaq Jesus Christ shrineeninlik. Ndak ninkhaii ts'a' nats'at shrininlii." Peter yahnyaq. Googwahkhan gwik'it t'iizhik ts'a' ndak niinzhii. <sup>35</sup>Nijin dinjii datthak Lydda kwaiik'it ts'a' Sharon goozhii gwichyah gwa'an chq' choh geeghaih goo'aii, gwats'an lejj nqijj nizijj neehoodlit, giyyaqh'in dajj!, qijj nqijj datthak K'eegwaadhat k'injigiighit gaadlit.

<sup>36</sup>Joppa kwaiik'it gwizhit tr'injaa, Tabitha oozhii, qijj chan Jesus k'injigiighit nqijj ch'ihlak nilijj. (Greek ginjik ky'aa Dorcas oozhii. Ajj (deer) vadzaih tsal k'it t'inchy'aa, gwinyaq t'igwinyaq.)

Gweedhaa datthak gwinzii gwitr'it t'agwah'in aijits'a' dinjii neeshraahchy'aa naij khit k'qahktii ts'a' ts'inyaq. <sup>37</sup>Izhit daj' iłts'ik naanaii ts'a' niindhat. Aijits'a' giichi' k'eech'ahtryaa ts'a' ch'iyeedak zeh gwizhit nigliiyqahchij. <sup>38</sup>Joppa kwaiik'it aiji Lydda kwaiik'it geeghaih ninghit kwaal goo'aii. Aijits'a' juu Joppa gwizhit Jesus k'injigiighit nilij naij, "Peter, Lydda kwaiik'it gwizhit t'inchy'aa." gwinyaq gwigwiitth'ak daj', dinjii neekwajj naij giits'a' hi'e. "Khants'a' diikwaiik'it gwizhik diits'a' hinkhaii." giiyahnyaq. <sup>39</sup>Jii geenjit Peter shriidqazhik ts'a' gavaa haazhii. Izhik zhat zeh ch'ihłak gwizhit nihdeiinzhi daj', ch'iyeedak zeh deegiyyiłchij. Tr'injaa ch'adaj' vakai' niinjik naij datthak giyeelin neelzhii, Dorcas jidii gwach'aa aijits'a' ik haa inghan, aiji kwaii giits'a' k'eech'ahktii gwiizhik datthak gitree. <sup>40</sup>Aijit'lęę datthak cheeqoqhaadlii. Aijits'a' yeeghaii nikiigwiintthaii ts'a' khagidiinjii. Aijit'lęę yichi' ts'a' nil'ee ts'a' yaqh'in gwizhit, "Tabitha, k'iidak ninkhee!" yahnyaq. Aijit'lęę gwizhit dandee nihky'aa t'igwinlik. Nijin Peter nah'in daj', k'iidak naadii. <sup>41</sup>Aijit'lęę yinli' oonjik yits'inyaq ts'a' k'iidak niyiłkhin. Aijit'lęę juu Jesus k'injigiighit naij aijits'a' juu vakai' niinjik naij haa, "Nihdineekhwajyaa!" ahnyaq. Aijit'lęę aiji tr'injaa niindhat chy'qa, neegwiindaii goots'a' gwik'eech'eełtii. <sup>42</sup>Joppa gwizhit dinjii lejj naij datthak geenjit gwigwiitth'ak. Aijit'lęę izhik zhat dinjii lejj naij chan K'eegwaadhat



(Acts 9.41)

Jesus giinjik deenyaq k'injiginjik. <sup>43</sup>Àjjit'l'ęę drin gwinlejj gwizhit Peter, Joppa kwaiik'it gwizhit indi!. Dinjii Simon oozhii, haa gwinch'i!. Simon ch'adhah akhii niljj.

### Cornelius, Peter Oo'an Kach'ił'e'

**10** <sup>1</sup>Izhik Caesarea gwizhit niveet'ah'in kijh dhidii Cornelius oozhii, niveet'ah'in 100 nąjj, gavoozhri!, "Italy Nankak Gwats'an." goorahnyaq, aji eenjit k'eedeegwaadhat niljj. Rome dinjii nąjj ts'an niveet'ah'in niljj nąjj tee gwats'an ginlii. <sup>2</sup>Cornelius łyaa dinjii nizjj niljj. Adan ajiits'a! dinjii juu vizheh gwich'iij nąjj datthak drin gwiteegwagwaanchy'aa khit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! khagigidiinjii. Jews neeshraahchy'aa lejj nąjj ts'iginyaq. <sup>3</sup>Ch'iħlan drin drint'an 3 o'clock gwandaan gweedhaa gwiizhik gineiinlyaa k'it t'inchy'aa haa gineiinlyaa. Izhit Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in yits'a! niinzhhii, łyaa gwinzii nah'in dąj!, "Cornelius!" yahnyaq. <sup>4</sup>Lyaa gwiint'aii zheekat gwich'in yaqħ'in, gwiizhik łyaa gwint'l'oo naajat. "Shik'eegwaadhat, jidii dee?" yahnyaq.

"Nijin khagidiinjii dąj!, Vit'eegwiyahchy'aa khit niitth'ak. Nats'ahts'a! khit neeshraahchy'aa nąjj ts'iinyaq, aji datthak gwaqħ'in ts'a! nashoo ahlijj t'inchy'aa. <sup>5</sup>Juk Joppa kwaiik'it gwizhit dinjii, Simon Peter oozhii, nats'a! heekhaa eenjit vakanch'ah'ee. <sup>6</sup>Izhik zhat chqū choh vee gwa'an dinjii, Simon oozhii, ch'adhah akhii niljj, aji haas gwich'iij t'inchy'aa." zheekat gwich'in yahnyaq. <sup>7</sup>Ajjit'l'ęę gihleedahoodhat. Ajjit'l'ęę Cornelius ditsyaa neekwajj nąjj ajiits'a! diniveet'ah'in ch'iħlak aji haas, "Aanaii!" ahnyaq. Aji niveet'ah'in khit yeenjit gwitr'it t'agwah'in niljj. Ajjit'ee łyaa dinjii Vit'eegwiyahchy'aa k'injighit niljj. <sup>8</sup>Cornelius deegwiizhik datthak gavaa gwaandak. Ajjit'l'ęę Joppa gwats'a! goovihił'e!.

<sup>9</sup>Għeddaa drin tħ'an tħ'h'ain hee Joppa gwats'a! geedaa. It'ee łyaa Joppa gwats'a! ninghit kwaa nigijya. Aji gwiizhik Joppa gwizhit Peter zheh gwakat deedhizhii, khagiheejyaa geenjit. <sup>10</sup>Izhik zhat t'inchy'aa gwiizhik łyaa vizhit gwiits'ik ts'a! ch'oħħ'aa, yiindhan. Gaq tħħ'a! hee vikeech'arachy'aa gwiizhik gineiinlyaa k'it t'inchy'aa haa gineiinlyaa gwiizhik k'eegwiichy'aa gwaqħ'in. <sup>11</sup>Ajiits'a! zheekat nihky'aa t'igwiizhik gwaqħ'in. Aji gwats'an ts'at daagajj k'it t'inchy'aa k'iidqaq tr'iindak. Dqq gwagwaanchy'aa aji ts'at danch'ahochhaa ts'a! nankak neevyaatth'at. <sup>12</sup>Aji vizhit nin dzaa nankak gwats'an nihħehts'i! t'iichy'aa vizhit dilk'ii. Gyūu



(Acts 10.11)

k'it t'inchy'aa kwaii q̄iits'a' džiitsal kwaii yizhit nah'in. <sup>13</sup>"Peter, k'iidak nindhat nin ingħaqn ts'a' en'aa!" gwideezhuh yahnyaq.

<sup>14</sup>"Gaq Shik'eegwaadhat, ȳaaa duuyeh gwik'it t'ishi'in. Tth'aii ch'ihłok ɣaq k'aiich'ii shroodiinyaq nilij kwaa ih'aa kwaa. Dii-law zhit jii nin kwaii datthak diineenjit shroodiinyaq nilij kwaa. Ajj k'it t'inch'ii ȳaaa duuyeh ih'aa." Peter yahnyaq.

<sup>15</sup>"Chan shih shroodiinyaq nilij kwaa doiinya' shrq! Vit'eegwijyāhchy'aa jidii ts'a' ginkhe' datthak shroodiinyaq nilij t'oonchy'aa." gwideezhuh yahnyaq. <sup>16</sup>Gwideezhuh tik gwagwaanchy'aa nihk'it t'iysiainyq!. Ajit'lęę ts'at daagajj k'it t'inchy'aa zhit nin dilk'ii kwaii zheekat gwats'a' neeroonjik.

<sup>17</sup>Nijin Simon Peter gineiinlyaa k'it t'inchy'aa zhit gwąqħ'ya' dąj!, gininjich'ahthat ts'a' jidii eenjit t'igwii'in li', yiindhan. Ajj gwiizhik dinjii Cornelius, Simon Peter ts'a' yihil'e!, q̄iit nq̄iit giikwantee niinjil.

<sup>18</sup>"Dinjii Simon Peter oozhii, q̄iit lee dzaq gwich'ij?" gazhral ts'a' ginyaq.

<sup>19</sup>Ajj gwiizhik tth'aii hee Peter gwintl'oo gininjich'ahthat, jidii gwąqħ'ya' deegwinyaq t'igwinyaq li! yiindhan. Ch'ank'yaa

Shroodiinyaq jyaa yahnyaq, “Juk dinjii tik naqii ninkeegwagwah’in ts’aq’ nakwaiitee nigiilzhii t’igiiinchy’aa. <sup>20</sup>Nineendii ts’aq’ goovaahinkhaii. Geenjit tr’agoiindii shrq! Shij dzaq nankagooval’eq t’igii’in.” <sup>21</sup>Jii geh’an vakwantee dinjii niilzhii naqii ts’aq’ nineezhii, “Shij t’ee dinjii vankeeqoq’in chy’aq t’ihchy’aa. Jidii nohthan?” gavahnyaq.

<sup>22</sup>“Dinjii niveet’ah’in kih Cornelius oozhii nats’aq’ diinah’eq t’igwii’in. Lyaa dinjii niziq’ nilji ts’aq’ Vit’eegwiyahchy’aa ts’aq’ khit khagidiinjii. Jews naqii lyaa giihi’ee. Vit’eegwiyahchy’aa vizheekat gwich’in ch’ihlee yits’aq’ ginkhe!. Vizheh veenihinkhaa aqits’aq’ deiinyaq datthak noohaaky’aa geenjit.” giyahnyaq. <sup>23</sup>“Nihdqhyaa ts’aq’ shaa nohshaa.” gavahnyaq.

Gehdaa drin zhit nijin idishriinqanjik daj!, k’iinjik gavaa neehoozhii. Joppa kwaiik’it gwats’an Jesus k’iinjigiihit lat naqii chan giyaahaajil. <sup>24</sup>Ajjit’eq gehdaa drin Caesarea kwaiik’it k’idik. Izhik Cornelius niyuul’in. Vijyaa ts’aq’ valak yinlii naqii zhat gwats’aq’ givinkeeginkhe!. <sup>25</sup>Peter nihdeehahkhaii gwiizhit Cornelius yits’aq’ chiinzhi ts’aq’ yakwai’ chan neet’aanaqii ts’aq’ nikiigwiintthaii. <sup>26</sup>Gaq “Ndak nininjii, ts’aq’ k’iidak nindhat. Shehdaa nikiigwah’ee gishrigwahchy’aa kwaa t’oonchy’aa. Shant’ee dinjii nik’it t’inchy’aa inlii t’ihchy’aa.” Peter yahnyaq. <sup>27</sup>Peter, Cornelius vizheh gwizhit nihdeegiin’oo gwiizhik, aqii datthak Peter yaa ginkhii. Gwizhit dinjii lejii naqii nihlaa ligiiljil lee. Peter gavah’in. <sup>28</sup>Ajjit’eq goots’aq’ ginkhii. Jyaa dinyaq, “Diikhwan Jews gwich’in naqii tr’inlii ts’aq’ dii-law zhit, Israel gwich’in nilji kwaa eenarehee’al aqits’aq’ goozech gwizhit nihdeerehee’al. Ajj lyaa tr’agwaanduu, gwiindhan. Jii nakhwan t’ee lyaa gaakhwandaii. ‘Israel gwich’in nilji kwaa naqii lyaa ginziq’ kwaa aqits’aq’ shroodiinyaq’ ginlii kwaa.’ Gaq shij, Vit’eegwiyahchy’aa datthak jyahts’aq’ ininjich’althat kwaa giveet’ihiihkhya eenjit, datthak gwik’eesh’eeiltii. <sup>29</sup>Jii geh’an nijin shoonkach’ah’ee daj!, lyaa nagwal’ya’ kwaa ts’aq’ dzaa khan nats’aq’ hoiizhii. Jaghaii shankach’ah’e?” Peter yahnyaq.

<sup>30</sup>Cornelius jyaa nyaq, “Drin tl’an gehdaa 3 o’clock gwandaan juk nats’aq’ nagwiindhat gwik’it gweedhaa gwiizhik, dzaq shizheh gwizhit khagidihjii ts’aq’ adach’al’aa kwaa. Gwiizhik gineiinlyaa k’it t’inchy’aa zhit khan hee dinjii ik ch’ahndit naazhii, shandaa nadhat, naal’in. <sup>31</sup>‘Cornelius, nijin khagidiinjii daj!, Vit’eegwiyahchy’aa khit niiith’ak t’oonchy’aa. Nats’ahcts’aq’ neeshraahchy’aa naqii ts’iinyaq. Ajj datthak chan nah’in. <sup>32</sup>Dinjii Joppa kwaiik’it gwats’aq’ hah’ee,

dinjii Simon Peter oozhii, “dzäq gwats'a' hinkhaii,” ahaanjyaan eenjit. Chüü choh vee dinjii, Simon oozhii, ch'adhadah ahkhii nilij. Ajj haa gwich'ij t'inchy'aa. Jyaa, dinjii ik ch'ahndit naazhii shahnyaq. <sup>33</sup>Ajjit'l'eq khants'a' dinjii ch'iħlee nonkadha'l'e!. Juk dzäq k'indik, geenjit Ქyaa shoo ihħi. Juk K'eegwaadhat andah datthak ħiriiljil. Izhik Vit'eegwiyahchya'aa nats'aq deenaiinya' datthak geenjit naroohaahky'aa.” Cornelius yahnyaq.

### Peter Goots'a' Ginkhii

<sup>34</sup>Ajjit'l'eq Peter goots'a' gahaakhe!. Jyaa dinyaq. “Vit'eegwiyahchya'aa dinjii naij datthak ts'a' Ქyaa nihk'it t'ii'in. <sup>35</sup>Juu datthak nijin gwats'an ahaa ji!, googaa yits'a' khagidiinjii naij ts'a' gwinzii t'ii'in, Vit'eegwiyahchya'aa Ქyaa giveenjit shoo nilij. Ajj Ქyaa juk li'deegwidlii gwanlii gaashandaii. <sup>36</sup>Israel gwich'in naij eenjit Gwandak Nizij aji Ქyaa gohtth'ak gwizhrjh gaakhwandaii, Jesus Christ k'iighai! Vit'eegwiyahchya'aa vats'an tsinehdan gwanlii, dinjii naij datthak eenjit K'eegwaadhat nilij t'inchy'aa. <sup>37</sup>Jii datthak gaakhwandaii, tr'ookit John chüü gwats'an ahtsii aji dinjii naij ts'a' ginkhe! ts'a' chüü goots'an iłtsaqi. Ajjit'l'eq Jesus, Galilee nahkat ts'a' Judea nahkat gwizhit datthak gwintsii t'ee'ya!. <sup>38</sup>Nats'ahts'a' Jesus Nazareth gwats'an Vit'eegwiyahchya'aa yigwiilkij ts'a' Ch'ankya'aa Shroodiinyaq yats'an iłtsaqi. Jyahnts'a' dat'apii yats'an iłtsaqi. Ajj datthak gaakhwandaii. Nijuk datthak neehidik ts'a' dinjii ts'a' gwinzii t'ii'in. Juu dinjii Ch'ankya'aa Tr'aanduu vizhit naij goozhit cheehahchik ajiits'a' niziż neegoovahtsik. Jyaa dii'in, Vit'eegwiyahchya'aa khit yaa nilij geh'an. Ajj datthak gaakhwandaii. <sup>39</sup>Israel nahkat ajiits'a' Jerusalem kwaiik'it gwizhit gwa'an datthak jidii t'ee'ya!, gwaraqh'ya!. Ajj datthak dinjii ts'a' geegwaandak. Giyyunjik ts'a' Cross kat gigiyyiłtsak ts'a' giyyiłkhwajj. <sup>40</sup>Gaq drin tik gwiindhat ajiit'l'eq Vit'eegwiyahchya'aa ch'ichij ts'an ninqeyiłkhin. Ajjit'l'eq Vit'eegwiyahchya'aa k'iighai! diits'a' vigwiilkij. <sup>41</sup>Dinjii datthak yaqah'ya' kwaq gaq diikhwan zhrjh tr'qah'ya!. Ajj gwehkij dajj!, Jesus veegwarahaandak eenjit diigwiilkij. Vit'eegwiyahchya'aa ch'ichij ts'an ninqeyiłkhin ts'a' vaa ch'irin'al ts'a' vaa chüü tr'leeni!. <sup>42</sup>Jii Gwandak Nizij dinjii haa gwarahaandak eenjit gwats'a' diihi'l'e!. Jyaa dagoorahaanjyaa, “Adan Ქyaa Vit'eegwiyahchya'aa yigwiilkij nilij t'inchy'aa!” Dinjii ch'adajl' niinjik naij ajiits'a'

juu gwandaii nājj̣i oohaahkat heelyaa eenjit t'iayah'in. <sup>43</sup>Juu deenaa dāj̣i! Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii inli' nājj̣i datthak giiyeeginkhe!. Jesus voozhri' zhit juu deenyaq yik'injiighit nājj̣i datthak gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gweheelyaa, zhit Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii inli' nājj̣i datthak jyaa giiyeeginkhe!" Peter gavahnyaq.

### Israel Gwich'in Nilij̣ Kwaa Nājj̣i Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq Goonjii

<sup>44</sup>Peter tth'aii hee goots'a! ginkhii gwiizhik datthak Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq juu yuułk'ij̣ nājj̣i k'laq t'iizhik. <sup>45</sup>Jews nājj̣i Jesus k'injigiighit nilij̣ nājj̣i Joppa kwaiik'it gwats'an giiyaak'eedal aiji nājj̣i Israel gwich'in nilij̣ kwaa nājj̣i googaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq oonjii, ḥyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwii'in. <sup>46</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit giginkhii geh'an. Vit'eegwiyqahchy'aa jiintsi deegihiił'ee gooviith'ak geh'an. Peter jyaa goovahnyaq,  
<sup>47</sup>"Jii dinjii nājj̣i geedan t'ee diik'it Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goonjik. Khan chūq goots'an tr'ahtsii kwaa gwarahahtsyaa lee t'oonchy'aa?" nyaq. <sup>48</sup>"Nakhwan t'ee Jesus Christ voozhri' zhit chūq nakhwats'an tr'ahtsii." jyaa Israel nilij̣ kwaa nājj̣i ahnyaq. "Aiji ji!, dzaq drin shriit'agwāñchy'aa tth'aii hee diihaa dhindii?" giyahnyaq.

### Jerusalem gwizhit Juu Jesus K'injigiighit Nājj̣i Cornelius Vizheh gwizhit Deegwiizhik Eenjit Peter Gavaa Gwaandak

**11** <sup>1</sup>Israel gwich'in nilij̣ kwaa nājj̣i googaa Vit'eegwiyqahchy'aa viginjik k'injigiighit. Tr'ihil'e' nājj̣i aiji ts'a! gwik'injigiighit nājj̣i Judea nahkat gwizhit datthak gwigwiith'ak. <sup>2</sup>Nijin Peter Jerusalem k'idik dāj̣i!, izhik zhat Jews nājj̣i Jesus k'injigiighit nājj̣i gwiizq̣u giiyeeginkhii. <sup>3</sup>"Israel gwich'in nilij̣ kwaa nājj̣i gootthaq̣i! kat khangwaraht'ii kwaa ts'a! googwaraakii kwaa, aiji nājj̣i jaghaii goozheh gwizhit gavaa gwinch'ij̣ aiji ts'a! gavaa ch'in'aa?" giyahnyaq. <sup>4</sup>Aiji ts'a! t'ee Peter nats'ahts'a! tr'ookit gwats'an deegwiizhik datthak gavaa gwaandak.

<sup>5</sup>"Joppa kwaiik'it gwachoh gwizhit khadighiji gwiizhik gineiinlyaa k'it t'inchy'aa shats'a! gwagwaakij̣ haa. Izhit ts'at choh daagaj̣i k'it t'inchy'aa zheekat gwats'an neevyaatth'at, nał'in. Dōq gwagwaanchy'aa aiji ts'at dakhwachaa ts'a! dzaq

sheeghaii neevyaatth'at. <sup>6</sup>Nijin vizhit gwäq'l'in däj!', nin vatth'an döq gwanlii, nin iizüyü, gyüü k'it t'inchy'aa aqjits'aq' dziitsal nihlinehts'i' t'ichy'aa, aqjii kwaii vizhit nał'in. <sup>7</sup>Ajjit'l'eq gwideezhuh shats'aq' ginkhii. 'Peter ndak ninkhaii. Inghänt's'aq' en'aa!' gwinyaqä gwiihth'ak. <sup>8</sup>'Gaq Shik'eegwaadhat, lyaa duuyeh gwik'it t'ishi'in. Tth'aii ch'ihlok łaq shih shroodiinyaqä niljii kwaa łaq ih'aa kwaa. Jii nin kwaii datthak shroodiinyaqä niljii kwaa, gwinyaqä. Aqjii k'it t'inch'i' lyaa duuyeh ih'aa,' vahnyaqä. <sup>9</sup>Ajjit'l'eq zheekat gwats'an chan hee gwideezhuh, jyaa shahnyaqä. 'Jidii K'eegwaadhat shroodiinyaqä yahnyaqä, aqjii kwaii shroodiinyaqä niljii kwaa doiinyaq' shro!' Gwideezhuh shahnyaqä. <sup>10</sup>Gwideezhuh tik gwagwaanchy'aa nihk'it t'ashaiinyaq. Ajjit'l'eq datthak zheekat gwats'aq' t'ineezhik. <sup>11</sup>Izhik gwiizhik Caesarea kwaiik'it gwats'an dinjii tik näjii shats'aq' tr'ihil'e', nijin t'ihchy'aa kwaiitee nigiinjil lee. <sup>12</sup>'Nagoodhan'in kwaa ts'aq' goovaahinkhaii,' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä shahnyaqä. Gwik'injiighit 6 näjii chan Caesarea gwats'aq' shaahaajil. Izhik Cornelius vizheh gwizhit datthak nihdeeriinjil. <sup>13</sup>Izhik zhat, zheekat gwich'in shizheh gwizhit nadhat ts'aq' shats'aq' ginkhii, nał'yäq', Cornelius shahnyaqä.' "Joppa kwaiik'it gwats'aq' dinjii hah'ee izhik dinjii Simon Peter oozhii, haa gwagwahaandak ts'aq', dzäq gwats'aq' heekhaa geenjit. <sup>14</sup>Deehini'yaa goo'aa gwik'iiighai' neehiñzhii geenjit naagwahaandak. Aqjii haa nan aqjits'aq' nizheh gwizhit gwich'ii näjii datthak neegeheezhii." zheekat gwich'in jyaa dashahnyaqä. Cornelius shahnyaqä. <sup>15</sup>Ajjit'l'eq nijin goots'aq' goohoikhhe' däj! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä gwehkijj diik'aa t'iizhik, aqjii gwik'it gook'aa t'iizhik. <sup>16</sup>'John, dinjii chüyü haa gwats'an iłtsaqjii, gaq nakhwan lyaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä nakhwats'an tr'ahahtsyaa.' K'eegwaadhat gwehkijj däj!, jyaa dinyaqä chy'ah, aqjii ganaldaii. <sup>17</sup>Nijin diikhwan t'ee K'eegwaadhat Jesus Christ vik'injiriighit däj!, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä diits'an iłtsaqjii. Israel gwich'in niljii kwaa näjii chan googaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä ts'an iłtsaqjii. Vit'eegwiyäqchhy'aa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqä goots'an hahtsyaa, aqjii gwik'it t'ihee'yaa kwaa gwahaaltsyaa? Aqjii sheenjit gashragwähchhy'aa kwaa." Peter gavahnyaqä.

<sup>18</sup>Jyaa dinyaqä giyyiith'ak däj! gwiizüyü giyyeneegiinjii kwaa ts'aq' Vit'eegwiyäqchhy'aa deegihiił'ee, "Israel gwich'in niljii kwaa näjii gaq, juk lihts'eegihideędaa ts'aq' k'iinjik neegeheeedaa giveenjit

goodlit, khit gwandaii gihee'yaa eenjit, Vit'eegwiyahchy'aa jyähts'a' diindhan gwik'it t'iizhik!" ginyaq.

### Antioch Kwaiik'it Gwachoh gwizhit Juu Jesus K'injigiighit Näjj Googwandak

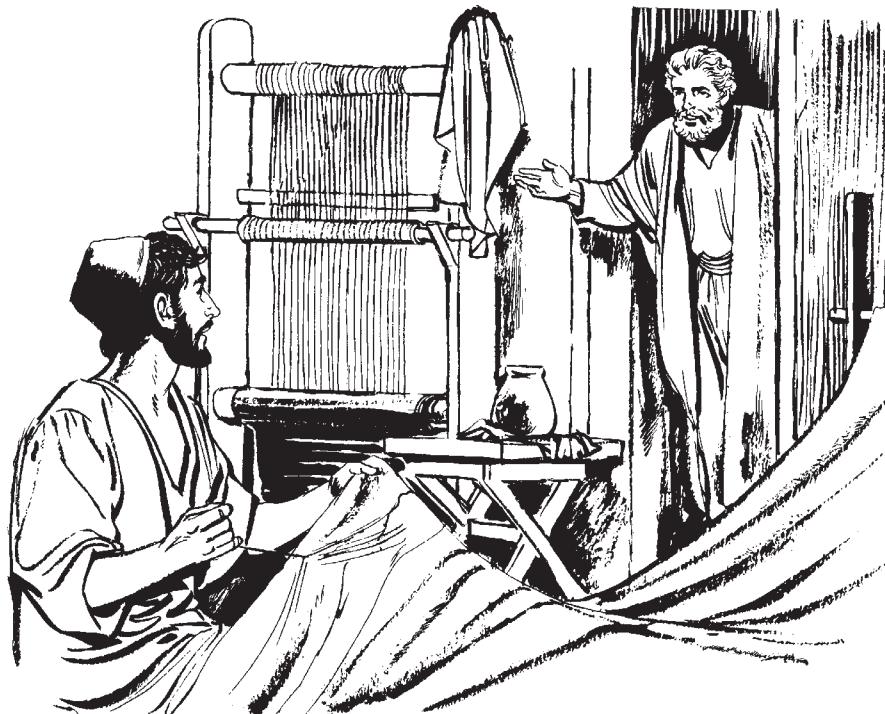
**19** Nijin Stephen tr'iiłkhwaq' däj', juu Jesus k'injigiighit näjj datthak shrihteegaajil, khaiinjich'agoorahthat geh'an. Goolat näjj ninghit Phoenicia nahkat, aqits'a' Cyprus njuu kat, aqits'a' Antioch kwaiik'it gwachoh gwitee gwats'a' gahaajil. Izhik gwa'an Jews nilij näjj zhrjh, Gwandak Niziq' eenjit gavaa gwagwaandak. **20** Gaq' goolat näjj Jesus k'injigiighit näjj Cyprus njuu kat ts'a' Cyrene kwaiik'it gwats'an, aq' näjj Antioch kwaiik'it gwats'a' gahaajil. Izhik Israel gwich'in nilij kwaan näjj K'eegwaadhat Jesus Vagwandak Niziq' chan gavaa gwagwagwaandak. **21** Vit'eegwiyahchy'aa vat'ah gii'ii, aq' haa goots'a' giginkhii. Aq' geh'an dinjii lejj näjj K'eegwaadhat ts'a' lihts'eedigeel'ee ts'a' Jesus k'injigiighit gaadlit.

**22** Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit näjj geenjit gwigwiith'ak. Ajjit'l'eq Barnabas oozhii Antioch gwats'a' nagaqahchii. **23** Izhik k'idik tl'eq, nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwintl'oo dinjii näjj ts'iinyaq, aq' gwäq'h'in, eenjit shoo nilij, "Dathak ts'a' khit K'eegwaadhat vik'injuhkhit nakhwahnyaq aq' datthak gwik'it t'akhwa'in." Barnabas gavahnyaq. **24** Barnabas lyaa dinjii niziq' nilij. Khit K'eegwaadhat k'injigiighit. Aqits'a' Ch'ankya'aa Shroodiinyaq, "Deeni'in!" yahnyaq, aq' datthak gwik'it t'ii'in. Dinjii lejj näjj yik'lighai' K'eegwaadhat k'injigiighit gaadlit.

**25** Ajit'l'eq Barnabas, Tarsus kwaiik'it gwachoh gwats'a' haazhii, Saul oo'an keegwahäq'h' yaa eenjit. **26** Nijin yagwäh' aq' däj', Antioch gwits'ee yihechii. Shree drin ch'ihłak gwahaadhat qähkhyuk nihłaa Jesus k'injigiighit lejj näjj haa lineegaadal. Aqits'a' gzech'agoahtan. Antioch kwaiik'it gwizhit Christ k'injigiighit näjj, izhik däj'\* tr'ookit "Christian" goorahnyaq ts'a' goovoozhri' dhidlit.

**27** Izhik zhat däj' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij näjj goolat Jerusalem gwats'an Antioch kwaiik'it k'leegiidal. **28** Aq' dinjii ch'ihłak, Agabus oozhii, nidhikhin, giheehkhyaa eenjit. Ajit'l'eq Ch'ankya'aa Shroodiinyaq t'ah k'lighai' ginkhe', "Nankak datthak ninghit kwaan gwandaa ji', shih agwantrii nagahahdal gweheelyaa!" nyaq. (Nijin

\* **11.26** Christian-Jesus Christ k'it dinjii nilij gwinyaq t'igwinyaq.



Acts 11.25

dinjii Cladius oozhii, Rome gwizhit k'eедeegwaadhat nilij daj!, t'igwiizhik.) 29 Juu zhat Jesus k'injigiighit nilij naij, larq̄ goots'an tr'aahatsyaa, aq̄ haa gwachaa naij Judea nahkat gwizhit gwich'ij naij ts'a! neereheelyaa, goots'ireheenjyaa eenjit, giindhan. 30 Gwik'it t'igiizhik, Barnabas ts'a! Saul haa laraa ant'l'eegiinlii, Judea tr'iギiinkhii zheh ch'anjaa gwik'injigiighit kjh dilk'ii naij ant'l'eegiheelyaa geenjit.

### **Jesus K'injigiighit Nilij Naij Ch'andaa Khaiinjich'agahthat**

**12** <sup>1</sup>Izhik zhat daj!, k'eедeegwaadhat choh (King) Herod Agrippa, Jesus k'injigiighit lat naij khaiinjich'igiighit gwahtsii. <sup>2</sup>Shriichoohaa John voondee James oozhii, tr'iilkhwajj gwiłtsajj. <sup>3</sup>Jyaa diizhik daj!, Jews naij eechij t'ii'in gwiky'aanjik daj!, gwandaa t'ii'in dhidlit, ts'a! Peter chan oonjik. (Drin shroodiinyaq, zhit luhchya'aa vaa naatuu kwaa tr'a'aa daj! t'igwiizhik.) <sup>4</sup>Aiitl'eq Peter zhee gwaazhrajj nagaqahchij. Aiitl'eq niveet'ah'in dinjii 16 naij giik'aahtii. Dqo naij ginlii ts'a! nihjiikkhaii

neegeedaa. Passover gwideetaa gwahaadhat t'ęę dinjii lęjii naijii andaa naħħchya Vit'eegwiyahchy'aa tr'oohahkat Herod jyaa diindhan. 5 Deegwähkhyuk Peter zhee gwaazhräjii giłdii datthak tr'iġiinkhii zeh naijii giyyenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwint'aai khadigigiinjii.

### Peter Zhee Gwaazhräjii Gwats'an Cheerihilchii

6 Herod, dinjii lęjii naijii ndaaniyahahchyaa gwats'a' khaa daj!, Peter, niveet'ah'in neekwajii yik'aahtii naijii deetak dhichijii ch'iitsii tly'ah neekwajii haa gakhwachaa niveet'ah'in naijii chan gindeiinvyaa gwadajii gwik'eegahtii. 7 Khan hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in zhat nadhat nagwaanajii, ts'a' zeh gwaazhräjii gwizhit ch'eegwähndit nagwaanajii. Zheekat gwich'in, Peter vahk'at gahtrat haa tr'ineeyaaahthat, "Khan, k'iidak ninkhee!" yahnyaq, gwiižhit ch'iitsii tly'ah vanli' ts'an dineetraa. 8 "Tthah nazhrak t'l'an gaanahchaa ts'a' nakwaiitryaa zheeni'yaa!" yahnyaq. Peter gwik'it t'iizhik. "Ch'iyeedak ik nanantsuu ts'a' shaa hinkhaii." zheekat gwich'in yahnyaq. 9 Ajitl'ęę zhee gwaazhräjii gwats'an Peter yaa haazhii. Gaq jii deegwii'in t'igwii'in lyaa gaandaii kwaa, gineihlyaa t'igwii'in, yiindhan. 10 Ajits'a' gehdaa niveet'ah'in tr'ookit gook'qahtii deek'it, kwaii eħgħoo għaha'oo. Ajitl'ęę



(Acts 12.7)

khaiinkqō zhee gwaazhräjj gwats'an kawaiik'it gwachoh gwats'a' chigweedii. Izhik ch'iitsii gindeiinvyaā dhitin, geeghaih k'eegii'oo. Gwiizhik gindeiinvyaā adakhai' gideenghaa. Ajjit'lęę chigiin'oo ts'a' kawaiik'it gwitee'an tr'antäjj, izhik k'ii'an gee'al gwiizhik zheekat gwich'in Peter ihłee dahoodhat.

<sup>11</sup>Peter nats'ahts'a' vats'a' deegwiizhik giky'aanjik ts'a' jyaa nyäq, "King Herod ajiits'a' Jews näjj haa nats'ahts'a' vats'a' deerehee'yaa, shagoonyäq. Ajii gwats'an K'eegwaadhat neeshahahshii eenjit dizheekat gwich'in shats'a' hi'l'e! Ajii juk ḥyaa ḥi'deegwidlii gwanlii gaashandaii."

<sup>12</sup>Jii t'igwiizhik giky'aanjik Googwahkhan John Mark oozhii vahan, Mary, vizheh gwats'a' haazhii. Izhik lejjä näjj nihlaa ḥiiljil ts'a' khagigidiinjii. <sup>13</sup>Ajii gwiizhik Peter izhik zhat tthał zheh gwineedhi'ęę gindeiinvyaā kat ganlaanaii. Ch'itsyaa nilij nich'it, Rhoda oozhii, gwats'a' haazhii, juu zhat ganlaanaii, gwahqäh'yaa geenjit. <sup>14</sup>Nijin Rhoda, Peter deezhuh diiith'ak daj', yinaanjik. ḥyaa yeenjit shoo dhidlit, zhat k'idik geenjit. Khants'a' zheh gwizhit nihdanaagik, zhat k'idik yeegwahaandak eenjit. Gaq nihdeeyaqhchij kwaa. Ajiits'a' tth'ait hee kwaiitee nadhat. "Peter chiitqäjj nadhat!" gavahnyäq. <sup>15</sup>"Lyaa nahkhii t'iinyäq!" giiyahnyäq. "Gaq ḥyaa chiitqäjj nadhat, t'aihnyäq!" gavahnyäq. "Peter t'inchy'aa kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa vizheekat gwich'in aqii Peter haa nilij t'inchy'aa!" giiyahnyäq.

<sup>16</sup>Ajii gwiizhik Peter tth'ait nihk'it ganlaanaii. Gohch'it dee ch'ihłee gootee gich'idiintin. Gaq nijin nigiiyił'in daj', ḥyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwiizhik. <sup>17</sup>Googwahkhan danli' haa gooneehaqhdak deegohtsai' kwaa ts'a' sh'oodoohk'ii goovahnyäq. Ajit'lęę nats'ahts'a' K'eegwaadhat zhee gwaazhräjj cheeyaqhchij eenjit gavaa gwaandak. "James ajiits'a' gah gwik'injiighit näjj datthak geenjit gavaagoondak." gavahnyäq. Ajit'lęę goovihłęęhoozhii ts'a' ch'adanh gwa'an gwats'a' haazhii.

<sup>18</sup>Nijin vanh gach'aha'aqii daj', niveet'ah'in zhee gwaazhräjj gwadäjj gwak'qähtii näjj gwizhit ḥyaa deegwiizhik gaagiindaii kwaa, ts'a' Peter deezhik gaagiindaii kwaa. <sup>19</sup>Herod, giiyankaheentyaa geenjit goohił'e' gaa giigwäh'qäjj kwaa. Zhee gwaazhräjj gwadäjj gwak'qähtii näjj deegwiizhik lee eenjit goovahkat gaa gaagiindaii kwaa ts'a' aqii geh'an, "Gavohkhan!" Herod gavahnyäq.

Ajjit'lęę Herod Judea nahkat gihłeehoozhii ts'a' Caesarea kawaiik'it gweheechy'aa geenjit gwats'a' haazhii.

**Vit'eegwiyqahchy'aa Zheekat Gwich'in  
Ch'ihłee Ts'ik Haa Herod Dilkhwajii**

**20** Herod ɬyaa Tyre ts'q! Sidon kwaiik'it gwachoh gwich'in naij ts'q! zhyaants'ij. Jii geh'an Tyre, ts'q! Sidon gwich'in naij nihłaa ɬigiiljil gahah'yaa geenjit. Dinjii Blastus oozhii, t'ee Herod vizheh gwizhit gwats'q! k'eедeegwaadhat nilij, aij lak giltsaiji, goots'iheenyaayaa geenjit, aijit'l'ęq Herod ts'q! gahaajil, tsinehdan gweheelyaa geenjit. K'eедeegwaadhat Herod vanahkat gwats'an shih neegoindak geh'an t'iginyaq.

**21** Ch'ihłan drin ik chil'ee yaa k'eедeegwaadhat eenjit nilij nanaazhii ts'q! vakat k'eедeegwaraadhat ts'q! daraadii, aij kat naadii. Aijit'l'ęq datthak giyyaa ɬeeljil. Izhik datthak goots'q! ginkhii. **22** "Jii ɬaq dinjii t'inchy'aa kwaa, gąq vit'eegwiyqahchy'aa naij ch'ihłee nilij." ginyaq ts'q! gazhral. **23** Vit'eegwiyqahchy'aa ts'q! deehił'e! kwaa geh'an, Googwakhhan K'eegwaadhat vizheekat gwich'in ch'ihłee Herod hahts'ik eenjit yats'an gwiłtsaiji. Gyų yin'al ts'q! niindhat.

**24** Gwiizhik dinjii lejj naij Vit'eegwiyqahchy'aa viginjik giintth'ak, aijits'q! Jesus k'injigiighit naij gwandaa lejj gilii.

**25** Nijin Barnabas, ts'q! Saul haa Jerusalem kwaiik'it gwizhit digwigwitr'it gigiijnik dąi!, Antioch kwaiik'it gwits'ee gahoo'oo. John Mark gavaa tr'agwahaah'ya! eenjit dahaa neegiihiłchij.

**Barnabas, ts'q! Saul Haa Goorigwiłkij aijits'q! Goorihil'e!**

**13** **1** Antioch kwaiik'it gwachoh gwizhit Jesus k'injigiighit naij tee gwats'an goolat Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij aijits'q! gieech'qąqtaan naij ginlii. Gavoozhri! Barnabas, ts'q! Saul, haa aijits'q! Simeon ("Ajj Dinjii Zhrąjj," giiyahnyaq), Lucius (Cyrene kwaiik'it gwats'an), Manaen (k'eедeegwaadhat Herod Antipas haa nihłaa dink'igiindhat), aij naij haa. **2** Ch'aga'a! kwaa ts'q! Vit'eegwiyqahchy'aa ts'q! khagidiinjii gwiizhít Ch'anký'aa Shroodiinyaq jyaa goovahnyaq, "Barnabas ts'q! Saul haa sheenjit googookii, gwitr'it gavantl'eegwii'pii aij t'agwagwahah'ya! eenjit."

**3** Aijit'l'ęq adach'agaal'aa kwaa ts'q! khagigideedi!. Gooki! kat nagaanjik, "Vit'eegwiyqahchy'aa nakhwaa oolı!" googahnyaq. Aijit'l'ęq Vit'eegwiyqahchy'aa gwitr'it t'agogwahah'ya! eenjit googohił'e!.

**Nijin Barnabas, ts'a' Saul Haa Cyprus Njuu Kat  
Gwitr'it T'agoogwah'in Eenjit Gaadii Daj'**

<sup>4</sup>Barnabas, Saul haa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' goorihi'l'e!. Seleucia kwaiik'it gwachoh gwats'a' gahaal'oo. Ajjitl'eqe izhik gwats'an Cyprus njuu kat goo'aii gwats'a' gahaal'oo. <sup>5</sup>Izhik Salamis kwaiik'it gwachoh goozhii k'eeegii'oo daj', Jews tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Vit'eegwijyakhchya'aa virginik eegwagwaandak. Digwigwitr'it t'agwagwah'in goots'inyaq eenjit, John Mark gavaa t'inchy'aa.

<sup>6</sup>Ajjitl'eqe njuu deetaa Paphos kwaiik'it goo'aii gwats'a' neegiinjil. Izhik zhat dinjii ch'ihle, Jews nilij, Bar-Jesus oozhii, qaql'hin. Lyaa dinjii dazhan nilij. "Shij t'ee, Vit'eegwijyakhchya'aa Eenjit Ginkhii ihlii, nyaq!" oots'it haa gavahnyaq. <sup>7</sup>Ajj njuu kat gwats'a' k'eedeegwaadhat Sergius Paulus oozhii lyaa lak yaa'ji. Sergius Paulus lyaa dinjii gaandaii nilij. Barnabas, Saul haa



(Acts 13.7)

giiyandah nigiheedhat eenjit keeginkhe', Vit'eegwijiqhchy'aa viginjik oohaqhky'aa eenjit. <sup>8</sup>Gaq dinjii dazhan Bar-Jesus goodadaq'ee. "Elymas," aqii gaa giyahnyaq. Ajjit'ee "dunjii nagwahtsi' haa gwitr'it t'agwah'in," gwinyaq t'igwinyaq. Sergius Paulus Vit'eegwijiqhchy'aa viginjik k'injiheedhaa gwits'i! oota!. <sup>9</sup>Saul aqii Paul chan giyahnyaq. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vizhit t'lizhit haa aqii dinjii dazhan niighyuk aakin a'ii. <sup>10</sup>"Ch'ank'y'aa Tr'aanduu gii inlii. Lyaa gwinzii datthak gwats'a! gwil'aqii inlii. Jidii tr'agwaanduu nagwarahtsi' datthak khit gwik'it t'ini'in. Jidii Vit'eegwijiqhchy'aa 'hi'didlii,' nyaq, aqii 'hi'didlii t'inchy'aa kwaa,' khit yahnyaq. <sup>11</sup>Juk K'eegwaadhat nagwahahshii ts'a! gwahaqh'yaa kwaa t'oonchy'aa. Drin gwinleij gwizhit shree ts'an ch'aadrii, aqii googaa gwahaqh'yaa kwaa." Paul yahnyaq.

Googwahkhan vandee kwaa nagwaanajii ts'a! k'eegwiichy'aa datthak gwahaqh'in kwaa. Ajitl'eq gwizhit nihidik ts'a! dinjii k'eeyihen'eq keehandak ts'a! kanitii. <sup>12</sup>Njin Sergius Paulus jii t'igwiizhik gwahaqh'in daj!, Vit'eegwijiqhchy'aa viginjik k'injiindhat. K'eegwaadhat eech'aroahtan, gwizhit tth'aii hee jyaa t'igwinyaq gwiith'ak kwaa geh'an geegaroolii kwaa veenjit t'igwinyaq.

### Antioch Kwaiik'it Pisidia Nankak Giilk'ii Daj'

<sup>13</sup>Paphos kwaiik'it gwats'an Perga kwaiik'it gwachoh Pamphylia nahkat gwats'a! Paul vijyaa neekwajii tr'ihchoo neevyaa nilij haa neegiinjil. Njin zhat k'eegiidal daj!, John Mark oozhii khants'a! goołę̄hoozhii ts'a! Jerusalem gwits'ehoozhii. <sup>14</sup>Perga kwaiik'it gwachoh gwats'an Antioch kwaiik'it gwachoh Pisidia nahkat goo'pii Paul ts'a! Barnabas haa gwats'a! gahaao. Izhik Jews najii Neegwaazhii Drin zhit Jews najii tr'igiinkhii zheh nihdeegahaal'oo ts'a! gaandii. <sup>15</sup>Moses va-law aqits'a! juu Vit'eegwijiqhchy'aa Eenjit Ginkhii inli! najii ch'adqantl'oo, aqii kat giginkhe!. Ajitl'eq Jews tr'ligiinkhii zheh k'eedeegwaadhat najii goots'a! nideech'igidiin'ajii. "Diilak najii, k'eegwiichy'aa dinjii t'ain ts'an hohtsyaa geenjit ginjik haa gahohkhyaa goohoh'ii ji!, juk dzaq gwik'it t'ohnyaq." googahnyaq. <sup>16</sup>Ajjitl'eq Paul nidhikhin ts'a! danli! haa gooneehaqhdak, deegweheetsai' kwaa eenjit. Ajitl'eq goots'a! gahaakhe!,

"Israel gwich'in najii, ts'a! aakin najii haa Vit'eegwijiqhchy'aa ts'a! khagigidiinjii nilij najii shoodqohk'ii. <sup>17</sup>Vit'eegwijiqhchy'aa

diikhwan, Israel gwich'in tr'inlii, vats'a' kharigidiinjii. Ajj geh'an deenaa daj'i diitsii naij igweełkiji. Nijin tth'aii Egypt nahkat gwizhit gwigwich'ii daj'i, zhat aakin ginlii, aji googaa datthak ts'a' ginlejj gooviłtsajii. Ajits'a' dat'aii nitsii k'iighai! Egypt nahkat gwats'an tr'ineegiviinlii. <sup>18</sup>Neegwiidhat 40 (years) gahkhyuk, nangwinjir gwa'an, ndaanihlik k'eegwiichy'aa datthak gwiziżqü t'igii'in. Googaa Vit'eegwiyahchy'aa gavaa t'inchy'aa. <sup>19</sup>Canaan nahkat gwizhit nahkat seven nihłehjuk t'iichy'aa gwich'in naij Vit'eegwiyahchy'aa an gooviłtsajii. Ajit'l'eq aji goonan diikhwan Israel gwich'in tr'iinlii ts'a' tr'ahah'ya greenjit diinant'l'eeyin'ajj.

<sup>20</sup>Ajjit'l'eq aji zhit gwats'an neegwiidhat 450 (years) gwahaadhat, ajit'l'eq Canaan nahkat diitsii haa nijin gavaa gwich'ii ajit'l'eq, Vit'eegwiyahchy'aa juu goots'a' k'eedeegwaadhat igwiłkiji, datthak Samuel, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij datthak goots'a' k'eedeegwaadhat gwats'a'. <sup>21</sup>Ajjit'l'eq dinjii k'eedeegwaadhat choh giihaa'ya eenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' ch'oodigiikwat daj'i, Kish vidinji!, Saul goots'a' k'eedeegwaadhat eenjit gavantl'ahchiji. Ajit'l'eq neegwiidhat 40 (years) giveenjit k'eedeegwaadhat choh inli!. Saul, Benjamin vineezheedijii naij ts'an deedhaa. <sup>22</sup>Ajjit'l'eq nijin Vit'eegwiyahchy'aa, Saul k'eedeegwaadhat neeheelyaa kwaa yiłtsajii daj'i, David aji goots'a' k'eedeegwaadhat choh iłtsajii, 'David, Jesse vidinji' nats'aq dinjii nilij greenjit veet'iuhthan. Doo'ya! oihnyaq datthak gwik'it t'ihee'ya.' Vit'eegwiyahchy'aa yeenjit jyaa diinya!. <sup>23</sup>Jesus, t'ee King David ts'an deedhaa. Aji deenaa daj'i, Vit'eegwiyahchy'aa 'nakhwantl'eehałchya,' yaiinya!. Aji Israel gwich'in naij qhłiji ts'a' neenakhwahahshii eenjit nakhwats'a' nahałchya,' yahnyaq chy'aa t'inchy'aa. <sup>24</sup>Nijin Jesus geech'oohiłtin gwehkij daj'i, John chüyü gwats'an ahtsii, Israel gwich'in naij datthak haa gwaandak, 'Juk gwats'an nakhwatr'agwaanduu gwats'an ɬihts'eedqo'ee ts'a' chüyü nakhwats'an tr'ahtsii,' gavahnyaq. <sup>25</sup>Ajjit'l'eq nijin gwitr'it vats'an goodlit aji datthak khaiinjii datthak giinjik daj'i, jyaa dagavahnyaq, 'Juu t'ihchy'aa shrqo shohnyaq? Juu noodhoo'in aji t'ihchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii shandaa t'ahh nitsii di'ij shatajj ahaa, it'ee shrift hił'ee ts'a' vakwaiitryaa dineehih'ak greenjit gaa sheegoo'aaii kwaa.'

<sup>26</sup>"Shalak naij, Abraham ts'an deedhaa naij, ajits'a' Israel gwich'in nilij kwaa naij, juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagigidiinjii

nilij nąjj, datthak haa jii Gwandak Nizij t'ee Vit'eegwiyahchy'aa neediihahshii diits'an iłtsąjj t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Jerusalem gwich'in nąjj ts'a' gook'eedeegwaadhat nąjj haa, Ქyaa Jesus dinjii neediihahshii nilij juu giiyaandaii kwaa. Deenaa dąj! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij gwadąqant'l'oo nąjj. Ajj Jews Neegwaazhii Drin zhit Jews nąjj tr'ligiinkhii zheh gwizhit Dęhtly'aa Choh kat giginkhii. Googaa giiky'anjii kwaa. Nijin Jesus tr'ahaahkhwaa, ginyaq dąj!, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij nąjj googinjik li'didlii haa gwik'it teegweheedhat gwiłtsąjj. <sup>28</sup>Pilate goahkat, Jesus gahaahkhwaa eenjit, jidii eenjit tr'ahaahkhwaa giyeeenjit gogwah'ajj kwaa googaa. <sup>29</sup>Nijin giyiiłkhwajj dąj!, nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij nąjj yeenjit gwadąqant'l'oo datthak gwik'it t'igwiizhik. Niindhat t'hę cross kat gwats'an neegiiyahchiji. Ajits'a' kii ch'a'an gwizhit giinąqahjik. <sup>30</sup>Ajjt'l'ęę Vit'eegwiyahchy'aa ch'ichj' ts'an ninęęyiłkhin, yineegwiłdaii. <sup>31</sup>Juu gwehkiji dąj!, Galilee kwaiik'it gwats'an Jerusalem kwaiik'it gwats'a' yaa haajil nąjj, drin gwinlejj gwizhit ndaanikhlik neegiiyahq'ik ts'a' Israel dinjii datthak ts'a' giyeegwaandak.

<sup>32-33</sup>Psalms dęhtly'aa chapter neekwajj zhit jyähts'a' geenjit gwadanakhwat'l'oo,

'Nan Shidinji' inlii.

Juk drin niti' dhiidlit.'

Nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa nakhwati' nąjj daiinyaq', jyaa dihishi'yaa nyaq. Ajj juk dzaq goonihzhyaa needijii nąjj ohłjj, nakhweenjit gwik'it t'ee'ya!. Jii jyaa diinyaq' geh'an Jesus gwandaii niłtsąjj. Diikhwan t'ee chan juk Gwandak Nizij eenjit nakhwaagwaraandak.

<sup>34</sup>Chan ch'adanh gwa'an Vit'eegwiyahchy'aa viginjik zhit jyähts'a' gwadanakhwat'l'oo.

'Nats'ahts'a' yeenii King David nakhweenjit deehishi'yaa, vahnyaq',

ajj Ქyaa gwik'it t'ihiishi'yaa.'

Jii ginjik danakhwat'l'oo kwaii eh'an,

Vit'eegwiyahchy'aa Jesus gwandaii, neehahtsyaa.

Ajits'a' ttħ'ank'it zhit vatthaq! shrahteegiheelyaa gwats'a' akhooheenjyaa kwaa gwinyaq.

<sup>35</sup>Chan ch'adanh Psalms dęhtly'aa zhit Jesus veenjit gwadanakhwat'l'oo.

'Nitsyaa Shroodiinyaq vatthaq! shrahteeheelyaa gwats'a!  
t'ahahkhyaan kwaan.'

36.“David, Israel gii naqiq datthak ts'eenya!, Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya! yuunyaq gwik'it t'ee'ya!. Ajjit'l'eq niindhat. Viti' naqiq eeghai vanarajahjik. Ajits'a! vatthaq! shrahteedhidlit ts'a! nan ts'an needhidlit. 37 Gaq Jesus vatthaq! shrahteedhidlit kwaan ts'a! nan ts'an needhidlit kwaan, Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii neeyiltsaqi geh'an. 38-39 Jii datthak nakhweenjit, shalak Israelites naqiq. Jesus k'iighai! nakhwatr'agwaanduu oo'an gweheelyaa aqiq nakhwaagwaldak juu Jesus k'injigigit naqiq datthak goot'r'agwaanduu gwats'an neegoorahahshii, gaa Moses valaw aqiq lyaa vik'l'iighai! neenakhwarahahshii kwaan t'oonchy'aa. 40 Lyaa dak'oontii. Nats'ahts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii niliq naqiq ch'adqant'l'oo, gwik'it nakhwats'a! t'igweheenjyaa kwaan geenjit.

41 ‘Nakhwaki! dach'at, goqh'in aqits'a! ginjinjich'ohthat.

Ajjit'l'eq noohnjii. Aqiq gwehkii gohdaii ji!,

Vit'eegwiyahchy'aa ihlijq ts'a! gwitr'it gwintsii  
gwik'eech'ahqaltyaa.

Gaq ch'ihlee geenjit nakhwaagwaandak ji!,  
gaq tth'aai gwik'injihohthaa kwaan.

Jii gwadanakhwat'l'oo zhit Vit'eegwiyahchy'aa jyaa diinya!.”

Paul gavahnyaq.

42 Nijin Paul ts'a! Barnabas haa Jews tr'igiinkhii zeh chineegii'oo daj!, “Gehdaa Neegwaazhii Drin zhit ji!, chan dzaq gwits'ee neehoo'oo ts'a! jii jidii nihlehts'i! t'igwiichy'aa eenjit diinaa neegahoondak eenjit,” dinjii naqiq jyaa googahnyaq. 43 Dinjii datthak Jews tr'igiinkhii zeh gwats'an cheehoojil t'l'eq, Jews lejii naqiq ts'a! Jews niliq kwaan naqiq Judaism k'injigigit gaadlit naqiq Paul ts'a! Barnabas tajiq neegekhiidal. Tr'ihi'l'e! naqiq goots'a! ginkhii ts'a! khit Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit gohdaii googahnyaq.

44 Gehdaa Jews Neegwaazhii Drin zhit daj!, Jews naqiq tr'igiinkhii zeh khaiinjii kwaiik'it dinjii naqiq datthak zhat K'eegwaadhat viginjik goohaahky'aa eenjit gwats'a! haajil. 45 Nijin Jews naqiq dinjii lejii zhat leeljil gwagwaah'in daj!, datthak geenjit goots'i! t'igwinchy'aa, “Nats'ahts'a! dinjii Paul oozhii, ginkhii, lyaa li'didlili gwanlii kwaan,” ginyaq. Ajit'l'eq tr'igiiyoiidlii ts'a! giizheedeiin'ee aqits'a! gwiiizqu giiyeeginkhii. 46 Ajit'l'eq Paul ts'a! Barnabas haa qaqnjat kwaan ts'a! gwandaa goots'a! giginkhii. “Nakhwan Jews naqiq qhlij geh'an tr'ookit Vit'eegwiyahchy'aa viginjik haa nakhwaagwarahaandak

goo'aai. Gaq nakhwan aqii gohtth'ak nohthan kwaa. 'K'eegwaadhat haa khit t'igweheechy'aa,' izhik geet'ohthan kwaa. Jii geh'an nakhwehleerehee'al. Jews nilij kwaa naij ts'q! tr'ihee'al ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eenjit gavaa gwarahaandak. <sup>47</sup> Jii gwik'it t'igwehee'yaa. Ninghit daq! gwanaa jyqahs'a! K'eegwaadhat viginjik zhit diineenjit gwadanakhwat'l'oo geh'an.

'Jews nilij kwaa naij eenjit Aadrii hohlyaa geenjit  
nakhwagwadoolkij,  
nankak gwich'in naij datthak nats'ahts'a!  
neegeheezhii gavaa gwarahaandak eenjit,"

jyqahs'a! Paul ts'q! Barnabas haa Jews naij agahnyaq.

<sup>48</sup> Njin Jews nilij kwaa naij jyqahs'a! gwigwiitth'ak daq!, lyaa shoo ginlij, "Vit'eegwiyahchy'aa viginjik lyaa deegihil'ee," ginyaq. Juu gwehkij daq! gwaandalii ndaanq'aq! kwaa hee'yaa geenjit googwiriikij naij Jesus k'injigiighit gaadlit.

<sup>49</sup> Ajjits'a! izhik nahkat gwa'an datthak Jesus k'injigiighit naij K'eegwaadhat viginjik dinjii naij datthak haa gwagwaandak.

<sup>50</sup> Gaq Jews Jesus k'injigiighit kwaa lejj naij kwaiik'it gwachoh k'eedeegwaadhat naij, Israel gwich'in nilij kwaa naij tr'injaa gwiintsi veegoo'aai naij ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa ts'q! khagidiinjii nilij naij haa, giginkhe!, Paul ts'q! Barnabas haa khaiinjich'agoogaahthat giindhan. Ajii naij k'iighai' dinjii goots'a! shoo nilij kwaa goodlit. Ajii geh'an zhat gwats'an cheet'eegooreheeñnaii. <sup>51</sup> Paul ts'q! Barnabas haa gihleegihee'al gwehkij zhat dinjii naij andaa dagakwai' neeinghat. Gwiizqü t'igii'in aqii goots'a! gwik'eech'agaahthii geenjit. Ajitl'eq Iconium kwaiik'it gwats'a! gahaa'oo. <sup>52</sup> Gaq Antioch kwaiik'it gwachoh gwizhit juu Jesus k'injigiighit nilij naij lyaa gavaa shroonchy'aa qjits'a! Ch'ankya'aa Shroodiinyaq niint'aii gii'ji.

### Njin Paul ts'q! Barnabas Haa Iconium Gaadii Daj!

**14** <sup>1</sup> Njin Iconium kwaiik'it k'eegii'oo daq!, nats'aq kwaiik'it Antioch deegwiizhik aqii chan gwik'it t'igwiizhik. Paul ts'q! Barnabas haa Jews tr'igiinkhii zheh gwats'a! gahaa'oo. Zhat Jews lejj naij ts'q! Jews nilij kwaa lejj naij Gwandak Nizii eech'oogwahtan, ts'q! lejj naij Jesus k'injigiighit gaadlit. <sup>2</sup> Gaq Jews Jesus k'injigiighit nilij kwaa naij Jews nilij kwaa naij Jesus k'injigiighit naij eenjit gwiizqü ninjich'ligiheedhat googiltsaaj.

<sup>3</sup>Lyaa ninghyuk Paul ts'q' Barnabas haa zhat t'iginchy'aa. Gąąnjat kwaa haa K'eegwaadhat Jesus eegwagwaandak. Gwigwee'in ts'q' nindal gwaahchy'aa t'igihee'yaan eenjit t'aih goots'an iłtsaq. Jyąhts'q' dinjii nąąj gaageheendaai eenjit Vit'eegwiyahchy'aa khit Paul ts'q' Barnabas haa shoo niljii, giich'eegoonzhrıi li'deegwidlii niljii eegwagwahaandak eenjit. <sup>4</sup>Gąąq aji kawaiik'it gwachoh gwizhit dinjii datthak nihk'it ninjich'agadhat kwaa. Goolat nąąj Jews nąąj ts'q' niilzhii. Ajiits'q' goolat nąąj Paul ts'q' Barnabas haa ts'q' nigliilzhii.

<sup>5</sup>Ajiit'l'ęę Jews nąąj, k'eedeegwaadhat niljii nąąj, Jews niljii kwaa nąąj haa nihlaa gwinzii gwigwiltsaq. Paul ts'q' Barnabas haa khaiinjich'agoorohthat googoonyaq ajiits'q' kii haa goorookit giindhan. <sup>6</sup>Gąąq nijin Paul ts'q' Barnabas haa gwigwiith'ak dąi!, zhat khan gihleegahoo'oo. Ajiits'q' Lycaonia nahkat gwizhit, Lystra kawaiik'it, ts'q' Derbe kawaiik'it, ajiits'q' zhat kawaiik'it goodlii gwa'an k'eegeaa'oo. <sup>7</sup>Izhik  
zhat gwa'an Gwandak  
Niziį eenjit dinjii haa  
gwagwaandak.

**Nijin Paul  
ts'q' Barnabas  
Lystra Kawaiik'it  
Gaadii Dąi'**

<sup>8</sup>Lystra kawaiik'it gwizhit dinjii vagoodlit dąi! gwats'an neehidik kwaa niljii dhidii, vatth'an ts'ik ahchijii niljii haa iłts'ik. <sup>9</sup>Paul ginkhii dąi!, zhat dhidii ts'q' oołk'ii. Paul aji dinjii gwik'injiindhat ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa khan shreeyeheelyaa yaandalii, Paul yindee ts'q' gwinzii



(Acts 14.9)

yaqah'in. <sup>10</sup>Ajjit'l'eq yineeshraadiinrat, "K'iidak nindhat, ts'a! k'iidak k'l'igwaq'ee nindhat." Paul yahnyaq. Ajit'l'eq googwahkhan k'iidak k'l'igwaq'ee nadhat naanaii ts'a! zhat gwa'an neehaatlat ts'a! neehidik. <sup>11</sup>Nijin dinjii lejj naij Paul aqj dinjii eenjit jyaa dee'ya! googwahq'h'in daj!, Lycaonia gwich'in naij digiginjik ky'aa gwint'yii gazhral nagaanaii, "Diivit'eegwiyahchy'aa neekwajj naij dinjii gaadlit. Ajits'a! nankak oodaa diits'a! nigiinjil!" ginyaq ts'a! gazhral. <sup>12</sup>Barnabas aqj goovit'eegwiyahchy'aa Zeus oozhii ky'aa giyoozhrii. Paul chan goovit'eegwiyahchy'aa ch'ihk'ee Hermes oozhii ky'aa giyoozhrii, Hermes gwint'l'oo ginkhii, k'it t'inyaq geh'an. <sup>13</sup>Kwaiik'it khaiinjii angwqal'aj! gwa'an kharigidiinjii zheh gwigwi'l'ajj, aqj gwizhit goovit'eegwiyahchy'aa Zeus oozhii ts'a! khagigidiinjii. Izhik gwats'an ataiinjii qhtsii aak'ii ch'izhir vighin ch'at'an nihlehts'i! t'inchy'aa haa lihts'eetly'aat'pii, nijin Paul ts'a! Barnabas haa nagadhat gwats'a! nagaqahchii. Dinjii ajits'a! ataiinjii qhtsii naij haa, aqj aak'ii giihaahkhwaa qjits'a! Paul ts'a! Barnabas haa eenjit ataiinjii giihahtsyaa, giindhan. "Lyaa diivit'eegwiyahchy'aa t'iginchy'aa!" googoonyaq geh'an.

<sup>14</sup>Nijin Paul ts'a! Barnabas deegihee'yaa t'igii'in gook'igaanjik daj!, dagwagwach'aa! k'at t'igilch'aa\*, ts'a! dinjii t'lan gazhral haa nihgaagik. <sup>15</sup>"Jyaa dakhwa'in kwaaw!" googahnyaq. "Diikhwan t'ee nakhwak'it dzaa nankak gwidinjii tr'inlii t'oonchy'aa. Ajits'a! jii gogoonlii kwaaw t'akhwa'in. Aqj gwik'it t'ahokhwa'yaa kwaaw, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii niljj, aqit'l'eq gwahoolyaa geenjit Gwandak Nizjj eenakhwarahstan t'igwinyaq, Vit'eegwiyahchy'aa zhee, nan, chqj choh datthak k'eegwiichy'aa gwinlejj gwiltsajj. <sup>16</sup>Ninghit daj! gwanaa nijin dinjii naij nats'ahs'a! goihndaii, yiindhan gwik'it gwagwandaii, googaa Vit'eegwiyahchy'aa gogwahshii kwaaw. <sup>17</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqj dinjii ts'a! gwigweelkjii, k'eegwiichy'aa gwinzii t'ii'in geenjit, tsin chan diits'an qhtsii. Nan kat gwanzhjh, tr'ihee'aa eenjit haqshii chan diineenjit gwiltsajj. Datthak chan shih lejj diits'an qhtsii. Aqj tr'a'aa haa diidrii zhit shoo tr'inlii." Paul ts'a! Barnabas haa googahnyaq. <sup>18</sup>Gaq nijin jyaa diginyaq daj! googaa nihk'it aak'ii goots'a! ataiinjii tr'ohtsyaa, giindhan. Lyaa khyu' gwik'it t'igii'in kwaaw googahtsii.

<sup>19</sup>Jews lat naij Pisidia nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh ts'a! Iconium kwaiik'it haa gwats'an zhat dilk'ii, aqj naij dinjii lejj goots'a! niinjil.

\*14.14 Jyahcts'a! tr'igwigwidii t'igii'in gavaa giheendaii eenjit.

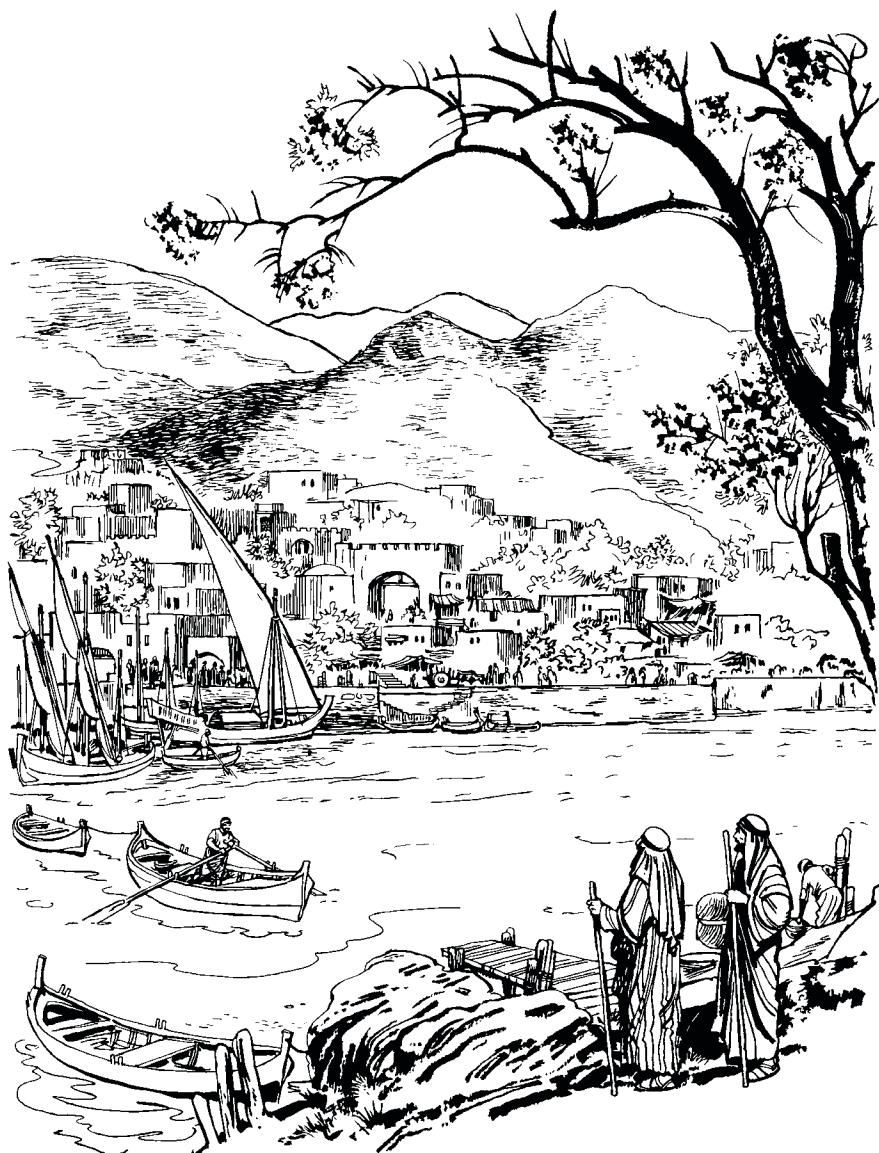
Paul kii haa gook'it ts'q' gaa tr'igliiyahdaii, aijit'l'eq kwaiik'it geh'at gwa'an chegiyeenluu, niindhat giyuunyäq geh'an zhat gwa'an akhagiyyuunyäq. <sup>20</sup>Gaq juu Jesus k'injigiighit naqii nijin t'inchy'aa izhik k'eegiidal ts'q' giiyelin neelzhii, gwiizhit ninehjin, ts'q' k'iinjik kwaiik'it gwizhit nihdineezhii. Aijit'l'eq gehdaa drin Barnabas haa Derbe kwaiik'it gwats'q' gahaao'oo.

### Paul ts'q' Barnabas Haa Syria Nankak gwizhit Antioch Kwaiik'it Gwits'ee Goohoo'oo

<sup>21</sup> Paul ts'q' Barnabas haa Derbe kwaiik'it gwizhit dinjii lejjii naqii ts'q' Gwandak Niziij eech'oogwahtan, ts'q' dinjii lejjii naqii gwik'injigiighit gaadlit. Aijit'l'eq kwaiik'it Lystra, ts'q' Iconium, ts'q' Pisidia nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh gwits'ee gahaao'oo. <sup>22</sup>Lyaa juu Jesus k'injigiighit naqii t'aih googwahtsii. "Ts'q' gweedhaa datthak gwik'injigiighit ji', lyaa gwinzii. Gaq tr'ookit lyaa gwinlejjii khaiinjich'ihiiidhat. Aijit'l'eq gwizhrjh, nijin Vit'eegwiyahchy'aa k'eedeegwahaadhat tr'agwahaah'yaa." Paul ts'q' Barnabas haa googahnyäq. <sup>23</sup>Aiji gah an-nihlik kwaiik'it gwa'an tr'igliinkhii zheh gwizhit juu dinjii Jesus k'injigiighit naqii ch'anjaa k'eedeegwahaadhat heelyaa naqii agwagweelkjii. Lyaa gwint'aii khaginiheejyaa geenjit ch'ihlee adach'agaa'aa kwaagwagwahtsii. Vit'eegwiyahchy'aa antl'eegooginlii, li'deegwidlii haa giit'injyahchy'aa geenjit.

<sup>24</sup>Aijit'l'eq Pisidia nahkat gwa'an k'eegaa'oo. Aijit'l'eq Pamphylia nahkat k'eegii'oo. <sup>25</sup>Izhik Perga kwaiik'it gwachoh gwizhit chan Gwandak Niziij eegwagwaandak. Aijit'l'eq Attalia kwaiik'it gwats'q' gahaao'oo. <sup>26</sup>Izhik gwats'an tr'ihchoo zhit gin'oo ts'q' Syria nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh gwits'ee goohoo'oo. Izhik Jesus k'injigiighit eenjit kih nilij naqii giveenjit khagideedi' chy'qä, "Vit'eegwiyahchy'aa nich'eegqonzhrii haa gwinzii gook'eehqähtyaa neenjit gwitr'it t'agwagwah'in gwiizhik!" aiji eenjit giveenjit khagideedi' chy'qä. Aiji gwitr'it juk gigiinjik.

<sup>27</sup>Nijin Antioch kwaiik'it gwachoh k'ineegii'oo daj!, izhik zhat juu Jesus k'injigiighit datthak gavaa ligiiljil. K'eegwiichy'aa datthak Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' gwitr'it t'agwah'yä!, aijits'q' nats'qä aakin naqii yik'injiindhat eenjit gwats'q' t'ahkhya!, aiji eenjit gavaa gwagwaandak. <sup>28</sup>Lyaa ninghyuk zhat Jesus k'injigiighit naqii haa gwigwinchi'!



*(Acts 14.26)*

### Jerusalem gwizhit Nihłaa Łigiiljil

**15**

<sup>1</sup>Izhik zhat dą'l' Jews, Jesus k'injigiighit nąjj Judea nahkat gwats'an Antioch kwaiik'it k'eegiidal. Ajj nąjj Jesus k'injigiighit nąjj geegqaqhtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an neeroozhii,’ yuuhan ji', tr'ookit nakhwakat khangwarahaht'ii ts'q' nakhwagwarahahkyaa. Jii t'ee deenaa dą'l' Moses ch'adąqant'oo deenakhweiinya' chy'qą gwik'it t'agwarahnyaq.” googahnyaq. <sup>2</sup>“Łyaa t'ohnyaq kwaa,” Paul ts'q' Barnabas haa googahnyaq. Gąq dinjii nąjj gwintł'oo tr'agoogoiidlii. Ajii googaa nihłaa gwinzii gwigwiltsąjj kwaa. Ajii geh'an zhat juu Jesus k'injigiighit nąjj, Paul ts'q' Barnabas, ts'q' Antioch gwats'an dinjii nąjj haa Jerusalem gwats'q' nareheelyaa. Izhik zhat Tr'ihił'e' nąjj, ts'q' ch'anjaa gwik'injiiighit kih dilk'ii nąjj haa giveenjit gigiheehkyaa, giindhan.

<sup>3</sup>Ajj juu Jesus k'injigiighit nąjj googihil'e'. Ajitł'ęq nijin Phoenicia nahkat Samaria nahkat haa gehgoogihijyaa dą'l', zhat dinjii nąjj haa gwagwaandak. Nats'ahts'q' Jews nilij kwaa nąjj gwehkij dą'l', nats'qą gwagwaandaii akhagagoonyaq, aqits'q' juk Jesus k'injigiighit gaadlit. Zhat Jesus k'injigiighit nąjj geenjit gwigwiitth'ak dą'l', łyaa gwintł'oo geenjit shoo ginlii. <sup>4</sup>Nijin Paul ts'q' Barnabas aqits'q' juu gavaa haajil nąjj haa Jerusalem k'eegiidal dą'l', zhat Tr'ihił'e' nąjj, ts'q' ch'anjaa gwik'injiiighit kih dilk'ii nąjj, Jesus k'injigiighit nąjj datthak shoh haa gavaa Łigiiljil. Ajitł'ęq nats'ahts'q' Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' deegee'ya', gavaa gwagwaandak. <sup>5</sup>Gąq Pharisee lat Jesus k'injigiighit gaadlit nąjj zhat gigiheehkyaa eenjit nigijyaa, “Juu Jews nilij kwaa nąjj Jesus k'injigiighit gaadlit nąjj gootthąj' kat khangwarahaht'ii ts'q' googwarahahkyaa. Aqits'q' Moses da-law daantł'oo, aqij chan k'eegwagwahahthat jyaa dagoorahaanjyaa.” ginyaq.

<sup>6</sup>Tr'ihił'e' nąjj, ch'anjaa gwik'injiiighit kih dilk'ii nąjj haa datthak nihłaa Łigiiljil, juu Israel gwich'in nilij kwaa nąjj Jesus k'injigiighit nąjj tthąj' kat khangwarahaht'ii ts'q' googwarahahkyaa ji' geenjit. <sup>7</sup>Łyaa ninghyuk ginginkhe! Ajitł'ęq Peter giheehkyaa eenjit nidhikhin, “Shalak nąjj, ninghit dą'l' gwanaa, hee, nakhwatee gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa shigwiilkij, Gwandak Nizjj Israel gwich'in nilij kwaa nąjj haa gwahaaldak eenjit. Jyähts'q' gwik'iighai'

gwigweheetth'ak ts'a! gwik'injigeheeghit eenjit. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, jidii dinjii yinji' zhit goodlii, datthak gaandaii. Nats'ahts'a! Ch'ankya!aa Shroodiinyaqaa diits'an iłtsaqi, gwik'it Ch'ankya!aa Shroodiinyaqaa goots'an chan iłtsaqi. Jyähts'a! gwik'iighai' Israel gwich'in nilij kwaan naij eenjit shoo nilij, vaa gwiindaii. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diineet'iindhan, gwik'it gooveet'iindhan. Jesus k'injigiighit geh'an gootr'agwaanduu datthak oo'an gwahaadlii. <sup>10</sup>Ajits'a! t'ee, jaghaii, Vit'eegwiyahchy'aa dee'ya! geenjit it'ee lee li'deegwidlii li' nohthan ts'a! Israel gwich'in nilij kwaan naij Jesus k'injigiheeghit geenjit (Law) gwinlejj t'agooq'ya! gavoohnyqaa? Yeenii diitsii naij ts'a! diikhwan haa gaa Moses va-law khyu! k'leegwarahthat gwiizhit. <sup>11</sup>Lyaa nakwaa, gwik'injiriighit ts'a! K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii k'iighai' neediiniłshii t'oonchy'aa, geedan chan gwik'it." Peter gavahnyqaa.

<sup>12</sup>Ajitt'eq nijin Barnabas, Paul haa gwigwee'in ts'a! nindal gwaahchy'aa gwinlejj Israel gwich'in nilij kwaan naij tee Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' t'igee'ya!. Ajii juu datthak haa gwagwaandak daj!, datthak gahachiji kwaan ts'a! googoolk'ii. <sup>13</sup>Nijin giginkhii gigiinjik tl'eq, James chan gahaakhe!, "Shijyaa naij, shoodqohk'ii. <sup>14</sup>Nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa, Israel gwich'in nilij kwaan naij eet'iindhan ts'a! googwiilkii, ts'an googwahqah'ya! geenjit,' Jii Simon Peter jyaa nakhwahnyqaa. <sup>15</sup>Ninghit daj! gwanaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij lat naij googinjik jyähts'a! gwadanakhwat'l'oo. Jii gwadanakhwat'l'oo nats'aq Simon Peter ginkhe! łaq gwik'it t'oonchy'aa t'inyqaa,

<sup>16</sup>Jii aijit'eq nineehihdyaa,

ts'a! yeenii King David veegwinii'ee neegwahałtsyaa.

K'eegwaadhat nyqaa, gwiizq goodlit aij gwinzii

neegwahałtsyaa

ts'a! gwint'aii chan neegwahałtsyaa.

<sup>17</sup>Ajits'a! nihky'aa dinjii datthak shats'a! giheedaa,

Jews nilij kwaan naij shitsyaa goohaihjyaa.

<sup>18</sup>ts'a! K'eegwaadhat jyaa nyqaa,

juu yeenaa daj! jyaa dinya!'

<sup>19</sup>"Shij aij jyaa dihthan." James nyqaa, ts'a! tth'aii nihk'it ginkhii, "Jii Israel gwich'in nilij kwaan naij Vit'eegwiyahchy'aa k'injihindhat naij, 'gavaanaragoo'qaa,' gavoihnyqaa kwaan. <sup>20</sup>Gaq goots'a! ch'aradqant'l'oo ts'a! jidii kwaii t'igihee'ya! kwaan eenjit gavaa gwarahaandak. Tr'injaa veedhohdii kwaan, aij haa nagoh'aa shro!',

shih ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii nilji, oh'aa shrq! Ajits'a' ch'atthajii dhoodlah ts'a' dhookhwajii aiji vadaa vats'an anrahtsii kwaa, aiji oh'aa shrq' goovahnyaq. 21 Deenaa daj' gwats'an Neegwaazhii Drin gwiteegwagwaanchy'aa, kwaiik'it goodlii kwaii gwizhit, Jews naij tr'igiinkhii zheh gwizhit Moses va-law daant'oo, Aiji k'it teech'iriginkhii." James gavahnyaq.

### Jews Nilji Kwaa Juu Jesus K'injigiighit Naij ts'a' Dehthly'aa Gadaqantl'oo

22 Ajitl'eq Tr'ihil'e' ts'a' ch'anjaa gwik'injigiighit kih dilk'ii naij, ajits'a' Jesus k'injigiighit naij datthak haa dinjii neekwajii gwintl'oo googihil'ee naij adats'an agwarahahkyaa, giindhan. Ajitl'eq Paul ts'a' Barnabas, aiji naij haa Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'a' nagoorahahchyaa, googoonyaq. Dinjii neekwajii gavoozhri' Judas aiji Barsabbas chan oozhii, Silas oozhii eegwagwiiłkii, Jesus k'injigiighit eenjit ch'anjaa kih nilji naij tee gwats'an tr'agoogahchij. 23 Dehthly'aa danakhwatl'oo giveenagahtsuu. Izhit jyähts'a' ch'adagantl'oo,

"Tr'ihil'e', ts'a' ch'anjaa gwik'injigiighit kih dilk'ii, aiji gah Jesus k'injigiighit naij tr'inlii. Datthak ts'a' Antioch gwizhit goch'ij naij, Syria nahkat, ajits'a' Cilicia nahkat gwich'ij naij, ch'adanh nahkat diik'it Jesus k'injigiighit naij qhiji haa diich'eet'igwiindhan nakhwaa ooli'. 24 Gwehkij daj', dzaa diitee gwats'an dinjii naij nakhwatee t'inchy'aa. Aiji naij gwinzii geenakhwagahtan kwaa ts'a' deeginyaq gwinzii goovaakhwandaii kwaa haa nats'ahts'a' ninjich'ahohthat gaa gaakhwandaii kwaa gwinyaq gwiriith'ak. Jyaa dohnyaq goorahnyaq t'igii'in kwaa. 25 Jyaa danakhwagahnyaq geh'an, dinjii neekwajii naij diitee gwats'an agwarahahkyaa, gwiindhan nihlaa liriiljil. Aiji naij nakhwats'a' narahahchyaa diilak Paul ts'a' Barnabas haa gihee'al. 26 Diik'eegwaadhat Jesus Christ eenjit gwitr'it t'agwagwah'in geh'an. Izhik gwa'an gwinlejii khaiinjii gooriłkhwajii. 27 Dinjii neekwajii naij nakhwats'a' narahchij, gavoozhri' Judas, ts'a' Silas haa goozhii. Jii dehthly'aa nakhwats'a' tr'adagantl'oo. Izhit jidii eenjit daraantl'oo datthak nakhwaa gwagwahaandak geenjit. 28 Jidii law lejii nakhweenj� vagwantrii datthak nakhwats'an tr'ahahtsyaa kwaa, gaq jidii law vat'oohchy'aa, aiji zhrjh nakhwats'an tr'ahahtsyaa. Jyähts'a' gwizhrjh nakhweenj� gweheezyaa. Ch'ankya'aa Shroodiinyaq

k'iighai' jyähts'a' 't'igwehee'ya,' gwinyaq. 29 Jidii shih ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii nilij aïjits'a' ch'eeakaii aïjits'a' gäq ch'atthäjj tr'iiłkhwajj vadaa vats'an anrahtsii kwaa, aïjil nilij oh'aa shrö! Juu veedhoodii kwaa, aïjil haa chan nagahoh'aa kwaa! Jii kwaii datthak t'akhwa'in kwaa ji!, ḥyaa gwinzii t'ahokhwa'ya. K'eegwaadhat nakhwaa ool!." googahnyaq. Jyähts'a' goots'a' ch'agadäqt'l'oo.

30 Aïjil'eq aïjil Jesus k'injigiighit naij Antioch kwaiik'it gwats'a' gahaajil. Aïjits'a' zhat juu Jesus k'injigiighit naij datthak haa liggiljil. Aïjil'eq dehtly'aa goots'a' tr'adäqt'l'oo givint'l'eegähtsuu. 31 Aïjil dinjii naij nijin dehtly'aa goots'a' tr'adäqt'l'oo gaah'ya' däj!, ḥyaa gwint'l'oo shoo ginlii ts'a' goot'yii neegwigwiłtsajj. 32 Judas, ts'a' Silas haa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ginlii. ḥyaa niighyuk gavaa giginkhii. Jyähts'a' t'aih goots'an gahtsii ts'a' gahäqanjat kwaa geenjit. 33 Shriit'ahkhyuk zhat gindi' tl'eq, "Juu dzäq gwats'a' nidiinaahchijj, aïjil naij k'iinjik ts'eerehee'al." ginyaq. "Vit'eegwiyahchy'aa veenjit khaihlak gohtsii ts'a' tsinehdan haa neehakhwa'oo ts'a' gwinzii nakhwak'qohtii!" googahnyaq. 34 Gaa Silas, k'iinjik neehihdyaa kwaa ts'a' zhat gwihihchy'aa, yiindhan.

35 Gäq Paul ts'a' Barnabas haa zhat Antioch tt'h'ayi hee gwigwich'ij. Geedan chan ts'a' juu Jesus k'injigiighit lejj naij haa zhat dinjii geegoqahtan. Aïjits'a' K'eegwaadhat viginjik eenjit gavaa gwagwaandak.

### **Paul ts'a' Barnabas Haa Nihlıhłęgahoo'oo**

36 Aïjil'eq shriht'agwahthee gwandaa!, "Nijin gwa'an kwaiik'it gwizhit K'eegwaadhat viginjik haa tr'iginkhe' chy'qa izhik neegoorq'ya!. Zhat gwa'an gwik'injigwiighit naij neeroo'ya', nats'aq deegii'in li' geenjit." Paul, aijil Barnabas jyaa dahnyaq. 37 Barnabas, John Mark shaa hoozh!, yiindhan, 38 gäq Paul ḥyaa gweheezyaa kwaa, yiindhan, Pamphylia nahkat däj!, k'iinjik goots'i! neehoozhii geh'an. Digwigwitr'it gigiheendal gwats'a' datthak goots'iinya! kwaa geh'an. 39 Aïjil geenjit gwint'ayi ch'ats'a' t'linihłagaiinya!. Aïjil geh'an nihlıhłęgahoo'oo. Barnabas aïjil Mark adahaahiłchijj. Aïjits'a' tr'ihchoo haa Cyprus njuu kat gwats'a' gahaa'oo. 40 Aïjil'eq Paul aijil Silas adahaahilchijj, "Vit'eegwiyahchy'aa nich'eegoqonzhrii haa gwinzii nakhwak'qohti!!" juu zhat Jesus k'injigiighit naij jyaa ginyaq ts'a' khagideedi' tl'eq Paul ts'a' Silas haa gahaa'oo. 41 Syria nahkat aïjits'a' Cilicia nahkat

gwa'an datthak k'eegaa'oo. Juu zhat gwa'an tr'igiinkhii zheh nineedal nājj̄ ɬyaa gook'iighai' nint'aii neegaadlit.

### Timothy, aij̄ Paul, ts'a' Silas Haa Haazhii

**16** <sup>1</sup>Paul ts'a' Silas haa chan Derbe, ts'a' Lystra kwaiik'it k'eegii'oo. Izhik zhat dinjii ch'ihlee Jesus k'injigiighit Timothy oozhii gwich'ii. Vahan Jews niljj̄ ts'a' Jesus k'injigiighit niljj̄. Viti' chan Greek niljj̄. <sup>2</sup>Lystra ts'a' Iconium kwaiik'it gwizhit juu Jesus k'injigiighit nājj̄ datthak, "ɬyaa Timothy dinjii nizjj̄ niljj̄," ginyaq. <sup>3</sup>Jii geh'an Paul, Timothy shaa hoozhi', yiindhan, yits'iheenjyaa eenjit. Tr'ookit yatthaq'! kat khagwah'tuu ts'a' yigwiilkii, nijin gwats'a' gihee'al izhik ɬyaa Jews nājj̄ gwanlii geh'an. Aij̄ nājj̄ datthak viti' Greek niljj̄ ts'a' giiyaandalii geh'an. <sup>4</sup>Nijin kwaiik'it gwa'an neegihii'oo, datthak juu Jesus k'injigiighit nājj̄ haa giginkhii. Tr'ihi'l'e', aqits'a' ch'anjaa gwik'injigiighit kjh dilk'ii nājj̄, Jerusalem gwizhit dilk'ii nājj̄ Jews niljj̄ kwaa Jesus k'injigiighit nājj̄, law giit'ahaahchy'aa giveenjit nizjj̄ giłtsaq. Aij̄ t'ahoohchy'aa googaiinyaq' eenjit gavaa gwagwaandak. <sup>5</sup>Zhat juu tr'igiinkhii zheh nineedal nājj̄ datthak ɬyaa gook'injigwiighit ts'a' gwandaa giint'aii gaadlit. Drin gwiteegwagwaanchy'aa gwandaa dinjii lejj̄ Jesus k'injigiighit nājj̄ gwili.

### Troas Kwaiik'it gwizhit Paul Gineiinlyaa K'it T'inchy'aa Haa Vats'a' Gwigwiilkii

<sup>6</sup>Asia nahkat gwizhit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq Gwandak Nizjj̄ eegwagwahaandak gwats'a' t'agavahthan kwaa. Jii geh'an Phrygia, Galatia nahkat gwizhit datthak k'eegaho'oo. <sup>7</sup>Nijin Mysia nahkat geeghaih, khaiinjii k'eegii'oo daj̄!, Bithynia nahkat chan gwats'a' tr'ahoo'oo, giindhan. Gaq izhik chan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwats'a' t'agavahthan kwaa. <sup>8</sup>Jii geh'an Mysia nahkat gwideetaa Troas kwaiik'it gwachoh gwats'a' neegiin'oo. <sup>9</sup>Izhik zhat tqo Troas kwaiik'it gwizhit Paul gineiinlyaa k'it t'inchy'aa haa Macedonia nahkat gwats'an dinjii yehdaa nadhat, yats'a' ch'oodiikwat nah'in, "Macedonia nahkat gwizhit diits'ihinjyaa eenjit diits'a' hinkhaii!" yahnyaq. <sup>10</sup>Jii geh'an khants'a' idishriineegaanjik, Macedonia nahkat gwats'a' gihee'al eenjit. Shjj̄ t'ee Luke ihlij̄, jii danooitl'oo ts'a' gavaahoihshi' yiihthan. Zhat gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa



*(Acts 16.9)*

diihił'e', Gwandak Niziị zhat dinjii haa gwarahaandak eenjit ts'a' gwik'it t'igwiizhik.

**Philippi Kwaiik'it gwizhit Tr'injaa Ch'ihłak,  
Lydia Oozhii, Jesus K'injiighit Dhidlit**

11 Tr'ihchoo haa Troas kwaiik'it gwats'an Samothrace njuu kat gwats'a' k'igwąq'ee tr'ahaajil. Gęhd़aa drin zhit tr'ihchoo haa Neapolis kwaiik'it k'eeriidal. 12 Izhik gwats'an nankak gwideetaa Philippi kwaiik'it gwachoh gwats'a' tr'ahaajil. Ajj kwaiik'it Rome gwich'in nąjii gwiłtsaqi. Lyaa Macedonia nahkat gwizhit kwaiik'it gwintsii gwanlii. Izhik gwizhit shriit'agwahkhyuk kwaa gwats'a' tr'aak'i!. 13 Nijin Jews nąjii Neegwaazhii Drin nigwiindhat dąi!, kwaiik'it gwachoh gwats'an han teeghaii gwats'a' tr'ahaajil. Izhik Jews nąjii khagigidiinjii eenjit gwits'ee gihiidal t'iginchy'aa, gooroonyaq. Ajitł'ę datthak tr'lilk'i, ts'a' zhat tr'injaa nihlaa ligiiljil nąjii Gwandak Niziị eenjit gavaa gwaraandak. 14 Gootee

gwats'an tr'injaa ch'ihłee Thyatira kwaiik'it gwats'an nilij, Lydia oozhii. Gwach'aa (purple) daatł'oo, aiji tr'ookwat gwahtsii, aiji k'iighai' gweheendaii gaiigwahtsii. Vit'eegwiyahchhy'aa ts'q' khagidiinjii nilij. Deegwinyaq diinqol'ij, Paul deenyaq gwik'iighai' K'eegwaadhat k'injiighit dhidlit. <sup>15</sup>Ajjitł'ęę adan aijits'a' juu yizheh gwizhit gwich'ij nąjii datthak haa chųq goots'an tr'iltsajii, "Lyaa ɬi'deegwidlii haa Jesus k'injikhkhit t'ihchy'aa, shooohnyaq ji!, shats'a' hohjyaa ts'q' shaa gohch'ij!" diinahnyaq. Jyaa dinyaq geh'an vats'a' tr'ahaajil ts'q' vaagwirich'ij.

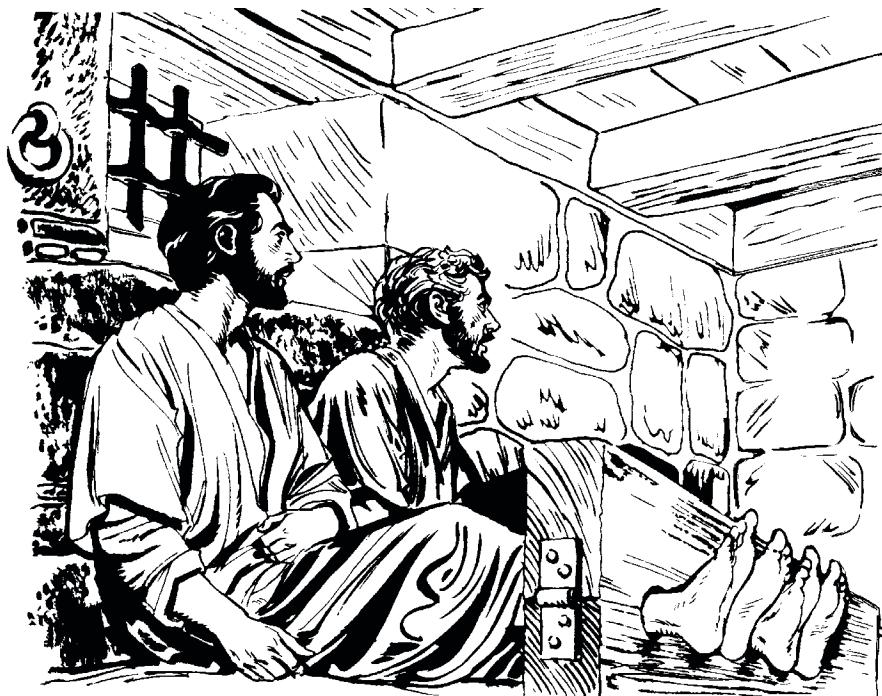
### **Philippi Kwaiik'it gwizhit Paul ts'q' Silas Haa Zhee Gwaazhrajj Nagooraqahchij**

<sup>16</sup>Ch'ihłan drin kharigeheejyaa gwats'a' tr'eedaa gwizhit dąi!, nich'it ch'ihłak vizhit ch'ank'y'aa iizqü t'inchy'aa tr'qah'in. Aiji k'iighai' dinjii ts'q' yeendaa deegwehee'yaa geegwaandak nilij. Dinjii yats'a' k'eедеегwaadhat nilij nąjii, aiji nich'it deegwehee'yaa datthak geegwaandak gwik'iighai' larąq lejj gahtsii. <sup>17</sup>Diitajii neehidik, "Jii dinjii nąjii t'ee Vit'eegwiyahchhy'aa jiintsii nilij aiji vitsyaa nąjii t'igilinchy'aa. Nats'ahsts'a' nakhwatr'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii geenjiti nakhwaa googwahaandak t'igii'in." jyaa nyaq ts'q' gwintł'oo azhral. <sup>18</sup>Drin gwinlejj gwizhit khit jyaa dinyaq. Gohch'it dee Paul jyaa dinyaq yiith'hak yeecheendak. Gohch'it yits'a' ɬihts'eediil'ee ts'q' yaqh'in ts'q' t'iayahnyaq, "Jesus Christ voozhri' zhit vats'an cheehinkhaii!" ch'ank'y'aa iizqü ahnyaq. Ajitł'ęę googwahkhan ch'ank'y'aa iizqü yats'an cheediindhat.

<sup>19</sup>Dinjii yits'a' k'eедеегwaadhat nąjii jii t'igwiizhik datthak gwagwąqah'ya' dąi!, larąq yik'iighai' neehahtsyaa kwaa giky'aanjik dąi!, Paul ts'q' Silas haa gahtsii. Ajitł'ęę kwaiik'it dinjii ɬinaadal gwats'a' googehełchij. <sup>20</sup>Rome gwich'in k'eедеегwaadhat nilij nąjii andaa nagoogqahchij ts'q' jyaa diginyaq, "Jii dinjii Jews nąjii ginlii. Dząq diikwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii gwintł'oo haa nagwagwii'ayi ginyaq. <sup>21</sup>Gwarandalii gwizhit deegwehee'yaa goo'ayi aiji geediigwahtan aiji jyqahs'a' gwarandalii dii-law gwinehts'l' t'igwii'in t'oonchy'aa. Roman gwich'ij tr'iinlii ts'q' duuyeh jyaa digwii'in t'oonchy'aa." <sup>22</sup>Ajjitł'ęę dinjii lejjil nąjii Paul ts'q' Silas haa nich'itsigahtthat, "Gookat digwigwiłchaa. Ajitł'ęę viitrii haa gavooohtrii." k'eедеегwaadhat nąjii googahnyaq. <sup>23</sup>Gwintł'oo googahtrii t'ęę, zhee gwaazhrajj nagoogiinlii,

"Jii naij cheegihee'al gwits'i' gook'qohtii!" niveet'ah'in zhee gwaazhräjj gwak'qähtii nilij agahnyäq. <sup>24</sup>Jyaa digiinya' geh'an, zhee gwaazhräjj gwizhit gwat'h'an zheh goo'aaii, izhik givehdeech'igidiintin. Dachan deetak gootth'an geegiintthaii, aij haa gootth'an ligil'tlij.

<sup>25</sup>Izhik zhat tqo t'l'an gwandaa daj', Vit'eegwijiychhy'aa deegihi'l'ee ts'a' khagigidiinjii ts'a' ch'igilii. Gaa zhat zhee gwaazhräjj dilk'ii naij datthak gavoołk'ij. <sup>26</sup>Ajjit'l'eq khants'a' zhat gavaa gwint'aaii nan daatrat nagwaanaaj. Zhee gwaazhräjj aijts'a' gwit'l'ee haa datthak gwint'aaii gwaadhak. Googwahkhan gindeiinvyaayaa datthak nihky'aa t'liizhik. Zhee gwaazhräjj dilk'ii naij datthak kat ch'iitsii tly'ah gwats'an tr'iinjil. <sup>27</sup>Nan daatrat geh'an zhee gwaazhräjj gwak'qähtii khakee'aqii daj', gindeiinvyaayaa datthak nihky'aa t'inchy'aa gwäqäh'in. Ajit'l'eq dishriichoo khaiintin, adahaaghwaan eenjit, zhee gwaazhräjj dilk'ii naij datthak gihleegahaajil, yiindhan geh'an. <sup>28</sup>Gaa Paul yineeshraadiintrat,



(Acts 16.24)

“Adqonghwaa shrq! Datthak tth'aii dzaq tr'iilk'ii t'oonchy'aa!”  
yahnyaq.

29 Ajjit'l'eqe “Neech'qhdrii!” gavahnyaq. Ajjil'eqe neech'agahdrii daj', gwagwahkhan zhee gwaazhräji gwats'a! haazhii. Lyaa zhyaq datthak daatrat ts'a! naajat gwizhit Paul ts'a! Silas haa ts'a! nikiigwiintthaii. 30 Ajjil'eqe ninehjin ts'a! chineegaväqähchii, “Shalak näii, deehishi'ya ts'a! shatr'agwaanduu gwats'an nats'ahts'a! neehishizhii t'oonchy'aa?” gavahnyaq.

31 “K'eegwaadhat Jesus k'injinghit aiji gwik'lighai!  
natr'agwaanduu ts'an neehijinzhii t'oonchy'aa nan aijits'a! nizheh k'aq näii haa.” giiyahnyaq. 32 Ajjil'eqe dizheh gwits'ee goohaadlii. Izhik adan ts'a! gah zhat gwich'ii näii datthak Gwandak Nizii K'eegwaadhat eenjit gavaa gwagwaandak. 33 Tth'aii tqo gwanlii gwiizhit, googaa nijin googwiijik gwa'an datthak giveenjit gwik'eech'ahtryaa. Ajjil'eqe khants'a! adan ts'a! vizhehk'aa näii haa datthak chüu goots'an dhidlit. 34 Ajjil'eqe dizheh nihdeegaviinlii. Ts'a! shih tr'ihee'aa goovandaa niinlii. Adan ts'a! vizhehk'aa datthak lyaa gwintl'oo shoo ginlii, juk Vit'eegwiyäqähchyy'aa k'injigiihit geh'an. Ajjil'eqe zhee gwaazhräji gwits'ee goohiichii.

35 Géhdaa vanh, Rome k'eедеегwaadhat näii Police näii zhee gwaazhräji gwak'qähtii ts'a! googihi'l'e!, “Aiji dinjii neekwaii näii chineegavohchii.” googahnyaq.

36 Ajjil'eqe zhee gwaazhräji gwak'qähtii, Paul jyaa ahnyaq, “K'eедеегwaadhat näii ‘juk zhat cheeho'oo,’ nakhwagahnyaq. Aiji geh'an, tsinehdan zhit khai' ts'a! cheeho'oo.” gavahnyaq.

37 Gaq Paul geet'iindhan kwaa ts'a! Police näii haa ginkhii, “Diikhwan Rome gwich'in tr'iinlii, googaa dinjii andaa nidiigäqähchii ts'a! viitrii haa diigahtrii. Gwak'qähtii choh andaa li'didlii haa tr'agwahaandak, izhik nidiigäqähchii kwaa. Zhyaq zhee gwaazhräji nidiigäqähchii gwizhrjh t'igiizhik. Ajjil'eqe juk dinjii diihäq'ya kwaa ts'a! nagwaan'ii haa zhee gwaazhräji gwats'an cheeho'oo, diigahnyaq. Lyaa duuyeh gwik'it t'igwii'in. Dzäq gwats'a! hohjyaa aijits'a! diineenjit gach'adqohchii. Aijits'a! cheediinohchii. Jyaa digwinyaq gavaiinyaq,” Paul yahnyaq.

38 Ajjil'eqe Police k'eедеегwaadhat näii ts'eehoozhii ts'a! gavaa gwaandak. Lyaa nijin Paul ts'a! Silas haa Rome gwich'in näii ginlii lee, gik'igaanjik daj', gwintl'oo gaqanjat. 39 Ajjil'eqe k'eедеегwaadhat näii zhee gwaazhräji gwats'a! gahaajil.

“Jidii nakhwats’q’ t’igwee’ya’ gineedhoondee ji’, ɬyaa geenjit shootr’iheelyaa.” jyaa Silas, Paul haa agahnyaq. Ajjitl’eq zhee gwaazhräjij cheegoogähchij. “Khants’q’ diikwaiik’it gwachoh gihłeehoo’oo ji’, ɬyaa gweheezyaa!” googahnyaq. <sup>40</sup>Ajjitl’eq Paul ts’q’ Silas haa, Lydia vizheh gwats’q’ gahaa’oo. Izhik juu Jesus k’injigiighit nąjii haa giginkhe’. Paul ts’q’ Silas haa ɬyaa gahqanjat kwaa eenjit goots’q’ giginkhe’. Ajjitl’eq zhat gwats’an gihłeegahoo’oo.

### **Paul ts’q’ Silas Haa Thessalonica gwizhit T’igiinchy’aa Dąi’**

**17** <sup>1</sup>Paul ts’q’ Silas haa Amphipolis aqits’q’ Apollonia kwaiik’it gwachoh gwideetaa giin’oo k’eegii’oo dąi’, Ajitl’eq Thessalonica kwaiik’it gwachoh k’eegii’oo. Izhik zhat Jews nąjii tr’igiinkhii zheh goo’aii. <sup>2</sup>Izhik Paul Jews nąjii tr’igiinkhii zheh gwats’q’ haazhii, nats’qaq gwehkij khit dee’in chy’qaq gwik’it t’ii’in. Jews nąjii Neegwaazhii Drin tik gwagwaanchy’aa datthak zhat ninidik, Vit’eegwiyahchyl’aa viginjik danakhwat’oo eech’qaqhtan eenjit. <sup>3</sup>Gwadanakhwat’oo gwizhit ɬyaa gwinzii, Christ khaiinjich’iheedhat, gwinyaq eenjit gavaa gwaandak. “Njin niindhat tł’eq, chan neegweheendaii, gwiinyaq. Jii Jesus, adan nilij t’ee Christ nilij t’inchy’aa veenjit nakhwaa gwaldak.” Paul gavahnyaq. <sup>4</sup>Jews lat nąjii Paul ts’q’ Silas haa deeginyaq gook’injigighik ts’q’ datthak goohaa ḥagaajil, tr’injaaj chil’ee lejjii nąjii ts’q’ Greek gwich’in nąjii haa datthak Vit’eegwiyahchyl’aa ts’q’ khagidiinjii gwizhit gwik’injigiighit goodlit.

<sup>5</sup>Gaa zhat Jews lat nąjii, juu Jesus k’injigiighit kwaa nąjii deegii’in geenjit gootr’igii’ee ts’q’ goots’q’ shoo ginlii kwaa lejjii nąjii Jesus k’injigiighit gaadlit geh’an. Kwaiik’it gwachoh gwizhit dinjii tr’aanduu nąjii gwitr’it t’agwah’in kwaa ts’q’ zhyaq tąjii gwinjik niilzhii nąjii datthak khaihlan nigiinlii. Ajjitl’eq gwint’aii goatee giginkhii. Kwaiik’it gwich’in nąjii datthak gook’ij gwanlii giłtsaq. Ajjitl’eq dinjii Jason oozhii vizheh gigiinghaa ts’q’ ginleegaanaii haa nihdeetreegwigwihiiltik, Paul ts’q’ Silas haa kagantii t’igii’in. Kwaiik’it gwats’q’ k’eedeegwaadhat nąjii ts’q’ nagoogahahchya geenjit. <sup>6</sup>Gaq njin googwagwah’qij kwaa dąi’, Jason chan ts’q’ juu Jesus k’injigiighit nąjii haa chagahaaluu. Ajjitl’eq kwaiik’it gwachoh k’eedeegwaadhat nąjii ts’q’ nagoogiinlii, ts’q’ gwintl’oo ginyaq haa gwint’aii gazhral,

"Jii dinjii nājj̣ haa dṣaq gwats'q̣ gahaa'oo ḥyaa gwintl'oo dinjii nājj̣ haa nigwigwii'q̣jj̣. Kwaiik'it gwachoh gwa'an neegihii'oo datthak dinjii nājj̣ eenjit gwiizq̣ gwagwahtsii. Ajjits'q̣ juk diikwaiik'it chan k'eegii'oo. <sup>7</sup>Jii dinjii Jason, nājj̣ haa gwigwich'ij̣ ts'q̣ gook'q̣aqhtii. Diik'eedeegwaadhat choh Caesar va-law leegahnaii t'igii'in. Caesar diik'eedeegwaadhat t'inchy'aa kwaa. Djinjii, Jesus oozhii, q̣jj̣ diik'eedeegwaadhat (King) niljj̣, ginyaq̣." Jews juu Jesus k'injigiighit kwaa nājj̣ jyaa diginyaq̣. <sup>8</sup>Dinjii zhat dilk'ii nājj̣ ts'q̣ dinjii datthak gook'lij̣ goodlit ts'q̣ gwint'aai gazhral. <sup>9</sup>Jason ts'q̣ dinjii yaa t'inchy'aa nājj̣ haa larq̣ idigeenjit nigiinlii googiltsq̣jj̣. "Njin Paul ts'q̣ Silas haa neegahoo'oo ji', nakhwalaraa nakhwantl'eeneereheelyaa," googahnyaq̣. Ajitl'eq̣ Jason, ts'q̣ juu yaa t'inchy'aa nājj̣ haa datthak ineegiinkjik.

### Njin Paul ts'q̣ Silas Haa Berea Kwaiik'it T'igiinchy'aa Daj'

<sup>10</sup>Tq̣o nagwaanq̣jj̣ googwahkhan, juu zhat Jesus k'injigiighit nājj̣ Paul ts'q̣ Silas haa Berea kwaiik'it gwats'q̣ nagaq̣chq̣jj̣. Njin zhat k'eegii'oo daj', Jews nājj̣ tr'igiinkhii zheh gwats'q̣ gahaa'oo. <sup>11</sup>Izhik Jews t'inchy'aa nājj̣ Thessalonica Jews nājj̣ andaa ts'q̣ ch'agoołk'ij̣. ḥyaa Paul ts'q̣ Silas haa goots'q̣ Gwandak Nizjj̣ haa giginkhii, shoo giinlii haa ch'agoołk'ij̣, ḥyaa Gwandak Nizjj̣ tr'oott'hak giindhan geh'an. Ajitl'eq̣ drin gwiteegwagwaanchy'aa K'eegwaadhat ginjik danahootl'oo q̣jj̣ agwagwaa'e', Paul ḥi'deegwidlii haa gwaandak t'inyaq̣ ji', gaagoondaii, giindhan. <sup>12</sup>Jews lejj̣ nājj̣, ts'q̣ Greek tr'injaa gwintsii veegoo'aai lejj̣ nājj̣, ts'q̣ Greek dinjii lejj̣ nājj̣ datthak haa Jesus k'injigiighit gaadlit. <sup>13</sup>Njin Jews Thessalonica kwaiik'it gwich'ij̣ nājj̣, Paul Vit'eegwiyahchy'aa viginjik Berea kwaiik'it gwizhit chan eegwaandak, gwinyaq̣ gwigwiith'hak daj', zhat gwats'q̣ gahaajil. Djinjii lejj̣ nājj̣ dagats'q̣jj̣ nigiheelyaa, q̣jj̣ haa giits'q̣ nich'itsahahthat eenjit. <sup>14</sup>Gaa khants'q̣ juu Jesus k'injigiighit nājj̣ Paul chūq̣ choh vee shriit'agwahthee gwa'an gwats'q̣ nigliiyaq̣chq̣jj̣. Silas, Timothy haa zhrjh Berea gaadii. <sup>15</sup>Dinjii lat nājj̣ Paul haa gahaajil. Athens kwaiik'it gwachoh tr'iħchoo haa gwats'q̣ datthak giyyaa niinjil. "Silas, Timothy haa khants'q̣ dzaq shats'q̣ gihee'al. Jyaa dagavooohnhyaa yuu." gavahnyaq̣. Ajitl'eq̣ giyyiilq̣ehoojil k'liinjik Berea kwaiik'it gwits'ee goohoojil.

### Nijin Paul Athens Kwaiik'it T'inchy'aa Daj'

<sup>16</sup>Paul Athens kwaiik'it gwachoh t'inchy'aa, izhik Silas, Timothy haa nool'in, gwiizhit lyaa gwintl'oo tr'igwidii, zhat kwaiik'it gwachoh dinjii naij ch'ik'itiltsi' lyaa lejj gii'ii gwaqh'in geh'an. <sup>17</sup>Ajj geh'an Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit Jews giinlii kwaagaa Vit'eegwiyahchhy'aa ts'q' khagidiinji naij ts'q' Jews naij haa gwintl'oo ts'q' ginkhii. Gaq drin gwiteegwagwaanchy'aa chan kwaiik'it gwat'l'an ch'arookwat zheh goodlii gwa'an ninidik. Izhik juu dinjii zhat gwits'eehiidal naij haa gwintl'oo ginkhii. <sup>18</sup>Ajjit'l'eqe dinjii naij tr'igiiyoidlii geh'an gwintl'aaii giidii ginkhii. Ajj goolat naij dinjii Epicurus oozhii geech'qaqhtan k'injigijii. Goolat naij chan Stoic gwich'in naij geech'qaqhtan k'injigijii, "Jii juu dinjii dee zhyaq khit ginkhii, diinaa gwahaandak gwik'eegwandaii?" goolat naij nyaq.

"Vit'eegwiyahchhy'aa ch'ijuk t'inchy'aa eegwaandak k'it t'inyaq." goolat naij chan nyaq, "Jesus eenjit gavaa gwaandak aji dinjii niindhat naij neegwiindaii." gavahnyaq geh'an. <sup>19</sup>Ajjits'a' Paul goonjik ts'q' kwaiik'it gwachoh gwats'a' k'eedeegwaadhat naij Areopagus goozihi aji naij taih Mars kat ligiiljil naij ts'q' nigliiyahchhiji, ts'q' jyaa nyaq, "Jii ginjik k'eejit haa geech'qaqhtan. Ajj eenjit gwinzii diinaa gwandak, lyaa gaagoondaii gwiindhan. <sup>20</sup>Jii jidii ch'ijuk t'inchy'aa geeginkhii, aji lyaa tth'aii hee gwehkiji tr'igwiith'ak kwaagaa. Nats'qaa deegwinyaq t'igwinyaq lyaa gaagoondaii gwiindhan," giiyahnyaq. <sup>21</sup>(Athens gwich'in naij ts'q' ch'adanh nahkat gwich'in naij haa, zhyaq drin gwiteegwagwaanchy'aa gwiriitth'ak kwaagaa geegiginkhii ts'q' chan googoołk'ii haa gwizhrı̄h goohaa drin neegwiidhak naij t'inyaq.)

<sup>22</sup>Paul, Areopagus naij ts'q' nadhat ts'q' jyaa nyaq, "Athens Gwich'in qhlij ts'q' lyaa nihlehjuk datthak gwintl'oo gwik'injuhkhit nakhwał'in." <sup>23</sup>Nijin gwa'an nakhwavit'eegwiyahchhy'aa naij ts'q' khadagohjii goodlii kwaii datthak, gwaqł'in daj'. Nakhwavit'eegwiyahchhy'aa naij ch'ihłak ts'q' ataiinjii tr'ahtsii deek'it, gwakat nin deerahchik, ataiinjii eenjit, aji nał'in. Ajj vakat jyähts'a' ginjik danakhwatl'oo. 'Jii ataiinjii tr'ahtsii deek'it vit'eegwiyahchhy'aa vaagwiindaii kwaagaa eenjit t'inchy'aa,' gwinyaq. Ajj Vit'eegwiyahchhy'aa vats'a' khadagohjii, gaq vaakhwandalii kwaagaa, aji geenjit juk veenjit nakhwaa gwahaaldak t'iñhyaq. <sup>24</sup>Ajj Vit'eegwiyahchhy'aa jii nan



(Acts 17.22)

ts'q' vakat jidii goodlii datthak gwiłtsaqi. Zheekat, nankak haa gwats'q' k'leegwaadhat niliq. Dinjii yeenjit zeh gwiłtsaqi, izhik gwizhit gweheechy'aa eenjit, gąq zeh gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. 25 Ajjits'q' chan jidii datthak di'ii. Jidii dinjii yiłtsaqi, aqii chan t'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. Adan t'ee nin datthak gwandaii ts'q' dazhak iłtsaqi ts'q' dinjii nąqii jidii t'eegąchhy'aa datthak goots'an iłtsaqi t'inchy'aa. 26 Tr'ookit dinjii ch'ihłak iłtsaqi, aqii yats'an dinjii nihłich'ijuk t'inchy'aa nąqii iłtsaqi. Ajitł'ęe nankak nihł'a'adan datthak gwigweheechy'aa giviłtsaqi. Jii gwehkij ninghit dąi' gwanaa dinjii gweheechy'aa giveenjit gwinzii gwiłtsaqi. Ajits'q' nihł'a'adan nankak googweheelyaa. Izhik gwiteegagahąqancy'aa ts'q' gwigweheechy'aa ts'q' gwigweheendaii, gavoonyąq eenjit. 27 Jii jyaa diizhik gwik'iighai' dinjii nąqii giyankeegwahah'yaa ts'q' duulee giyankeeheetrat haa gigwiihah'aa. Googaa Vit'eegwiyąqancy'aa łyaa diineeghaii niighit kwaa t'inchy'aa t'oonchy'aa. 28 Dinjii ch'ihłee jyaa nyąq gwik'it,

‘Adan vik'iighai' tr'agwandaii ts'q' neereheediindik ts'q' diigwiłkii.’

Nakhwatee dinjii goonzhij dęhtly'aa dantł'oo nąqii lat jyaa diginyąq,

‘Diikhwan t'ee vigii tr'iinlii t'oonchy'aa.’

29 “Lyaa dinjii naijii laraq daatsik (gold), ch'iitsii daagajii (silver), kii haa vit'eegwiyahchy'aa idigeenjit gahtsii. Ajjii lyaa Vit'eegwiyahchy'aa t'inchy'aa kwaa. Jii jyajhs'aq' ninjich'aradhat gishrigwahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'inlii geh'an. 30 Gwehkijj dinjii Vit'eegwiyahchy'aa haandaii kwaa daj', k'eegwiichy'aa tr'agwaanduu t'iginjik, aqii geenjit k'eegwiichy'aa t'lii'in kwaa. Gaa juk nijin gwa'an datthak nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoq'ee ts'aq' shik'eegothat Vit'eegwiyahchy'aa dinjii naijii datthak jyaa ahnyaq. 31 Diitr'agwaanduu gwats'an lihtseedaroo'ee Vit'eegwiyahchy'aa vats'aq' diinoonyaq, dinjii datthak nijin drin Ch'aroahkat Drin gwigwiikkijj, izhik vandaar narahaaazhyaa geh'an. Ch'adaj! aqii dinjii yeenjit gwinzii ch'oohahkat igwiikkijj. Ajij'ee nijin niindhat t'l'eq, gwandaii neeyiłtsaqii. Ajij haa dinjii datthak ts'aq' gwik'eech'iiltii, ‘nats'aq' deehishi'yaa,’ diinyaq' chy'aq, aqii gwik'it t'liizhik.” Paul gavahnyaq.

32 Nijin Paul, dinjii niindhat neegwiindaii, nyaq, giyyiitth'ak daj', lyaa dinjii lat naijii gwintl'oo giiyeedlaa. Gaq ch'izhii dinjii naijii, “Ajjii chan ji' diinaaneegwandak naroonyaq.” giiyahnyaq. 33 Ajijt'l'eq Paul nihlaa łagaajil gihleehoozhii. 34 Dinjii lat naijii giyyahaajil ts'aq' Jesus k'injigiighit. Gootee dinjii ch'ihlee Dionysius oozhii, Areopagus k'eedeegwaadhat naijii ch'ihlee nilijj. Izhik chan tr'injaa Damaris oozhii aqits'aq ch'izhii dinjii shriit'aanchy'aa naijii haa datthak Jesus k'injigiighit gaadlit.

### Nijin Paul, Corinth Kwaiik'it Gwachoo T'inchy'aa Daj'

**18** 1 Ajijt'l'eq Paul Athens kwaiik'it gwats'an Corinth kwaiik'it gwachoh gwats'aq' haazhii. 2 Izhik dinjii Jews nilijj Pontus nahkat gwizhit vagoodlit, Aquila oozhii, k'at deedhizhii. Lyaa ninghit kwaa daj' gwanaa, da'at Priscilla haa Italy nahkat gwats'an zhat k'eegii'oo, Rome\* gwizhit k'eedeegwaadhat choh, Claudius oozhii, “Jews naijii datthak Rome kwaiik'it gwachoh gihleekhwajyaa!” ahnyaq geh'an. Paul goovahah'yaa geenjit goots'aq' haazhii. 3 Zhee gwadhhah gahtsii haa gwagwandalii gaayiigwagwahtsii. Paul adan t'ee zhee gwadhhah qhtsii nilijj. Ajij geh'an gavaa gwich'lijj ts'aq' khaihlok

\* 18.2 Rome lyaa k'eedeegwaadhat kwaiik'it ch'andaa t'agwahtsii Italy nahkat gwizhit goo'aaii.

gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>4</sup>Jews naij Neegwaazhii Drin zhit gwiteegwagwaanchy'aa Jews tr'igiinkhii zheh gwits'eehidik. Izhik Jews aijits'a! Israel gwich'in nilij kwaa naij haa tr'igiiyoiidlII gaa nihk'it goots'a! ginkhii, "Jesus k'injigooghit." gavoonyaq geh'an.

<sup>5</sup>Nijin Silas, Timothy haa Macedonia nahkat gwats'an k'eegii'oo daj!, drin gwiteegwagwaanchy'aa Paul Vit'eegwiyahchy'aa virginjik eenjit dinjii naij ts'a! ginkhii, gqah'in. "Jesus lyaa Christ nilij t'inchy'aa. Jii dinjii ch'ihlak Vit'eegwiyahchy'aa yigwiihkii t'inchy'aa." Jews naij ahnyaq. <sup>6</sup>Nijin giits'a! shoo dhidlit kwaa ts'a! gwiizqii giyyeeginkhii daj!, dagwach'aa ts'an luh needhaghat. <sup>\*</sup>"Khit gwandaii danaa'ai! kwaa oodhoojik kwaa ji' nakhwan khadeh'an t'ahahchy'aa t'oonchy'aa. Shij sheh'an t'ahohchy'aa kwaa! Juk gwats'an Jews nilij kwaa naij zhrjh haa t'ihihchy'aa." Paul gavahnyaq. <sup>7</sup>Ajjitl'eq Jews tr'igiinkhii zheh, izhik goołeqhoozhii, ts'a! geeghaih ninghit kwaa gwa'an, dinjii Israel gwich'in nilij kwaa nilij, Titius Justus oozhii, vizheh gwats'a! haazhii. Ajj dinjii Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! khagidiinjii nilij. Ajj haa gwich'ji. <sup>8</sup>Izhik dinjii, Crispus oozhii, K'eegwaadhat Jesus k'injigiighit dhidlit. Izhik Jews naij tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a! k'eedeegwaadhat nilij. Vizhehk'aa datthak chan K'eegwaadhat Jesus k'injigiinjik. Corinth kwaiik'it gwachoh gwich'in lejj naij chan Vit'eegwiyahchy'aa virginjik giith'ak ts'a! chan K'eegwaadhat Jesus k'injigiighit gaadlit. Ajitl'eq ajj naij datthak chqo goots'an tr'iłtsajj.

<sup>9</sup>Ch'ihlan tqo Paul gineiinlyaa k'it t'inchy'aa haa gwqah'in. Izhit K'eegwaadhat yits'a! ginkhii, "Lyaa noonjat shro! Nihk'it shiginjik haa dinjii ts'a! ginkhii, aijits'a! akhagoiinya! shro!" <sup>10</sup>Khit nak'qaltil t'oonchy'aa, dinjii ch'ihlak gaa gwiizqii nats'a! t'ihee'yaa kwaa. Dzqo kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii lejj naij shigii nilij geh'an." K'eegwaadhat yahnyaq. <sup>11</sup>Ajits'a! neegwiidhat ch'ihlak ants'a! teetl'an (1½ years) zhat t'inchy'aa ts'a! khit Vit'eegwiyahchy'aa virginjik eech'qaqhtan.

<sup>12</sup>Nijin dinjii Gallio oozhii, Achaia (Greece) nahkat gwats'a! Roman k'eedeegwaadhat kjh dhidii giiyiltsajj daj!, Jews lejj naij

\* **18.6** Ajitl'eq Jews naij nijin gitr'igii'ee daj! jyaa digii'in gwik'it.

ligijil ts'a! Paul goonjik ts'a! ch'aroahkat zheh nihdeegiiyqahchij. 13 “Jii dinjii Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! kharigeheejyaa eenjit dinjii naq qoqahsan, aqii dii-law t'inchy'aa, diinahnyaq gwiinehts'i!, t'ii'in t'inyaq.” Paul agahnyaq.

14 Paul goots'a! gahaakhee gwiizhit Gallio aqii Jews naqii ts'a! khaginkhee, “Nakhwan, Jews naqii qhlji, shoodoqhk'i! Shaa nagooh'aqii kwaa. Jii dinjii ch'an'ii ts'a! aqii gah dinjii diłkhwajii, ts'a! gwiizqu t'ii'in ji!, izhik t'ee łyaa nakhweenjit oohałkat goo'aii. 15 Gaa jii ginjik ts'a! ch'oozhi! ts'a! nakhwa-law kwaii eenjit nihzheedoq'ee t'ohnyaq geh'an nakhwan nakhwakhai' shragohlii, shii duuyeh nakhweenjit oałkat t'oonchy'aa!” Gallio gavahnyaq. 16 Ajjit'lęę ch'aroahkat zheh gwats'an datthak cheegoqhaqanžhit. 17 Ajjit'lęę zhat chiitajii Greek gwich'in naqii dinjii, Sosthenes oozhii, gahtsit. Jews tr'igiinkhii zheh gwats'a! k'eедeegwaadhat nilji. Zhat gwint'oo giyqahkhwajii gwąqah'in. Googaa Gallio veenjit t'oohlji t'oonchy'aa kwaa.

### **Paul K'iinjik Antioch Gwa'an Gwits'ee Hoozhii**

18 Paul, Corinth kwaiik'it gwachoh gwizhit Jesus k'injigiighit naqii haa ninghyuk t'inchy'a!. Ajjit'lęę zhat gwats'an Aquila, va'at Priscilla naqii haa Syria nahkat gwats'a! gahaajil. Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaa aqinyaq! aqii geh'an, Cenchreae kwaiik'it chüyü choh vee geeghaih goo'aii gwats'a! giheedaa gwehkij daj!, Paul diki' kal gwiłtsajii. 19 Njin Ephesus kwaiik'it k'eegiidal daj!, Jews naqii tr'igiinkhii zheh gwats'a! haazhii. Izhik Jews naqii ts'a! ginkhii. 20 “Dzäq niighyuk diihaa dhindii.” giiyahnyaq. Gąq aqii gwik'it t'ii'in, geet'iindhan kwaa. 21 “Gąq, Vit'eegwiyahchy'aa 'aqii gwik'it t'asho'ya!', shoonyaq ji!, dzäq nakhwats'eehihdya.” Paul gavahnyaq. Ajjit'lęę izhik Ephesus gwats'an tr'ihchoo haa gihłeehaazhii. Gąq Aquila, va'at Priscilla haa tth'pii hee zhat gaadii.

22 Njin Caesarea kwaiik'it k'idik daj!, izhik gwats'an Jerusalem gwats'a! haazhii, juu Jesus k'injigiighit naqii datthak ts'a! giheehkhyaa eenjit shoo nilji haa goovanli' oonjik. Ajjit'lęę Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'a! haazhii. 23 Izhik łyaa shriit'ahkhyuk gwinch'i!, t'lepęę gihłeehoozhii, Galatia nahkat aqits'a! Phrygia nahkat gwa'an neehidik. Izhik gwa'an juu Jesus k'injigiighit naqii datthak t'ah goots'an qhtsii, gwandaa Jesus k'injigiheeghit eenjit.

**Dinjii Apollos Oozhii, Ephesus ts'q' Corinth  
Kwaiik'it gwizhit T'inchy'aa Däi'**

**24**Izhik zhat däi' Jews ch'ihłak, dinjii Apollos oozhii, Ephesus k'idik. Alexandria kwaiik'it gwachoh gwizhit vagooldit Egypt nahkat goo'aii. Lyaa dinjii gwinzii ginkhii nilij ts'q' Dëhtly'aa Choh lyaa haandaii. **25**Lyaa K'eegwaadhat ky'aa gwinzii gooltin. Giinkhii ts'q' li'deegwidlii haa Jesus vatqij eech'qaqhtan. Gaq John chüu gwats'an ähtsii nilij nats'ahts'a' geech'qaqhtan aqij zhit gwizhrıh gaandaii. **26**Lyaa naajat kwaa ts'q' Jews näjj tr'igiinkhii zheh gwizhit gwaandak. Nijin Aquila, va'at Priscilla haa giiyiith'ak däi', digizheh gwits'ee giihiłchii. ts'q' jidii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gaandaii kwaa, aqij datthak geegiyyułtin. **27**Ajjit'l'eq Apollos, Achaia (Greece) nahkat gwats'q' hoihshi', yiindhan. Juu Jesus k'injigiighit näjj giyeenjit dëhtly'aa gadaqantl'oo. Greece nahkat Jesus k'injigiighit näjj ts'q' adahaah yiheltsuu, nijin giveek'idik ji', lyaa giyeenjit shoo heelyaa eenjit. Nijin zhat k'idik däi', juu Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' Jesus k'injigiighit näjj gwintl'oo goots'inyaq. **28**Nijin Jews lejj näjj dinjii łanaadal zheh gwizhit gwint'ayi nihzheedagaqan'ee däi', deenaa däi' nats'ahts'a' Dëhtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo aqij goots'q' gwik'eech'eełtii, aiizhit Jesus lyaa Christ nilij lee gwik'igaanjik gooviłtsaqi geh'an nats'ahts'a' giidii giheehkhyaa gaagiindaii kwaa.

**Nijin Paul Ephesus Kwaiik'it gwizhit T'inchy'aa Däi'**

**19** **1**Apollos, Corinth kwaiik'it gwachoh gwizhit t'inchy'aa gwiizhit, Paul zhat gwa'an nahkat kwaiik'it goodlii gwizhit datthak gwitee neehidik, Ajit'l'eq Ephesus kwaiik'it k'idik. Izhik Jesus k'injigiighit näjj agwah'qij. **2**"Nijin Jesus vik'injuhkhit dhoodlit däi', nik'ee Ch'ankya'aa Shroodiinyaq oodhoojik?" Paul gavahnyaq.

"Ch'ankya'aa Shroodiinyaq gwanlii ts'q' łaq geenjit tr'igwiitth'ak kwaa t'iinyaq." giyahnyaq.

**3**"Aqij ji', nats'ahts'a' chüu nakhwats'an tr'iłtsaqi?" gavahnyaq. "John vik'it chüu diits'an tr'iłtsaqi, adan chüu gwats'an ähtsii nilij geech'qaqhtan gwik'it t'igwiizhik?" giyahnyaq.

**4**"John chüu gwats'an iłtsaqi t'ee juu datr'agwaanduu gwats'an an-neediil'ee näjj eenjit t'oonchy'aa, ts'q' Israel gwich'in näjj juu

yatajii k'eeheedit goo'aii goovahnyaq aiji vik'injuhkhit, aijit'ee Jesus oozhii t'inchy'aa." Paul gavahnyaq.

<sup>5</sup>Nijn aiji gwigwiitth'ak daj!, Jesus oozhri' zhit, chiq goots'an tr'iiltsajii. <sup>6</sup>Paul danli' haa gooki' k'aq naanjik. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goonjik ts'a! Vit'eegwijiyahchy'aa eenjit giginkhii ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa haa giginkhii gooviiltsajii. <sup>7</sup>Dinjii 12 aanchy'aa naij jyaa dinlik.

<sup>8</sup>Shreenanh tik qahkhyuk Paul Jews naij tr'igiinkhii zheh gwits'eehidik. Izhik naajat kwaa ts'a! Vit'eegwijiyahchy'aa viginjik eenjit gavaa gwaandak, Vit'eegwijiyahchy'aa Veegwiniil'ee t'ee li'deegwidlii t'igwinyaq nyaq ts'a! goots'a! ginkhii. <sup>9</sup>Gaq goolat naij lyaa gooki' dach'at ts'a! Jesus k'injirooghit, giindhan kwaa. Dinjii lejj andah Jesus vatapij eenjit tr'agwaanduu eegiginkhii. Aijits'a! Paul zhat gihleehoozhi. Adan chan ts'a! qa Jesus k'injigiighit naij haa Tyrannus gechoch'qaqhtan zheh goo'aii, aiji drin gwiteegwagwaanchy'aa Paul zhat gwits'eehidik, ts'a! gechoch'qaqhtan. <sup>10</sup>Neegwiidhat neekwajii (2 years) qahkhyuk zhat jyaa dii'in. Aiji geh'an Jews ts'a! Israel gwich'in nilji kwaa Asia nahkat gwich'ij naij datthak K'eegwaadhat viginjik giitth'ak gooviiltsajii.

### Sceva Vidinji' Naij Deegiizhik Geenjit

<sup>11</sup>Vit'eegwijiyahchy'aa, Paul k'iighai' gwigwee'in jiintsii gwinlejj t'il'in. <sup>12</sup>K'qoneet'ajj aijits'a! diivat nint'aii haa Paul gwitr'it t'agwah'in, izhik yit'aahchy'aa, aiji goondak ts'a! iilts'ik naij ant'l eegiyyilii, aiji haa iilts'ik naij iilts'ik kwaa neegiilii. Dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizqu t'inchy'aa naij, googaa akhagavoonjik ts'a! goots'an tr'ineediindhat. <sup>13</sup>Jews lat naij zhit gwa'an kwaiik'it gwitee neegihiidal ts'a! ch'ank'y'aa iizqu dinjii ts'an tr'igilii naij K'eegwaadhat Jesus k'iighai' t'igii'in gwik'leegogwandaii. Aiji ch'ank'y'aa tr'aanduu naij jyaa dagahnyaq, "Jesus vat'aii k'iighai', juu Paul eech'qaqhtan voozhri' zhit, gwats'an tr'ohjyaa!" ginyaq. <sup>14</sup>Aiji naij t'ee Jews ndak khii giinkhii choh Sceva oozhii vidinji' <sup>7</sup>naij t'il'in.

<sup>15</sup>Gaa dinjii vizhit ch'ank'y'aa iizqu jyaa gavahnyaq, "Jesus vaashandaii. Aijits'a! Paul chan vaashandaii. Gaq nakhwan aiji juu t'ohchy'aa?"

16 Ajj dinjii vizhit ch'ank'yaa iizuu t'inchy'aa gook'aa haazhii.  
 Ajits'q' lyaa gwint'oo chigiheenda gwats'q' datthak gavaahkhwajj.  
 Ajits'q' chan gwint'oo gookat dich'iłchaa. Ajit'eq' lyaa gwint'oo  
 googwiinjik ts'q' gwach'aa ch'aa haa giizheh gwats'an cheegagihiljil.  
 17 Jii Ephesus kwaiik'it gwizhit deegwiizhik aji Jews ts'q' Israel  
 gwich'in nilij kwaan naij datthak geenjit gwigwiith'ak ts'q' lyaa  
 gwint'oo gaqanjat nagaanaii. Aji geh'an datthak K'eegwaadhat Jesus  
 deegihił'e gaadlit.

18 Ajit'eq' Jesus  
 k'injigiighit naij  
 lejj, dinjii naij  
 andaa, gwehkjj  
 daj' tr'agwaanduu  
 t'igee'ya' aji datthak  
 geegwagwaandak.

19 Lejj nagwahsti' naij  
 nats'q' nagwarahtsi'  
 gwidehtly'aa gii'ij  
 kwaii datthak  
 gwizhrh nigiinlii  
 ts'q' giiyak'an. Aji  
 dehtly'aa deegwahtsii  
 veegoo'pii giihaatin  
 daj' \$50,000  
 laraa ghoo  
 (silver)\* agwahtsii  
 nilij. 20 Dinjii  
 gwandaan t'qanchy'aa  
 naij K'eegwaadhat  
 viginjik k'injigiinjik.  
 Dinjii datthak lyaa  
 Vit'eegwiyahch'ya  
 viginjik nint'pii lee  
 gwik'igaanjik.



(Acts 19.19)

\* 19.19 Izhit gwanaa daj' drin ch'ihłak dinjii tr'agwah'in daj' (silver) laraa ch'ihłak haa googwagookwat

## Ephesus Kwaik'it gwizhit Dinjii Nąjii Gook'ii Gwanlii Haa Nihłigiighan Dąj'

<sup>21</sup> Jii jyaa digwiizhik qjjit'l'ęq Paul, Jerusalem gwits'ee heedyaah gwehkiij Macedonia ts'a'l Achaia (Greece) nahkat gwats'a' hinkhaii, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq yahnyaq nindhan. "Ts'a'l Rome gwats'a' hihshyaa gwizhrıh!" nyaq. <sup>22</sup>Ajits'a'l dinjii neekwajii, Timothy ts'a' Erastus oozhii nąjii, dits'ii Macedonia nahkat gwats'a' goohil'e!. Jii dinjii nąjii khit Vit'eegwiyahchy'aa gwitr'it eenjit giits'inyaa. Gaa adan aqii tth'aai hee shriit'ahkhyuk Asia nahkat gwizhit dhidiin.

<sup>23</sup> Izhik zhat dąj' Ephesus kwaiik'it gwizhit khaiinjii nihłigiighan, Paul aqii Jesus vataqii eeginkhii gwigwiitth'ak geet'ligiindhan kwaa geh'an. <sup>24</sup>Dinjii Demetrius oozhii, gwiiizqü gwahtsii geh'an. Ch'iitsii daagajii (silver) haa gwitr'it t'agwah'in nilij. Aqii haa tr'injaa goovit'eegwiyahchy'aa ch'ik'itiltsi' nilij, aqii Artemis oozhii, vakharigidiinjii zheh k'itiltsi' tsal kwaii aaghan. Aqii kwaii tr'ookwat googwahtsii haa dinjii lejii nąjii yeenjit gwitr'it t'agwah'in nąjii łyaa larqą nitsii gahtsii. <sup>25</sup>Aqii juu yeenjit gwitr'it t'agwah'in nąjii datthak ts'a' geh'ok dinjii jyähts'a' gwitr'it t'agwah'in ts'a' larqą gahtsii nąjii datthak khaihlan niinlii ts'a' goots'a' ginkhii, "Shalak nąjii, jii gwitr'it t'agwarah'in k'iighai! łyaa gwinzii tr'agwandaii. Aqii datthak gaakhwandaii. <sup>26</sup>Juk Paul noh'in. Nats'aq oo'ok neehidik ts'a' ginkhii, aqii veenjit gootth'ak. 'Ch'ik'itiltsi' dinjii yahtsii aqii Vit'eegwiyahchy'aa t'inchy'aa kwaa,' nyaq. Aqii geh'an dinjii lejii dzäq gwizhit ajits'a' khaiinjii Asia nahkat gwizhit datthak giik'injiighit. <sup>27</sup>Aqii łyaa gwiiizqü. Duulee geh'an diigwitr'it datthak ndaaghwaħaqn'aq' gweheelyaa t'oonchy'aa. Aqii gwizhrıh nakwaa, qaq duulee dinjii datthak chan diivit'eegwiyahchy'aa Artemis vakharigidiinjii zheh gwihil'ee kwaa gweheelyaa. Juk Asia nahkat ajits'a' gah nankak gwich'in nąjii datthak yits'a' khagidiinjii. Duulee chan geedan t'ee akhagagooheenjyaa ts'a' ndaaggwąqnaq'aq' gweheelyaa." Demetrius gavahnyaq.

<sup>28</sup>Njin jyaa dinyaq giiyiitth'ak dąj', łyaa gwint'aii gook'ii goodlit ts'a' gwint'aii gazhral haa jyaa ginyaq, "Diivit'eegwiyahchy'aa Artemis, Ephesus gwizhit jiintsii nilij t'inchy'aa!" <sup>29</sup>Khaiinjii juu zhat gwich'ii nąjii datthak gook'ii goodlit ts'a' khaiinjii gaa nihłigiighan. Dinjii neekwajii gavoozhri' Gaius, ts'a' Aristarchus nąjii Paul haa neegihii'oo. Aqii nąjii chan

zhat t'iginchy'aa. Macedonia nahkat gwich'in nąjii giinlii. Dinjii nąjii googahtsit ts'a! nijin dinjii nąjii khit nihłaa ḥineegaadal deek'it gwintsii goo'aii, googwahkhan gwats'a! googehełchii. <sup>30</sup>Paul izhik gwats'a! hoihshi', yiindhan, dinjii nąjii haa giheehkhyaa eenjit. Gaq juu Jesus k'injigiihit nąjii zhat gwats'a! heekhaa geenjit gwats'a! t'igiiyahthan kwaa. <sup>31</sup>Ajits'a! chan gah vijyaa lat nąjii, Asia nahkat k'eedeegwaadhat nąjii ginlii, aji nąjii giits'a! nideech'idiin'ajii. "Nijin ḥineegaadal deek'it izhik gwats'a! hoqonzhi' shrq!" giiyahnyaq. <sup>32</sup>Izhik zhat dąj! dinjii datthak łyaa gwintł'oo gook'ij gwanlii khaiinjii nihligiighan, aji gwiizhik gazhral. Goolat nąjii ch'ihłak eenjit gazhral ajiits'a! goolat nąjii chan ch'adanh geenjit gazhral, goolat nąjii jaghaii geh'an zhat datthak nihłaa ḥigiiljil, t'igii'in gaagiindaii kwaa. <sup>33</sup>Jews nąjii dinjii Alexander oozhii, dinjii gwanlii nąjii ęhd़aa nagąqchii Paul deenyaq aji Jews nąjii t'inyaq kwaa goovaagwaghahaandak geenjit. Ajitł'ęę Alexander danli' haa zhee dahdaii, degwaghahahtsai' kwaa geenjit ts'a! goots'a! gahaakhee, jyaa dagoohaanjyaa geenjit. <sup>34</sup>Gaa nijin dinjii datthak Alexander, Jews niliị giky'aanjik dąj!, datthak łyaa khaihłok gwintł'oo gazhral, "Diivit'eegwiyahchy'aa Artemis, Ephesus gwizhit jiintsii niliị t'inchy'aa!" ginyaq. Hours neekwajii gąhkhyuk jyaa t'iginyaq ts'a! gazhral.

<sup>35</sup>Gohch'it dinjii kwaiik'it gwachoh gwizhit nach'adant'oo nilijj, dinjii naji deegwahtsai' kwaa gwiłtsajj. Ajjit'lęę goots'q' gahaakhe', "Ephesus gwich'in naji! Diikhwan Ephesus gwich'in naji łyaa diivit'eegwijiąhchy'aa Artemis vakharigidiinjii zheh łyaa gwinzii gwik'eerąąhtii. Ajits'a' kii vik'it teeyiltsi' zheekat gwats'an naanaii, aji kwaii gwinzii k'eerąąhtii. Nihky'aa dinjii datthak łyaa gaandaii. <sup>36</sup>Dinjii ch'iħħak łyaa, li'deegwidlii kwaa heenjyaa goo'aii kwaa. Jii geh'an, deegoohstsai' kwaa. ɬyaa gwiizqü geenjit ninjich'ahohthat ji!, gwik'it t'akhwa'ya' shrq!! <sup>37</sup>Jii dinjii naji diivit'eegwijiąhchy'aa vakharigidiinjii zheh gwats'an ch'agan'ij kwaa. Ajits'a' chan gwiizqü diivit'eegwijiąhchy'aa eegiginkhii kwaa. Aji googaa nihk'it dzaq gwats'a' nagavohlii. <sup>38</sup>Nijin Demetrius aji gah dinjii yaa gwitr'it t'agwah'in naji dinjii ts'a' goorohkhyaa giindhan ji!, Ch'a-roahkat Zheh gwats'a' gihee'al ts'a' dinjii naji haa gwagwahaandak. Izhit t'ee juu t'iizhik gweheenjyaa. <sup>39</sup>Gah

geeghaih ts'q' k'eegwiichy'aa geegihohkhyaa gookhwa'ijj ji', nijin dinjii łanaadal aiji ch'agoohaahkat geenjit aiji gwizhit t'akhwa'yaagwizhrıh goo'aii. <sup>40</sup>Jii juk drin deegwiizhit geh'an duulee Rome k'eedeegwaadhat naijji diikhwan goots'a! ninjich'atsarahthat giheenjyaa t'oonchy'aa. Jii jyaa digwii'in gvit'eegwaahchy'aa kwaa, ts'q' duuyeh jaghaii datthak t'igwii'in gwinzii goovaagwaraandak t'oonchy'aa." <sup>41</sup>Jyaa diinyaq' tl'eqe, "Datthak nakhwazheh gwits'ee khwajyaa!" gavahnyaq. Aijiits'a! gwik'it tl'igiizhik.

**Nijin Paul Macedonia aijiits'a! Greece  
Nankak gwats'a! Haazhii Daj!**

**20** <sup>1</sup>Nijin Ephesus gwich'in naijji it'ee gwiizqu t'ineegidiinya! kwaadaj, Paul juu Jesus k'injigiighit naijji nihlaa ḥineegahaadaa eenjit keeginkhe! Aijiitl'eqe goots'a! ginkhe' goot'aii niłtsaqi, ts'q' gavaa gwaandak, it'ee givihłeeheeaha eenjit. Aijiitl'eqe izhik gwats'an Macedonia nahkat gwats'a! haazhii. <sup>2</sup>Macedonia nahkat gwizhit lejii Jesus k'injigiighit naijji haa ginkhii. Jyähts'a! chan goot'aii niłtsaqi. Tl'eqe izhik gwats'an Greece nahkat gwats'a! haazhii. <sup>3</sup>Izhik shreenanh tik qähkhyuk t'inchy'aa. Aijiitl'eqe tr'ihchoo zhit heekhaa ts'q', Syria nahkat gwats'a! heekhaa eenjit. Gaq izhik Jews naijji giihoondal giky'aanjik. Jii geh'an, ch'ijuk ts'q' k'iinjik Macedonia nahkat ts'q' neehoozhii. Aijiitl'eqe Philippi kwaiik'it k'idik. <sup>4</sup>Pyrrhus vidinji! Sopater oozhii Berea kwaiik'it gwats'an, Aristarchus, Secundus aiji naijji Thessalonica kwaiik'it gwachoh gwats'an, Gaius, Derbe kwaiik'it gwats'an, Timothy, Tychicus, Trophimus haa Asia nahkat gwats'an, jii Jesus k'injigiighit naijji Paul haa Syria nahkat gwats'a! gahaajil. <sup>5</sup>Nijin Philippi kwaiik'it k'eegiidal daj, Shii, Luke ihłii, zhat t'ihchy'aa izhik, geedan aiji Paul Shii haa diits'ii Troas kwaiik'it gwachoh gwats'a! gahaajil. Izhik nidiijigol'ın. <sup>6</sup>Izhik zhat tr'iilk'ijj dähthee ch'ara'aa googwahtsii gwizhit ḥuhchy'aa naatuu kwaadaj gihee'aa gehdaa tr'agwähedhaa gwats'a!. Aijiitl'eqe drin 5 qähkhyuk tr'ihchoo haa Troas gwats'a! tr'iinjil. Izhik zhat diichaa naijji diikii gwats'a! haajil naijji neeraa'in. Drin k'ideetit ch'ihłak zhat tr'aak'ij!

### Khaiinkqo Paul Troas Kwaiik'it Gwachoh Ninidii

7 Nijin drin zhit juu Jesus k'injigiighit naqii nihlaa lineegiljil daq'i!. Izhik ninjigwadhat neeqonjii gwiizhik Paul geegavaqhtan. Zhat gehdaa drin gihleeheedyaa eenjit toht'an gwats'a! datthak neech'lgiinkhee. 8 Ch'iyeedak zheh gwanlii izhik gwizhit lgiiljil. Izhik lyaa khwaiidaak'a! lejj gahdrii. 9 Izhik tsyaa ch'ihlak, Eutychus oozhii, vinjyaa'ya k'it doodii. Lyaa vaatr'iyulch'i!, Paul lyaa ninghyuk gwaandak gehl'an. Ajit'l'eq naachij ts'a! neet'aanajii. Nankak nat'aanajii. Ajit'l'eq giits'a! ch'iinjil ts'a! ndak giyyunjik, gaq ch'adaj! hee niindhat lee. 10 Gaa Paul chan yits'a! chiinzhi. Yits'a! nikiigwiintthaii ts'a! yineedhinjik. "Tr'agohdii kwaa, tth'aii hee gwandaii t'inchy'aa!" Paul gavahnyaq. 11 Ajit'l'eq Paul chan hee nidineezhii. Luhchy'aa leelnaai, tl'eq yin'al. Ajit'l'eq vanh k'ach'aha'aa gwats'a! datthak nich'igjinkhee. Ajit'l'eq gihleehoozhii.



(Acts 20.9)

**12** Ajj tsyaa gwinzii gwandaii ts'q' giizheh gwits'ee gihilchijj, aji geh'an dinjii datthak lyaa gooveenjit gwinzii ts'q' shoo ginlii.

### **Nijin Troas Kwaiik'it Gwats'an Miletus Kwaiik'it Gwats'arahaajil Daj!**

**13** "Shijj, aji nankak ts'q' Assos kwaiik'it gwats'q' hihshyaa. Izhik tr'ihchoo zhit hihshyaa," Paul diinahnyaq. Jii geh'an, diikhwan aji tr'ihchoo zhit tr'iinjil. Aji haa Assos kwaiik'it gwats'q' tr'ahaajil.

**14** Nijin izhik neeraal'in daj!, adan t'ee diinaa tr'ihchoo zhinzhi ts'q' Mitylene kwaiik'it gwachoh gwats'q' tr'ahaajil. **15** Izhik gwats'an tr'ihchoo haa tr'ahaajil daj!, gehdaa drin Chios njuu ehgoo tr'aajil. Ajitl'ee gehdaa drin Samos njuu k'eeriidal. Gehdaa drin Miletus kwaiik'it k'eeriidal. **16** Paul, Asia nahkat zhyaq dhidii gitr'ii'ee geh'an Ephesus gehgoo tr'ihchoo hahlaa nindhan, Jerusalem khan gwats'q' hoihshi' nindhan gwik'it gwanlii ji' Jews naji ch'ara'aa gwagwahtsii Pentecost gwagwahnyaq izhik oihdi' nindhan.

### **Paul, Ephesus Kwaiik'it Gihleehidii Daj! Ch'anjaa Gwik'injijiighit Kjh Dilk'ii Naji "Vit'eegwijyajhchy'aa Nakhwaa Ooli," Ahnyaq**

**17** Nijin Miletus kwaiik'it gwizhit Paul t'inchy'aa daj!, izhik gwats'an ch'anjaa gwik'injijiighit kjh dilk'ii naji Jesus k'injijiighit naji Ephesus kwaiik'it gwizhit naji ts'q' nideech'idiin'ajj. Izhit jyaa dagavahnyaq, "Dzaq shats'q' hohjyaa, shahloq'h'yaan eenjit." gavahnyaq. **18** Ajitl'eq zhat k'eegiidal daj!, goots'q' ginkhii, "Nijin tr'ookit drin Asia nahkat k'eiindik daj! gwats'an juk gwats'q' deeshi'yq' datthak gaakhwandalii. **19** Nijin gwehkij khit nakhwaa t'ihchy'aa daj! k'eegwaadhat vigwitr'it t'agwał'in. Ajits'q' chan khazhak t'ihchy'aa. Nijin dinjii Jesus k'injijiighit kwaah khyu' gili daj!, geenjit gaa ihtree. Nijin Jews naji doolkhwaa shagoonyaq daj!, lyaa geenjit khaiinjich'ashadhat. Aji datthak gaakhwandalii. **20** Nijin shijj zhrjh nakhwazheh gwizhit geenakhwaaltan ts'q' lineeriidal izhik chan geenakhwaaltan ts'q' k'eegwiichy'aa datthak geenjit nakhwats'q' giihkhii aji nakhwats'igweheenjyaa ji' geenjit. Ch'ihlak gaa nakhwats'l' k'iinjik oihtaq' kwaah. Aji chan gaakhwandalii. **21** Jews aqits'q' Jews nilij kwaah naji deekhwa'yaan geenjit jyaa danakhwaihnyaq, "Nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedqo'ee ts'q' Vit'eegwijyajhchy'aa vats'q' lihts'eedqo'ee.

K'eegwaadhat Jesus vik'injuhkhit!" jyaa nakhwaiinyaq'!

<sup>22</sup>Juk Jerusalem gwats'aq' hihshii, 'zhat gwats'aq' hinkhaii,' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq shahnyaq geh'an. Zhat ji' jidii shats'aq' deegweheenjyaa gaashandaii kwa. <sup>23</sup>Zhat zhee gwaazhrajj nasharahahchya. Lyaa gwint'oo khaiinjich'ihiiishadhat. Ajj zhrjjh lyaa gaashandaii. Zhik gwa'an kwaiik'it gwachoh datthak gwitee neehihdik daj', khit Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' shats'aq' giginkhii, chy'qaq gwik'it gweheelyaa gaashandaii. <sup>24</sup>Gaq aqij geenjit lyaa naljat kwa. Shigiikhwajj ji' googaa, lyaa geenjit tr'igwihdii kwa. Jidii gwitr'it t'ihishi'yaa K'eegwaadhat Jesus shats'an gwiiltsajj. Ajjj datthak gihihdal gwizhrjjh geenjit ninjich'ihthat. Jidii dinjii ts'aq' gwik'it t'ihiniyaa sheegoo'yii zhrjjh gwik'it t'ihnyaq. "Nakhwan ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik k'injijiighit naqjj datthak ts'aq' nakhwatr'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii dich'eegoonzhrjjh k'iighai!." nyaq chy'ah jii t'ee shigwitr'it t'ał'in t'oonchy'aa.

<sup>25</sup>"Nakhwatee datthak neehihdik ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee geenjit nakhwaagwaldak daj'. Juk gwats'an nakhwatee ch'ihlee gqaj jii nankak neeshahqayaa kwa. gaashandaii. <sup>26</sup>Jii geh'an jyaa danakhwaihnyaq. Nakhwatee ch'ihlee Jesus k'injijiighit kwa. ts'aq' vaatr'igweendaii ji', shij sheh'an t'igweheechy'aa kwa. t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq k'eegwiichy'aa gwatsal gqaj gwitee gineedhaldee kwa, ts'aq' aqjj datthak geenjit nakhwaagwaaldak. <sup>28</sup>Ajits'aq' gwinzii adak'qontii, gah ts'aq' chan juu Jesus k'injijiighit naqjj datthak gwinzii gook'qohtii, divii k'qahrtii didivii k'qahrtii gwik'it t'ohchy'aa. Ch'ankey'aa Shroodiinyaq jyahnts'aq' gook'eehohyaa nakhwiiltsajj geh'an. Nijin Jesus Christ tr'iiłkhwajj daj', Vit'eegwiyahchy'aa khai' vigii vadaa haa gootr'agwaanduu gwats'an neegoovoiinkwat geh'an. <sup>29</sup>Dzaq gihleehoiizhii t'lqe, dinjii nakhwatee heedaa. Oots'it haa nakhwaa gwagwahaandak, Jesus k'injohkhit kwa. nakhwagahahtsyaa geenjit. Ajjj gaashandaii. Ajjj dinjii naqjj chan zhoh naatl'ii k'it t'igiheechy'aa ts'aq' divii tee giheedaa. Ajits'aq' googiheeghaa. <sup>30</sup>Lyaa nakhwatee gwats'an dinjii lat naqjj gahoots'it haa juu Jesus k'injijiighit naqjj googaa gootqajj heedaa gwagwahahtsyaa. <sup>31</sup>Jii geh'an lyaa gwak'qohtii. Neegwiidhat tik (3 years) qahkhyuk datthak drin, tqo haa geenakhwaaltan. Ajjj gah chan nakhwan nakhweh'an gwint'oo iitrii. Izhik ganoondaii.

32 “Ajjits'a' juk Vit'eegwiyahchy'aa vanli' zhit ninakhwahihlyaa ts'a' Vich'eegoonzhrii zhit nakhwak'qohti'. Gwik'iighai' nakhwagwik'injigiighit niint'yii heelyaa ts'a' jidii Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenjit gwii'ij aiji gwats'a' k'eegoohoodhat gwats'a' datthak. 33 Aiji gahkhyuk dinjii ts'an laraq daatsik (gold), ch'iitsii daagajj (silver), ajits'a' gwach'aa haa yiilya' kwaas. 34 Khit gwitr'it t'agwał'in. Aiji haa shii ts'a' shaa neehiidal naji haa vakwan tr'agwandaii. Aiji łyaa gaakhwandaii. 35 Jyähts'a' dishi'in gwik'eenakhwagałtii nakhwan t'ee nats'ahts'a' deekhwa'yaa ts'a' juu gwat'aahchy'aa neeshraahchy'aa naji ts'ahohnjyaa geenjit. ‘Dinjii ts'a' gwinzii t'igwii'in dajj, diits'a' gwinzii t'igii'in aiji andaa gashoorahijj.’ K'eegwaadhat Jesus jyaa dinyaq. Aiji ganoondaii.” Paul Ephesus kwaiik'it gwats'an ch'anjaa naji ahnyaq.

36 Nijin goots'a' ginkhe' tl'eq, datthak gavaa nikiigwiintthaii ts'a' nihlaa khagigideedi!. 37 Ajjit'l'eq datthak gitree, aiji haa giineedhinjik ts'a' giyyaqanhts'u', tl'eq ‘Vit'eegwiyahchy'aa naa ooli!!’ giyahnyaq. 38 Gwehkijj dajj Paul, “Chan ch'ihłok jii nankak neeshahqo'yaa kwaal!” gavahnyaq. Aiji geh'an łyaa gwintl'oo tr'igwigwidii. Ajjit'l'eq nijin tr'ihchoo dhitin, izhik gwats'a' giyyaa haajil.

### Paul Jerusalem gwats'a' Haazhii

**21** 1 Datthak “Vit'eegwiyahchy'aa nakhwaa ooli!!” gooraiinya!. Ajjit'l'eq tr'ihchoo zhit tr'iinjil ts'a' tr'ahaajil. Izhik gwats'an Cos njuu ts'a' k'igwąq'ee neeriinjil. Gehdaa drin Rhodes njuu kat k'eeriidal. Izhik gwats'an Patara kwaiik'it gwats'a' tr'ahaajil. 2 Nijin zhat k'eeriidal dajj, ch'izhii tr'ihchoo Phoenicia nahkat gwats'a' alaa, aiji zhit tr'iinjil ts'a', izhik gihleerahoojil. 3 Nijin Cyprus njuu tr'qah'in dajj, shriits'aiji ts'aiji vehgooraajil, ts'a' Syria nahkat tr'ihchoo haa k'eeriidal. Izhik Tyre kwaiik'it goo'aii k'eeriidal, aiji tr'ihchoo izhik vizhit deegwareheelyaa goo'aii geenjit. 4 Izhik gwik'injigiighit naji goovankeegwarah'in ts'a' googwarah'ajj ts'a' drin k'ideetit ch'ihłak (one week) gahkhyuk gavaa t'igwinchy'a!. Ch'ankya Shroodiinya vat'yii k'iighai' Paul, Jerusalem gwits'ee noohzhi' shrö' agahnyaq. 5 Nijin drin k'ideetit ch'ihłak gavaatr'aak'i' gehgoo goodhat dajj, geedan ajits'a' goo'at, googii naji haa chüyü choh vee teeghaii gwats'a' danaa gahaajil. Izhik nikiigwiriintthaii ts'a' datthak khadigireedi!.

6 “Vit'eegwijiyahchy'aa nakhwaa oolı!“ nihłaraiinyaq!. Tł'ęę tr'iħchoo zhit neeriinjil. Ajjits'q' geedan t'ee digizheh gwits'ee goohoojil.

7 Ajjits'q' zhat gihłeerahoojil Tyre gwats'an Ptolemais kwaiik'it gwats'q' tr'eelaa ts'q' k'eeriidal. Izhik chan gwik'injiiighit nąjii shoo tr'iilii haa goovanli' tr'oonyik ts'q' drin ch'ihłak gavaa tr'aak'l!. 8 Gęhd़aa drin chan neerahoojil. Ajjits'q' Caesarea kwaiik'it k'eeriidal. Izhik Philip vaa vizheh tr'igwinch'l!. Adan t'ee khit Jesus eenjit Gwandak Niziq eegwaandak nilij. Dinjii 7 gwehkij dąj!, Jerusalem gwizhit vagwariiłkij, qii nąjii tee gwats'an ch'ihłak nilij. 9 Vichi' dąq nąjii giveeriilk'ii kwaa nąjii di'ij. Geedan t'ee Vit'eegwijiyahchy'aa viginjik eegwaandak giinlii. 10 Drin shriit'agwąñch'yaa zhat t'oonchy'aa gwiizhit Judea nahkat gwats'an dinjii, Agabus oozhii, k'idik. Vit'eegwijiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij nąjii tee gwats'an ch'ihlee nilij. 11 Ajii diineek'idik ts'q'. Paul tthah daazhat tl'an giłchaa Agabus yats'an tr'iinlii. Ajitł'ęę danli', ts'q' dakwai' haa yaa tl'andich'iłchaa. “Jerusalem gwizhit Jews nąjii nanli', ts'q' nakwai' haa jyąhts'q' tl'andich'igahahchaa. Ajitł'ęę Israel gwich'in nilij kwaa nąjii antł'eenagahahchya t'igiinchy'aa. Ch'ank'yaa Shroodiinyaq shaagwaandak.” Paul ahnyaq.

12 Njin diikhwan dinjii nąjii tr'inlii tr'igwiith'ak dąj!, “chan Jerusalem gwits'ee hoonizhi' shrö!“ vats'q' tr'iik'it ts'q' t'avarahnyaq. 13 “Jaghaii ohtree ts'q' shidrii zhit tr'igwidii shats'an ohtsii? K'eegwaadhat Jesus veenjit, Jerusalem gwizhit nashaghwaarehee'aa ts'q' sharahaahkhwaaj jı' googaa geenjit tr'iilejij ihłii t'oonchy'aa!” Paul diinahnyaq.

14 Łyaa Jerusalem gwats'q', heekhaa kwaa tr'ihiltsaqi gaa, gwiizuu, ts'q!, “K'eegwaadhat deeyiindhan gwik'it gooli!” varaiinyaq.

15 Ajitł'ęę shriit'ahkhyuk zhat tr'aak'l!. Ajitł'ęę diigwadal datthak, tr'iheeda geenjit niziq tr'iiltsaqi. Ajitł'ęę Jerusalem gwats'q' tr'ahaajil. 16 Caesarea gwats'an Jesus k'injigiighit lat nąjii chan diihaa gahaajil. Dinjii, Mnason oozhii, vizheh gwats'q' diigahaadlii zhat gwireheechy'aa geenjit. Cyprus njuu kat gwats'an nilij. Łyaa ninghyuk adan t'ee Jesus k'injigiighit nilij. Ajii vaa tr'igwich'lji.

### Nijin Paul James Eenihkhee Daj'

<sup>17</sup>Nijin Jerusalem k'eeriidal daj', zhat Jesus k'injigiighit naij ɬyaa diigaqah'in, gooveenjit gwinzii. <sup>18</sup>Gehdaa drin Paul James hqah'yaa gwats'a' vaa tr'ahaajil. Izhik juu Jesus k'injigiighit naij datthak ts'a' ch'anjaa gwik'injiihit kih dilk'ii nihlaa ligiliil. <sup>19</sup>Paul goovah'in shoo nilij haa goovanli' oonjik. Ajjit'lęę Israel gwich'in nilij kwaa naij jidii geegoovołtin gwik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa dee'ya', datthak geenjit gavaa gwaandak.

<sup>20</sup>Nijin giyyiitth'ak daj', datthak Vit'eegwiyahchy'aa deegihii'l'ee. Ajit'lęę giits'a' ginkhii, "Diichaa, dzaq ɬyaa gwint'l'oo Jews lejj naij Jesus k'injigiighit dhidlit. Ajj gaanandaii. 'Nats'aq Moses deegwehee'ya, diinahnyaq, aqj dinjii datthak gwik'it t'ihee'ya goo'aii,' ginyaq. Tr'igwiitth'ak. <sup>21</sup>ɬyaa Jews naij datthak Israel gwich'in nilij kwaa nahkat dilk'ii naij jyähts'a' eech'qaqhtan nagahnyaq, 'Moses va-law k'it gwigweheendaii gishrigwqahchy'aa kwaa,' gavaiinyaq. Ajj gaq chan jyaa dagavaiinyaq, 'Digigii naij tthaqi' kat khangwagwahaht'ii ts'a' googwagwahaahkyaa, qjjits'a' chan Jews naij dee'in aqj gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa,' gavaiinyaq. Ajj datthak neenjit gwiriitth'ak t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Nijin dzaq k'indik gwigwiitth'ak ji' nats'aq deegwehee'ya? <sup>23</sup>Nats'ahts'a' deehini'ya, narahnyaq, gwik'it t'ini'in ji', ɬyaa gweheezyaa. Juk dzaq diitee dinjii døq naij Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' neech'idigiin'ajj chy'q. Ajj jidii eenjit neech'idigiin'ajj ɬyaa gooroonjii, giindhan. <sup>24</sup>Jii dinjii naij goovooinjii ts'a' gavaa shroodiinyaq adantsii ts'a' giit'aahchy'aa datthak eenjit goiinkwat qjjit'lęę digiki' kal gwagwahahtsyaa gwizhrı̄h. Jii kwaii gwik'iighai' juu naij datthak, oots'it kwaa haa neegiginkhii t'igwinyaq ts'a' Moses va-law k'it gwiindaii t'ini'in naagiheendaii. <sup>25</sup>Ch'adaj' hee Israel gwich'in nilij kwaa naij Jesus k'injigiighit dhidlit naij, ts'a' dehtly'aa narqahtsuu. Izhit jyaa dagooraiinyaq. Ch'ik'itiltsi' ts'a' shih ataiinjii gaa gihee'aa kwaa. Ch'ekaii qjjits'a' ch'atthajj tr'iiłkhwajj vadaa anrahtsii kwaa, aqj kwaii gihee'aa kwaa. Ajj gaq tr'injaa eegaadii, aqj zhrı̄h haa giheechyaa goo'aii." jii datthak Paul jyaa gavahnyaq.

<sup>26</sup>Ajjit'lęę Paul dinjii døq naij oonjik ts'a' gehdaa drin gavaa shroodiinyaq idiltsqii. Ajit'lęę Kharigidiinjii Zheh gwizhit nihdeiinzhi, ts'a' ataiinjii qhtsii haa gwaandak. "Drin 7 gehdaa

tr'igwiheedhaa gwiizhik datthak nin Vit'eegwiyahchya'aa ts'a'  
ataiinjii tr'ahahtsyaa, eenjit tr'iheeghaa goo'aii." nyaq.

### **Jews Kharigidiinjii Zheh gwizhit Paul Tr'oontjik**

<sup>27</sup>Khaiinjii drin 7 geht'eegoodhat daj', Jews lat naij Asia nahkat gwats'an Kharigidiinjii Zheh gwizhit Paul qaqh'in. Ajits'a' gwintlooz gazhral haa, dinjii naij shoo nilij kwaaginghan. Ajitl'eq Paul qaqhtsit, <sup>28</sup>ts'a' gazhral haa jyaa diginyaq, "Israel Gwich'in naij diits'ohnya! Jii dinjii t'ee nihky'aa datthak neehidik ts'a' Jews naij ts'a' Moses va-law ts'a' Diikharigidiinjii zheh haa gwinehets'i' geeech'qaqhtan, ajits'a' juk dzaa Diikharigidiinjii zheh gwizhit Israel gwich'in nilij kwaagin naij nihdeiinlii, jyahcts'a' shroodiinya kwaag gwahtsii t'il'in." <sup>29</sup>Jerusalem gwizhit dinjii, Trophimus oozhii, Paul haa qaqh'in. Ephesus kwaiik'it gwachoh gwats'an Israel gwich'in nilij kwaag nilij. Paul Kharigidiinjii Zheh gwizhit nihdeeyaqchii, giiyuunyaq. Ajj geh'an lyaa gwintlooz gazhral. Gaq Paul gwizhit nihdeeyaqchii kwaag.

<sup>30</sup>Kwaiik'it gwachoh gwizhit juu naij datthak deegwii'in gaagiindaii kwaag ts'a' khaihlan nagalgahjil, izhik Paul qaqhtsit ts'a' chigiihaatsik. Googwakhkan Kharigidiinjii Zheh gindeiinvyaa gits'ooghaai gineegidiintin. <sup>31</sup>Ajits'a' giihaahkhwaag gwik'eegwagwandaii. Gaa dinjii lat naij zhat Roman niveet'ah'in kih dhidii choh ts'a' galgihijl. "Dinjii datthak Jerusalem gwizhit nihliighan!" giyahnyaq. <sup>32</sup>Khants'a' vats'aqii k'eedeegwaadhat dhidii ajits'a' niveet'ah'in lat naij oonjik. Ajii haa zhat dinjii nihliighan, gwats'a' gahaajil. Nijin dinjii naij niveet'ah'in nigiil'in daj', Paul gaahkhwajii akhagagoonyaq. <sup>33</sup>Roman niveet'ah'in kih dhidii ajii Paul ts'a' haazhii ts'a' yuunjik ts'a' niveet'ah'in naij ch'iitsii tly'ah neekwajii haa naghwaagiiyin'ajii, ajitl'eq goovahkat, "Jii juu dinjii t'inchy'aa? Nats'ahts'a' deezhik?" dinjii naij ahnyaq. <sup>34</sup>Gaq dinjii datthak gwintlooz gazhral ts'a' nihlee'juk t'iginyaq. Ajii geh'an niveet'ah'in kih dhidii choh deegwiizhik t'igwinyaq, gaandaii kwaag. Ts'a' "Niveet'ah'in zheh gwats'a' hohchii!" diniveet'ah'in naij ahnyaq. <sup>35</sup>Nijin niveet'ah'in zheh gwats'a' deeriltajii, izhik nigiinjil daj', dinjii naij "Tr'oontjii!" giiyuunyaq eenjit gwits'i' dehthat hee giyahchyaa. <sup>36</sup>Datthak khaihlan nijiyaa, giihoondal gwik'eegwagwandaii eenjit, "Dohkhwajii!" gwintlooz gazhral haa ginyaq.



(Acts 21.33)

### Paul Ideenjit Ginkhii

37 Khaiinjii ḥyaa nihdeegiiyahchijj gwiizhik, Paul niveet'ah'in kih dhidii choh ts'q' khagiinkhee, "Nik'ee duulee gwintsal naa giihkhhii?" yahnyaq.

"Greek ky'aa ginkhii?" Paul ahnyaq. 38 "Ajj Egypt gwats'an dinjii ch'ihlee ch'adaj' gwanaa, nihlireheeghaa eenjit dinjii lat naqiq khaihlan niinlii. Ajit'eqe niveet'ah'in 4000 oonjik ts'q' nijin nangwinjir gwa'an gwats'q' goohaadlii. Ajij nan inlii kwaa lee, t'inchy'aa?" Paul ahnyaq.

39 "Jews ihlij. Tarsus kwaik'it gwachoh gwizhit shagoodlit, Cilicia nahkat gwizhit. Ajij nahkat kwaiik'it ch'andaa t'agwahtsii gwihi'l'ee, goo'aaii izhik gwizhit. Ajits'q' juk ḥyaa dinjii naqiq haa goiihkhyaa, nihthan." jyaa Paul yahnyaq.

40 "Akwat khan goots'q' ginkhii." niveet'ah'in choh kih dhidii yahnyaq. Ajits'q' Paul geeriltajii gwakat k'iidaq nadhat ts'q' dinjii

näjii ts'a! danli! haa needahdaii, deegweheentsai' kwaa eenjit. Ajit'l'ęę nijin deegwintsa'i' kwaa goodlit däi!, khai' googinjik, Jews ginjik t'ee Hebrew nilij aij haa goots'a! ginkhii.

**22** <sup>1</sup>"Shalak näjii, dzaqnakhwandaa ideenjit gihihkhya, gwinzii shoodqohk'lij!" gavahnyaq. <sup>2</sup>Nijin khai' googinjik Jews näjii ky'aa Hebrew, goots'a! ginkhii däi!, gwandaa deegwagwahtsa'i' kwaa goodlit.

<sup>3</sup>"Shii, Jew ihlij. Tarsus kawaiik'it gwachoh gwizhit shagoodlit, Cilicia nahkat gwizhit. Ajits'a! dzaq Jerusalem gwizhit dink'iindhat. Geech'qaqhtan, Gamaliel oozhii, geeshoołtin. Diitsii näjii ky'aa Law eeshoołtin. Lyaa khit Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwał'in ihlij, nats'ahts'a! juk dzaq Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agoh'in qhlij gwik'it t'ishi'in. <sup>4</sup>Gwehkij däi! juu dinjii, tr'injaa haa Jesus k'injigiighit näjii tajii neehihdik. Ajits'a! gooteegwałjii ts'a! zhee gwaazhrajii nineegavalzhik. Nagooghit qaq gavoihnyaq. <sup>5</sup>Nidak khii giinkhii choh aijits'a! ch'anjaa nakhwats'a! k'eedeegwaadhat näjii, lyaa oihts'it kwaa t'ihnyaq, geenjit nakhwaa gwagwahaandak. Damascus kawaiik'it gwachoh gwizhit Jews nakhwalak näjii dilk'ii dehtly'aa sheenagaqhstuu. Ajj haa zhat gwats'a! hoiizhii, zhat juu Jesus k'injigiighit näjii tee gwahqalda eenjit ts'a! dzaq Jerusalem gwits'ee goohihlyaa, ts'a! googwarahqashii eenjit."

### Paul Nijin Däi!, Ch'ijuk T'iizhik Eegavaagwaandak

<sup>6</sup>"Nijin Damascus kawaiik'it gwats'a! ihshyaa däi!, it'ee ninghit kwaa gwats'a! niizhii. Drint'an gehdaa tr'igwiindhat gwiizhik khanhee aadrii haa yeedaa gwats'an shach'aadrii nagwaanäjii. <sup>7</sup>Ajil'ee tajii gwinjik nankak neet'aalnäjii. Gwiizhik gwideezhuh shats'a! ginkhii dihtth'ak. 'Saul, Saul, jaghaii dee shagwahqashii eenjit shatajii neehindik?' gwideezhuh shahnyaq. <sup>8</sup>'Juu inlii?' jihnyaq. 'Shii t'ee Jesus Nazareth kawaiik'it gwats'an, aij vagwahqashii eenjit vatajii neehindik, aij t'ihchy'aa,' gwideezhuh shahnyaq. <sup>9</sup>Juu shaa adaa näjii geedan t'ee aadrii ch'ahndit gaah'ya', qaq aij shats'a! ginkhii deezhuh giitth'ak kwaa. <sup>10</sup>Ajil'ęę 'Shik'eegwadhat, nats'ahts'a! deehishi'ya?' jihnyaq. 'Ndak nininjii, Damascus kawaiik'it gwizhit nihdeiinkhaii. Izhik dinjii k'eegwiiichy'aa datthak Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya', noonyaq geenjit naagwahaandak.' jyaa K'eegwadhat shahnyaq. <sup>11</sup>Aadrii

ch'ahndit nint'aa naał'ya' geh'an shandee kwaa nagwaanajii. Jii geh'an juu shaa neehiidal naij shanli' goontaq' ts'a! Damascus gwizhit nihdeeshigii'ak.

12 "Dinjii, Ananias oozhii, zhat gwich'ij. Lyaa dinjii dii-law k'eegwahthat nilij. Jews naij zhat Damascus kwaiik'it gwachoh gwizhit gwich'ij naij lyaa gwint'oo giiyihil'ee. 13 Nijin gwiinch'ij izhik gwats'a! haazhii. Ajjits'a! sheeghaii nadhat. 'Shachaa Saul, juk chan gwąq'h'in neenilij,' shahnyaq. Googwahkhan shaagweech'in nagwaanajii ts'a! nał'in. 14 'Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatsij naij yeenii giits'a! khagideedi' chy'aa qij k'eegwiichy'aa geh'an nigwiilkii, Nats'ahts'a! doo'ya', noonyaq gaanahandaii eenjit nigwiilkii. 'Vidinji' Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunyaq khit gwik'it t'iil'in nats'a! ginkhii oohqahky'aa ts'a! hąq'h'ya eenjit. 15 Jii deenizhik qij dinjii lejj naij andaa nihindhat ts'a! geegwahaandak eenjit t'igwiizhik t'oonychy'aa. Ajii gaq jidii gwąq'h'ya! ajjits'a! gwiintth'ak gavaagwahandak eenjit. 16 Juk jidii eenjit tth'aaii nagoorahaal'ya? Ndak nininjii ts'a! chųq nats'an tr'ahtsii. K'eegwaadhat Jesus natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa eenjit vats'a! khadigiinjii, jyaa Ananias shahnyaq.

### Nijin K'eegwaadhat "Paul Israel Gwich'in Nilij Kwaa Naij ts'a! Hinkhaii," Ahnyaq, Yeegwahaandak Eenjit

17 "Jii dząq Jerusalem kwaiik'it k'iinjik k'inidik dąi!, Kharigidiinjii Zheh khadigihihjyaa eenjit gwats'a! hoiizhii. Izhik khagidihjii gwiizhik gineiinlyaa k'it t'ihchy'aa haa gwąq'l'in. 18 Izhit gwizhit K'eegwaadhat nał'in, 'Khadhanchi' ts'a! khan Jerusalem gihleehindii, dząq gwizhit dinjii naij sheenjat gavaa gwandak ji!, gaq gwik'injigeheeghit kwaa t'oonychy'aa.' shahnyaq. 19 'K'eegwaadhat, ch'adąi! gwanaa izhik gwa'an kwaiik'it gwitee neehihdik ts'a! Jews naij tr'igiiinkhii zheh gwizhit lejj nik'injigiiqhit naij teegwąlji. Ajiił'eq gwint'oo gavaałkhwaijii ajjits'a! zhee gwaazhrąjii nineegavalzhik gaagiindaii t'oonychy'aa. 20 Nijin dinjii neegwaandak nilij, Stephen oozhii, tr'iłkhwaijii dąi!, shii chan geeghaih nihthat ts'a! noodhal'in. Lyaa gwinzii t'igwii'in, nihthan. Ajii juu yiilkhwaijii naij googwach'aa geeghaih gwiizhik k'qąltii.' 21 'K'eegwaadhat jyaa shahnyaq, 'Khan hinkhaii. Lyaa ninghit Israel gwich'in nilij (gentiles) kwaa naij tee gwats'a! nanahałchyaa,' shahnyaq." Paul jyaa dagavahnyaq ts'a! gavaa gwaandak.

<sup>22</sup>Dinjii datthak ɬyaa gwinzii Paul goots'q' ginkhii goołk'ii. Gaq nijin Israel gwich'in nilij kwaan naij eeginkhii daj', datthak ch'agoołk'ii kwaan nagaanaii ts'a' gazhral, "Gihłeehohchii dohkhwaij. ɬyaa gwahkwaa dinjii jii k'it t'inchy'aa naij gwandaii!" ginyaq ts'a' gazhral. <sup>23</sup>Nihk'it gazhral ts'a' digi'ik haa oodak nagahdaii aqits'a' ɬuh zhet'angahit'ak, ɬyaa shoo ginlii kwaan ts'qii t'igil'in. <sup>24</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii choh gwaqh'in daj', diniveet'ah'in naij ts'a' azhral, "Niveet'ah'in zheh nihdohchii aqits'a' viitrii haa ohtrii. Duulee jaghaii Jews naij giyyeenjit azhral diinaa gwahaandak!" gavahnyaq. <sup>25</sup>Nijin giyyahahtrii eenjit digiyyiłchaa daj', tl'eq veeghaii niveet'ah'in kih dhidii tsal nadhat aqii t'ahnyaq, "Roman gwa-law zhit, Roman



(Acts 22.25)

gwats'an inlii ji' tth'aii hee ch'aroahkat zheh gwizhit naraahkat kwaa gwiizhit duuyeh narahtrii goo'aii gwinyaq lee t'oonchy'aa?"

26 Nijin gwiitth'ak daj', niveet'ah'in choh kih dhidii ts'q' haazhii, "Deeni'in t'ini'in? Jii dinjii Roman nilij nyaq vaanandaii?" niveet'ah'in kih dhidii tsal yahnyaq.

27 Ajjit'l'eqe niveet'ah'in kih dhidii choh Paul ts'q' niinzhii, "Nan lee Roman inlii?" Paul ahnyaq.

"Aahq', Roman ihlij t'ihchy'aa." Paul yahnyaq.

28 "Gwint'l'oo goiihkwt ts'q' Roman gwich'in dhiidlit." niveet'ah'in Paul ahnyaq. "Gaq shij aqij Roman gwich'in ihlii, shiti' Roman gwich'in nilij geh'an." Paul yahnyaq.

29 Ajit'l'eqe aqij dinjii geeghaih niilzhii naji Paul gahahtrii qa qch'ijuk ts'qiji gwagwaah'in ts'q' giiyiilehoojil. Niveet'ah'in kih choh gaa yiilehoozhi, Roman nilij yiky'anjik geh'an. 'Tr'ahaahtrii eenjit, ch'iitsii tly'ah haa dihilchaa,' geh'an naajat.

### Nijin Paul Jews Ch'anjaa K'eedeegwaadhat Najij Ehdaa Nadhat Daj'

30 Niveet'ah'in kih dhidii choh, lyaa Jews naji Paul dee'ya' ginyaq geenjit gwinzii gaashoondaii niindhan. Jii geh'an gehdaa drin Paul deenin'at. Aqij gah giinkhii kih dilk'ii naji, Jews ch'anjaa k'eedeegwaadhat naji haa nihlaa lagoojyaa, yiindhan. Ajit'l'eqe nijin nihlaa ligiiljil daj', Paul goots'q' hiichii ts'q' goovhdaa nadhat yiiltsajji.

**23** <sup>1</sup>Paul datthak gwinzii gavaqah'in, "Shalak Israel naji, shiyinji! lyaa niziji juk drin gwats'q' nats'q' Vit'eegwiyahchy'aa ndaagwiyhdaii geenjit." Paul gavahnyaq. <sup>2</sup>Ajjit'l'eqe ndak khii giinkhii choh, Ananias oozhii, Paul eeghai dinjii nadhat jyaa dahnyaq, "Vighit gwiint'an!" yahnyaq. Ajit'l'eqe yeeyint'an. <sup>3</sup>"Dinjii, Vit'eegwiyahchy'aa nagwahahshij, niziji inlii adaan'iji! Izhik dhindii ts'q' Law k'iighai' shoohahkat geenjit, gaa nijin tr'oont'an diinyaq daj! Law leedohnaii!" Paul yahnyaq.

<sup>4</sup>"Lyaa Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ndak khii giinkhii choh eenjit gwiizqu ginkhii gaanandaii." ch'ihlee zhat vats'qiji nadhat Paul ahnyaq.

5 "Shalak Israel naji, aqij dinjii ndak khii giinkhii choh nilij ginkhii t'igwinyaq, ts'q' gaashandaii kwaa lee. Ts'q' Dektly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo ts'q' jyaa digwinyaq, 'Nakhwa gwich'in

eenjit kih nilij naij eenjit tr'agwaanduu gohkhyaa shrq!"” Paul yahnyaq.

6 Ajj dinjii naij zhat nihlaa ligiiljil daj' goolat naij Sadducees deenyaq gwik'injigijii, goolat naij chan Pharisee deenyaq gwik'injigijii. Ajj lyaa Paul gaandaii. Jii geh'an, “Shij Pharisee ihlij. Shiti' chan Pharisee nilij. Juk dzaq shoohkcat, Vit'eegwiyahchya'aa dinjii niinjik naij gwandaii neehahtsyaa gwik'injikhkhit dihnyaq geh'an.” gwintl'oo azhral ts'a' jyaa dagavahnyaq.

7 Nijin jyaa diinyaq!, Ajjtl'eq juu Sadducee ky'aa gwik'injijii naij aqits'a' Pharisee ky'aa gwik'injijii naij ch'ats'a' t'anihlagaanyaq. Nats'ahts'a' gwik'injigijii gwiky'qa' nihlehts'ij nigiinjil gaadlit.

8 (Pharisee naij dinjii niinjik chan neegweheendaii gwik'injigijii. Ajjts'a' zheekat gwich'in gwanlii, aqits'a' ch'ankya'aa haa gwanlii gwik'injigilighit. Gaq Sadducee naij jii ch'ihiak gaq gwik'injigijii kwaa.) 9 Datthak ts'a' gazhral haa ch'ats'a' t'anihlagaanyaq. Ajjtl'eq Law eech'qaqhtan naij, Pharisee ky'aa gwik'injijii naij ndak nineegeejil, Paul eenjit giginkhii, “Jii dinjii tr'agwaanduu t'ii'in veenjit gwagwarah'qij kwaa. Duulee ch'ankya'aa nizij ts'a' zheekat gwich'in haa ch'ihee yits'a' ginkhii.” ginyaq.

10 Nijin gwandaa ch'ats'a' t'anihlagaanyaq haa gwandaa gook'ij gwanlii gili daj', niveet'ah'in choh kih dhidii lyaa naajat naanaii, duulee Paul khadigiheegal gavoonyaq. Jii geh'an diniveet'ah'in naij ts'a' keeginkhe!. Zhit ligiiljil gwats'an Paul qhjii ts'a', niveet'ah'in zheh nihdqhchij goovahnyaq.

11 Nijin tqo goodlit daj', K'eegwaadhat, Paul eeghaii nadhat ts'a' jyaa yahnyaq, “Noonjat shrq!! Dzaq Jerusalem gwizhit sheegwandak gwik'it Rome kwaiik'it gwachoh gwizhit chan sheegwahaandak t'oonchy'aa.” Paul ahnyaq.

### **Paul Gahaahkhwaa Gwik'eegwagwandaii Daj'**

12 Gehdaa vanh Jews lat naij nihlaa ligiiljil, gwint'ajii nihlaa khanideegidiin'qij nats'ahts'a' Paul gahaahkhwaa ji' eenjit. “Dahthee Paul tr'ahahkhwaa gwats'a' ch'arehee'aa kwaas ts'a' chuju chan tr'iheenjyaa kwaal!” jyaa nihlagaanyaq. 13 Datthak ts'a' zhat nihlaa gwinzii gwigwiltsaj naij 40 ndaat'qanchy'aa naij ginlii. 14 Ajjtl'eq giinkhih kih dilk'ii naij aqits'a' Jews ch'anjaa kih dilk'ii naij ts'a' gahaajil, “Datthak nihlaa khanideech'iridii'qij dahthee

Paul tr'ahahkhwaa gwats'q! datthak ch'arehee'aa kwaa ts'q! chüyü chan tr'iheenjyaa kwaa. <sup>15</sup>Jii geh'an, nakhwan datthak ts'q! k'eedeegwaadhat naqiq niveet'ah'in kih dhidii choh oohkat, nihkaa chan Paul nakhwéhdaa nineehahchya ji' geenjit. Oohkat ji' dzaq q k'eeheedik, aqiq gwehkij tr'ahahkhwaa." jyaa ch'anjaa kih dilk'ii naqiq agahnyaq.

<sup>16</sup>Gaq Paul veejji vizhuu aqiq jyaa digihee'yaaa ginyaq giveenjit gwiitth'ak. Jii geenjit niveet'ah'in naqiq zheh gwats'q! haazhii, izhik nihdeiinzhi. Ajjits'q! deegiheelyaa datthak geenjit Paul haa gwaandak. <sup>17</sup>Ajjitl'eq Paul niveet'ah'in kih dhidii tsal "Aanaii!" ahnyaq. "Jii tsyaa tsal niveet'ah'in kih dhidii choh ts'q! naqachiji, k'eegwiichy'aa yaagwahaandak eenjit." Paul yahnyaq. <sup>18</sup>Ajjitl'eq niveet'ah'in kih dhidii tsal, tsyaa tsal, niveet'ah'in kih dhidii choh



(Acts 23.16)

ts'q' nąqchchij. "Dinjii, Paul oozhii, zhee gwaazhrajj dhidii, 'jii tsyaa tsal nats'q' nąqchchij,' shahnyaq, k'eegwiichy'aa naagwahaandak eenjit." Niveet'ah'in kih tsal niveet'ah'in kih dhidii choh ahnyaq.

**19** Ajjit'l'eqe niveet'ah'in kih dhidii choh tsyaa tsal anli' oonjik ts'q' tthan niyqąchchij, "Juk jidii eenjit shaagoondak shoqinyaq?" niveet'ah'in kih dhidii choh tsyaa tsal ahnyaq.

**20** Jews lat nąjj nihlaa gwinzii gwigwiitsajj nagoohaahkat ts'q!, "Nihkaa drin Paul gooheendal ts'q' giinkhih kih dilk'ii nąjj, Jews ch'anjaa kih dilk'ii nąjj haa ndaanigiihahchyaan eenjit. 'Tseenjyaa Paul tr'oohaahkat eenjit,' nagahaanjyaa. Gąq gooheets'it t'igiheenjyaa, aqj geenjit gaanahaandaii. **21** Gaa deeginyaq gook'injoiinghit shro' dinjii 40 ndaat'qanchy'aa nąjj zhik gwa'an tąjj gwinjik shee'ii Paul gooheendal geenjit goh'it ch'agąq'ii. "Dahthee Paul gahaahkhwaa gwats'q' ch'igihee'aa kwaa ts'q' chųq chan giheejyaa kwaa ginyaq, aqits'q' juk t'ee gwik'it t'igihee'yaa geenjit nagwagwil'in, akqo geenjit dihinjyaa." tsyaa tsal niveet'ah'in kih dhidii choh ahnyaq.

**22** "Dinjii ch'ihłak gąq, jii deeshaiinyaq haa goondak shro'!" niveet'ah'in kih dhidii choh yahnyaq. Ajit'l'eqe tsyaa tsal gihłeehi'e!.

### Nijin Paul, K'eedeegwaadhat Choh Felix Oozhii, ts'q' Naraahchij Daj'

**23** Ajit'l'eqe niveet'ah'in choh kih dhidii niveet'ah'in kih dhidii tsal neekwajj ts'q' keeginkhe!, ts'q' jyaa goovahnyaq, "Niveet'ah'in nąjj datthak shrohlii. Niveet'ah'in 470 kheihlan nagoovqhlili, aiits'an 200 kheeghan ch'ok vitsii shrii giheelyaa, niveet'ah'in 70 nąjj ɬajj choh kat nich'itsahthat ginlii, 200 nąjj zhyaq niveet'ah'in nilij nąjj juk khaa 9 o'clock datthak ts'q' Caesarea kwaiik'it gwats'q' hohdaa eenjit. **24** Paul chan veenjit ɬajj choh oohnjii yakat diheedyaa vigweheendal kwaa ts'q' dąhthee k'eedeegwaadhat Governor Felix oozhii, ndaanarahahchyaan gwats'q!" niveet'ah'in kih dhidii choh niveet'ah'in kih dhidii tsal neekwajj nąjj ahnyaq. **25** Ajit'l'eqe niveet'ah'in kih dhidii choh dehtly'aakat gwadąqnt'oo k'eedeegwaadhat Felix, ts'q' niyahahchal eenjit. Izhit jyaa dinyaq,

**26** "K'eedeegwaadhat choh, Felix ts'q!, Shij, Claudius Lysias ihłiji: Nidiveegoozu'. **27** Jews nąjj jii dinjii, Paul oozhii, goonjik, aqj juk nats'q' nahaałchyaan. Giihaahkhwaa, gąq Roman nilij ɬee, viky'aljik dajj!, shiniveet'ah'in oodhijjik, aqj haa vats'q!

hooizhii ts'q' vak'qąłti!. 28 Jidii eenjit giiyunjik gaashoondaii nihthan, aq' geenjit Jews gook'eedeegwaadhat nąjii ᑕđaa naqąłchij. 29 Akhai' googwik'injigwiighit gwa-law eh'an t'igii'in ᑕee gook'eeljik, ts'q' dii-law ᑕeełnaii t'ii'in kwaa geenjit dinjii zheegwaazhrąjii narahahchyaak awat dinjii ᑕđaa tr'igwirehee'aa k'it t'oonych'aa kwaa. 30 Nijin giijaahkhwaa eenjit datthak gwinzii nihlaa gwigwiltsaq' gwiith'ak dąj!, gwagwahkhan nakhwats'q' naałchij t'inchy'aa. Juu Paul ts'i! t'inchy'aa nąjii jidii gwiizq' t'iizhik naagwagwahaandak geenjit nats'q' nagoovilii t'oonych'aa."

31 Zhat tqo gwiizhit niveet'ah'in nąjii Paul, Antipatris kwaiik'it gwachoh gwats'q' giihiłchij, niveet'ah'in kih dhidii choh nats'ahts'q' deegavaiinyaq' gwik'it t'igiizhik. 32 Izhik gwats'an ᑕđaa drin niveet'ah'in nąjii ᑕąjii choh kat diilk'ii nąjii zhrı̄h Paul haa Caesarea kwaiik'it gwats'q' gahaajil ts'q' niveet'ah'in neehiidal nąjii datthak k'ineegiidal ts'q' k'iinjik neegahoojil. 33 Nijin niveet'ah'in ᑕąjii choh kat adaa nąjii Caesarea k'eegiidal dąj!, ᑕęhtly'aa k'eedeegwaadhat Felix, nit'l'eegaqhtsuu. Aq' haa Paul giiyint'l'qąłchij. 34 Nijin k'eedeegwaadhat Felix ᑕęhtly'aa nah'y'a dąj!, yuahkat, "Nijin shrit nankak gwats'an inlii?" yahnyaq. "Cilicia nahkat gwats'an ihłij." Paul yahnyaq. 35 "Juu gwiizq' neeginkhii nąjii nijin dząq k'eegiidal ji' hee, deehiinjyaa datthak noohaalky'aa." jyaa Paul ahnyaq. Aq'it'l'qę niveet'ah'in nąjii yeenjit deehee'yaa jyaa dahnyaq, "Herod Agrippa vizheh gwachoh gwats'q' hohchij. Izhik gwinzii vak'qohtii!" gavahnyaq.

### Nijin Jews Nąjii Paul Eenjit Goots'it Dąj!

**24** 1Drin 5 gwindhat t'l'eq ndak khii giinkhii choh, Ananias oozhii, aq' qaq Jews ch'anjaa kih dilk'ii nąjii ts'q' dinjii, Tertullus oozhii, nąjii haa Caesarea kwaiik'it gwats'q' gahaajil. Tertullus ᑕyaa law haandalii niljii, jyähts'q' gwizhrı̄h gwandaii gaiigwahtsii niljii. Nijin k'eegiidal dąj!, k'eedeegwaadhat Felix, ts'q' gahaajil. Aq'it's'q' giiyandah niinjil Paul eenjit k'eegwiichy'aa datthak gwiizq' giiyaagwahaandak geenjit. 2Aq'it'l'qę Paul zhat nihdeeqaqchij dąj!, Tertullus oots'it haa yeeginkhii,

"Diik'eedeegwaadhat, jii diinankat gwizhit juk t'ee ᑕyaa ninghyuk tsinehdan diihaa goo'aii, gwizhij haa diits'q' k'eedeegwandhat geh'an. Aq' qaq, ch'adąj! tr'agwandaii gwandaa

t'agwahts'ų' tr'agwandaii, gwinzii dinjii didivee ninjich'adhat geh'an. <sup>3</sup>Diikhwan datthak zhik gwa'an tr'agwandaii ts'q' jidii datthak diineenjit t'ini'in. Ajj geenjit łyaa mahsj' choh, naroonyaq t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Jii geenjit łyaa gwintsal naagoihkhyaa ninthan. Naagwahaaldak shoo haahky'aa ji!, łyaa geenjit shoo hihłyaa. <sup>5</sup>Jii dinjii łyaa gwinlejj gwiizq' gwahtsii, gaagwiindaii. Nihky'aa nankak datthak Jews nąjj teenihidik. Nats'q' gechoch'arqąqtañ aq' ch'ijuk gechoch'arqąqtañ, aq' haa gwintl'oo gwiizq' gwahtsii. Ajj geh'an nihligiighan. Nazarenes nąjj eenjit khaihkwaaii niljj. <sup>6</sup>Ajj qaq Diikharigidiinjii Zheh shroodiinyaq gweheelyaa kwaan geenjit gwik'eegwandaii, aq' geh'an tr'oonjik. Ajits'q' khai' dii-law haa tr'ooohahkat eenjit. <sup>7</sup>Gaa niveet'ah'l'in kjh dhidii choh Lysias oozhii, diiteiinzhhii ts'q' gwintl'oo vik'li gwanlii haa yuunjik ajits'q' dinihkeeyihełchjj. <sup>8</sup>Ajilt'ee Lysias aq' juu Paul gwiizq' t'ii'in nyaq nąjj Governor Felix ts'q' dagoonyaq' nyaq, "Jii dinjii naakhai' oankat ji' jidii geenjit gwiizq' t'ii'in varahnyaq gaanahaandaii. <sup>9</sup>Ajj qaq Jews zhat t'inchy'aa nąjj datthak, "Tertullus deenyaq, łyaa t'inyaq." ginyaq.

### **Paul, Felix Ehdaa Nadhat ts'q' Ideenjit Ginkhii**

<sup>10</sup>Ajilt'eq Governor, Paul giheehkhyaa geenjit danli' haa yik'ineehahdak ts'q' Paul ginkhii,

"Lyaa ideenjit gihihkhyaan eenjit nan ndaanihthat geenjit shoo ihlijj, neegwiidhat gwinlejj jii diinahkat gwizhit dinjii juu vandaan diiroahkat inlii, gaashandaii geh'an. <sup>11</sup>Ajj giky'ahandal geenjit drin 12 gwanaa daj' Jerusalem k'idik, Vit'eegwiyqahchy'aa ts'q' khagihihjyaa eenjit. <sup>12</sup>Kharigidiinjii Zheh gwizhit ɬaq ch'ahs'q' t'ihiyaq shagaah'in kwaan. Tr'igiinkhii zheh akwat kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii nąjj zhigaants'ji altsii shagaah'in kwaan. <sup>13</sup>'Nats'q' dee'in,' shagahnyaq ch'ihłak gaa li'deegwidlii gwanlii kwaan nats'ahs'q' gwik'eech'agahqhyaa kwaan, jii kwaii gwik'it t'ishi'in kwaan geh'an. <sup>14</sup>Gaq jii oihts'it kwaan haa naagwahaaldak. Yeenii diitsii nąjj Vit'eegwiyqahchy'aa ts'q' khagideedi', aq' k'it shant'ee qaq Jesus vatqjj łyaa li'deegwidlii haa vats'q' khagidihjii, 'aq' łyaa li'deegwidlii kwaan,' ginyaq. Ajj qaq dehtly'aa Moses va-law ts'q' juu Vit'eegwiyqahchy'aa Eenjit Ginkhii niljj aq' dehtly'aa zhit gwadanakhwatl'oo kwaii datthak k'injikhkhit. <sup>15</sup>Dinjii nizjj nąjj ts'q' dinjii iizq' nąjj haa nigiinjik ji', datthak Vit'eegwiyqahchy'aa

k'iighai' neegwigweheendaii gwinyaq. Jii Jews nājj gwik'injigijii gwik'it, shant'ee gwik'injikhkhit. <sup>16</sup>Lyaa khit gwinzii gwitr'it t'agwał'in gwik'eegwihdaii. Jii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa aijits'a' dinjii nājj haa andah shiyinji' zhit gwinzii gwitr'it t'agwał'in, gaashandaii.

<sup>17</sup>"Niighyuk Jerusalem geh'ok iidi' aijitl'eq zhat gwa'an Jesus k'injigiighit niljj nājj laraq ts'an giłtsajj aij shint'eeginlii daj', Jerusalem gwizhit givint'l'eyehihlyaa eenjit gwits'ee shahoozhii. Aij gah chan Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nin haalhwaa ts'a' ideenjit ataiinjii haaltsyaa eenjit. <sup>18</sup>Izhik Kharigidiinjii Zheh gwizhit shroodiinyaq adadooltsajj, t'l'eq ataiinjii ideenjit dhaaltsajj, aij gwiizhik shagagwah'ajj, dinjii nājj gazhral ts'a' ch'ats'a' goołtsajj kwaa. Dinjii lejj chan shaa neehiidal kwaa. <sup>19</sup>Izhik Kharigidiinjii Zheh gwizhit juu nājj shaqh'ya' Jews nājj ginlii Asia nahkat gwats'an ginlii. 'Gwiizq gwitr'it t'agwah'in,' sharahnyaq jil, aij nājj zhat gwizhit shaqh'ya' nājj dzaq nandah sheegoogwaandak jil, lyaa gweheezyaa. <sup>20</sup>Nijin Jews k'eedeegwaadhat niljj nājj andah nihthat daj', k'eegwiichy'aa gwiizq gwitr'it t'agwał'in shik'igaanjik, geenjit naagwagwahaandak. <sup>21</sup>Zhat gavandaan nihthat daj', k'eegwiichy'aa ch'ihlak gwizhrh t'iinyaq. 'Juk drin shoohkhat, Vit'eegwiyahchy'aa dinjii niindhat gwats'an gwandaii neehahtsyaa gwik'injikhkhit geh'an,' gwint'l'oo ihshral ts'a' gavainyq aij geh'an." Paul Governor Felix ahnyaq.

<sup>22</sup>Felix, Jesus vatqjj lyaa gaandaii. Aijitl'eq "Nijin niveet'ah'in kih dhidii choh, Lysias oozhii, dzaq k'idik jil hee, jii geenjit neech'arahaakat. Aij gwats'a' nagarqohaa'yaa." gavahnyaq. <sup>23</sup>Aijitl'eq niveet'ah'in kih Paul k'qąhtii niljj jyaa dahnyaq, "Tseenjyaa vak'qąhtii, gaq dooshi'ya', yiindhan gwik'it t'ihee'yaa qah'ji. Nijin vijyaa nājj yahqah'ya jil, jidii di'ji kwa, aij giits'an ahtsii jil' gqa gwinzii." jyaa Felix niveet'ah'in kih ahnyaq.

### Nijin Paul Governor Felix ts'a' Va'at Drusilla Haa Ndaanadhat Daj'

<sup>24</sup>Gwintsal gwahaadhat aijitl'eq Felix daga'at Drusilla haa zhat nineegii'oo. Va'at Jews niljj. Aijits'a' Paul kanch'agah'ee, nijin zhat k'idik daj'. Nats'ahts'a' dinjii Christ Jesus k'injigiheeghit eenjit gavaa gwaandak. Aijits'a' lyaa giyyułk'ji. <sup>25</sup>Gaa Paul, gwinzii, deegwii'in gwik'erahtii, ts'a' diiroohahkat drin gwats'a' gweedhaa

kwaii geeginkhii gwiizhit Felix naajat naanaii ts'a' t'iiyahnyaq, "Nijin gwik'it nagwaanajii ji', chan shits'eehindyaa eenjit jyaa danahaihjyaa, juk cheehindii." Paul ahnyaq. <sup>26</sup>Aiji gąq Felix, Paul duulee jii geenjit shagoohewat shrōq niindhan geh'an. Jii geh'an ndaanihlik yankaneech'ah'ak ts'a' yaa ginkhii.

<sup>27</sup>Neegwiidhat neekwajii (2 years) aijit'eq qyahts'a' vaa gwataa gwahaadhat, Felix, Governor nilij kwaa. Felix, Paul zhee gwaazhrajjii gwizhit khit iłdii, qyahts'a' Jews naij shoo ahtsii eenjit. Gwiizhik videek'it Porcius Festus Governor dhidlit.

### Paul, Rome gwizhit K'eedeegwaadhat Choh Kih Nilij Ts'a' Nasharohchyaan Nyaq

**25** <sup>1</sup>Nijin Festus, Judea nahkat Caesarea kwaiik'it gwizhit k'idik dąjii, drin tik gahkhyuk zhat indi', tl'eqe Jerusalem gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Izhik zhat giinkhih kih dilk'ii naij ts'a' Jews k'eedeegwaadhat naij Paul giiyaa gwiizqu eeginkhe!. <sup>3</sup>Jyahts'a' giiyqahkat, "Deegwiindhan diineenjit gwik'it t'ini'in ts'a' Paul dzaq Jerusalem gwats'a' nanqahchiji." giiyahnyaq. Jyaa digiyyainyq!, aijit'eq, "Gwi'eqe Jerusalem gwats'a' needyaa gwiizhik tr'ahahkhwaa!" giiyuunyaq eenjit. <sup>4</sup>"Paul, Caesarea gwizhit zhee gwaazhrajjii dhidii. Ninghyuk kwaa zhat gwits'eeheedyaa ts'a'. <sup>5</sup>Aiji dinjii k'eegwiichy'aa gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' ji', nakhwats'a' k'eedeegwaadhat lat naij zhat gwats'a' shaa neehijyaa, nats'ahts'a' gwiizqu t'ee'ya', izhik giiyeegwahaandak eenjit." Festus gavahnyaq.

<sup>6</sup>Aijit'eq Jerusalem gwizhit drin 8 akwat 10 gahkhyuk gwizhrjh indi!. Aijit'eq Caesarea gwits'eehoozhi. Caesarea k'inihdik gehdaa drin, ch'aroahkat zheh gwats'a' haazhii. Izhik naadii ts'a' Paul keech'ihi'l'e. <sup>7</sup>Nijin Paul zhat nihdeiinzhi dąjii, Jews, Jerusalem gwats'an k'eedal naij giineelzhii. "Lyaa gwinlejjii k'eegwiichy'aa gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya!" giiyahnyaq. Gąq jidii t'igiiinyq!, ch'ihlak gwitee li'deegwidlii haa giginkhe' kwaa. <sup>8</sup>Paul ideenjit ginkhii, "Jews naij goo-law zhit 'jidii k'eegwiichy'aa t'igwehee'ya' kwaas, gwinyaq, aiji gwinnehts'i! gwitr'it t'agwaal'ya' kwaas. Kharigidiinjii Zheh gwizhit chan k'eegwiichy'aa gwiizqu gwitr'it t'agwaal'ya' kwaas, ts'a' Rome gwizhit k'eedeegwaadhat choh chan vinehts'i! gwitr'it t'agwaal'ya' kwaas." Paul gavahnyaq.

<sup>9</sup>Festus lyaa Jews naij shoo oltsyaa niindhan aiji geh'an Paul oahkat, "Nik'ee Jerusalem gwats'a' hoihshi', niindhan? Gwik'it

t'iindhan ji', izhik hee k'eegwiichy'aa datthak nats'ahts'q' deeni'ya', nagahnyaq eenjit ch'aroahkat zheh gwizhit noohałkat?" Festus yahnyaq.

10 "Dzäq Rome k'eedeegwaadhat choh nilij vach'aroahkat zheh gwizhit gwandaan nihthat, shoorahahkat eenjit. Ajj gwizhit sharahkat lyaa gishrigwąq'hchy'aa. Jews nqii ts'q' k'eegwiichy'aa gwiizq q gwitr'it t'agwaał'ya' kwaa. Nan, googaa lyaa aji gaanandaii. 11 K'eegwiichy'aa gwiizq q gwitr'it t'agwaał'ya' ji', aji geenjit nihkhit gaa gwinzii. Ajj ji' gwadashahchij nahaihnjyaa kwaa. Gąq k'eegwiichy'aa gwiizq q sheegiginkhii, aji li'deegwidlii nilij kwaa. Jii geh'an ch'ihlee gaa givint'eeshahahchya kwaa. Juk noohałkat, Rome gwizhit k'eedeegwaadhat choh (Emperor) nilij aji shoohkat nihthan." Paul Festus ahnyaq.

12 Ajitl'eq zhat dinjii goonzhii yits'innyaq nqii haa ginkhe!, "Rome k'eegwaadhat choh kih nilij shoohkat jiinyaq. Jii geh'an vats'q' hinkhaa." Festus Paul ahnyaq.

### Paul K'eedeegwaadhat Choh (King) Agrippa Digijuu Bernice Haa Ndaanadhat Daj'

13 Ajitl'eq gwats'an ninghyuk gwahaadhat kwaa, tl'eq k'eedeegwaadhat choh (King) Agrippa ts'q' vijuu Bernice haa Caesarea kwaiik'it k'eegii'oo, Festus shoo gahahtsyaa eenjit giyeena'oo. 14 Gwintsal ninghyuk zhat gaadii Ajitl'eq Festus, Paul eenjit k'eedeegwaadhat choh Agrippa haa gwaandak. Nijin tr'ookit Governor hoihli' daj', dzäq gwizhit dinjii zhee gwaazhrąq' dhidii. Felix shats'q' akhayuunyaq. 15 Ajitl'eq Jerusalem nihshee daj' Jews googiinkhii kih dilk'ii nqii, Jews ch'anjaa kih dilk'ii nqii haa lyaa k'eegwiichy'aa gwiizq q giyeenjit ginkhii. Ajitl'eq shagoahkat, haalkhwaa ji' geenjit. 16 Gąq, 'diikhwan Rome gwats'an dinjii tr'linlii ts'q' juu dinjii gwiizq q gwitr'it t'agwah'in yahnyaq daj', aji dinjii nqii andaa narahchik, ideenjit gigiheehkhyaa eenjit. Ajitl'eq gwiizq q t'il'in vaagiindaii daj', tr'ahahkhwaa gwats'q' gwint'eerahchik.' gavaihnyaq. 17 Jii geh'an datthak dzäq k'eegiidal daj', gehdaa drin khants'q' nijin ch'aroahkat zheh gwizhit noiidii tl'eq, 'Paul oo'ee nohchij,' gavaihnyaq. Geenjit ninghyuk nagwal'ya' kwaa ts'q'. 18 Gąq zhik juu yeeginkhii nqii, giyeenjit ndak nigiinjil, 'lyaa gwiizq q gwitr'it t'agwah'ya,' giihahnjyaa

oihnyaq. Gąq aji gwiizqų gwitee ‘ch’ihłak gąq gwik’it t’ee’ya’, giiyahnyaq kwaa. <sup>19</sup>‘Diikhwan gwik’injiriji gwiky’aq’ łyaa gwiizqų gwitr’it t’agwah’ya’, giiyahnyaq. Dinjii, Jesus oozhii, eegiginkhii, ‘niindhat t’inchy’aa,’ giiyahnyaq, gąq Paul ‘aji gwandaii t’inchy’aa,’ yahnyaq geh’an. <sup>20</sup>Nats’ahcts’aq’ jii geenjit deehishi’yaa, gaashandaii kwaa. Aji geh’an “Nik’ee Jerusalem gwats’aq’ hoihshi’, niindhan? Izhik hee nats’ahcts’aq’ gwiizqų gwitr’it t’agwah’ya’, nagahnyaq eenjit narahaahkat,” vahnhyaq. <sup>21</sup>Gąq ‘Rome k’eedeegwaadhat choh k’ih yahahkat eenjit ts’aq’ hoihshi’ nihthan,’ shahnyaq. Ajiłł’eq, ‘vak’qohtii dąhthee Rome k’eedeegwaadhat choh k’ih ts’aq’ naahaalchyaa gwats’aq’, niveet’ah’in naqii aihnyaq.”

22“Shant’ee łyaa deenyaq oołk’i!, oihnyaq.”

“Nihkaa ji!, ohąqky’aa t’inchy’aa.” Festus, Agrippa ahnyaq.

23Gehdaa drin k’eedeegwaadhat choh (King) Agrippa, ts’aq’ Bernice haa gwach’aa chil’ee nineegaazhii, tł’eq ch’aroahkat zheh gwats’aq’ gahaa’oo. Aji gwiizhik zhat ch’iitsiidlii giveenjit ch’agahłii, dinjii gavaa heendaii eenjit. Niveet’ah’in choh k’ih naqii ts’aq’ kwaiik’it gwachoh k’eedeegwaadhat naqii giyah nihdeiinjil. Ajiłł’eq Festus, Paul nihdeerahahchyaa eenjit



(Acts 25.23)

keeginkhe!. 24 Ajjits'q' Paul nihdeiinzhi, t'l'eq Festus gahaakhe', "Agrippa k'eедeegwaadhat choh, ts'q' juu dzaq gwizhit dilk'ii naji datthak, jii dinjii noh'in. Jerusalem gwizhit Jews naji ajits'q' dzaq kwaiik'it gwizhit Jews naji haa datthak 'Paul lyaa gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' t'inchy'aa,' shagahnyaq. Jii dinjii geenjit lyaa ninghyuk gwandaii gwat'aahchy'aa kwaa, lyaa gwint'oo gazhral ts'q' shagahnyaq. 25 Gaq 'k'eegwiichy'aa gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' giiyahnyaq, aji gwitee ch'l'hak geh'an niheedhaa lyaa gwagwa'laji kwaa. Nijin 'Rome k'eедeegwaadhat choh k'ih shoohkat,' nyaq daj!, aji geh'an Rome k'eедeegwaadhat choh k'ih ts'q' naahałchyaah oihnya!. Jyajts'q' diihishi'yaa gooltsaj. 26 Gaq nijin Rome k'eедeegwaadhat choh k'ih ts'q' veenjit ch'adahiqht'oo ji!, 'nats'ahts'q' gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya,' vaahaihnjyaa, gaashandaii kwaa. Jii geh'an dzaq nakhwandaan niheedhat geenjit nihdaalchij. K'eедeegwaadhat choh Agrippa, nan t'ee lyaa ch'andaa nandaa niheedhat dhałtsaj t'inchy'aa. Oohaahkat geenjit dzaq nihdaalchij. Oahkat t'l'eq nats'ahts'q' gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' duulee geeshaagwahaandak. Ajii haa Rome k'eедeegwaadhat choh k'ih vats'q' cheehidqht'oo. 27 Dinjii zhee gwaazhraji dhidii Rome gwats'q' naahałchyaah ji!, nats'ahts'q' gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' datthak geegwahaaldak aji k'iighai' gwats'q' naahałchyaah goo'aii." Festus jyaa gavahnyaq.

### Paul, Agrippa Ndaanadhat ts'q', Ideenjit Ginkhii Daj!

**26** 1 "Juk it'ee ideenjit goiikhyaah, niindhan ji!, gwik'it t'iinyaq ji!, gaq sheenjit gweheezyaa." Agrippa Paul ahnyaq. Ajitl'eq Paul, Agrippa ts'q' ndak danlii haa naanjik. Ajitl'eq ideenjit gahaakhe!.

2 "Agrippa k'eедeegwaadhat choh, juk drin nandaa nihthat khadeenjit gihihkhyaah, aji nats'ahts'q' Jews naji 'gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya,' shagaiinya eenjit. Jii geh'an nandaa nihthat, lyaa geenjit shoo ihlij. 3 Jews naji datthak nats'ahts'q' dee'in ts'q' jidii eenjit ch'ats'q' t'igwinyaq, datthak lyaa gwinzii gaanandaii. Jii geh'an lyaa gwinzii shoodqohk'ji, dähthee k'eegwiichy'aa datthak naagwahaaldak gwats'q'.

4 "Shanahkat gwizhit ts'q' Jerusalem gwizhit haa tr'iinin tsal ihlii daj!, gwats'an jidii t'ishilya! Jews naji datthak gaandaii. 5 Pharisee

iidi'. Nats'ahts'q' gwarandaii gwik'it gwijhdaii. Dinjii datthak andah Jews nājj̄ law k'eegwagwahahthat gwik'eegwagwandaii. Jews nājj̄ h̄i'deegwidlii haa sheenjit naagoroondak, giindhan ji', jyaa diginyaq̄ ji', lyaa gwinzii. Lyaa juk t'ee ninghyuk jii datthak sheenjit gaagiindaii. <sup>6</sup>Ajjits'q' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diitsii nājj̄ ts'q' deehee'yaa nyaq̄ aji' gwik'it t'ihee'yaa gwik'injiihit geenjit juk shoohahkat eenjit dzaa nandaa nihthat. <sup>7</sup>Jii t'ee neezheediji (12 tribes) nājj̄ Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq̄ gwik'it t'ihee'yaa geenjit tqo, drin haa giits'q' khagidiinjii ts'q' giiyeenjit gwitr'it t'agwah'in. K'eedeegwaadhat choh, jii deehee'yaa nyaq̄ aji' gwik'it t'ihee'yaa geenjit vit'injarahchy'aa geh'an jii Jews nājj̄ gwiizq̄ shigwitr'it gwanlii shagahnyaq̄! <sup>8</sup>Ajjitl'eq Paul Jews nājj̄ ts'q' nil'ee ts'q' goovah'in, "Nakhwan Jews nājj̄, jaghaii dee Vit'eegwiyahchy'aa 'dunjii niindhat gwats'an gwandaii neehaltsyaa,' nyaq̄, gwik'injohjii kwa? Gwik'it t'igwehee'yaa kwa, nohthan?" Paul Jews nājj̄ ahnyaq̄.

<sup>9</sup>Jii t'ee gwehkij̄ dāj̄i', Nazareth gwats'an Jesus k'injijii nājj̄ lyaa gwintl'oo agwadhałshii. Aji' lyaa gwinzii t'ishi'ya' nihthan. Jyähts'q' t'ee ch'adq̄i' gwanaa ninjich'ihthat. <sup>10</sup>Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit lej̄i nājj̄ zhee gwaazhraji niili. Giinkhih kjh dilk'ii nājj̄ t'ah shats'an gahtsii, aji' haa. Nijin gooreheeghaa eenjit nideegoorilii dāj̄i', gwintl'oo goonehsts'i' giihkhe'. <sup>11</sup>Gwinlej̄i chan Jews tr'igiinkhii zheh izhik gwa'an goodlii gwizhit googwąłshii, Jesus k'injigiheeghit akhagagoohoonyaa eenjit. Lyaa giveenjit shoo ihlii kwa. Aji' geh'an ch'adanh Israel gwich'in nilj̄i kwa kawaiik'it gwa'an gaa gavankeeneehihdik, googwahąłshii eenjit."

### Paul Nijin Dāj̄i' Ch'ijuk Dinjii Nilj̄i Dhidlit Geegwaandak

<sup>12</sup>"Ch'ihlan drin giinkhih kjh dilk'ii nājj̄ ts'an dehtly'aa, hal'yaa eenjit oodhijjik, aji' haa goolat nājj̄ keegwahął'yaa eenjit, Damascus kawaiik'it gwats'q' ihshyaa. <sup>13</sup>Izhik gwa'an tāj̄i gwinjik ihshyaa drintl'an gwanlii dāj̄i', shi'j ts'q' shaa adaa nājj̄ haa yeedaa diik'aa ch'eegwąłndit nagwaanaj̄i, gwął'in. Shree andaa ts'q' ch'eegwąłndit. <sup>14</sup>Datthak ts'q' nankak oo'an tr'ihiltl'it. Ajjil'eq gwideezhuh Jews (Hebrew) nājj̄ ginjik ky'aa shats'q' ginkhii. 'Saul, Saul, jaghaii dee shagwahąłshii gwik'eegwiindaii. Nijin geenjit gwakwaa, shats'q' neech'itsyahthat, ajiit'ee ididininjii t'ini'in. Ajjil'ee k'aiich'l' vagoontrii vaa ideehaandal akwanghyii

k'it t'ini'in, aijit'ee Ox k'it t'ini'in ni'in.' gwideezhuh shahnyaq. 15 'Juu inlii?' jiinyaq! Aijit'l'eq K'eegwaadhat shats'a' ginkhii, 'Shii t'ee Jesus ihlij, aijit'ee khainjich'ahthat t'ini'in. 16 Ndaq nininjii. Lyaa shitsyaa hinlyaa sheenjit gwitr'it t'agwqh'ya' noihnyaq. Juk drin jii jidii gwqah'ya', yee'an dinjii naij datthak geenjit haa goondak noihnyaq. Aijit'ee datthak nats'a' gwik'eech'ahqaltyaa, aiji chan yee'an dinjii naij geenjit haa gwahaandak geenjit.

17 Juk Israel gwich'in nilij kwaawaa naij ts'a' nahaal'aa. Nijin Israel gwich'in nilij kwaawaa, ts'a' Jews naij haa nagookhwaa giindhan ji', gideenahaalchya t'oonchy'aa. 18 Israel gwich'in nilij kwaawaa naij ts'a' nanahaalchya, geegavoohqahchya eenjit. Toq goo'aai gwik'it tr'agwaanduu gwizhit ninjich'agadhat, aiji gigiheendal eenjit. Aijit'l'eq Vit'eegwiyahchy'aa ts'an li'deegwidlii aiji gwik'it t'igihee'yaa, aijit'ee Aadrii k'it t'inchy'aa. Aiji ji', Satan goots'a' k'eedeegwahaadhat kwaawaa neegeheelyaa, aijits'a' Vit'eegwiyahchy'aa aiji goots'a' k'eegwahaadhat. Aiji gah juu shik'injigighit naij gootr'agwaanduu gineegwahaandee. Aijits'a' gwehkij daj!, Vit'eegwiyahchy'aa ideenjit dinjii igwiijkij aiji naij tee giheeda geenjit, K'eegwaadhat Jesus jyaa shaiinyaq!"

### Paul Nats'ahts'a' Gwitr'it T'agwah'ya' Geegwaandak

19 "Agrippa k'eedeegwaadhat choh, nijin zheekat gwats'an K'eegwaadhat shats'a' ginkhe' daj!, 'nats'aq deeni'in,' shahnyaq, aiji lyaa gwik'eegwadhaalthat. 20 Jii t'igwiizhik tl'eq, tr'ookit Damascus kwaiik'it gwats'a' hoiizhii. Aijit'l'eq chan Jerusalem gwats'a', aijit'l'eq Judea nahkat gwizhit kwaiik'it goodlii datthak gwitee hoiizhii. Aijit'l'eq Israel gwich'in nilij kwaawaa nahkat chan gwats'a' hoiizhii. Izhik gwa'an datthak, 'tr'agwaanduu t'akhwa'in akhagohnyaq aijits'a' Vit'eegwiyahchy'aa k'injohkhit,' gavaihnyaq. Aijits'a' Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' nakhoonyaa, aiji gwik'it t'ahokhwa'yaa eenjit. Jyqahs'a' digwigwitr'it gwinzii gwagwahqah'ya. Aijits'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' lihts'eeneegahaa'ee li' geenjit, gaageheendai eenjit goovoihnyaq. 21 Jyqahs'a' jii kwaii t'ishi'ya', aiji geh'an Kharigidiinjii Zheh gwizhit shagoonjik, aijits'a' doolkhwaa shagoonyaq. 22 Gaa juk drin gwats'a' Vit'eegwiyahchy'aa shits'iinyaq, ts'a' dzaa datthak nakhwats'a' nihthat, dinjii chil'ee ts'a' neeshraahchy'aa naij haa jii Gwandak Nizij eenookhwaagwaldak. Jii gwandak t'ee Moses ts'a' juu Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii

niliŋ nāŋi deegweheenjyaa ginyaq aŋi gwik'it t'igwiizhik t'oonchy'aa.

<sup>23</sup>Aŋi Christ khaiinjich'iheeghit ts'aŋ niheedhaa, aŋitl'ęę adan tr'ookit ch'ichíŋ ts'an neegweheendaii, jii t'ee Jews ts'aŋ Jews niliŋ kwaa nāŋi ts'aŋ neereezhii gwich'eegwahdrii gwagwahah'yaa geenjit t'iginyaq." Paul Agrippa ahnyaq.

<sup>24</sup>Jyäht'saŋ Paul ideenjit ginkhii aŋi gwiizhik, "Paul ɬyaa nahkhii. Tr'ihkhit gwintl'oo dëhtl'yaa agwan'e', aŋi geh'an nahkhii dhindlit." Festus azhral haa yahnyaq.

<sup>25</sup>Governor Festus, nahkhii ihlii kwaa. Jidii datthak ɬyaa ɬi'deegwidlii haa naagwaldak t'ihnyaq." Paul yahnyaq. <sup>26</sup>"Agrippa k'eedeegwaadhat choh, ɬyaa naljat kwaa ts'aŋ, jii geenjit naagiihkhii. Jidii datthak geegiihkhii, aŋi gaanandaii, gaashandaii. ɬyaa gwinzii jidii datthak geegiihkhii eenjit datthak gaanandaii, ɬyaa dinjii datthak andah gwik'it t'igwiizhik geh'an. <sup>27</sup>Jidii Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii niliŋ nāŋi gwadqantl'oo, aŋi gwik'injinghit lee t'oonchy'aa? Aahä!, aŋi ɬyaa gwik'injiinghit, gaashandaii." Paul, Agrippa ahnyaq.

<sup>28</sup>"Nahgqoŋ gwizhrjih shats'aŋ ginkhe' gwiizhit. Khan zhyaq Jesus k'injikhkhit shahqhtsyaa niindhan?" Agrippa, Paul ahnyaq.

<sup>29</sup>"Niighyuk gweedhaa akwat nahgwan gweedhaa. Nan aŋits'aŋ nakhwan ch'izhii nāŋi haa juu juk drin shoołk'ii nāŋi datthak duulee nats'aq dinjii ihlii gwik'it dinjii hohlyaa, gaa jii ch'iitsii tly'ah eh'an gwizhrjih." Paul gavahnyaq.

<sup>30</sup>Nijin ginkhe' giinjik tl'ęę, (King) Agrippa k'eedeegwaadhat choh, Bernice, Governor Festus aŋits'aŋ juu datthak ndak nigiinjil, <sup>31</sup>aŋits'aŋ cheegoohoojil. Aŋitl'ęę "Jii dinjii k'eegwiichy'aa gwiizqü eenjit tr'ahaahkhwaa geenjit veegoo'pii kwaa, akwat geenjit zhee gwaazhrajjii dhidii gwat'aahchy'aa kwaa." nihłagaanyaq. <sup>32</sup>"Jii dinjii 'Rome k'eedeegwaadhat choh kih shqąqhat,' nyaq akwaa ji!, aŋi ji! ɬyaa vineereheendal." Agrippa, Festus ahnyaq.

### Nijin Paul Tr'ihchoo Haa Rome gwats'aŋ Hahkhaii Daj!

**27** <sup>1</sup>Nijin Paul, Rome kwaik'it, Italy nahkat gwizhit goo'pii gwats'aŋ narahahchyaa, giindhan daj!. Adan aŋits'aŋ gah zhee gwaazhrajjii dilk'ii nāŋi "Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih viniveet'ah'in," Julius oozhii, gook'eehqąhtyaa eenjit antl'eegooginlii. Shii, Luke shant'ee Paul vaa hoiizhii. <sup>2</sup>Aŋi gaa dinjii, Aristarchus oozhii, chan diihaa neehidik, Thessalonica

kwaiik'it gwats'an nilij, Macedonia nahkat gwizhit goo'aii. Datthak Adramyttium kawaiik'it gwats'an tr'ihchoo alaa, aqij zhit tr'iinjil. Jii tr'ihchoo Asia chiq choh vee gwa'an kawaiik'it goodlii gwalat gwats'a' hilit. Caesarea kawaiik'it izhik vizhit tr'iinjil. Aqits'a' haalit. <sup>3</sup>Aqitl'eqe gehdaa drin Sidon kawaiik'it gwachoh k'eeriidal. Izhik niveet'ah'in kih dhidii, Julius oozhii, Paul vijyaa nqij giits'iheenjyaa eenjit tee k'eeheedik gwats'a' t'ahthan. <sup>4</sup>Njin izhik gwats'an neerahoojil daj!, lyaa diits'a' ahtr'aii. Ajj geh'an ahtr'aii gwant'eh ts'qij Cyprus njuu choh eelin geegaroojil. <sup>5</sup>Aqitl'eqe Cilicia nahkat aqits'a' Pamphylia nahkat gehgooriinjil. ts'a' Lycia nahkat gwizhit Myra kawaiik'it gwachoh tee tr'ihchoo tr'aahlit. <sup>6</sup>Izhik niveet'ah'in k'jh Alexandria kawaiik'it gwachoh gwats'an tr'ihchoo haa, Italy nahkat gwats'a' alaa lee, agwah'qij. Izhit ts'qij neediigiinlii. Aqitl'eqe tr'ihchoo diihaa neqholit.

<sup>7</sup>Lyaa drin gwinlejj tr'ihchoo haa khyu' tr'eelaa. Ajj gahkhyuk datthak gwinlejj diihaa gwit'igwin'ee. Ajj haa nehshrit Cnidus kawaiik'it geeghaih tr'agoonjik. Izhik ts'qij lyaa gwintl'oo diits'a' ahtr'aii. Ajj geh'an Salmone njuu tsii geeghaih ts'qij Crete njuu choh ahtr'aii gwant'eh gwats'a' tr'ihchoo tr'ihilit. <sup>8</sup>Izhik zhat teeghaii gwats'a' nahgwan geelin tr'ihchoo khyu' diihaa alaa. Gohch'it nehshrit Lasea kawaiik'it geeghaih ninghit kwaa 'tr'ihchoo dhidlii gwinzii,' goozhii, izhik tr'ihchoo k'eelak.

<sup>9</sup>Izhik niighyuk tr'aak'!. Atonement drin gwagwahnyaq aqij ch'adaj! hee gehgoo goodhat, khaiits'a' nagwaanqij ts'a' tr'ihchoo haa neerihiidal geenjit gwiizq. Ajj geh'an Paul tr'ihchoo ts'a' k'eedeegwaadhat nilij jyaa dahnyaq. <sup>10</sup>"Dinjii nqij dzaq gwats'an googaa tr'ahaajil ji!, lyaa diinaa gweheezq gwich'in nihthan. Duulee chan k'aiich'ii tr'ihchoo zhit dhidlii anrahahtsyaa. Aqits'a' duulee chan datthak teerahineenjyaa t'oonchy'aa." Paul gavahnyaq. <sup>11</sup>Gaq niveet'ah'in kih nilij, Paul deenyaq k'injiighit kwaa. Gwiizhik tr'ihchoo ts'a' k'eedeegwaadhat tr'ihit'l'i!, k'ineehahdak nqij deeginyaq giik'injiighit. <sup>12</sup>Gaq zhat khaii tr'ihchoo dhidlii deek'it gwinzii goo'aii kwaa, zhat khit ahtr'aii deek'it gwanlii geh'an. Jii geh'an dinjii datthak neerahoojyaa, giindhan. Ajj njuu choh Crete oozhii, khaiinjii anaa'qij kawaiik'it Phoenix, izhik gwats'a' tr'ahoojyaa gwik'eeragoondaii, giindhan. Izhik khaii

gēhdāa tr'igweheedhaa gwats'q' zhat tr'ook'i!, giindhan. Izhik gwandaa khit, deenihjyaa, deedihjyaa haa gwint'l'oo ahtr'aaii kwaa goo'aaii eenjit.

### **Lyaa Gwint'l'oo Dryahtsai' Gwiizhik Tr'ihchoo Haa Geedaa**

<sup>13</sup>Nijin ch'ijuk ahtr'aaii neegwaanäjj däj', yeedihjyaa gwintsal hiłtr'aaii, juk it'ee deegwehee'yaa, giindhan, eenjit gwinzii, ajj gwik'it t'oonchy'aa gwich'in, giindhan. ts'q' tr'ihchoo haa chehkii khaneegiin'äjj, t'l'eq neegahoojil. Lyaa teeghaii ts'äjj gwats'q' nahgwan tr'ihchoo gahahłaa gwik'eegwagwandaii. <sup>14</sup>Gaq ninghyuk gwahaadhat kwaa ts'q', ajj njuu ts'an k'liindaa ahtr'aaii nint'aaii haa hiłtr'aaii (Northeastern wind). <sup>15</sup>Lyaa tr'ihchoo eenjit gwint'l'oo ahtr'aaii niint'aaii, ajj geh'an nijuk tr'ihchoo tr'ohłaa gwiindhan gwik'it tr'ihchoo tr'ahłaa kwaa. Ajj geh'an datthak nijuk ts'äjj ahtr'aaii ts'äjj alaa gwats'q' t'igiiyahthan. <sup>16</sup>Njuu tsal Cauda oozhii ehgoorijyaa gwiizhik gwintsal gwizhrj ahtr'aaii nagwaanäjj, gwehkjj däj' gwint'l'oo ahtr'aaii gwik'it t'igwii'in kwaa. Izhik lyaa gwint'l'oo diihaa gogoontii, googaa tr'ihchoo tsal vatäjj gahoochaa gēhdāa tr'ihchoo choh kat deeriintin. <sup>17</sup>Ajjt'l'eq tr'ihchoo choh t'l'eq khadeenin giit'l'ee tly'ah chüyü zhit oozhak nagaakhyyuu, ajj haa giit'l'andich'iłchaa. "Lyaa duulee tr'ihchoo Libya nahkat teeghaii gwa'an cheekihzhuu kat videehaht'r'al gwich'in." giyyunqä. Ajj geh'an lyaa gwint'l'oo qaqanjat. Ajjts'q' tr'ihchoo neevyaa choh ajj nineeqähtsuu. Nijuk ahtr'aaii ts'äjj gwinjik diihaa neehaatr'ak geenjit. <sup>18</sup>Lyaa nihk'it gwint'l'oo gavaa ahtr'aaii. Ajj geh'an gēhdāa drin tr'ihchoo zhit k'aiich'ii dhidlii lat oondaa gihilii, tr'ihchoo nidzik heelyaa eenjit. Ajj ji!, gwint'l'oo ɬiht's'iteeyeheechik kwaa eenjit. <sup>19</sup>Gēhdāa drin tr'ihchoo eenjit k'aiich'ii t'eegaahchy'aa kwaii lat oondaa gehiļjil. <sup>20</sup>Ajjt'l'eq lyaa drin gwinlejj gwizhit shree aqits'q' sə' haa tr'qaqh'in kwaa. Gąhkhyuk datthak ahtr'aaii nint'aaii haa ahtr'aaii. Lyaa datthak teerahineenjyaa gwich'in gwiindhan.

<sup>21</sup>Lyaa drin gwinlejj gwizhit ch'aga'aa kwaa. Ajjt'l'eq Paul diit'l'an nadhat ts'q' diits'q' ginkhii, "Nijin Crete njuu choh izhik t'iichy'aa däj', 'nats'q' deekhwa'in,' nakhwaiinyä' gwik'it t'ahokhwa'ya' jaghpii? Izhik zhat däj', zhat gwats'an neerahoojil kwaa ji!, jidii tr'ihchoo zhit k'aiich'ii dhidlii, ajj kwaii an tr'ahahtsyaa kwaa. Ajjts'q' chan diihaa gwit'igwehee'aa kwaa. <sup>22</sup>Gaa tr'agohdii kwaa, tr'ihchoo datthak an dhidlit ji!, gąq

ch'ihłak gąq nakhwatee niheedhaa kwaa. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Shik'eegwaadhat, aiji veenjit gwitr'it t'agwał'in, aiji ts'an zheekat gwich'in k'ehdąą' haa shats'q' igweelch'in aijits'q' shats'q' ginkhe'.

<sup>24</sup>“Paul noonjat shrq!! Nan aijits'q' tr'ihchoo zhit naa dilk'ii naji haa nakhwagweheendal kwaa t'oonchy'aa, dąhthee Rome k'eedeegwaadhat chooh kij dhidii andaa nihindhat gwats'q',” shahnyaq. <sup>25</sup>Jii geh'an dinjii naji noojat kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa ‘deehishi'yaa,’ nyaq, gwik'it t'ihee'yaa t'inchy'aa. Zheekat gwich'in deenyä ‘datthak gwik'it t'igweheenjyaa,’ Łyaa gaashandaii. <sup>26</sup>Gąq njuu kat teeghaii gwa'an diiteehaht'al ts'q' diitr'ihchoo khaadahaandhal.” Paul gavahnyaq.

<sup>27</sup>Juk t'ee drin k'ideetit neekwajj (14) diihaa gwint'oo ahtr'yii. Chųų chooh Mediterranean oozhii, gwakat diihaa hiłtr'yii gwich'in. Tqo t'l'an gwandaa tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji, njuu kat gwats'q' ninghit kwaa tr'ihchoo niinlit gwich'in, giindhan. <sup>28</sup>Aiji geh'an tly'ah haa cheh gwa'an gwik'eegagaandaii. Tąąkhxit 120 feet gwiili. Aijit'ęq ninghit kwaa chan hee cheh gwik'eeneegaandaii. Akhai' 90 feet zhrjħ gwanlii. <sup>29</sup>Khan tąąhgwan gwilii geh'an, Łyaa gąqanjat. “Duulee tr'ihchoo ahtr'yii haa kiit'it heelaa ts'q' khadahaadhal gwich'in.” gwiindhan. Aiji geh'an, kii choo aiji dqq tr'ihchoo t'l'iltsii chigiinlii. ‘vanh yahakaa gwats'q' khyu,’ nagoogwalin. <sup>30</sup>Nijin tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji tr'ihchoo ihłeereheeda giindhan dąj' tly'ah haa tr'ihchoo tsal haa tr'ihchoo ndih it'ee neevyaa gweheelyaa nigwiindhat. Dinjii naji ininjigwagwaazhii ts'q' goots'it haa, “Tr'ihchoo ki' chan haa chehkii neereheelyaa eenjit t'igwii'in.” ginyaq. <sup>31</sup>Gąq Paul gavąąh'in, aijits'q' niveet'ah'in k'ij, niveet'ah'in naji geenjit haa ginkhii, “Zhiq tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji tr'ihchoo ihłeegahoojil ji', teerahineenjyaa t'oonchy'aa.” Paul gavahnyaq. <sup>32</sup>Jii geh'an niveet'ah'in naji tr'ihchoo tsal tly'ah yuutą' k'eech'agiint'u, ts'q' teiinjil ts'q' gihłeehaalit.

<sup>33</sup>Nijin it'ee gwintsal yahkaa dąj', chan hee Paul goots'q' neeginkhii, “Juk gwintsal ch'oh'aa ji!, Łyaa gweheezyaa. Drin k'ideetit neekwajj (14 days datthak) tr'agohdii ts'q' ch'oh'aa gąq kwaa. <sup>34</sup>Juk dąj' hee ch'oh'aa, hohvyaa eenjit t'aih khwał'yaan eenjit. Łyaa ch'ihłee gąq nakhwatee niheedhaa kwaa ts'q' gwintsal gąq nakhwagweheendal kwaa t'oonchy'aa.” Paul gavahnyaq. <sup>35</sup>Aijit'ęq Paul Łuhchy'aa oonjik. Datthak gavandah Vit'eegwiyahchy'aa

mahsị' ahnyaq. Tł'ęq nitr'iiyinzhoo ts'q' neech'aha'a'l. <sup>36</sup>Jidii t'agavaiinya' datthak eenjit łyaa shoo ginlii ts'q' goot'aii neegahoodlit. Ajjit'ęq datthak ch'igin'al. <sup>37</sup>Ajj tr'ihchoo zhit 276 naij dilk'ii. <sup>38</sup>Ajjit'ęq datthak ts'q' deegwąhtsii ch'agoo'aa, giindhan gwik'it ch'igin'al. Ajjit'ęq tr'ihchoo nidii gwats'an nidzik gahahtsyaa eenjit tl'ooli' vaa Ɂuhchy'aa tr'ahtsii lejj giits'an oondaa hiłjil.

### Nijin Tr'ihchoo Chiinlit Daj'

<sup>39</sup>Nijin neeyiłkaa daj', tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naij nijin t'iginchy'aa, gaagiindaii kwaa. Ndak neetedhi'ee gwizhit teeghaii chehkii zhuu tsal gwanlii, gwagwaah'in. Izhik teeghaii chehkii zhuu kat tr'ihchoo teegahahłaa gwik'eegwagwandaii. <sup>40</sup>Ajits'q' tr'ihchoo vaachikyuudlii it'ee giit'aahchy'aa kwaa eenjit, giitly'a! k'anch'qąht'uu. Ajits'q' tr'ihchoo vaak'eerahndak tly'ah haa



(Acts 27.44)

gahoochaa gwats'an tr'eeginlili. Ajjit'l'eq tr'ihchoo kij' kat neevyaa choh deeneegiiltsuu. Ajits'a! ahtr'aii haa gwats'an tr'ineiinlit giit'l'i' ineehahndak ts'a! teeghaii gwats'a! giihiilit. <sup>41</sup>Gaq gwats'a! tr'ihchoo gwankaiinlik ts'a! teet'l'an gwats'an ndaats'a! viki! datthak gwankaiinlik. Ajits'a! tr'ihchoo vit'l'i' aqii alaa aqii chuu vitit haa gwint'aaii niteeyahahchik ts'a! khadqanghii.

<sup>42</sup>Niveet'ah'in naij' tr'ihchoo zhit zhee gwaazhrajj' dilk'ii naij' datthak tr'oogha', giindhan. Teeghaii teegiinjil ji!, datthak tr'algalgahahdaa, googoonyaq, izhik niveet'ah'in geet'ligiindhan kwaa geenjit. <sup>43</sup>Gaq niveet'ah'in k'jh Paul ninghit gitr'ii'ee, aqii geh'an gooreheeghaa kwaa gwiiltsajj. Juu neehiivik gadhan ji!, aqii tr'ookit oondaa hijyaa, teeghaii teegiheevaa eenjit. <sup>44</sup>Ajits'a! juu neehiivik kwaa naij', dachanchyaa gooheetq!, aqii haa teeghaii teegooleelyaa eenjit. Jyqhts'a! t'igwii'in ts'a!, gwinzii teeghaii datthak teeraajil.

### Nijin Malta Njuu Izhik T'iginchy'aa Daj!

**28** <sup>1</sup>Datthak diigwiinjik kwaa ts'a! nijin teeghaii teeraajil daj!, zhat dinjii naij', "Jii njuu t'ee Malta oozhii t'inchy'aa." diigahnyaq. <sup>2</sup>Lyaa gwinzii diits'a! t'igii'in. Lyaa gwiink'oo ts'a! qhtsin gwiizhik, diineenj� gwigwiilk'in. "Datthak ko! haa needooghawaii." diigahnyaq. <sup>3</sup>Paul traa teegwiljik, keeyeheelyaa eenjit. Kiiyinlii, akhai' vats'an gyuu yanli' dha'aa, ko! haa nindhaa geh'an. Ajits'a! vanli' ts'an neeyeets'ajj. <sup>4</sup>Ajii njuu kat gwich'in naij' nijin giiyiqh'in daj! t'iginyaqa, "Jii dinjii lyaa dinjii aghan nilij. Googaa teenahoonii kwaa, gaq juk t'ee lyaa zhyaq niheedhaa, dinjii aghan nilij geh'an." jyaa nihlagaanyaq. <sup>5</sup>Ajii gwiizhik danli' haa yankeeheelnaii ts'a! kit'aanaii. Ajii gaq vigwiinjik kwaa. <sup>6</sup>Zhyaq zhat nigiilzhii ts'a! giiyiqh'in. "Dahthee vanli' nazhal haadhal, ts'a! chan neet'eehaadhal ts'a! niheedhaa li!, jii ch'ihlak t'iheenjyaa." giiyuunyaq. Lyaa ninghyuk nigiyyuul'in, gaq k'eegwiichy'aa t'iinjii kwaa. Jii geh'an ch'ijuk ts'a! chan, ginjinjich'agahthat. "Duulee vit'eegwiyahchy'aa nilij t'inchy'aa gwich'in." jyaa chan nihlagaanyaq.

<sup>7</sup>Jii njuu ts'a! k'eedeegwaadhat nilij, Publius oozhii, zhat geeghaih ninghit kwaa vizheh goo'aii. "Izhik gwats'a! hohjyaa." diinahnyaq. Ajii gwik'it t'igwiizhik. Drin tik gahkhyuk



(Acts 28.3)

vaagwiriinch'!l. Ajjits'q! ɬyaa gwinzii diits'q! t'ii'in. <sup>8</sup>Vizheh ants'q! geegwiidii ajii gwizhit viti' ilts'ik ts'q! ichehk'it gwakat t'inchy'aa. Vavat t'igwin'ee ts'q! ts'ik nindhaa chan diij!. Paul vats'q! giinzhii, yahqah'yaan eenjit. Ajitl'eq yiki' k'qaq naanjik ts'q! yeenjit khagideedi!. Ajii haa veenjit gwinzii neegahoodlit. <sup>9</sup>Nijin dinjii datthak ajii gwigwiith'ak daj!, ajii njuu kat gwats'an ilts'ik naij datthak diits'q! nigiinlii. Ajii naij datthak shrineegaazhik. <sup>10</sup>Ajjitl'eq dinjii datthak ɬyaa k'aiich'ii lejj diits'an giłtsajii. Ajitl'eq nijin tr'ihchoo haa neeraheeda goo'aii daj!, jidii vit'eeegwaahchy'aa datthak diits'an giłtsajii, ajii tr'ihchoo zhit diineenjit gwizhit datthak gwigwiinlii.

### **Nijin Malta Njuu Gwats'an Rome Kwaiik'it Gwachoo gwats'q! Tr'ahaajil Daj!**

<sup>11</sup>Shreenanh tik (3 months) gąhkhyuk Malta njuu kat t'igwinchy'a!. Ajitl'eq Alexandria kwaiik'it gwachoh gwats'an

tr'ihchoo alaa, aqii zhit tr'iinjil ts'a' gihleerahoojil. Aqii tr'ihchoo khaii datthak zhat dhitin, aqii haa t'igwii'in. Aqii tr'ihchoo voozhri "vit'eegwiyahchy'aa neekwajii nihligwigwiich'in." oozhii. <sup>12</sup>Izhik gwats'an Syracuse kwaiik'it gwachoh k'eeriidal. Izhik drin tik tr'aak'!. <sup>13</sup>Izhik gwats'an tr'ihchoo haa neerahoojil, aqits'a' Rhegium kwaiik'it gwachoh k'eeriidal. Géhdaa drin nijin yeedihjyaa hiłtr'aai däi!, zhat gwats'an neerahoojil. Drin neekwajii gähkhyuk tr'iinjil, tl'eq Puteoli kwaiik'it k'eeriidal. <sup>14</sup>Izhik dinjii lat naqii Jesus k'injigiighit naqii agwarah'qii. "Drin k'ideetit ch'ihłak diihaa goch'hii." diigahnyaq. Aqits'a' gwik'it t'igwiizhik. Aqitl'eq izhik gwats'an Rome kwaiik'it gwachoh gwats'a' nahkat tajii gwinjik tr'ahaajil. <sup>15</sup>Diichaa Jesus k'injigiighit zhit lat naqii zhat Rome kwaiik'it gwachoh gwizhit t'inchy'aa naqii gwileq goots'a' tr'eedaa, gwinyaq gwigwiith'ak. Aqii tajii gwinjik gwileq Appius Forum kwaiik'it ts'a' Tr'igwich'hii Zheh Tik kwaiik'it haa gwats'a' diidagahaajil. Nijin Paul gavqah'in däi!, Ქyaa shoo nilii. ts'a' gooveenjit Vit'eegwiyahchy'aa, mahsi' ahnyaq.

### Nijin Paul, Rome Kwaiik'it Gwachoo T'inchy'aa Däi!

<sup>16</sup>Nijin Rome kwaiik'it gwachoh k'eeriidal däi!, Paul niveet'ah'in ch'ihłak yak'qahktii aqii ch'iitsii tly'ah haa virgin ooohochhaa, haa dizheh gwich'hii giits'an gwah'hii.

<sup>17</sup>Drin tik aqii kwaiik'it gwizhit dhidii Aqitl'eq, Jews k'eedeegwaadhat nilii naqii datthak, "Shaa Ქagooyjaa." nyaq, goots'a' giheehkhyaan eenjit. "Shalak naqii, k'eegwiichy'aa ch'ihłak gwiizqü haa gwich'in naqii ts'a' t'ishi'ya' kwaa. Aqits'a' diitsii naqii ky'aa gwijhdaii, aqii chan lee gwaalnaii kwaa. Googaa Jerusalem gwizhit sharoonjik, aqits'a' Rome k'eedeegwaadhat naqii (Emperor) int'l'eesharähchii. <sup>18</sup>Rome k'eedeegwaadhat naqii shagoahkat gaq jidii eenjit niihthaa gogogwah'qii kwaa. Aqii geh'an 'vineeroonjii,' shagoonyaq. <sup>19</sup>Gaq Jews nilii naqii shineeriinjii, geet'igiindhan kwaa. Aqii geh'an "Rome k'eedeegwaadhat choh shoohahkat." jiinyaq! Gaq k'eegwiichy'aa gwiizqü haa shik'it t'inchy'aa naqii eenjit giikhke' kwaa. <sup>20</sup>Aqii geenakhwaagwahaaldak ts'a' nakhwaa giikhkhyaa eenjit, juk drin nakhwan keegiikhke'. Aqii juu nakhwan Israel gwich'in niyuul'in chy'ah, aqii juk yik'injiighit. Aqii geh'an jii

ch'iitsii tly'ah juk shakat dhidlii." jyaa Jews k'eedeegwaadhat naij ahnyaq.

21 "Jews Judea nahkat gwizhit t'inchy'aa naij ts'an dehtly'aa ch'ihłak gąq neenjit diits'a! ch'adaraant'l'oo kwaa. Ajj gąq Jews naij zhat gwats'an dzaq nineedal naij tee gwats'an ch'ihłee gąq neegwagwaandak kwaa. 22 Gąq izhik gwa'an datthak dinjii Jesus k'injigiighit naij eenjit shoo ginlii kwaa. Nan t'ee Jesus k'injigiighit naij tee zhat inlii, aji gaagwiindaii. Jii deeyiindhan geenjit naroott'hak gwiindhan." Jews k'eedeegwaadhat nilij naij yahnyaq.

23 Ajitl'ęe 'chan nijin drin lneerəhaadaa,' ginyaq izhik gideegwigwiiłkii. Ajj drin zhit nineegwiidhat daj!, nijin Paul t'inchy'aa, izhik dinjii lejj naij lneeljil. Izhik nats'ahts'a! Vit'eegwijyāhchy'aa Veegwinii'ee eenjit drin datthak gavaa ginkhe!. Moses va-law chan juu Vit'eegwijyāhchy'aa Eenjit Ginkhii nilij naij gwadąqant'l'oo gwats'an łyaa gwinzii Jesus eenjit gavaa gwaandak. łyaa Christ nilij, giik'injiheeda ji' eenjit, jii t'ee Jews naij niyuul'in chy'aa nilij t'inchy'aa. 24 Goolat naij deenyaq giik'injindhat, gąq goolat naij giik'injindhat kwaa. 25 Ajj juu yik'injindhat kwaa naij neegahoojil, khan zhat gihfeegahoojil ts'a! ch'ats'a! t'inihlagaanyaq. Paul jii jyaa nyaq geenjit jii ginjik kwaii, "Ch'ank'yaa Shroodiinyaq k'iighai! Isaiaah diitsii naij haa gwaandak. Ajj gwinzii t'iinyä!. 26 Vit'eegwijyāhchy'aa Isaiaah jyähts'a! gwidiint'l'oo ahnyaq, gwik'it gwadąqant'l'oo.

'Jii dinjii naij ts'a! hinkhaii

ajiits'a! jyähts'a! gavaa gwandak.

Khit ch'oodqohk'ii,

gąq deegwinyaq t'igwinyaq gaakhwandalii kwaa.

Khit goqh'in, gąq nikh'it nakhwaa gweech'in kwaa.

27 Jii dinjii naij gooki! dach'at geh'an.

Ch'igiitth'ak kwaa ts'a! dagandee gehdeegahtin haa  
goovaagweech'in kwaa.

Ajj akwaa ji' goovaagweheechy'aa ts'a! ch'igiheetth'ak,  
ts'a! deegwinyaq t'igwinyaq gaageheendaii.

Ajj ji' Vit'eegwijyāhchy'aa shits'eekhwadaa ts'a!  
nakhwadiveegwinzii neegwahałtsyaa gavahnyaq."

28 "Juk gwats'an Israel gwich'in nilij kwaa naij ts'a!, ts'a! iit  
Vit'eegwijyāhchy'aa viginjik eegwarahaandak, gootr'agwaanduu  
gwats'an neegeheezhii ji', eenjit. łyaa shagwahaaky'aa gwizhrjh  
gaashandaii. Izhik łyaa gaakhwandalii nakhwaihnyaq." Paul Jews

näjj ahnyaq. <sup>29</sup>(Nijin jyaa diinyä' t'l'ęę, Jews näjj gihłeehoojil, gwintl'oo ch'ats'a' t'inikhłagaanyaq haa.)

<sup>30</sup>Neegwiidhat neekwajj (2 years) gąhkhyuk zeh veerigwi'l'äjj izhit gwich'ii. Juu yaqh'in datthak yeenjit ḥyaa shoo niljj.

<sup>31</sup>Vit'eegwijyāhchy'aa Veegwinii'ee eenjit khit dinjii gоqahstan. Ajjits'a' K'eegwaadhat Jesus Christ chan eech'qоqahstan. Naajat kwaa haa nats'aq goiihkhyaan niindhan gwik'it ginkhii. Dinjii ch'ihłak gąq jyähts'a' giheehkhyaan kwaa yahahtsyaa kwaa.

## Romans

# Saint Paul, Rome gwizhit Gwik'injiighit Naij ts'aq' Ch'adqantł'oo

---

**1** Shii t'ee Paul, Christ Jesus vi-slave ts'aq' Tr'ihił'e' ihłii  
Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Niziị eegwahaaldak geenjit  
gwitee tr'ashaqahchii.

2 Jii Gwandak Niziị t'ee niighit dąi' gwanaa Vit'eegwiyahchy'aa  
deeshi'yaayaa nyąq, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij  
yeegwahaandak goo'pii ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik  
Shroodiinyąq zhit gwadanakhwatł'oo t'oonyahchii. 3 Jii  
Gwandak Niziị Diik'eegwaadhat Jesus Christ Gwidinji' nilii,  
yeenii King David ts'an deedhaa geh'an dzaa nankat dinjii  
nilii. 4 Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'yaa Shroodiinyąq k'iighai'  
ḥyaa t'aih nitsii haa ch'ichiq' ts'an neegwiindaii, aqii geh'an  
Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa vaagwiindaii. 5 Vik'iighai'  
Vit'eegwiyahchy'aa ch'eiinzhrui shats'an iłtsaqi, Christ k'iighai'  
Tr'ihił'e' ihłii, nankat dinjii datthak gwik'injiheeghit ts'aq'  
deegihee'yaayaa goo'pii gwik'it t'iigihee'yaayaa geenjit. 6 Rome kwaiik'it  
gwachoo gwizhit juu Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus Christ ts'an  
heelyaa eenjit oonjik naij, nakhwant'ee chan t'anakhwaihnyąq.

7 Rome gwizhit dinjii naij datthak nakhwats'aq' ch'adqantł'oo, juu  
Vit'eegwiyahchy'aa nakhweet'iindhan ts'aq' shats'an nakhwahnyąq  
naij. Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' ts'aq' K'eegwaadhat Jesus Christ,  
haa ch'leegoonzhrui ts'aq' tsinehdan haa nakhwats'an gohtsyaa.

**Paul, Roman Gwik'injiihit Nąįį Eenjit  
Vit'eegwiyahchy'aa Ts'ą' Mahsį' Nyąą**

<sup>8</sup>Nankat datthak nakhwak'injigwiighit gwigwiith'ak geh'an, tr'ookit, Jesus Christ vik'iighai' nakhweenjit Shivit'eegwiyahchy'aa mahsī' vahnyąą. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa shidrii datthak haa vik'eegwałthat ts'ą' vik'it dinjii hihlyaa gwik'eegwihdaii ts'ą' Vidinji' Vagwandak Nizij eech'oaaltan t'ee ɬi'didlii haa t'iñhyąą gaandaii. Gweedhaa datthak nakhwanaldaii gaandaii, <sup>10</sup>khadighiji gwiteegwaanchy'aa datthak, Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan ji' gwizhrjih nakhweenihshyaa gwahahtsyaa geenjit jyaa vahnyąą. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit nakhwat'aii gwahahtsyaa geenjit ɬyaa nakhweenoihshi' nihthan. <sup>12</sup>Nakhwan, aijits'ą' shiį haa niht's'an diik'injigwiighit nint'aii tr'ahahtsyaa geenjit.

<sup>13</sup>Shijyaa nąįį, gwinlejj nakhweenoihshi' nihthan gaanoondaii, gaa khit shaa gwats'qoghaih goo'aii. Nakhwatee geech'oołchya' nihthan, nakhwalat nąįį gwik'injiheedaa geenjit. Jews nilii kwaa nąįį tee gwitr'it t'agwał'ya' gwik'it. <sup>14</sup>Dinjii nąįį datthak ts'ą' tr'ihihdal gwizhrjih goo'aii, kwaiik'it gwizhit dinjii nąįį dinjii tee gwich'ii ts'ą' oo'ok tthan gwa'an gwich'ii nąįį haa. Dinjii geeroołtin nąįį ts'ą' geeroołtin kwaa nąįį haa datthak. <sup>15</sup>Rome kwaiik'it gwachoo gwizhit gwich'ii nąįį chan nakhwatee Gwandak Nizij eech'oołchya' nihthan.

**Gwandak Nizij Gnjik Nint'aii**

<sup>16</sup>Jii Gwandak Nizij ɬyaa vik'injikhkhit, Jews nąįį tr'ookit aijit'l'ęę Jews nilii kwaa nąįį, juu gwik'injiihit Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii k'iighai' datthak neegeheezhii. <sup>17</sup>Gwandak Nizij t'ee nats'ąą Vit'eegwiyahchy'aa vik'it dinjii tr'iheelyaa gwagaahkjii t'linchy'aa, tr'ookit dąj' gwats'an ndaagwąąn'ą' gwats'ą' datthak gwik'injigwiighit k'iighai' gwizhrjih. Dęhtly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyąą, "Dinjii gwik'injigwiighit di'ii k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa k'it dinjii nilii t'ee khit gwandaii hee'yaa."

**Dinjii Nąįį Datthak Gootr'agwaanduu Gwanlii**

<sup>18</sup>Dinjii iizqū nąįį nijin ɬi'deegwidlii angwagwaa'ee dąj', Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwats'an juu vatr'agwaanduu

gwanlii nąjı́ ts'a' zhyaants'ı́j gwizhrı́h nigwiin'ąjı́. 19 Nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa nilii t'inchy'aa ąjı́ gwinzii gwigweelkjı́, ts'a' tr'agwaanduu t'igii'in gaagiindaii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa googwahshii t'oonchy'aa. 20 Vit'eegwiyahchy'aa jii nan iłtsaⱤ dąjı́ gwats'an jidii iłtsaⱤ juu nąjı́ datthak gwah'in, Vit'eegwiyahchy'aa t'inchy'aa vaagwiindaii vat'aaii ts'a' vich'eegwahndit haa gwaraah'in kwaa gaa gwinzii gwigweech'in. Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it gwigweech'in geh'an dinjii nąjı́ duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa gwanlii gaagwiindaii kwaa ginyaq. 21 Vit'eegwiyahchy'aa haagiindaii gaa deegiihi'l'e' kwaa, ts'a' mahsı́ gaa giyahnyaq kwaa, gwiizhit dagwagwandaii zhit gwiizqı́ gwizhrı́h ninjich'agadhat ts'a' googwandaii gwinzii goohaa nilii kwaa. 22 Gwaroonzhı́ ginyaq gaa tr'igwigwinjik t'iginchy'aa. 23 Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii nilii ąjıts'a' nikiigwagwah'ee kwaa, gwiizhit dinjii akwat, dziitsal kwaii, nin nihlehts'ı́ daazhyaa kwaii, gyuq kwaii k'itiltsı́ ąjı́ ch'ik'itiltsı́ gqa'ıj ts'a' nik'iigwagwah'ee.

24 Ąjıts'a' t'ee tr'agwaanduu nihlaa neegwigwii'aii gwizhrı́h digidrii zhit t'asho'ya' giindhan geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa gwats'a' t'agoovaahthan, ts'a' oozhii gaal'in haa nihts'a' tr'agwagwah'in. 25 Vit'eegwiyahchy'aa vihli'deegwidlii ąjı́ k'injirooghit giindhan kwaa gwiizhit tr'oots'it ąjı́ gwik'injigighit. Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagidiinjii ts'a' k'eegwagwahthat kwaa gwiizhit dzaa nankat Vit'eegwiyahchy'aa jidii iłtsaⱤ kwaii ts'a' khagidiinjii ts'a' k'eegwagwahthat. Vit'eegwiyahchy'aa zhrı́h khit geenjit deerahaq'aa goo'aii t'oonchy'aa! Amen!

26 Ąjı́ oozhii gwaa'in gwizhrı́h tr'agwaanduu t'asho'ya' giindhan geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa gwats'a' t'agoovaahthan. Tr'injaa nąjı́ gaa nats'aq ch'aagiheechyaa kwaa goo'aii ky'aa ch'izhii tr'injaa nąjı́ haa giłchqı́. 27 Ąjı́ gwik'it dinjii nąjı́ chan tr'injaa haa nigwigwii'ąjı́ akhagagoonyaq ts'a' ch'izhii dinjii nąjı́ haa nigwigwii'ąjı́. Oozhii gwaa'in ky'aa dinjii haa nigwigwii'ąjı́ geh'an nats'aq khaiinjich'igiheeghit gwik'it googwahshii.

28 Jii dinjii nąjı́ Vit'eegwiyahchy'aa viłi'didlii haagoondaii giindhan kwaa, ąjı́ geh'an, deegihee'yaa kwaa goo'aii ąjı́ gwik'it t'igihee'yaa geenjit tr'agwaanduu ninjich'agadhat gwats'a' akhagavoonyaq. 29 Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwizhrı́h t'asho'ya' giindhan. Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii, dinjii ehdaa

tr'agoogwa'at, dinjii ts'ihgwat haa gaakhwaii, ninjigwagwaazhii, ch'izhii dinjii ts'an ts'a! dinjigiighit, gehdaa kwaa dinjii nājjī itr'igii'ee, ts'a! ch'eegiginkhii jii kwaii zhit gwagwandaii.

**30** Vit'eegwiyahchy'aa eet'igiindhan kwaa gwizhit adagashoogahlijj, ts'a! ideech'igi'in, gwiizqū nihleegiginkhii. Digiiyehghan k'eegwagwahthat kwaa gwizhit gwiizqū t'igihee'yaa gwizhrīh ginjinjich'agahthat. **31** Deegil'in gwadrajj ninjich'agahthat kwaa, jyaa zhyaa digwehee'yaa ginyaq gaa gwik'it t'igii'in kwaa, dinjii eenjit ch'eeshroonchy'aa akwat ch'eet'igwiniindhan gii'ljj kwaa, neeshraahchy'aa gaa giindhan kwaa. **32** Juu Vit'eegwiyahchy'aa va-law deenyaq gwik'it gwandaii kwaa nājjī, nigiheedhaa gwizhrīh gwinyaq aijj gaagiindaii. Googaa nihk'it jyahsts'a! gwagwandaii, gwiizhit juu gook'it t'ii'in nājjī chan ashoogahlijj.

### Vit'eegwiyahchy'aa, Dinjii Nājjī Datthak Oohaahkat

**2** **1** Shijyaa nājjī, dinjii tr'agwaanduu t'ii'in dohnyaq? Zhyaa jyaa dahohjyaa geenjit, juu qhlijj! Nijin dinjii tr'agwaanduu t'ii'in dohnyaq dajj! nakhwadrii zhit doonchy'aa gwagohch'in t'akhwa'in, gwiizhit nakhwan t'ee gwik'it nakhwagwitr'it gwiizqū aijj nakhwan t'ee nakhwagwarahahshii dohnyaq k'it t'oonchy'aa. **2** Nijin Vit'eegwiyahchy'aa dinjii nājjī jyaa dii'ljin aijj iizqū ahnyaq dajj! li'didlji vaagwiindaii. **3** Googaa, shijyaa nājjī, ch'izhii dinjii nājjī nakhweenjit tr'agwaanduu t'ii'in gwiizhit nakhwan chan gwik'it t'akhwa'in, Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa nakhwahah'yaa nohthan? Duuyeh! **4** Akwat khai'gwidlii ts'a! ch'eegoonzhrīj dii'ljj vatr'qoh'ee? Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu gwats'an tr'ineenakhwaheelyaa geenjit nakwaa nilii, Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa t'oonchy'aa. **5** Datthak ts'a! nakhwadrii dach'at geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhyaants'jj ts'a! li'didlji haa ch'oohahkat ts'a! nijin drin ch'oohahkat nagwaanajjj ji' gwandaa nakhwagwahahshii gohtsii t'oonchy'aa. **6** Nats'ahsts'a!, diigwitr'it gwanlii gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa diineegwahahtsyaa doonchy'aa. **7** Dinjii lat nājjī gwinzii t'igihee'yaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwagwah'in, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit, ts'a! gwihil'ee, ts'a! khit gwandaii goovantl'eehee'aa geenjit chan tr'agwagwah'in, aijts'a! Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii ndaanaq'ajj! kwaa goots'an hahtsyaa t'oonchy'aa. **8** Ch'izhii dinjii nājjī geedan zhrīh idininjich'agadhat ts'a! gwinzii t'asho'ya'

giindhan kwaan, gwiizhit tr'agwaanduu gwigwitr'it zhr̄ih t'asho'ya' giindhan. Jii dinjii nājjī gwiizqu gwiizhr̄ih gwats'a' gahandak nājjī Vit'eegwiyahchy'aa zhyaants'ij haa goots'a' tr'agwahaah'ya' t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Jews nilii nājjī tr'ookit aijitl'ęę Jews nilii kwaan nājjī, datthak tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii nājjī googwahahshii ts'a' khaiinjich'ligiheedhat t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa juu gwinzii yeenjit gwitr'it t'agwah'in nājjī vich'eegwahndit, gwiil'ee ts'a' tsinehdan haa goots'an hahtsyaa, Jews nilii nājjī tr'ookit aijitl'ęę Jews nilii kwaan nājjī. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa dinjii nājjī datthak nihk'it oohaahkat t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Moses va-law k'it geedaa kwaan ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an Jews nilii kwaan nājjī neegeheezhii kwaan t'iginchy'aa. Jews nājjī aij Moses va-law k'it geedaa ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii ts'a' Moses va-law k'iighai' gooroohahkat t'iginchy'aa. <sup>13</sup>Moses va-law tr'liith'ak k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa kwaan, gaa Vit'eegwiyahchy'aa deediinahnyaq gwik'it tr'eedaa ji' gwiizhr̄ih. <sup>14</sup>Jews nilii kwaan nājjī ch'ihlee gaa jyaa khwa'in goovahnyaq kwaan gaa nihk'it Moses va-law k'it geedaa. Moses va-law danakhwat'l'oo gii'l'ij kwaan gaa digidrii zhit aij Law haagiindaii gwigweech'in. <sup>15</sup>Nats'aq neegidigeheendik gwik'it goodrii zhit Law t'inchy'aa gaagwiindaii geetee gwinzii t'ishi'in giindhan ts'a' gwiizqu t'ishi'in chan giindhan geh'an. Nats'aq ninjich'agadhak goovaagwiindaii, <sup>16</sup>Aij geh'an Gwandak Niziij nakhwats'a' eech'oaaltan t'ishi'in, Jesus Christ k'iighai' Ch'aroohahkat Drin ji' Vit'eegwiyahchy'aa juu nājjī datthak gweentak ninjich'adhat nājjī oohaahkat, zhat drin digweheenjyaa geenjit goohahkat t'oonchy'aa.

### Jews Nājjī Ts'a' Goo-Law Kat Nats'aq Dinjii Tr'iheelyaa Gwadanakhwat'l'oo

<sup>17</sup>Nakhwan aij yu'? Jews qhlij dohnyaq ts'a' Law k'it dinjii qhlij ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vaakhwandaii aij geee'oh'in ts'a' adashoo qhlij. <sup>18</sup>Law ts'an gaakhwandaii, nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa dinjii qhlij' nakhoonyaa aijts'a' gwinzii goohohdaii gwik'eegohdaii. <sup>19</sup>Dnjii vandee kwaan nājjī tqo gwiizhit noh'aa k'it ts'a' dinjii nājjī eenjit aadrii qhlij nohthan, aijts'a' gaandaii choh qhlij nohthan! <sup>20</sup>Tr'iinin tsal gaagiindaii kwaan ts'a' dinjii vigwizhi' kwaan nājjī haa eenjit geee'oohtan qhlij nohthan. Jii Law vizhit datthak gwizhijh ts'a' li'didlji gwanlii

datthak khwa'ij ts'a' ɬyaa gaakhwandaai. 21 Geech'oohtan, akwat geedoontan jaghaii? "Ch'qij'ij shrq!" dohnyaq gwiizhit nakhwan aij ch'ooh'ij! 22 "Juu geedhidii akwat veeraadii haa oiinchij' shrq!" dohnyaq gwiizhit nakhwan jyaa dakhwa'in! Ch'ik'itiltsij' atr'ooh'ee, dohnyaq gwiizhit ch'ik'itiltsij' gookharigidiinjii zheh gwats'an ch'ooh'ij! 23 Vit'eegwiyahchy'aa va-law shi'ij dohnyaq ts'a' gechoh'in gwiizhit, Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'it dinjii qhljj kwaa ts'a' oozhii Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ohtsii! 24 Yeenaa daj! Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Jews naij nakhweh'an Jews nilii kwaa naij Vit'eegwiyahchy'aa tr'agwaanduu eegiginkhii!" aij gwadanakhwatl'oo.

25 Jews qhljj, Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'it ohdaa ji' nakhwadahh gihleerihilt'uu ɬyaa gwihil'ee, gaa Law k'it ohdaa kwaa ji' nakhwadahh gihleerahah'tii gwat'oohchy'aa kwaa. 26 Zhit juu Jews nilii kwaa, K'eegwaadhat k'eegwahthat ts'a' vadhah gihleetr'ihiłt'uu kwaa ji' gaa Vit'eegwiyahchy'aa, dinjii vadhah gihleerihiłt'uu k'it yahah'ya lee t'oonchy'aa? Aahä! 27 Jews qhljj ts'a' Law ɬoqhnaii geh'an Jews nilii kwaa naij gwintł'oo tr'agwaanduu t'akhwa'in nakhwagahnyaq. Nakhwan aij Law danakhwatl'oo khwa'ij ts'a' nakhwadahh gihleerihiłt'uu. Gwiizhit goodhah gihleerihiłt'uu kwaa gaa nihk'it Law k'it dinjii ginlii. 28 Juu dee vadhah gihleerihilt'uu ts'a' ɬyaa Jews nilii? Zhit Jews nilii, vadhah vatthaj! kat gihleerihilt'uu aij nakwaa. 29 Gaa juu Jews nilii aijt'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa geedaa k'it t'iginchy'aa, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'y'aa Shroodiinyaq gwigwit'r'it t'oonchy'aa, dęhtly'aa kat law danakhwatl'oo aij nakwaa, jii k'it t'inchy'aa dinjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deeyihil'ee gaa dinjii naij deeyihil'ee kwaa t'oonchy'aa.

**3** <sup>1</sup> Jews naij, Jews nilii kwaa naij andaa ginzij lee t'oonchy'aa? Jews naij goodhah gihleerahah'tii aij gwihil'ee lee t'ligii'in? <sup>2</sup>Aahä!, ɬyaa nats'qa goo'aii datthak gwik'it gwinzii goo'ee t'oonchy'aa. Tr'ookit daj! Vit'eegwiyahchy'aa Jews naij ts'a' khaginkhee aij gwandaa gwihil'ee t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Gaa goolat naij Vit'eegwiyahchy'aa akhagoonyaq ji' yu'? Aij ji' Vit'eegwiyahchy'aa chan akhagavohoonjyaa lee t'oonchy'aa? <sup>4</sup>ɬyaa zhya nakwaa! Dzaa nankat dinjii naij datthak oots'it ji' gaa Vit'eegwiyahchy'aa aij ɬyaa ɬi'didlji nilii t'oonchy'aa. Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwatl'oo,

“Nijin Vit'eegwijiyanhchy'aa ginkhii dąj! ḥi'deegwidlii haa ginkhii gwigweech'in. Juu gwiizų nizhit nahnyaq chan gaiiyiigoovahotsyaa gwizhrı̄h.”<sup>5</sup> Gaa gwiizų t'igwii'in aji Vit'eegwijiyanhchy'aa gwinzii t'ii'in andaa gwigweech'in ji' yu'? Geenjit Vit'eegwijiyanhchy'aa diigwą̄hshii dąj! lee gwiizų t'ii'in gweheenjyaa? (Dinjii, Vit'eegwijiyanhchy'aa haandaii kwaa k'it giihkhii t'ihnyaq.)<sup>6</sup> Łyaa zhyaa nakwaa! Vit'eegwijiyanhchy'aa ḥi'didlii kwaa ji' nats'ahts'aq' jii nan ts'an dinjii nizi akwat dinjii iizų nąjii tr'iheelyaa?

<sup>7</sup>Dinjii ch'ihlee duulee jii jyaa diheenjyaa, “Gaa gwintl'oo oihts'it aji Vit'eegwijiyanhchy'aa vich'leegwahndit gwandaan gwizhrı̄h gwagwahch'in ji' yu'? Jaghaii shatr'agwaanduu eenjit khaiinjich'isheheeghit?”<sup>8</sup> Jii jyaa dagoonyaq' jaghaii, “Gweheezyaa geenjit tr'agwaanduu t'agqoq'ya' jaghaii?” Dinjii lat nąjii sheeginkhii ts'aq' jyaa dihnyaq shagahnyaq, aji nąjii t'ee Vit'eegwijiyanhchy'aa nats'ahts'aq' gooveegoo'aii gwik'it googwahahshii t'iginchy'aa.

### Ch'ihlee Gaa Khit Vit'eegwijiyanhchy'aa K'eegwahthat Kwaa

<sup>9</sup>Ajits'aq' t'ee Jews nąjii lee Jews nilii kwaa nąjii andaa ginziq? Łyaa zhyaa nakwaa! Jews ts'aq' Jews nilii kwaa haa nihłaa gootr'agwaanduu gwanlii t'oonchy'aa.<sup>10</sup> Dęhtły'aa Choh kat gwadanakhwat'oo,

“Ch'ihlee gaa vatr'agwaanduu gwakwaa t'oonchy'aa.”

<sup>11</sup> Ch'ihlee gaa vigwizhi' gwanlii

ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa vatqii hoihshi' niindhan kwaa.

<sup>12</sup> Datthak ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa vits'il' tr'aa'ee,  
ts'aq' tr'agwaanduu t'igwii'in.

Ch'ihlee gaa gwinzii t'ii'in kwaa.

Ch'ihłak gaa nakwaa.

<sup>13</sup> Digiginjik haa tr'agwaanduu giginkhii,  
digiighit haa khan goots'it geenjit giizų.

Goodeevyaa kat gyuq iizų poison dha'aa k'it t'inchy'aa.

<sup>14</sup> Digiginjik haa dinjii nąjii ts'aq' tr'agwaanduu gwizhrı̄h  
t'igihel'yaan ginyaq.

<sup>15</sup> Nagoogwal'in kwaa haa dinjii nąjii khaiinjich'igahkhit ts'aq' giilkhwajii.

<sup>16</sup> Nijin geedaa datthak dinjii khaiinjich'igahkhit ts'aq' an googahtsii.

**17** Dinjii tsinehdan zhit nihłaa gwich'ij kwaaw gwaagwahtsii.

**18** Vit'eegwiyahchy'aa łyaa vagwaanjat aqij zhit gaagiindaii  
kwaaw."

**19** Jews nąjj Moses va-law zhit deegwehee'yaaw gwinystaq gwik'it  
dinjii giheelyaa gaagiindaii. Aqits'a! digidrii zhit Law haagiindaii  
geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' nankat datthak dinjii ch'ihłak gaa  
duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' goovoonyaq gaashandaii kwaaw  
ginyaq. **20** Law kat deegwehee'yaaw gwinystaq aqij Vit'eegwiyahchy'aa  
vik'leegwarahthat t'igwinyaq kwaaw, gaa tr'agwaanduu diigwitr'it  
gwanlii aqij gwigweheechy'aa geenjit t'oonchy'aa.

### Nats'ahts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Vaa Gwinzii Tr'eedaa

**21** Vit'eegwiyahchy'aa vaagwinzii tr'iheedaa juk diits'a!  
gwizhrjih nagwaath'at ts'a! Law zhit deegwehee'yaaw gwinystaq  
t'agwarahnyaq kwaaw, gaa Dęhtly'aa Choh zhit Moses va-law  
ts'a! yeenaa dąj! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąjj haa  
geegwagwaandak gwik'it. **22** Dinjii nats'ahts'a! Jesus Christ  
k'injiriighit k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa goovaa gwinzii gwahtsii.  
Vit'eegwiyahchy'aa juu Christ k'injiriighit nąjj jyaa dąh'in,  
datthak veenjit nihłejuk t'iginchy'aa kwaaw geh'an. **23** Juu nąjj  
datthak gootr'agwaanduu gwanlii, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa  
vich'eegoonzhrii eenjit giinzii kwaaw. **24** Gaa Vit'eegwiyahchy'aa  
aqij Christ Jesus k'injiriighit k'iighai! diitr'agwaanduu gwats'an  
tr'ineediiniinlii, Vit'eegwiyahchy'aa dich'eegoonzhrii haa jidii  
zhyaa, diinant'eegwiin'qij aqij haa vaa gwinzii tr'iheedaa geenjit  
gwats'an tr'ineediiniinlii t'oonchy'aa. **25** Vit'eegwiyahchy'aa diits'a!  
zhyants'ij aqij akhagoohoehenjyaa geenjit Jesus, diitr'agwaanduu  
eenjit niheedhaa diits'a! naachiji. Nijin Jesus diineenjit niindhat  
gwik'injiriighit dąj! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa.  
Jii jyaa diizhit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khit gwinzii t'ii'in  
gwagwahch'in geenjit, niighit dąj! nijin dinjii nąjj haa khalchij'  
kwaaw nilii ts'a! tr'agwaanduu t'igil'in geenjit googwahahshii dąj!.  
**26** Ts'a! juk Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii khit t'ii'in gwagwahkjij,  
nijin juu tr'agwaanduu t'ii'in nąjj Jesus k'injiriighit k'iighai!  
yiheedaa gwiłtsaqi dąj!.

**27** Akwat jidii eenjit ideech'irehee'yaaw? Jaghaii ideech'irehee'yaaw?  
Law kat nats'aq dinjii tr'iheelyaa gwinystaq gwik'it dinjii tr'iinlii  
geh'an lee? Nakwaa, gaa gwik'injiriighit geh'an gwizhrjih

ideech'irehee'yaa. <sup>28</sup>Ajj geh'an dinjii vigwik'injigwiighit haa Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii ahaa. Law k'eegwahthat ajj geh'an nakwaa. <sup>29</sup>Vit'eegwiyahchy'aa lee Jews naij zhrjh eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nilii? Nakwaa! Jews nilii kwaa naij eenjit chan Vit'eegwiyahchy'aa nilii t'inchy'aa. <sup>30</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlak zhrjh gwanlii t'oonchy'aa, Jews chan ts'a! Jews nilii kwaa naij haa googwik'injigwiighit k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii giheeda goovahtsii. <sup>31</sup>Gwik'injiriighit geh'an lee Law akharooheenjyaa? Lyaa nakwaa, gaa gwik'injiriighit k'iighai!, gwandaa gwinzii Law k'eegwarahahthat t'oonchy'aa.

### **Abraham Deezhit Ajjj Deegwahtl'oo Gwik'injigwiighit Gwihil'ee Gwagwahch'in**

**4** <sup>1</sup>Abraham, Jews naij yats'an deedhaa veenjit deegweheenjyaa? Abraham deezhik? <sup>2</sup>Abraham deezhik geh'an dinjii Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii ahaa ji' t'ee geech'ihee'yaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vandah duuyeh geech'i'in t'inchy'aa. <sup>3</sup>Dehthly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo, "Abraham, Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa dinjii khit shik'eegwahthat nilii yahnyaq." <sup>4</sup>Dinjii naij gwitr'it t'agwagwah'in geenjit laraa haa googwarookwat, gaa zhyaa vantl'eeranjii kwaa, veenjit gwitr'it t'agwarah'in geh'an gwizhrjh diinantl'eerinlii. <sup>5</sup>Gaa dinjii naij duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii giheeda geenjit zhyaa gwitr'it t'agwagwah'in, ts'a! Lyaa giik'injiheeghit gwizhrjh, dinjii tr'aanduu naij gaa vandee ts'a! gootr'agwaanduu kwaa k'it giiyaa'adaa gwahtsii. Ajjits'a! Vit'eegwiyahchy'aa, googwik'injigwiighit eh'an giiyaa'adaa goovahtsii. <sup>6</sup>Yeenii King David ajj deegwinyaq gwik'it t'inyaa daj', ajj dinjii Vit'eegwiyahchy'aa yaa ahaa iłtsajj, vandee ts'a! gootr'agwaanduu kwaa k'it goovah'in, degiizhik ajj gweechyaa kwaa geh'an lyaa shoo ihlii nyaq:

<sup>7</sup> "Juu tr'agwaanduu t'ii'in Vit'eegwiyahchy'aa yeenjit oo'an gwahaadlii lyaa shoo nilii.

Ajjits'a! vatr'agwaanduu chan yeenjit ginildee.

<sup>8</sup> Dinjii naij gootr'agwaanduu geenjit K'eegwaadhat gweechyaa kwaa chan lyaa shoo ginlii."

<sup>9</sup> Jii shoo gwanlii David geeginkhii ajj Jews dinjii naij goodhah gihkeerihilt'uunaij zhrjh lee t'ahnyaq? Lyaa zhyaa nakwaa!

Zhit Jews nilii kwaa dinjii nąjjı goodhah gihłeerihiłt'uu kwaa gaa t'ahnyaq. Jii t'ee Dęhtły'aa Choh zhit gwadanakhwatłoo t'oonchy'aa, "Abraham, Vit'eegwiyqahchy'aa k'injihkhit geh'an vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in." <sup>10</sup>Jii Abraham vadhad gihłeerihiłt'uu aji gwik'injiheedhaa gwehkji akwat ajiłt'ęę dąj' lee t'igwiizhit? Vit'eegwiyqahchy'aa k'injihndhat ajiłt'ęę t'igwiizhit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Vadhad gihłeerahaht'al gwehkji dąj' hee gwik'injiindhat, vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyqahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in, ajiłt'ęę gwik'injiighit gwigweheechy'aa geenjit vadhad gihłeerihiłt'uu. Ajiłts'a' Abraham juu Vit'eegwiyqahchy'aa k'injihhit, yeenaa dąj' gwats'an diiti' nilii k'it t'inchy'aa dhidlit. Izhit geh'an Vit'eegwiyqahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in, vadhad gihłeerihiłt'uu kwaa gaa nihk'it. <sup>12</sup>Juu vadhad gihłeerihiłt'uu nąjjı chan gooti' nilii k'it t'inchy'aa ts'a' Abraham vadhad gihłeerahaht'ii gwats'a' dąj' nats'aq gwik'injigwiighit di'lıj gwik'it gwandalii aji gwik'it gwagwandaii.

### **Gwik'injigwiighit K'iighai' Vit'eegwiyqahchy'aa Deehee'yaa Nyaq Gwik'it T'iizhik Aji Diinantł'eegwin'aji**

<sup>13</sup>Nijin Vit'eegwiyqahchy'aa, Abraham ts'an deedhaa nąjjı jii nan datthak nakhwantł'eehih'aa goovahnyaq dąj', Abraham Law k'eegwahthat geh'an nakwaa gaa vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyqahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yaqh'in. <sup>14</sup>Jidii Vit'eegwiyqahchy'aa gwantł'eehee'a aji juu Law zhit deegwinyaq gwik'eegwahthat nąjjı zhrıj t'arahnyaq ji', gwik'injigwiighit aji gwat'ayi kwaa ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa ts'a' Abraham haa deegwehee'yaa nihłagaanyaq aji chan gwiizqü gweheelyaa. <sup>15</sup>Nijin Law k'eegwarahthat kwaa dąj', Vit'eegwiyqahchy'aa zhyaants'lıj, gaa Law gwakwaa ji' t'ee tr'agwaanduu gwigwitr'it gwakwaa k'it t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Jii jyaa dihee'yaa nyaq aji gwik'injiriighit geh'an zhyaan tr'oonjik, Abraham ts'an deedhaa nąjjı datthak antł'eeyehee'aa, zhit juu Law k'eegwahthat nąjjı zhrıj nakwaa, gaa juu Abraham k'it gwik'injigwiighit di'lıj nąjjı chan. Abraham t'ee adan tr'ookit gwik'injiindhat geh'an diiti' nilii k'it t'inchy'aa. <sup>17</sup>Dęhtły'aa Choh kat dagwanakhwatłoo, "Nahkat gwinlejji geenjit gwiti' nahałtsyaa," jii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa gwik'it t'ishil'yaa nyaq

gwik'it t'iizhik. Abraham t'ee jii Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit. Jii Vit'eegwiyahchy'aa t'ee juu niindhat naij eeneegwiłdaii ts'aq' diginjik zhrıh haa jidii datthak iłtsaqi t'inchy'aa.

**18** Vit'eegwiyahchy'aa aqii Abraham nigii tsyaa gweheelyaa ahnyaq aqii gwik'it gweheelyaa niindhan ts'aq' gwik'injiighit, gwik'it gooli' k'it t'oonchy'aa kwaa gaa nihk'it gwik'injiighit, aqii geh'an, "Nankat gwinleqii gwiti' hinlyaa," varahnyaq. Dęhtły'aa Choh zhit gwadanakhwatłoo gwik'it. "Abraham vats'an deedhaa naij zheetii sa' deegwahtłoo gwanlii gwik'it t'igihечhy'aa."

**19** Abraham khaiinjii vaghaii 100 years old nilii ts'aq' vatthaqi' khaiinjii iłchij k'it t'inchy'aa. Sarah chan vaghaii lejjii geh'an tr'ii'in vee'agwantrii googaa nihk'it Abraham vigwik'injigwiighit nint'pii yah'ii. **20** Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaa nyaq duuyeh jyaa dii'in t'oonchy'aa Abraham nyaq kwaa t'oonchy'aa ts'aq' nihk'it gwik'injiighit, aqits'aq' Vit'eegwiyahchy'aa deehil'ee ts'aq' vigwik'injigwiighit t'ah yats'an aq'ii. **21** Lyaa zhya Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa ts'aq' gaandalii. **22** Aqii vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in. **23** Jii Dęhtły'aa Choh zhit jyaa t'igwinyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa yuunyaq." yahnyaq aqii adan zhrıh t'iiyahnyaq kwaa.

**24** Nijin Vit'eegwiyahchy'aa, Diik'eegwaadhat Jesus niindhat ts'aq' neeyiłkhin gwik'injiriighit ji', diikhwan gaa, Vit'eegwiyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it diinahah'yaa t'oonchy'aa,

**25** Diit'r'agwaanduu eh'an Vit'eegwiyahchy'aa ch'ichij' ts'aq' gwantł'eeyahchijj t'inchy'aa, aqits'aq' Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii vaa tr'iheedaa geenjit ninęęyiłkhin t'inchy'aa.

### Vit'eegwiyahchy'aa Vaa Gwinzii Tr'iheedaa Diiniłtsaqi

**5** **1** Et'ee juk diigwik'injigwiighit eh'an, K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa diiniłtsaqi ts'aq' tsinehdan tr'iinlii. **2** Diigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii diits'an iłtsaqi, juk aqii zhit gwarandaii aqits'aq' yeendaa ji' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit chan vaa tr'ihee'yaa geenjit shooriinlii. **3** Aqits'aq' nijin googwantrii diits'an gwiliı dąıl' shoo tr'inlii, gwiizų diits'an gwiliı geh'an diit'aa gwanlii ts'aq' akhagwaroonyaq kwaa. **4** Nijin akhagwaroonyaq kwaa dąıl', Vit'eegwiyahchy'aa

shoo tr'ahtsii ąjits'a! diishoo'ahlıj geh'an yeendaan ji' deehee'yaa nyaq aqj gwaroontaq!. 5 Jii yeendaan ji' deeshi'yaa nyaq aqj jyaa dihee'yaa gaagwiindaii, Ch'ank'yaa Shroodiinyaq k'iighai' diidrii zhit ch'eet'igwiniindhan nint'pii, ąjits'ee Vit'eegwiyahchy'aa diinantl'eegwin'aqj t'oonyahchy'aa.

6 Tth'pii hee diitr'agwaanduu zhit diit'pii kwaa gwiiizhit, nijin Vit'eegwiyahchy'aa et'ee nyaq daj! K'eegwaadhat Christ diineenjit niindhat. 7 Dinjii, Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii ahhaa veenjii nireheedhaa łyaa gwagwantrii. Duulee gaa dinjii ch'ihłee dinjii nizjii eenjii niheedhaa gwik'eegweheendaii t'oonyahchy'aa. 8 Gaa nijin Gwidinji' diineenjit niindhat daj! Vit'eegwiyahchy'aa deegwahtl'oo diineet'iindhan diits'a! gwigweelkjii, tth'pii hee diitr'agwaanduu gwanlii gwiiizhit. 9 Vadaa k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa goodlit, ts'a! aqj zhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhyaants'ii kwaa haa, zhat drin ji' diinahahkat t'oonyahchy'aa. 10 Gwehkjj daj! Vit'eegwiyahchy'aa łyaa vitr'igwii'ee googaa nihk'it Vidinji' niindhat k'iighai' vijyaa neediiniłtsaqj. Et'ee Vit'eegwiyahchy'aa vijyaa tr'iinlii geh'an Christ gwandaii k'iighai' neediihahshii gwizhrjh goo'pii! 11 Gaa jii datthak t'oonyahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' diineenjit deezhit geenjii gwint'oo shoo tr'iinlii, ąjits'ee juk Vit'eegwiyahchy'aa vijyaa diiniłtsaqj.

### Adam ts'a! Christ Haa

12 Dinjii ch'ihłak Adam vatr'agwaanduu k'iighai' dzaa nankat tr'agwaanduu naatth'ak, aqj tr'aanduu vaa ch'ichj! goodlit. Dinjii naij datthak gootr'agwaanduu eh'an juu naij datthak niheedhaa gwizhrjh. 13 Moses va-law direheentl'oo gwehkjj daj! dzaa nankat tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii, gaa nijin law gwakwaa daj! Vit'eegwiyahchy'aa dinjii naij atr'agwaanduu gweechyaa kwaa. 14 Adam gwats'an Moses gwats'a! gwa'an gweedhaa daj!, dinjii naij niheedhaa gwizhrjh, Adam dee'ya! gwik'it t'igee'ya! kwaa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa deeni'yaa yahnyaq chan gwik'eegwagwahthat kwaa.

Zhat daj! Adam aqj Jesus gwehkjj nineeheedyaa k'it t'inchy'aa. 15 Gaa Adam ts'a! Jesus haa nihk'it t'igiichy'aa kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa zhyaas jidii dinantl'eegwiin'aqj t'ee Adam vatr'agwaanduu k'it t'inchy'aa kwaa. Jii dinjii ch'ihłak

eh'an dinjii lejj̄ nājj̄ niindhat gwinyaq̄ t'ee h̄'deegwidlii. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa jiintsii t'oonchy'aa, aq̄i t'ee dinjii ch'ihłak Jesus Christ k'iighai' zhyaa dinjii lejj̄ nājj̄ ant'eeheelyaa nyaq̄ gwik'it t'iizhik t'inchy'aa. <sup>16</sup>Jii jyaa digwiizhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jidii diinantl'eiin'aq̄i t'ee Adam vatr'agwaanduu haa nihk'it t'igwiichy'aa kwaas. Adam ch'ihłok tr'agwaanduu t'iizhik aq̄i Vit'eegwiyahchy'aa gwiizq̄ t'inizhik yahnyaq̄, gaa gwinlejj̄ tr'agwaanduu tr'agwarah'ya' gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' gwiizq̄ t'iizhik diirahnyaq̄ kwaas. <sup>17</sup>Dinjii ch'ihłak vatr'agwaanduu eh'an dinjii tee ch'ichj̄l' goodlit t'ee h̄'deegwidlii. Googaa jii dinjii ch'ihłak, Jesus Christ diineenjit deezhit aq̄i gwandaa t'agwahtsii t'oonchy'aa! Juu Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii jiintsii oonjik t'ee Christ k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa goodlit ts'a' khit gwandaii tr'ihee'yaa t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Adam vatr'agwaanduu ch'ihłak eh'an dinjii nājj̄ datthak khaiinjich'iheeghit ts'a' nigiheedhat, aq̄i gwik'it Christ k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegwarahthat geh'an vaa gwinzii tr'eedaa ts'a' khit gwandaii tr'ihee'yaa. <sup>19</sup>Aj̄iits'a' dinjii ch'ihłak Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat kwaas geh'an diitr'agwaanduu goodlit, aq̄i gwik'it dinjii ch'ihłak Jesus Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa.

<sup>20</sup>Deegwahtl'oo diitr'agwaanduu gwanlii gaagweheendaii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa Law diinantl'eiin'aq̄i t'oonchy'aa. Gaa nijin tr'agwaanduu gwigwitr'it gwintl'oo t'igwii'in gwiliidq̄i! Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa nitsii ilii k'it t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Aj̄iits'a' ch'ichj̄l' aq̄i tr'agwaanduu t'igwii'in diits'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa geh'an niriindhat, gaa juk Vit'eegwiyahchy'aa dich'eegoonzhrii diinantl'eiin'aq̄i haa vaa gwinzii tr'eedaa diiniłtsaq̄i, Diik'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' gwandaii ndaanaq̄aq̄i kwaas khit geenjit tr'ihee'yaa.

### Christ Vaa Khaihłak Tr'inlii Zhit Gwarandaii

**6** <sup>1</sup>Akwat deegweheenjyaa? Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa nitsii heelyaa geenjit nihk'it diitr'agwaanduu gweheelyaa? <sup>2</sup>Łyaa zhyaa nakwaa! Diitr'agwaanduu zhit niriindhat k'it t'igwiizhik, gwiizhit jaghaii tth'aii hee vizhit gwireheendaii? <sup>3</sup>Nijin Christ Jesus vaa kheihłak

tr'iheelyaa geenjit chųq diits'an tr'iłtsaqi dąj' vaa kheihłak  
 tr'iheelyaa geenjit nats'qą niindhat gwik'it diikhwan t'ee nariindhat  
 k'it t'igwiizhik. <sup>4</sup>Niriindhat ts'q' nan zhit diiraatsii k'it t'oonchy'aa,  
 nijin chųq diits'an tr'iłtsaqi k'iighai! Christ niindhat gwik'it ts'q'  
 Gwiti' vat'aa ch'eegwahndit jiintsii k'iighai! niindhat gwats'an  
 yineegwiłdaii qijit'ee needarahaan'ee ts'q' ch'iuk dinjii tr'iheelyaa  
 geenjit.

<sup>5</sup>Vaa ch'ihłak tr'iinlii geh'an vaa niriindhat k'it t'oonchy'aa,  
 ts'q' qij gwik'it vaa nireheekhin k'iighai! vaa ch'ihłak tr'iinlii.  
<sup>6</sup>Christ, nihk'ataa'ee (cross) kat niindhat geh'an ch'iuk dinjii  
 tr'iinlii gaagwiindaii, zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gwat'aa  
 an gweheelyaa geenjit, qijits'q' tr'aanduu gwi-slave tr'iheelyaa  
 kwaa. <sup>7</sup>Nijin niriindhat dąj', tr'agwaanduu t'igwii'in gwats'an  
 tr'idiiniinlii. <sup>8</sup>Christ vaa niriindhat k'it vaa t'igwiizhik geh'an vaa  
 tth'aa gwireheendaii gaagwiindaii. <sup>9</sup>Christ diineenjit niindhat ts'q'  
 neegwiindaii ts'q' khit gwandaii heelyaa ts'q' duuyeh chan ch'ichj'  
 neelii vaagwiindaii. <sup>10</sup>Ajits'q' niindhat geh'an tr'aanduu gwigwitr'it  
 yats'q' k'eedeegwaadhat kwaa, ts'q' juk Vit'eegwiyahchy'aa  
 Gwiti' deehił'ee haa gwandaii. <sup>11</sup>Ajij gwik'it nakhwan t'ee  
 nakhwatr'agwaanduu ts'q' noodhat k'it idininjich'ahohthat, qijits'q'  
 Christ Jesus k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa deehoh'ee haa gohdaii.

<sup>12</sup>Tr'aanduu gwigwitr'it gwats'q' nakhwatthąj' dinjiihit  
 gwik'it t'akhwa'ya' shrq', nakhwatthąj' jidii tr'agwaanduu  
 t'oo'ya' niindhan qij gwik'it t'akhwa'yaa shrq!. <sup>13</sup>Nakhwatthąj'  
 tr'agwaanduu gwigwitr'it gwatsal t'ihee'yaa geenjit  
 gwats'q' t'ohkhya' shrq!. Gaa datthak ts'q' gwandaii k'eejit  
 nakhwantł'erin'qij geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa dandee  
 ts'q' gwiinzii yit'eehaahchy'aa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa  
 vats'a' gwantł'eedoochjii. <sup>14</sup>Tr'aanduu vigwitr'it nakhwats'q'  
 k'eedeegoodhat shrq', Moses va-law k'it gohdaii qij  
 neenakhwahahshii kwaa t'oonchy'aa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa  
 vich'eegoonzhrii k'iighai! neehohshii t'oonchy'aa.

### Gwinzii T'igwehee'yaa Geenjit Slaves Tr'inlii T'oonchy'aa

<sup>15</sup>Ajijł'ęq yu'? Moses va-law deediinoonyąq gwik'it gwarandaii  
 kwaa jil', tr'aanduu diigwitr'it gwanlii gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa  
 vich'eegoonzhrii zhit gwireheendaii? Łyaa zhyaa nakwaa!  
<sup>16</sup>Datthak ts'q' jii Łyaa gaagwiindaii gwizhrıj juu nakhwats'q'

k'eедеегваадхат жыаа дакхва'ин накхвahnыqä, aiji vik'it t'akhwa'lin aiji'ee лyaa vi-slave qhlij t'ohchy'aa. Tr'aanduu vigwitr'it t'ee ch'ichij t'inchy'aa akwat Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegwarahthat t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eeda. Jidii shrit t'akhwa'yaa? <sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! datthak mahsi! vahnyqä! Gwehkij daj! tr'aanduu nakhwats'a! k'eедеегваадхат k'it t'oonchy'aa gaa juk nakhwadrii datthak haa Vit'eegwiyahchy'aa li'didlii geenakhwahooltin gwik'eegohtthat. <sup>18</sup>Aiji nakhwatr'agwaanduu gwats'an tr'ineekhwarinlii k'it t'oonchy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it gwinzii t'agoh'in haa vi-slave qhlij k'it t'ohchy'aa. <sup>19</sup>(Datthak ts'a! gwinzii shohth'ak kwaa geh'an jii ginjik vagwantrii kwaa t'aałchy'aa t'ishi'in.) Gwehkij daj! tr'aanduu gwigwitr'it ts'a! nakhwatthaj! haa tr'agwaanduu tr'agoh'in nakhwats'a! k'eедеегваадхат k'it t'oonchy'aa. Aiji gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa vi-slave qhlij k'it t'ahohchy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vigii shroodiinyqä hohlyaa.

<sup>20</sup>Gwehkij daj! nijin tr'agwaanduu gwitr'it nakhwats'a! k'eедеегваадхат k'it t'oonchy'aa daj!, Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegohtthat gwat'oohchy'aa kwaa. <sup>21</sup>Datthak ts'a! aiji tr'agwaanduu gwigwitr'it t'akhwa'y! vaa gaiyiigwadhohtsaiji kwaa, ts'a! jii t'ee gwa'oozhii qhlij. Aiji kwaii t'ee dinjii naji giiyaa ch'ichi! ndaagwqä!aj! di'ij! t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Gaa juk t'ee tr'aanduu vigwitr'it gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa neenakhoonjik ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agahoh'yaa. Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwizhrjh gwiindaii aiji'ee gwandaii ndaanqä!aj! kwaa gaiyiigahohtsyaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Tr'agwaanduu gwigwitr'it t'ee ch'ichi! ndaanqä!aj! t'inchy'aa. Gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vaa khaihlahk tr'iinlii k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa gwandaii ndaanqä!aj! kwaa diinantl'eiin'aj! t'inchy'aa.

### Moses Va-Law Diinoontä! K'it T'oonchy'aa Ts'an Tr'eereejil

**7** <sup>1</sup>Gwik'injigiighit zhit shachaa naji, Moses va-law gwinzii haakhwandaii geh'an jii deehihjyaa aiji deihnyqä gaakhwandaii. Dinjii naji deegwähkhyuk gwagwandaii gwizhit gwizhrjh aiji Law k'eegwagwahahthat t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Aiji gwik'it tr'injaa, deegwähkhyuk vakai' gwandaii gahkhyuk datthak dakai' ihleeheezaa kwaa, gaa nijin vakai' niindhat ji' neerahoondal ji' gaa gweheezya. <sup>3</sup>Jii kwaii datthak Moses va-law zhit

danakhwat'oo, tr'injaa vakai' tth'aai hee gwandaii gwiizhit ch'izhii dinjii duuyeh neeyuunjii. Jyaa diizhit ji' adultery t'iizhik varahaanjyaa. Gaa vakai' niindhat ji' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' gaa t'oohlii t'oonchy'aa kwaa ts'q' adultery t'iizhik varahaanjyaa kwaa. <sup>4</sup>Shijyaa nqii, jii t'ee nakhwaa jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Datthak neehohshii geenjit law k'eegoohthat gwat'oohchy'aa kwaa. Datthak ts'q' Christ vaa khaihłak qhłii geh'an vaa noodhat ts'q' vaa neegohdaii k'it t'oonchy'aa haa Vit'eegwijyāhchy'aa veenjit gwitr'it gwinzii t'agahoh'yaa. <sup>5</sup>Nijin Law haagwiindaii googaa diikhwan deegwiindhan gwik'it gwarandaii dąi!, tr'aanduu vigwitr'it zhrıh t'agwaroh'ya' gwiindhan ąii diinoontą' zhit ndaagwąq'ą! kwaa gwats'q' niriindhat k'it t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajits'q' juk jii Law diinoonta' k'it t'oonchy'aa ts'an tr'eereeji. Vit'eegwijyāhchy'aa haa gwinzii tr'iheehaa geenjit Moses va-law deegwehee'yaa nyqą juk gwik'it gwarandaii kwaa, gaa Ch'anky'aa Shroodiinyqą nats'ahts'q' gōhdaii diinoonyqą gwik'it gwarandaii.

### **Law Diitr'agwaanduu Gwizhrıh Nigwiin'ąii**

<sup>7</sup>Ajits'q' Moses va-law tr'aanduu gwigwitr'it dihnyqą lee t'iħnyq? Lyaa zhyaa nakwaa! Gaa vik'iighai' t'ee shatr'agwaanduu gwanlii gaashandaii, ąii geenjit t'inchy'aa. "Nakhwanee'ok dinjii ts'an ts'q' dinjikhwaghit shrq!" Gwinyqą ts'q' danakhwat'oo kwaa ji' dinjiriighit gwinyqą ąii deegwinyqą t'igwinyqą gaahashandaii kwaa. <sup>8</sup>"Nakhwanee'ok dinjii nqii goots'an ts'q' dinjikhwaghit shrq!" ąii Moses va-law zhit jyaa digwinyqą, ąii tr'aanduu gwigwitr'it t'igwii'in gwandaa tr'agwaanduu t'igwehee'yaa geenjit gwat'aahchy'aa ts'q' gwik'it t'ishi'in shahtsii k'it t'oonchy'aa. Gaa law gwakwaa ji' tr'agwaanduu gwigwitr'it t'igwii'in diits'q' k'eedeegwaadhat kwaa k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Nijin Moses va-law deegwehee'yaa nyqą gwadąqnt'oo gwinzii gaashaandaii kwaa dąi! shiyinji' zhit gwinzii t'ihchy'aa, gaa nijin deegwehee'yaa nyqą ąii deenyqą t'iħnyqą gwiky'aljik dąi! shatr'agwaanduu gwanlii lee ts'q' ch'ichj' ndaanąq'ą! kwaa ts'q' ihshyaa lee gwiky'aljik. <sup>10</sup>Ajits'q' niindhat k'it t'ihchy'aa ts'q' jii Law deegwehee'yaa gwinyqą ąii nats'qą khit gwaandaii shi'yaa shats'q' gwigweełkii ąii ch'ichj' shats'an iłtsąii. <sup>11</sup>Tr'aanduu vigwitr'it ąii Moses nats'ahts'q' dinjii tr'iheelyaa nyqą ąii gwik'iighai' tsinteesheełkaii ts'q' sheełkhwąii k'it t'oonchy'aa.

**12** Ajj googaa Moses va-law qjj li'deegwidlii ts'a' nizij gwiizhit shroodiinyaq nilii t'inchy'aa. **13** Jidii nizij qjj sheekhwajj lee t'igwii'in? Lyaa zhyaa nakwaa! Shatr'agwaanduu qjj sheekhwajj k'it t'igwii'in, Law nizij t'aahchy'aa haa t'iizhik. Ajj gwik'iighai' tr'aanduu vigwitr'it doonchy'aa gaahashandaii geenjit. Ajj Law diit'r'agwaanduu lyaa tr'agwaanduu diits'q' gwagwahch'in geenjit t'inchy'aa.

### **Jidii Nizij ts'a' Iizuq Haa Diizhit Nich'itsahthat K'it T'ii'in**

**14** Nats'qaq dinjii tr'iheelyaa gwinyaq t'ee Vit'eegwiyahchy'aa ts'an t'oonyahchy'aa: gaa shijj qjj dzaa nankat gwats'an dinjii ihlii, ts'a' slave ihlii k'it t'ihchy'aa, tr'agwaanduu gwigwitr'it shats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. **15** Deeshi'in qjj jaghaii t'ishi'in gaashandaii kwaa, deesho'ya' nihthan qjj gwik'it t'ishi'in kwaa, gaa jidii gitr'ii'ee qjj gwik'it t'ishi'in. **16** Tr'agwaanduu t'ishi'in dajj!, deeshi'yaay gitr'ih'ee qjj gwik'it t'ishi'in, geh'an nats'qaq Moses va-law zhit dinjii tr'iheelyaa gwadanakhwat'oo qjj gwinzii dihnyaq k'it t'ishi'in. **17** Shijj qjj t'ishi'in kwaa, gaa tr'aanduu vigwitr'it shizhit t'inchy'aa k'it t'inchy'aa qjj t'ii'in. **18** Gwinzii qjj shizhit t'inchy'aa kwaa gaashandaii, dzaa nankat gwats'an dinjii ihlii ts'a' tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii ts'a' nijin gwinzii t'asho'ya' nihthan dajj! gwik'it t'ishi'in kwaa. **19** Gwinzii t'asho'ya' nihthan qjj gwik'it t'ishi'in kwaa. Ajj gwiizhit tr'aanduu vigwitr'it t'asho'ya' kwaa nihthan qjj gwik'it t'ishi'in. **20** Nijin deesho'ya' kwaa nihthan nihk'it t'ishi'in dajj!, qjj shijj shaghai' t'ishi'in kwaa, gaa qjj tr'aanduu shizhit t'inchy'aa qjj t'ii'in.

**21** Nijin gwiinzii t'ishi'in dajj!, tr'aanduu vigwitr'it shats'ooghahaii dha'aaii k'it t'oonchy'aa. Jii tr'agwaanduu gwa-law qjj gwijhdaii gwizhit deeshi'in qjj zhit tr'agwah'in lee gwikyaaljik. **22** Moses va-law t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'oonyahchy'aa ts'a' shiyinji' shoo nilii. **23** Gaa jii tr'agwaanduu gwa-law shizhit tr'agwah'in gaashandaii, Vit'eegwiyahchy'aa va-law zhit goiinhdaaii nihthan qjj haan nich'itsalthat k'it t'oonchy'aa. Ajj tr'agwaanduu gwa-law t'ee tr'aanduu vigwitr'it shizhit tr'agwah'in ts'a' shats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'inchy'aa. **24** Dinjii vaa-shroonchy'aa kwaa ihlii! Vit'eegwiyahchy'aa viileesharahahchyaa kwaa geenjit, shatthaj! tr'agwaanduu t'oo'ya' nindhan qjj zhit gwats'an tr'ineesharohchyaa nihthan, **25** Vit'eegwiyahchy'aa mahsij!,

K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' gwats'an tr'ineeshahchij  
geenjit.

Jii t'ee jyaa dihchy'aa: shahzhr̄ih daj! Vit'eegwiyahchy'aa va-law  
aq̄i shiyinji' haa gwik'it t'asho'ya' nihthan, gaa shatthaj! aq̄i gwitr'it  
iizq̄u t'agwah'in.

### **Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ Deediinahnyaq̄ Zhit Gwarandaii**

**8** <sup>1</sup>Izhit geh'an juk nakhwan juu Jesus Christ haa khaihlak  
nilii, ts'a! ch'ihłee gaa diigwitr'it iizq̄u diinahqanjyaa,  
ts'a! diigwąq̄hshii kwaa gwik'it gwarandaii. <sup>2</sup>Christ Jesus  
vaa khaihlak tr'iinlii t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ nats'aq̄  
gwireheendaii diinahnyaq̄ gwik'it gwarandaii haa tr'aanduu va-  
law ts'a! ch'ichij! ndaanaq̄aq̄! kwaa ts'an tr'idiinahchij! t'oonchy'aa.  
<sup>3</sup>Diikhwan dzaa nankat gwidinjii tr'iinlii, diit'aa kwaa haa khyu'  
Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'eegwarahthat gwik'eegwarandaii,  
ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit t'iizhik. Didinji' dzaa nankat  
gwats'a! nałchij! dzaa dinjii naij! k'it vatr'agwaanduu gweheelyaa  
ts'a! diitr'agwaanduu geenjit gwant'eerahahchyaa diitr'agwaanduu  
an gwahahtsyaa geenjit, Vit'eegwiyahchy'aa dzaa nankat  
gwidinjii t'aahchy'aa. <sup>4</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jyaa diizhit Law  
zhit ɬi'deegwidlii haa nats'aq̄ gwaroondaii diinoonyaq̄ gwik'it  
gwireheendaii geenjit dzaa nankat gwidinjii naij! k'it nakwaa gaa  
Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ nats'aq̄ gwaroondaii diinoonyaq̄ gwik'it.

<sup>5</sup>Zhit juu tr'agwaanduu zhr̄ih t'asho'ya' nindhan naij! aq̄i  
tr'agwaanduu t'igil'in goots'a! k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa aq̄i  
naij! t'ee khit tr'agwaanduu ninjich'agadhat. Zhit juu Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq̄ goots'a! k'eedeegwaadhat naij! t'ee Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq̄ deeyiindhan gwizhr̄ih ginjinjich'agahthat. <sup>6</sup>Nijin dzaa  
nankat gwidinjii k'it gwarandaii daj! ch'ichij! ndaanaq̄aq̄! kwaa  
gwats'a! tr'eedaa t'igwii'in. Nijin Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ diits'a!  
k'eedeegwaadhat daj! gwandaii ndaanaq̄aq̄! kwaa ts'a! tsinehdan  
haa tr'ii'ij! <sup>7</sup>Nijin dinjii vatthaj! doo'ya' yuunyaq̄ gwik'it t'ii'in daj!  
Vit'eegwiyahchy'aa nehts'i! t'inchy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa va-  
law k'it dinjii ginlii kwaa ts'a! ɬyaa duuyeh gwik'eegwahthat. <sup>8</sup>Juu  
datthaj! doo'ya' nindhan gwik'it t'ii'in duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa  
shoo ɬhtsii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vank'y'aa Shroodiinyaq̄ nakhwazhit  
t'inchy'aa geh'an nakhwatthaj! doo'ya' nakhoonyaa gwik'it gohdaii

kwaan, gaa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq deenahkhoonyaa gwik'it aqii qohdaii. Juu Christ vankya'aa shroodiinyaq zhit gwandaii t'ee Christ ts'an nilii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa Christ nakhwazhit gwandaii ji' t'ee nakhwanky'aa gweheendaii t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii ohdaa geh'an, nakhwatthai' gwitr'it iizqu t'akhwa'ya' geh'an hahchya. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vankya'aa Shroodiinyaq Jesus ninehkhin nakhwazhit gwandaii ji', t'ee Vit'eegwiyahchy'aa juu Christ niniikhin t'ee dzaa nankat gwatthai', Ch'ankya'aa Shroodiinyaq nakhwazhit t'inchy'aa k'iighai' nakhwan chan nineenakhwahahkhin t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Aiits'a! t'ee shijyaa naji, diiththai' tr'agwaanduu zhrjh t'oo'ya' niindhan aqii gwik'it gwireheendaii nakwaa gaa, nats'aq Ch'ankya'aa Shroodiinyaq gwaroondaii diinoonyaq gwik'it gwireheendaii gwizhrjh goo'aii. <sup>13</sup>Nakhwatthai' tr'agwaanduu zhrjh t'oo'ya' nindhan nats'aq qohdaii nakhonnyaa gwik'it qohdaii ji' ndaanaq'aqi' kwaa gwizhit nanohthaa gwizhrjh; gaa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq k'iighai' nakhwatr'agwaanduu oo'an gwahohlii ts'q' vizhit qohdaii ji' t'ee gwandaii ndaanaq'aqi' kwaa akhwa'ya. <sup>14</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ankya'aa Shroodiinyaq k'eegwahthat t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii nilii t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq nant'eegwirin'ajii t'ee noojat akwat slaves nakhwahtsii kwaa. Ch'ankya'aa Shroodiinyaq k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iinlii, aqii geh'an Ch'ankya'aa Shroodiinyaq t'aih haa Vit'eegwiyahchy'aa "Shiti!, Shiti!!" varahnyaq t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iinlii diihaanjyaa geenjit, Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ankya'aa Shroodiinyaq ts'q' diikhwan diinancy'aa haa adahaa ninlii t'inchy'aa. <sup>17</sup>Vigii tr'iinlii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jidii digii naji eenjit di'ji aqii, ts'q' Christ eenjit jidii di'ji chan nihlaa tr'oohendal, Christ vaa khaijinjich'iriighit ji' vich'eegwahndit vaa tr'ihee'ya.

### Yeendaan Ji' Ch'eegwahndit Tr'ihee'ya

<sup>18</sup>Juk khaijinjich'iriighit t'ee zhyaa k'it t'oonchy'aa nijin yeendaan ch'eegwahndit gwandaa gwintsii diits'a! gwagwahahkyaa gwaraah'in daj!. <sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Zheekat ts'q' nankat haa jidii datthak iitsajii kwaii, Vit'eegwiyahchy'aa digii naji gwizhrjh niheelyaa geenjit khyu' nagwagool'in k'it t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jidii iitsajii kwaii datthak gwits'l' t'inchy'aa ts'q' datthak an

gweheelyaa geenjit gwiizq̣u gwiłtsaq̣i, gaa geedan gwik'it t'igiindhan geh'an aq̣i nakwaa, gaa adan aq̣i gwik'it t'iindhan geh'an. Aq̣i googaa yeendaa ji' gwinzii neegwahahtsyaa t'inchy'aa. <sup>21</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak iłtsaq̣i ts'a' nijin drin Vit'eegwiyahchy'aa vigii naij̣i yaa kheihłan nigiinjil ji' vich'eegwahndit zhit jidii iłtsaq̣i kwaii datthak vigii naij̣i haa niheedaa ts'a' izhit ji' ch'ichiq̣ heekwaa ts'a' chan an neegweheelyaa kwaa.

<sup>22</sup>Aq̣i juk drin gwats'a' gaagwiindaii, tr'injaa, tr'iinin haa iłts'ik k'l'it, zhee, nan haa iłtsaq̣i datthak khaiinjich'igiihit haa gahahchik. <sup>23</sup>Zhee, nan haa gwiłtsaq̣i gwizhrı̄h tree haa khaiinjich'iighit k'it hahchik t'igwinyaq̣ kwaa, diikhwan gwik'injiriighit naij̣i Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣ tr'ii'ji aq̣i Vit'eegwiyahchy'aa tr'ookit vich'eegwahndit diits'an hahtsyaa. Diikhwan gaa tree haa khaiinjich'ireheeghit k'it tr'ahahchik Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iiinlii ts'a' jidii diinant'eehee'aa aq̣i eenjit nagwarool'in geh'an jyaa digwinyaq̣ t'igwinyaq̣ ts'a' ch'ichiq̣ ts'a' diitthaq̣i ahjat ilii aq̣i ts'an zhyaa tr'ineediheelyaa. <sup>24</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa dii gwik'injigwiighit k'iighai' neediinahshii dąq̣i gwats'an ch'ichiq̣ ts'a' diitthaq̣i ahjat ilii ts'an zhyaa tr'ineereejil ji' gwindhan. Ch'ihłee gaa jidii ch'adąq̣i di'ji ts'a' dinjiriighit kwaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Gaa jidii tr'ii'ji kwaa ts'a' dinjiriighit ji' khai'gwidlii haa nagoorahaayaa.

<sup>26</sup>Aq̣i ts'a' chan diit'aii kwaa geh'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣ diits'inyaa t'ii'in. Nats'aq̣ khadigiriinjii gaagwiindaii kwaa geh'an, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣ zhit, Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' diineenjít ginjik vaagwiindaii kwaa haa khadighjii. <sup>27</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diidrii zhit doonchy'aa gaandaii ts'a' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣ nats'ahts'a' ninjich'adhat chan gaandaii geh'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣, aq̣i Vit'eegwiyahchy'aa vigii naij̣i eenjit nats'aq̣ khagadq̣hyaa yuunyaq̣ gwik'it khagidiinjii.

<sup>28</sup>Zhit juu yeet'iindhan naij̣i gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjít dee'in datthak gwinzii gwahtsii, ts'a' juu niindhan naij̣i gwitee tr'iinlii. <sup>29</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' aq̣i ik'injigiheeghit geenjit gwiteetr'iinlii naij̣i, tthok nagoovinlii. Vidinji' Jesus k'it t'igiheechy'aa geenjít. Jyähts'a' t'ee Jesus adan tr'ookit Vit'eegwiyahchy'aa vigii nilii t'inchy'aa. <sup>30</sup>Aq̣i ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa zhit juu gwiteetr'iinlii naij̣i tthok ideenjít nagoovinlii, ts'a' gwinzii giyyaa adaa gooviłtsaq̣i, Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit lat goovant'eeheelyaa geenjít.

**Jesus Christ, K'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa Deegwahtl'oo  
Diineenjit Ch'eet'igwiniindhan Di'ij Diits'a' Gwagwahch'in**

31 Jii kwaii datthak gwaraah'in geenjit deegweheenjyaa?  
Vit'eegwiyahchy'aa diinaa t'inchy'aa ji' juu dee diits'i' t'iheechy'aa?  
32 Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' oot'a' kwaas gaa diineenjit  
gwantl'eyyahchij! Didinji' diineenjit gwantl'ahchij gwizhit  
zhyaa jidii gwiindhan datthak diinantl'eehee'aa? 33 Juu dee  
Vit'eegwiyahchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii naji gwiizqu t'igliizhik  
heenjyaa? Ch'ihlee gaa nakwaa Vit'eegwiyahchy'aa adan aiji  
gootr'agwaanduu kwaas goovahnyaq t'oonchy'aa! 34 Juu dee dinjii  
tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii ts'a' nooghit heenjyaa? Christ  
Jesus diineenjit niindhat ts'a' ninehjin, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa  
vishriits'ajii gwihil'ee dhidi gwiizhit diineenjit ch'oodiikwat aiji  
nakwaa. 35 Juu, akwat jidii dee Christ vich'eet'igwiniindhan ts'an  
tr'eediihahchya? Googwantrii akwat khaiinjich'iriighit akwat  
neeshreeraahchy'aa, diigwarahshii akwat ch'ichij!. Kwaii khan  
gwats'an tr'idiuheelyaa lee t'oonchy'aa? 36 Dehltly'aa Choh zhit jyaa  
digwinyaq,

“Nakhweh'an khit ch'ichij! ts'an gwiizqu gwak'ooriijyaa.  
Divii tr'iheeghaa geenjit tthok nirlili k'it t'idiigah'in.”  
37 Ch'ihlee gaa nakwaa! Juu diineet'iindhan k'iighai' khit  
gaiiyiigwarahtsii t'oonchy'aa! 38 Izhit geh'an ch'ihlee gaa  
duuyeh vich'eet'igwiniindhan ts'an tr'eediinqahchij gaashandaii:  
gwarandaii akwat niriindhat gaa duuyeh, zheekat gwich'in  
akwat zhee zhit gwats'a' k'eedeegwaadhat naji gaa nakwaa,  
juk gweendaa akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaii gaa  
nakwaa, 39 zhee, nan haa datthak gwiitsajii ch'ihlak gaa duuyeh  
Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan, aiji K'eegwaadhat Christ  
Jesus k'iighai' diits'an nilii ts'an tr'eediirahchij t'oonchy'aa.

### Vit'eegwiyahchy'aa, ts'a' Vigii Najii Haa

**9** 1 Li'didlii haa gikhkii, ts'a' oihts'it kwaas haa Christ vats'an  
ihlii. Ch'ankya'aa Shroodiinyaq shidrii ts'a' k'eedeegwaadhat  
ajii oihts'it kwaas shahnyaq t'oonchy'aa, 2-3 Shalak Jews  
najii, gooveenjit shidrii t'igwiin'ee ts'a' lyaa tr'igwihdii.  
Vit'eegwiyahchy'aa gaa shits'i' t'oochy'aa nihthan ts'a' Christ  
chan vaa khaihlak hihiyaa kwaas, jyahs'a' neegeheezhii ji' geenjit.

<sup>4</sup>Israel gwich'in giinlii, Vit'eegwiyahchy'aa gii giheelyaa geenjit gwitee tr'agoovinlii; dich'eegwahndit goots'a! gwigweelkjii, Vit'eegwiyahchy'aa goovaa deehee'yaa nyaq goovaa gwinzii gwiłtsaqii. Moses va-law danakhwat'l'oo goovantl'eiin'qijj ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq deerahaqh'aa goo'aii qiji chan goovantl'eiin'qijj. <sup>5</sup>Yeenii Hebrew hil'ee naij ts'an digeedhaa; ts'a! Christ dinjii nilii chan goots'an deedhaa. Vit'eegwiyahchy'aa zhee, nan ts'a! k'eedeegwaadhat, khit geenjit deerahoh'e!. Amen!

<sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Israel eenjit deehee'yaa nyaq aiji gwik'it t'iizhik kwaa t'oonchy'aa dihnyaq t'ihnyaq kwaa. Israel gwich'in lejj naij Vit'eegwiyahchy'aa gii ginlii kwaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Aiji gwik'it yeenii Abraham ts'an deedhaa naij datthak lyaa Vit'eegwiyahchy'aa gii ginlii kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa, Abraham jyaa dahnyaq, "Isaac ts'an deedhaa naij zhrjh nats'an deedhaa heelyaa t'oonchy'aa." <sup>8</sup>Abraham, ts'an deedhaa naij lat Vit'eegwiyahchy'aa gii ginlii kwaa t'ligwinyaq, Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq ts'an googoodlit ji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa gii ginlii. <sup>9</sup>Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diginjik haa jyaa dishi'yaa nyaq t'oonchy'aa, "Nijin gwinzii gwik'it goodlit ji' k'ineehihdik ts'a! Sarah, vidinji' gweheelyaa t'oonchy'aa."

<sup>10</sup>Ajits'a! jii zhrjh nakwaa. Rebecca vidinji' neekwaii t'ee yeenii diitsii Isaac gooti' nilii t'oonchy'aa. <sup>11-12</sup>Gaa jii doo'ya' nindhan gwigweheechy'aa geenjit tsyaa ch'ihlee zhrjh Vit'eegwiyahchy'aa ideenjit gwitee tr'ahchijj, ts'a! Sarah jyaa dahnyaq "Nidinji' kit t'ee zhit nidinji' khaiits'a! eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa t'oonchy'aa." Gwiizq akwat gwinzii t'igihee'yaa gwik'it daj! hee, zhit tsyaa googweheelyaa gwik'it daj! jyaa diinyaq!. Ajits'a! nijin Vit'eegwiyahchy'aa gwit'eetr'iyahchijj daj!, vigwitr'it dinchy'aa gwik'iighai' nakwaa, gaa adan gwit'eetr'iyahchijj geh'an gwizhrjh. <sup>13</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq: "Jacob, aiji veet'iihthan, gaa Esau aiji veet'iihthan kwaa."

<sup>14</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii t'ii'in kwaa lee gweheenjyaa? Lyaa nakwaa. <sup>15</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Moses jyaa dahnyaq. "Juu nihthan naij neeshraahchy'aa goovoohoihyaa, ts'a! juu nihthan naij goots'a! gooveeshriihkyaa." <sup>16</sup>Ajits'a! dzaa nankat gwats'an dinjii tr'iinlii ts'a! jidii datthak gwiindhan akwat deegwii'in gwik'iighai' kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa diinoonyaq geh'an gwizhrjh. <sup>17</sup>Dęhtly'aa Choh zhit Egypt gwats'a! k'eedeegwaadhat,

Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yahnyaq, "Nik'iighai' deekhołt'yii ts'a' shoozhri' haa nankat datthak gwats'a' k'eedeegwandhat nołtsaqii, aqii gaageheendai geenjit." <sup>18</sup>Ajits'a' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa juu nindhan naqii neeshraahchy'aa oonyaq, ts'a' chan juu nindhan chan ki' dach'at qhtsii.

### Vit'eegwiyahchy'aa Zhyaants'ij ts'a' Neeshraahchy'aa Niindhan

<sup>19</sup>Gaa nakhwatee ch'ihlee jyaa dashahaanjyaa t'oonchy'aa, "Jyaa doonchy'aa ji!, Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlee gaa iizuq heenjyaa kwaa, adan reh jyaa diginchy'aa gooviłtsaqii geh'an!" <sup>20</sup>Shijyaa naqii, juu ihkii nohthan dee, Vit'eegwiyahchy'aa vidii gohkhi? "Jaghaii jyqahs'a' shontsaqii?" aqii tyah łuhch'ant'ak haa iltsaqii aqii dinjii yiłtsaqii jyaa dahnyaq kwaa doonchy'aa. <sup>21</sup>Aqii geh'an t'ee zhit dinjii łuhch'ant'ak haa tyah qhtsii, nats'aq ołtsyaa yuunyaq gwik'it yahtsii, ts'a' nijin łuhch'ant'ak haa tyah neekwaii ołtsyaa niindhan ji' gaa gwik'it t'ihee'yaa, tyah ch'ihłak aqii nijin gwihil'ee t'igwii'in geenjit, ts'a' ch'ihłak chan nijin drin gwiteegwaanchy'aa vit'eegwahahchy'aa geenjit.

<sup>22</sup>Aqii gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa deezhit chan gwik'it t'oonchy'aa. Zhyaants'ij haa dat'yii gwagwahch'in. Gaa juu an hahtsyaa naqii gootr'agwaanduu geh'an dinjii halchi' kwaa nilii aqii gwinzii t'inchy'aa. <sup>23</sup>Neeshraahchy'aa diinoonyaq niindhan ji' gwik'it t'iheechy'aa, datthak shrigwinlik dich'eegwahndit diits'a' gwagwahahchy'aa geenjit. <sup>24</sup>Jews naqii zhrıh tee gwats'an tr'idiiniinlii kwaa gaa Jews nilii kwaa tee gwats'an chan.

<sup>25</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa diinyä!,

"Shidinji' ginlii kwaa gaa shidinji' goovahaihyaa,  
gwehkii nahkat geet'iilthan kwaa,  
aqii 'Geet'iilthan!' hihjyaa."

<sup>26</sup>Ajits'a' Dęhtły'aa Choh zhit nijin Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq,  
'Datthak ts'a' shigii qhlıjii kwaa.'

nyaq, gaa gęhdan gwandaa ji'

Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii nilii, shidinji' goohaanjyaa t'inchy'aa."

<sup>27</sup>Isaiah, Israel naqii t'ahnyaq gwik'it, "Israel gwich'in naqii łyaa chüyü choo vee needdhak k'it googwanlii gaa goolak naqii zhrıh neeheezhii t'oonchy'aa; <sup>28</sup>K'eegwaadhat dzaa nankat ch'ihłok,

ts'a' khit geenjit gwizhrj̄h dinjii niziñ naiñ gwitee tr'iheelyaa 'oonchy'aa." 29Isaiah gwehkij̄j̄ deiinyaq̄ gwik'it, "K'eegwaadhat datthak geenjit t'ah̄ di'ij̄ yeenii diitsii lat naiñ diineenjit akhoonyaq̄ kwaa ji' t'ee Sodom ts'a' Gomorrah kwaiik'it kwaii an goodlit gook'it t'igweheenjyaa."

### **Israel ts'a' Gwandak Niziñ Haa**

30Aijiñts'a' deegweheenjyaa? Zhit Israel gwich'in nilii kwaa naiñ Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii giheedaa geenjit gwik'eegogwandaii kwaa gaa googwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii geedaa. 31Aij̄ gwiizhit Israel gwich'in naiñ, Law k'eegwagwahthat zhit Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii giheedaa gwik'eegwagwandalii, gaa khyu' gwik'it t'igii'in. 32Jaghaii khu' t'igii'in t'ee, digwik'injigwiighit t'eegahchy'aa kwaa ts'a' googwitr'it haa gwik'eegwagwandalii, aijiñts'a' kii taa t'earaadhak k'it t'iginjik. 33Jii Dëhtly'aa Choh zhit geeginkhii:

"Gwah'in, dinjii naiñ giitaa t'eehaadal geenjit Zion gwizhit kii nihih'aa.

Gaa juu gwik'injigwiighit di'ij̄ naiñ khit goodivee gweheezyaa."

**10** 1Shiyaa naiñ, Jews naiñ shidrii datthak haa gwik'injigooghit goovohnyaq̄ geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' gooveenjit khadighiji. 2Lyaa Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwiint'aii tr'agwagwah'in gaa li'didlii haagiindaii kwaa haa t'igii'in. 3Nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa adahaa dinjii yeenjit gwinzii t'lii'in gwahtsii gaagiindaii kwaa, ts'a' dagaghai' t'igihee' yaa gwik'eegogwandaii; aijiñts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vik'it dinjii gwinzii t'lii'in k'it dinjii gwinzii t'lii'in gahtsii kwaa. 4Christ, Moses va-law deegwehee' yaa nyaq̄ gwadanakhwatl'oo aij̄ ndaagwaaq̄ aij̄ gwiltsajii, gwik'iighai' juu gwik'injigwiighit dii'ij̄ naiñ Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii giheedaa geenjit.

### **Dijnjii Naiñ Datthak Khan Neeheezhii T'oonchy'aa**

5"Ju Law kat deegwehee' yaa gwinyaq̄ gwadanakhwatl'oo gwik'it gwandalii t'ee khit gweheendaii." deegwehee' yaa gwinyaq̄ gwadanakhwatl'oo datthak gwik'eegwarahthat ji' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa, nyaq̄ ts'a' Moses gwadqanql'oo. 6Dëhtly'aa Choh zhit diigwik'injigwiighit haa Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa ji' gwinyaq̄ t'ee jii

t'agwarahnyaq: "Juu zheekat gwats'a! heekhaa li' gweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa?" jyaa digweheenjyaa goo'aii kwaa! (Christ oodaa neerahahchyaa gwinyaq t'igwinyaq.) <sup>7</sup>Ajj gwik'it chan duuyeh: "Juu oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'a! heekhaa li' gweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa." (Jyaa t'igwinyaq daj! Christ ch'ich'i! ts'an tr'ineerahchij! t'igwinyaq.) <sup>8</sup>Jii t'ee Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq t'ee nakhwats'a! niighit kwaa dha'aii, ts'a! nakhwaghit ts'a! nakhwadrii zhit dha'aii k'it t'inchy'aa." Ajjj gwik'injigwiighit gwandak geeraahtan t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Jesus t'ee K'eegwaadhat nilii diinyaq ji! ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa niindhat gwats'an ninehyiłkhin gwik'injiinghit ji!, t'ee Vit'eegwiyahchy'aa natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Diigwik'injigwiighit k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa diinahtsii ts'a! jyaa digwinyaq geh'an Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii gwik'injiriighit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Juu yik'injiighit nąjii khit ts'a! goots'a! gwinzii t'ihee'yaa." <sup>12</sup>Jii t'ee juu nąjii datthak eenjit t'oonchy'aa, Jews nilii ts'a! Jews nilii kwaa haa nihk'it t'igiichy'aa t'oonchy'aa. Juu yik'injiighit nąjii datthak eenjit K'eegwaadhat nilii ts'a! juu shits'iinyaq nyaq nąjii ch'eegoonzhrịj haa goots'inyaq. <sup>13</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Juu K'eegwaadhat shatr'agwaanduu sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaq t'ee neeheezhii t'oonchy'aa!"

<sup>14</sup>Gaa K'eegwaadhat k'injigiighit kwaa ji! duuyeh neeshahshii giiyahnyaq. Jesus Vagwandak Nizij! giith'ak kwaa ts'a! chan geegooraahntan kwaa gwiizhit nats'aq gwik'injigeheeghit? <sup>15</sup>Gwandak Nizij! eech'qaqtañ nąjii, gechoohahchyaa geenjit zhit gwa'an gwats'a! nagooriinlii kwaa ji! nats'aq gwigweheeth'ak? Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Gwandak Nizij! eegwaandak nąjii gooval'in daj! lyaa shaashroonchy'aa." <sup>16</sup>Gaa Isaiah vagwanlii gwanaa daj! lejj! nąjii Gwandak Nizij! k'injigiighit kwaa, ts'a! Isaiah jyaa nyaq, "K'eegwaadhat, lejj! nąjii jidii geegoorołtin gwik'injigiighit kwaa!" <sup>17</sup>Ajits'a! t'ee, Gwandak Nizij! tr'iitth'ak haa t'ee gwik'injigwiighit tr'il'ij!, ts'a! Christ eegwagwaandak gwats'an Gwandak Nizij! tr'oonyii.

<sup>18</sup>Israel nąjii, Gwandak Nizij! gwinzii giith'ak kwaa qjj! lyaa lee t'agoogahnyaq? Jyaa dihnyaq haa ch'oałkat ts'a! gwidiigliikhe',

aahä' jyaa digiizhit t'igiinchy'aa. Dëhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq:

“Googinjik nankat datthak gwigwiitth'ak.”

<sup>19</sup>Israel gwich'in näjj deegwinyaq t'igwinyaq lee gaagiindaii? Dihnyaq ts'q' chan hee ch'oohkat däj! Dëhtly'aa Choh zhit Moses tr'ookit shidiiginkhe' k'it t'igwiinyaq,

“Ch'izhii nahkat näjj zhit nahkat giinlii kwaa k'it t'inchy'aa kwaii dinjii näjj ch'adäj! giiyii'jj aqii tr'oo'i' giindhan hahtsyaa;

ts'q' nahkat gwats'an nilii näjj dinjii nahkhii googoonyaq näjj dinjii zhyaants'jj gahahtsyaa geenjit goot'ahaalchy'aa.”

<sup>20</sup>Ts'q' nijin Isaiah jyaa diinya! däj! dinjii aanjat kwaa t'inyaq,  
“Shjj Vit'eegwijiyahchy'aa, juu shankeegwah'in kwaa näjj shagwagwah'qii ts'q' juu shach'oahkat kwaa näjj chan goots'q' shigweelkjj.”

<sup>21</sup>Gaa Isaiah eenjit jyaa nyaq,

“Juu shik'eegwahthat kwaa ts'q' shik'it dinjii oolj! kwaa nindhan näjj drin datthak goots'q' shanli' oihtaq!”

### Vit'eegwijiyahchy'aa, Israel Gwich'in Näjj Neeshraahchy'aa Oonyaq

**11** <sup>1</sup>Vit'eegwijiyahchy'aa lee, jii näjj shigii t'iginchy'aa kwaa nyaq? Jyaa dihnyaq ts'q' adoalkat, lyaa nakwaa!  
Shant'ee Israel gwich'in ihlii ts'q' Abraham vats'an dihttha  
ts'q' Benjamin vineezheediji näjj tee gwats'an ihshyaa  
t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Tr'ookit däj! gwats'an, Israel gwich'in näjj tee gwats'an juu Vit'eegwijiyahchy'aa tr'iinlii näjj akhoonyaq kwaa t'inchy'aa. Dëhtly'aa Choh zhit Elijah deiinya! vaakhwandaii,  
nijin Vit'eegwijiyahchy'aa, Israel gwich'in näjj nehts'j! t'inchy'aa ahnyaq däj!. <sup>3</sup>“K'eegwaadhat, Neenjit Ginkhii Nilii Näjj giiłkhwajj  
ts'q' Kharigidiinjii Zheh gwizhit na-ataiinjii tr'ahtsii deek'it  
dha'pii k'it t'inchy'aa kwaii chan an gitlsäjj; Juk dzaa shjj zhrjj  
t'iinchy'aa ts'q' shéhdaa tr'igwigwehee'aa gwik'eegwagwandaii.”  
<sup>4</sup>Nats'ahts'q! Vit'eegwijiyahchy'aa yidii ginkhe? “Dinjii 7 thousand  
näjj ch'ik'itiltsj! Baal oozhii ts'q' khagidiinjii kwaa näjj shaa  
khagoovoolzhii t'oonchy'aa.” <sup>5</sup>Izhit däj! doonchy'aa chy'aa juk  
chan gwik'it t'oonchy'aa, Vit'eegwijiyahchy'aa vich'eegoonzhrii  
eh'an Israel gwich'in tr'iinlii ts'q' diitee nitsya! näjj zhrjj digii

iłtsaq. 6 Vich'eegoonzhrii k'iighai' dinjii nąji gwitee tr'iinlii, googwitr'it k'iighai' aqii kwaa. Googwitr'it k'iighai' gwitee tr'agoovinlii ji' t'ee vich'eegoonzhrii hı'didlii kwaa heelyaa t'oonchy'aa.

7 Aqii nats'aq dee? Israel nąji jidii keegwagwah'in agwagwah'aqii kwaa? Aaha!, Vit'eegwiyahchy'aa gootee nitsya' zhrıh gwitee tr'iinlii nąji giigwah'aqii. Zhit ch'izhii nąji Vit'eegwiyahchy'aa goovankee ginkhii gaa giyyith'ak kwaa. 8 Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa, gooyinji' zhit gwinzii gaagiindaii kwaa gooviłtsaq, juk drin gwats'a! datthak gwagwaah'in kwaa ts'a! chan ch'ligiith'ak kwaa k'it t'inchy'aa gooviłtsaq." 9 Ts'a! yeenii King David jyaa nyaq,

"Ch'aga'aa googwahtsii gwiizhit gook'igaanjik ji' gweheezyaa ts'a! chan zhyaa neet'eegaanąji; k'it t'igiizhik ts'a! gook'igaanjik aqitł'ęę khaiinjich'igiighit ji' gweheezyaa!

10 Goovandee kwaa k'it t'iginchy'aa ji' gweheezyaa; ts'a! googwantrii zhit khit ts'a! khaiinjich'igiighit ji' gweheezyaa."

11 Jyaa dihnyaq ts'a! ch'oalkat, nijin Jews nąji niighit dąj! neet'eegaanąji k'it t'igiizhik dąj! tr'agwaanduu googwitr'it gwiinlii' zhit an gaadlit? Lyaa zhyaa nakwaa! Jews nąji tr'agwaanduu googwitr'it gwiinlii' geh'an Vit'eegwiyahchy'aa Jews nilii kwaa nąji neeheezhii gwiłtsaq ts'a! Jews nilii kwaa nąji jidii Jews nąji giil'ii ts'a! dinjigiheeghit geenjit t'iizhik. 12 Jews nąji Vit'eegwiyahchy'aa k'it dinjii ginlii kwaa ts'a! gootr'agwaanduu chan gwanlii aqii geh'an Jews nilii kwaa nąji Vit'eegwiyahchy'aa goots'a! gwinzii t'iil'in. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa gwandaan diits'a! gwinzii t'ihee'yaa, nijin Jews nąji datthak Christ k'injigiighit gaadlit ji'.

### Vit'eegwiyahchy'aa, Jews Nilii Kwaa Nąji Neehahshii

13 Jews nilii kwaa nąji, jii jyaa danakhwaihnyaq t'ihnyaq dahkhyuk nakhwats'a! tr'ihił'ee ihłii gahkhyuk datthak shigwitr'it ashoo'ahłii ts'a! gwint'aii gwitr'it t'agwał'in.

14 Zhit Jews nilii kwaa nąji jidii giil'ii ts'a! shalak Jews nąji dinjigiighit gwik'iighai' goolak nąji neegeheezhii geh'an jyaa dishizhit t'ishi'in. 15 Nijin Jews nąji gootr'igwii'ee dąj!, ch'izhii dinjii nąji Vit'eegwiyahchy'aa viyyaa gaadlit. Nijin Jews nąji

vijyaa neeriłtsaqi ji', deegweheenjyaa li'? Vit'eegwiyahchy'aa gooneegwiłdaii k'it t'iギheenjyaa.

**16** Jii k'it t'oonyahchy'aa t'oonyahchy'aa, ḥuh nahtraa lat, Vit'eegwiyahchy'aa vantl'eiin'qiqi ji', zhit ḥuhchy'aa datthak vats'an heelyaa, ts'a! ts'iivii thoochan Vit'eegwiyahchy'aa vantl'eiintin ji', qiqi ts'iivii thoochyah kwaii chan vats'an heelyaa t'inchy'aa.

**17** Jews naij, Olive ts'iivii gwanzhjh deek'it nahshii aqij valak ḥeelnaii ts'a! Olive ts'iivii thoochyah gwanzhjh deek'it geh'at nahshii aqij Olive ts'iivii kat nirinlii k'it t'iginchy'aa. Nakhwan Jews qhlij kwaa naij aqij Olive ts'iivii thoochyah gwanzhjh deek'it geh'at nahshii k'it t'ohchy'aa, juk it'ee Jews naij haa nakhwariinlii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjit deehee'yaayaa nyaq aqij gwik'it t'ihee'yaayaa aqij'ee nakhwan chan goovaa oohohdal t'oonyahchy'aa.

**18** Aqijts'a! t'ee jii thoochyah lejj naij andaa ihsij noh'ya! shrq!, nats'aq zhya ideech'oh'in? Thoochyah zhrjh qhlij t'oonyahchy'aa, zhit thoochan lejj ndak ohtq' kwaa, aqij thoochan nakhwan ndak nakhontaq t'oonyahchy'aa.

**19** Googaa jyaa dahohjyaa. "Aaha!", sheenjit dehk'it gweheelyaa geenjit. jii thoochyah ḥeelnaii t'oonyahchy'aa."

**20** Aqij'ee ḥi'deegwidlii, gwik'injigighit kwaa geh'an thoochyah gwats'an ḥeelnaii t'oonyahchy'aa. Gwiizhit datthak ts'a! gwik'injuhkhit geh'an nakhweenjit deek'it gwanlii. Geech'oh'ya! shrq!, gaa geenjit noojat haa tseenjyaa gwik'injuhkhit. **21** Tr'ookit thoochyah k'it t'iginchy'aa geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa Jews naij neeshraahchy'aa oonyaq kwaa ji', nakhwan gwik'injuhkhit kwaa ji' gwiizhit neeshraahchy'aa nakhwahqonjyaa nohthan?

**22** It'ee dzaa Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq ch'eiinzhruii ts'a! gwintl'oo googwahshii gooh'in. Khit ts'a! vik'it dinjii qhlij ji' nakhwats'a! ch'eeheenzhrjj gaa vik'it dinjii qhlij kwaa ji' gwintl'oo nakhwagwahahshii ts'a! aqij thoochyah ḥeelnaii k'it t'ahohchy'aa. **23** Aqijts'a! Jews naij gwik'injigighit kwaa ts'i! needigeel'ee ji', Vit'eegwiyahchy'aa nijin gwats'an tr'agoovinlii k'iteeneegoheelyaa ji' gaa t'oonyahchy'aa. **24** Nakhwan Jews nilii kwaa naij, gwanzhjh deek'it geh'at Olive ts'iivii nahshii ts'an Vit'eegwiyahchy'aa ḥeenakhweelnaii k'it t'ohchy'aa ts'a! Jews naij ts'iivii nizij ts'an tr'ligiinjil kat dineenakhweenlii, jyaa ḥaq digwii'in kwaa t'oonyahchy'aa. Gaa Jews naij olive ts'iivii nizij vatthoochyah

k'it t'iginchy'aa, geh'an aqii kat nineegooraheelyaa geenjit gwagwantrii kwaas.

### **Vit'eegwijiyanhchy'aa Juu Naij Datthak Neeshraahchy'aa Oonyaq**

**25** Shijyaa naij ideech'oh'in haa ideegahohkhyaa kwaas geenjit jii jidii gaakhwandaii kwaas gwinzii gohth'ak nakhwoihnyaq. Juk Jews lat naij Christ k'injoihkhit giindhan kwaas, gaa duuyeh khit jyaa diginchy'aa t'iginchy'aa, Jews nilii kwaas naij Christ ts'an giheelyaa gwats'a! gwizhrigh gooveenjit nagwal'in t'inchy'aa. **26** Aqii jyahcts'a! Israel naij datthak neegeheezhii. Jii Dëhtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaq,

"Jerusalem (Zion) gwats'an dinjii naij neehahshii tr'iheehaa,  
ts'a! Israel naij t'ee juu gwiizqu gwitr'it t'agwah'in datthak  
goots'an tr'iheelyaa.

**27** Aqjits'a! gootr'agwaanduu ts'an tr'eegoohihlyaa  
ts'a! deeshi'yaa dihnyaq goots'an hałtsyaa."

**28** Jews nilii kwaas naij nakhweh'an Jews naij  
Vit'eegwijiyanhchy'aa itr'igii'ee ts'a! Gwandak Nizii chan  
eet'igiindhan kwaas, gaa yeenii gootsii naij eenjit deehee'yaa nyaq  
gwik'it t'iizhik eh'an Vit'eegwijiyanhchy'aa gwitee tr'agoovinlii  
ts'a! goojoyaa nilii. **29** Vit'eegwijiyanhchy'aa juu gwitee tr'iinlii ts'a!  
goodivee gwinzii gwahtsii naij anaandee kwaas. **30** Aqjits'a! Jews  
nilii kwaas naij nakhwat'ee gwehkij daj! Vit'eegwijiyanhchy'aa  
vik'eegothat kwaas gaa juk Jews naij Vit'eegwijiyanhchy'aa  
k'eegwagwahthat kwaas geh'an neeshraahchy'aa nakhoonyaa. **31** Aqii  
gwik'it Jews nilii kwaas naij Vit'eegwijiyanhchy'aa neeshraahchy'aa  
nakhoonyaa geh'an juk, Jews naij Vit'eegwijiyanhchy'aa  
k'eegwagwahthat kwaas naij, geedan chan Vit'eegwijiyanhchy'aa  
neeshraahchy'aa goovahoonjyaa. **32** Aqii geh'an Vit'eegwijiyanhchy'aa  
dinja naij datthak gii-Law k'eegwagwahthat kwaas naij  
zheegwaaazhrayi zhit goovohtq! k'it t'oonyah'yaa, aqii gwik'iighai'  
neeshraahchy'aa goovahoonjyaa geenjit.

### **Vit'eegwijiyanhchy'aa deerahoh'e'**

**33** Vit'eegwijiyanhchy'aa jiintsii veegoo'ahii gwinyaq aqii lyaa gehdaa  
kwaas gwiintsii t'agwarahnyaq! Vigwizhi! ts'a! deegwaht'oo  
gaandaii dinjii ch'ihłak gaa duuyeh yandaa gaandaii! Dinjii

ch'ihłee gaa nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa ninjich'adhat gaandaii kwaa. Ch'ihłee gaa deehhee'yaa yaandalii kwaa. <sup>34</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Juu dee K'eegwaadhat viyinji' haandalii?

Juu jyaa dini'in yahaanjyaa geenjit gwintsii veegoo'aii?

<sup>35</sup>Giineegoheeekwat geenjit juu dee yint'eegwinlii?”

<sup>36</sup>Dzaa nankat, zheekat datthak gwiłtsaqi' ts'q' vat'yii k'iighai' jidii datthak nihłoontaq' ts'q' adan zhrı̄h datthak veenjit t'oonchy'aa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! khit geenjit viyinjirihoh'ee!

Amen!

### Nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa Vitsyaa Tr'iinlii

**12** <sup>1</sup>Ajits'q' t'ee shijyaa naij, Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa diinoonyaq jiintsii k'iighai' jyaa nakhwaihnyaq: Vit'eegwiyahchy'aa vantl'ee'adoochij, ts'q' khit veenjit gwitr'it t'agoh'in gwizhit shoo ohtsii. Jii t'ee nakhwadrii, nakhwagwandaii viyinji' li'deegwidlii haa khadhoo'ee t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Dzaa nankat nats'q' tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii gwik'it t'ohchy'a! shrø', gaa Vit'eegwiyahchy'aa qii nakhwadrii ts'q' nakhwagwandaii haa gweheezyaa geenjit ch'ijuk t'inilii. Ajii ji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deeyiindhan gaahahkhwandaii, shoo hohtsyaa ts'q' gweheezyaa geenjit lyaa gwinzii veenjit t'akhwa'yaa.

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ch'eegoonzhrı̄j k'iighai' jii t'aih shantl'eegwiin'qii geh'an nakhwateegwagwaanchy'aa ts'q' jyaa danakhwahaihnyaq. Dinjii andaa ihsii noh'ya! shrø'. Gaa nats'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwik'injigwiighit nakhwantl'eegwin'qii k'iighai' jidii deekhwa'in qii gwinzii akwat gwiizqü ji' ginjinjich'ohthat. <sup>4</sup>Diiithqai' t'ee nihłehjuk t'iichy'aa ts'q' datthak nihłehjuk tr'agwah'in. <sup>5</sup>Ajii gwik'it, gwik'injiriighit ts'q' diitee leqii gaa Christ vaa diiithqai' zhit ch'ihłak tr'iinlii qii tr'igiinkhii zheh k'it t'oonchy'aa, ts'q' datthak ch'ijuk t'igwinchy'aa gaa ch'ihłak tr'iinlii ts'q' nihts'an tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajits'q' jii jidii Vit'eegwiyahchy'aa nihłehjuk t'igwii'in diinantl'eegwiin'qii qii vich'eegoonzhrı̄j k'iighai' vit'eegwahahchy'aa geenjit t'iizhik. Jii Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eegwarahaandak geenjit diinantl'eeyin'qii ji', diigwik'injigwiighit datthak k'iighai' vit'eegohchy'aa. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, gwik'injigwiighit naij ts'ireheenjyaa diits'an gwiłtsaqi' ji', goots'aroonyaq',

geech'oorahahchya chan diits'an gwiłtsaq'ji', geech'ooroohchya' jaghaii. <sup>8</sup>Juu, dinjii gwats'a' hah'ee geenjit gaandaii ji' dinjii gwats'a' ah'ee. Juu gwant'l'aandak geenjit veegoo'aii ji', zhyaa gwant'l'aandak. Juu khaihwaii heelyaa geenjit veegoo'aii ji' gwint'l'oo gwitr'it t'agwah'in haa khaihwaii nilii. Juu neeshraahchy'aa niindhan ji' shoo nilii haa t'iil'in.

<sup>9</sup>Nich'eet'igwiniindhan łyaa ɬi'didlii heelyaa gwizhrı̄h. Jidii tr'agwaanduu chan itr'iin'ee gwizhrı̄h gaa nidrii zhit jidii niziq' aq' oodaanahta!. <sup>10</sup>Nakhwalak eet'ohthan gwik'it gwik'injiihit naq'eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ii, ts'a' shoo qhlı̄i haa nihleenjihoh'ee. <sup>11</sup>Tr'agoodiinjik kwaa haa gwint'l'oo gwitr'it t'agoh'in. Nakhwadrii datthak haa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in. <sup>12</sup>K'eegwaadhat yeendaa nakhwadiveegweheezyaa geenjit vit'injuhchy'aa, jyähts'a' t'ee khit shoo hohlyaa, nakhwaa gwiizq' däi' khadhooch'i' kwaa, ts'a' khit khagadöhjii. <sup>13</sup>K'aiich'ii akhwa'ii chan juu gwik'injiihit valaraa kwaa ts'a' k'aiich'ii di'ii' kwaa naq'ien haa ts'ohnyaa, ts'a' aakin naq'ien nakhwazheh nihdöhchik.

<sup>14</sup>Ajits'a' dinjii naq'ien nakhwats'a' gwiizq' t'igii'in ji', Vit'eegwiyahchy'aa goots'ii' t'inchy'aa dohnyaq' shro' gaa Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' gwinzii t'ini'in vohnyaq' <sup>15</sup>Juu vaashroonchy'aa naq'ien haa nakhwaa shroonchy'aa, juu itree ji' goovaa ohtree. <sup>16</sup>Datthak ts'a' nakhwanee'ok dinjii naq'ien haa gwinzii gwadhol'q'ii, shigwizhi' gwanlii nohkhy'a' shro', deekhwa'yaa goo'aa q'ien gwik'it t'akhwa'yaa geenjit adashoo qhlı̄i shro', gaa gwik'it t'akhwa'in.

<sup>17</sup>Juu nakhwats'a' gwiizq' tr'agwah'in ji' gaa vats'a' gwiizq' t'akhwa'ya' shro'. Gwinzii t'akhwa'yaa gwizhrı̄h gwik'eegqhdaii.

<sup>18</sup>Juu naq'ien datthak haa tsinehdan zhit goohqhdaii gwizhrı̄h gwik'eegqhdaii. <sup>19</sup>Shijyaa naq'ien nakhwats'a' gwiizq' t'igwii'in gaa gwit'iineegohtsyaa shro', Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' t'agohthan. Dëhtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaq': "K'eegwaadhat jyaa nyaq', Shij neegwahoikhwat ts'a' gwit'ineegwahahtsyaa, nyaq'."

<sup>20</sup>Gaa Dëhtly'aa Choh zhit ch'adanh gwa'an jyaa digwinyaq': "Dinjii naq'ien neet'iindhan kwaa, ts'a' goozhit gwiłts'ik ji' gooch'ah'aa, chq' chan gahlı̄i ji' chq' goovant'l'eiinkaii; Jii jyaa dini'in ji' łyaa oozhii goots'an hahtsyaa t'oonchy'aa." <sup>21</sup>Tr'agwaanduu gaiiyiinahohtsyaa shro', gaa gwinzii t'akhwa'in haa tr'aanduu gaiiyi'ohtsii.

**Nahkat Gwats'q' K'eедeegwaadhat Naij  
Goots'q' Deegweheechy'aa Goo'aii**

**13** <sup>1</sup>Juu naij datthak zhit dinjii dzaa nahkat gwats'q'  
k'eедeegwagwaadhat naij gook'eegwarahahthat goo'aii.  
Vit'eegwiyajhchy'aa vehdan k'eедeegwaadhat gwanlii kwaa  
t'oonchy'aa ts'q' juu k'eедeegwaadhat naij Vit'eegwiyajhchy'aa  
k'iighai' zhat nagoorinlii t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Juu k'eедeegwaadhat ts'j!  
t'inchy'aa ji! t'ee Vit'eegwiyajhchy'aa zhat nagoovinlii aij gwits'j!  
t'inchy'aa t'oonchy'aa, ts'q' juu k'eедeegwaadhat ts'j! t'inchy'aa  
t'ee Vit'eegwiyajhchy'aa ts'j! t'inchy'aa t'oonchy'aa, ts'q' geenjit  
googwarahshii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>K'eедeegwaadhat naij, gwinzii t'il'in  
naij geenjit gahaanjat kwaa goo'aii t'oonchy'aa gaa juu gwiizqū  
t'il'in naij zhrjh googahaanjat. Gwats'q' k'eедeegwaadhat naij oonjat  
kwaa nohthan? Akwaa ji! gwinzii tr'agwah'in, gwinzii t'akhwa'in  
nakhwagahqanjyaa ts'q' nakhweenjigahah'aa. <sup>4</sup>K'eедeegwaadhat,  
Vit'eegwiyajhchy'aa eenjit tr'agwah'in naij nakhweenjit  
gweheezyaa geenjit t'igii'in, gaa gwiizqū nakhwagwitr'it gwanlii  
ji! goovoontat gwat'oohchy'aa, khaiinjich'anakhwagahahthat  
geenjit goot'aii gwanlii t'oonchy'aa. Vit'eegwiyajhchy'aa eenjit  
gwitr'it t'agwagwah'in ts'q' gwiizqū nakhwagwitr'it gwanlii  
ji! Vit'eegwiyajhchy'aa eenjit khaiinjich'anakhwagahahthat  
t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Jii geh'an gwats'q' k'eедeegwaadhat naij k'eegoohthat,  
Vit'eegwiyajhchy'aa khaiinjich'anakhwahahthat geenjit nakwaa, gaa  
Vit'eegwiyajhchy'aa vik'eegoohthat gaakhwandaii haa nakhwayinji'  
zhit gwinzii gwehee'aa eenjit.

<sup>6</sup>Gwats'q' k'eедeegwaadhat naij Vit'eegwiyajhchy'aa eenjit  
gwitr'it t'agwagwah'in geh'an tax eenjit nakhwa-laraa lat goonjii  
t'oonchy'aa. <sup>7</sup>K'eедeegwaadhat naij jidii goots'q' goondaii aij  
gooneegohkwat, laraa ohtsii lat ts'q' nakhwanan haa tax ohkwat,  
ts'q' gooveenjikhadhol'ee.

**Nats'qaq Nihts'q' Dinjii Tr'iheelyaa**

<sup>8</sup>Ch'ihlee gaa ts'q' goondaii shrq', ch'eet'igwiniindhan zhrjh  
nihleenjit akhwa'ij. Juu jyaa dii'in t'ee Law zhit deegwehee'ya  
gwinyaq gwik'eegwahahthat t'il'in. <sup>9</sup>Moses va-law kat  
deegwehee'ya gwinyaq, "Veedhindii kwaa haa oiinchj! shrq'!  
Dinjii ehdaa tr'agooin'aa shrq'! Ch'qij'ij shrq'!! Ninee'ok dinjii

ts'an ts'q' dinjooinghit shrø!" Jii datthak ts'q' ch'izhii kwaii haa ch'ihłak nilii t'oonchy'aa, "Deegwahtl'oo ideet'iindhan gwik'it ninee'ok dinjii nąjii eet'iindhan!" <sup>10</sup>Ninee'ok dinjii nąjii eenjit ch'eet'igwiniindhan ni'jii ji' duuyeh goots'q' gwiizqü t'ini'in t'oonchy'aa. Ajjits'q' ch'eet'igwiniindhan tr'lii'jii ji' t'ee Law datthak, gwik'eeegwarahahthat k'it t'igwil'in t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>Jii dhochquq gwats'an dakeekhw'a'ii k'it t'oonchy'aa ts'q' jii deenakhwahnyaq gwik'it t'akhwa'in, tr'ookit gwik'injiriindhat gwats'an juk gwats'q' neediihahshii geenjit nahgwan gweedhaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Tqo gihleegoodhat ts'q' drin neegwiili k'it t'oonchy'aa, ts'q' akwat t'ee tqo gwatr'agwaanduu t'igwii'in akhagwaroonya!, ts'q' drin gwinzii t'igwehee'yaa geenjit heeghan haa ninjich'atsarohthat k'it t'agqq'ya!. <sup>13</sup>Drin gwizhit gwarandaii gwik'it diigwitr'it gweheelyaa, ch'anarahooni! gwiizhit ch'aariheechyaa kwaa, diiithqai! haa nihlehjuk tr'agwaanduu diigwitr'it gweheelyaa kwaa, nihlehts'q' nich'itsarahahthat kwaa, ch'izhii dinjii ts'anh tr'oo'l'i gweheen'yaa kwaa. <sup>14</sup>Gwiizqü t'asho'ya' nohthan qij gwats'q' t'eedoondhan kwaa gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vat'aa qij goqta!.

### Nakhwanee'ok Dinjii Nąjii Nakhweenjit Oozqü Shrø'

**14** <sup>1</sup>Juu vigwik'injigwiighit niint'aa kwalla nąjii goots'ohnyaq, gaa deegiindhan geenjit goodii gohkhyaa shrø!. <sup>2</sup>Dinjii gwik'injiighit lat nąjii jidii datthak ga'aa t'oonchy'aa, gaa juu vigwik'injigwiighit niint'aa kwalla nąjii gwanzhjh zhrih ga'aa. <sup>3</sup>Juu jidii datthak a'aa nąjii duuyeh gwiizqü t'akhwa'in goorahnyaq t'oonchy'aa; juu gwanzhjh zhrih a'aa nąjii chan duuyeh zhit juu jidii datthak a'aa nąjii gwiizqü t'akhwa'in agahnyaq t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii t'akhwa'in goovahnyaq t'iginchy'aa. <sup>4</sup>Nakhwan qij juu qhljii dee ch'izhii dinjii vi-slave nąjii nakhweenjit iizqü? Geedan juu goots'q' k'eедеegwaadhat t'ee giizqü akwat ginziq goohaanjyaa t'oonchy'aa. Ajits'q' K'eegwaadhat t'aih goots'an qhtsii haa digwik'injigwiighit duuyeh akhagagoonyaq t'iginchy'aa.

<sup>5</sup>Dinjii lat nąjii drin ch'ihłak lyaa ch'izhii drin andaa Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! ch'iridlii ts'q' deerihil'ee giindhan. Gwiizhit ch'izhii nąjii qij drin gwiteegwagwaanchy'aa datthak Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! ch'iridlii ts'q' deerihil'ee gooveenijit

nihk'it t'oonchy'aa. Diitee gwagwaanchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq deerihi'l'ee ts'q' vats'a' ch'iridlii gwiindhan ginjinjich'arahthat qii gwint'yii gwaroontaq. <sup>6</sup>Juu drin ch'ihlak lyaa gwiintsii ininjich'ahthat t'ee K'eegwaadhat deehi'l'ee k'iighai' t'igii'in; juu jidii datthak a'aa chan K'eegwaadhat deegihi'l'ee ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' agahnyaq geh'an t'igii'in. Juu jidii giindhan zhrjh ga'aa chan K'eegwaadhat deegihi'l'ee ts'q' geedan chan shih eenjit Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' agahnyaq. <sup>7</sup>Ideenjit gwizhrjh gwarandaii kwaas, ts'q' ideenjit gwizhrjh niriighit kwaas t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Gwarandaii ji', K'eegwaadhat veenjit gwarandaii t'igwii'in, ts'q' niriidhat ji' K'eegwaadhat veenjit niriindhat t'igwii'in. Ajits'q' gwarandaii akwat niriindhat haa nihk'it K'eegwaadhat vats'an tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Christ niindhat ts'q' neegwiindaii daj! juu gwandaii akwat niindhat haa eenjit K'eegwaadhat nilii t'ii'in. <sup>10</sup>Zhit juu gwanzhjh zhrjh a'aa naji jaghaii ch'izhii naji nakhweenjit iizqu? Zhit juu jidii datthak a'aa naji chan jaghaii juu gwik'injiighit naji gwanzhjh zhrjh ga'aa nakhweenjit iizqu? Datthak ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' nireheedhat ts'q' diinahahkat t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Dehetly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq geh'an,

“Shii Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii ihlii, K'eegwaadhat jyaa nyaq,  
dinjii naji datthak shats'q' nikiigwahah'aa  
ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa inlii shagaahanjyaa t'oonchy'aa.”

<sup>12</sup>Datthak ts'q' dzaa nankat deegwee'ya' geenjit  
Vit'eegwiyahchy'aa diinoahkat ji' vidii gireheekhyaa gwizhrjh t'oonchy'aa.

### Nakhwanee'ok Dinjii Najii Neet'qohkhii Shrø'

<sup>13</sup>Akwat t'ee nihleenjit tr'oozoo kwaas, gaa ch'izhii dinjii naji neet'eehothal ts'q' tr'agwaanduu t'igihee'yaa goohohtsyaa gwits'q' gwak'qohthii. <sup>14</sup>K'eegwaadhat Jesus vaa khaihlak tr'iinlii ts'q' shih tr'a'aa datthak shroodiinyaq nilii gaashandaii ts'q' jidii datthak tr'a'aa. Gaa shih lat shroodiinyaq nilii kwaas gwik'injiighit ji' t'ee tr'ihee'aa diineenjit iizqu t'inchy'aa. <sup>15</sup>Jidii oh'aa geh'an nakhwanee'ok dinjii naji iizqu ohtsyaa shrø', jyaa dakhwa'in ji', ch'eet'igwiniindhan haa t'akhwa'in kwaas t'oonchy'aa. Jii shih oh'aa eh'an gwik'injiighit naji googwik'injigwiighit ts'an neet'qohkhii

shrq', geedan t'ee Christ gooveenjit niindhat t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Nakhwatee gwik'injiighit nqjj tr'agwaanduu googwitr'it gwanli' ohtsii geh'an, jidii niziq ohnyaq aqj voozhri' iizq qohntsya shrq'.

<sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Veegwini'ee t'ee aqj jidii tr'a'aa ts'q' tr'iinjij zhrjh geenjit t'oonchy'aa kwaa, gaa Ch'ank'yaa Shroodiinyaq, k'iighai' vats'inehdan, vashragoonchy'aa, ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheeda haa diinantl'eegwin'aqj aqj geenjit t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Ts'q' nijin jii jyqhts'q' gwinzii Christ vitsyaa qhljj daj' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa nakhwashoo'ahljj gwiizhit nakhwanee'ok dinjii nqjj gwinzii t'akhwa'in nakhwahaanjyaa t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Aqjts'q' geenjit khit gwinzii t'igwehee'yaay gwik'eegwaroondaii, gwik'iighai' tsinehdan zhit t'ahih nihlihts'an tr'ahahtsyaa geenjit.

<sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit deezhit jii shih tr'a'aa haa gwiizq qohntsya shrq', shih datthak tr'ihee'aa geenjit niziq t'oonchy'aa gaa jidii shih nakhwanee'ok dinjii tr'agwaanduu t'igii'in aqtsii aqj oh'aa shrq'. <sup>21</sup>Nilii chan tr'a'aa kwaa, ts'q' jak chq' chan tr'injij kwaa, ts'q' diinee'ok dinjii gwik'injiighit nqjj tr'agwaanduu gwats'q' neet'eerahkhii kwaa aqj gwinzii t'igwii'in t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Jidii nilii oh'aa ts'q' jak chq' akhwanjj aqj geenjit gwik'injuhkhit aqj nakhwan ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa haa gwineetak nakhwateetl'an dhoh'ajj. Dinjii nqjj jidii gwinzii gaagiindaii aqj googwitr'it gwanlii, Vit'eegwiyahchy'aa goovaa shoo nilii t'inchy'aa ts'q' deegiizhik geenjit gootthqj' iizq kwaa t'igiiinchy'aa. <sup>23</sup>Gaa jidii ga'aa geenjit tr'igwigwidii ji', Vit'eegwiyahchy'aa aqj jidii ga'aa geenjit gwiizq t'igii'in goovahaanjyaa t'oonchy'aa, googwik'injigwiighit niint'aii kwaa geh'an. Vit'eegwiyahchy'aa t'injiraahchy'aa kwaa geh'an, jidii t'igwii'in aqj gwinzii gaagwiindaii kwaa ji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vandah tr'agwaanduu t'igwii'in t'oonchy'aa.

### Ninee'ok Dinjii Nqjj Shoo Hahtsyaa Gwik'eegwiindaii, Nan Zhrjh Nakwaa

**15** <sup>1</sup>Diikhwan diigwik'injigwiighit niint'aii nqjj zhit juu googwik'injigwiighit goot'aii kwaa nqjj haa gwiizq daj' goots'igweheenjyaa gwizhrjh. Diikhwan deegwiindhan aqj zhrjh gwik'it t'igwehee'yaay kwaa. <sup>2</sup>Gaa zhit juu gwik'injiighit nqjj googwik'injigwiighit gwandaan nint'aii heelyaa geenjit, gooohit shoo tr'oh'ai'. <sup>3</sup>Dqhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Nakhwats'q' gwiizq giginkhii t'ee shij shats'q' gwiizq giginkhii t'igii'in."

ąii geh'an, Christ shoo adahaatsyaa geenjit doo'ya' niindhan gwizhrı̄h gwik'it t'ee'ya' kwaa. <sup>4</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jidii datthak gwadanakhwatł'oo t'ee vik'iighai' gwagwaraha'a'ee geenjit danakhwatł'oo t'inchy'aa, yeendaa ji' vit'injiraahchy'aa gwiizhit gwik'iighai' khai'gwidlii gwireheendaii ts'a! diit'yii gweheelyaa geenjit. <sup>5</sup>Ajı̄ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' khai'gwidlii gwarandaii ts'a! diit'yii gwanlii, haa Christ Jesus dzaa nankat dhidii gwiizhit deezhik gwik'it datthak ts'a! nihts'a! gwinzii dinjii khohlyaa geenjit nakhwats'iinya! <sup>6</sup>Ajı̄ts'a! kheihlak qhlı̄j haa Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! deerahoh'ee.

**Gwandak Nızı̄j, Jews Nilii Kwaa Ną̄j Ts'a!  
Geegirinkhii Ajı̄j Geegireheehkhyaa**

<sup>7</sup>Ts'a! ąii gwik'it Christ shoo nilii haa vigii hohlyaa geenjit gwit'eetr'anakhweiinlii, datthak ts'a! shoo qhlı̄j haa nihts'a! ohtsii, jyähts'a! Vit'eegwiyahchy'aa deerahqah'aa geenjit. <sup>8</sup>Jii nakhwagaawhaldak, Christ, Jews ną̄j ts'iheenjyaa geenjit dzaa gwats'a! haazhii, yeenii gootsii ną̄j eenjit Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyäq ąii li'didlii gweheelyaa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyäq ąii khit gwik'it t'ii'in gwigweheechy'aa geenjit. <sup>9</sup>Ajı̄ts'a! Jews nilii kwaa ną̄j Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa goovoonyäq geenjit giits'a! deegahah'aa. Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyäq,

“Jews nilii kwaa ną̄j tee gwats'anh deenookhwaha'l'aa,  
gwiizhit ch'ilik haa chan deenookhwaha'l'aa.”

<sup>10</sup>Chan hee Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyäq,  
“Jews nilii kwaa ną̄j, Vit'eegwiyahchy'aa vigii Jews ną̄j haa  
shoo qhlı̄j!”

<sup>11</sup>Ajı̄ts'a! chan hee vakat jyaa digwinyäq,  
“Jews nilii kwaa ną̄j datthak, K'eegwaadhat deehoh'ee;  
dinjii ną̄j datthak chan K'eegwaadhat deehoh'ee!”

<sup>12</sup>Chan hee Dęhtły'aa Choh zhit Isaiah jyaa nyäq,  
“Jesse ts'an deedhaa ną̄j eeneegwahaakyaa,  
Jews nilii kwaa ną̄j ts'a! k'leedeegwaadhat geenjit,  
ts'a! yeendaa ji' geenjit giit'injyahahchy'aa.”

<sup>13</sup>Nakhwagwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa,  
tsinehdan ts'a! shoo gwanlii haa nakhwats'an ohtsyaa. Adan

t'ee yeendaa ji' geenjit vit'injiraahchy'aa geh'an. Ajjits'a' yeendaa ji' nakhwadivee deegweheechy'aa geenjit vit'injuhchy'aa aqii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwat'aii k'iighai' nitsii heelyaa geenjit.

### **Paul Jaghaii Gijnik Niint'aii Haa Ch'adant'oo**

<sup>14</sup>Shijyaa naij, datthak ts'a' lyaa ohsij ts'a' deekhwa'ya datthak gaakhwandalii ts'a' khan geeneeleedootan nakhwaashandaii.  
<sup>15</sup>Gaa jii dëhtly'aa nakhwats'a' dëhtl'oo zhit gwinlejj gineenakhwahałdaii geh'an naljat kwaa haa gineenakhwahałdaii geenjit gwiinzii nakhwaagwaldak. Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dishi'in geenjit shant'eeegwiin'ajj lyaa shoo ihlii. <sup>16</sup>Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwał'in. Giinkhih k'it t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij, Jews nilii kwaa naij haa gwaalton, aqii gwik'iighai' Jews nilii kwaa naij Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' ataiinjii gooriłtsaqi k'it t'iginchy'aa geenjit shoo heelyaa, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' khit Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>17</sup>Ajjits'a' Christ Jesus deegwahtl'oo Vit'eegwiyahchy'aa veenjit shik'iighai' gwitr'it t'agwah'ya' geenjit shoo ihlii. <sup>18</sup>Nats'aq Christ Jesus shik'iighai' Jews nilii kwaa naij Vit'eegwiyahchy'aa k'injigiihit gavooltsaqi naljat kwaa haa gwiinzii geegihihkhyaa. Shiginjik ts'a' shigwitr'it haa k'iighai' t'iizhik. <sup>19</sup>Geegwaroolii kwaa ts'a' gwigwee'in ts'a' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vat'aii haa Jerusalem gwats'an Illyricum gwats'a' hoiizhii, izhit Christ Vagwandak Nizij datthak eech'ooałchya!. <sup>20</sup>Nijin Christ Vagwandak Nizij tr'iith'ak kwaa gwa'an khit ts'a' geech'oolchya' nihthan, aqii dinjii ndak gwiltsaqi aqii gwandaan ndak neegwahałtsyaa nihthan t'ihnyaq kwaa. <sup>21</sup>Dëhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Zhit juu yaandaii kwaa naij gwagwahah'ya,  
 ts'a' juu gwigwiitth'ak kwaa naij gaageheendaii.”

### **Paul, Rome Kawaiik'it Gwachoo Gooł'ya' Niindhan**

<sup>22</sup>Ajji geh'an gwinlejj nakhwats'a' hoihshi' nihthan gaa gwik'it gwili kwaa. <sup>23</sup>Gaa juk it'ee dzaa nankat gwa'an shigwitr'it qhdan tr'iijik ts'a' gwinlejj nakhwooł'ya' nihthan. <sup>24</sup>Juk gwik'it t'ishi'ya nihthan. Spain nahkat gwats'a' ihshyaa ji' nakhwahał'ya, shoo haa nakhwaa iidi' aqitl'eq shats'ahohjyaa haa Spain nahkat niihshyaa. <sup>25</sup>Juk zhat aqii Vit'eegwiyahchy'aa k'injigiihit naij laraa

goots'q' hihlyaa geenjit Jerusalem gwats'q' hihshyaa. <sup>26</sup>Macedonia ts'q' Achaia (Greece) nahkat kwaii gootr'igiinkhii zheh nājj̄i Jerusalem gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa k'injiihit neeshraahchy'aa nājj̄i shoo haa ts'igiehenjyaa geenjit gwantl'eegaanjik.

<sup>27</sup>Goots'igeheenjyaa qājj̄i dagakhai' gwits'iginyaa t'igii'in. Jews gwik'injiihit nājj̄i geedan t'ee Jews nilii kwaa nājj̄i Gwandak Nizjj̄i goovaagwigwildak geh'an Jews nājj̄i antl'eeroonjii giindhan. <sup>28</sup>Nijin jii gwitr'it gehdaa tr'lrijik ji' jii laraa gooveenjit khaihlan niriinlii datthak gavantl'eehihlyaa aijitl'eq Spain nahkat gwats'q' ihshyaa ji' nakhwaahał'yaa. <sup>29</sup>Nijin nakhweenihshee ji' Christ vat'aili k'iighai' nakhwats'q' gwinzii t'ishi'yaa gaashandaii.

<sup>30</sup>Shijyaa nājj̄i, K'eegwaadhat Jesus Christ zhit diigwik'injigwiighit ts'q' Ch'ankyl'aa Shroodiinyaq ch'eet'igwiniindhan diinantl'eiin'qājj̄i geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' sheenjit gwint'aili shaa khagadqohjii. <sup>31</sup>Judea gwizhit gwik'injiihit kwaa nājj̄i shigiheendal kwaa ts'q' Jerusalem gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vigii nājj̄i goots'igiehenjyaa geenjit shoo giheelyaa geenjit khagadqohjii. <sup>32</sup>Ajits'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan ji', shoo haa nakhweenihihshyaa, ts'q' shoo haa nakhwaahihdyaa ts'q' neehalzhii. <sup>33</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tsinehdan tr'ii'qājj̄i nakhwaa oolq! Amen!

### Paul, Rome Kwaiik'it Gwizhit Dijyaa Nājj̄i Eeginkhii

**16** <sup>1</sup>Jii gwik'injigwiighit zhit diineejii Phoebe tr'injaa nizjj̄i nilii, Cenchreae kwaiik'it gwizhit tr'igiinkhii zheh geenjit gwitr'it t'agwah'in (Deacon nilii) nakhwats'q' naħałchya. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii nājj̄i t'igii'in gwik'it K'eegwaadhat voozhri' zhit ohjii ts'q' vats'ohnyaq. Dinjii lejj̄i nājj̄i ts'iinyaq' ts'q' shant'ee chan shits'iinyaq' t'inchy'aa.

<sup>3</sup>Priscilla ts'q' vakai' Aquila haa Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwał'in dąq' shits'iginyaq', sheenjit nakhwadiveegoozq' goovohnyaq. <sup>4</sup>Sheh'an gwiizq' gwak'agoojil ts'q' khaiinjii sheenjit nigiindhat qājj̄i geenjit mahs̄i' goovoihnyaq, shijj̄ zhrih kwaa gaa Jews nilii kwaa gootr'igiinkhii zheh kwaii chan mahs̄i' googohnyaq. <sup>5</sup>Ajits'q' goozheh gwizhit tr'igiinkhii zheh gwagwahtsii nājj̄i chan sheenjit nakhwadiveegoozq' goovohnyaq.

Shijyaa zq' dinjii Epaenetus, nidiveegoozq' sheenjit vohnyaq. Adan tr'ookit Asia gwa'an gwizhit Christ k'injiiindhat dhidlit

t'inchy'aa. <sup>6</sup>Ts'a' Mary, nakhweenjit gwintl'oo gwitr'it gwiłtsajj  
nidiveegoozü' sheenjit vohnyaq. <sup>7</sup>Ajj dinjii neekwaii Andronicus  
ts'a' Junia haa shik'it Jews giinlii. Zheh gwaazhrajj shaa giindih  
sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq. Shehkii gwik'injigiindhat  
ts'a' Tr'ihił'e' naqiq łyaa goovaagiindaii.

<sup>8</sup>Ts'a' shijyaa dinjii veet'iuhthan Ampliatus, chan K'eegwaadhat  
haa kheihłak nilii aqiq sheenjit nidiveegoozü' vohnyaq.

<sup>9</sup>Dinjii Urbanus, Christ eenjit diinaa gwitr'it t'agwah'in ts'a'  
shachaa Stachys łyaa dinjii veet'iuhthan nilii haa sheenjit  
nakhwadiveegoozü' goovohnyaq. <sup>10</sup>Ts'a' aqiq Apelles dinjii niziq nilii  
ts'a' Christ shoo qhtsii ts'a' dinjii Aristobulus vizhehk'aa naqiq haa  
sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq. <sup>11</sup>Dinjii Herodion, shik'it  
Jews nilii ts'a' aqiq dinjii Narcissus vizhehk'aa gwik'injiihit naqiq haa  
sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq.

<sup>12</sup>Ajj tr'injaa Tryphaena ts'a' vijuu Tryphnoso haa K'eegwaadhat  
deegoovahnyaq zhrıh gwik'it t'igii'in naqiq ts'a' tr'injaa Persis,  
veet'igwiindhan ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwintsii gwitr'it gwahtsii  
haa sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq. <sup>13</sup>Dinjii Rufus,  
K'eegwaadhat eenjit gwintl'oo gwitr'it gwahtsii ts'a' vahan, khit  
digii k'it t'ashoonyaa haa sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq.  
<sup>14</sup>Dinjii naqiq Asyncritus, Phlegon, Hermes Patrobas, Hemas ts'a' juu  
gwik'injiihit naqiq datthak sheenjit nakhwadiveegoozü' goovohnyaq.  
<sup>15</sup>Dinjii Philologus ts'a' Julia, dinjii Nereus ts'a' vijuu, Olympas ts'a'  
juu goovaa Vit'eegwijyähchy'aa k'injiihit naqiq haa datthak sheenjit  
nakhwadiveegoozü' goovohnyaq.

<sup>16</sup>Nijin khaihłan nihłaa nineekhwadal dąi' ch'eet'igwiniindhan  
haa nihłanlı' oğjii. Dzaa gwa'an tr'igiinkhii zheh Christ k'injiihit  
naqiq nakhwadiveegoozü' nakhwagahnyaq t'oonyahy'aa.

### Paul Khaiinkqoq Goots'a' Ch'adąqantl'oo Dąi' Jyaa Dakhwa'in Goovahnnyaq

<sup>17</sup>Shijyaa naqiq, zhit juu dinjii gwik'injiihit naqiq khaihłak  
gwah'ii kwaa gwagwahtsii ts'a' dinjii naqiq gwik'injigeheeghit  
gwits'i' an-needagaa'ee gwagwahtsii ts'a' Vit'eegwijyähchy'aa  
viginjik eenakhwarahchya' aqiq gwits'i' t'iginchy'aa naqiq goots'i'  
adak'qontii ts'a' goovaa nagoh'aa shrö!. <sup>18</sup>Ajj juu jyaa dinchy'aa  
naqiq Christ Diik'eegwaadhat haa ginlii kwaa naqiq t'igiinchy'aa,  
gaa geedan deegiindhan gwizhrıh gwik'it t'igii'in. Ginjik niziq

haa gigiinkhii zhit dinjii tr'agwaanduu gaandaii kwaa nąjii iizqü gahtsii ts'a! tsinteeegoogahkaii. <sup>19</sup>Juu nąjii datthak Gwandak Nizij zhit gohdaii nakhweegwigwiith'ak aqii geenjit nakhwashoo ahlij. Jidii gwinzii gwigwitr'it datthak gaakhwandaaii nahoihnyaq, ts'a! jidii tr'agwaanduu gwigwitr'it aqii gaakhwandaaii nahoihnyaq kwaa. <sup>20</sup>Ajits'a! Vit'eegwijyঘhchy'aa tsinehdan diits'an qhtsii t'ee niighit kwaa, Satan kat nakhweenjit deehaa'al t'oonych'aa.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj!.

<sup>21</sup>Timothy, shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'in ts'a! dinjii Lucius, Jason, ts'a! Sosipater nąjii haa shik'it Jews ginlii nąjii haa nakhwadiveegoozü! nakhwarahnyaq t'oonych'aa.

<sup>22</sup>Jii dehtly'aa t'ee shij Tertius, Paul veenjit danoiht'oo ts'a! Christ voozhri! zhit nakhwadiveegoozü! nakhwahnyaq t'oonych'aa.

<sup>23</sup>Ts'a! dinjii Gaius, vizheh gwihch'ij ts'a! zhat chan tr'igiinkhii gwarahstsii geenjit khaihlan nineeriidal chan nakhwadiveegoozü! nakhwahnyaq t'inchy'aa. Jii kwaiik'it gwachoo laraa k'qahktii dinjii Erastus ts'a! diichaa gwik'injigwiighit zhit Quartus chan nakhwadiveegoozü! nakhwagahnyaq t'oonych'aa.

<sup>24</sup>Diik'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj!.

### Paul, Jii Dehtly'aa Zhit Khaiinkqo Khagideedi' Ts'a! Deehil'ee

<sup>25</sup>Vit'eegwijyঘhchy'aa, ch'eegwahndit vantl'eegwaroo'aa, Gwandak Nizij k'iighai! nakhwagwik'injigwiighit niint'aii qhtsii, yeenaa daj! jidii li'didlil nagwah'ij aqii shats'a! gwigweelkjii haa Jesus Christ veech'oałtan. <sup>26</sup>Ajits'a! t'ee jii jidii niighit daj! nagwaq'ij t'ee Vit'eegwijyঘhchy'aa Eenjit Ginkhii nąjii gwadagwagwaantl'oo haa gwizhrjñ nigwigwiin'qii, ts'a! Vit'eegwijyঘhchy'aa ndaanaq'aj! kwaa gwik'it gweheelyaa gwizhrjñ nyaq vik'iighai! nahkat datthak gaagiindaii goodlit, gwik'injigheheghit ts'a! Vit'eegwijyঘhchy'aa k'eegogwahaadhat geenjit.

<sup>27</sup>Diivit'eegwijyঘhchy'aa adan zhrjñ vigwizhi! gwanlii, ndaaggwaq'aj! kwaa gwats'a! datthak Jesus Christ k'iighai! vich'eegwahndit gooli!.

## 1 Corinthians

# Saint Paul, Corinth gwizhit Gwik'injiighit Naij Tr'ookit ts'a' Ch'adqantl'oo

**1** <sup>1</sup>Jii dehtly'aa t'ee Paul ts'a' diichaa Sosthenes haa nakhwats'a'  
daraantl'oo, Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan geh'an  
gwiteetr'ashahchij, Christ dinjii neehahshii nilii Jesus veenjit  
Tr'ihi'l'e' ihlii.

<sup>2</sup>Corinth kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa  
vitr'igiiikhii zheh naij nakhwats'a' ch'adaraantl'oo,  
Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit Shroodiinyaq naij gwitee  
tr'iinlii. Juu Christ Jesus haa kheihlak nilii naij, datthak ts'a'  
Diik'eegwaadhat Christ Jesus t'injigaahchy'aa, diikhwan chan  
vit'injiraahchy'aa.

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Diiti' ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ  
nakhwats'a' ch'eegoonzhrjj, gwizhit tsinehdan nakhwats'an  
hahtsyaa eenjit nakhweenjit khadigariinjii t'oonchy'aa.

### Jidii T'araahchy'aa Christ Diinintl'einin'ajii

<sup>4</sup>Christ Jesus k'iighai' ch'eegoonzhrjj nakhwats'an iłtsajii  
geenjit Shivit'eegwiyahchy'aa khit mahsj' vakhaihjyaa. <sup>5</sup>Christ  
vaa qhljj ts'a' veenjit tr'agoh'in geh'an jidii t'oohchy'aa datthak  
nakhwantl'eegwiin'ajii, gwizhit deehohjyaa datthak chan  
gaakhwandaii, ts'a' ch'izhii dinjii naij Vit'eegwiyahchy'aa  
Viginjik eegoovaagahoondak eenjit, <sup>6</sup>Ajii gwik'iighai' Christ

Viginjik Ქyaa gwiint'yii oodhoojik gwigweech'in. <sup>7</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vineegwahaakyaa gwats'q' khyu' nagooril'in gwiizhit jidii vat'oohchy'aa datthak Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' vakhwa'yaa. <sup>8</sup>Nakhwak'inqigwiighit akhagahohjyaa gwits'i', nakhohthaa gwats'q' datthak Jesus nakhwahoont', nakhwatr'agwaanduu hee kwaa geenjit Diik'eegwaadhat Jesus Christ nineezhii drin ji' neenakhwahahshii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa qiij Vidinji! Jesus Christ shoo haa vaahohlyaa geenjit gwitee tr'inikhwinlii, Vit'eegwiyqahchy'aa, Diik'eegwaadhat nakhweenjit deeshi'yaa nyaq aijit'ee Ქyaa gwik'it tihee'yaa.

### Tr'igiinkhii Zheh Nihleezheedagaa'ee

<sup>10</sup>Shachaa naji, K'eegwaadhat Jesus Christ vat'yii k'iighai' nakhwats'q' giikhkii shoodoqhk'ii, datthak ts'q' nihlihk'it ninjich'qhthat ts'q' kheihlak qhlji, nihleezheedahoo'ee gwits'i' jyaa dohchy'aa. <sup>11</sup>Shachaa naji, tr'injaa Chloe oozhii vizheh k'qa lat naji nihleezheedq'ee nakhwagahnyaq. <sup>12</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'q' ch'ijuk goohkhii, nakhwalat naji Paul vatqii ihshyaa dohnyaq, ts'q' nakhwalat naji chan dinjii Apollos vatqii ihshyaa dohnyaq, nakhwalat naji Peter vatqii ihshyaa dohnyaq gwiizhit nakhwalat naji chan Christ vatqii ihshyaa dohnyaq. <sup>13</sup>Nats'ahts'q' zhya nakhwatee khaihlaq gwanlii kwaa, jyahcts'q' Christ k'injohkhit lee t'akhwa'in? Nakwaa! Shii lee dachan nihk'ataa'ee (Cross) kat nakhweenjit gishiriltsak? Nakwaa! Shitsyaa hohlyaa geenjit chuu nakhwats'an dhaeltsajii kwaa t'oonchy'aa!

<sup>14</sup>Nakhwatee leii naji chuu goots'an dhaeltsajii kwaa geenjit Vit'eegwiyqahchy'aa mahsi' oihnyaq, gaa dinjii neekwaii Crispus ts'q' Gaius zhrjh goots'an chuu dhaeltsajii. <sup>15</sup>Ajits'q' ch'ihlee gaa duuyeh shitsyaa hohlyaa geenjit chuu nakhwats'an dhaeltsajii nyaq. <sup>16</sup>Aahq', Stephanas ts'q' vizheh k'qa naji chan chuu goots'an dhaeltsajii, gaa geeghaih ch'ihlee gaa chuu ts'an dhaeltsajii gaanaldaaii kwaa. <sup>17</sup>Christ veenjit gweedhaa datthak chuu gwats'an haltsyaa geenjit shihi'l'e' kwaa, gaa Vagwandak Nizii qii eegwahaaldak geenjit shihi'l'e'. Jii nankat gwigwizhi' qii haa geech'oohaalchya geenjit t'ihnyaq kwaa. Jyaa t'ishi'in ji' Christ diineenjit giltsak ts'q' vat'yii kwaa k'it t'inchy'aa.

**Christ t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vigwizhi', Vat'aii Haa Nilii**

18 Christ nihk'ataa'ee (Cross) kat giltsak ts'a' niindhat aqii zhit juu vaatrligweendaii ts'a' gwik'injiighit kwaa nqii zhyaa t'liginyaq diigoonyaa, gaa diikhwan aqii neediihahshii gwik'injiighit nqii zhyaa deegwahtl'oo Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii jiintsii haa gwitr'it t'agwah'in gaagwiindaii. 19 Yeenaa daj! Vit'eegwiyahchy'aa Dęhtly'aa Choh kat gwadąqantl'oo ts'a' jyaa nyaq,

“Juu goiinzhii niindhan nqii gwagoonzhii kwaa lee goots'a' gwagwahałkyaa.

Łyaa shigwizhi' gwanlii giindhan gaa nihk'it gaiigoovaahałtsyaa.”

20 Akwaa ji' zhit vigwizhi' gwanlii nqii ts'a' Moses va-law geech'qaqhtan nqii ts'a' zhit dinjii vigwizhi' gwanlii niindhan nqii nihzheedagąn'ee datthak nijuk giilk'l'i? Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa k'ii'an ninjich'agadhat lee goots'a' gwigweelkjii.

21 Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan geh'an vigwizhi' k'iighai' jii nankat gwigwizhi' haa vaagwiindaii kwaa, aqii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhit juu Gwandak Niziq eech'aroahtan zhyaa t'igwinyaq niindhan nqii gwik'injyahjik kwaa gaa ch'izhii nqii gwik'injigeheeghit ts'a' neegeheezhii. 22 Jews nqii gwinlejii geegwaroolii kwaa t'igwii'in t'ee Vit'eegwiyahchy'aa gwitr'it t'agwah'in t'igwii'in gaagoondaii giindhan, ts'a' gwik'injigeheeghit gwehkij Jews nilii kwaa (Greek) nqii chan dzaa nankat gwigwizhi' nitsii keegwagwah'in. 23 Gaa diikhwan aqii jaghai Christ neek'ataa'ee (Cross) kat giltsak eech'oroahtan, ts'a' aqii jidii eech'oroahtan Jews nqii gitr'igii'ee, Jews nilii kwaa nqii izhyaa t'igwinyaq giindhan. 24 Jews akwat Jews nilii kwaa nqii tee gwats'an gwik'injigweheeghit geenjit gwitee tr'agoovinlii nqii t'ee jii Christ vagwaandak eech'oroahtan gwigwiith'ak, geh'an Vit'eegwiyahchy'aa gootee tr'agwah'in gwik'iighai' deegwahtl'oo niint'ait ts'a' vigwizhi' gwanlii nilii giiyaandaii. 25 Łyaa Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' zhyaa k'it t'agoonyaq, gaa dinjii nqii andaa vigwizhi' gwanlii t'inchy'aa. Aqits'a' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii kwaa ginyaq, gaa nihk'it dinjii andaa t'qah't'ait t'inchy'aa.

26 Shachaa nqii, nijin Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii gwats'a' daj!, dinjii nqii tee nakhwagwizhi' gwanlii kwaa, ts'a' nakhwat'ait chan gwanlii kwaa, gwiizhit dinjii hil'ee chan qhljjii

kwaa gaanoondaii. <sup>27</sup>Ajjits'q' jii nankat dinjii zhyaa t'agoonyaq  
 naqiq Vit'eegwiyahchy'aa shroondaii gwitee tr'agoovinlii, ts'q' juu  
 vat'yii kwaan ohnyaq naqiq chan gwitee tr'iinlii, zhit shigwizhi' ts'q'  
 shat'yii gwanlii niindhan naqiq oozhii giheelyaa geenjit. <sup>28</sup>Zhehk'aa  
 gwizhit juu hil'ee kwaan naqiq ts'q' zhyaa k'it t'agoovoonyaq naqiq ts'q'  
 juu naqiq giil' ohnyaq naqiq Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'agoovinlii,  
 jii nankat gwidinjii naqiq juu gooveenjit hil'ee naqiq gooveenjit hil'ee  
 kwaan goohahtsyaa geenjit. <sup>29</sup>Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa gwitee  
 tr'idiiniinlii ts'q' vandah ideech'irehee'yaan kwaan geenjit t'igwinyaq.  
<sup>30</sup>Christ Jesus vaa kheihlak khohlyaa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa  
 gwitee tr'inikhwinlii, jyqhts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi'  
 diits'q' gwigweelch'in. Vik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaa diinaa  
 gweheezzaa, diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa ts'q'  
 Vit'eegwiyahchy'aa vigii shroodiinyaq tr'iheelyaa. <sup>31</sup>Ajjits'q'  
 Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Juu ideech'qol'ya' niindhan ji' K'eegwaadhat dee'ya' aqiq  
 geech'ihee'yaan goo'aii.”

### Christ Nihk'ataa'ee (Cross) Kat Giltsak Googwandak

**2** <sup>1</sup>Shachaa naqiq, Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak  
 eenakhwahałchyaa, geenjit nakhwats'q' hoiinzhi däi' jii  
 t'ee gwik'it t'ishizhik ginjik vagwantrii haa t'ihnyaq kwaan ts'q'  
 gaandalii choh ginkhii k'it t'ihnyaq kwaan. <sup>2</sup>Ch'ihlee nakhwaa  
 dhiidii däi' jidii datthak gineehaldee nithan, gaa Jesus Christ  
 aqiq jaghaii nihk'ataa'ee (Cross) kat niindhat aqiq gineehaldee kwaan.  
<sup>3</sup>Nakhwats'q' hoiinzhi däi', shat'yii kwaan gwizhit najat haa dalrat.  
<sup>4</sup>Ajjits'q' chan Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eenakhwałtan däi' jii  
 nankat gwiginjik haa tsinteenakhwałkaii zhit gwik'injinakhwałkhit  
 kwaan, gaa zhit Ch'ank'yaa Shroodiinyaq nakhwazhit niint'yii aqiq  
 nakhwats'q' li'didlii haa t'ihnyaq nakhwats'q' gwigweelkjii. <sup>5</sup>Izhit  
 geh'an jii nankat deeginyaq gwigwizhi' haa gwik'injohkhit kwaan  
 gaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'yii haa gwik'injohkhit.

### Vit'eegwiyahchy'aa Vigwizhi'

<sup>6</sup>Nijin vigwik'injigwiighit nint'yii aqiq gaandalii haa dhidii däi',  
 Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' nint'yii ginjik haa geech'qaqaltan.  
 Jii nankat gwats'an gwigwizhi' t'aihnyaq kwaan, akwat jidii t'aih  
 haa jii nankat gwats'q' k'eedeegwaadhat naqiq t'aihnyaq kwaan, aqiq

näjj goot'aii ts'an t'aih an ilii. <sup>7</sup>Jii gwizhijh eegwaraandak t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' t'inchy'aa. Ajjt'ee nan hahtsyaa gwehkij daj' gwats'an diihil'ee geenjit t'iizhik gaa jii nankat gwidinji' näjj ts'l' niyqah'ij t'inchy'aa. <sup>8</sup>Jii nankat gwats'q' k'eedeegwaadhat näjj Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' haagiindaii kwaa. Gaagiindaii ji' K'eegwaadhat vich'eegwahndit jiintsii nilii duuyeh gagahtsak t'iginchy'aa. <sup>9</sup>Ajj googaa Dëhtly'aa Choh kat gwadanakhwatl'oo,

“Jidii ch'ihlok gaa gwiriith'ak kwaa,  
ts'q' gwaraah'in kwaa,  
k'eegwiichy'aa t'igwehee'ya aqj gwadräjj gaa ninjich'qhthat  
kwaa,  
jii kwaii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa veet'ohthan geenjit  
shrigwiinlik.”

<sup>10</sup>Ajj geh'an juk Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' diits'q' gwigweelkiji. Ajj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq jidii Vit'eegwiyahchy'aa dinjii ch'ihlee gaa ts'q' gwagwahkij kwaa kwaii gaa datthak gaandalii, ts'q' lyaa nijuk datthak gaandalii ts'q' gwinzii gwitee gwa'an gwäq'h'in. <sup>11</sup>Jii diinank'y'aa diizhit t'inchy'aa t'ee nats'qä ninjich'aradhat gaandalii, aqj gwik'it Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhrjh nats'qä Vit'eegwiyahchy'aa ninjich'adhat gaandalii. <sup>12</sup>Ajits'q' jii nankat gwigwizhi' tr'oonjii kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq tr'ii'ij, aqj vik'iighai' jidii datthak Vit'eegwiyahchy'aa aqj vich'eegoonzhrii diinantleegwin'ajj gaagweheendaii geenjit.

<sup>13</sup>Ajits'q' jii nankat gwidinjii vigwizhi' haa geech'oorahtan t'igwinyaq kwaa, gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq di'ij näjj goots'q' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq li'didlii eegwaraandak t'igwinyaq. <sup>14</sup>Juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq di'ij kwaa näjj Vit'eegwiyahchy'aa viginjik giitth'ak kwaa geh'an gwik'injigiighit kwaa. Dinjii jyaanchy'aa näjj giiyaandalii kwaa geh'an, zhyaa t'igwinyaq giindhan, ts'q' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' gwizhrjh aqj Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vats'an nilii vaagwiindaii. <sup>15</sup>Juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq di'ij näjj t'ee nats'qä dinjii nizjj ginlii gaagiindaii, dinjii ch'ihlee gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq di'ij kwaa ji' duuyeh nats'ahsts'q' dinjii nizjj inlii yahnyaq. <sup>16</sup>Jii Dëhtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo,

“Juu dee nats'qä K'eegwaadhat ninjich'adhat gaandalii?  
Juu dee K'eegwaadhat jyaa danoo'ya' jaghaii heenjyaa?”

Gaa diikhwan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq tr'ii'lji ts'a'  
gwik'injiriighit geh'an Christ vik'it ninjich'aradhat.

### Vit'eegwiyahchy'aa Vitsyaa Naij

**3** <sup>1-2</sup>Shachaa naij, Corinth kwaiik'it gwachoo nakhwaa dhiidii daj', zhit dinjii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq deegoovahnyaq gwik'it googwandaii naij khyu' gwik'it nakhwats'a' giikhkii, jii nankat dinjii naij tr'agwaanduu tr'agwah'in k'it gohdaii geh'an. Izhit daj' tth'aii hee gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik haakhwandaii kwaa nakhwak'linjigwiighit zhit t'aih natsal akhwa'i'j geh'an, tr'linin tsal ch'ahma' ts'a' geegiikhkii k'it t'anokhwaihnyaq, juk gaa nakhwaa gwik'it goo'aai. <sup>3</sup>Dzaa nankat dinjii naij nats'aq gwagwandaii gwik'it tth'aii gohdaii geh'an. Ch'izhii dinjii jidii di'lji aji nohthan ts'a' nihzheedq'ee geh'an nihlaa tr'agoh'in kwaa ts'a' tth'aii hee jii nankat gwik'it gohdaii gaashandaii, dinjii gwik'injijiighit kwaa k'it ohdaa. <sup>4</sup>Nijin nakhwatee ch'ihlee "Paul vatajj ihshyaa", ts'a' ch'izhii chan "dunjii Apollos vatajj ihshyaa" nyaq daj', jii nankat dinjii naij gwik'injijiighit kwaa k'it t'akhwa'in t'akhwa'in! Jyaa dakhwa'ya' shrq'

<sup>5</sup>Apollos ts'a' shij haa juu t'igwinchy'aa nakhwaagwarahaandak, Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa tr'iinlii ts'a' tr'ihil'ee kwaa gwizhrjh t'oonchy'aa. Diitee gwagwaanchy'aa ts'a' jidii gwitr'it K'eegwaadhat diits'an iłtsajj aji eetr'agwarah'in k'iighai' Jesus vik'injuhkhit nakhwariłtsajj. <sup>6</sup>Shij tr'ookit nakhwakwaiik'it gwachoh gwizhit Gwandak Nizjj eech'ooałchya', ts'a' shij t'ee gwanzhjh gwit'eiinlii k'it t'ihchy'aa ts'a' nakhwan chan aji gwanzhjh gwit'eiinlii k'it t'ohchy'aa. Apollos aji gwandaa gwik'injahohkhit geenjit nakhwats'inyaq ts'a' gwanzhjh chju' haa nahtraa k'it t'ii'in, gaa Vit'eegwiyahchy'aa adan zhrjh t'ee aji gwanzhjh nahshii t'inchy'aa. <sup>7</sup>Zhit juu gwanzhjh gwit'eiinlii, akwat juu gwanzhjh chju' haa nahtraa naij aji gwandaa gwigweechyaa kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aji gwanzhjh nahshii geh'an adan zhrjh hil'ee t'inchy'aa. <sup>8</sup>Juu gwanzhjh gwit'eiinlii ts'a' juu gwanzhjh nahtraa haa nihlaa tr'agwagwah'in t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa diitee gwagwaanchy'aa ts'a' diigwit'r'it t'agwarah'ya' geenjit diineegoheekwat. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa veenjit khaihlok tr'agwarah'in, ts'a' nakhwan aji Vit'eegwiyahchy'aa vanan kat

gwanzhj̄h deek'it k'it t'ohchy'aa, aq̄its'aq' chan Vit'eegwiyahchy'aa vizheh ndak gwarahstsii k'it t'igwii'in.

<sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa shats'aq' ch'einzhr̄ii geh'an jidii vaatr'agwahaal'ya shantl'eegwinlii, aq̄i haa t'ee zeh dachan haa gwałtsii gwinzii gaashandaii gwik'it zeh vakat ndak goo'aii tr'ookit goołtsaąi. Ajjit'ęę t'ee zhit gwitr'it t'agwah'in nąq̄i giikat ndak gwahahtsyaa. Aq̄its'aq' nakhwateegwagwaanchy'aa nats'aq̄ zeh vakat ndak gwehee'aa gohtsii gwik'eerahahtyaa gwizhr̄ih.  
<sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Jesus Christ zhr̄ih k'lighai' neediinahshii, ts'aq' geeghah ch'ljuk geech'ooraahahchya kwaal! Jesus zeh vaa ndak goo'aii k'it t'inchy'aa. <sup>12</sup>Dinjii nąq̄i gold, silver akwat kii daatl'oo vaagwarahtsii duuyeh an ilii, ts'aq' chan heek'an kwaa kwaii t'agahchy'aa, goolat nąq̄i dachan haa googwahtsii, ch'izhii nąq̄i chan vaagwarahtsii giilı' t'eegahchy'aa. Zhit gwa'an tl'oo haa googwahtsii. <sup>13</sup>Yeendaa ji' dinjii nats'aq̄ gwahtsii gwizhr̄ih nagwahaatth'aa t'oonchy'aa. Jesus Christ nineezhii ji' datthak gwizhr̄ih nagwahaatth'aa geh'an t'ihnyaq̄. Nijin Jesus nineezhii ji' dinjii nats'aq̄ vigwitr'it gwanlii k'iighai' yahah'ya t'oonchy'aa. Izhit geh'an dinjii nąq̄i nats'aq̄ gwitr'it t'agwarah'in gwahah'ya, ts'aq' nijin Christ nineezhii ji' dinjii nąq̄i googwitr'it k'iighai' nihteetr'agoohoelyaa t'oonchy'aa. <sup>14</sup>Juu gwinzii vaagwarahtsii k'it gwitr'it t'agwah'ya' nąq̄i gwinzii hee gwigweheechy'aa lee ji', Christ gwinzii gooneegoohoekwat t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Juu gwinzii vaagwarahtsii kwaa haa gwahtsii t'ee duuyeh geenjit vagwarookwat t'oonchy'aa. Gaa aq̄i dinjii tth'aii hee nihk'it neeheezhii. Aq̄i gwik'it dinjii vizheh gwak'an aq̄i ts'an nehshrit tr'ineezhii gaa vigwitr'it datthak gook'in k'it t'agwarahnyaq̄.

<sup>16</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vakharigidiinjii zeh k'it nakhweegoo'aii t'oonchy'aa, ts'aq' Ch'ank'yaa Shroodiinyaq̄ nakhwazhit t'inchy'aa lee gaakhwandaii. <sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa juu vakharigidiinjii zeh an gwahtsii nąq̄i t'ee gwintl'oo khaiinjich'ligiheeghit goots'an gwahahtsyaa t'igiiinchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vakharigidiinjii zeh łyaa shroodiinyaq̄ gwanlii, ts'aq' nakhwant'ee Vit'eegwiyahchy'aa vakharigidiinjii zeh k'it t'ohchy'aa t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Nigwizhi' gwanlii niindhan haa adats'aq' oonts'it shr̄o', jii nankat gwidinjii goiinzhiinjii niindhan nąq̄i k'it nakhwalat nąq̄i t'inchy'aa. Juu Vit'eegwiyahchy'aa haandalii kwaa nąq̄i tr'agohjik nakhwahnyaq̄, aq̄i ji' Vit'eegwiyahchy'aa nakhwagwizhi' gwanlii

gwahahtsyaa. <sup>19</sup>Nakhwaagwahaldak, jii nankat dinjii nājjī googwizhi' gwanlii giindhan haa Vit'eegwiyāhchy'aa zhyaa k'it t'agoonyaq. Jii t'ee Dēhtl̄y'aa Choh zhit gwadanakhwatl̄oo, "Dinjii goiinzhi niindhan nājjī, Vit'eegwiyāhchy'aa googwizhi' haa gaiigoovahtsii ts'q' goodhaii nagoovahnaii t'inchy'aa."

<sup>20</sup>Aj̄its'q' jii chan Dēhtl̄y'aa Choh zhit danakhwatl̄oo,  
"Dinjii nājjī goiinzhi giindhan gaa Vit'eegwiyāhchy'aa  
nats'ahts'q' ninjich'agadhat goovaandaii ts'q' qājjī zhyaa k'ii'an  
ninjich'agadhat qājjī zhyaa  
k'it t'iyyunyāq."

<sup>21</sup>Jii geh'an, dinjii inlii ts'q' ideech'iin'in haa ȳyaa shigwizhi'  
gwanlii doiinya' shro', geech'qāqtañ ch'ihłee zhrj̄h tājjī  
inkhaa geh'an. Vit'eegwiyāhchy'aa jidii datthak gwinzii  
nats'an gweheelyaa, geenjit nantl'eegwiin'qājjī t'oonychy'aa.

<sup>22</sup>Vit'eegwiyāhchy'aa t'ee shīj, Apollos, ts'q' Peter haa  
geenakhwarahahchya haa nakhwats'ireheenjyaa geenjit  
nakhwats'q' diinihil'e!. Vit'eegwiyāhchy'aa jii nankat jidii datthak  
nakhwats'an heelyaa geenjit gwiłtsaq. Gahohdaii akwat nahohthaa  
gahoonjat kwaa, qājjits'q' juk akwat yeendaa ji' nihk'it datthak  
nakhwats'an gweheelyaa. <sup>23</sup>Aj̄its'q' Christ nakhwaa nilii ts'q' chan  
Christ, Vit'eegwiyāhchy'aa haa nilii.

### Christ eenjit Tr'ihił'e' Nājjī

**4** <sup>1</sup>Christ vitsyaa tr'iinlii nājjī veenjit gwitr'it t'agwaroh'ya'  
zhrj̄h diinochnyāq. Vit'eegwiyāhchy'aa yeenii dinjii  
nājjī Li'deegwidlii geegoh'it goo'aaii chy'aa juk dinjii nājjī haa  
gwarahaandak geenjit diinantl'eegwiinlii. <sup>2</sup>Aj̄its'q' chan ch'itsyaa  
nājjī juu goots'q' k'eedeegwaadhat nājjī ȳyaa k'eegwagwahahthat  
gwizhrj̄h goo'aaii. <sup>3</sup>Duulee Vit'eegwiyāhchy'aa veenjit gwitr'it  
gwinzii t'ishizhik nihthan. Duulee chan gwinzii t'ishizhik nohthan.  
Gaa nats'ahts'q' ninjich'q̄hthat gaa gwinzii, juu dinjii nājjī datthak  
nats'ahts'q' shinjinjich'agahthat gaa gwinzii. Shīj gaa nats'qāq  
shigwitr'it zhit doonchy'aa gaashandaii kwaa. <sup>4</sup>Zhit gwitr'it  
shantleegwin'qājjī shiyinji' zhit gwinzii t'ishi'ya' gaashandaii, gaa qājjī  
khit ts'q' gwinzii t'ishi'in t'agwaihnyāq kwaa. K'eegwaadhat zhrj̄h  
nats'qāq shigwitr'it t'agwał'ya' heenjyaa t'oonychy'aa. <sup>5</sup>Ch'izhii dinjii  
nājjī jidii gwitr'it Vit'eegwiyāhchy'aa goovantl'ein'qājjī gwinzii  
t'igii'in kwaa dohnyāq' shro', juk jyaa dagweheenjyaa geenjit

goo'aaii kwaa gaa yeendaa Ch'aroahkat Drin ji' jyaa digweheenjyaa geenjit gwehee'aa t'oonchy'aa. K'eegwaadhat nineezhii ji', adan aiji juu gwinzii akwat gwinzii kwaa t'iizhik heenjyaa t'oonchy'aa. Nineezhii ji' nijin tqo goo'aaii aiji gach'ahahdrii ts'a' jidii geegoh'it goo'aaii aiji gwizhrjh neegwehee'aa. Aiji'tee dinjii vidrii zhit doonchy'aa kwaii gwizhrjh nagwahaath'aa. Izhit ji' dinjii naij googwitr'it nizi geenjit Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjihah'aa ts'a' jyaa gavaahaanjyaa.

<sup>6</sup>Shachaa naij, shii ts'a' Apollos eenookhwaagwaldak t'ihnyaq gwik'iighai' gwagohoo'ee geenjit. Diininjich'ohthat daj!, jii ginjik deegwinyaq t'igwinyaq gaakhwandaii: Vit'eegwiyahchy'aa Videhtly'aa Choh Zhit, "Dinjii ch'ihlee gaa ch'izhii andaa tr'ihkhit hil'ee dohnyaq' shrq!" Aiji gwik'it zhit juu geenookhwahtan aiji ch'izhii gechoqaqhtan andaa nizi hohjyaa kwaa goo'aaii. <sup>7</sup>Ch'izhii dinjii naij gwiizqu tr'agwah'in dohnyaq' shrq!, juu goovandaahil'ee niitsaj? Jidii khwa'ij aiji Vit'eegwiyahchy'aa ts'an datthak oodhoojik t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa vats'an oodhoojik ji' jaghaii vaa ideech'oh'in?

<sup>8</sup>Ch'ihlee gaa geenakhwahahchya kwaa k'it t'akhwa'in. Jidii Vit'eegwiyahchy'aa di'ij datthak khwa'ij nohthan? Ch'ankya Shroodiinyaq ts'an jidii gwinzii datthak ch'adaj! hee khwa'ij nohthan. Ch'ankya Shroodiinyaq nizhit niint'aj ts'a' kheikhwaii choh (King) k'it nakhweegoo'aj k'it t'ohthan. Aiji'sa' diikhwan tr'ihil'ee kwaa ts'a' diit'ohchy'aa kwaa nohthan. Lyaa kheikhwaii dhoodlit ji' nakhwoihnya, jyaa dakhwazhit ji' diikhwan chan nakhwaa kheikhwaii tr'iheelyaa. <sup>9</sup>Jii jyqhts'a' t'oonchy'aa gwich'in nihthan. Vit'eegwiyahchy'aa aiji juu Tr'ihil'e' naij gihil'ee kwaa ts'a' gwizhrjh nagoovinlii goorihi'ee kwaa k'it t'oonchy'aa, ts'a' oo'at nijin dinjii tr'aghan gwa'an nidiireheelyaa, izhit datthak gwizhrjh tr'iilk'ij gwizhit diirahahkhwaa. Deediireheelyaa li' geenjit jii nankat dinjii naij aakin diigaa'ij ts'a' Zheekat gwich'in datthak naij gaa aakin diigaa'ij. <sup>10</sup>Dinjii naij diikhwan tr'igwirinjik ts'a' tr'qakhi geh'an Christ veenjit tr'agwarah'in diigoonyaa, gaa nakhwan aiji Christ vaa kheihlak qhlij geh'an, lyaa nakhwagwizhi' gwanlii nohthan. Jii nankat dinjii naij k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa geenjit diiginjik t'aih kwaa diigoonyaa. Gaa nakhwan aiji Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'aih tr'ii'ij dohnyaq, ts'a' dinjii naij nakhwahil'ee. Gwiizhit diikhwan aiji tr'ihil'ee kwaa diigoonyaa.

<sup>11</sup>Juk gwats'q' datthak gwinlejj chan diizhit gwahts'ik, ts'q' gwinlejj chan chüyü tr'ahłii, gwiizhit gwach'aa ch'aa zhrıh naraazhii, dinjii naqii chan daganli' haa diigahgwat, ts'q' nankat neerihiidal däi' diidehk'it gwinzii gaa gwakwaa. <sup>12</sup>Diinanli' haa gwiint'aii gwitr'it t'agwarah'in, nijin dinjii gwiiżęq' diits'q' ginkhii däi', googaa diikhwan aqii goots'q' gwinzii gireheekhyaa goo'aaii. Nijin dinjii diits'q' iizęq' gaa nihk'it izhyaa gwaraah'in. <sup>13</sup>Dinjii diits'q' gwiiżęq' ginkhii däi', ch'eeshroonchy'aa haa diits'q' goohkhii. Juk googaa dinjii zhyaa giili' diinoonyaq' ts'q' gwint'l'oo chan diigihil'ee kwaas.

<sup>14</sup>Oozhii nakhwats'an khałtsyaa geenjit nakhwats'q' ch'adanoiħt'oo t'ishi'in kwaas. Gaa k'eegwiichy'aa gaakhwandaii geenakhwahałchyaay geenjit. Shigii qhłii k'it t'ohchy'aa ts'q' ɬyaa nakhweet'iħthan geh'an. <sup>15</sup>Geech'qaqtaan gwik'injiighit lejj (10,000) naqii khwałii ji' gaa nihk'it shigii k'it t'anakhwaihnyaq'. Shii tr'ookit t'ee Gwandak Nizii eenakhwahałchya' Christ Jesus vik'injahohkhit geenjit, aqii geh'an nakhwati' ch'ihłak k'it t'ihchy'aa. <sup>16</sup>Nakhwati' k'it t'ihchy'aa geh'an ɬyaa jidii t'ishi'in gwik'it t'akhwa'in. <sup>17</sup>Jii gwik'it t'akhwa'yaa geenjit Timothy nakhwats'q' naałchi. Shidinji' k'it t'iinchy'aa ts'q' K'eegwaadhat vigwitr'it t'ihee'yaa vaashandaii. Nats'ahts'q' Christ Jesus vataqii ihshyaa ts'q' geech'qaqłtan geenakhwagwahaandak geenjit. Jidii eenakhwaantan t'ee nijuk kwaiik'it ihshyaa datthak tr'igiinkhii zheh gwizhit jyähts'q' geech'qaqłtan t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Zhat gwa'an dinjii lat naqii zhat neegwahal'yaa kwaas shagoonyaq' ts'q' deegwiłt'oo gihil'ee gwizhit ideegiginkhii. <sup>19</sup>K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji' niighit kwaas nakhwats'q' hihshyaa. Izhit ji' juu ɬyaa niht'aii ts'q' hool'ee niindhan naqii goovaahashandaii, Vit'eegwiyäħchya'aa vat'aii haa vigwitr'it t'agoh'in akwat zhyaa geeginkhii haa t'iginyaq' lee ji' gaahashandaii. <sup>20</sup>Nijin Vit'eegwiyäħchya'aa vik'injiriighit däi' vik'it dinjii tr'iheelyaa ts'q' vigwitr'it t'agwarahah'yaa geenjit t'ahih diits'an aħtsii. Zhyaa Vit'eegwiyäħchya'aa (King nilii k'it) veegarinkhii gwizhit vik'it dinjii tr'iinlii kwaas ts'q' vigwitr'it chan t'agwarah'in kwaas ji' t'ee diidrii zhit vik'injiriighit kwaas t'oonchy'aa. <sup>21</sup>K'eihdik ji' nijuk ts'qii hihshyaa shrqo shohnyaq? Tħ'ajji hee gwiiżęq' t'akhwa'in ji', geenjit akqoq danakhwahaiħjyaa. Gaa nakhwatr'agwaanduu ts'q' an-needhoo'ee ji' nakhwats'q' ch'eeshroonchy'aa gwizhit ch'eet'igwiniindhan haa zhat neehihdyaa gaakhwandaii.

**Paul, Corinthian Dinjii Gwik'injiighit  
Tr'agwaanduu Vigwitr'it Gwanlii Eegwaandak**

**5** <sup>1</sup>Dinjii lat nājj̄ shaagwaandak, nakhwatee ch'ihłee tr'injaahaa haa dhichij̄ gwinyaq̄. Dinjii gwik'injiighit kwaa nājj̄ gaa duuyeh jyaa digii'in. Nakhwatee ch'ihłee dinjii ditil' 'at noonjik kwaa gaa haa dhichij̄, gwinyaq̄, deegwiłtl'oo gwiizq̄ zhyaa t'akhwa'in t'igwinyaq̄. <sup>2</sup>Gwa'oozhii qhłij̄ gaa gwiizhit nihk'it tr'igiinkhii zheh nineedal nājj̄ ashoo'ohłij̄! Jii dinjii vatr'agwaanduu eenjit tr'agohdii jaghaii? Jyaa dagwahtl'oo veenjit tr'agohdii ji', dahthee ch'ijuk t'iheenjyaa gwats'aq̄ datthak chan nakhwatr'igiinkhii zheh neegwahaan'yaa kwaa ohtsii. <sup>3</sup>Khit nakhwaninjich'ałthat t'oonchy'aa, nakhwaa dhiidii kwaa gaa nakhwaa dhiidii k'it t'oonchy'aa, aq̄iṣts'aq̄ jyaa dakhwa'ya' nakhwaihnyaq̄ t'ihnyaq̄. <sup>4</sup>K'eegwaadhat Jesus t'ah shantl'eiin'aq̄iż zhit, aq̄iż dinjii vigwitr'it gwiizq̄ nājj̄ ch'ats'aq̄ t'akhaihjyaa. Nijin kheihłok nineekhwadal dą'l̄ zhat nakhwaa dhiidii k'it t'akhwa'in. Diik'eegwaadhat Jesus deekhwa'ya' nakhoonyaa geenjit t'ah nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Jii dinjii chan nakhwatr'igiinkhii zheh neeqoqnya' shrō' oo'at Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) antl'ohchij̄ k'it t'oonchy'aa. Aq̄iż gwik'iighai' khaiinjich'iheeghit geenjit. Ch'anky'aa Tr'aanduu khaiinjich'iayahahkhit gwik'iighai', gwiizq̄ t'ineehhee'yaa kwaa ts'aq̄ Ch'aroahkat Drin ji' aq̄iż dinjii vank'yaa neeheezhii ts'aq̄ K'eegwaadhat gwandaii ndaanąq̄aq̄iż kwaa yats'an hahtsyaa geenjit.

<sup>6</sup>Nakhwatr'igiinkhii zheh ninidik jyaa dii'in vashoo'ohłij̄ shrō'! “Łuh vaaniituu tsal gaa haa Łuh gwantl'oo nahshii.” jyaa gwinyaq̄ gaanoondaii, aq̄iż gwik'it nakhwatee ch'ihłee iizq̄u ji' khan datthak iizq̄u nakhwahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Aq̄iż nizheh gwizhit Łuh vaaniituu cheehohchij̄, jii dinjii iizq̄u duuyeh nakhwatee dhiidii vohnyaq̄ gwinyaq̄ t'igwinyaq̄. Nakhwan t'ee Łuhchy'aa vitee Łuh vaaniituu kwaa k'it t'ohchy'aa, nakhwatee dinjii iizq̄u heekwaa. Vit'eegwijyঘchhy'aa k'injiighit hil'ee qhłij̄ geh'an. Christ diitr'agwaanduu eenjit niindhat, ts'aq̄ Passover googwahtsii dą'l̄ Jews nājj̄ divii gii tsal tr'ołkhwąj̄iż k'it t'igiiyinlik. <sup>8</sup>Vit'eegwijyঘchhy'aa nats'aq̄ gwaroondaii diinoonyaq̄ gwik'it gwaroondaii jaghaii! Christ vik'injireheeghit gwehkij̄ dą'l̄ nats'aq̄ gwarandaii gwik'it gwireheendaii kwaa, chan tr'agwaanduu

t'igwehee'ya a kwa, gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa deediinahnyaq zhr̄ih gwik'it t'igwehee'ya a. Gwik'injiighit kwa nājī h̄i'deegwidlii deegwinyaq t'igwinyaq gaageheendaii geenjit khit ts'a' oots'it kwa ahaa gireheekhyaa.

<sup>9</sup>Nijin gwehkij Nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj', juu dinjii akwat tr'injaa haa naanigwii' aii nājī gooja qh̄lji kwa Nakhwaiinya'. <sup>10</sup>Nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj' juu gwik'injiighit kwa nājī gooja qh̄lji shr̄o', goovaahohlyaa kwa deihnyaq t'ihnyaq kwa. Goolak nājī Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat kwa, nats'aq dinjii akwat tr'injaa haa nigwigwehee'aa gwik'it. Goolak chan ch'an'lji ts'a' goolak chan gwadal lej̄i tr'oo'i' giindhan. Goolak chan ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii. Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in nājī haa oihli' kwa niindhan ji', jii nankat gihleeheekhaa gwizhr̄ih t'agwarahnyaq. <sup>11</sup>Nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj' jyaa dihnyaq t'ihnyaq: Juu zhyaa gwik'injiighit nyaq nājī gooja qh̄lji shr̄o'! Jyaa nyaq gaa nihk'it dinjii va'at akwat vakai' yinlii kwa haa dhichij. Khit ts'a' k'aiich'i' zhr̄ih yindhan, ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii, ts'a' dinjii nājī gwiizq eeginkhii, ts'a' chan ch'anahooni' gwizhr̄ih t'inchy'aa, ts'a' ch'izhii dinjii ts'an ch'an'lji, dinjii jiinchy'aa nājī gaa haa ch'qon'aa shr̄o'!

<sup>12</sup>Juu tr'igiinkhii zheh nineedal kwa ts'a' gwik'injiighit kwa nājī ch'ats'a' t'ahaihyaa geenjit sheegoo' aii kwa. Gaa Nakhwatnājī juu Nakhwatr'igiinkhii zheh nineedal nājī khan ch'ats'a' t'agavahohhyaa ts'a' jyaa dini'in kwa gavahohhyaa goo' aii. <sup>13</sup>Vit'eegwiyahchy'aa adan zhr̄ih aij̄i juu gwik'injiighit kwa nājī gootr'agwaanduu eenjit khaiinjich'ahahjii. Jii yeenaa dāj' Dēhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Jii dinjii tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii chan Nakhwatr'igiinkhii zheh gaa neegwahaan'ya kwa vohnyaq."

### Gwik'injiighit, Ch'izhii Gwik'injiighit Nājī Ch'aroahkat Zheh Nihdāchij

**6** <sup>1</sup>Nijin Nakhwatee ch'ihlee ch'izhii gwik'injiighit haa gwinzii gwi'lqij kwa ji', zhit ch'aroahkat zheh dinjii neenjit shrigweheelyaa aij̄i gwik'injiighit kwa vats'a' hoiinzhi' shr̄o'. Gaa juu gwik'injiighit nājī gwinzii t'ohnyaq ji' oohkat. <sup>2</sup>Yeendaan nan ndaanqaj̄i' ji' gwik'injiighit nājī t'ee jii nankat dinjii nājī goohahkat t'oonchy'aa gaakhwandai? Jii nankat gwidinji' nājī

goots'a! k'eegwandhat ji' zhit gwa'an gwintsii nakhweenjit zhyaa k'it t'igweheechy'aa gwiiizhit jii nankat jidii tsal shreegahohlyaa geenjit gaa gohthan kwaa. <sup>3</sup>Ch'aroahkat drin ji' zheekat gwich'in iizuu dhidlit naqii gaa tr'oohahkat t'oonchy'aa gaakhwandaii? Zheekat gwich'in naqii gaa tr'oohahkat lee akwat jii nankat datthak nihzheedagaañ'ee gaa shrigweheelyaa aqii gwintsal. <sup>4</sup>Nakhwatee gwik'injiighit gwinzii gwil'aqii kwaa ji', juu gwintsii veegoo'aii kwaa naqii ji' gaa, nakhweenjit shrigweheelyaa. <sup>5</sup>Jyähts'a! nakhwats'a! gikhkii geh'an ada'oozhii qhlijj, nakhwatee ch'ihlak goonzhiij gwizhrjh t'oonchy'aa, gwik'injiighit neekwaii naqii nihzheedagaañ'ee ji' nihlaa shrigwigweheelyaa gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajj googaa gwik'injiighit ch'ihlak ch'aroahkat zheh nehee däi! juu gwik'injiighit kwaa naqii ts'a! nadhat.

<sup>7</sup>Zhit juu ch'aroahkat li'didlii nahnyaq gaa Vit'eegwiyahchy'aa vandee zhit gwik'injiighit ch'aroahkat zheh naqchijj geh'an gwiiizuu t'ini'in. Ch'izhii gwik'injiighit naqii nats'a! gwiiizuu t'ligiizhit ji' ts'aqii gwandaan gwiiizuu, ch'agoahkat ts'a! haazhii zhit\* gwiiizuu t'ishizhit diinyaq aqii gwinzii. Dinjii gwik'injiighit nats'an ch'aan'ii ji' yu'? Vits'i! neeyuunji shro' gaa zhyaa vats'a! akhoiinyaq ts'aqii gwinzii. <sup>8</sup>Aqii gwizhit nakhwalat naqii nihts'a! gwiiizuu t'igii'in, ts'a! ch'izhii naqii ts'an chan ch'agan'ii. Ajii juu jyaa dii'in t'ee nakhwatee gwik'injiighit ch'ihlee t'iilin. Jyähts'a! lyaa gwiiizuu.

<sup>9</sup>Dinjii tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii naqii yeendaa ji' zheekat gwizhit duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa haa nadhat ts'a! yaa k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa. Geeghaih ch'ijuk naagwaraandak ji' gwik'injuhkhit shro'! Juu dinjii akwat tr'injaa haa zhyaa ch'aa'iłchqu naqii ts'a! ch'ik'itlts'i! ts'a! khagidiinjii naqii chan ts'a! juu geedhidii gaa va'at akwat vakai' nilii kwaa naqii haa dhichiji naqii t'ahnyaq, dinjii akwat tsyaa tsal haa ch'izhii dinjii haa gaachiji naqii chan, <sup>10</sup>Ch'an'ii naqii, gwadal lejj ashoo'! niindhan naqii, ts'a! ch'anagahooni! gwizhrjh k'it t'inchy'aa naqii, ts'a! gwiiizuu ch'izhii dinjii eeginkhii naqii, ts'a! ch'izhii dinjii tsint'ahkaii haa yagwadal oonjii naqii datthak duuyeh yeendaa ji' Vit'eegwiyahchy'aa haa giilk'ii. <sup>11</sup>Christ, vik'injahohkhit gwehkijj däi! nakhwalat naqii jyaa ts'a! gwiiizuu t'agwah'ya!. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu oo'an gwahaadlii. Shroodiinyaq nakhwiłtsqii,

\* 6.7 Gwiiizuu t'ishizhik-jyähts'a! t'ee sorry gwinyaq.

ts'q' viinyaq' ts'q' shoo dhoodlit. K'eegwaadhat Jesus Christ dee'ya' k'iighai' ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' k'iighai' nakhweenjit jyaa diizhik.

### Deekhwa'in Zhit Vit'eegwiyahchy'aa Viyinjiyhoh'ee

12 Nakhwalat nąjii "Gwik'injikhkhit geh'an deesho'ya' nihthan khan gwik'it t'ishi'ya'," ginyaq', deegooy'a' gwiindhan khan gwik'it t'igwehee'ya' gaa geetee hee aq'ij deegooy'a' gwiindhan aq'ij gweheezzaa geenjit t'oonchy'aa kwaa. Nakhwalat nąjii "Jidii t'asho'ya' nihthan datthak khan gwik'it t'ishi'ya'," gaa shiq Paul ihlii aq'ij jidii nihthan datthak duuyeh shats'q' k'eedeegwaadhat. 13 Nakhwalat nąjii, "Diizhit gwiłts'ik dąj' ch'ara'aa gaa gwinzii!" ginyaq', aq'ij gwik'it "Dinjii haa tr'oochi' gwiindhan dąj', jyaa digwii'in gaa gwinzii," ginyaq' gaa jyaa dagoovaihnyaq'. Aq'ij gwiindhan kwaa ch'ihlan drin ji' datthak Vit'eegwiyahchy'aa ndaagwąq'anq' aq'ij gwahahtsyaa t'oonchy'aa. Aq'its'q' juu veeraadii kwaa haa tr'aachiq' chan gwiizq'ų, Vit'eegwiyahchy'aa diitthaq' haa K'eegwaadhat Jesus vitsyaa tr'iheelyaa eenjit diiniłtsaq'. Diitthaq' t'ee K'eegwaadhat vats'an t'inchy'aa. 14 K'eegwaadhat niindhat dąj' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aa haa kheekee'q'ij. Diikhwan chan niriindhat t'l'eq khakeediirehee'aa.

15 Nijin Christ vaa ch'ihłak qhłiq' dąj' Christ vatthaq' ts'q' natthaq' haa ch'ihłak qhłiq' t'oonchy'aa gaakhwandaii. Izhit gaa łyaa t'igwinyaq' ji', jii shatthaq', Jesus Christ haa ch'ihłak nilii aq'ij vaa tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichiq' aq'ij vaahihchya lee doonchy'aa? Łyaa zhyaa duuyeh goo'aa! 16 Tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichiq' vaadhinchiq' ji' vaa natthaq' ch'ihłak ilik gaanandaii, jyąhts'q' Dehtly'aa Choh zhít gwadanakhwat'oo; "Dinjii, tr'injaa haa nihłeegqondak dąj' da'at haa inchi' t'l'eq ch'ihłak gaadlit." 17 Juu K'eegwaadhat Jesus haa ch'ihłak nilii t'ee danky'aa ts'q' Jesus Vach'ank'y'aa Shroodiinyaq' haa ch'ihłak ilik t'oonchy'aa.

18 Geeghaih dinjii akwat tr'injaa haa dhinchiq' kwaa gaa na'at akwat nakąq' zhrıh haa dhinchiq'! Zhit ch'izhii, tr'agwaanduu t'agwarah'in kwaa datthak diitthaq' iizq'ų q̄htsii kwaa. Gaa nijin na'at akwat nakąq' nilii kwaa haa dhinchiq' dąj' natthaq' iizq'ų q̄htsii t'ini'in. 19 Natthaq' t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' yizhit gwich'ij gaanandaii. Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'q' yihił'e' t'inchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa vats'an qhłiq' t'oonchy'aa, nan natthaq' ts'q'

k'eegwandhat kwaa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus nakhweenjit niheedhaa eenjit diits'q' yihil'e!. Ajj diineenjit niindhat lyaa gwiintsi t'iizhik t'inchy'aa. Ajits'q' nats'q' natthai' ts'q' deeni'in k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa veenjit hoh'ee.

### Nihleedhidii Naji

**7** <sup>1</sup>Shats'q' ch'adanqijit'l'oo daj! jidii ashooohkat aji geenjit nakhwats'q' ch'adjihiht'l'oo.

Dinjii, Vit'eegwiyahchy'aa shoo ołtsyaa nindhan ji!, goonjii kwaa gwiizhit duuyeh tr'injaa haa dhichij aji lee lyaa t'igwinyaq? <sup>2</sup>Ajjit'ee gwinzii gaa na'at kwaa ji! zhyaa ch'aa'oihchij' ohkhyaq' shrq!, aji geh'an nakhwa'at gwanlii ts'qij gwinzii, aji gwik'it tr'injaa vakai' gwanlii ts'qij gwiinzii. <sup>3</sup>Dinjii da'at akwat tr'injaa dakai' haa heechyaa qijit'ee googwitr'it t'inchy'aa. Nihts'q' nakwaa dohnyaq' shrq!! <sup>4</sup>Tr'injaa, adan zhrjh datthai' ts'q' k'eedeegwaadhat kwaa, gaa vakai' chan yatthai' ts'q' k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa. Aji gwik'it chan dinjii datthai' ts'q' k'eedeegwaadhat kwaa, gaa va'at chan yatthai' ts'q' k'eedeegwaadhat. <sup>5</sup>Nihlaa kohchyaay eenjit nihts'q' nakwaa dohnyaq' shrq!! Gaa tr'ookit nihlaa gohkhhii haa ch'ihlee nihlaa tr'iheechyaa kwaa dohnyaq. Gwik'iighai' gwandaa gwinzii khadagahohjyaay eenjit. Ajitl'eq t'ee nihlaa dhoochij. Aji ji! duuyeh Satan ch'izhii haa oiinchij' nohthan nakhwahtsii. Juu geedhidii naji niighyuk ch'aagaachij kwaa gooveenjit googwantrii geh'an.

<sup>6</sup>Ajjit'ee jyaa dihnyaq t'ihnyaq, lyaa gwik'it t'akhwa'yaa t'ihnyaq kwaa. <sup>7</sup>Juu gwik'injiighit naji shik'it gooveeraadii kwaa ji! goovoohnyaq. Gaa diitee gwagwaanchy'aa ts'q' nats'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwaroondaii diinoonyaq gwik'it gwireheendaii. Gwik'injiighit lat naji Vit'eegwiyahchy'aa gooveeroodi' gindhan ji! gwik'it t'igii'in. Ajits'q' ch'izhii gwik'injiighit naji chan gooveeraadii kwaa naji gooveeraadii kwaa geenjit t'aih goots'an ahtsii.

<sup>8</sup>Juu vakai' niindhat akwat va'at niindhat naji juk nakhwats'q' giiikhii. Neegojhii kwaa ts'q' shik'it zhyaa jyaa dohchy'aa ts'qij gwinzii. <sup>9</sup>Gaa ch'aahohchqu geenjit khyu' adak'qontii ji! nakhwa'at akwat nakhwakai' gwanlii ts'qij gweheezyaa. Geedhoodii kwaa gwizhit khit ch'aa'oihchij' nohthan aji ts'qij gwiizqu.

**10** Geedhidii nājii jii gwik'it t'akhwa'yaa geenjit nakhwats'a'q' giihkhii, jii t'ee K'eegwaadhat Jesus gwik'it khwa'in nakhwahnyaq. Cha'at nājii nakāj! vihleehoonzhi' shro! **11** Nakāj! akhoiinyaq jii chan neeqōnqii shro', akwat nakāj! vits'eehindii. Ch'akai!, inlīi jii na'at akhoiinyaq' shro!

**12** Zhit juu gwik'injiighit nājii gwik'injiighit kwaa eegaadii nājii, K'eegwaadhat Jesus jyaa dakhwa'in nyaq kwaa gaa shii aii jyaa dakhwa'in nakhwahnyaq. Dinjii gwik'injiighit aii tr'injaa gwik'injiighit kwaa eedhidi ts'a! aii tr'injaa vihleehoihshii kwaa yuunyaq jii!, aii da'at duuyeh akhoonyaq goo'aai. **13** Ajjits'a! tr'injaa gwik'injiighit chan vakai' gwik'injiighit kwaa ts'a! vihleehoihshi' yuunyaq kwaa ji!, dakai' akhoonyaq' shro! **14** Tr'injaa gwik'injiighit inlīi geh'an nakāj! gwik'injiighit kwaa K'eegwaadhat yak'qahrtii t'oonchy'aa, aii gwik'it dinjii gwik'injiighit va'at gwik'injiighit kwaa gaa K'eegwaadhat yak'qahrtii. Jii gwik'it t'oonchy'aa kwaa ji! gooyehghan gwik'injiighit kwaa nājii gii giinlii k'it t'igiinchy'aa.

**15** Gaa aii ch'akai! akwat ch'a'at gwik'injiighit kwaa dakai! akwat da'at iłeehoihshi' nindhan ji! goo'at akwat gookai! gwik'injiighit zhat yuut' shro! Gwik'injiighit, vakai' akwat va'at gwik'injiighit kwaa vihleehoihdyaa kwaa yuunyaq jii!. Zhit juu gwik'injiighit yeedhidi gwat'aahchy'aa kwaa. Gaa nakāj! akwat na'at gwik'injiighit kwaa veehindyaa gwik'eegwiindaii, Vit'eegwiyahchy'aa tsinehdan tr'ooli' diinoohnyaq. **16** Vit'eegwiyahchy'aa vik'injuuhkhit ts'a! nihk'it nakhwakai' haa dhoodii. Aii ji! duulee nakhwakai' gwik'injahohthaa. Aii gwik'it ch'akai' gwik'injiighit nājii nakhwan t'ee nakhwa'at haa nihk'it dhoodii ji! duulee nakhwa'at gwik'injahohthaa t'oonchy'aa.

### Vit'eegwiyahchy'aa Nats'aq Goiinhndaii Noonyaq Gwik'it Gwiindaii

**17** Gwik'injiighit nājii nijin gwik'injohkhit dhoodlit daj! nats'aq' gohdaii chy'aa. Nihk'it jyāhts'a! gohdaii, ajjit'ee Vit'eegwiyahchy'aa jyāhts'a! gwaraheendaii diiniłtsajj. Nijuk ihshyaa datthak gwik'injiighit nājii tr'igiiinkhii zheh nineedal nājii jyaa aihnyaq t'oonchy'aa. **18** Jii jyaa dihnyaq t'iħnyaq, Vit'eegwiyahchy'aa dinjii Jews nilii Jesus tājii hinkhaii ahnyaq jii! aii vatthaj! gihleerihil't'u naagqoh'ij shro! akwat Jew ihlli kwa chan doiinyaq' shro! Ajj gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa Jews nilii kwa Jesus vat'aii hinkhaii

ahnyaq jii', jii dinjii datthai' gihleehaht'ii gwat'aahchy'aa kwaa.

<sup>19</sup>Dinjii vatthai' gihleehoht'uu gaa t'ohlii t'oonchy'aa kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa deediinahnyaq gwizhit gwik'it t'igwii'in däi' hyaa shoo tr'ahtsii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vik'injireheeghit gwehkii däi' nats'aq gwarandaii aiji nihk'it gwik'it juk gwik'injiriighit gaa gwarandaii ts'ajii gwinzii. <sup>21</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa k'injuhjik däi' zhyaa ch'itsyaa inlii ji' geenjit tr'agoiindii shrö! Gaa jii dinjii nats'q' k'eedeegwaadhat t'ohlii neehindii nahnyaq jil' gwizhrjh, t'oolii neehindyaa yuu.

<sup>22</sup>Dinjii gwik'injihemhit gwehkii däi', dinjii ch'ihlee zhyaa slave nilii ji', gwik'injiindhat geh'an Christ Jesus aiji dinjii ts'q' k'eedeegwaadhat dhidlit. Aiji gwik'it dinjii slave nilii kwaa aiji gwik'injihemhit dhidlit t'ee Christ vats'an inlii ts'q' vitsyaa dhidlit t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenhit gwintsii goinkwat ts'q' ch'ank'yaa tr'aanduu nakhwats'q' k'eedeegwaadhat kwaa, Christ vats'an qhlij, izhit geh'an dinjii jyaa dini'in nahnyaq ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa shoohahtsyaa nahnyaq jil' gwik'it t'anoo'ya' shrö! <sup>24</sup>Shachaa naiji, nijin Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iheelyaa geenjit aanaii diinahnyaq däi' geeraadii akwat geeraadii kwaa ts'q' Jews tr'inlii akwat Jews tr'inlii kwaa, ts'q' ch'itsyaa akwat ch'itsyaa nilii kwaa nihk'it nats'q' dinjii tr'inlii chy'aa tth'aii hee nihk'it dinjii tr'iheelyaa.

<sup>25</sup>Et'ee juk juu gwik'injihemhit ts'q' geegiilk'ii kwaa naiji eegihikhhyaa, nijin K'eegwaadhat Jesus dzaa nankat dhidii däi' juu veeraadii kwaa naiji deeheechnyaa diinaiinya' kwaa. Aiji googaa K'eegwaadhat nats'q' dinjii tr'iheelyaa shits'inyaq' ts'q' vit'eegwahahchy'aa geh'an nats'ahts'q' gwinzii nakhwaagwahaldak.

<sup>26</sup>Juk gweendaa gwik'injihemhit naiji eenjit gwagwantrii, geh'an jii jyaa dakhwa'in nakhweenhit gweheezyaa, gwich'in niththan. Juu veeraadii kwaa naiji zhyaa jyaa diginchy'aa ji' gweheezyaa.

<sup>27</sup>Dinjii inlii ts'q' ch'adäi' hee neeraadii ji' na'at akhooheenjyaa gwankeegoh'ya' shrö!. Aiji ts'q' na'at kwaa ji'. neereheedyaa geenjit tr'injaa keegoh'ya' shrö!. <sup>28</sup>Googaa tr'injaa oodhinjik ji', natr'agwaanduu ideenhit gwahtsii t'ini'in kwaa. Aiji ts'q' chan shats'q' ch'adanojjitl'oo däi' tr'injaa veeraadii kwaa aiji tr'oonjik ji' yu' shohnyaq? Aiji geenjit gwatr'agwaanduu gwakwaa t'oonchy'aa. Gaa dinjii goonjii naiji googwandaii gwizhit goovaa gwigweheetrii

t'oonchy'aa gaakhwandaaii. Ajj nakhwaa gwigweheetrii gwits'i!  
t'anakhwaihnyaq.

29 Shachaa naji, jii deihnyaq t'ihnyaq nakhwaagwahaldak. Jii  
nankat lyaa nahgwan gwizhrjh gwarandaii. Ajits'a! deegwahkhyuk  
dzaa nankat tr'iilk'ij aji zhyaan na'at kwaan geenjij ninjich'oiindhat shrq'.  
30 Deegwaht'l'oo intree ts'a! tr'igwiindii gaa nihk'it K'eegwaadhat  
veenjij tr'agwah'in. It'ee niighit kwaan naashrigweheechy'aa  
t'oonchy'aa gaanandaii. Gwik'injuhkhit ts'a! gweedhaa datthak  
nakhwaa shroonchy'aa, gaa nakhwaa shrigweheechy'aa gwizhrjh  
gininjich'ohthat kwaan. K'eiich'ii ohkwat daj!, aji k'eiich'ii kwaii  
ch'andaa vininjich'ohthat shrq!. Yeendaaj i' duuyeh vakhwa'ij  
t'inchy'aa. 31 Gwik'injiighit naji dzaa nankat gwik'eiich'ii haa  
gwinzii gwigweheendaii geenjij gwizhrjh gininjich'agahthat  
gwit'eegaahchy'aa kwaan. Jyahcts'a! gwizhrjh juk dzaa nankat  
gwarandaii, gaa niighit kwaan gwats'a! gwizhrjh t'igwii'in geh'an.

32 Jidii datthak geenjij tr'agoiindii noihnyaq t'ihnyaq kwaan.  
Dinjii gwik'injiighit va'at kwaan daj! K'eegwaadhat eenjij  
tr'agwahaah'ya! gwizhrjh gininjich'ahthat. K'eegwaadhat shoo  
ołtsyaa zhrjh yiindhan. 33 Gaa dinjii gwik'injiighit va'at gwanlii  
daj! aji dzaa nankat drin gwiteegwaanchy'aa nats'aq gweheendaii  
zhrjh gininjich'ahthat. Da'at shoo ołtsyaa indhan geh'an. 34 Ajits'a!  
neekwaii ininjich'ahahthat geenjij dagwandaaii haa nigwii'aji,  
K'eegwaadhat eenjij gwitr'it t'agwahah'ya ajiits'a! da'at zhit  
shooohah'aa haa geenjij. Tr'injaa vakai' niindhat ts'a! ch'ihlok gaa  
geedhidii kwaan chan K'eegwaadhat eenjij gwitr'it t'agwahah'ya  
gwizhrjh gininjich'ahthat. Nats'aq ninjich'agadhat ts'a! deegii'in  
datthak K'eegwaadhat veenjij gwizhrjh t'asho'ya! giindhan.  
Gaa tr'injaa vakai' gwanlii aji drin gwit'eegwaanchy'aa nats'aq  
gweheendaii zhrjh gininjich'ahthat. Dakai' shoo ołtsyaa yiindhan.

35 Jii jyahcts'a! nakhwats'a! gikhii daj! nakhwats'ihnyaq t'ihnyaq,  
nakhweenjij gweheezyaa gwizhrjh gininjich'althat. Jyaa dakhwa'in  
dihnyaq t'ihnyaq kwaan, gaa K'eegwaadhat k'injiighit naji nats'aq  
gwigweheendaii goo'aii gwik'it gohdaii nakhwaihnyaq t'ihnyaq.  
Gwik'iighai' nakhwats'ooghaii gwehee'aa kwaan haa K'eegwaadhat  
veenjij gwitr'it t'agahoh'ya! geenjij.

36 Nakhwatee ch'ihlee vichi' eeraadii kwaan ts'a! ninghit kwaan  
tr'ooheendal eenjij vaghaii hee lejj yuunyaq ts'a! gee'ołchyaan  
yuunyaq ji!, geehahchyaan geenjij shrigwiinlii. Geehahchyaan geenjij

tr'agwaanduu ni'in kwaa t'oonchy'aa. Tr'ooheendal geenjit t'oohłii t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa.\* 37 Dinjii deesho'ya' niindhan aiji adakhai' gwik'it t'iizhik ji' adan deesho'ya' nindhan aiji t'oohłii t'oonchy'aa kwaa. Dichi' gwant'l'ołchyaa niindhan kwaa ji' yu'? Gwant'l'eeyahchijj gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. 38 Ajits'a', dinjii vichij' tr'ooheendal geenjit shrigwinlik ji' gwinzii t'iheenjyaa. Akwat tr'oonjii yuunyaq kwaa ji' gaa gwandaan gweheezyaa.

### Tr'injaa Vakai' Niindhat Naji ts'a' Ginkhii

39 Tr'injaa, tr'oonjik ji' dakai' haa dhidii kwaa gaa nihk'it deegwahkhyuk gwandaii gwizhit gahkhyuk datthak neegahoondal kwaa goo'aii, gaa vakai' yits'i' niindhat ji', neegoijnii niindhan ji' K'eegwaadhat vindee ts'a' t'oohłii t'oonchy'aa kwaa, dinjii ooheendal gwik'injiighit nilii ji' gwizhrjh. 40 Aiji gwik'iighai' jii jyaa dii'in ji' gaa gweheezyaa nihthan t'ihnyaq, geedhidii kwaa ji' ts'aiji gwandaan vaashrigweheezy'aa. Jii jyaa dihnyaq daj' Vit'eegwiyahchy'aa va-Ch'ank'yaa Shroodiinyaq nats'ahts'a' niinjich'adhat aiji k'it ninjich'ihthat gwich'in nihthan t'ihnyaq.

### Shih Ch'ik'itiltsi' Ant'l'eerahchak aiji Ach'agoahkat

**8** 1 Juk shih, tr'a'aa ch'ik'itiltsi' ant'l'eerahchak geenjit shats'a' ch'adanoqijt'oo geegihihkhyyaa. Datthak ts'a' diigwizhi' gwanlii li'deegwidlii t'igwinyaq, aiji diigwizhi' gwanlii aiji veh'an dinjii khaiinjihil'ee t'oonchy'aa gaa ch'eet'igwiniindhan aiji haa t'ahd diits'an ahtsii. 2 Zhit juu lyaa gaandaii choh ihłii niindhan naji gaagiindaii kwaa gaa t'iginchy'aa lee. 3 Gaa dinjii, Vit'eegwiyahchy'aa eet'iindhan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa yaandaii t'oonchy'aa.

4 Ajits'a' t'ee, shih, ch'ik'itiltsi' ant'l'eerahchak, aiji ch'ik'itiltsi' gwandaii nilii kwaa vaagwiindaii, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa

\*7.36 Dinjii ts'a' tr'injaa haa nihleegoheendal ginyaq gaa nihleegoonjii kwaa giindhan (ninghit kwaa tr'ooheendal eenjit vaghaii hee lejj yuunyaq) aiji dinjii zhit tr'injaa oonjii kwaa geh'an yats'a' gwinzii t'i'in kwaa yiindhan ji' gwiizhik gwintl'oo yeet'iindhan ts'a' oonjii yuunyaq ji' aiji tr'injaa haa nihleegoonjii gwinzii. 7.37 Gaa dinjii gwik'it t'i'in tr'ahtsii kwaa ts'a' adakhai' goinjii niindhan kwaa. Dee'in dahandaii gwik'iighai' gooheendal kwaa niindhan ji' aiji nich'it oonjii kwaa ts'a' qij gweheezyaa. 7.38 Ajits'a' juu dinjii jii nich'it oonjik ji' gwinzii (aiji nich'it eenjit) t'ihee'ya, gaa zhit juu dinjii aiji nich'it oonjik kwaa lyaa gwandaan eenjit gwinzii t'ihee'ya.

ch'ihłak zhrı̄h gwanlii gaagwiindaii. 5 Jii nankat ts'q' zheekat haa "vit'eegwiyahchy'aa" akwat "k'eegwaadhat" haa lejj gwanlii ginyaq jii', vit'eegwiyahchy'aa ajiits'a' k'eegwaadhat haa gwanlii t'lignyäq, 6 googaa diineenjit Vit'eegwiyahchy'aa, Gwiti' ch'ihłak zhrı̄h gwanlii, jii zheekat ts'q' nankat haa datthak gwiłtsaqi ts'q' veenjit gwarandaii; ajiits'a' K'eegwaadhat Jesus Christ ch'ihłak zhrı̄h gwanlii, vik'lighai' zheekat ts'q' nankat haa goodlit ts'q' vik'lighai' gwarandaii.

7 Gaa juu naji datthak jii li'deegwidlii gaandaii kwaa. Dinjii lat naji ch'ik'itiltsi' zhrı̄h haagiindaii ts'q' juk drin gaa nijin shih ch'ik'itiltsi' gwintl'eerahchak ga'aa däj' zhit shih ga'aa aji, ch'ik'itiltsi' vats'an t'inchy'aa ts'q' shroodiinyäq kwaa goovahtsii giindhan. Ajiits'a' jidii shrik gwiizqü akwat gwinzii gaagiindaii kwaa. 8 Vit'eegwiyahchy'aa vaa tr'iheelyaa ts'q' diinaa gwinzii gwił'ajii aji jidii shih tr'a'aa geenjit t'oonychy'aa kwaa. Ch'ara'a kwaa akwat jidii datthak tr'a'aa haa nihk'it t'oonychy'aa. Duuyeh an gwarahntsii ts'q' gaiiyigwarahtsii.

9 Deekhwa'ya' nohthan aji zhit juu gwik'injiighit gaa vat'aii kwaa naji gwiizqü t'igihee'yaa hohtsyaa gwits'i' gwak'qoqhtii. 10 Dinjii viyinji' neeshraahchy'aa aji ch'ik'itiltsi' ts'q' kharigidiinjii zheh gwizhit ts'q' shih tr'a'aa gwäqäh'in ji' adan t'ee aji shih hee'aa t'inchy'aa. 11 Gaanandaii gaa t'ini'in geh'an jii nachaa, Christ t'ee yatr'agwaanduu eenjit niindhat aji neh'an gwiizqü t'ii'in qhtsii t'ini'in. 12 Jii gwik'lighai', Christ vats'a' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in, ch'izhii gwik'injiighit naji ts'q' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'q' gooyinji' neeshraahchy'aa dhähtsaqi geh'an. 13 Ajiits'a' shih tr'a'aa gwik'injiighit naji tr'agwaanduu t'ii'in qhtsii ji', chan ch'ihłok gaa nilii ch'ik'itiltsi' antl'eerahchak neehih'aa kwaa, aji gwik'it chan shachaa gwik'injiighit naji tr'agwaanduu t'igii'in hałtsyaa kwaa.

### Tr'ihił'ee Nilii Deehee'yaa Goo'aii

**9** 1 Tr'ihił'e' ihłii ts'q' ch'adanh gwa'an tr'agwał'in gwat'aałchy'aa kwaa ts'q' nakhwan aji tr'igiinkhii zheh gwats'an shats'ahohjyaa goo'aii t'oonychy'aa. Diik'eegwaadhat Jesus shandee haa nał'ya!. Nakhwan t'ee K'eegwaadhat vats'a' nakhwagwaałkii t'oonychy'aa! Nakhwan t'ee gwitee gwats'an K'eegwaadhat k'injohkhit nakhwadhałtsaqi. 2Dinjii ch'izhii

näjii Tr'ihil'e' shagoonyaq kwaa ji' gaa nakhwan aqii jyähts'a' shininjich'ohohthat kwaa goo'aii. K'eegwaadhat vaa nohthat geh'an nakhwan Tr'ihil'e' ihlii gaakhwandaii.

<sup>3</sup>Nijin dinjii näjii Tr'ihil'e' ihlii kwaa shagahnyaq däj!, jii jyähts'a' t'ee goodii giihkhii t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Nakhwan ts'a' ch'izhii tr'iginkhii zheh kwaii Barnabas, shii haa diigwitr'it eenjit shih ts'a' chüu haa diinant'eehohchak goo'aii. <sup>5</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e' näjii ts'a' K'eegwaadhat Jesus vachaa näjii ts'a' Peter haa deegeelya' gwik'it t'igwehee'ya greenjit goo'aii t'oonchy'aa, diil'at gwik'injiighit gwanlii ji' adaha k'eerahahchik greenjit goo'aii. <sup>6</sup>Akwat Barnabas, shii haa K'eegwaadhat veenjit tr'agwarah'in gwiizhit gwireheendaii greenjit tr'agwarahah'ya lee t'oonchy'aa? <sup>7</sup>Niveet'ah'in giinlii greenjit googwarookwat goo'aii. Dinjii gwanzhiih nahshii näjii khit giits'an jak ga'aa t'oonchy'aa, ts'a' divii k'läqhtii näjii khit chan digidivii ts'an aak'ii t'ok giheenjyaa t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>Aqii geh'an Law zhit jyaa digwinyaq, Drin gwit'eegwaanchy'aa deegwii'in gwatsal gwalak zhrjh t'igwii'in kwaa. <sup>9</sup>Moses va-law kat jyaa digwinyaq, "T'ooli' (wheat) niziij ts'a' iizqu haa nehtee tr'ihinlyaa greenjit aak'ii (Ox) vighit gwatl'an dach'ohchaa shro' gwinyaq!" Jii Vit'eegwiyajhchy'aa aak'ii (Oxen) kwaii eenjit ninjich'adhat zhrjh lee t'inyaq? <sup>10</sup>Jyaanyaq däj!, diikhwan lee t'idiinahnyaq? Aahä!, diikhwan diineenjit gwadäqant'oo t'inchy'aa. Juu gwanzhiih eenjit khagwiighit ts'a' gwanzhiih nahshii aqii yalak ooheendal geh'an shoh haa geetr'agwagwah'in t'igii'in. <sup>11</sup>Nakhwatee Gwandak Niziij eenakhwaagwaraandak aqit'ee gwanzhiih tr'qähshii nakhwats'an tr'iltsäjii k'it t'igwiizhik. Jii jyaa digwii'in geh'an jidii t'eegwaahchy'aa diinant'oolii gaa gwinzii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e' näjii jidii t'eegähchy'aa goots'an hohtsyaa giindhan ji!, aqii gwik'it diikhwan aqii jidii vit'eegwahahchy'aa gavandaan diits'an hohtsyaa goo'aii gwiindhan lee?

Gaa diikhwan aqii tth'yii hee jyaa digwii'in kwaa, gwiizhit Christ Vagwandak Niziij hohtth'ak geenjit nakhwats'ooghiaa gwehee'aa gwits'i khainjich'iriighit t'igwinyaq. <sup>13</sup>Dinjii, kharigidiinjii zheh tr'agwah'in näjii, kharigidiinjii zheh gwats'an shih goonjii t'oonchy'aa, aqits'a' juu Vit'eegwiyajhchy'aa ts'a' ataiinjii tr'ahstsii deek'it (altar) kat deech'ahchak t'ee yit'ii gwahah'ya gwizhrjh

t'oonchy'aa gaakhwandaii. <sup>14</sup>Ajj gwik'it “Geegoorahtan nājj zhit juu Gwandak Nizjj eech'qaqhtan nājj jidii t'eegaahchy'aa goots'an gahahtsyaa goo'aii.” K'eegwaadhat jii jyaa digwehee'yaa nyaq.

<sup>15</sup>Gaa jii shant'eehohlyaa goo'aii kwaii ideenjit tth'aii hee oihjii kwaa ts'q' chan tth'aii vat'aałchy'aa kwaa. Ajj Gwandak Nizjj gwinzii hohth'ak geenjit. Jii shiginjik kwaii zhyaa k'it t'arahoonyjya jil' tr'ookit niidhat jil' ts'q' q'ajj sheenjit gweheezyaa.

<sup>16</sup>Gwandak Nizjj eegwaldak geenjit ideech'ihih'yaa kwaa goo'aii. Jyaa ni'l'in sharahnyaq gwik'it t'ishi'in t'ishi'in, Gwandak Nizjj gwaaltan kwaa jil' lyaa shaa gweheezq' t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Jii gwitr'it t'agwał'ya' nihthan geh'an geetr'agwał'in jil' t'ee geenjit shaagwarookwat hihkyaa t'oonchy'aa. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa jii gwitr'it shant'eeegwiin'q'ajj geh'an geetr'agwał'in t'ishi'in.

<sup>18</sup>Jidii haa shagwarookwat? Jii Gwandak Nizjj gwaaltan eenjit Vit'eegwiyahchy'aa shihił'ee ts'q' shagwarookwat nihthan kwaa, gwizhit chan shaagoondaii nihthan kwaa.

<sup>19</sup>Dinjii eenjit slave ihłii kwaa, ts'q' adats'q' k'eegwaaldhat ihłii. Gaa dinjii nājj datthak Jesus k'injigeheeghit haltsyaa geenjit goo-slave ihłii t'ishi'in. <sup>20</sup>Jews nājj haa gwitr'it t'agwał'in gwiizhit gook'it Jews ky'aa gwijhdaii, Jesus k'injigiheeghit geenjit. Moses va-law k'it gwijhdaii kwaa gaa shik'it Jesus k'injigiheeghit geenjit gook'it gwijhdaii k'it t'ishi'in. <sup>21</sup>Ajj gwik'it Jews nilii kwaa nājj chan goovaagwitr'it t'agwał'in dąj' gook'it gwijhdaii, geedan chan shik'it gwik'injigeheeghit geenjit. Jii Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'it t'ishi'in kwaa t'ihnyaq kwaa, gaa Christ va-law k'iighai' t'ishi'in t'ihnyaq. <sup>22</sup>Zhit juu googwik'injigwiighit niint'aii kwaa nājj gook'it t'ihchy'aa gaa tr'agwaanduu t'ishi'in kwaa jyqhts'q' gwik'iighai' gwik'injigeheedaa geenjit. Dinjii nājj datthak deeginchy'aa gook'it t'ihchy'aa q'ajj gwik'iighai' dinjii nājj lat gwik'injigeheedhaa ts'q' neegeheezhii geenjit.

<sup>23</sup>Jii jyaa dishi'in gwik'iighai' Gwandak Nizjj nijuk datthak geegireheehkyaa geenjit, ts'q' jidii Vit'eegwiyahchy'aa juu gwik'injigwiighit nājj eenjit gwili'q'ajj datthak shant'ee gwishi'yaa geenjit. <sup>24</sup>Jii t'ee gaakhwandaii t'oonchy'aa q'ajjts'q' nakhwagwik'injigwiighit zhit jyaa dohchy'aa. Dinjii lejii nājj nihleerahaagat gwitee nihleegahaagak, gaa ch'ihłak zhrjh gaiiyiich'ahtsii, q'ajj gwik'it nakhwani t'ee oogal ts'q' gaiiyiich'ahohtsyaa gwik'eegqhdaii. <sup>25</sup>Juu nihleerahaagat tee aagal dąj' lyaa gwint'aii gaiiyiich'ahahtsyaa

geenjit aagal, ts'a' qii jidii gaiiyiidiltsaqi duuyeh niighit dha'aai, gaa diikhwan qii jidii Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit gwii'ji ndaanqaq'aj' kwaa eenjit t'igwii'in. <sup>26</sup>Izhit geh'an shiq tr'ookit gaiiyiich'ahaaltsyaa geenjit gwint'yii algal qiiq'saq' chan juu haalgwat qii zhyaa geenjit kwaa haalgwat k'it t'ishi'in kwaa t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ch'izhii dinjii nqii tr'agwaanduu tr'agoh'ya' shrq' goovaihnyaq ts'a' geegoovalchya' qiiq'saq' shagwandaii, shatthaq'i haa k'qaaqtii tr'agwaanduu t'ishi'ya' gwits'i' qii gwik'lighai' Vit'eegwiyahchy'aa juu yeenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji nqii eenjit jidii gwinzii gooveenjit gwii'ji qii gwit'eetr'asharahahchyaa kwaa geenjit.

### Ch'ik'itiltsi' Gwits'i' Gwak'qohpii

**10** <sup>1</sup>Shachaa nqii, jii ganoondaii nakhwaihnyaq, yeenii diilak nqii Moses tajii geedaa daj'i deegiizhit gaanoondaii, zheek'oh goots'ii daadhal tajii geedaa ts'a' chiq choh daatsik oozhii qii gwatl'an gwinzii niinjil Vit'eegwiyahchy'aa gook'qahntii ts'a' t'igwii'in. <sup>2</sup>Moses tajii geedaa geh'an zheek'oh goots'ii daadhal tajii giinjil ts'a' chiq choh daatsik t'an chiq goots'an dhidlit k'it t'oonchy'aa ts'a' giinjil. <sup>3</sup>Nan gwinjir gwa'an giilk'ii gwiizhit datthak ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' zheekat gwats'an shih shroodiinyaq gin'al, <sup>4</sup>ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' zheekat gwats'an chiq shroodiinyaq chan geenqi'. Ajj kii ts'an chiq shroodiinyaq geenqi' qii goovaahaazhii, qijt'ee Christ t'inchy'aa. <sup>5</sup>Ajj googaa, Vit'eegwiyahchy'aa khaiinjii datthak gooshoo ahlijii kwaa, ts'a' gooch'ichi' nangwinjir gwa'an an-nihlik hee goochi' dhidlii.

<sup>6</sup>Jii datthak t'ee tr'agwaanduu gwats'a' dinjireheeghit kwaa gwits'i' t'igwii'in. <sup>7</sup>Goolat nqii chan ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii gwik'it t'akhwa'ya' shrq'. Deh'tly'aa Choh zhit t'igwinyaq "Ch'ik'itiltsi' gihi'ee geenjit dinjii nqii ch'igiin'al qijit'leq ch'igildzyaa." <sup>8</sup>Diikai' akwat dii'at nillii kwaa nqii haa tr'oochi' shrq', zhat daj'i nakhwalat nqii jyaa dii'in gwik'it, qii geh'an drin ch'ihlak gwizhit 23 thousand nqii Vit'eegwiyahchy'aa an gooviiltsaqi. <sup>9</sup>K'eegwaadhat chan deeheenjyaa li' geenjit zhyaa k'eegwiichy'aa t'igwee'ya' kwaa, yeenii diilak lat nqii jyaa diizhit akhai' gyuq choh iizuq goovinghan. <sup>10</sup>Diinehk'aa t'igwii'in geenjit k'eegwiichy'aa t'agqonyaq' shrq', yeenii diilak lat nqii t'iinyaq' gwik'it. Ajj geh'an Vit'eegwiyahchy'aa Zheekat Gwich'in gwats'an ch'ichi' goohahkhwaa geenjit goots'a' hil'e'.

<sup>11</sup> Ndaagwahaq'aa gwats'a' nahgwan geh'an diikhwan aqits'a' ch'izhii najii jii kwaii gwik'it t'igwiizhit, aqii gwik'it t'igwehee'yaaw kaaw geenjit gwadanakhwatl'oo.

<sup>12</sup> Gwinzii K'eegwaadhat vaa k'igwaaq'ee nihthat nindhan ji' khan nit'eehaandhal gwits'i' gwak'qahtii. <sup>13</sup> Jii jidii gwak'qodhinzhiit t'ee dinjii najii gwak'oojil t'oonchy'aa. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaaw nyaaq aqii gwik'it t'ihee'yaaw, duuyeh nandaa t'oonchy'aa aqii gwik'it teedhinkhahii gwahtsii t'inchy'aa. Nijin gwiizqu t'asho'yaaw niindhan ji', gihleehinkhaa geenjit t'aih nant'eehee'aa, gwik'it t'iniihi'yaaw kaaw geenjit.

<sup>14</sup> Shachaa nakhweet'ihthan najii, ch'ik'itiltsi' ts'a' khadagohjyaa shro'. <sup>15</sup> Dinjii vigwizhi' gwanlii k'it nakhwats'a' gikhkii, aqii gwik'iighai' gwinzii akwat gwiizqu t'ihnyaaq jii' geenjit ginjinjich'ohthat. <sup>16</sup> Gwireheendaii geenjit Christ diineenjit niindhat geh'an, ninjigwadhat chuu tyah, Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' gwinyaaq t'ee jii chuu tyah zhit jak chuu' tr'iiniq aqii K'eegwaadhat vadaa nihtee neerahakat t'igwii'in. Aqits'a' luhchy'aa gadaraanzhuu ts'a' tr'a'aa t'ee Christ vatthaq' nihtee neerahahchak t'igwii'in. <sup>17</sup> Tr'iinleqii gaa, luhchy'aa ch'ihlak zhrjh nehtee neerahahchak, aqii geh'an kheihlak tr'inlii k'it t'oonchy'aa.

<sup>18</sup> Nijin Israel gwich'in najii Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' ataiinjii tr'ahtsii ts'an ch'a'aa dajii' Vit'eegwiyahchy'aa haa kheihlak giinlii. <sup>19</sup> Ch'ik'itiltsi' akwat jidii shih ch'ik'itiltsi' antleerahchak nik'ee geenjit gwihil'ee lee t'oonchy'aa? <sup>20</sup> Nakwaa, gwik'injiighit kaaw najii ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) kat gwantl'eech'agahchak dajii', Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' t'igii'in kaaw gaa ch'ankya'aa iizqu ts'a' t'igii'in, aqits'a' ch'ankya'aa iizqu najii haa qhli' shro' nakhwaihnyaaq t'ihnyaaq. <sup>21</sup> Duuyeh K'eegwaadhat vichuu tyah ts'an chuu ninjii gwizhit ch'ankya'aa iizqu vichuu tyah ts'an chan jak chuu' ninjii t'oonchy'aa. K'eegwaadhat vaa ch'in'aa gwizhit ch'ankya'aa iizqu chan haa neech'iin'aa kaaw t'oonchy'aa. <sup>22</sup> K'eegwaadhat vik'iq' gwarohntsyaan nohthan? Vandaan t'araah't'aa nohthan?

<sup>23</sup> Deegooy'a' gwiindhan datthak gwik'it t'igwii'in dohnyaaq, aqit'ee lyaa t'ohnyaaq, gaa aqii datthak gwinzii kaaw, ts'a' gwits'inyyaa kaaw t'oonchy'aa. <sup>24</sup> Ideenjit gwizhrjh ninjich'ohthat kaaw ts'a' ch'izhii najii k'qohtii.

25 Nakhwayinji' eh'an jii nilii nijin gwats'an t'inchy'aa ch'qahkat kwaa ts'a! nilii tr'ookwat zheh gwats'an nilii ohkwat aiji oh'aa.

26 Dëhtly'aa Choh zhit jyähts'a! gwadanakhwat'l'oo geh'an, "Jii nankat ts'a! vakat goodlii datthak K'eegwaadhat vats'an t'inchy'aa."

27 Nakhwayinji' eh'an juu gwik'injiighit kcaa shaa neech'in'aa nahnyaq aji!, jidii nehdaa ninlii zhrjh hin'aa, nijin gwats'an nilii oodhijnjik ch'oahkat shrq!. 28 "Jii shih t'ee ch'ik'itiltsi! ts'a! gwantl'eraahsik" narahnyaq aji! viyinji' eh'an oiin'aa shrq!, jyaa nahnyaq geh'an oiin'aa shrq!. 29 Aiji niyinji' ts'an t'oonchy'aa kcaa gaa ch'izhii dinjii jyaa nyaq aji! viyinji' ts'an t'oonchy'aa. Akwaa ji! jaghaii nats'aq neediheeshhindik aiji ch'izhii dinjii viyinji' ts'an gweheelyaa? 30 Vit'eegwiyahchy'aa jii shih eenjit mahsi! vahnyaq aji!, jaghaii dinjii naijii jidii shih ii'al geenjit sheegiginkhii?

31 Deekhwa'in datthak, ch'oh'aa akwat chuu khwanij datthak Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit geenjit t'akhwa'in. 32 Jews akwat Jews nilii kcaa naijii Vit'eegwiyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh naijii gohdaii gwiizhit googwik'injigiwiighit niint'aii kcaa ohtsyaa shrq!. 33 Deeshi'in aiji gwik'it t'akhwa'in, shij zhrjh ideenjit ninjich'i hthat kcaa ts'a! juu naijii datthak shoo hahtsyaa gwik'eegwihdaii. Datthak ts'a! jii gwinzii gwik'iighai! neegeheezhii shrq geenjit.

## 11      1 Shik'it t'akhwa'in, Christ vik'it t'ishi'in gwik'it.

### Nats'aq Tr'igiinkhii Zheh gwizhit Deegwehee'ya

2 Jidii geenookhwałchya! gwik'it dinjii qhlij ts'a! shanoondaii geh'an gwinzii t'akhwa'in nakhwaihnyaq. 3 Gaa jii kwaii gaakhwandaii gwat'oohchy'aa, Christ, dinjii naijii datthak ts'a! k'eegwaadhat aiji gwik'it dinjii naij chan daga'at ts'a! k'eedeegwagwaadhat t'oonchy'aa, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa chan Christ ts'a! k'eegwaadhat. 4 Aiji ts'a! dinjii ts'eh naal'yii tr'igiinkhii zheh gwizhit khagidiinjii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'ee Christ hil'ee kcaa t'oonchy'aa. 5 Aiji ts'a! tr'injaa viki! noołjik kcaa ts'a! tr'igiinkhii zheh gwahtsii gwiizhit khagidiinjii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa ginjik eegwaandak t'ee dakai! yeenjihil'ee kcaa t'inchy'aa, jii tr'injaa t'ee tr'injaa viki! kal gwiriltsajii haa nihk'it t'oonchy'aa. 6 Tr'injaa diki! noołjik kcaa aiji diki! datthak khat'ii ts'a! gwinzii akwat tr'injaa diki! kal gwahtsii akwat diki! khat'ii t'ee veenjit oozhii gwanlii t'oonchy'aa. Aiji ts'a! diki!

noołjik ts'ajj nizjj. <sup>7</sup>Dinjii ajj diki' noołjik gwat'aahchy'aa kwaas, Vit'eegwiyahchy'aa k'it t'inchy'aa ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit nilii geh'an, gaa tr'injaa ajj dinjii vich'eegwahdrii k'it t'inchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa yiltsaqj. <sup>8</sup>Dinjii ajj tr'injaa ts'an tr'iłtsaqj kwaas gaa tr'injaa ajj dinjii ts'an tr'iłtsaqj t'oonchy'aa.\* <sup>9</sup>Dinjii ajj tr'injaa eenjit tr'iłtsaqj kwaas, gaa tr'injaa ajj dinjii eenjit tr'iłtsaqj t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Ajj kwaii geh'an zheekat gwich'in naqj diik'aahpii ts'q! tr'injaa khagidiinjii akwat Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eech'qaqhtan daj! diki' noołjik gwat'aahchy'aa, gwik'iighai' zheekat gwich'in naqj tr'injaa Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat giyyaheendaii geenjit. <sup>11</sup>Ajj googaa, jii nankat gwarandaii ts'q! gwik'injiriighit, tr'injaa ajj dinjii t'injyahchy'aa, ts'q! dinjii chan tr'injaa t'injigahahchy'aa. <sup>12</sup>Ajits'q! tr'injaa, dinjii ts'an tr'iłtsaqj, ajj gwik'it dinjii ajj tr'injaa ts'an vagoodlit ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak iłtsaqj ts'q! gwizhrjih ninlii t'oonchy'aa.

<sup>13</sup>Nakhwan nakhwakhai' geeninjich'ohthat, tr'injaa viki' noołjik kwaas ts'q! dinjii tee gwa'an Vit'eegwiyahchy'aa ts'q! khagidiinjii daj! gwinzii t'ii'in lee t'ii'in? <sup>14</sup>Dinjii vik'iighai' ninjyaa daj! jyaa doonchy'aa kwaas gaagwiindaii, geh'an gwa'oozhii gwanlii, <sup>15</sup>gaa tr'injaa vik'iighai' ninjyaa daj! gwinzii viyiichy'a!, ajj vik'iighai' viki' noołjik geenjit t'inchy'aa. <sup>16</sup>Gaa geenjit ch'izheedahol'ee nohthan ji!, diikhwan akwat Vit'eegwiyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh kwaii jyaa jyähts'q! ginjik eech'oorahtan kwaas t'oonchy'aa.

### Ninjigwadhat

<sup>17</sup>Jii deekhwa'in nakhwaihnyaq gaa sheenjit gwinzii t'akhwa'ya! kwaas, nijin Vit'eegwiyahchy'aa deekhadhoh'ee geenjit tr'igiinkhii zheh khaihlan neekhwadal daj!, gwalak gwizhrjih gwinzii t'akhwa'in. <sup>18</sup>Jii tr'ookit nakhwats'q! gihihkhyaayiilthan, khaihlan neekhwadal geenjit nakhwats'q! t'igiinchy'aa ajj deeginyaq gwalak gwik'injikhkhit. <sup>19</sup>Kheihlak qohlji kwaas t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai', nakhwatee juu gwinzii t'ii'in naqj gwizhrjih gogweheechy'aa geenjit t'igii'in. <sup>20</sup>Nijin jyähts'q! khaihlan neekhwadal daj! ninjigwadhat gwinzii nohjii t'akhwa'in kwaas. <sup>21</sup>Ch'izhii naqj ch'ihee'aa gwehkijj

\*<sup>11.8</sup> Tr'ookit tr'injaa Eve oaazhii, Adam vits'ik ts'an iltsaqj.

nakhwan zhrıh ch'oh'aa aqıts'a', ch'izhii nąjı zhit gwiłts'ik gwiizhit ch'izhii nąjı chan ch'inigiinjik. <sup>22</sup>Nijnin ch'ihin'aa ts'a' ch'ininjyaa geenjit nizheh goo'aii? Vit'eegwiyahchy'aa vitr'ligiinkhii zheh nihił'ee kwaa ts'a' dinjii neeshraahchy'aa nąjı chan ts'an oozhii q̄htsii! Jii geenjit deenahaihjyaa? Nahooł'ee shqıinyaq̄? Duuyeh gwik'it gwanlii.

<sup>23</sup>K'eegwaadhat vats'an jidii geenoohałchyaas oodhijik aqı nats'an altsii, K'eegwaadhat Jesus zhat khaa gwant'l'eraahahchij gwehkij dąi! ḥuhchy'aa oonjik. <sup>24</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! "Mahs!", nyaq̄, ts'a' leeyiılñnaii ts'a' jyaa nyaq̄, "Jii t'ee shatthąi!, nakhweenjit Vit'eegwiyahchy'aa ant'l'eehałchaa. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in." <sup>25</sup>Aqı gwik'it ch'igin'al tl'eq chıq̄ tyah oonjik ts'a' jyaa nyaq̄ "Jii chıq̄ tyah t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq̄ gwik'it t'iizhik aqı k'eejit neegwiłtsaqı! ts'a! jii shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa, nijin khwanıj dąi! shininchich'ohththat." <sup>26</sup>Nijnin jii ḥuhchy'aa oh'aa ts'a! jii chıq̄ tyah ts'an jak chıq̄ khwanıj nyaq̄ dąi! K'eegwaadhat k'ineeheedik gwats'a! jaghaii niindhat geegahoondak geenjit t'akhwa'in.

<sup>27</sup>Nakhwatee ch'ihłak K'eegwaadhat hił'ee kwaa ts'a! yichıq̄ tyah ts'an jak chıq̄ dinıj gwiizhit yiłuhchy'aa chan a'aa ji! t'ee Christ dee'ya! K'eegwaadhat vatthąi! ts'a! vadaa haa nehts'! tr'agwaanduu t'akhwa'in t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Aqıts'a! gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a! jidii dinjii qhłij gaakhwandaii tl'eq hee K'eegwaadhat vihluhchy'aa oh'aa ts'a! vichıq̄ tyah ts'an jak chıq̄ khwanıj. <sup>29</sup>Nijnin K'eegwaadhat vats'an ḥuhchy'aa oh'aa ts'a! jak chıq̄ akhwanıj gwahoo'ee kwaa dąi!, ḥuhchy'aa oh'aa ts'a! jak chıq̄ akhwanıj t'ee gwitee tr'anakhwarilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup>Aqı geh'an nakhwatee lejı nąjı iłts'ik ts'a! goot'aii kwaa ts'a! goolat nąjı niindhat. <sup>31</sup>Gwinzii adak'arahaanjii ji!, Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'idiiniheelyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Gaa jii nankat an tr'iheelyaa kwaa geenjit K'eegwaadhat khaiinjich'idiinahthat ts'a! gwitee tr'idiiniinlii.

<sup>33</sup>Aqıts'a! nijin K'eegwaadhat ninjigwadhat oh'aa dąi!, shachaa nąjı nihleenjit nagwadhooin. <sup>34</sup>Lyaa nakhwazhit gwiłts'ik ji!, nakhwazheh gwa'an ch'oh'aa, jyq̄hts'a! ji! khaihłan neekhwadal dąi!, Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhwahahchyaa kwaa geenjit. Ch'adanh gwa'an deegwii'in aqı nakhwaa nineeshizhii ji! shrigwihihlyaa.

**Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq Ts'an Jidii Geenjit  
Vit'eegwahahchy'aa Diinant'l'eiinlii**

**12** <sup>1</sup>Shachaa nąjj shats'a! ch'adanoqot'l'oo dąj! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq jidii vit'eegwahahchy'aa eenjit diinant'l'eiinlii aqjj li'didlil t'inchy'aa nakhwaihnyaq. <sup>2</sup>Tth'a! hee gwik'injuhkhit kwaa gwizhit, gwinlejj ch'ik'itiltsi! gwandaii kwaa k'injuhkhit haa tee khadhoojil goodlit t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jii gaakhwandaii gwizhrı̄h, juu Vit'eegwiyahchy'aa Vank'y'aa Shroodiinyaq nizhit haa inkhaa ji' duuyeh, "Jesus vaagoozüyü!" diinyaq, ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ni'lji kwaa ji' duuyeh "Jesus t'ee K'eegwaadhat nilii t'inchy'aal!" nyaq t'oonchy'aa.

<sup>4</sup>Gwinlejj nihłehjuk gwitr'it t'agwarah'in gwirii'jj, gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq aqjj datthak diits'an iłtsaqjj t'inchy'aa. <sup>5</sup>Gwik'injiighit nąjj chan nihłehjuk K'eegwaadhat eenjit tr'agwah'in, gaa K'eegwaadhat ch'ihłak zhrı̄h eenjit tr'agwah'in. <sup>6</sup>Gwinlejj nihłehjuk gwitr'it t'agwarah'in geenjit t'ah gwanlii gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqjj dinjii tee gwagwaanchy'aa ts'a! jidii gwitr'it t'agwagwah'in geenjit t'ah goots'an iłtsaqjj. <sup>7</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq aqjj diitee gwagwaanchy'aa ts'a! jidii vaa gwitr'it t'agwarahah'ya diinant'l'eiinlii dąj! vaa tr'igliinkhii zheh gwizhit datthak gwits'ireheenjyaa eenjit t'liyah'in. <sup>8</sup>Jii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq aqjj dinjii ch'ihłak gwizhı̄h haa gwahaandak yats'an iłtsaqjj, gwizhit ch'izhii dinjii chan jidii gaandaii Vit'eegwiyahchy'aa yats'a! gwigweelkjii geegwahaandak ant'l'eegwiin'qjj. <sup>9</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq chan jidii Vit'eegwiyahchy'aa gwintsii t'ihee'yaa aqjj gaaheendaii eenjit dinjii ch'ihłak gwik'injigwiighit nitsii ant'l'eegwiin'qjj, ch'izhii dinjii chan iłts'ik nąjj shrineeheelik geenjit t'ah yats'an iłtsaqjj. <sup>10</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq chan dinjii ch'ihłak geegwaroolii kwaa t'ihee'yaa geenjit t'ah yant'l'eegwiin'qjj, dinjii ch'ihłak chan Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegiheekhyaa geenjit yant'l'eegwiin'qjj, ts'a! dinjii ch'ihłak chan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nats'qa ch'ank'y'aa ts'an t'oonchy'aa kwaa gaaheendaii geenjit yant'l'eegwiin'qjj. Dinjii ch'ihłak chan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa haa ginkhii ant'l'eegwiin'qjj. Gwizhit dinjii ch'ihłak aqjj gwikyaa zhit deenyaq t'inyaq geegwahaandak geenjit ant'l'eegwiin'qjj. <sup>11</sup>Gaa aqjj datthak

t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ ch'ihłak zhr̄j̄h t'ii'in. Gwik'it t'iindhan ts'a! dinjii tee gwagwaanchy'aa ts'a! nihłehjuk gwitr'it goovant'l'eegwiin'aj̄i.

### Diitħaqi! Ch'ihłak Zhr̄j̄h Gwanlii gaa Nihłehjuk Vit'eegwaahchy'aa

<sup>12</sup>Gwik'injiighit nājj̄i datthak Christ vatthaqi! ch'ihłak nilii k'it t'iginchy'aa. Christ zhit kheihłak ginlii, gaa datthak nihłehjuk t'igiinchy'aa. Aj̄i googaa nihk'it vatthaqi! ch'ihłak zhr̄j̄h gwanlii.

<sup>13</sup>Aj̄i gwik'it gwik'injiriighit tr'iinlii ts'a! Jews tr'inlii akwat Jews tr'inlii kwaa ts'a! slaves tr'inlii akwat slaves tr'inlii kwaa, gaa datthak ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ k'iighai! Christ vatthaqi! zhit kheihłak tr'iheelyaa geenjit chq̄u diits'an iltsaqi. Aj̄its'a! Vit'eegwiyahchy'aa datthak ts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄ diidrii zhit nin'aj̄i t'oonyaa.

<sup>14</sup>Dijnjii vatthaqi! ch'ihłak zhr̄j̄h haa iltsaqi kwaa gaa vatthaqi! nihłehjuk gwanlii haa iltsaqi t'oonyaa. <sup>15</sup>Aj̄i gwik'it jyaa digwinyaq̄ t'igwinyaq̄, shakwai! "Aj̄i shanli! t'ihchy'aa kwaa ts'a! jii shatthaqi! ts'an t'ihchy'aa kwaa," nyaq̄ ji!, nihk'it aj̄i shatthaqi! zhit gwats'an nilii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Aj̄i gwik'it shidzee, "Aj̄i shandee t'ihchy'aa kwaa ts'a! jii shatthaqi! ts'an t'ihchy'aa kwaa," nyaq̄ ji! nihk'it aj̄i shatthaqi! zhit gwats'an nilii. <sup>17</sup>Shatthaqi! aj̄i shandee zhr̄j̄h nilii ji! nats'a! shiheetth'ak? Shidzee zhr̄j̄h nilii ji! nats'a! shahahtsan? <sup>18</sup>Aj̄its'a! t'ee, Vit'eegwiyahchy'aa diitħaqi! kat nats'a! gwit'eegwahahchy'aa gwik'it nigwiinlii t'oonyaa. <sup>19</sup>Shatthaqi! nihłehjuk t'iichy'aa gwanlii kwaa ji!, duuyeh shatthaqi! ch'ihłak zhr̄j̄h gwanlii t'oonyaa. <sup>20</sup>Aj̄i gwik'it shatthaqi! vakat ch'atthaqi! nihłehjuk t'inchy'aa gwanlii gaa nihk'it shatthaqi! ch'ihłak zhr̄j̄h nilii t'inchy'aa.

<sup>21</sup>Aj̄its'a! shandee duuyeh "Shanli! nat'aalchy'aa kwaa!" ahnyaq̄, aj̄i gwik'it shiki! duuyeh "Shakwai! nat'aalchy'aa kwaa!" ahnyaq̄ t'oonyaa. <sup>22</sup>Diitħaqi! vat'aaii kwaa k'it t'inchy'aa aj̄i duuyeh vit'eegwaahchy'aa kwaa tr'oonyaa t'oonyaa. <sup>23-24</sup>Diitħaqi! vit'eegwaahchy'aa kwaa tr'oonyaa ts'a! agwarahch'in kwaa t'ee gwach'aa naazhii, aj̄it'ee ch'andaa gwinzii k'eerahtii, gwizhit diitħaqi! agwarahch'in aj̄i gwach'aa naazhii gwat'aahchy'aa kwaa t'oonyaa. Vit'eegwiyahchy'aa diitħaqi! iltsaqi t'ee diitħaqi! valat kwaii hil'ee ts'a! valak kwaii hil'ee kwaa. <sup>25</sup>Diitħaqi! zhit shriheetgweheelyaa kwaa gwits'i! datthak nihłehjuk iltsaqi gaa

nihłee t'injigaahchy'aa. <sup>26</sup>Diiithaq' nak'ah khaiinjich'iighit ji' diiithaq' datthak vaa-khaiinjich'iheeghit t'oonchy'aa, diiithaq' nak'ah hil'ee ji' diiithaq' datthak yah shoo heelyaa.

<sup>27</sup>Nakhwan datthak ts'a' Christ vatthaq' qhłii, ts'a' nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' vatthaq' nak'ah qhłii. <sup>28</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit, Vit'eegwiyahchy'aa datthak jyähts'a' gwitee gwaadlii t'inchy'aa. Tr'ihil'e' nąii tr'ookit niinlii, gwats'aq' chan Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąii ninlii gwats'aq' chan geech'qaqhtan nąii ninlii, aqit'l'eq juu geegwaroolii kwaa t'lii'in nąii ninlii, gwats'aq' juu dinjii shrinilii nąii t'aih ts'an iłtsaq', aqit'l'eq gwats'aq' chan dinjii ts'iginyaq' nąii ninlii, gwats'aq' chan jyaa khwa'in dinjii ahnyaq' chan ninlii aqit'l'eq chan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' gwikyaa haa giginkhii nąii ninlii, jii jyähts'a' nagoovinlii. <sup>29</sup>Datthak ts'a' Tr'ihil'e' nąii ginlii kwaa, aqits'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii, akwat geech'qaqhtan nąii chan zhrjh ginlii kwaa. Goolat nąii zhrjh geegwaroolii kwaa t'ligihee'yaa, <sup>30</sup>akwat iłts'ik shrigiheelyaa akwat Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' gwikyaa haa gigiheehkhyaa ts'a' deenyaq' t'igwinyaq' geegwagwahaandak geenjit t'aih gii'ji. <sup>31</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' jidii nakhwantl'eeheelyaa aq' gwihil'ee t'akhwa'yaa geenjit nakhwadrii zhit gohlii.

Jii t'ee aq' datthak andaa goo'pii.

### Ch'eet'igwiniindhan

**13** <sup>1</sup>Dzaa nankat gwidinjii akwat zheekat gwich'in haa googinjik ky'aa giikhkii, gaa ch'eet'igwiniindhan ishi'ji kwaaj' zhya deegwaałtsai' (gong) akwat ch'iitsii daalaii k'it haalchik t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa viginjik geech'oohaałchya geenjit shant'eegwaatth'ak ji', aqits'a' gwizhjh ishi'ji ts'a' nagwarah'ji kwaaii deegwinyaq' t'igwinyaq' gaahashandaii ji', ddhah choo ch'adanh nihih'aa gwagwahtsii geenjit gwik'injigwiighit shi'ji, gaa ch'eet'igwiniindhan shi'ji kwaaj' zhya k'it sheegoo'pii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jidii shi'ji datthak gwantl'eiinlii ts'a' shatthaq' tr'ahahk'an\* geenjit chan gwantl'ałchij' ji', gaa ch'eet'igwiniindhan shi'ji kwaaj' ji', jii deeshi'in datthak sheenjit gweheezyaa kwaaj' t'oonchy'aa.

\* 13.3 Geech'ihih'yaa geenjit shatthaq' gwantl'ałchij'.

<sup>4</sup>Ch'eet'igwiniindhan t'ee khagwilchi' kwaa ts'q'  
 ch'eeshroonchy'aa haa nilii t'inchy'aa, gwarahtrii kwaa  
 akwat khaiinjirihil'ee akwat adashoo tr'ahłii nilii kwaa;  
<sup>5</sup>Ch'eet'igwiniindhan t'ee dinjii ts'q' tr'iizqü kwaa ts'q'  
 ideenjit gwizhrıh ninjich'aradhat kwaa, akwat chan khan  
 diik'ij gwahaadhat kwaa; gwiizqü diits'q' t'igwil'in dąj'  
 ch'eet'igwiniindhan gweechyaa kwaa. <sup>6</sup>Ch'eet'igwiniindhan  
 diizhik ji' tr'agwaanduu t'igwii'in dąj' shoo tr'iinlii  
 kwaa, gaa ɬi'didlii haa gwitr'it t'agwarah'in dąj' ɬyaa shoo  
 tr'iinlii. <sup>7</sup>Khainjich'iriighit dąj' ch'eet'igwiniindhan diizhik  
 ji' duuyeh gwik'injiriighit akhagwaroonyaq t'oonchy'aa.  
 Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqj gwik'it t'ihee'yaa  
 vaagwiindaii, ts'q' khit nihk'it khagwilchi' kwaa ts'q' zhyaa jyaa  
 doonchy'aa.

<sup>8</sup>Ch'eet'igwiniindhan t'ee ndaanqajij' kwaa t'inchy'aa.  
 Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ginjik kwaii nilii gaa ch'ihłee  
 gwizhrıh geenjit t'inchy'aa. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa  
 zhit girinkhii chan gaa aqj ndaagwahaq'aa. Jidii gaagwiindaii  
 diinantl'eegwiin'qij chan gaa ndaagwahaq'aa. <sup>9</sup>Jidii gaagwiindaii  
 diinantl'eegwiin'qij ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ginjik  
 eegwaraandak haa aqj gwalak zhrıh t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa nijin  
 Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak ɬyaa gwinzii gwiłtsaqi'ji',  
 jidii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq diinantl'einlii kwaii datthak  
 juk gweendaa geenjit vit'eegwaahchy'aa ts'q' ndaagwahaq'aa  
 t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>Tr'iinin ihłii dąj' nats'qaq ninjich'ihthat, gikhkii, ts'q' deihchy'aa  
 haa t'ee zhit tr'iinin ihłii ts'an t'oonchy'aa ts'q' juk dink'iindhat  
 gwats'an tr'iinin ihłii gwik'it t'ineesho'ya' nihthan kwaa. <sup>12</sup>Juk  
 it'ee Vit'eegwiyahchy'aa vihłi'didlii gwalak vizhit needaraa'in  
 zhit gwaraah'in k'it tr'qah'in gaa nijin Vit'eegwiyahchy'aa shoh  
 haa diinin ts'q' nihłaraal'in. Juk jidii gaashandaii t'ee gwalak  
 zhrıh gaashandaii, gaa yeendaa shragwaazhik ji', datthak  
 gaayiihashandaii, deegwahtl'oo Vit'eegwiyahchy'aa shaandaii  
 gwik'it.

<sup>13</sup>Jii kwaii t'ee juk tr'iil'ij, gwik'injigwiighit, Vit'eegwiyahchy'aa  
 deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii, ts'q'  
 ch'eet'igwiniindhan haa, jii kwaii ts'an t'ee ch'eet'igwiniindhan  
 ch'andaa nitsii t'inchy'aa.

**Jii Kwaii Chan Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq Ts'an Jidii  
Vit'eegwahahchy'aa Geenjit Diinant'l'eiiinlii**

**14** <sup>1</sup>Ch'eeet'igwiniindhan akhwa'yaa geenjit gwint'yii gwitr'it t'agoh'in. Jidii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nakhwant'l'inlii aqii zhit gwandaan gwihil'ee t'akhwa'yaa geenjit nakhwadrii zhit gohlii. Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoohkhii aqii ch'andaa t'akhwa'in. <sup>2</sup>Zhit juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa gwikyaa zhit ginkhii naqii ch'izhii dinjii haa giginkhii t'iginyaq kwaan, ch'ihleeh gaa duuyeh gooviitth'ak geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' giginkhii t'iginyaq. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vat'yii k'iighai' ginjik vaagwiindaii kwaan zhit li'didlii haa giginkhii t'iginyaq. <sup>3</sup>Zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eeginkhii naqii t'ee dinjii ts'iginyaq, ts'a' khaneegoogaayu' gwizhit gooveeginyaq ts'a' t'ahih goots'an gahtsii. <sup>4</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit ginkhii naqii geedan zhrjh idits'iginya, gaa juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee tr'igiinkhii zheh nineedal naqii ts'iginyaq t'igii'in.

<sup>5</sup>Datthak ts'a' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit gokhkii nahoihnayaq, gaa datthak ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoohkhii ji' gwandaan gweheezyaa. Juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee gwikyaa zhit girinkhii andaa gwihil'ee t'oonchy'aa. Gwikyaa zhit ginkhii aqii deegwinyaq t'igwinyaq geegwaandak ji' gwizhrjh juu tr'igiinkhii zheh nineedal naqii ts'igiheenjyaa. <sup>6</sup>Aqjits'a' shachaa naqii nakhwats'a' khoiizhii ts'a' gwikyaa zhit gikhkii ts'a' shootth'ak kwaan ji' nakhwats'ihihjyaa gwakwaa. Jidii Vit'eegwiyahchy'aa shats'a' gwigweelkjii nakhwaaghahaldak ts'a' gwizhrjh shint'l'eegwiin'qii, aqii nakhwant'l'eegwiili jil' gwizhrjh nakhwats'ihihjyaa.

<sup>7</sup>Jii gwik'it gooh'in, Flute akwat ch'iitsiidlii harp, haa ch'ilik tr'ahtsii aqii gwandaii nilii kwaan t'inchy'aa. Gwinzii tr'iheetth'ak ky'aa vaach'ohlii kwaan ji' duuyeh jidii ach'oohlii gaagiindaii. <sup>8</sup>Aqjits'a' niveet'arah'in geenjit ch'ilik (bugle) gwinzii ach'aahlii kwaan ji', juu niveet'ahah'yaan geenjit gwats'a' heekhaa? <sup>9</sup>Aqii gwik'it gwikyaa zhit ginkhii gwinzii nigliith'ak kwaan ji', nats'aq deiinyaq t'iinyaq naagiheendaii? Zhyaan niginjik an heelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Jii nankat lyaa ginjik nihlehjuk t'inchy'aa lejj gwanlii, ts'a' ginjik datthak chan juu yizhit ginkhii naqii deenyaq t'inyaq gaagiindaii. <sup>11</sup>Gaa nijin aqii ginjik deegwinyaq t'igwinyaq gaashandaii kwaan ji', zhit juu yat'qahchy'aa naqii

ch'adanh nahkat giinlii ts'q' goovaashahandaii kwaa ts'q' geedan chan shaagiheendaii kwaa t'iginchy'aa. <sup>12</sup>Lyaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq jidii nakhwant'l eegwinlii gehdaa kwaa nohthan ji' vaa tr'igiinkhii zheh gwizhit t'ainh goots'an hohtsyaa geenjit gwik'eegohdaii.

<sup>13</sup>Juu tr'igiinkhii zheh gwizhit gwikyaa zhit ginkhii ji', deiinyaq t'iinyaq gaagweheendaii geenjit khadigiheejyaa gwizhrjh goo'aii. <sup>14</sup>Nijin gwikyaa zhit Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khadigihji daj', Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq shizhit t'inchy'aa k'iighai' khagidihjii, gaa deihnyaq t'ihnyaq gaashandaii kwaa.

<sup>15</sup>Geenjit deeshi'yaa? Geetee hee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq, akwat shagwandaii haa khadigeheejyaa. Geetee hee shagwandaii akwat Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa ch'ilik eehihlyaa. <sup>16</sup>Nijin Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit gwizhrjh Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' mahsi' diinyaq ji', juu vaa khagidiinjii naji' deiinyaq t'iinyaq naagiindaii kwaa gwiizhit nats'q' gwik'it gooli' giheenjyaa? <sup>17</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' vaiinyaq aji' gwinzii t'iinyaq ji', gaa duuyeh ch'izhii naji' ts'iinyaq t'oonych'aa.

<sup>18</sup>Nakhwandah gwikyaa zhit giihkhii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' choh vahnyaq. <sup>19</sup>Gaa tr'igiinkhii zheh gwizhit shireheetth'ak geenjit ginjik ch'ihloanli' aanchy'aa haa giihkhii ts'aji' gweheezyaa vaa geech'oohaalchyaa geenjit. Gwikyaa zhit ginjik (thousands) haa nakhwats'q' giihkhii ji' gaa duuyeh deihnyaq t'ihnyaq gaakhwandaii ts'q' nakhwats'inyaq.

<sup>20</sup>Shachaa naji', tr'iinin nats'ahts'a' ninjich'adhat k'it t'ohchy'aa kwaa, gaa tr'iinin tsal tr'agwaanduu gaandaii kwaa k'it t'ohchy'aa, ajiits'a' chan nakhwagwik'injigwiighit zhit ch'anjaa k'it ninjich'ohthat. <sup>21</sup>Dehktly'aa Choh zhit gwadanakhwat'l'oo,

"K'eegwaadhat jyaa nyaq, ch'adanh nahkat dinjii naji' digiginjik zhit giginkhii k'it shigii naji' ts'q' gigiheehkhyaa.  
Aji' dinjii naji' sheenjit giginkhii, aji' googaa shigii naji' shigiheetth'ak kwaa."

<sup>22</sup>Aji' geh'an jii gaagwiindaii, Gwikyaa zhit girinkhii t'ee juu, gwik'injigwiighit kwaa naji' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii gahah'yaa geenjit t'oonych'aa ts'q' gwik'injigwiighit naji' aji' nakwaa. Ajiits'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee juu gwik'injigwiighit naji' ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii gwizhrjh gwigweech'in goodlit ts'q' juu gwik'injigwiighit kwaa naji' eenjit t'inchy'aa kwaa.

<sup>23</sup>Àiits'a' nijin gwik'injiighit nàiji khaihlan lagaajil ts'a'  
datthak gwikyaa zhit gohkhhii gwiizhit, gwik'injiighit kwaa nàiji  
akwat gwik'injigwiighit gwinzii haandaii kwaa nàiji nihdeiinjil  
ji' datthak gwinzii nakhwaagoo'yii kwaa giheenjyaa. <sup>24</sup>Gaa  
datthak ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoohkhii gwizhit  
gwik'injiighit kwaa nàiji akwat gwik'injigwiighit gwinzii haandaii  
kwaa nàiji ch'ihlee nihdeiinzhi jí' gwinzii nakhwagiitth'ak  
geh'an gootr'agwaanduu gwanlii lee gwik'eegahaandal. <sup>25</sup>Jidii  
gweentak gininchich'agahthat kwaii gwizhrjh nigweeedaa,  
Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nikiigwagahah'aa ts'a' shatr'agwaanduu  
gwanlii giheenjyaa. "Li'haa Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatee  
t'inchy'aa lee!" giheenjyaa.

### Tr'igiinkhii Zheh Lineeriidal Daj' Deegwehee'ya Goo'yii

<sup>26</sup>Shachaa nàiji jii jyaa dihnyaq t'ihnyaq; nijin tr'igiinkhii  
gohtsii geenjit khaihlan nineekhwadal daj' nakhwatee ch'ihlee  
Vit'eegwiyahchy'aa vich'ilik iili, ts'a' ch'izhii chan gwinzii  
geech'qaqhtan gwiizhit ch'izhii chan Vit'eegwiyahchy'aa ts'an  
deeheenjyaa yats'a' gwagwahkjii, ch'izhii chan gwikyaa zhit  
ginkhii, ts'a' ch'ihlee chan aiji deenyaq t'inyaq geegwaandak. Jii  
datthak t'ee tr'igiinkhii zheh nineedal nàiji ts'igiheenjyaa jyaa  
digihee'ya goo'yii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Nakhwatee ch'ihlee gwikyaa  
zhit giheehkhyaa ji', neekwaii akwat tik qhljj ts'a' nihlehtqjj  
t'akhwa'in, gaa ch'ihlee deegwihnyaq t'igwinyaq geegwahaandak  
gwizhrjh goo'yii. <sup>28</sup>Gaa nakhwatee ch'ihlee deegwinyaq  
t'igwinyaq geegwahaandak zhat dhidi kwa ji', deegohtsai'  
kwa ts'a' idizhit gwats'an gwikyaa zhit Vit'eegwiyahchy'aa  
vats'a' khagadohnji. <sup>29</sup>Vit'eegwiyahchy'aa viginjik neekwaii  
akwat tik qhljj haa nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' veegohkhii  
qjjitl'eq nakhwatee ch'izhii nàiji dohnyaq gwik'iighai' lyaa  
t'igwinyaq ji' geegigiheekhyaa geenjit. <sup>30</sup>Geech'oontan gwiizhit  
nakhwatee dinjii ch'ihlak Vit'eegwiyahchy'aa viginjik oonjik  
ji', aiji dinjii giheehkhyaa geenjit zhit juu geech'qaqhtan aiji  
akhagoonyaq. <sup>31</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' gwik'it t'ohthan  
ji' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoohkhii. Gwik'iighai' juu nàiji  
datthak gwagwahaa'ee ts'a' gook'injigwiighit gwandaa nint'yii  
heelyaa geenjit. <sup>32</sup>Dinjii, Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegiheekhyaa  
vantl'eegwirin'qiji gaa nihk'it deeheenjyaa gwik'eehaahtyaa,

<sup>33</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iinlii ts'q' tr'igiinkhii zheh gwizhit nihzheedarahaa'ee kwaa goo'aii, ts'q' vizheh gwizhit tsinehdan tr'iheelyaa ts'q' gwinzii nihlaa gwarahah'aa goo'aii.

<sup>34</sup>Tr'igiinkhii zheh khaihlan nineedal naqii tee tr'injaa naqii gigiheehkhyaa kwaa goo'aii. Jewish goo-Law tee aqii khaihlan nineegiidal daj', tr'injaa naqii zhat gwa'an gwats'q' k'eedeegwagwahaadhat kwaa goo'aii gwinyaq. <sup>35</sup>K'eegwiichy'aa gaagoondaii giindhan ji' digizheh gwizhit gwa'an hee dagakai' goohaahkat goo'aii. Tr'injaa, tr'igiinkhii zheh gwizhit gigiheehkhyaa geenjit oozhii gwaahchy'aa t'oonchy'aa.

<sup>36</sup>Akwat nakhwats'an Vit'eegwiyahchy'aa viginjik tr'aatth'ak lee t'oonchy'aa? Nakhwan zhrjh nakhwats'q' tr'aatth'ak lee t'inchy'aa? <sup>37</sup>Nakhwatee ch'ihlee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii akwat Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vigwitr'it gwinzii vantl'eegwatth'ak nindhan ji' t'ee gaaheendaii geenjit, jii nakhwats'q' ch'adijhtl'oo t'ee K'eegwaadhat gwats'q' shah'ee t'ishi'in. <sup>38</sup>Gaa jii deihnyaq datthak gweechyaa kwaa ji' nakhwan t'ee dohchyaah shrq'.

<sup>39</sup>Shachaa naqii Vit'eegwiyahchy'aa viginjik nakhwadrii zhit gwats'an veegwarookhyaa ohnyaq, gaa gwikyaa zhit gigiheehkhyaa gwits'i! t'agavoiinya! shrq'! <sup>40</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit deekhwa'in datthak gwinzii t'akhwa'in nihghootee hee gohkhyaa shrq' gaa ch'ihlak zhrjh qhlijj ts'q' goohkhii.

### Christ Neegwiindaii

**15** <sup>1</sup>Shachaa naqii, jii Gwandak Niziij nakhwats'q' gwaaltan chy'aa chan nakhwaa neegwahaldak, gwik'iighai' Gwandak Niziij oohohdal ts'q' nakhwak'injigwiighit k'iighai' hohtq' ts'q' nakhwat'aa niint'aa haa nahohthat geenjit. <sup>2</sup>Ajjitee Gwandak Niziij nakhwats'q' eech'ooaaltan t'ihnyaq. Jii Gwandak Niziij zhrjh gwiint'aa ohtq' ji' neehohshii t'oonchy'aa. Yeenii li'deegwidlii haa gwik'injuhkhit kwaa ji' aqii gwik'injigwiighit izhyaa ohtq' t'akhwa'in.

<sup>3</sup>Jii lyaa gwihil'ee goodhijik aqii nakhwantl'eijlii t'ihnyaq. Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo gwik'it, Christ diitr'agwaanduu eenjit niindhat t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Niindhat daj' giiyaatsii aqijt'l'eq drin tik ts'q' nineedhihkhin ts'q' neegwiindaii t'inchy'aa. Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo gwik'it,

<sup>5</sup>Peter ts'a' tr'ookit vigweelkij, aijit'l'eq Tr'ihil'e' twelve (12) naij  
ts'a' vigweelkij. <sup>6</sup>Aijit'l'eq Christ k'injiighit five hundred andaa  
t'lqanchy'aa naij chan ts'a' vigweelkij, goolat naij tth'aiii gwandaii  
gaa goolat naij chan niinjik. <sup>7</sup>Aijit'l'eq dachaa James ts'a' chan  
vigweelkij, gwintsal gwahaadhat t'l'eq zhit Tr'ihil'e' naij datthak  
ts'a' vigweelkij.

<sup>8</sup>Ndaagwqan'aj! daj! shij chan shats'a' vigwiilkij ts'a' Tr'ihil'e'  
shiitsaiji, sheech'eechyaa kwaa gaa shats'a' vigweelkij, nijin  
shigweheelyaa goo'aii aiji shagoodlit kwaa k'it t'oonych'aa. <sup>9</sup>Zhit  
juu Tr'ihil'e' naij shandaa gooveegoo'aii t'iginchy'aa, Tr'ihil'e' lyaa  
sharoonyaq' k'it t'ihchy'aa kwaa. Gwehkij daj! Vit'eegwiyahchy'aa  
vitr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit naij khaiinjich'oołthat  
geh'an. <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' jidii ihlii  
ajii ihlii t'ihchy'aa, ts'a' aiji ch'eegoonzhrii shant'eegwiin'ajii an  
dhidlit kwaa t'inchy'aa. Zhit ch'izhii Tr'ihil'e' naij andaa gwitr'it  
t'agwał'ya', shij shakhai' t'ishi'ya' kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa  
vich'eegoonzhrii shaatr'agwah'in k'iighai' t'ishi'in. <sup>11</sup>Jii jidii  
geenakhwaaltan aiji shij shats'an akwat ch'izhii Tr'ihil'e' goots'an  
goott'hak haa datthak nakhwats'a' geech'oorantaan t'igwii'in, ts'a'  
jii jidii geenakhwaraahtan aiji t'ee juk gwik'injuhkhit t'akhwa'in.

### Juu Gwik'injiighit Naij Neegweheendaii

<sup>12</sup>Jii gwandak t'ee Christ niindhat ts'a' neegwiindaii gwinyaq  
gwizhit jaghaii nakhwatee nakhwatalat naij juu niindhat duuyeh  
neegwiindaii ginyaq? <sup>13</sup>Ajj! li'deegwidlii ji' t'ee Christ niindhat  
gwats'an neegwiindaii gwinyaq aiji zhyaa t'igwinyaq lee. <sup>14</sup>Christ  
niindhat gwats'an neegwiindaii kwaa ji!, k'eegwiichy'aa geenjit  
nakhwaa gwarahaandak gwakwaa ts'a' gwik'injahohkhit chan  
gweheekwaa. <sup>15</sup>Ajj! googaa gwandaa ts'a' Christ niindhat  
gwats'an neegwiindaii kwaa ji!, Vit'eegwiyahchy'aa Christ  
eeneegwiildaii gwinyaq aiji tr'oots'it t'igwinyaq lee, gaa juu  
niindhat naij duuyeh neegwiindaii dohnyaq aiji lyaa t'ohnyaq ji!,  
Vit'eegwiyahchy'aa, Christ chan niindhat gwats'an eeneegwiildaii  
kwaa t'oonych'aa. <sup>16</sup>Niinjik naij neegwiindaii kwaa ji!, Christ  
chan neegwiindaii kwaa t'oonych'aa. <sup>17</sup>Christ neegwiindaii kwaa  
ji!, nakhwagwik'injigwiighit aiji zhyaa t'oonych'aa lee, aijits'a'  
tth'aiii hee nakhwatr'agwaanduu gwanlii gwats'a' nakhwaa  
tr'igweendaii t'ohchy'aa lee. <sup>18</sup>Aijits'a' chan zhit juu Christ

k'injiihit nąįi nigiinjik nąįi chan tth'aai hee gootr'agwaanduu gwanlii ts'a! gavaatr'igweendaii gwinyaq t'igwinyaq. <sup>19</sup> Yeendaan aij nakwaa, gaa juk gwarandaii gwizhit Christ needihahshii geenjit vit'injiraahchy'aa ji' t'ee dinjii nąįi datthak andaa diineenjit tr'igwigwidii ts'a! gweheezyaa.

<sup>20</sup> Christ adan tr'ookit niindhat gwats'an neegwiindaii h'i didlii haa t'igwinyaq, aij gwik'it juu niindhat nąįi gičhūq t'iginchy'aa ts'a! geedan chan neegwigweheendaii t'oonchy'aa. <sup>21</sup> Dinjii Adam, oozhii aij tr'ookit daj! veh'an niriindhat goodlit, aij gwik'it dinjii Christ oozhii aij veh'an neegwireheendaii. <sup>22</sup> Dinjii Adam oozhii aij vats'an t'iriinjil geh'an vaa nireheedhaa, aij gwik'it Christ vaa kheihlak tr'iinlii geh'an neegwireheendaii t'oonchy'aa. <sup>23</sup> Gaa nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a! nijin neegahqhdaii goo'aii aij izhit t'ee neegahqhdaii t'oonchy'aa. Christ tr'ookit neegwiindaii aijit'lęq nijin nineezhii ji' juu Christ k'injiihit nąįi neegweheendaii t'oonchy'aa. <sup>24</sup> Aijit'lęq nan ndaahq'a! ts'a!, jii datthak Christ gaiiyiigwahahtsyaa, zhit ch'ank'y'aa iizq' nąįi datthak ts'a! juu gwats'a! k'eедeegwaadhat t'ahit di'ji nąįi andaa t'ahaht'aii ts'a! K'leegwaadhat veegwinii'ee datthak t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti! ant'l'eegwehee'aa t'inchy'aa. <sup>25</sup> Dahthee Christ juu yitr'ii'ee nąįi gaiiyiihahtsyaa ts'a! dakwai! t'eh nagooveheelyaa gwats'a! datthak Christ k'eедeegwahaadhat t'igwinyaq. <sup>26</sup> Ch'ich'i! t'ee Ch'ank'y'aa Tr'aanduu vats'an t'igwii'in, aijts'a! Khaiinkqo Drin zhit ji' an heelyaa t'inchy'aa. <sup>27</sup> Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak dakwaiit'lęe niheelyaa." Jidii datthak gwinyaq aij Vit'eegwiyahchy'aa t'arahnyaq kwaas, Vit'eegwiyahchy'aa jii datthak Christ vakwaiit'lęe nigweheelyaa t'igwinyaq. <sup>28</sup> Nijin zheekat ts'a! nankat haa datthak Christ gwats'a! k'eедeegwahaadhat geenjit vint'l'eegwiriin'ajj ji', Christ, Gwidinji! nilii aij Vit'eegwiyahchy'aa ant'l'eedahaachyaa, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak Christ vakwaiit'lęe nigweheelyaa aijit'lęq jii datthak Vit'eegwiyahchy'aa gwats'a! k'eедeegwahaadhat t'oonchy'aa.

<sup>29</sup> Akwat zhit juu niinjik nąįi eenjit dinjii ts'an chq' dhidlit nąįi yu'? Jidii gaiiyiigahahtsyaa giindhan t'igii'in? Niinjik nąįi duuyeh neegwiindaii gwinyaq aij łyaa t'igwinyaq ji' jaghaii dinjii nąįi, niinjik nąįi eenjit goots'an chq' dhidlit? <sup>30</sup> Aij Tr'ihi'l'e! tr'iinlii ts'a! jaghaii drin gwiteegwagwaanchy'aa diirahaakhwaa

akwat khaiinjich'idiirahahtthat gwizhit gwireheendaii? <sup>31</sup>Shachaa nąjjı, drin gwiteegwagwaanchy'aa hee ch'ichjı' shagahahtsyaa gwik'egoogwandaaii. Diik'eegwaadhat, Christ Jesus vaa kheihłak qhłjı geh'an, aqıj nakhwashoo'ahłjı. <sup>32</sup>Ephesus gwizhit gwitr'it t'agwał'in gwiizhit nin iizqı k'it nich'itsałthat ji', jidii ideenjit gaiiyihahtsyaa? Niinjik nąjjı neegweheendaii kwaa ji', jyaa t'ligwinyaq gwik'it, "Nihkaa nireheedhaa gwehkjı ch'aroo'aa ts'a' ch'arooni'."

<sup>33</sup>Tsinteenakhwarohkaii shro!, "Dinjii iizqı nąjjı haa neehiindik ji', nan chan dinjii iizqı hiinlyaa." <sup>34</sup>Nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaq ts'a' nats'aq ninjich'qhthat gwak'qohtii! Nakhwalat nąjjı Vit'eegwiyajhchy'aa haandaii kwaa gaashandaii, aqıj geh'an gwa'oozhii qhłjı.

### Neegwiriindaii Ji', Diiithaq' Deeheechy'aa Geegarinkhii

<sup>35</sup>"Nats'aq niinjik nąjjı neegweheendaii? Akwat gootthaq' deeheechy'aa li'?" Nakhwatee ch'ihłee zhyaa jyaa diheenjyaa ts'a' ch'oohahkat. <sup>36</sup>Jaghaii zhyaa nakhwagwizhi' kwaa! Nijin gwanzhıh nan t'eh qhłjı dąjı, hahchya k'it t'iheenjyaa aqıjtł'ęe gwizhrıh hąqshii goo'aa t'oonchy'aa. <sup>37</sup>Aqıts'a' jidii gwanzhıh nōhshıjı t'ee gwanzhıh gwinzii hąqshii t'inchy'aa kwaa gaa zhyaa t'l'oolı' dhagaii (wheat) akwat jidii hąqshii gwiteiinlii t'inchy'aa. <sup>38</sup>Vit'eegwiyajhchy'aa gwanzhıh li' nats'aq nōhshıjı yuunyaq gwik'it nant'eh yeenlii aqıts'a' jii gwanzhıh nats'aq nōhshıjı yuunyaq gwik'it niłshıjı. Gwanzhıh li' nihłehjuk t'inchy'aa gwanlii, ts'a' gwanzhıh nihłehjuk t'inchy'aa niłshıjı.

<sup>39</sup>Jii nankat gwandaii datthak gootthaq' nihk'it t'iichy'aa kwaa, dinjii, nin, dziitsal, ts'a' Łuk datthak gootthaq' nihłehjuk t'iichy'aa t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Zheekat gwatthaq' ts'a' nankat gwatthaq' haa nihłehjuk goodlii, ts'a' zheekat goodlii aqıj ch'eegwąhndit ts'a' nankat goodlii aqıj chan aadrii nilii t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Shree, tǫq oozhrii, ts'a' sə' haa chan gwintł'oo nihłehjuk ch'ąhndit ts'a' sə' datthak nihłehjuk ch'agąhndit t'iginchy'aa.

<sup>42</sup>Nijin niindhat nąjjı neegwiindaii dąjı' jii jyaa digweheechy'aa t'oonchy'aa. Nijin vanarąqıhjik dąjı' vatthaq' (mortal) gwandaii ndaanqął'ı' dhidlit, gaa neegwiindaii dąjı' vatthaq' khit gweheendaii geenjít neegwiindaii (immortal) t'inchy'aa. <sup>43</sup>Vanarąqıhjik dąjı' vat'alií kwaa gwizhit gwinzii vigweech'in kwaa, neegwiindaii dąjı'

gwinzii viyiichy'a' gwizhit vat'aii jiintsii gweheelyaa. <sup>44</sup>Vanarąahjik dą'i' dzaa nankat gwatthą'i nilii, gaa neegwiindaii dą'i' vatthą'i Ch'ank'y'aa Shroodiinyą k'lighai' neegwiindaii heelyaa. Jii t'ee datthak gaagwiindaii, dzaa nankat gwatthą'i gwanlii ajiits'q' zheekat gwatthą'i gweheelyaa gwizhrıh goo'aii. <sup>45</sup>Dęhtły'aa Choh zhit gwadanakhwat'l'oo, "Adam t'ee tr'ookit dinjii gwandaii iinli." Christ t'ee khaiinkqo Adam haa nihlıhk'it t'igiichy'aa, gaa Christ niindhat t'l'eq vank'y'aa ts'an gwandaii ndaanąq'q' kwaas goodlit. <sup>46</sup>Dzaa nankat diiithą'i tr'ookit gwanlii ajiit'l'eq t'ee zheekat gwats'an diiithą'i gweheelyaa. <sup>47</sup>Tr'ookit dinjii Adam oozhii nankat ḥuh haa Vit'eegwiyahch'y'aa yiłtsaq' dą'i' t'ee dzaa nankat gwats'an tr'iinzhi, ajiit'l'eq chan khaiinkqo Adam aq' zheekat gwats'an tr'iinzhi. <sup>48</sup>Zhit juu dzaa nankat gwats'an nilii naq' t'ee dzaa nankat Adam k'it ḥuh ts'an gooriłtsaq' t'igiinchy'aa, zhit juu zheekat gwats'an nilii naq' chan Christ zheekat gwats'an tr'iinzhi k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa. <sup>49</sup>Diitee gwagwaanchy'aa ts'q' dzaa nankat Adam nats'ahts'q' iltsaq' vik'it diiriłtsaq', gaa nijin zheekat gwats'q' tr'ahaajil ji' datthak Christ vik'it t'igweheechy'aa t'oonchy'aa.

<sup>50</sup>Shachaa naq', jii nakhwaagwahaldak, dzaa nankat gwatthą'i ts'q' gwadaa haa duuyeh Vit'eegwiyahch'y'aa Veegwinii'ee nihdeerijyaa t'oonchy'aa, ajiits'q' dzaa nankat gwatthą'i duuyeh khit gwandaii nilii t'oonchy'aa.

<sup>51-52</sup>Gaa jidii nindal gwaahchy'aa nagwarah'q' aq' Vit'eegwiyahch'y'aa diits'q' gwigweelk'q' aq' nakhwaagwahaldak. Nijin khaiinkqo vaa ch'ilik tr'ahtsii (trumpet) haa ch'ilik dootth'ak ji' duuyeh nohkhit gaa khan hee ch'ijuk t'ahohjyaa t'oonchy'aa. Needoorahaadhak k'it googwahkhan gwik'it t'igweheenjyaa. Nijin vaach'ilik tr'ahtsii haa ch'ilik tr'iitth'ak googwahkhan niindhat naq' neegweheendaii ts'q' duuyeh chan nineegiighit t'igiinchy'aa datthak ts'q' ch'ijuk t'igiheechy'aa.

<sup>53</sup>Dzaa nankat diiithą'i aq' ch'ijuk t'inchy'aa neeyahahtsyaa gwizhrıh goo'aii, ajiits'q' diiithą'i k'leejit neegweheelyaa ts'q' khit gweheendaii. <sup>54</sup>Nijin dinjii niindhat naq' neegwiindaii, aq' gwik'it teegwaadhat ji', Dęhtły'aa Choh zhit gwadanakhwat'l'oo gwik'it ḥi'deegwidlii gweheelyaa:

"Ch'ich'j' an dhidlit ts'q' gaiiyiigwiłtsaq' ts'q' ndaanigwiindhat.

<sup>55</sup>Ch'ich'j' gaayiich'ahałtsyaa niindhan chy'ah adaajii?

Ch'ich'j' t'aih haa ts'agwahałthaa niindhan chy'ah adaajii?"

56 Ch'ichi' t'ee t'aih vaats'igweheedhaa aq̄i tr'agwaanduu gwats'an tr'igwiyaa. Aq̄its'a' zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gwat'aii t'ee Moses-va-law ts'an tr'igwiyaa t'inchy'aa. 57 Gaa Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' mahsi' gweheenjyaa, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vik'iighai' gaiiyiigwiriłtsaq̄i geh'an.

58 Aq̄its'a' shachaa veet'ihthan nāq̄i, nakhwagwik'injigwiighit haa gwiint'aii nohthat. K'eegwaadhat khit veenjit gwitr'it t'agoh'in tth'aii gwik'it t'akhwa'in, zhyaa gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in kwaa aq̄i gaakhwandaii geh'an.

### Vit'eegwiyahchy'aa Vigii Nāq̄i Laraa Gooveenjit Teegwagwāhjii

**16** 1 Jii laraa eenjit nakhwats'a' ch'adanoq̄itl'oo t'ee  
Vit'eegwiyahchy'aa vigii nāq̄i Judea nahkat gwich'in eenjit laraa tee gwagwahjii aq̄i geenjit, Galatia nahkat gwizhit tr'igiinkhii zheh nāq̄i deekhwa'yaa goovaihnyaq̄ aq̄i gwik'it chan t'akhwa'yaa.  
2 Drin zhit hee nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' laraa tsal tthok nanoozhit, deegwahtsii dhohtsq̄i gwik'iighai' valak tthok nohlii, nijin zhat k'eihdik ji', duuyeh laraa teegwarahjii t'oonchy'aa geenjit.  
3 Nijin k'eihdik ji' jidii dehthly'aa kat gwadanoitl'oo aq̄i juu dinjii nakhweenjit niz̄i aq̄i gwiteetr'oolii nāq̄i ant'leehihlyaa, aq̄its'a' nakhwalaraa Jerusalem gwant'l'ee giheelyaa. 4 Gwats'a' hihshyaa geenjit gwinzii gwik'it goo'aii ji' shaa giheedaa.

### Paul, Deehee'yaa Geeginkhii

5 Macedonia gehgoo hihshyaa gwizhr̄ih goo'aii, izhit ji' nakhwats'a' hihshyaa. 6 Gwintsal nakhwaa hihdyaa, duulee khaii datthak nakhwaa hihdyaa, aq̄itl'eq̄e nijuk hihshyaa goo'aii aq̄i geenjit jidii t'aalch'yaa haa shats'ahohjyaa. 7 Juk zhat gehgoo hoiizhii ji' nakhwaa gwintsal oihdi' nihthan, gaa K'eegwaadhat k'iighai' niighyuk nakhwaa hihdyaa.

8 Gaa Pentecost Drin gwagwahahtsyaa gwats'a', dzaa Ephesus kwaiik'it gwachoo hihdyaa. 9 Lejj̄i nāq̄i shitr'ii'ee gaa dzaa lyaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it gwintsii t'agwahał'yaa gwanlii.

10 Timothy, nakhwats'a' haazhii ji' gwinzii vak'q̄ohpii, K'eegwaadhat eenjit gwitr'it t'agwalał'in gwik'it adan t'ee gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. 11 Veenjit yijihoh'e' ts'a' zhyaa noh'ya' shrq̄i, gaa tsinehdan zhit nahkat gwa'an k'eheedik geenjit vats'ohnyaq̄.

Aiiits'q' gwik'injiighit yaa neehiidal nājī haa sheek'ineeheedik geenjit noodhal'in t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Gwik'injigwiighit zhit diinoondee Apollos, khit ts'q' gwik'injiighit nājī haa nakhwaniheekhaa geenjit jyaa vahnyaq gaa juk zhat jyaa dasho'ya' yiindhan kwa. Gaa gwik'it veenagwaanaii ji', gwik'it t'ihee'yaa t'inchy'aa.

### It'ee Jii Zhrīh T'ihihjyaa

<sup>13</sup>Nakhwagwik'injigwiighit zhit gwiint'aii nohthat haa adak'qontii, ts'q' nakhwat'aii gwanlii haa noojat kwa. <sup>14</sup>Gwitr'it datthak ch'eet'igwiniindhan zhit t'akhwa'in.

<sup>15</sup>Stephanas ts'q' dizhehk'q qaa haa goovaakhwandaaii, geedan t'ee tr'ookit Achaia gwa'an\* Christ k'injigiindhat t'oonchy'aa. Aiiits'q' Vit'eegwiyahchya'aa vigii nājī eenjit gwint'oo gwitr'it t'agwagwah'in t'igiinchy'aa. Shijyaa nājī nakhwats'q' ch'oodooshakwat, <sup>16</sup>jii dinjii k'it t'inchy'aa nājī tājī ohdaa, qājī juu gook'it gwik'injiighit ts'q' K'eeegwaadhat eenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in nājī chan tājī ohdaa.

<sup>17</sup>Khadhanjii gwideek'it Stephanas, Fortunatas, ts'q' Achaicus nājī dzaa nigiyaa lyaa shoo ihlii. <sup>18</sup>Shoo nigiltsājī gwik'it shīj chan shoo shigiltsājī, dinjii jiinchy'aa nājī tr'oołk'ii ts'qājī gwinzii t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Asia nahkat tr'igliinkhii zeh nājī gwizhit nakhwadiveegoozū' nakhwagahnyaq. Dinjii Aquila ts'q' va'at Priscilla haa juu gwik'injiighit nājī tr'igliinkhii googwahahtsyaa geenjit goozech nineedal nājī, "K'eeegwaadhat k'iighai' nakhwadiveegoozū!" nakhwagahnyaq. <sup>20</sup>Dzaa gwik'injiighit datthak nājī chan "Nakhwadiveegoozū!!" nakhwagahnyaq.

Nihłoo'in dāj' ch'eet'igwiniindhan haa nihłanli' ohjii.

<sup>21</sup>Shīj, Paul chan jii nakhwats'q' dīht'oo, "Nakhweenjit doonchy'aa?"

<sup>22</sup>Juu K'eeegwaadhat Jesus eet'iindhan kwa. t'ee Vit'eegwiyahchya'aa yats'qājī nadhat kwa. t'oonchy'aa! Maranatha! (Diik'eeegwaadhat k'anoodik! Maranatha t'ee Aram ginjik zhit jii jyaa digwinyaq t'igwinyaq.)

<sup>23</sup>K'eeegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj!

<sup>24</sup>Christ Jesus vik'iighai' shich'eet'igwiniindhan nakhwaa oolj!.

---

\* **16.15** Izhit dāj' Achaia t'ee juk Greece nahkat gwinyaq gwizhit goo'aii.

## 2 Corinthians

# Saint Paul, Corinth gwizhit Gwik'injiighit Nąjı̄ ts'q' Neech'adąqantł'oo

**1** <sup>1</sup>Jii dehtł'yaa t'ee Paul ts'q' gwik'injigwiighit zhit diichaa Timothy haa nakhwats'q' daraantł'oo, shii Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai', Christ Jesus veenjit Tr'ihil'e' ihlii. Corinth kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh nąjı̄ ts'q' Achaia (Greece) nahkat gwik'injiighit nąjı̄ datthak chan.

<sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Diiti' nilii ts'q' K'leegwaadhat Jesus Christ haa k'iighai' ch'eegoonzhrı̄j ts'q' tsinehdan nakhwaa oolj!.

### Paul, Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' Mahsı̄ Nyaq

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, K'leegwaadhat Jesus Christ Viti' vats'a' viyinjiirahoo'ee, Gwiti' juu neeshraahchy'aa oonyaq nąjı̄ ts'inyaq nilii. <sup>4</sup>Khaiinjich'iriighit dąj' diits'inyaa, aji gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa juu nihłehjuk khaiinjich'iriighit nąjı̄ ts'ireheenjyaa geenjit. <sup>5</sup>Christ, khaiinjich'iindhat gwik'it diikhwan chan gwintł'oo khaiinjich'iriighit, gaa Christ k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa gwintł'oo gwits'inyaa vaat'lígwiil'in. <sup>6</sup>Neehohshii ts'q' nakhwaa gwiizüyü dąj' nakhwat'aii gweheelyaa geenjit khaiinjich'iriighit t'igwii'in, diits'igwinyaa dąj' nakhwan t'ee nakhwats'igweheenjyaa, ajiits'q' khai'gwidlii khaiinjich'iriighit zhit nakhwat'aii gweheelyaa geenjit diikhwan t'ee khaiinjich'iriighit t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Nakhwan chan khaiinjich'ahohkhit

däj! Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'inyaq gaagwiindaii, aqj gwik'it diikhwan chan diits'inyaa t'inchy'aa, aqj geh'an akhagahohjyaa kwaa gaagwiindaii

<sup>8</sup>Diichaa gwik'injiighit nqjj, Asia nahkat diinaa gwiizqü chy'aa izhit gaaneenakhwarahdaii t'igwinyaq. Lyaa zhyaa gwintsii diinaa gwiizqü ts'qjj gwarandaii gaa gitr'igwii'ee, niriindhat ji' gaa gwiindhan. <sup>9</sup>Lyaa diidrin ndaanaan'aqj gweheelyaa gwiindhan. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa juu niindhat nqjj ineegwiildaii, adan zhrjh vit'injirahahchy'aa geenjit jyqhts'aq' goodlit. <sup>10</sup>Gwiizqü gwak'qoddiiniłchjj ts'aq' juk akwat yeendaa ji' diits'iheenjyaa geenjit vit'injirahahchy'aa, <sup>11</sup>diineenjit khagadohjii haa diits'ohnyaa. Juu diineenjit khagidiinjii lejj nqjj eh'an Vit'eegwiyahchy'aa diits'aq' ch'eegoonzhrjj heelyaa ts'aq', dinjii lejj nqjj mahsij' giheenjyaa.

### Paul, Deehee'yaa Goo'aaii aqj Ch'iuk T'ihee'yaa Neegwiłtsqjj

<sup>12</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegwarahthat ts'aq' vaatr'eedaa gwashoot'ahlij. Dinjii nqjj datthak ts'aq' li'deegwiridlii, Corinth kwaiik'it gwich'in nqjj nakhwan t'anakhwaihnyaq. Dinjii vigwizhi' aqj kwa gaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'ail ts'aq' vich'eegoonzhrii zhit t'agwarahnyaq. <sup>13-14</sup>Jidii gwinzii gwahoh'yaa ts'aq' gwahohth'ak zhrjh nakhwats'aq' ch'adarant'oo t'igwii'in. Juk gwinzii diinohtth'ak kwaa gaa yeendaa ji' gwinzii diinohtth'ak nakhwaroonyaq, nijin Diik'eegwaadhat Jesus nineezhii ji' diishooahahlyaa gwik'it nakhwashoo tr'ahahlyaa.

<sup>15</sup>Jii datthak shooohohlyaa gaagwiindaii geh'an nakhweenihihshyaa gwadhałtsqjj, neekwat nakhweenihihshyaa haa neekwat nakhwats'ihihjyaa. <sup>16</sup>Macedonia nahkat niihshyaa gwats'aq' nakhweenihihshyaa aqjt'eq k'iinjik neehihdyaa ji' chan hee nakhweenineehihdyaa, Judea nahkat neehihdyaa geenjit jidii t'aałchy'aa haa shats'ahohjyaa. <sup>17</sup>Nijin nakhweenihihshyaa dihnyaq däj! gwik'it t'ishi'yaa nihthan t'ihnyaq, gaa shaa gwik'it goodlit kwaa. Jii nankat gwidinjii nqjj jyaa dishi'yaa ginyaq gaa gwik'it t'igii'in kwaa aqj nqjj k'it t'ishi'in t'ihnyaq kwaa.

<sup>18</sup>Vit'eegwiyahchy'aa li'didlji haa ginkhii gwik'it shant'ee aahaq' ts'aq' nakwaa haa dihnyaq t'ihnyaq kwaa. <sup>19</sup>Shjj, Silas, ts'aq' Timothy haa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' Jesus Christ

eenakhwaagwaraandak t'ee duuyeh aahä' nyäq gwiizhit gwik'it t'iil'in kwaa gaa Christ, t'ee khit deeshi'yaq nyäq gwik'it t'iil'in t'iil'in.  
**20** Juu näj datthak eenjit Vit'eegwiyahchy'aa deenyäq gwik'it gweheelyaa geh'an Jesus yeenjit aahä' nilii. Ajj geh'an Jesus Christ vik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! "Amen!" gwinyäq däj' viyinjirihil'ee t'igwinyäq. **21** Christ vaa gwarandaii gwizhit kheihläk tr'iheelyaa geenjit, Vit'eegwiyahchy'aa t'ee nakhwan, ts'q' diikhwan geenakhwaroölten haa gwiteetr'idiiniinlii. **22** Diidrii zhit Ch'ankya Shroodiinityäq, diits'an iłtsäj qjjt'ee gwik'iighai! vats'an tr'iinlii gaagwiindaii. Jii Ch'ankya Shroodiinityäq diidrii zhit t'inchy'aa t'ee jidii zheezhit diinant'eegweheelyaa nyäq qjj gwalat t'inchy'aa.

**23** Vit'eegwiyahchy'aa vandah oihts'it kwaa, ts'q' shidrii zhit doonchy'aa gaandaii! Nakhwagwahałshii nihthan geh'an Corinth gwats'q' hihshyaa nihthan, gaa nakhweh'an akhagoihnyäq.  
**24** Jyähts'a! gwik'injahohkhit qjj nakhwarahnyäq t'igwinyäq kwaa. Gaa, nakhwagwik'injigwiight zhit noht'pii nakhwaa gwiindaii, ts'q' nakhwaa shrigweheechy'aa geenjit Gwandak Nizi j zhit geenakhwaraahtan t'igwii'in.

**2** **1** Nakhwaa shroonchy'aa kwaa gołtsyaa shrö' nihthan geh'an chan hee nakhweeneenihihdyaa kwaa nihthan.  
**2** Nakhwaa shroonchy'aa kwaa nakhwadhaltsäj j' juu shizhit shoo hah'aa? Nakhwan juu vaashroonchy'aa kwaa dhałtsäj näj zhrjñ chan hee shoo shahähtsyaa. **3** Ajj geh'an zhit dehtly'aa nakhwats'q' danoilt'oo t'oonchy'aa. Juu shizhit shoo ił'pii näj shoo shahähtsyaa kwaa gaashandaii geh'an nakhweenineeshizhii kwaa. Nijin shoo ihlii däj', nakhwatee gwaguaanchy'aa ts'q' shoo ohlii gaashandaii. **4** Nakhwats'q' ch'adanoqijt'oo däj' lyaa shidrii zhit gwats'an gitr'ih'ee ts'qjj gwint'oo nakhweenjit ihtree. Nakhwaa shroonchy'aa kwaa geenjit nakhwaa gaa lyaa gwint'oo nakhweet'ihthan gaahahkhwandalii geh'an.

### Juu Tr'agwaanduu T'ee'ya' Veenjit Ganoondee

**5** Nakhwatee dinjii ch'ihläk gwehkij däj' gwint'oo tr'agwaanduu tr'agwah'ya', qjj lyaa datthak ts'q' shoodiinahtsii kwaa, deegwaht'oo shoo nakhwiłtsäj kwaa gwik'it shij chan shoo shiłtsäj kwaa. Gaa qjj dinjii ch'adäj' hee shatr'agwaanduu oo'an gwarahoolyaa diinya! ts'q' chan hee vagohshii

gwat'oochhy'aa kwaa. <sup>6</sup>Nakhwan khaiinjii datthak ts'q' gwiizqü t'ee'ya' geenjit khaiinjich'adhoohthat qii gaa gwinzii. <sup>7</sup>Nihk'it gwik'injiheeghit giheent'yii geenjit akhagoohseenjyaa kwaa gwits'i' veenjit ganoondee goovohnyä. <sup>8</sup>Khants'a' deegwahtl'oo hyaa veet'ohthan vaagoondak. <sup>9</sup>Ch'adäi' nakhwats'a' ch'adijtl'oo däi' it'ee lee deenakhwaihnyä shik'eegoohthat li' geenjit t'ishi'in. <sup>10</sup>Nijin dinjii näi' nakhwats'a' gwiizqü t'ii'in däi', gooveenjit ganoondee däi' shant'ee gooveenjit gineehaaldee, Christ vandah nakhweenjit jyaa dishilyaa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Satan diikhoondal gwits'i' qiiits'a' dee'in vaagwiindaii geh'an.

### **Paul, Troas Kawaiik'it Gwachoo gwizhit Tr'igwidii**

<sup>12</sup>Nijin Christ Vagwaandak Nizi'äi' qii Troas kawaiik'it gwachoo gwizhit eech'oohaälchyaan eenjit gwats'a' hoiizhii däi', ch'adäi' hee K'eegwaadhat geeech'oohaälchyaan geenjit sheenjit shrigwiinlik lee. <sup>13</sup>Gwik'injigwiighit zhit diichaa Titus, khü' vagwał'aa geh'an tr'igwihdii gaa zhat dinjii näi' neenakhwahaal'yaa aihnyä ts'a' ndak dhat Macedonia nahkat gwats'an hoiizhii.

### **Christ K'iighai' Gaiiyiich'iriltsäi'**

<sup>14</sup>Juk Vit'eegwijiqhchy'aa vats'a' mahsi' goonyä! Christ vaa kheihläk tr'iinlii däi' Vit'eegwijiqhchy'aa vitsyaa tr'iinlii geh'an Satan hyaa gaiiyiitr'iltsäi' t'inchy'aa. Vit'eegwijiqhchy'aa qii gwanzhjh tr'ahk'an däi' nijuk datthak gwinzii vagwaatsan k'it Christ viginjik eegwaraandak diits'an gwahtsii. <sup>15</sup>Gwanzhjh tr'ahk'an däi' gwinzii vagwaatsan k'it Christ diikhwan Vit'eegwijiqhchy'aa ant'l'eediiniinlii. Aii gwanzhjh tr'ahk'an däi' gwinzii vagwaatsan zhit juu neeheezhii akwat teehajil näi' tee lat naadoo k'it t'iil'in. <sup>16</sup>Juu vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' teehajil näi' jii gwanzhjh tr'ahk'an däi' gwinzii vagwaatsan hyaa gooveenjit tr'aatsan ts'a' qii khaiinjii gaa giłchi. Gaa juu neeheezhii näi' jii gwanzhjh tr'ahk'an t'ee gwandaii goots'an qhtsii k'it t'inchy'aa. Vit'eegwijiqhchy'aa k'iighai' gwizhrjh jii gwitr'it t'agwarah'in t'oonchy'aa! <sup>17</sup>Ch'izhii näi' Vit'eegwijiqhchy'aa vagwandak eegwaraandak zhyaa k'it t'agoonyä, qii gwik'it t'igwinchy'aa kwaa, Christ vitsyaa tr'iinlii ts'a' Vit'eegwijiqhchy'aa gwats'a' dihił'ee ts'a' hii'didlii haa vandah veegirinkhii.

Vit'eegwiyahchy'aa Deehee'yaa Nyaq Gwik'it T'iizhik aij  
K'eejit Neegwiłtsaịj aij Nakhwaa Gwaraandak T'igwinyaq

**3** <sup>1</sup>Jii chan hee ideech'iri'in k'it t'igwinyaq? Ch'izhii giinkhih  
naij nakhwatee Gwandak Nizij eech'agoohahchya  
geenjit dehtly'aa neegahahchaa, gaa diikhwan nakhwatee  
geech'oarahahchya geenjit ch'ihlee gaa ts'an dehtly'aa  
t'eeegwaahchy'aa kwaaw t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Christ nats'ahts'aq' dinjii  
ohlij nakoonyaa gwik'it dinjii ohlij aij juu naij datthak ts'aq'  
gwigweech'in geh'an li'didlii haa geenakhwarahchya' gwagwah'in  
t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jii Gwandak Nizij nakhwats'aq' eech'orahtan t'ee  
Christ dehtly'aa daant'oo ts'aq' nakhwats'aq' vik'it tee ch'igirinkhii  
k'it t'inchy'aa. Vaach'adarant'oo (ink) haa danakhwat'oo kwaaw  
gaa diidrii zhit Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii aij Vach'ank'y'aa  
Shroodiinyaq k'iighai' dha'ai' t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Jii jyaa t'igwinyaq aijt'ee Christ k'iighai'  
Vit'eegwiyahchy'aa lyaa gwinzii t'injiraahchy'aa gaagwiindaii.  
<sup>5</sup>Jii gwitr'it t'agwarahah'yaan geenjit diineego'aaii kwaaw, gaa  
Vit'eegwiyahchy'aa vik'lighai' t'igwii'in. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa  
diihee'yaan nyaq gwik'it t'iizhik geh'an gwik'it t'igwii'in diiniłtsaịj,  
aijt'ee Moses va-law danakhwat'oo k'iighai' kwaaw gaa Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq k'iighai' gwizhrjh diinant'eeriin'ajj. Jidii Moses  
va-law danakhwat'oo aij ch'iichj' k'it t'inchy'aa gaa Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq aij vats'an gwandaii gwanlii.

<sup>7</sup>Nijn Moses va-law kii chyah neekwaii kat danakhwat'oo  
vantl'ererin'ajj daj!, Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit gwizhrjh  
nagwaanajj, nijn ddhah kat gwats'an oodaa neezhij daj! gaa  
Moses viinya! kat ch'ahndit khai'gwidlji ch'ahndit kwaaw ilii.  
Gwint'oo ch'ahndit ts'ajj Israel gwich'in naij khu' giyyaqh'in.  
Vit'eegwiyahchy'aa law gwantl'einin'ajj aij ch'ichj' gwantl'einin'ajj  
k'it t'inchy'aa gaa ch'eegwahndit haa diinantl'eeyin'ajj. <sup>8</sup>Ajits'aq'  
Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' dee'in  
gwandaa vich'eegwahndit. <sup>9</sup>Juu Moses va-law k'eegwahthat kwaaw  
t'ee an heelyaa, aij law vich'eegwahndit gwanlii ji! gaa nihk'it. Gaa  
neereheezhii aij gwandaa ch'eegwahndit t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Yeenii va-  
law ch'eegwahndit aij vich'eegwahndit hiljii t'oonchy'aa ts'aq' juk  
gweendaa neereezhii aij gwandaa ch'eegwahndit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Aij  
Law vich'eegwahndit ch'ihlee gwizhrjh adrii, gaa juk Ch'ank'y'aa

Shroodiinyaq vigwitr'it aqii gwandaan jiintsii geh'an ndaanaaq'aq' kwaan gwats'aq' khit adrii t'inchy'aa.

<sup>12</sup> Yeendaan ji! Vit'eegwiyahchy'aa vit'injirahahchy'aa geenjit, najat kwaan haa geeech'oorahtan. <sup>13</sup> Aqii geh'an, nijin Jesus Christ vagwandak eegwaraandak däi! Moses vik'it t'igwinchy'aa kwaan. Jesus vagwandak ndaanaaq'aq' kwaan gwats'aq' datthak an ilii kwaan. Juu naqii datthak haa gwaraandak t'oonchy'aa. <sup>14</sup> Ch'igiitth'ak kwaan gaadlit nijin niight däi! gwanaa Vit'eegwiyahchy'aa deeheel'yaan nyaq aqii gwadanakhwatl'oo gaahl'in (Old Testament) däi! goonin ts'ooghaih ch'iitsuu k'it t'igwinchy'aa, juk drin tth'aii hee goovindee kat dich'iitsuu k'it t'igwinchy'aa. Christ k'it dinjii ginlii ji! gwizhrih goonin ts'ooghaih ch'ahahtsuu kwaan ts'aq' Gwandak Niziq deenyaq t'igwinyaq gaageheendaii t'oonchy'aa. <sup>15</sup> Juk gweendaa gaa nijin Moses va-law gah'in däi! googwandaii ts'ooghaih ch'iitsuu k'it t'oonchy'aa. <sup>16</sup> Gaa khan goonin kat gihleech'arahahchal t'oonchy'aa, Dëhtly'aa Choh kat Moses veegarinkhii aqii gwik'it, "Nijin K'eegwaadhat ts'aq' nil'ee däi! dinin kat gihleech'ihiitsuu t'inchy'aa." <sup>17</sup> Jii gwadanakhwatl'oo t'ee "K'eegwaadhat", Ch'ank'yaa Shroodiinyaq nilii. Nijin K'eegwaadhat va-Ch'ank'yaa Shroodiinyaq dha'aaii t'ee Law neereheezhii geenjit Law gwit'eegwaahchy'aa kwaan. <sup>18</sup> Aqitt'eq t'ee datthak ts'aq' diinin ts'ooghaih ch'iitsuu kwaan haa aqii ch'eegwahndit diikat K'eegwaadhat vich'eegwahndit gwagwah'in, aqii ch'eegwahndit t'ee K'eegwaadhat vats'an tr'oontii t'inchy'aa. Jii K'eegwaadhat vich'eegwahndit Ch'ank'yaa Shroodiinyaq nilii haa K'eegwaadhat vik'it t'igwinchy'aa diiniitsaqii, gwandaan dagwahtl'oo vich'eegwahndit aqii gwandaan ch'ahahndit geenjit.

### Tr'ihił'e! Tr'iinlii ts'aq'! Gwitrit Gwiintsi T'igwehee'yaa Diinant'eeriin'aqii

**4** <sup>1</sup> Vit'eegwiyahchy'aa ch'eegoonzhrjj zhit jii gwitr'it t'agwarahah'yaan diinant'eegwin'aqii, aqii geh'an gireheendal kwaan geenjit diigwik'injigwiighit zhit diit'aaii gwiitsaqii. <sup>2</sup> Jidii gwit'eh gwiriłdlii ts'aq' gwa'oozhii tr'ahłii kwaan datthak akhagarooonyaq; ninjigwaraazhii chan kwaan; ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik chan zhyaa deegwaraahntsii haa geegirinkhii kwaan. Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'aq' li'deegwidlii haa gwarandaii, gwizhit juu naqii datthak li'didlii zhit gwandaii naqii gaagiindaii. <sup>3</sup> Vit'eegwiyahchy'aa

Vagwandak Niziji geerqaqhtan gwinzii gwigwiith'ak kwaa k'it t'oonchy'aa ji' t'ee zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa haandaii kwaa naqij eh'an t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Dzaa nankat ch'ank'y'aa tr'aanduu gwats'q' k'eedeegwaadhat k'iighai', tqo gwizhit geedaa gaa gaagiindaii kwaa geh'an gwik'injigiighit kwaa. Gwandak Niziji ts'an ch'ahndit gahah'yaawits'i' t'agoovahthan. Ajj ch'ahndit t'ee Christ t'inchy'aa. Christ t'ee Vit'eegwiyahchy'aa nilii haa nihlikh'it t'igichy'aa.

<sup>5</sup>Diikhwan diikhwakhai' gechooraahtan t'igwinyaq kwaa, gaa Jesus Christ K'eegwaadhat nilii gwinyaq ts'q' gechooraahtan qii, diikhwan chan Jesus vik'iighai' nakhweenjit tr'agwarah'in ts'q' vitsyaa tr'inlii. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq, "Tqo gwats'an adrii ch'ahndit haadrii t'oonchy'aa!" qjjt'ee khit Vit'eegwiyahchy'aa nilii diidrii zhit vich'eegwahndit nin'qii t'inchy'aa. K'eegwaadhat vik'iighai', Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit gaagweheendaii geenjit. Ajjt'ee Christ vinin kat ch'eegwahndit.

<sup>7</sup>Diikhwan Tr'ihiit'e' naqij vich'eegwahndit tr'ii'ij qjjt'ee diitthai' vat'aa kwaa, luhch'ant'at haa tyah ghoo iitsajii khan an ilik k'it t'iginchy'aa, jii t'ahj jiintsii t'ee diikhwan diits'an t'inchy'aa kwaa gaa gwigweheechy'aa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'inchy'aa. <sup>8</sup>Geetee hee diinaa gwiizq' gaa neet'eeraaghyii kwaa; geetee chan deegwehee'ya gwinzii gaagwiindaii kwaa gaa ch'ihlok gaa akhagwaroonyaq kwaa. <sup>9</sup>Dinjii lejj naqij diitri'ii'ee gaa ch'ihlok gaa diijyaa ehdan naraaghyii kwaa, gwinlejj ts'idiirahkhit gaa an tr'ilii kwaa. <sup>10-11</sup>Jesus veenjit tr'agwarah'in geh'an gweedhaa datthak Jesus geekhwaqii gwik'it diinqhdaa tr'igwigwehee'aa gwik'eegoogwandaii, qjj gwik'iighai' diitthai' zhit Jesus vagwandaii ndaanqaj'i' kwaa tr'ii'ij qjj gahah'yaawits'i'. <sup>12</sup>Gwandak Niziji qjj Gwitr'it zhit tr'agwarah'in geh'an gwarandaii zhit gweedhaa datthak diinqhdaa tr'igwirehee'aa gwik'eegwagwandaii, gaa gwarandaii qjj ts'an gwandaii ndaanqaj'i' kwaa khwa'yaawits'i'.

<sup>13</sup>Dehthly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo, "Gwik'injikhkhit geh'an khagihkhee." Ajj gwik'it Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' gwik'injiriighit geh'an diikhwan girinkhii t'oonchy'aa. <sup>14</sup>Ajj geh'an jyaa digwii'in, Vit'eegwiyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus eeneegwiildaii gaagwiindaii gwik'it diikhwan t'ee diineegwahahdaii datthak oodak zheekat gwats'q' neediiniheelyaa t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Jii datthak t'ee nakhweenjit t'igwii'in, dinjii lejj naqij Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii oonjii daj', gwandaa dinjii lejj

näjì mahsj! giheenjyaa khadigiheejyaa äiits'a! Vit'eegwiyahchy'aa deegahah'aa.

### Gwik'injigwiighit Zhit Gwarandaii

<sup>16</sup>Jii geh'an zhyaa akhagooraheenjyaa gweheenghyaa kwaa, gwizhit diitthaj! khai'gwidlii an ilii gaa nihk'it drin gwitee gwagwaanchy'aa diizhit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq vat'aii nitsii ilii. <sup>17</sup>Juk jii gwintsal, ch'ihłee khaijnich'iriighit t'ee khit geenjit ch'eegwahndit ndaanaq'a! kwaa nitsii tr'ihee'ya a t'oonchy'aa, khaijnich'iriighit gaa andaa t'ahtsii. <sup>18</sup>Jidii juk gwiizqu tr'agwah'in aqj geenjit tr'igwiridii kwaa gaa jidii tr'qah'in kwaa zhrih khit ininjich'arahthat. Jidii tr'qah'in aqj ch'ihłee gwizhrj t'inchy'aa, gaa jidii diizhit shoo il'yii tr'qah'in kwaa aqj khit geenjit t'inchy'aa.

### Diitthaj! K'eejit Neeheelyaa

**5** <sup>1</sup>Diitthaj! zheegwadhadh k'it t'inchy'aa, aqj vizhit diinank'y'aa gwandaii t'ee nijin niriindhat tl'eq zheekat diitthaj! k'eejit neeheelyaa, aqj vizhit dinank'y'aa gweheendaii. Vit'eegwiyahchy'aa adakhai! zheekat gwizhit diitthaj!, khit geenjit vizhit gwireheendaii geenjit k'eejit neehahtsyaa. <sup>2</sup>Dzaa nankat gehdaa kwaa geecheereendak ts'aqj, Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! kharilchi! aqj zheekat diineenjit zheh gwił'aqj geh'an. <sup>3</sup>Ch'ank'y'aa zhrj tr'iheelyaa kwaa, gaa nijin zheekat gwats'a! tr'ahaajil ji! diitthaj! ch'ijuk k'eejit neeheelyaa. <sup>4</sup>Jii nankat diitthaj!, tr'igwidii haa tr'ahahchik, dzaa nankat gihłeereeedaa geenjit nakwaa gaa khan zheekat gwats'a! tr'ahoojyaa gwindhan geh'an, gwandaii ndaanq'a! kwaa tr'ihee'ya ts'a! diitthaj! ch'ijuk neeheelyaa geenjit. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa aqj'eech'ijuk t'igweheenjyaa geenjit shrigwiinlik. Vit'eegwiyahchy'aa dzaa nankat Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq diizhit t'iheechy'aa geenjit diits'an iłtsaqj. Vit'eegwiyahchy'aa zheekat jidii diinant'eehee'aa nyaq aqj gwigweheechy'aa geenjit.

<sup>6</sup>Dzaa nankat diitthaj! zhit tr'iilk'ij gahkhyuk datthak zheekat gwizhit tth'yii hee tr'iilk'ij kwaa gaagwiindaii. T'aih diits'an aqtsii geh'an, ch'ihłok gaa akhagwaroonya! gwiindhan kwaa. <sup>7</sup>Gwik'injigwiighit k'iighai! gwarandaii, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa tr'qah'in kwaa aqj zhit vik'injiriighit. <sup>8</sup>Dzaa nankat gwarandaii akhagwaroonya! gwiindhan kwaa gaa zheekat gwizhit

K'eegwaadhat aqii gwandaa vaatr'oodi' gwiindhan. <sup>9</sup>Dzaa nankat akwat zheekat tr'iilk'ij haa nihk'it, gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa shrqo tr'ohtsyaa zhrjh gwiindhan. <sup>10</sup>Datthak ts'a' Christ vats'a' tr'ahaanzhyaa gwizhrjh goo'aii, tr'iizuu akwat tr'iinzii haa nihk'it diitee gwagwaanchy'aa ts'a' nats'ahts'a' dzaa nankat dinjii tr'inlii gwik'it gwitee tr'idiuheelyaa t'inchy'aa.

### **Christ K'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa Vaa Nirilzhii**

<sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diinahahkat vaagwiindaii geh'an varaanjat, ts'a' aqii geh'an dinjii naqii gwik'injikhkhit gwik'eegohdaii goorahnyaq. Vit'eegwiyahchy'aa lyaa li'deegwidlii diinaandaii, ts'a' aqii gwik'it nakhwadrii zhit gwats'an shant'ee li'dihdlii shaakhwandaii ji' nakhwaihnyaq. <sup>12</sup>Ideech'iri'in t'igwinyaq kwaa, gaa datthak diishooohohlyaa geenjit t'igwii'in, oots'it haa geech'qaqhtan naqii dinjii nats'ahts'a' viyiichy'a' k'iighai' nats'aq dinjii nilii giyaandalii gaa vidrii zhit t'oonchy'aa gwagwah'in kwaa. <sup>13</sup>Dunjii lat naqii eenjit gaanariindaii kwaa k'it t'igwii'in, nijin Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwitr'it t'agwarah'in gaa Vit'eegwiyahchy'aa aqii geenjit deediinihi'l'ee ts'a' aqii gwik'iighai' nakhwats'igwinyaq t'igwii'in. <sup>14</sup>Jii deegwii'in t'ee Christ vich'eet'igwiniindhan haa t'igwii'in. Christ dinjii naqii datthak eenjit niindhat gwik'injiriighit aqii geh'an diikhwan t'ee nats'aq gwehkij gwarandalii gwats'an ch'ijuk dinjii neeraadlit. <sup>15</sup>Dunjii naqii datthak eenjit niindhat ts'a' zhit juu gwandalii naqii, idigeenjit gwizhrjh gogoondaii shrq', gaa Christ diineenjit niindhat ts'a' neegwiindaii aqii veenjit gwaroondaii.

<sup>16</sup>Jii nankat dinjii vigwizhi' haa dinjii jyaa t'inchy'aa arahaanjya kwaa. Gwehkij daj' Christ dzaa nankat gwiky'aa jyaa t'inchy'aa varahnyaq, gaa jyaa dineegwii'in kwaa. <sup>17</sup>Juu Christ haa khaihlak nilii t'ee gwehkij daj' nats'aq dinjii nilii aqii akhagoonyaq ts'a' ch'ijuk dinjii nilii needhidlit. <sup>18</sup>Jii datthak t'ee Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai' t'igwiizhik, Christ vat'yii k'iighai' vitr'igwii'ee chy'aa gwats'an vijyaa tr'iinlii diiniitsajii, aqits'a' dinjii naqii vijyaa heelyaa geenjit vits'igweheenjyaa diiniitsajii. <sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa dzaa nankat dinjii naqii dijyaa iltsajii aqii Gwandak Niziij kat geegarinkhii t'igwinyaq. Christ diineenjit niindhat geh'an Vit'eegwiyahchy'aa diitr'agwaanduu daanchy'aa

gweechyaa kwaa, ts'q' nats'aq dijyaa gooviłtsaqiij aiji gwagwandak diinantł'einin'aqiij t'inchy'aa.

20 Juk dzaa girinkhii daj! Vit'eegwiyahchy'aa k'it t'igwinyaq a t'igwinyaq ts'q' Christ veenjit girinkhii, Christ k'iighai!

Vit'eegwiyahchy'aa vijyaa hohlyaa nakhwarahnyaq a t'igwinyaq.

21 Christ vatr'agwaanduu gwakwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aiji Christ vaa kheihłak tr'iheelyaa geenjit diitr'agwaanduu geenjit niindhat yiłtsaqiij, gwik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa vaatr'iheelyaa geenjit.

**6** 1 Datthak ts'q' kheihłok Vit'eegwiyahchy'aa vaatr'agwarah'in geh'an diikhwan juu Vit'eegwiyahchy'aa ch'eegoonzhrıji goots'an iłtsaqiij naqii akhagoonyaq shro!. 2 Vit'eegwiyahchy'aa jii deenyaq oodqohk'ii,

“Nijin nakhweenjit gwinzii t'ishi'yaa nagwaanaqiij ji!  
nakhwiihtth'ak t'oonych'aa.

Nijin drin neenakhwarahshii zhat nagwaanaqiij daj!  
nakhwats'iinyaq t'oonych'aa.”

Datthak shoodqohk'ii, juk t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit gwinzii t'ihee'yaa gweheelyaa ts'q' juk drin neereheezhii geenjit goo'aaii.

3 Diigwitr'it zhit gwiizqü diineegarookhyaa shro! gwiindhan geh'an dinjii naqii ts'ooghaih gwiizqü gwehee'aa gwits'i! gwik'erahtii. 4 Gaa deegwii'in datthak Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa tr'iinlii gwagwarahahchy'aa geenjit khai'gwidlili nagwaril'in haa diinaa googwantrii, khaiinjich'riiighit, ts'q' gwiizqü gwaraah'in googaa gwak'ooriijyaa. 5 Diirahkhwajii ts'q' zheegwaazhrıji chan tr'aadii, ts'q' dinjii leqii naqii diigahahkhwaa gwik'eegoogwandaii. Tr'ihkhit gwintł'oo gwitr'it t'agwarah'in ts'q' gwinzii gaa tr'iłchqü kwaa ts'q' geetee hee khaiinjii gaa diinehdeiingaii ts'q' gwinzii gaa ch'ara'aa kwaa. 6 Diineeshroonchy'aa gwizhit, ɬi'didlili haa, nakhwats'q' gwiizqü gwitr'it t'agwarah'in kwaa, ts'q' diigwizhi! haa khai'gwidlili Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa tr'iinlii, nakhwats'q' gwigweheechy'aa geenjit, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit ch'eet'igwiniindhan ɬi'didlili haa t'igwee'ya!. 7 Vit'eegwiyahchy'aa vat'aaii haa Gwandak Niziij ɬi'didlili haa nakhwaa gwaraandak ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'q' dinjii niziij tr'inlii aiji gwat'aaii heeghan tr'aa'ii. Vaa idik'eerahaantyaa ts'q' Ch'ank'y'aa Tr'aanduu vats'a! nich'itsirahaahthat geenjit.

**8** Geetee hee diirihil'ee ts'a! geetee hee chan dii'oozhii tr'ahlijj,  
geetee hee diits'a! gwiizqü giginkhii ts'a! geetee hee chan diits'a!  
gwinzii giginkhii. Li'deegwidlii haa girinkhii gwiizhit tr'oots'it  
diigoonyaa. **9** Léjj nájj Tr'ihiil'e! tr'iinlii diinagiindaii gaa léjj nájj  
Tr'ihiil'e! tr'iinlii diinaagiindaii kwaa ts'a! Christ veenjit gwitr'it  
tagwarah'in geh'an khaiinjii gaa diigiiłkhwaii, googaa nihk'it  
tth'yii hee gwarandaii. Khaiinjich'idiigahkhit gaa diigeełkhwaii  
kwaa. **10** Khaiinjich'iriighit gaa nihk'it gweedhaa datthak diinaa  
shroonchy'aa. Neeshreeraahchy'aa gaa dinjii léjj nájj zheekat  
gwizhit gwintsii gooveego'aaii gooveenjit goorahtsii. Diinaa  
ch'akwaa k'it t'oonchy'aa gaa łyaa jidii datthak tr'iil'ij.

**11** Corinth gwizhit shijyaa juu veet'iiththan nájj! Nakhwats'a!  
diidrii zhit li'didlii haa girinkhii, jidii datthak nakhwats'a! gwit'eh  
gwiriłdlii kwaa. **12** Diikhwan nakhwats'i! k'eegwiichy'aa gwit'eh  
gwiriłdlii kwaa gaa nakhwan aqii diits'i! gwit'eh gwadholddii.  
**13** Shigii nájj ts'a! giikhkii k'it t'anakhwaihnyaq. Nakhwant'ee  
chan diits'a! jyähts'a! dohchy'aa, jidii datthak nakhwadrii zhit  
ch'eet'igwiniindhan haa diinaa goondak.

### **Gwik'injiighit Kwaa Nájj Dee'in Kwaii Gwik'it T'akhwa'ya' Shrø'!**

**14** Juu gwik'injiighit kwaa nájj haa kheihlak qhli! shrø', duuyeh  
jyaa dakhwa'in goo'aii t'oonchy'aa. Nats'ahts'a! nizjj, aqii iizqü haa  
nihjyaa k'it nihlaa khaihłak giheelyaa? Duuyeh tøq, ts'a! drin haa  
nihlaa t'iginchy'aa t'oonchy'aa. **15** Duuyeh Christ ts'a! Ch'ank'y'aa  
Tr'aanduu (Belial) haa nihlaa deeginyaq nihk'it t'igii'in? Aqii gwik'it  
gwik'injiighit ts'a! gwik'injiighit kwaa nájj haa nihlaa deeginyaq  
duuyeh nihk'it t'igii'in. **16** Nats'ahts'a! Vit'eegwiyahchy'aa  
vakharigidiinjii zheh nineedal nájj ts'a! gwik'injiighit kwaa  
goo-ch'ik'itilts'i! zheh nineedal nájj haa nihlaa deeginyaq nihk'it  
t'igihhee'yaa? Diikhwan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii aqii  
vakharigidiinjii zheh tr'iinlii k'it t'oonchy'aa. Dëhtly'aa Choh zhit  
Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dinyaq,

"Shigii nájj goovaa t'ihihchy'aa  
ts'a! gootee chan gwihihchy'aa.

Shatajj giheedaas

ts'a! Goovit'eegwiyahchy'aa hihlyaa."

**17** Aqits'a! K'eegwaadhat t'inyaq,

"Juu gwik'injiighit kwaa naij ts'q' jidii shroodiinyaq kwaa  
 t'igii'in naij,  
 akhagavohnyaq ts'q' goots'an tr'ineekhwajyaa  
 aij ji' t'ee shaa hohlyaa  
 ts'q' shigii hohlyaa.

<sup>18</sup>K'eegwaadhat jiintsii jidii datthak geenjit t'aih di'ij jyaa nyaq,  
 shidinji' ts'q' shichi' haa hohlyaa,  
 gwiizhit nakhwati' hihlyaa."

**7** <sup>1</sup>Shijyaa nakhwet'ihthan naij jii datthak t'ee lyaa  
 gwik'it diineenjit t'igweheenjyaa t'oonchy'aa. Aij geh'an  
 shreeradoonjii ts'q' diithqai' ts'q' diinank'yaa haa nizij  
 neerohtsyaa, ts'q' jidii datthak haa shroodiinyaq tr'ooli' aijts'a'  
 Vit'eegwiyahchy'aa deerihil'ee haa gwizhit gwaroondaii.

### Paul Vaashroonchy'aa Gwagwandak

<sup>2</sup>Nakhwadrii zhit diineenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ij.  
 Ch'ihlee gaa inehts'i' gwiizqu t'igwiizhit kwaa ts'q' ch'ihlee gaa  
 iizqu tr'iitsqaij kwaa gwizhit ch'ihlee gaa zhyaa ininjigwaraazhii  
 kwaa t'oonchy'aa, nakhwatee nakhwalak naij jyaa digwii'in  
 diigahnyaq. <sup>3</sup>Jyaa diliin shohnyaq geenjit ohzqu nakhwaihnyaq  
 geenjit t'ihnyaq kwaa. Gwarandaii akwat ch'ichi' tr'iinlii gaa  
 nihk'it nihlaat'igweheechy'aa, jyaa gwahtl'oo nakhweenjit  
 ninjich'ihthat t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Dzaa diinaa googwantrii goo'aii gaa  
 gwinzii t'akhwa'yaan nakhwaa shandaii geh'an nakhwashoo ahlij,  
 gwizhit shat'ain chan goh'ij.

<sup>5</sup>Macedonia nahkat k'eerii'oo daj' neerilzhii gaa kwaa, juu  
 naij datthak ch'ats'q' t'inihlagaanyaq, gwizhit lyaa nijin  
 datthak gwiizqu, aij geh'an diidrii zhit najat dha'aii. <sup>6</sup>Gaa  
 Vit'eegwiyahchy'aa juu tr'igwidii ts'q' vatthai' iizqu naij t'aih  
 ts'an qhtsii, nijin Titus diits'q' hil'ee daj', diit'aini kwaa gaa lyaa  
 diit'aini neegwiiltsqaij. <sup>7</sup>Diits'q' yihil'e' geenjit gwizhrjh nakwaa  
 gaa lyaa gwintl'oo vat'aini goh'ij geenjit. Lyaa juk gehdaa kwaa  
 shaashroonchy'aa, nool'ya' shohnyaq gwizhit sheenjit chan  
 tr'agohdii ts'q' deegwahkhan chan sheenjit ninjich'atsahohthat aij  
 chan shaagwaandak.

<sup>8</sup>Aij dehtly'aa nakhwats'q' danoitl'oo, aij tr'igwidii  
 nakhwats'an iiltsqaij gaa nakhwats'q' danoitl'oo shoo ihlii.  
 Tr'igwidii nakhwats'an dhaltsqaij gaa niight kwaa gwats'q'

gwizhrj̄h tr'agohdii. <sup>9</sup>Ajj̄ nakhwats'a! ch'adanoij̄it̄'oo geenjit ɬyaa shoo ihłii kwaa, gaa gwik'iighai' nakhwatr'agwaanduu ts'an ɬihts'eedqo'ee ts'a! ch'ijuk dinjii qhłii needhoodlit. Aj̄j̄ tr'agohdii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa nakhweenjit yit'aahchy'aa t'ii'in aj̄j̄ geh'an nakhwats'a! diikhwan gwiizqü tr'agwarah'ya! kwaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa nats'aq gwarandaii gwik'it diitr'agwaanduu akhagooraheenjya geenjit tr'igwidii diits'an q̄htsii aj̄j̄ neereheezhii geenjit t'ii'in. Jii tr'igwidii diits'an q̄htsii eenjit ɬyaa shoo tr'iniili. Gaa jii nankat gwats'an tr'igwidii, tr'agwaanduu ts'an ɬihts'eedaraa'ee kwaa t'ee dinjii needhizhii kwaa ts'an t'inchy'aa. <sup>11</sup>Jii Vit'eegwiyqahchy'aa, tr'agohdii aj̄j̄ nakhweenjit deezhit gooh'in, geh'an ɬyaa gwint̄'oo sheenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii ts'a! gaashandaii. Jii dinjii gwiizqü t'iizhik aj̄j̄ vats'a! nakhwak'ii gwanlii, Aj̄jts'a! chan gwiizqü t'akhwazhik kwaa aj̄j̄ gwagohohchy'aa gwik'eegoħdaii. Gweheezyaa geenjit deenakhwaiinyä! datthak gwik'it t'akhwa'ya!. Izhit daj̄l' gwiizqü t'iizhik geenjit khaainjich'ahohthat gwizhrj̄h nakhweenjit gwinzii.

<sup>12</sup>Dinjii gwiizqü t'iizhik ts'a! aj̄j̄ iizqü hihjyaa geenjit nakhwats'a! ch'adanoih̄t̄'oo shi'in kwaa, gaa Vit'eegwiyqahchy'aa vandee ts'a! deegwaħt̄'oo diineenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii gaagweheendaii geenjit ch'adanoih̄t̄'oo t'ishi'in. <sup>13</sup>Jii haa diit'aii neegahoodlit.

Titus vats'a! ohsj̄i geenjit ɬyaa shoo tr'iniili, aj̄j̄ gwik'iighai' ɬyaa shoo nilii dhohtsäj̄i. <sup>14</sup>Łyaa nakhwashoo ahłii aj̄j̄ Titus vaagoondak, ts'a! ch'ihłok gaa oozhii shats'an dhohtsäj̄i kwaa. Datthak ts'a! ɬi'deegwidlii haa nakhwaa gikhkii, aj̄j̄ geenjit Titus vats'a! nakhweech'ih'in chy'aa gwik'it goodlit.

<sup>15</sup>Dootr'at ts'a! najat haa zhat k'idik geenjit, veenjit shoo dhoodlit ts'a! gwinzii deenyäq oodqohk'ii gwiizhit gwinzii vik'eegoħthat aj̄j̄ ganaandaii, juk t'ee Titus gwandaa nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan dil'ii aj̄j̄ gwandaa nint'aii ilii. <sup>16</sup>Deegwaħt̄'oo datthak nakhwat'injyaaħchy'aa gaashandaii geenjit ɬyaa shoo ihłii.

### Paul, Corinth Gwich'in Nąj̄i Ch'eeshroonchy'aa haa Laraa Gwats'an Ohtsii Goovahnyäq

**8** <sup>1</sup>Diichaa gwik'injiighit nąj̄i nakhwaa gwarahaandak, Vit'eegwiyqahchy'aa vich'eegoonzhrii haa Macedonia nahkat tr'igliinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit nąj̄i goodivee gwinzii gwiłtsäj̄i. <sup>2</sup>Deegwaħt̄'oo goovaa googwantrii ts'a! goots'a! gwiizqü

tr'agwarah'in gaa nihk'it goovaa gwandaa shroonchy'aa ts'q'  
 Jerusalem gwizhit neeshraahchy'aa najī laraa lejī haa ts'igiiinya'.  
 3 Ts'q' dagakhai' deegwahtsii gwantl'ee gahaandal gagadhan ajī zhrjh  
 nakwaa gaa gwandaa hee gwantl'eegaanjik. 4 Laraa haa Jerusalem  
 gwizhit gwik'injiighit najī ts'aroonya' ginyaq haa gwantl'oo  
 diinandeegwigwii' aii. 5 Gaa lyaa diinandaa gwinzii t'iigiizhik,  
 tr'ookit K'eegwaadhat k'leegwigwiłthat ajił'lęę Vit'eegwiyahchy'aa  
 jyaa dakhwa'ya' nakhoonyaa t'oonchy'aa goorahnyaq chan  
 gwik'leegwigwiłthat. 6 Titus t'ee adan tr'ookit gwantl'echoondal  
 geenjit jyaa nakhwaiinya', geh'an nakhwats'eeheedyaa ts'q' geenjit  
 nakhwats'q' giheehkhya greenjit jyaa davaraiinya' t'inchy'aa.  
 7 Deekhwa'in datthak gwinzii t'akhwa'in gwiizhit gwik'injigwiighit  
 chan akhwa'ii. Nakhwaginjik nizī gwiizhit nakhwagwizhi' chan  
 gwanlii. K'eegwiichy'aa t'akhwa'yaa daq' ch'eeet'igwiniindhan haa  
 gwik'it t'akhwa'in, ajīts'q' juk jii laraa ch'eiinzhrii haa gwantl'ohlii.

8 Jii lyaa gwik'it t'akhwa'yaa nakhwaihnyaq t'ihnyaq kwa,  
 juu Macedonia nahkat gwizhit gwik'injiighit najī lyaa gwantl'oo  
 gwantl'eegaanjii ajī geh'an deegwahtl'oo ch'eegoonzhrjh akhwa'ii  
 gaashoondaii nihthan ajī geenjit t'ihnyaq. 9 Diik'eegwaadhat Jesus  
 Christ vich'eegoonzhrii haakhwandaii. Dzaa nankat gwats'q'  
 heekhaa gwehkjī daq' Gwidinji' nilii geh'an jidii datthak vats'an  
 nilii, gaa datthak akhagoonyaq. Nakhwan ajī jidii datthak  
 khwa'yaa greenjit khaiinjich'iindhat ts'q' niindhat.

10 Shreedrin ch'ihłak (one year) gwahaadhat daq' jidii  
 t'akhwa'in ajī juk gęhdan tr'ohjii, nakhwan tr'ookit  
 gwik'it t'asho'ya' nohthan ts'q' nakhwan tr'ookit laraa  
 gwantl'ohlii. 11 It'ee jii jidii eetr'agoh'in ajī ehdaa tr'ahohdal  
 gwats'q' datthak tr'agoh'in. Nijin nakhwadrii datthak haa  
 veetr'agwał'ya' nohthan daq', deegwahtsii t'akhwa'yaa  
 gwagwahtsii gwik'it veetr'agoh'in. 12 Lyaa nakhwadrii  
 datthak haa deegwahtsii gwantl'oonjii nohthan ajī  
 googwahtsii gwantl'oonjii. Vit'eegwiyahchy'aa deegwahtsii  
 gwantl'echoondal googwahtsii zhrjh haa gwantl'oonjii  
 nakhoonyaa t'oonchy'aa.

13-14 Jidii ni'jī datthak haa gwantl'eehaandal t'ihnyaq kwa.  
 Juu vak'aiich'ii gwanlii ajī gwits'iheenjyaa geenjit yalak  
 gwantl'eehaandal ts'q' nijin nakhwan t'ee gwat'oohchy'aa ji'  
 nakhwats'igeheenjyaa, jyähts'q' gwik'iighai' juu najī datthak

gwit'eehahchy'aa hee'yaa geenjit. <sup>15</sup>Déhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

"Juu manna Ქuhchy'aa lejj teegwigwiłjik nąjj  
manna Ქuhchy'aa goovaa tr'ooniindhat kwaa,  
ts'q' juu jidii tsal zhrh teegwiłjik nąjj  
deegwahtsii t'ee gahahchy'aa aqjj googwahtsii goots'an nilii."

### **Titus ts'q' Dijyaa Nąjj haa**

<sup>16</sup>Deegwahtł'oo nakhwats'agoonya' gwiindhan gwik'it Titus chan nakhwats'oonya' niindhan t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa, Titus gwats'oonya' niindhan q̄htsii geenjit mahs̄i' nihthan.

<sup>17</sup>Nakhwanineeheedyaa ji' geenjit tr'oahkat akhai' aaha' nyaq, adan aqjj lyaa nakhwanineeshoozhi' niindhan. <sup>18</sup>Ch'izhii diichaa gwik'injiighit tr'igiinkhii zeh datthak giihił'ee ts'q' gwinzii Gwandak Nizjj eegwaandak giiyahnyaq, aqjj Titus haa k'eeheedik t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Jerusalem gwats'q' laraa tr'ihilii daj' dzaa gwa'an tr'igiinkhii zeh nąjj diinaa k'eeheedik geenjit gwitee tr'igiiyahchij t'inchy'aa. Gwats'aroonya' gwiindhan gwigweheechy'aa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee gwiindhan.

<sup>20</sup>Ch'aran'ijj diirahaanjyaa gwits'ij khaihłok k'eereheedal. Jii laraa lejj dinjii nąjj gwantl'eiinlii nats'ahts'q' neerahaazhit gaageheendaii geenjit. <sup>21</sup>K'leegwaadhat vandee ts'q' gwinzii t'igwii'in aqjj gwik'it dinjii nąjj andee ts'q' gwinzii t'agqoq'ya' gwiindhan.

<sup>22</sup>Diichaa gwik'injiighit ch'ihłee khit jyaa dini'in varahnyaq ts'q' gwik'it t'iil'in chan goovaa heekhaa t'oonchy'aa. Lyaa shoo haa gwik'it t'asho'ya' nindhan. <sup>23</sup>Titus t'ee shijyaa nilii ts'q' nakhwats'ihnyaq aqjj shits'inyaq t'inchy'aa. Jii ch'izhii gwik'injiighit zhit nąjj yaaneehiidal nąjj tr'igiinkhii zeh geetr'agwagwah'in haa Christ deegihił'ee t'iginchy'aa. <sup>24</sup>Ch'eet'igwiniindhan gooveenjit khwa'ijj ts'q' nakhwashootr'ahljij aqjj zhyaa t'igwinyaq kwaaw goots'q' gwagoohkijj.

### **Jerusalem gwizhit Gwik'injiighit Nąjj Eenjit Laraa Khaihłan Niriinlii**

**9** <sup>1</sup>Jii Jerusalem gwizhit gwik'injiighit nąjj gooveenjit laraa khaihłan niriinlii geenjit nakhwats'q' ch'adjıhtł'oo gwat'aałchy'aa kwaaw. <sup>2</sup>Lyaa gwats'oihnyaq nohthan gaashandaii,

geh'an nakhweech'ih'in t'ihnyaq, last year daq' Macedonia nahkat gwizhit gwik'injiighit naq' "Achaia (Greece) nahkat gwats'an\* gwik'injiighit naq' nakhwats'a' laraa nigiheelyaa." goovaihnyaq, aq' geh'an juk leq' naq' gwits'igiheenjyaa gwik'eegwagwandai. <sup>3</sup>Jii laraa nakhweenjit khaihlan niriinlii haa diichaa gwik'injiighit naq' nakhwats'a' giiheelyaa ts'a' nakhwant'eegiiyeheelyaa. Nakhweech'ih'in aq' Macedonia naq' zhyaa t'ihnyaq kwaa gaageheendaii geenjit.

<sup>4</sup>Macedonian gwizhit gwik'injiighit naq' lat shaa neehiidal haa zhat k'eeriidal gwiizhit tth'aii hee laraa khaihlan nohlii kwaa lee ji', oozhii shats'an hohtsyaa ts'a' nakhwan chan gwandaan oozhii hohlyaa. Nakhweech'ih'in chan zhyaa t'ihnyaq lee gwik'igahaandal. <sup>5</sup>Aq' laraa khaihlan noolii chy'aa veenjit diichaa naq' shits'ii nakhwats'a' naha'l'aa. Jyahcts'a' geh'an nijin k'eihdik ji' aq' laraa zhat heedlyaa. Jii laraa nakhwan gwant'l'oihlyaa ohnyaq geh'an gwizhrj'h gwant'l'oolii t'inchy'aa.

<sup>6</sup>Aq' gwik'it dinjii gwanzhjh nahshii aq' gwintsal gweelshii ji' natsal zhrjh ooheental, gaa juu gwant'l'oo gweelshii ji' t'ee lyaa gwint'l'oo vats'an gweheelyaa t'oonchy'aa gaakhwandai.

<sup>7</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' deegwahtsii nohthan gwagwahtsii haa gwant'l'oonjii. Gwant'l'oonjii nindhan kwaa ji' gwant'l'oonjii shrq', akwat gwant'l'oonjii narahnyaq geenjit chan gwant'l'oonjii shrq'. Vit'eegwiyahchy'aa juu shoo nilii haa gwant'l'oonjii nindhan geenjit gwant'l'aanjii naq' lyaa eet'iindhan t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Ajits'a' Vit'eegwiyahchy'aa jidii t'ohchy'aa datthak nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa it'ee shri' gweedhaa datthak naach'igweheelyaa ts'aq' valak gaa zhyaa vaa gwant'l'eehaandak t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

"Vit'eegwiyahchy'aa t'ee gwint'l'oo neeshraahchy'aa naq'  
ts'a' jidii t'eegaahchy'aa kwaii goovant'l'ahchak  
t'oonchy'aa.

Vich'eegoonzhrii ndaaggwqan'q' kwaa t'inchy'aa."

<sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa t'ee gwanzhjh nahshii naq' gwanzhjh gahqahshii goovant'l'einlii ts'a' aq' ts'an luhchy'aa gihee'aa geenjit chan goovant'l'ahtsit t'oonchy'aa. Aq' gwik'it nakhwan t'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit ch'eegoonzhrij'h nakhwant'l'ein'q'

---

\* 9.2 Corinth kwaiik'it gwachoo t'ee Achaia nahkat gwizhit goo'aii.

t'inchy'aa. <sup>11</sup>Aahq', ḥyaa gwintl'oo gwantl'ee hoondal geenjit gwintl'oo nakhwats'an gweheelyaa. Jii laraa gwantl'oolii aqii juu yit'eehaahchy'aa nqii antl'erinlii daj' gwintl'oo mahsi' choh ginyaq haa Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' deegahah'aa. <sup>12</sup>Jii laraa vaa neekwat gwinzii t'igweheenjyaa: ts'a' Jerusalem gwizhit gwik'injiighit nqii yit'eehaahchy'aa nqii geenjit giyyahoondal, aqii geh'an chan lejj nqii Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwintl'oo mahsi' choh giheenjyaa. <sup>13</sup>Aqii laraa gwantl'oolii haa Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' deegwigwihi'l'ee geh'an vich'eegoonzhrii khwa'ya. Jii laraa gwantl'oolii aqii Christ Vagwaandak Nizii k'eegoohthat geh'an t'akhwa'in gaagweheendaii. <sup>14</sup>Ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit nqii Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii jiintsii akhwa'ij nakhwagaqh'in geh'an ch'eet'igwiniindhan haa nakhweenjtit khadigigeheejyaa t'iginchy'aa. <sup>15</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' diits'a' nqachhii geenjit mahsi' choo, ginjik gaa andaa t'igwiizhik.

### Paul Ideenjit Ginkhii

**10** <sup>1</sup>Nakhwaadhiidii kwaa daj', nakhwalat nqii naajat kwaa shohnyaq, ts'a' nakhwaadhiidii gwiizhit oozhii nilii chan shohnyaq, gaa shii Paul, nakhwats'a' ch'eegoonzhrii ts'a' ch'eeshroonchy'aa zhit Christ vik'iighai' nakhwats'a' ch'oodooshakwat, <sup>2</sup>jii gwik'it gooli' nihthan kwaa, gaa nakhwats'a' hoiizhii jil' zhit juu dinjii dzaa nankat gwidinjii k'it t'ii'in diigoonyaa nqii ts'a' naljat kwaa haa gwint'aii goots'a' gihikhya t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Dinjii tr'iinlii gaa dzaa nankat gwirich'ij li'deegwidlii t'igwinyaq, gaa dzaa nankat gwiky'aa nich'itsirahthat t'igwinyaq kwaa. <sup>4</sup>Tr'aanduu nijin gwint'aii goontq' aqii neet'eerahathal geenjit dzaa nankat gwat'aii t'eegwaahchy'aa kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii t'eegwaahchy'aa. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii t'eegwaahchy'aa haa dinjii nqii Vit'eegwiyahchy'aa haagiheendaii gwits'i!, oots'it haa geegoogqahstan nqii gaiigoorahahtsyaa, ts'a' Christ k'eegwagwahthat goorahtsii gwiizhit gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa ky'aa ninjich'igiheedhat ts'a' deenyaq giik'eegwahahthat geenjit gecho'arqahstan t'igwinyaq. <sup>6</sup>Nakhwan datthak ts'a' diik'eegoohthat dhoodlit tl'eq juu tth'aii hee diik'eegwahthat kwaa jil' aqii nqii googwarahaahshii t'oonchy'aa.

<sup>7</sup>Nakhwan aq̄i nats'aq̄ dinjii eeyiichy'a' gwik'it dinjii nilii dohnyaq̄. Khaiinjighil'ee haa Christ vats'an ihlii ginyaq̄ nāq̄i gook'it diikhwan chan Christ vats'an tr'iinlii aq̄i gaahahkhwandaii gwizhr̄h goo'aii. <sup>8</sup>K'eegwaadhat t'ahih diinant'l'eiin'aq̄i aq̄i ashoo'ahlii k'it t'ihnyaq̄, aq̄i gwa'oozhii ahlii kwaaw t'oonchy'aa. Jii t'ahih t'ee vaa nakhwagwik'injigwiighit niint'ahih tr'ahahtsyaa geenjit t'inchy'aa, ts'q̄ nakhwat'ahih natsal tr'ahahtsyaa geenjit t'inchy'aa kwaaw.

<sup>9</sup>Nakhwahaaljat geenjit dəhtly'aa kwaa nakhwats'q̄ dıhtl'oo t'ishi'in kwaaw. <sup>10</sup>Nakhwatee nakhwalak nāq̄i t'ashagahnyaq̄, "Paul dəhtly'aa daant'l'oo zhit ȳaa nint'ahih ts'q̄ nakhwats'q̄ k'eedeegwaadhat k'it t'inyaq̄ gaa adan noh'in ji' vat'ahih kwaaw gwiizhit viginjik chan nint'ahih kwaaw t'inchy'aa. Vadraili gaa ninjich'ohthat kwaaw shohnyaq̄."

<sup>11</sup>Zhit juu jyaa diginyaq̄ nāq̄i goovaaraadii akwat goots'q̄ dəhtly'aa darant'l'oo haa nihk'it t'agoonchy'aa ts'q̄ dinjii nāq̄i deegwinyaq̄ t'igwinyaq̄ gaagiindaii kwaaw t'igwinyaq̄.

<sup>12</sup>Duuyeh zhyaa jii dinjii nāq̄i idighil'ee ginyaq̄ gwik'it shant'ee jyaa t'ihchy'aa dihnyaq̄ t'oonchy'aa. Zhyaa nihlandaa tr'iinzii giindhan t'igwinyaq̄, deegwaahl'oo zhyaa googwizhi' kwaaw. <sup>13</sup>Jii t'ahih diinant'l'eerin'aq̄i kwaaw gwiizhit duuyeh ideech'iri'in t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' diinoonyaq̄ aq̄i gwik'it t'igwehee'yaq̄ aq̄i geenjit, nakhwatee nakhwaa gwitr'it t'agwarahah'yaq̄ t'igwii'in. <sup>14</sup>Tr'ihkhit nakhwats'q̄ k'eedeegwaraadhat t'igwinyaq̄ kwaaw, aq̄i geh'an diikhwan t'ee tr'ookit, Christ Vagwandak Niziij haa niighit gwats'an nakhwats'q̄ tr'ahaajil t'igwii'in. <sup>15</sup>Ch'izhii dinjii vigwitr'it gwinzii aq̄i shii t'ishizhit dihnyaq̄ t'ihnyaq̄ kwaaw, gaa nakhwak'injigwiighit aq̄i nohshii gwiindhan ts'q̄ nakhwatee diigwitr'it gwandaan nitsii heelyaa. Gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa t'ahih dahtsii diinant'l'eiin'aq̄i aq̄i gwagwahtsii tr'agwarah'in t'igwii'in. <sup>16</sup>Aq̄i ji' ch'adanh nahkat niighit gwaraah'in kwaaw gwa'an Gwandak Niziij eech'oorahahchyyaa. Izhit ji' ch'izhii dinjii nāq̄i zhat gwa'an diinehkii k'eedhijil nāq̄i zhat gaanagoh'aq̄i kwaaw diigahaanjyaa kwaaw.

<sup>17</sup>Jii Dəhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq̄, "Dinjii juu ideech'oo'ya' nindhan ji' K'eegwaadhat deezhit aq̄i gwideech'i'in."

<sup>18</sup>Nijin dinjii ideech'i'in däj' aq̄i gwireechyaa kwaaw, gaa nijin K'eegwaadhat dinjii gwinzii t'ii'in nyaq̄ däj' ȳaa gwihi'l'ee t'oonchy'aa.

**Paul ts'q' Tr'ihił'e' Adaa'iji Nąjii**

**11** <sup>1</sup>Gwintsal nałkhii ky'aa gihkhii gaa nihk'it tth'aii hee  
gihikhyaan qii geenjit shoodoqohk'ii ji' nahoihnyaq.

<sup>2</sup>Geenookhwałtan gwik'iighai' Christ vik'injuhkhit  
ts'q' juk it'ee vats'an qhlii. Christ vats'a' hohdaa gwats'a'  
nakhwagwik'injigwiighit akhagahohjyaa gwits'lı' nakhwak'aaltıi  
t'oonych'aa, dinjii vichı' tr'ooheendal gwats'a' gwinzii  
yak'qahtii gwik'it nijin daka' haagweheechy'aa gwats'a'  
haazhii ji' nich'it nizii nilii haa gwats'a' heekhaa geenjit.

<sup>3</sup>Googaa nihk'it hı'deegwidlii ts'q' shroodiinyaq Christ vats'an  
qhlii, vihleenakhwarahaadlii ji' qii gitr'ih'ee. Tr'injaa Eve\*  
oozhii, qii gyuq, yats'a' oots'it ts'q' yininjigweelzhii qii gwik'it  
t'anakhwaroolyaa shrö' nihthan. <sup>4</sup>Deenakhwarahnyaq qii datthak  
zhyaa gwik'injuhkhit, ch'izhii Jesus ginyaq ts'q' eech'agqoqahnt  
akwat Ch'ank'yaa Shroodiinyaq ch'ijuk t'inchy'aa akwat Gwandak  
Nizii ch'ijuk t'inchy'aa kwaii eegiginkhii gaa nihk'it gook'injuhkhit.

<sup>5</sup>Gaa jii Tr'ihił'e' adaa'iji choo vochnyaq nąjii goovandaa tr'agwał'ya'  
t'oonych'aa. <sup>6</sup>Dinjii nąjii andah gwinzii gihkhii kwaa, gaa jidii  
eegiihkhii t'ihnyaq gaashandaii. Gwinleji nakhwandah jyaa  
digwinyaq akwat juk gwandaa it'ee datthak gaakhwahandaii goo'aii  
t'oonych'aa.

<sup>7</sup>Nakhwats'a' khazhak t'ihchy'aa gwik'iighai' nakhwahooł'ee  
gaakhwandalii. Vit'eegwijyähchy'aa Vagwandak Nizii  
eenokhwałtan dąj' laraa haa shagohkwat nakhwaihnyaq  
kwaa t'oonych'aa. Jii jyaa dishi'in dąj' geenjit gwiizqü kwaa  
t'oonych'aa! <sup>8</sup>Nakhwaa dhiidii dąj', ch'izhii tr'igiinkhii zheh  
gwats'an nakhwats'ihihjyaa geenjit laraa sheenjit oodhoojik.  
<sup>9</sup>Nijin neeshraałchy'aa gwiizhit nakhwaa gwiich'ii dąj'  
shats'ohnyaq nakhwaihnyaq kwaa. Diichaa gwik'injiighit  
Macedonia gwats'an k'eegiidal dąj' laraa shant'eeginlili. Ch'ihłok  
gaa shats'ohnyaq nakhwaihnyaq kwaa ts'q' duuyeh ch'ihłok  
gaa shats'ohnyaq nakhwaihnyaq t'oonych'aa. <sup>10</sup>Achaia nahkat  
datthak Christ shizhit hı'didlii nilii qii geh'an nakhwats'an laraa  
oodhijik kwaa geenjit geech'i'in akhagoihnyaq t'oonych'aa.  
<sup>11</sup>Nakhweet'ihthan geh'an jii jyähts'a' nakhwats'a' giihkhii

\* 11.3 Aiji tr'injaa tr'ookit iłtsaqii t'ee Eve oozhii.

t'ihnyaq. Vit'eegwiyahchy'aa nakhweet'ihthan gaandaii t'inchy'aa!

<sup>12</sup>Tr'ihił'e' adaa'ij nąjii googwitr'it ts'a' qii diigwitr'it haa nihk'it t'oonchy'aa ginyaq ts'a' ideech'igi'in nąjii jyaa diginyaq kwaa goohałtsyaa gwats'a' datthak jyaa dishi'yaa t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Jii dinjii nąjii Tr'ihił'e' giinlii adagaal'ij t'igii'in. Christ vitr'ihił'e' giinlii adagaal'ij haa tsinteenakhwagahkaii t'igii'in. <sup>14</sup>Googaa deegwii'in gaashandaii, Satan gaa zheekat gwich'in ch'ahndit adaa'ij haa tsinteech'ahkaii t'ii'in. <sup>15</sup>Aiizhit geh'an vitsyaa nąjii gaa Christ vitr'ihił'e' giinlii adagaal'ij jyaa digihee'yaa geenjit qii goovaagogwantrii kwaa t'iginchy'aa. Nan ndaaggwąq'aj! ji' deegee'ya' geenjit łyaa ch'andaa khaiinjich'igiheeghit t'iginchy'aa.

### Paul Tr'ihił'e' Nilii Geenjit Khaiinjich'iighit

<sup>16</sup>Jii chan hee gwik'it t'ineehihjyaa, nałkhii shohnyaq jii gaa nihk'it shoodqohk'ii, dinjii nahkhii ginkhii oodqohk'ii gwik'it gwintsal ideech'ihih'yaa qii shoodqohk'ii. <sup>17</sup>K'eegwaadhat ideech'irii'in gitr'ii'ee gaashandaii gaa shii qii nałkhii k'it t'ishi'yaa. <sup>18</sup>Ch'izhii dinjii lejj nąjii deegee'ya' geenjit eedeech'igii'in geh'an shant'ee chan gwik'it t'ihihjyaa. <sup>19</sup>Nakhwan qii shigwizhi' gwanlii nohthan gwiizhit dinjii nahkhii ginkhii nąjii oodqohk'ii! <sup>20</sup>Gootsyaa chan qhlii, nakhwagant'an ts'a' deenakhwagoo'ya' giindhan datthak gwik'it t'anakhwagah'in, nakhwats'an datthak chan teegwagwąhjii, ts'a' nakhwandaan giinzii giindhan googaa nihk'it goodoohk'ii. <sup>21</sup>Diikhwan qii jyaa digwehee'ya' geenjit diit'aii kwaa gweheenjyaa geenjit oozhii tr'iinlii.

Gaa jidii geenjit ideech'igi'in qii diikhwan jii gaa dinjii nahkhii ginkhii k'it ideech'irehee'ya' t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Hebrews tr'iinlii ginyaq lee łyaa t'iginyaq? Shant'ee Hebrew ihlii t'oonchy'aa. Israel gwich'in tr'iinlii ginyaq lee łyaa t'iginyaq? Shant'ee Israel gwich'in ihlii t'oonchy'aa. Abraham ts'an deedhaa tr'iinlii ginyaq lee łyaa t'iginyaq? Shant'ee Abraham ts'an deedhaa ihlii t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Christ vik'it tr'eedaa ginyaq, gaa shii qii goovandaa Christ veenjit gwitr'it t'agwał'in, gwinlejj chan zheh gwaazhrąjj iidi', gwinlejj chan sharahtrii, gwinlejj chan khaiinjii shęhd़aa tr'igwiriin'qii, jii haa goovandaa Christ vitsyaa ihlii t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Ch'ihloanli' (Five) gwitee

gwäqanchy'aa chan Jews näjị tik-daatin vanchoh nak'ah kwaa (39 lashes), viitrii haa shagahtrii t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Roman näjị k'aai luhts'ik haa tik gwagwaanchy'aa ndaanihlik shigiłtrii. Shéhdāa tr'agwagwahee'aa geenjit ch'izhii dinjii näjị kii haa ch'ihłok chan shagoinkit, tr'ihchoo chan tik gwagwaanchy'aa khaiinjii shaachinlit ts'q' ch'ihłok drin, ts'q' tqo haa chüq choh kat neeteeshahahchik goodlit t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Gwinlejj cheeshandak gaa zhit gwa'an niighit k'eeshozhii. Dinjii shats'an ch'igiehen'ij gwik'eegogwandaii ts'q' han gwideetaa niihshyaa gaa chüq lejj ndak t'iizhik shaa nankat gwa'an chüq teeihilkhaii. Shalak Jews akwat Gentiles näjị gaa tsint'ishigeheelyaa gwik'eegwagwandaii. Gwinlejj chan zhit nangwinjir gwa'an akwat kwaiik'it gwachoo gwizhit ts'q' gwiizhit chüq choh kat gwa'an gaa datthak khaiinjii niidhat. Chüq choh kat gwint'aii ahtr'aii haa gwiizqü gwał'ya!. Dinjii gwik'injiighit kwaa gaa gwik'injiighit nyaq näjị gaa tsint'ishigeheelyaa gwik'eegwagwandaii. <sup>27</sup>Gwint'oo tr'agwał'in geh'an shakat gwa'an gwiłts'ik ts'q' gweedhaa datthak ch'ishandak gwiizhit gwinzii chan dhiichij kwaa. Gwinlejj chan chüq doiihlii ts'q' shizhit gwiłts'ik shih ehdan t'iichy'a!, ts'q' gwinlejj gwihihchy'aa gwhishi'ij kwaa ts'q' gwinlejj chan gwach'aa niindhaa shi'ij kwaa geh'an chan ihdluu. <sup>28</sup>Jyaa dihchy'aa googaa drin gwitee gwäqanchy'aa zhit gwa'an tr'igiiikhii zheh datthak, gooveenoiizhii ts'q' shit'injigaahchy'aa geh'an gooveenjit tr'igwiidii. <sup>29</sup>Nakhwatee ch'ihłee vat'aii kwaa daj! shant'ee shat'aii kwaa gohtsii t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihłee tr'agwaanduu tr'agwah'in daj! shidrii zhit lyaa gitr'iil'ee, gwiizhit shik'ij gwanlii.

<sup>30</sup>Zhit gwa'an geech'ishi'yaa ji!, deegwaht'oo shat'aii kwaa qjj geech'ishi'in ts'qjj gweheezyaa. <sup>31</sup>K'eegwaadhat Jesus Viti' Vit'eegwiyahchy'aa ndaagwąq'aj! kwaa gwats'q' datthak tr'ihil'ee qjj li'didlili haa gihkhii shaandaii t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Shij, Damascus kwaiik'it gwachoo dhiidii daj!, King Aretas zhat nahkat gwats'q' k'eedeegwaadhat nilii t'ee kwaiik'it Damascus gwizhit gwats'q' k'eedeegwaadhat nilii qjj kwaiik'it nihdeegweedii gwadqjj gwa'an dinjii sheenjit gwak'ąqhtii näjị iłdlii, zheegwaazhrąjj nashagahahchyaan geenjit. <sup>33</sup>Gaa qjj kwaiik'it gwikhyq gwa'an vinjyaa'yaa dha'aii qjj k'iizhak t'l'oo tyah zhit cheeshagahchij gwik'iighai! goołech'ahol'ij t'oonchy'aa.

**Paul Gaandaii Gwiizhit Gineiinlyaa K'it Gwah'ya'**

**12**

1 Jii geech'ishi'in ɬyaa gwahkhii t'ihnyaq, googaa  
 nihk'it zhyaa shoodqohk'ij. K'eegwaadhat vats'an jidii  
 shindee ts'a! gwigwiilkij akwat Vit'eegwiyahchy'aa shats'a!  
 gigweelkij kwaii geegihihkyaa. 2 14 years gwanaa daj! nijin  
 zheekat Vit'eegwiyahchy'aa gwich'ij aij ch'andaa t'agwahththee  
 gwa'an, Vit'eegwiyahchy'aa gwats'a! nashahchij ts'a! gwintsal  
 iidi!. 3 Shatthaj! haa zhat gwał'ya! ts'a! akwat shanky'aa haa zhat  
 gwał'ya! nats'aq t'ishizhik gaashandaii kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa  
 zhrıh gaandaii. 4 Nats'ahts'a! zheekat niighit gwał'ya! gaashandaii  
 kwaa gaa ɬyaa gwinzii ch'iiahachik gwiihth'ak, dinjii  
 geegiheekhyaa geenjit gaa gwakwaa. 5 Jii deeshizhik geenjit  
 ideech'qol'ya! nihthan gaa duuyeh gwik'it t'ihnyaq. Deegwahtl'oo  
 vehdan shat'pii kwaa aij geech'ihih'ya. 6 Gwinlejj gwinzii  
 t'ishi'in nihthan ideegihihkyaa gaa nałkhii ts'a! t'ihihjyaa kwaa,  
 gaa ɬi'didlì haa gihihkyaa t'ihnyaq. Googaa jyaa dihihjyaa  
 kwaa. Gwandaah shahoch'ee nakhwaihnyaq t'ihnyaq kwaa,  
 nats'aq gwijhdaii ts'a! jidii eegiikhkii kwaii k'iighai! gwinzii  
 gaahahkhwandalii geenjit t'ihnyaq.

7 Vit'eegwiyahchy'aa k'leegwiichy'aa gwinlejj shats'a!  
 gwigweelkij aij zhit, tr'ihkhit khaiinjihool'ee ky'aa ideegihihkyaa  
 gwits'i!, Satan neeyahah'ak aij khaiinjich'ishahahthat  
 geenjit shats'a! hił'e!. 8 K'eegwaadhat, tik agwaanchy'aa ɬaq  
 shihłeegwihiin'qii vaiinya!. 9 Jyaa vahnyaq gwiteegwaanchy'aa  
 datthak, "Shich'eegoonzhrii zhrıh t'aahchy'aa." shahnyaq. "Nat'pii  
 kwaa daj! gwandaah shat'pii t'aahchy'aa t'oonychy'aa." Ajjits'a! juk  
 Christ vik'iighai! shat'pii gweheelyaa geenjit shat'pii kwaa adashoo  
 ahłij. 10 Nijin Christ veenjit tr'agwał'in geenjit shats'a! gwiiżuŋ  
 girinkhii, ts'a! khaiinjich'ashagahthat daj!, Christ vik'injihkhit  
 geenjit shagwagwahshii ts'a! shaa gwagwantrii, shat'pii kwaa  
 geenjit shoo ihłii. Nijin shat'pii kwaa daj! Christ k'iighai! shat'pii  
 gwanlii gaashandaii.

**Paul ts'a! Corinth Naijj haa Gwinzii Nihlaagwagwahtsii**

11 Nałkhii ky'aa ideegiikhkii shohtsii t'oonychy'aa. Jidii gwitr'it  
 datthak nakhweenjit tr'agwał'ya! geenjit deħħtly'aa kat sheenjit  
 gwadqhtl'oo jaghaii? Gwiintsii sheegoo'pii kwaa, gaa jii Tr'ihil'e!

adaa'ii choo nąji chan shandaan hil'ee kwaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Nijin nakhwaa dhidii dąj' khadhalchi' kwaa haa gwinlejj geegwaroolii kwaa nihłehjuk t'iichy'aa t'ishizhit, ajj gwik'lighai' t'ee Tr'ihił'e' ihłii gaakhwandaii. <sup>13</sup>Ch'adanh tr'igiinkhii zheh gwa'an gwizhrjh goot'injyałchy'a' gaa nakhwan ajj nakhwat'injyałchy'aa kwaa, ajj gwiizq' t'ishizhik kwaa t'oonchy'aa.

<sup>14</sup>Juk et'ee tik googwąnchy'aa nakhweenineehihdyaa, gwik'it goo'aii ts'a' nakhwat'eehaałchy'aa geenjit t'ihnyaq kwaa. Jidii akhwa'ii kwaii nihthan kwaa gaa nakhwan ajj, shaa koholyaa nahoihnyaq. Tr'iinin nąji digiyehghan eenjit shih goonjii gwit'eegaahchy'aa kwaa, gaa ch'iyehghan nąji digiij nąji eenjit shih gooheedal goo'aii t'oonchy'aa ajj gwik'it nakhwak'eehaałtyaa goo'aii. <sup>15</sup>Deegwahtl'oo nakhweet'ihthan gaakhwandaii, gaa nakhwan ajj gwehkjj dąj' sheet'qhthan gwik'it sheet'qhthan kwaa, gaa nihk'it shoo ihł'ii haa jidii shi'ii datthak haa nakhwats'ihihjyaa ts'a' nakhweenjit ji' gaa nihihthaa t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Nakhwan datthak gwintl'oo nakhwat'aałchy'aa kwaa dohnyaq. Nakhwatee dinjii lat shitr'ii'ee nąji nakhwaninjigwalzhii ts'a' nakhwats'a' oiints'it shagahaanjyaa t'iginchy'aa. <sup>17</sup>Jyaa dishi'in kwaa t'oonchy'aa! Dinjii nakhwats'a' nanalzhit nąji chan zhyaa deenakhwaroh'ya' giindhan gwik'it t'anakhwagahah'ya'aa geenjit nakhwats'a' nineegoovalzhit t'ishi'in kwaa. <sup>18</sup>Nijin Titus nakhwats'a' hinkhaii vahnyaq ts'a' dinjii ch'ihłee gwik'injiiight chan nakhwats'a' naałchjj dąj' deenakhwaroh'ya' giindhan datthak gwik'it t'anakhwagahah'ya' lee t'ishi'in? Łyaa nakwaa gwich'in nihthan!

<sup>19</sup>Diikhwan gweedhaa datthak gwinzii t'igwii'in gwinyaq t'igwinyaq kwaa. Christ ajj vitsyaa tr'iinlii ts'a' Vit'eegwijiąhchy'aa deegwinyaq datthak diiniitth'ak gaagwiindaii, shijyaa veet'ihthan nąji jii deegwii'in datthak t'ee nakhweenjit t'igwii'in. <sup>20</sup>Nijin nakhweeninehdii ji', jidii gwaal'in gitr'ihih'ee gwich'in nihthan, ajj geenjit deeshi'ya'aa gatr'ąhoh'ee t'oonchy'aa. Nihzheedq'ee, nihłihts'a' gwiizq' t'akhwa'in, nakhwak'ii gwanlii haa nihłoozhral, nakhwan zhrjh idineech'ach'oodhat, ts'a' nihłeegq'khii, gwiizq' nihts'a' goohkhii, ts'a' ihsjj chan nohthan, ts'a' nihghootee gwiizq' t'akhwa'in kwaii datthak gwahał'ya'aa gwich'in nihthan. <sup>21</sup>Nijin nakhweeninehdii ji' juu vatr'agwaanduu gwanlii nąji gwehkjj dąj' gwats'an dagatthaj' haa gwiizq' gwitr'it

t'agoogwah'in aq̤i gihleegihijyaa kwaa geh'an shidrii tr'igwiheedii aq̤i geh'an Vit'eegwiyahch�'a chan hee nakhwandaan ihsij kwaa gaashahandaii gwich'in nihthan.

### **Paul Khaiinkqoq Goots'a! Ch'adąqantł'oo Dąj! Gooveiinya'**

**13** <sup>1</sup>Juk t'ee tik agwaanchy'aa nakhwanineehihdyaa. Dęhtlý'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "K'eegwiichy'aa gwiizq t'igwiizhit ji' dinjii neekwaii akwat tik naq̤i gwah'ya! ji' t'ee li'deegwidlii t'igwiizhik." Corinth kwaiik'it gwizhit deegii'in leq̤i naq̤i gwah'ya!. <sup>2</sup>Khaiinkqoq zhit nakhweenihshee dąj! zhit juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii naq̤i jyaa dakhwa'in kwaa goovaiinya'. Ajjts'a! juk chan hee jyaa daneegoovahaihyaa t'oonchy'aa. Chan jyaa dineegoovaihnyaq ji' googwahaqłshii t'iginchy'aa. <sup>3</sup>Christ vik'iighai' giikhkii t'ihnyaq gaakhwandaii geenjit nakhwats'a! gwagwahałkyaa. Christ nakhwaa tr'agwah'in geenjit vat'aii kwaa t'inchy'aa nohkhy'a! shrq!, gaa nakhwatee gwa'an ɬyaa vat'aii jiintsii t'inchy'aa. <sup>4</sup>Nihk'ataa'ee (Cross) kat gigiyyahtsak dąj! vat'aii kwaa zhit niindhat gaa, Vit'eegwiyahch�'a vat'aii jiintsii k'iighai' juk gwandalii t'inchy'aa. Diikhwan t'ee gaa diit'aii kwaa gaa Vit'eegwiyahch�'a vat'aii k'iighai' gwarandaii. Aq̤i vat'aii haa nakhwaa gwitr'it t'agwarah'in t'igwiin.

<sup>5</sup>Nakhwa gwik'injigwiighit li'didlili nilii ji' geenjit gwinzii needadoon'in. Gwinzii needadaan'in ts'a! Jesus Christ vik'it dinjii inlii kwaa ɬee ji' Christ vik'it gwiindaii kwaa t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Diikhwan aq̤i Christ vik'it gwarandaii ts'a! Vit'eegwiyahch�'a veenjit gwinzii t'igwii'in gooh'in ji' gweheezyaa. <sup>7</sup>Gwiizq t'akhwa'yaa gwits'i! nakhweenijit Vit'eegwiyahch�'a vats'a! kharigidiinjii. Nakhwats'a! Vit'eegwiyahch�'a eenakhwaagwaraandak aq̤i gwinzii t'igwiizhit geenjit nakhweenijit kharigidiinjii t'igwinyaq kwaa, gwinzii t'igwiizhit kwaa ji' gaa nakhwan aq̤i nihk'it gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'igwinyaq. <sup>8</sup>Li'deegwidlii khit gwats'aq̤i nireheedhat gwizhrıh goo'aii t'oonchy'aa. Li'deegwidlii datthak gwits'i! t'ohchy'a! shrq!. <sup>9</sup>Lyaa nakhwat'aii gwanlii ji' diikhwan aq̤i diit'aii kwaa geenjit shoo tr'iinlii. Nakhwak'injigwiighit zhit nakhwat'aii neegweheelyaa geenjit nakhweenijit kharigidiinjii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Nakhweenihihshyaa gwehkij nakhwats'a! jii dehtlý'aa diht'oo

t'ishi'in, nakhweenihshee ji' ginjik nint'aii haa nakhwats'q'  
gihihkhyaa kwaa geenjit t'ihnyaq. Neet'eehoodhal gwits'i',  
K'eegwaadhat t'ah shantleiin'qii haa nakhwat'aii gołtsyaa nihthan.

### **Paul Khaiinkqo Neegeedi'**

<sup>11</sup> Shijyaa naiji nakhwadiveegooz'u! ts'a' jii dehtly'aa juk  
khaiinkqo nakhwats'q' diht'oo t'ishi'in. Ch'ijuk gwinzii  
tr'ineekhwajyaa deenakhwaihnyaq aqii gwik'it t'akhwa'in.  
Ginjik nizii haa nihts'q' gohkpii, gwinzii nihlaa gwadhoh'qii,  
tsinehdan zhit gwinzii nihlaa qohdaii. Aqii ji' Vit'eegwiyahchy'aa  
vich'eet'igwiniindhan ts'a' tsinehdan haa nakhwaa heelyaa  
t'oonchy'aa.

<sup>12</sup> Dzaa gwik'injighit naiji datthak nakhwadiveegooz'u!  
nakhwagahnyaq t'oonchy'aa, ts'a' K'eegwaadhat  
vich'eet'igwiniindhan naa oolq' nihlohnnyaq.

<sup>13</sup> K'eegwaadhat Jesus Christ, vich'eegoonzhrii, ts'a'  
Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan, ts'a' Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq k'iighai' kheihlak qhlij!

## Galatians

# Saint Paul, Galatia Nahkat Gwa'an Gwik'injiighii Näij ts'q' Ch'adąqantł'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shii t'ee Paul, Tr'ihil'e' ihlii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'ashaqhchiij dinjii shihil'e' kwaa gaa Jesus Christ, Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' nilii haa yineegwahdaii aiji shigihil'e' t'ishi'in. <sup>2</sup>Dzaq gwik'injiighit näij izhit Galatia nahkat gwizhit nakhwatr'igiinkhii zheh kwaii, nakhwadiveegweheezyaa eenjit nakhwats'q' nich'idigiin'ajii.

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Gwiti', Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'q' tsinehdan haa nakhwantł'ooh'aa.

<sup>4</sup>Juk gweendaa gwitr'it gwiizqü gwanlii aiji'tee tr'iheelyaa kwaa eenjit Christ diitr'agwaanduu eenjit gwintł'ee adaachij. Diiti', Vit'eegwiyahchy'aa aiji jyqhts'q' k'eegwiłthat. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa khit ts'q' khit geenjit viyinjiirahoh'e!! Amen!!

<sup>6</sup>Lyaa geegoihlii kwaa t'akhwa'in! Deegwiłkhan Christ vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'q' gwik'injahohkhit nakhwiłtsajii aiji akhoonyaq ts'q' ch'adanh chan Gwandak Nizij nohthan izhit chan gaanagoh'ajii dhoodlit. <sup>7</sup>Geeghah ch'adanh chan Gwandak Nizij kwaa t'oonchy'aa, dinjii lat näij Christ Vagwandak Nizij ch'ijuk neegohtsik gwik'eegogwandaii izhit ch'ijuk ninjich'ahohthat gaashandaii geh'an t'ihnyaq. <sup>8</sup>Zheekat gwich'in ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaandak gaa diikhwan chan ch'ijuk Gwandak

Niziji eenakhwaagwaraandak ji!, jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a! tr'ahohchya! <sup>9</sup>Gwehkij chan jyaa nakhwaraiinyaq!, juk chan hee jyaa nakhwaahaihjyaa, juu Gwandak Niziji ch'ijuk eech'qaqhtan ji!, jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a! tr'ahahchya!

<sup>10</sup>Dinjii naij haa shoozhr'i' niziji altsii t'ihnyaq kwa, jyaa dishi'in ji' t'ee Christ vitsyaa ihlii kwa! Gaa Vit'eegwiyahchy'aa aij vandah gwinzii gechoo'oochya' nihthan.

### Paul Nats'aq Vitsyaa Dhidlit

<sup>11</sup>Shachaa naij, jii nakhwaagwahaldak, Aij Gwandak Niziji eech'ooalitan t'ee dinjii yiitsqii t'inchy'aa kwa. <sup>12</sup>Dinjii ch'ihlak gaa shint'eeyiin'ajii kwa akwat ch'ihlak gaa yeeshoo'ltin kwa. Gaa Jesus Christ, adan yeenjit shats'a! gwizhrjh nigwiin'ajii.

<sup>13</sup>Israel gootr'igiiikhii zheh geetr'agwa'l'in daj! nats'aq gwijhdaii sheegoohth'ak, Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit naij neeshraahchy'aa aihnyaq ts'a! an gooha'ltsyaa gwik'eegwijhdaii kwa. <sup>14</sup>Israel naij gootr'igiiikhii zheh geetr'agwah'in naij shagwahthaa gaa goovandaa hool'ee ihlii. Yeenii diitsii gwik'injigiiighit naij k'it gwik'eegwijhdaii.

<sup>15</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaq gwizhit shigweheelyaa gwats'a! daj! hee tr'agwahaal'ya! eenjit gwiteetr'ashahchii. <sup>16</sup>Ajits'a! nijin Vit'eegwiyahchy'aa Didinji! shats'a! gwizhrjh naqahchij gwi'lsqii daj!, Israel Gwich'in nilii kwa naij ts'a! Jesus Vagwandak Niziji eech'oohaalchya! ji' eenjit t'ishinlik, izhit daj! ch'ihlak gaa shits'iheenjyaa aij eenjit oa'lkat kwa, <sup>17</sup>Jerusalem gwizhit shehkii Tr'ihil'e! (Apostles) nilii naij chan geenjit naal'ya! kwa. Arabia nahkat izhit ts'a! Googwahkhan gwats'a! hoiizhii, aijt'eq Damascus kwaiik'it gwachoo gwits'eehooshizhii. <sup>18</sup>Tik daatin (3 years) gwiindhat t'eq dohju! hee Peter oohaal'kat eenjit Jerusalem nineeshozhii, drin 14 datthak vaa gwiich'l!. <sup>19</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e! naij naal'ya! kwa gaa Diik'eegwaadhat vachaa James zhrijh naal'ya!.

<sup>20</sup>Juk dzaq jidii dicht'oo lyaa li'didlili ha, t'ihnyaq. Oihts'it t'ihnyaq kwa. Vit'eegwiyahchy'aa oihts'it kwa ts'a! shaandai!

<sup>21</sup>Ajitt'eq t'ee Syria chan ts'a! Cilicia nahkat gwats'a! hoiizhii. <sup>22</sup>Nijin Judea nahkat gwizhit k'eeshozhii daj! zhit

juu gwik'iinjiighit zhat gwich'ii naij ch'ihłak gaa gwinzii shaandaii kwaan. <sup>23</sup>Ch'izhii naij deeshagahnyaq izhit gwizhrı̄h gwik'iinjiighit: "Yaagha' dinjii gwehkii gwint'l'ee diinahchik ts'a' diigwik'iinjigwiighit an hahtsyaa gwik'eegoonjik chy'aa juk chan geediinqaqhtan t'il'in!" <sup>24</sup>Aiits'a' t'ee shéh'an Vit'eegwiyahchy'aa deegihiil'ee gaadlit.

### Paul aijits'a' Ch'izhii Tr'ihiil'e' Naij

**2** <sup>1</sup>Aiits'a' 14 daatin (years) gwiindhat aijitl'eq Barnabas, Jerusalem gwats'a' adahaan neehoolchii, Titus chan adahaan tr'ihiilchii. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa izhit gwats'a' hihshyaa eenjit shats'a' gwizhrı̄h nigwiin'ajj geh'an. Zhat noiizhii daj' kih dilk'ii naij zhrı̄h haa iidi', Israel gwich'in nilii kwaan naij ts'a' Gwandak Niziij eech'ooałtan eenjit gavaa gwaldak. Juk jidii eech'ooałtan akwat yeenii jidii eech'ooałchya' aijj zhyaa gaatr'agoonjii shrö' nihthan geh'an. <sup>3</sup>Yaagha' Titus shaa gwizhrı̄h kagwil'ajj. Greek nilii (Israel gwich'in nilii kwaan) gaa vadhad gihleerahaht'al eenjit kih dilk'ii naij jyaa giyahnyaq kwaan. <sup>4</sup>Dinjii lat naij gwik'iinjiighit adagaal'ii ts'a' gooteegiinjil aijj naij t'ee vadhad gihleerahoht'i giiyuunyaq. Jii dinjii naij gweentak hee diiteegiinjil, aijit'ee nats'aq Jesus Christ vaa gwinzii gwitr'it gwirehee'aa gaagoondaii giindhan t'igil'in, Moses va-law k'eegwarahahthat diigohtsyaa diinoonyaq. <sup>5</sup>Gaa gook'eegwiriłthat kwaan, Gwandak Niziij aijj khit ts'a' li'didlili heelyaa eenjit aijits'a' nakhweenjut vik'eqeroohit' gwiindhan.

<sup>6</sup>Gaa zhit juu kih dilk'ii k'it t'inchy'aa naij jidii giinli' aijj gwihchyaa kwaan geh'an jii jyaa dihnyaq, Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq diiyiichy'a' k'iighai' diinąq'h'in kwaan-Aijj kih dilk'i' naij k'eegwiichy'aa ginjik k'eejit eenjit jyaa shagaiinya' kwaan. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa aijj Israel gwich'in nilii kwaan naij ts'a' Gwandak Niziij eech'ooałtan eenjit gwitr'it shint'l'eegwigwin'ajj izhit googwąq'h'in, Peter chan izhit gwik'it Jews naij ts'a' Gwandak Niziij qoqąqhtan eenjit gwitr'it yint'l'eegwiin'ajj gwik'it. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii zhit Israel Gwich'in nilii kwaan naij eenjit apostle ihlii. Peter chan Jews naij eenjit Tr'ihiil'e' (Apostle) nilii gwik'it. <sup>9</sup>James, Peter chan ts'a' John naij haa kih ginlii Vit'eegwiyahchy'aa jii gwitr'it gwihil'ee shint'l'eegwiin'ajj gwik'iigaanjik daj' shiij Barnabas haa diinanli' goonjik. Nihjyaa tr'aadlit ts'a' Israel gwich'in nilii kwaan naij tee gwitr'it

t'agwarahah'ya', geedan chan Jews nājj̣i tee, izhit geenjit nihłanli' tr'oonyik. <sup>10</sup>Jerusalem zhit juu haa gwitr'it t'agoogwah'in tee gwik'injigwiighit neeshraahchy'aa nājj̣i ts'afoonya' diigoonyaa, izhit t'ee Łyaa khit jyaa dasho'ya' yihthan.

### **Paul aiji Peter Gwiiẓu Gwitr'it Tr'agwah'ya' Yahnyaq̣**

<sup>11</sup>Peter, Antioch kwaiik'it gwachoo k'idik dāj̣i' dee'in aiji gwiiẓu t'iilin eenjit gwizhṛih naalchij. <sup>12</sup>James, Israel Jesus k'injiighit dinjii lat nājj̣i zhat gwats'a' hił'e' k'eegiidal dāj̣i'. Gwats'a' dāj̣i' Peter aiji Israel gwich'in nilii kwaa nājj̣i tee ch'a'aa. Gaa aiji dinjii nājj̣i k'eegiidal aijił'ęq̣ goovaa ch'a'aa kwaa dhidlit. Israel gwich'in nilii kwaa nājj̣i Jesus gwik'injigwiighit goodhah gihłeeroohot'i giindhan nājj̣i aanjat geh'an. <sup>13</sup>Ch'izhii Jews gwik'injiji nājj̣i t'aih gii'ij̣i kwaa ts'a' qaqanjat k'it t'iginchy'aa, Peter chan goovaat'iilin, Barnabas gaa jyaa dii'in ts'a' teegehiłchij.

<sup>14</sup>Gwandak Nizij̣i ḥi'didlili haa k'igwąq̣ee geedaa kwaa gwaal'in dāj̣i', Peter gwandah jyaa vahnyaq̣: "Jews inlii googaa Jews nilii kwaa nājj̣i k'it gwiindaii gwiizhit nats'aq̣ Jews nājj̣i k'it gwigweheendaii eenjit gwik'eegwiindaii ni'in? Jyaa dini'yaa kwaa goo'aii gaanandaii!"

### **Jews chan ts'a' Israel Gwich'in Nilii Kwaa Nājj̣i Gwik'injigwiighit Haa Neeheezhii**

<sup>15</sup>Jews tr'iinlii ts'a' diigoodlit, Israel gwich'in nilii kwaa nājj̣i Moses va-law k'eegogwahthat kwaa aiji tr'inlii kwaa. <sup>16</sup>Akhai', Law zhit deegwinyaq̣ aiji k'iighai' juu Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii ahaa gaagwiindaii. Diikwan chan Jesus Christ vik'injiriighit ts'a' Christ vik'injigwiighit haa Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit t'igwii'l, Law deenyaq̣ aiji nakwaa. Law zhit deegwinyaq̣ aiji gwik'it t'igwii'l dinjii ch'ihłak gaa duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii nadhat t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit Christ vaa t'igwinchy'aa, Israel gwich'in nilii kwaa nājj̣i googwahtsii diit'r'agwaanduu gwanlii lee. Christ dinjii tr'agwaanduu di'ij̣i k'iighai' goovah'in lee t'agwarahnyaq̣? Łyaa nakwaa! <sup>18</sup>Jidii t'ishii'l aiji zhak goodlit aijił'ęq̣ chan ndak t'igweheenjyaa geenjit

geetr'agwał'in ji', izhit t'ee ɬyaa Law ɬaañnaii gwigweheechy'aa.  
**19** Vit'eegwiyahchy'aa va-law zhit deegwinyaq k'iighai' juk zhyaa dhałchij k'it sheegoo'aii. Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwihjhdaaii ji' eenjit, Christ vaa cross kat shéhdaa tr'igwigwiin'qii. **20** Shii shagwandaii qii t'inchy'aa kwaa gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' Christ shizhit gwandaii qii t'ihchy'aa. Juk gwihjhdaaii qii gwik'ljinjigwiighit zhit goo'aii, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji', ɬyaa sheet'iindhan ts'q! shéh'an gwantl'ee'adaachij. **21** Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaq qii duuyeh angwaal'ee, Law zhit dinjii Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaanadhat dhidlit ji', Christ zhyaa geenjit gwakwaa niindhat t'agwarahnyaq.

### Gwik'ljinjigwiighit akwat Moses Va-law Haa

**3** <sup>1</sup>Galatians, ɬyaa nakhwagwizhi' kwaa ts'q! tr'agohjik!  
 Tr'aanduu tee nakhwahaadlii! Jesus Christ nihk'ataa'ee (cross) kat nakhweenjit giriłtsak gohtth'ak gaa nihk'it tr'agohjik. <sup>2</sup>Jii geeshaagwandak: Law zhit deegwinyaq gwik'it t'akhwa'in k'iighai' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq khwa'ii? Goohtth'ak ts'q! Gwandak Niziij k'injuhkhit geh'an? Jidii shrit? <sup>3</sup>Nats'qä zhyaa tr'agohjik! Tr'ookit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa gwitr'it t'agoh'in gaa juk chan nakhwat'aa haa shragahohlyaa nohthan? <sup>4</sup>Deekhwa'ya' datthak zhyaa lee t'akhwa'ya'? ɬyaa nakwaa gwizhrjh! <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nakhwantl'eiin'qii, ts'q! geegwaroolii kwaa nakhwatee t'ii'in daq! Law k'eegwahthat geh'an lee t'ii'in? Akwat gohtth'ak akwat Gwandak Niziij k'injuhkhit geh'an lee t'ii'in?

<sup>6</sup>Dęhtły'aa Choh kat Abraham jii jyaa varaiinyaq!  
 "Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit, qiiits'q! vigwik'ljinjigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaanadhat k'it yaqh'in." <sup>7</sup>Aiiits'q! it'ee juu Jesus vik'ljinjigwiighit di'ii naji ɬyaa ɬi'didlili haa yeenii Abraham valak giinlii gaagwiindaii t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa qii Israel gwich'in nilii kwaa naji googwik'ljinjigwiighit eh'an giiyat'iheechy'aa, qii ch'adaj! hee Dęhtły'aa Choh kat geenjit jyaa t'igwinyaq. Aiiits'q! izhit geh'an Dęhtły'aa Choh zhit Abraham tr'ookit Gwandak Niziij jii eeyaagwildaak, "Nik'iighai' jii nankat gwidinjii naji datthak Vit'eegwiyahchy'aa goots'q! gwinzii t'ii'in." <sup>9</sup>Abraham izhit gwik'ljinjindhat ts'q! adan chan Vit'eegwiyahchy'aa yats'q! gwinzii t'ii'in, izhit gwik'it juu gwik'ljinjigwiighit naji datthak Vit'eegwiyahchy'aa goots'q! gwinzii t'ii'in.

**10** Juu Law zhit gwizhrj̄h ahaa ts'a! Vit'eegwijiyanhchy'aa haa ahaa kwaa ji!, Vit'eegwijiyanhchy'aa yidivee gwiizq̄u gwahahtsyaa. Dęhtły'aa Choh kat jii jyaa t'igwinyaq̄,

“Juu Dęhtły'aa kat Law zhit deegwinyaq̄ datthak gwik'eegwahthat kwaa ji! Ch'aroahkat Drin zhit ji' yidivee gwiizq̄u gwahahtsyaa.” **11** Jii gaanandaii, duuyeh dinjii ch'ihłak gaa Law zhit deegwinyaq̄ gwizhrj̄h ahaa gwiizhit Vit'eegwijiyanhchy'aa haa ahaa t'oonchy'aa. Dęhtły'aa Choh zhit jii jyaa t'igwinyaq̄ geh'an, “Juu Vit'eegwijiyanhchy'aa haa gwik'iinjigwiighit zhrj̄h di'ij qjjit'ee ḥyaa gweheendaii.” **12** Gaa Law zhit jyaa digwehee'ya a gwinhq̄a qjj gwik'injigwiighit nilii kwaa. Jii qjj Dęhtły'aa Choh kat jyaa t'igwinyaq̄, “Juu Vit'eegwijiyanhchy'aa va-law datthak k'eegwahthat t'ee khit geenjit giizhit gweheendaii.”

**13** Gaa Christ diidehk'it niindhat, diikhwan Law khu' k'eegwarahthat geh'an. Dęhtły'aa Choh kat jyaa t'igwinyaq̄,

“Juu oo'at gwa'an geedzeerahchij̄ t'ee Vit'eegwijiyanhchy'aa yitr'ii'ee k'it t'inchy'aa.” **14** Christ jyaa diizhik t'ee Vit'eegwijiyanhchy'aa qjj Abraham neenjit deeshi'ya a qjjinyaq̄ qjj Christ Jesus Vik'iighai' Israel gwich'in nilii kwaa nqjj int'l'eeyehee'aa eenjit t'igwiizhik, qjjits'a! diikhwan diigwik'iinjigwiighit k'iighai' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄, Vit'eegwijiyanhchy'aa diinant'eehee'aa diinaiinyaq̄ chy'aa tr'ooheendal geenjit.

### **Law chan ts'a! Vit'eegwijiyanhchy'aa Diineenjit Deeshi'ya a Diinaiinyaq̄ Haa**

**15** Shachaa nqjj, jii gwik'it t'igwiizhik t'igwinyaq̄: dinjii neekwaii dehtły'aa kat dagoozhri' dagaant'l'oo ts'a! jyaa t'igweheechy'aa nihłagaiinya' ji' duuyeh ch'izhii dinjii qjj dęhtły'aa kat gihłeegwihili akwat duuyeh yakat neech'adant'l'oo t'agwarahnyaq̄.

**16** Ajjits'a! Vit'eegwijiyanhchy'aa qjj Abraham chan ts'a! yalak haa eenjit deeshi'ya a qjjinyaq̄ daj! jii qjj jyaa nyaq̄ kwaa, “Valak nqjj chan,” qjjit'ee lejj nqjj t'arahnyaq̄ kwaa. Jii qjj jyaa nyaq̄ t'inyaq̄, “Nalak qjj goots'a!” qjjit'ee ch'ihłak zhrj̄h t'arahnyaq̄, qjjit'ee Christ. **17** Jii jyaa dihnyaq̄ t'ihnyaq̄: Vit'eegwijiyanhchy'aa diineenjit deehee'ya a diinaiinyaq̄ it'ee ḥyaa gwik'it gweheelyaa t'inyaq̄. 430 years gwiindhat qjjit'l'ę Moses va-law goodlit daj!, qjj duuyeh ch'ijuk needigiyant'l'oo ts'a! Vit'eegwijiyanhchy'aa

diineenjit deehee'ya a nyaq duuyeh laahnaii t'agwarahnyaq. <sup>18</sup>Jidii Vit'eegwiyahchy'aa diinantl'eegwiin'qii qii Law zhit deegwinyaq geh'an t'iizhik ji' diineenjit deehee'ya a diinaiinya' qii iiheezu. Ajjits'a' izhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa qii Abraham neenjit deeshi'ya a qiiyq' gwik'it gweheelyaa gwizhrjh goo'aii.

<sup>19</sup>Jaghaii Law diinantl'eegwariin'qii gwanlii go? Gwiizu gwitr'it gwanlii qii gwizhrjh nagwahaath'aa eenjit danakhwat'l'oo t'inchy'aa. Ajjits'a' dahthee yeenii diilak Abraham ts'an deeddhaa naii neegoorahaan'ya a gwats'a' gwizhrjh goo'aii, qii Vit'eegwiyahchy'aa Abraham neenjit deeshi'ya ahnyaq t'arahnyaq. Zheekat gwich'in naii qii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit Law k'eega'ak, Moses antl'eegiiyin'qii ajitl'eq Moses chan dinjii naii intl'eeyiin'qii t'arahnyaq. <sup>20</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa qii Abraham neenjit deeshi'ya a qiiyq' daj' adakhai' yintl'eeyiin'qii, Moses, akwat zheekat gwich'in giiyenjit ginkhii gwat'aahchy'aa kwaa.

### Vit'eegwiyahchy'aa Jidii Eenjit Law Iitsajj

<sup>21</sup>Vit'eegwiyahchy'aa va-law chan ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit deehee'ya a diinaiinya' haa nihlehjuk t'oonchy'aa lee t'inyaq? Nakwaa, jyaa nyaq t'inyaq kwaa. Law zhit deegwinyaq izhit gwik'it dinjii tr'inlii ji', qii Law zhit Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwizhrjh naradhat t'ee li'didlii, gwinyaq t'igwinyaq. <sup>22</sup>Dehltly'aa Choh kat jii nankat datthak lyaa gwitr'it iizu gwanlii gwinyaq ajjits'a' Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit deeshi'ya a diinaiinya' qijt'ee Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' juu gwik'injigwiighit naii antl'eerehee'aa t'arahnyaq.

<sup>23</sup>Jii gwik'injigwiighit gweheelyaa gwats'a' daj' Law zhit zheegwaazhraji tr'ilik'i k'it t'oonchy'aa, qijt'ee gwik'injigwiighit gwizhrjh nagwahaath'aa gwats'a' daj'. <sup>24</sup>Law qii Christ vigweheelyaa gwats'a' daj' diits'a' k'eedeegwaadhat inli' geech'qaqhtan k'it t'inchy'aa, qijt'ee diigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vaanareheedhat ji' eenjit. <sup>25</sup>Juk it'ee gwik'injigwiighit gwanlii ts'a' it'ee Law diits'a' k'eedeegwaadhat kwaa t'inchy'aa.

<sup>26</sup>Christ Jesus vik'injuhkhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vigii datthak qhlii dhoodlit. <sup>27</sup>Christ vik'it t'ahochchy'aa eenjit Christ zhit chqu nakhwats'an dhidlit t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Jews, akwat Jews nilii kwaa naii, slaves nilii naii, akwat slaves nilii kwaa naii, dinjii

akwat tr'injaa haa datthak Christ Jesus vaa ch'ihłak k'it t'ohchy'aa.

<sup>29</sup>Christ vaa ohdaa ji' Abraham valak ts'an deedhaa qhlij ts'a' jidii Vit'eegwiyahchy'aa, Abraham eenjit deeshi'yaa nyaq chy'aa oohohdal.

**4** <sup>1</sup>Gaa jii ganoondaii, dinjii vigii tsyaa tsal aqii viti' niindhat ji', yik'eiich'i' datthak ts'anhaa'yaa gaa tr'iinin nilii datthak diti' eenjit slave k'it gwitr'it t'agwahah'yaa, jidii datthak yint'eegwiinlii ts'a' vats'anh nilii gaa nihk'it. <sup>2</sup>Aqii tsyaa, tr'iinin nilii dajii nijin viti' yeenjit nigwiin'qiq gwats'a' zhit juu yak'qahtii naqii jidii veegoo'pii giyeenjit k'qahtii. <sup>3</sup>Izhit gwik'it, diikhwan tr'iinin k'it t'oonchy'aa gwik'injiriighit gwats'a' Law zhit gwarandaii gwit'eegwaahchy'aa. <sup>4</sup>Gaa nijin gwinzii zhat nigwiindhat dajii Vit'eegwiyahchy'aa it'ee zhrjh Didinji' hił'e!. Dzaq nankat gwats'anh tr'injaa aqii vahan nilii ts'a' Jews naqii Law zhit gwiindaii. <sup>5</sup>Juu aqii Law zhit gwizhrjh gwandaii naqii neehookwat eenjit, diikhwan Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iheelyaa ji' eenjit.

<sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii qhlij gwigweheechedy'aa eenjit Didinji' Ch'ank'yaa Shroodiinyaq diidrii zhit gwats'a' hił'e!, aqii Vank'yaa shraa haa jyaa nyaq, "Shiti!" <sup>7</sup>Izhit gwats'an it'ee duuyeh slave qhlij ts'a' vigii aqii hohlyaa. Aqits'a' vigii dhoodlit gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa jidii digii naqii eenjit diłii aqii datthak nakhwantl'eeheelyaa.

### Paul, Galatians Naqii Eenjit Tr'igwidii

<sup>8</sup>Gwehkij yeenii Vit'eegwiyahchy'aa haakhwandaii kwaa, aqii geh'an ch'ank'yaa iizqü, Vit'eegwiyahchy'aa nilii kwaa naqii slaves qhlij. <sup>9</sup>Gaa juk Vit'eegwiyahchy'aa haakhwandaii dhoodlit akwat jii aqii jyaa danakhwahaihyaa, juk Vit'eegwiyahchy'aa naandaii goodlit. Aqii ch'ank'yaa iizqü goot'yii kwaa ts'a' ginilih kwaa haa ginlii, jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat aqii jaghaii goots'eekhwajyaa nohthan? <sup>10</sup>Drin akwat, shin, khaii, khaiits'a', shreenyaa, neegwadadhat kwaii gwiteegogwąnchy'aa khagadohjii goo'ii. <sup>11</sup>Nakhweenjit naljat jidii nigwitr'it t'agwał'ya' datthak zhyaa geenjit gwakwaa nakhweenjit lee t'ishizhik?

<sup>12</sup>Shachaa naqii, nandaa, haa lyaa Jews naqii Law-zhit nakhwats'a' k'eegaroodhat shrq!! Lyaa gwik'it t'ahohchy'aa kwaa eenjit nokhwałkat t'ihnyaq, shii aqii shats'a' k'eedeegwaraadhat kwaa. Yeenii chan shats'a' gwiizqü nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa. <sup>13</sup>Jaghaii tr'ookit dajii gwats'an Gwandak Nizii eneoaałtan

gaakhwanandaii, dhałts'ik geh'an. <sup>14</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vizheekat-gwich'in nakhwazheh nihdohchij ts'a' vak'qohhtii gwik'it gwint'l'oo nakhwaadhałts'ik gaa nihk'it nakhwazheh shoo haa nihdeeshohchij, sh'atr'oo'ee kwaa ts'a' cheeshohqohchij kwaa, Christ Jesus nihdohchij gwik'it t'ashoolik! <sup>15</sup>Lyaa nakhwaashroonchy'aa chy'aa nakhwanaldaii! Deegwiizhik qo'? Nakhwandee shant'l'eehoh'aa ji' gaa gwik'it t'akhwa'yaa reh nakhwaashandaii! <sup>16</sup>L'i'didlii nakhwaagwaldak geenjit juk nakhwajyaa ihlii kwaa?

<sup>17</sup>Zhit juu geeeħ'qaqhtan adaa'ji naji gwint'l'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaq t'iginchy'aa, gaa deenakhwagahnyaq aji lyaa gwiizuu, shatr'ahoh'ee geenjit shrahtee nakhwageheelyaa t'igii'in. <sup>18</sup>Gaa gwinzii eenjit gwint'l'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaq ji' t'ee gweheezyaa, nakhwaa dhiidii daq' gwizhrjh nakwaa gaa jii t'ee khit ts'a' li'didlii gwanlii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Shigii gwilee naji! Christ vik'it t'ahohchy'aa gwats'a' tr'injaa tr'inin haa iłts'ik agwahkt'l'oo nakhweenjit shaashraa neehaath'ak. <sup>20</sup>Juk nakhwaa dhiidii ji' nihthan, gwinzii nakhwats'a' gihihkhyaa geenjit. Jaghaii jyaa dakhwazhik gaashandaii kwaa!

### Tr'injaa Hagar ts'a' Sarah haa T'igiizhik Gwik'it

<sup>21</sup>Nakhwatee juu Moses va-law k'it oihshyaa niihthan naji nakhwaahałkat, it'ee lee aji Law deenyaq t'inyaq gaakhwandalii? <sup>22-23</sup>Aji Law zhit jyaa digwinyaq: Abraham vidinji' neekwaii gwiinli!. Tr'injaa Hagar slave nilii ts'an vidinji' ch'ihłak vagoodlit, gaa Vit'eegwiyahchy'aa, Abraham, Hagar haa nihłohjii goovaiinyaq kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaayaiinyaq aji eenjit chan ch'izhii vidinji' chan va'at Sarah slave nilii kwaa ts'an vagoodlit.

<sup>24</sup>Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaayaiinyaq aji gwik'it tr'injaa neekwaii naji gwandak t'arahnyaq. Ch'ihłak Hagar oozhii, Mt. Sinai gwats'an nilii, vigii naji slaves giinlii. <sup>25</sup>Hagar t'ee jii kwaii gwik'it nilii, ddhah Sinai t'ee Arabia nahkat gwizhit gwats'an law tr'iłtsajii ts'a' juk drin kwaiik'it gwachoo goo'aili Jerusalem, aji gwich'in naji Moses va-law ts'a' slave giinlii. <sup>26</sup>Gaa Jerusalem zheekat gwats'an gwich'ii naji slave giinlii kwaa ts'a' Jerusalem diihan nilii k'it t'inchy'aa.

<sup>27</sup>Dęhtły'aa Choh kat jyaa digwinyaq:

"Juu tr'injaa vigii kwaa naji shoo qhlii,

tr'iinin haa dhohts'ik kwaa geenjit shraa haa shoo qhłii!  
 Juu tr'injaa geedhidii aqii andaa ts'a! aqii tr'injaa vakai'  
 akhayuunyaq t'ee vigii leqii neegweheelyaa."

<sup>28</sup>Aqiiits'a! t'ee shachaa nąii, Isaac vik'it aqii Vit'eegwiyahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaayaiinyaq eh'an vigii qhłii. <sup>29</sup>Diikhwan Ch'ankya Shroodiinyaq ts'an diigoodlit, law K'eegwarothat diigoonyaa geh'an khaiinjich'idiigaahthat, Ishmael, tr'injaa slave nilii vidinji! Isaac khaiinjich'igiiyiłthat gwik'it. <sup>30</sup>Gaa Dęhtły'aa Choh kat deegwinyaq? Jyaa t'igwinyaq, "Aqii tr'injaa slave nilii digigii haa cheegahohchii, aqii vigii duuyeh diti' vik'eiich'i! lat tr'injaa slave nilii kwaa vidinji! haa ts'an yaa'ii t'inchy'aa." <sup>31</sup>Izhit geenjit shachaa nąii, aqii tr'injaa slave nilii aqii vigii tr'iinlii kwaa gaa tr'injaa slave nilii kwaa aqii vigii tr'inlii t'oonyahchy'aa.

### Deegoo'ya! Gwiindhan Aqii Gwik'it T'igwii'in Aqii Gwaroontaq'

**5** <sup>1</sup>Ideenjit k'eedeegwarahaadhat eenjit Christ diineenjit gwiłtsaqii. Chan Moses va-law ts'a! slaves qhłii! shrq!!

<sup>2</sup>Ch'oodqohk'ii! Shii Paul t'ihchy'aa, jii nakhwaa gwahaldak: nakhwadah gihleerohoht'ii shrq!! Gwik'it t'akhwazhik ji!, Christ vat'oohchy'aa kwaa k'it t'ohchy'aa. <sup>3</sup>Chan hee jyaa nakhwahaihyaa, juu nakhwatee vadah gihleerihilt'uu ji!, jidii Law datthak k'eegwahahthat gwizhrh. <sup>4</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwinzii t'il'in niindhan ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'eegwahahthat ji!, aqit'ee Christ duuyeh neeyahshii, Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'ok hee gwitr'it t'agwah'in t'il'in. <sup>5</sup>Diikhwan aqii, Vit'eegwiyahchy'aa vaa tr'eedaa ji! eenjit gwizhrh niinjich'aradhat, izhit t'ee geenjit nagwarool'in t'oonyahchy'aa, Ch'ankya Shroodiinyaq vat'yii zhit gwik'injigiwiighit tr'il'ii haa. <sup>6</sup>Christ Jesus vaa tr'iinlii ji!, diidhah gihleerahaht'ii gwit'eegwaahchy'aa kwaa. Gwik'injigiwiighit zhit ch'eet'igwiniindhan tr'il'ii aqii zhrh gwit'eegwaahchy'aa.

<sup>7</sup>Jesus vatqii ohdaa lyaa gwinzii t'akhwa'in chy'aa! Juu li'didlili k'eegoohthat kwaa nakhwiłtsaqii? Nats'aq gwik'it t'akhwa'in nakhwiłtsaqii? <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii aqii t'iizhik kwaa. <sup>9</sup>"Luh vaaniituu tsal haa nahshii daq! googaa vaa luhchy'aa leqii gwilik." Gwinyaq. <sup>10</sup>Gaa tth'yii hee K'eegwaadhat k'injohkhit nakhwaashandaii, nakhwan, shii haa Diik'eegwaadhat

vaa nareelzhii ts'q' duuyeh ch'ijuk ts'qii gooh'in nakhwaashandaii  
ts'q' qii juu veh'an t'akhwazhik qii Vit'eegwijiyanhchy'aa  
yagwahqahshii t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>Shachaa nqii, diidhah gihleerahaht'al eenjit geech'qaqaltan,  
geh'an jaghaii shats'q' nich'itsigahthat t'igii'in? Jyaa t'ishi'in ji' zhit  
Christ giriitsak ts'q' niindhat eech'ooaaltan qii h'lidlii heelyaa kwa.  
<sup>12</sup>Aii juu iizqii nakhwahtsii nqii gwandaa t'igii'in ji' goovoihnyaq,  
castrate adagaatsii, ts'q' seenjaa jyaa digii'in zhyaa goovoh'in!

<sup>13</sup>Shachaa nqii, nakhwan qii (slaves) hohlyaa kwa eenjit  
gwitee tr'anakhwariinlii, gwiizqii vaa tr'agahoh'yaa eenjit kwa  
gaa Vit'eegwijiyanhchy'aa vich'eet'igwiniindhan haa ch'izhii nqii  
haa gwitr'it t'agohoh'yaa eenjit t'inchy'aa. <sup>14</sup>Jii Law datthak jyaa  
nyaq t'inyaq: "Deegwahtl'oo ideet'iindhan gwik'it ch'izhii nqii  
chan eet'iindhan." <sup>15</sup>Gaa nin iizqii k'it t'akhwal'in ts'q' ch'izhii  
nqii ts'ahahthaa gwik'eeegwiindaii; qii lyaa gook'qohtii, datthak  
nakhwatee googwqanhy'aa ts'q' an nihlahootsyaa t'oonchy'aa.

### Ch'ankya Shroodiinyaq, ts'q' Dinjii Haa

<sup>16</sup>Jii qii jyaa t'ihnyaq: Ch'ankya Shroodiinyaq deeni'in datthak  
naa ool!, tr'ihkhit adats'q' k'eegoodhat hohlyaa kwa! <sup>17</sup>Dinjii  
tr'iinlii ts'q' deegoo'ya' gwiindhan qii Ch'ankya Shroodiinyaq  
gitr'ii'ee, ts'q' Ch'ankya Shroodiinyaq doo'ya' diinoonyaq qii  
dinjii tr'iinlii ts'q' deegoo'ya' gwiindhan qii gitr'ii'ee. Jii neekwaii  
nqii diizhit nihjyaa ginlii kwa, qii geh'an adats'q' k'eegwaraadhat  
kwa t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Ch'ankya Shroodiinyaq deekhwa'in datthak  
nakhwaa nilii ji!, Jews goo-law zhit ohdaa gwat'aahchy'aa kwa.

<sup>19</sup>Dinjii tr'iinlii ts'q' deegwii'in datthak gwizhrjh gwigweech'in.  
Diiitthaq! haa gwiizqii diigwitr'it gwanlii, nihts'q' gwiizqii  
niinjich'aradhat, ginilih kwa diigwitr'it gwanlii, <sup>20</sup>ch'ik'itiltsi'  
ts'q' khadigiriinjii, shan chan haanigwirii'yii, haa dinjii  
nqii nihlitr'igii'ee ts'q' nihligiighan, gootr'eeegwahqaii ts'q'  
nankat gwik'eiich'ii leqii giindhan. Nihlehts'i' t'igiichy'aa haa  
tthok nineegiidal. <sup>21</sup>Dinjii goovandaa niziq nqii itr'igii'ee,  
ch'anagahooni' gwiizhit giinleqii haa nihlaanigwigwii'qii ts'q'  
nihts'q' gwiizqii tr'agogwah'in. Gwehkii dqi' jyaa nakhwaiinyaq  
gaa chan hee jyaa nakhwahaihyaa: jii juu jyahnts'q' googwitr'it  
gwanlii nqii duuyeh Vit'eegwijiyanhchy'aa Veegwinii'ee gwqah'in  
t'oonchy'aa.

22-23 Gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhrjih eh'an jii kwaii gwanlii t'oonych'aa: Ch'eet'igwiniindhan, shrigweheechy'aa, tsinehdan, khai' tiichy'aa, veeshroonchy'aa, yit'injihaahchy'aa, vich'eegoonzhrii, nihts'q' tr'iheezyaa ts'q' idik'eerahaantyaa. Jii kwaii eenjit Law kwaa t'oonych'aa. 24 Juu Christ Jesus vats'anh nilii nqij dinjii ginlii gwizhit gwiizq' t'asho'ya' giindhan qij ehdaa tr'igwigwehee'aa haa nihk'it t'oonych'aa. 25 Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq aqij gwandaii diinant'l'eiin'qij, diigwandaii ts'q' k'eedeegwaadhat goo'aii. 26 Ch'it'injarahaal'aa kwaa goo'aii, nihts'q' tr'iheezeq' kwaa goo'aii, ch'izhii dinjii jidii gwii'lij chan gwiheenghyaa kwaa goo'aii.

### Nakhwaa Googwantrii Daj' Nihłats'ohnyaq

**6** 1 Shachaa nqij, nakhwatee ch'ihlee tr'agwaanduu tr'agwah'in ji!, nakhwan ch'ihlee juu Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunyaq gwik'it t'inchy'aa nqij yaa tr'agwah'in, gaa khai'gwidlii vaa tr'agahoh'yaa gwizhrjih, aqits'q' lyaa gwinzii adak'ahoontyaa gwizhrjih, nakhwan chan vaa t'akhwa'yaa kwaa eenjit.

2 Nakhwaa gwiizq' daj' nihłats'ohnyaq, jyqhts'q' t'ee Christ va-law k'eegothat t'oonych'aa. 3 Nakhwatee ch'ihlee hool'ee niindhan ji!, hil'ee kwaa ts'q' zhyaa adats'q' oots'it t'inchy'aa. 4 Jii jyaa doonchy'aa t'oonych'aa, nakhwatee gwagwaanchy'aa haa nats'q' nakhwagwitr'it gwanlii gwik'iighai' idininjich'ohthat. Nakhwagwitr'it gwinzii ji! adashoo qhlij, ts'q' ch'izhii nqij jyaa dii'in dohnyaq haa nihlandaa gwinzii t'ahoh'ya' shrq!. 5 Juu nqij datthak ideenjit gwizhrjih ch'igiheeghwaa goo'aii geh'an.

6 Aqij juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik agwaalee t'ee zhit juu vats'anh gwigwil'ee aqij k'eegwiichy'aa gwat'aahchy'aa ji! yits'iheenjyaa t'oonych'aa.

7 Ideenjit zhyaa k'ii'an oonts'it shrq!, Vit'eegwiyahchy'aa veentak gwakwaa t'inchy'aa. Dinjii jidii niłshij khaihlan niheelyaa goo'aii, Dinjii nats'q' dinjii inli' ky'aa ch'aroahkat drin ji! Vit'eegwiyahchy'aa yuuuhahkat t'oonych'aa. 8 Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii gwizhrjih gwiiłshij ji!, ch'ichij zhrjih gwiiłshij gwats'anh nooheendal. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq haa gwiiłshij ji!, gwandaii ndaanq'q' kwaa aqij nooheendal. 9 Gwinzii gwizhrjih diigwitr'it gwanlii ji!, geecheeroondak shrq!, akhagoiinyaq kwaa ji!, nijim gwanzhij khaihlan niriinlii izhit drin

nigweheedhaa. <sup>10</sup> Ajjits'a! khit lejj naij ts'a! dinjii nizij iinlii, zhit juu gwik'iinjigwiighit di'ji naij ch'andaa ts'a! tr'iheezyaa.

### Khaiinkqo Akqo Digwinyaq ts'a! Nihlanli' Tr'oontjii

<sup>11</sup> Shanli' haa nakhwats'a! ch'adilh'oo ts'a! nitsii chan dhałtsaj!

<sup>12</sup> Zhit juu nakhwadahah gihleerohoht'i giindhan naij zhyaa gwik'injigiighit adagaa'ji ts'a! zhit gwa'an t'igwii'in googwqah'in izhit gwizhrjh geenigiitii t'igii'in. Christ va-cross kat gidiirohtsak shrq' giindhan geh'an jyahts'a! googwitr'it gwanlii. <sup>13</sup> Ajits'a! juu vadahah gihleerihiłt'u naij Law k'eegwahthat kwaa, nakhwadahah gihleerohoht'i nakhwagoonyaq, zhyaa nakhwadahah gihleehoht'i nakhwagiłtsaj! geech'igehee'yaa geenjit t'igii'in <sup>14</sup> Shii aji, ideech'ih'in ji!, Diik'eegwaadhat Jesus Christ cross kat diineenjit niindhat gwizhrjh geech'i'in t'ihnyaq. Ajij cross eh'an dzaa nankat dinjii naij k'it gwijhdaii kwaa ts'a! jaghaii nats'aq gwijhdaii gwik'it gwijhdaii t'ishii'n gaagiindaii kwaa. <sup>15</sup> Dinjii vadahah gihleerihiłt'u akwat vadahah gihleerihiłt'u kwaa gaa t'ohlii t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa k'iighai! ch'ijuk dinjii neerilii gwizhrjh gwandaa gwinzii. <sup>16</sup> Juu gwandaii gwizhit datthak jii kwaii gwik'eegwahthat naij, tsinehdan akwat neeshraahchy'aa niindhan goovaa oolj! geedan chan ajiits'a! Vit'eegwiyahchy'aa vigii naij datthak chan!

<sup>17</sup> It'ee jii zhrijh, chan ch'ihlee shaa gwiizqü gohtsyaa shrq!, Jesus vi-slave ihlii izhit geh'an shakat shat gwanlii.

<sup>18</sup> Shijyaa naij, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolj!. Amen!

# Ephesians

## Saint Paul, Ephesus gwizhit Gwik'injiighit Näjii ts'q' Ch'adąąntł'oo

**1** <sup>1</sup>Shij Paul t'ihchy'aa, Christ Jesus veenjit Tr'ihil'e' ihłii,  
Vit'eegwiyahchy'aa jyaa doo'ya' shoonyaq geh'an. Ephesus  
kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit näjii,  
nakhwats'q' ch'adanoihitł'oo. Jesus Christ vaa ch'ihłak qhłij ts'q'  
nakhwadrii datthak haa vik'injuhkhit.

<sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' ts'q' K'eegwaadhat Jesus Christ haa  
ch'eegoonzhrıj ts'q' tsinehdan nakhwantł'eegoo'aa.

**Vit'eegwiyahchy'aa Digii Näjii Ts'q' Gwinzii Tr'agwah'ya'**

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa qii Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' qii  
vats'q' mahsj' dohnyaq. Christ vaa ch'ihłak tr'iinlii geh'an zheekat  
gwats'an jidii nizii datthak, Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq k'iighai' diits'an iłtsaqi. <sup>4</sup>Jii nan gweheelyaa  
gwehkij' daj! Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iheelyaa geenjit gwitee  
tr'idiinahchij, Christ vaa ch'ihłak tr'iheelyaa, ts'q' diitr'agwaanduu  
heekwaa ts'q' shroodiinyaq tr'iheelyaa geenjit.

Vich'eet'igwiniidhan eh'an, <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ch'adąą' hee Jesus  
Christ dee'ya' k'iighai' vigii tr'iheelyaa gwiłtsaqi, jii t'ee shoo haa  
gwik'it gooli' niindhan. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diits'q' ch'eegoonzhrıj  
eenjit viyinjiihtr'ahoh'e!. Diits'q' gwintł'oo ch'eegoonzhrıj  
tr'agwah'ya', Didinji' gwintł'oo eet'iindhan k'iighai' t'ee'ya'!

<sup>7</sup>Christ vadaa k'iighai' diinoonkwat, diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii geenjit. Jyähts'a! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii diits'a! gwintsii gwagwahkijj ts'a!,  
<sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa lyaa diits'a! niziij. Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' gwanlii ts'a! deegwii'in datthak gaandaii geh'an,  
<sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaan niindhan gwik'it t'iizhik, aiji deehee'yaan dinjii ch'ihläk gaa gaandaii kwaa, ch'adaj! hee Christ k'iighai' t'iizhik diits'a! gwizhrjh nigwiin'qiji. <sup>10</sup>Nijin gwik'it goo'aii nagwaatth'at ji!, zheekat ts'a! jii nankat haa datthak Christ adah zhrjh gwats'a! k'eedeegwahaadhat, ts'a! kheihläk gwahahtsyaa.

<sup>11</sup>Tr'ookit däj! gwats'an Christ vaa ch'ihläk tr'iinlii, Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'iheelyaa eenjit gwitee tr'idiiniinlii. Niighit däj!, jyaa diheenjyaa eenjit gwiłtsaqi, aijits'a! jii datthak gwik'it t'iindhan geh'an gwik'it goodlit. <sup>12</sup>Diikhwan Jews tr'iinlii ts'a! tr'ookit Christ vit'injarahchy'aa, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwähndit geenjit viyinjirihoh'ee.

<sup>13</sup>Nakhwan Jews nilii kwaa näjj, zhit Jews näjj k'it, nakhwant'ee nakhweenjit gwik'it t'igwiizhik. Gwandak Nizjj li'didlji aijit'ee neenakhwahahshii. Christ vik'injuhkhit ts'a! vaa ch'ihläk dhoodlit. Aiji geh'an Vit'eegwiyahchy'aa, deenyäq gwik'it Ch'ankya! Shroodiinyäq nakhwant'eliin'qiji. Ch'ankya! Shroodiinyäq t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii qhlij eenjit nakhwagwaahkijj.

<sup>14</sup>Ch'ankya! Shroodiinyäq tr'ii'ji eenjit Vit'eegwiyahchy'aa jidii diinant'eeegwehee'aa nyäq tr'ooheendal gaagwiindaii. Yeendaan ji! Vit'eegwiyahchy'aa vigii tr'inlii geh'an Christ k'iighai' diineenjit neegwahookwat. Jii geenjit t'ee dinjii näjj Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwähndit eh'an gwintsii giyinjihil'ee.

### Ephesus Gwik'injiighit Näjj Tr'ookit Gooveenjiti Khadigiinjii Däj!

<sup>15</sup>Jii geh'an nijin Vit'eegwiyahchy'aa vigii näjj datthak eet'ohthan, ts'a! K'eegwaadhat Jesus vik'injuhkhit nakhweegwiith'hak däj!, <sup>16</sup>khadiglijii datthak nakhwanaldaii t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenjit mahsi! vahnyäq. <sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti! lyaa gwintsii veegoo'aii, Ch'ankya! Shroodiinyäq nakhwant'eeegwehee'aa, ts'a! gwandaan vaakhwandaii eenjit vigwizhi' khwa'yaa ts'a! nakhwats'a! gwagwahahkyaa geenjit,

vats'a' khadigihihjyaa. <sup>18</sup>Jii deegwinyaq aq gaakhwandaii eenjit nakhweenjit khadigihjii. Vit'eegwiyahchy'aa vigii hohlyaa geenjit nakhoozhrii ts'a' jii jidii gwinzii nakhweenjit gwii'ij aqij'ee lyaa nakhwats'an hahtsyaa, jii lyaa gwintsii digii naji ant'eehih'aa nyaq aqij deegwahtsii t'ahnyaq vaakhwandaii eenjit nakhweenjit khadigihjii. <sup>19</sup>Diikhwan vik'injiriighit deegwahtl'oo niint'aa vaakhwandaii geenjit nakhweenjit khadigihjii. <sup>20</sup>Nijn Christ ineegwiłdaii dajj!, aqij t'ah t'ee t'aahchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa zheekat Christ dishriits'ajj niyaqahchij. \* <sup>21</sup>Zheezhit jidii ch'ankyaaii niint'aa naji datthak andaa gaa Christ k'eegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aa ts'a' khaihkwaaii nilii naji datthak gaa goovandaa Christ voozhri! daatl'oo, juk akwat yeendaa ji! gaa jyaa diheechy'aa. <sup>22</sup>Christ jidii datthak ts'a' k'eegwahaadhat eenjit Vit'eegwiyahchy'aa t'ah yantl'eiin'ajj. Ajits'a' tr'igiinkhii zheeh gwik'injiihgit nilii naji datthak gwakhaihkwaaii yiłtsajj. <sup>23</sup>Tr'igiinkhii zheeh t'ee Christ vatthaj! k'it t'inchy'aa, aqij gwik'it diikhwan t'ee diikhaihkwaaii nilii ts'a' vigii tr'iinlii. Tr'igiinkhii zheeh, Christ vat'aa haa goo'aa, Christ t'ee jidii datthak akwat nijn datthak gwinzii gwiłtsajj.

### Vit'eegwiyahchy'aa Vich'eegoonzhrii Haa Neediinahshii

**2** <sup>1</sup>Christ vik'injahohkhit gwehkijj dajj!, Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq gwik'eegoonthat kwaas, ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwanlii geh'an noodhat k'it t'ohchy'aa. <sup>2</sup>Jii nankat dinjii naji k'it tr'agwaanduu t'akhwa'ya!, Satan k'eegoonthat ts'a' zhit juu zheezhit ch'ankyaaii iizqu naji datthak chan k'eegoonthat. Satan chan juu Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat kwaas naji ts'a' k'eedeegwahaadhat gwik'eegwandalii. <sup>3</sup>Christ k'injireheeghit gwats'a' dajj! diikhwan t'ee gaa gwik'it t'igwee'ya!, jidii tr'agwaanduu ninjich'aradhat ts'a' tr'agwaanduu t'agqoq'ya! gwiindhan gwik'it t'igwee'ya!. Diigoodlit dajj! gwats'an, tr'agwaanduu t'agqoq'ya! gwiindhan, juu tr'agwaanduu tr'agwah'ya! naji k'it Vit'eegwiyahchy'aa diigwąqshii ts'aqj gweheezyaa.

<sup>4</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan jiintsii ts'a' neeshraahchy'aa diinoonyaq geh'an, <sup>5</sup>Christ k'lighai! neediinahshii ts'a' gwandalii k'eejit neediiniłtsajj. Izhit dajj! Vit'eegwiyahchy'aa

\* <sup>1.20</sup> Nijn dinjii shriits'ajj nahchik dajj!, aqij'ee hil'ee t'oonchy'aa.

vik'eegwarahthat kwaa ts'q' diitr'agwaanduu gwanlii geh'an niriindhat k'it t'oonchy'aa. Gaa nihk'it Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'q' ch'eegoonzhrjj k'iighai' neediinahshii. <sup>6</sup>Christ vaa ch'ihłak tr'iinlii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa niriindhat gwats'an neediigwahdaii, qjj zhit geh'an juk gwarandaii ts'q' zheekat Christ veeghaih tr'aadii k'it t'oonchy'aa ts'q' gook'eegwarahahthat eenjit Vit'eegwiyahchy'aa, Christ haa nidiinahchjj. <sup>7</sup>Juk akwat ye'eendaa ji' Christ Jesus k'iighai' gehdaa kwaa dich'eegoonzhrjj zhit ch'leet'igwiniindhan di'jj gaagweheendaii eenjit dinjii naqjj ts'q' gwigweełkjj. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrjj k'iighai' gwik'injiriighit geh'an neediinahshii. Gwinzii gwitr'it t'agwarah'in k'iighai' neediinahshii kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa jidii diinant'eegwiin'qjj zhit gwizhrjh. <sup>9</sup>Gwinzii gwitr'it t'agwarah'in k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii kwaa, ts'q' geenjit ch'ihłak gaa shakhai' t'ishizhik doonyaq' shrq! <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jidii tr'iinlii qjj diiniłtsqjj, veenjit gwinzii gwitr'it tr'agwarahah'ya eenjit Christ Jesus haa ch'ihłak diiniłtsqjj, ts'q' gwandaii k'eejit diinant'ein'qjj. Jii kwaii ch'adaj! hee deegwehee'ya diineenjit shrigwiinlik.

### Christ Zhit Ch'ihłak Tr'iinlii

<sup>11</sup>Ajj geh'an Jews naqjj, Jews qhlij kwaa geh'an nakhwadahah gihleetr'ihiłt'uun kwaa nakhwagahnyaq gaanoondaii, Jews naqjj goodhah gihleehiłt'uun adagaanyaa. Ts'q' goodhah gihleerihil't'uun geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tr'iinlii ginyaq. Jews qhlij chy'aa ganoondaii. (Gaa diitthaj! gihleerahaht'ii t'ee dinjii tthaj! zhrjh gihleerahaht'ii t'agwarahnyaq.) <sup>12</sup>Izhit daj! Christ veh'ok aakin qhlij k'it t'ohchy'aa gaanoondaii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa, Jews naqjj haa nihleenjit deegwehee'ya nihłagaanyaq aqjj gwitee qhlij kwaa. Jii nankat gwidinjii naqjj k'it gohdaii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vaakhwandaii kwaa ts'q' gwandaii ndaanaq'qjj khwa'jj kwaa. <sup>13</sup>Izhit daj! Vit'eegwiyahchy'aa veh'ok niighit gwa'an t'ohchy'aa qjjt'l'ęę juk Christ Jesus vaa ch'ihłak qhlij. Christ vadaa k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' niighit kwaa t'ohchy'aa.

<sup>14</sup>Christ adan zhrjh, Jews ts'q' Jews nilii kwaa naqjj haa kheihłak iłtsqjj ts'q' tsinehdan diihaa iłtsqjj. Nihlit'injii'ee qjj diileegwahaal'aa ts'q' ch'ihłak diiniłtsqjj. <sup>15</sup>Christ niindhat k'iighai',

Jews goo-law gwanlii gwik'eegwarahahthat goo'aii gwigwii'ljj, datthak an gwiłtsaqi. Ajj gwik'iighai' ideenjit Jews akwat Jews nilii kwaa nājj kheihłok iłtsaqi ajj ts'an nahkat ch'ihłak k'eejit gwiłtsaqi. Jyaa diizhit ts'a' goodeetak tsinehdan goodlit. <sup>16</sup>Cross kat niindhat k'iighai', Jews ts'a' Jews nilii kwaa nājj haa kheihłak iłtsaqi gwiižhit nihlitr'iğihee'ee kwaa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa haa nineegoovinlii. <sup>17</sup>Nakhwan Jews qhłjj kwaa nājj Vit'eegwiyahchy'aa veh'ok niighit nadhoozhii ajjits'a' diikhwan Jews tr'iinlii nājj Vit'eegwiyahchy'aa veeghaii nirlzhii. Christ jii nankat gwats'a' haazhii dąj' ts'a' dinjii nājj haa tsinehdan nihlaa giheelyaa geenjit Gwandak Nizjj zhit gechoqąqtan. <sup>18</sup>Christ dee'in k'iighai' Jews, akwat Jews nilii kwaa nājj nihlaa Ch'ank'yaa Shroodiinyaq zhit ch'ihłak, tr'iinlii haa Gwiti' veeghaii nireheeda.

<sup>19</sup>Ajj geh'an t'ee nakhwan Jews nilii kwaa nājj, aakin akwat ch'adanh nahkat gwats'an qhłjj kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vats'an dinjii nājj haa nahkat gwats'an ch'ihłak qhłjj k'it t'ohchy'aa. Juk Vit'eegwiyahchy'aa vizhehk'aa gwats'an qhłjj. <sup>20</sup>Nakhwan t'ee juu Tr'ihil'e' nājj ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nājj gechoqąqtan kii kat zheh gwigwiłtsaqi k'it t'ohchy'aa. Christ Jesus ajj kii choo zheh ndak gootą' k'it t'inchy'aa. <sup>21</sup>Christ vik'iighai' diikhwan gwik'injiriighit nājj gwinzii nihlaa gwitr'it t'agwarah'in gwiižhit, K'eegwaadhat veenjit Kharigidiinjii zheh shroodiinyaq gwiriłtsaqi k'it t'oonyahchy'aa. <sup>22</sup>Christ vaa qhłjj geh'an ch'izhii gwik'injiriighit nājj datthak haa nanakhwinlii, Ch'ank'yaa Shroodiinyaq t'aih k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vizheh gwizhit t'ahohchy'aa.

### Paul, Jews Nilii Kwaa Nājj Tee Gwitr'it T'agwah'in

**3** <sup>1</sup>Shii Paul t'ihchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' nakhweenjit khadigihjii, Christ Jesus gwitr'it shant'eegwiin'ajj t'ishi'in, Jews nilii kwaa nājj nakhwats'a' Gwandak Nizjj gwaldak geh'an zheh gwaazhrajj dhidii. <sup>2</sup>Jii gwitr'it nizjj nakhweenjit t'ishi'ya Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa shant'eegwiin'ajj gahohth'ak gwizhrjh. <sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jii gweentak deehee'ya shats'a' gwigweelkjj. (Jii dehtly'aa zhit ajj nakhwats'a' danooitl'oo, <sup>4</sup>ajjits'a' jii nakhwats'a' ch'adanoqijitl'oo noh'in jii, Vit'eegwiyahchy'aa, Christ deehee'ya nyaq vaashandaii gaakhwandaii.) <sup>5</sup>Gwehkjj dąj' Vit'eegwiyahchy'aa jii gweentak

deehee'yaa aqii dinjii naqii ts'a' gwizhrjh nagwa'aii kwaa. Gaa juk Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' Tr'ihi'l'e' shroodiinyaq naqii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naqii ts'a' gwigweelkjii. <sup>6</sup>Jii t'ee gwehkij Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlee gaa haa gwandak kwaa t'oonchy'aa, aqit'ee Gwandak Niziji k'iighai' Jews nilii kwaa naqii Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii nakhwats'an heelyaa, ts'a' Jews gwik'injiighit naqii chan gwik'it t'iheelyaa. Gwik'injiighit naqii Christ vatthaj' ch'ihlak k'it t'ohchy'aa. Aqit'ee tr'igiinkhii zheh t'agwarahnyaq.

<sup>7</sup>Shij Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa ihlii, vich'eegoonzhrii ts'a' vat'yii haa jii Gwandak Niziji eech'oohaalchya geenjit shantl'eegwiin'qii. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'an dinjii naqii datthak shanda hil'ee, aqii gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit Jews nilii kwaa naqii ts'a' Gwandak Niziji gwahaalchya geenjit shantl'eegwiin'qii. Jii Gwandak Niziji datthak lyaa dinjii naqii gaaheendaii geenjit gwiintsi. <sup>9</sup>Dinjii naqii datthak, nats'aq Jews nilii kwaa naqii Vagwandak Niziji gavaa gwaldak aqii gwigwitr'it shantl'eegwiin'qii. Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak iltsqii, deenaadaj' gwats'an jii deehee'yaa aqii dinjii naqii ts'a' tth'yii gwagwaahkij kwaa, <sup>10</sup>juk gweenda tr'igiinkhii zheh nineedal naqii k'iighai' zheezhit jidii ch'ank'y'aa niint'yii naqii datthak deegwaahl'oo Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' gwanlii haa nihlehts'i' gwilii t'il'in gaageheendaii geenjit t'iizhit. <sup>11</sup>Nan hahtsyaa gwats'a' niighit daj', Diik'eegwaadhat Christ Jesus k'iighai', Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dishi'yaa nindhan gwik'it t'iizhik. <sup>12</sup>Christ vik'injiriighit ts'a' vaa ch'ihlak tr'iinlii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vataqii tr'aanjat kwaa ts'a' vaa tr'eedaa. <sup>13</sup>Jii nakhweenjit khaiinjich'ishiighit, geh'an Christ vigwitr'it akhagoiinyaq' shrq', datthak ts'a' gwats'an gaiiyiigohtsii t'oonchy'aa.

### Christ Vich'eet'igwiniindhan

<sup>14</sup>Jii geh'an datthak nakhweenjit Gwiti' vats'a' nikiigwa'ee ts'a' khadighjii. <sup>15</sup>Lyaa Diiti' nilii geh'an zheekat gwich'in, nankat gwich'in haa zhehk'aa ch'ihlak tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Dinjii gwik'injiighit naqii datthak eenjit ch'eegoonzhrjj gwintl'oo gwii'jii. Jii kwaii geenjit khadighjii, nakhwadrii zhit nakhwat'yii gweheelyaa geenjit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq t'aih nakhwats'an gwahahtsyaa. <sup>17</sup>Aqits'a' chan khit nakhwadrii zhit

Christ t'iheechy'aa geenjit nakhweenjit khagidihjii. Datthak vik'injuhkhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa veenjit ts'a! nihleenjit haa ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij, jii t'ee nakhweenjit t'ah heelyaa.

**18** Jii gwik'iighai' nakhwan datthak ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vigii naqii haa deegwahtl'oo Christ diineenjit ch'eet'igwiniindhan ndaanaq'aq! kwaa dil'ij gaagwiindaii. **19** Gaagwiindaii googaa nik'it deegwahtl'oo Vit'eegwiyahchy'aa diineet'iindhan gwinzii datthak gaagwiindaii kwaa t'oonchy'aa, gwinzii gaakhwandaii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! khagidihjii, aqij gwik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vik'it dinjii koholyaa geenjit.

**20** Jidii eenjit ch'oorahkat akwat jidii eeninjich'aradhat kwaii datthak andaa Vit'eegwiyahchy'aa t'ah diliq' aqij haa t'ee diizhít t'ah gwanlii t'oonchy'aa. **21** Christ Jesus k'iighai' ts'a! tr'igiinkhii zheh haa gwintsii t'igee'ya! geenjit viyinjirihoh'ee, yeenaa ts'a! khit geenjit Vit'eegwiyahchy'aa eenjit viyinjirihoh'ee! Amen!!

### Gwik'injiriighit Zhit Nats'aq Christ Vaa Kheihłak Tr'iinlii

**4** **1** Jii jidii geenjit nakhwats'a! ch'adanoihtl'oo datthak K'eegwaadhat vigwitr'it t'agwał'in geh'an zheh gwaazhraqii dhiidii. Datthak ts'a! gwinzii t'akhwa'yaa gwizhrjh t'akhwa'in, Vit'eegwiyahchy'aa deekhwa'ya! nakhoonyaa gwik'it gwizhrjh t'akhwa'in. **2** Deekhwa'in datthak gwizhit khazhak qhlij ts'a! nakhwanee'ok dinjii naqii ts'a! nakhweeshroonchy'aa. Nihleenjit khadhoochj! kwaa ts'a! nihleenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij haa nijin ch'ats'a! t'akhwa'in daj!, nihlehts'a! zhoonts'ij kwaa. **3** Ch'ankya!aa Shroodiinyaq kheihłak nakhwiłtsaqi t'oonchy'aa, tsinehdan zhit nihlaa t'ahohchy'aa geenjit nakhwat'yii haa gwik'eegohdaii. Jyahts'a! gwik'iighai' ch'ihłak hohlyaa geenjit. **4** Diikhwan gwik'injiriighit ts'a! Christ zhit kheihłak tr'iinlii ts'a! datthak Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ankya!aa Shroodiinyaq tr'ii'ij, nijin Christ vik'injireheeghit geenjit gwiteetr'idiinaahchjii daj!, jidii niziq' kwaii diinantl'eehee'aa nyaq aqij gwik'it t'ihee'ya! vaagwiindaii. **5** Datthak ts'a! K'eegwaadhat ch'ihłak zhrjh tr'ii'ij, gwik'injigwiighit ch'ihłak zhrjh k'injigwiighit, datthak ts'a! nihlihk'it chq' diits'an dhidlit. **6** Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihłak zhrjh ts'a! nikiigwarah'ee, aqijts'a! datthak Diiti' nilii. Datthak ts'a! diits'a! K'eegwaadhat gwiiizhit gwitr'it t'agwarah'in geenjit garadhan diits'an ahtsii ts'a! diizhit t'inchy'aa.

<sup>7</sup>Gaa Christ aq̤i diitee gwagwaanchy'aa ts'q̤' veenjit nihłehjuk gwitr'it gwinzii t'agwarahah'yaa diits'an gwiłtsaq̤i. Adan nats'ahts'q̤' gwitr'it gwinzii diinant'l eegoolyaa niindhan gwik'it diiteegwaadlii. <sup>8</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyaq̤,

“Nijin zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwits'eehoozhii dąj̤i”,

vijyaa yiinlii kwaa gaiigooviłtsaq̤i ts'q̤' dahaa neehaadlii.  
Aq̤its'q̤' k'aiich'ii niziq̤i dijyaa naij̤i ts'an iłtsaq̤i.”

<sup>9</sup>Dęhtły'aa Choh kat dagwanakhwat'l oo dąj̤i, “Zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwits'eehoozhii.” gwinyaq̤ aq̤i deegwinyaq̤ t'igwinyaq̤? Aq̤it'ee ch'adąj̤i hee Christ dzaa nankat dhidii geh'an t'igwinyaq̤. <sup>10</sup>Jii dinjii, juu zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwats'an dzaa nankat gwats'q̤' haazhii t'ee dinjii ch'ihłak t'arahnyaq̤. Jidii datthak łyaa gwinzii gwahahtsyaa geenjit. <sup>11</sup>Christ t'ee dinjii naij̤i gwitr'it nihłehjuk t'iichy'aa ts'an iłtsaq̤i aq̤i haa Vit'eegwiyjähchy'aa eenjit tr'agwagwahaah'yaa geenjit. Dinjii lat Tr'ihił'e' iłtsaq̤i, ts'q̤' dinjii lat chan Vit'eegwiyjähchy'aa Eenjit Ginkhii iłtsaq̤i. Dinjii lat naij̤i Gwandak Niziq̤ eech'qaq̤htan iłtsaq̤i ts'q̤' gwik'injiighit naij̤i k'eegahtii ts'q̤' geegoqaq̤htan iłtsaq̤i. <sup>12</sup>Aq̤its'q̤' Vit'eegwiyjähchy'aa vigii naij̤i giiyeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit shriitr'agwiin'q̤i. Aq̤i tr'igiinkhii zheh t'ee Christ vigii giinlii ts'q̤' ndak gwahahtth'aa geenjit t'ii'in. <sup>13</sup>Aq̤its'q̤' Vit'eegwiyjähchy'aa Vidinji' vik'injiriighit ts'q̤' vaagwiindaii haa kheiħłak tr'iheelyaa ts'q̤' Christ deegoo'ya' diinoonyaq̤ gwik'it t'igwii'in haa diigwik'injigwiighit heent'aaii.

<sup>14</sup>Izhit ji' duuyeh tr'iinin k'it t'igwinchy'aa, dinjii oots'it haa geeeħ'qaq̤htan ts'q̤' tsindeediinahkaii naij̤i duuyeh gwiizq̤u t'igwii'in diigahtsii. Duuyeh chan tr'ihchoo chüyü kat ahtr'aiti choo haa tit neeteeyahahchik yahtsii k'it t'igwii'in. <sup>15</sup>Vit'eegwiyjähchy'aa hı'didlii haa veegwarookhyaa, ts'q̤' nihłeenjit ch'eet'igwiniindhan haa t'agqo'ya', jyähts'q̤' Christ, tr'igiinkhii zheh gwats'q̤' k'eegwaadhat gwandaa vaa kheiħłak tr'iheelyaa ts'q̤' t'ahih tr'ihee'yaa. <sup>16</sup>Ch'at haa tth'an nihłontaq̤ k'it Christ juu yik'injiriighit naij̤i nihłaa nilii. Datthak gwinzii nihłaa gwitr'it t'agwagwah'in ji', gahäqħshii ts'q̤' chan giheent'aaii. Jyähts'q̤' t'ee tr'igiinkhii zheh t'oonchy'aa. Tr'igiinkhii zheh nineedal naij̤i nihłeenjit ch'eet'igwiniindhan gii'j̤i zhit nihłaa tr'agwagwah'in ji', tr'igiinkhii zheh, Christ vat'aaii haa ndak ḥaqwahaatth'aa.

### Christ K'iighai' Ch'ijuk Dinjii Tr'iinlii

<sup>17</sup> Jii it'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit deekhwa'in kwaa  
akhagoonyaq nakhwaihnyaq t'ihnyaq. Zhyaa k'ii'an ninjich'agadhat  
haa dinjii Vit'eegwiyahchy'aa haandaii kwaa k'it gohdaii kwaa.  
<sup>18</sup> Tr'agwaanduu ninjich'agadhat geh'an Vit'eegwiyahchy'aa  
gwinzii haagiindaii kwaa. Gookii tth'an dach'at geh'an  
Vit'eegwiyahchy'aa vats'an gwandaii k'eejit chan gii'ij kwaa  
ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vatajj chan gaagiindaii kwaa. <sup>19</sup> Nijin  
tr'agwaanduu t'igil'in daj! geenjit lyaa oozhii giinlii kwaa, ts'a!  
tr'agwaanduu zhrjh t'asho'ya' giindhan, ts'a! nihlehjuk datthak  
dinja naij ts'a! tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii ts'a! jyaa  
gwizhrjh digii'in.

<sup>20</sup> Nakhwan aiji nijin Christ vaakhwandalii dhoodlit daj!,  
jyahcts'a! t'akhwa'ya t'anakhwaihnyaq kwaa. <sup>21</sup> Datthak  
ts'a! veegohtth'ak ts'a! Gwandak Niziij zhit li'didlili haa Jesus  
eenakhwaroołtin gaashandaii. <sup>22</sup> Neehohshii gwehkii daj! nats'aq  
dinja qhlji chy'aa akhagoonyaq nakhwagahnyaq. Tr'agwaanduu  
tr'agwaroh'ya' zhrjh nohthan aiji tsinteenakhwahkaii ts'a! jyaa  
gwizhrjh dagoo'ya' nohthan, aiji tr'agwaanduu gwigwitr'it zhrjh  
t'akhwa'in nakhwahtsii. <sup>23</sup> Nats'aq ninjich'ohthat ts'a! nakhwadrii  
zhit doonchy'aa datthak t'ee Vit'eegwiyahchy'aa ch'ijuk  
neenakhwahahtsyaa gwizhrjh. <sup>24</sup> Vit'eegwiyahchy'aa ch'ijuk  
dinja qhlji nakhwiłtsaj! aiji vik'it t'ohchy'aa, gwizhrjh. Aiji's'a!  
datthak ts'a! ch'ijuk dinjii qhlji zhit K'eegwaadhat k'eegohtthat ts'a!  
tr'agwaanduu nakhwagwitr'it neegooli' shrq!

<sup>25</sup> Chan oiints'it kwaa, gwik'injiihit naij li'didlili haa nihts'a'  
goohohkhya gwizhrjh, datthak ts'a! Christ zhit ch'ihłak  
tr'iinlii geh'an. <sup>26</sup> Nakhwak'ij gwanlii ji' gwiizhit tr'agwaanduu  
nakhwagwitr'it gooli' shrq!. Drin ch'ihłak gwizhit datthak  
nakhwak'ij gooli' shrq!. <sup>27</sup> Jyahcts'a! t'ee Ch'ankya'aa Tr'aanduu  
tsinteenakhwahahkaii gwits'ij gwak'qohtii t'oonchy'aa. <sup>28</sup> Djinii  
ch'an'ij chan neech'iheen'ij kwaa gwizhrjh, gaa gwitr'it  
t'agwahah'ya k'iighai' dak'ahaantyaa. Jyahcts'a! gwik'iighai'  
laraa tr'ooniindhat di'ij haa dinjii neeshraahchy'aa naij  
ts'iheenjyaa geenjit. <sup>29</sup> Ginjik iizqu haa nihts'a! gookhyaa  
shrq!, gaa ginjik vaahoht'ayi gahohntsya haa nihts'a! gohkhi,  
gwit'eegwaahchy'aa daj!, juu noołk'ij naij goots'ahohjyaa geenjit

ginjik nizij haa goots'a' gohkhhii. <sup>30</sup> Ajjits'a' Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ankya'aa Shroodiinyaq tr'igwidii ohtsyaa shrq!! Vit'eegwiyahchy'aa vats'an qhljj gaahahkhwandaai geenjit jii Ch'ankya'aa Shroodiinyaq nakhwats'an iłtsaqi t'inchy'aa, ts'a' dahthee Vit'eegwiyahchy'aa tr'agwaanduu gwats'an tr'ineenakhwaheelyaa gwats'a' datthak, aqii Ch'ankya'aa Shroodiinyaq nakhwaa heelyaa t'inchy'aa. <sup>31</sup> Jii kwaii datthak jyaa dahohchy'aa kwaaw gwiizhrjh, ch'izhii dinjii naqii zhyaa atr'ooin'ee shrq!, goots'a' zhyaaants!i ts'a' niklii gooli' shrq!. Dinjii naqii zhyaa ch'ats'a' t'oinsky' shrq!. Dinjii naqii ts'a' gwiizqu goiinkhyaa shrq!, ts'a' goots'a' nakhwagwitr'it oozqu shrq!. <sup>32</sup> Gaa nihlehts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gwanlii ts'a' nihleeshrohthan, juu nats'a' gwiizqu t'iiin chan gooveenjit ganoondee, Christ zhit Vit'eegwiyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it.

### Gwik'injiriighit ts'a' Vich'eegwahndit Zhit Gwireheendaii Gwiizhrjh

**5** <sup>1</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii qhljj ts'a' gwint'oo nakhweenjit ch'eed'igwiniindhan di'iij geh'an, vik'it dinjii hohlyaa gwizhrjh. <sup>2</sup>Ninee'ok dinjii naqii eenjit khit ch'eed'igwiniindhan akhwa'ii, Christ diineet'iindhan ts'a' diineenjit niindhat gwik'it. Christ diineenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwint'ee daachii shoohahtsyaa geenjit, gwanzhjh chu' gwinzii vagwaatsan k'it veenjit t'iiyiinchy'aa geh'an.

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii qhljj geh'an gwiizqu ky'aa nihlaanagoh'aa shrq!, ts'a' oozhii adats'an hohtsyaa ky'aa tr'agoh'ya' shrq!, ts'a' gwadal lejj zhrjh ashoo'li' nohkhya' shrq!. Jyaa dakhwa'in nakhwarahnyaq ts'a' nakhwegarookhyaa shrq!. <sup>4</sup>Datthak ts'a' tr'agwaanduu gohkhyaa shrq! akwat tr'agwaanduu dloodohdlii shrq!. Gaa nakhwaghish haa Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' vohnyq. <sup>5</sup>Jii lyaa gaakhwandaai gwizhrjh! Dinjii juu gwiizqu ky'aa dinjii haa nigwii'qii akwat oozhii ts'l' nilii ts'a' gwadal lejj zhrjh ashoo'li' niindhan naqii, duuyeh Christ ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa haa Veegwinii'ee nihdeegijyaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa jidii diinant'eehee'aa nyaq kwaii duuyeh goots'an nilii. Gwadal lejj tr'oo'i' gwiindhan t'ee nik'iteeltsi' ts'a' kharigidiinjii haa nihk'it t'oonchy'aa. Dinjii

jyaa dii'in t'ee Vit'eegwiyahchy'aa andaa jii kwaii gwigwihi'l'ee t'oonchy'aa.

**6** Dinjii zhyaa k'iil'an ginkhii naqii tsinteenookaii shrø!. Jii jidii eeginkhii kwaii t'akhwa'in ji!, Vit'eegwiyahchy'aa niighit kwaa nakhwagwahahshii t'oonchy'aa. **7** Juu dinjii jyaa dii'in naqii goovaa qhlji! shrø!. **8** Gwehkii daj! tqo gwizhit gohdaii geh'an, juk K'eegwaadhat vaa khaihlak qhlji ts'a! vich'eegwahndit gwizhit nihdoojil t'oonchy'aa, aqii geh'an vich'eegwahndit zhit gohdaii ky'aa dinjii qhlji. **9** Jii geh'an jyaa dihnyaq t'ihnyaq, ch'eegwahndit t'ee dinjii naqii nihlaa goovaashroonchy'aa ahtsii ts'a! K'eegwaadhat k'injiighit ts'a! k'eegwahthat, ahtsii ts'a! li'didlii zhit gwagwandaii ahtsii t'oonchy'aa. **10** K'eegwaadhat jidii t'akhwa'ya! nakhoonyaa aqii shooohohtsyaa gwik'eegohdaii. **11** Dinjii tr'agwaanduu t'igii'in naqii tqo gwizhit gwagwandaii aqii gook'it t'akhwa'ya! shrø!, gaiiyiigwagwahtsii t'igii'in kwaa. Aqii googaa ch'izhii dinjii naqii gwiizqü t'igii'in geenjit goovaagoondak. **12** Dinjii gwik'injiighit kwaa naqii gook'erantii kwaa daj! gwitr'it iizqü t'agwagwah'in aqii gooveegirinkhii geenjit gaa goo'oozhii ahlji. **13** Gaa nijin dinjii andah nats'aq googwitr'it gwanlii googah'in daj! jidii k'it t'inchy'aa dinjii giinlii goovaagiindaii. **14** Jyähts'a! geh'an jii jyaa diginyaq:

"Dhohchqü kwaa ts'a! khakeekhwa'aqii dinjii ilchij k'it  
t'akhwa'in kwaa,  
gaa dinjii gwinzii gwandaii k'it t'akhwa'in!  
Ajjits'a! Christ vich'eegwahndit nakhwadrii zhit haadrii  
t'oonchy'aa."

**15** Ajjits'a! deekhwa'in adak'qontii, tr'agohjik ky'aa gwitr'it t'agoh'ya! shrø! gaa dinjii goonzhij k'it t'akhwa'in. **16** Nijin gwinzii t'akhwa'ya geenjit nakhwaa nagwaanajii ji!, gwik'it t'akhwa'in. Juk gweendaa dinjii lejj naqii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii t'oonchy'aa. **17** Ajjits'a! dinjii tr'igwinjik ky'aa gwitr'it t'agwah'in k'it t'akhwa'ya! shrø! gaa K'eegwaadhat deekhwa'ya! nakhoonyaa gaakhwandaii gwik'it t'akhwa'in.

**18** Kwanchu! jak haa iłtsaqii haa dach'anooni! shrø!, ch'anarooni! daj! gwinzii gwarandaii kwaa. Gaa Ch'ankya! Shroodiinyaq deekhwa'ya! nakhoonyaa gwizhrjh t'akhwa'in. **19** Vit'eegwiyahchy'aa vich'ilik nihlehts'a! qhlji, vaa t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. K'eegwaadhat viyinjihoh'ee geenjit nakhwadrii datthak ts'an ch'ilik qhlji. **20** K'eegwaadhat Jesus Christ voozhri!

zhit Vit'eegwijiḥchy'aa Gwiti' jidii datthak geenjit khit mahṣi'  
vohnyäq!

### **Ch'akai' ts'q' Goo'at Haa Deehee'yaa Goo'aii**

<sup>21</sup>Christ viyinjiihoh'ee geh'an, deenihloonyäq nik'eegoħħħat.

<sup>22</sup>Ch'a'at nājj, nakhwakai' deenakhwahnyäq vik'eegoħħat, K'eegwaadhat vik'eegoħħat gwik'it. <sup>23</sup>Ch'akai' nājj t'lee daga'at eenjit khaihkwalli giinlii. Christ tr'igiinkhii zheh geenjit khaihkwalli nilii ts'q' tr'igiinkhii zheh t'ee Christ vatthäq! t'inchy'aa ts'q' adan t'ee neediinahshii t'inchy'aa. <sup>24</sup>Ajits'q' tr'igiinkhii zheh, Christ K'eegwaadhat k'eegwagħawħħat gwik'it ch'a'at nājj nakhwakai' deenakhwa'ya datthak gook'eegoħħat.

<sup>25</sup>Ch'akai' nājj nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'jj. Christ tr'igiinkhii zheh nineedal nājj eenjit ch'eet'igwiniindhan dii'jj ts'q' neegoħħahshii geenjit gooveenjít niindhat gwik'it. <sup>26</sup>Shroodiinyäq khohħyaa geenjit datr'igiinkhii zheh geenjít niindhat. Chqu nakhwats'an q̄htsii ts'q' diginjik haa nakhwak'eechy'ahtryaa. <sup>27</sup>Tr'igiinkhii zheh nineedal nājj vindee zhit gwinzii gooyeħeechy'aa ts'q' dahaa nagooveħeelyaa geenjít jyaa diizhit t'inchy'aa. Gootee gwiizqu goo'aii' shro' niindhan gaa shroodiinyäq giheelyaa ts'q' goovaa gweheeyzaa zhriħ yiindhan. <sup>28</sup>Ajj gwik'it ch'akai' nājj nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'jj, deegwaħtħoo ideet'ohthan gwik'it. Juu da'at eenjit ch'eet'igwiniindhan dii'jj t'ee ideenjít ch'eet'igwiniindhan dii'jj t'oħonchy'aa. <sup>29</sup>(Ch'ihħee gaa iditr'iħħiħ zheh nineedal nājj k'qantii t'oħonchy'aa. Christ, ditr'igiinkhii zheh nineedal nājj k'qantii gwik'it. <sup>30</sup>Tr'igiinkhii zheh nineedal tr'iħħiħ għidha vatthäq! tr'iħħiħ k'it t'oħonchy'aa.) <sup>31</sup>Dekħtħy'aa Choh zhit jyāħts'q' gwadana nakhwatħoo, "Dinjii, diti' ts'q' dahan haa iħħeħħehhaa ts'q' da'at ts'q' nideeħħehhaa. Ajits'q' nihħaa ch'ihħak giheelyaa." <sup>32</sup>Jii ginjik tee li'didlii eech'ooranta geegħoh'it goo'aii k'it t'oħonchy'aa, Christ ts'q' tr'igiinkhii zheh haa nihħaa doonchy'aa ajji geegħikhii t'ihnyäq. <sup>33</sup>Jii ginjik chan nakhweenjít t'inchy'aa, dinjii nājj nakhwatee gwagħwaanchy'aa ts'q' nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'jj, deegwaħtħoo ideenjít ch'eet'igwiniindhan akhwa'jj gwik'it ts'q' ch'a'at nājj nakhwatee gwagħwaanchy'aa ts'q' nakhwakai' yinjiiħkhadħħoh'ee.

**Tr'iinin ts'a' Ch'iyeħgħan Haa Deegħihee'ya Goo'aii**

**6** <sup>1</sup> Tr'iinin nājj, K'eegwaadhat vaa kheihlak qħlji geh'an, nakhwayehghan k'eegoħħat. Jii jyaa dakhwa'in t'ee ļyaa gwinzii t'akhwa'in t'akhwa'in. <sup>2-3</sup> Dęħtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq "Nakhwati' ts'a' nakhwahan haa yinjihooħ'ee! Jyaa dakhwa'in ji', nakhwadiveegweheezyaa ts'a' dzaa nankat niighyuk goohqħdaii t'oonchy'aa." Jii nats'aq gwireheendaii gwinyaq ts'a' gwadanakhwat'l oo t'ee Vit'eegwijiżahchy'aa tr'ookit deehee'ya nyaq aqiq gwik'it t'ihee'ya t'inchy'aa.

<sup>4</sup> Ch'iti' nājj nakhwagħi nājj zhyaa k'liji gohtsyaa shrō!. Gaa nats'ahts'a! K'eegwaadhat deegoo'ya' goovoonyaq gwik'it t'agoovohnyaq ts'a' geegoovohtan.

**Nats'aq Slaves, ts'a' Juu Goots'a' K'eedeegwaadhat  
Haa Deegħihee'ya Goo'aii**

<sup>5</sup> Slaves nājj dzaa nankat dinjii nakhwats'a' k'eedeegwaadhat nājj k'eegoħħat, nakhwadrii datthak haa gavoonjat ts'a' gaveenjihoh'ee, Christ deeniyaq vik'eegoħħat k'it gook'eegoħħat. <sup>6</sup> Nakhwagħaqħin daj' gwizħriji gook'eegahohħat kwaa gaa nakhwadrii zhit datthak gwats'an khit gook'eegoħħat, Christ va-slaves qħlji geh'an Vit'eegwijiżahchy'aa jyaa dakhwa'ya' nakhwahnyaq. <sup>7</sup> Dinjii nājj eenjít gwitr'it t'agħid in kwaa, gaa shoo haa K'eegwaadhat veenjít gwitr'it t'agħid in k'it t'akhwa'in. <sup>8</sup> Jii ganoondaii, dinjii slaves tr'iinlii akwat dinjii slaves tr'iinlii kwaa, nihk'it gwinzii t'igwii' in ji' K'eegwaadhat geenjít diigwahookwat t'oonchy'aa.

<sup>9</sup> Slaves nājj ts'a' k'eedeegwaadhat nājj nakhwatsyaa gwinzii k'qoħtii. Googwahohħshii doħnyaq' shrō!, nakhwan ts'a' nakhwa-slaves nājj haa zheekat gwats'an ch'ihlak nakhwats'a' k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa, aqits'a' dinjii nājj datthak nihk'it eneeħahdak t'inchy'aa.

**Vit'eegwijiżahchy'aa Jidii Vaaniveet'arah'in  
Datthak Diinant'l'eiinlii**

<sup>10</sup> Jii t'ee khaiinkoq nakhwats'a' shiginjik t'inchy'aa. Khoħt'āii geenjít K'eegwaadhat vats'an t'ahħi qħjii, ļyaa vat'āii nint'āii t'inchy'aa. <sup>11</sup> Vit'eegwijiżahchy'aa jidii vaa niveet'ahoh'ya geenjít

nakhwantl'eegwin'äjj kwaii datthak teegohtq'. Nijin Ch'ankya'aa Tr'aanduu nakhwak'eegwandaii ji' gaiiyiinakhwahtsyaa kwaa ts'a' vats'a' niveet'ahoh'yaa geenjit. <sup>12</sup>Dinjii näjj haa niveet'arah'in t'igwii'in kwaa, gaa ch'ankya'aa tr'aanduu ts'a' gookhaihkwaaii näjj ts'a' nich'itsarahthat t'igwii'in, äjj näjj t'ee juk gweendaajii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' zhee zhit gwats'an tr'aanduu iizüü näjj chan ts'a' niveet'arah'in t'igwii'in. <sup>13</sup>Jyähts'a' geh'an Vit'eegwiyäqhchy'aa jidii vaa niveet'ahoh'yaa nakhwantl'eegwiin'äjj kwaii datthak ohjii. Nijin ch'ankya'aa tr'aanduu nakhwak'eegwandaii ji' duuyeh vits'i' oogal geenjit. Ndaagwäqan'äjj gwats'a' datthak niveet'oh'in akhagahohjyaa kwaa geenjit.

<sup>14</sup>Geenjit gwinzii shreedoonjii. Dinjii hï'didlii ohlii. Äjj hï'didlii t'ee tthah vaa k'ideereeheedik geenjit naraazhii k'it t'inchy'aa. Vit'eegwiyäqhchy'aa vik'leegohtthat, nijin deekhwa'yaa nakhnoonyaa gwik'it t'akhwa'in däj' nakhwadrihtsii ch'iitsii gwach'aa nakhwanooljik k'it t'oonchy'aa äjj tsin t'ahohjyaa gwits'i' nakhwak'aahtii t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Khit Gwandak Nizjj k'injiinghit äjj vats'an tsinehdan gwanlii. Äjj jii nakhwakwai' kat dachan kwaiitryah noonzhii ts'a' nakhwak'injigwiighit akhagoonyaq kwaa t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Tseenjyaa Jesus Christ vik'injuhkhit, äjj nakhwagwik'injigwiighit t'ee ch'iitsii k'ik nakhwats'ooghaii dha'aaii k'it t'inchy'aa. Nakhwagwik'injigwiighit t'ee tr'aanduu vik'i' gal tsii kq' daak'a' ts'i' adak'qontii t'oonchy'aa, nijin nihlich'iighan däj' ch'iitsii k'ik haa tsint'igeheenjyaa gwits'i' giyyutq' k'it t'ohchy'aa. <sup>17</sup>Vit'eegwiyäqhchy'aa ɬyaa neenakhwahshii gaakhwandaii, niveet'oh'in gwa'an nakhwareheendal gwits'i' ch'iitsii ts'eh noon'äjj k'it t'ohchy'aa. Vit'eegwiyäqhchy'aa viginjik nakhwanlii haa gwinzii ohtq', äjj'ee Ch'ankya'aa Shroodiinyaq shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii nakhwantl'eiiin'äjj k'it t'inchy'aa. <sup>18</sup>Nijin Ch'ankya'aa Shroodiinyaq jyaa dakhwa'in nakhwahnyaq däj', Vit'eegwiyäqhchy'aa jidii datthak geenjit nakhwats'iheenjyaa eenjit vats'a' khagadöhjii. Nijin khagadöhjii däj' gwak'qohtii ts'a' Vit'eegwiyäqhchy'aa k'injiighit näjj datthak eenjit khagadöhjii chan akhagohnyq' shrq'.

<sup>19</sup>Shant'ee sheenjit khagadöhjii, Vit'eegwiyäqhchy'aa ginjik niziij shats'an iłtsäjj äjj naljat kwaa haa eegihihkhyaa geenjit. Jyähts'a' gwik'iighai' jidii Gwandak Nizjj, Vit'eegwiyäqhchy'aa

diits'q' gwigwiiłkii aqii ḥi'didlii haa dinjii nąii haa gwahaldak geenjit. <sup>20</sup> Jesus Christ Vagwandak Nizii eech'oohałchyaan eenjit gwit'eetr'ashahchii t'oonchy'aa, aqii geh'an juk dzaa zheh gwaazhrąii dhiidii ts'a! Gwandak Nizii eech'oohałchyaan gwizhrıh goo'aii, aqits'a! naljat kwaa haa t'ishi'yaa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! sheenjit khagadqohjii.

### **Jii Dęhtły'aa T'ee Ndaanaa'aq'**

<sup>21</sup> Diichaa, Tychicus ḥyaa K'eegwaadhat k'injiighit ts'a! veet'igwiindhan t'ee shagwandak datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa, deeshi'in ts'a! sheenjit doonchy'aa gaahahkhwandalii geenjit. <sup>22</sup> Diinaa doonchy'aa nakhwaagwahaandak geenjit nakhwats'a! naałchii t'inchy'aa, ts'a! nakhwadrii nint'aii hahtsyaa geenjit chan.

<sup>23</sup> Gwik'injiighit nąii, Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' ts'a! K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' tsinehdan nakhwaa ooli', khit ts'a! Christ k'injuhkhit ts'a! ch'eet'igwiniindhan nihłeenjit akhwa'ii nakhwats'an gohtsyaa. <sup>24</sup> Juu K'eegwaadhat Jesus Christ eenjit ch'eet'igwiniindhan ndaanąq'a! kwaa di'ii nąii, Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'a! ch'eegoonzhrıi oo'ii!.

# **Philippians**

## **Saint Paul, Philippi Christ K'injiighit Naij ts'aq' Ch'adqantł'oo**

---

**1** <sup>1</sup>Shij, Paul, Timothy haa Christ Jesus vitsyaa tr'inlii. Datthak zhat Philippi kwaiik'it gohch'ii naij jii dehtly'aa nakhwats'aq' darantł'oo. Ajjits'aq' datthak kheihłok Christ Jesus veenjit nadhoozhii ts'aq' juu kih dilk'ii ts'aq' gwik'injiighit tee nilii naij ts'inyaq' kwaii.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyঘchy'aa Diiti' nilii Diik'eegwaadhat Jesus Christ vats'aq' nakhweenjit khagidihjii, ch'eegoonzhrıj ts'aq' tsinehdan nakhwaa gweheelyaa geenjit.

**Jii T'ee Nats'ahts'aq' Philippi Kwaiik'it Christ K'injiighit  
Naij Tee Gwich'ii Naij Eenjit Paul Khagidiinjii**

<sup>3</sup>Nijin shiyinji' zhit nakhwaninjich'ałthat daj!, Shivit'eegwijyঘchy'aa vats'aq' khagidihjii, datthak deekhwa'ya', geenjit mahsi' vahnyaq. <sup>4</sup>Ajjits'aq' chan nijin nakhweenjit khagidihjii daj!, datthak łyaa shaa shroonchy'aa. <sup>5</sup>Nijin drin daj! Christ k'injiighit tee nilii naij dhindlit daj!, gwats'an khik Gwandak Nizjii geeginkhii. <sup>6</sup>Ajj geh'an, Vit'eegwijyঘchy'aa gweheezyaa geenjit nat'qahchy'aa dąhthee ndaaghwaq'aa gwats'aq' datthak gwik'it t'ihee'yaa, nijin drin Christ Jesus k'ineeheedik gwats'aq' tthak, gaashandaii. <sup>7</sup>Zhyaa nininjich'ałthat daj!, gaa shaa shroonchy'aa. Juk dzaa zhee gwaazhrąjii dhiidii ts'aq' gwehkii

zhee gwaazhrąjj dhiidii kwaa dąj', zhik gwa'an neehihdik. Gwandak nizij łyaa gwinzii geegiihkhii. Dinjii nąjj shik'injigiighit. Vit'eegwiyjähchya'aa jidii nizij shats'an aħ'ij haa datthak shaa gwitr'it t'agoh'ya', aqij geh'an jyähts'a' tt'h'ayi noiilii, jyähts'a' gwizhrı̄h. <sup>8</sup> Jesus Christ neet'iindhan gwik'it shij chan neet'iihthan. Vit'eegwiyjähchya'aa jii t'ee zhyaq t'igwinyaq kwaa gaandaii.

<sup>9</sup> Jyähts'a' nakhweenjit khagidihjii. Khik ts'a' gwandaan nakhwach'eet'igwiindhan nōhshij. Ajj ji', jidii gwinzii gaakhwandaii, khik ts'a' gwinzii gininjich'ohohthat, <sup>10</sup> Ajj ji' nats'ahts'a' nidivee gweheezyaa gaahanandaii. Ajj ji', nijin drin Christ k'inidik ji', shroodiinyaq k'it t'ihinchy'aa ts'a' nidivee chan k'eegwiichy'aa gwiizq gwehehkwa. <sup>11</sup> Jidii eenjit gwitr'it t'agwahl'in datthak łyaa gweheezyaa, Jesus Christ vik'lighai' ji' gwizhrı̄h jyaa dihini'ya. Ajj ji', jii geh'an dinjii nąjj Vit'eegwiyjähchya'aa yinjigahah'aa ts'a' khik giiyoozhri' ooheezhryaa.

### Christ Veenjit Gwitr'it T'aragwahah'ya Eenjit Gwizhrı̄h Gwarandaii

<sup>12</sup> Shalak nąjj, nats'ahts'a' khaiinjich'ashadhat, aqij geh'an gwandaan dinjii lejj nąjj Gwandak Nizij giith'ak, jii gaakhwandaii nakhwaihnyaq. <sup>13</sup> Christ vitsyaa ihlij. Ajj geh'an zhee gwaazhrąjj dhiidii. Niveet'ah'in nąjj datthak, zhik juu Rome kwaiik'it gwachoo k'eedeegwaadhat choh kih gwik'yaahtii nilii nąjj datthak aqits'a' kwaik'it gwich'in nąjj haa tthak gaagiindaii. <sup>14</sup> Zhee gwaazhrąjj dhiidii, aqij geh'an zhik juu K'eegwaadhat k'injigahah'aa ts'a' gwiizq gwehehkwa. <sup>15</sup> Gaa goolat nąjj jidii geenjit gwitr'it t'agwahl'ya', aqij geh'an shit'injigah'ee ts'a' ginjik haa nihtrooneegiidal, ts'a' nihtrooneegiidal, gaa goolat nąjj gwinzii t'ooshi'ya' giindhan aqij geh'an giiyeeginkhii. <sup>16</sup> Jii nąjj ch'eet'igwiiniindhan haa t'igii'in, Vit'eegwiyjähchya'aa Gwandak Nizij vak'ahihjyaa geenjit shantl'eegwiin'ajj. <sup>17</sup> Ch'izhii nąjj Christ gwinzii k'injigahah'aa ts'a' zhee gwaazhrąjj dhiidii gwiizhik gwandaan khaiinjich'asharahahthat shagoonyaq.

<sup>18</sup> Nats'ahts'a' gwiizq shidivee nagogwa'ayi, gaa tthak sheenjit gwinzii. Gwinzii geenjit t'iginyaq, akwat gwiizq geenjit t'iginyaq,

gaa Christ eegiginkhii ji', izhik ts'äii gwandaa gwihil'ee. Aii geh'an shoo ihłii. <sup>19</sup> Sheenjit khadagohjii ts'a' Jesus Christ Vank'y'aa Shroodiinyaq t'aih k'iighai' chineesharahahchyaa gaashandaii. Ajj geh'an khik ts'a' shoo hihlyaa. <sup>20</sup> Khik nats'ahts'a' deehishi'yaay goo'ayi, gwizhrjh t'ihishi'yaay. Juk gwandaa, gwijhdaii akwat ji' gaa jidii t'iinhnyaq, jidii t'ishi'in, najat ehdan t'ishi'yaay. Gwik'iighai' dinjii näi Christ yinjigahah'aa. Jyähts'a' lyaa gwik'it gooli' yiihthan. <sup>21</sup> Akwat gwijhdaii jidii gwats'an gogwaha'aa? Christ veenjit gwitr'it t'agwał'in geh'an gwizhrjh gwijhdaii ts'a' gaashandaii. Akwat shiriikhwajii ji', gwik'iighai' gwandaa Gwandak Nizi'ee eegigeheekhyaa. <sup>22</sup> Gaa dzaa nankak nihk'it gwijhdaii ji', duulee jidii Christ eenjit gwitr'it t'agwał'in ndaanahałdal. Jyähts'a' goodlit ji', nats'ahts'a' ts'äii teehihshyaa, gaahashandaii kwaa. <sup>23</sup> Nihky'aa shaarahandak k'it t'ihchy'aa. Dzaa nankak gihleehoiizhii ji', gwats'an Christ vaa hihlyaa. Izhik ji' ts'äii shidivee gweheezyaa. Jyähts'a' lyaa gwik'it gooli' yiihthan. <sup>24</sup> Gaa nakhwani qii, ch'andaa shadahoochhy'aa, dzaa nankak nihk'it gwijhdaii ji'. <sup>25</sup> Izhik t'ee lyaa zhyaq gaashandaii. Izhik geh'an dzaa nankak gwihjhdaii ts'a' gaashandaii. Akwat gwijhdaii ji', datthak ts'a' nakhwats'ihihjyaa. Christ k'injiighit näi tee qhlii ts'a' gwandaa gwik'injahohkhit hohlyaa. Ajjt'ee gwint'oo tthak nakhwaa shrigweheechy'aa. <sup>26</sup> Nijin chan neenakhwaal'in ji', qohdaii gwiizhik datthak Christ Jesus veenjit nadoozhii qii geh'an gwandaa shashoohohlyaa. Ajj geh'an gwandaa shashoohohlyaa. Ajj geh'an datthak jyähts'a' goo'ayi.

<sup>27</sup> Nats'ahts'a' Gwandak Nizi'ee gwizhit Christ t'inyaq gwik'it gwizhrjh t'ahohchhy'aa, lyaa jyähts'a' gwizhrjh t'ahohchhy'aa. Izhik lyaa zhyaq ch'andaa gwihil'ee. Ajjt'ee nijin nagwandak dihtth'ak ji', jyähts'a' gwihiihtth'ak, nats'ahts'a' Vit'eegwijiyyahchy'aa Vagwandak Nizi'ee nijin gwats'an tr'igwiindhat ts'a' juu näi geenjit gwint'oo gwitr'it t'agwah'in ts'a' lyaa zhyaq akhagagoonyaq kwaa, gwihiihtth'ak. Akwat nakhwats'a' nihihshyaa ts'a' neenakhwahaal'yaay, akwat nakhwats'a' hihshyaa kwaa ts'a' neenakhwahaal'yaay kwaa ji', gaa nihk'it jyähts'a' goihtth'ak yiihthan. <sup>28</sup> Zhik juu nakhwagwähshii näi gavoonjat kwaa. Datthak ts'a' goots'a' nadoozhii. Nijin Vit'eegwijiyyahchy'aa viginjik jyaa nyaq gwik'it qohdaii nakhwagäh'in daj', Vit'eegwijiyyahchy'aa nakhwahahshii, gaa geedan qii nakwaa, gaageheendaii. Jyähts'a'

nakhwagąḥ'in ji', jaghaii t'oonchy'aa gaageheendaii. Ajj ji' gaa gweheezyaa ts'a' gaayiich'ahohtsyaa. Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' gaayiich'ahohtsyaa, ajj vik'iighai' gwizhrı̄h gaayiich'ahohtsyaa.

<sup>29</sup>Christ veenjit gwitr'it t'agwahoh'yaa geenjit gwitee tr'inakhwariinlii. Jyähts'a' t'ee gwitr'it t'agoh'in vik'injahohkhit gwizhrı̄h nakwaa, gwint'l'oo chan veenjit khaiinjich'akhwajii, jyähts'a' t'ee vigwitr'it gwandaan gwehee'aa. Jyähts'a' t'ee t'ligweheechy'aa. <sup>30</sup>Juk t'ee nakhwan shı̄j haa datthak kheihłok khaiinjich'irijii. Ch'adaj! jidii geenjit khaiinjich'ooshadhat gaakhwandaii. Juk jii dehtl'yaa noh'in gwiizhik tth'aii nihk'it geenjit khaiinjich'ashadhat.

### Christ Khazhak Dilij ts'a' Chan Łyaa Hil'ee

**2** <sup>1</sup>Jidii datthak qohdaii gwizhit t'akhwa'in Christ gwats'a' k'eegwaadhat. Ajj geh'an nakhwat'aii gwanlii. Vich'eet'igwiniidhan eh'an gwinzii gwarandaii. Nakhwateegwagwąnchy'aa ts'a' Christ Vank'yaa Shroodiinyaq nakhwats'an nilii. Nihts'a' nakhweeshroonchy'aa ts'a' chan gwint'l'oo nihleenjit yinjihooh'ee. <sup>2</sup>Nakhwats'a' ch'oodahashakwat. Tthak kheihłok nihk'it ninjich'ohjii. Nihlagwaantsii ts'a' chan nihleet'oohthan. Tthak kheihłak qhłjj ts'a' nihk'it ninjich'ohjii, jidii yuuuhan geenjit chan. Datthak shik'eegothat ji', ajj ji' Łyaa zhyaq shoo hihlyaa. <sup>3</sup>Khadeenjit gwizhrı̄h jyaa dakhwa'ya' shrö' ts'a' khaiinjihooch'ee geenjit chan nakwaa. Khazhak t'ahohchy'aa ts'a' chan khik ch'izhii nąjii nakhwandaan niziż k'it t'ohnyaq. <sup>4</sup>Ch'izhii dinjii nąjii nats'ahts'a' goodiveegoodlii gwiky'ułhtii, nats'ahts'a' nakhweegoodlii gwizhrı̄h nakwaa. <sup>5</sup>Nats'aq Jesus Christ dee'ya' gwik'it gwizhrı̄h qohdaii.

<sup>6</sup> Vit'eegwiyahchy'aa gweedhaa tthak khik k'it t'inchy'aa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vagwahł'oo veegoo'aii k'it t'iindhan kwaa ts'a' chan ideenjit goontaq' kwaa.

<sup>7</sup> Ajits'a' t'ee kii dhidii gwint'l'ineegwin'ajj ts'a' zhyaq zhik gwa'an ch'itsyaa nilii nąjii k'it t'inchy'aa. Dinjii k'it dhidlit ts'a' dinjii nąjii yaqah'in daj!, dinjii t'inchy'aa giiyaandaii.

<sup>8</sup> Christ khazhak dilij, gwiizhik chan gwint'l'oo Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat.

Ajj geh'an t'ee tr'iilkhwajj. Cross kak gigiiyiltsak ts'a!  
giiyilkhwajj.

<sup>9</sup> Jidii t'ee'ya' geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zheekak gwizhit nijin  
ch'andaa gwihil'ee yint'l'eegwin'qajj.

Ajits'a! chan kii niyqahchijj. Lyaa zhyaq ch'adanh geeghaih  
gwik'it t'oonych'aa kwaa niyqahchijj.

<sup>10</sup> Jii geh'an t'ee zhik zheekak gwich'in, nankak gwich'in,  
ts'a! oozhak gwit'eh gwich'in, ts'a! gwanky'aa haa,  
datthak geeyinjahah'aa ts'a! giits'a! nikiigweheetthak.

<sup>11</sup> Datthak ts'a! jyaa digiheenjyaa,  
Jesus Christ t'ee Diik'eegwaadhat nilii.  
Jyaa diginyaq gwik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa Diiti!  
deegihii'l'ee gogogwaahch'in.

### Dinjii Naij Tee Nakhwagweheechy'aa Ts'a! Chan Ch'ahohndit

12-13 Nakhwan datthak, juu gwint'l'oo veet'iihthan naij, nijin  
nakhwaa iidi' daj!, khik ts'a! shik'eegoohthat, gaa juk nakhwats'i!  
hooljii gwiizhik nihk'it shik'eegoohthat. Izhik lyaa ch'andaa  
gwireechyaa. Vit'eegwiyahchy'aa zhrjh nats'qa deekhwa'yaayaa lyaa  
gwint'l'oo gwik'it t'ohthan nakhwahtsii gwik'eegoohdaii ts'a! chan  
gwik'it t'akhwa'yaayaa gahohkhyaa. Ajji geh'an khik Vit'eegwiyahchy'aa  
k'injiighit naij tee dook'ij qhlij ts'a!, gohdaii gwizhit, izhik ch'andaa  
t'agoohnyaq.

14 Nijin k'eegwiichy'aa t'akhwa'in daj!, gwint'l'oo nihts'a!  
zhyaq greenjit gohkhyaa shrq', ts'a! chan ginjik haa  
nihtrooneekhwadal shrq!. 15-16 Jyajhts'a! t'ee, aijj geh'an jii  
nankak gwizhit dinjii juu lyaa zhyaq tr'aanduu nilii naij ts'a!  
chan gwint'l'oo khagwaatsii ginlij naij tee t'ohchy'aa, gaa  
Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin naij qhlij ts'a! nakhwat'igwin'ee  
kwaa. Nijin Gwandak Niziij goots'a! geegoohkhii ji!, t'oohju! t'ee  
nats'ahts'a! gaakhwandalii gaageheendaii, nakhwatr'agwaanduu  
kwaa, nakhwats'a! git'eerahahtraa chan gwanlii kwaa ts'a!  
gaageheendaii. Zheetii sa! ch'ahndit, aijj gwik'it nakhwagah'in  
daj!, gootee ch'ahohndit. Jyajhts'a! t'ohchy'aa ji!, nijin drin  
Christ chan k'inidik ji!, nats'ahts'a! dohchy'aa gogweheechy'aa,  
jidii gwint'l'oo greenjit gwitr'it t'agwa'ly'a!, zhyaq gogwilii  
greenjit t'ishizhik kwaa. Jii kwaii datthak greenjit, izhik ji!,  
gwint'l'oo nakhweech'ihih'yaa.

17-18 Duulee Christ veenjit sharaahaahkhwaa. Ajj ji', t'ee gweheezyaa. Geenjit shoohohlyaa nats'q̄ Christ k'injuhkhit nakhwashoo'ahljj̄ qjj̄ gwik'it.

### Dinjii Timothy ts'q̄ Epafroditus Haa Goaazhii

19 K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji', ninghyuk kwaa ts'q̄ Timothy nakhwats'q̄ hał'aa yiihthan, gwintsal nakhwats'q̄ heenjyaa geenjit, jyq̄hts'q̄ teegoodhat ji', ɬyaa yiihthan. Nakhwats'q̄ haazhii ji', Ajit'eq̄ sheek'linidik ji', nakhweegwaandak gwihiihtth'ak ts'q̄ nakhweenjit ninjich'ihihthat kwaa. Ajj kwaii geh'an nakhwats'q̄ hoozhi' oihnyaq̄. 20 Adan zhr̄ih nats'q̄ nakhwaninjich'ałthat gwik'it t'inchy'aa. Shik'it chan ɬyaa nakhwats'oihnyaq̄ yindhan. 21 Ch'izhii nq̄jj̄ tthak nats'q̄ Jesus Christ deegoo'ya' gavoonyaq̄ gwik'it t'igii'in kwaa, khadeenjit gwizhr̄ih ninjich'agadhat. 22 Ch'adq̄' deegwaht'oo vit'eeraq̄hchy'a', ɬyaa zhyaq̄ gaakhwandaii. Jyq̄hts'q̄ t'ee gwandaa dinjii nq̄jj̄ Gwandak Nizjj̄ gogwiitth'ak, ch'iti', didinji' haa nihlaa gwitr'it t'agwah'in gwik'it, shaa gwitr'it t'agwah'ya', izhik t'ee ɬyaa gaakhwandaii. 23 Nijin nats'ahts'q̄ shaateegwahaadhaa gaashandaii ji', Googwahkhan nakhwats'q̄ neehał'aa oihnyaq̄, gaa jyq̄hts'q̄ teegoodhat ji', ɬyaa yiihthan. 24 K'eegwaadhat gwik'it t'agoochy'a' yindhan ji', shjj̄ chan ninghyuk kwaa nakhwats'q̄ neehihdyaa, jyq̄hts'q̄ ɬyaa t'agoochy'a' yiihthan.

25 Diichaa, Epafroditus oaazhii, nakhwats'q̄ nanołchyaan oihnyaq̄. Nijin diihaa gogwantrii ts'q̄ Gwandak Nizjj̄ eegirinkhii daj̄' googaa. Gweedhaa tthak shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'ya'. Gwandak haa shats'q̄ nanoohchjj̄, qjj̄ts'q̄ jidii geenjit gwitr'it t'agwał'in shits'inyaq̄. 26 ɬyaa zhyaq̄ gwint'oo datthak nakhwak'at t'inchy'aa. Ajj geh'an nakhwats'q̄ nanaałchjj̄. Nijin ahts'ik veegohtth'ak, gwiitth'ak daj̄', qjj̄ geh'an ɬyaa gwint'oo tr'igwindii. 27 ɬyaa zhyaq̄ gwint'oo ahts'ik ts'q̄ khaiinjii niindhat. Gaa Vit'eegwijyähchy'aa neeshraahchy'aa yuunyaq̄ ts'q̄, yats'q̄ inzi' ts'q̄ t'ee shranaazhik. Adahzhrih yats'q̄ inzi' kwaa, shjj̄ chan gwandaa tr'igwihihdii gwits'! shats'q̄ inzi!. 28 Ajj kwaii geh'an, ɬyaa nakhwats'q̄ ninoołchyaan oihnyaq̄. Ajj ji', nijin noh'in ji', datthak nakhwaa shrigweheechy'aa. Gwinzii gwandaii ts'q̄ noh'in ji', chan veenjit tr'agwahohdii kwaa. Tr'agohdii kwaa ji', shjj̄ chan geenjit tr'igwihihdii kwaa. Ajj kwaii datthak geh'an

łyaa nakhwats'a' ninoołchyaa oihnyaq. 29-30 Adan t'ee diichaa, juu diik'it K'eegwaadhat k'injiighit nąjii tee nilii. Ajj geh'an, nijin nakhweek'inidik ji', nakhwaa shroonchy'aa ts'a' vanli' noohohndal yuu. Nakhwan aqii dzaa shaa qhlijj kwaa ts'a' Christ eenjit gwitr'it t'agwał'in shats'oonya' kwaa, gaa adan aqii shits'iinyaq!. Shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'ya', aqii geh'an khaiinjii yeenjit niindhat. Jii kwaii geh'an, zhik juu yik'it gwitr'it t'agwah'ya' nąjii datthak eenjit yinjiihooch'ee.

**Nats'ahts'a' Łyaa Zhya Dinjii Nąjii Vit'eegwiyahchy'aa  
Vandee Ts'a' Gwik'it T'igwehee'yaa Kwaa Gwarahahtsyaa**

**3** 1 Shalak nąjii, jii dęhtły'aa dıghtl'oo ndaanahałdal gwehkijj jyaa chan doihnya' yiihthan. K'eegwaadhat vik'lighai' khik ts'a' nakhwaa shragoochy'a!. Ch'adaj' jidii geenjit nakhwats'a' ch'adanqołit'oo, chan gwik'it teeneech'igihjii ji', gaa sheenjit gohlii t'oonchy'aa kwaa. Gaa jyaa shi'in ji', geh'an gwandaan khai' t'ahohchy'aa. 2 Juu dinjii vigwitr'it tr'agwaanduu nąjii ts'a' nakhwatthąj! lat khanrahaht'ii geenjit khanideegaandajj ts'a' chan łąjii iizqü k'it t'inchy'aa nąjii, Łyaa zhyaq eenjit gwak'qohtii. 3 Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khadirigidiinjii Vach'ank'y'aa Shroodiinyaq k'lighai', ts'a' chan Christ Jesus veenjit tr'ihil'ee, ts'a' chan diikhwan aqii diitthąj! deerah'in gwit'injirąqahchy'aa kwaa, jii kwaii geh'an, diikhwan aqii Łyaa zhyaq diitthąj! kak khagwarąht'uus ts'a' Łyaa zhyaq diigwiłkijj, geedan aqii gootthąj! lat khanraht'ii aqii digidrii haa t'igii'in kwaa. 4 Nats'ahts'a' dink'isharahthat ts'a' nats'ahts'a' dinjii ihłijj, kwaii gwit'injyaałchy'aa ji', gwik'it sheegoo'aii geh'an gwizhrıh gwit'injyaałchy'aa. Nats'ahts'a' dinjii tr'inlii gwizhrıh gwit'injirąqahchy'aa ji', shiị ch'andaa sheegoo'aii, aqii geh'an gwit'injyaałchy'aa gininjich'ahałthat. 5 Nijin drin shagoodlit gwats'an drin 8 gehtl'eegoodhat dąj' shatthąj! kharaht'uus ts'a' shigwiriiłkijj. Shiyeghan nąjii Israel nankak gwats'an ginliji ts'a' Benjamin vineezheedijii nąjii tee ginliji. Łyaa zhyaq Israel gwich'in t'ihchy'aa. Israel gwich'in gwik'it gweeedhaa eenjit ch'agadąqant'oo datthak gwik'eegołthat, Pharisee nąjii k'it. 6 Nats'ahts'a'! Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' shoonyaq Łyaa gwik'it t'ooshi'ya' yii'ya!. Ajj geh'an, zhik juu Christ k'injiighit tee nilii nąjii sheh'an gwintl'oo khaiinjich'agoohoodhat.

Israel gwich'in gwik'it gweheedhaa geenjit gwadagąqntł'oo gwik'eegwahahthat gininjich'ahthat ji!, shij łyaa gwadagąqntł'oo tthak gwik'eegołthat.

**7** Ch'adąj! nats'ahts'a! dink'iindhat, nats'ahts'a! dinjii ihłji, aqits'a! chan nats'ahts'a! Israel gwich'in nąjị ch'agadąqntł'oo datthak gwik'eegołthat, jii kwaii tthak gwit'injihałchy'aa yihthan. Gaa juk, Christ veenjit gwitr'it t'agwał'in gwats'an, jii kwaii datthak gwit'injihałchy'aa kwaa gaashandaii.

**8** Izhik gwizhrıh nakwaa, gaa jidii tthak t'agwaihnyaq.

Shik'eegwaadhat Christ Jesus zhrıh ch'andaa vaa'ooshandaii yihthan, aqij geh'an ch'adąj! jidii datthak t'ishi'ya! kwaii tthak zhyaq k'it t'agołhnyaq. Adan veh'an, jidii datthak t'ishi'ya!

gwit'eehałchy'aa kwaa goodlit. Jyąhts'a! gwizhrıh Christ vats'an hihlyaa ts'a! vaa ch'ihłak k'it t'ihihchy'aa, aqij geh'an ch'adąj! jidii t'ishi'ya! datthak zhyaq gogwiilii k'it t'agołhnyaq.

**9** Juk gaa gweedhaa gwik'it teechnaradąqntł'oo gwik'eegołthat, izhik geenjit gwizhrıh googaa Vit'eegwiyahchy'aa vandee

ts'a! tth'aaii nihk'it shit'igwin'ee. Juk Christ vit'injyaałchy'aa, aqij geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a! shit'igwin'ee

kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa zhrıh shit'igwin'ee kwaa shahąhtsyaa. **10-11** Christ vik'it t'oihchy'a! yihthan. Christ,

niindhat tl'ęę Vit'eegwiyahchy'aa yineegwahdaii, nats'ahts'a! dee'ya!, aqij gwik'it shij chan t'ooshi'ya! yihthan. Nats'ahts'a!

khaiinjich'ohoodhat, aqij gwik'it shij chan khaiinjich'ooshadhat yihthan. Nats'ahts'a! niindhat, aqij gwik'it t'ishizhik ji!

yihthan. Ajjitł'ęę nijin niidhat ji!, Vit'eegwiyahchy'aa chan shineegwahahdaii, jyąhts'a! teegoodhat ji! yihthan.

### Zheekak Gwats'a! Tr'iheedaa

**12** Tth'aaii jyąhts'a! dinjii ihłji kwaa, zhyaq chan jyąhts'a! dinjii dhidlit shohnyä! shrö!, ts'a! chan vit'igwiin'ee kwaa shohnyä! shrö!. Gaa Christ Jesus vik'iiighai! vats'an hihlyaa, aqij geh'an

khik ts'a! nats'ahts'a! dinjii oolı! shoonyaq gwizhrıh gwintł'oo gwik'eegwıhdaii. **13** Shalak nąjị, tth'aaii jyąhts'a! sheegoo'aii

kwaa. Jidii gwataa gwahaadhat tthak gwadraji! gaa ninjich'ihthat kwaa. Juk zhat yeendaa deehishi'ya! geenjit łyaa gwintł'oo

gwik'eegwıhdaii. **14** Vit'eegwiyahchy'aa khik vaa t'ihihchy'aa geenjit, "Aanaii," shahnyaq, gaa Christ Jesus shits'inyaq ji!

gwizhrj̄h gwik'it t'igweheechy'aa. Izhik ȳyaā zhyq̄ gaayiigołtsyaā yiihthan. Ajj̄ geh'an, nijin ndaagwąq̄'q̄ gwats'q̄ zhyq̄ algal k'it t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>Diikhwan datthak, juu nājj̄ nats'ahts'q̄ diits'q̄ t'igwiizhik, q̄jj̄ geh'an datthak nats'ahts'q̄ Jesus Christ vit'injiraahchy'aa gaagwiindaii. Izhik ȳyaā zhyq̄ gaagwiindaii. Datthak jyāhts'q̄ gwik'it ninjich'irijii ji', gweheezyaa, ts'q̄ chan jyāhts'q̄ gwik'it t'aroochy'a' yindhan ji', gweheezyaa. Gaa nakhwalak nājj̄ jyāhts'q̄ ninjich'adhat kwaa ts'q̄ jyāhts'q̄ t'oīhchy'a' giindhan kwaa, q̄jj̄ nājj̄ gaa nats'ahts'q̄ ninjich'igiheejii ts'q̄ chan nats'ahts'q̄ gwik'it t'igiheechy'aa kwaii, Vit'eegwiyq̄ahchy'aa goots'q̄ googwahaakyaa. <sup>16</sup>Ajj̄ nihk'it jidii veenjit gweedhaa juk drin gwats'q̄ k'eegwiriłthat, q̄jj̄ kwaii tth'aii nihk'it k'eegwarohthat.

<sup>17</sup>Shalak nājj̄, nats'ahts'q̄ dinjii ihłj̄, q̄jj̄ gwik'it t'ohchy'aa ji', gweheezyaa. Nats'ahts'q̄ deegwee'ya' diinaakhwandaii, nakhwan chan gwik'it t'akhwa'in. Juu nakhwatee diik'it t'iil'in nājj̄ gook'it tqhdaii. <sup>18</sup>Jii nakhwaa gwahaldak, ch'adq̄ ȳyaā gwinlejj̄ nakhwaa gwaldak, juk chan nakhwaa neegwahaldak, gaa chan gwik'it tineech'igihijyaa, izhik geh'an ha'gaa ihtree. Dinjii lejj̄ nājj̄ gwitr'it gwiizq̄, q̄jj̄ gwizhit, jaghaii Christ cross kak niindhat tthak, gaatr'agogwąhnjii. <sup>19</sup>Dzaa nankak gwizhit deesho'ya' giindhan datthak gwik'it t'iginchy'aa ts'q̄ chan jidii giindhan tthak chan dagats'an k'it teegogwąhjii, q̄jj̄ kwaii ch'andaa gogweechyaa. Aj̄j̄ kwaii geh'an khaiinkq̄ drin ji' gooroahkat t'l'ęę, nijuk gweedhaa tthak, khaiinjich'igiheedhat gwats'q̄ giheedaa. Deegii'in, izhik ȳyaā ideech'igi'in, ga'oozhii gohl̄j̄, gaa gwik'it t'iginchy'aa kwaa. Dzaa nankak dinjii lat nājj̄, jyaa digihee'yaā gwizhrj̄h gininjich'agąhjii, dzaa nankak gwich'in ginlij̄ geh'an. <sup>20</sup>Gaa diikhwan q̄jj̄ zheekak gwats'q̄ tr'iheedaa. Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediinahshii zheekak gwats'an ȳyaā zhyq̄ geeneeroolii k'ineeheedik geenjit, ts'q̄ veenjit nagarool'in. <sup>21</sup>Nijin ji' k'inidik li', diizhin, q̄jj̄ diizhin kwaii agwąqht'oo kwaa ts'q̄ chan datthak ch'ichj̄' heelyaa, izhik ji' diizhin kwaii nizjj̄ k'it gwahahtsyaa. Aj̄j̄t'ęę khik ch'ichj̄' tr'iheelyaa kwaa. Jyaa dihee'yaā geenjit dat'aii t'ahaahchy'aa, nankak, zheekak haa datthak, deegwehee'yaā gwahtsii, q̄jj̄ gwat'aii t'ee t'ahaahchy'aa.

### Jidii Gwiky'uunjik, Gwik'it Dinjii Qhłii

**4** <sup>1</sup>Shalak nąjj, jidii nakhwats'q! t'iinyä! datthak. Ajj geh'an qohdaii, gwizhit datthak kheihłok ch'ihłak k'it K'eegwaadhat veenjit nadoozhii. Izhik łyaa zhyäq akhagohnya' shrq!. Datthak łyaa zhyäq gwint'oo nakhweet'ihthan. Ajıts'a' chan łyaa gwint'oo nakhwak'at t'ihchy'aa. łyaa zhyäq nakhwak'iighai' shoo ihłii. Ajıts'a' chan khik dinjii nąjj ts'q! gwint'oo nakhweech'ihlin.

<sup>2</sup>Euodia, Syntyche haa, tr'injaa neekwąjj K'eegwaadhat k'injiighit nąjj tee qhłii. Ajj geh'an jii nakhwats'q! ch'oodahashakwat nihts'q! shrii tr'eegoq'hajj. <sup>3</sup>Shijyaa, gweedhaa shaa gwitr'it t'agwah'in datthak gwinzii shaa gwitr'it t'agwah'in. Jii tr'injaa neekwąjj nihts'q! shrii tr'eegogwehee'aa geenjit goots'iinyäq. Izhik łyaa goots'oiinyäq noihnyäq. Gwandak niziji gwandaa dinjii lejj nąjj haa googwaandak. Izhik geh'an łyaa gwint'oo shaa gwitr'it t'agoogwah'in. Dinjii, Clement oaazhii, ts'q! chan dinjii juu datthak shaa gwitr'it t'agwah'ya!, qjj nąjj datthak chan Gwandak Niziji dinjii lejj nąjj haa googwaandak. Vit'eegwiyjähchya'aa khik gogweheendaii goohahtsyaa.

<sup>4</sup>Juk qohdaii ts'q! tthak kheihłok K'eegwaadhat vaa qhłii, ts'q! khik nakhwaa shroonchy'aa. Chan gwik'it teeneech'igihihjyaa, khik ts'q! nakhwaa shroonchy'aa.

<sup>5</sup>Dinjii nąjj ts'q! nakhwanzhrıh jidii datthak gwinzii gaakhwandaii k'it gohtsyaa shrq!. K'eegwaadhat it'ee ninghyuk kwaa ts'q! k'ineeheedik. <sup>6</sup>Jidii datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoo'aa shrq!. Nijin Vit'eegwiyjähchya'aa vats'q! khagidiinjii dąj!, jidii gwat'aahchy'aa kwaii geenjit oahkat, ts'q! chan mahsi'! vaa haiinjyaa, ganoondee shrq!. <sup>7</sup>K'eegwaadhat vik'iighai' gwizhrıh nakhwaa tsinehdan gwanlii ts'q! nats'ahts'q! ninjich'ohjii ajıts'a' nats'ahts'q! tth'aii noolii, datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoh'aa gwat'oohchy'aa kwaa. Christ vaa kheihłok tr'inlii, qjj geh'an jii t'ee łyaa ɬi'deerdilii. Vit'eegwiyjähchya'aa tsinehdan dinint'l'in'qjj geegaroolii kwaa gwik'it.

<sup>8</sup>Shijyaa nąjj, jii dęhtly'aa dıht'oo ndaanahałdal gwehkjj chan jyaa chan doihnyä! yihthan. Nakhwayinji! jidii gwinzii zhrıh deehoh'ee k'it ninjich'ohthat. ɬi'deegwidlii, khazhak t'igwiichy'aa, gwinzii, iizqü kwaa, gwinzii giyyiichy'a! ts'q!

deerihil'ee, jii kwaii zhrjh nakhwayinji' haa t'akhwa'in. <sup>9</sup>Jidii shats'an gwiky'uunjik, jidii geegiihkhe' datthak shoodqohk'ij, ts'aq nats'aq deeshi'ya' datthak chan shqoh'ya', aij gwik'it t'ohchy'aa ji', Vit'eegwijyঘchhy'aa, vitsinehdan diits'an qhtsii nakhwaa heelyaa.

### **Paul, Ch'oozhii Eenjit Mahsi', Nyaq**

<sup>10</sup>Gohch'it hee chan ch'ihlok deegwiłt'oo sheenjit yinjiihooh'ee gwik'eeshoohti!. Aij geh'an juk gwijhdaii ts'a! K'eegwaadhat ch'ihlok k'it vaa t'ihchy'aa ts'a! lyaa zhyaq gwint'oo shaa shroonchy'aa. Gwehkij daj! sheenjit yinjiihooh'ee, gaa nats'ahts'aq gwik'eeshahqoqhyaa, izhik ts'aq gwik'it goo'aii kwaa. Aij gaashandaii. <sup>11</sup>K'eiich'ii gwit'ij yihthan geenjit jyaa diihnyaq t'iihnyaq kwaa. Gwintsii kwaa gwizhrjh gwishi'ij daj!, gaa geenjit shoo ihlij gogwal'ij!. <sup>12</sup>Nijin k'eiich'ii t'aalchy'aa gaa vishi'ij kwaa daj!, doonchy'aa gaashandaii. Ajits'a! chan k'eiich'ii vat'ahaalchy'aa gwandaa gwishi'ij daj!, izhik chan doonchy'aa gaashandaii. Nijin t'ihchy'aa daj!, googaa nihk'it khai'alchy'aa gogwal'ij!. Gwint'oo ch'ih'aa akwat shizhit gwiłts'ik daj!, gaa nihk'it khai'alchy'aa. K'eiich'ii leij shi'ij akwat k'eiich'ii vat'aalchy'aa leij shi'ij kwaa, izhik daj! googaa khai'alchy'aa. <sup>13</sup>Christ shits'inyaq gwik'iighai', adan juu t'ah shats'an qh'ij, nats'aq deegwiizhik ji!, googaa nihk'it gihihkhya.

<sup>14</sup>Izhik googaa nijin goodhaii nanaaldhak daj!, shits'oonya!. Izhik lyaa gwinzii t'akhwazhik t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Shalak, juu Philippi kwaiik'it gogwich'ij naji, nakhwanahkat gwizhit, Macedonia goaazhii, gihleehihdii daj!, nakhwan zhrjh kheihlok qhlij ts'a! Christ k'injuhkhit naji tee qhlij ts'a! nakhwan zhrjh shits'oonya!. Izhik daj! t'ee tr'ookit nakhwanahkat gwa'an Gwandak Nizij eegiihkhhii. Nakhwan zhrjh laraa haa shats'a! ch'oozhii dhohtsajj. Jii kwaii datthak gaakhwandaii. <sup>16</sup>Nijin Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwihch'ij daj!, googaa laraa t'aalchy'aa daj!, ch'ihlok gwandaa laraa shats'a! noolii. <sup>17</sup>Jii jyaa dihnyaq t'ee laraa gwandaa shant'eehohlyaa geenjit t'iihnyaq kwaa. Ch'oozhii shats'a! dhohtsajj shats'oonya!, gaa ch'oozhii gwats'an ohtsii daj!, chan gwandaa nakhwagwit'r'it gogweech'in. Izhik lyaa khik jyaa dagoochy'a! yihthan. Jii chan t'ee nakhweenjit gwihidineet'oo. <sup>18</sup>Jii dehtly'aa dihlt'oo kak, jidii shint'oolii

datthak gwadanakhwatł'oo ts'q' gwt'eehaałchy'aa gwandaa, ḥyaa leⱼii. Diichaa, Epafroditus ch'oohzhii shats'q' ninoozhik datthak shintł'inlii ts'q' t'ee ḥyaa vat'ahaałchy'aa gwandaa hee gwishi'ii. Jii ch'oohzhii kwaii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vintł'eech'qohjii k'it t'inchy'aa, jii t'ee ḥyaa veechij t'akhwa'in. Jii kwaii t'ee vats'q' ataiinjii tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa, ts'q' geenjit shoo heelyaa. <sup>19</sup>Ch'oohzhii shats'an dhohtsajii. Ajj geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jidii gwii'ii gwats'an sheenjit jidii t'oohchy'aa datthak Christ Jesus vik'lighai' nakhwats'an hahtsyaa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Diti' nilii, khit ts'q' khit geenjit veenjirohoh'ee! Amen!!

### Jii Dęhtły'aa T'ee Ndaanaa'ąj'

<sup>21</sup>Izhik gwa'an Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa nąjii datthak, juu Christ Jesus vats'an nilii nąjii, goonaldaii gaa goondaii gavoihnyąq. Dzaa juu Christ k'injiiighit tee shaa nilii nąjii chan nakhwaneegaandaii. <sup>22</sup>Ajjts'q' chan dzaa kwaiik'it gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa nąjii ts'q' chan kwaiik'it k'eedeegwaadhat choh k'ih vizheh gwitr'it t'agwah'in nąjii, ajj nąjii ch'andaa nakhwaneegaandaii.

<sup>23</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa gooli!.

## Colossians

# Saint Paul, Colossae gwizhit Gwik'injiighit Näjij ts'q' Ch'adąqantł'oo

**1** <sup>1</sup>Shijj t'ee Paul t'ihchy'aa ts'q' jii dęhtły'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'q' daraantł'oo t'igwii'in.  
Vit'eegwiyahchy'aa gwiteetr'ashaqchijj k'iighai! Christ Jesus Vitr'ihł'ee ihłii.  
<sup>2</sup>Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vigii qhłijj ts'q' diijyaa näjij chan qhłijj ts'q' Christ vik'injuhkhit geh'an vaa khaihłak hohłyaa jii dęhtły'aa geenjit nakhwats'q' dihtł'oo. Vit'eegwiyahchy'aa Diiți' ch'eegoonzhrịj ts'q' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

**Paul, Colossians Näjij Eenjit Vit'eegwiyahchy'aa  
Mahsı' Ahnyaq ts'q' Khagidiinjii**

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aqij khit nakhweenjit vats'a' khadigariinjii dąj' nakhweenjit mahsı' gwinyaq. <sup>4</sup>Christ Jesus, datthak vik'injuhkhit, ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vigii näjij datthak eet'ohthan chan gwiriith'ak, geh'an t'igwinyaq. <sup>5</sup>Nijin tr'ookit Gwandak Nizijj aqij ginjik ɬi'didlii nilii gohtth'lak dąj', Vit'eegwiyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaq aqij gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii aqij gohtth'lak. Aqits'q' nakhwagwik'injigwiighit ts'q' nakhwach'eet'igwiiniindhan haa jidii Vit'eegwiyahchy'aa nakhwantł'eehee'aa gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aqij t'ee zheekat gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii

t'inchy'aa. <sup>6</sup>Jii nankat dinjii nājj̣i datthak Gwandak Nizjj̣i giitth'ak ts'q! k'injigiighit haa tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwiyjāhchy'aa shoo gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizjj̣i dohtth'ak dāj! gwats'q! gwik'injuhkhit dhoodlit ts'q! Vit'eegwiyjāhchy'aa vich'eegoonzhrii li'didlii gaakhwandalii. <sup>7</sup>Ajj̣ dinjii Epaphras t'ee jii gwandak geenakhwooltin ts'q! Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'q! veet'igwiindhan ts'q! adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa. Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it t'agwahl'in. <sup>8</sup>Epaphras t'ee deegwahtl'oo Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣a k'iighai!, Vit'eegwiyjāhchy'aa vigii nājj̣i eet'ohthan diihaa gwaandak.

<sup>9</sup>Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak dāj! gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhagwaroonyaq̣a kwaa ts'q! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̣a k'iighai! nats'ahts'q! Vit'eegwiyjāhchy'aa dinjii qhlij̣i nakhwoihnyaq̣a gwik'it dinjii ohlyaa gaakhwandalii geenjit. <sup>10</sup>ts'q! nats'ahts'q! Vit'eegwiyjāhchy'aa dinjii qhlij̣i nakhwoihnyaq̣a gwik'it dinjii ohlyaa ts'q! deekhwa'in datthak shoohohtsyaa ts'q! gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa ts'q! Vit'eegwiyjāhchy'aa gwandaa gwinzii vaahahkhwandalii geenjit datthak nakhweenjit kharigidiinjii. <sup>11</sup>Vit'eegwiyjāhchy'aa vat'yii jiintsi haa nakhwat'yii gweheelyaa ts'q! khaiinjich'akhwaghish ji' khai'gwidlii ts'q! shoo qhlij̣i haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii. <sup>12</sup>Vit'eegwiyjāhchy'aa Gwiti' zheekat diineenjit jidii di'ii qii Veegwinii'ee ch'eegwahndit zhit digii nājj̣i ts'an yahahtsyaa nyaq̣a geenjit mahs! khit vohnyq̣a. <sup>13</sup>Gwehkjj̣i dāj! tr'aanduu qii diits'q! k'eedeegwaadhat ts'q! toq̣ gwizhit tr'iilk'ii, gaa juk Vit'eegwiyjāhchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'an tr'idiiniinlii, ts'q! t'ee Veegwinii'ee gwizhit Didinji' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'q! diits'q! k'eedeegwaadhat nilii. <sup>14</sup>Vidinji' deezhik k'iighai! Vit'eegwiyjāhchy'aa tr'aanduu vat'yii ts'an tr'idiiniinlii ts'q! yeenaa diiitr'agwaanduu gwanlii datthak oo'an gwahaadlii t'inchy'aa.

### Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsi

<sup>15</sup>Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwiyjāhchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinji' dzaa nankat dinjii ky'aa vagoodlii dāj! t'ee Diti' Vit'eegwiyjāhchy'aa diits'q! igwiilkjj̣i. Gwidinji' qii, Vit'eegwiyjāhchy'aa jidii gwiłtsqii kwaii datthak ts'q! k'eedeegwaadhat goodlit. <sup>16</sup>Christ vik'iighai! t'ee

Vit'eegwijiqhchy'aa, zheekat ts'a! nankat datthak gwiłtsaqi t'inchy'aa. Jidii tr'qah'in, akwat jidii tr'qah'in kwaa aqii datthak gwiłtsaqi ts'a! juu dinjii, nankat k'eedeegwaadhat ts'a! t'aih geenjit di'iq naij datthak gooviłtsaqi ts'a! zhat nagoovinlii t'igiinchy'aa. Zheekat gwich'in naij datthak chan iłtsaqi ts'a! zhit zheekat gwich'in juu iizqu dhidlit naij gaa iłtsaqi t'inchy'aa. Christ vəh'an jidii datthak iłtsaqi ts'a! yeenjit gwizhrjh gwiłtsaqi t'inchy'aa. <sup>17</sup> Jidii datthak hahtsyaa gwats'a! daj! hee gwats'an Christ gwanlii, aqits'a! t'ee vik'iighai! jidii datthak khaihlök nihlaa gwitr'it t'agwahl'in t'oonchy'aa. <sup>18</sup> Aqits'a! Christ adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zheh tr'iinlii ts'a! diits'a! k'eedeegwaadhat ts'a! vatthaq! tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'a! deegwehee'ya datthak gwik'it t'akhwa'in diinahnyaq. Adan t'ee digii naij ts'an gwandaii k'eejit qhtsii. Christ tee Vit'eegwijiqhchy'aa tr'ookit ch'ichiq! ts'an yineegwiłdaii, aqii geh'an jidii datthak ts'a! k'eedeegwaadhat yiłtsaqi t'inchy'aa. <sup>19</sup> Aqii geh'an Vit'eegwijiqhchy'aa nats'ahts'a! t'inchy'aa aqii gwik'it Didinji! Christ t'oochy'a! niindhan ts'a! dik'it yiłtsaqi t'inchy'aa. <sup>20</sup> Christ vik'iighai! Vit'eegwijiqhchy'aa jidii iłtsaqi datthak vaa khaihlak heelyaa gwiłtsaqi. Aqits'a! jidii zheekat ts'a! nankat datthak gwiłtsaqi haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinji! vadaa eenjit cross kat giłtsak.

<sup>21</sup> Colossae gwik'injiighit naij, gwehkij daj! Vit'eegwijiqhchy'aa vaa qhlij kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijiqhchy'aa vaa qhlij. Izhit daj! gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwizhrjh t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijiqhchy'aa inehts'il ninjich'qhthat. <sup>22</sup> Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hohlyaa neenakhwiłtsaqi. Christ dzaa nankat gwidinjii dhidlit ts'a! niindhat aqii gwik'iighai! jyaa diizhit aqii geh'an Vit'eegwijiqhchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanajii ji! nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwahaanjyaa. <sup>23</sup> Tseenjyaa Gwandak Nizij hı'deegwidlii k'injuhkhit ji! t'ee, zheh nan nizij kat gwirılıtsaqi k'it nakhwagwik'injigwiighit heent'aii oh'ii, ts'a! Gwandak Nizij zhit Vit'eegwijiqhchy'aa nakhweenjit deeshi'yaayaa nyaq aqii gohta! ts'a! ch'ihlee gaa akhagoonyaq nahohtsyaa shrö!. Jii Gwandak Nizij ch'adaj! dohtth'ak ts'a! dzaa nankat gwa'an dinjii naij datthak haa gwirildak t'oonchy'aa.

### **Gwandak Nizij, Jews Nilii Kwaa Naij Haa Gwahaandak Geenjit Nats'ahts'a! Gwint'aaii Gwitr'it T'agwahl'ya!, Paul Geegwaandak**

<sup>24</sup> Juk t'ee khaiinjich'ishighit shoo ihlii aqit'ee gwinzii t'akhwa'yaayaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjit

deegwaht'l'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaq gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit naqii vatthaqi' k'it t'ligiinchy'aa naqii gooveenjit t'ishizhit. <sup>25</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit naqii datthak ts'ihiinyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shant'l'eegwiin'ajii. Gwandak Nizii gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit. <sup>26</sup>Yeenaa däi' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa jii Gwandak Nizii yeenaa dinjii naqii datthak eegoh'it gwi'l'ajii chy'ah juk digii naqii ts'a' gwizhrjh nigwiin'ajii. <sup>27</sup>Vit'eegwiyahchy'aa digii naqii datthak ts'a' gwizhrjh nigwiin'ajii jyähts'a' gwik'l'ighai' juu Gentiles nilii naqii datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews nilii kwaa naqii qhlij ts'a' vik'injuhkhit haa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit hohdal gwiłtsaqi' ajit'ee Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqii gwik'it t'iizhik. <sup>28</sup>Juu naqii datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizii eegwaraandak, juu naqii datthak Christ deenyaq datthak vik'eegothat goorahnyaq ts'a' gwinzii gaageheendaii gwinjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'pii haa Christ vaa khaihlak giinlii zhit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nigiheedhat geenjit. <sup>29</sup>Izhit geh'an lyaa gwint'pii gwitr'it tr'agwałin t'ishi'in. Christ vat'pii jiintsii shaa tr'agwah'in aqii datthak t'aałchy'aa haa Gwandak Nizii eegiikhkii t'ihnyaq.

**2** <sup>1</sup>Colossae kwaik'it ts'a' Laodicea kwaik'it gwik'injiighit naqii ts'a' gah juu gwik'injiighit tth'pii hee shaandaii kwaa naqii datthak, deegwaht'l'oo nakhwats'ihihjyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaaii nahoihnyaq. <sup>2</sup>Ch'izhii naqii ts'a' nakhwadrii zhit Ch'ankya Shroodiinyaq k'iighai' t'ahih nakhwats'an hałtsyaa ts'a' nakhweech'eet'igwiniindhan zhit khaihlak hohlyaa geenjit t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizii li'didlii vaakhwandaaii, aqits'a' Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa aqii yeenaa däi' dinjii naqii eegoh'it gwi'l'ajii aqit'ee Christ t'inchy'aa vaakhwandaaii geenjit t'ishizhit. <sup>3</sup>Christ k'iighai' gwizhrjh diigwizhi' gweheelyaa ts'a' jii Gwandak Nizii gwinzii vaagweheendaii, aqii Gwandak Nizii, laraa lejj k'it daat'l'oo vaagweheendaii geenjit.

<sup>4</sup>Jii nakhwaagwahaldak, jyähts'a' gwik'l'ighai' juu giinkhii adaa'ii naqii gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit. <sup>5</sup>Nakhwaa dhidii kwaa ts'a' niighit hee t'ihchy'aa gaa khit nakhwaninjich'althat t'oonchy'aa. Christ zhrijh gweedhaa

datthak k'injuhkhit geh'an khaihłak qħlji haa nihłaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahłji.

**Vit'eegwiyqħchy'aa Vigii Qħlji K'it T'akhwa'in,  
Giinkhih Adaa'ji Naji Gootajji Ohdaa Shrø'**

**6** Ajits'a! Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsajj vik'injuhkhit geh'an, nats'ahts'a! dinjii ool! nakhwoihnyaq gwik'it dinjii qħlji. **7** Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizjj k'injuhkhit ts'a! vaa khaihłak qħlji. Jidii Christ eenjit geenakhwaraahtan ąjj gweedhaa datthak gwint'aii gwik'injuhkhit, ts'a! nijin Vit'eegwiyqħchy'aa vats'a! khagadqħiji daj! khit ts'a! nakhween jit dee'ya! geenjit mahsi! vohnyaq.

**8** Nats'ahts'a! Vit'eegwiyqħchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihlee k'ii'an gwik'injuhkhit nakhwagahahtsyaa gwits'i! gwak'qoħtii. Nats'aq għeech'qaqhtan ąjj ħyaa li'didlii k'it t'liginyaq gaa zhyaa k'ii'an għeech'agwaatan t'liginyaq. Jidii għeech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izħii dinjii gwałtsajj ąjj għeech'agwaatan t'igħiġi, ts'a! dzaa nankat deegwili in gwizħrī ġeen jit eech'agwaatan ts'a! Christ veen jit li'deegwidlii ąjj eech'agwaatan t'igħiġi in kwaa. **9** Ajji geen jit nijin Christ dinjii dhidlit daj! gaa nihk'it Vit'eegwiyqħchy'aa tħħiġi hee nilii t'inchy'aa. **10** Ts'a! Christ vaa khaihłak qħlji ąjj Vit'eegwiyqħchy'aa vaa hohdaa geen jit Ch'anksy'aa Shroodiinyaq zhit jidii vat'oħħchy'aa datthak khwa'ji. Zheezħit jidii ch'anksy'aa niint'aii naji datthak Christ goots'a! k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aii ts'a! khaihkwaaii nilii naji datthak gaa Christ voozħri' goovanda nint'aii.

**11** Christ vaa khaihłak qħlji geh'an, nakhwatthaj! kat khagwaraqħt'uū (circumcised) k'it t'ohħchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya! noħthan ąjj nakhwaħegħarahaadlii. Dinjii danli! haa nakhwakat khagwahħt'uū ąjj t'agwarahnyaq kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya! noħthan ąjj Christ nakhwaħegħwahaadlii t'agwarahnyaq. **12** Nijin chħu nakhwats'an tr'iltsajj daj! tr'agwaanduu t'akhwa'in ąjj Christ haa vanarqajjik k'it t'oonchy'aa, ts'a! Christ gwaandalii k'eejtit haa needhikhin k'it chan t'akhwazħit. Vit'eegwiyqħchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an niniżżejjha ąjj gwik'injuhkhit geh'an nakhwats'a! jyaa digwiżiżit t'oonchy'aa. **13** Jews nilii kwaa naji, gwik'injihohħtha gwats'a! daj! Ch'anksy'aa Shroodiinyaq zhit goħdaii kwaa. Ajits'a! Vit'eegwiyqħchy'aa tħħiġi

hee khit tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwałeegwahaa'qii  
kwaas, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa  
geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii.

<sup>14</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa yeenii diitr'agwaanduu datthak ganahjik  
k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriłtsak  
ts'a' niindhat dąi'. <sup>15</sup>Nijin jyaa diizhit dąi', Vit'eegwiyqahchy'aa  
ch'ank'yaa iizqę k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat  
niindhat haa gaiiyyiłtsaqi t'inchy'aa.

<sup>16</sup>Jidii oh'aa akwat akhwanii nakhwagahnyaq aqii oh'aa kwaas  
akwat ch'aga'aa gwagwahtsii akwat tqo oozhrii k'eejit eenjit  
deegwigwihi'l'ee akwat Neegwaazhii Drin zhit jii kwaii jyaa  
digwii'in aqii gwik'it t'akhwa'in kwaas geh'an dinjii nąqii gwiizqę  
t'akhwa'in nakhwagahnyaq gaa zhyaas gooh'in. Deekhwa'in  
nakhwagahnyaq aqii gwik'it t'akhwa'in kwaas aqii geedan gwik'it  
t'igii'in ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa shrqo tr'ahtsii giindhan geh'an  
jyaa digii'in t'igii'in aqii gook'eegoonthat shrqo'. <sup>17</sup>Jii Moses va-law  
ts'a' drin shroodiinyaq kwaaii aqii zhyaas gwank'oh nilii k'it t'inchy'aa  
geh'an goovodohk'ii kwaas. Vit'eegwiyqahchy'aa deehee'yaas  
nyaq diineenjit gwii'qii aqii'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.  
<sup>18</sup>Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwich'in nąqii ts'a' khagigidiinjii  
gwik'it nakhwan chan khagadohjii nakhwagahnyaq ji' gwik'it  
t'akhwa'ya' shrqo'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii Vit'eegwiyqahchy'aa  
nakhweenjit gwii'qii aqii oohohdal kwaas t'oonchy'aa. Jii dinjii nąqii  
goovandee ts'a' gwigweelkjii zhit k'eegwiichy'aa gwagwaah'in aqii  
Vit'eegwiyqahchy'aa vats'an t'igwii'in ginyaq ts'a' geech'agwahtan.  
Zhyaas jyaa diginyaq gwigwiłtsaqi aqii geech'igi'in gaa geech'aroo'ya'  
gwakwaa t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Jii jyaa digii'in haa Christ vik'injuhkhit  
ts'a' Vagwandak Niziij eech'oqahtan aqii akhagagoonjik. Diiki'  
aqii'ee diitthaj' deehee'yaas ahnyaq gwik'it t'il'in qähtsii aqii gwik'it  
Christ juu yik'injiighit nąqii doo'yaas oonyaq gwik'it t'igii'in qähtsii.  
Ch'at ts'a' tth'an haa diitthaj' nihłakhwahtq' aqii gwik'it juu Christ  
k'injiighit nąqii khaihłak giheelyaa ts'a' Vit'eegwiyqahchy'aa jyaa  
dagoo'ya' goovoonyaq gwik'it nihłaa gwitr'it t'agwagwah'in haa  
gahqahshii ts'a' chan giheent'aa.

<sup>20</sup>Nijin Christ niindhat dąi' khit tr'agwaanduu t'agqo'ya' nohthan  
datthak vaa niyiindhat ts'a' dzaa nankat nats'aq deekhwa'in aqii  
gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaas. Aqii gwiizhit jaghaii tth'aaii  
hee dzaa nankat nats'aq deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in?

<sup>21</sup> Jii laws deekhwa'yaayaa goo'aayaa nakhwarahnyaq t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrq!! Jii k'it t'inchy'aa shih ohłaii ts'q' oh'aa shrq!! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrq!!" ginyaq. <sup>22</sup> Jii laws t'ee shih tr'ihee'yaayaa goo'aayaa gwinyaq t'ee vit'eegwaahchy'aa qiijt'eq akharoonjik, ts'q' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaayaa goo'aayaa t'ee dzaa nankat gwidinjii naqii yiltsqii qii geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa. <sup>23</sup> Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaayaa goo'aayaa ginyaq qii lyaa diineenjit gwinzii t'igwinyaq. Jyähts'q' dinjii naqii geegaahstan, googwantrii t'igihee'yaayaa gwizhrjih qii gwik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii nigiilzhii k'it gwigweheechy'aa geenjit, khazhak giinlii adagaa'ij ts'q'! Vit'eegwiyahchy'aa shoo gahtsii giindhan geh'an dagatthaj! khaiinjich'agahthat. Gaa nijin dinjii naqii jii deegihee'yaayaa goo'aayaa gwik'eegwagwahthat däi!, khit tr'agwaanduu t'agqoq'ya' giindhan akhagagoonyaq kwaa t'igii'in.

### Vit'eegwiyahchy'aa Shoohahtsyaa Gwizhrjih Geenjit Gwitr'it T'akhwa'in

**3** <sup>1</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa, Christ niindhat gwats'an ninekhxin däi!, nakhwan t'ee vaa nineedhohkhin k'it t'akhwazhit. Ajjits'q' nats'ahts'q' dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'aayaa naqii k'it khit gohdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'qii dhidii t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Nats'ahts'q' dinjii zheekat gwats'anh nilii naqii gwagwandaii gwik'it gwizhrjih goiinhndaii nohthan ts'q' dzaa nankat gwich'in naqii Vit'eegwiyahchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa gwagwandaii qii gwadrajjii ninjich'qhthat shrq!. <sup>3</sup>Nijin Christ niindhat däi! vaa noodhat k'it t'akhwazhit qii geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'q' juk Vit'eegwiyahchy'aa vandah Christ vaa khaihłak qhłii. Dinjii naqii, jii gwandaii k'eejit khwa'jjii qii gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'jjii nakhwiłtsqii nineezhii ji!, vich'eegwahndit zhit vaa nakhwagwahaakyaa t'oonchy'aa.

5 Ajjits'q' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhrjih t'akhwa'ya' nohthan qii niindhat k'it t'oonchy'aa geh'an chan nakhwats'q' k'eedeegwaadhat shrq!. Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shrq!, ts'q' jyaa gwizhrjih dashoo'yaa nohkhya' shrq!, ts'q' tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'yaa nohkhya' shrq!. Dzaa nankat gwak'aiich'i' lejjii shoo'l' nohkhya' shrq!, jyaa dakhwa'in däi! qii k'aiich'i' kwaii

ch'ik'itiltsi' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajj geh'an juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naqii Vit'eegwijiqhchy'aa gehdaa kwaa googwahahshii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat kwaa naqii datthak jyaa dahah'ya t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaas gwats'a' daj! tr'aanduu gwigwitr'it zhrjh t'agwaroh'ya' nohthan.

<sup>8</sup>Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaas kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'ii shrq! Nik'ii gwanlii haa dinjii naqii ts'a' gwiizqum t'akhwa'ya' shrq!, ch'izhii dinjii naqii gwiizqum eegoohkhyaa shrq!. Ajits'a' chan ginjik iizqum haa dloodohdlii shrq!. <sup>9</sup>Nihlihts'a' ohts'it shrq!, Christ vik'injahohkhit gwehkij daj! nats'aq dinjii qhlij qii chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhit zhit dinjii qhlij geh'an. <sup>10</sup>Ts'a! Christ k'injuhkhit geh'an dinjii ch'ijuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwijiqhchy'aa dinjii k'eejit neenakhwiitsaqii ts'a' gwandaas dik'it t'inchy'aa nakhwiitsaqii, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit. <sup>11</sup>Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthaj! kat khagwarah'tuu akwat vatthaj! kat khagwarah'tuu kwaa, jii kwaii ininjich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave qhlij akwat, slave qhlij kwaa, ts'a' aakin qhlij akwat aakin qhlij kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa qjits'a' gaa Christ zhrjh jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiizhit geh'an vigii tr'iinlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Vit'eegwijiqhchy'aa gwitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khaiinjich'iighit naqii ts'ohnyaa ts'a' nihlehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaq ts'a' khazhak qhlij ts'a' nihleenjit ninjich'ohthat ts'a' khai'gwidlii qhlij. <sup>13</sup>Juk nakhwaa gwik'injiighit naqii tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'qii. Nakhwats'a' gwiizqum t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizqum naqii gooveenjit ganoondee. <sup>14</sup>Ajits'a' ch'eet'igwiniindhan akhwa'ii, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan datthak khwa'ii ji' t'ee nihlaa gwinzii gahoh'aa ts'a' gwinzii khaihlak kholhlyaa t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ii nakhwiitsaqii, deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in. Vit'eegwijiqhchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii tsinehdan zhit ch'ihlak hohlyaa geenjit. Ajits'a' Vit'eegwijiqhchy'aa khit

mahsị' vohnyaq. <sup>16</sup>Deekhwa'in ts'a! nats'qä ninjich'ohthat aiji gwinzii t'akhwa'ya geenjit gweedhaa datthak Christ Vagwandak Niziji ininjich'ohthat. Gwizhijh haa Christ Vagwandak Niziji nihleedoontan ts'a! deegwinyaq gwik'eegohthat nihlohnnyaq, ts'a! Vit'eegwiyahchya'aa vich'ilik nihlehts'a! qhlij, vaa t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit gwats'an Vit'eegwiyahchya'aa nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit mahsị' dohnyaq haa ch'ohlii. <sup>17</sup>Jidii t'akhwa'in ts'a! jidii dohnyaq datthak K'eegwaadhat Jesus voozhi' zhit t'akhwa'in, aijits'a! Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit Vit'eegwiyahchya'aa Gwiti' khit mahsị' vohnyaq.

### Gwandaii K'eejit Tr'ii'ij Zhit Deegwehee'ya Goo'yii

<sup>18</sup>Ch'a'at naij gweedhaa datthak nakhwakai' deenakhwahnyaq datthak gook'eegwahohthat gwizhrjh goo'yii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihlak qhlij geh'an jyaa dakhwa'ya goo'yii.

<sup>19</sup>Ch'akai' naij chan nakhwaa'at eet'ohthan gwizhrjh goo'yii ts'a! ch'eeshroonchy'aa haa gook'eehohtyaa goo'yii.

<sup>20</sup>Tr'iinin naij nakhwayehghan deenakhwagahnyaq datthak gook'eegoohthat, jyaa dakhwa'in daj! Vit'eegwiyahchya'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

<sup>21</sup>Ch'iti' naij, nakhwagii naij khit shruk (scolding) haa goots'a! gohkhyaa shrq!, jyaa dakhwa'in ji' gwinzii t'igii'in akhagagoheenjyaa t'iginchy'aa.

<sup>22</sup>Slaves naij, jii nankat juu nakhwats'a! k'eedeegwaadhat naij deenakhwagahnyaq datthak gook'eegoohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwagahqanjyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'ij daj! nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khit li'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in. <sup>23</sup>Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii naij eenjit tr'agoh'in aiji nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in. <sup>24</sup>K'eegwaadhat jidii zheekat nakhweenjit gwii'ij aiji nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'a! K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii. <sup>25</sup>Juu gwiizqü t'ii'in t'ee Vit'eegwiyahchya'aa yagwahqahshii t'inchy'aa Vit'eegwiyahchya'aa dinjii naij datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

**4** <sup>1</sup>Juu slaves ts'a! k'eedeegwaadhat naij, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in naij gwinzii gook'qohtii, ts'a! gooveeninjigoozhii shrq! nakhwant'ee juu zheekat gwats'anh

nakhwats'a' k'eедeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilii, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaai geh'an.

**Paul, Colossians Nājjī Sheenjit Khagadōjhjii  
ts'a' Nats'ahts'a' Gwik'injiighit Kwaa Nājjī  
Ts'a' Geegiheekhyaa Goovaagwandak**

<sup>2</sup>Gweedhaa datthak khagadōjhjii akhagohnyä' shrö', ts'a' khagadōjhjii gwiizhit gwak'qohtii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa khit mahsi' vohnyäq. <sup>3</sup>Khagidohjii däj!, diikhwan chan diineenjit khagadōjhjii, jyähts'a' gwik'lighai' tseenjyaa Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit. Ajjits'a' jidii gwehkjj däj! nagwäq'ii chy'ah ajj gwizhrjñ nigweheedaa, dinjii nājjī Christ Vagwandak Nizij goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyäq t'ligwinyäq gaageheendai geenjit. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhrajj dhidii t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyäq geh'an, tth'pii hee dinjii lejj nājjī ts'a' Gwandak nizij eegihihkhyaa ts'a' gwinzii gaageheendai geenjit gwik'it teechnigihihkhyaa geenjit sheenjit khagadōjhjii.

<sup>5</sup>Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa nājjī gwinzii goots'a' t'akhwa'in. Gwandak Nizij eech'ahohchyaa geenjit gwik'it nagwaadhat däj! datthak gwik'it t'akhwa'in. <sup>6</sup>Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa nājjī goots'a' goohkhii däj! ch'eeshroonchy'aa haa goots'a' goohkhii, ts'a' jidii gwarootth'ak giindhan haa goots'a' goohkhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwilk'injigwiighit geenjit nakhwagaakat ji' nats'ahts'a' gwinzii gwidi gahohkhyaa gaakhwandaai geenjit.

**Jii Dęhtły'aa T'ee Khaiinkqö Paul Neegeedi'**

<sup>7</sup>Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'a' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' K'eegwaadhat vitsyaa nilii. <sup>8</sup>Jii geenjit nakhwats'a' hooł'e' ts'a', dzaa deegwii'in gaahahkwandaai geenjit. Ajjits'a' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigweheechy'aa neegwahahtsyaa. <sup>9</sup>Dinjii Onesimus oozhii haa nihlää zhat gwats'a' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahhaa geh'an vaakhwandaai. Dinjii diihaa gwik'injiighit ts'a' Jesus Christ eenjit gwint'oo gwitr'it t'agwah'in, ts'a' veet'igwiindhan t'inchy'aa,

nihłaa dzaa diits'q' deegwii'in nakhwaagwaghahaandak t'iginchy'aa.

<sup>10</sup>Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhräjj shaa dhidii qjj nakhwadiveegoozq' nakhwahnyaq. Dinjii Mark oozhii qjj'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozq' nakhwahnyaq t'inchy'aa. (Ch'adäj' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik jil' gwinzii vik'eehqoqhyaa yuu.) <sup>11</sup>Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan giyahnyaq ajj nakhwadiveegoozq' nakhwahnyaq. Jii dinjii tik naqj zhrijh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee eegwaraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwaghaw'in ts'q' ḥyaā gwintl'oo shits'iginyaq t'iginchy'aa.

<sup>12</sup>Nakhwatee ch'ihłee dinjii Epaphras oozhii ts'q' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aqj nakhwadiveegoozq' nakhwahnyaq. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii t'inchy'aa. Ch'ankyl'aa shroodiinyaq zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa deekhwa'ya nakhwahnyaq aqj gaahahkhwandaii geenjit. <sup>13</sup>Nakhwats'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa, aqjts'q' zhit juu gwik'injiighit naqj Laodicea kwaiik'it ts'q' Hierapolis gwizhit gwich'jj naqj chan ts'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. <sup>14</sup>Diijyaa veet'igwiindhan ilts'ik k'qähtii Luke oozhii ts'q' Demas haa nakhwadiveegoozq' nakhwagahnyaq t'iginchy'aa.

<sup>15</sup>Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit naqj sheenjit nakhwadiveegoozq' goovohnyaq. Ajjts'q' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh gwik'injiighit naqj khit ḥinaadal ts'q' tr'igiinkhii zeh gwagwahtsii naqj datthak sheenjit nakhwadiveegoozq' goovohnyaq. <sup>16</sup>Jii dehtly'aa noh'ya', aqjtl'ee Laodicea gwich'in gwik'injiighit naqj tr'igiinkhii zeh gwizhit chan giyyahaah'ya gahohtsyaa yuu. Ajjts'q' Laodicea tr'igiinkhii zeh gwats'q' dehtly'aa nałtsuu aqj nakhwats'q' nigiihaahchal chan hoh'ya yuu. <sup>17</sup>Ts'q' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaq: "K'eegwaadhat gwitr'it nantl'eegwiin'qjj aqj dahthee gehdaa tr'ihiindal gwats'q' datthak akhagoiinyq' shrq!!" vahohjyaa yuu. <sup>18</sup>Shij Paul, jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozq' dihnyaq aqj shanli' haa danoiitl'oo, zheegwaazhräjj dhiidii shanoondaii ts'q' sheenjit khagadqhjii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj!.

## 1 Thessalonians

# Saint Paul, Thessalonica gwizhit Gwik'injiighit Naij Tr'ookit ts'a' Ch'adqantl'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shij Paul ts'a' Silas, Timothy naij haa Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwizhit juu tr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit naij nakhwats'a' ch'adaraantl'oo. Nakhwan juu Vit'eegwiyahchy'aa, Gwiti', ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ k'injiighit naij tsinehdan ts'a' vich'eegoonzhrii haa nakhwats'an ool'i.

### Thessalonian Naij Nats'ahts'a' Gwik'injigwiighit Zhit Gwigweheendaii

<sup>2</sup>Gweedhaa datthak nakhweenjit khadigiriinjii ts'a'  
Vit'eegwiyahchy'aa mahsj' varahnyaq. <sup>3</sup>Nijin kharigidiinjii  
daj! Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' vats'a' nakhwaneegwaandaii,  
nats'ahts'a' nakhwagwik'injigwiighit niint'aii oh'ij ts'a'  
nakhwach'eet'igwiiniindhan zhit gwiint'aii gwitr'it t'agoh'in  
ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ deehee'yaa nyaq aij gwik'it  
t'ihee'yaa vaakhwandaii aij gwint'yii gohtq!. <sup>4</sup>Dijjya naij,  
Vit'eegwiyahchy'aa nakhweet'iindhan gaaggiindaii, aij geh'an  
gwitee tr'anakhweiinlii vats'an hohlyaa geenjit. <sup>5</sup>Nijin Gwandak  
Nizi j nakhwantl'eriin'ajj daj! ginjik zhrjh haa t'igwiizhik kwaa  
gaa, Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii ts'a' Ch'ank'yaa Shroodiinyaq

zhit ts'a! ḥi'didlii haa t'igwinyaq gaakhwandalii. Nijin nakhwaa t'igwinchy'aa däi! nats'qä gwarandaii diinoh'in ajiit'ee gwahoh'yaa geenjit t'igwiizhit t'oonyah'aa. <sup>6</sup>Ajits'a! K'eegwaadhat ts'a! diikhwan haa diit'ayi khadhooyil, Ch'ank'yaa Shroodiinyaq ts'an Gwandak Niziq aji deegwaht'oo gwik'injiighit kwaa naqiq khaiinjich'anakhwagahkhit gaa nihk'it shoo qhläi haa oodhoojik. <sup>7</sup>Aji gwik'it Macedonia ts'a! Achaia (Greece) nahkat gwizhit gwik'injiighit naqiq nakhwak'it t'igihee'yaa jyaa dakhwazhit geh'an. <sup>8</sup>Macedonia ts'a! Achaia nahkat gwa'an datthak nakhwats'an K'eegwaadhat Jesus Christ Vagwandak Niziq giitth'ak, aji zhräh nakhwaa gaa deegwaht'oo Vit'eegwiyahchya vik'injuhkhit aji nahkat gweelin datthak gwigwiitth'ak ts'a! gah geenjit t'igweheenjyaa gwakwaa. <sup>9</sup>Nakhweenaraajil däi! izhit gwa'an dinjii naqiq datthak nats'ahts'a! diik'oht'i! gwint'oo geegiginkhii, ts'a! nats'ahts'a! ch'ik'itiltsi! k'injuhkhit gwats'a! Vit'eegwiyahchya aji didlii ts'a! khit gwaandalii nilii k'injuhkhit dhoodlit chan gwint'oo geegiginkhii. <sup>10</sup>Ajits'a! Gwidinji! zheekat gwats'an nineeheedyaa geenjit nagwadhooin aji Gwidinji! t'ee Jesus niindhat gwats'anh chan Vit'eegwiyahchya yineegwiidaii ts'a! vik'iighai! ch'aroahkat drin zhit ji! Vit'eegwiyahchya zhyaants'iq gwarahqah'yaa kwaa.

**Paul, Thessalonica Kwaiik'it Gwachoo  
gwizhit Jidii gwitr'it T'agwah'yaa'**

**2** <sup>1</sup>Diijyaa naqqi, nijin nakhwaat'r'aak'i! däi! deegwehee'yaa goo'ayi datthak gwinzii gwik'it t'igwiizhit gaakhwandalii. <sup>2</sup>Thessalonica gwizhit nakhwats'a! tr'iheedaa gwats'a! däi! Philippi kwaiik'it gwizhit diits'a! giiziq ts'a! ginjik iiziq haa diits'a! giginkhii aji gaakhwandalii, lejjii naqqi diitajii neelzhii kwaa googaa nihk'it Vit'eegwiyahchya t'ayi diinant'l'eiin'aji haa nakhwats'a! tr'ahaajil ts'a! Vagwandak Niziq nakhwaagwaraandak. <sup>3</sup>Gwandak Niziq nakhwaagwaraandak aji zhyaa gweheeziq geenjit t'igwinyaq kwaa ts'a! tsinteenakhwarahahkaii eenjit t'igwinyaq kwaa. <sup>4</sup>Gaa Vit'eegwiyahchya doonyaq diinoonyaq gwik'it girinkhii ts'a! Gwaandak Niziq eegariinkhii aji gwinzii t'igweheenjyaa gaandalii geh'an diinant'l'egwiin'aji. Dinjii shoo tr'ahahtsyaa gwik'eegwarandalii t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwiyahchya diidrii gwinzii vaadha'ayi ji! geenjit gwik'it

teediidahtii. 5 Nakhwatthaq'! heezyaa geenjit nakhwats'a! ginjik tr'ahtsii t'igwii'in kwaa akwat nakhwalaraa gwiindhan geenjit nakhwats'a! girinkhii t'igwinyaq' kwaa aq' datthak gaakhwandaii. Vit'eegwiyahchy'aa li'didlili haa jyaa digwii'in kwaa diinaandaii t'inchy'aa. 6 Nakhwan akwat ch'izhii dinjii naq' gwinzii t'akhwa'in diinahqanjyaa geenjit t'igwii'in kwaa.

7 Christ va-tr'ihi'l'ee tr'iinlii geenjit gwinleq'! diineenjit jyaa dakhwa'in nakhwarahaanjyaa gaa gwik'it t'igwiinyaq' kwaa, ts'a! nijin nakhwaagwirinch'l' daj' ch'ahan, diigii tr'iiinin tsal khai'gwidlii gwinzii k'ineehahdak k'it t'anakhwarah'ya!. 8 Nakhweenjit gwint'oo ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ij' geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Gwandak Niziij nakhwaagwaraandak shoo tr'iinlii, aq' zhrilh nakwaa gaa lyaa gwint'oo nakhweet'igwiindhan geh'an gwint'oo nakhwats'aroonyaq' gwiindhan. 9 Dijyaa naq'!, nakhwatee gwint'aa gwitr'it t'agwarah'in gaanoondaii. Zhyaa nakhwaa gwireheechy'aa kwaa geenjit drin, tqoq haa gwint'aa gwitr'it t'agwarah'in, aq' nakhwaagwirich'ij' gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Gwandak Niziij eenakhwaarahtan geenjit.

10 Izhit daj'! zhat gwa'an nakhwan gwik'injiighit naq' datthak nakhwats'a! shroodiinyaq' tr'iinlii ts'a! diitr'agwaanduu gwakwaa haa nakhwatee gwinzii gwirich'ij', Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii nirlzhii gwik'it diitr'agwaanduu gwakwaa aq' diinooh'in ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa chan diinah'in. 11 Nakhwateegwagwqanachy'aa ts'a! nats'ahts'a! ch'iti', diigii k'qahtii gwik'it nakhwak'eraahit'! gaakhwandaii. 12 Aq'it'ee Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq khit gohdaii nakhwoihnyaq' gwik'it gahohdaii haa shoo hohtsyaa nakhwarahnyaq' ts'a! Veegwinii'ee ch'eegwahndit zhit vaa hohlyaa geenjit khit nakhwagwik'injigwiighit heent'aa gwik'eegwarandaii gwarahtsii t'igwii'in.

13 Ts'a! jii geenjit Vit'eegwiyahchy'aa khit mahsi! varahaanjyaa aq' akhagoorahoonjyaa kwaa: aq' nijin geenakhwaraahtan daj', diikhwakhai' ginjik tr'ahtsii k'it ninjich'ohthat kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ginjik nilii k'it gwinzii oodhohjik Vit'eegwiyahchy'aa, lyaa juu gwik'injiighit naq' datthak zhit tr'agwah'in. 14 Dijyaa naq'!, nakhwanahkat gwizhit gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa vitr'ligiinkhii zheh juu Christ Jesus k'injiighit naq' Jews khaiinjich'agoogahthat gwik'it nakhwant'ee

khaiinjich'anakhwagahthat, t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Ajj Jews nājj t'ee K'eegwaadhat Jesus ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ts'a! diikhwan haa diigeełkhwājj. Lyaa Vit'eegwiyahchy'aa shoo gahtsii kwaa! ts'a! dinjii nājj datthak ts'i! t'iginchy'aa! <sup>16</sup>Jews nilii kwaa nājj neegeheezhii geenjit Gwandak Nizjj geegoorahtan gwits'i! t'idiigahthan, jyāhts'a! gwandaa tr'agwaanduu t'igii'in gilii aqits'a! it'ee Vit'eegwiyahchy'aa googwahqahshii nigwiindhat.

### **Paul chan hee Thessalonian Nājj Nooł'ya' Yiindhan**

<sup>17</sup>Diijyaa nājj, nijin ch'ihlee nakhwałeerahoojil dāj!, nakhwaa t'igwinchy'aa kwaa gaa zhit nakhwaninjich'araahthat ts'a! neenakhwarahaan'yaa geenjit gwint'aii gwik'eegwarandaii.

<sup>18</sup>Nakhwats'eerahoojyaa gwiindhan, ts'a! shjj, Paul nakhwats'eehihdyyaa gwinlejj gwik'eegwihdaii gaa Satan aqj gwits'i! zhat diinoontä!. <sup>19</sup>Nakhwagwik'injigwiighit niint'aii gaagwiindaii aqj geenjit shoo tr'iinlii, ts'a! nijin K'eegwaadhat Jesus Christ nineezhii ji! aqj gwik'injuhkhit geenjit vandah nakhwashoo tr'ahahlyaa. <sup>20</sup>Aahä!, aqj geh'an nakhweech'ari'in ts'a! nakhweenjit shoo tr'iinlii t'oonchy'aa.

**3** <sup>1</sup>Aqits'a! it'ee nijin niighyuk neenakhwarahaan'yaa geenjit khyu! nagoorool'in dāj!, dzaa Athens kwaiik'it gwachoo diikhwan zhrjh tr'eelk'ii ji! ts'a! qj gweheezyaa gwiindhan. <sup>2</sup>Diichaa Timothy, Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in ts'a! Gwandak Nizjj eegwandak nilii aqj, nakhwagwik'injigwiighit niint'aii hah'ya ts'a! tseenyaa t'akhwa'in nakhwahaanjyaa geenjit nakhwats'a! tr'ihił'ee. <sup>3</sup>Aqits'a! nijin Jesus k'injuhkhit geh'an dinjii nājj khaiinjich'anakhwagahkhit dāj! aqj googaa nakhwagwik'injigwiighit akhagohnya! shrö!. Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it diineenjit t'iindhan geh'an jyāhts'a! khaiinjich'iriidhat t'igwii'in gaakhwandalii. <sup>4</sup>Nijin nakhwaa tr'iilk'ij dāj! jyaa nakhwarahnyaq, dinjii nājj khaiinjich'idiirahthat gwik'injiriighit geh'an, aqit'ee juk gwik'it t'igwii'in. <sup>5</sup>Khan ts'a! tth'aii hee Christ k'injuhkhit akwat Christ k'injuhkhit kwaa haa ch'ihłak gaashoondaii nihthan geh'an Timothy nakhwats'a! naałchjj. Ch'ank'yaa Tr'aanduu dinjii tr'agwaanduu niindhan aqtsii aqj gwik'it t'akhwazhit ji! shrö! nihthan geh'an t'ishizhit. Jyaa dakhwazhit ji! t'ee jidii Christ k'injihohkhit geenjit nakhwaa

gwitr'it t'agwarah'yaa kwaii datthak zhyaa geenjit gwakwaa t'igwiizhit k'it t'igweheechy'aa.

<sup>6</sup> Timothy nakhwa'a'ya' gwats'an oo'ee neezhii, ts'q' tth'yii hee nihleenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ji ts'q' Christ chan tth'yii hee k'injuhkhit nakhwahnyaq. Khit ts'q' gwinzii diinjich'ohthat ts'q' neediinoonya' nohthan nakhwahnyaq, diikhwan t'ee lyaa neenakhwaraan'in ji' gwiindhan. <sup>7</sup>Diijyaa naji tth'yii hee Christ k'injuhkhit nakhwahnyaq geh'an khaijnich'iriighit ts'q' diinaagogwantrii googaa nihk'it nakhwagwik'injigwiighit diit'yii gwah'ji. <sup>8</sup>K'eegwaadhat Jesus gwint'yii k'injuhkhit gaagwiindaii geh'an it'ee juk diitthai' nizji. <sup>9</sup>Nijin khadigiriinjii daj' gwint'oo shoo diinadhohtsajii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' nakhweenjit mahsi' gwinyaq gaa zhyaa k'it t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Tqo, drin haa Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' gwint'oo khadigiriinjii, neenakhwaraahaan'yaa gwik'it gweheelyaa geenjit. ts'q' nijin neenakhwaraan'in ji' gwandaa Vit'eegwiyahchy'aa k'injihohkhit geenjit geenakhwarahahchyaa.

<sup>11</sup> Diiti' Vit'eegwiyahchy'aa nilii ts'q' Diik'eegwaadhat Jesus haa nakhwats'q' tr'iheedaan geenjit gwinzii gwiłtsajii ji' gweheezyaa. <sup>12</sup>K'eegwaadhat k'iighai' gwint'oo nihleenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ji ts'q' dinjii naji datthak chan eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ji. Gwint'oo nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ji gwik'it. <sup>13</sup>Diik'eegwaadhat Jesus nakhwats'an t'ah hahtsyaa geenjit vats'a' kharigidiinjii qjits'q' nijin Jesus Diik'eegwaadhat juu vats'an yiinlii naji haa neeneezhii ji', Diiti' Vit'eegwiyahchy'aa datthak vats'a' nahoozhyaas ts'q' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa geenjit nakhwashooahlyaa.

### Nats'qä Gohdaii Gwik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa Shoo Hohtsyaa

**4** <sup>1</sup>Ajits'q' t'ee diijyaa naji, nats'qä Vit'eegwiyahchy'aa shoo hohtsyaa k'it goohohdaii geenakhwaroołtin, ts'q' jyqahs'q' juk gwik'it goohdaii. Juk it'ee K'eegwaadhat Jesus voozhri' k'iighai' tseenjyaa gwandaa gwik'it t'akhwa'in nakhwarahnyaq t'igwinyaq. <sup>2</sup>K'eegwaadhat Jesus jyaa dakhwa'in diinahnyaq gwik'it geenakhwaraahtan t'igwii'in gaakhwandaii. <sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, shroodiinyaq qhli' nakhwoihnyaq, aqj geh'an ch'ihlok gaa juu veedhoodii kwaa haa khohchyaas kwaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Ajits'q'

nakhwatthaq' juu veedhoodii kwaa haa tr'oochiq' nohthan gwits'i' gwak'qohtii, shroodiinyaq' ts'a' li'didlili ky'aa qohdaii, jyaa dakhwa'in ji' dinjii naq' nakhweenjigahah'aa t'oonchy'aa.

<sup>5</sup> Juu haa nagwaroo'aa nohthan aq' gwats'a' t'ee doo'ya' shrq', juu Vit'eegwiyahchya haandaii kwaa ts'a' k'injiighit kwaa naq' jyaa dil'in gwik'it t'akhwa'ya' shrq'. <sup>6</sup>Aq'its'a' ch'izhii dinjii naq' ts'a' gwiizq' t'akhwa'ya' shrq' ts'a' goo'at haa nagoh'aa shrq', juu jyahcts'a' vatr'agwaanduu gwanlii naq' K'eegwaadhat googwahahshii ts'a', ch'adq' hee jyaa nakhwaraiinya' t'oonchy'aa.

<sup>7</sup>Gwiizq' ch'aanigwirehee'aa geenjit nakwaa gaa shroodiinyaq' tr'iheelyaa haa gwinzii adagwarahaandaii geenjit Vit'eegwiyahchya aanaii shataq' hinkhaii diinahnyaq' t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>Aq'its'a' juu jii jyaa deekhwa'in gwinyaq' aq' gwik'it dinjii nilii kwaa t'ee dinjii geech'qaq'htan gwik'eegwahthat t'ii'in kwaa gaa Vit'eegwiyahchya jyaa dakhwa'ya' nyaq' aq' gwik'eegwahthat kwaa t'igii'in ts'a' Vit'eegwiyahchya t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' nakhwats'an aqtsii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Vit'eegwiyahchya ch'adq' hee nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ya' geenjit geenakhoo'ltin geh'an, juk nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ya' geenjit nakhwats'a' ch'adaraant'oo gwit'eegwahchya'aa kwaa. <sup>10</sup>Aq'its'a' diijyaa naq', Macedonia nahkat gwizhit datthak juu gwik'injiighit naq' datthak eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ii aq' tseenjyaa gwandaajyaa dohchy'aa nakhwarahnyaq' t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Aq'its'a' gwinzii k'iindaa khai'gwidlii, ts'a' tsinehdan haa gwahqhdaii geenjit gwinzii khanoondaii, ch'izhii dinjii naq' chan haanagoh'aa shrq' ts'a' nakhwanli' haa gwinzii tr'agoh'in nakhwarahnyaq' gwik'it t'akhwa'in. <sup>12</sup>Drin gwiteegwagwaanchy'aa datthak jii deenakhwarahnyaq' datthak gwik'it qohdaii ji' aq' juu Jesus k'injiighit kwaa naq' aakin nakhwagahaah'ya' ts'a' nakhweenjitet gahah'aa aq'its'a' duuyeh dinjii ch'ih'lak t'injuuhchya.

### Paul, Nijin Ji' K'eegwaadhat Jesus Nineeheedyaa Geenjit Geech'qaq'ahchya

<sup>13</sup>Shijyaa naq', juu gwik'injiighit ts'a' niindhat naq' deegiheenjyaa li'didlili haa gaakhwandaii nakhwaroonyaq'. Juu gwik'injiighit kwaa naq' nijin gootee ch'ih'lee niindhat daq' gitree ts'a' tr'igwigwidii. Aq' gwik'it juu yeendaa ji' geenjit Vit'eegwiyahchya t'injigahchya'aa

kwaa k'it juu gwik'injiighit ts'q' niindhat nājī eenjit ohtree ts'q' tr'agohdii shrō'. <sup>14</sup> Jesus niindhat ts'q' needhikhin gwik'injiriighit, aijits'q' nijin Jesus oodaa needyaa ji', Vit'eegwiyahchy'aa juu gwik'injigiighit zhit niindhat nājī datthak oodaa Jesus haa neeheelyaa aijī gwik'injiriighit.

<sup>15</sup> Jii t'ee K'eegwaadhat virginik aijī nakhwaa gwaraandak t'ligwinyaq, diikhwan tth'aai hee gwarandaii, nijin K'eegwaadhat nineezhii ji' duuyeh juu gwik'injiighit zhit niindhat nājī ehkii veenirijyaa t'oonchy'aa. <sup>16</sup> Vit'eegwiyahchy'aa, vizheekat gwich'in kīh dhidii dideezhuh haa gwint'aii khaginkhee ts'q' jyaa dakhwa'in heenjyaa, ts'q' dinjii nājī, Vit'eegwiyahchy'aa va-trumpet zhit zheekat gwich'in gwizhinzholo gwigweheeth'ak, gwiizhit K'eegwaadhat zheekat gwats'an k'iidaq nineeheedyaa ts'q' juu Christ k'injiighit zhit niindhat nājī tr'ookit khakeehaazhyaa. <sup>17</sup> Aijitl'eq diikhwan juu tth'aai gwandaii nājī ts'q' juu gwik'injiighit ts'q' niindhat nājī haa zheek'oh zhit khaihlan nidiuheelyaa, ts'q' oodak zheekat K'eegwaadhat veenireheeda ts'q' izhik gwats'an ndaagwāq'qīl' kwaa gwats'q' datthak K'eegwaadhat vaat'igweheechy'aa. <sup>18</sup> Jii jyaa nihloonyaq ts'q' t'aih niht's'an ohtsii.

### K'eegwaadhat Naaheedyaa Eenjit Shreegadhoh'ajī

**5** <sup>1</sup> Shijyaa nājī, nijin ji' K'eegwaadhat Jesus nineeheedyaa geenjit nakhwats'q' ch'adareheentl'oo ts'q' nakhwaa gwaraahaandak geenjit diinaa gwik'it goo'aii kwaa <sup>2</sup>Jii jyaa digwinyaq gwinzii gaakhwandaii geh'an K'eegwaadhat needyaa ji', nijin ch'ihlee gaa gineeyuulii kwaa gwiizhit, dinjii ch'an'līq tōq neech'ahaan'ik k'it neeheedyaa t'inchy'aa. <sup>3</sup>Nijin dinjii nājī "Jii nankat gwik'erahtii ts'q' tsinehdan goo'aii," ginyaq gwiizhit, khan hee goovaagwigweheetrii nagwahaadhal, tr'injaa tr'iinin haa iłts'ik naanaii k'it. Duuyeh jii googwantrii gwats'an tr'igijyaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Gaa shijyaa nājī, jii nankat tr'agwaanduu t'igii'in haa tōq goo'aii k'it t'oonchy'aa gwats'an qhlīq kwaa. Aijits'q' zhat drin nijin K'eegwaadhat goorahtee dinjii ch'an'līq k'it nineezhii ji' diinankat gwidinjii nājī k'it nakhwarahtee t'igweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Datthak ts'q' adrii ts'q' drin haa gwats'an qhlīq. Khaa ts'q' tōq haa gwats'an tr'iinlii kwaa t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Aijits'q' t'ee juu iłchūq nājī k'it t'aroochy'a' shrō', deegweheenjyaa gaagwiindaii kwaa gaa gwik'eerohti' ts'q' deegwii'in chan gwik'eerohti'. <sup>7</sup>Juu iłchūq

näjii tóq hee giłchüq, ts'a' juu ch'iiniñi näjii tóq hee ch'igiinijj. <sup>8</sup>Drin gwats'an tr'iinlii geh'an deegwii'in gwik'erahtii, niveet'ah'in ch'iitsii chyah dril didrihtsii naazhii k'it diigwik'injigwiighit ts'a' ch'eet'igwiniindhan haa dik'erahtii geenjit vit'injiraahchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa neediihahshii geenjit vit'injarahchy'aa, aiji haa niveet'ah'in goots'eenaraa'pii k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, diinaa gwagwantrii haa khaiinjich'ireheeghit geenjit gwitee tr'idiiniinlii kwaa, gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vik'iighai' neereheezhii geenjit. <sup>10</sup>Ajits'a' niriindhat akwat gwarandaii, ji' datthak vaa t'igweheechy'aa aiji geenjit Jesus diineenjit niindhat t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Gwandaan gwinzii t'akhwa'in niht'l'ohnyaq ts'a' t'ahih nihts'an ohtsii, aiji gwik'it t'akhwa'in tseenjyaa nihts'a' jyaa dakhwa'in.

**Nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa Shoo Tr'ahahtsyaa  
Aiji Paul Jyaa Dakhwa'in nyaq**

<sup>12</sup>Shijyaa näjii, it'ee juk juu nakhwatee gwintl'oo gwitr'it t'agwah'in näjii khadhoo'ee, juu K'eegwaadhat zhit nakhwakhaihwaii nilii näjii, ts'a' tr'agwaanduu t'akhwa'in kwaa nakhwahnyaq näjii t'ahnyaq. <sup>13</sup>Gwintl'oo gwitr'it t'agwagwah'in geh'an gwintl'oo gookhadhoo'ee ts'a' gooveenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ji. Tsinehdan zhit nihlaa t'ohchy'aa.

<sup>14</sup>Diijyaa näjii datthak jyaa goovohnyaq juu tr'agoodiinjik näjii gwitr'it t'agogh'in goovohnyaq ts'a' naajat näjii chan noojat kwaa goovohnyaq, juu vat'pii kwaan näjii chan ts'ohnyaa ts'a' juu näjii datthak haa khadhoochij' kwaa ts'a' dinjii qhlijj. <sup>15</sup>Nakhwatee ch'ihlee dinjii ts'a' gwiizqü t'liizhik ji' yats'a' k'eegwiichy'aa t'oo'ya' shro', gaa khit nihleenjit ts'a' juu näjii datthak haa nakhweeshroonchy'aa.

<sup>16</sup>Khit nakhwaa shroonchy'aa, <sup>17</sup>gweedhaa datthak khagadohjii, <sup>18</sup>gwiizqü akwat gwinzii haa datthak geenjit Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' vohnyaq, ji' t'ee Christ Jesus k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dakhwa'ya' nakhoonyaa t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'yaa Shroodiinyaq nakhwatee tr'agwah'in aiji goots'l'! t'ohchy'a' shro'. <sup>20</sup>Nijin ch'izhii gwik'injigwiighit näjii Ch'ank'yaa Shroodiinyaq shats'a' gwigweelkijj ginyaq da'l' akhagavohnyq' shro'!! <sup>21</sup>Gaa jidii datthak gwinzii t'iginyaq ji' geenjit gwinzii gooh'in, aiji gwik'iighai' lyaa t'iginyaq gaahahkhwandalii

geenjit, gwinzii t'iginyaq̣ ji' aq̣i gohta!. 22 Jidii tr'aanduu datthak akhohnyaq̣, tr'agwaanduu t'iginyaq̣ lee ji' gwik'eegohthat shrq!.

**Paul Khaiinkq̣ Goots'q̣ Ch'adq̣antł'oo Däj' Gooveiinya'**

23 Vit'eegwijiyaḥchy'aa, tsinehdan gwats'anh q̣htsii, aq̣i shroodiinyaq̣ datthak nohtsyaa. K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyaa gwats'q̣ nizhin, nank'y'aa, ts'q̣ natthaq̣ haa tr'agwaanduu gwitr'it t'agwahah'yaa gwits'l̄ nat'aii goh'l̄.

24 Vit'eegwijiyaḥchy'aa gwitee tr'anaq̣ahchii t'ee deehee'yaa nyaq̣ gwik'it t'ihee'yaa t'inchy'aa.

25 Dijiyaa nq̣i, diineenjit chan khagadq̣hjii.

26 Nakhwachaa nq̣i gwik'injiighit zhit, noh'in däj' gooyineedoḥrat, ts'q̣ diineenjit nakhwadivee doonchy'aa goovohnyaq̣.

27 Jii dehtly'aa K'eegwaadhat vat'aii k'iighai' nakhwachaa gwik'injiighit zhit nq̣i haa noh'in.

28 Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj'!

## 2 Thessalonians

# Saint Paul, Thessalonica gwizhit Gwik'injiighit Naij ts'aq' Neech'adąqantł'oo

---

**1** 1Jii t'ee Paul, Silas, ts'aq' Timothy naij haa Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwizhit juu tr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit naij, juu Vit'eegwiyahchy'aa Diiti' ts'aq' K'eegwaadhat Jesus Christ ts'an nilii naij nakhwats'aq' ch'adaraantł'oo.

2Vit'eegwiyahchy'aa Diiti' ts'aq' K'eegwaadhat Jesus Christ haa, tsinehdan ts'aq' ch'eegoonzhrii nakhwats'an gohtsyaa.

### K'eegwaadhat Nineeheedyaa Ts'aq' Digii Naij Jidii Gaiiyiigiltsaqi Goovantł'eehee'aa

3Shijyaa naij, nakhweh'an gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' varahaanjyaa gwizhrjh, jyaa digwin'in ts'ajii gwinzii, K'eegwaadhat Jesus Christ gwintł'oo k'injuhkhit qhlij geh'an, ts'aq' ch'eet'igwiniindhan nihleenjit akhwa'jj aqii chan nitsii ilii. 4Jyähts'aq' geh'an nijin datthak Vit'eegwiyahchy'aa vigii naij nakhwashoo tr'ahlij haa goovaagwaraandak, dinjii naij gwik'injuhkhit geh'an deegwahtł'oo khaiinjich'anakhwagahkhit googaa nihk'it khadhoochij' kwaa haa Jesus k'injuhkhit.

5Vit'eegwiyahchy'aa juu iizüyü akwat niziij haa nihlihk'it ooahaahkat, ts'aq' nats'ahts'aq' dinjii ginlii k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee gwagwahah'yaa, Vit'eegwiyahchy'aa k'injuhkhit geh'an khaiinjich'anakhwagahthat

t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa khit gwinzii t'ii'in t'inchy'aa aqii geh'an juu khaiinjich'inakhwagahthat nqii khaiinjich'ahahthat t'inchy'aa. <sup>7</sup>ts'a! dinjii nqii khaiinjich'akhwaghit nakhwagahtsii aqii jyaa digii'in kwaa goohahtsyaa ts'a! diikhwan chan khaiinjich'idiigahkhit kwaa goohahtsyaa. Jii njin K'eegwaadhat Jesus zheekat gwats'an dizheekat gwich'in nqii haa ko' ak'an k'it t'ahj jiintsii haa vigweelkii ji' jyaa digweheenjyaa. <sup>8</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa haashoondaii niindhan kwaa nqii, ts'a! K'eegwaadhat Jesus Vagwandak Nizii k'eegwahthat kwaa nqii ko' haa agwahahshii t'inchy'aa. <sup>9</sup>K'eegwaadhat Jesus ndaagwaaq'aj! kwaa gwats'a! googwantrii haa khaiinjich'agoohahtha ts'a! K'eegwaadhat vich'eegwahndit vat'pii jiintsii duuyeh gwagwaah'in t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Njin K'eegwaadhat Jesus neeneezhii ji' juu gwik'injiighit nqii datthak giihaah'aa gooveenjit dee'ya! aqii geenjit, ts'a! juu yik'injiighit nqii lyaa gooveechii t'igwiizhit haa shoo giheelyaa. Nakhwan chan gwitee hooky'aa, deenakhwarahnyaa gwik'injiighit geh'an.

<sup>11</sup>Jii gineegwaandaii geh'an khit nakhweenjit kharigidiinjii, t'oonchy'aa, njin Jesus nineezhii ji' Vit'eegwiyahchy'aa dinjii vatr'agwaanduu kwaa ool' nakhwaa haanjyaa geenjit, ts'a! khit nakhwagwik'injigwiighit zhit gwinzii zhrjh t'akhwa'ya' hoqkhhyaa geenjit. <sup>12</sup>Jii geenjit kharigidiinjii, K'eegwaadhat Jesus nakhweenjit deezhik geh'an dinjii nqii deegiihah'aa, ts'a! nakhwan chan deenakhwahah'aa, ts'a! Diivit'eegwiyahchy'aa ts'a! K'eegwaadhat Jesus Christ haa gooch'eegoonzhrii zhit diigoohahky'aa geenjit kharigidiinjii.

### K'eegwaadhat Jesus Nineeheedyaa Gwehkij! Dinjii Ch'ihlak Tr'aanduu Nilii Dzaa gwats'a! Heekhaa T'oonchy'aa

**2** <sup>1</sup>Juk it'ee njin ji' K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyaa geenjit nakhwats'a! ch'adareheent'oo, ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa khaihlan nidiuheelyaa ts'a! khaihlok vats'a! nireheedaa. Diichaa nqii, jii jyaa dakhwa'in nakhwarahnyaa t'igwinyaa, <sup>2</sup>Dinjii ch'ihlee K'eegwaadhat ch'adaj! hee nineezhii t'inchy'aa nakhwagahnyaa ji' gook'injuhkhit shrq!, ts'a! geenjit chan tr'agohdii ts'a! zhyaa k'ii'an ninjich'qhthet shrq!. Duulee nakhwats'a! Vit'eegwiyahchy'aa veenjit girinkhii akwat njin geenakhwaraahtan akwat nakhwats'a! ch'adarant'oo haa jyaa

digwinyaq̄ giindhan t'iginyaq̄. <sup>3</sup>Tsinteenakhwagohkaii gwits'! adak'qontii. Dinjii lejj̄ nājj̄ K'eegwaadhat k'eegwahthat kwaa gweheelyaa. Dinjii tr'aanduu ch'ihłak, chan Vit'eegwiyahchy'aa zhit jidii datthak inehts'! nilii agwahahkyaa qjj̄ dinjii tr'aanduu ch'ihłak t'ee yeendaa ji' ndaaggwāq̄! kwaawat'sq̄ datthak heek'an (Hell) t'inchy'aa, jii jyaa gwizhit qjj̄t'l'eq̄ t'ohju' hee K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Jidii ch'ik'itiltsj̄ datthak ts'q̄ chan jidii ts'q̄ khadigiriinjii datthak gwinehts'! heelyaa ts'q̄ jidii datthak andaa ndak adahaachyaa ts'q̄ Vit'eegwiyahchy'aa Vakharigidiinjii Zheh gaa nihdeeheehaa ts'q̄ heendyaa ts'q̄ Vit'eegwiyahchy'aa ihłii heenjyaa t'inchy'aa.

<sup>5</sup>Njin nakhwaa dhiidii dąj̄! jii kwaii datthak nakhwaagwaldak ganoondaii? <sup>6</sup>ts'q̄ juk dinjii tr'aanduu vagwahahkyaa gwits'! yuutq̄ gaakhwandaii, njin gwik'it nagwaanqjj̄ ji' vagwahahkyaa geh'an. <sup>7</sup>Ajj̄ tr'aanduu ch'adq̄! hee nagwāq̄! haa dinjii nājj̄ tee tr'agwah'in, gaa Vit'eegwiyahchy'aa zhak yuutq̄! qjj̄ tth'aaii hee yuuhohtq̄ t'inchy'aa, dahthee gihłeeyahahchyaa gwats'! datthak. <sup>8</sup>Ajj̄t'l'eq̄ t'ee dinjii tr'aanduu ch'ihłak vagwahaakyaa, gaa K'eegwaadhat Jesus nineezhii ji' dighit gwats'an jyaa diiyahnyaq̄ haa, nindal gwaahchy'aa gwizhit vich'eegwahndit kwaii haa yehdaa tr'igwihee'aa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Dinjii Tr'aanduu ch'ihłak dzaa gwats'! heekhaa ts'q̄! Satan vat'taih t'eehaahchy'aa haa gwigwee'in ts'q̄! geegwaroolii kwaa nihłehjuk t'iichy'aa k'it t'inchy'aa haa tsinteech'ahaahkaii t'inchy'aa. <sup>10</sup>ts'q̄ jidii tr'agwaanduu t'igwii'in datthak t'eehaahchy'aa ts'q̄! juu Vit'eegwiyahchy'aa an hahtsyaa nājj̄ neheen'ee. Gwandak Nizjj̄ qjj̄ hı'didlili, shoo haa goonjii kwaa geh'an an giheelyaa, qjj̄ googaa khan Vit'eegwiyahchy'aa neegoohahshii ji' gaa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, t'aih datthak vaa gwiiżq̄ tr'agwarah'in goots'an hahtsyaa qjj̄ gwik'iighai! jidii hı'deegwidlii kwaa qjj̄ k'injigiheeghit t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Juu Gwandak Nizjj̄ geenjit hı'deegwidlii gwik'injiiighthit kwaa gaa datr'agwaanduu t'iil'in gwizhit vaashroonchy'aa nājj̄ t'ee an heelyaa t'oonchy'aa.

### Thessalonian Gwich'in Nājj̄ Tseenjyaa Gwandak Nizjj̄ K'injuhkhit Gwint'aii Gohtq̄!

<sup>13</sup>Gweedhaa datthak, Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! nakhweenjit mahsj̄! gweheenjyaa gwizhrj̄h, shijyaa nājj̄, nakhwan t'ee K'eegwaadhat

nakhweet'iindhan geh'an Vit'eegwijiyahchy'aa nakhwan tr'ookit gwitee tr'anakhweiinlii t'oonchy'aa. Jyähts'a! Ch'ank'y'aa Shroodiinyäq vat'aii zhit neenakhwahshii ts'a! shroodiinyäq khohlyaa geenjit ts'a! gwik'iighai' chan li'deegwidlii zhit gwik'injihooghit geenjit. <sup>14</sup>Gwandak Niziñ nakhwaagwaraandak k'iighai' neehohshii geh'an Vit'eegwijiyahchy'aa gwitee tr'anakhwanlii ts'a! gwik'iighai' chan Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegwähndit zhit vaa khohlyaa. <sup>15</sup>Ajits'a! chan shachaa najiñ, jidii diighit haa geenakhwaraahtan akwat dehtly'aa nakhwats'a! daraant'l'oo aij kwaii tseenjyaa gwiint'aaii ts'a! gwik'injuhkhit.

<sup>16</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ, adan ts'a! Diiti' Vit'eegwijiyahchy'aa, juu diineet'iindhan ts'a! dich'eegoonzhrjj zhit t'aih ndaanaj'aj! kwaa ts'a! deehee'yaa nyäq aij gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii gwinzii diits'an ohtsyaa. <sup>17</sup>Nakhwadrii zhit gwinzii t'akhwa'yaa gwik'eegohdaii ts'a! deekhwa'in ts'a! dohnyäq gweedhaa datthak gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'aih nitsii nakhwats'an ohtsyaa.

### Thessalonica Kwaiik'it Gwik'injiighit Najii Diineenjit Khagadqöhjii

**3** <sup>1</sup>Diiyaa najiñ, diineenjit khagadqöhjii, K'eegwaadhat Vagwaandak Niziñ nijk datthak khan gwigweheet'hak eenjit ajits'a! gwihi'l'ee haa nakhwan jyaa dakhwazhit gwik'it geedan chan nakhwak'it gwagwahoondal geenjit. <sup>2</sup>Dinjii tr'aanduu ts'a! dinjii iizqü najiñ, Vit'eegwijiyahchy'aa gwats'an tr'ineeheelyaa geenjit chan khagadqöhjii, juu najiñ datthak Gwandak Niziñ giith'ak gaa gwik'injigiighit kwaa geh'an.

<sup>3</sup>Gaa K'eegwaadhat khit deehee'yaa nyäq gwik'it t'ii'in, li'didlii nilii ts'a! Ch'ank'y'aa Tr'aanduu tr'agwaanduu t'akhwa'in nakhwahahtsyaa gwits'i! nakhwak'eehaahtyaa ts'a! t'aih chan nakhwats'an hahtsyaa, t'inchy'aa. <sup>4</sup>K'eegwaadhat, deekhwa'in nakhwarahnyäq geenjit nakhwats'inyaq aij tth'aaii tseenjyaa gwik'it t'akhwa'yaa geenjit t'aih nakhwats'an qhtsii gaagwiindaii.

<sup>5</sup>K'eegwaadhat aij deegwahtl'oo Vit'eegwijiyahchy'aa nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan di'l'ij nakhwats'a! gwahahkyaa ts'a! nijin nakhwaa gogwantrii daj! duuyeh zhyaa akhagoohnyäq, Christ zhyaa akhagoonyäq kwaa gwik'it.

### Thessalonian Gwik'injiighit Najii T'ee Goolat Tr'agoodiinjik Najii Tr'agwahoh'yaa Gwizhrjj Goo'aaii

<sup>6</sup>Diiyaa najiñ, K'eegwaadhat Jesus Christ voozhri' zhit juu nakhwatee gwik'injiighit ts'a! tr'agoodiinjik ts'a! jidii geegooroaltn

aq̤i gwik'it gwagwandaii kwaa nq̤i ts'i! adak'qontii nakhwarahnyaq̤a t'igwinyaq̤. <sup>7</sup>Zhat nakhwaa tr'iik'ij däj!, tr'agoodiriinjik kwaa gaakhwandaii aq̤i gwik'it t'akhwa'in, <sup>8</sup>ts'a! shih tr'a'aa chan eenjit gwarookwat. Tq̤o, ts'a! drin haa gwint'aii gwitr'it t'agwarah'in, shih tr'a'aa eenjit gwarooheekwat geenjit, jyähts'a! gwik'iighai' nakhwat'eegwahahchy'aa kwaa geenjit. <sup>9</sup>Nakhwatee gwitr'it t'agwarah'in geh'an khan ji' gaa diich'oh'aa nakhwarahaanjya gaa gwint'oo gwitr'it t'agwarah'ya! aq̤i diits'a! hohjyaa geenjit t'igwii'in kwaa gaa diik'it dinjii khohlyaa geenjit t'igwii'in. <sup>10</sup>Ajits'a! nijin nakhwaa tr'iik'ij däj!, jyaa nakhwarahnyaq̤, "Juu tr'agwah'in gitr'ii'ee ji!, shih hee'aa vant'l'ohtsit shrö!"

<sup>11</sup>Nakhwatee gwa'an dinjii lat nq̤i tr'agoodiriinjik gwinyaq̤ gwiriith'ak aq̤i geh'an jyaa digwinyaq̤ t'igwinyaq̤. Tr'agwagwah'in kwaa gwiizhit ch'izhii dinjii nq̤i tee gaanigwigwii'aii.  
<sup>12</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vat'aii k'iighai' dinjii jyaa dii'in nq̤i jyaa dakhwa'in kwaa goorahnyaq̤ gaa khai'gwidlii haa shih gihee'aa eenjit gwitr'it t'agoh'in goorahnyaq̤.

<sup>13</sup>Gaa shachaa nq̤i, nakhwan gwinzii t'akhwa'in aq̤i geecheekhwaandak ts'a! akhagohnyq̤ shrö!. <sup>14</sup>Nakhwatee gwa'an dinjii lat nq̤i jii dehtly'aa nakhwats'a! diht'oo K'eegwaadhat kwaa ji' juu nq̤i t'iginchy'aa goonoondaii ts'a! goovaa qhli' shrö!, aq̤i ji' oozhii giheelyaa t'iginchy'aa <sup>15</sup>Gaa dinjii itr'igwii'ee k'it goots'a! dinjii qhli' shrö! gaa diichaa ts'a! girinkhii k'it goots'a! gohkhhii ts'a! jyaa dakhwa'in kwaa goovohnyaq̤.

### Thessalonian Gwich'in Nq̤i Eenjit Khagidiinjii ts'a! Nakhwadiveegooz'

<sup>16</sup>It'ee K'eegwaadhat, adan tsinehdan nilii aq̤i vats'an tsinehdan gwanlii, gweedhaa datthak tsinehdan nakhwant'l'oolyaa ts'a! nijuk datthak geenjit nakhwant'l'eegoolyaa. Ajits'a! K'eegwaadhat datthak nakhwaa oolj!!

<sup>17</sup>Jii dehtly'aa t'ee shij Paul ihlii shanli' haa danoitl'oo t'inchy'aa. Juu nq̤i datthak jii dehtly'aa t'ee shij danoihtl'oo giiyaheendaii geenjit, jyähts'a! dehtly'aa kwaii dihtl'oo t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Datthak ts'a! K'eegwaadhat, Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj!!

## 1 Timothy

# Saint Paul Tr'ookit Timothy ts'aq' Ch'adąqantł'oo

---

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Paul vats'an, nats'aq' dehtł'y'aa dıhtł'oo,  
Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii ąjıts'aq' chan Christ Jesus  
vit'injiraahchy'aa nilii ąjı gwats'aq' shagah'ee eenjit yihił'e' ihłii.  
<sup>2</sup>Timothy, gwik'injigwiighit lı'didlii gwizhit shidinji' inlii, Diiti'  
Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'aq' Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa  
vich'eegoonzhrii, neeshraahchy'aa yiindhan akwat tsinehdan haa  
nats'an ohtsyaa.

### Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Nąjıı Ts'ıı' Idik'oontii

<sup>3</sup>Ephesus kwaiik'it gwachoo oiindi' noihnyaq, Macedonia nahkat  
gwats'aq' ihshyaa dąjı' jyaa naiinya!. Zhat dinjii lat nąjıı lı'didlii kwaa  
haa geech'agqaqhtan ąjı jyaa digiheenjyaa kwaa goovahtsii.

<sup>4</sup>Zhyaa gwandak ginilih kwaa chan ts'aq' yeenii juu  
nihzhyaaneedijii nąjıı oozhri! ąjı kwaii akhagohnyaq goovaiinyaa.  
Ajıı kwaii geh'an t'ee nihłit'injigaa'ee. Vit'eegwiyahchy'aa  
vik'injigwiighit zhit tr'iheeda diineenjit gwiłtsaqıı ąjı gwik'it  
t'ligii'in kwaa ts'aq' izhit ąjı geenjit geech'agwąqhtan goovahtsii. <sup>5</sup>Jii  
deekhwa'in nakhwaihnyaq t'ee lı'didlii haa nakhwadrii zhit gwats'an  
akwat nakhwayinji' zhit ąjıts'aq' nakhwagwik'injigwiighit kwaii  
ts'an ch'eet'igwiniindhan tr'ahaatth'aa ąjı kwaii gwik'it dinjii gooli'  
nihthan. <sup>6</sup>Dinjii lat nąjıı jii kwaii gwinehts'ıı' dinjii ginlii ts'aq' zhyaa  
k'il'an gwintł'oo geegiginkhii. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa va-law eenjit

geech'qaqhtan oihłi' giindhan gaa zhit deeginyäq aq̤i idigiitth'ak kwaa ts'a' jidii eenjit gechoqaqhtan t'iginyäq gaagiindaii kwaa.

<sup>8</sup>Zhit Moses va-law ɬyaa nizii gaagwiindaii, nats'aq̤ vit'eegwaahchy'aa goo'aaii gwik'it vit'eegwaahchy'aa däi!. <sup>9</sup>Gaa jii law dinjii nizii näiị zhřh eenjit t'inchy'aa kwaa aq̤i ɬyaa gineegwaandaii ji' gweheezyaa, zhit juu law-ɬaahnaii, juu dinjii iizüq näiị, Vit'eegwiyahchy'aa nehts'i! nilii näiị, vigwitr'it gwiizüq näiị, gwik'iinjiighit kwaa näiị, juu dahan, dit'i haa diłkhwajii näiị, juu dinjii qhdaa tr'agwa'ak näiị, <sup>10</sup>goo'at akwat gookai' nilii kwaa haa gaahchii näiị, dinjii gook'it t'iiyinchy'aa haa dhichii näiị, dinjii gan'ii ts'a' zhyaa khagildii näiị, dinjii oots'it näiị, ch'aroahkat zheh gwizhit oots'it haa ch'eeginkhii näiị, yee'at k'iil'an tr'agwah'in näiị, jii näiị datthak chan eenjit law nilii t'inchy'aa. <sup>11</sup>Jii gechoqaqhtan t'ee Dęhtły'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo aq̤i eech'oohaalchyyaa eenjit shats'an goodlit, aq̤it'ee Vit'eegwiyahchy'aa viyinjiihil'ee ts'a' ch'eegwähndit nilii ts'an Gwandak Nizii t'inchy'aa.

### Vit'eegwiyahchy'aa Neeshraahchy'aa Niindhan Geenjit Mahs̤i' Tr'oonya'

<sup>12</sup>Christ Jesus Diik'eegwaadhat veenjit mahs̤i' niithan, jii shigwitr'it eenjit t'aih shats'an iłtsäi. Gwitee tr'ashqahchii ts'a' veegwitr'it t'agwahał'yaay eenjit shoonjik eenjit mahs̤i' yiihthan. <sup>13</sup>Yeenii gwıhdaii gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa gwiizüq veegiikhke' ts'a' gwik'iinjiighit näiị ninjitsałthat googaa reh. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa sheenjit neeshraahchy'aa yiindhan aq̤it'ee gwik'iinjigwiighit shi'ii kwaa ts'a' deeshi'in gaashandaii kwaa geh'an. <sup>14</sup>Ajits'a' K'eegwaadhat dich'eegoonzhrii shak'aa t'inli! ts'a' gwik'iinjigwiighit ts'a' ch'eet'igwiiniindhan haa shantł'ein'aq̤i, aq̤i t'ee nijin Christ Jesus vaakhaihłak tr'iinlii däi! diits'an nilii t'inchy'aa.

<sup>15</sup>Jii ɬi'haa deegwidlii t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vantł'eedahanchyaa ts'a' gwik'iinjigwiighit hini'yaa eenjit. Christ Jesus jii nankat dinjii vigwitr'it iizüq näiị neehahshii eenjit gwats'a' haazhii. Shiq t'ee ch'andaa gootee shigwitr'it gwiizüq gwanlii, <sup>16</sup>Gaa jii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa shich'eiinzhrii, jyähts'a' gwik'iighai' deegwahtł'oo Christ Jesus shiq, ch'andaa tr'agwaanduu gwanlii haa khalchi' kwaa haa shits'inyäq gwagwahahchy'aa geenjit. Ajits'a' gehdaa gwandaan ja' juu yik'injiindhat näiị ts'a' gwagwahahchy'aa

ts'q' gwandaii ndaanaq'q' kwaa gihee'yaa eenjit. <sup>17</sup> Jii nahkat datthak gwik'eegwaadhat, vagwaahkjii kwaa ts'q' khit gwandaii hee'yaa, adan zhrjih Vit'eegwiyahchy'aa nilii ts'q' viiyeenji' tr'ahoh'e' ts'q' ch'eegwahndit khit ts'q' khit geenjit vats'an oolij! Amen!!

<sup>18</sup> Shigii Timothy, jii geech'qaqaltan shats'an gwiriltsaqi' nantl'eegwihih'aa. Niighit daj' yeenii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najii neenjit giiyeeginkhe', qiji googinjik kheeghan an'ij ts'q' gwinzii vaa nich'itsahthat, <sup>19</sup> qijits'q' nigwik'iinjigwiighit chan ts'q' gwinzii khit niinch'ich'lindhat qiji gwanta!. Dinjii lat najii jyaa dinchy'aa kwaa ts'q' gwiizqu' gwitr'it t'agwah'in gaagiindaii gaa nihk'it t'igii'in. <sup>20</sup> Gootee Hymenaeus chan ts'q' Alexander haa, Satan antl'eegavaalchij, Vit'eegwiyahchy'aa gwiizqu' eegiginkhii qiji geenjit googwahahshii ts'q' akhagagooheenjyaa eenjit.

### Nats'qaq Khadigireheejyaa Goo'aii

**2** <sup>1</sup> Tr'ookit, dinjii datthak eenjit gwint'oo khadagohjii ts'q' gooveenjit chan neeshraahchy'aa gooroohoehenjyaa eenjit Vit'eegwiyahchy'aa jyaa davaiinyaq' ts'q' gooveenjit deehee'yaa datthak eenjit mahsj' vaiinyaq'. <sup>2</sup> Dinjii kih nilii akwat King nilii najii datthak chan, gwinzii tsinehdan ts'q', deegwiintsai' kwaa gwizhit gwireheendaii eenjit, qijits'q' Vit'eegwiyahchy'aa vizhit gwireheendaii eenjit. <sup>3</sup> Jii t'ee lyaa gwinzii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii nilii qiji diineenjit shoo nilii t'oonchy'aa, <sup>4</sup> juu najii datthak neeheezhii ts'q' li'deegwidlii gaagoondaii niindhan. <sup>5</sup> Lyaa Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlak zhrjih gwanlii, ch'ihlak zhrjih dinjii chan ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa haa nihlaa nahchik, qijit'ee Christ Jesus, <sup>6</sup> qijit'ee dinjii datthak neeheezhii eenjit gwint'ee adaachij. Izhit daj' jii t'ee gwizhrjih nigwiin'qiji, Vit'eegwiyahchy'aa jii nankat gwidinjii datthak neeheezhii geenjit. <sup>7</sup> Aijits'q' jii kwaii geenjit t'ee shirihile' ts'q' Israel nilii kwaa najii eenjit geech'qaqhtan ihlii, gwik'iinjigwiighit, li'didlii haa eenjit geech'qaqaltan. Oihts'it t'iihnyaq' kwaa, li'haa li'deegwidlii haa gwaldak t'iihnyaq'.

<sup>8</sup> Nijin datthak dinjii khadagoojyaa nihthan, juu khit Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in najii ts'q', juu daganli', haa ndak nagaqhdak ts'q' gook'ij gwanlii kwaa ts'q' nihzheedagaqan'ee kwaa haa Vit'eegwiyahchy'aa haa niilzhii najii.

9 Tr'injaa nājj chan gwach'aa gwinzii nagoozhi' gavoihnyaq, gookiighai' nidiiltsi' heelyaa kwaa ts'q' gookat chan gold akwat pearl haa hee kwaa ik daat'oo chan gookat hee kwaa ji' nihthan. 10 Gaa googwitr'it gweheezyaa, qjjit'ee Tr'injaa gwik'ljenjiighit gwitr'it nilii. 11 Tr'injaa nājj deegoogwahtsai' kwaa ts'q' ch'agoohaahky'aa, qjjits'a' khadak t'iheechechy'aa kwaa. 12 Tr'injaa nājj gechoch'agoahtan gitr'iil'ee ts'q' dinjii eenjit k'eegogwahaadhat kwaa, deegogwahaatsai' kwaa goo'aii. 13 Izhit gwik'it Adam tr'ookit tr'iltsaqi' qjjit'leq Eve. 14 Adam tr'ookit vigwitr'it gwiizqu' gwiinli' kwaa. Gaa qjj tr'injaa tr'ookit vigwitr'it gwiizqu' goodlit ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa va-law leenaii. 15 Gaa tr'injaa vigwik'injigwiighit, vich'eet'igwiniindhan, vashroodiinyaa ts'q' khainjihil'ee kwaa kwaii datthak khit goonta' ji', qjj tr'iinin dil'ji geh'an neeheezhii.

### Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Ndak Khii Dilk'ii Nājj

**3** 1 Jii it'ee łyaa t'igwinyaq, dinjii tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii oihłi' nihthan łyaa gwik'it t'ihee'ya ji' gweheezyaa.  
 2-3 Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii qjj zhyaa gwiizqu' vigwitr'it gooli' shrö', va'at ch'ihłak zhrıh gweheeleyaa, ch'iheenjyaa chan kwaa, khan vik'iigwahaadhat chan kwaa ts'q' dee'in deenyaq haa gwinzii gwik'eehaahtyaa, dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa ji' nihk'it nihdeehahchik, gechoch'oohaqhchyaa gadhan ch'anahoonj' chan heelyaa kwaa khan vik'iigweheeleyaa kwaa, gaa veeshrigweheezy'aa ts'q' tsinehdan heelyaa, laraa hił'ee heelyaa kwaa. 4 Da'at digii nājj haa gwinzii k'eehqähtyaa gihee'ya goo'aii, ts'q' vigii nājj giiyahah'aa gwizhit giik'eegwahahthat goovahah'ya. 5 Da'at digii nājj gwinzii k'qähtii kwaa ji', nats'qä Vit'eegwiyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh gwik'eehaahtyaa? 6 Niight kwaa daj' gwats'an dinjii gwik'injiiighit dhidlit ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii nilii heelyaa kwaa chan goo'aii. Jyaa dizhik ji' duulee tr'ihkhit ideenjit ninjich'iheedhat heelyaa ts'q' an heelyaa, qjj Ch'ank'y'aa Tr'aanduu deezhik gwik'it. 7 Tr'igiinkhii zheh eh'ok dinjii nājj gaa giiyeenjit hah'aa goo'aii, jyaanchy'aa ji' voozhri' iizqu' heelyaa kwaa ts'q' Ch'ank'y'aa Tr'aanduu vigwitr'it zhit heekhaa kwaa eenjit.

### Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Tr'agwah'in Nājj

8 Dinjii nizjii gwinzii niinjich'adhat ts'q' łyaa gwik'it t'iindhan ji' gwizhrıh tr'igiinkhii zheh gwizhit geetr'agwahah'ya goo'aii.

Duuyeh chan gwintł'oo jak chü' giinij goo'aai, ideenjit gwizhrıh chan ninjich'igiheedhat kwaa goo'aai. <sup>9,10</sup>Vigwik'injigwiighit lı'didlili gwizhrıh dha'aai łyaa dagwandaii datthak haa hoşnta' goo'aai, tr'igiinkhii zheh gwizhit geetr'agogwah'in gagadhan ji' eenjit googahqah'yaa ts'q' gagadhan ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit gwinzii.

<sup>11</sup>Goo'at nąjj chan tr'injaa nizjj giinlii gwinzii niinjich'agadhat giheelyaa ts'q' łyaa gwik'it t'igiindhan t'ligiin'in ji' gwizhrıh gookai' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwitr'it t'agwahaah'yaa. Duuyeh chan ch'eegiginkhii goo'aai. Duuyeh chan ch'iiginij goo'aai ts'q' jidii datthak eenjit lı'didlili giheelyaa. <sup>12</sup>Va'at ch'ihłak zhrıh chan hee'yaa goo'aai, da'at, digii nąjj haa gwinzii k'eehqahtyaa chan goo'aai. <sup>13</sup>Juu gwinzii vigwitr'it gwanli' nąjj gwinzii nagadhat idigeenjit gaayiigahahtsyaa ts'q' Christ Jesus eenjit gwik'injigwiighit gii'lji, aiji tee haa nigiheedhat.

### Gwit'eh Goo'aaii Gwihil'ee Gwachoh

<sup>14</sup>Jii dehtły'aa nats'q' ałtsii gwiizhit łyaa neenoihshi' ts'q' khan nooł'ya' nihthan. <sup>15</sup>Gaa gwik'it goodlit kwaa ji' jii dehtły'aa zhit nats'qą gwik'it Vit'eegwijyঘch'aa vizhehk'aa gwizhit dinjii tr'iheelyaa goo'aaii geenaaggwahaldak, aiji't'ee Vit'eegwijyঘch'aa khit gwandaii vitr'igiinkhii zheh t'oonchy'aa, aiji vik'iighai' t'ee gwinzii k'iidak goo'aaii ts'q' lı'didlili ootą'. <sup>16</sup>Gwik'iinjirighit gwizhit deegwahtł'oo gwihil'ee goo'aai, aiji geenjit gwit'eh goo'aai izhit geenjit duuyeh lı'deegwidlii kwaa gwinyaq.

Dinjii nilii ts'q' gwizhrıh niinzhi

Ch'ankya'aa Shroodiinyaq chan lı'haa lı'didlili yahnyaq,  
zheekat gwich'in nąjj chan yaqah'ya!

Jii nankat an-nihlik dinjii gwich'ijj nąjj  
datthak ts'q' veenjit geech'arqahchya!

Jii nahkat datthak giik'iinjiindhat,  
aijił'ęe zheekat gwits'eehoozhii.

### Oots'it Haa, Geech'oqahntan Nąjj

**4** <sup>1</sup>Khaiinkqo drin zhit ji', dinjii lat nąjj gwik'iinjigiihit aijił'ęe akhagagoheenjyaa gwinyaq aiji't'ee Ch'ankya'aa Shroodiinyaq gwinzii gwizhrıh nigwiin'oji ts'q' geeginkhe!. Ch'ankya'aa oots'it

aq̄i zhit neegeheedaa ts'q' ch'ank'yaa iizq̄u aq̄i k'iinjigiheedhaa.  
**2**Gwik'iinjiighit adaa'iq̄i ts'q' oots'it nq̄i ts'an tr'idigweeedhaa,  
 aq̄iits'q' gooyinj'i ilchij̄i, ch'iitsii niindhaa haa dhik'in gwik'it. **3**Aq̄i  
 k'it t'inchy'aa dinjii veegwarahchij̄ chan ts'q' shih lat tr'ihee'aa  
 gwiizq̄u ginyaq̄. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa shih tr'ihee'aa eenjit  
 yiłtsaq̄i, yak'aa khadigeedi' ts'q' yeenjit mahs̄i' diinya', aq̄i juu  
 gwik'iinjigweeghit dil'iq̄i ts'q' h̄i'didlili haandaii nq̄i yihee'aa eenjit.  
**4**Jidii Vit'eegwiyahchy'aa yiłtsaq̄i datthak nizq̄i, ch'ihlak gaa  
 duuyeh itr'igwii'ee, gaa datthak geenjit mahs̄i' gweheenjyaa  
 ts'q' khadigireheejyaa. **5**Vit'eegwiyahchy'aa viginjik chan ts'q'  
 khadigiriinjii haa nihlaa shroodiinyaq̄ ilik.

### Christ Jesus Vitsyaa Nizq̄i

**6**Nachaa nq̄i jii deeni'in naihnyaq̄ datthak gwik'it t'ini'in ji'  
 ḥyaa Christ Jesus vitsyaa nizq̄i hinlyaa, gwik'iinjigwiighit ginjik  
 eenjit adagwan'ee ts'q' Gwandak Nizq̄i chan khit ts'q' gwinzii  
 eech'qaq̄htan gwantq̄ gwik'it. **7**Gaa Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i'  
 gwandak ginilih kwaa kwaii ts'q' adak'qontii. Vit'eegwiyahchy'aa  
 vik'it gwihiindaii aq̄i khit gwik'it t'inchy'aa. **8**Gwitr'it haa nat'aii  
 gwahtsii aq̄i gwinzii gaa Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' diinoonyaq̄  
 aq̄i gwik'it t'igwii'in aq̄i'ee ḥyaa khit ts'q' gwinzii, aq̄i'ee juk  
 gwarandaii akwat yeendaa gwirheendaii gwizhit deeshi'ya  
 nyaq̄ gwik'it t'iizhik. **9**Jii jyaa digwinyaq̄ t'ee ḥyaa h̄i'deegwidlii  
 vik'injireheedaa goo'aii ts'q' vit'injigwarahaahchy'aa. **10**Aq̄i  
 geh'an t'ee gwitr'it gogwantrii datthak geenjit gwat'aii gwitr'it  
 t'agwarah'in. Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii deehee'ya nyaq̄  
 aq̄i gwik'it t'ihee'ya aq̄i gwaroontq̄, aq̄i'ee dinjii datthak nahshii.  
 Aq̄i juu yit'injyaahchy'aa nq̄i ch'andaa gwik'iinjiighit.

**11**Jii kwaii jyaa dohnyaq̄ ts'q' veech'qaq̄htan. **12**K'eejit inlii  
 geenjit nich'itsaroo'e' shr̄o', gaa nats'q̄a ginkhii, deeni'in,  
 nich'eet'igwiniindhan, nigwik'iinjigwiighit akwat nigwitr'it  
 gwiizq̄u gwakwaa kwaii haa datthak gwik'iinjiighit nq̄i  
 nik'it giheedaa eenjit geegoovaq̄htan. **13**K'ineehihdik gwats'a'  
 tr'igiinkhii zheh gwizhit k'iinaa Dęhtły'aa Choh kat ginkhii aq̄i  
 nihk'it ginkhii inlii ts'q' geech'qaq̄htan. **14**Ch'anjaa gwik'iinjiighit  
 kih dilk'ii nq̄i tr'igiinkhii zheh gwizhit nakat nagaanjik dą'i'  
 Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Nq̄i aq̄i Vit'eegwiyahchy'aa  
 vik'iighai' nint'eegwin'aq̄i ḥyaa vat'qaq̄hchy'aa.

<sup>15</sup>Gwintł'oo jii kwaii datthak khit ts'q' t'ini'in ts'q' juu nąjj datthak gwinzii naageheendaii eenjit. <sup>16</sup>Adak'qantii ts'q' jidii eenjit geech'qaqhtan aqjj gwinzii gwak'qaqhtii. Khit ts'q' jii kwaii datthak t'ini'in, jyaa deeni'in ji' neehijñzhii ts'q' juu noołk'ji nąjj datthak chan neeheezhii t'oonchy'aa.

### Nats'qą Gwik'injiiighit Nąjj Ts'q' Dinjii Khohłyaa

**5** <sup>1</sup>Dinjii vik'ee'it inlii nąjj ts'q' nik'ji gwanlii haa goots'q' gwinehts'j! gwankhe' shrq!, gaa niti' k'it t'agoovahainjyaa ts'q' gwinzii goots'q' ginkhii. Tsyaan nik'ee'it nilii nąjj nachaa k'it t'agoovahainjyaa, <sup>2</sup>Tr'injaa nandaa vaghaii lejj nąjj nakhan k'it t'agoovahainjyaa ts'q' tr'injaa nik'ee'it nilii nąjj nijuu k'it t'agoovahainjyaa ts'q' shroodiinyaq zhit goots'q' dinjii inlii.

<sup>3</sup>Tr'injaa vakai' niindhat ts'q' valak nąjj kwaa nąjj gavahqoh'ee. <sup>4</sup>Gaa aqjj tr'injaa vakai' niindhat aqjj tr'iinin akwat vitseii nąjj gwanlii ji!, geedan chan digizheh k'qą gwinzii gwik'eegqaqhtii ts'q' gwik'iinjigiihit gii'ji tr'ookit gaageheendaii goo'aii, jyqhts'q' t'ee digiiyehghan, digitsuh, digitsii haa ineegogookwat, aqjj geh'an t'ee Vit'eegwiyahchya shoo gahtsii. <sup>5</sup>Tr'injaa vakai' niindhat ts'q' geeghaih valak kwaa ts'q' tr'ijii yak'qaqhtii t'ee Vit'eegwiyahchya eenjit ji' niindhan ts'q' khit khadigiinjii tqo, drin haa yits'iheenjyaa eenjit yuahkat. <sup>6</sup>Gaa juu tr'injaa vakai' niindhat aqjj shroonchy'aa gwizhrjih gwinkeehee'ik t'ee ch'adaj' hee iłchjii, tth'aaii gwandaii gaa nihk'it. <sup>7</sup>Jii kwaii datthak eenjit akqoq diinyaq, gook'aa gwadahaandal kwaa gwits'j!. <sup>8</sup>Gaa juu dalak nąjj k'qaqhtii kwaa ts'q' łyaa dizheh k'qą gwizhit khai' dalak nąjj k'qaqhtii kwaa ji' t'ee gwik'iinjigwiighit di'lji kwaa ts'q' juu gwik'iinjigiihit kwaa nąjj andaa iizuu.

<sup>9</sup>Juu tr'injaa vakai' niindhat nąjj oozhri' k'it tee ch'adanakhwatł'oo nąjj gwakat ch'izhii tr'injaa vakai' niindhat 60 years old gwik'ee'ik nilii nąjj oozhri' dǫqhtł'oo shrq!, aqjits'q' ch'ihłok gwizhrjih yeenii veerindi' heelyaa goo'aii, <sup>10</sup>ts'q' yeenii vigwitr'it chan gwinzii: tr'injaa gwinzii digii dinky'ahjik, aakin nąjj dizheh nihdaahchjii, Vit'eegwiyahchya'aa vidinjii nąjj kwal' chan k'eech'ahtryaa, dinjii gwiizqu needaachik nąjj chan ts'iinyaq' ts'q' vigwitr'it gwinzii gwinlejj gwiinli'

<sup>11</sup>Gaa aqjj tr'injaa vaghaii lejj oozhri' k'it tee ch'adanakhwatł'oo aqjj kat tr'injaa vakai' niindhat vaghaii nitsya' nąjj oozhri' doiintł'oo

shro', dinjii giindhan ts'q' sharoonjii chan giindhan geh'an Christ ts'j' an-neegaa'ee, <sup>12</sup> qjjits'q' t'ee digidrihts'qjj gwats'an jyaa diiyaiinyq' ts'q' izhit keegwiilnaii ts'q' aqjj geenjit gwizhrjh nagwaatth'at. <sup>13</sup> Googwitr'it gwakwaa ts'q' zhyaa geenjit gwakwaa zheh gwiteegogwqanchy'aa neegihidal, izhit gwizhrjh nakwaa gaa chan ch'eegiginkhii ts'q' goodraii t'igwii'in kwaa datthak gwitee nadagachik, ts'q' geegigiheekhyaa kwaa goo'aii datthak geegiginkhii. <sup>14</sup> Izhit gwits'j' tr'injaa vakai' niindhat vaghiai nitsya' nqjj neegogoonyii ji' gaa gweheezyaa, tr'iinin chan gihee'ya ts'q' digizheh chan gwinzii gwik'eeegahqajtyaa, aqjj ji' zhit juu gootrigii'ee nqjj goots'it ts'q' gooveegigiheehkhyaa kwaa eenjit. <sup>15</sup> Ch'adaj' hee tr'injaa vakai' niindhat lat nqjj teegahaajil ts'q' Satan k'igijinjil. <sup>16</sup> Gaa juu tr'injaa gwik'injiighit nilii ts'q' vizheh k'qaq gwizhit tr'injaa vakai' niindhat nqjj gwanlii ji', gook'eehahqajtyaa goo'aii ts'q' tr'igiinkhii zheh gwich'in nqjj ts'q' t'agwahahkhyaa kwaa, aqjj tr'igiinkhii zheh aqjj zhit juu tr'injaa valak nqjj kwaa ts'q' vakai' niindhat nqjj zhrjh k'eeegahqajtyaa eenjit.

<sup>17</sup> Zhit juu ch'anjaa kih dilk'ii ts'q' googwitr'it gwinzii nqjj lyaa gwintsi goohoh'aa goo'aii, zhit juu gwintl'oo geech'qaqhtan ts'q' giinkhih ginlii nqjj ch'andaa khadhoolee. <sup>18</sup> Dqetl'yaa Choh jyajts'q' t'ee geenjit jyaa digwinyqa: "Ox aqjj tl'oo gwanzhjh ts'an gwanzhjh tsal dakwai' haa yiteetr'ilii gwiizhit vighet nihts'a' dagohchaa shro," qjjits'q' "Dinjii gwitr'it t'agwah'in eenjit vagwarooheekwat goo'aii." <sup>19</sup> Ch'anjaa zhyaa k'ii'an oots'it haa veeriginkhii aqjj gwadqohk'j' shro', dinjii neekwaii akwat tik nqjj lyaa tl'izhik giyahnyqa ji' gwizhrjh. <sup>20</sup> Juu vigwitr'it gwiizqum nqjj datthak gatr'qoh'ee ts'q' dinjii nqjj andah gwizhrjh nagooh'qjj, ch'izhii nqjj chan gwik'it t'igihee'ya kwaa eenjit.

<sup>21</sup> Vit'eegwiyahchy'aa, Christ Jesus akwat zheekat gwich'in shroodiinyqa nqjj andah, deeni'in gwizhit datthak dinjii vitr'iin'ee akwat dinjii eet'iindhan eenjit nihtee tr'aneehanzhik kwaa ts'q' jii deehiinyaa naiinyq' datthak geenjit gwitee tr'anqachij. <sup>22</sup> Dinjii k'qaq gihinkhyaa ts'q' gookat naahandal eenjit gakhwanchi' shro'! Vigwitr'it gwiizqum nqjj tee t'anoo'ya' shro'! Shroodiinyqa hinlyaa gwizhrjh!

<sup>23</sup> Chuu vitee gwihiljii zhrjh noonij' shro' khit dhahcts'ik jak chuu' tsal gwinzii vaa nits'jij t'igwehee'ya eenjit ninij.

<sup>24</sup> Dinjii lat nqjj gwizhrjh hee gootrigwaanduu gwaraah'in, ts'q' gootrigwaanduu gwinlejjij ts'q' goovehkii gaa goots'jij ch'aroahkat

zheh nihdiyaa. Gaa goolat nājj chan niighyuk tħ'ęq dohju' hee gootr'agwaanduu gwizhrjħ nagwaath'at. <sup>25</sup>Izhit gwik'it juu vigwitr'it gwinzii nājj gwizhrjħ t'igħiġ in gwaraah'in, əjjits'a' jidii gwinzii gwizhrjħ goo'āii kwaa kwaii chan duuyeh goh'it goo'āii.

### **Slaves Nājj Deegoorahnyaq Gwik'eegoogwahthat**

**6** <sup>1</sup>Slaves nilii nājj, juu goots'a' k'eedeegwaadhat nājj eenjit giiyahah'aa goo'āii, jyāħts'a' ji' għeech'arqaqhtan gwizhit akwat Vit'eegwijiż-jaħħċy'aa voozħri' zhit gwiizqū geegireħħekhyaa kwaa eenjit. <sup>2</sup>Zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat gwik'iinjiġiħit ji' duuyeh gwintsal gwizhrjħ għiyeen jit hil'ee goo'āii, gavoondée akwat goochaa nilii geh'an. Lyaa gwinzii gooveegwitr'it t'agogwahah'ya goo'āii. Juu ch'andaa gwinzii tr'agwah'in nājj t'ee gwik'iinjiġiħit ts'a' zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat ch'andaa gooveet'iindhan t'oħħġi'aa.

### **Oots'it Haa Geech'qaqhtan Nājj, Laraa Zhrjħ Ininjich'agħħat**

Lyaa jii kwaii datthak geenjiet għeech'ooħaqħchyaa goo'āii. <sup>3</sup>Juu oots'it haa għeech'qaqhtan ts'a' Diik'leegwaadhat Jesus Christ viginjik ħi'didlii əjjī gwik'iinjiġiħit kwaa ts'a' jidii diiħtriġ-iinkħi zheh gwizħit geerqaqhtan gwik'iinjiġiħit kwaa t'ee <sup>4</sup>għiwl'ee idinnejjich'aadħat ts'a' tr'igwinqi. Vit'eegwijiż-jaħħċy'aa viginjik zħyaa k'ii'an ehk'aa hee eegħixx ts'a' dinjii nājj zzeħedqan'ee ts'a' veh'an dinjii nājj niħtr'iġi'ee, nihħlik'iinjiġiħit kwaa, tr'eedeeniħ-lagaajjaa, ts'a' gwiizqū gwizħit niħts'a' nagħoġolii, ts'a' <sup>5</sup>juu gwinzii vaagħoo'āii kwaa ts'a' gwik'iinjiġiħit kwaa dħidlit nājj chan dinjii gweedha datthak izzeħedagħaqn'ee. Gwik'iinjiġiħit ji' diilaraa gweheelyaa giindhan.

<sup>6</sup>Akwat t'ee, dinjii gwik'iinjiġiħit t'ee valaraa gwanlīi k'it nihk'it t'lgiwixiħy'aa, jidii dii' iż-żi ha veenjiet gwinzii ji'. <sup>7</sup>Diigwanlīi daj' jidii adħħaha k'eerā'ak? Ch'akwaa! Niriidħat ji' jidii adħħaareħħe'aa? Ch'akwaa! <sup>8</sup>Shih akwat gwach'aa haa tr'ii' iż-żi ji', əjjī zhrjħ għa nizżejj tħinħiħy'aa. <sup>9</sup>Juu shalaraa gooli' niindħan nājj laraa gihee'ya eenjiet ninjigwaroozħiż zhrjħ giindħan ts'a' gwiizqū gwizħrjħ googwitr'it gwanlīi, gwiizqū gwizħrjħ niinjich'agħadħat ts'a' jyāħts'a' t'ee an għilik. <sup>10</sup>Dinjii laraa zhrjħ eet'l-iindħan daj' jidii gwiizqū datthak yeh'an t'ii' in. Dinjii lat nājj lyaa għint l-oo laraa gihi l-ee ts'a' əjjī gwik'iinjiġiħit akħagħagoonjik ts'a' q'ajjit tħeqeb għiex. Tr'igwidii adats'an googwaatsik.

### Paul Ajj̣i Timothy Jyaa Ni'in Ahnyaq̣

<sup>11</sup>Gaa nan aq̣ii, Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' inlii akwat, jii deiinya' datthak gwits'iq̣ adak'qantii. Gweheezyaa gwizhṛih geetr'agwah'in ts'a' dinjii nizii inlii, gwik'iinjinghit, ch'eet'igwiniindhan ni'ljj̣, ts'a' khit jyaa diinchy'aa ts'a' khai'gwidlii dinjii inlii.

<sup>12</sup>Gwik'iinjigwiighit ni'yaan eenjit gwint'aii tr'agwah'in, aq̣ii ji' t'ee gwandaii ndaanaq̣aq̣! kwaan gaayihantsyaa. Jii gwandaii ndaanaq̣aq̣! kwaan eenjit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa noozhrii, nijin lejj̣ naij̣ andaa gwik'iinjigwiighit gwinzii eeginkhe' daj̣!

<sup>13</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a', t'ee jidii datthak gwandaii iltsaq̣i aq̣its'a' Christ Jesus, chan Pontius Pilate ts'a' gwinzii ginkhe', jii kwaii jyaa dini'in. <sup>14</sup>Juk gwats'an, nijin drin Diik'eegwaadhat Jesus Christ vineegwahaakyaa gwats'a' aq̣ii deenaiinya' datthak gwik'it t'ini'in ts'a' shroodiinyaq̣ inlii zhit k'ii'an tr'agoh'ya' shṛo!!

<sup>15</sup>Vit'eegwiyahchy'aa adan zhrih ndak khii nilii ts'a' Shroodiinyaq̣ chan nilii, King naij̣ datthak eenjit King nilii, k'eedeegwaadhat naij̣ eenjit datthak ndak khii Diik'eegwaadhat nilii ts'a' nijin Vit'eegwiyahchy'aa niindhan ji' gwizhṛih vineegwahaakyaa.

<sup>16</sup>Adan zhrih gwandaii ndaanaq̣aq̣! kwaan di'ljj̣, aadrii aq̣ii ch'ihlak gaa duuyeh yizhyahkhaii aq̣ii zhit gwich'iq̣. Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlak gaa yaq̣ah'ya' kwaan, ts'a' ch'ihlak gaa duuyeh yaq̣ah'in. Adan zhrih viiyeenjit khadhoo'ee ts'a' t'ahih khwa'iq̣! Amen!

<sup>17</sup>Zhit juu jii gwarandaii gwizhit gwiintsii neegoo'aii naij̣ adagashoo gooli' shṛo!, ts'a' k'ailich'ii zhit gwizhit ninjich'ooodhat shṛo!, Vit'eegwiyahchy'aa zhit gwizhṛih. Jidii gwiindhan datthak vizhit shoo tr'ihel'yaan eenjit diits'an yahtsii gavaiinyaq̣. <sup>18</sup>Dinjii nizii qhlij̣ goovaiinyaq̣, gwitr'it nizii t'ini'in, ts'a' nihts'a' ch'ohtsai' shṛo! aq̣its'a' niinjihkhaii nihts'a' ohsij̣ goovaiinyaq̣. <sup>19</sup>Jyahsts'a' t'ee gwihil'ee gaayiigahaahtsyaa aq̣ii khaihlan niheedaa ts'a' khit gooveenjit gwehee'aa. Ajj̣itl'eq̣ t'ee gwandaii aq̣ii lyaa gwandaii li'didlili nilii aq̣ii gaayiigohaahtsyaa, aq̣itl'eq̣ t'ee gwandaii ndaanaq̣aq̣! kwaan t'inchy'aa.

<sup>20</sup>Timothy, jidii nintl'eegwarin' aq̣ii lyaa gwinzii vak'qahktii. Juu gaandaii eenjit adashoo ahlij̣ naij̣ zhyaa nihts'a' ts'i'! adak'qantii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i' goiinkhyaa shṛo!! <sup>21</sup>Dinjii lat naij̣ jyaa diginyaq̣ geh'an gwik'iinjigwiighit gii'ljj̣ kwaan gilik.

Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii naa oolj̣!!

## 2 Timothy

# Saint Paul, Timothy ts'a' Neech'adąqantł'oo

---

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Paul vats'an,

Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' shoonyaq eenjit Christ  
Jesus veenjit Tr'ihil'e' (Apostle) ihlii, Christ Jesus vik'iighai'  
aqiq gwandaii ndaanaq'aqi' kwaa geenakhwaaghawaldak eenjit  
Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'a' shihil'e'!

2 Timothy, K'eegwaadhat zhit shidinji' inlii, lyaa neet'iiththan:  
Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' chan ts'a' Christ Jesus  
Diik'eegwaadhat haa ch'eegoonzhrjj, neeshraahchy'aa niindhan  
chan ts'a' tsinehdan haa naa oolj'.

### Nigwik'iinjigwiighit Eenjit Vit'eegwiyahchy'aa Mahsi' Vaihnyaq Aqiq Gwinzii K'qąhtii

3 Vit'eegwiyahchy'aa mahsi' vaihnyaq, shigwitr'it gwiizqu  
gweheelyaa gwits'i' gwizhrjih ninjich'ihthat ts'a' vaa nihthat, aijit'ee  
yeenii vats'an dihthaa nqiq gook'it. Tqo, drin haa khadighiji  
gwizhit nanaldaii aqiq geenjit mahsi' vaihnyaq. 4 Timothy nihlee  
shahoozhii daj', intree ganaldaii ts'a' lyaa nooł'ya' noihnyaq,  
izhit ji' lyaa shizhit shoh hee'aa. 5 Gwik'iinjigwiighit li'didlii ni'ij  
nanaldaii, nitsuh Lois chan ts'a' neek'aii Eunice gwik'iinjigwiighit  
gii'ij chy'aa gwik'it. Aqiqts'a' nan chan jyaa diinchy'aa gaashandaii.  
6 Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it t'agwahah'yaa geenjit nakat naaljik  
daj' nant'eegwiin'aqiq aqiq kwaii gweedhaa datthak vaa tr'agwah'in.

<sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq diits'an iłtsaqi  
t'ee vaa dinjii akwat k'eegwiichy'aa datthak vaa garaanjat kwa  
geenjit. Gaa Ch'ankya'aa Shroodiinyaq aqii t'ah, ch'eet'igwiniindhan,  
deegwii'in akwat deegwiindhan gwizhit datthak idik'eerahaantyaa  
eenjit diits'an yiłtsaqi.

<sup>8</sup>Ajits'aq' t'ee, dinjii naij Diik'eegwaadhat eegoovaagwahandak  
eenjit oozhii oinli' shro'. Shij chan sheenjit oozhii oinli' shro',  
K'eegwaadhat veenjit zheegwaazhräji dhiidii. Gaa Gwandak Niziż eenjit  
khaiinjich'inighit datthak zhyaq gwäqhl'in, Vit'eegwiyahchy'aa izhit  
geenjit t'ah nats'an qah'ji t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Neediinahshii ts'aq' gwandaii  
shroodiinyaq eenjit diinoozhrii, diigwitr'it akwat deegwee'ya' eenjit  
nakwaa gaa diits'aq' ch'eegoonzhräji agwaahchy'a' niindhan geh'an.  
Ye'enaan tr'ookit däq' gwats'aq' hee gwats'an, gwanaa jii ch'eegoonzhräji,  
t'ee Christ Jesus vik'lighai' diinant'eeyin'ajii. <sup>10</sup>Gaa juk aqii Christ Jesus  
oodaa nankat gwats'aq' haazhii neediinahshii gwandaii ndaanaq'aj'  
kwa diits'aq' gwigweelkjii. Adan t'ee ch'ichil' gaiiyiiltsaqi ts'aq' Gwandak  
Niziż zhit khit gwarandaii diits'an iłtsaqi aqii diits'aq' gwigweelkjii.

<sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegiikhkii chan ts'aq' Tr'ihił'e (Apostle)  
haa hihlyaa ts'aq' Gwandak Niziż eech'oohaalchyaan eenjit gwitee  
tr'ashqähchij. <sup>12</sup>Izhit geh'an t'ee khaiinjich'ashadhat. Gaa Jesus veenjit  
oozhii ihlii kwa, juu vik'injikhkhit gaashandaii ts'aq' aqii gwijhdaii  
gwizhit veenjit gwitr'it t'agwal'ya' vantl'eegwii'ajii aqii kwaii Izhit Drin  
jil' sheenjit khagwahaazhyaa gaashandaii geh'an. <sup>13</sup>Zhit ginjik li'didlii  
ganagoöl'ee kwaii gwantaq', ts'aq' Christ Jesus zhit ch'eet'igwiniindhan  
chan ts'aq' gwik'injigwiighit haa khit eenjit geech'qaqhtan. <sup>14</sup>Zhit  
li'didlii akwat jidii nantl'eegwirinlii kwaii vik'eehqahtyaa eenjit  
goodhinjik aqii'ee Ch'ankya'aa Shroodiinyaq vat'ayi k'iighai' diizhit  
gwandaii!

<sup>15</sup>Asia nahkat gwizhit juu dinjii shaa neehiidal naij khaiinjii  
datthak akhashagoonyaq gaanandaii, dinjii neekwaii Phygelus ts'aq'  
Hermogenes aqii naij chan akhashagoonyaq.

<sup>16</sup>Jii dinjii Onesiphorus vizheh k'qaq naij K'eegwaadhat gooveenjit  
neeshraahchy'aa oihnyaq', gwinleqii shizhit shoo nigiin'ajii geh'an.  
Zheegwaazhräji dhiidii eenjit sheenjit oozhii nilii kwa. <sup>17</sup>Gaa  
nijin Rome kwaik'it gwachoo k'idik Googwahkhan shagwahah'aa  
gwats'aq' datthak shankantii. <sup>18</sup>Ephesus kwaik'it gwachoo gwizhit  
deegwiłsu' sheenjit t'iizhik vaanandaii. Ch'aroahkat Drin zhit ji'  
K'eegwaadhat neeshraahchy'aa yuuheenjyaa.

### **Li'didlii Haa Gwik'injiinghit**

**2** <sup>1</sup>Nan chan shidinji' k'it t'anoihnyaq, ch'eegoonzhrjj zhit t'aih ni'ljj aqjj'tee diinant'l'eeriin'ajj, nijin Christ Jesus vaa t'oonchy'aa daj'. <sup>2</sup>Dinjii lejj andah jidii geech'oqâlchya' kwaii datthak shiitth'ak t'ee ch'izhii dinjii geech'qâqchya'haanandaii naqjj gwinzii goqâhtan.

### **Niveet'ah'in Niziij K'eegwaadhat Eenjit Niveet'ah'in**

<sup>3</sup>Christ viniveet'ah'in niziij inlii k'it t'ini'in, ts'q' shik'injinghit geh'an dinjii naqjj khaiinjich'anagahthat daj' zhyaa gwâq'h'in. <sup>4</sup>Niveet'ah'in aqjj nihkiriighan dhidii ts'q' yats'q' k'eedeegwaadhat aqjj shoo oltsyaa gwizhrjh niindhan, aqjits'q' t'ee dizheh gwich'lij kwaa akwat geeghaih gwitr'it gwii'ljj kwaa.

### **K'eegwaadhat Eenjit Aagal**

<sup>5</sup>Aqjits'q' chan, izhit gwik'it dinjii nihleegalrahaajyaa gwitee aagal nilii, aagal daj' aqjj deegwehee'yaa goo'aii gwinyaq gwik'it t'ii'in kwaa duuyeh crown tseh\* gaiiyidaatsii.

### **K'eegwaadhat Eenjit Gwanzhjh Naahshii**

<sup>6</sup>Dinjii gwâqhshii gwintl'oo dagwanzhii dehk'it eenjit gwitr'it tagwah'y'a' t'ee adan tr'ookit gwanzhjh ooheendal goo'aii. <sup>7</sup>Jii gwandak eneaagwaldak gininjich'ahthat, K'eegwaadhat jidii datthak eenjit ganahandaii naahahtsyaa geenjit.

<sup>8</sup>Khit Jesus Christ vanandaii, diineenjit niindhat aqjilt'eq khakee'ajj, yeenii dalak David ts'an deedhaa, Gwandak Niziij zhit jyaa digwinyaq aii eech'ooałtan. <sup>9</sup>Gwandak Niziij eech'oołtan geh'an tee khaiinjich'ishighit, dinjii iizqj ihlii k'it ch'iitsii tly'ah shakat digiłchaa. Gaa Vit'eegwiyqâhchy'aa viginjik aqjj ch'iitsii tly'ah haa dakhwachaa kwaa t'inchy'aa. <sup>10</sup>Juu Vit'eegwiyqâhchy'aa gwitee tr'agoovinlii naqjj eh'an khaiinjich'iighit geenjit jidii datthak nihk'it t'ishi'in, geedan chan Christ Jesus k'iighai' neegoohahshii gooheendal eenjit aqjits'q' yeendaa datthak vich'eegwâhndit zhit gwigweheendaii. <sup>11</sup>Jii t'ee lyaa t'igwinyaq.

"Vaa niriindhat ji!",

\*2.5 Crown—Aqjj tseh t'ee gał haa iltsaq.

Vaa gwireheendaii gwizhrjih goo'yii.

**12** Veenjit khaiinjich'iriighit gaa nihk'it akhagarooonyaq kwaa ji',  
vaa khaihkwalli tr'iheelyaa.

Vaagwiindaii kwaa gwinyaq ji',  
adan chan diihaandaii kwaa heenjyaa.

**13** Gwik'iinjireheeghit kwaa ji' gaa  
nihk'it Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaa nyaq chy'aa gwik'it  
t'ihee'yaa,  
ideenjit oots'it kwaa t'inchy'aa."

### Dinjii Gwitrit T'agwah'in Ajj Vit'eegwiyahchy'aa Gwinzii Yeeginkhii

**14** Ginkhii, juu nitr'igiinkhii zheh nineedal naqii jii kawai datthak  
eenjit khit gineegovahdaii, Vit'eegwiyahchy'aa vandah deegwinyaq  
t'igwinyaq geenjit nihzheedqolee shrq' goovaiinyaq. Jyaa digwinyaq  
daj' gwinzii gwarahstsii kwaa ts'q' zhit juu ch'oolk'ij naqii teegiheedaa  
t'oonchy'aa. **15** Lyaa nat'ayi datthak haa Vit'eegwiyahchy'aa  
vik'eegwahthat ji' jyaa naahaanjyaa, "Lyaa gwinzii t'inizhik."  
Jyahcts'q' t'ee gwinzii nigwitr'it gweheelyaa ts'q' ga'oozhii hahlyaa  
kwaa. Gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik li'didlili eech'qaqhtan.  
**16** Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa kawai eegoohkhyaa  
shrq' akwat zhyaa geenjit gwakwaa chan veegohkhyaa shrq'. Ajii  
kawai t'ee dinjii naqii Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' teehilii. **17** Jyahcts'q'  
geech'agoahtan daj' diitthaj' kat lit a'aa k'it t'oonchy'aa. Ajij'tee  
dunjii neekwaii Hymenaeus chan ts'q' Philetus haa jyahcts'q'  
geech'agoqahthan. **18** Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik li'didlili aqii  
k'leegogwahthat kwaa, ts'q' gwik'injiighit niindhat naqii khakigaazhii  
ajii chan jyaa dineegweheenjyaa kwaa ginyaq ts'q' gwik'injiighit  
naqii gwigwiith'ak daj' goolat naqii gwintsal gwik'injiighit kwaa  
giltsaqii. **19** Jidii Vit'eegwiyahchy'aa diineenjit gwiiltsaqii duuyeh dits'q'  
neeqonjii. Ajits'q' jii kawai vakat danahootl'oo: "K'leegwaadhat juu  
naqii yaaniilzhii gaandaii. Ts'q' juu K'leegwaadhat vaanihthat nyaq  
chan digwitr'it gwiizqu datthak akhagooheneenyaa gwizhrjih goo'yii."

**20** Jii k'it t'oonchy'aa, zheh gwachoo gwizhit k'ik, tyah haa  
nihfehts'q' daazhyaa gwanlli. Valat kawai Silver akwat Gold haa  
iltsaqii, valak kawai chan traa ts'q' luhch'ant'ak (clay) haa iltsaqii.  
Valat kawai drin gwiteegwqanchy'aa vit'eegwaahchy'aa ts'q' gold  
ts'q' silver kawai geetee gwizhrjih vit'eegwaahchy'aa. **21** Izhit

gwik'it, juu tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in gwits'i! adak'qantii ji! adan chan geetee hee gwitr'it gwinzii eenjit vit'eegwahahchy'aa, gwiizq' t'ii'in akhagoonyaq' ji' gwizhrjh K'eegwaadhat gwitr'it gwinzii datthak eenjit yit'eehaahchy'aa.

22 K'eejit naij tr'agwaanduu t'ahqo'ya' nohthan aji gwik'it nakhwagwitr'it gooli' shrq', gaa khit Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii hohaa, gwik'iinjuhkhit, nakhwashroonchy'aa, tsinehdan ohlii. Aji juu li'didlii ts'a! shroodiinyaq' haa K'eegwaadhat haagoondaii giindhan naij haa gwik'it t'akhwa'in. 23 Tr'agohjik ky'aa nihlaa gohkhyaa shrq', aji ji' t'ee nihzheedagaha'ee gaanandaii. 24 K'eegwaadhat vitsyaa ch'izheedagaha'aa kwaa goo'aii. Juu naij datthak ts'a! giheezyaa goo'aii, gwik'igahaandal gwats'a! datthak gwinzii geegoovohtan, 25 ts'a! ch'eeshroonchy'aa haa juu nats'aji nadhat naij gaa gqaqhtan. Aji naij Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' datr'agogwaanduu akhagagooheenjyaa ts'a! jii geenjit viginjik li'didlii t'inchy'aa gwik'igahaandal. 26 Aji naij Ch'ankyl'aa Tr'aanduu deegavoh'yaa gavoonyaq' datthak gwik'it t'igii'in gaa vigyah zhit gaa tr'ineegii'al daj! t'ee gwinzii ninjich'agadhat neegili'.

### Khaiinkqo Drin

**3** <sup>1</sup>Jii ganoondaii! Khaiinkqo Drin zhit ji' gwagwantrii gwarahqah'ya t'oonyah'ya. <sup>2</sup>Izhit nagwaanajj ji!, dinjii naij geedan zhrjh idininjich'agahahthat, laraa zhrjh chan eet'igeheenghyaa, geedan zhrjh gwinzii ideegigiheekhyaa, khaiinjigihil'ee chan giheelyaa. Dinjii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa haa gwiizq' eegigeheekhyaa, digiiyehghan naij k'eegogwahthat kwaa, duuyeh chan mahsi! giindhan, K'eegwaadhat chan k'injigiheeghit kwaa, <sup>3</sup>duuyeh dinjii eeshroonchy'aa, duuyeh chan neeshraahchy'aa giindhan, ch'izhii naij gwiizq' eegigeheekhyaa, idik'leegaantii kwaa ts'a! jidii datthak zhit tr'ihkhit t'igii'in, chan goot'r'egwahqajj, nijin gwinzii daj! chan gitr'igehee'ee, <sup>4</sup>dunjii chan gwint'l'eegahchik giheelyaa, ninjich'agadhat kwaa ts'a! zhyaa k'ii'an googwitr'it gwanlii, tr'ihkhit khaiinjigihil'ee, shroonchy'aa aji Vit'eegwiyahchy'aa andaa ts'a! gwigwihi!ee giheelyaa. <sup>5</sup>Gwik'injigiighit adagaal'ji gaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii haa goodrii zhit ch'ijuk t'igwinjii kwaa. Jii naij goots'i! adak'qontii.

6 Goolat nājj̣i juu tr'injaa gwik'injiighit dhidlit nājj̣i zheh nideegiinjil ts'a' goots'a' k'eедeegwaadhat, googwitr'it gwiizq̣u gwiinli' ts'a' gooyinji' t'aih kwaa geh'an khit tr'agwaanduu ninjich'agadhat ts'a' tr'agwaanduu nihlehts'i' datthak t'asho'ya' giindhan. 7 Jii tr'injaa nājj̣i khit gogoogwahaa'ee gwik'eeegogwandaii gaa Vit'eegwiyahchy'aa vihḷi'deegwidlii aij̣i agoogwaa'e' kwaa. 8 Deenaadai' gwanaa izhit gwik'it dinjii neekwaii Jannes, Jambres haa Moses ts'i' t'iginchy'aa. Aij̣its'a' jii oots'it haa geech'qaahtan nājj̣i chan gwik'it Li'didḷi ts'i' t'iginchy'aa, gooyinji' iizq̣u ts'a' diigwik'iinjikhit akhagoonyaq̣. 9 Gaa aij̣i nājj̣i duuyeh niiphyuk qahdal, juu nājj̣i datthak gwintḷoo tr'igwigwinjik goohaah'yaa geh'an, Jannes chan ts'a' Jambres haa deegiizhik gwik'it.

### Jii Kwaii Jyaa Dini'in

10 Gaa Timothy nan aij̣i gwihdaii gwizhit deeshi'ya' chan ts'a' deeshi'in gwik'eegwihdaii ts'a' geech'qaałchya'. Aij̣its'a' dinjii nājj̣i eenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ij̣i, khit shaa gwiizq̣u daj̣i' gaa nihk'it akhagoiinyaq̣ kwaa datthak gaanandaii. 11 Zheegwaazhräi nasharäqahchij̣i ts'a' gwintḷoo khaiinjich'ashagaahthat daj̣i'. Antioch, Iconium ts'a' Lystra kwaik'it gwizhit gwinlejj̣i shats'a' deegiizhik gaanandaii! Gaa K'eegwaadhat geenjit datthak shits'iinyq̣. 12 Juu Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'a' Christ Jesus gwandaii datthak k'eegoolthat niindhan nājj̣i datthak khaiinjich'igiheedhat t'igwinyaq̣. 13 Izhit gwiizhit dinjii iizq̣u chan ts'a' yeek'ii'an geech'qaahtan nājj̣i gwandaa giizq̣u giheelyaa, aij̣i nājj̣i yeek'ii'an eegoohqahchya ts'a' geedan chan jidii eech'agqaahtan eenjit idik'iinjigiheeghit. 14 Gaa nan aij̣i ideenjit Li'didḷi gwik'iinjinghit geenaroahchya' akhagoiinya' shrö', juu geenoqahchya' nājj̣i haanandaii. 15 Aij̣its'a' tr'iinin inlii daj̣i' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik Shroodiinyaq̣ haanandaii aij̣i ganandaii, aij̣it'ee ch'igwizhi' nintḷeehee'aa ts'a' neenahahshii aij̣it'ee Christ Jesus k'iighai' gwik'iinjigwiighit tr'ii'ij̣i. 16 Dëhtḷy'aa Choh kat deegwinyaq̣ t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' gwadanakhwatḷoo ts'a' li'didḷi eech'aroohqahchya eenjit lyaa dinjii gwiizq̣u t'ii'in daj̣i' jyaa dihee'yaa kwaa eenjit geegoorahahchya, ts'a' dinjii gwiizq̣u vigwitr'it gwanlii daj̣i' nats'ahts'a' gwinzii t'igihee'yaa eenjit jyaa goorahaanjyaa, Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq̣ gwaroondaii diinoonyaq̣ eenjit chan

geech'qaqhtan. <sup>17</sup> Jyähts'a' gwik'it juu Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwinzii gwitr'it t'agwah'in haa dinjii näjj ts'iginyaq t'ee jidii tr'agwagwah'ya eenjit t'leegahchy'aa datthak gihee'ya.

**4** <sup>1</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' Christ Jesus haa goovandah jyaa danaihnyaq t'ihnyaq. Ajj'ee ye'eendaa Ch'aroahkat Drin jii jii nankat gwandaii akwat niindhat näjj giits'a' niheedaa ts'a' goohahkat. Nijin k'iidäq neezhii däj' K'eegwaadhat Veegwiniil'ee gwik'it gweheelyaa naihnyaq. <sup>2</sup>Ajj' geh'an naagwik'it goo'aii kwaa ji' gaa, nihk'it khit ts'a' Viginjik eegwandak, dinjii gwiizqü t'ii'in däj' jyaa dihee'ya kwaa geenjit vats'a' ginkhii, ts'a' dinjii gwiizqü vigwitr'it gwanlii däj' akqoq davaiinyaq ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahts'a' gwagoondaii goovoonyaq gwik'it khai'gwidlui geegoovqähtan. <sup>3</sup>Izhit gwanaa ji' dinjii näjj Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik li'didlui goohaahky'aa kwaa gweheelyaa ts'a' oots'it haa geech'qaqhtan lejj näjj tee giheedaa ts'a' jidii shoo haa gwarootth'ak giindhan gwizhrj'h gwigweheetth'ak geenjit t'igii'in. <sup>4</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik li'didlui ajj' gwarohk'i' giheenghyaa kwaa ts'a' zhyaa k'ii'an gwandak gahtsii li'didlui nilii kwaa ajj' k'injigiheeghit. <sup>5</sup>Gaa nan ajj' nihk'it gwinzii niyinji' k'qähtii ts'a' khaiinjich'anadhat däj' gaa zhyaa gwäqäh'in, dinjii näjj Gwandak Nizjj haa gwik'iinjahjii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deenoo'ya' noonyaq datthak akhagoiinyaq' shro'.

<sup>6</sup>Shij' ajj' it'ee niighit kwaa Vit'eegwiyahchy'aa ant'l'eesharahahchyaa eenjit nigwiindhat, niighit kwaa shagahahkhwaa niizhii. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwinzii gwint'yii tr'agwa'ya' ts'a' gehdaa tr'ijik ts'a' Gwandak Nizjj eech'ooałtan akhagoiinyaq kwaa. <sup>8</sup>Juk it'ee Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii nihthat jidii gaayiidhałtsajj kwaii sheenjit zheekat dhidlii, ts'a' ajj'it'ee Diik'eegwaadhat, li'didlui nilii zhat Ch'aroahkat Drin ji' shint'eyeheelyaa. Shij' zhrj'h nakwaa, gaa juu ch'eet'igwiniindhan haa Jesus k'ineeheeedik tyaa nool'ya' yuunyaq näjj chan t'aihnyaq.

### Paul Deeshi'ya Nyäq

<sup>9</sup>Khan shats'a' hinkhaa gwik'eegwiindaii. <sup>10</sup>Ajj' dinjii Demas jii nankat gwagwadal eenjit gwizhrj'h ninjich'adhat ts'a' akhashoonyaq, Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwats'a' haazhii. Dinjii Crescens chan Galatia nahkat gwats'a' haazhii. Titus chan

Dalmatia nahkat gwats'q' haazhii. <sup>11</sup>Luke zhrı̄h shaa dhidii. Mark noiinjii ts'q' shats'q' adahaa neehanchı̄j, shigwitr'it shaa t'agwahah'yaa eenjit. <sup>12</sup>Dinjii Tychicus chan Ephesus kwaiik'it gwachoo gwats'q' hooł'e!. <sup>13</sup>Oo'ee hinkhaii ji' Troas kwaiik'it gwachoo gwizhit, dinjii Carpus vaa shi'ik naałtsuu chy'aa oo'ee hahtsuq. Shidehtły'aa kwaii chan oo'ee hinlii, aqı̄ts'q' ch'adhad nakhwadqō kat ch'adanakhwatlı̄oo kwaii łyaa anoondée shrȫ!

<sup>14</sup>Dinjii Alexander, ch'iitsii qı̄tsii nilii chy'aa łyaa shats'q' gwiizuq tr'agwah'ya! t'inchy'aa. Deezhik geenjit K'eegwaadhat yineegoheeekwat t'inchy'aa. <sup>15</sup>Alexander geee'h'arqaqhtan datthak gwits'ı̄l t'inchy'aa geh'an vits'ı̄l adak'qantii.

<sup>16</sup>Tr'ookit Ch'aroahkat Zheh nihdeesharqahchı̄j dą̄j ch'ihłak gaa shats'qı̄l nadhat kwaaw ts'q' shits'iinyä' kwaaw. Datthak shits'ı̄l t'oohlii neegahoojil. Jyaa digiizhik googaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjit oo'an gwahoolyaa nihthan. <sup>17</sup>Gaa K'eegwaadhat shaa nilii ts'q' t'ah shats'an iłtsaqı̄l, Israel gwich'in nilii kwaaw ną̄qı̄l Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eegoovaagwaldak ts'q' juu ną̄qı̄l datthak gwik'injigeheeghit ji' eenjit. Aqı̄ts'q' t'ee K'eegwaadhat sharahaahkhwaa kwaaw gwits'ı̄l Lion yik gwats'an gideeshahchı̄j k'it t'oonyah'aa. <sup>18</sup>Shats'q' gwiizuq tr'agwahaah'ya! gwits'ı̄l shik'eehqahtyaa qı̄l zheezhit gwizhit Veegwinii'ee goo'aii nihdeeshahahchya. Vats'a! ch'eegwahndit gooli!, khit ts'q' khit geenjit! Amen!!

### Jyaa Dagwahtsii Gwizhrı̄h

<sup>19</sup>Aquila ts'q' va'at Priscilla, chan ts'q' dinjii Onesiphorus vizheh k'qą̄q ną̄qı̄l gooniinjich'ałthat jyaa sheenjit goovaiinyaq.

<sup>20</sup>Dinjii Erastus qı̄l Corinth kwaiik'it gwachoo dhidii, aqı̄ts'q' dinjii Trophimus chan iłts'ik, ts'q' Miletus kwaiik'it akhoihnyaq. <sup>21</sup>Khaii gwehkı̄j dzą̄q k'eehindik gwik'eegwiindaii.

Dinjii ną̄qı̄l Eubulus, Pudens, Linus ts'q' tr'injaa Claudia chan ts'q' dzaa gwats'an gwik'injigiighit ną̄qı̄l haa datthak nidiveegoozı̄ nagahnyaq.

<sup>22</sup>K'eegwaadhat naa oolı̄!, aqı̄ts'q' chan vich'eegoonzhrii naa oolı̄!.

# **Titus**

## **Saint Paul, Titus ts'q' Ch'adąqantł'oo**

---

**Saint Paul, Titus ts'q' Dęhtł'y'aa Daantł'oo**

**1** <sup>1</sup>Shij Paul, Vit'eegwiyahchy'aa vi-slave ts'q' Jesus Christ eenjit Tr'ihił'e! ihłij jii dęhtł'y'aa nats'q' dıhtł'oo.

Shij t'ee Vit'eegwiyahchy'aa gwiteetr'ashahchijj,  
Vit'eegwiyahchy'aa dinjii nąjj gwiteetr'iinlii gook'injigwiighit  
gwint'aii gwahałtsyaa geenjit Gwandak Nizij eegoohałchyaa ts'q'  
Vit'eegwiyahchy'aa shoo gahtsii zhit gwigweheendaii geenjit.  
<sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, ch'ihłok gaa oots'it kwaa haa deenaadaj'  
nan gweheelyaa gwehkij gwats'an deeshi'yaa nyaq gwik'it  
t'lizhik. Vidinji! Jesus Christ, k'iighai! neediihahshii ts'q' gwandaii  
ndaanąq'aj' kwaa haa vaa t'igweheechedy'aa geenjit gwıłtsqajj.

<sup>3</sup>Nijn Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii nindhan izhit t'ee Gwandak  
Nizij, eegwahaaldak eenjit shrigweheelyaa. Vit'eegwiyahchy'aa  
neediinahshii aqit'ee jii gwitr'it t'agwahał'yaa gwizhrıh shahnyaq.

<sup>4</sup>Titus, jii dęhtł'y'aa nats'q' dıhtł'oo, gwik'injigwiighit zhit  
shidinji! tı'didlii inlii.

Gwiti!, Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' Diik'eegwaadhat neediihahshii  
Jesus Christ haa ch'eegoonzhrıj, akwat tsinehdan haa nats'an gohtsyaa.

**Titus, Crete Njuu Kat Goo'pii gwizhit Tr'agwah'in**

<sup>5</sup>Nijn Crete njuu kat goo'pii, izhit gwats'an nihłishahoozhii,  
daj' zhit gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii tr'igiinkhii zheh,

shrineegwihinlyaa ts'q' ch'anjaa nąii gwitee tr'ihiiinlyaa, aįiits'a'! tr'igiinkhii zheh gwiteegwaanchy'aa kįh nagoovihinlyaa geenjit, ts'q' jii deenaihnyaq datthak gwinzii gineehaandaii yuu. <sup>6</sup>Zhit juu ch'anjaa gwik'injiighit kįh dilk'ii nąii tee googwit'r'it heezyaa ts'q' goo'at ch'ihłak zhrıh gweheelyaa. Aįi eeninjigwaghahaashyaa kwaa, aįi k'it t'inchy'aa nąii zhrıh kįh haaky'aa gwahahtsyaa. Juu k'ih dilk'ii dhähtsąii nąii googii gwik'injiheeghit gwizhrıh, ts'q' tr'agwaanduu googwit'r'it gwanlii akwat gwik'eegwaghahthat kwaa goorahnyaq haa gooveegareheekhyaa kwaa. <sup>7</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii Vit'eegwiyahchhy'aa gwitr'it t'agwah'in geenjit khit gwiizqü vigwitr'it gweheelyaa, khaiinjigihil'ee kwaa, ch'anakhwanj' heelyaa kwaa, khan vik'iigwahaadhek chan kwaa ts'q' dee'in, deenyaq haa datthak gwinzii gwik'eehaahtyaa, ch'ahaahkhwaa kwaa ts'q' laraa hahtsyaa geenjit ch'ihzhii dinjii nąii eeninjigwahaazhii kwaa. <sup>8</sup>Dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa jil' nihk'it nihdeehahchik, jidii gwinzii datthak geenjit ch'eet'igwiniindhan hee'yaa, digwizhi' chan k'eehaahtyaa ts'q' juu nąii datthak ts'q' gwinzii ninjich'iheedhat. Dinjii yeek'ii'an tr'agwah'in heelyaa kwaa, ts'q' dinjii nąii datthak ts'q' gwinzii t'ihee'yaa ts'q' Vit'eegwiyahchhy'aa chan gwinzii tąii heekhaa. Izhit chan shroodiinyaq heelyaa ts'q' gwiizqü t'ihee'yaa gwits'l' gwik'eehaahtyaa. <sup>9</sup>Jesus Christ, Gwandak Nizii zhit veegirinkhii aįi gwik'injiheeghit ts'q' gwint'aii gwahoontą'. Aįi deegwinyaq datthak hı'didlii haa dinjii lat nąii t'aih goots'an hahtsyaa ts'q' juu diigwik'injigwiighit ts'l' t'inchy'aa nąii hı'deegwidlii zhit Gwandak Nizii geegoogqąhtan kwaa goots'a'! gwaghahchhy'aa geenjit.

<sup>10</sup>Aīi geh'an jyaa dihnyaq t'ihnyaq, dinjii leii nąii tr'igiinkhii zheh gwizhit juu kįh dilk'ii nąii k'leegwarohthat kwaa giindhan, jii nąii zhyaa k'ii'an giginkhii haa geech'agwahtan, ts'q' ch'izhii nąii gook'injigiheeghit goorohtsyaa googoonyaq. Jii nąii tee Jews leii gwik'injiighit nąii, Moses va-law zhit gwik'it datthak gootthäi' gihleeraahaht'ii gwizhrıh gwinyaq. <sup>11</sup>Juu gwinzii geech'qąhtan adaa'iij nąii gwik'injiighit nąii ts'q' jyähts'a'! geech'qąhtan zhyaa goovoh'in kwaa. Nijin jyähts'a'! geech'agwaatan daj! zhehk'aa gwizhit juu gwik'injiighit nąii datthak Jesus k'injiighit kwaa gahtsii t'igii'in. Dinjii nąii ts'an laraa gooheendal geenjit gwizhrıh goots'it haa geech'agwąhtan t'igii'in. <sup>12</sup>Yeenaa daj! Crete njuu

kat goo'aii gwats'an, gootee dinjii ch'ihłak gihił'ee ts'a' goonzhijị qjj t'agoovahnyaq, "Cretans nājj gweedhaa datthak goots'it, nin iizqū k'it zhyaa k'il'an gwitr'it t'agoogwah'in ts'a' zhyaa gwint'l'oo chan ch'aga'aa ts'a' gehdaa kwaa chan tr'agoodigiinjik." <sup>13</sup>Ajj dinjii jyaa nyaq ḥyaa oots'it kwaa ts'a' t'iginyaq giiyahnyaq. Gwint'aaii goots'a' gookhii gwiizqū t'iginyaq gaageheendaii geenjit. Jyqhts'a' gwik'injijiighit nājj gwinzii Jesus deenyaq gwik'it giheedaa ts'a' googwik'injigiighit heent'aaii geenjit, <sup>14</sup>Jews nājj zhyaa gwandak gahtsii k'injuhkhit shrō, ts'a' goolaw kwaii zhit juu Jesus Vagwandak Nizijị h'i'didlii k'injijiighit kwaa nājj t'ii'in. <sup>15</sup>Dunjii gwik'injijiighit nājj Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' shroodiinyaq ginlii, jidii datthak gooveenjit shroodiinyaq nilii, gaa dinjii tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'a' Jesus k'injijiighit kwaa nājj deegii'in datthak tr'agwaanduu gwizhrj̄h t'igii'in. Tr'agwaanduu gwizhrj̄h ninjich'agadhat ts'a' jidii gwiizqū akwat gwinzii gaa gaagiindaii kwaa. <sup>16</sup>Geech'qaqhtan adaa'ii nājj Vit'eegwiyahchy'aa vaagwiindaii t'oonchy'aa ginyaq, gaa googwitr'it qjj Vit'eegwiyahchy'aa vigwitr'it nilii kwaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa haagiindaii kwaa gwigweech'in. Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwagwahthat kwaa gwiizhit dinjii nājj ts'j t'iginchy'aa, ts'a' gwinzii ch'ihłak gaa googwitr'it gwanlii kwaa.

### Gwaandak Nizijị Li'didlii T'inchy'aa

**2** <sup>1</sup>Gwandak Nizijị, h'i'didlii gwizhit gwizhrj̄h geech'qaqhtan. <sup>2</sup>Dunjii ch'anjaa nilii nājj jii eegoovaahitan: Dunjii nājj gooyinjihah'aa gwizhrj̄h gwats'a' googwitr'it gweheelyaa gwizhrj̄h, ts'a' deegii'in datthak gwik'leegahahtyaa gwizhrj̄h. Vit'eegwiyahchy'aa zhrj̄h k'injigiheeghit ts'a' dinjii nājj eenjit ch'eet'igwiniindhan gihee'yaa ts'a' goovaa googwantrii gaa nihk'it Jesus Christ tājj giheedaa gwizhrj̄h. <sup>3</sup>Ajj gwik'it chan, tr'injaa ch'anjaa nilii nājj chan shroodiinyaq zhit gwizhrj̄h gwigweheendaii, qjj geenjit geegoovqaqhtan. Dunjii nājj oozhri' iizqū gahahtsyaa gwinehts'i idik'ahqantyaa. Jak chū gwint'l'oo giheenjyaa gwits'i eedik'eegahaantyaa. Jidii gwinzii t'igii'in gwizhrj̄h eech'agahahchyaa, <sup>4</sup>tr'injaa ch'anjaa nilii nājj, tr'injaa vaghaii nitsya' nājj dagakai', digigii haa eet'igigehqenghyaa qjj geenjit geegoogahahchyaa. <sup>5</sup>Ajj tr'injaa vaghaii nitsya' nājj gwik'injijiighit zhit deegii'in ts'a' deeginyaq datthak

gwinzii gwik'eegahahtyaa. Shroodiinyaq zhit gwigweheendaii ts'a' digizheh k'qa gwinzii gwik'eegahahtyaa ts'a' dagakai' deegoovahnyaq gwik'eegwaghahthat. Jyqhts'a' gwagwandaii ji' duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij ch'izhii dinjii naji tr'agwaanduu geegiginkhii geenjit.

**6** Aiji gwik'it chan dinjii tsyaa naji deegii'in, deeginyaq datthak gwinzii gwak'qohtii goovohnyaq. **7** Ch'izhii dinjii naji khit goots'a' gwinzii t'ini'in, aiji gwik'iighai' dinjii tsyaa naji nik'it t'ligihee'yaa geenjit. Vagwandak Nizij eech'qaqhtan daj' gwihil'ee ts'a' li'didlili haa geech'qaqhtan. **8** Gwandak Nizij li'deegwidlii haa zhrjh geech'qaqhtan, aiji ji' duuyeh gwiizqu t'iinyaq nagahnyaq, jyaa ni'in ji' juu nits'i' t'inchy'aa naji oozhii giheelyaa ts'a' diikhwan gwik'injiriighit duuyeh gwiizqu diineegiginkhii t'oonyah'yaa.

**9** Slaves naji jii jyaa digihee'yaa gwizhrjh goovaihnyaq, juu goots'a' k'eedeegwaadhat naji deegoogahnyaq datthak gwik'eegwaghahthat. Gwidii gigiheehkhyaa kwaa, ts'a' khit shoo googahahtsyaa gwizhrjh gwik'eegogwandaii. **10** Slaves qhlij ts'a' goots'an ch'oh'li shro' gaa juu goots'a' k'eedeegwaadhat dinjii li'didlili qhlij nakhwagahah'yaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii eenjit geech'qaqhtan datthak gooveenjit gwinzii t'igweheenjyaa.

**11** Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa neediinahshii aiji dinjii ts'a' gwigweelkji. **12** Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'an nats'aq dinjii tr'ooli' diinoonyaq gwik'it dinjii tr'iheelyaa ts'a' juu gwik'injiriighit kwaa naji jidii gwiizqu giindhan aiji lyaa ts'a' dinjireheeghit kwaa. Gaa gwiizqu t'igwehee'yaa gwits'i' idik'eerahaantyaa. Vit'eegwiyahchy'aa shoo tr'ahahtsyaa gwizhrjh geenjit gwirheendaii. **13** Jyaa digwii'in gwiizhit nijin drin Jesus Christ Diivit'eegwiyahchy'aa jiintsii nilii ts'a' neediihahshii dich'eegwahndit zhit k'ineeheedik gwats'a' geenjit nagwarool'in. **14** Jii Jesus Christ neereheezhii geenjit gwint'ee adaachji. Tr'agwaanduu t'igwii'in gwats'an tr'ineediiniinlii, ts'a' vigii tr'iheelyaa geenjit shroodiinyaq diinieltsqiji, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vandah gwinzii zhrjh t'agqo'yaa' gweheenghyaq.

**15** Aijits'a' Titus, njuu kat Crete gwizhit gwik'injiriighit naji jii jidii naagwaldak eegoovaahntan. Jesus vat'yii k'l'iighai' nijin gwinzii

t'igii'in dąi' jyaa goovaihnyaq, ts'a' nijin gwiiizq t'igii'in dąi'  
jyaa dakhwa'in kwaa goovaihnyaq. Ch'ihłee gaa zhyaa ginkhii  
nagoonyaq! shrq!

### Gwik'injiighit Nąiị Nats'aq Gwinzii Gwigweheendaii

**3** <sup>1</sup>Titus, Crete njuu kat dinjii gwik'injiighit nąiị Roman  
k'eedeegwaadhat nąiị k'leegohtthat goovaihnyaq, ts'a' khit  
ch'izhii dinjii nąiị ts'a' hohsyaa gwik'eegqhdaii goovaiiinyaq.  
<sup>2</sup>Dnjii nąiị tr'agwaanduu eegoohkhyaa shrq!. Ts'a' juu nąiị  
datthak haa tsinehdan qhlıj ts'a' juu nąiị datthak eenjit  
ch'eet'igwiniindhan akhwa'iị ts'a' chan juu nąiị datthak ts'a'  
nakhwreeshroonchy'aa goovaiiinyaq. <sup>3</sup>Gwik'injigwireheeghit  
gwats'a' dąi' tr'igwirinjik ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwarahthat  
kwaa, dinjii nąiị gwiiizq t'igwehee'ya greenjit goots'it haa  
gwik'it t'igwii'in diigahtsii. Tr'agwaanduu nihłehjuk t'agqo'ya'  
gwiindhan diits'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. Ch'izhii  
djinjii nąiị ts'a' khit tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'a' jidii  
gii'iị chan khan diits'an oolı' gwiindhan. Dinjii nąiị diitr'ii'ee  
ts'a' diikhwan chan goot'r'igwii'ee. <sup>4</sup>Jyaa digwii'in googaa nihk'it  
Vit'eegwiyahchy'aa neediinahshii diits'a' dich'eet'igwiniindhan  
ts'a' zhuut'iichy'aa haa agweełkij. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa  
tr'agwaanduu t'igwii'in zhit diigwahąhshii gwits'i' neediinahshii.  
Gwinzii t'igwee'ya' greenjit nakwaa gaa neeshraahchy'aa  
diinoonyaq geh'an. Vit'eegwiyahchy'aa, juu diitr'agwaanduu  
oo'an gwahaadlii Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq diinant'l'eiin'ąiị haa  
neediinahshii ąiị zhit ch'ijuk dinjii tr'iheelyaa ts'a' diigwitr'it  
chan ch'ijuk t'iheechy'aa. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii  
zhit Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq nitsii haa diik'aa naanjik, Jesus  
Christ k'iighai' neediihahshii greenjit. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa  
jyaa diizhit ąiị gwik'iighai' vigii tr'ihee'ya ts'a' ndaagwąq'ąi'  
kwaa gwats'a' datthak vaa t'igwiheechyaa gaagwiindaii.  
Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit jii datthak diineenjit  
gwik'it gwanlii ts'a' gwiiizq t'igwiizhik kwaa danahaanjyaa. <sup>8</sup>Jii  
deenaihnyaq t'ee datthak łyaa t'ihnyaq ts'a' nijin geech'qąqhtan  
dąi' łyaa gwik'it t'ihee'ya gwizhřiḥ goovaiiinyaq, juu  
gwik'injiighit nąiị Vit'eegwiyahchy'aa deegoo'ya' goovoonyaq  
gwik'it t'ihee'ya ts'a', jii geech'oorahtan t'ee juu nąiị datthak  
ts'iheenjyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Dnjii juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii haa

nihzheedoq'ee shr̄o', ts'a' juu yeenaa nihzheeneedijii ts'an ihshyaa nyäq ts'a' nakhwazheeda'ee akwat Moses va-law eenjit ch'ats'a' t'inyäq näjii ts'i' adak'qontii. Jii kwaii datthak ginilih kwaa ts'a' vit'eegwaahchy'aa kwaa kwaii t'inchy'aa. <sup>10</sup>Dinjii gwiizüü gwahtsii ji' akwat dagoovahnyäq, gaa nihk'it t'igii'in ji' chan akwat dagoorohnyäq, nagoołk'ii kwaa ji', gaanagoon'aa shr̄o'! <sup>11</sup>Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii k'iighai' dinjii iizüü ginlii t'igii'in goovaakhwandalii ts'a' juu näjii datthak gootr'agwaanduu k'iighai' gwiizüü t'igii'in goovaagiindaii geenjit.

### Jii Zhr̄ih T'ihihjyaa ts'a' Nakhwadiveegoozü'

<sup>12</sup>Nicopolis kwaiik'it gwachoo gwats'a' hihshyaa ts'a' zhat khaii datthak t'ihihchy'aa nihthan. Dinjii Artemas akwat Tychicus haa ch'ihlee zhat k'idik ji' gwagwahkhan dzaa Nicopolis kwaiik'it gwachoo shats'a' hinkhaa gwik'eegwiindaii. <sup>13</sup>Dinjii Zenas, lawyer, nilii ts'a' dinjii Apollos haa nihky'aa k'eegihee'oo eenjit goots'ihinjyaa gwik'eegwiindaii. Jidii deegaahchy'aa geenjit datthak goots'iinyäq. <sup>14</sup>Crete njuu kat gwik'injiighit näjii ch'izhii dinjii goots'aroonyaa niindhan näjii ts'ligiheenjyaa geenjit gwind'aa gwitr'it t'agwagwahah'yaa geenjit geegoovqähtan, nijin gwit'eegwaahchy'aa däj! dinjii vit'injarahchy'aa giheelyaa ts'a' zhyaa dinjii ginilih kwaa k'it t'iheechy'aa kwaa geenjit.

<sup>15</sup>Dzaa juu shaa dilk'ii näjii datthak nidiveegoozü' nagahnyäq. Zhat Crete gwizhit juu gwik'injiighit näjii diineet'iindhan datthak chan goodivee goozi' goovaihnyäq. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolj!.

## Philemon

# Saint Paul, Djinjii Philemon ts'aq' Ch'adąqantł'oo

---

**Paul Khadigiinjii ts'aq' Mahsi' Nyaq**

**1-2** Philemon, jii dęhtl'yaa nats'aq' dıhtl'oo. Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwał'in geh'an, zheegwaazhräjii dhiidii.

Diichaa, Timothy oozhii, chan nats'aq' ch'eet'igwiniindhan niin'äjii. Nant'ee diihaa Christ veenjit gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. Nijin nizheh gwizhit tr'igiinkhii gwahahtsyaa ji' diijuu Apphia ts'aq' Jesus Christ viniveet'ah'in nilii Archippus oozhii goots'aq' ch'eet'igwiniindhan nariin'äjii diineenjit goovaagwandak. Jesus k'injiighit näjii datthak chan ch'eet'igwiniindhan diineenjit goots'aq' niin'äjii.

**3** Vit'eegwiyächhy'aa Diiti' ts'aq' Diik'eegwaadhat Jesus Christ vats'a' khadigihjii, nakhweenjit ch'eegoonzhräjii ts'aq' tsinehdan nats'an oolj!.

**Philemon, Jesus K'injijii Näjii Eenjit  
Ch'eet'igwiniindhan Di'jj**

**4** Shachaa gwik'injigwiighit zhit Philemon, khit ts'aq' khadigihjii däj' neenjit Vit'eegwiyächhy'aa mahsi' vahnyaq. **5** Vit'eegwiyächhy'aa vigii näjii eenjit ch'eet'igwiniindhan ni'jj ts'aq' K'eegwaadhat Jesus chan vit'injyächhy'aa narahnyaq neegwiitth'ak geh'an. **6** Nigwik'iinjigwiighit eh'an ch'eiinzhrui. Ts'aq' äjii nich'eegqonzhrii haa gwitr'it t'agwah'in, gwik'iighai'

jidii gwinzii Christ veenjit t'igwii'in datthak gaanahandaii geenjit, neenjit khadigiji. <sup>7</sup>Shachaa, nich'eet'igwiniindhan ts'an shant'ee zhuut'lzychy'aa shats'an nilii ts'a' ɬyaa shashroonchy'aa gaiiyiidahtsajii, aqii nich'eegoonzhrii, Vit'eegwiyahchy'aa vigii naqii drii zhit gwinzii neegwahts'ik geh'an.

### **Paul, Onesimus Eenjit Philemon ts'a' Ginkhii**

<sup>8</sup>Aqii geh'an sheenjit k'eegwiichy'aa t'ini'ya geenjit noałkat t'ihnyaq. Khan Christ voozhri' zhit gwik'it t'ini'in nakhaihjyaa, jyähts'a' gwinzii t'ini'ya gehe'an. <sup>9</sup>Nijyaa Paul ihlij ts'a' nihleenjit ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ji geh'an gwizhrjh, sheenjit k'eegwiichy'aa t'anoonya' nihthan. Niighyuk K'eegwaadhat vitsyaa ihlij ts'a' tth'aai hee veenjit gwitr'it t'agwahał'ya, aqii geh'an zheegwaazhräji neesharähchiji. <sup>10</sup>Googaa dinjii Onesimus vats'a' ch'eegoonzhrii ni'ji. Zheegwaazhräji dhidii gwiizhik Gwandak Nizij eech'ooałtan geh'an K'eegwaadhat k'injiindhat dhidlit ts'a' shigii k'it t'inchy'aa. <sup>11</sup>Ch'adaj' ɬyaa duuyeh nits'inyaq, gaa juk khan nan shij haa diits'iheenjyaa.

<sup>12</sup>Juk it'ee Onesimus nats'a' neeheedyaa geenjit vats'a' giihkhe!. ɬyaa vak'at'ihihchy'aa. <sup>13</sup>Dzaa ch'iitsii tly'ah haa dashoochaa gwiizhit Gwandak Nizij eegwaldak shaa oodi' oihnyaq ts'a' ji! ɬyaa gwint'oo shits'iheenjyaa. <sup>14</sup>Gwik'it t'ini'in gitr'iin'ee gwiizhik jyaa naihnyaq ji! gitr'ih'ee. Gwik'it t'iindhan ji! gwizhrjh shits'inyaq.

<sup>15</sup>Jyähts'a' ginjinjich'ahthat ch'ihlee gwizhrjh Onesimus naa iindi!, gaa juk gwats'an khit naa heedyaa. <sup>16</sup>Juk slave nilii kwa, nihk'it Christ k'injiindhat geh'an. ɬyaa gwint'oo vit'eehaalchy'aa, gaa nan aqii shandaa gwitr'it nizij eenjit vit'eehąqahchy'aa.

<sup>17</sup>Nihlaa K'eegwaadhat eenjit tr'agwarah'in izhik geenjit ch'eet'igwiniindhan haa adats'a' nihdanąqahchiji. Shij nats'a' tr'ineeshizhii deeshihinlyaa gwik'it. <sup>18-19</sup>Nats'a' gwiizqü tr'agwah'ya', datthak gwidihint'oo ts'a' nineegoohihkwat. K'eegwaadhat k'injiindhat daj' nits'inyaq, aqii gineenahaldaii gwat'aalchy'aa kwa. <sup>20</sup>Shachaa, nihlaa K'eegwaadhat k'injiriighit ts'a' veenjit gwitr'it t'agwarah'in, izhik geh'an sheenjit k'eegwiichy'aa t'inizhik ji! shoo shahqhtsyaa.

<sup>21</sup>Jidii geenjit jii dehtly'aa nats'a' dıht'oo aqii gwik'it t'ini'ya, ts'a' gwandaa chan gwik'it t'ini'ya gaashandaii. <sup>22</sup>K'eegwiichy'aa ch'ihlak sheenjit t'anool'ya' yihthan. Nits'eeheedyaa

eenjit gwihihchy'aa sheenjit shrigwinlii ts'q' khadigiinjii,  
nik'eegwahahthat vaashandaii.

**Jii Dęhtły'aa T'ee Ndaanaa'ąj'**

23-24 Dzaa zheegwaazhrąjji gwizhit, dinjii, Epaphras oozhii,  
shaa dhidii. Nidiveegoozü' nahnyąq. Mark, Aristarchus, Demas,  
Luke nąjį t'ee shaa geenjit gwitr'it t'agwagwah'in nidiveegoozü'  
nagoonyąq.

25 K'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa gooli!

# Hebrews

---

**Vit'eegwiyahchy'aa, Didinji' K'iighai' Diits'a' Ginkhii**

**1** <sup>1</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij k'iighai', yeenaa daj'  
gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa gwinlejj nihlehjuk diilak naij  
ts'a' ginkhe!. <sup>2</sup>Gaa juk Khaiinkoq Drin zhit Gwidinji' zhit diits'a'  
ginkhe!. Ajj Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' k'iighai' jii nankat ts'a'  
zheekat datthak gwiłtsaqi, ndaagwąq'aj! ji! jidii datthak vats'an  
yiheelyaa t'inchy'aa. <sup>3</sup>Ajj'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'leegwahndit  
haa nint'ajj ts'a' ch'ahndit nilii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa haa  
nihlihk'it t'igiichy'aa, ts'a' jidii datthak diginjik nint'ajj haa  
khaihlān nihloontaq' gwiłtsaqi. Jidii nankat gwidinji' naij datthak  
gootr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit datthak gwinzii  
gwiłtsaqi ts'a' zheekat gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'ajj  
dhidii ts'a' njuk datthak ts'a' jidii datthak gwats'a' k'eegwaadhat  
yiłtsaqi t'inchy'aa.

**Vit'eegwiyahchy'aa, Vidinji', Zheekat  
Gwich'in Andaa Jiintsii T'inchy'aa**

<sup>4</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji', ajj'ee zheekat gwich'in naij andaa  
veegoo'ajj ts'a' gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa ch'oozhri' goovandaa  
jiintsii qjj yantl'eiin'qjj. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihłok gaa zheekat  
gwich'in naij, jii deenyaq, qjj gwik'it t'agavahnyaq kwaas.

“Shidinji' inlii t'oonyahchy'aa,  
juk drin it'ee niti' dhiidlit.”

Vit'eegwiyahchy'aa, jii deenyaq, ch'ihłok gaa zheekat gwich'in  
naij jyaa dahnyaq kwaas.

“Shij t'ee viti' hihlyaa ts'a' shidinji' heelyaa, t'inchy'aa.”

Ajjits'a' chan Vit'eegwiyahchy'aa, jii deenyaq, ch'ihlok gaa zheekat gwich'in naii jyaa dahnyaq kwaa. <sup>6</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa tr'ookit Didinji' dzaa nankat gwats'a' nahahchij daj! jyaa nyqa,

"Vit'eegwiyahchy'aa vizheekat gwich'in naq datthak giits'a' khadigheeyaa ts'a' nikiigwagwahah'aa gwizhrh," nyqa. <sup>7</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa qii zheekat gwich'in naq eenjit jii jyaa nyqa,

"Vit'eegwiyahchy'aa dizheekat gwich'in naq ahtr'aii nint'aii k'it t'igiinchy'aa gaviitsqii ts'a' qii naq chan kwankyaan k'it t'igiinchy'aa gaviitsqii."

<sup>8</sup>Googaa Didinji' eenjit, Vit'eegwiyahchy'aa jii jyaa nyqa,

"Vit'eegwiyahchy'aa, Neegwiniil'ee gwizhit khit ts'a' khit eenjit hli'deegwidlii haa nigii naq ts'a' k'eedeegwahaandhat t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Jidii gwiizqii qii datthak gitr'iin'ee, ts'a' jidii gwinzii datthak chan geet'iindhan, izhit geh'an Vit'eegwiyahchy'aa, qii Nivit'eegwiyahchy'aa ihlii gwitee tr'anqahchij, ajits'a' shoh gwanlii gwihil'ee jiintsii nant'eegwiin'qii. Ajii juu naa neehiidal naq andaa gwihil'ee jiintsii nant'eegwiinlii t'inchy'aa."

<sup>10</sup>Ajits'a' chan jyaa yahnyaq,

"K'eegwaadhat, tr'ookit daj! gwats'an nan jii nankat datthak goohtsajii, ajits'a' nanli' haa zheekat datthak chan goohtsajii.

<sup>11</sup>Datthak gwihiljii nagwahaadhal, gaa nan qii nihk'it dzaa t'ihinchy'aa, gwach'aa ch'aa yit'eerahchy'aa kwaa k'it an gweheelyaa.

<sup>12</sup>Ch'adak ik ch'aa k'it gwinzii laadahaanchyaa ajits'a' gwach'aa k'eejit nanaazhii k'it jidii datthak k'eejit neehahtsyaa, gaa nan qii duuyeh ch'ijuk t'iinjii, gweedhaa datthak jyaa gwizhrh t'ihinchy'aa, ts'a' khit gwandaii hiinlyaa."

<sup>13</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, ch'ihlok gaa dizheekat gwich'in naq jyaa dahnyaq kwaa,

“Dahthee juu nitr'ii'ee nājj,  
 diikwai' vakat diriłdlii,  
 ajj k'ih nakwai' t'eh nagavahihłyaa gwats'a' datthak  
 dzaa shishriits'ajj gwihil'ee dhindii,”

jyaa nyaq.

<sup>14</sup>Zheekat gwich'in nājj juu t'igiinchy'aa? Zheekat ch'ank'yaa ginlii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq datthak gwik'eegwagwahthat t'igiinchy'aa aqits'a' juu neeheezhii nājj ts'igiheenjyaa goo'aii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' goohił'ee t'iginchy'aa.

### Neereheezhii aqit'ee Jiintsii

**2** <sup>1</sup>Jyähts'a' geh'an jidii tr'iitth'ak aqij h'i'deegwidlii, aqij hahchy'aa gwint'yii tr'ooheentä' gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. Diigwik'injigwiighit akharooheenjyaa kwaa geenjit. <sup>2</sup>Zheekat gwich'in Moses va-law yeenii diilak nājj antl'eegwiin'ajj t'ee h'i'deegwidlii gwigweech'in, ts'a' dinjii nājj deegihee'ya goo'aii gwik'it t'igii'in kwaa ts'a' yik'eegwahthat kwaa nājj t'ee nats'aq khaiinjich'igiheeghit gwik'it khaiinjich'agooriłthat t'igiinchy'aa. <sup>3</sup>Nats'aq gwik'iighai' khaiinjich'iriighit gwats'an tr'ineereheedaa aqij neereheezhii gwadrajj gwatsal gaa ninjich'aradhat kwaa ji'? Aqij K'eegwaadhat Jesus adan tr'ookit it'ee neereheezhii jiintsii geegiinkhe!, aqits'a' juu zhat daj' yiitth'ak nājj datthak diits'a' h'i'deegwidlii gwigwigweelkjij. <sup>4</sup>Aqij jyaa digwii'in gwiizhik Vit'eegwiyahchy'aa chan gwigwii'in ts'a' nindal gwaahchy'aa nihłehjuk t'iichy'aa kwaii datthak haa gwigweech'in gwahtsii, aqits'a' Ch'ank'yaa Shroodiinyaq k'iighai' vit'eegwahahchy'aa eenjit nats'aq nihłehjuk gwitr'it t'agwagwahah'ya goovant'eiinlii.

### Juu Neereheezhii gwats'a' Diinehee'aa

<sup>5</sup>Aqij nankat k'eejit neegweheelyaa gwinyaq ts'a' geegarinkhii, aqit'ee Vit'eegwiyahchy'aa dizheekat gwich'in aqij k'eegwagwahahthat geenjit zhat nagoovinlii kwaa. <sup>6</sup>Gaa, Dęhtły'aa Choh zhit gwa'an jyaa digwinyaq,

“Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii jaghaii jii nankat gwidinjii nājj gooninjich'ahthat?  
 Jaghaii gook'qahtii?

7 Ch'ihłee gwatsal zheekat gwich'in nąjii andaa gwintsal gihil'ee  
kwaa goovołtsaqii,  
ts'a' ch'eegwahndit ts'a' gwihil'ee haa ch'ihłee goots'an  
dhähtsaqii,

8 ts'a' jidii datthak ts'a' k'eedeegwahaadhat gooviłtsaqii."

Vit'eegwiyahchy'aa datthak gwats'a' k'eedeegwahaadhat  
gooviłtsaqii gwinyaq, aqii'ee jidii datthak t'arahnyaq. Gaa,  
juk gweendaa dzaa nankat gwidinjii jidii datthak gwats'a'  
k'eedeegwaadhat gwaraah'in kwaa. 9 Gaa Jesus, aqii zheekat  
gwich'in nąjii andaa gwintsal hil'ee tr'iłtsaqii, aqii gwigweech'in  
gwaraah'in, jyähts'a' gwik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa  
vich'eegoonzhrii zhit juu nąjii datthak eenjit niindhat, ts'a'  
khaiinjich'ahohthat ts'a' niindhat geh'an juk gwihil'ee ts'a'  
ch'eegwahndit vantl'eeruin'aqii, gwaraah'in. 10 Vit'eegwiyahchy'aa  
juu jidii datthak gwiłtsaqii ts'a' nihloontaq iłtsaqii geh'an, Jesus  
khaiinjich'aheeghit k'iighai', gweheezyaa gwiłtsaqii, digii lejj  
nąjii ts'an dich'eegwahndit lat goots'an iltsaqii ts'a' Jesus t'ee  
neereheezhii gwats'a' diineelyaa t'inchy'aa.

11 Aqii haa it'ee Jesus dzaa nankat gwidinjii nąjii tr'agwaanduu  
gwats'an shroodiinyaq gooviłtsaqii, ts'a' adan ts'a' geedan haa  
datthak shroodiinyaq ginlii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa gooti' nilii.  
Izhik geh'an Jesus shizhehk'aa gwich'in qhlij gavahnyaq ts'a'  
goo'oozhii ahlij kwaa t'inchy'aa. 12 Vit'eegwiyahchy'aa jyaa  
dahnyaq,

"Shizhehk'aa nąjii deenizhit datthak gavaa gwahaldak  
t'oonchy'aa nyaq  
ts'a' nijin khaihlan nineegiidal daj' gootee gwats'an naħaħ'aa  
t'oonchy'aa!"yahnyaq.

13 Jii chan jyaa nyaq,

"Vit'eegwiyahchy'aa aqii vit'injihaaħchy'aa."

Aqits'a' jii chan jyaa nyaq,

"Aqii tr'iinin Vit'eegwiyahchy'aa shantl'inlii nąjii haa datthak  
dzaa gavaa t'iħchy'aa."

14 Jii tr'iinin shigii gooveegirinkhii nąjii dzaa nankat gwats'an  
geedaa ts'a' goodaa ts'a' gootthaqi' haa gwanlii, Jesus, adan t'ee  
gook'it t'inchy'aa ts'a' dzaa nankat gwidinjii dhidlit. Niindhat  
gwik'iighai' Ch'ank'yaa Tr'aanduu an hahtsyaa, Tr'aanduu aqit'ee  
ch'ichi' ts'a' k'eedeegwaadhat. 15 ts'a' jyähts'a' gwik'iighai' juu

tr'agwaanduu goots'q' k'eedeegwaadhat nājjī gwats'an tr'iinlii, ch'ichīl' agaqanjet geh'an. <sup>16</sup>Ajits'q' t'ee zheekat gwich'in nājjī Jesus goots'iheenjyaa geenjit dzaa gwats'q' haazhii t'ii'l'in kwaaw gwichrjhī gwigweech'in, gaa Abraham ts'an deedhaa nājjī ts'iheenjyaa qjjī geenjit dzaa gwats'q' haazhii t'ii'l'in. <sup>17</sup>Dzaa nankat dinjii nājjī k'it yiłtsaqi ts'q' nats'ahts'q' datthak diik'it yiłtsaqi, gwinyaq, jyähts'q' gwick'iighai' gooveenjit hīl'deegwidlii vit'injiraahchy'aa heelyaa ts'q' neeshraahchy'aa chan heeghyaa gwichit ndak khii giinkhih choh, qjjī nilii gwichik Vit'eegwiyahchy'aa eenjit tr'agwaanduu oo'an gwahaadlii geenjit t'iizhik. <sup>18</sup>Ajits'q' t'ee zhit juu juk tr'agwaanduu t'asho'ya' niindhan nājjī ts'iheenjyaa jyaa digihee'yaa kwaaw geenjit adan t'ee tsinteeetr'eelkaii ts'q' khaiinjich'akhwadhat, dzaa nankat k'eekhwazhii daj!

### **Jesus, It'ee Moses Andaa Gwiintsii Veegoo'aii**

**3** <sup>1</sup>Shijyaa gwick'iighit zhit nājjī, nakhwan t'ee  
 Vit'eegwiyahchy'aa gwit'eetr'anakhweiinlii, jii Jesus eenjit hīl'deegwidlii kwaii vininjich'ohthat, qjjī gwick'injigwiighit eegariinkhii qjjī vit'injiraahchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa, ndak khii giinkhih choh eenjit yiłtsaqi. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunyaq datthak gwick'it t'ee'ya' qjjī gwitee tr'iiyahchij t'inchy'aa yeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit, Moses Vit'eegwiyahchy'aa vizheh datthak gwichit hīl'deegwidlii haa gwitr'it t'agwah'ya' qjjī gwick'it t'iyyinlik t'inchy'aa. <sup>3</sup>Dinjii juu zheh gwiłtsaqi qjjī ee qjjī zheh andaa veegoo'aii t'inchy'aa. Ajjī gwick'it dinjii nājjī Jesus, Moses andaa gahah'aa. <sup>4</sup>Zheh kwaii datthak dinjii ch'ihlee gwiłtsaqi gaa Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak gwiłtsaqi t'inchy'aa. <sup>5</sup>Moses, it'ee Vit'eegwiyahchy'aa vizheh gwichit yitsyaa k'it doo'ya' yuunyaq datthak gwick'it t'ee'ya' ts'q' yeendaa ji! Vit'eegwiyahchy'aa qjjī deeheenjyaa qjjī geeginkhe' t'inchy'aa. <sup>6</sup>Gaa Christ, Gwidinjīl' nilii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vizheh gwats'q' k'eedeegwaadhat geh'an adan vit'injirahahchy'aa. Yeendaa ji! vit'injirahahchy'aa vaagwiindaii haa vizheh tr'iinlii k'it t'oonchy'aa ts'q' gweedhaa datthak diit'aii gwarah'ii t'oonchy'aa.

### **Vit'eegwiyahchy'aa Vigii Nājjī Neegahaazhii Geenjit**

<sup>7</sup>Ajjī geh'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq jyaa nyaq,  
 "Juk drin Vit'eegwiyahchy'aa viginjik dohtth'ak ji!",

**8** yeenii nakhwalak naij Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dakhwa'ya'  
shrq' goovahnyaq gaa nihk'it gwik'it t'igii'in naij k'it  
nakhwaki' tth'an dach'at shrq'.

Nijin drin nangwinjir gwa'an Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa  
shroondaii deehee'ya li' giindhan haa gwik'it t'igee'ya' daj!.

**9** Izhit zhat daj! deehee'ya li' shagoonyaq haa shik'eegagoonjik,  
40 years datthak deeshi'ya' shagaah'in gaa nihk'it.

**10** Ajits'aq aqj Israel gwich'in naij goots'aq shik'ij gwanlii ts'aq jyaa  
gavahnyaq,  
'Gweedhaa datthak shik'eegwagwahthat kwaa  
ts'aq nats'aq dinjii gooli' gavoiinyaq gwik'it chan dinjii ginlii  
kwaa.'

**11** Shik'ij gwanlii ts'aq jii li'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa  
kwaa, dihnyaq!,  
'Nijin nankat neegahaazhii gooveenjit gooletsqij chy'ah,  
aiizhit gwizhit nihdeegiheeda kwaal' dihnyaq!"

**12** Shachaa naij, nakhwadrii zhit tr'agwaanduu gwizhrjh  
nijnich'ahohthat ts'aq zhit gwik'injohkhit kwaa haa  
Vit'eegwiyahchy'aa Khit Gwandaii Nilii aqj vits'i' lihts'eedahoo'ee  
aqj gwits'i' adak'qontii. **13** Gaa nakhwatee ch'ihlak gaa Satan  
nakhwaninjigwaazhii haa tr'agwaanduu nakhwagwitr'it  
gwanlii gohtsyaa shrq', ts'aq nakhwaki' tth'an dach'at haa  
Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegothat kwaa ohli' shrq'. Datthak ts'aq  
drin gwiteegwaanchy'aa nihlits'ohnyaq, tth'pii hee, "Juk drin"  
Dehtly'aa Choh zhit diits'aq danakhwat'l'oo aqj tth'pii gwarandaii  
t'igwinyaq. **14** Datthak ts'aq Christ vaa khaihlak tr'iinlii ts'aq vaa  
gwitr'it t'agwarah'in, tr'ookit daj! gwats'an, aqj gwik'injiriighit  
tr'ii'ij haa ndaagwahqan'aj! gwats'aq datthak gwaroonta' ji'  
gweheezyaa.

**15** Jii t'ee Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,  
"Juk drin Vit'eegwiyahchy'aa viginjik dohtth'ak ji'  
yeenii nakhwatsiq naij k'it nakhakiitth'an dach'at shrq',  
jyaa digii'in nijin Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' goovoonyaq  
gaa gwik'it t'igii'in kwaa daj!"

**16** Juu dee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik diith'ak gaa doo'ya'  
yuunyaq gwik'it t'ii'in kwaa? Zhit juu Egypt gwats'an Moses  
tr'agoovinlii naij t'arahnyaq. **17** 40 years gahkhyuk datthak  
Vit'eegwiyahchy'aa juu naij ts'aq vik'ij gwanlii? Zhit juu

tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii geh'an nangwinjir gwa'an niinjik nājj̣i reh. <sup>18</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa ḥi'deegwidlii haa jyaa dishi'yaay nyq̣aq̣ gwik'it t'ihee'yaay t'inyq̣aq̣, "Nijin nankat gwizhit neehoozhii nakhwaihnyq̣aq̣ aq̣i nakhwantl'eegwiin'q̣i chy'ah, aq̣i zhit gwizhit nihdeehohdaa kwaal!" gavaiinyq̣aq̣, jyaa nyq̣aq̣ dāj̣i juu nājj̣i ts'q̣! ginkhii t'inyq̣aq̣? Aq̣i juu zhat dāj̣i! Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' goovoonyq̣aq̣ aq̣i gwik'it t'igii'in kwaan nājj̣i t'ahnyq̣aq̣. <sup>19</sup>Aj̣its'a! it'ee deegwii'in aq̣i gwaraah'in, gwik'injigiighit kwaan geh'an aq̣i nankat gwizhit neegaahaazhii goovahnyq̣aq̣ aq̣i khyu' nihdeegijyaa.

**4** <sup>1</sup>It'ee Vit'eegwiyahchy'aa neerahaazhii diits'an hahtsyaa nyq̣aq̣ aq̣i gwik'it t'ihee'yaay t'inyq̣aq̣. Aj̣its'a! datthak adak'aroonti', diitee ch'ihłak gaa zhat gwahah'yaay kwaan gweheelyaa geenjit. <sup>2</sup>Diikhwan t'ee aq̣i Gwandak Niziq̣i giitth'ak gwik'it tr'iitth'ak. Gwandak Niziq̣i giitth'ak gaa nik'it goovaa gwiizq̣u, nijin aq̣i ginjik giitth'ak dāj̣i!, gwik'injigwiighit haa gwagoonjii kwaan geh'an. <sup>3</sup>Diikhwan gwik'injiriighit nājj̣i nijin neerahaazhii Vit'eegwiyahchy'aa diinantl'eegwehee'aa. Jii jyaa digweheenjyaa nyq̣aq̣ aq̣i gwik'it goodlit,

"Shik'ii gwanlii ts'q̣! jii ḥi'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa kwaan, dihnyq̣aq̣,"

"Nijin nankat neegahaazhii gooveenj�t goołtsaq̣i chy'ah, aiizhit gwizhit nihdeegiheeda kwaal!""

Nijin nan iłtsaq̣i dāj̣i! digwitr'it gehdaa tr'iinjik googaa nihk'it jyaa diinyaay. <sup>4</sup>Dęhtly'aa Choh zhit gwa'an Neegwaazhii Drin jii t'ee jyaa digwinyq̣aq̣, "Vit'eegwiyahchy'aa drin 7 nigwiindhat gwizhit digwitr'it datthak gwats'an naazhii." <sup>5</sup>Dęhtly'aa Choh zhit gwa'an chan jyaa digwinyq̣aq̣, "Duuyeh gwik'it nijin nan aq̣i goovantl'ein'q̣i chy'aa aq̣i gwizhit neegahaazhii geenjit nihdeegijyaa." <sup>6</sup>Zhit Israel nājj̣i tr'ookit Gwandak Niziq̣i diitth'ak nājj̣i neegahaazhii geenj�t goovantl'eegwariin'q̣i gaa gwik'it t'igiiizhit kwaan, gwik'injigiighit kwaan geh'an. Gaa juk ch'izhii nājj̣i antl'eegwiriin'q̣i, geedan gogohoondal geenj�t. <sup>7</sup>Jii t'ee ḥi'deegwidlii gwanlii ts'q̣! gwizhrı̄h gwigweech'in goodlit, Vit'eegwiyahchy'aa ch'izhii drin neerahahshii nineegwin'q̣i, ts'q̣!, "Juk drin" goozhii, niighyuk gwahaadhat t'lęę qohju' hee King David geeginkhe' gwiłtsaq̣i aq̣its'a! Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwatl'oo,

“Juk drin Vit'eegwijiqhchy'aa videezhuh dohtth'ak ji!,  
nakhwaki' dach'at gooli' shrq!.”

<sup>8</sup>Joshua, Israel nājj Vit'eegwijiqhchy'aa neegahaazhii goovantl'eiin'aq̄ gwik'it t'iizhik ji', Vit'eegwijiqhchy'aa duuyeh ch'izhii drin gehdaa gwandaan geeginkhii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Ajits'aq̄ Vit'eegwijiqhchy'aa vigii nājj eenjit tth'aii hee neerahaazhii goo'aii, Vit'eegwijiqhchy'aa drin 7 gwizhit naazhii q̄i gwik'it t'igwehee'yaa. <sup>10</sup>Aq̄ juu neegahaazhii goots'an dhidlit nājj Vit'eegwijiqhchy'aa deehee'yaa nyaq̄ gwik'it t'ihee'yaa geenjit digwigwitr'it ts'an neegahaazhii, Vit'eegwijiqhchy'aa digwitr'it gwats'an naazhii gwik'it. <sup>11</sup>Ajits'aq̄, q̄i neerahaazhii tr'ooheendal geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwaroh'ya!, nangwinjir gwa'an Israel nājj deegiizhik gwik'it diitee ch'ihlee gaa gwik'injigwiighit giilij kwaa geh'an neegahaazhii nihdeegiheedaa kwaa.

<sup>12</sup>Vit'eegwijiqhchy'aa viginjik q̄iit'ee gwandaii nilii ts'aq̄ k'eegwiichy'aa datthak yaa t'ii'in shrii choh veek'i neekwaii gwanlii jinin k'it t'inchy'aa. Aq̄i nijin diizhin ts'aq̄ diinank'y'aa haa nihlaa t'inchy'aa, q̄i zhit gwats'an nijin ch'izhee ts'aq̄ diitth'an haa nihloon'ee q̄i zhit gwats'aq̄ datthak gwit'ii k'it t'oonchy'aa. Jyāhts'aq̄ gwik'iighai' nats'ahts'aq̄ diidrii zhit ninjich'aradhat ts'aq̄ gwiizq̄ akwat gwinzii q̄i geenjit deegwiindhan q̄i kwaii datthak gaandaii geenjit diinoohahkat t'inchy'aa. <sup>13</sup>Jidii gwitsaq̄i datthak vaa gwizhr̄i nagwaanq̄i ts'aq̄ Vit'eegwijiqhchy'aa vandee ts'aq̄ goodlii ts'aq̄ adan t'ee dzaa nankat deegwee'ya vagwarahaandak t'inchy'aa.

### **Jesus, Ndak Khii Giinkhih Choh Nilii**

<sup>14</sup>Ajits'aq̄ ndak khii giinkhih choh tr'ii'ij, q̄i nijin Vit'eegwijiqhchy'aa t'inchy'aa gwats'aq̄ haazhii geh'an jii gwik'injigwiighit eegwaraandak q̄i gwint'aii tr'oonta!. Ajit'ee Jesus Vit'eegwijiqhchy'aa vidinji' t'inchy'aa. <sup>15</sup>Ndak khii diigiinkhii choh, diit'aii kwaa gaandaii geenjit neeshraahchy'aa diinoonyaq̄ ts'aq̄, adan gaa tr'agwaanduu t'ihee'yaa geenjit nihlehjuk datthak vik'eegaroonjik gaa nihk'it tr'agwaanduu t'ee'ya' kwaa. <sup>16</sup>Ajits'aq̄ tr'aanjat kwaa haa Vit'eegwijiqhchy'aa ch'einzhrii k'eegwaadhat ts'aq̄ yakat doodii vats'a! tr'iheedaa, izhit ch'eegoonzhr̄iij ts'aq̄ neeshraahchy'aa diinahoonjyaa haa nijin gwit'eegwaahchy'aa daj̄i diits'iheenijyaa.

**5** <sup>1</sup>Juu ndak khii giinkhih gahtsii dąi' giinkhih nąiị gwitee tr'agoogahchik ts'a' gooveenjit Vit'eegwiyahchy'aa haa tr'agwagwahaah'ya greenjit zhat nagoogahchik, aji ndak khii giinkhih gahtsik ajiit'ee gooveenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gootr'agwaanduu greenjit nin kwaii akwat gwanzhjih chan giiyint'eech'ahchak gwagwahtsii. <sup>2</sup>Aji ndak khii giinkhih, adan gaa dinjii diik'it t'inchy'aa ts'a' nihlehjuk datthak greenjit vat'aii gwanlii kwaa ts'a' zhit juu gwiizqü t'iilin gaandaii kwaa nąiị ts'a' zhit juu gwiizqü vigwitr'it gwanlii nąiị gaa datthak khai'gwidlii ts'a' gook'eehaandak gwiizhit neeshraahchy'aa gavoonyaq t'inchy'aa. <sup>3</sup>Ajits'a' adan gaa vat'aii gwanlii kwaa geh'an vatr'agwaanduu gwanlii, aji datr'agwaanduu greenjit gwizhrjih kwaas gaa Israel gwich'in nąiị gootr'agwaanduu greenjit chan gwantl'eech'ahahchaa goo'aii. <sup>4</sup>Duuyeh dinjii adakhai' ndak khii giinkhih hil'ee adaatsii, Vit'eegwiyahchy'aa zhrjih, dinjii ndak khii giinkhih choh ahtsii aji gwik'it it'ee giinkhih Aaron t'inlik. <sup>5</sup>Aji gwik'it chan Christ adakhai' ndak khii giinkhih hil'ee ideeltsaqiì kwaa. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yahnyaq,

“Shidinji' inlii,  
juk drin Niti' dhiidlit.”

<sup>6</sup> Ajits'a' ch'adanh gwa'an chan Vit'eegwiyahchy'aa jii  
Dęhtły'aa Choh zhit jyaa nyaq,  
“Melchizedek giinkhih iinli' k'it,  
ndaagwąq'aj' kwaa gwats'a' datthak giinkhih hinlyaa,”  
yahnyaq.

<sup>7</sup>Dzaa nankat gwiindaii dąi' gwint'aii azhral ts'a' vandee chüyü gwiizhit jidii niindhan kwaii greenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagidiinjii. Vit'eegwiyahchy'aa zhrjih niheedhaa gwats'an gwideetaa yahahchyaa gaandaii, khazhak nilii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deeyahnyaq datthak yik'leegwahahthat geh'an Vit'eegwiyahchy'aa yiith'ak. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' nilii gaa nihk'it, khaijinjich'ohoodhat gwik'iighai' yik'egwahahthat greenjit geeroołtin. <sup>9</sup>Nijin Jesus deehee'ya goo'aii gwik'it t'iizhik dąi', juu yik'egwahahthat nąiị yik'iighai' neegeheezhii ndaagwąq'aj' kwaa gwiłtsaqi. <sup>10</sup>Giinkhih Melchizedek aji vats'an deiindhaa k'it t'oonchy'aa, giinkhih heelyaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ndak khii giinkhih yiłtsaqi.

## Nakhwagwik'injigwiighit Akhohnya' Shrō'

<sup>11</sup> Tth'yii hee gwinlejjii jii geenjit t'igweheenjyaa goo'yii gaa nakhwaa gwaraandak geenjit gwagwantrii, gwinzii gohtth'ak kwaa ts'a' deegwinyaq gaakhwandaii kwaa geh'an. <sup>12</sup> Juk gwandaa it'ee geech'qaq̤htan qhij', gaa Vit'eegwiyahchy'aa tr'ookit viginjik geenakhwaraahtan tth'yii hee agoo'e!. Juk gwandaa nilii khoh'aa goo'yii t'oonchy'aa gwizhit tth'yii hee ch'ohma' ts'a' dink'ohkhit kwaa k'it t'ohchy'aa. <sup>13</sup> Tr'iinin tsal k'it t'igiiinchy'aa geh'an zhit juu ch'ahma' naijii gwinzii akwat gwiizqu t'igii'in tth'yii hee gaagiindaii kwaa. <sup>14</sup> Ajjits'a' zhit juu nilii a'aa t'ee dinjii dink'lindhat naijii eenjit t'oonchy'aa, juu googwaa'ee ts'a' geedoodaantan haa t'ee gwinzii ts'a' tr'agwaanduu gaagiindaii.

**6** <sup>1</sup>Ajjits'a' juk gwandaa k'iindaa tr'ineeroojyaa, ajjits'l'eq̤ ch'anjaa gooltin k'it t'igweheechy'aa ts'a' diikhwan t'ee geech'aroohahchya, ajjits'a' juk zhyaa k'ii'an diigwitr'it gwanlii ajii khit sheenjit ganandee gweheenjyaa ts'a' geegireheehkhyaa kwaa ts'a' nijin tr'ookit Vit'eegwiyahchy'aa vik'injiriighit chy'aa ajii gwik'it t'igweheechy'aa <sup>2</sup>Jii kwaii geenjit geech'arahtan, chūq gwats'an tr'ahtsii diinanli' haa gook'aa naraandak, niindhat ts'a' needhikhin, ts'a' khainkqoq drin zhit ji' ch'aroohahkat eenjit geech'oorahhtan. <sup>3</sup>Jii datthak eq̤hdaa tr'aroojyaa, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan ji', gwik'it t'igweheenjyaa.

<sup>4</sup>Ajjits'a' zhit juu gwik'injiiighit gwats'an lihts'eedaal'ee naijii nats'ahts'a' chan hee shatr'agwaanduu kwaa giheenjyaa? Vit'eegwiyahchy'aa viginjik li'didlii gaagwiindaii, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa chan goots'a' ch'einzhrii ts'a' ch'izhii gwik'injiiighit naijii k'it Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq goots'an dhidlit t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Yeenaa gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa viginjik nizjii chan gaagiindaii, ajjits'a' chan K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwat'yii gwanlii chan gaagiindaii. <sup>6</sup>Ajjit'l'eq̤ chan gwik'injiiighit akhagagoonjik! Jyaa diginjik daj' tr'agwaanduu ts'an lihts'eedagahaa'ee gwakwaa. Chan hee Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' Cross kat gagiłtsak k'it t'oonchy'aa ts'a' dinjii naijii andah oozhii vats'an tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa geh'an.

<sup>7</sup>Dzaa nankat ahtsin daj' gwanzhijh k'qaq̤htii naijii eenjit gwinzii gwahqahshij geenjit Vit'eegwiyahchy'aa ahtsin gwahtsii. Ajjits'a' gwanzhijh vit'eegwaahchy'aa vakat haahshii. <sup>8</sup>Gaa khoh ts'a' t'oo

li' iizq̣u haa niłshij̣ ji' zhyaan giniilih kwaa heelyaa, ts'q' duulee Vit'eegwiyahchya'aa iizq̣u yahaanjyaa ts'q' kq' zhit heek'an ts'q' an heelyaa.

<sup>9</sup>Diijyaa veet'igwiindhan naij̣i, jii jyähts'a' nakhwats'a' girinkhii gaa nakhweenjit gwinzii gaagwiindaii. Neekhwazhii geenjit nakhweenjit gwinzii t'igwii'in. <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchya'aa khit ts'q' gwinzii t'ii'in ts'q' ch'ihłok gaa gwiizq̣u t'ii'in kwaa. Jidii gwitr'it veenjit t'agoh'ya', duuyeh ganaandee ts'q' ch'eet'igwiindhan haa juu gwik'injiighit naij̣i ts'ohnyaa ts'q' tth'aii hee gwik'it t'akhwa'in aq̣i chan duuyeh nakhweenjit ganaandee t'inchy'aa.  
<sup>11</sup>Deegwähkhyuk qohdaii datthak ch'izhii naij̣i eenjit ch'eet'igwiindhan akhwa'i' nakhwaroonyaq̣, aq̣i gwik'iighai' yeendaa ji' jidii nakhwantl'eegwaroo'aa nohthan aq̣i gwik'it gweheelyaa geenjit. <sup>12</sup>Tr'agoodiinjik qhłi' shrö' nakhwaroonyaq̣ gaa zhit juu gwik'injiighit naij̣i ts'q' khai'gwidlii nagool'in naij̣i k'it t'ohchy'aa aq̣i ji' Vit'eegwiyahchya'aa jidii nakhwantl'eeheelyaa nyaq̣ aq̣i nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa.

### Vit'eegwiyahchya'aa Deehee'yaa Nyaq̣ Lyaa Gwik'it T'ihee'yaa Gwizhrih

<sup>13</sup>Nijin Vit'eegwiyahchya'aa Abraham neenjit jyaa dishi'yaa ahnyaq̣ dąi', deehee'yaa nyaq̣ aq̣i lyaa gwik'it t'ihee'yaa t'inyaq̣. Vandaan jiintsii ch'ihłak gaa gwanlii kwaa geh'an doozhri' t'aahchy'aa haa deehee'yaa nyaq̣ aq̣i gwik'it t'ishi'yaa nyaq̣, t'inchy'aa. <sup>14</sup>"Jidii datthak zhit gwinzii nats'a' t'ishi'yaa ts'q' nats'an deedhaa leq̣i gweheelyaa gwahałtsyaa." yahnyaq̣.  
<sup>15</sup>Abraham aq̣i jyaa dishi'yaa ahnyaq̣ ts'q' Abraham khai'gwidlii nagwal'in. Aq̣i gwik'iighai' Vit'eegwiyahchya'aa jidii nantl'eehih'aa yahnyaq̣ yantl'eiin'aq̣i t'inchy'aa. <sup>16</sup>Nijin jyaa shi'yaa gwinyaq̣ aq̣i gwik'it t'igwii'in dąi' juu voozhri' diinandaa jiintsii t'eegwahchy'aa ts'q' deeshi'yaa nyaq̣ aq̣i dinjii naij̣i ts'q' adan haa gwinzii gwilik t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Vit'eegwiyahchya'aa deeshi'yaa nyaq̣ aq̣i gwik'it t'ihee'yaa aq̣i juu antl'eeyehee'aa naij̣i gwinzii gaagoondaii goovoonyaq̣, ts'q' duuyeh gooveenjit deeshi'yaa nyaq̣ aq̣i akhagoonyaq̣ t'inchy'aa. <sup>18</sup>Jii ginjik neekwaii duuyeh ch'ijuk t'iinjii ts'q' duuyeh Vit'eegwiyahchya'aa deehee'yaa nyaq̣ gwik'it t'ihee'yaa akwat doozhri' zhit deeheenjyaa nyaq̣ gwik'it t'ihee'yaa geenjit oots'it t'inchy'aa. Aq̣i haa deehee'yaa nyaq̣

aq̣i gwik'it t'ihee'aa aq̣i haa diik'aahtii vaagwiindaii yeendaa ji' diinantl'eeyehee'yaa gwin't'aa gwaroontaq̣ t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Jii deeshi'yaa nyq̣a aq̣i gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii aq̣i diidrii zhit gwiril'aq̣i. Aq̣i diineenjit deehee'yaa nyq̣a gwik'it t'ihee'yaa t'ee Jesus t'inchy'aa ts'q̣ juu Kharigidiinjii Zheh gwizhit ji' gwaa'ai' gwihil'ee goo'aii gwizhit gwach'aa gindeiinvya aq̣i ankeegijyaa t'inchy'aa. <sup>20</sup>Aq̣i't'ee Jesus, adan tr'ookit diineenjit nihdeiinzhi, aq̣its'q̣ Melchizedek giinkhii inlini k'it khit ndaanq̣aq̣i' kwaa gwats'q̣ geenjit ndak khii giinkhii choo dhidlit t'inchy'aa.

### Giinkhiih Melchizedek

**7** <sup>1</sup>Jii Melchizedek t'ee kwaiik'it Salem geenjit k'eedeegwaadhat choo (King) inli' ts'q̣ Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii eenjit ndak khii giinkhii choo chan inli'. Abraham nihliriighan gwa'an k'eedeegwaadhat choo nq̣i gaiyii'ltsaq̣i gwats'an needyaa gwiizhit Melchizedek yadaazhii ts'q̣ vaagweheezyaa geenjit yeenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'q̣ khagideedi!. <sup>2</sup>ts'q̣ Abraham jidii oonjik ts'an 1/10<sup>th</sup> yantl'eiinlii. (Tr'ookit Melchizedek gwinyaq̣ t'ee "K'eedeegwaadhat Choo Vit'eegwiyahchy'aa haa gwiniizh ahaa," ts'q̣ kwaiik'it Salem gwats'q̣ k'eedeegwaadhat nilii geh'an chan voozhri!, "Tsinehdan eenjit k'eedeegwaadhat (King)." gwinyaq̣ t'igwinyaq̣.) <sup>3</sup>Melchizedek, nijin gwats'an deedhaa gaa vaagwiindaii kwaa ts'q̣ viti' ts'q̣ vahan haa juu t'igiinchy'aa vaagwiindaii kwaa ts'q̣ nijin däj' vagoodlit akwat nijin däj' vakwaa, jii kwaii datthak gaagwiindaii kwaa gwadanakhwat'l'oo kwaa geh'an. Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' k'it t'inchy'aa geenjit giinkhii dhidlit t'arahnyaq̣.

<sup>4</sup>Melchizedek deegwahtl'oo jiintsii gooh'in. Abraham t'ee yeenaa diilak vaagwiindaii choo nilii ts'q̣ nihlereerighan zhit jidii gaiyiigwiłtsaq̣i ts'an 1/10<sup>th</sup> yantl'eiinlii t'inchy'aa. <sup>5</sup>Ts'q̣ Levi ts'an deedhaa nq̣i ginkhii nilii t'ee Moses va-law k'iighai' Israel gwich'in nq̣i ts'an 1/10<sup>th</sup> agwaanchy'aa qhjii googaanyaq̣ gwik'it t'igii'in. Abraham ts'an digeedhaa gaa nik'it dagalak ts'an tr'igwigwilii t'igii'in. <sup>6</sup>Melchizedek, Levi giinkhii nq̣i ts'an deedhaa kwaa googaa nihk'it Abraham ts'an 1/10<sup>th</sup> oonjik ts'q̣ vaagweheezyaa geenjit yeenjit Abraham khagideedi', aq̣i Abraham t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deeshi'yaa nyq̣a, aq̣i yeenjit gwik'it t'iizhit t'inchy'aa. <sup>7</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'q̣ ch'lizhii dinjii eenjit

gweheezyaa geenjit khagidiinjii t'ee gwandaa gwihil'ee t'oonchy'aa juu nąjii datthak gaandalii t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Levi ts'an deedhaa giinkhih nąjii, Israel gwich'in nąjii ts'an 1/10<sup>th</sup> teegwaghqähjii nąjii datthak nigiinjik, gaa Melchizedek aqii 1/10<sup>th</sup> teegwiłjik aqii Dęhtły'aa Choh zhit tth'yii hee gwaandalii giiyahnyaq geh'an goovandaa hil'ee. <sup>9</sup>Aqii geh'an t'ee nijin Abraham 1/10<sup>th</sup> oiinkwat dąi! Levi ts'an deedhaa nąjii 1/10<sup>th</sup> Melchizedek agogojıñkwat k'it t'oonchy'aa khit ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa eenjit Israel nankat gwats'an 1/10<sup>th</sup> goonjii geh'an. <sup>10</sup>Nijin Melchizedek, Abraham eenihkhee dąi!, Levi tth'yii vigwilii kwa, gaa yeenaa valak Abraham vatthąi! zhit t'inchy'aa k'it veenjit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Jii t'ee Levitical giinkhih nąjii k'iighai! Israel gwich'in nąjii Moses va-law ant'l'eegwarin'aqii. Aqii giinkhih Levi ts'an deedhaa nąjii Vit'eegwiyahchy'aa deekhwa'in goovahnyaq gwik'it t'iギizhik ji!, juk duuyeh ch'izhii ginkhih Melchizedek tąjii adaa nąjii t'eeqwaahchy'aa, aqii t'ee Aaron vats'an deedhaa kwa. <sup>12</sup>Aqii geh'an nijin giinkhih nąjii googwitr'it ch'ijuk t'inchy'aa neegahoodlit dąi! aqii Moses va-law chan ch'ijuk t'ineeheneenyaa gwizhrıh goo'aa t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Ts'a! Diik'l'eegwaadhat jii kwaii eenjit veegarinkhii t'ee ch'izhii zheenedijii nąjii ts'an deedhaa ts'a! Judah vizheenedijii ts'an ch'ihłok gaa giinkhih gwanlii kwa. <sup>14</sup>Judah, zheenedijii ts'an vagoodlit datthak vaagwiindaii ts'a! Moses nijin giinkhih nąjii eeginkhii dąi! jii zheenedijii nąjii eeginkhe! kwa t'inchy'aa.

### Ch'izhii giinkhih Melchizedek K'it T'inchy'aa

<sup>15</sup>Jii eenjit juk it'ee gwigweech'in goodlit ts'a! ch'izhii giinkhih Melchizedek k'it t'inchy'aa igweelkii. <sup>16</sup>Levi ts'an deedhaa aqii geh'an giinkhih dhidlit t'aihnyaq kwa, gaa, gwandalii ndaanąq'aqi! kwa di'iqi aqii ts'an t'aih di'iqi haa giinkhih dhidlit t'aihnyaq. <sup>17</sup>Aqii geh'an Dęhtły'aa Choh zhit veenjit jyaa digwinyaq,

“Melchizedek ginkhih inli! k'it nan t'ee ndaanąq'aqi! kwa  
gwats'a! datthak giinkhih hinlyaa t'oonchy'aa.”

<sup>18</sup>Moses va-law vat'yii kwa ts'a! vit'eegwaahchy'aa kwa haa dhidlit geh'an geh'at nigiiyin'aqii. <sup>19</sup>Moses va-law datthak gwinzii gwahtsii kwa geh'an juk aqii Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqii gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii gwandaa nizii gwaroonta!, aqii gwik'iighai!

Vit'eegwijiyahchy'aa vats'a' nahgwan t'igweheechy'aa geenjit gwandaan  
gwik'it gwanlii.

<sup>20</sup>Ajits'a' chan Vit'eegwijiyahchy'aa deehee'yaa nyaq, aqii  
li'deegwidlii haa gwik'it t'ihee'yaa, aqii chan goo'aii, ajits'a' ch'ihlok  
gaa Vit'eegwijiyahchy'aa ch'izhii giinkhih eenjit jyaa dishi'yaa  
diinya' kwalla t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Gaa Jesus aqii Vit'eegwijiyahchy'aa  
deeshi'yaa nyaq k'iighai' giinkhih dhidlit, ts'a' jyaa yahnyaq,

"K'eegwaadhat li'deegwidlii zhit deeshi'yaa nyaq aqit'ee  
lahchy'aa gwik'it t'ihee'yaa t'inyaq,  
ts'a' duuyeh diginjik noonjii,

'Ndaagwqan'qil kwalla gwats'a' datthak giinkhih hinlyaa!"  
yahnyaq.

<sup>22</sup>Vit'eegwijiyahchy'aa deehee'yaa nyaq geh'an Jesus vik'iighai'  
lyaa gwik'it gweheelyaa gwizhrjh ts'a' jii, Moses k'iighai'  
deehee'yaa nyaq aqii andaa gwinzii t'oonchy'aa.

<sup>23</sup>Jii chan ch'ijuk neegahoodlit, yeenii giinkhih gwiinli' nqii  
datthak nigiinjik ts'a' duuyeh digwigwitr'it gehdaa tr'igiinjii, <sup>24</sup>gaa  
Jesus khit gwandaii nilii, ts'a' giinkhih nilii digwitr'it duuyeh  
ch'izhii nqii antl'eegwa'aii t'inchy'aa. <sup>25</sup>Ts'a' t'ee juk ts'a' khit haa  
gwik'it t'ihee'yaa, juu yik'iighai', Vit'eegwijiyahchy'aa k'injiinjik  
nqii neehahshii geenjit, gwaandalii ndaagwqal'qil kwalla di'ljj haa  
Vit'eegwijiyahchy'aa ts'a' gooveenjit ch'oodiikwat geenjit.

<sup>26</sup>Jesus t'ee ndak khii ginkhih choo nilii ts'a' jidii  
t'eegwaahchy'aa diits'an qhtsii. Shroodiinyaq nilii ts'a'  
vatr'agwaanduu gwakwaa: Vit'eegwijiyahchy'aa juu tr'agwaanduu  
t'ii'in nqii tee gwats'an gihleerihilchij ts'a' zheekat ndak deeghaii  
niyqahchij. <sup>27</sup>Ch'izhii ndak khii ginkhih choo nqii k'it t'inchy'aa  
kwalla, juu tr'ookit gootr'agwaanduu eenjit aijitl'eq diitr'agwaanduu  
geenjit drin gwit'eegwagwaanchy'aa ataiinjii qhtsii gwat'aahchy'aa  
kwalla. Ch'ihlok datthak diineenjit ataiinjii iltsqii nijin adan  
gwantl'eedaachij daj!. <sup>28</sup>Moses va-law zhit, dinjii nqii ndak khii  
giinkhih choh heelyaa eenjit gwitee tr'agoogiinlii gaa aqii dinjii nqii  
khit Vit'eegwijiyahchy'aa haa geedaa kwalla, gaa Vit'eegwijiyahchy'aa  
aqii li'deegwidlii haa deeshi'yaa nyaq aqii vijuu gwanaa gohju' gwik'it  
t'liizhik, Didinji' juu ndaagwqal'qil kwalla gwats'a' vatr'agwaanduu  
ch'ihlok gaa gwakwaa aqii gwitee tr'qahchij, ndaagwqan'qil kwalla  
gwats'a' datthak ndak khii giinkhih choh heelyaa geenjit, Law  
giltsqii aqitl'eq niighyuk gwahaadhat.

### Jesus Diineenjit Ndak Khii Giinkhih Choh Nilii

**8** 1 Jii jidii eegirinkhii t'ee jyaa digwinyaq t'igwinyaq, lyaa ndak khii giinkhih choo tr'iilij qajj'ee Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii ch'andaa hil'ee nilii zheekat k'eedeegwaadhat ts'a! yakat doodii qajj' vishriits'ajj' dhidii. 2 Dzaa nankat gwidinji' naqii daganli' haa zheh gwadkah gwinigintthaii kwaa, gaa K'eegwaadhat kharigidiinjii zheh gwadkah gwiiniintthaii vizhit ch'andaa shroodiinyaq dehk'it goo'yii ndak khii ginkhih choo nilii geenjit gwizhit tr'agwah'in.

3 Ndak khii giinkhih choo naqii datthak Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'agoovinlii t'oonyahchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! nin akwat gwanzhjih kwaii ataiinjii gahahtsyaa geenjit, ts'a! diidak khii giinkhih choo chan k'aiich'ii ataiinjii hahtsyaa hee'yaa goo'yii. 4 Jewish law zhit ginkhih naqii, ch'ijuk gwinleqii ataiinjii Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! gahahtsyaa goo'yii, qajj' geh'an dzaa naa dhidii ji' duuyeh giinkhih nilii t'inchy'aa. 5 Dzaa nankat ndak khii giinkhih ginlii haa gwitr'it t'agwagwah'in t'ee zheekat deegwee'ya' qajj' gwik'it teegahdaii t'igii'in. Ajj' geh'an nijin Moses Kharigidiinjii Zheegwadkah gwinigintthaii dajj' lyaa gwik'it t'ihee'yaa gwizhrjh, "Ddhah kat nats'aq gwahahtsyaa nats'aq gwigweekjii qajj' gwik'it gwahahtsyaa gwizhrjh." 6 Gaa juk Jesus, ndak khii giinkhih gwigwitr'it vantl'eegwirin'qajj' t'ee ndak khii giinkhih naqii andaa hil'ee, qajj' Vit'eegwiyahchy'aa digii naqii eenjit deehee'yaa nyaq t'ee Vit'eegwiyahchy'aa, Moses k'iighai' deehee'yaa nyaq andaa gwihil'ee, digii naqii eenjit deehee'yaa nyaq qajj' gwandaan gwinzii t'ihee'yaa geh'an t'inyaq.

7 Ajj' tr'ookit dajj' deeshi'yaa jiinya' chy'aa gwit'igwin'ee kwaa ji' ch'izhii deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa, nyaq gwat'aahchy'aa kwaa. 8 Gaa jii jyaa diinya' dajj' Vit'eegwiyahchy'aa vigii naqii veenjit t'igwin'ee,

"Nijin Israel ts'a! Judah gwich'in naqii haa,  
deeshi'yaa dihnyaq chy'ah gooveenjit k'eejit neegwahaaltsyaa  
qajj' drin gwats'a! gweedhaa,  
K'eegwaadhat nyaq.

9 Yeenii gootl' neezheeneediji naqii deeshi'yaa dinyaq  
goovantl'eegwii'qajj' chy'aa k'it t'ishi'yaa kwaa,  
nijin drin goovanli' oodhijik ts'a! Egypt gihleegoohoiilii  
dajj'.

Deeshi'yaa dihnyaq̄ goovantl'eegwii'q̄iij q̄ii  
 gwik'eegwagwahthat kwaa,  
 geh'an zhyaa gaval'in ts'a' gavininjichi'althat kwaa goodlit.

<sup>10</sup> Nijin drin zhat nagwaanq̄iij, ji' deeshi'yaa jihnyaq̄ chy'ah Israel  
 gii nq̄iij ts'an hałtsyaa,

K'eegwaadhat nyaq̄.

Jii Sha-law q̄iij goodrii zhit dihihtl'oo  
 ts'a' gooyiinji' zhit chan nihih'aa.

Aiits'a' Goovit'eegwiyahchy'aa hihlyaa  
 ts'a' geedan chan shigii giheelyaa, gavahnyaq̄.

<sup>11</sup> Gootee ch'ihłee gaa dijyaa geehahchyaaw kwaa  
 akwat goonee'ok dinjii nq̄iij chan haa gwahoondak kwaa,  
 'Datthak ts'a' K'eegwaadhat haakhwandalii gwat'oohchy'aa  
 t'oonchy'aa.'

Juu gwintsal veegoo'aii ts'a' juu gwintsii veegoo'aii  
 haa datthak shaagiheendaii geh'an.

<sup>12</sup> Gootr'agwaanduu datthak gooveenjit oo'an gwihihlyaa,  
 ts'a' gwiizq̄u t'igee'ya' q̄iij chan giineehaldaii kwaa."

K'eegwaadhat jyaa nyaq̄.

<sup>13</sup> Jii deeshi'yaa nyaq̄ chy'ah q̄iij k'eejit neehahtsyaa eegariinkhii,  
 q̄iit'ee eh'an Moses va-law, k'eejit nilii kwaa ts'a' duuyeh  
 vit'ineegwaachy'aa t'inchy'aa aiits'a' jidii datthak k'eejit nilii kwaa  
 daj', khai' ts'a' an ilii ts'a' niighit kwaa chan vakwaa gweheelyaa  
 t'inchy'aa.

### Zheekat ts'a' Nankat Nats'aq̄ Vit'eegwiyahchy'aa Deegihil'ee

**9** <sup>1</sup>Nijin tr'ookit Vit'eegwiyahchy'aa q̄iij gwik'it t'ihee'yaa zhit  
 nats'aq̄ kharigidiinjii ts'a' ch'iridlii haa Vit'eegwiyahchy'aa  
 deerihil'ee q̄iij dinjii nq̄iij geenjit gwideek'it gwigwiłtsq̄iij.  
<sup>2</sup>Zheegwadhhah gwineegiintthaii q̄iij oozhee gwizhit nihdeegweedii  
 shroodiinyaq̄ goozhii, izhit gwizhit khwaiidaak'a' vakat doo'aii  
 dha'aii ts'a', Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' vantl'eetr'ahchak geenjit  
 vakaii'aa dha'aii kat ḥuhchy'aa doo'aii, <sup>3</sup>q̄iij gwizhit gwatł'an  
 gwach'aa gihdeiinyaa ant'ii t'ee ch'andaa shroodiinyaq̄ gwideek'it  
 goozhii. <sup>4</sup>Q̄iij gwizhit, vakaii'aa chil'ee gold zhrjh haa iltsq̄iij  
 dha'aii, q̄iit'ee gwanzhjh gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' ts'a'  
 Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq̄ gwik'it t'ihee'yaa tyah

gold haa iltsaqi aqii vizhit jii kwaii dhidlii: ts'a' jar gold haa iltsaqi vizhit manna ḥuhchy'aa k'it t'inchy'aa, ts'a' Aaron vagal, aqii vakat ch'at'an hahshii ts'a' kii neekwaii kat nats'ahts'a' dinjii tr'iheelyaa (10 Commandments) gwadanakhwat'l'oo. Jii kwaii datthak vizhit dhidlii. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyaq gwik'it t'ihee'ya tyah ehdee zheekat gwich'in k'it t'inchy'aa neekwaii gold haa iltsaqi nihts'a' nagadhat aqit'ee Vit'eegwiyahchy'aa zhat t'inchy'aa gwigweech'in geenjit, digit'ee choo aqii Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyaq gwik'it t'ihee'ya tyah taa nihky'aa t'agahthan, gootee t'eh Vit'eegwiyahchy'aa diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii goo'aii. Gaa juk jii kwaii datthak geegireheehkhyaa geenjit goo'aii kwaa.

<sup>6</sup>Kharigidiinjii zheegwadhah gwizhit t'ee jii jyaa digwehee'ya goo'aii. Giinkhih naqii, drin gwiteegwānchy'aa nihdineegiidal ts'a' deehee'ya goo'aii gwik'it t'iil'in. <sup>7</sup>Gaa ndak khii ginkhih choo aqii oozhee ch'andaa shroodiinyaq gwideek'it goo'aii, shree drin gwizhit ch'ihlok neegwiidhat gwizhrjh hee zhat nin ts'an ch'EEKAI, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' ataiinjii hahtsyaa geenjit adahaa hah'ak, aqit'ee da-tr'agwaanduu ts'a' Israel gwich'in naqii gootr'agwaanduu tr'agwah'in, aqii jyaa digii'in gaa gaagiindaii kwaa naqii eenjit t'iil'in. <sup>8</sup>Aqii zheegwadhah nihdeegweedii gwizhit shroodiinyaq tth'aii hee goo'aii geh'an nijin ch'andaa shroodiinyaq gwideek'it goo'aii izhit zhat däi' tth'aii hee nihky'aa gwaroonjii kwaa, jii t'ee nats'aq goo'aii aqii Ch'ANKY'aa Shroodiinyaq gwinzii gwirheetth'ak geenjit geech'qaqhtan. <sup>9</sup>Jii gwik'it t'oonyahchy'aa t'ee juk gweendaa gwats'a' gwiin'ee. Zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' ginkhih naqii k'iighai' ataiinjii qhtsii naqii, nin akwat gwanzhjh haa giiyant'ee'ahchak duuyeh goodrii zhit tr'agwaanduu kwaa gwahtsii akwat gooyinji' chan duuyeh goovaanigwii'aqii kwaa gwahtsii, <sup>10</sup>shih tr'a'aa chqū tr'iinjii, ts'a' dik'eech'araatryaa haa shroodiinyaq adatraatsii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jii kwaii diineenjii qhtsii, diitthaj' chan hee shroodiinyaq heelyaa gwiłtsaqi dahthee ch'izhii k'eejiti gwik'it t'igwehee'ya neegwahahtsyaa gwats'a'!

<sup>11</sup>Gaa Christ ch'adäi' hee ndak khii giinkhih nilii, ts'a' nijin dzaa k'idik däi', adan t'ee jidii gwinzii diits'a' t'igwii'l'in gwiłtsaqi t'inchy'aa. Aqii kharigidiinjii zheh gwadhad zhit gwitr'it t'agwah'in t'ee chil'ee ts'a' jidii gwinzii aqii andaa gwinzii. Jii kharigidiinjii zheegwadhah dzaa nankat gwidinjii naqii daganlii haa giiyiltsaqi kwaa, ts'a' dzaa

nankat nats'ahts'aq' gwiltsaqi aqj gwik'it iltsaqi kwaaw t'inchy'aa. <sup>12</sup>Nijin Christ Zheekat gwizhit kharigidiinjii zheh gwadhhah gwizhit ch'andaa shroodiinyaq goo'aii izhit ch'ihlok datthak geenjit ataiinjii iltsaqi nijin adan gwant'eedaachiq daj!, goat akwat bull ts'an eekaii adahaan haa'aii kwaaw gaa dadaa haa Vit'eegwijiqhchy'aa ts'aq' gwant'eedaachiq, ndaaggwaaq'aj! kwaaw neereheezhii tr'ihee'yaa geenjit. <sup>13</sup>Nin goat ts'aq' bull kwaii haa ts'an ch'eekaii ts'aq' calf dhik'in ts'an kikluu kwaii, Vit'eegwijiqhchy'aa vandee zhit shroodiinyaq nilii kwaaw naqj k'qaq giihaht'at ts'aq' jyaa digii'in haa shroodiinyaq neegiilik. <sup>14</sup>Ajjit'ee li'deegwidlii geh'an, deegwaht'oo Christ vadaa haa gaiiyigwahahtsyaa t'oonchy'aa! Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ndaanqaq'aj! kwaaw k'iighai' gwinzii aqj gwandaa gweheezyaa geenjit vatr'agwaanduu kwaaw haa Vit'eegwijiqhchy'aa ts'aq' gwant'eedaachiq. Vadaa eh'an ataiinjii tr'ahtsii akhagwaroonyaq, aqj ataiinjii t'ee gwandaii ndaanqaq'aj! diits'an ahtsii kwaaw, ts'aq' Vit'eegwijiqhchy'aa khit gwandaii vats'a! kharigeheejyaa ts'aq' veenjit gwitr'it t'agwarahah'yaa geenjit diiyinji! nizij niłtsaqi.

<sup>15</sup>Jii geh'an t'ee Christ deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa ch'izhii neegwiłtsaqi, aqj'ee Vit'eegwijiqhchy'aa gwats'an dinjii naqj ts'aq' juu Vit'eegwijiqhchy'aa gwit'eetr'agooviinlii naqj Christ khit goots'aq' gwinzii t'ihee'yaa ts'aq' deeshi'yaa nyaq goovant'eini'ajj. Jii khan gwik'it gweheelyaa, Christ niindhat geh'an dinjii naqj datr'agwaanduu gwats'an tr'ineegooviinlii, tr'ookit deeshi'yaa nyaq gwik'it t'iizhit aqj tth'aii hee zhit geedaa gwiiizhit.

<sup>16</sup>(Will) tr'ahtsii daj! aqj juu will iltsaqi, niindhat t'l'eq aqj gaagweheendaii gwarahahtsyaa gwizhrjh. <sup>17</sup>Aqj juu will iltsaqi tth'aii hee gwandaii ji! ch'ihlee gaa jidii vats'an heelyaa oonjii? Duuyeh t'inchy'aa! Aqj juu will iltsaqi niindhat ji! gwizhrjh, aqj will tr'ahaah'yaa aqj'eq vik'it t'igwehee'yaa t'inchy'aa. <sup>18</sup>Aqj geh'an nijin tr'ookit deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa daj! nin eekaii t'egahchy'aa aqj ch'eekaii k'iighai' deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa gwinzii goodlit. <sup>19</sup>Tr'ookit, Moses, dinjii naqj datthak gwik'it t'igieehey'aa geenjit Commandments Law datthak goots'aq' eegiinkhe' daj!, aqj'eq goats ts'aq' bulls haa ts'an ch'eekaii oonjik ts'aq' chiq haan neeyiłtraa ts'aq' Hyssop ts'iivii tthoochan ts'aq' naadoo gwach'aa wool daatsik t'aahchy'aa haan aqj Law dehtly'aa kat ts'aq' dinjii naqj k'qaq yahaht'at. <sup>20</sup>Ts'aq' jyaa goovahnyaq, "Jii nin eekaii haa t'ee Vit'eegwijiqhchy'aa deeshi'yaa nyaq gwandaa gwiint'ajj gwiltsaqi ts'aq' deiinyaq datthak gwik'eeqohthat!" gavahnyaq. <sup>21</sup>Aqj gwik'it Moses, kharigidiinjii zheegwadhhah k'qaq nin

eekaii ch'ashoo ts'q' jidii Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' vaa kharigidiinjii datthak chan gwik'it t'inlik. <sup>22</sup>Jii ɬyaa gwik'it gwanlii, Law deenyaq̄ gwik'it jidii datthak nin eekaii vakat ch'arashoo haa shroodiinyaq̄ heelyaa ts'q' nin eekaii Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' ataiinjii tr'ahtsii haa neeriinjaaj k'iighai' gwizhr̄h tr'agwaanduu oo'an gweheedaa.

### Christ Gwint'l'ee Daachij Geh'an Diitr'agwaanduu Gwigwitr'it Oo'an Gwahaajil

<sup>23</sup>Izhit geh'an dzaa nankat kharigidiinjii zheegwadhhah zhit k'aiich'ii kwaii t'ee zheekat jyaa doonchy'aa gwik'it teegwagwahtsi' t'igii'in, ts'q' nin eekaii haa shroodiinyaq̄ heelyaa gwizhr̄h, gaa Kharigidiinjii zheh gwizhit zheekat gwik'eich'ii gwandaa chil'ee heelyaa goo'aii. <sup>24</sup>Christ, dzaa nankat dinjii naq̄i daganli' haa shroodiinyaq̄ gwideek'it gwiłtsaq̄i gwizhit nihdeiinzhi kwaan, aq̄it'ee zheekat jyaa doonchy'aa goo'aii gwik'it dzaa nankat giiyltsaq̄i t'inchy'aa, gaa zheekat gwizhit gwats'q' haazhii ts'q' juk t'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa dhidii ts'q' diineenjit yats'q' ch'oodiikwat t'inchy'aa. <sup>25</sup>Nin eekaii haa Jewish ndak khii giinkhih choh shree drin ch'ihłok neegwiidhat hee ch'andaa shroodiinyaq̄ gwideek'it goo'aii, aq̄i zhit ninidik. Gaa Christ gwinleq̄i gwint'eedahaachik geenjit zhat ninidik kwaan, <sup>26</sup>Aq̄i jyaa diizhik ji', jii nan goodlit dąi' gwats'an gwinleq̄i khaiinjich'ihheeghit t'inchy'aa. Gaa juk khaiinkq̄o drin zhit gwats'q' nahq̄o gweedhaa gwiizhit, juu naq̄i datthak eenjit ch'ihłok gwizhr̄h dzaa nankat gwats'an haazhii diitr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit adan gwant'l'ee'adaachij t'inchy'aa. <sup>27</sup>Dzaa nankat diitee gwagwaanchy'aa ts'q' ch'ihłok gwizhr̄h neeraheedhaa ts'q' aq̄it'l'eq̄ t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diitr'agwaanduu geenjit diinoohahkat goo'aii. <sup>28</sup>Aq̄i gwik'it chan Christ diineenjit gwant'l'ee'adaachij, vik'iighai' dinjii leq̄i naq̄i goot'r'agwaanduu oo'an gweheedaa geenjit. Aq̄its'q' chan dzaa nankat gwits'eeheedyaa, gaa goot'r'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit nakwaa gaa juu nineeheedyaa geenjit niyuull'in naq̄i neegoohahshii geenjit.

**10** <sup>1</sup>Yeenaa dąi' Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'aii aq̄i Christ diineenjit gwinzii t'ee'ya' aq̄i ant'ii gwank'oh t'eh goo'aii k'it t'oonchy'aa. Aq̄it'ee ɬyaa gwik'it t'igwiizhik. Aq̄i gwant'l'eeyaandak t'ee shree drin gwats'an shree drin gwats'q' khik geenjit gwik'it t'oonchy'aa, gaa zhit juu gwant'l'aandak ch'ihłok

gaa vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii kwaa t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Dinjii nąjii ataiinjii gahtsii geenjit gootr'agwaanduu oo'an gwahaadlii ts'q' gooyinji' zhit gwit'igwin'ee gwihiljii nagwaanąjii ji', dinjii nąjii datthak gwant'l'eegaandak akhagagooheenjyaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Gaa jii t'ee jyaa doonchy'aa shree drin zhit ch'ihłok ataiinjii gahtsii t'ee Israel gwich'in nąjii k'iighai' gootr'agwaanduu gwanlii gineegahaandaii geenjit t'igii'in. <sup>4</sup>Nin bulls ts'q' goats haa gooch'ekaii duuyeh tr'agwaanduu oo'an gwigwihilii t'oonchy'aa.

<sup>5</sup> Jii geh'an nijin Christ dzaa nankat gwats'q' khakhaii dąj!,  
 Vit'eegwiyahchya'aa jyaa yaihnyaq,  
 "Nijin dinjii nąjii gwant'l'eegaandak ts'q' ataiinjii gahtsii gaa viindhan kwaa dąj!,  
 dzaa nahkat dinjii nąjii k'it t'ihihchy'aa sheenjit shrigwiinlik.  
<sup>6</sup> Nijin dinjii nąjii nin ch'ihłak datthak vakaii'aa chil'ee kat gahk'an  
 akwat tr'agwaanduu t'igwii'in gwashoo'ahlıjii kwaa oo'an gweheeda geenjit ataiinjii gahtsii dąj!.  
<sup>7</sup> Ajjit'l'eq jyaa dihnyaq, 'Vit'eegwiyahchya'aa, deesho'ya'  
 shqoonyaq gwik'it t'ishi'yaa  
 geenjit dzaa łyaa t'ihchy'aa, nats'ahts'q' law dehtly'aa zhit sheenjit gwadanakhwatl'oo gwik'it."

<sup>8</sup> Tr'ookit dąj! Christ jyaa nyaq, "Viyiindhan akwat nant'l'eech'arahchak ts'q' ataiinjii tr'ahtsii haa neenjit gwinzii t'igwii'in, akwat nin kwaii ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat tr'ahk'an ts'q' diitr'agwaanduu oo'an gweheeda geenjit gwant'l'eech'arahchak." Jii jyaa deiinyaq! Moses va-law deenyaq gwik'iighai' gwant'l'eech'arahchak gaa reh. <sup>9</sup> Ajit'l'eq Christ jyaa yahnyaq, "Vit'eegwiyahchya'aa jiintsii, dzaa t'ihchy'aa ts'q' deenoo'ya' shqoonyaq, qii gwik'it t'ishi'yaa!" jyaa nyaq geh'an Vit'eegwiyahchya'aa zhit gwant'l'eech'arahchak datthak gwit'ineegwaachy'aa kwaa ts'q' Christ qii nijin Vit'eegwiyahchya'aa ts'q' diineenjit gwant'l'ee'adaachii dąj! qii gwideek'it neegwahoodlit. <sup>10</sup> Jesus Christ qii Vit'eegwiyahchya'aa deeyahnyaq qii't'ee gwik'eeegwiłthat, ndaaggwąq'ąj! gwakwaa gwats'q' datthak geenjit ch'ihłok gwizhrıj gwant'l'ee'adaachii, diitr'agwaanduu ts'an shroodiinyaq tr'iheelyaa geenjit.

<sup>11</sup> Jewish giinkhih nąjii drin gwiteegwagwaanchy'aa Vit'eegwiyahchya'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in, khit ataiinjii

nihk'it t'iichy'aa giits'q' q̄htsii, gaa q̄ii giiyant'l'eech'ahchak diitr'agwaanduu oo'an gwihilii kwaa. <sup>12</sup>Gaa Christ q̄ii ch'ihłok gwizhr̄h gwant'l'ee'adaachij, diineenjit diitr'agwaanduu oo'an ndaagwān'q̄i' kwaa gwats'q' gwireheelyaa geenjit, q̄ijt'l'ęę Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'q̄ii naadii. <sup>13</sup>Dahthee juu yitr'ii'ee nāj̄ii Vit'eegwiyahchy'aa dakwal' t'eh nagooveheelyaa gwats'q' yeeghaii shriits'q̄ii dhidii ts'q' nagwal'in. <sup>14</sup>Ch'ihłok gwizhr̄h gwant'l'eedaachij, ts'q' t'ee ndaagwān'q̄i' kwaa gwats'q' datthak zhit juu tr'agwaanduu ts'an shroodiinyaq̄a dhidlit nāj̄ii khit geenjit shroodiinyaq̄a niłtsaq̄i' t'inchy'aa.

<sup>15</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq̄a, Dęhtły'aa Choh zhit tr'ookit jii jyaa nyaq̄a,

<sup>16</sup>"Njin drin zhat nagwaanq̄ii ji',  
jii deeshi'ya dihnyaq̄a chy'ah goots'an hałtsyaa.  
Jii sha-law goodrii zhit nigwihih'aa  
ts'q' gooyinji' zhit gwidihiht'l'oo."

K'eegwaadhat nyaq̄a.

<sup>17</sup>Ajjit'l'ęę chan jii jyaa nyaq̄a,

"Gootr'agwaanduu ts'q' googwitr'it gwiizq̄u kwaii datthak duuyeh ganaldaii."

<sup>18</sup>Ajits'q' njin jii kwaii oo'an gwahaadlii dąj̄i', diitr'agwaanduu geenjit gwant'l'eech'arahchak ataiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in gwit'eegwaahchy'aa kwaa.

### Datthak ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Vats'a' Nahgwan Gwats'q' Tr'ahoojyaa

<sup>19</sup>Ajits'q' t'ee shijyaa nāj̄ii, Jesus, ch'ichij' diineenjit dhidlit geh'an zheekat ch'andaa shroodiinyaq̄a goo'iii tr'aanjat kwaa haa nihdeereheedaa t'oonyahchy'aa. <sup>20</sup>K'eejit goodlit k'ii'an tr'ineereeedaa ts'q' khit gwireheendaii diineenjit gwiłtsaq̄i, q̄ijt'ee njin gwach'aa gwats'q̄oghaii iłtsuu chy'aa Jesus gwant'l'ee'adaachij, ts'q' ch'ichij' dhidlit dąj̄i' diineenjit nihky'aa goonjik ts'q' juk gwandaii nilii. <sup>21</sup>Ndak khii giinkhih choh tr'ii'j̄i' t'ee zheekat kharigidiinjii zheegwadhadh gwats'q' k'eedeegwaadhat nilii. <sup>22</sup>Ajits'q' t'ee diitthąj̄i' chan chųq niz̄ii zhit vik'leech'arahtryaa gwik'it diidrii l̄i'didlii ts'q' łyaa gwik'injigwiighit choo tr'ii'j̄i' haa diiyinji' zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gaagwiindaii, q̄ii shroodiinyaq̄a tr'ohtsyaa ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa veeghaii gwats'q' naroojyaa. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq̄a

ąii gwirii'lı ch'izhii nąii haa gwaraandak diit'aii datthak haa gwint'aii gwaroonta', Ქyaa gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii geh'an. <sup>24</sup>Datthak ts'a' nihl̄ihits'aroonya' ts'a' nihl̄eenjit ch'eet'igwiniindhan tr'oo'i' ts'a' gwinzii nihts'a' t'agqo'yaa' jii kwaii datthak gininjich'arohthat. <sup>25</sup>Gwik'injiighit lat nąii tr'igiinkhii zhit khaihlan nineegiidal akhagoonya, gook'it khaihlan nineekhwadal akhagohnya' shrö', K'leegwaadhat nineeheedyaa gwats'a' nahgwan geh'an gwinzii t'akhoh'yaa geenjit t'aih nihts'an ohtsii.

<sup>26</sup>Li'deegwidlii diits'a' gwigweech'in goodlit gaagwiindaii gaa nihk'it tr'agwaanduu t'igwii'in ji' ąii duuyeh ataiinjii tr'ahtsii haa oo'an gwihilii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ajii juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' nich'itsahthat nąii, Ch'aroahkat Drin zhit ji' gwats'a' datthak qaqanjat haa nagwagwahaa'yaa gwizhrıh, ąiit'lęq kwankyaan nint'aii zhit an giheelyaa t'igiinchy'aa. <sup>28</sup>Deenaadajii' juu nakhwatee gwa'an Moses va-law ɬahnaii dąi' dinjii neekwaii, akwat gwandaa t'qanchy'aa nąii gwagwąq'hya' ginyaq' ji' t'ee, juu k'eedeegwaadhat nąii neeshraahchy'aa giihoonjyaa kwaa ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa gwizhrıh goo'aii. <sup>29</sup>Ajits'a' juu Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' eet'iindhan kwaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deehhee'yaa nyäq Christ vadaa k'iighai' ąii diitr'agwaanduu oo'an gwihilii ąii gweechyaa kwaa ts'a' Ch'ankya'aa Shroodiinyäq diits'a' ch'eegoonzhrıj q̄htsii chan gwiizqü eeginkhii nąii deegwahtl'oo khaiinjich'igiheeghit t'igiinchy'aa li'. <sup>30</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jii jyaa nyäq, "Tr'agwaanduu googwitrl'it gwanlii geenjit googwahqałshii." ajits'a' jii chan jyaa nyäq, "Shigii nąii degee'yaa' geenjit goohałkat." <sup>31</sup>Vit'eegwiyahchy'aa khit gwaandalii nilii ts'a' vat'aii zhit khaiinjich'iriighit Ქyaa gwagwaanjat.

<sup>32</sup>Gwehkijj dąi' nakhwaa doonchy'aa chy'ah ganoondaii, aiizhit gwanaa dąi!, tr'ookit gwik'injuhkhit dhoodlit ts'a' gwantl'oo khaiinjich'akhwadhat gaa nihk'it nakhwagwik'injigwiighit akhagohnyaq' kwaa. <sup>33</sup>Dinjii gwanlii gwa'an gwiizqü nakhwats'a' gigiinkhii ts'a' nakhwats'a' chan gwiizqü gwitr'it t'agwagwahl'in, ts'a' geetee hee gaa gook'it t'akhwa'in ohlik. <sup>34</sup>Ndaagwąq'najii' kwaa gwats'a' datthak, zheekat jidii gwandaa nizijj khwa'lı gaakhwandaii ts'a' juu zhee gwaazhrıj dilk'ii nąii haa khaiinjich'okhwahthat ts'a' nijin k'eedeegwaadhat nąii nakhwak'eich'lı' kwaii datthak nakhwats'lı' goondak dąi' gaa nihk'it nakhwat'aii goh'lı' ts'a' geenjit shoo qhılıj. <sup>35</sup>Tseenjyaa nakhwat'aii nint'aii goh'lıj, jyähts'a'

gwik'iighai' zheekat gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsiit goo'aii hohdal t'oonchy'aa. <sup>36</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqj nakhwats'an heelyaa gwats'q' khai'gwidlii nagoodhoo'in, ts'a' qj gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa nats'qaq dinjii qhli' nakhoonyaa gwik'it dinjii qhli'. <sup>37</sup>Deh'tly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

"It'ee niighit kwaa

ts'a' juu neeheedyaa goo'aii k'ineeheedik;  
duuyeh niiphyuk nagool'in t'inchy'aa.

<sup>38</sup>Gaa juu shigii naqj nats'qaq dinjii gooli' goovoihnyaq naqj gwik'injigwiighit ts'a' gwandaii ndaanqaj'q' kwaa gihee'yaa, ts'a' juu k'iinjik neehoozhii ji'  
duuyeh vashoo'ahli' t'inchy'aa."

<sup>39</sup>Diikhwan aqj k'iinjik neerahoojil ts'a' diinaa tr'igweendaii kwaa t'oonchy'aa gaa gwik'injigwiighit tr'ilij ts'a' neereezhii t'oonchy'aa.

### Diigwik'injigwiighit Geh'an

**11** <sup>1</sup>Nijin gwik'injiriighit daj' yeedaa diineenjit deehee'yaa nyaq aqj gwaroontaq, jidii gwaraah'in kwaa gaa nihk'it gwik'it gweheelyaa gaagwiindaii. <sup>2</sup>Deenaadaj' gwats'an diilak naqj googwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa gooshoo ahli'.

<sup>3</sup>Gwik'injigwiighit eh'an t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diginjik haa nankat ts'a' zheekat goodlii datthak gwiłtsaqi' gaagwiindaii, aqj gwik'iighai' jidii tr'qah'in kwaii tr'qah'in kwaa haa iłtsaqi' t'oonchy'aa.

<sup>4</sup>Abel vigwik'injigwiighit eh'an, Cain andaa ataiinjii nizi' Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' iłtsaqi'. Vit'eegwiyahchy'aa haa gwinzii nadhat ts'a' yashoo ahli', Vit'eegwiyahchy'aa antleech'ahtsit geenjiet yashoo ahli'. Abel vigwik'injigwiighit eh'an niindhat gaa juk drin tth'aii hee diits'a' ginkhii k'it t'inchy'aa.

<sup>5</sup>Enoch vigwik'injigwiighit eh'an niindhat kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa neeyunjik ts'a' juu naqj datthak giiyankantii gaa gigwah'qj kwa. Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwats'q' yihiłchij. Vit'eegwiyahchy'aa neeyahoondal gwehkij daj' Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, Vit'eegwiyahchy'aa Enoch, ashoo'ahli' geh'an zheekat gwats'q' yihiłchij gwinyaq. <sup>6</sup>Dinjii ch'ihlee gwik'injigwiighit di'ji' kwaa ji' duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa shoo ahtsii, juu Vit'eegwiyahchy'aa k'inijiighit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa

gwanlii gwik'injiheeghit ts'a' juu yankantii naij goodivee gwinzii gwahtsii t'inchy'aa.

<sup>7</sup>Yeendaa ji' gwiizqu t'igweheenjyaa gwah'in kwaa gaa Noah vigwik'injigiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa deeyahnyaq gwiith'ak. Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwiłthat ts'a' tr'ihchoo choo iłtsaqi aqii zhit adan, ts'a' dizheh k'aq haa an gaadlit kwaa. Noah deezhik aqii geh'an nankat gwidinjii naij gwiizqu t'igii'in gwigweech'in ts'a' Noah, Vit'eegwiyahchy'aa deeyahnyaq gwik'it dinjii nilii.

<sup>8</sup>Ch'adanh nankat nant'eegwihih'aa yahnyaq aqii nijin gwats'a' goo'aii gaandaii kwaa gaa, Abraham gwik'injigiighit di'ij eh'an nijin Vit'eegwiyahchy'aa nanahkat gihleehinkhaii yahnyaq daj' yik'eegwiłthat. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ch'adanh nahkat nant'eegwihih'aa nyaq aqii Abraham yik'injigiighit geh'an aakin nilii ts'a' ch'izhii yaaneehiidal naij haa ch'adanh nahkat gwa'an zheh gwadhadah zhit gwich'ij, Isaac ts'a' Jacob haa chan giik'it t'igee'ya', geedan chan Vit'eegwiyahchy'aa jidii nakhwant'eehihlyaa nyaq, aqii gwik'injigiighit geh'an. <sup>10</sup>Abraham zheegwadhadah zhit gwich'ij gwiizhit kwaiik'it gwachoo gweedhaa datthak gwehee'aa, aqii Vit'eegwiyahchy'aa adan nats'ahts'a' gwahahtsyaa nyaq aqii gwik'it gwiłtsaqi, aqii Abraham geenjit nagwal'in.

<sup>11</sup>Abraham, vigwik'injigiighit eh'an va'at Sarah tr'iinin hee'yaa izhit daj' googhaii lejj geh'an tr'iinin gii'ij kwaa, gaa chan nijin Sarah nich'it nilii daj' gaa tr'iinin vee'agwantrii Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqii li'deegwidlii gweheelyaa gaandaii geh'an. <sup>12</sup>Abraham, dinjii ch'ihłak zhrih nilii ts'a' dyahch'ij' nilii ts'a' vaghaii chan lejj gaa nihk'it vats'an lejj naij deedhaa goodlit, zhee t'ij sq' dhidlit aanchy'aa łaq ginlii, ts'a' chqu choh vee needdhak gwanlii agaanchy'aa gaadlit.

<sup>13</sup>Datthak ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa zhit gwik'injigiighit gii'ij gwiizhit nigiinjik, Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqii gwats'a' niighit daj' hee gaa gwik'it t'igwiizhit ts'a' gwagwah'ya' k'it gooveenjit t'oonchy'aa, ts'a' gooveenjit shoo ginlii, ts'a' oozhii ginlii kwaa haa dzaa nankat aakin tr'inlii ts'a' gwireheechy'aa gaa gwakwaa ginyaq. <sup>14</sup>Juu jyaa nyaq naij t'ee nahkat goots'an gweheelyaa gwinkeegwagwah'in t'iginyaq. <sup>15</sup>Aqii daganaahkat gihleegahaajil, aqii ch'ihłak gaa gininjich'agahthat kwaa. Aqii geegigiinkhii t'iginyaq ji' khan gwits'ee giheeda gaagiindaii. <sup>16</sup>Gaa nahkat gwanda gwinzii aqii giindhan, aqii'ee zheekat

gwanahkat. Ajjits'a! nijin Vit'eegwiyahchy'aa vigii ihlii ginyaq daj! gooveenjit oozhii nilii kwaa, kwaik'it gwachoo gooveenjit tr'iilejii nigwiin'ajj! geh'an.

**17** Abraham, gwik'injigwiighit di'ljj! geh'an didinji! Isaac, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! ataiinjii iłtsaqi, nijin gwik'it t'ihee'yaa shrqo yuunyäq geenjit Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dini'in yahnyäq daj!. Vit'eegwiyahchy'aa, Abraham vats'an nihzheeneediji lejj! gweheelyaa t'oonchy'aa yahnyäq, googaa nihk'it Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat ts'a! gwik'it t'ahah'ya!, ts'a! it'ee zhrjh didinji! ataiinjii hiłtsaqi. **18** Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yahnyäq, "Deeshi'yaa naihnyäq ajj! gwik'it t'ishi'yaa dihnyäq daj!, Isaac vik'iighai! nats'an deedhaa lejj! naij! gweheelyaa t'oonchy'aa." **19** Vit'eegwiyahchy'aa ajj! Isaac khan ch'ichj! ts'an yineegwahahdaii ajj! Abraham gaandaii ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa, ch'ichj! ts'an Abraham, Isaac yant'eenahchij! k'it t'oonchy'aa.

**20** Isaac vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyäq gwik'it t'ihee'yaa, yeendaa ji! Jacob ts'a! Esau haa goodivee gweheezyaa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa oahkat.

**21** Jacob, gwik'injigwiighit di'ljj! geh'an, Joseph, vidinji! neekwaii naij! goodivee gweheezyaa geenjit khadigeedi!. Datqo kat gat'qanchij! gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa deehil'ee.

**22** Joseph gwik'injigwiighit di'ljj! geh'an niheedhaa gwats'a!, Israel naij! Egypt nahkat gwats'an tr'ineegiheeda nyäq geeginkhii, ts'a! nijin niidhat ji! giich'ichj! deeheelyaa geenjit akqo dagoovahnyäq.

**23** Moses, viyehghan naij! gwik'injigwiighit gii'ljj! geh'an vagoodlit daj! 3 months gahkhyuk geegoh'it giiyehdi!. Tr'iinin tsal gwinzii viyiichy'a! nilii ts'a! Egypt nahkat gwats'a! k'eegwaadhat nilii deenyäq k'eegwagwahahthat kwaa geenjit qaqnjat kwaa.

**24** Moses gwik'injigwiighit di'ljj! geh'an nijin dink'indhat daj!, k'eedeegwaadhat vichi! nich'it vidinji! varoonyä! nindhan kwaa.

**25** Ch'ihlee tr'agwaanduu t'ihee'yaa ajj! kwaa gaa gwik'it t'ee'ya! Vit'eegwiyahchy'aa vigii naij! haa khaiinjich'iheeghit ts'a! veenjit gwinzii.

**26** Egypt nahkat gwa-laraa lyaa daat'oo, gaa adan ajj! izhit daj! Messiah Christ eenjit khaiinjich'iheeghit ts'a! gj! gwandaan gwaat'oo gaandaii ts'a! yeendaa ji! gwinzii gwintsii veenjit goo'aii ajj! yiindhan.

<sup>27</sup>Moses gwik'injigwiighit di'ii geh'an K'eegwaadhat zhyaahaants'ii qaqnjat kwaa ts'a' Egypt gihleehaazhii. Vit'eegwiyahchy'aa tr'aqah'in kwaa aii nah'ya' k'it veenjit t'oonyahchy'aa ts'a' kiitl'i neehidii gitr'ii'ee. <sup>28</sup>Gwik'injigwiighit di'ii chan Passover gwiłtsaqi ts'a' gindeiinvyaat nin eekaii ch'o'shqo goovahnyaq, jyqats'a' gwik'iighai' zheekat gwich'in ch'ich'i' eenjit neehidik aii Israel naij googii tsyaa tr'ookit vagoodlit gahaahkhwaa kwaa geenjit.

<sup>29</sup>Israel gii naij gwik'injigwiighit gi'ii geh'an Chuu Choo Daatsik njik chuu kwaa k'it t'oonyahchy'aa neegiinjil. Egypt niveet'ah'in naij gwik'it t'agahah'yaa daj', datthak tee nagahqonii.

<sup>30</sup>Israel gwich'in naij drin 7 datthak geelin lits'eedigeendaa aqit'l'eq gwik'injigwiighit k'iighai' Jericho kawaiik'it gwachoo geelin kii choo haa tthañ nin'ee needagwaanajii. <sup>31</sup>Gwik'injigwiighit eh'an tr'injaa Rahab, laraa eenjit dinjii naij haa dhichii nilii, Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat kwaa naij haa tr'iiłkhwajii kwaa, dinjii naij nats'aq kawaiik'it gwachoo gaiiyigwaghahatsyaa li' geenjit zhit gwa'an gwats'a' googihil'e' naij shoh haa dizheh nihdeiinlii geh'an.

<sup>32</sup>Tth'aii hee jii naij datthak gooveegoikhya shooohnyaq? Gideon, Barak, Samson, Jephthah, King David, Samuel ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij, jii naij datthak gaveegiihihkyaa gaa juk geenjit gwik'it goo'aii kwaa.

<sup>33</sup>Ch'adanh nahkat goodlii datthak gwats'a' nich'itsigilthat ts'a' gwik'injigwiighit eh'an, gaiiyich'igiłtsaqi. Gwinzii t'igiizhik ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq aqj gooveenjit t'liizhik. Lion vighit nihts'a' googoonjik. <sup>34</sup>Kwankya niint'aii gaa neegahkyaa, shrii choo haa goovehdan tr'igwirehee'aa gaa gwats'an tr'ineegiidal. Goot'aii kwaa gaa goot'aii nint'aii goodlit. Niveet'agah'in zhit gwint'aii nich'itsigahthat, haa ch'adanh nahkat gwats'an niveet'ah'in naij gaiiyigiłtsaqi. <sup>35</sup>Tr'injaa naij googwik'injigwiighit k'iighai' goolak yiinlii naij nigiindhat gaa neegwigwiindaii aqj naij neegqonjik.

Ch'izhii dinjii naij zheegwaazhrajj cheegoorahahchya geenjit digwik'injigwiighit akhagagoonyaq kwaa, gaa gwandaii niziij gihee'yaa geenjit khaiinjich'agoogaht that haa nigiinjik. <sup>36</sup>Goolat naij gooveegeedlaa ts'a' googahtrii, ts'a' ch'izhii naij chan ch'iitsii tly'ah haa dagoogilchaa ts'a' zheegwaazhrajj nagoogiinlii. <sup>37</sup>Kii haa

googookit, teet'l'an gook'eech'igit'ii, shrii choo haa googeelkhwajii. Divii dhah akwat goat dhah nagaazhii haa zhat gwa'an neegihiidal, neeshreegaahchy'aa ts'q' khaiinjich'agoogahkhit ts'q' gwiizq datthak gooneegahqhdak. <sup>38</sup>Dzaa nankat geenjit łyaa giinzii! Goodeek'it gwakwaa k'it nangwinjir ts'q' tain kat gwa'an gooneech'ahahchik, nanzhit gweedii ts'q' ch'a'an zhit chan gwigwich'ii.

<sup>39</sup>Jii dinjii gooveegarinkhii naq' t'ee googwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyqahchy'aa shoo giłtsaq' googaa Vit'eegwiyqahchy'aa jidii goovant'eehee'aa nyaq' qii tth'aii hee goonjii kwaa.

<sup>40</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa jidii gwandaa niziq' diineenjit gwii'l'i gaa datthak khaihlok nihlaa nigiinjil tl'eq gwizhrıh giihoondal.

### Vit'eegwiyqahchy'aa Diiti' Nilii

**12** <sup>1</sup>Diikhwan qii dinjii leq' gwik'injiighit naq' diineelin nigeelzhii, ts'q' diik'eegahtii k'it t'ligiinchy'aa. Aq' geh'an Jesus k'injireheeghit deegwii'in kwaii akhagwaroonyaq ts'q' tr'agwaanduu t'igwehee'ya geenjit gwint'aii diinoontq' k'it t'inchy'aa ts'q' nihleegalrahaajyaa tee gwa'an gwint'aii ts'q' khai'gwidlii haa gehdaa tr'irehendal gwik'eegwarandaii k'it Vit'eegwiyqahchy'aa deegoo'ya' diinoonyaq gwik'it t'agqoq'ya'. <sup>2</sup>Jesus, diinindee haa gweedhaa datthak aakin tr'oo'i!, gwik'injiriighit geh'an diineenjit tr'ookit nilii ts'q' ndaaggwąqan'q' gwats'q' datthak chan nilii. Cross eh'an akhagoonyaq kwaa! Cross kat giriłtsak qii gwa'oohzii ahlıj kwaa, veenjit shroonchy'aa goo'aii qii geh'an, juk t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa gwihi'l'ee gwachoh kat doodii, qii vishriits'qii juk dhidii t'inchy'aa.

<sup>3</sup>Zhit juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii ts'q' juu yitr'ii'ee naq' khaiinjich'igiiyahthat naq' gooninjich'ohthat. Jyqhts'q' gwik'iighai' nakhwant'ee, nakhwat'aii gweheelyaa ts'q' akhagahohjyaa kwaa geenjit. <sup>4</sup>Tr'agwaanduu t'akhwa'ya gwits'q' gwint'aii nich'itsohthat gwizhit tth'aii hee gaa nakhwəhdāa tr'agwagwa'aii kwaa.

<sup>5</sup>Nakhwat'aii gweheelyaa geenjit Vit'eegwiyqahchy'aa nakhwats'q' ginkhii nik'ee ganoondaii?

“Shigii, nijin K'eegwaadhat jyaa ni'in kwaa nahnyaq daj' ch'oodqohk'ii  
ts'q' geenjit natthaj' oozq shrq', gwint'aii nats'q' ginkhii  
daj'.

6 Ajj Geh'an K'eegwaadhat juu eet'indhan naij gwiizuu t'igii'in  
 aji jyaa dakhwa'in kwaa ahnyaq  
 ts'a' juu shigii oonyaq naij chan gwiizuu t'akhwazhit ahnyaq  
 ts'a' googwahshii."

7 Khaiinjich'akhwaghit aji nakhwati' nakhwagwahqahshii  
 k'it t'oonchy'aa ts'a' zhyaa gooh'in. Khaiinjich'akhwaghit t'ee  
 Vit'eegwiyahchy'aa digii k'it nakhwaneehahdak t'igwii'in.  
 Tsya ch'ihlee gaa viti' yagwahshii kwaa gwanlii kwaa.  
 8 Vit'eegwiyahchy'aa digii naij datthak agwahshii ajiits'a'  
 nakhwagwahshii kwaa ji' t'ee vigii qhiji kwaa ts'a' vats'an  
 qhiji kwaa. 9 Dzaa nankat diiti' naij diigwahshii daj' googaa  
 nihk'it gaveenjirihil'ee, aji gwik'it deegwahtsii Diizheekat  
 Diiti' aji vik'eegwarahahthat ts'a' gwandaii ndaanqa'aj' kwaa  
 tr'ihee'ya geenjit! 10 Dzaa nankat diiti' naij, ch'ihlee gwizhrjh  
 diigwagwahshii t'igii'in nats'ahts'a' gwinzii giindhan gwik'it.  
 Gaa Vit'eegwiyahchy'aa aji diidiveegweheezyaa geenjit t'ii'in,  
 shroodiinyaq nilii aji gwik'it vaa shroodiinyaq tr'iheelyaa geenjit.  
 11 Diihaa shrigweheechy'aa kwaa geenjit diigwahshii k'it diineenjut  
 t'oonchy'aa, shoo tr'inlii kwaa googaa yeenda juu vigwiriishii  
 naij googwireelshii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwagwahthat  
 ts'a' tsinehdan zhit gwagwandaii.

### Deekhwa'ya ts'a' Idik'eehoontyaas

12 Jyahcts'a' dik'eeneehaandak, gwiindaii gwizhit nat'aii ookwaa  
 shrq' gaa nigwik'iijigwiighit zhit nat'aii gwahtsii. 13 Jesus vatqii  
 gwinjik k'igwaa'ee goo'aii gwizhrjh inkhaa, jyahcts'a' gwik'iighai'  
 nat'aii kwaa aji nizii neeheelyaa.

14 Juu naij datthak haa tsinehdan hohlyaa ts'a' shroodiinyaq  
 zhit gohdaii gwik'eegohdaii, jyaa dakhwa'in kwaa ji' ch'ihlee gaa  
 duuyeh K'eegwaadhat nah'in t'oonchy'aa. 15 Vit'eegwiyahchy'aa  
 vich'eegoonzhrii ts'an lihts'eedahoo'ee gwits'i' adak'qontii.  
 Nakhwatee dinjii ch'ihlee gwanzhjh tr'aakaii nahshii k'it t'inchy'aa  
 ts'a' poison nilii k'it tr'igiinkhii zheh gwizhit ch'ik'eegwandaii  
 ohli' shrq'. 16 Deenaadaj' deezhik Esau gwik'it nakhwatee  
 ch'ihlak gaa yeedhidii kwaa haa ohchi' shrq' ts'a' jidii Ch'ank'y'aa  
 Shroodiinyaq eenjit deehi'ee kwaa oolj' shrq'. Ch'oondree nilii  
 gaa jidii shih ch'ihlok tr'ihee'aa viti' yant'eehahchyaa aji laraa  
 t'ii gwant'eini'ajj. 17 Ajit'eq Vit'eegwiyahchy'aa yats'a' gwinzii

t'ihee'yaa geenjit Vit'eegwijiyanhchy'aa yakat noonjii yiindhan itree haa dit'i oahkwat gaa deezhit aqii ch'lijuk neegwahahtsyaa khyu' gwankeegwah'in geh'an viti' gwik'it t'iizhik kwaas.

<sup>18</sup>Israel gwich'in naqii nijin nagaajil aiizhit nadhoojil kwaas, ddhah Sinai ts'an kwankyaas choo niin'ee ts'aq' tqo gwaazhraji gweech'in gaa kwaas gwiizhit gwaanjak gwaahchy'aa, ts'aq' ahtr'yii choo haa gwint'yii ahtr'yii. <sup>19</sup>Trumpet vaach'ilik tr'ahtsii gwint'yii hahchik, ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa videezhuh chan giith'ak. Nijin dinjii naqii gwideezhuh giith'ak dajii, ch'oodigiikwat haa chan ginjik neeroottih'ak giindhan kwaas ginyaq. <sup>20</sup>Jii jyaa dakhwa'in gwinyaq gwik'eegahohthat gwizhrigh goo'yii aqii goovandaa t'igwinyaq geh'an, "Dinjii akwat nin k'eerahtii ddhah kat khadhizhii ji', kii haa oohohkit ts'aq' hohkhwaa gwizhrigh goo'yii." <sup>21</sup>Gehdaa kwaas gwagwaanjat jiintsii gwanlii gwaqh'in ts'aqii Moses jii jyaa nyqa, "Gwint'yii daltrat ts'aq' shizhit gaa najat choh dha'yii," nyqa.

<sup>22</sup>Gaa nakhwan aqii Zion ddhah ts'aq' zheekat gwizhit Jerusalem kwaiik'it gwachoo izhit Vit'eegwijiyanhchy'aa khit gwandaii nilii gwich'ii datthak ladhoojil aqii zhit zheekat gwich'in thousands naqii chan t'iginchy'aa. <sup>23</sup>Vit'eegwijiyanhchy'aa vigii k'it googoodlit naqii haa ladhoojil t'akhwa'in. Izhit dajii lyaa shroonchy'aa ts'aq' goovoohzri' zhat zheekat gwizhit danakhwatl'oo. Datthak ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa vats'a' noojil ts'aq' adan t'ee dzaa nankat dinjii naqii ooahahkat geenjit nilii ts'aq' dinjii niziqi naqii nats'aq goovank'yaa shroodiinyqa heelyaa goo'yii gwik'it t'inchy'aa gooviitsqii. <sup>24</sup>Datthak ts'aq' Jesus vats'a' khadhoojil, ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa deshi'yaa nyqa aqii gwik'it t'iizhik aqii'tee Jesus k'iighai' k'eejit neegwiitsqii, Cross kat giriitsak ts'aq' vadaa k'iighai', gwandaa gwinzii goodlit, aqii Abel, voondie Cain yuułkhwajii vadaa andaa gwinzii goodlit.

<sup>25</sup>Gwak'qohitii ts'aq' Vit'eegwijiyanhchy'aa ginkhii oodqohk'ii gatr'oh'ee shrq'. Zhit juu Moses k'iighai' Vit'eegwijiyanhchy'aa vagwaandak diitth'ak gitr'ii'ee t'ee googwarahshii gideejiyaa kwaas t'oonychy'aa. Zhit juu zheekat gwats'an ginkhii vits'i' neediriil'ee ji', deegwiitsal zhyaa diigwarahshii gideereheeda. <sup>26</sup>Zhat dajii videezhuh nankat gwiltrat, gaa juk jyaa dihihjyaa nyqa, "Chan hee ch'ihlok gwagwaanchy'aa nankat, nan daatrat neehałtsyaa ts'aq' zheekat goodlii datthak chan gwahałtrat."

<sup>27</sup>Ginjik “Chan hee ch'ihłok” gwagaahch'in aqii jidii iłtsaqii kwaii datthak gwaatrat haa gwihiljii nagwahaadhal, ts'a! t'ee jidii Zheekat gwizhit diltrat kwaa kwaii zhrı̄h zhat heedlyaa.

<sup>28</sup>Veegwinii'ee duuyeh gwik'it daatrat nihdeeriinjil geenjit mahsi! tr'oo'ya!. Mahsi! tr'iindhan haa Vit'eegwiyahchy'aa shoo tr'ahahtsyaa geenjit vats'a! kharigidooyja ts'a! deerahoh'e!,  
<sup>29</sup>Diivit'eegwiyahchy'aa t'ee łyaa ko' haa an gwahtsii k'it t'inchy'aa geh'an.

### Nats'ahts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Shoo Tr'ahahtsyaa

## 13

<sup>1</sup>Nakhwan gwik'injiighit naqii khit ts'a! nihlak qhłii k'it tseenjyaa ch'eet'igwiniindhan nihleenjit akhwa'ii.  
<sup>2</sup>Ch'eeshroonchy'aa haa aakin naqii nakhwazheh nihdohchik ts'a! gwinzii gook'qohtii, dinjii lat naqii jyaa digiizhit akhai! zheekat gwich'in lat naqii t'iginlik ɻee gaa gaagiindaii kwaa gwinyaq, aqii zhit ganoondaii ts'a! gwik'it t'akhwa'in. <sup>3</sup>Juu zheh gwaazhrą̄i dilk'ii naqii goots'ahohjyaa ganoondaii, goovaa zheh gwaazhrą̄i dook'ii k'it t'ohchy'aa. Juu khaiinjich'iighit naqii goots'ahohjyaa gaanoondaii, goovaa khaiinjich'akhwaghít k'it t'ohchy'aa.

<sup>4</sup>Datthak ts'a! nihleeraadii łyaa gwarahah'aa gwizhrı̄h, ts'a! ch'akai!, ch'a'at haa ch'izhii naqii haa gahahchqü kwaa goo'aii, juu ch'aadhichii ts'a! juu vakai! akwat va'at yinlii kwaa haa dhichii naqii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa goohahkat t'igiinchy'aa.

<sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jyaa nyaq,

“Duuyeh gwik'it ch'ihłok gaa akhanoihnyaq,

ts'a! duuyeh gwik'it zhyaa naał'in t'oonchy'aa,”  
 nyaq geh'an gohdaii datthak laraa eet'ihohkhyaa aqii gwits'iq adak'qontii, ts'a! jidii ni'iij kwaii datthak eenjit shoo inlii. <sup>6</sup>Jii geh'an tr'ahaqnjat kwaa goo'aii Dęhtły'aa Choh zhit Psalms kat jyaa digwinyaq,

“Haaljat kwaa,

K'eegwaadhat shits'inyaq geh'an.

Dinjii naqii shats'a! gwiizqü t'ii'in ji!  
 gaa nihk'it duuyeh goovaaljat.”

<sup>7</sup>Jews qhłii naqii, zhit juu gwehkii kih daak'l! naqii, Vit'eegwiyahchy'aa vagwaandak nakhwats'a! giginkhe' gaanoondaii. Nats'ahts'a! gwigwiindaii ts'a! nigiindhat aqii gininjich'ohthat ts'a! googwik'injigwiighit k'it gohdaii. <sup>8</sup>Jesus Christ

t'ee k'ehdaj! drin, juk drin ts'q' ndaagwąq'aj! kwaa haa datthak nihk'it t'iichy'aa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Nihlehjuk k'ii'an geech'agwąqhtan, haa gwinzii t'akhwa'in gihleenakhwagahohchyaa shrö!

Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii ts'an t'aih qhiji qjj gwinzii ts'q' nats'ahts'q' shih tr'ihee'aa gwinyaq aqj gwik'it nakwaa. Juu jii nats'qä shih tr'ihee'aa gwinyaq gwik'eegwahthat t'ee yits'inyaq aqj kwaa.

<sup>10</sup>Niighit daj! juu ginkhih nilii nqjj Jewish diikhadigiriinjii zheh gwadhad zhit gwitr'it t'agwahl'in gwiiizhit Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' shih dii-ataiinjii tr'ahtsii deek'it gwantl'eetr'ahchak duuyeh ga'aa goo'pii. <sup>11</sup>Ajj Jewish ndak khii ginkhii choh qjj nin eekaii oondak ts'q' ch'andaa Shroodiinyaq dehk'it goo'pii gwizhit gwats'q' yahahkat ts'q' Israel nqjj gootr'agwaanduu eenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'q' ataiinjii yahtsii, gaa nin nilii qjj gwigwich'ij geh'at gwa'an hee giiyahk'an. <sup>12</sup>Jii geh'an t'ee Jesus, kwaiik'it gwachoo geeghaih gwa'an khaiinjich'ahoodhat ts'q' niindhat, jyqhts'q' gwik'iighai dinjii nqjj tr'agwaanduu t'ii'in dadaa haa Shroodiinyaq gavahahtsyaa geenjit t'iizhik. <sup>13</sup>Ajj geh'an, gwirich'ij gwats'an vats'a' charoojyaa ts'q' vaa khaiinjich'iriighit k'it t'agqo'ya!. <sup>14</sup>Diikhwan gwik'injiighit nqjj dzaa nankat kwaiik'it gwachoo khit geenjit gwireheechy'aa diineenjitt goo'pii kwaa, kwaiik'it gwachoo diits'q' gwirehee'aa qjj keegwarah'in t'igwii'in. <sup>15</sup>Ajits'q!, Jesus k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa khit videerahoh'ee, jii t'ee vats'a' ataiinjii tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa, nijin Vit'eegwiyahchy'aa, Diik'eegwaadhat inlii varahnyaq daj!. <sup>16</sup>Nihlehts'ohnyaa haa nihts'q' gwinzii t'akhwa'in ganoondee shrö!, jyaa dakhwa'in daj! Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' ataiinjii ohtsii k'it t'oonchy'aa ts'q' shoo ohtsii t'inchy'aa.

<sup>17</sup>Juu tr'igiinkhii zheh gwizhit kjh dilk'ii nqjj deenakhwagahnyaa gook'eegothat. Neegaazhii kwaa haa nakhwazhin k'eegahtii, nats'ahts'q' gwitr'it t'agwagwah'in qjj Vit'eegwiyahchy'aa haa gwagwahaandak goo'pii geh'an. Gook'eegothat ji!, shoh haa digwigwitr'it gwinzii t'agwagwahah'ya; gook'eegothat kwaa ji!, tr'igwigwidii haa t'igihee'ya ts'q' duuyeh gwinzii nakhwats'iginyaq.

<sup>18</sup>Khit ts'q' nihk'it diineenjitt khagadqohjii. Diigwitr'it khit ts'q' gweheezyaa gwizhrjh ginjinjich'arahthat geh'an diigwandaii gwinzii diihaa dha'pii gaagwiindaii. <sup>19</sup>Jii nakhwats'eehihdya geenjit nakhwadrii datthak haa Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khadagohjii.

### Khaiinkqoq Khadigeedi'

20-21 Vit'eegwiyahchy'aa t'ee K'eegwaadhat Jesus, ch'ichiq'!  
 ts'an ninęeyiłkhin, dadaa eh'an divii k'qąhtii jiintsii dhidlit. Ajj  
 gwik'iighai' deeshi'yaa nyaq gwik'it t'iizhik khit geenjit ḥangwiłdzii.  
 Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tsinehdan gwanlii jidii niziż datthak  
 nakhwats'an oolq', jyähts'q' gwik'iighai' deekhwa'ya' nakhwahnyaq  
 gwik'it t'akhwa'ya' geenjit. Ajżts'q' Christ khit ts'q' khit geenjit  
 ch'eegwahndit vats'an oolq'! Amen!

### It'ee Jii Zhrıh T'ihihjyaa

22 Jii dehtly'aa nakhwats'q' džht'oo łyaa nahgwan gaa, shijyaa  
 nqij gwinzii khai'gwidlii ch'oodqohk'ii nakhwahnyaq t'ihnyaq,  
 jii ginjik k'iighai' t'ah akhwa'ya' geenjit gwinzii shoodqohk'ii.  
 23 Diichaa Timothy zhee gwaazhrajj gwats'an chineezhii qjj  
 gaakhwandaii geenjit nakhwaa gwahaldak t'ihnyaq. Dzaa khants'q'  
 gwats'q' haazhii ji', nakhwaha'l'ya' nagwaanqij ji' shaa heekhaa  
 t'inchy'aa.

24 Dzaa Italy nahkat gwik'injiihit nqij nakhwadiveegoozq'  
 nakhwagahnyaq. Juu nakhwatr'igiinkhii zheh kjh dilk'ii  
 nqij ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vigii nqij datthak diineenjit  
 nakhwadiveegoozq' gavoohnyaq.

25 Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolq'!

# James

## Videhtly'aa

**1** <sup>1</sup>Shij James t'ihchy'aa, Gwiti!, Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa gootsyaa ihlij. Jii dehtly'aa t'ee jii nankat nihky'aa datthak gwik'injijii naji goodivee goozu!.

### Gwik'injigiighit, Gwaroonzhij Haa

2-3 Shachaa naji! Nakhwaa googwantrii daj! gaa nihk'it shoo qhlji, jii kwaii datthak geenjit gaayiich'adhohtsajii ji! t'ee gwik'injigiighit gweheent'aa. <sup>4</sup>Nihk'it akhagoohnyaq kwaajil, dinjii niziq gwik'injijii hohlyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Nakhwalat naji gaashoondaii niindhan ji!, K'eegwaadhat ts'a! khadigiinjii, juu khadigiinjii naji datthak ch'eegoonzhrjj ts'a! shoo haa k'eegwahahthat. <sup>6</sup>Khadagohjii daj! K'eegwaadhat sheenjit jyaa deehee'ya kwaa nohkhya' shrq! Juu jyaa dinchy'aa ji! t'ee zhit chiq choh kat tit haa neehiitr'ak ahtsii k'it t'iheechy'aa. <sup>7-8</sup>Juu sheenjit K'eegwaadhat jyaa dihee'ya kwaa niindhan aqii K'eegwaadhat ts'an gwahaqh'ya kwaa. Datthak dee'in gwizhit gwinzii deegweheechy'aa gaandaii kwaa geh'an.

### Dinjii Neeshraahchy'aa chan ts'a! Dinjii Valaraa Gwanlii Najii Haa

<sup>9</sup>Dinjii gwik'injigiighit, neeshraahchy'aa aqii K'eegwaadhat daqineeyehiłchij ji! geenjit shoo ooli!. <sup>10</sup>Aqii dinjii valaraa gwanlii gwik'injigiighit chan K'eegwaadhat zhak gineeyehiłchij ji! geenjit shoo ooli!. Aqii dinjii valaraa gwanlii gwanzhij gwinzii vigweech'in k'it khan viheekwaa. <sup>11</sup>Aqii gwanzhij shreedhaa an yahahtsyaa ts'a! iizqum

heelyaa. Ajj gwik'it ajj dinjii valaraa khan valaraa heekwaa ts'q' an heelyaa.

### **Juu Vaagogwantrii Gaa Nihk'it Gwik'injiighit Nqjj**

<sup>12</sup>Ajj juu dinjii vaagogwantrii gaa, nihk'it gwik'injiighit ji' t'ee shoo heelyaa, gwandaii ndaanqaj'q' kwaa gaayihaatsyaa. Ajjt'ee K'eegwaadhat juu yeet'iindhan nqjj int'leeyehee'aa t'oonchy'aa.

<sup>13</sup>Dinjii vaagogwantrii geh'an datr'agwaanduu gwiłtsqjj ji!, "Jii gogwantrii kwaii K'eegwaadhat vats'an t'igwii'in." doonyaq shrq! Ajits'a! K'eegwaadhat chan duuyeh vatr'agwaanduu gwanlii geh'an duuyeh dinjii atr'agwaanduu gwahtsii. <sup>14</sup>Gaa aji dinjii tr'agwaanduu t'ooshi'ya' yiindhan geh'an gwizhrj̄h vatr'agwaanduu gwanlii. <sup>15</sup>Jii gwiizq̄u t'ooshi'ya' yiindhan kwaii geh'an vatr'agwaanduu gweheelyaa. Ajj tr'agwaanduu t'ii'in ts'an t'ee ch'ichij' heelyaa.

<sup>16</sup>Shalak nqjj neenakhwaroon'ee shrq! <sup>17</sup>Jii nankat jidii nizjj diit'l'eriin'qjj t'ee zheekat gwats'an t'inchy'aa. K'eegwaadhat t'ee zheekat gwats'an ch'aadrii tthak chan gwiłtsqjj. Shree t'ee tqoq, drin haa neegwa'ak gwik'it K'eegwaadhat ch'ijuk needaatsik kwaa t'inchy'aa, qjits'a! khit diits'a! nizjj. <sup>18</sup>K'eegwaadhat lyaa h̄i'didlii haa viginjik k'lighai' diiniłtsqjj. Izhit geh'an t'ee gwandaii datthak andaa tr'ihil'ee.

### **K'eegwaadhat Viginjik Oodqohk'jj ts'q' Gwik'it T'akhwa'in**

<sup>19</sup>Shachaa nqjj, nakhweet'i hthan Shoodqohk'jj! Ch'oodqohk'jj ts'q' khagihinkhyaa ji' deehiinjyaa gininjich'ahthat. Khan nik'iigo hohghii shrq!! <sup>20</sup>Dinjii k'iigwahaadhak qjjt'ee K'eegwaadhat ts'an gwitr'it t'oonchy'aa kwaa. <sup>21</sup>Jidii nakhwatr'agwaanduu gwiizq̄u gwanlii datthak akhagoohnyaq. Gohdaii gwizhit ndak t'ohchy'aa kwaa haa K'eegwaadhat nakhwats'a! t'ohthan. Viginjik qhjii ji!, neenakhwahahshii t'inchy'aa.

<sup>22</sup>Zhyaa K'eegwaadhat viginjik qohk'i! shrq' gaa deenakhwarahnyaq gwik'it t'akhwa'in. <sup>23-24</sup>Ajj juu zhyaa K'eegwaadhat viginjik oołk'jj ts'q' gwik'it t'ii'in kwaa, qjjt'ee dinjii vizhit needaraa'in zhit needadqaj'ya! t'lęq nats'q̄a viyiichy'a! ginildee k'it t'inchy'aa. <sup>25</sup>Gaa qjj juu K'eegwaadhat Viginjik shroodiinyaq zhrj̄h k'it ahaa t'ee dinjii gadahahchyaa. Ajits'a! dee'in datthak ideenjit shoo heelyaa. Ch'oołk'jj ts'q' gwik'it t'ii'in geh'an.

<sup>26</sup>Juu K'eegwaadhat haa ihłii niindhan? Ajj juu dighit gwik'indeedąqatii kwaa t'ee K'eegwaadhat haa nilii kwaa ts'a' yee'at k'ii'an hee niijich'adhat. <sup>27</sup>Łyaa Diiti' K'eegwaadhat vaa oihłi' niindhan ji', jii kwaii jyaa dini'in; Tr'iinin chiitee qiiits'a' tr'injaa vakai' niindhat goovaagogwantrii nąjii, ts'iinyaq ts'a' tr'agwaanduu t'ini'yaa gwits'i' adak'ąqantii.

### Neeshraahchy'aa Nąjii Hqh'ee

**2** <sup>1</sup>Shachaa nąjii, datthak Diik'eegwaadhat, Jesus Christ vich'eegwahndit zhit gwik'injiriighit, aji veh'an dinjii nats'ąq vigweech'in eenjit nihłehjuk vats'a' dinjii qhłi' shrö! <sup>2</sup>Dinjii valaraa gwanlii gwach'aa niziq naazhii qiiits'a' dinjii neeshraahchy'aa vagwach'aa ch'aa haa nakhwatri'giinkhii zheh nihdegiin'oo ji' yu'? <sup>3-4</sup>Gaa aji dinjii valaraa gwanlii aji gwinzii heedyaa nąqchii ts'a' dinjii neeshraahchy'aa chan, dachan chyah kat dhindii vaiinyaq ji' t'ee, dinjii neeshraahchy'aa, qiiits'a' dinjii valaraa gwanlii haa nihłehjuk goots'a' dinjii inlii lee t'iinyaq? Jyähts'a' dinjii iinlii ji' t'ee tehk'ąq tr'agwah'in t'ini'yaa.

<sup>5</sup>Ch'ooodqohk'ii, shachaa nąjii nakhweet'ihthan! Dinjii neeshraahchy'aa nąjii t'ee K'eegwaadhat gwitee tr'agoovinlii gwik'injiji giheelyaa eenjit. Gooveet'iindhan geh'an, zhee kat Gweegwinii'ee gwizhit gwahąqhyaa, goovaiinya!. <sup>6</sup>Gaa nakhwan, aji neeshraahchy'aa nąjii khadhoolee kwaa! Valaraa gwanlii nąjii t'ee khit nakhwach'itsigahaale' ts'a' ch'aroahkat zheh nihdeenakhwagahahchyaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Aji nąjii t'ee Jesus t'injuuhchy'aa voozhi' iizqü gahtsii.

<sup>8-9</sup>Jii t'ee K'eegwaadhat Viginjik Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'l'oo, "Ideeet'iindhan googwaht'l'oo ch'izhii dinjii nąjii chan eet'iindhan." Jyähts'a' t'akhwa'in ji' łyaa gweheezyaa. Gaa nakhwan aji dinjii nats'ąq vigweech'in eenjit nihłehjuk vats'a' dinjii qhłi' ji' t'ee tr'agwaanduu gwahtsii qiiits'a' K'eegwaadhat Viginjik ɬeedqohnaii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Juu K'eegwaadhat Viginjik lat ɬahnaii t'ee K'eegwaadhat Viginjik datthak ɬahnaii k'it t'igwiichy'aa. <sup>11</sup>Jii t'ee K'eegwaadhat t'iinyaq, "Juu veedhindii kwaa haa oiinchij' shrö!" qiiits'a!, "Dinjii chan ɬhdan tr'agooin'aa shrö!" Ch'aa inchij' kwaa gaa dinjii ɬhdan tr'igwiin'ajii ji' t'ee K'eegwaadhat Viginjik datthak ɬeedqohnaii k'it t'igwiichy'aa. <sup>12</sup>Dqohnyaq ts'a' deekhwa'in aji Gwandak Nizijj zhit Law tr'agwaanduu t'akhwa'in gwats'an tr'ineenakhwarahchii k'it gohdaii. <sup>13</sup>Juu dinjii neeshraahchy'aa oonyaq kwaa t'ee duuyeh K'eegwaadhat

neeshraahchy'aa yuunyäq. Ch'aroahkat Drin zhit ji' aq̤ii juu dinjii neeshraahchy'aa oiinya' t'ee naajat gwat'aahchy'aa kwaa.

### **Nats'ahts'a! Gwik'injigwiighit Tr'ihee'yaa Goo'aaii**

**14** Shachaa naij! K'eegwaadhat veenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa gwiizhit zhyaa, "Gwik'injihkhit!" doiinya' shro! Jyaa ni'in ji' t'ee nats'aq neehijinzhii yiindhan? Aq̤ii k'it t'iinchy'aa gwik'injiihilit dii'ijji' ji' t'ee aq̤ii dinjii neeheezhii kwaa. **15-16** Gwik'injii naij gwach'aa chan ts'aq giihee'aa haa gii'ijj kwaa, gwiizhit goots'ihiinyaa kwaa ji', "Nidiveegooz̤u' ts'aq gwiindhaa oonith'ii ts'aq gwinzii adach'aan'aa," zhyaa jyaa goovoonya' shro! **17** Aq̤ij'ee gwik'injiriighit haa nihk'it t'oonych'aa. Djinjii gwik'injiihilit gwiizhit K'eegwaadhat doo'ya! yuunyäq aq̤ii gwik'it t'ii'in kwaa ji' t'ee aq̤ii gwik'injiihilit dii'ijj aq̤ii ilchijj k'it t'inchy'aa, aq̤iits'a! duuyeh vit'ineegwaachy'aa.

**18** Gaa dinjii jyaanyäq ji' yu!, "Djinjii ch'ihłak gwik'injiihilit aq̤iits'a! ch'ihłak chan K'eegwaadhat eenjit k'eegwiichy'aa t'ii'in." Aq̤ii dinjii jyaanyäq ji', jyaa vakhaihjyaa, "Nats'aq K'eegwaadhat veenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa gwiizhit vik'injinghilit shaagwandak, shii aq̤ii deeshi'in k'iighai' nats'aq gwik'injiihilit gwahq̤ah'yaa."

**19** K'eegwaadhat ch'ihłak zhr̤ih gwanlii gwik'injiihilit? Aq̤ij'ee gwinzii! Ch'ankey'a iizq̤u naij gaa K'eegwaadhat ch'ihłak zhr̤ih gwanlii gwik'injiihilit ts'aq naajat haa gaatrat. **20** Tr'agohjik kwaa! K'eegwaadhat deenoo'ya' noonyäq gwik'it t'ini'in kwaa, aq̤ij'ee gwik'injigwiighit iizq̤u t'inchy'aa, nijin ji' gwagwahan'ee? **21** Yeenii diilak, Abraham, K'eegwaadhat k'eegwiłthat nijin didinji! Isaac ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat yantł'ahchijj dąj!. Aq̤ii geh'an Abraham tr'agwaanduu tr'agwah'ya' kwaa k'it K'eegwaadhat yaq̤ah'in. **22** Nik'ee gwahq̤ah'in? Vigwik'injigwiighit aq̤iits'a! dee'ya' haa nihłaa tr'agwah'in t'oonych'aa, dee'ya' k'iighai' vigwik'injigwiighit nitsii dhidlit. **23** Jii t'ee Dęhtły'aa Choh zhit jyaa deegwinyäq t'igwinyäq. "Abraham K'eegwaadhat k'injiihilit geh'an tr'agwaanduu tr'agwah'ya' kwaa k'it K'eegwaadhat yaq̤ah'in." Aq̤ij'ee Abraham K'eegwaadhat vijyaa varahnyäq. **24** Jyähts'a! t'ee dinjii dee'in k'iighai' vatr'agwaanduu kwaa k'it K'eegwaadhat yaq̤ah'in. Vigwik'injigwiighit zhr̤ih nakwaa.

**25** Yeenaas dąj! chan izhit gwik'it tr'injaa Rahab laraa t'ijj dinjii naij haa dhichijj. Gaa dee'ya' k'iighai' vatr'agwaanduu kwaa k'it K'eegwaadhat yaq̤ah'in. Ch'adanh nahkat gwats'an niveet'ah'in naij ts'inyäq geh'an.

<sup>26</sup>Jyähts'a! t'ee gwik'ljinjigwiighit gwiizhit K'eegwaadhat veenjit tr'agwarah'in kwaa däj!, tr'iłchij k'it nihk'it t'igwiichy'aa.

### Nighit Leedeegwåhtin

**3** <sup>1</sup>Shachaa näj! Nakhwatee lëjj näj tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'ohchya' shrq! Izhit geh'an diikhwan geech'qaqhtan näj tr'inlii ts'a! gwik'injiighit näj andaa ts'a! Ch'aroohahkat Drin zhit ji' diiroohahkat. <sup>2</sup>Datthak ts'a! geetee hee yee'at k'ii'an tr'agwarah'in. Dinjii nizj gwik'injiighit ajj!ee gwiizqü t'iheenjyaa gwits'i! khit ts'a! dighit gwik'lindeedqatii. <sup>3</sup>Läj choh nitsii diik'eegwahahthat ts'a! tly'ah tsal haa nijuk k'ii'an hoozhi! tr'oonyaa eenjit vighit neeraazhik ajj gwik'it. <sup>4</sup>Ajjts'a! chan tr'ihchoo nitsii, ahtr'yii haa neehilak gaa tqa!ajj tsal zhrjh haa vineerahähdak. <sup>5</sup>Diikyaa lyaa natsal gaa gwiizqü gwinlejj t'inyaq.

Gwäq'h'in! Ko' tsal haa gwintsii gweheek'an ajj gwik'it, <sup>6</sup>diikyaa ko' k'it t'inchy'aa. Jyähts'a! t'ee dinjii näj digikyaa haa gwiizqü tthak t'iginqyaq ts'a! gootr'agwaanduu gwilii, ajj ko' t'ee ch'ankya!aa tr'aanduu yahaaky'aa. Diikyaa haa deegwinyaq k'iighai! gwarandaii datthak ko' zhit gwehee'aa. <sup>7</sup>Dinjii näj nin datthak idigwigwi!e!. <sup>8</sup>Gaa dinjii ch'ihlak gaa duuyeh dikyaa gwik'it t'ah'in. Iizqü ts'a! chan deeheenjyaa datthak gwik'it t'inyaq, ch'oondaii iizqü k'it veego!aii. <sup>9-10</sup>Diikyaa haa, Zheekat Gwiti' mahsi' varahnyaq ts'a! chan dinjii Vit'eegwiyähchy'aa k'it iltsäjj näj chan vaatr'eedeeraajyaa. Shachaa näj jii jyaa dakhwa'ya! shrq! <sup>11-12</sup>Nanzhit k'iizhaa chqü iizqü, chqü nizj haa nihlaa khaiinlaii kwaa. Shachaa näj! Ajj gwik'it Fig dachan nahshii duuyeh chan vakat olives nahshii t'inchy'aa, akwat jak (grape) t'an nahshii duuyeh chan Figs vakat nahshii t'inchy'aa.

### K'eegwaadhat Vigwizhi'

<sup>13</sup>Dinjii goonzhijj ji!, khit ts'a! gwizhrjh t'ihee'ya. Gwant'oo ideech'iin'in kwaa ji! t'ee nigwizhi' gwanlii t'ihiinchy'aa. <sup>14</sup>Gaa nidrii zhit dinjiriighit dha'yii ts'a! chan ideenjig gwizhrjh ninjich'iindhat. Jyähts'a! K'eegwaadhat Viginjik oots'it tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Jii k'it t'inchy'aa ch'igwizhi' yeedaa zheekat gwats'an kwaa t'oonchy'aa, jii nankat chan ts'a! ch'ankya!aa tr'aanduu haa zhrjh goots'an

t'inchy'aa. <sup>16</sup>Nijin gwats'q' dinjiriighit ts'q' chan ideenjit gwizhṛih niinjich'aradhat, izhit gwats'an dinjii nājj tr'eedeenehlagaajyaa ts'q' chan tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii. <sup>17</sup>Gaa K'eegwaadhat vigwizhi' t'ee shroodiinyaq, deegwaahnyaq, diishrooanjyaa, veeshroonchy'aa, aqits'q' neeshraahchy'aa niindhan kwaii datthak nilii. Aqits'q' vigwitr'it gwinzii kwaii chan lejj. Dinjii nājj inehts'! <sup>18</sup>t'inchy'aa kwa, aqits'q' dinjii gwik'injiighit kwa gaa gwik'injiighit adaa'ljj kwaii chan veenjit kwa. <sup>19</sup>Gwik'injiighit nājj nihlit'iinjyaa'ee kwa ts'q' gwinzii tsinehdan zhit nihlaa tr'agwagwah'in ts'q' izhit gwats'an K'eegwaadhat vigwitr'it gwinzii googwahtsii.

### Nihlit'iinjaraa'ee

**4** <sup>1</sup>Zhit nihlit'iinjuh'ee, tr'eedeenehlloojoyaa haa nijin gwats'an tr'idigwiindhat? Gwiizqu gwizhit shroonchy'aa gahohtsyaa gwizhṛih gwinkeehoh'ik, aqit'ee khit nakhwazhit nich'itsahthat, aqit'ee jyaa dini'ya kwa gaanandaii gwiizhit. <sup>2</sup>Jidii nohthan datthak chan khwa'ljj kwa, aqij geenjit chan dinjii eçhdaatr'agooh'aa nohthan, zhyaa k'aiich'ii nohthan gaa khyu' qhjii. Aqij geenjit tr'eedeenehlloojoyaa ts'q' nihlit'iinjuh'ee. K'eegwaadhat oohkat kwa geh'an jidii nohthan datthak khwa'ljj kwa t'oonych'aa. <sup>3</sup>Aqits'q' chan ideenjit gwiizqu gwizhit shroonchy'aa gahohtsyaa geh'an vach'oohkat daj' ohdak kwa. <sup>4</sup>Jii nankat gwijyaa qhlij ts'q' K'eegwaadhat vijyaa qhlij kwa. Nakhwatee juu gwinneetak ch'aadhichij nājj! Dinjii da'at eet'iindhan izhit gwik'it K'eegwaadhat diineet'iindhan, nik'ee gwah'in? <sup>5</sup>Déhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq aqij zhyaa t'igwinyaq noiinghya' shro!, "K'eegwaadhat jidii nakhwadrii zhit niin'qij nihk'it vaa gwiizqu t'akhwa'ya' nohthan." <sup>6</sup>Déhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq "K'eegwaadhat juu yats'q' ndak t'iinchy'aa nājj ts'! t'inchy'aa, ts'q' chan juu yats'q' ndak t'inchy'aa kwa nājj gwintsii ts'inyaq."

<sup>7</sup>Aqits'q' K'eegwaadhat vantl'eedoochij. Ch'ank'yaa Tr'aanduu vits'! t'iinchy'aa ji! nihleedeheedhaa t'inchy'aa. <sup>8</sup>K'eegwaadhat vats'q' hoizhii ji! nats'q' heekhaa. Nakhwagwitr'it gwiizqu datthak akhagoohnyaq. Gwik'injiighit adaa'ljj nājj akhagoohnyaq, ts'q' K'eegwaadhat ts'q' lhihts'eedqo'ee. <sup>9</sup>Nakhwatr'agwaanduu gwits'! tree haa K'eegwaadhat vik'inkhaii. Nakhwagwitr'it gwiizqu

gwiizhit shoo qhⱫ' shrꝝ', geenjit tr'agohdii. <sup>10</sup>Jii kwaii datthak jyaa dini'in ji' ndak gineenahahchya.

### Nihłandaa Gaakhwandalii Yūuhkhya' Shrꝝ!

<sup>11</sup>Shachaa nājj, nihłeegqohkhii kwa! Ajj juu jyaadahthan nājj t'ee K'eegwaadhat Viginjik chan jyaadahthan doonchy'aa. K'eegwaadhat Viginjik eegoohkhii ts'q' nakhweenjit iizqū ji' t'ee aqj Viginjik k'eegoohthat kwa t'ohchy'aa. <sup>12</sup>K'eegwaadhat zhrⱫ diginjik diit'eiin'qjj. Adan zhrⱫ neediihahshii akwat an diihahtsyaa. Ch'aroahkat drin zhit ji' adan zhrⱫ diinoohahkat. Juu ihłjj niindhan eenjit dinjii nājj eeginkhii ts'q' neenjit iizqū?

### Ideech'qon'ya' Shrꝝ!

<sup>13</sup>Juk shoodqohk'jj! Juu jii jyaanyaq nājj, "Juk drin, nihkaa haa izhit kwaiik'it gwats'q' tr'iheedaa ts'q' shree drin ch'ihłak (one year) tr'ahaaky'aa ts'q' ch'aroookwat zeh nigwirehee'aa ts'q' laraa lejj hałtsyaa." <sup>14</sup>Nihkaa naa deegweheechy'aa gaanandalii kwa! Ch'atr'ał vakwaa neegwiilik k'it neegoo'aii. <sup>15</sup>Jii aqj jyaa diinyaq. "K'eegwaadhat k'iighai', gwijhdaii ji' jyaa dishi'yaa." <sup>16</sup>Gaa juk aqj ndak t'iinchy'aa ts'q' gwinzii gwizhrⱫ ideegiinkhii, aqj kwaii gwiizqū t'iinyaq t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Ajjts'q' t'ee aqj juu dinjii vigwitr'it gwinzii gweheelyaa goo'aii gwiizhit gwik'it t'ii'in kwaajji chan vatr'agwaanduu gwanlii.

### Dinjii Valaraa Gwanlii Nājj Deekhwa'in Gwak'qohtii

**5** <sup>1</sup>Juk dinjii valaraa gwanlii nājj, shoodqohk'jj!  
<sup>2</sup>Nakhwadiveegweheezqū t'oonchy'aa ohtree ts'q' geenjit tr'agohdii. <sup>3</sup>Nakhwalaraa ajat ts'q' (moths) nakhwagwach'aa chan ch'eyin'al! <sup>3</sup>Nakhwa-gold, chan ts'q' silver haa tsuh dhidlit\* aqjts'q' jii tsuh Ch'aroahkat Drin zhit ji' nak'aadagwahaandhal, aqj geh'an natthaq' ch'iyehee'aa, kq' dee'in gwik'it. Juk Khaiinkqo Drin zhit gaa tth'aii hee nakhwalaraa nihkat dohlii. <sup>4</sup>Juu neenjit gwitr'it t'agwah'in nājj ininjigwanzhii ts'q' gwinzii googoiinkwat kwa. Gitr'igii'ee ts'q' geegiginkhii, nik'ee gooviintth'ak? K'eegwaadhat datthak geenjit t'ahd diijj chan gooviith'ak t'inchy'aa. <sup>5</sup>Ch'aroahkat Drin zhit gwats'q' nahgwan gaa, nankat qohdaii gwizhit ḥyaa

\*5.3 Tsuh dhidlit t'ee rust t'arahnyaq.

jidii nohthan datthak khwa'ij ts'a' shroonchy'aa gwizhrjh chan gohdaii. <sup>6</sup>Dinjii nizij naq qwiizq t'igiizhik diinyaq ts'a' goovéhdcaa tr'agwagwa'at ts'a' ideenjit gaa giginkhii kwaa

### Vaakhadhanchij' Kwaa ts'a' Khadigiriinjii

<sup>7</sup>Shachaa naq! Diik'eegwaadhat Jesus oo'ee neeheedyaa eenjit nagoodhan'in, dinjii gwqahshii jidii nahshii eenjit khalchij' kwaa gwik'it. Shreenyaa, shin haa hahtsin eenjit nagwal'in qij gwik'it nan chan nagoodhan'in. <sup>8</sup>Nikhaneenoozhi' shrq!, Jesus niighit kwaa k'ineeheedik goo'aii.

<sup>9</sup>Shachaa naq, nihleegqohkhii kwaa, izhit ji!, K'eegwaadhat gwiizq t'inizhit kwaa naahaanjyaa. Ch'aroohahkat gwats'a' niighit kwaa t'oonych'aa. <sup>10</sup>Shachaa naq, qij juu Dëhtly'aa Choh zhit K'eegwaadhat oozhri' zhit geenjit ginkhii naq anoondaii, goovaagogwantrii daj' gaa gwik'injigwiighit akhagagoonyaq kwaa. Ajj naq gook'it'ohchy'aa. <sup>11</sup>Nikhaneegijil kwaa geenjit, goovaashroonchy'aa goovaagwiindaii. Job vaagogwantrii gaa nikhaneezhii kwaa ts'a' ndaagwqaj'aj' daj' K'eegwaadhat yits'iinyq!. Jyähts'a' t'ee Diik'eegwaadhat diineenjit ch'eegoonzhrjj aqits'a' ch'eet'igwiniindhan haa di'ij gaagwiindaii.

<sup>12</sup>Shachaa naq, "Li'haa K'eegwaadhat oozhri' zhit oihts'it kwaa tihnyaq!" doiinyaq! shrq! Lyaa aahq! yiindhan ji' gwizhrjh "Aahq!" diinyaq, aqits'a' chan nakwaa yiindhan ji' gwizhrjh "Akwa" diinyaq, qij ji' K'eegwaadhat nagwahähshij kwaa.

### Khadigiriinjii Gwit'eegwaahchy'aa

<sup>13</sup>Nakhwatee nik'ee dinjii vaagogwantrii? Vaagogwantrii ji' khadigiinjii. Nik'ee goovaashroonchy'aa naq gwanlii? Goovaashroonchy'aa ji' shoo haa K'eegwaadhat vats'a' ch'agooli!.

<sup>14</sup>Nakhwatee tr'ilts'ik ji' ch'anjaa gwik'injigwiighit kih dilk'ii naq aanaii ohnyaq. Giyeenjit khadigiheejyaa ts'a' Jesus voozhri' zhit olive ghwai' haa giikat giheendaii. <sup>15</sup>Gwik'injigwiighit haa K'eegwaadhat vats'a' khadigiinjii ji' t'ee qij dinjii ilts'ik naq vaa shreehaanjyaa aqits'a' gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gweheelyaa. <sup>16</sup>Ajj ji' t'ee shatr'agwaanduu gwanlii nihlahohjyaa ts'a' nihleent khadagahohjyaa. Ajj ji' t'ee shrineehaanjyaa. Dinjii K'eegwaadhat k'it gwandaii t'ee khagidiinjii daj' lyaa K'eegwaadhat vat'aaii gwats'an qhtsii. <sup>17</sup>Elijah t'ee diik'it dinjii inli!.

Hahtsin kwaa eenjit khagideedi' ts'a' t'ee 3½ years datthak ąhtsin kwaa. <sup>18</sup>Ajiił'ęę chan hahtsin eenjit khagideedi' ts'a' ąhtsin ts'a' nankat datthak neegwiilzhii.

<sup>19</sup>Shachaa nąjj, nakhwatee juu K'eegwaadhat ts'ii nil'ee ts'a' ch'ihlee K'eegwaadhat ts'a' nineeyaqahchii ji', ajiił'ee gwinzii.  
<sup>20</sup>Ajiił's'a' jii ganoondaii; Ajii juu dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ch'izhii yits'iinya' ji' t'ee dagwandaii ch'ichj' ts'i' neehahshii. Ajii geh'an leqii nąjj atr'agwaanduu oo'an gweheeda.

# 1 Peter

## Saint Peter Tr'ookit Dęhtły'aa Dąqantł'oo

**1** <sup>1</sup>Shij t'ee Peter t'ihchy'aa, Jesus Christ neeyahah'ak ihłii, Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, Bithynia nahkat gwik'injiighit nąjį nakhwats'ą' ch'adjıhtł'oo t'ishi'in. Vit'eegwiyahchy'aa, dinjii gweendih gwa'an gwigwich'į nąjį gwitee tr'inlii eenjit. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' k'eegwiichy'aa eenjit gwitee tr'anakhweiinlii t'oonchy'aa, qıjts'ą' nakhwayinji' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit shroodiinyaq nakhwiłtsqii. Jesus Christ vik'eegahohthat ts'ą' nakhweenjit niindhat qıjį vadaa k'iighai' chan nakhwaagwandaii, shroodiinyaq heelyaa.

Vich'eegoonzhrii, tsinehdan haa lejj nakhwats'an oolı'!

### Gandaii Ndaanąq'ąj' Kwaa Eenjit Vit'eegwiyahchy'aa Vit'injiraahchy'aa

<sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa qıjį Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' qıjį vats'ą' mahsi' goonyaq!. Gwandaii k'eejit tr'ihee'yaa geenjit Jesus Christ eeneegwiłdaii. Neeshraahchy'aa diinoonyaq ts'ą' gwandaii k'eejit diitł'eiin'qıjį. Ajj gwik'iighai' gwandaii tr'ihee'yaa gaagwiindaii. <sup>4</sup>Ajıjts'ą' jidii Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii lejj diineenjit khagwilzhii ts'an hqoh'yaa, eenjit zheezhit khagwilzhii zheekat gwizhit duuyeh an ilii qıjts'ą' duuyeh ch'ijuk t'ineenjii, izhit nakhweenjit yiłdlili. <sup>5</sup>Jii kwaii t'ee nakhwats'an nilii,

nakhwak'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii ts'an neehohshii, nijin ndaagwąq'aq' ji' gwizhrı̄h nagwahaatth'aa eenjit.

6 Ajj kwaii gwats'anh shoo qhłii, geetee hee tr'agohdii gwilik ts'a' khaiinjich'akhwadhat ji' gaa. 7 Khaiinjich'ahohkhit gwik'iighai' nakhwak'injigwiighit zhit K'eegwaadhat vit'injihohchy'aa. Gold gaa khan an heelyaa. Gold kq' zhit tr'ahk'an k'iighai' vakat shrąjh kwaa, qjj gwik'it khaiinjich'ahohkhit gwik'iighai' nakhwagwik'injigwiighit shroodiinyaq' heelyaa. Nakhwagwik'injigwiighit gold gaa andaa veegoo'aii ts'a' duuyeh an ilii. Nijin Jesus Christ vineegwaakij ji' Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii nakhweegiheekhyaa gwiizhit gwihil'ee ts'a' vich'eegwahndit nakhwats'an hahtsyaa. 8 Noh'in kwaa gaa nihk'it veet'ohthan, ts'a' vik'injuhkhit, gaa qjj veet'ohthan ts'a' vik'injuhkhit geh'an nakhwazhit shoh nitsii dha'aii. 9 Li'didlii haa Jesus k'injuhkhit geh'an nakhwazhin neehahshii.

10 Jii neenakhwahahshii gwiinya! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nqjj yeenaa daj' datthak gwinzii gwik'eegahaandal googwahtsii, vich'eegoonzhrii noh'in qjjt'ee adan t'inchy'aa. Gwik'iighai' jidii nakhweenjit Vit'eegwiyahchy'aa di'jj goovaagogwahaandak eenjit. 11 Nijin ji' zhat nats'ahts'aq' nigweheedhaa gaageheendaii eenjit gwik'eegogwandaii. Jii t'ee Christ vik'iighai' Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' goozihit t'inchy'aa, Christ khaiinjich'iheeghit, qjjt'eq vatqjj ch'eegwahndit gwehee'aa. 12 Ajjj Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nqjj ts'a' gwigweelkij, ideenjit t'igwii'in kwaa gaa nakhweenjit. Gwandak Nizjj eenjit geeech'qaqhtan nqjj geegiginkhe!, zheekat gwats'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq' Vat'aii haa, zheekat gwich'in nqjj googaa jii deegwinyaq' t'igwinyaq' gaagoondaii giindhan.

### Shroodiinyaq' Haa Gwireheendaii Gwizhrı̄h!

13 Jii datthak geenjit gwintl'oo nakhwayinji' ohtq', Jesus Christ vineegwiilkij ji' ch'eegoonzhrii nakhwantl'eehee'aa izhit gwizhrı̄h khit ts'a' gohta!. 14 Vit'eegwiyahchy'aa vik'it t'akhwa'in, ts'a' nijin nakhwagwizhi' kwaa ts'a' gwiizq' zhrı̄h t'akhwa'ya' nohthan chy'aa chan gwik'it t'akhwa'ya' shrq'! 15 Ajjts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa shroodiinyaq' noonyaq' gwik'it shroodiinyaq' zhrı̄h qhłii. 16 Dęhtl'y'aa Choh zhit deegwinyaq' gwik'it, "Shroodiinyaq' ihlii gwik'it nakhwan t'ee shroodiinyaq' qhłii."

<sup>17</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! khadagohjii dąj! Shiti' vohnyąq. Juu dinjii nizij nili nąjii nats'ąq dinjii ginilii gwik'it gwitee tr'agooviheelyaa. Ts'a! dzaa nankat gohdaii ndaagwahąq'aa gwats'ą! datthak geenjit khadhoh'ee. <sup>18</sup>Yeenii nakhwalak googwitr'it gwiizęq nąjii k'it gohdaii gwats'an tr'ineenakhwiili aji kii daatl'oo (silver, gold) khan an ilii haa goiinkwat kwaa t'inchy'aa. <sup>19</sup>Christ vagwandaii akwat vadaa hil'ee ts'a! daatl'oo, Juu Vit'eegwiyahchy'aa vidivii gii vatr'agwaanduu gwakwaa nili haa goiinkwat t'inchy'aa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, jii nan hahtsyaa gwehkij dąj! gwitee tr'iyyaqhchij, juk Khaiinkoq Drin zhit nakhwats'a! gwizhrıh nagwaath'at ts'a! jii datthak nakhweenjiet t'iizhit t'inchy'aa. <sup>21</sup>Vik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vik'injuhkhit dhoodlit. Vit'eegwiyahchy'aa t'ee yineegwiłdaii ts'a! ch'eegwahndit yint'l'eegwiin'ajii ajiits'a! nakhwak'injigwiighit yeendaa ji! Vit'eegwiyahchy'aa t'injihahchy'aa geenjit.

<sup>22</sup>Li'didlii k'eegoonthat geh'an nakhwatr'agwaanduu akhagoonyąq ts'a! zhit juu gwik'injiighit nąjii eet'ohthan. Ts'a! nakhwadrii datthak haa nihleenjiet ch'eet'igwiniindhan khwa'ji. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa viginjik gwandaii ts'a! khit geenjit gwandaii eh'an ch'iyehghan khit geenjit gweheendaii ts'an nakhwagoodlit t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Jii t'ee Dęhtły'a Choh kat gwadanakhwat'l'oo:

"Dinjii nąjii tl'oo nahshii k'it t'iginchy'aa,  
googihu'l'ee aji zhit nankat gwanzhıh gwinzii vigweech'in  
nahshii k'it t'inchy'aa.

Aji flowers ts'a! tl'oo haa nahshii

aji gwats'anh tr'aadhak ts'a! nihlaa agaji,

<sup>25</sup> gaa K'eegwaadhat viginjik aji khit geenjit dha'aii."

Jii Ginjik kwaii t'ee Gwandak Nizij zhit gwadanakhwat'l'oo, aji nakhweenjiet t'inchy'aa.

### Jesus, Kii K'it T'inchy'aa

**2** <sup>1</sup>Jidii tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii datthak akhagoonyąq; ohts'it kwaa, nizij adoo'ji kwaa, ch'izhii dinjii nąjii jidii gii'ji aji khit ts'a! dinjinooghit shro', nakhwaghith gwats'an ginjik iizęq haa gokhhyaa shro'! <sup>2</sup>Tr'iinin tsal vagoodlit ts'a! ch'oołma' zhrıh niindhan, aji gwik'it nakhwani t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eenjit nakhwazhit gwiłts'ik. Gwik'iighai' neehohshii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Dęhtły'a Choh zhit jyaa

t'igwinyaq, "K'eegwaadhat deegwaht'l'oo ch'eegoonzhrịj nilii gwiky'uunjik."

<sup>4</sup>K'eegwaadhat vats'q! hohjya, kii-gwandaii k'it veegoo'aii, aqjii kii t'ee lejj nqjj gooveenjit gilij! k'it t'inchy'aa gaa  
Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'iiyahchijj aqjii hil'ee ts'q! yaqah'in.  
<sup>5</sup>Nakhwan aqjii kharigidiinjii zeh, kii Ch'ankya'aa Shroodiinyaq haa  
gwltsaqi ts'q! giinkhih shroodiinyaq qhljj. Jesus Christ k'iighai'  
Vit'eegwiyahchy'aa nakhwashooahahlyaa eenjit nakhwayinji'  
vant'l'oh'ajj. <sup>6</sup>Déhtly'aa Choh zhit jii jyaa nyaq,

"Gwintl'oo kii chil'ee gwitee tr'ihih'aa.

Zion<sup>\*</sup> zhit vakat zheh nigwirehee'aa eenjit.

Juu Vit'eegwiyahchy'aa k'injiihgit nqjj khit goodivee  
gweheezyaa geenjit."

<sup>7</sup>Juu gwik'injiihgit nqjj eenjit kii chil'ee nilii, gaa juu gwik'injiihgit  
kwaa nqjj aqjii kii gooveenjit chil'ee kwaa:

"Aqjii kii vaa ndak goo'aii lyaa gwandaa gwintsii veegoo'aii lee  
gwik'eegahaandal."

<sup>8</sup>Déhtly'aa Choh kat ch'adanh gwa'an jyaa digwinyaq,

"Jii kii dinjii nqjj deekwaii dha'laii

ts'q! veh'an dinjii nqjj git'eehaadhak."

Vit'eegwiyahchy'aa deeyiindhan aqjii gwiginjik k'injiihgit kwaa  
geh'an giit'eegahaadhak.

<sup>9</sup>Gaa Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii, king  
viginkhii qhljj, nahkat gwich'in nqjj shroodiinyaq qhljj, ts'q!  
Vit'eegwiyahchy'aa vigii chan qhljj ts'q! shroodiinyaq qhljj ts'q!  
gwinzii t'ee'ya' geegwahoondak geenjit gwitee tr'ineenakhwanlii,  
aqjii'tee tqo' k'ii'an gwats'an tr'anakhwinlii ts'q! va'aadrii  
ch'eegwahndit zhit nakhweenlii. <sup>10</sup>Ch'ihlan Vit'eegwiyahchy'aa  
digii nqjj ts'q! neeshraahchy'aa niindhan gaakhwandaii kwaa, gaa  
juk aqjii Vit'eegwiyahchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa ts'q! chan  
viglii qhljj.

### Vit'eegwiyahchy'aa Va-slaves Tr'iheelyaa Gwizhrịj

<sup>11</sup>Shijyaa nqjj, jii nankat aakin qhljj ts'q! zhyaa gehgoohohjyaa,  
gwiizq q ninjich'ohthat akwat gwiizq t'ooshi'ya' yuuuhthan aqjii  
kwaii gwits'q! adak'qontii, jii kwaii nakhwagwandaii zhit gwits'q!

\*2.6 Zion t'ee Israel nahkat t'agwarahnyaq

ninjich'its'ohthat reh. <sup>12</sup>Gwik'injiighit kwaa nājj̄ tee khit gwinzii tr'agoh'in, iizq̄u nakhwagahq̄anjyaa ts'a! nakhwagigiheekhyaa gaa Vit'eegwiyahchya!a k'ineeheedik drin ji! nakhwagwitr'it gwinzii lee geedahkhai! gwik'igahaandal ts'a! izhit geenjit Vit'eegwiyahchya!aa deegahah'aa.

<sup>13</sup>Jii nankat k'ih dilk'ii nājj̄ datthak gook'eegohtthat, Diik'eegwaadhat veenjit. Juu nahkat gwakhaihkwalli choh, <sup>14</sup>aq̄i khaihkwalli vitsyaa nājj̄ (Governors) chan, juu gwiizq̄u t'ii!in nājj̄ khaiinjich'igjighit gahtsii ts'a! juu gwinzii t'ii!in nājj̄ yinjigihil'ee. <sup>15</sup>Vit'eegwiyahchya!aa gwinzii t'akhwa'in nakhoonyaa, zhit juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii nājj̄ deegogwahahtsai! kwaa eenjit. <sup>16</sup>Deekhwa'ya! nohthan datthak gwik'it qohdaii ts'a! gwiizq̄u t'akhwa'in aq̄i nagoh'l̄i shrō!, gaa Vit'eegwiyahchya!aa va-slaves qohl̄i k'it qohdaii. <sup>17</sup>Juu nājj̄ datthak yinjiihooh'ee, gwik'injiighit nājj̄ chan eenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'li. Vit'eegwiyahchya!aa viyinjiihoh'ee, nahkat gwats'a! k'eedeegwaadhat chan viyinjiihoh'ee.

### Nats'a! Christ Khaiinjich'iighit Gwaraah'in

<sup>18</sup>Ch'itsyaa nājj̄, juu nakhwats'a! k'eedeegwaadhat nājj̄ yinjiihooh'ee. Zhit juu nakhwats'a! nizq̄i zhrih kwaa gaa zhit juu nakhwats'a! iizq̄u nājj̄ chan. <sup>19</sup>Geenjit kwaa khaiinjich'akhwaghit eenjit Vit'eegwiyahchya!aa nakhwashooahlyaa, Vit'eegwiyahchya!aa deekhwa'ya! nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geh'an. <sup>20</sup>Gwiizq̄u nakhwagwitr'it gwanlii eenjit khaiinjich'anakhwarahkhit ji! jidii gaiiyiigohtsii? Ch'akwaa! Gaa gwiizq̄u nakhwagwitr'it gwakwaa gwiizhit khaiinjich'anakhwarahkhit ji! Vit'eegwiyahchya!aa nakhwashooahlyaa. <sup>21</sup>Jii kwaii geenjit t'ee Vit'eegwiyahchya!aa gwitee tr'anakhweiinlii t'ii!in; Christ nakhweenjit khaiinjich'iri!that vik'it t'ahohchya!aa eenjit. <sup>22</sup>Vatr'agwaanduu gwakwaa, ts'a! ch'ihlok gaa oots'it kwaa. <sup>23</sup>Gwiizq̄u datthak giits'a! ginkhii daj! gwidii ginkhe! kwaa, khaiinjich'igiiyahthat daj! khaiinjich'anakhwaha!khit t'oonyahchya!aa nyq̄a kwaa. Gaa yeendaa ji! geenjit Vit'eegwiyahchya!aa t'injyahchya!aa, juu khit ts'a! shroodiinyq̄a haa gwitr'ineekhwali. <sup>24</sup>Christ, diitr'agwaanduu eenjit cross aghwaa, chan tr'agwaanduu tr'ineegwahoh'ya!aa kwaa geenjit ts'a! Vit'eegwiyahchya!aa vik'egwahohthat haa gwahqhdaii. Gwint'oo khaiinjich'iighit k'iighai! neediinahshii. <sup>25</sup>Gwehkij! divii vaatri'igweendaii k'it

t'ohchy'aa, gaa juk Divii k'qaqhtii khaihlan nineekhwanlii ts'a' nakhwayinji! k'qaqhtii t'oonchy'aa.

### Ch'a'at ts'a' Ch'akai' Haa

**3** <sup>1</sup>Ch'itsyaa naji, goots'a' k'eedeegwaadhat gihi'l'ee gwik'it, ch'a'at naji, nakhwakai' k'eegoohthat, ch'akai' naji Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik k'injigiighit kwaa ji' gaa, ch'a'at googwitr'it gwinzii k'iighai' gwik'injigeheeghit giheelyaa. K'eegwiichy'aa t'ohnyaq gwat'oohchy'aa kwaa. <sup>2</sup>Jyahts'a' nakhwagwitr'it li'didlii nilii qijts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viyinjiikhadhoo'ee gwagwahqah'yaa. <sup>3</sup>Tr'ihkhit k'aiich'ii noonzhi' shro', nats'a' nakhwakiighaii shrohlii, nindal noozhii, ts'a' jidii ik nootsuu k'iighai' gwinzii nakhwagoochy'a' shro'! <sup>4</sup>Gaa nakhwadrii zhit gwats'an gwizhrjh gwinzii nakhwagweech'in veeshroonchy'aa akwat deegwaahstsai' kwaa nilii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vandee zhit gwintsii veegoo'aii. <sup>5</sup>Jyahts'a' t'ee yeenii tr'injaa naji Vit'eegwiyahchy'aa k'injigiighit ts'a' gwit'iinjyahchy'aa naji ts'a' yeendaan geenjit dagakai' k'eegogwahthat ts'a' geedan t'ee lyaa gwinzii gooyiichy'a' needagaatsik. <sup>6</sup>Sarah t'ee jyaa dinchy'a', dakai' Abraham k'eegwiilthat ts'a' shats'a' k'eedeegwaadhat yahnyaq. Gwinzii nakhwagwitr'it gwanlii ts'a' k'eegwiichy'aa goonjat kwaa ji' nakhwan it'ee vichi' qhlji. <sup>7</sup>Izhit gwik'it ch'akai' naji nakhwant'ee, nakhwa'at nakhwandaan t'qaqht'aii kwaa ganoondaii. Nan, nakhwa'at haa Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa, aqij geh'an nakhwa'at gooveenjihqh'ee. Khadagohjii ts'ooghiah gwehee'aa kwaa eenjit jii kwaii datthak t'akhwa'in.

### Gwinzii T'akhwa'in Eenjit Khaiinjich'ahohkhit

<sup>8</sup>Akwat t'ee juk nihts'a' deekhwazhit geenjit nihleeneenjit tr'agohdii ts'a' ch'ihlak ninjich'aadhat k'it t'ohchy'aa nihloondee nihleet'iindhan k'it. Nihleet'oohthan ts'a' nihleeneenjit ninjich'ohthat gwiizhit nihlandaa ohtsii nohkhya' shro'! <sup>9</sup>Gwiizqu nakhwats'a' tr'agwagwah'in daj', izhit geenjit nakhwan chan goots'a' gwiizqu haa tr'agoh'yaa' shro', gwiizqu nakhwats'a' girinkhii ji', izhit geenjit nakhwan chan goots'a' gwiizqu haa gwidi gohkhya' shro'! Googaa gwinzii, haa gwit'ii neegohkwat.

<sup>10</sup>Jii t'ee Deltly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Gwinzii goiihndaii nohthan  
 ts'q' gwinzii goo'l'ya' nohthan ji',  
 chan gwiizqü goiikhya shrö',  
 ts'q' chan oihts'it shrö'!”

<sup>11</sup> Nakhwadrii datthak haa tsinehdan geenjit gwik'eegohdaii,  
 ts'q' iizqü gwigwitr'it ts'!l' adak'qontii, ts'q' gwinzii  
 t'akhwa'in.

<sup>12</sup> Diik'eegwaadhat juu jyaanchy'aa nąjii datthak dandee haa  
 gook'lahtii,  
 giits'q' khadigiinjii dąj' datthak gooviitth'ak,  
 gaa juu tr'agwaanduu t'ii'in nąjii ts'!l' t'inchy'aa.”

<sup>13</sup> Gwint'l'oo nakhwagwitr'it gwinzii gooli' nohthan ji', juu  
 geenjit nakhwagwahahshii? <sup>14</sup> Gaa Vit'eegwiyqahchy'aa  
 deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geenjit  
 khaiinjich'anakhwagahthat ji', geenjit shoo qhłji. Tr'agohdii shrö'  
 gwiizhit ch'ihłee gaa oonjat shrö'! <sup>15</sup> Christ, Nakhwak'eegwaadhat  
 t'inchy'aa geenjit nakhwadrii zhit gwats'an viyinjiihoh'ee. Jii  
 gwik'injigwiighit nakhwadrii zhit gooh'qii geenjit nakhwarahkat  
 ji', geenjit shriitr'agwadhol'qii. <sup>16</sup> Gooveenjit yinjiihoh'ee  
 ts'q' gooshroonjyaa haa t'akhwa'in. Gwinzii t'akhwa'in  
 geenjit gwiizqü nakhweegiginkhii ji' oozhii giheelyaa geenjit.

<sup>17</sup> Jii ganoondaii, Vit'eegwiyqahchy'aa khaiinjich'akhwaghish  
 nakhwoihnyaq ji', tr'agwaanduu gwigwitr'it t'akhwa'in geenjit  
 khaiinjich'anakhwarahthat qii gwiizqü, diigwitr'it gwinzii  
 gwanlii eenjit khaiinjich'anarahthat qii gwandaa gwinzii  
 t'oonych'aa. <sup>18</sup> Christ t'ee ch'ihłok ts'q' ndaagwąq'qii gwakwaa  
 nakhweenjit niindhat; diitr'agwaanduu geenjit niindhat, Christ  
 vatr'agwaanduu gwakwaa gaa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii  
 nąjii eenjit niindhat, Vit'eegwiyqahchy'aa ant'l'eediihaachyaa  
 eenjit. Dinjii nąjii giyyiłkhwąjii gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq  
 yineegwiłdaii. <sup>19</sup> Ch'aroohahkat drin ji' geenjit Jesus Danky'aa  
 zhit qii dinjii ch'ank'y'aa nilii nąjii jyaa dakhwa'ya goo'aa nyaq  
 ts'q' gwaandak. <sup>20</sup> Jii ch'ank'y'aa nąjii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa  
 k'eegwagwahthat kwaa nąjii. Noah tr'ihchoo qhtsii  
 gwiizhit Vit'eegwiyqahchy'aa khalchi' kwaa ts'q' dinjii nąjii  
 datr'agwagwaanduu akhagagoohoonyaa geenjit nagwal'in. Ajj  
 tr'ihchoo zhit dinjii nihk'iidoq nąjii zhrıh chüq ts'!l' gwizhiinjil.  
<sup>21</sup> Ajii dinjii nąjii chüq ts'q' an giheelyaa gwits'!l' gook'aanti',

gwik'it chüyü nakhwats'an tr'iłtsaqi zhit neenakhwahshii k'it t'oonchy'aa. Diitthaqi! k'eec'h'arahahtryaa t'igwii'in kwaa gaa diidrii zhit vaa shriitr'eegwarehee'aa eenjit Vit'eegwiyahchy'aa tr'oohaahkat ts'q' diiyinji' haa deegwehee'yaa gwinyaq gwik'it t'igwii'in. Jesus Christ neegwiindaii gwik'iighai' nineereheezhii. 22Jesus zheekat gwits'eehoozhii ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aqi dhidii haa zheekat gwich'in ts'q' ch'ankya'a nint'aii kwaii datthak ts'q' k'eedeegwaadhat.

### Gwik'injohkhit Haa Ch'iijuk Góhdaii

**4** <sup>1</sup>Christ datthaqi' zhit khaiinjich'iindhat gwik'it nakhwan t'ee nakhwatthaqi' zhit khaiinjich'anakhwarahkhit ji' t'ee nakhwat'r'agwaanduu gweheekwaa. Nats'qä khaiinjich'iindhat gininjich'ohthat gwik'iighai' nakhwat'aii neegohtsii. <sup>2</sup>Juk gwats'an łyaa zhya Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahcts'q' jii nankat góhdaii nakhhoonyaa gwik'it goohóhdaii gwizhrıh, nakhwan nats'ahcts'q' góhdaii nohthan gwik'it nakwaa. <sup>3</sup>Yeenii juu gwik'injiihit kwaa ts'q' googwitr'it tr'agwaanduu näiị k'it t'akhwa'ya', gwiizqü gwizhrıh t'agqo'ya' nohthan, dinneech'oonjik ts'q' chan khaihlan nineekhwadal ts'q' nihts'q' gwiizqü t'akhwa'in, ohłeji ts'q' ch'akhwanıị geenjit khaihlan nineekhwadal, ch'ik'itiltsj' zhri' ts'q' chan khagadóhjii jii kwaii duuyeh gwik'it t'akhwa'in goo'aii. <sup>4</sup>Ajits'q' t'ee zhit juu gwik'injiihit kwaa näiị gook'it t'akhwa'in kwaa dąj' łyaa gwik'injiihit kwaa ts'q' gwiizqü nakhwats'q' giginkhii. <sup>5</sup>Gaa niighit kwaa aiji Vit'eegwiyahchy'aa Ch'aroahkat Drin ji' goovahaahkat ts'q' juu gwandaii akwat niindhat haa nihteetr'iheelyaa. <sup>6</sup>Izhit geh'an juu niindhat näiị gaa goots'q' ginkhe' aiji Gwandak Niziị goovaagwaandak geenjit. Juu jii nankat gwandaii näiị nihteetr'ilii ts'q' daganky'aa zhit Vit'eegwiyahchy'aa k'it gogweheendaii geenjit. Vit'eegwiyahchy'aa, Dinjii näiị datthak nihteetr'iheelyaa gaagwiindaii.

### Jidii Vit'eegwiyahchy'aa Diinant'l'eegwin'aqi Aiji Gwinzii T'igwii'in Geenjit Gwizhrıh Vit'eegwahahchy'aa T'inchy'aa

<sup>7</sup>Nan ndaanaq'aqi' gwats'q' niighit kwaa t'oonchy'aa, khagadóhjii ts'q' deekhwa'in gwak'qohtii gwiizhit, nohkhii shro'. <sup>8</sup>Jii t'ee łyaa gwintsii geegoo'aii t'igwehee'yaa goo'aii! Nihłeenjit ch'leet'igwiniindhan akhwa'ji. Ch'leet'igwiniindhan zhrih nihłeenjit

khwa'ij daj', gweedhaa datthak nakhwats'q' tr'agwaanduu t'ii'in naij gooveenjit gineehoonddee. <sup>9</sup>K'eegwiichy'aa t'ohnyaq kwaa ts'q' juu gwik'injiighit naij nakhwazheh nihdohchik. <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nihlehjuk gwinzii t'akhwa'in nakhwantl'eegwiin'qii, qii vaa nihlits'igweheenjyaa t'inchy'aa. <sup>11</sup>Giinkhih naij, Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eech'oohtan; juu vitsyaa nilii naij, Vit'eegwiyahchy'aa t'aih nakhwantl'ein'qii haa vitsyaa qhljj. Jidii datthak zhit Jesus Christ vik'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa deerahaqh'aa. Adan zhrjh khit ts'q' khit geenjit vich'eegwahdrii ts'q' t'aih haa vats'an nilii! Amen!!

### Gwik'injigwiighit Geenjit Khaiinjich'iriighit

<sup>12</sup>Shijyaa gwilee naij, gwinlejj geegwaroolii kwaa nakhwadrii zhit gwiizqü nakhwats'q' t'igwehee'yaa, juk gwizhrjh nakhwats'q' jyaa digwehee'yaa kwaa t'oonych'aa gaa nakhwak'injigwiighit ljjidlii ji' geenjit t'igwii'in. <sup>13</sup>Christ khaiinjich'akhwadhat gwik'it nakhwan chan khaiinjich'akhwaghith qii geenjit shoo qhljj, nijin vich'eegwahndit gwizhrjh nagwaatth'at ji' lyaa nakhwaashrigweheechy'aa. <sup>14</sup>Christ vik'injuhkhit geenjit gwiizqü nakhwats'q' girinkhii ji' geenjit shoo qhljj, qijt'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit nakhwaa nilii t'oonych'aa. <sup>15</sup>Khaiinjich'akhwaghith ji', dinjii ejhdaa tr'agoh'qii, ch'oh'ij akwat nakhweh'an gwiizqü t'igwii'in akwat nakhwadraii t'igwii'in kwaa gwa'an gaanagoh'qii, jii kwaii eenjit khaiinjich'akhwaghith shrq'! <sup>16</sup>Gaa gwik'injuhkhit geenjit khaiinjich'anakhwarahthat ji' gwa'oozhii qhlj' shrq' gaa Christ vats'an qhljj geenjit Vit'eegwiyahchy'aa mahs'l vohnyaq.

<sup>17</sup>It'ee khaiinjii Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ts'q' gwik'injigwiighit naij tr'ookit tr'oohaahkat. Diikhwan tr'ookit diiroohahkat ji', juu Vit'eegwiyahchy'aa Vagwaandak Nizjj k'injiighit kwaa naij nats'q' teeheedhat li'? <sup>18</sup>Dehthly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyaq,

"Dinjii nizjj naij gaa neeheezhii geenjit gogwantrii,  
akwat zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa nehts'l' nilii naij  
ts'q' tr'agwaanduu tr'agwah'in naij goodivee  
deegweheechy'aa li?"

<sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa izhit geh'an khaiinjich'anakhwarahthat ji' nihk'it gwinzii tr'agoh'in, Vit'eegwiyahchy'aa nakhwiłtsqii vintl'eedoochjj, nakhweenjit deeshi'yaa nakhwaiinya' chy'aa khit gwik'it t'ihee'yaa t'inyaq.

## Vit'eegwiyahchy'aa Vidiivii Naijii

**5** <sup>1-2</sup>Shii, ch'anjaa ihlii ts'a! tr'igiinkhii zheh gwach'anjaa kih dilk'ii naijii nakhwaagwaldak. Christ khaiinjich'akhwadhat gwqał'ya!. Ajjits'a! jii jidii ch'eegwahndit nakhwats'a! googwahaakyaa, shii gaa yalat shats'an hahtsyaa. Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahts'a! divii k'qahktii nakhwiłtsaļi aji gaatr'ooh'ee shro! gaa Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahts'a! doo'ya! nakhooonyaa gwik'it t'akhwa'in. Geenjit laraa noh'ya! shro!, gaa Christ vik'injuhkhit aji li'didlii haa veenjit tr'agoh'in. <sup>3</sup>Aji juu vik'eehqohtyaa geenjit nakhwant'l'eerinlii naijii eenjit tr'ihkhit goots'a! k'eедeegwaadhat shro!, gaa goovandah gwinzii tr'agoh'in. <sup>4</sup>Ajjits'a! nijin Divii K'qahktii Choh vineegwiilkii ji! vich'eegwahndit duuyeh nikyaa nakhwant'l'eegwehee'aa. Zhit ch'eegwahndit t'ee, divii k'qahktii akhagoonjik kwaa naijii ant'l'eegweheelyaa.

<sup>5</sup>Izhit gwik'it, k'eejit naijii, ch'anjaa naijii k'eegoohthat. K'eegwiichy'aa nihleenjit t'akhwa'in daj! tr'ihkhit adashoo qhlii shro!! Dęhtly'a Choh kat jyaa digwinyaq,

"Vit'eegwiyahchy'aa juu adashoo ahlii kwaa naijii ts'a! niziij ts'a!  
juu adashoo ahlii naijii akhooheenjyaa."

<sup>6</sup>Adashoo qhlii kwaa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa vantl'ee'adoochiji ts'a! nijin T'iindhan ji! ndak ganakhwahahchyaa. <sup>7</sup>Jidii geenjit tr'agohdii kwaii datthak vantl'eegohlii, gwintl'oo nakhweenjit ninjich'adhat t'inchy'aa.

<sup>8</sup>Ch'ank'yaa Tr'aanduu nakhwajyaa nilii kwaa, veenjit gwak'oontii gwiizhit nakhwagwandaii chan k'qohpii, lion k'it vagwantii ts'a! dinjii hee'aa gwizhrıh gwakantii t'inchy'aa.  
<sup>9</sup>Nakhwagwik'injigwiighit t'aih haa anvoo'ee, jii nankat gwik'injiiighit naijii datthak gwik'it khaiinjich'igiighit gaakhwandaii.  
<sup>10</sup>Ch'ihlee khaiinjich'akhwadhat ajił'eq, Vit'eegwiyahchy'aa khit nakhwats'a! ch'eiinzhiit gwizhit datthak nakhweenjit shrigweheelyaa ts'a! Christ vat'aii k'iighai! ts'a! vich'eegwahdrii ndaanqa'aj! kwaa haa nakhweenjit deehee'yaa nakhwahnyaq aji gwik'it t'ihee'yaa. Nakhwadrii nint'aii gwahahtsyaa haa duuyeh Christ vik'injuhkhit nakhwałegwaraha'aji.

<sup>11</sup>T'aih ndaagwqał'aj! kwaa gwats'a! datthak geenjit vats'an ooli!! Amen!!

**Peter Khaiinkqoq Neegeedi'**

12 Silas, vik'iighai' jii dęhtły'aa nahgwan nakhwats'ą'  
dıhtł'oo, ḥyaa gwik'injiighit vaashandaii. Vit'eegwijyāhchy'aa  
vich'eegoonzhrii ḥi'didlī haa gwiintł'oo nakhwats'ą' giihkhe' aii  
zhit vaanahohthat eenjit t'iħnyaq.

13 Babylon kwaiik'it gwachoo tr'igjinkhii zheh gwizhit  
gwik'injiighit nąjj. Vit'eegwijyāhchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii haa  
shii ts'ą' shidinji' Mark gwik'injigwiighit zhit nakhwadiveegoozū'  
nakhwarahnyaq.

14 Ch'eet'igwiniindhan haa nihlanli' teegqjhii. Juu Christ ts'an  
nilii nąjj datthak tsinehdan nakhwaa ool!

## 2 Peter

# Saint Peter Dehtły'aa Needaqantł'oo

---

**1** 1Shii t'ee Simon Peter nakhwats'ą' ch'adıhtł'oo, Jesus Christ vitsyaa ts'ą' veenjit Tr'ihił'e! \* ihłii.

Zhit juu Christ k'injiihibit naiji nakhwats'ą' ch'adıhtł'oo. Jesus, Diti' vik'eegwahthat k'iighai', Dii-Vit'eegwijyähchy'aa ts'ą' Jesus Christ haa neediinahshii. Jii vik'injigwiighit hil'ee diinantł'eiin'ąjj, ąjj nakhwan chan gwik'it t'ohchy'aa.

2Vit'eegwijyähchy'aa, Jesus Diik'eegwaadhat haa goovaanandaii k'iighai' ch'eegoonzhrii, tsinehdan haa nakhwats'an ooli'!

### Gwik'injigwiighit naiji, Vit'eegwijyähchy'aa K'it T'igihee'yaa Eenjit

3Vit'eegwijyähchy'aa vandee ts'ą' gwinzii gwizhrjħ t'igwii'in \* dąj' diinoozhrii ąjjit'ee Jesus vat'aii haa t'igwii'in gaagwiindaii. Vich'eegwähndit ts'ą' gwinzii t'ii'in kwaii datthak diits'an iłtsajj, vik'it t'igwehee'yaa eenjit. 4Jii jyähts'ą' t'ee gwihil'ee gwachoh diinantł'eegwehee'aa nyäq gwik'it t'iizhik, jii kwaii eh'an nankat gwiizqu t'agqo'ya' gwiindhan kwaii datthak akhagooraheenjaa ts'ą' Vit'eegwijyähchy'aa vik'it t'igweheechy'aa goo'aii. 5Jii kwaii

---

\* 1.1 Tr'ihił'e! naiji apostles naiji t'arahnyaa.

\* 1.3 Vit'eegwijyähchy'aa vandee ts'ą' gwinzii gwizhrjħ t'igwii'in t'ee righteousness varahnyaq.

geh'an gwinzii t'akhwa'in gwik'eegqhdaii ts'a' nakhwak'injigwiighit gwandaa nitsii ohtsii, aqii nitsii dhohtsajii t'l'eq t'ee gwandaa gaandalii choh hohlyaa. <sup>6</sup>Gaandalii choh dhoodlit t'l'eq deekhwa'in datthak adak'qontii; adak'qontii lyaa akhagohnya' shro', ts'a' akhagahohjyaa kwaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vik'it t'igweheechy'aa gwizhrjh vaa qhljj. <sup>7</sup>Vit'eegwiyahchy'aa zhrjh vaa qhljj ts'a' gwik'injiihit naqii ch'eet'igwiniindhan gooveenjit khwa'ij, nakhwalak naqii eet'ohthan gwik'it gooveet'ohthan. <sup>8</sup>Jii kwaii gaakhwandaii lyaa gwat'oohchy'aa, khit ts'a' vaakhwa'ij jil, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vaakhwandaii gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwiizqu tr'agwahoh'ya kwaa gwits'i' nakhwats'iheenjyaa eenjit t'ihnyaq. <sup>9</sup>Aqii kwaii ch'ihlee yii'ij kwaa jil, nahgwan gwizhrjh nakhwaagweech'in ts'a' nakhwandee naatthaas k'it t'igweheechy'aa, yeenii nakhwatr'agwaanduu nakhweenjitiin ginildee kwaa k'it t'akhwa'in.

<sup>10</sup>Shalak gwik'injiihit naqii, Vit'eegwiyahchy'aa gwitee nakhoozhrii ts'a' tr'anakhwahchijj deekhwa'ya' nakhonyaa izhit khit gwik'it gohdaii, jyaa dohchy'aa jil nakhwak'injigwiighit duuyeh akhagoohnyaq. <sup>11</sup>Jyalts'a' t'ee Diik'eegwaadhat, Jesus Christ neediinahahshii, ts'a' Veegwinii'ee ndaagwqa'qil' kwaa lyaa gwint'oo veechijj nihdeehohdaa t'oonchy'aa.

<sup>12</sup>Ch'adaj' hee vaakhwandaii ts'a' gwik'it t'ohchy'aa gaa jii deenakhwaiinyaq' geenjit khit gineenakhwaha'daii geenjit. <sup>13</sup>Deegwahkhyuk gwijhdaii datthak, jii kwaii geenjit gineehoondaii gwizhrjh gweheezyaa. <sup>14</sup>Jii shatthaj' it'ee niighit kwaa hahchyaas eenjit Diik'eegwaadhat Jesus Christ gwinzii shaagwildak. <sup>15</sup>Shat'aa datthak haa jii kwaii gineehoondee kwaa aqii eenjit gwik'eegwihjhdaii, shihekwaas gwats'a' datthak.

### Léjj Nájj Christ Vich'eegwahndit Dagandee Haa Googwáh'ya'

<sup>16</sup>T'aih haa Diik'eegwaadhat Jesus Christ k'ineeheedik jyaa nakhwaihnyaq daj' aqii zhyaa k'ii'an gwandak tr'ahtsii t'igwinyaq kwaa, diinandee haa gwihil'ee gwarqah'ya' t'igwinyaq.

<sup>17-18</sup>Ch'eegwahndit akwat hil'ee haa Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' yint'eeegwiin' aqii daj' ddhah shroodiinyaq kat tr'iilk'ij gwiizhit t'igwiizhik. Izhit daj' ch'eegwahndit gwachoh k'iidqaa goo'aili zhit gwats'an jyaa digwinyaq, "Jii t'ee Shidinji", veet'iihthan lyaa vashoo'ahljj!" Zheekat gwats'an jyaa digwinyaq gwiriitth'ak.

**19** Yeenaa dąj' Dęhtły'aa Choh zhit Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Naij deegiinya' Jesus eeginkhe' ɬyaa ɬ'i'didlii gaagwiindaii. Jii ginjik gwinzii gwadqohk'ijj ji' gweheezyaa, tqo neech'arahdrii k'it t'inchy'aa, gwizhrıh hee gwigweheechy'aa, gineech'ihee'aa ts'q' sa' nakhwadrii zhit neech'ahaahdrii t'ee Jesus t'inchy'aa. **20** Ch'ihłee gaa duuyeh aqii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij deegiinya' t'igwinyaq gaagwiindaii kwaa izhit ganoondaii, Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' gwizhrıh nagwa'ak. **21** Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij deegiinya' t'ee Dęhtły'aa Choh zhit gwats'an gwizhrıh t'igwinyaq, dinjii ts'anh t'igwinyaq kwaa gaa Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit gwats'an gwizhrıh, Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoogwaandak t'iginyaq.

### **Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Naij**

**2** **1** Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ijj naij yeenii Jews tee googwinli', izhit gwik'it juk chan nakhwatee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eech'qaqhtan adaa'ijj naij gweheelyaa. Gwineetak ɬ'i'didlii kwaa haa geech'agoqaqhtan. Gook'eegwaadhat Jesus gooveenjit goiinkwat aqii haa gwiindaii kwaa giheejyaa, aqii geh'an khan an adagahaatsyaa nagwahaadhal. **2** Izhit googaa, gwik'injiighit lejj naij gook'it t'igii'in ts'q' gwiizqü nihłaa nigwigwii' aqii giheelyaa, jyaa digii'in geh'an gwik'injiighit kwaa naij Jesus vatäqii aqii tr'agwaanduu giheenjyaa ts'q' geegigiheekhyaa. **3** Laraa zhrıh giindhan ts'q' jii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ijj naij zhyaa ɬ'i'didlii nilii kwaa haa geech'agoohqahchyaa laraa gahaatsyaa eenjit. Niighit dąj' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa giizqü gavahnyaq chy'aa adan aqii niighit kwaa an neegoohahtsyaa gwizhrıh gool'pii.

**4** Vit'eegwiyahchy'aa yeenaa dąj' zheekat-gwich'in iizqü dhidlit naij ch'ihłak gaa akhoonyaq kwaa ts'q' hell gwizhit t'eegoovahnaii, izhit hee Ch'aroahkat Drin gwats'a' tqo gwizhit ch'iitsii tły'ah haa dagahohchaa. **5** Vit'eegwiyahchy'aa yeenaa dąj', jii nankat chqü haa an gwiłtsaqii dąj', vakat dinjii Vit'eegwiyahchy'aa inehts'ij nilii naij, giik'eegwahthat kwaa, ts'q' chqü haa an gooviłtsaqii, gaa Noah t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'q' gwinzii gwizhrıh tr'agwah'in ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa k'eegoohthat nyaq dinjii naij ts'q' geech'qaqhtan, aqii zhit geh'an Noah ts'q' vizhehk'aa 7 naij haa zhrıh an gaadlit kwaa gooviłtsaqii. **6** Vit'eegwiyahchy'aa aqii

Sodom ts'a! Gomorrah kwaik'it gwachoo kq' haa an gwiłtsaⱤ, Vit'eegwiyahchya'aa inehts'i! nilii naij googwahqah'yaa ts'a! geedan chan an giheelyaa kwaa gwits'i! t'agoovah'in. <sup>7</sup>Lot zhr̥ih gwats'an tr'qahchij, dinjii nizij nilii geh'an, Vit'eegwiyahchya'aa va-law k'eegwahthat kwaa naij ts'a! tr'agwaanduu nihlaa nigwigwiil'ajj gwāqah'in geenjit lyaa gitr'ii'ee. <sup>8</sup>Dinjii nizij nilii ts'a! gootee gwich'ij gaa drin gwiteegwaanchy'aa vandah gwizižu t'ligwii'in, gwāqah'in akwat gwiitth'ak eenjit gwantl'oo viyinji' zhit gwizižu ts'a! ajj ts'an khaiinjich'lighit. <sup>9</sup>Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji' Vit'eegwiyahchya'aa gwik'injiighit kwaa iizuŋ naij khaiinjich'igiheeghit ts'a! an goovahahtsyaa gaandaii, gaa juk gweendaa gwik'injiighit naij khaiinjich'igiighit gwats'an tr'liineegooviheelyaa. <sup>10</sup>Zhit juu tr'agwaanduu ch'aanagoih'aa zhr̥ih niindhan naij Vit'eegwiyahchya'aa gook'aa t'ah di'ij geenjit niinjich'agadhat kwaa naij ch'andaa khaiinjich'ahahthat.

Geech'qaqhtan adaa'ijj naij t'ee, ts'a! khaiinjigihil'ee gwizhit zheekat gwich'in vich'eegwahndit naij gihi'l'ee kwaa ts'a! gwizižu goots'a! giginkhii. <sup>11</sup>Geech'qaqhtan adaa'ijj naij, zheekat gwich'in iizuŋ gaadlit naij goovandaa giint'aii googaa duuyeh Vit'eegwiyahchya'aa andah gwizižu goots'a! geegiginkhii. <sup>12</sup>Niinjich'agadhat kwaa ts'a! googwitr'it gwanlii, nin iizuŋ tr'ooheendal ts'a! tr'ahaahkhwaa k'it gooveegoo'aii. Gaagiindaii kwaa k'ii'an tr'eedeech'agaajyaa. Nin iizuŋ k'it an giheelyaa. <sup>13</sup>Dinjii khaiinjich'iheedhaa googwahtsii gwit'ij geedan chan khaiinjich'igiheeghit. Drin gwiteegwaanchy'aa gwizižu gwizhr̥ih googwitr'it gwanlii ajj lyaa shragogwāqahchya'aa, oozhii ts'i! ginlii ts'a! googwitr'it iizuŋ gwizižhit nakhwaach'igihee'aa gwizižhit gwintl'oo deenakhwagah'in gwashoogahahlyaa. <sup>14</sup>Goo'at t'inchy'aa kwaa haa giheechyaa gwizhr̥ih gwinkeegogwaah'in; tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii lyaa geech'igiinjii kwaa. Dinjii vik'injigwiighit nint'aii kwaa naij goodhaii niglii t'igii'in, digidrii zhit khit gwandaa k'eiich'i! giindhan. Vit'eegwiyahchya'aa goots'i! t'iinchy'aa. <sup>15</sup>K'eegwaadhat k'igwāq'ee vatqajj gwinjik gehk'aa tr'igiinjil ts'a! gavaatr'igweendaii, yeenaa daj! dinjii Beor vidinji' Balaam oaazhii ajj tajj gahaajil, ajj gwizižu gwitr'it t'agwah'in haa laraa daatsii t'agah'in. <sup>16</sup>Vit'eegwiyahchya'aa gwizižu gwitr'it t'agwah'in eenjit yeiinyä!. Vit'eegwiyahchya'aa Eenjit Ginkhii nilii ajj dinjii vagwandaii iizuŋ k'it t'ahah'ya! akhai! valajj choh tsal

(donkey) aiji yats'a' dinjii k'it khagiinkhee ts'a' zhit t'igwehee'yaa kwaa t'ini'in datthak akhagoonyaq̄ goovahnyaq̄.

<sup>17</sup>Niinlaii gwatsal chūq̄ kwaa goodlit k'it gaveegoo'yii, zheek'oh ahtr'yii choh haa vakwaa gwilik k'it chan gaveegoo'yii, aiji nājj̄ t'ee dinjii giili' k'it t'iginchy'aa geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa oozhak tōq̄ gwaazhraij̄ gwt'eh goo'yii kwaa izhit hee gooveenjit nigwiin'ajj̄.

<sup>18</sup>Khaiinjigihil'ee ts'a' yee'at k'ii'an giginkhii, aiji nājj̄ tee goo'at akwat gookai' nilii kwaa nājj̄ haa tr'ohchūq̄ zhrih giindhan, gwik'injiighit k'eejit nājj̄ aiji iizq̄ nājj̄ tee gwigwich'ii googiłdroo gwats'an tr'ineegiheedaa geetr'agogwah'in. <sup>19</sup>Gwiizq̄ gwizhit tr'agwaghah'in gwats'an tr'ineekhwanarahahchyaa googahnyaq̄, gwiizhit geedan chan googwitr'it iizq̄ t'iginyaq̄. Jidii diinandaa t'q̄ah't'yii eenjit slaves tr'iinlii t'ee diits'a' k'leegwahaadhat gwizhīh t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Dinjii nājj̄, Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediihahshii haagiindaii k'lighai' datr'agogwaanduu akhagoonjik.

Aijił'eq̄ chan googaa zhat gwits'eegihii'oo daj̄' gwandaa dinjii iizq̄ gilik t'agwarahnyaq̄. Tr'ookit daj̄' vidivee deegoonchy'aa aiji gwandaa ts'a' vidivee gweheezeq̄ t'agwarahnyaq̄. <sup>21</sup>Gwandak Niziż Shroodiinyaq̄ goovant'leeriin'ajj̄ ts'a' gwik'injiighit gaadlit, gwik'injiighit gaadlit googaa gwinehts'li' t'iginchy'aa neegaadlit. Tr'ookit daj̄' Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a' dinjii niziż gaadlit kwaa ji' ts'ajj̄ gwandaa goodivee gweheezyaa. <sup>22</sup>Yeenaa daj̄' Dęhtly'aa Choh tee Proverbs kat deegiizhik googahnyaq̄ aiji ḥyaa li'didlii t'igwinyaq̄ lee, "Łaj̄ dakwaii ts'eheedyaa ts'a' neeyehee'aa." akwat, "Pig vik'eech'ahtryaa t'l'eq̄ googaa ḥuhch'ant'at zhit neeheedyaa." aiji gwik'it t'igii'in t'agwarahnyaq̄.

### Diik'eegwaadhat Nineeheedyaa Gwinyaq̄ Łyaa T'igwinyaq̄

**3** <sup>1</sup>Shijyaa nakhweet'ihtan nājj̄, juk it'ee neekwat nakhwats'a' dęhtly'aa ałtsii. Aiji dęhtly'aa neekwaii danoiht'oo aiji kat juk li'didlii zhit gwinzii niinjich'ahohthat eenjit khit gineehoondaii eenjit nakhwaa neegwaaldak t'ihnyaq̄. <sup>2</sup>Yeenaa daj̄' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii shroodiinyaq̄ nājj̄ googinjik haa jyaa giinya' aiji ganoondaii, Jesus ditsyaa Tr'ihil'e' nājj̄ aiji dahnyaq̄ gineehoondaii yuu, Diik'eegwaadhat neediihahshii viginjik nakhwant'leegiinlii aiji zhit chan ganoondaii. <sup>3</sup>Jii ch'andaa oodqohk'ii, Khaiinkq̄ Drin zhit nigwiindhat ji' dinjii nājj̄ tr'agwaanduu datthak gwizhrīh t'igiindhan chy'aa gwizhrīh

t'igihee'yaa, ts'q' nakhwak'injigwiighit eenjit nakhwageheedlaa.

<sup>4</sup> Ajj nājj nakhwageheedlaa gwizhit nakhwagahq̄ahkat, "Yeenii diilak ch'adq̄i' hee nigiinjik gaa jii nan goodlit tth'aii hee nihk'it t'iichy'aa. Jesus oo'ee neehihdyaa nakhwarahnyaq̄ chy'aa adaajii?"

<sup>5</sup> Niighit dāj̄i' h̄i'haa Vit'eegwijyāhchy'aa viginjik haa jii nan, zhee haa goodlit izhit shroondaii gwigweheechy'aa kwaa. Chūq̄ tee nan khaiinlik jyāhts'a' t'ee chūq̄ ts'an nan goodlit t'agwarahnyaq̄.

<sup>6</sup> Niighit dāj̄i' Vit'eegwijyāhchy'aa chūq̄ haa nan gwakat an gwiltsājj̄. <sup>7</sup> Gaa Vit'eegwijyāhchy'aa gwehkjj̄ dāj̄i' diginjik haa datthak gwiltsājj̄ gaa juk dahthee nan akwat zhee zhit datthak, kq' haa an gwahahtsyaa eenjit gwats'a' shroondaii nagwal'in. Izhit Ch'aroahkat Drin zhit ji!, Vit'eegwijyāhchy'aa nehts'i' nilii nājj̄ an giheelyaa goo'aii.

<sup>8</sup> Shijyaa nakhweet'ihthan nājj̄, jii ganoondee shrō!!

Vit'eegwijyāhchy'aa drin ch'ihlak akwat 1,000 years haa nihk'it veenjit t'oonchy'aa, it'ee shrit jiintsii ts'q̄i' zhyaan k'it veenjit t'oonchy'aa. <sup>9</sup> Dinjii lat nājj̄ Diik'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa kwaa giindhan gooveenjit niighyuk gwahtthaan geh'an. Nakhwatee dinjii ch'ihlak gaa an ool'i' shrō' niindhan geh'an khalchi' kwaa ts'a' datthak tr'agwaanduu t'igii'in akhagagoonyaq̄ ji' gavoonyaq̄, ḥyaa deenyaq̄ gwik'it t'ihee'yaa t'inyaq̄.

<sup>10</sup> K'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa Drin ji' zhit gwa'an dinjii ch'iheen'i' eenjit neech'ahaan'ik izhit gwik'it t'iheenjyaa, diirahtee t'igweheenjyaa. Izhit Drin ji' zheetii shraa hee'aa ts'a' gwint'aaii deegweheentsai', aq̄it'ee tqo aadrii, s̄a, aq̄its'a' jidii zheetii dhidlii datthak kq' haa gweheek'an ts'a' an gwiliit t'igwinyaq̄, jii nan datthak haa jyaa nagwahaadhal. <sup>11</sup> Jyāhts'a' t'ee jidii datthak an heelyaa t'igwinyaq̄ akwat nats'ahts'a' dinjii qhli' nohthan? Juk gwats'an Vit'eegwijyāhchy'aa vik'eegohtat ts'a' shroodiinyaq̄ qhli'. <sup>12</sup> Nakhwan, K'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa eenjit nagoodhoo'in ts'a' khan oo'ee neeheedyaa eenjit khadhooch'i', niighit kwaa gwik'it gweheelyaa eenjit dinjii niziq̄ qhli'. Zheetii dhidlii datthak an heelyaa ts'a' heek'an ts'a' datthak kq' ts'an tthah gehdaa kwaa niindhaa haa neegahaaghwan ts'a' an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>13</sup> Vit'eegwijyāhchy'aa deeshi'yaa nyaq̄ datthak eenjit nagooril'in, zheetii k'eejit ts'a', nan k'eejit haa nineehaath'aa aq̄i' kat juu nājj̄ datthak Vit'eegwijyāhchy'aa deenyaq̄ gwik'it t'igiheechy'aa ts'a' gwigweheechy'aa.

<sup>14</sup>Àjıts'q' t'ee, shijyaa nąjjı, izhit drin geenjit nagoodhoo'in, gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'q' gwinzii t'akhwa'ya gwiizhrıh gwik'eegohdaii ts'q' vaa tsinehdan zhit gohdaii. <sup>15</sup>Jii juk gooh'in, Diik'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa eenjit khadhoochi' kwa, neenakhwahahshii ji' eenjit khai' ts'q' gwahtha t'iil'in. Jyähts'q' diijyaa Paul diiyaantl'oo, Vit'eegwiyahchy'aa digwizhi' yint'l'eiin'qıj qıj t'aahchy'aa t'iil'in. <sup>16</sup>Videhtly'aa kwaii kat datthak jii gohju' deenakhwaiinya' adan chan gwik'it t'anakhwaiinya'. Gwalat deiinya' kwaii vagwantrii ts'q' dinjii tr'igwinjik ts'q' gwik'injiighit niint'yii kwaa di'jjı nąjjı zhyaa k'ii'an giidéhtly'aa kat ɬihtech'igeelyaa, ch'adanh Dëhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'l'oo qıj kwaii zhyaa k'ii'an eegiginkhii. Àjıts'q' idigeenjit gwiizqıq' googwaatsii, Vit'eegwiyahchy'aa an goovahahtsyaa t'oonyahchy'aa.

<sup>17</sup>Shijyaa nąjjı nakhwan qıjı, ch'adqı' hee gaakhwandaii, khit adak'qontii, Vit'eegwiyahchy'aa va-law k'eegwahthat kwaa akwat gaandaii kwaa nąjjı nakhwateeheelyaa gwits'ı! adak'qontii. Gwik'injiighit niint'yii khwa'jjı qıj an heelyaa gwits'ı! gwak'qohtii. <sup>18</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediinahahshii ts'q' Vich'eegoonzhrii tr'ii'jjı gwandaa vaakhwandaii k'iighai' nakhwak'injigwiighit heent'yii ts'q' nitsii hohtsyaa gwik'eegohdaii.

Vats'a' ch'eegwahndit gooli!, juk akwat ye'eendaa datthak!  
Amen!!

# 1 John

## Saint John Tr'ookit Dęhtły'aa Dąqantł'oo

---

Dinjii Khik Geenjit Gweheendaii Eenjit

**1** <sup>1</sup>Nijin nan goodlit dą'l! Ginjik gwandaii eenjit nakhwats'a!  
ch'adarqantł'oo. Diikhwan tthak diinindee haa tr'qah'ya'  
ts'a! chan diits'a! ginkhii. Ajjits'a! chan diinanli' haa vakat  
naraanjik ts'a! łyaa dinjii k'it t'inchy'aa. Ginjik, khik  
vaagwireheendaii voozhri! oozhii. <sup>2</sup>Jii Ginjik, juk gweendaa  
gwireheendaii eenjit vigwiilkii. Datthak jidii tr'qah'ya! ts'a!  
jidii veenjit gwiriith'ak, aji kwaii tthak geenjit nakhwaa  
gwaraandak. Gwehkii dą'l! Diiti!, Vit'eegwiyahchy'aa oaazhii,  
haa nilii. Ajjitł'eqe diinaa vigweech'in dhidlit. <sup>3</sup>Datthak ch'ihłak  
diinaa qhłi! gwiindhan. Izhik geh'an jii jidii tr'qah'ya!, jidii  
tr'iitth'ak datthak nakhwaa gwaraandak t'igwinyaq. Izhik ji'  
Diiti! Vit'eegwiyahchy'aa ts'a! Vidinji!, Jesus Christ haa ch'ihłak  
tr'iheelyaa. <sup>4</sup>Aji ji' datthak diihaa shrigweheechy'aa. Izhik chan  
geh'an nakhwats'a! ch'adarantł'oo.

Vit'eegwiyahchy'aa Ch'ahdit Nilii

<sup>5</sup>Jii Ginjik Jesus Christ ts'an tr'igwiith'ak nakhwaa gwaraandak,  
“Vit'eegwiyahchy'aa shree k'it t'inchy'aa. Tqo łyąq gąq vadrai  
gwakwaa,” jyaa dinyaq. <sup>6</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa vaa ch'ihłak  
k'it t'oonchy'aa, gąq nihk'it tqo gwizhit gwarandaii k'it t'oonchy'aa  
dą'l!, jidii tr'agwaanduu t'igwii'in ts'a! chan deegwinyaq datthak  
tr'oots'it t'igwii'in. <sup>7</sup>Nijin gwarandaii gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa

vik'it ch'arâhndit k'it t'oonchy'aa ji!, ch'izhii diinaa gwik'injighit naij haa gwinzii nihlaa gwiree'aa ts'q' chan Vidinji! Jesus vadaa k'iighai' diitr'agwaanduu datthak oo'an gweheelyaa.

8“Datthak diitr'agwaanduu gwakwaa,” gwinyaq ji!, adats'q' tr'oots'it ts'q' Jesus Christ lyaa diidrii zhit t'inchy'aa kwa. 9Gaq Vit'eegwiyahchya'aa, diitr'agwaanduu vaa gwaraandak ji' deegwehee'ya nyaq gwik'it t'ihee'ya ts'q' gwinzii neegwahahtsyaa haa diitr'agwaanduu diits'an oo'an gweheelyaa gwizhrjh. 10Gwarandaii gwizhit tr'agwaanduu gwitr'it t'aragwah'ya' kwa, gwinyaq ji!, Vit'eegwiyahchya'aa aqij oots'it tr'ahtsii ts'q' Viginjik chan diizhit t'inchy'aa kwa.

### Christ Diits'iheenjyaa

**2** <sup>1</sup>Shitr'iinin tsal naij k'it t'anakhoihnyaq. Khagootsyaa shrq' nahoihnyaq. Ajj geh'an jii nakhwats'q' gwidiijhtl'oo. Gaq juu khagwaatsii ji!, gwitee gwa'an gwats'an ch'ihlee diti' ts'q' diineenjit ch'oodiikwat. Adan t'ee juu Viti' doo'ya' yuunyaq khit gwik'it t'ii'in nilii, voozhri! Jesus Christ oaazhii. <sup>2</sup>Aqijts'q' chan aqij dinjii qijt'ee diitr'agwaanduu gwats'an shrii tr'ineediinahchik. Gaq diikhwahzhrjj nakwaa. Gaq juu naij datthak chan gootr'agwaanduu ts'an shrii tr'anahchik.

<sup>3</sup>Gaq Vit'eegwiyahchya'aa dinjii dahnyaq gwik'eegwarahthat ji!, aqij gwik'iighai' ji' gaq lyaa vaaggiindaii gaagweheendaii. <sup>4</sup>Gaq ch'ihlee, “Vaashandaii,” yahnyaq gwiizhik Vit'eegwiyahchya'aa dinjii naij dahnyaq gwik'eegwahthat kwaajii, aqij dinjii oots'it heelyaa aqijts'q' chan li'didlil t'inyaq kwa. <sup>5</sup>Gaq juu Vit'eegwiyahchya'aa viginjik k'eegwahthat ji!, Vit'eegwiyahchya'aa vich'eet'igwiniidhan k'iighai' lyaa zhyaq vit'igwehee'aa kwa. Ajj gwats'an t'ee lyaa zhyaq vaa ch'ihlak tr'inali gaagweheendaii. <sup>6</sup>Juu khik ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa haa ihlij, nyaq ji!, t'ee Jesus Christ nats'ahts'q' dinjii inli', adan t'ee gwik'it t'iheechy'aa, gwik'eegweheendaii.

### Jii Gwidijhtl'oo T'ee Gwalat Kwaii Tth'aii Goohtth'ak Kwaa

7Shalak naij, jii nakhwats'q' gwidiijhtl'oo Vit'eegwiyahchya'aa ninghyuk kwaadai' gwats'an nakhwaa gwaandak t'inchy'aa kwa, gaq nijin drin Christ k'injuhkhit dhoodlit gwats'an hee gaahahkhwandaii. Aqijt'ee Gwandak Niziij dohth'ak t'oonchy'aa.

**8** Googaa tth'aii jii jidii nakhwats'a! gwidiijht'l'oo gwalat kwaii tth'aii goohth'ak kwaa. Ajj aadrii nizji nilii t'ee gwandaan gwint'l'oo aadrii ilii, aji geh'an gwiyeendaan tøq gwanlii kwaa. Christ gwandaii gwizhit daj! t'ee jii li'deegwidlii gwaraqh'yä!. Ajits'a! chan juk t'ee nakhwan chan li'deegwidlii gwagöqhch'in.

**9** Juu, "Aadrii zhit gwijhdaii," nyaq, gwiizhik qaq juu Christ k'injiighit naqj eet'iindhan kwaa ji!, t'ee tth'aii nihk'it vaa tøq goo'aii, gwehkij dinchy'aa daj! gwik'it. **10** Juu Christ k'injiighit naqj eet'iindhan. Ajj naqj t'ee aadrii zhit googwandaii. Ajj vats'an t'ee juu Christ k'injiighit naqj khagwahaatsyaa giveenjit gwehehkwwaa. **11** Gaq juu Christ k'injiighit naqj eet'iindhan kwaa ji!, ajiit'ee tøq gwizhit gwandaii. Tøq gwizhit zhik gwa'an neehidik, qaq nijuk ahaa adahaheendaii kwaa, tøq gwizhit vaa gweech'in kwaa geh'an. Vandee naatthaan k'it nihk'it t'iichy'aa.

**12** Shitr'iinin naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo. Jesus Christ nakhweenjit niindhat, nakhwatr'agwaanduu kwaii oo'an gweheelyaa geenjit.

**13** Ch'anjaan naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo. Juu nan goodlit daj! gwats'an gwandaii, ajiit'ee lyaa vaakhwandalii. Juu k'eejit nilii naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo.

Ch'ankya'aa tr'aanduu ajiit'ee gaayiidhohtsajj.

Shitr'iinin naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo. Diiti! t'ee lyaa vaakhwandalii.

**14** Ch'anjaan naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo. Juu nan goodlit daj! gwats'an gwandaii, ajiit'ee lyaa vaakhwandalii.

Juu k'eejit nilii naqj, nakhwats'a! ch'adjht'l'oo.

Lyaa nakhwach'agwadhan. Gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa viginjik nakhwayinji! zhit t'inchy'aa.

Ch'ankya'aa Tr'aanduu, ajiit'ee gaayiidhohtsajj.

**15** Jii nankak gwitr'it gwiizungu kwaii ts'a! chan dinjii gwiizungu t'li'in, aji naqj eenjit gwitr'it t'agoh'yä! shrq!. Akwat gwik'it t'akho'in gwik'eegqhdaii ji!, it'ee Diiti! zhyaq veet'ohtthan adoo'ji. **16** Jidii k'eich'ii dzaa nankak gwizhit datthak, dinjii tr'agwaanduu nihlaa neegwigwii'aa naqj, aji dinjii naqj jidii yiindhan datthak; dinjii jidii nah'in, zhat chan it'ee yiindhan; dinjii jidii khadeenjit gwint'l'oo eech'i'in. Jii kwaii datthak Diiti! ts'an gwats'an t'inchy'aa kwaa. Ajj kwaii datthak it'ee nankak gwats'an t'inchy'aa. **17** Jii nankak gwitr'it gwiizungu kwaii ts'a! jidii

dinjii gwiizq̣u t'ii'in datthak, ninghyuk kwaa ndaaghahq̣a'aa. Gaq̣ juu Vit'eegwiyahchy'aa doochy'a' yuunyq̣a gwik'it t'inchy'aa ji!, vagwandaii ndaaghq̣a'aa kwaa.

### Christ Ts'a' Itr'ii'ee Nājj̣i

<sup>18</sup>Shitr'iinin nājj̣i, khaiinkq̣o drin gwats'a' gweedhaa. Gwats'an dāj̣' hee goohth'ak, khaiinkq̣o drin ji' Christ ts'a' gwił'ājj̣ it'ee diitee gwitr'it t'agwahah'yaa. Gaq̣ juk it'ee Christ itr'ii'ee lejj̣i nājj̣i diitee gwitr'it t'agoogwah'in. Ajj̣ geh'an t'ee khaiinkq̣o drin gwats'a' gweedhaa, datthak gaagwiindaii. <sup>19</sup>Geedan t'ee Christ k'injiighit nājj̣i tee ḥyaa zhyq̣a ginḷi' kwaa. Ajj̣ geh'an t'ee diitee gwats'an gihleegahaajil. Gaq̣ ḥyaa zhyq̣a diihaa ginḷi' ji!, duuyeh diitee gwats'an gihleegihijya. Diineekeegiheeda giveenjit shragwaazhik. Jii gwik'iighai! t'ee ḥyaa zhyq̣a diitee ginlij̣i kwaa, dinjii nājj̣i gavaaheendaii.

<sup>20</sup>Gaq̣ nakhwan q̣iij̣, Christ Ch'anḳy'aa Shroodiinyq̣a nakhwats'an iłtsājj̣. Ajj̣ geh'an t'ee jidii ḥi'deegidlii tthak gaakhwandaii.

<sup>21</sup>Datthak jidii ḥi'deegidlii gaakhwandaii. Oots'it chan juu ḥi'didlii ts'an t'inchy'aa kwaa. ḥi'deegwidlii gaakhwandaii it'ee gaashandaii, gq̣aq̣ nakhwats'a' ch'adjhtḷ'oo gaaneenakhwahq̣daii geenjit.

<sup>22</sup>Ajj̣ ji! t'ee, juu oots'it nilii? Juu, "Jesus ḥyaa Christ (Messiah) t'inchy'aa kwaa," nyq̣a ji!, q̣iij̣'ee oots'it t'iheechy'aa. Adan it'ee Christ ts'a' gwił'ājj̣ t'iheechy'aa. Ajj̣'ee Diiti' ts'a' chan Vidinji' haa eenjit gwik'injiighit kwaa. Diiti', Didinji' eenjit deiinya' chan gwik'injiighit kwaa. <sup>23</sup>Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injikhkhit kwaa," nyq̣a ji!, q̣iij̣'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii kwaa. Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injikhkhit," nyq̣a ji!, q̣iij̣'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii.

<sup>24</sup>Gaq̣ nakhwan q̣iij̣, nijin drin Christ k'injuhkhit dhoodlit gwats'an jidii goohth'ak gweedhaa tthak nakhwayinji' zhit goodlii. Jyaa dohchy'aa ji!, q̣iij̣ chan jyaa dohchy'aa ḥyaa zhyq̣a akhagohnyq̣ shrq̣!. Ajj̣ gwik'iighai! t'ee, Gwidinji!, Gwiti' haa nihlaa ch'ihlak k'it gavaa t'ahohchy'aa. <sup>25</sup>Ajj̄its'a' chan Christ, "Jidii nakhwats'an hałtsyaa," nyq̣a chan diits'an hałtsyaa. Ajj̄it'ee, khik Vit'eegwiyahchy'aa diihaa heelyaa.

<sup>26</sup>Akwat zhik juu teenakhwaheelyaa nājj̣i, q̣iij̣ nājj̣i eenjit nakhwats'a' ch'adjhtḷ'oo. <sup>27</sup>Gaq̣ nakhwan q̣iij̣, Christ Ch'anḳy'aa Shroodiinyq̣a nakhwats'an iłtsājj̣ ts'a' khik nakhwaa nilii. Vlk'iighai! khik gaahahkhwandaii, jidii eenjit tthak

geenakhwąqhtan. Jidii geenakhwąqhtan tthak ɬi'didlī. Ch'ihłok gąq oots'it kwaa. Datthak geenakhoołtin. Jyaa dinyaqą, "Christ ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa." Jii gwik'eegqohthat. Ajj geh'an t'ee geeghahih geech'qąqhtan nąjii t'oohchy'aa kwaa.

<sup>28</sup>Shitr'iinin nąjii, Christ ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa. Ajii ji' t'ee, nijin chan idineegwiilkiiji'ji, nakhwatee nilii gwik'iighai' hqonjat kwaa. Ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa. Ajit'lęq nijin drin chan k'inidik ji', nakhwatee heelyaa ajits'a' oozhii geenjit hohłyaa gwehehkwaaw. <sup>29</sup>Christ, Viti' doo'ya' yuunyąq khit gwik'it t'iil'in. Ajit'lee gaakhwandalii. Ajits'a' juu khik dee'ya' datthak gwit'igwin'ee kwaa ts'a' t'ee'ya' ji', tth'yii hee gwit'igwehee'aa kwaa ts'a' t'ihee'ya, jii nąjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin nąjii. Jii t'ee nakhwąkhkhai' gaahahkhwandalii gohthan.

### Jii T'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vitr'iinin Nąjii

**3** <sup>1</sup>Diiti' ɬyaa deegwiłt'oo diineet'iindhan diits'a'  
googwaahch'in, izhik gininjich'ohthat. Ch'eet'igwiniindhan diineenjat di'ji ɬyaa nitsii. Ajii geh'an t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin nąjii diinahnyąq. Akwat it'ee ɬyaa zhyąq vitr'iinin nąjii t'irinchy'aa. Ajii geh'an t'ee zhik juu dzaa nankak deegwii'in gwizhriji gininjich'ahthat nąjii diihaagiindaii kwaa. Ajits'a' chan Vit'eegwiyahchy'aa juu t'inchy'aa gąq gaagiindaii kwaa. <sup>2</sup>Shalak nąjii, juk Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin nąjii tr'inlii, gąq yeendaajii' jidii k'it t'inchy'aa dinjii tr'iheelyaa tth'yii gaagwiindaii kwaa. Gąq nijin Christ idineegwiilkiiji', deegwiłt'oo shroodiinyąq nilii tr'ahaah'yaa. Ajii gwik'iighai' t'ee vik'it t'igweheenjyaa. Izhik t'ee ɬyaa gaagwiindaii. <sup>3</sup>Jyaa digweheenjyaa geenjit dinjikhwaghit ji', ts'a' gwik'it t'igweheenjyaa khik ts'a' geegohłii. Ajits'a' khik geenjit shrii tr'eedoozhii, Christ deegwiłt'oo shroodiinyąq nilii gwik'it t'ahohchy'aa geenjit.

<sup>4</sup>Juu tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Va-law ɬahnaii t'inchy'aa, tr'agwaanduu gwitr'it t'agwarah'in t'ee Law ɬeerahnaii t'igwii'in. <sup>5</sup>Christ dzaa nankak gwats'a' haazhii, diitr'agwaanduu diileegweheelyaa geenjit. Izhik t'ee ɬyaa gaakhwandalii. ɬyaa zhyąq khagwaatsii kwaa, khagwahaatsyaa gwadrąji gwatsal gąq veenjit gwakwaa. <sup>6</sup>Ajj geh'an juu Christ ch'ihłak k'it haa t'inchy'aa nąjii, tr'agwaanduu gwankeegihee'ik kwaa. Gąq juu geenjit gwakwaa tr'ahaanduu gwankeehi'ik nąjii,

t'ee ɬyaa tth'aaii Christ k'injigiighit kwaa. Ajjits'a! chan juu t'inchy'aa giiyaandaii kwaa.

<sup>7</sup>Shitr'iinin nqii, zhik juu teenakhwahoihɬyaa yindhan, aqii nqii ts'i! adak'qontii. Juu khik gwinzii t'ii'in, aqii't'ee ɬyaa vit'igwiin'ee kwaa, Christ vit'igwiin'ee kwaa gwik'it. <sup>8</sup>Nan goodlit gwats'an Ch'ank'yaa Tr'aanduu khagwihiiltsqii ts'a! tth'aaii hee qhdal. Juu yik'it təhdaii nqii t'ee yigii nqii nilii. Ch'ank'yaa Tr'aanduu vigwit'r'it datthak an gwahahtsyaa, izhik geenjit gwizhrjj Vit'eegwiyqahchy'aa Vidinji! nankak niinzhii.

<sup>9</sup>Juu Vit'eegwiyqahchy'aa vitr'iinin nqii nilii, aqii nqii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa deiinchy'aa gwik'it t'inchy'aa. Aqii nqii t'ee khagwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa, Vit'eegwiyqahchy'aa t'ee gooti' nilii, aqii geh'an t'ee zhyaq khagogwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa. <sup>10</sup>Juu khik gwinzii t'ihee'yaa gwik'eegwandalii kwaa, aqii nqii t'ee Vit'eegwiyqahchy'aa vigii nqii t'inchy'aa kwaa. Ajjits'a! chan juu Christ k'injigiighit nqii eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij kwaas, aqii nqii chan Vit'eegwiyqahchy'aa vitr'iinin nqii nilii kwaa. Jyähts'a! t'ee juu Vit'eegwiyqahchy'aa vitr'iinin nqii, ts'a! juu Ch'ank'yaa Tr'aanduu vitr'iinin nqii nilii, gwinzii tthak gaareheendaii.

### ɬyaa Zhyaa Nihleet'irihqenghyaa Gwizhrjj

<sup>11</sup>Nijin drin Christ k'injuhkhit dhoodlit gwats'an hee jii ginjik dohtth'ak. Dinjii nqii datthak nihleet'ihqenghyaa gwizhrjj, gwinyaq. <sup>12</sup>Dinjii, Cain oaazhii, vik'it dinjii tr'ooli! shro!, khai! dachaa, Abel oaazhii, diłkhwajii. Ch'ank'yaa tr'aanduu ts'an nilii. Jaghaii dachaa diłkhwajii? Vachaa gweheezyaa geenjit gwizhrjj gwitr'it t'agwah'in, gąq adan aqii gweheezqii geenjit gwizhrjj gwitr'it t'agwah'in. Izhik geh'an gwizhrjj dachaa diłkhwajii.

<sup>13</sup>Shalak nqii, ch'ank'yaa tr'aanduu vitsyaa nqii duulee nakhwatr'ihee'ee t'oonchy'aa, izhik geegohlii. <sup>14</sup>Diikhwan aqii Christ k'injigiighit nqii ɬyaa eet'iriindhan. Aqii geh'an ch'ichij' k'it t'irinchy'aa kwaa ts'a! at'ohju! t'ee ɬyaa zhyaq gwarandalii. Gąq juu Christ k'injigiighit nqii eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij kwaas ji!, aqii't'ee ch'ichij' k'it nihk'it t'inchy'aa ts'a! khik ts'a! jyaa diheechy'aa. <sup>15</sup>Juu Christ k'injigiighit nqii itr'ii'ee, aqii't'ee dinjii aghan nilii. ɬyaa zhyaq gwireheendaii ji!, dinjii aghan k'it t'oonchy'aa ji!, duuyeh gwik'it goo'aii. Aqii't'ee gaakhwandalii. <sup>16</sup>Christ diineenjit gwizhrjj niindhat. Jyähts'a! t'ee deegwiłt'oo diineet'iindhan diits'a! googwaahch'in.

Vik'it diikhwan chan Christ k'injiighit nąjii eenjit diidrin ji', gąq gwintl'eereheelyaa. <sup>17</sup>Juu jidii t'aahchy'aa datthak di'ji, gąq Christ k'injiighit nąjii ch'ihłak k'eich'lii t'aahchy'aa haandaii, googaa yeechyaa kwaa ts'a! yits'inyqa kwaa. Ajjit'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniidhan haandaii kwaa. <sup>18</sup>Shitr'iinin nąjii, ginjik haa gwizhrıj nihleet'irihęenghyaa kwaa. Zhyaa nihleet'iriindhan nihłaraanyqa ts'a! zhyqa geegirinkhii ji', it'ee ginjik zhrıj t'inchy'aa. Łyaa zhyqa nihleet'iriindhan ji', it'ee diigwitr'it haa garagwahaahchy'aa.

### Tr'ąqńyat Kwaa Ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa Vats'a! Khadigireheejyaa

<sup>19</sup>Ajjii ji' t'ee, Vit'eegwiyahchy'aa łyaa zhyqa nilii vats'an tr'inlii łyaa zhyqa gaagweheendaii. Ajjits'a! chan nijin Vit'eegwiyahchy'aa vandaan nirijnijil ji', khai' tr'ahaachy'aa ts'a! t'igwehee'yaa. <sup>20</sup>Gąq diiyinji' zhit gwintsal gwizhrıj ch'ijuk ninjich'aradhat ji', gąq khai' tr'ahaachy'aa kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa łyaa diiyinji' zhit adagwiindaii gwandaa datthak diinaandaii. Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak gaandaii. <sup>21</sup>Shalak nąjii, diiyinji' zhit k'eegwiichy'aa gwiizqü ginjinjich'arahthat kwaa ji', tr'ąqńyat kwaa ts'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa vats'a! khadigireheejyaa. <sup>22</sup>Deegwehee'yaa diinahnyqa datthak, gwik'eegwarahthat. Ajjits'a! chan nats'ahts'a! shoo heelyaa gwizhrıj chan gwik'it t'igwii'in. Ajjii geh'an nijin k'eegwiichy'aa geenjit vats'a! ch'inkeegarinkhii daj!, diik'eegwahthat. <sup>23</sup>Vidinji!, Jesus oaazhii, ajjii vik'injuhkhit. Ajjits'a! chan łyaa zhyqa nihleet'irihęenghyaa gwizhrıj. Jii kwaii t'ee łyaa gwik'it t'igwehee'yaa, nyqa. Christ chan łyaa zhyqa nihleet'irihęenghyaa, nyqa. <sup>24</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa deenyqa gwik'eegwahthat, ajjii nąjii t'ee ch'ihłak k'it giyyaa t'inchy'aa. Ajjits'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa khik gavaa nilii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyqa diits'an iłtsaajii, ajjii k'iighai' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik diinaa nilii gaagwiindaii.

### Ch'ank'y'aa Shroodiinyqa Łyaa Oots'it Kwaa, Gąq Ch'ank'y'aa Tr'aanduu Łyaa Oots'it Gaandaii

**4** <sup>1</sup>Shalak nąjii, Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ji nąjii dzaa nankak gwanlii. Dinjii lejjii nąjii tsinteediihąqhkaii.  
Juu Ch'ank'y'aa Shroodiinyqa shats'an nilii, nyqa ji!, ajjii nąjii

k'injuhkhit shrq', gąq Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqą di'jii ji', eenjit tr'ookit vak'ahoonjii. <sup>2</sup>Jyähts'a' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'y'aa Shroodiinyaqą haa haakhwandaii. Dinjii Jesus Christ dinjii k'it dzaa nankak noozhii, nyąq jii', aqjii't'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'y'aa Shroodiinyaqą di'jii. <sup>3</sup>Gąq juu, "Jesus dinjii k'it dzaa nankak noozhii kwaa," nyąq jii', aqjii't'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vach'ank'y'aa Shroodiinyaqą di'jii kwaa. Jidii di'jii aqjii't'ee Christ ts'a' gwił'ajii ts'an t'inchy'aa. "Christ ts'a' gwił'ajii it'ee diitee neeheedyaa," gwinyaqą, izhik t'ee goohth'ak. Gąq ch'adąj' hee diitee neezhii t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Gąq shitr'iinin nąjii, Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ohłii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqą nakhwats'an nilii, aqjii't'ee ch'ank'y'aa tr'aanduu dzaa nankak gwats'an nilii nąjii zhit gwitr'it t'agwah'in, aqii gąq andaa veegoo'aii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqą nakhwats'an nilii geh'an t'ee, "Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii ihłii," nyąq nąjii neenakhwagiin'ak kwaa. <sup>5</sup>Jii nąjii t'ee dzaa nankak gwats'an ginlji. Dzaa nankak deegwii'in gwizhrji geegiginkhii ts'a' nankak gwats'an nilii nąjii łyaa zhyąq gavoołk'ji. <sup>6</sup>Gąq diikhwan Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tr'inlii. Juu Vit'eegwiyahchy'aa haandaii nąjii t'ee łyaa diigoołk'ji. Juu Vit'eegwiyahchy'aa vats'an nilii kwaa nąjii diigoołk'ji kwaa. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqą łyaa oots'it kwaa, gąq ch'ank'y'aa tr'aanduu łyaa oots'it gaandaii. Diigoołk'ji ji' t'ee Ch'ank'y'aa Shroodiinyaqą vats'an nilii, vaagweheendaii. Ajjits'a' chan diigoołk'ji kwaa ji' t'ee, ch'ank'y'aa tr'aanduu vats'an nilii, vaagweheendaii.

### Vit'eegwiyahchy'aa Gweedhaa Tthak Dinjii Nąjii Eet'iindhan

<sup>7</sup>Shalak nąjii, ch'eet'igwiniindhan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa ts'an t'inchy'aa. Ajjii geh'an t'ee khik ts'a' gwintł'oo nihleet'irihęqęnghyaa. Juu łyaa zhyąq ch'eet'igwiniindhan di'jii, aqjii't'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii, aqjits'a' chan Vit'eegwiyahchy'aa łyaa haandaii. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gweedhaa tthak khik dinjii nąjii eet'iindhan, aqii geh'an juu ch'eet'igwiniindhan di'jii kwaa, aqjii't'ee tth'aii googaa Vit'eegwiyahchy'aa haandaii kwaa. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Didinji', it'ee shri' vigii, dzaa nankak gwats'a' hił'e', vik'iighai' łyaa zhyąq t'oohju' t'ee gwireheendaii geenjit. Jyähts'a' t'ee deegwiłtł'oo diineet'iindhan

geediinoołtin. <sup>10</sup>Ch'eet'igwiniindhan t'ee jyähts'a! t'agwarahnyäq. Vit'eegwiyahchy'aa ɬyaa diineet'iindhan. Ajj geh'an Didinji! dzaa nankak gwats'a! hił'e!, diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa geenjit. Vit'eegwiyahchy'aa adan tr'ookit diineenjit ch'eet'igwiniindhan dił'ji, Ajit'hęe vats'an ch'eet'igwiniindhan tr'ii'lıj.

<sup>11</sup>Shalak nąjj, Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dagwahtl'oo diineet'iindhan, akwat diikhwan t'ee ɬyaa zhyäq nihleet'iriheqenghyaa gwizhrıj. <sup>12</sup>Dinjii ch'ihłak gäq tth'aii Vit'eegwiyahchy'aa nah'in kwaa, gäq nihleet'iriindhan ji!, gweedhaa tthak diinaa nilii, qıts'a! chan vich'eet'igwiniidhan tr'ii'lıj, ɬyaa zhyäq gwit'igwehee'aa kwaa.

<sup>13</sup>Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq diits'an iłtsaqi, aji k'iighai' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik diinaa nilii ts'a! diikhwan t'ee khik vaarinlıj, ɬyaa gaagwiindaii. <sup>14</sup>Ajits'a! chan Diiti! Didinji! dzaa nankak gwats'a! hił'e!, nankak dinjii nąjj datthak neehahshii heelyaa geenjit. Ajits'a! chan tr'qäh'ya!, ts'a! tr'qäh'ya! khik ts'a! geegirinkhii. <sup>15</sup>Juu, "Zhik dinjii, Jesus oaazhii, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji! t'inchy'aa," nyäq ji!, qıjt'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik yaa nilii ajits'a! adan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik haa nilii. <sup>16</sup>Vit'eegwiyahchy'aa thok ch'eet'igwiniindhan diineenjit dił'ji, aji t'ee veenjit gaagwiindaii, qıts'a! chan aji vich'eet'igwiniidhan t'injirąqahchy'aa.

Vit'eegwiyahchy'aa gweedhaa tthak khik dinjii nąjj eet'iindhan, Juu khik dalak nąjj eet'iindhan ts'a! khik gwik'it t'inchy'aa ji!, qıjt'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik haa nilii ts'a! chan Vit'eegwiyahchy'aa khik yaa nilii.

<sup>17</sup>Vich'eet'igwiniidhan tr'ii'lıj, ɬyaa zhyäq gwit'igwin'ee kwaa, aji geh'an nijin drin dinjii nąjj datthak tr'oohahkat ji!, tr'ahąqnat kwaa. Dzaa nankak gwizhit Christ vik'it t'irinchy'aa, aji geh'an gwizhrıj tr'ahąqnat kwaa. <sup>18</sup>Diineet'igwiindhan gaagwiindaii ji!, it'ee tr'ahąqnat kwaa. Juu veet'igwiindhan gwit'igwin'ee kwaa, qıjt'ee duuyeh naajat. Nijin dinjii naajat dąj! t'ee, ch'adąj! hee vigwiilzhii k'it t'inchy'aa. Nijin dinjii naajat dąj!, Vit'eegwiyahchy'aa ts'an ch'eet'igwiniindhan dił'ji, tth'aii hee gwit'igwehee'aa.

<sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa adan tr'ookit diineet'iindhan, aji geh'an ch'eet'igwiniindhan tr'ii'lıj. <sup>20</sup>Juu, "Vit'eegwiyahchy'aa eet'iihthan," nyäq gwiizhik Christ k'injiiight nąjj itr'ii'ee, vaagwiindaii ji!, qıjt'ee

oots'it nilii. Dzaa nankak juu Christ k'injiiighit naqii nah'in gwiizhik giveenjit ch'eet'igwiniindhan di'ljj kwaa ji', Vit'eegwiyahchy'aa tth'aii googaa nah'in kwaa, aqii nats'ahts'q' eet'iheqenghyaa? <sup>21</sup> Juu Vit'eegwiyahchy'aa eet'iindhan, aqij'ee Christ k'injiiighit naqii chan eet'iheqenghyaa gwizhrii. Jyajts'q' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa diits'q' k'eedeegwiildhat.

### **Jyajts'q' T'ee Dzaa Nankak gwizhit Ch'ank'y'aa Tr'aanduu Gwitr'it Gaiitr'iiltsaaii**

**5** <sup>1</sup>Juu Jesus ɬyaa Christ t'inchy'aa, gwik'injiiighit, aqij'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii. Juu ch'iti' nilii eet'iindhan, aqii chan yigii naqii eet'iheqenghyaa gwizhrii. <sup>2</sup>Aqii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa veet'igwiindhan ji', aqits'q' chan diits'q' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat ji', vigii naqii chan ɬyaa eet'irehqenghyaa gwizhrii. <sup>3-4</sup>Diits'q' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat ji', t'ee Vit'eegwiyahchy'aa veet'igwiindhan garagwahaahchy'aa. Vigii naqii teegogwqahchy'q' ts'q' dzaa nankak gwizhit ch'ank'y'aa tr'aanduu gwitr'it gwideet'igiheechy'aa gagadhan. Diigwik'injigwiighit, aqii geh'an dzaa nankak gwizhit ch'ank'y'aa tr'aanduu gwitr'it deet'irinchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa diits'q' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahahthat garadhan, aqii geh'an gwizhrii. <sup>5</sup>Juu Jesus ɬyaa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa, gwik'injiiighit ji' t'ee, aqii naqii zhrjh dzaa nankak gwizhit ch'ank'y'aa tr'aanduu gwitr'it ideet'igiheechy'aa.

### **Vit'eegwiyahchy'aa Jesus Christ Eenjit Deiinya'**

<sup>6</sup>Jesus ɬyaa zhyaq Christ t'inchy'aa, adan dzaa nankak gwats'q' haazhii. Dzaa nankak dhidii gwiizhik chqiq haa chan chqiq vats'an dhidlit aqits'q' chan vadaa vats'an tr'iinlajii aqits'q' niindhat. Chqiq zhrjh vats'an dhidlit kwaa, vadaa chan vats'an tr'iinlajii ts'q' chan niindhat. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq k'iighai' jii t'ee ɬyaa zhyaq gwik'it t'igwiizhik gaagwiindaii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ɬyaa duuyeh diits'q' oots'it. <sup>7-8</sup>Jii tik t'ee gwik'it t'igwiizhik, ɬi'deegwidlii gaagwiindaii, Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq, chqiq, vadaa kwaii haa kheihłok deegwiizhik gwagwahch'in. <sup>9</sup>Dinjii, "K'eegwiichy'aa t'igwiizhik," nyaq vik'injiriighit. Nijin Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwiichy'aa t'inyaq däi', izhik ch'andaa gwik'injireheeghit gwizhrii, deenyaq

datthak ɬi'didlii. Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa geediinaagwaandak, Didinji' eenjit diinaa gwaandak. <sup>10</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' eenjit gwik'injiighit, aqits'a! Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq gwik'injiighit, aqit'ee gininjich'ahthat ts'a! gwit'injyahchy'aa. Gaq juu Vit'eegwiyahchy'aa oots'it," nyaq k'it nihk'it t'iichy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' eeginkhii aq gwik'injiighit kwaa, aq geh'an Vit'eegwiyahchy'aa oots'it k'it deegwahtsii. <sup>11</sup>Jidii diinaa gwaandak, aqit'ee gweedhaa tthak dinjii naji gweheendaii, nyaq t'inyaq. Jii gweedhaa tthak gwireheendaii diinint'l'eiin'ajii, aqit'ee Vidinji' k'iighai!. <sup>12</sup>Juu Vidinji' tsyaa nilii naji, aq naji t'ee jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ij. Gaq juu Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' tsyaa nilii kwaa naji, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ij kwaa.

### Gweedhaa Tthak Gwireheendaii

<sup>13</sup>Juu dinjii oozhri' Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' k'injiighit naji, jii kwaii datthak nakhwats'a! gwidiijht'oo. Nakhwats'a! ch'adjht'oo, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gwinyaq ɬyaa zhyaq gaahahkhwandaii geenjit. <sup>14</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya! diinoonyaq gwik'eegwarohthat gwiindhan ji!, vats'a! khadirigidiinjii, diineenjit deehee'yaa tr'oahkat diiniith'ak ts'a! vaagwiindaii aqits'a! chan diineenjit gwik'it t'ihee'yaa. Aq geh'an najat ehdan vats'a! kharigidiinjii. <sup>15</sup>Nijin vats'a! kharigidiinjii daj!, ɬyaa zhyaq diiniith'ak vaagwiindaii. Aq geh'an jidii eenjit vats'a! kharigeedi!, aq ch'adaj! hee diineenjit gwik'it t'iizhik. Izhik t'ee gaagwiindaii.

<sup>16</sup>Juu Christ k'injiighit naji ts'an ch'ihlee tehk'aq gwitr'it tagwah'in, tee gweedhaa tthak gwireheendaii di'ij khadeenjit gwiizqu gwiłtsaqi. Aq dinjii t'ee veenjit khadigireheejyaa. Gaq juu Christ k'injiighit naji tee gwats'an ch'ihlee tehk'aq gwitr'it t'agwah'in, gq tth'ajii gweedhaa tthak gwireheendaii gwii'ij tth'ajii khadeenjit gwiizqu gwahtsii kwaa, aq dinjii t'ee veenjit khadigireheejyaa, Vit'eegwiyahchy'aa gweedhaa tthak gwireheendaii yats'an hahtsyaa eenjit. <sup>17</sup>Juu tehk'aq gwitr'it tagwah'in naji tthak t'ee khagwaatsii, gq khagwaraatsii gwalat gwizhrij gwik'iighai! gweedhaa tthak gwireheendaii khadeenjit gwiizqu gwarahahtsyaa.

**18** Juu Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin nąjii nilii, aqii nąjii t'ee khagogwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' khik diik'aahtii. Ch'ankya'aa tr'aanduu diits'a' gwiizų gwitr'it t'agwahah'yaa gwits'l!. Ajjit'ee gaagwiindaii.

**19** Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tr'inlii. Dzaa nankak juu Christ k'injiighit kwaa nąjii t'ee ch'ankya'aa tr'aanduu goots'a' k'eedeegwaadhat. Ajjit'ee gaagwiindaii.

**20** Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' dzaa nankak gwats'a' haazhii. Vidinji' vik'iighai' t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa nilii gaagwiindaii. Vidinji' haa t'ee ch'ihłak k'it t'irinchy'aa, aqii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa chan ch'ihłak k'it vaa t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa t'ee ɬyaa zhyaq Vit'eegwiyahchy'aa nilii. Gweedhaa tthak gwireheendaii diinintl'eegwiin'aqii.

**21** Shitr'iinin nąjii, Vit'eegwiyahchy'aa zhrıh t'injuuhchy'aa. Yik'itiltsi' nąjii ts'i! adak'qontii, Vit'eegwiyahchy'aa k'it giveegoo'aii kwaa.

## 2 John

# Saint John Dęhtły'aa Needaqantł'oo

---

<sup>1</sup>Jii t'ee nakhwach'anjaa ts'an t'inchy'aa. Jii nakhwats'a' dı̄htł'oo. Ch'ahan inlii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anąqchij, ts'a' nigii nąjj chan. Datthak kheihłok łyaa zhyaq nakhweet'ihthan. Shąh zhrı̄h, jyaa danakhwałthan kwaa, gąq juu Gwandak Nizij zhit łyaa juu Vit'eegwiyahchy'aa nilii haandaii nąjj tthak łyaa nakhweet'igiindhan.

<sup>2</sup>Gwandak nizij łyaa t'igwinyaq gaagwiindaii, ajj geh'an łyaa nakhweet'iriindhan. Ajj Gwandak Nizij khik diinaa t'iheechedy'aa. <sup>3</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Diiti' ooazhii, Vidinji', Jesus Christ, haa ch'eegoonzhrı̄j diits'an gahah'ya, diineenjit chan zhuut'igiheechedy'aa, tsinehdan chan diinaa googwahąq'ya. Christ k'injiiight nąjj łyaa zhyaq tr'inlii ts'a' łyaa zhyaq nihleet'iriindhan, ajj geh'an jii kwaii khik diits'an heelyaa, ch'eegoonzhrı̄j, zhuut'iichy'aa, tsinehdan haa.

**Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik Zhrı̄h K'eegoohthat aqıts'a'  
chan łyaa Zhyaa Nihleet'ahqohkhyaa Gwizhrij**

<sup>4</sup>Nakhwatr'iinin lat nąjj zhrı̄h Diiti' viginjik k'eegwahthat gwinyaq, Diiti' nats'ahts'a' diits'a' k'eedeegwiildhat gwik'it. Izhik t'ee łyaa zhyaq geenjit shoo ihlı̄j. <sup>5</sup>Tr'injaa, juk akqo danaihnyaq, "Datthak łyaa zhyaq nihleet'irihęqenghyaa gwizhrij." Jii nats'a' ch'adı̄htł'oo, Vit'eegwiyahchy'aa t'oohju' zhat diinaa gwaandak kwaa, gąq nijin drin vit'injiraahchy'aa tr'aadlit gwats'an hee

gaagwiindaii. <sup>6</sup>Diits'q' k'eedeegwaadhat vik'eegwarahthat ji', t'ee vich'eet'igwiniidhan tr'ii'ji garagwahaahchy'aa. Christ k'injiighit naq'ii nihleet'iindhan ts'a' nats'ahts'a' googwandaii, aq'it'ee Christ k'injiighit gaadlit daq'! gwats'an hee gwiinth'ak, izhik gwik'it khik adagwaandaii.

<sup>7</sup>Dinjii lejjii naq'ii neech'an'ee naq'ii dzaa nankak ɬeedaa. Jii dinjii naq'ii t'ee, "Jesus Christ dinjii k'it t'inchy'aa ts'a' dzaa nankak neehoozhii," duuyeh ginyaq'. Aq'ii juu jyaa dinyaq' kwaa naq'ii t'ee Christ ts'i! t'iginchy'aa naq'ii. Jii dinjii naq'ii t'ee neech'an'ee gwehkijj giilk'ii. <sup>8</sup>Adak'qontii, gwitr'it gwintsii goohtsajj aq'ii zhyaq' an gweheelyaa gwits'i!, aq'ii ji' t'ee jidii Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'an ołtsyaa yindhan tthak nakhwats'an gweheelyaa.

<sup>9</sup>Juu Christ virginjik ooltin gąq thok hee adakhai' nats'ahts'a' geech'oołchya' yindhan gwik'it t'iil'in ji', aq'it'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii kwaa. Juu Christ virginjik ooltin izhik gwizhrii geech'qaqhtan, aq'it'ee Diiti' ts'a' Yidinji' haa nihlaa gavaa nilii. <sup>10</sup>Nijin dinjii ch'ijuk Christ virginjik nakhwats'a' geech'qaqhtan, izhik zhat vats'a' googaa gohkhya shrq', nakhwaa chan gooch'i! shrq', vadraii gaa ch'ahoiin'aa shrq'. <sup>11</sup>Juu zhyaq' goots'a' khaginkhee ji', nats'ahts'a' geech'agqaqhtan gwizhit goojoyaa heelyaa.

### Jyaa Dagwahctsii Gwizhrii

<sup>12</sup>Lyaa k'eegwiichy'aa gwinlejjii nakhwats'a' t'ihihjyaa gwishi'ji, gąq dehtly'aa kak gwidiijht'oo ts'a' gwik'it t'ishi'in izhik ts'aq'ii gitr'iil'h'ee. Gąq nakhweenoihshi' yiilthan, aq'ii ji', k'eegwiichy'aa gwinlejjii gwishi'ji datthak geenakhwaagwahaldak. Aq'it'l'ee gwik'iighai' datthak diinaa shrigweheechy'aa.

<sup>13</sup>Neejii, juu Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'iiyaq'ahchijj vigii naq'ii, "Nakhwadiveegoozu!", nakhwagahnyaq'.

## 3 John

# Saint John Dęhtły'aa Tik dąqantł'oo

---

<sup>1</sup>Jii t'ee nakhwach'anjaa ts'an t'inchy'aa. Jii nats'a! ch'adıhtł'oo. Shijyaa, Gaius, ḥyaa zhyaq neet'iiththan.

<sup>2</sup>Shijyaa, jidii datthak nank'y'aa haa naa gwinzii goo'aii ts'a! neenjit khagidihjii. Khik ts'a! gwinzii t'inchy'aa ji!, ḥyaa noihnyaq, ajiits'a! chan jidii datthak chan naa goozu!. <sup>3</sup>Nijin Christ k'injiiighit nąjii dzaa nineedal dąj!, deegwahtł'oo Vit'eegwiyahchy'aa k'injiiighit geeshaagogwaandak. “Łyaa zhyaq ginjik niziq k'it dagwaandaii,” nagahnyaq. Jyaa t'inchy'aa izhik geenjit, ḥyaa shoo ihlıj. <sup>4</sup>Nijin jii shitr'iinin k'it t'oihnyaq nąjii ginjik niziq gwik'it adagogwaandaii, gwiiht'h'ak dąj!, ḥyaa shoo ihlıj.

### Dinjii Gaius Gwintł'oo Veech'iri'in

<sup>5</sup>Shalak, zhik juu dinjii Christ k'injiiighit nąjii goots'iinyaq. Aakin ginlij gaq nihk'it goots'iinya!. Izhik t'ee deegwiłtl'oo Christ k'injiiighit inlii googwąqahchy'a!. <sup>6</sup>Jii dinjii nąjii t'ee dzaa Christ k'injiiighit nąjii ḥigeeljil haa googwaandak, “Łyaa ch'einzhrui,” nagahnyaq. Chan Christ k'injiiighit nąjii ch'adanh kwaiik'it gwats'a! nihłeegihiyyaa ji!, jidii giit'aahchy'aa datthak goots'an hąhtsyaq yuu. Jyähts'a! t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa nąjii ts'irinyaa. <sup>7</sup>Christ eenjit gwitr'it t'agogwahah'yaa nąjii gaaheendii. Christ k'injiiighit kwaa nąjii ts'an k'eich'ii ginyaq kwaa. <sup>8</sup>Ajii geh'an Christ k'injiiighit nąjii tr'inlii ts'a! ḥyaa zhyaq goots'ireheenjyaa gwizhrjj.

Jyāhts'q! t'ee nihłaa gwitr'it t'agwarahah'ya Gwandak Nizii  
eech'aroahtan gwiizhik.

### Dinjii Diotrēphes, Demetrius Haa Oaazhii

<sup>9</sup>Izhik juu Christ k'injiighit naij ts'q! dehtly'aa danoitl'oo, Diotrēphes, dinjii oaazhii, gookij dhidii adaa'ii, gaq gookij dhidii kwaa, aqij łyaa deihnyaq datthak gweechyaa kwaa. <sup>10</sup>Nijin zhat nihshee ji', nats'q! dinjii nilii veegihikhhyaa. Zhyaa oots'it ts'q! sheeginkhii. Izhik gwizhrii nakwaa, gaq chan Christ k'injiighit naij zhat nineedal daj!, goots'inyaq kwaa. Ajjits'q! chan izhik juu Christ k'injiighit naij gwich'ii naij goots'iroonyaq giindhan, gaq, "Gwik'it t'akhwa'ya kwaa," gavahnyaq. Juu goots'inyaq naij chan Christ k'injiighit naij tee gwats'an chagoogahahchya giveenjit akqoq dinyaq.

<sup>11</sup>Shijyaa, dinjii gwiizqü gwitr'it t'agwah'in, aqij k'it t'ooni'ya' shrø!. Juu dinjii gwinzii gwitr'it t'agwah'in naij, k'it t'inchy'aa. Juu dinjii gwinzii khik gwitr'it t'agwah'in, aqijt'ee Vit'eegwiyqahchy'aa vigii. Juu dinjii gwiizqü gwitr'it t'agwah'in, aqijt'ee Vit'eegwiyqahchy'aa tth'yii haandaii kwaa.

<sup>12</sup>Gaq zhik dinjii, Demetrius oaazhii, juu naij tthak gwinzii yeeginkhii. Dinjii nizii k'it adagwaandaii, ginjik nizii nats'ahts'q! adagwarahaandaii, nyaq gwik'it. Diikhwan t'ee dinjii nizii nilii, vaagiindaii. Deegwinyaq datthak łyaa t'igwinyaq ts'q! gaakhwandaii.

### Jyaa Dagwah̄tsii Gwizhrii

<sup>13-14</sup>Gwinlejii geenaagwahaldak gwishi'ii, gaq gwidiijhtl'oo ts'q! t'ishi'ya izhik ts'qij gitr'iih'ee, ninghyuk kwaa neenihihshyaa geh'an. Izhik ji', geenjit nihłaa giheehkhya.

<sup>15</sup>Vit'eegwiyqahchy'aa vats'an tsinehdan nats'an oolj!.

Dzaa diijyaa naij, "Nidiveegoozü!", nagahnyaq. Izhik Shijyaa naij teegogwahchy'aq ts'q!, "Sheenjit nakhwadiveegoozü!", gavaiinyaq.

# Jude

## Videhtly'aa

<sup>1</sup>Jii dəhtly'aa t'ee Jesus Christ vi-slave James vachaa Jude oozhii diiyaantl'oo t'inchy'aa. Juu Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'agoovinlii ts'a! juu Vit'eegwiyahchy'aa Gwiti' nilii vich'eet'igwiniindhan zhit gwandaii ts'a! Jesus Christ gook'qaqhtii naij! ts'a! diiyaantl'oo t'inchy'aa.

<sup>2</sup>Neeshraahchy'aa nakhwoihnyaq, tsinehdan ts'a!  
ch'eet'igwiniindhan haa khit gwintl'oo nakhwaa ool!

### Gwandak Nizij! Geech'qaqhtan Adaa'ij! Naij!

<sup>3</sup>Shijyaa nizij! naij!, nats'ahts'a! neereheezhii gaagwiindaii aij! geenjit nakhwats'a! gwinzii ch'adıhtl'oo gwik'eegwihdaii t'lishi'in, nijin nakhwagwik'injigiighit iizqunuk nakhwagahnyaq daq! gwiizqunuk t'iginyaq goovohnyaq. Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa juk gwats'an khit geenjit digii naij! antl'eeeyin'ajj! t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Dinjii Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i! nilii naij!, gaakhwandaii kwaa gwiiizhit nakhwatee giinjil t'oonyahchy'aa. Juu ch'eegoonzhrjj! geenjit Gwandak Nizij! aij! gwiizqunuk neegwahntsii naij!, gwiizqunuk nihlaa nigwigwii'ajj! aij! gwiizqunuk kwaa ginyaq ts'a! Jesus Christ k'injigiighit kwaa. Jesus Christ diits'a! k'eedeegwaadhat ts'a! K'eegwaadhat nilii t'agahnyaq yeenaa daq! Dəhtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaq gwadanakhwatl'oo aij! khaiinjich'agoogahkhit t'igii'in.

<sup>5</sup>Jii datthak gaakhwandaii gaa nats'ahts'a! K'eegwaadhat, Israel naij! Egypt nahkat gwiizqunuk gwats'an tr'ineegooviinlii

aq̤i ganeenahkwahaldaii nihthan, gaa juu gwik'injiighit kwaa nq̤i an iłtsaq̤i. <sup>6</sup>Zheekat gwich'in iizq̤u dhidlit nq̤i nijin Vit'eegwiyahchy'aa zheezhit nagoovinlii izhit geelk'i kwaas ts'a' gihleegahaajil, aq̤i nq̤i t'ee ch'iitsii niltly'aa haa oozhak tq̤o gwit'eh goo'aii kwaas gwats'a' nagoovinlii, dahthee Ch'aroohahkat Drin nigweheedhaa gwats'a'. Izhik ji' khaiinjich'igiheeghit t'iginchy'aa. <sup>7</sup>Sodom ts'a' Gomorrah ts'a' geeghahih gwa'an kwaaiik'it goodlii ganoondaii, zhat dinjii nq̤i nats'ahts'a' zheekat gwich'in deegee'ya' aq̤i gwik'it t'igii'in ts'a' gwiizq̤u nihlehts'i! daazhyaa datthak nihlaa nigwigwii'aq̤i ts'a' tsyaa tsal akwat dinjii haa ch'izhii dinjii haa gaachiq̤ chan t'igee'ya'. Jii nq̤i kq̤ khit daak'a' zhit khaiinjich'igiighit t'ee dinjii nq̤i datthak gaageheendaii geenjit t'igwiizhit t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>Jii gwik'it chan, dinjii Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i! nilii nq̤i vindee ts'a' k'eegwiichy'aa gwigwiilkii aq̤i geh'an gwiizq̤u nihlaa nigwigwii'aq̤i, t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii gwigweechyaa kwaas ts'a' zheekat gwich'in nq̤i ts'a' gwiizq̤u giginkhii nq̤i t'ii'in. <sup>9</sup>Aq̤i Zheekat gwich'in kheikhwaii Michael oozhii gaa Ch'ank'yaa Tr'aanduu, Moses vichiq̤ eenjit ch'ats'a' t'inihlagaanyaq̤ däi!, "Gwiizq̤u t'ini'in!" Ch'ank'yaa Tr'aanduu ahnyaq̤ kwaas, gaa "K'leegwaadhat gwiizq̤u t'inizhit nahnyaq̤!" yahnyaq̤. <sup>10</sup>Gaa jii dinjii nq̤i gaagiindaii kwaas haa gwiizq̤u gwitr'it t'agwagwah'in ts'a' ninjich'agadhat kwaas haa googwitr'it gwanlii, nin iizq̤u k'it t'igii'in haa an giheelyaa. <sup>11</sup>Lyaa gooveenjit gwigweheetrii! Nijin dinjii Cain oozhii gwik'inzhi aq̤i gwik'it teegaajil ji!. Balaam deezhit gwik'it, laraa eenjit tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii Korah, Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i! gwitr'it t'agwah'in k'it t'igii'in, ts'a' giik'it an gaadlit. <sup>12</sup>Nakhwagwik'injigwiighit zhit ch'ara'aa gohtsii gwiizhit tr'igiiikhii chan gootsii aq̤i gwitee gwaazhräi an-nihlik goodlii k'it t'iginchy'aa, gwiizq̤u nihlaa nigwigwii'aq̤i aq̤i gwa'oozhii gahlii kwaas haa. Geedan zhrjh idininjich'agadhat zheek'oh vats'an q̤htsin kwaas ts'a' ahtr'aii choo haa zhit gwa'an neehadhak k'it t'akhwa'in. Dachan vakat jak choo nahshii kwaas k'it t'ohchy'aa. Khaii ts'iivii dachan iłchii ts'a' vachan haa khariingyuu k'it t'ohchy'aa. <sup>13</sup>Chüq̤ choo kat tit nitsii gwint'aii nihk'eehiit'ak k'it t'akhwa'in, gwiizq̤u nakhwagwitr'it gwanlii gwa'oozhii qhlii

kwaa haa gwaghoh ohtsii k'it t'akhwa'in zhee zhit sa' zhya  
k'i'an neehiidal k'it nakhwagwitr'it gwanlii, jii naji t'ee  
Vit'eegwiyahchy'aa oozhak toq gwaazhraji gwit'eh goo'aii  
kwaa gooveenjit gwi'l'ajii t'inchy'aa.

<sup>14</sup>Enoch, t'ee dinjii Adam tr'ookit vagwanlii ts'an 7th neediji  
t'inchy'aa ajii yeenaa daj' jaqts'a' gooveeginkhe' t'oonchy'aa:  
"Goo'h'in! K'eegwaadhat t'ee dizheekat gwich'in shroodiinyaq  
thousands aanchy'aa naji haa neeheedyaa t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>Dzaa nankat dinjii naji datthak goohahkat geenjit, juu  
Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i' vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' juu  
Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i' vigwitr'it gwanlii naji datthak  
khaiinjich'iheeghit ts'a' juu ginkik iizuq haa Vit'eegwiyahchy'aa  
inehts'i' ginkhii naji chan khaiinjich'iheeghit t'igwinyaq."

<sup>16</sup>Jii dinjii Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i' ginkhii naji khit  
gooveenjit gwit'igwin'ee ts'a' ch'izhii dinjii naji t'iil'in giheenjyaa,  
tr'agwaanduu gwizhrjh t'asho'ya' giheenghyaa, gwinzii t'ishi'in  
giindhan haa ideech'igi'in ts'a' ch'izhii dinjii naji jidii gwinzii  
gwagoott'ak giindhan gwizhrjh goovaagwagwaandak, deegoo'ya'  
googoonyaq gwik'it t'igihee'ya geenjit.

### Jii Deekhwa'yaak wat Deekhwa'yaak Kwaa Goo'aii

<sup>17</sup>Gaa shijyaa naji: jii ganoondaii, yeenaa daj' Tr'ihil'e' naji  
K'eegwaadhat Jesus Christ eenjit nakhwaagwigwildak jyaa  
nakhwagahnyaq, <sup>18</sup>"Njin Khaiinkoq Drin zhit gweedhaa ji'  
dinja naji gwik'injuuhkhit geenjit nakhwageheedlaa ts'a' juu  
dinja tr'agwaanduu zhrjh googwitr'it gooli' niindhan naji  
t'agahnyaq." <sup>19</sup>Jii dinjii naji t'ee dinjii nihtl'an tr'igili ts'a'  
dzaa nankat gwigwitr'it zhrjh k'it geedaa ts'a' Ch'ank'y'aa  
Shroodiinyaq gii'ji kwaa t'iginchy'aa. <sup>20</sup>Gaa shijyaa naji,  
nakhwani'ajii nakhwashroodiinyaq gwik'injigwiighit niint'aii  
ohtsii. Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq zhit gwizhrjh khagadohjii.  
<sup>21</sup>Ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan zhrjh  
ohtq', K'eegwaadhat Jesus Christ dahthee neeshraahchy'aa  
nakhwahqonjyaa haa gwandaii ndaanqaj'i' kwaa nakhwats'an  
hahtsyaa gwats'a' nagoodhoo'in.

<sup>22</sup>Zhit juu gwik'injigwiighit gwinzii haandaii kwaa naji  
neeshraahchy'aa goovohnyaq. <sup>23</sup>Tr'aanduu vakq' daak'a'  
ts'an tr'ineegoovohjii, tth'l'ajii hee ch'izhii dinjii naji ts'a'

zhuut'iichy'aa hohłyaa goo'aii, gaa gootr'agwaanduu gwits'!'  
adak'qontii.

**Jude Khadigiinjii Zhit Vit'eegwiyahchy'aa Deehil'ee**

**24** Viyinjiirahoh'ee ts'q' vats'a' kharigidoojyaa. Juu  
diitr'agwaanduu haa neet'eerahaathal gwits'! diik'aahtii ts'q'  
diitr'agwaanduu veh'an gwakwaa ts'q' vich'eegwahndit zhit  
vaa shoo tr'iheelyaa t'aihnyaq. **25** Vit'eegwiyahchy'aa zhrih  
neediinahshii ts'q' K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' vaa  
ch'eegwahndit, t'aih, tr'ihil'ee, ts'q' jidii datthak ts'q' K'eegwaadhat,  
gwehkij yeenaa daj' gwats'an juk gwats'q', khit ts'q' khit geenjit,  
Amen! gwik'it gooli!!

## Revelation

# Jidii Vit'eegwiyahchy'aa Saint John Vats'a' Gwigweelkij

**1** <sup>1</sup>Jesus Christ deegweheenjyaa nyaq t'ee jii dëhtly'aa zhit gwadanakhwatl'oo: Ninghit kwaa deegweheenjyaa goo'aii, aqii vitsyaa gwik'injiighit naij ts'a! gwagwahahchy'aa geenjit. Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus ts'a! gwigweelkij. Christ, jii kwaii vitsyaa shij John gaaheendaii geenjit dizheekat gwich'in yits'a' hi'l'ee, <sup>2</sup>ts'a! shij John jidii gwah'ya' datthak geegwildak. Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vats'an gwandak gwadanoitl'oo ts'a! Jesus Christ vats'an li'deegwidlii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Juu jii dëhtly'aa nah'in ts'a' deegweheenjyaa gwinyaq gwiith'ak ts'a! gwik'it dinjii nilii naij shoo oolij!. Jii deegweheenjyaa gwinyaq t'ee gwats'a! nahgwan t'oonchy'aa.

### Tr'igiinkhii Zheh 7 Naij Nakhwadiveegoozü'

<sup>4</sup>Asia nahkat gwizhit tr'igiinkhii zheh 7 naij, John nakhwats'a' ch'adqantl'oo:

Juu Vit'eegwiyahchy'aa nilii, Vit'eegwiyahchy'aa inli' ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ndaanaq'aj' kwaa nilii, ts'a! k'eedeegwaadhat nilii ts'a! yakat doodii (throne) ehdaa gwats'an ch'ank'y'aa seven naij ts'an ch'eegoonzhrjj ts'a! tsinehdan nakhwaa oolij!, <sup>5</sup>ts'a! Jesus Christ, juu gwah'ya' ts'a! li'deegwidlii haa geegwaandak, chan vats'an. Juu tr'ookit niindhat gwats'an neegwiindaii ts'a! dzaa nankat k'eedeegwaadhat naij datthak ts'a! k'eegwaadhat nilii.

Diineenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij ts'q' diitr'agwaanduu  
 ts'an tr'eereheeda geenjit nihk'ataa'ee (cross) kat tr'iilkhwajii.  
 6 Jesus, K'eegwaadhat Veegwiniil'ee gwiginkhii diiniłtsaqii, Viti'  
 Vit'eegwiyahchya'aa vitsyaa tr'iheelyaa geenjit. Jesus Christ vats'a'  
 ch'eegoonzhrjj ts'q' t'aih haa khit ts'q' khit geenjit gooli! Amen!

7 Zheek'qoh kat k'iidąq heekhaa noh'in!

Juu nąjii datthak yahah'yaa,  
 juu yaagwat nąjii gaa t'arahnyaq.

Dzaa nankat dinjii nąjii datthak giiyeenjit tr'igwiheedii.

Ajjit'ee gwik'it gweheelyaa t'oonchy'aa!

8 "Shii t'ee tr'ookit ts'q' khaiinkqo haa ihlii!" K'eegwaadhat  
 Vit'eegwiyahchya'aa jiintsii jyaa nyaq, ajit'ee Vit'eegwiyahchya'aa  
 nilii, Vit'eegwiyahchya'aa inli' ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa ndaanąq'ajii  
 kwaa nilii.

### Christ Vigwiilkii

9 Shii t'ee nakhwagwik'injigwiighit zhit nakhoondee John  
 t'ihchya'aa ts'q' Jesus vataqii ihshyaa haa nakhwaa khai'gwidlii  
 khaiinjich'ashighit akhagoihnyaq kwaa. Jii kwaii t'ee juu Jesus  
 Veegwiniil'ee gwats'an nilii nąjii jyaa digil'in. Vit'eegwiyahchya'aa  
 viginjik ts'q' jidii li'deegwidlii Jesus gwigweelkjii eegwaldak geh'an  
 Patmos njuu kat deeshirilchjj t'oonchy'aa. 10 Ch'ihlan Drinzhit,  
 Ch'ank'yaa Shroodiinyaq shizhit t'lizhit ts'q' deesho'ya' shoonyaq  
 datthak gwik'it t'ishi'in ts'q' shant'ii, gwideezhuh gwint'aii trumpet  
 k'it hahchik gwiith'ak. 11 Ajii jyaa nyaq, "Jidii gwah'in gwidiintl'oo  
 ts'q' qij dęhtly'aa, jii kwaiik'it gwachoo seven gwizhit tr'igiinkhii  
 zeh gwats'q' niinlii: Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira,  
 Sardis, Philadelphia, ts'q' Laodicea."

12 Juu shats'q' ginkhii li' geenjit an-nool'ee ts'q' gwał'in akhai'  
 khwaiidaak'a' vakat doo'aaii seven, gold haa iltsaqii nał'in, 13 ts'q'  
 gwitee gwa'an jii nankat gwidinji' k'it viyichy'a' nał'in, ch'adak  
 ik vakwaiichan naa'qij naazhii ts'q' gwach'aa gold k'it t'inchy'aa  
 vidrihtsii nilt'aii. 14 Vikiighai' divii (wool) ghai' akwat zhah k'it daagajii  
 ts'q' vandee kq' daak'a' k'it ch'ahndit. 15 Vakwai' chan ch'iitsii (brass)  
 shroodiinyaq ts'q' vach'arahjik haa ch'ahdok k'it viyichy'a', ts'q'  
 videezhuh, ddhah ts'an chüyü gwint'aii ninlaii k'it hahchik. 16 Danli'  
 shriits'qij haa sq' seven ootq' ts'q' viyik gwats'an shriichoo nits'ii veek'i'  
 gwanlii tr'aanaii. Drint'an shree'aa k'it vinin ch'ahndit.

<sup>17</sup>Nijin nał'ya' dął', dinjii iłchij k'it vakwaiichan nat'aalnajı̄. Danli' shriits'ajı̄ haa shakat naanjik ts'q' t'inyqa, "Noonjat shrı̄! Shı̄ t'ee tr'ookit ts'q' khaiinkoq haa ihlı̄!" shahnyqa. <sup>18</sup>Shı̄ t'ee khit gwandaii t'ihchy'aa! Niidhat gaa juk khit ts'q' khit geenjit gwı̄ihdaii. Ch'ichı̄' ts'q' dzaa nankat niindhat najı̄ datthak ts'q' k'eедeegwaldhat. <sup>19</sup>Juk k'eegwiichy'aa gwah'in ts'q' yeendaak k'eegwiichy'aa t'igweheenjyaa gwah'in kwaii datthak digwiint'l'oo. <sup>20</sup>Dzaa shriits'ajı̄ shanli' kat sə' 7 ohtaq' ajı̄ deegwinyqa t'igwinyqa nagwarah'ı̄ ajı̄ gaanahandaii geenjit, ts'q' zhit gold khwaiidaak'a' vakat doo'aii 7 chan: zhit sə' 7 t'ee tr'igiinkhii zheh 7 gwats'an zheekat gwich'in t'inchy'aa, ts'q' zhit khwaiidaak'a' vakat doo'aii t'ee tr'igiinkhii zheh 7 t'inchy'aa.

**Ephesus Kwaiik'it Gwachoo gwizhit Tr'igiinkhii  
Zheh Eenjit Gwadanakhwat'l'oo**

**2** <sup>1</sup>"Jii t'ee Ephesus gwizhit tr'igiinkhii zheh gwats'an zheekat gwich'in eenjit:

"Jii ginjik t'ee juu danli' shriits'ajı̄ sə' (7) ootq' ts'q' zhit gold khwaiidaak'a' vakat doo'aii (7) kwaii tee gwa'an neehidik vats'an t'inchy'aa. <sup>2</sup>Deekhwazhit nakhwaashandaii t'oonchy'aa, deegwaht'l'oo gwitr'it t'agwah'in ts'q' deegwaht'l'oo khai'gwidlili qhı̄j nakhwaashandaii. Dinjii tr'aanduu najı̄ tr'qhdaii ts'q' juu Tr'ihil'e' ihlı̄ ginyaq najı̄ li'deegidlii ji' geenjit gook'qohit, gaa deeginyqa ajı̄ gwik'it t'iginchy'aa kwaa ɬee, ts'q' goots'it gook'oonjik. <sup>3</sup>Khai'gwidlili qhı̄j, shı̄h'an khaiinjich'akhwaghit gaa deekhwa'in akhagohnyqa kwaa.

<sup>4</sup>Gaa jii t'ee gwiizq' t'akhwa'ya' nakhwaihnyqa: Tr'ookit sheet'ohthan ajı̄ gwik'it juk sheet'ohthan kwaa. <sup>5</sup>Deegwahthee neet'oonqajı̄ ginjinjich'ohthat! Nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needq'ee ts'q' tr'ookit gwik'injohkhit dął' deekhwazhit gwik'it t'akhwa'in. Nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needq'ee kwaa ji' nakhwats'q' hihshyaa ts'q' nakhwakhwaii daak'a' vakat doo'aii nijin dhoh'ajı̄ gwats'an oonihdal t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Gaa jii t'ee gwinzii t'akhwazhit: Nicolaitans deegii'in ɬyaa zhyaa geet'iihthan kwaa gwagwaht'l'oo nakhwant'ee ɬyaa zhyaa geet'ohthan kwaa ajı̄ gwinzii.

<sup>7</sup>"Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'ank'yaa Shroodiinyqa tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyqa gwadqohk'iil!

Juu gwik'injigwiighit zhit gaiyiigwiłtsaqi nąii zheekat gwizhit  
 Vit'eegwiyqahchya' vagwanzhii deek'it dachan kat jak khit  
 vaagwarandaii nahshii ts'an ch'igihee'aa t'oonchy'aa."

### **Smyrna Eenjit Gwadanakhwatł'oo**

8 "Smyrna gwizhit tr'igiinkhii zhit gwizheekat gwich'in nąii  
 digiiyaantł'oo:

Jii dęhtły'aa t'ee juu tr'ookit ts'a! khaiinkqo nilii  
 ts'a! niindhat ts'a! chan hee neegwiindaii vats'an  
 t'inchy'aa. 9 Nakhwaaw gwiizqü ts'a! nakhwaaw gwagwantrii  
 nakhwaashandaii gaa ḥyaa gwintsii nakhweegoo'aa  
 t'oonchy'aa. Zhit juu Jews ihlii nyaq nąii Jews ginlii  
 kwaaw gaa t'iginyaq aq nąii tr'agwaanduu nits'i! t'inchy'aa  
 haa neegiginkhii gaashandaii t'oonchy'aa. Dinjii lejii  
 khaihłok Satan eenjit gwitr'it t'agwah'in nąii, t'igiinchy'aa.  
 10 Khaiinjich'ineheeghit geenjit noojat shrö!. Ch'ooodqohk'ii!  
 Ch'ankya'aa Tr'aanduu shroondaii zhee gwaazhraji  
 nanahkwaheelyaa ts'a! drin (10) gahkhyuk datthak nakhwaaw  
 gweheezqü t'oonchy'aa. Sheenjit nakhothaa ji" gaa  
 nihk'it shik'injuhkhit, aqitł'eq gwandaii ndaanaq'aq! kwaaw  
 gaiyyiidhohtsaq nakhwantł'eehiah'aa t'oonchy'aa.

11 Nakhwadzee gwanlii ji!, zhit Ch'ankya'aa Shroodiinyaq  
 tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyaq gwadqohk'ii!  
 Juu gaiyiigwiłtsaqi nąii duuyeh ndaanaq'aq! kwaaw haa chan hee  
 nigliighit t'oonchy'aa. (Van kq' daak'a! t'ee second time nigiindhat  
 t'oonchy'aa.)"

### **Pergamum Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Gwadanakhwatł'oo**

12 "Pergamum tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in diiyaantł'oo:

Jii dęhtły'aa t'ee zhit juu shrii choo veek'i! neekwaii  
 gwanlii ootq! vats'an t'inchy'aa. 13 Nijin Satan gwats'a!  
 k'eedeegwaadhat aq zhit gohch'ii nakhwaashandaii. Izhit  
 dinjii Antipas oozhii deeshi'yaa gwah'ya! ts'a! ḥi'deegwidlii haa  
 geegwaandak zhat giilkhwajiq daj! gaa nihk'it shats'a! ḥi'dohdlii  
 ts'a! nakhwagwik'injigwiighit akhohnyaq kwaaw.

14 Gaa jii kwaii t'ee gwiizqü t'akhwazhit nakhwaihnyaq:  
 nakhwatee nakhwalak nąii jidii Balaam geech'agwąqhtan  
 k'it gwagwandaii, aqit'ee nats'ahts'a! Israel gwich'in nąii,

jidii shih ch'ik'itiltsi' ts'q' ataiinjii gahtsii aq̄i gihee'aa  
 ts'q' juu eegaadii kwaa haa giłchųq haa tr'agwaanduu  
 googwitr'it gweheelyaa geenjit jyähts'a' dinjii Balak goołtin  
 t'inchy'aa. <sup>15</sup>Aq̄i gwik'it nakhwatee dinjii lat nq̄i Nicolaitans  
 nats'ahts'a' geech'agwąqhtan gwik'it gwagwandaii.

<sup>16</sup>Nakhwatr'agwaanduu gwats'an an-needqo'ee! Aq̄i gwik'it  
 t'akhwa'in kwaa ji' niighit kwaa ji' nakhwats'a' hihshyaa  
 ts'q' shigit gwats'an shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii haa  
 nich'itsahałthat t'oonyah'aa.

<sup>17</sup>Nakhwadzee gwanlii ji' Ch'ankya'aa Shroodiinyaq  
 tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyaq gwadqohk'ii:  
 "Zhit juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyiigwiłtsaqi' nq̄i.

Manna geegoh'ik dhidlii lat goovant'eehałchaa ts'q' gootee  
 gwagwaanchy'aa ts'q' kii daagajii kat goovoozhri' k'eejit adan zhr̄iḥ  
 veenjit danakhwat'oo goovant'eehih'aa t'oonyah'aa."

### Thyatira Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Gwadanakhwat'oo

<sup>18</sup>"Thyatira kwaiik'it gwachoo geenjit danakhwat'oo:  
 Thyatira kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh  
 gwats'an zheekat gwich'in nq̄i diiyaant'oo: Jii gwandak t'ee  
 Vit'eegwijyähchy'aa Gwiti', vandee kq' k'it ch'ähndit ts'q' vakwai'  
 brass ch'ahdok k'it t'inchy'aa. <sup>19</sup>Deekhwa'in nakhwaashandaii.  
 Nakhweech'eet'igwiniindhan, shik'injuhkhit akhagoonyaq kwaa,  
 sheenjit gwitr'it t'agoh'in ts'q' li'didlii shaa qhłiḥi nakhwaashandaii.  
 Tr'ookit shik'injuhkhit daj' deekhwa'ya' aq̄i andaa t'akhwa'in  
 nakhwaashandaii.

<sup>20</sup>Gaa jii t'ee gwiizq̄u t'akhwa'in nakhwaihnyaq: Tr'injaa  
 Jezebel doo'ya' nindhan datthak gwik'it t'ini'in zhyaa  
 noh'in, Vit'eegwijyähchy'aa eenjit ginkhii adaanyaq. Sheenjit  
 gwitr'it t'agwah'in nq̄i juu gooveedhidii kwaa haa giłchųq  
 ts'q' shih, ch'ik'itiltsi' ts'q' ataiinjii gahtsii chan ga'aa aq̄i  
 geegoovq̄htan k'it t'igihee'yaa geenjit tsinteeegoovahkaii.

<sup>21</sup>Datr'agwaanduu gwats'an an-neehaa'ee geenjit jyaa  
 vahnyaq gaa juu yeedhidii kwaa haa dhichiq̄ aq̄i akhagoonyaq  
 giitr'ii'ee. <sup>22</sup>Ajits'a' aq̄i tr'injaa ts'q' juu yeedhidii kwaa haa  
 dhichiq̄ nq̄i khaiinjich'igiheeghit geenjit aq̄i chehkit gwats'a'  
 t'ee goohałdhal. Jii juk gwik'it t'ishi'yaa, jidii Jezebel haa  
 tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii akhagagoonyaq ji' gwizhr̄iḥ

nakwaa. <sup>23</sup>Juu yaagwitr'it t'agwah'in nājj̄i datthak goovéhdāa tr'igwihih'aa, qājj̄i ji' t'ee tr'igiinkhii zheh kwaii datthak, shīj̄ t'ee nats'ahts'q̄i ninjich'agadhat ts'q̄i k'eegwiichy'aa gwishi'jj̄i ji' giindhan gaashandaii gaageheendaii. Nats'q̄a googwitr'it gwiinli' gwik'it gooteegwagwaanchy'aa ts'q̄i goots'an gwahałtsyaा t'oonchy'aa.

<sup>24</sup>Gaa Thyatira kwaiik'it gwachoo gwizhit gah dinjii nājj̄i tr'agwaanduu geech'agwāq̄htan gwik'it nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa; Satan jidii gwintsii gwizhit nagwah!jj̄i qājj̄i gaakhwandaaii kwaa. Chan duuyeh jidii gwagwantrii t'akhwa'ya' nohthan kwaa nakhwats'an gwałtsii nakhwahaihyaa kwaa. <sup>25</sup>Gaa jidii akhwa'jj̄i, qājj̄i k'inneeheedik gwats'q̄i gwint'aii ohta!

<sup>26-28</sup>Zhit juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyiigwiłtsqājj̄i nājj̄i ndaagwāq̄a'jj̄i gwats'q̄i datthak deegoo'ya' goovohnyq̄a nājj̄i, Shiti' vats'an t'aih shii'jj̄i qājj̄i goovantl'eehih'aa: nahkat gwats'q̄i k'eedeegwagwahaadhat goovantl'eehih'aa, ch'iitsii ts'injyaa haa gwats'q̄i k'eedeegwagwahaadhat ts'q̄i tyah ḥuh ch'ant'at haa iltsqājj̄i tr'akhal ts'q̄i ch'aazhoo k'it t'igiheenjyaa. Sā' vanh nee'aa chan goovantl'eehih'aa gaiiyiigwigwiłtsqājj̄i gwigweheechy'aa geenjit.

<sup>29</sup>Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'ank'y'aa Shroodiinyq̄a tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyq̄a gwadqohk'ii!"

### Sardis Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwatl'oo

**3** <sup>1</sup>"Sardis kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwatl'oo,  
Jii ginjik t'ee zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ch'ank'y'aa 7 di'jj̄i ts'q̄i sā' 7 ts'an t'inchy'aa. Deekhwa'in nakhwaashandaii; ḥyaa shik'injuhkhit k'it t'akhwa'in gaa sheenjit gwitr'it t'agoh'in kwaa. <sup>2</sup>Khakeekhwa'qājj̄i ts'q̄i nakhwagwik'injigwiighit an heelyaa gwehkjj̄i niint'aii nohtsii. Ajj̄i deekhwa'ya', Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'q̄i gehdaa tr'oojik kwaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jidii geenakhwaroołtin ts'q̄i gohtth'ak kwaii datthak gaanoondaii; qājj̄i gwik'eegahohthat ts'q̄i nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needqo'ee. Jii gwats'q̄i khakeekhwa'qājj̄i kwaa ji', dinjii ch'iheen'jj̄i geenjit neech'ahaan'ik gwik'it nakhwaneech'ahal'yaa ts'q̄i qājj̄i nijin ji' t'ishil'yaa gaakhwandaaii kwaa t'oonchy'aa.

4.“Gaa Sardis kwaiik'it gwachoo gwizhit, nakhwalat naji zhrijh nakhwagwach'aa daagajii oh'ji, tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii kwaah geh'an. Ajj nakhwagwach'aa daagajii haa shaa oh'al, jyaa dagwahtl'oo nakhweegoo'aii geh'an. 5Zhit juu gwik'injighit zhit gaiiyiigwiitsajii naji t'ee gwach'aa daagajii shroodiinyaqaa nahaazhyaa, ts'q' duuyeh dehtly'aa zhit khit gwandaii ndaanaq'lajii kwaah gihee'yaa geenjit goovoozhri' danakhwatl'oo ts'an goovoozhri' gihleehih'ajii. Shiti' ts'q' vizheekat gwich'in naji andah shats'an giinlii goovahaihyaa t'oonych'aa.

6“Nakhwadzee gwanlii ji' jii Ch'ankya'aa Shroodiinyaqaa aji tr'igiinkhii zheh naji dahnyaqaa gwadqohk'ii!”

### **Philadelphia Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwatl'oo**

7“Philadelphia kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwatl'oo:

Jii ginjik t'ee zhit juu shroodiinyaqaa ts'q' li'didlil nilii aji vats'an t'inchy'aa. Yeenni King David vilidlii khalzhii, ts'q' nijin gindeinvyaayaa gich'idiintin ji' duuyeh ch'ihlee gaa anganahjii, ts'q' nijin anganahjik ji', duuyeh ch'ihlee gaa geech'adanchii. 8Deekhwa'in nakhwaashandaii; t'aih natsal zhrijh akhwa'ji, jidii geenakhwaltan k'it gohdaii ts'q' shaakhwandaii kwaah chan dohnyaqaa kwaah nakhwaashandaii. Gindeinvyaayaa nakhwandah gehdeiintin, aji ch'ihlee gaa duuyeh anyinahjii reh. 9Ch'oodqohk'ji! Ajii dinjii lejjii khaihlok Satan eenjit gwitr'it t'agwagwah'in t'iginchy'aa. Goots'it haa Jews tr'linlii ginyaqaa gaa Jews ginlii kwaah t'iginyaqaa, nakhwats'q' nagoohihlyaa ts'q' nakhwakwaiichan nihkiinagwagwahah'aa goohaletsyaa. Datthak ts'q' neet'iihthan gaageheendaii.

10Deekhwa'in nakhwaihnyaqaa gwik'it t'akhwa'in geh'an jii gwigweheetrii nagwahaadhal aji gwits'i' nakhwak'eehaaltyaa. Jii t'ee dzaa nankat gwidinji' datthak gwahah'yaa, datr'agwaanduu ts'an lihts'eedagahaa'ee ji' geenjit.

11“Niighit kwaah nineehihdyaa t'oonych'aa, ts'q' nakhwagwik'injigwiighit gwint'aii ohtq', nakhwagwik'injigwiighit zhit gaiiyiidhohtsajii nakhwats'q' tr'ooheendal gwits'i' gwak'qohtii. 12Juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyiigwiitsajii naji Shavit'eegwiyahchy'aa Vakharigidiinjii

Zheh dachan ndak gootaq' k'it t'igiinchy'aa goohałtsyaa ts'a' duuyeh gihłeegihijyaa. Gookat Shivid'eegwiyahchy'aa voozhri' dihihtl'oo ts'a' Shivid'eegwiyahchy'aa vakwaiik'it goozhri' chan gookat dihihtl'oo, aqiq'ee Jerusalem kwaiik'it gwachoo k'eejit, jii t'ee zheekat gwats'an Shivid'eegwiyahchy'aa vats'a' oodaa gweheenjyaa. Shoozhri' k'eejit chan gookat dihihtl'oo.

**13**"Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'ank'yaa Shroodiinyaq' aqiq' tr'igiinkhii zheh naij dahnyaq' gwadloqhk'ii."

### **Laodicea Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwatl'oo**

**14**"Laodicea kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwatl'oo:

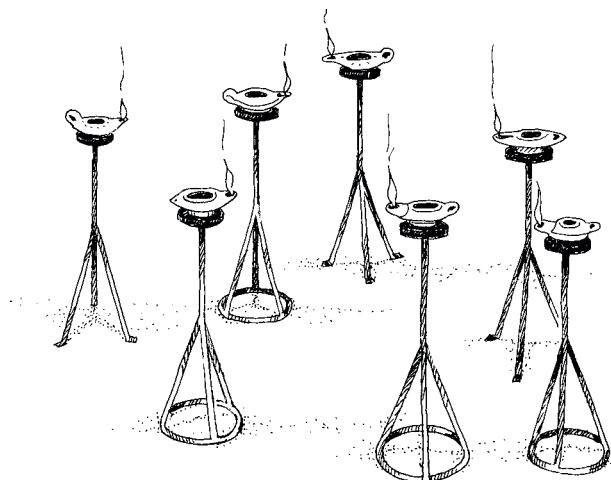
Jii ginjik t'ee zhit juu tr'oozhrii ts'a' Amen, gwik'it gooli! varahnyaq' vats'an, juu khit ts'a' li'deegwidlii haa Vit'eegwiyahchy'aa eegwaandak vik'lighai' Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak gwiłtsaqiq'. **15**Deekhwazhit nakhwaa shandaii; nink'oo akwat nindhaa qhlipi nakhwaashandaii. Aqiq' gwik'it t'ohchy'aa kwaa ji' nihthan. **16**Gaa nink'oo akwat nindhaa qhlipi kwaa ts'a' chiq' ninyu' aqiq' k'it t'ohchy'aa geh'an shigit gwats'an neenakhwahałzhrik t'oonchy'aa. **17**Nakhwalaraa gwanlii ts'a' gwintsii sheegoo'pii haa gwinlepii gwat'aałchy'aa kwaa dohnyaq', gaa nakhwaashroonchy'aa kwaa ts'a' nakhwadiveegwiizq'! Neeshroohchy'aa, nakhwagwach'aa kwaa ts'a' nakhwaagweech'in kwaa aqiq' gaakhwandaii kwaa. **18**Kii daatsik (gold) ch'andaa daatl'oo, kii shroodiinyaq' nilii, aqiq' shats'an ohkwat nakhwaihnyaq' jaghaii? Shii Vit'eegwiyahchy'aa shandee ts'a' gwintsii nakhweegwehee'aa geenjit. Ts'ehdan dook'ii aqiq' gwa'oozhii ts'i' gwach'aa daagajii nahoozhyaa geenjit ohkwat. Gwahoh'ya geenjit chan ch'oondajii nakhwandee t'ireheelyaa aqiq' ohkwat. **19**Juu gooveenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ii naij gwiizq' t'igiizhit goovahaihjyaa ts'a' goovahałtrii. Li'deegwidlii qhlipi t'lep nakhwatr'agwaanduu ts'an ihiht'seedq'ee. **20**Gindeiinvyaan ganleerahnaii ch'ooodloqhk'ii! Juu shideezhuh diitth'ak ts'a' gehdeiintin ji', vizheh nihdeehihshyaa ts'a' vaa neech'ihih'aa, ts'a' geedan chan shaa neech'igehee'aa t'oonchy'aa. **21**Juu gwik'injiighit zhit gaiiyiigwiłtsaqiq' t'ee k'eedeegwaadhat ihlii

ts'q' vakat doiidii zhat sheeghaii shriits'q'ii heedyaa, Shiti'  
k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii q'ii veeghaii dhiidii gwik'it.

22“Nakhwadzee gwanlii ji', jii Ch'ankee'aa Shroodiinyaq  
tr'ligiinkhii zheh nq'ii dahnyaq gwadqohk'ii!”

### Zheezhit

**4** <sup>1</sup>Izhit zhat dqi', shandee ts'q' gwigweelkii ts'q' zheekat  
gindeiinvyaah gehdeiintin gwał'ya', ts'q' gwideezhuh trumpet  
k'it ch'idlili hahchik q'ii gwehkii dqi' shats'q' ginkhii dihtth'ak  
chy'aa, “Oozhaa shats'q' hinkhaii q'ijtl'ęę jii deegweheenjyaa  
nats'q' gwagwahałkyaa.” shahnyaq. <sup>2</sup>Gwagwahkhan Ch'ankee'aa  
Shroodiinyaq shizhit t'iizhit ts'q' deesho'ya' shoonyaq datthak  
gwik'it t'ishi'in. Zheekat gwizhit k'eedeegwaraadhat ts'q' vakat  
daraadii kat ch'ihlee doodii gwał'in. <sup>3</sup>Kii daat'l'oo Jasper (green)  
ts'q' cornelian (red) k'it ch'ahndit, ts'q' k'eedeegwaadhat ts'q' yakat  
doodii chan kii daat'l'oo (emerald) shreevyaa k'it veelin datthak  
needhe'ee. <sup>4</sup>Q'ii k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii veelin datthak  
24 nq'ii k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii dhidlii q'ii kat ch'anja  
kj'h dilk'ii 24 nq'ii ch'adak ik daagq'ii nagaazhii ts'q' gooki' kat tseh  
gold haa iltsq'ii doo'aaii. <sup>5</sup>Q'ii k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii  
ts'an nahtan kwan haadhak, gwideezhuh dihtth'ak ts'q' nahtan  
hahchik. K'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii ehdaa dachan tsii ko'



*Ko' daak'a' (7) (Revelation 4.5)*

daak'a' (7) dhidlii, aiji'tee Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ank'y'aa (7) k'eedeegwaadhat k'it t'iginchy'aa. <sup>6</sup>Aiji's'a' k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii vəhdāa chūu choo inju' nahdrin gwaraah'in k'it t'inchy'aa.

K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii gweelin nigwiin'ee gwandaii dōq (4) Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaqi' kwaii dilk'ii, ch'andee zhrjih giinlii. <sup>7</sup>Tr'ookit aiji Lion gwich'in; gwats'aqi' chan aak'ii ch'izhir tsal k'it viyiichy'aa; gwats'aqi' tik aiji dinjii nin k'it viyiichy'a'; ts'a' gwats'aqi' dōq ch'izhin zheetii nihiniit'ee k'it viyiichy'a'. <sup>8</sup>Jii gwandaii Vit'eegwiyahchy'aa yiłtsaqi' kwaii gootee gwagwaanchy'aa ch'it'ee nihk'iitik (6) gii'lji' ts'a' ch'andee zhrjih giinlii. Goovat ts'a' goovant'ih haa datthak ch'andee goodlii. Drin, tōq haa ch'igidlii gwizhrjih t'iginyaqā:

“Shroodiinyaqā, shroodiinyaqā, shroodiinyaqā,  
K'eegwaadhat Vit'eegwiyahchy'aa ɬyaa jiintsii.  
Juu inli', juu nilii ts'a' juu nineeheedyaa!”

<sup>9</sup>Gwandaii dōq (4) Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaqi' kwaii zhit juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' vich'eegwahndit, deegihił'ee ts'a' mahsi' ginyaqā haa ch'igidlii. Juu khit ts'a' khit geenjit gwandaii. Nijin jyaa digii'in dąi', <sup>10</sup>ch'anjaa kih dilk'ii 24 naqli' juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' nikiigwagwah'ee, ts'a' juu khit ts'a' khit geenjit gwandaii ts'a' khagidiinjii gwiizhit ch'igidlii. K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ɬhdaa gook'i' kat doo'aii gwats'a' gihiłjil ts'a' t'iginyaqā.

<sup>11</sup> “Diik'eegwaadhat ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ɬyaa jiintsii, ch'eegwahndit, nirihił'ee ts'a' t'ahih haa ni'yaa geenjit. Jidii datthak dħahtsaqii ts'a' nik'iighai' giltsaqii ts'a' gwandaii gi'lji..”

### Dęhtły'aa Nakhwadqo' Vakat Ch'adanakhwatł'oo, ts'a' Divii Gii

**5** <sup>1</sup>Juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii vanli' shriits'aqi' dęhtły'aa nakhwadqo' vakat ch'adanakhwatł'oo ootą' nał'in: aiji nihts'ij' vakat ch'adanakhwatł'oo ts'a' <sup>7</sup>aanchy'aa nihlaghwadzii. <sup>2</sup>ts'a' zheekat gwich'in vat'aii gwanlii ts'a' gwint'aii khaginkhee nał'in, “Juu dee dęhtły'aa nakhwadqo' nihlaghwadzii nihky'aa ooheendal geenjit gwintsii veegoo'aii?” <sup>3</sup>Gaa dzaa zheekat, akwat nankat, akwat oozhak nan t'eh ch'ihłee gaa nakwaa. Juu dee dęhtły'aa nakhwadqo' nihky'aa ooheendal ts'a' yakat gwahah'yaa! <sup>4</sup>Ch'ihłee gaa dęhtły'aa

nakhwadəq nihky'aa ooheendal geenjit veegoo'aa agwarəħ'aa  
 kwaa geenjit ḥyaa gwintl'oo ihtree. 5 Ajjitl'eq ch'anjaa ch'ihlak  
 t'ashahnyaq, "Intree kwaa, gwah'in! Judah vizheeneedijii ts'an  
 lion k'eedeegwaadhat nint'aa nilii, aji King David ts'an deedhaa,  
 dinjii vaagwiindaii nilii t'ee tr'aanduu gaiyyi'iłtsaqi aji geh'an  
 dehtly'aa nakhwadəq kat 7 ḥangwidhidzii nihky'aa hoondal  
 geenjit t'aih di'ii t'inchy'aa."

6 Ajj k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii t'an Divii Gii nadhat  
 nał'in daj! veelin gwandaii dəq Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaqi kwaii  
 ts'q' ch'anjaa naii haa neelzhii nał'in. Ajj Divii Gii tr'iiłkhwajii  
 k'it t'inchy'aa. Viji! 7 gwanlii ts'q' vandee 7 chan gwanlii. Ajj'ee  
 Vit'eegwiyahchy'aa vats'an Ch'ankya Shroodiinyaq 7 dzaa  
 nankat nihky'aa datthak gwats'q' nagoovinlii. 7 Ajj divii gii, zhit  
 juu k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii vanli' shriits'ajj gwats'an  
 dehtly'aa nakhwadəq oonjik. 8 Jyaa diizhit daj!, gwandaii dəq 4  
 Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaqi ts'q' ch'anjaa 24 naii haa giikwaiichan  
 nikiigwigwiintthaii. Gooteegwagwaanchy'aa ts'q' harp ts'q' tyah  
 ghoo gold nilii vizhit gwanzhjih tr'ahk'an daj! gwinzii vagwaatsan  
 deedaan'aa neegahaazhik. Ajj Vit'eegwiyahchy'aa k'injiiigit naii  
 jidii geenjit khagidiinjii kwaii t'inchy'aa. 9 Ch'ilik k'eejit chan igiilii:

"Nan t'ee dehtly'aa nakhwadəq oohiindal  
 ts'q' nihlaghwadzii nihky'aa oohiindal geenjit gwintsii  
 neegoo'aa.

Naroołkwaii ts'q' dinjii neezheeneedijii,  
 googinjik, nahkat, ts'q' dinjii nihlehjuk t'iichy'aa naii  
 Vit'eegwiyahchy'aa k'injiiigit naii neeheezhii geenjit  
 naroołkwaii.

10 Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa giheelyaa geenjit  
 K'eegwaadhat Veegwinii'ee geenjit ginkhii goodhahtsaqi  
 ts'q' nankat gwats'q' k'eedeegwagwahaadhat."

11 Chan neegwaal'ya' akhai' zheekat gwich'in thousands  
 ts'q' millions naii dihtth'ak! ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii  
 dəq 4 iłtsaqi ts'q' ch'anjaa 24 naii haa k'eedeegwaadhat ts'q'  
 yakat doodii eelin nigeelzhii, 12 ts'q' gwideezhuh haa gwint'aa  
 ch'igidlii:

"Divii gii, t'aih, gwintsii veegoo'aa,  
 gwizhjih kwaii vats'an heelyaa geenjit tr'oołkhwajii  
 ts'q' deeraho'ee, vats'a' ch'eegwahndit, gooli!"

**13** Ts'q' zheekat, nankat, oozhak nan t'eh, ts'q' chüyü choo zhit gwandaii hahchik dihtth'ak, jidii gwandaii datthak ch'igidlii gwiihth'ak:

“Juu k'eедeegwaadhat ts'q' yakat doodii  
Ts'q' Divii Gii haa goots'q' deerahoh'ee,  
ch'eegwahndit ts'q' t'aih jiintsii  
khit ts'q' khit geenjit vats'a' gooli!”

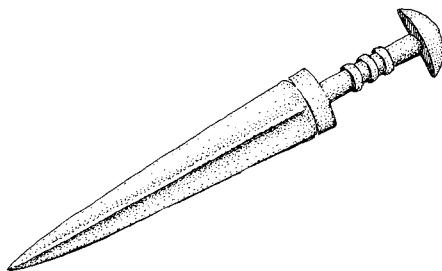
**14** Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq (4) iłtsaqi naij gwidii ginkhii “Amen, gwik'it gooli!” ginyaq, ts'q' ch'anjaa 24 naij nikiigwigwiintthaii ts'q' deegihil'ee.

### Langwidhidzii Kwaii

**6** **1** Ajjit'l'eq divii gii, zhit 7 langwidhidzii ts'an ch'ihłak tr'ookit nihky'aa oonjik nał'in ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq (4) iłtsaqi ch'ihłee gwideezhuh nahtan hahchik k'it “Aanaii!” nyaq dihtth'ak. **2** Gwał'in akhai' dinjii k'iłtai' ootą! ts'q' diiki' kat doo'aaii naa'aaii ts'q' ląjii choh daagąjii kat doodii nał'in. Gaiiyiigwiłtsaqi ts'q' chan hee gaiiyiigwahahtsyaa geenjit gwats'q' ahaa k'it t'ii'in.

**3** Ajit'l'eq Divii Gii ligwidhidzii (second) gwats'q' nihky'aa oonjik; ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq (4) iłtsaqi gwats'q' dhidii, “Aanaii!” nyaq dihtth'ak. **4** Ch'izhii ląjii choh daatsik gwats'an tr'iinzhii nał'in. Juu yakat doodii qij dzaa nankat nihleeriighan gwahahtsyaa geenjit t'aih vantl'eerin'qij, dinjii naij nihleegiheeghan geenjit. Shriichoov eek'i neekwaii gwanlii vantl'eerintin ɬee.

**5** Tłeq Divii Gii ligwidhidzii tik dha'aaii nihky'aa oonjik ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq iłtsaqi qij tik dhidii “Aanaii!” nyaq dihtth'ak, gwał'in akhai' ląjii choh azhrąjii nał'in. Juu yakat doodii qij danli' zhit vaagwik'ee ch'agwarahdii (scale) ootą! nał'in. **6** Zhit Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq (4) iłtsaqi naij ts'an ch'ihähchik ts'q' jyaa digwinyaq gwiihth'ak: “Drin ch'ihłak gwitr'it t'agwarah'ya' geenjit t'oo niłshiji (wheat) ch'ihłak quart aanchy'aa gwaroonkwat, ts'q' gwitr'it t'agwarah'ya' geenjit barley



(Revelation 6.4)

haa quart tik aanchy'aa gwaroonkwat. Gaa zhit olive ts'iivii ts'a' jak choh deek'it kwaii haa an gohtsyaa shrq!!" nyaq.

<sup>7</sup>T'l'ęę Divii Gii ḥigwiłdzii dōq dha'pii nihky'aa oonjik; ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii iłtsaqi aqii dōq dhidii, "Aanaiil!" nyaq dihth'hak! <sup>8</sup>Gwał'in akhai!, ḥaqi choh avee (pale green) k'it t'inchy'aa nał'in. Juu yakat doodii t'ee ch'ichi' ts'a' ch'ichi' deek'it (Hades) varahnyaq, gwantii nahgwan ahaa. Dzaa nankat ¼ gwats'a' k'eedeegwahaadhat gooriłtsaqi ḥee. Nihleeriighan, shih kwaa nagwahaadhal, ts'ik nihlehjuk t'ichy'aa ts'a' nin iizqü kwaii haa dinjii giheeghaa geenjit.

<sup>9</sup>Ajiił'ęę Divii Gii ḥigwiłdzii ch'ihloanli' (5) dha'pii nihky'aa goonjik. Ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) gwit'eh, juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik gweedhaa datthak eegwaandak ts'a' ḥi'didlii haa gwagwah'ya! ts'a' geegwagwaandak naij goovanky'aa nał'in. <sup>10</sup>Gwint'pii gazhral haa jyaa diginyaq: "Shroodiinyaq ts'a' ḥi'didlii, Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii! Dahthee ji' dzaa nankat gwidinjii naij khaiinjich'agoohahthat ts'a' goohaankat t'oonych'aa diigeelkhwajii geenjit?" <sup>11</sup>Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' ch'adak ik daagajii ninjyaa goovant'eerinlii ts'a' tth'pii hee gwintsal nagoodhoo'in goorahnyaq. Dahthee juu slave nilii ts'a' gwik'injiighit naij daanchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa googha' goovoonyaq agwaanchy'aa giheeghaa gwats'a'. Ajii gwik'it t'iheechy'aa.

<sup>12</sup>Ts'a' Divii Gii ḥangwidhidzii nihk'iitik (6) dha'pii nihky'aa goonjik. Izhit, nan gwint'pii daatrat, ts'a' drin oozhrii chan gwach'aa zhrąjih veediłtsuu k'it azhrąjii naanaii, ts'a' tōq oozhrii datthak chan dah daatsik k'it daatsik naanaii. <sup>13</sup>Są' kwaii oodaa dzaa nankat gwats'a' niinjil, gwint'pii ahtr'pii haa ts'iivii ts'an Figs dineezhri' kwaa neiinjil k'it t'iizhit. <sup>14</sup>Dęhtły'aa neeraandoq k'it zheetii k'igwaanaii, ts'a' zhit ddhah ts'a' njuu kwaii datthak gihkeehaajil. <sup>15</sup>T'l'ęę nankat gwats'an nahkat gwats'a' k'eedeegwahaadhat choo naij, k'eedeegwahaadhat naij, ts'a' niveet'ah'in khaihkwalii naij, gwint'sii gooveegoo'pii ts'a' goot'pii gwanlii naij, slaves naij ts'a' slave nilii kwaa naij datthak ddhah kat kii t'eh ts'a' ch'a'an gwizhit gweedii goh'ik ch'agąjii. <sup>16</sup>Zhit ddhah ts'a' kii haa ts'a' gazhral jyaa diginyaq, "Juu k'eedeegwahaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' Divii Gii vik'ii gwanlii naij diigahah'yaa gwits'i! diik'aa needaanghyii." ginyaq. <sup>17</sup>Gook'ii

gwanlii geh'an googwantrii drin teegoodhat, ts'q' juu dee goots'i! t'iheechy'aa?

### **Israel Gwich'in 144,000 Naij**

**7** 1 Jii aqitl'eq zheekat gwich'in dōq (4) naij dzaa nankat yeenihjyaa, yeedihjyaa, gach'aha'at ts'aqij ts'q' neech'ee'aa ts'aqij gwats'an dzaa nankat akwat chū choh kat akwat ts'iivii tee neeheentr'aii kwaan geenjit ahtr'aii ji' gootq!. 2 ts'q' gach'a'at ts'aqij gwats'an zheekat gwich'in ch'izhii nałin, Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii łangwiłdzii ootq!. Zhit zheekat gwich'in dōq (4) naij ts'q' gwint'aii khaginkhee, Vit'eegwiyahchy'aa dzaa nankat ts'q' chū choh kat an gwagwahahtsyaa geenjit goots'an gwiltsaqij. 3 "Dzaa nankat, chū choh, akwat ts'iivii kwaii an ohtsyaa shro!, dahthee Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in naij goovants'at kat gwireheegwat gwats'q!" Zheekat gwich'in jyaa nyaq. 4 ts'q' zhit juu goovants'at kat Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwaraagwat naij 144,000 agaanchy'aa sharahnyaq shaagwaraandak. Ajj naij t'ee Israel gwich'in neezheedijii (12) naij ts'an digeedhaa.

5-8 Judah, Reuben, Gad, Asher,  
Naphtali, Manasseh, Simeon,  
Levi, Issachar, Zebulun, Joseph,  
ts'q' Benjamin  
naij gootee gwagwaanchy'aa ts'q' goots'an 12,000 naij  
neezheedijii.

### **Gehdaa Kwaan Dinjii Léjj Leeljil**

9 Jii aqitl'eq gwał'in akhai' gehdaa kwaan dinjii léjj leeljil gwał'in, ch'ihlee gaa duuyeh gweechyaa t'ihnyaq! Datthak ts'q' dinjii nihlehjuk t'iichy'aa, dinjii neezheeneedijii, nahkat gwats'an, ts'q' ginjik nihlehjuk t'iichy'aa naij ginlii ts'q' k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii ts'q' Divii Gii haa qhdan ch'adak ik daagajii ninjyaa nagaazhii ts'q' ts'iivii thoochyah (palm) gootq! ts'q' nigeelzhii.  
10 Gwint'aii gwideezhuh haa jyaa diginyaq,

"Vit'eegwiyahchy'aa vats'an neereezhii,  
juu k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii ts'q' Divii Gii ts'an  
ahaa!" 11 Zheekat gwich'in naij datthak, ch'anjaa kjh dilk'ii  
24 naij, ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii dōq (4) iltsaqij naij  
datthak k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii eelin nigeelzhii.

Tł'ęę giits'a' nikiigwiintthaii ts'a' Vit'eegwijiyanhchy'aa  
deegehil'ee,

**12** “Amen!, deerahoh'ee, ch'leegwahndit vaa gooli',  
gwizhjih oo'!, vats'a' mahsi',  
t'aih ts'a' jiintsii kwaii Vit'eegwijiyanhchy'aa khit ts'a' khit  
geenjit vats'an nilii!  
Amen!!”

ginyaq.

**13** Ch'anjaa ch'ihłee shqaqhkat, “Jii dinjii ch'adak ik daagajii  
ninjyaa nagaazhii najii juu t'igiinchy'aa? Nijin gwats'an tr'igiinjil  
t'igiinchy'aa?” Ginyaq.

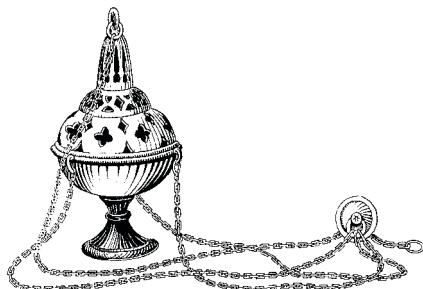
**14** “Gaashandaii kwaa, niyinjihol'ee, nan gaanandaii t'oonchy'aa,”  
vaihnyaq.

Ts'a' jyaa shahnyaq, “Jii dinjii najii t'ee googwantrii  
khaiinjich'areheedhat khaiinjich'agoohoodhat najii t'iginchy'aa.  
Dach'adak ik ninjyaa k'eec'h'agaahtryaa haa Divii Gii vadaa  
zhit daagajii giiyiltsajii najii t'iginchy'aa. **15** Izhit geh'an  
Vit'eegwijiyanhchy'aa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ehdaa  
nagadhat ts'a' drin, tqo haa Vakharigidiinjii Zheh gwizhit giyyeenjitz  
gwitr'it t'agwagwah'in t'igil'in. Zhit juu k'eedeegwaadhat ts'a'  
yakat doodii kat doodii t'ee goovaahelyaa ts'a' tsint'igeheejyaa  
gwits'i' gook'eehahtyaa t'inchy'aa. **16** Duuyeh ch'ihłok gaa goozhit  
gwiłts'ik ts'a' chüyü gahłii; drin oozhrii ts'an chan duuyeh gwadahh  
goovahchy'aa t'oonchy'aa. **17** Divii Gii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat  
doodii gwatl'an dhidii qii goodivii k'qahtii heelyaa geh'an nants'an  
chüyü hanlaii qii gwandaii gwats'an qhtsii ts'a' goots'ii heekhaa,  
ts'a' goots'ii ahaa ts'a' Vit'eegwijiyanhchy'aa goovandee gwats'an  
gootree chü' ach'ahahjii t'oonchy'aa.”

### Langwidhidzii (7<sup>th</sup>)

**8** **1** Nijin Divii Gii (7<sup>th</sup>) langwidhidzii nihky'aa oonjik dąj'  
zheekat ½ hr. datthak łaq ch'ihahchij kwaa. **2** Ajjtl'ęę  
zheekat gwich'in (7) najii Vit'eegwijiyanhchy'aa ts'a' nigeelzhii ts'a' 7  
trumpets chan goovantl'eerinlii gwał'in.

**3** Ch'izhii zheekat gwich'in tyah ghoo gold nilii vizhit  
gwanzhjih gwinzii vagwaatsan tr'ahk'an ootq', k'ii'ee tr'iizhii  
ts'a' ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) ts'a' nadhat. Gwanzhjih  
gwinzii vagwaatsan lejj vanl'eerinlii, qii Vit'eegwijiyanhchy'aa



(Revelation 8.3)

k'injiiight nājj̄ khagidiinjii nājj̄  
tee reheelyaa ts'q̄' ataiinjii  
tr'ahtsii deek'it kii gold haa  
gwiltsaq̄i q̄jj̄ k'eedeegwaadhat

ts'q̄' yakat doodii ehdaa

dha'aaii kat nirehee'aa geenjit.

<sup>4</sup>Vit'eegwijiyaqhchy'aa k'injiiight  
nājj̄ khagidiinjii q̄jj̄ zheekat  
gwich'in, Vit'eegwijiyaqhchy'aa  
ehdaa nadhat ts'q̄' gwanzhj̄h  
gwinzii vagwaatsan ahk'an q̄jj̄

ts'an lat k'iidak t'ii'in q̄jj̄ lat zhit haahjil. <sup>5</sup>Ajj̄itl'eq̄ zheekat gwich'in  
gwanzhj̄h gwinzii vagwaatsan vizhit tr'ahk'an tyah ghoo oonjik,  
ataiinjii tr'ahtsii deek'it gwats'an kq̄' daak'a' yizhit t'inlik, ts'q̄'  
oozhak nankat gwats'q̄' yihiilt'l'ik. Aj̄ij ts'an dzaa nankat, nahtan  
hahchik ts'q̄' nahtan kwan haadhak gwiizhik gwideezhuh dihtth'ak  
ts'q̄' nan gwint'aii daatrat.

### Trumpets Ch'idlii

<sup>6</sup>Ajj̄itl'eq̄ zheekat gwich'in seven nājj̄ trumpets seven zhit  
giheezhool geenjit shriiitr'agwagwah'q̄jj̄.

<sup>7</sup>Tr'ookit zheekat gwich'in da-trumpet zhiinzhol. Ch'anlq̄h,  
kq̄' haa vitee dah k'iidq̄a nankat ninlaii. Dzaa nankat ½ datthak  
dhik'in. Gwanzhj̄h ½ datthak, ts'q̄' ts'iivii ½ datthak haa dhik'in.

<sup>8</sup>Ajj̄itl'eq̄ gwats'q̄jj̄ zheekat gwich'in second nilii da-trumpet  
zhiinzhol. Ddhah choo k'it t'inchy'aa ak'an oondaa chq̄u choo zhit  
tr'q̄ahnq̄jj̄. Chq̄u choo ½ datthak dah naanaii. <sup>9</sup>Chq̄u choo vizhit  
nin gwandaii ½ datthak kwaa goodlit, ts'q̄' vakat tr'ihchoo choh ½  
chan an dhidlit.

<sup>10</sup>Tł'eq̄ zheekat gwich'in third nilii da-trumpet zhiinzhol. Akhai'  
sä' choo, gałtsii kq̄' daak'a' k'it t'inchy'aa oodaa zhee zhit gwats'an  
tr'aanaii, ts'q̄' nan ts'an chq̄u haiilaii, ts'q̄' han gwinjik ½ gwakat  
naanaii an gwiltsaq̄i. <sup>11</sup>(Aj̄ij sä' choo t'ee "Tr'aakaii" oozhii.) chq̄u  
½ datthak tr'aakaii naanaii ts'q̄' dinjii lejj̄ nājj̄ giikhiinii haa  
nigiinjik, tr'aakaii naanaii geh'an.

<sup>12</sup>Tł'eq̄ zheekat gwich'in døq̄ (4<sup>th</sup>) nilii da-trumpet zhiinzhol.  
Aj̄ij geh'an goo'adrii 1½ datthak adrii kwaa nagwaanaj̄jj̄; drin ½<sup>13</sup>  
datthak ts'q̄' tq̄ ½ datthak ch'aadrii kwaa.

<sup>13</sup>Tɬ'eq gwał'in ts'a! oodak niighit ch'izhin nihiniit'ee azhral haa t'inyaq̄ dihtth'ak, "Gwagwantrii! Gwagwantrii! Dzaa nankat gwidinjii nājj̄ deegwahtl'oo gooveenjit gwigweheetrii li', nijin zhit ch'izhii zheekat gwich'in tik nājj̄ da-trumpet zhit giinzhol ji!"

**9** <sup>1</sup>Tɬ'eq zheekat gwich'in fifth nilii da-trumpet zhiinzhol. Akhai' sə' oodaa nankat naanaii nał'in, ts'a! oozhak gwit'eh goo'aaii kwaa gwilidlii vantl'erinlii. <sup>2</sup>Ajj̄ sə', oozhak gwit'eh goo'aaii kwaa gehdeiintin, ts'a! oozhaha Łat gwanlii, ch'iitsii choo zhit gwaak'a! ts'an Łat gwanlii k'it t'igwii'l'in; drin oozhrii vats'an ch'aadrii ts'a! zhit tr'ihizhree datthak, oozhak gwit'eh goo'aaii kwaa gwats'an Łat gwanlii haa tqo goodlit. <sup>3</sup>Ch'ahahsak choo (locust) ajj̄ Łat zhit gwats'an nankat vagoodlit ts'a! scorpions t'aih goots'an dhidlit k'it t'inchy'aa haa t'aih goots'an dhidlit. <sup>4</sup>Tɬ'oo, ts'iivii akwat ch'izhii gwanzhj̄h kwaii an ohtsyaa shrq' gooraiinya'; juu vants'at kat Vit'eegwiyajch�'aa k'liighai' goohohgwat kwaa nājj̄ zhrih ts'oodhat goovahnyaq̄. <sup>5</sup>Ch'ahahsak choo (locust) kwaii jii dinjii nājj̄ duuyeh ɬhadaa tr'agwagwa'aaii goo'aaii, gaa shreenanh 5 months gahkhyuk khaiinjich'igoogahahthat. Scorpion haank'at k'it Łyaa nijin khaiinjich'igiighit dąj! ajj̄ gwideek'it gwik'it gwilts'ik. <sup>6</sup>Aii five months gwideezhat dinjii giheeghaa gwankee gwagwahah'aa gaa duuyeh gwik'it t'igii'in. Narooghit gihee'yaa gaa ch'ichi' duuyeh gah'in.

<sup>7</sup>Ch'ahahsak choo (locust) kwaii ajj̄ Łaj̄i choh nihłeeriighan eenjit tr'iilejj̄ nilii k'it t'igiiinchy'aa; gooki' kat doo'aaii, kii daatsik daatł'oo gold k'it t'inchy'aa, ts'a! goonin chan dinjii inin k'it t'inchy'aa. <sup>8</sup>Gookiighai', tr'injaa kiighai' k'it t'inchy'aa, googho' chan lion gho' k'it t'inchy'aa. <sup>9</sup>Goodrihtsii, ch'iitsii chyah dhitin k'it t'inchy'aa, ts'a! digit'ee haa deegwagwahtsai' dąj! khał vitł'ee Łihts'eedeedaa, Łaj̄i choh neeyihiiluu k'it hahchik. <sup>10</sup>Scorpions k'it gootsi' tsii tahtsal haa gahank'at ts'a! ajj̄ digits'i! haa t'ee t'aih gii'ji, dinjii nājj̄ five months gwideezhat ts'agahahththat geenjit. <sup>11</sup>K'eедeegwaadhat choo goots'a! k'eедeegwaadhat gii'ji, ajj̄it'ee, oozhak gwit'eh goo'aaii kwaa gwizheekat gwich'in gwats'a! k'eедeegwaadhat. Voozhri' Hebrew ginjik zhit Abaddon oozhrii, ts'a! Greek ginjik zhit chan Apollyon oozhrii. ("An gwahtsii!" gwinyaq̄ t'igwinyaq̄.)

<sup>12</sup>Tr'ookit googwantrii gehtł'ee goodhat; ajj̄tł'eq gwats'ajj̄ neekwaii googwantrii tth'aaii hee gwarahaq̄h'yaa goo'aaii.

**13** Ajjit'l'ęę zheekat gwich'in 6<sup>th</sup> nilii da-trumpet zhiinzhol. Vit'eegwiyahchy'aa vəhdāa vakaii'aa chil'ee dha'aai, ajit'ee gwanzhjih gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' gold haa iltsajj vats'an dōq (4) gwikhyuq gwats'an gwideezhuh dihtth'ak. **14** Ajii gwideezhuh zheekat gwich'in sixth nilii t'ahnyaq, "Zheekat gwich'in dōq (4) nājj Euphrates han gwinjik gwintsii geeghaih dakhwachaa nājj dineegoovin'at!" yahnyaq. **15** Ajii zheekat gwich'in dōq nājj dineegoogin'at; juk drin gwizhit jii hour gweedhaa, shree drin zhit shreenanh gweedhaa gwizhit ½ dinjii nihłehjuk daazhyaa giheeghaa geenjit tr'iilejii gooveenjit goo'aai. **16** Niveet'ah'in ḥājj choh kat doodii nājj, two hundred million agaanchy'aa sharahnyaq. **17** Dinjii nājj ḥājj choh kat digeelk'i; goodrihtsii ch'iitsii tyah dhitin ajj kō' k'it daatsik, kii sapphire k'it ch'aht'oo (blue), ts'a' sulfur k'it atsqq, ajj shandee ts'a' gwigwiilkij nał'in. ḥājj choh giiki', lion kī' k'it viheechy'a' ts'a' googhit gwats'an kō', ḥat, ts'a' sulfur kwaii tr'ijyaa. **18** Kō', ḥat, ts'a' sulfur haa ḥājj choh vighit gwats'an tr'ijyaa haa gwik'iighai' dzaa nankat dinjii nājj nihłehjuk daazhyaa ½ datthak iinghan. **19** Ajii ḥājj choh vighit, ts'a' vitsi' kwaii dinjii giheeghaa geenjit t'ah gii'ii. Gootsi' gyuq choh kiitth'an k'it t'inchy'aa ts'a' dinjii ts'agahahttha geenjit giit'aahchy'aa.

**20** Zhit dinjii nihłehjuk daazhyaa jii kwaii k'iighai' kō', ḥat ts'a' sulfur haa gooringhan kwaa nājj, ch'ik'itiltsi' kwaii ideenjit giłtsaqi ts'i' an-needagaal'ee kwaa. Ch'ankya'aa iizqū ts'a' khadigiinjii akhagagoonyaq kwaa ts'a' ch'ik'itiltsi' gold, silver, bronze, kii, ts'a' traan haa iltsajj gihił'ee chan akhagagoonyaq kwaa, ajj nājj t'ee gwagwah'in kwaa, akwat ch'igiitth'ak kwaa, akwat khyuq' neehiidal nājj t'inchy'aa. **21** Dinjii gaghan, dinjii ts'a' dagazhan, ch'aa'oihchij zhrijh giindhan, akwat ch'agan'iij kwaii gaa gwits'i' needagaan'ee kwaa.

### Zheekat Gwich'in ts'a' Dęhtły'aa Nakhwadqo Tsäl Haa

**10** **1** Zheekat gwich'in niint'aai, zheezhit gwats'an k'iidaq ahaa nał'in. Zheek'oh vanooljik k'it t'inchy'aa ts'a' viki' eelin chan shreevyaa nakhwat'aai; vinin drin oozhrii k'it adrii, ts'a' vatth'an kwaii chan ts'iivii neekwaii k'iidak kō' daak'a' k'it t'inchy'aa. **2** Dant'l'ee dęhtły'aa nakhwadqo tsäl ootq'. Shriits'ajj dakwai' chyü choh kat deelyuu ts'a' t'l'ohts'ajj dakwai' chan nankat deelyuu. **3** ts'a' lion hahchik k'it t'inyaq ts'a' gwint'aai khaginkhee.

Khaginkhee tl'ęę, nahtan seven ɬaq yidii kholotin, gwizhit gwideezhuh dihtth'ak. <sup>4</sup>Khaginkhee gwagwahkhan gwidihihtl'oo gaa chan zheezhit gwats'an gwideezhuh jyaa dinyaq gwihtth'ak, "Nahtan seven naij deeginyaq nagwałii, gwadoiintl'oo shrø!" gwinyaq.

<sup>5</sup>Ajjitl'ęę zhit zheekat gwich'in, chüyü choh ts'ą' nankat haa nadhat shriits'ąjii danli' oodak zheekat gwats'ą' niłjik nałin, <sup>6</sup>ts'ą' Vit'eegwiyahchy'aa voozhi' zhit deehee' yaa nyaq ajiq gwik'it t'ihee' yaa nyaq, Vit'eegwiyahchy'aa juu khit ts'ą' chüyü zhit geenjit gwandaii, juu zheezhit, nan kat datthak ts'ą' chüyü zhit kwaii datthak gwiłtsajii. "Chan duuyeh nagwarool'in! <sup>7</sup>Gaa nijin zheekat gwich'in seventh nilii da-trumpet zhiinzhol ajitl'ęę t'ee Vit'eegwiyahchy'aa deehee' yaa nagwah'ii gwik'it t'ihee' yaa, jidii gwik'injiighit naij ts'ą' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naij dahnyä' ajił'ee gwik'it t'ihee' yaa." zheekat gwich'in nyaq.

<sup>8</sup>Tl'ęę zhit gwideezhuh dihtth'ak chy'aa chan hee zheezhit gwats'an shats'ą' khaginkhee ts'ą' jyaa nyaq, "Zhit zheekat gwich'in chüyü choh ts'ą' nankat haa nadhat vats'a' hinkhaii ts'ą' vantl'ee dehtly'aa nakhwadqo oinjii." Shahnyaq.

<sup>9</sup>Zheekat gwich'in vats'a' hoiizhii ts'ą' ajił' dehtly'aa nakhwadqo tsal shantl'eiin' ajił' vahnyaq. T'ashahnyaq, "Oinjii ts'ą' in'aa; nazhrak zhit tr'aakaii nahaadhal t'inchy'aa, gaa niighit ajił' ch'ineendzit soongajii k'it gwinzii vagwahaandaii t'inchy'aa," nyaq.

<sup>10</sup>Dehntly'aa nakhwadqo vanli' ts'an oodhijik ts'ą' ii'l, ts'ą' lyaa ch'ineendzit soongajii k'it gwinzii vagwahaandaii gaa hooltlee ajił'ęę shavat zhit khiits'at naanaii. <sup>11</sup>Ajjitl'ęę chan t'asharahnyaq, "Chan hee nahkat gwich'in, dinjii nihlehjuk t'iichy'aa, dinjii nihlehjuk ginjik giginkhii, ts'ą' K'eegwaadhat choo naij gooveenjit (Jii deegweheenjyaa gwinyaq) Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eeginkhii." sharahnyaq.

### Deegwiizhit Gwagwah'ya' Ts'ą' Geegiginkhii Geekwaii Naij

**11** <sup>1</sup>Gał, ch'iitsii ts'ik vaagwadoorahahdri' k'it t'inchy'aa shantl'eerintin ts'ą' t'asharahnyaq, "Oo'at Vit'eegwiyahchy'aa vakharigidiinjii zheh gwats'ą' hinkhaii ts'ą', ajił' ataiinjii vakat tr'ahtsii haa gwadoohaandrii, ts'ą' juu gwizhit khagidiinjii naij chan diinchy'aa, sharahnyaq. <sup>2</sup>Gaa gweelin

tthał nii'ee aq̤i gwadoohoondri' shrq', juu Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit kwaa nāq̤i ant'l'erinlii geh'an, shakwaiik'it gwachoo shroodiinyaq̤ gwizhit 42 months gahkhyuk datthak gwats'a' k'eedeegwahaadhat t'iginchy'aa. <sup>3</sup>Juu gwah'ya' ts'a' sheenjit ginkhii neekwaii nāq̤i gwach'aa gunny sack k'it t'inchy'aa nagaazhii goots'a' nihihlyaa, ts'a' 1,260 days gahkhyuk datthak Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak goots'a' eegigeheekhyaa."

<sup>4</sup>Jii gwagwah'ya' ts'a' l̄i'didlii haa geegwagwaandak neekwaii nāq̤i t'ee Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat v̄ehdaa. Olive ts'iivii neekwaii gwinin'ee ts'a' kwaii daak'a' vakat doodlii neekwaii kwaiik'it gwachoo t'iginchy'aa. <sup>5</sup>Ch'ihłee tsin t'agoohaalik ji', googhit gwats'an ko' t'ii'in haa juu goots'an ninjich'atsadhat an gahahtsyaa, ts'a' jii gwik'it juu tsin t'agoohaalik ji' giheeghaa. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eegwagwaandak gwiizhit hahtsin gwits'i' gwats'a' k'eedeegwagwaadhat. Ddhah ts'an chüyü ninlaii chan dah haa ninlaii gwagwahahtsyaa geenjit t'aih gii'ł̄i: dzaa nankat jidii vaagwigweheetrii gweheelyaa datthak chan gwats'a' k'eedeegwagwaadhat.

<sup>7</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa vagwaandak eegwagwahaandak ndaanagaq̤hjik dąi', zhit nin iizq̤u oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'an tr'iinzhii goots'a' ninjich'atsy'ahahthat. Gaiigoohahtsyaa ts'a' gooheeghaa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>ts'a' gooch'ichj' kwaii, kwaiik'it gwachoo jiintsi tąiżi gwinjik gwa'an heedlyaa, nijin Gook'eegwaadhat tr'iilkhwąiżi gwizhit. Aq̤i kwaiik'it gwachoo ch'ijuk goozhrii t'ee Sodom akwat Egypt googahnyaq̤ k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>3½ drin gwizhit datthak dinjii nahkat nihłehjuk t'iichy'aa gwats'an, dinjii neezheediji, ginjik nihłehjuk t'iichy'aa, ts'a' dinjii nihłehjuk t'iichy'aa nāq̤i goohaah'ya, ts'a' googiheetsii gwits'i' t'agoogahaakhya. <sup>10</sup>Dzaa nankat gwidinjii nāq̤i, juu gwah'ya' ts'a' l̄i'didlii haa geeginkhii neekwaii nāq̤i tr'eełkhwąiżi geenjit shoo ginlii. Shoo ginlii geh'an k'aiich'ii nihłant'eegilii ts'a' shroonchy'aa gwagwahtsii. Jii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii neekwaii nāq̤i gooveh'an dinjii nāq̤i datthak khaiinjich'iighit geh'an.

<sup>11</sup>3½ drin gwindhat aq̤ił'ę Vit'eegwiyahchy'aa vats'an gwandaii haa khaazhee, ts'a' goozhit t'iizhit, ts'a' ndak nigeelzhii gaadlit; juu jii gwah'ya' nāq̤i datthak gihilghaa. <sup>12</sup>Aq̤ił'ę Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii neekwaii nāq̤i zheekat gwats'an gwideezhuh gwint'aai

khaginkhee gwigwiith'ak, "Aanaii, oozhaa hohjyaa," gwinyaq. Juu goots'iq' t'inchy'aa naqii gwagwah'in gwizhit k'iidak zheek'oh zhit zheekat gwats'q' gahaa'oo. <sup>13</sup>Izhit gwiiizhit gwiint'ahii nan daatrat nagwaanajii, kwaiik'it gwachoo 1/10<sup>th</sup> lqa an goodlit, ts'q' dinjii seven thousand aanchy'aa an dhidlit. Gah dinjii naqii gihilghaa ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa zheekat gwats'an jiintsii deegihu'ee.

<sup>14</sup>Googwantrii second (2<sup>nd</sup>) t'ee ndaagwqan'qil, gaa googwantrii third tth'ahii nagwahaadhal goo'ahii.

### Trumpet Seventh (7<sup>th</sup>)

<sup>15</sup>Zheekat gwich'in seventh da-trumpet zhiinzhol, ts'q' zheekat gwats'an gwideezhuh gwint'ahii jyaa nyaq,

"Diik'eegwaadhat ts'q' Va-Christ haa dzaa nankat  
ndaagwqan'qil kwaa gwats'q' k'eedeegwaadhat,  
ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa t'ee khit ts'q' khit geenjit  
k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa!"

<sup>16</sup>Ajjit'lqeq zhit ch'anjaa kih dilk'ii 24 naqii, Vit'eegwiyahchya'aa k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii qhadaa geelk'ii naqii zhak nikiigwigwiintthaii ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa deegihu'ee. <sup>17</sup>Jyaa diginyaq: "K'eegwaadhat, Vit'eegwiyahchya'aa nijuk datthak andaa vat'ahii jiintsii! Nan t'ee gwiindaii ts'q' khit geenjit gwiindai!. K'eegwaadhat neegoodhijnik geenjit mahsi' ts'q' chan hee k'eedeegwaadhat! <sup>18</sup>Juu Vit'eegwiyahchya'aa k'injiighit kwaan naqii lyaa zhyaants'ii, juk it'ee nik'iq' goodlit geh'an, it'ee niinjik naqii tr'oohahkat nigwiindhat. Juu nitsyaa nilii, neenjik ginkhii, nik'injiighit naqii datthak, juu nihi'ee naqii, nitsii akwat natsal nihlihk'it t'iichy'aa naqii jidii gaiiyiigwigwiiltsaqii goovant'leehinlyaa geenjit nigwiindhat. It'ee juu dzaa nankat an gwiltsaqii naqii an heelyaa geenjit nigwiindhat." <sup>19</sup>Vit'eegwiyahchya'aa vakharigidiinjii zheh shroodiinyaq nihky'aa t'igwiizhit, ts'q' Vit'eegwiyahchya'aa deehee'yaayaa nyaq gwik'it t'iizhit qii tyah zhak na'l'in. Nahtan kwan haadhak, gwiiizhit gwideezhuh dihth'ak, ts'q' nahtan niighyuk hahchik, nan daatrat, ts'q' ch'anluh choo niyyaa gwal'in.

### Tr'injaa ts'q' Dragon Haa

**12** <sup>1</sup>Ajjit'lqeq gwiindal gwahchya'aa jiintsii zheezhit gwigwiilkii. Tr'injaa vi'ik drin oozhrii haa iltsaqii ts'q' vakwai' t'eh chan tqo oozhrii dha'ahii, ts'q' viki' kat doo'ahii (crown) chan vakat sa' twelve dhidlii. <sup>2</sup>Niighit kwaan tr'iin

hee'yaah goo'aah ts'aq' aqj haa iłts'ik ts'aq' khaiinjich'iighit haa khaiitree.

<sup>3</sup>Chan ch'izhii gwiindal gwahchy'aa jiintsii zheezhit gwigweelkjii. Dragon daatsik choo, viki' seven gwanlii ts'aq' viji' ten chan gwanlii ts'aq' viki' seven kat k'eedeegwaadhat ts'eh doodlii. <sup>4</sup>Dits'ij' haa zhee zhit saq' 1/3 an iłtsaqj ts'aq' oodaa nankat gwats'aq' yihiłjil. Aqj tr'injaa ehdaa nadhat, aqj tr'injaa tr'iinin ee'ij' gwagwahkhan aqj tr'iinin hee'aa geenjit. <sup>5</sup>Aqjtl'eqe tr'injaa, tsyaa tsal dii'ii, aqj tsyaa tsal dzaa nahkat, ch'litsii ts'ik ghoo haa gwats'aq' k'eedeegwaadhat. Gaa aqj tr'iinin tr'ahtsits ts'aq' gihleerihiltsit ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'aq' yakat doodii antl'eegiiyahchii. <sup>6</sup>Aqj tr'injaa nangwinjir gwa'an gwats'aq' tr'al inzhii, nijin Vit'eegwiyahchy'aa yeenjit shrigwinlik, nijin 1,260 drin gahkhuk datthak vil'eehqantyaa reh.

<sup>7</sup>Zheekat nihleeriighan nagwaanajii Michael ts'aq' dizheekat gwich'in naqjii dragon gahkhwajii, aqj dragon dizheekat gwich'in haa goots'aq' nich'itsahthat. <sup>8</sup>Gaa dragon gaiyiidhidlit, aqjtl'eqe adan ts'aq' dizheekat gwich'in haa zheekat gihleegoogahaadlii. <sup>9</sup>Dragon nitsii chiteegiheełnaii-yeenaa daj' gwats'an gyuq choo, Ch'ank'yaa Tr'aanduu akwat Satan oozhii, nankat datthak neegwan'eqe. Adan ts'aq' dizheekat iizqu dhidlit gwich'in naqjii haa dzaa nankat gwats'an chiteegoogihinhaii.

<sup>10</sup>Aqjtl'eqe zheekat gwideezhuh gwint'ahii jyaa nyaq dihtth'ak, "It'ee Vit'eegwiyahchy'aa neediihahshii nigwiindhat! It'ee Vit'eegwiyahchy'aa, K'eegwaadhat choo nilii gwigweelkjii! It'ee Vit'eegwiyahchy'aa, Christ neediihahshii gwiteetr'ahchij' gwigweelkjii! Tr'aanduu Vit'eegwiyahchy'aa ehdaa nadhat ts'aq' drin, toq haa juu gwik'injiighit naqjii gwiizqu t'igii'in ahnyaq aqj zheekat gwats'an cheet'eegiheełnaii. <sup>11</sup>Divii gii vadaa ts'aq' Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eegwagwaandak haa gaiiyiigliiyltsaqj ts'aq' giyyeenjit nigiheedhaa ji' googaa gwik'it t'igihee'ya. <sup>12</sup>ts'aq' zheekat ts'aq' juu zhak gwich'ij naqjii datthak shoo qhlij! Gaa nankat ts'aq' chqu choo kat haa deegwahtl'oo gooveenjit googwantrii! Ch'ank'yaa Tr'aanduu oodaa nakhwats'aq' haazhii ts'aq' lyaa zhyaants'ij t'inchy'aa, nahgwan gwizhrjih gwii'ij geh'an."

<sup>13</sup>Nijin dragon dzaa nankat gwats'an cheet'eeriheełnaii gwik'eenjik daj' zhit tr'injaa, tsyaa tsal ee'ij' tajj naatth'ak. <sup>14</sup>Aqj tr'injaa nangwinjir gwa'an gwats'aq' dahaandhal geenjit ch'izhin

choo (large eagle) t'ee vant'h'ererinlii, 3½ years gahkhyuk datthak dragon yahahkhwaa gwits'! vik'eehąqntyaa geenjit. 15 ts'a! t'ee dragon dighit gwats'an chųq gwanlii haa tr'injaa gihłeehahchyaan geenjit. 16 Gaa jii nan tr'injaa ts'linyaq'; giighit nihky'aa goonjik ts'a! dragon vighit gwats'an chųq t'iizhik aqj teehiłtraa k'it t'iizhit. 17 Dragon, aqj tr'injaa ts'a! zheelts'ij, ts'a! aqj tr'injaa ts'an deeddhaa naqj ts'a! nich'itsahthat geenjit zhat gihłeehahchij, juu Vit'eegwiyahchya'aa deekhwa'in goovahnyaq ts'a! hi'deegwidlii haa Jesus jidii geegoovooltin aqj geegwagwaandak naqj t'arahnyaq. 18 ts'a! t'ee dragon chųq choh vee nadhat.

### Nin Iizųq Ch'atthąqjin Choo Neekwaii

**13** 1 Aqjil'eq t'ee nin iizųq ch'atthąqjin choh chųq choo zhit gwats'an tr'iinzhi nał'in. Viji' ten gwanlii ts'a! viki' seven chan gwanlii, viji' ten kat k'eedeegwaadhat (crown) ts'eh doodlii ts'a! viki' seven kat chan Vit'eegwiyahchya'aa vinehts'! giginkhii gwadanakhwatl'oo. 2 Aqj nin iizųq ch'atthąqjin chooh, leopard gwich'in, ts'a! shoh kwai! k'it t'inchy'aa chan di'ij, ts'a! lion ghit k'it t'inchy'aa chan di'ij. Dragon aqj ch'atthąqjin dat'ah, jidii k'eedeegwaadhat ts'a! yakat doodlii ts'a! k'eedeegwaadhat gwiintsii gwii'ij kwaii yant'eegwinlii. 3 Aqj nin iizųq ch'atthąqjin chooh viki' ch'ihłak nehkaii gwint'oo nilii k'it t'inchy'aa haa khaiinjii gaa iłchij, gaa vakajii nizjii neekhwadlit. Dzaa nankat datthak goovandaa t'igwiizhit ts'a! aqj nin iizųq ch'atthąqjin chooh tąqj gahaajil. 4 Dragon aqj nin iizųq ch'atthąqjin chooh dat'ah ant'lein' aqj geh'an juu naqj datthak deegiihił'ee ts'a! nin iizųq ch'atthąqjin chooh chan deegiihił'ee. "Ch'ihłee gaa nin iizųq ch'atthąqjin chooh k'it jiintsii kwaa t'oonchy'aa! Ch'ihłee gaa duuyeh khit ts'a! nich'itsahthat!" ginyaq haa deegiihił'ee.

5 Vit'eegwiyahchya'aa, nin iizųq ch'atthąqjin chooh jyaa dinyaq gwats'a! t'ahthan, nin iizųq ch'atthąqjin chooh dee'ya' gwashoo'ahłij ts'a! geeginkhii aqj Vit'eegwiyahchya'aa inehts'! t'inyaq, ts'a! 42 months gahkhyuk k'eedeegwaadhat vats'an goodlit. 6 Nin iizųq ch'atthąqjin chooh aqj Vit'eegwiyahchya'aa ts'a! zheekat ts'a! juu zhat gwich'ij naqj datthak inehts'! ginkhii naanaii. 7 Vit'eegwiyahchya'aa k'injiighit naqj inich'itsyahahthat ts'a! gaiiyiigoohahtsyaa geenjit vats'an goodlit ts'a! dinjii nihłehjuk neezheeneedijii, nahkat gwats'an gwich'in naqj, ginjik nihłehjuk

t'iichy'aa datthak ts'a' dinjii nihlehjuk t'iichy'aa datthak ts'a' k'eedeegwaadhat chan vats'an goodlii. <sup>8</sup>Dzaa nankat dinjii nājj̄ datthak deegiyahah'aa, gaa zhit juu nan gweheelyaa gwehkij̄ dāj̄' gwandaii ndaanqāq'āj̄' kwaa dēhtly'aa kat voozhri' danakhwatl'oo aq̄j̄ Divii Gii tr'eełkhwājj̄ vats'an aq̄j̄ nājj̄ nakwaa.

<sup>9</sup>“Ch'oodqohk'ij̄, nakhwadzee gwanlii ji! <sup>10</sup>Vit'eegwijyāhchy'aa, juu tr'oontjii nindhan nājj̄ t'ee juu gootr'il'ee nājj̄ googahoondal, ts'a' juu shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii haa vēhdāa tr'igwirehee'aa nājj̄ t'ee jyahts'a' gooreheeghaa t'oonchy'aa. Jii t'ee juu Vit'eegwijyāhchy'aa k'injiiighth nājj̄ khaiinjich'igiheeghit ts'a' digwik'injigwiighit akhagagoohoonyaawaa kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>11</sup>Aj̄it'l'eq̄ chan ch'izhii nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh nankat gwats'an khaiinzhiit nał'in. Divii gii ji' tsal k'it t'inchy'aa neekwaii di'l'ij̄ ts'a' dragon k'it ginkhii. <sup>12</sup>Vehkii nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh kij̄ k'eedeegwaadhat gwintsii gwii'ij̄ aq̄j̄ gwat'aahchy'aa. Dzaa nankat gwich'in nājj̄ datthak aq̄j̄ nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh tr'ookit inli' gahah'aa goovahtsii, juu vakājj̄ nizj̄ needhidlit aq̄j̄ t'ahnyaq̄. <sup>13</sup>Jii nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh second aq̄j̄ gwiindal gwahchy'aa gwinlejj̄ t'ii'l'in; zheekat gwats'an oodaa nankat gwats'an juu nājj̄ datthak andah kō' hijyaa gwahtsii. <sup>14</sup>ts'a' jii nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh aq̄j̄ zhit tr'ookit nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh nilii andah gwiindal gwahchy'aa t'ihee'yaa, aq̄j̄'ee tr'ookit nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh nilii aq̄j̄ vat'pii haa t'ihee'yaa, aq̄j̄ haa dzaa nankat dinjii nājj̄ nan'ee. Aq̄j̄ nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh gwats'aq̄j̄ nilii dzaa nankat dinjii nājj̄ ch'ik'itiltsi' ohtsii ahnyaq̄, tr'ookit nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh nilii gahah'aa geenjit. Tr'ookit nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh nilii t'ee shriichoovveek'i' neekwaii gwanlii haa nehkaii dhidlit ts'a' neegwiindaii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh second nilii aq̄j̄ Vit'eegwijyāhchy'aa t'ah yant'eiin'aj̄ haa ch'ik'itiltsi' zhit dhazhol ts'a' gwandaii yiłtsaq̄j̄, giheehkhyaa ts'a' juu yihi'l'e' kwaa nājj̄ nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh second nilii gooheeghaa geenjit t'ah di'l'ij̄. <sup>16</sup>Nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh, dinjii nājj̄ datthak, juu natsal ts'a' nitsii, valaraa gwanlii ts'a' valaraa kwaa, slave nilii kwaa ts'a' slave nilii nājj̄ gwik'it t'ii'l'in goovahtsii, goovanli' shriits'aq̄j̄ akwat goovants'at kat tr'igwiheegwat geenjit. <sup>17</sup>Ch'ihee gaa gookat nin iizq̄ ch'atthājj̄ choh voozhri' akwat voozhri' geenjit tr'igweechyaa haa gwahahgwat kwaa ji' duuyeh ch'agookwat akwat laraa t'ij̄ gwantl'eegwigwilii, t'iginchy'aa.

**18** Jii t'ee gwik'eerahandal geenjit gwizhjih t'eegwaahchy'aa, juu vigwizhi' gwanlii t'ee voozhri' geenjit gweheechyaa deegwinyaq̄ gwik'eehaandal, aq̄ii tr'igweechyaa t'ee ch'ihłee oozhri' t'inchy'aa jii tr'igweechyaa t'ee 666 t'arahnyaq̄.

### Divii Gii ts'a' Dinjii Yik'injiighit Naij

**14** <sup>1</sup>Ajjit'l'eq̄ chan gwał'ya' akhai' Mount Zion kat Divii Gii tsal nadhat nał'in; dinjii 144,000 aanchy'aa naij goovants'at kat voozhri' ts'a' Viti' voozhri' haa danakhwat'oo naij yaaneelzhii. <sup>2</sup>ts'a' zheekat gwats'an gwideezhuh dihtth'ak ddhah ts'an chųq gwint'aii haiinlaii k'it hahchik, nahtan gwint'aii hahchik k'it hahchik. Dinjii naij, harps haa ch'ilik gahtsii k'it t'igwinyaq̄. <sup>3</sup>Dinjii 144,000 naij, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwandaii dōq (4) Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaii kwaii, ts'a' ch'anjaa kijh dilk'ii 24 naij k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ęhdāa nigeelzhii. Jii dinjii 144,000 naij ch'ilik k'eejit igiilii, geedan zhr̄ih giiyaandaii reh. Dzaa nankat gwidinji' tee gwats'an geedan zhr̄ih Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjit goinkwat t'iginchy'aa. <sup>4</sup>Jii dinjii naij t'ee tr'injaa haa gaachijj kwaa ts'a' shroodiinyaq̄ ginlii; ch'ihłok gaa tr'injaa haa ginchi' kwaa. Divii gii nijuk ahaa gwizhr̄ih tajj neegihiidal. Jii dinjii naij tee gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa goovoonyik, ts'a' geedan t'ee tr'ookit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' Divii Gii haa ts'an giheelyaa. Gwanzhjih tr'ookit tr'eelshijj khaihlān niriinlii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' ataiinjii tr'iłtsaij k'it t'iginchy'aa. <sup>5</sup>Ch'ihłok gaa goots'it ts'a' goovaagwiindaii kwaa; łyaa zhyaa gootr'agwaanduu gwakwaa t'iginchy'aa.

### Zheekat Gwich'in tik (3) Naij

<sup>6</sup>Ajjit'l'eq̄ chan hee ch'izhii zheekat gwich'in oodak zheetii neehiniit'ee nał'in, dzaa nankat gwidinji' nihłehjuk t'iichy'aa naij datthak, nahkat gwidinji', ts'a' dinjii neezheeneedijii ts'a' ginjik nihłehjuk t'iichy'aa naij datthak ts'a' Gwandak Niziż ndaanąq̄ aq̄i kwaa eegwagwahaandak geenjit. <sup>7</sup>Gwideezhuh zhit gwint'aii jyaa nyaq̄; "Vit'eegwiyahchy'aa deehoh'ee ts'a' jiintsii geenjit deehoh'ee! It'ee dinjii naij oohaahkat geenjit nigwiindhat. Juu zheezhit, nankat, chųq choo, ts'a' nan zhit gwats'an chųq khaiinlaii gwałtsaij aq̄ii deekhadhoo'ee!"

<sup>8</sup>Jii zheekat gwich'in second (2<sup>nd</sup>) aq̄ii tr'ookit zheekat gwich'in tajj ahaa ts'a' jyaa nyaq̄; "It'ee tr'injaa neet'aanaij! Babylon

kwaiik'it gwachoo gwiintsii it'ee needagwaanaii! Dinjii naji datthak giijak chu' dinji qahsii: aji tr'injaa vik'it ch'igiinji daj' tr'agwaanduu deegoo'ya' giindhan datthak gwik'it t'igii'in!"

9 Zheekat Gwich'in third (3<sup>rd</sup>) aji zhit vəhdāa neekwaii naji tajj ahaa ts'a' gwint'aii jyaa nyaq; "Zhit juu nin iizq̄ ch'atthajin choh deehil'ee ts'a' yik'itiltsi' chan hil'ee ts'a' dagants'at akwat daganli' kat ch'atthajin k'it gwakhwagwat naji, <sup>10</sup>geedan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khaiinjich'agoohahthat, ɬyaa gwintl'oo zhyaants'ij gwik'it. Juu jyaa diizhit naji datthak kq' ts'a' sulfur zhit giheek'an haa gwintl'oo khaiinjich'igiheeghit ts'a' zheekat gwich'in shroodiinyaq̄ naji ts'a' Divii Gii haa goovandah. <sup>11</sup>Kq' ts'an lat haa khaiinjich'igiighit aji khit ts'a' khit geenjit k'iidak t'iiin. Drin, tq̄ haa juu nin iizq̄ ch'atthajin choh ts'a' vik'itiltsi' hil'ee ts'a' giiyoozhri' haa gookat gwahohgwat naji gooveenjit gideegehee'al gwakwaa."

12 Jii datthak jyaa digwinyaq̄ t'igwinyaq̄, dinjii naji juu Vit'eegwiyahchy'aa deegwehee'ya goo'aii diinahnyaq̄ aji gwik'it t'igwii'l in ts'a' tseenjyaa Jesus k'injiighit t'ee dinjii halchi' kwaa heelyaa gwizhr̄ih. Geedan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii ginlii t'iginchy'aa.

13 Ajjitl'eq̄ zheekat gwats'an gwideezhuh jyaa nyaq̄ dihtth'ak, "Jii diintl'oo, 'Juk gwats'an juu K'eegwaadhat eenjit gwitr'it t'agwagwah'in geenjit nigiindhat naji shoo ooli!'"

Ch'ank'yaa Shroodiinyaq̄ nyaq̄, "ɬyaa t'igwinyaq̄! Googwitr'it gwagwantrii ts'an tr'eegiheeda, deegee'ya' geenjit gwit'ii goots'an gweheelyaa t'iginchy'aa."

### Vit'eegwiyahchy'aa Ch'oohahkat T'ee Gwanzhih Khaiħlan Nirilii K'it T'oonchy'aa

14 Ajitl'eq̄ gwał'in, ts'a' zheek'q̄h daagajj ts'a' dzaa nankat gwidinji' k'it viyiichy'aa zheek'q̄h kat doodii, viki' kat tseh doo'aii gold haa iltsajj ts'a' jidii vaa gwanzhih kharaht'ii danli' zhit ootq̄ nał'in. <sup>15</sup>Ajjitl'eq̄ ch'izhii zheekat gwich'in Kharigidiinjii Zheh gwats'an chiinzhi ts'a' juu zheek'q̄h kat doodii ts'a' gwint'aii khaiitree ts'a' azhral, "Aji nagwanzhih vaa kharaht'ii haa gwanzhih khaiint'ii, it'ee zhat nigwiindhat geh'an; jii nankat it'ee gwanzhih khareheelyaa geenjit deenizhrit k'it t'oonchy'aa t'oonchy'aa!" nyaq̄. <sup>16</sup>Ajjitl'eq̄ juu zheek'q̄h kat doodii dagwanzhih

vaa kharaht'ii oozhak nankat gwats'q! heełnaii, ts'q! nankat khaihłan gwinzii nigwiinlii.

<sup>17</sup>Ajjit'l'eq chan ch'izhii zheekat gwich'in zheekat Kharigidiinjii Zheh ch'iinzhi nał'in, ts'q! gwanzhjih vaa kharaht'ii jiinin chan ootq!.

<sup>18</sup>Ajjit'l'eq chan ch'izhii zheekat gwich'in, kq' ts'q! K'eegwaadhat, vakaii'aa chil'ee dha'aai, qjjit'ee gwanzhjih gwinzii vagwaatsan vakat daak'a! ts'an tr'iizhii. Zhit zheekat Gwich'in gwanzhjih vaa kharaht'ii veek'i! gwanlii ootq! ts'q! gwint'aii khashraa'iinrat. "Ajj nagwanzhiih vaa kharaht'ii haa jii nankat jak choo kwaii (grapes) khanaht'ii, it'ee jak choo diniizhrj! geh'an!" yahnyaq. <sup>19</sup>Ts'q! t'ee zheekat gwich'in dagwanzhiih vaa kharaht'ii oozhak nankat val-hiłtsik ts'q! jak choo deek'it gwats'an jak choo kwaii khaniłt'uu, ts'q! Vit'eegwiyajhchy'aa zhyaants'ij gwik'it jak choo tee ch'ahdqo tyah zhit yahjil. <sup>20</sup>Ajj jak choo, zhit jak choo tee ch'ahdqo tyah kwaiik'it ohts'qjj goo'aii ts'an neeraangoo k'it t'iizhit ts'q! kwaiik'it gwachoo gwitee t'iizhit ts'q! jak choo tee ch'ahdqo tyah ts'an dah tr'aankhaii, two hundred miles long ts'q! five feet deep aanchy'aa t'iizhit.

### Zheekat Gwich'in Khaiinkqo Googwantrii T'ihee'yaa

**15** <sup>1</sup>Ajjit'l'eq zheezhit gwiindal gwahchy'aa gwintsii geegwaragoolii kwaa gwal'in. Zheekat gwich'in seven naij googwantrii seven goontq!, qjj khaiinkqo kwaii, k'iighai' Vit'eegwiyajhchy'aa khaiinkqo zhyaants'ij t'ihee'yaa geh'an.

<sup>2</sup>Ajjit'l'eq chq' choo nahdrin inju' gwaraah'in ts'q! kq' haa nihteerinja k'it t'inchy'aa nał'in. Ajits'q! chan zhit juu Vit'eegwiyajhchy'aa k'injigiihit haa nin iizq' ch'atthajin choh ts'q! vik'itiltsi! ts'q! voozhri! ch'eechya haa danakhwatl'oo kwaii gaiiyiigwiłtsq'ij naij chan nał'in. Chq' choo nahdrin inju' gwaraah'in eeghaili, nagadhat, ts'q! Vit'eegwiyajhchy'aa harps goovant'l'inlii gootq!. <sup>3</sup>ts'q! Moses vich'ilik Vit'eegwiyajhchy'aa vitsyaa, ts'q! Divii Gii ch'ilik kwaii igiilii:

"K'eegwaadhat, Vit'eegwiyajhchy'aa jiintsii,  
nigwitr'it lyaa nitsii ts'q! niził!

Nahkat gwats'q! k'leedeegwaadhat inlii,  
nigwitr'it li'didlili ts'q! gwik'it gwanlii!

<sup>4</sup> K'eegwaadhat juu naij datthak lyaa naahaanjat ts'q!  
deenagahah'aa!

Juu dee nijiintsii zhyaa k'it t'ahoonjyaa?  
 Nan zhrjh shroodiinyaq inlii.  
 Nahkat datthak nats'q' giheedaa  
 ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa deenagahah'aa,  
 deeni'in datthak li'deegwidlii gwagwah'in geh'an."

<sup>5</sup> Jii tl'eq zheekat Kharigidiinjii Zheh nihky'aa t'igwiizhit, aqj gwizhit zheh gwadhad shroodiinyaq nał'in. <sup>6</sup> Zheekat gwich'in seven naij googwantrii seven goontaq' aqj Kharigidiinjii Zheh gwats'an chigiinjil, ch'adak ik linen daagaij niziij ch'ahndit nagaazhii ts'q' goodrihtsii chan gwach'aa chyah gold nilii dakhwachaa. <sup>7</sup> Ajjit'l'eq aqj gwandaii dqq (4) Vit'eegwiyahchy'aa iłtsaij ch'ihlee zheekat gwich'in seven naij tyah ghoo gold seven zhit Vit'eegwiyahchy'aa zhyaants'iż deedaq'aj' goovantl'eiin'ajj. Adan t'ee khit ts'q' khit geenjit gwandaii. <sup>8</sup> Kharigidiinjii Zheh, lat needaangwat aqj'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'leegwahndit ts'q' vat'aii haa ts'an t'igwii'in, ts'q' ch'ihlee gaa duuyeh Kharigidiinjii Zheh nihdahkhaii. Dahthee googwantrii seven aqj zheekat gwich'in seven naij zhak nigiinlii gehdaa tr'igwiheedhaa gwats'q'!

### Tyah Ghoo Kwaii Zhit Vit'eegwiyahchy'aa Zhyaants'iż Deedaq'aj'

**16** <sup>1</sup> Ajit'l'eq gwideezhuh gwint'aii Kharigidiinjii Zheh gwizhit zheekat gwich'in seven naij ts'q' ginkhii dihtth'ak, "Oo'an hohjyaa ts'q' nankat gwats'q' tyah ghoo <sup>7</sup> zhit Vit'eegwiyahchy'aa zhyaants'iż gwak'aa nohjaa!" goovahnyaq.

<sup>2</sup> Tr'ookit zheekat gwich'in oo'an haazhii ts'q' nankat gwak'aa tyah ghoo naanja. Juu nin iizq' ch'atthajin choh oozhri' haa vakat gahagwat naij gookat gwakaii gwiłts'ik, ts'q' juu yik'itiltsi' hil'ee naij chan gwik'it t'iginlik.

<sup>3</sup> Ajit'l'eq zheekat gwich'in second nilii chan tyah ghoo chq' choh kat naanja. Aqj chq' dinjii iłchij dah gwich'in naanaii, ts'q' vizhit gwandaii nin datthak iłchij.

<sup>4</sup> Ajit'l'eq zheekat Gwich'in third nilii chq' tyah ghoo zhit han gwinjik ts'q' nan ts'an chq' khaiinlaii kat neeyaanjaa ts'q' chq' kwaii dah naanaii. <sup>5</sup> Aqj zheekat Gwich'in chq' ts'q' k'eedeegwaadhat jyaa nyaq dihtth'ak,

"Vit'eegwiyahchy'aa nan t'ee shroodiinyaq inlii,  
 khit nihk'it t'iinchy'aa,

deeni'yaan niindhan t'ee gwinzii ts'a! hi'deegwidlii!

<sup>6</sup> Dinjii tr'aanduu naqii Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit naqii ts'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naqii k'qa dah neegaanjaa,  
ts'a! goovehdaa tr'igwigwiin'qii.

Gwik'it t'agooroh'ya! ts'a! gwik'it t'agoogah'in."

<sup>7</sup> Vakaii'aa chil'ee dha'aai, aqii'ee gwanzhijh gwinzii vagwaatsan  
vakat daak'a! gwats'an gwideezhuh dihtth'ak,

"K'eegwaadhat, Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii!

Li'deegwidlii ts'a! gwinzii haa t'ee nan jyaa diindhan  
t'oonych'aa!"

<sup>8</sup> Ajjit'l'eq zheekat gwich'in fourth nilii tyah ghoo drin oozhrii  
k'qa naanajaa, ts'a! drin oozhrii dahdrya' niindhaa dinjii naqii  
kat gaa gwichy'aa. <sup>9</sup> Gwintl'oo kq' dadrah haa niindhaa gookat  
gwichy'aa ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa juu googwantrii t'igwii'in  
gwats'a! k'eedeegwaadhat voozhri' ts'an gwiiizq giginkhii. Gaa  
nihk'it datr'agwaanduu gwats'an lihts'eedagaa'ee kwaa ts'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii deegiihi'l'ee kwaa.

<sup>10</sup> Ajjtl'eq zheekat gwich'in fifth nilii tyah ghoo nin  
iizq q ch'atthajin choh k'eedeegwaadhat ts'a! yakat doodii  
k'qa neeyaanjaa. Nin iizq q ch'atthajin choh nijin gwats'a!  
k'eedeegwaadhat nigwiin'ee tqo gwaazhrqii nagwaanqii ts'a! it'ee  
shrit gookat gwiits'ik ts'a! dinjii naqii digikyaa gaa goo'aa, <sup>11</sup> ts'a!  
aqii gookat gwakaii gwanlii gwits'ik geh'an, zheekat gwats'an  
Vit'eegwiyahchy'aa gwiizq eeginkhii, gaa nihk'it tr'agwaanduu  
t'igwii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee kwaa.

<sup>12</sup> Ajjtl'eq zheekat gwich'in sixth nilii tyah ghoo oozhak  
Euphrates han gwachoo gwinjik gwakat neeyaanjaa.  
K'eedeegwaadhat choo (kings) naqii, k'ach'ahah'ak gwats'an  
geedaa, aqii naqii zhak gwideetaa neegeheedaa geenjit han chq  
kwaa goodlit. <sup>13</sup> Ajjtl'eq ch'ank'y'aa iizq tik (3), neeghaii  
gwigwich'in na'l'in. Dragon vighit gwats'an ch'ihlak tr'iinzhi,  
nin iizq q ch'atthajin choh vighit gwats'an chan ch'ihllee, ts'a!  
Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ii vighit gwats'an chan  
ch'ihlak tr'iinzhi. <sup>14</sup> Jii ch'ank'y'aa iizq naqii gwiindal gwahchy'aa  
t'igihii'yaan geenjit t'aih goots'an dhidlit t'iginchy'aa. Jii ch'ank'y'aa  
iizq tik naqii t'ee dzaa nankat datthak k'eedeegwaadhat choo  
naqii khaihlan nigiheelyaa, Vit'eegwiyahchy'aa Jiintsii deehee'yaan  
goo'aii zhit drin nagwaanqii ji' nich'iitsagahaahthat geenjit.

**15** K'eegwaadhat jyaa nyäq, "Ch'oodqohk'ii! Dinjii ch'iheen'ii geenjit neech'ahaan'ik k'it k'ineehih dik t'oonych'aa! Juu dhichii kwaas ts'a! dagwach'aa k'laqtii t'ee vaashroonch'aa, oozhii nilii geh'an duuyeh ts'ehdan dinjii gwanlii gwitee neehih dik t'inchy'aa!"

**16** Ajjit'lęę ch'ank'y'aa iizqü nąii, Hebrew ginjik zhit Armageddon goaazhii gwats'a! nahkat k'eedeegwaadhat choo nąii gahaadlii.

**17** Ajjit'lęę zheekat gwich'in seventh tyah ghoo oodak datthak naanjaas. Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eedeegwaadhat ts'a! yakat doodii ts'an gwideezhuh gwint'aii jyaa dinyaq, "It'ee gwik'it goodlit!" nyäq. **18** Nahtan kwan haadhak, gwideezhuh hahchik, ts'a! nahtan gwint'aii hahchik ts'a! nan gwint'aii daatrat. Tr'ookit dinjii tr'iłtsaqi däi! gwats'an ch'ihłok gaa jyaa gwahtl'oo nan daatrat kwaas; jii t'ee ḥyaa gwandaa nan diltrat. **19** Kwaiik'it gwachoo tik agwaanchy'aa nihtr'aanaii ts'a! nahkat datthak. kwaiik'it gwachoo kwaii an goodlit. Babylon kwaiik'it gwachoo gwintsii chy'aa Vit'eegwiyahch'aa ganaandaii, ts'a! dichüü tyah gwats'an jak chü! dinjii yiłtsaqi, zhyaants'ii gwats'an jak chü! t'arahnyäq. **20** Nankat njuu datthak k'igwaanaii, ddhah kwaii datthak k'igwaajil. **21** Ch'anlıh nitsii, ch'ihłak gaa hundred pound ahdii, oodaa zheezhit gwats'an dinjii nąii kat ninjil, ch'anlıh haa goovaa googwantrii geh'an Vit'eegwiyahch'aa nehts'i! giginkhii, ḥyaa zhyaas goovaagogwantrii geh'an.

### Tr'injaa Iizqü Nilii Vaagwiindaii

**17** **1** Ajit'lęę aji zheekat gwich'in seven ch'ihłee, juu tyah ghoo seven ch'ihłak ootq shats'a! haazhii, ts'a! t'inyäq, "Aanaii, nats'aq tr'injaa iizqü nilii juu nąii datthak yaandaii laraa eenjit dinjii haa dhichii khaiinjich'iheeghit nats'a! gwagwahałkyaa, aji kwaiik'it gwachoo gwintsii han gwinjik gwinlejii geeghaih goo'aii aji tr'injaa k'it t'inchy'aa. **2** Nankat gwats'a! k'eedeegwaadhat choo nąii aji tr'injaa eegaadii kwaas gaa giyyaa inchi!, ts'a! dzaa nankat gwidinji! nąii giyyaa inchi! ts'a! jak chü! haa ch'anagahooni! k'it t'igii'in."

**3** Ch'ank'y'aa Shroodiinyäq shizhit t'iizhit ts'a! deesho'ya! shoonyäq datthak gwik'it t'ishi'in, ts'a! zheekat gwich'in nangwinjir gwa'an gwats'a! shihiłchii. Izhit tr'injaa, nin iizqü ch'atthäjin choh daatsik kat doodii nał'in, aji nin iizqü ch'atthäjin choh vakat datthak Vit'eegwiyahch'aa ts'a! inehts'i! gwiizqü

ch'adanakhwat'l'oo; nin iizq̣ū ch'atthājjin choh viki' seven gwanlii ts'q̣' viji' 10 chan gwanlii. <sup>4</sup>Ajj̄ tr'injaa ik purple ts'q̣' scarlet naatsik daat'l'oo naazhii ts'q̣' gold nidiiltsi', kii daat'l'oo, ts'q̣' pearl kwaii haa iltsaq̄i naatsuu. Danli' zhit chq̄u tyah gold zhit deegoo'ya' gwiindhan kwaa ts'q̣' gwiizq̣ū ch'aatr'iłchq̄u datthak deedaq̄'a'i', ajj̄ tr'injaa dee'ya' ajj̄ tr'agwaanduu vats'an tr'iinjil.

<sup>5</sup> Tr'injaa vants'at kat ch'ooghri' danakhwat'l'oo, ajj̄ deegwinyaq̄ gaagwiindaii kwaa,

“Babylon kwaiik'it gwachoo,

tr'injaa laraa t'ij̄ ch'aal'ıłchq̄u nq̄jj̄ ts'q̣' dzaa nankat gwats'an tr'agwaanduu oozhii gwahchy'aa t'igwii'in nq̄jj̄ gwats'an adaa," <sup>6</sup>ts'q̣' ajj̄ tr'injaa nał'ya' ts'q̣', Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit nq̄jj̄, ts'q̣' juu Jesus k'it dinjii ginlii akhagagoonyaq̄ kwaa geh'an gooringhan nq̄jj̄ daa haa chan ch'anagahooni' k'it t'iginchy'aa,

Nijin nał'ya' daj̄' lyaa hoolghaa. <sup>7</sup>"Jaghaii khq̄onghaa?" zheekat gwich'in shahkat, "Jii tr'injaa, veenaagwahaldak ts'q̣' zhit nin iizq̣ū ch'atthājjin choh neeyahahchik chan," nin iizq̣ū ch'atthājjin choh viki' seven gwanlii ts'q̣' viji' 10 chan gwanlii. <sup>8</sup>Ajj̄ nin iizq̣ū ch'atthājjin choh gwehkij̄ daj̄' gwiindaii t'inchy'aa, gaa juk gwandaii kwaa; it'ee niighit kwaa oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'an an heelyaa geenjit khaheehaa t'inchy'aa. Nan gweheelyaa gwehkij̄ daj̄' gwats'an dzaa nankat dinjii nq̄jj̄ oozhri' dehtly'aa kat juu gwandaii ndaanaq̄'a'i' kwaa hee'ya' nq̄jj̄ oozhri' danakhwat'l'oo kwaa, nq̄jj̄ zhit nin iizq̣ū ch'atthājjin choh gah'in ji' gahaaghal. Ch'ihłok gwiindaii, juk ajj̄ gwandaii kwaa, gaa chan hee vineegwahahkyaa t'inchy'aa.

<sup>9</sup>"Jii t'ee gwizhij̄ haa gaagweheendaii geenjit t'eegwaahchy'aa. Ch'iki' seven t'ee taih seven, ajj̄ vakat tr'injaa doodii t'inchy'aa. Ajj̄ts'q̣' k'eedeegwaadhat choh (kings) seven chan t'inchy'aa.

<sup>10</sup>Vats'an ch'ihłoanli' (5) nq̄jj̄ neet'aanq̄jj̄, ch'ihłak tth'aii k'eedeegwaadhat, ts'q̣' ch'izhii tth'aii oo'ee hahkhaii kwaa: nijin oo'ee haazhii ji' ch'ihłee gwizhrj̄h k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa. <sup>11</sup>ts'q̣' zhit nin iizq̣ū ch'atthājjin choh gwehkij̄ daj̄' gwiindaii gaa juk gwandaii kwaa, t'ee k'eedeegwaadhat eighth nilii, ajj̄ seven nq̄jj̄ t'ee ch'ihłee nilii ts'q̣' an heelyaa gwats'q̣' heekhaa t'inchy'aa.

<sup>12</sup>"Ajj̄ ch'iji' ten nah'ya' t'ee k'eedeegwaadhat choo ten t'inchy'aa, gaa tth'aii hee k'eedeegwagwaadhat kwaa, ts'q̣' nin iizq̣ū ch'atthājjin choh haa one hour k'eedeegwagwahaadhat

goots'an gweheelyaa. <sup>13</sup>Jii ten nājī datthak nihłihk'it ninjich'agadhat t'iginchy'aa, ts'q' nin iizqū ch'atthājīn choh, k'eедеегwahaadhat ts'q' t'ahī antł'eegiin'qīj t'iginchy'aa. <sup>14</sup>Divii Gii ts'q' nich'itsigaahthat, gaa Divii Gii ts'q' juu aanaii ahnyqā nājī, gwitee tr'agooriinlii, ts'q' gweedhaa datthak Vit'eegwiyahchy'aa k'injigiheeghit, k'eедеегwaadhat nājī eenjit K'eegwaadhat ts'q' k'eедеегwaadhat choo nājī eenjit K'eegwaadhat choo nilii geh'an Divii Gii gaiiyiigoogahahtsyaa."

<sup>15</sup>Zheekat gwich'in t'ashahnyqā, "Zhit tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichijī dhidii, veeghaii han gwinjik gwinlejī goodlii kwaii t'ee nihłehjuk nahkat, dinjii nājī, dinjii nihłehjuk t'iichy'aa, ts'q' ginjik nihłehjuk t'iichy'aa. <sup>16</sup>Ajj ch'jī! ten nah'ya' ts'q' nin iizqū ch'atthājīn choh haa tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichijī eet'igiindhan kwaa; jidii di'jī datthak giits'jī ooheendal ts'q' ts'ehdan nigiihahchyaa, giitthajī hee'aa ts'q' kq' haa an giihahtsyaa. <sup>17</sup>Nihłaa gwitr'it t'agwagwah'in k'iighai! Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' gavoonyqā gwik'it t'igihee'ya, ts'q' nijin Vit'eegwiyahchy'aa deegweheenjyaa nyqā qjj gwik'it gweheelyaa gwats'q' qjj nin iizqū ch'atthājīn choh dagat'aii antł'eegiin'qīj.

<sup>18</sup>"Ajj tr'injaa nah'ya' t'ee kwaik'it gwachoo dzaa nankat gwats'q' k'eедеегwaadhat choo nājī ts'q' k'eедеегwaadhat t'inchy'aa."

### Babylon Kwaiik'it Gwachoo An Goodlit

**18** <sup>1</sup>Ajjitł'ęq t'ee ch'izhii zheekat gwich'in zheekat gwats'an oodaa ahaa nał'in. K'eедеегwaadhat nitsii di'jī ts'q' vich'eegwahdrii haa dzaa nankat datthak ch'eegwahndit nagwaanajī. <sup>2</sup>Gwideezhuh haa gwint'aii khadhazhral: "Tr'injaa it'ee qjj tr'injaa neet'aanajī! Babylon kwaik'it gwachoo an goodlit! Ch'ank'yaa iizqū, qjjts'q' deetrya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthājī ilchijī ajyaa nihłehjuk daazhyaa tthaiitr'aanjik ts'q' dinjii gooveet'igwindhan kwaa zhrjī! kwaii yizhit gwich'jī. <sup>3</sup>Nahkat datthak qjj Babylon tr'injaa vajak chū' geenjī k'it t'igii'in, qjjit'ee tr'agwaanduu gwizhrjī t'asho'ya' gwindhan gwats'an jak chū' t'inchy'aa. Dzaa nankat gwats'an k'eедеегwaadhat choo nājī datthak giiyaa gwiizqū nigwii'qjj ts'q' dinjii nājī ch'ookwat ts'q' laraa t'jī gwantł'eegwahjii nājī tth'aii hee khit ch'aatr'oochjī' gindhan haa goolaraa gwanlii."

- <sup>4</sup> Ajiił'ęę zheekat gwats'an gwideezhuh jyaa nyäq dihtth'ak,  
 "Gihłeekhwajyaa, shigii naij, aji tr'injaa vats'an  
 gihłeekhwajyaa!  
 Tr'agwaanduu t'ii'in vik'it t'akhwa'ya' shrq';  
 khaiinjich'iheeghit aji vaa khaiinjich'akhwaghith kwaa  
 geenjit!"
- <sup>5</sup> Vatr'agwaanduu, oodee zheekat gwats'a' naa'aji' t'inchy'aa,  
 ts'a' Vit'eegwiyahchya'aa gwiizqü t'ee'ya' datthak yinaandalii  
 t'inchy'aa.
- <sup>6</sup> Deenakhwah'ya', aji nakhwant'ee gwik'it t'oh'in,  
 dee'ya' datthak neekwaii gwagwaanchy'aa gwik'it t'oh'in.  
 Vichqü tyah deedaq'aji' ts'a' neekwat agwaanchy'aa nint'aii  
 chan ohtsii,  
 aji jak choh chü' vaa khaiinjich'iriighit nakhwant'l'eiinkaii  
 gwik'it.
- <sup>7</sup> Khaiinjich'iighit ts'a' gwintł'oo tr'igwidii haa vantł'oh'aji,  
 jidi ch'leegoonzhrıi ts'a' gwihil'ee adats'an gwiłtsaiji gwik'it.  
 Jii jyaa adaanyäq:  
 'Dzaa k'eedeegwaadhat choh (queen) va'at k'it doiidii!  
 Shakaj' gwanlii kwaa,  
 ts'a' ch'ihłok gaa duuyeh veenjiti tr'igwihdii!'
- <sup>8</sup> Izhit geh'an drin ch'ihłak vats'a' jyaa digweheenjyaa t'inchy'aa,  
 ts'ik nihłehjuk daazhyaa, tr'igwidii,  
 ts'a' shih kwaa vanagwahaadhal,  
 ts'a' kq' zhit heek'an,  
 Vit'eegwiyahchya'aa t'ee jiintsii nilii geh'an yuuuhahkat."
- <sup>9</sup> Dzaa nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat choo naij tr'agwaanduu  
 zhrıh t'agoo'ya' giindhan ts'a' aji tr'injaa laraa eenjiti ch'aadhichij  
 haa tr'oochi' giindhan, gwik'it t'igee'ya' naij lyaa kwaiik'it  
 gwachoo gwak'aa gwintł'oo giheetree nijin aji tr'injaa kq' haa  
 ak'an ts'an lat gah'in ji!. <sup>10</sup>Oo'at niighit nagahaazhyaa, giiyaa  
 khaiinjich'iighit gitr'igii'ee geh'an. Jyaa diginyäq,  
 "Lyaa googwantrii!  
 Lyaa gwiizqü!  
 Jii Babylon kwaiik'it gwachoo gwiintsii!  
 One hour gwideezhat khaiinjich'inighit!"
- <sup>11</sup> Dzaa nankat dinjii ch'ookwat ts'a' laraa t'ii gwihili naij gaa  
 giyeenjiti tr'igwidii ts'a' gitree, ch'ihłee gaa goots'an ch'ookwat

kwaan geh'an. <sup>12</sup>Ch'ihłee gaa goots'an kii daatł'oo, gold, silver, ts'q' pearl kwaii ookwat kwaan; ts'q' chan gwach'aa niziji, linen, purple cloth, silk ts'q' scarlet gaa gookwat kwaan; dachan nihłehjuk daazhyaa ts'q' k'aiich'ii ivory nihłehjuk daazhyaa haa iltsaqi, ts'q' dachan daatł'oo haa iltsaqi, bronze, iron, ts'q' kii marble nilii gaa gookwat kwaan; <sup>13</sup>ts'q' cinnamon, spice, incense, myrrh, ts'q' frankincense; jak chų' ts'q' oil, ḥuh ts'q' tl'ooli' niłshiji, aak'i leji, ts'q' divii leji, ts'q' khał choo, ḥaqi choh haa tr'eelil, dinjii slaves nilii naji, gaa gookwat kwaan. <sup>14</sup>Dinjii ch'ookwat akwat laraa t'ii gwihilii naji tr'injaa t'ahahnyaq, "Jidii ashoo'q' niindhan datthak vini'l' kwaii k'igwaajil, ts'q' jidii vaa gwintsii neegoo'aii, ts'q' jidii vaa gwinzii niyiichy'a' datthak hiljii, ts'q' duuyeh chan vineegwah'qii t'oonchy'aa!" giiyahnyaq. <sup>15</sup>Dinjii ch'ookwat akwat laraa t'ii gwihilii, qii kwaiik'it gwachoo gwizhit jyaa dii'in haa valaraa gwanlii, naji oo'at niighit gwa'an hee nigheedhat, giiyaa khaiinjich'agooghit giindhan kwaan geh'an, tr'igwigweeedii ts'q' giheetree, <sup>16</sup>ts'q' t'igiheenjyaa;

"Deegwahtł'oo googwantrii!

Kwaiik'it gwachoo eenjit deegwahtł'oo googwantrii,  
gwach'aa daatł'oo, linen purple, ts'q' scarlet (red),  
ts'q' gold nindal aahchy'aa, kii daatł'oo,  
ts'q' pearl kwaii naazhii chy'aa.

<sup>17</sup>ts'q' one hour gwideezhat jidii daatł'oo kwaii datthak  
ch'akwaa goodlit!"

Tr'ihchoo choo neehahłat gwats'q' k'eedeegwaadhat ts'q' juu dinjii yizhit neehiidal, qii tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in ts'q' juu chų' choo kat gwats'an laraa daatsii naji gaa oo'at niighit gwa'an nigeelzhii, <sup>18</sup>ts'q' nijin tr'injaa ahk'an gwats'an ḥat gah'in dąj' gwint'aii khashraagiinrat: "Ch'ihłok gaa jii kwaiik'it gwachoo gwik'it kwaiik'it gwachoo gwin'ee kwaal!" ginyaq. <sup>19</sup>Tr'igwigwidii ts'q' gitree haa ḥuh digiki' kat neegiinjaas ts'q' jyaa diginyaq,

"Deegwahtł'oo zhyaa gwagwantrii!

Kwaiik'it gwachoo eenjit ḥyaa gwagwantrii!  
Jii kwaiik'it gwachoo t'ee tr'ihchoo choo teeihilak ts'q'  
giits'an laraa daatsii haa goolaraa gwanlii t'oonchy'aa!  
ts'q' one hour gwideezhat zhyaa datthak an goodlit!"

<sup>20</sup>Zheekat naji, shoo qhłii, jii tr'injaa an dhidlit geh'an! Datthak ts'q' shoo qhłii, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiiighit naji, Tr'ihil'e' naji,

ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąjii! Nakhwats'q! dee'ya!  
geh'an Vit'eegwiyahchy'aa yigweełshii t'inchy'aa!

21 Ajjit'lęę zheekat gwich'in nint'yii kii oonjik, kii tyah vat'l'an  
ch'iighoo vakaii'aa q̄htsii oonjik ts'q! oondaa chüyü choo zhit  
gwats'q! yihiilnaii, jyaa nyaq gwiizhit, "Jyähts'q! t'ee Babylon  
kwaiik'it gwachoo gwint'yii neegwahadhal ts'q! chan ch'ihłok  
gaa neegwarahaan'yaa kwaa t'oonchy'aa. 22 Harp, ch'ihłok gaa  
ch'ilik q̄htsii tr'iheeth'ak kwaa, dinjii gwideezhuh haa ch'ilik  
q̄htsii, akwat juu flutes ts'q! trumpet kwaii ach'ahłii chan nats'an  
neegwireheeth'ak kwaa! Dinjii nihłehjuk gwitr'it t'agwah'in gaa  
nats'an neegwarahaan'yaa kwaa; ts'q! nats'an millstone haa t'looli'  
naranghoo chan neegwireheeth'ak kwaa t'oonchy'aa! 23 Khwaii  
daak'a' adrii nizhit neerahaan'yaa kwaa; dinjii nihłeerahchii  
gwideezhuh gaa duuyeh nats'an neeriith'ak. Nats'an dinjii  
ch'ookwat nąjii ḥyaa nankat datthak giint'yii, ts'q! dazhan haa dzaa  
nankat dinjii neegan'ee!"

24 Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąjii ts'q!  
Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit nąjii goodaa zhat kwaiik'it gwachoo  
gwizhit agwarah'qii geh'an Babylon khaiinjich'ahohthat, aahq!, juu  
dzaa nankat datthak diłkhwajii nąjii gaa eh'an khaiinjich'ahohthat.

**19** <sup>1</sup>Jii t'lęę zheekat gwats'an dinjii lęjj nąjii zheełnyaa  
gwiiith'ak, jyaa diginyaq.

"Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee,  
neediinahshii, vich'eegwahndit, t'aih jiintsii di'ij!"

Gwinyaq.

2 "Ch'oohahkat t'ee hı'didlii ts'q! gwinzii!  
Tr'injaa laraa t'ij ch'aadhichii, dzaa nankat gwiiżęę gwahtsii,  
gwiiżęę zhrı̄h t'oo'ya' nindhan aij chy'aa neet'aahnajii.  
Vit'eegwiyahchy'aa khaiinjich'eeyiłthat,  
Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa nąjii diłkhwajii geh'an."

3 Chan hee gazhral,

"Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee!  
Kwaiik'it gwachoo gwak'an gwats'an łat k'iidak t'ii'in t'ee  
khit ts'q! khit geenjit t'ii'in!"

4 Ch'anjaa kih dilk'ii 24 nąjii ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa gwandaii  
dǫq (4) iłtsajii nąjii haa, Vit'eegwiyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'q!  
yakat doodii ts'q! nikiigwigwiintthaii. ts'q! jyaa diginyaq

"Amen, gwik'it gooli!"

Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee!"

### Divii Veegwarahchijj Neech'aga'aa

**5** Ajjit'lęę zhit k'eедeegwaadhat ts'a! yakat doodii ts'an gwideezhuh jyaa nyąq,

"Divit'eegwiyahchy'aa vitsyaan nąjj,

juu yik'injiighit nąjj datthak,

nitsii ts'a! natsal nąjj, datthak deegihoh'ee!"

**6** Ajit'lęę dinjii lęjj azhral k'it t'igwinyaq gwiithth'ak, ddhah ts'an chüyü gwint'aii ninlaii hahchik, nahtan niighyuk gwint'aii hahchik k'it t'igwinyaq.

Jyaa diginyaq gwiithth'ak,

K'eegwaadhat Diivit'eegwiyahchy'aa jiintsii t'ee,

K'eедeegwaadhat choo nilii, geh'an deerahoh'ee! Gwinyaq.

**7** Shoo tr'ooli! ts'a! shroonchy'aa gwarohtsya,

deegwaht'l'oo jiintsii deerahoh'ee!

It'ee Divii Gii veegwarahahchyaan nigwiindhat ts'a! aji

veerahahchy'aa ch'adq! hee shreedaazhit t'inchy'aa.

**8** Gwach'aa linen daagajj nizijj ch'ahndit naahaazhyaa geenjit vant'l'eerinlii t'inchy'aa."

(Gwach'aa linen t'ee Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit nąjj gwinzii googwitr'it gwiinli! geenjit).

**9** Ajit'lęę zheekat gwich'in t'ashahnyaq; "Jii gwidiint'l'oo: Juu Divii Gii veegwarahahchyaan gwats'a! heekhaa varahnyaq nąjj shoo ool!" ts'a! chan zheekat gwich'in jyaa neediinyaq, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik li'didlii kwaii t'inchy'aa."

**10** Vakwaiichan nikiigwiintthaii, deehoo! ee geenjit akhai' t'ashahnyaq, "Jyaa dini'in kwaal! Juu gwik'injiighit nąjj ts'a! nan haa nakhwaa Vit'eegwiyahchy'aa vi-slave ihlii, juu Jesus jidii gwigweelkjij li'deegwidlii oonta! ts'a! Vit'eegwiyahchy'aa deehi! ee nąjj haa datthak."

Jidii li'deegwidlii Jesus gwizhrıh nigwiil'ajj, t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąjj Vit'eegwiyahchy'aa eenjit geegigiheekhyaa geenjit t'aih goots'an goodlii.

### Lajj Choh Daagajj Vakat Dinjii Doodii

**11** Ajit'lęę zheekat nihky'aa t'igwiizhit gwał'in, ts'a! lajj choh daagajj nał'in. Vakat doodii t'ee li'deegwidlii ts'a! khit

Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginjik ɬi'didlii varahnyaq: ɬi'deegwidlii haa ch'oahkat haa nich'itsahthat. <sup>12</sup>Vandee kq' ts'an kwankyaan k'it t'inchy'aa, ts'q' vik'l' kat k'eedeegwaadhat ts'eh lejj naal'aai. Vakat ch'oozhri' danakhwatl'oo, gaa adan zhrjh deegwinyaq t'igwinyaq gaandaii. <sup>13</sup>Ch'adak ik naatsuu vakat dah zhrjh nilii. Voozhri' t'ee "Vit'eegwiyahchy'aa virginjik." Oozhii. <sup>14</sup>Zheekat niveet'ah'in nqjj, ɬajj choh daagajj kat digeelk'ii ts'q' ch'adak ik linen daagajj nizij ch'ahndit nilii nagaazhii nqjj giitajj neehiidal. <sup>15</sup>Vighit gwats'an shrii choo veek'l' neekwaii gwanlii tr'aanaii, aqjj nahkat yaa gaiyiigwahahtsyaa. Ch'iitsii ts'ik jyah haa goots'a' k'eedeegwahaadhat, ts'q' jak choo tyah vizhit jak choo tr'adqo, aqjj ee Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii zhyaants'ij haa dakwai' haa gootreegwahaht'an t'inchy'aa. <sup>16</sup>Vach'adak ik kat ts'q' vaddhoo kat haa ch'oozhri' danakhwatl'oo, "K'eedeegwaadhat choo nqjj ts'q' K'eedeegwaadhat nilii ts'q' k'eedeegwaadhat nqjj chan ts'q' K'eedeegwaadhat nilii."

<sup>17</sup>Ajjitl'eq zheekat gwich'in drin oozhrii kat nadhat nał'in, Deetrya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthajj' ilchijj ajyaa oodak zheetii neehiniit'ee nqjj ts'q' gwint'ah'i azhral, "Aanaii, dzaa khaihlan nohjyaa Vit'eegwiyahchy'aa gwintl'oo ch'arehee'aa gwahtsii ch'ahoh'aa geenjiti!" nyaq. <sup>18</sup>Aanaii, dzaa k'eedeegwaadhat choo nqjj, niveet'ah'in nqjj ts'q' k'eedeegwaadhat niveet'ah'in nqjj, ts'q' goołaiin choo (horses) ts'q' juu yakat doodii, dinjii nihlehjuk t'iichy'aa nqjj datthak, slave nilii, ts'q' slave nilii kwaa, juu gwintsiis veegoo'ah'i ts'q' gwintsal veegoo'ah'i nqjj datthak gootthajj' oh'aa!" goovahnyaq.

<sup>19</sup>Ajjitl'eq nin iizqü ch'atthajj' choh ts'q' nankat K'eedeegwaadhat choo nqjj ts'q' gooniveet'ah'in nqjj khaihlan nigiinjil nał'in, zhit ɬajj choh kat doodii ts'q' viniveet'ah'in nqjj ts'q' nich'itsagahahthat geenjiti. <sup>20</sup>Dinjii, ɬajj choh kat doodii, aqjj nin iizqü ch'atthajj' choh ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ijj nqjj giiyandah gwiindal gwahchy'aa t'igee'ya' nqjj oonjik ts'q' zheh gwaazhrajj nagoovinlii. (Jii gwiindal gwahchy'aa t'ii'in haa dinjii nan'ee ts'q' goovants'at kat gwakhwagwat ts'q' nin iizqü ch'atthajj' choh ts'q' nikiigwah'ee nqjj.) Ajjt'ee nin iizqü ch'atthajj' choh ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ijj nqjj van kq' sulfur haa daak'a' zhit goorahahdaa, t'iginchy'aa. <sup>21</sup>Gooniveet'ah'in nqjj, zhit juu ɬajj choh kat doodii vighit gwats'an

shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii tr'aanaii haa gooviłkhwąjj, ts'q' Deetrya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthąj' iłchijj ajyaa datthak deegwahtł'oo gootthąj' tr'oo'aa giindhan gwik'it gootthąj' giin'al.

### Thousand Years Ch'ihłak

**20** <sup>1</sup>Ajjit'l'ęę zheekat gwich'in zheekat gwats'an k'iidąq ahaa nał'in ts'q', dantł'ee oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwilidlii ts'q' ch'iitsii tły'ah haa ootq' nał'in. <sup>2</sup>Dragon zhit yeenaa dąj' gwats'an gyüü choo t'inchy'aa oonjik, ajjit'l'ee Ch'ank'y'aa Tr'aanduuu, Satan oozhii ts'q' thousand years ch'ihłak gahkhyuk ch'iitsii tły'ah haa gijiłchaa. <sup>3</sup>Zheekat gwich'in oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwizhit t'eeyaahnaii, yits'ooghaii lidlij ghoo nin'qii ts'q' nihleeyiłdzii, thousand years ndaagwahąq'aa gwats'q' nahkat dinjii nąjj nehan'ee kwaa geenjit. Ajjit'l'ęę ch'ihlee gwatsal dineeraheen'ak t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Ajjit'l'ęę k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii kwaii nał'in, ts'q' juu yakat doodii nąjj ch'oogahahkat geenjit t'ah goovantl'eerin'qii. Juu tr'eełkhwąjj nąjj goovank'y'aa chan nał'in, Jesus jidii gwigweelkjii aqj' li'didlii haa geegwagwaandak geh'an ts'q' Vit'eegwiyąḥchy'aa viginjik chan. Nin iizüyü ch'atthąjın choh gihił'ee kwaa akwat vik'itiltsı!, akwat dagants'at kat, akwat daganli' kat gii yuuzhri' dagaant'oo kwaa geh'an. Neegwigwiindaii ts'q' K'eedeegwaadhat choo k'it Christ haa thousand years ch'ihłak nigeelzhii. <sup>5</sup>Jii t'ee tr'ookit dinjii niindhat nąjj neegwiindaii t'oonchy'aa. (Zhit ch'izhii niindhat nąjj thousand years gehtł'ee goodhat aqjit'l'ęę hee neegwigwiindaii.) <sup>6</sup>Vit'eegwiyąḥchy'aa gooveenjit gwinzii t'iizhit geenjit dinjii juu niindhat ts'q' tr'ookit neegwigwiindaii shoo gooli!. Ch'ičhi' goots'q' k'eedeegwaadhat kwaa k'it t'iginchy'aa geh'an duuyeh chan nigiighit t'iginchy'aa. Vit'eegwiyąḥchy'aa ts'q' Christ haa eenjit ginkhii giheelyaa ts'q' thousand years gahkhyuk datthak goovaa k'eedeegwagwahaadhat t'igiinchy'aa.

### Satan Gaiiyiidhidlit

<sup>7</sup>Thousand years ch'ihłak gehtł'ee goodhat aqjit'l'ęę, Satan, nijn dakhwachaa gwats'an tr'eerahahchyaa, <sup>8</sup>ts'q' dzaa nankat gwa'an nahkat datthak an-nihlik goodlii neegwahan'ee, aqjii nahkat kwaii t'ee Gog ts'q' Magog goozhii. Satan datthak

nich'itsagahahthat geenjit khaihlan nagoohoheelyaa, chūq choo vee needdhak gwanlii k'it, jyaa daanchy'aa nājjī khaihlan niheelyaa.  
 9 Nankat datthak gwit'eegiheeda ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa k'injiiight nājjī nijin gwigwich'jj ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa kwaiik'it gwachoo geet'iindhan haa eelin nigiheeda. Gaa zheekat gwats'an kq' t'iizhik haa an gaadlii. 10 Ajjit'lę̄ zhit Ch'ankey'aa Tr'aanduu, tsintegoovałkaii, oozhak van kq' daak'a! ts'q! sulfur zhit t'eeraahnaii, nijin nin iizqū ch'atthājjin choh ts'q! Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'jj ch'adq! hee gwizhit t'eegeorahnaii qājj gwizhit; ts'q! drin, tqō geenjit khit ts'q! khit geenjit khaiinjich'igiheeghit geenjit.

### Khaiinkqō Ch'oorahahkat

11 Tł'ę̄ k'eedeegwaadhat ts'q! yakat doodii daagajj nał'in ts'q! zhit juu yakat doodii chan nał'in. Nankat, zheekat haa giits'i! an galhiłjil ts'q! neegooraay'a! kwaa. 12 ts'q! iłchijj nājjī nał'in, nitsii, ts'q! natsal haa nihk'it t'iichy'aa nājjī, k'eedeegwaadhat ts'q! yakat doodii ę̄hdāa nigeelzhii. Dęhtły'aa lat nihky'aa t'inchy'aa ts'q! ch'izhii dęhtły'aa chan nihky'aa t'inchy'aa, ajit'ee khit gwandaii ndaanqāq! kwaa dęhtły'aa. Niinjik nājjī deegee'ya! gwik'iighai' goorahkat haa dęhtły'aa zhit danakhwatł'oo. 13 Ajjit'lę̄ juu chūq choo zhit niinjik nājjī goovahahkat geenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'q! nigiinjil. Ch'ichi! ts'q! ch'ichi! deek'it nājjī ch'ichi! goontą! gwantł'eegiinlii ts'q! datthak deegee'ya! gwik'iighai' goorahkat. 14 Ajjit'lę̄ ch'ichi! ts'q! ch'ichi! deek'it haa oozhak van kq' daak'a! zhit gwats'q! goorihiłjil. (Jii van kq' daak'a! t'ee second time niriidhat t'oonchy'aa.) 15 Zhit juu khit gwandaii ndaanqāq! kwaa hee'ya greenjit jii dęhtły'aa zhit voozhri' danakhwatł'oo kwaa nājjī oozhak van kq' daak'a! zhit gwats'q! goorihiłjil.

### Zhee, Nan Haa K'eejit Neekhwadlit

**21** 1 Zhee, nan haa k'eejit neekhwadlit gwał'ya!. Tr'ookit zhee ts'q! nan goodlit kwaii k'igwaajil ts'q! chūq choo chan hiljii naanaii. 2 ts'q! Kwaik'it Gwachoo Shroodiinyaq, k'eejit neekhwadlit, Jerusalem gooZhii, zheezhit k'iidaq Vit'eegwiyahchy'aa vats'an daadhal nał'in, tr'injaa tr'oohaanjik, k'it gwach'aa naazhii, dakai' hah'ya greenjit. 3 K'eedeegwaadhat ts'q! yakat doodii ts'an gwideezhuh gwint'aii hahchik dihtt'hak: "Juk Vit'eegwiyahchy'aa

t'ee dinjii nąjii haa t'inchy'aa, goovaagweheechy'aa ts'q'  
 Vit'eegwiyahchhy'aa vigii giheelyaa. Vit'eegwiyahchhy'aa adan  
 goovaahelyaa ts'q' Goovit'eegwiyahchhy'aa chan heelyaa.  
<sup>4</sup>Goovandee ts'an treechų ach'ahahjii. Ch'ichj' chan heekwaa,  
 tr'igwidii, akwat tr'itreee akwat diishran'ee kwaii gweheekwaa.  
 K'eejit nilii kwaa kwaii k'igwaajil."

<sup>5</sup>Ajjit'lęę zhit juu k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii ąjii kat  
 doodii jyaa nyąq, "Ts'q' juk jidii datthak k'eejit needhałtsąjil!" Shii  
 chan t'ashahnyąq, "Jii diint'oo, jii ginjik t'ee ɬi'didlii ts'q' khan  
 vit'injihohchhy'aa t'inchy'aa."

<sup>6</sup>Ts'q' jyaa nyąq, "It'ee gwik'it goodlit! Shii t'ee tr'ookit ts'q'  
 khaiinkoq t'ihchhy'aa, tr'ookit ts'q' ndaaggwąq'ąj' ihłii. Juu ch'ihlee  
 chųq dahłii ji' zhit chųq ninlaii ts'an khit gwarandaii gooheekwat  
 kwaa ts'q' chųq giheenjyaa. <sup>7</sup>Juu tr'aanduu gaiiyiigiłtsąjii nąjii jii  
 shats'an gooheendal t'oonchy'aa: Goovit'eegwiyahchhy'aa hihlyaa  
 ts'q' geedan chan shigii giheelyaa. <sup>8</sup>Gaa juu Vit'eegwiyahchhy'aa  
 eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit naajat, juu diigwik'injigwiighit  
 akhagoonyąq, ch'aaheechyaa gwizhrıh gininjich'ahthat, dinjii  
 aghan, gwiizųq ch'aagiłchųq, juu dazhan zhit dinjii haa  
 tr'agwah'in. Juu ch'ik'itltsi! ts'q' khagidiinjii, ts'q' gwint'l'oo  
 oots'it nąjii datthak zhit van kq' daak'a! ts'q' (sulfur) deek'it  
 khaiinjich'igiheeghit gooveenjit goo'aii, ąjit'ee tr'ookit niriindhat  
 gwats'an chan niriindhat t'agwarahnyąq. (Jii van kq' daak'a! t'ee  
 second time niriidhat t'oonchy'aa.)"

### Kwaiik'it Jerusalem K'eejit

<sup>9</sup>Zheekat gwich'in 7 nąjii ts'an ch'ihlee, 7 tyah ghoo tsal  
 zhit 7<sup>th</sup> gwiizųq gogwantrii deedąq'ąj' di'jii. Shats'an haazhii  
 ts'q' jyaa nyąq, "Aanaii, zhit tr'injaa, Divii Gii tsal yahoondal  
 nats'q' gwagwahałchhy'aa gwah'in." <sup>10</sup>Ch'ank'yaa Shroodiinyąq  
 shizhit t'iizhit ts'q' deesho'ya' shoonyąq datthak gwik'it  
 t'ishi'in ts'q' zheekat gwich'in, ddhah kiit'ik niighit deeshiłchjii.  
 Jerusalem kwaiik'it gwachoo shroodiinyąq, k'iidąq zhee zhit  
 Vit'eegwiyahchhy'aa gwats'an dąqdhala shats'q' gwigweełkijj, <sup>11</sup>ts'q'  
 Vit'eegwiyahchhy'aa vich'eegwahndit haa adrii. Kii drin daat'l'oo  
 vinju' ch'aadrii k'it t'inchy'aa, kii Jasper (daatsik ts'q' green) ts'q'  
 crystal nahdrin ts'q' vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa. <sup>12</sup>Kwaiik'it  
 gwachoo geelin tthał nitsii needhe'ee ąjii gwizhit gihdeiintin

ch'ihłok daatin ts'a' neekwaii (12) gwanlii ąjj zhit zheekat gwich'in 12 nąjj gwak'qąhtii nilii. Ajj tthał gihdeiintin choo kat Israel nahkat gwats'an 12 neezheedijii nąjj goovoozhri' vakat danakhwatł'oo. <sup>13</sup>K'ach'aha'ak ts'ajj nihdeegweedii tik goo'aii, ts'a' yeedihjyaa chan nihdeegweedii tik, ts'a' yeenihjyaa chan nihdeegweedii tik ts'a' zhat neech'ee'aa ts'ajj chan nihdeegweedii tik goo'aii <sup>14</sup>Kwaiik'it gwachoo gweelin tthał niin'ee ąjj kiighoo tyah choo 12 kat dagoo'aii, ąjj kat Divii Gii eenjit Tr'ihił'e' 12 nąjj oozhri' danakhwatł'oo.

<sup>15</sup>Ajj zheekat gwich'in shats'a' khaginkhee ąjj vaagwagoohaadri' gal kii gold haa iltsąjj haa kwaiik'it gwach'oohahdri', gweelin tthał khyų ts'a' nihdeegweedii haa gwach'oohahdri' geenjit halting. <sup>16</sup>Ajj kwaiik'it gwachoo tthał niin'ee datthak gwiinzii nihk'it gwadoohahdri', k'iidąq dahjyaa gwik'it gwagwahjyaa, zheekat gwich'in dii gwach'oohahdri' haa kwaiik'it gwadoohahdrya' gweelin gwikhyų ts'ajj 1500 miles nilii k'iidak ts'ajj chan 1500 miles nilii. <sup>17</sup>Zheekat gwich'in zhit gweelin tthał niin'ee chan gwadoohahdri' ts'a' k'iidak ts'ajj 216 ft. nilii. Nijin vaa gwagoorihildri' haa gwadoohahdri' dąq'. <sup>18</sup>Kwaiik'it gwachoo gold vakat shrąjh kwaa, vinjyaa'ya gwinzii vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa haa gwiltsąjj ts'a' ąjj gweelin tthał niin'ee kii chan Jasper oozhii haa gwiltsąjj. <sup>19</sup>Ajj kwaiik'it gwachoo gweelin tthał niin'ee ąjj kii daatł'oo nihłehjuk t'iichy'aa haa gwiltsąjj kat dagoo'aii, tr'ookit kii Jasper oozhii kat dagoo'aii, ąjjtl'ęq gwats'ajj kii ch'ahtl'oo sapphire oozhii tik gwats'ajj chan kii agate oozhii. Gwats'ajj dǫq chan kii dats'an tl'oo (green) emerald oozhii. <sup>20</sup>Ch'ihłoanli' dagoo'aii chan kii zhrąjh onyx oozhii, nihk'itik (6<sup>th</sup>) dagoo'aii chan kii Carnelian oozhii, ch'ats'ateets'ij neekwaii (7<sup>th</sup>) chan kii atsǫq quartz oozhii, nihk'iidqo (8<sup>th</sup>) chan kii beryl oozhii. Vanchoh nak'ah kwaa (9<sup>th</sup>) chan kii topaz oozhii, ch'ihłoodaatin (10th) chan kii chalcedony oozhii, ch'ihłoodaatin ch'ihłak chan kii turquoise oozhii ąjjtl'ęq ndaagwaa'ee ch'ihłoodaatin ąjjts'a' neekwaii (12<sup>th</sup>) kii amethyst oozhii. Jii kii kwaii datthak kat dagoo'aii gwiltsąjj. <sup>21</sup>Nihdeegweedii, gich'ideiintin ch'ihłoodaatin ąjjts'a' neekwaii (12) ąjj kii pearl oozhii kwaii haa gwiltsąjj, jii pearl ch'ihłak haa zhrąjh gwiltsąjj. Ajj kwaiik'it gwachoo gwizhit tąjj gwin'ee gold vakat shrąjh kwaa haa gwizhrąjh gwiltsąjj, vijyaa'ya vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa.

<sup>22</sup>Ąjjı kwaiik'it gwachoo gwizhit Kharigidiinjii Zheh ḥaq gwał'in kwaa, Vit'eegwiyqahchy'aa K'eegwaadhat jiintsii ts'q' Divii Gii nąjjı haa gwakharigidiinjii zheh geenjit giinlii geh'an t'oonchy'aa.

<sup>23</sup>Jii kwaiik'it gwachoo shree drin nee'aa akwat tqo oozhrii haa t'aahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyqahchy'aa vich'eegwahndit vak'aa adrii geh'an ts'q' Divii Gii chan khwaiidaak'a' geenjit nilii.

<sup>24</sup>Dzaa nankat gwidinjii nąjjı ąjjı adrii k'lighai' gwigweheendaii, ts'q' nankat dinjii k'eedeegwaadhat choh nąjjı chan jidii gwintsii geegoo'aa kwaii zhat kwaiik'it gwachoo nideegiheelyaa ts'q' gwahaat'oo.

<sup>25</sup>Kwaiik'it gwachoo gweelin thał niin'ee, nihdeegweedii drin datthak gehdeiinheechyaa ts'q' duuyeh eeneedigichij, zhat tqo gweheekwaa geh'an. <sup>26</sup>Dzaa nankat, gwanahkat datthak jiintsii ts'q' jidii gwintsii geegoo'aa kwaii zhat kwaiik'it gwachoo nideegiheelyaa ts'q' gwahaat'oo. <sup>27</sup>Gaa jidii shroodiinyaq kwaa duuyeh ąjjı kwaiik'it gwachoo nihdąkhkhaii, akwat juu oozhii gwahchy'aa t'iil'in akwat oots'it haa ginkhii nąjjı gaa t'arahnyaq. Zhit juu Divii Gii dehtly'aa kat voozhri' danakhwat'oo nąjjı gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa dii'ij zhrj̫h jii kwaiik'it gwachoo nihdeeheedaa t'igwinyaq.

**22** <sup>1</sup>Ajjit'ęq ąjjı zheekat gwich'in han gwinjik gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa haa ninlaii shats'q' gwigeelki, ąjjı chüyü łyaa nahdrin ts'q' kii crystal k'it vinju' gwaraah'in, ts'q' nijin Vit'eegwiyqahchy'aa ts'q' Divii Gii tsal haa k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii t'eh gwats'an tr'aanaii. <sup>2</sup>ts'q' kwaiik'it gwachoo gwizhit tąjjı gwiin'ee gwat'an k'iindaa han ninlaii. Ajjı han nihts'ij dachan vakat jak (ts'iivii) gwandaii ndaanąq'ąj' kwaa nahshii. Shree drin zhit ch'ihloaatin ts'q' neekwaii (12) agwaanchy'aa vakat gwąqhsii. Vat'an chan nahkat datthak giiyaa gwinzii ideenjit gwagwahahtsyaa geenjit giit'aahchy'aa. <sup>3</sup>Zhit jidii datthak Vit'eegwiyqahchy'aa vinehts'ij' nilii duuyeh ąjjı kwaiik'it gwachoo gwizhit agwarah'ąjjı.

Vit'eegwiyqahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'q' yakat doodii ts'q' Divii Gii tsal haa ąjjı kwaiik'it gwachoo gwizhit t'igiheechy'aa ts'q' Vit'eegwiyqahchy'aa vitsyaa nąjjı giits'q' khagigeheejyaa ts'q' deegiihah'aa. <sup>4</sup>Giinin hah'yaa ts'q' goovants'at kat voozhri' danaheet'oo. <sup>5</sup>Tqo gweheekwaa ts'q' khwaiidaak'a' akwat drin oozhrii haa t'eegahahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyqahchy'aa K'eegwaadhat ąjjı gooveenjit adrii heelyaa geh'an, k'eedeegwaadhat choo (King) k'it khit ts'q' khit geenjit k'eedeegwahaadhat.

### Jesus Needyaa!

**6** Ajit'lę̄ zheekat gwich'in t'ashahnyǟ, “Jii ginjik t'ee li'didlii ts'a! gwik'injigweheeghit t'oonchy'aa. ts'a! Vit'eegwiyǟhchy'aa K'eegwaadhat, Dach'anky'aa Shroodiinyǟ q zhit juu Vit'eegwiyǟhchy'aa Eenjit Ginkhii nǟjj ant'l'eyein'nǟjj. Juu yeenjit gwitr'it t'agwah'in nǟjj jidii niighit kwaa deegwehee'yaa goots'a! gwagwahahchy'aa geenjit zheekat gwich'in goots'a! hił'ee t'inchy'aa.”

**7** “Ch'oodqohk'ij!” Jesus nyǟ, “Niighit kwaa nineehihdyaa t'oonchy'aa, zhit juu jii Vit'eegwiyǟhchy'aa Eenjit Ginkhii dehtly'aa zhit ginjik deegweheenjyaa geeginkhii k'eegwahthat nǟjj shoo ool'i!”

**8** Shij, John, t'ee jii kwaii datthak gwiihtth'ak ts'a! gwał'ya!. Nijin gwiihtth'ak ts'a! gwał'in gehdaa tr'agwaanaii daj!, zheekat gwich'in shats'a! gwigwiiłkij vakwaiichan nat'aalnǟjj, deehał'aa geenjit. **9** Gaa t'ashahnyǟ, “Gwik'it t'anoo'ya! shrö! Shant'ee nihk'it Vit'eegwiyǟhchy'aa veenjit gwitr'it t'agwah'in ts'a! noondee Vit'eegwiyǟhchy'aa Eenjit Ginkhii nǟjj ts'a! zhit juu Dehtly'aa Choh zhit ginjik k'eegwahthat nǟjj t'ihchy'aa. Vit'eegwiyǟhchy'aa vats'a! khagidiinjii ts'a! deehoh'ee.” **10** ts'a! t'ashahnyǟ, “Jii dehtly'aa zhit Vit'eegwiyǟhchy'aa Eenjit Ginkhii deegweheenjyaa geegiginkhii ǟjj nagoh'ij shrö!, deegweheenjyaa goo'aii ǟjj gwats'a! nahgwan geh'an t'ihnyǟ. **11** Juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii tth'aii nihk'it tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'a! juu ch'izhii dinjii nǟjj haa tr'agwaanduu ch'anigwi'i aii nǟjj tth'aii nihk'it t'ligihee'yaa; juu gwinzii t'ii'in tth'aii nihk'it gwinzii vigwitr'it gweheelyaa, ts'a! juu shroodiinyǟ nilii tth'aii nihk'it shroodiinyǟ heelyaa goo'aii.”

**12** “Ch'oodqohk'ij!” Jesus nyǟ. “Niighit kwaa nineehihdyaa t'oonchy'aa! Jidii gwinzii gaiiyiigwadhohtsǟjj, hadhal'aii nakhweenjit dahaak'eehih'at t'oonchy'aa nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a! nats'ahts'a! nakhwagwitr'it gwiinli! ǟjj gwik'it nakhwateehihlyaa t'inchy'aa. **13** Shij t'ee tr'ookit ts'a! khaiinkoq t'ihchy'aa, tr'ookit ts'a! ndaagwą̄q'ǟ! ihfii.

**14** “Juu dach'adak ik k'eech'ahtryaa geh'an jak dachan ts'an jak vaa gwarandaii ndaaną̄q'ǟ! kwaa gihee'aa ts'a! kwaiik'it gwachoo gweelin tthał needhe'ee nihdeeheedaa nǟjj shoo ool'i!.

**15** Ajj kwaiik'it gwachoo gwats'a! chigweedii geh'at gwa'an juu ch'aahEEchyaa zhrjh gininjich'ahthat nqjj, ts'a! juu dazhan dinjii haa tr'agwah'in nqjj, juu geedhidii gaa ch'aadhichjj ts'a! juu dinjii aghan, juu ch'ik'itiltsj! ts'a! khagidiinjii, ts'a! juu ginjik akwat digwitr'it zhit oots'it nqjj dilk'ii.

**16** "Shjj, Jesus t'ihchy'aa, jii kwaii tr'igiinkhii zheh gwizhit shizheekat gwich'in nakhwaagwagwahaandak geenjit nakhwats'a! goohooł'ee t'oonchy'aa. David vizhehk'aa gwats'an neediji ihlji; vanh saq' ch'ahndit chan ihlji."

**17** Ch'ank'y'aa Shroodiinyaq ts'a! Tr'injaa tr'oohaanjik haa jyaa ginyaq; "Aanai!"

Juu jii gwiith'ak nqjj datthak chan jyaa giheenjyaa gwizhrjh,  
"Aanai!"

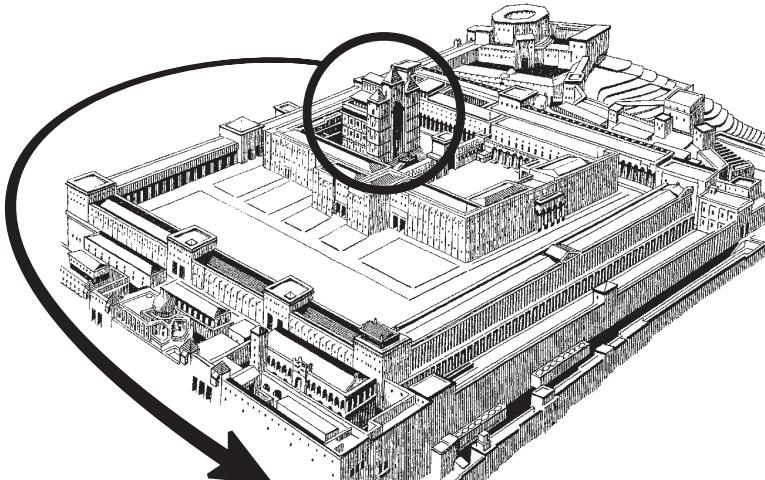
Aanai! Juu chqj dahljii nqjj, ts'a! jii gwandaii ndaanq'aq! qj!  
kwaaw gwats'an chqj dinjii nqjj zhyaa giiyunjii nqjj. Juu  
chqj yiindhan nqjj zhrjh t'ahnyaq.

**18** Shjj, John t'ihchy'aa, juu nqjj datthak jii dehtly'aa zhit Vit'eegwiyahchy'aa viginjik diith'ak nqjj haa gwahaldak gwak'qohtii! Deegweheenjyaa gwinyaq geenjit gineech'idarahkhan ji!, Vit'eegwiyahchy'aa qjj gwiizqj gooveenjit dagwanakhwat'oo qjj gwik'it khaiinjich'igiheeghit t'iginchy'aa. **19** Ts'a! jii Vit'eegwiyahchy'aa viginjik ts'an deegweheenjyaa gwinyaq gihleegahaadlii ji!, Vit'eegwiyahchy'aa zhit jak dachan gwandaii ndaanq'aq! kwaaw dinjii haa tr'agwah'in ch'ihee'aa kwaaw goots'an gwahahtsyaa ts'a! kwaiik'it gwachoo shroodiinyaq jii dehtly'aa zhit nats'qj gwiltsqjj gwinyaq nihdeegiheeda kwaaw goots'an gwahahtsyaa jii kwaii goołeegweheelyaa t'oonchy'aa.

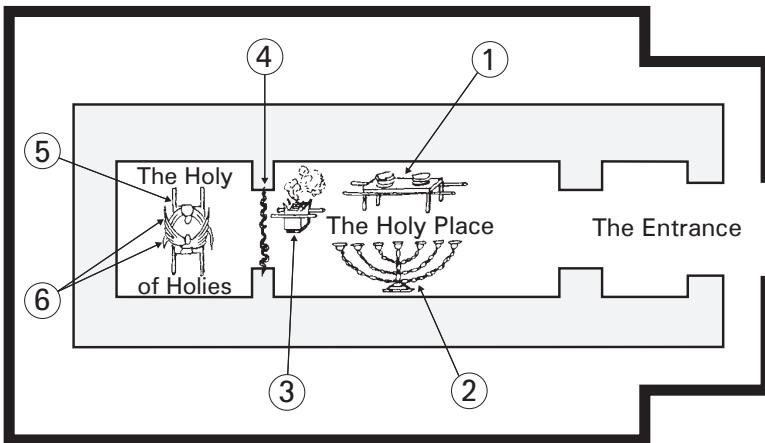
**20** Juu li'didlii haa jii kwaii geeginkhii nqjj jyaa ginyaq; "Lyaa, niighit kwaaw k'ineehihdik t'oonchy'aa!" Gwik'it gooli' K'eegwaadhat Jesus, aanai!

**21** K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii juu nqjj datthak haa oolj!.

## The Temple in the time of Jesus Christ



The Temple itself

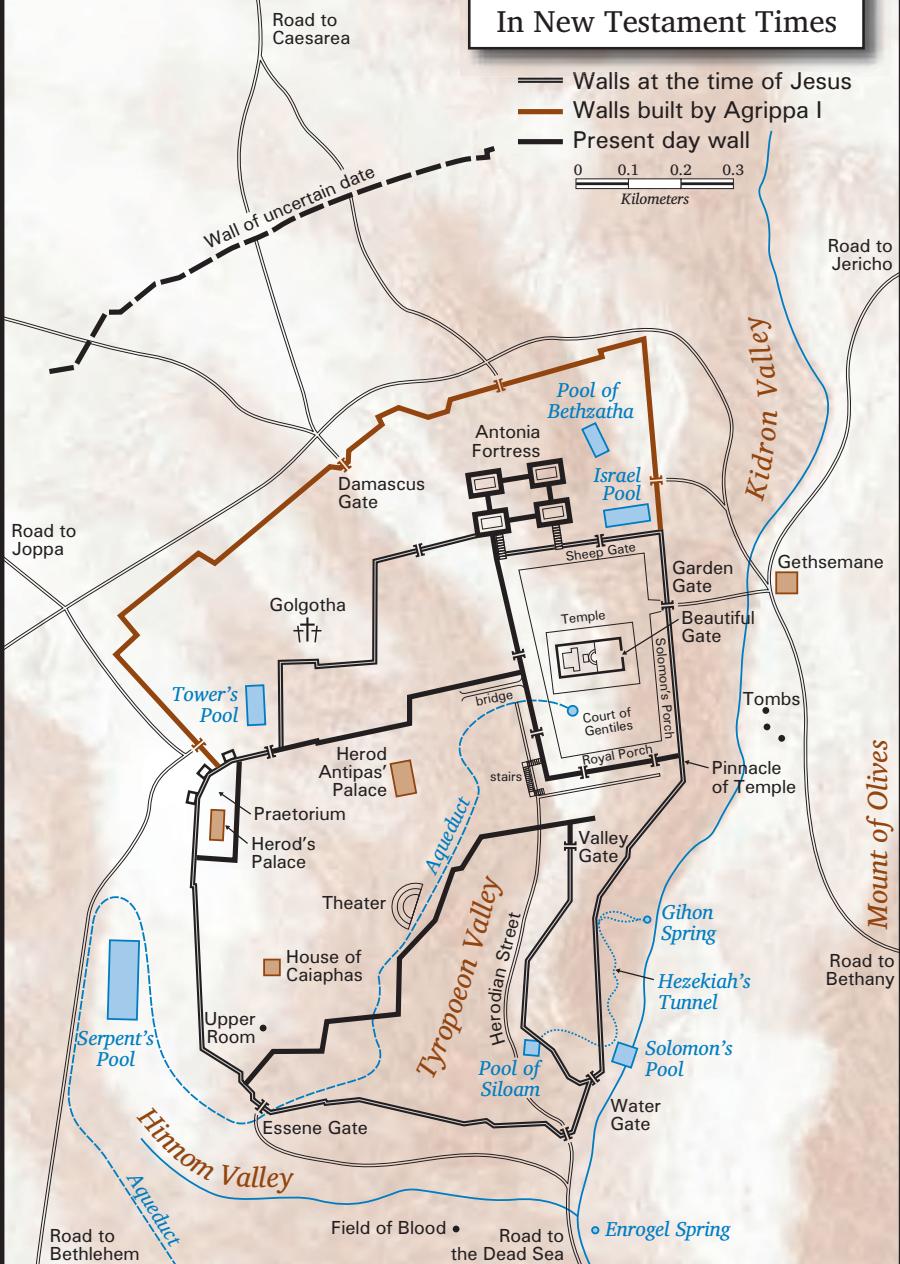


1. The Table of Showbread
2. The Lampstand
3. The Altar of Incense
4. The Curtain
5. The Ark of the Covenant
6. The Cherubim

# Jerusalem In New Testament Times

— Walls at the time of Jesus  
— Walls built by Agrippa I  
— Present day wall

0 0.1 0.2 0.3 Kilometers



# The Holy Land in the Time of Jesus Christ

0 20 40 60 Kilometers

Mediterranean Sea

PHOENICIA

SYRIA

GALILEE

DECAPOLIS

SAMARIA

JUDEA

Dead Sea

Sidon

Tyre

Damascus

Caesarea  
Philippi

Chorazin

Capernaum

Cana

Magadan

Nazareth

Nain

Tiberias

Gadara

Caesarea

Jordan River

Joppa

Arimathea

Emmaus

Jerusalem

Bethlehem

Jericho

Bethphage

Bethany

Sychar

Shechem

Jacob's Well

Gaza

